

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ (ПУШКИНСКИЙ ДОМ)

ТРУДЫ ОТДЕЛА  
ДРЕВНЕРУССКОЙ  
ЛИТЕРАТУРЫ

---

LXXI

Санкт-Петербург  
Издательство  
«Пушкинский Дом»  
2024

УДК 821.161.1.0  
ББК 83.3(2Рос=Рус)1  
Т78

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ  
ТРУДОВ ОТДЕЛА ДРЕВНЕРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

*А. С. Демин* (Москва), *Л. И. Сазонова* (Москва),  
*Антониос-Эмилиос Н. Тахиаос* (Фессалоники),  
*Изольда Тирет* (Кент), *Даниэль Кларк Уо* (Сизтл),  
*Е. М. Юхименко* (Москва)

Редколлегия:

А. Г. Бобров, А. В. Пигин, Н. В. Понырко, Т. Р. Руди,  
С. А. Семячко (ответственный редактор), Л. В. Соколова,  
И. В. Федорова (ответственный секретарь), М. А. Федотова

Рецензенты:

Заведующая НИОРК БАН д. и. н. А. А. Романова,  
Заместитель заведующего отделом —  
руководитель ЛКИиНТЭД ОР РНБ д. и. н. М. А. Шибачев

*Серия основана в 1934 г.*

ISBN 978-5-91476-153-7

© Российская академия наук и Издательство  
«Пушкинский Дом», серия «Труды Отдела  
древнерусской литературы» (разработка,  
оформление), 1934 (год основания), 2024

---

---

М. В. РОЖДЕСТВЕНСКАЯ

Санкт-Петербургский государственный университет,  
С.-Петербург, Россия

## Роль О. В. Творогова в создании коллективной монографии «Истоки русской беллетристики»

### РЕЗЮМЕ

В статье рассматривается вклад Олега Викторовича Творогова в написание коллективной монографии «Истоки русской беллетристики». Автор статьи делится воспоминаниями о том, как обсуждались проблемы будущего издания во время специального курса-диспута на филологическом факультете в Ленинградском государственном университете весной 1965 г. Этот спецкурс вызвал большой интерес среди студентов и преподавателей не только филологического, но и других факультетов. Среди его участников вместе с сотрудниками Пушкинского Дома — будущими авторами монографии был О. В. Творогов. Многие его размышления над развитием беллетристических элементов в древнерусских памятниках разных жанров вошли в книгу. В статье описываются наблюдения ученого над «Повестью временных лет» и другими летописями, переводными и оригинальными повестями разных эпох древнерусской литературы. Уделяется внимание теоретическим положениям автора, его рассуждениям о «художественном» и «нехудожественном» в древнерусских текстах, их взаимосвязанности, о роли конкретных деталей, диалогов и прямой речи в главах монографии, написанных О. В. Твороговым. Приводится мнение рецензента «Истоков русской беллетристики» — известного филолога, специалиста по русской литературе XVIII в. И. З. Сермана, высоко оценившего в 1972 г. в журнале «Вопросы литературы» появление в печати этого труда.

*Ключевые слова:* древнерусская литература, беллетристика, сюжет, мотив, летописание, переводные повести.

*Milena V. Rozhdestvenskaya (Saint Petersburg State University, St. Petersburg, Russia).  
The Role of Oleg Viktorovich Tvorogov in the Making of the Collective Monograph Istoki  
russkoi belletristiki*

### ABSTRACT

The article reveals the contribution of Oleg Viktorovich Tvorogov to the making of the collective monograph *Istoki russkoi belletristiki* (The origins of the Russian prose fiction), which was published in 1972. The author of the article shares her memories of the preliminary discussion of this project at the special seminars which were held at the Department of Philology of Leningrad State University in the spring of 1965. These seminars sparked the interest of students and teachers not only of the Department of Philology but also of other departments of the university. Tvorogov attended these seminars along with other researchers from the Institute of Russian Literature (Pushkinskii Dom) who became the authors of the monograph. The book contains many of Tvorogov's reflections on the development of elements of prose fiction in medieval Russian texts of different genres. The article sums up his observations on "The Tale of Bygone Years" and other chronicles, as well as on various translated and original novels from different periods of medieval Russian literature. The author of the article pays attention to

Tvorogov's theoretical theses and his reasoning about the «artistic» and «nonfictional» features of medieval Russian texts. The article also reminds of the praiseful opinion of the philologist Iia Z. Serman about the monograph *Istoki russkoi belletristiki*, which he expressed in his review of the book in the journal *Voprosy Literatury* in 1972.

*Keywords:* medieval Russian literature, prose fiction, literary motif, chronicle writing, translated tales.

В день 95-летия со дня рождения Олега Викторовича Творогова, отдавая дань признательности ученому за неоценимый вклад в изучение литературы средневековой Руси, хочу поделиться сначала некоторыми личными воспоминаниями. Мне довелось студенткой тогда еще Ленинградского государственного университета наблюдать, как создавалась монография «Истоки русской беллетристики».<sup>1</sup> Весной 1965 г. на филологическом факультете был объявлен спецкурс-диспут по проблемам так называемой «художественности» древнерусской литературы. В нем приняли участие сотрудники Сектора (ныне Отдела) древнерусской литературы Пушкинского Дома, авторы будущей монографии. Спецкурс вызвал огромный интерес среди студентов и преподавателей, они приходили на лекции с других факультетов и даже институтов. Горячо обсуждались основные положения будущей книги. Тогда у нас на глазах рождалась настоящая наука о средневековой литературе, и мы, студенты, начинали понимать, насколько она увлекательна. О. В. Творогов наряду с Д. С. Лихачевым, Я. С. Лурье, Н. С. Демковой, молодыми А. М. Панченко, Г. М. Прохоровым принимал в этом спецкурсе-диспуте самое деятельное участие. Когда позднее шла подготовка «Истоков русской беллетристики» к печати, О. В. Творогов предложил мне, уже аспирантке Пушкинского Дома, составить указатели имен и названий памятников древнерусской литературы, упоминаемых в книге, что было большой честью и ответственностью! Несколько раз мы встречались с Олегом Викторовичем у него дома, где он строго проверял мои карточки с названиями и именами, указывал на пропуски и ошибки, при этом всегда доброжелательно и иногда даже с юмором, чувством которого он обладал в полной мере.

После выхода монографии в свет в 1970 г. И. З. Серман писал в рецензии на книгу: «Лучшим современным советским исследованиям древнерусской литературы присуще одно замечательное свойство. Они не замкнуты в себе, не стремятся оттолкнуть „профанов“ от своей проблематики и своего материала. Наоборот, они видят в литературе русского средневековья органическое звено общего процесса развития национального художественного самосознания, а не очарованное царство спящей красавицы, где все застыло и веками пребывает в нерушимой дремоте».<sup>2</sup> Я и теперь считаю эту монографию не вполне оцененной теми, кто полагает, что историко-литературное направление в российской филологической науке отчасти устарело. Если внимательно перечитать сегодня «Истоки русской беллетристики», то можно заметить, что многое так называемое «новое» уже было сказано / написано, пусть другими словами, создателями этого труда. Вместе с «Очерками поэтического стиля Древней Руси» В. П. Адриановой-Перетц, статьями И. П. Ере-

<sup>1</sup> Истоки русской беллетристики: Возникновение жанров сюжетного повествования в древнерусской литературе. Л., 1970.

<sup>2</sup> Серман И. З. Истоки русской беллетристики: [Рец.] // Вопросы литературы. 1972. № 3. С. 213—216.

мина о «Повести временных лет», о творчестве Кирилла Туровского, книгами Д. С. Лихачева «Поэтика древнерусской литературы» и «Человек в литературе Древней Руси»<sup>3</sup> монография «Истоки русской беллетристики» составляет *единый комплекс исследований жанрового и сюжетного повествования в русских переводных и оригинальных средневековых текстах*. Замечу, что авторские главы монографии писались за много лет до возникновения специальной области литературоведческой науки — сюжетологии, до работ Н. Д. Тамарченко, Н. Бройтмана, Вольфганга Шмидта, И. В. Силантьева и круга новосибирских исследователей сюжета и мотива, науки нарратологии в целом.<sup>4</sup> В упоминавшейся рецензии И. З. Сермана отмечалось: «Получилась чрезвычайно интересная книга, чтение которой дает не только пользу, расширяя наши представления о художественных богатствах древнерусской прозы, но и доставляет настоящее удовольствие, так она увлекательно написана».<sup>5</sup>

Исследовательский опыт О. В. Творогова как лингвиста и выдающегося текстолога стал хорошей основой для его наблюдений над литературной природой таких памятников, как русские летописи, — этой теме посвящена первая глава «Истоков»; как переводы исторических сочинений XI—XIII вв., византийских хроник Георгия Амартола, Иоанна Малалы и «Истории иудейской войны» Иосифа Флавия, — этим сюжетам посвящена третья глава монографии. С повествовательной точки зрения эти произведения никто столь подробно ранее не рассматривал. Так, например, анализируя Хронику Георгия Амартола, О. В. Творогов задается вопросом о том, с какими приемами сюжетного повествования в ней сталкивался древнерусский читатель. Он выделил рассказы о чудесах, легенды и «анекдоты» о безымянных и неизвестных людях, рассказы о природных бедствиях и удивительных явлениях природы. При этом, писал ученый, «основная масса сюжетных рассказов, бесспорно, имеет вполне определенное религиозно-дидактическое назначение. Среди них самое заметное место в Хронике занимают легенды о чудесах»,<sup>6</sup> а также сюжет прения христианина с иноверцем. О. В. Творогов в соавторстве с О. А. Белобровой участвовал также в написании четвертой главы — о переводной беллетристике XI—XIII вв., где он анализировал приемы сюжетосложения в повестях о пленении Иерусалима, о Варлааме и Иоасафе, об Акире Премудром, о Девгениеве деянии, отмечая их сюжетную нетрадиционность и жанровую самостоятельность. Так, в Повести об Акире Премудром О. В. Творогов проследил, как традиционные эпические мотивы, мудрые поступки Акира, разгадывание загадок различаются в разных редакциях Повести, как шло литературное прочтение этого переводного текста древнерусскими книжниками разных эпох, что сохранилось, а что исчезало в переделках Повести XVII в. Даже на одном этом примере стало видно движение текста от довольно простой сюжетной

<sup>3</sup> Адрианова-Перетц В. П. Очерки поэтического стиля Древней Руси. М.; Л., 1947; Еремин И. П. Литература Древней Руси: этюды и характеристики. М.; Л., 1966; Лихачев Д. С. 1) Поэтика древнерусской литературы. Л., 1967; 2) Человек в литературе Древней Руси. М.; Л., 1958.

<sup>4</sup> Назову выборочно: Тамарченко Н. Д., Тюпа В. И., Бройтман С. Н. Теория литературы: В 2 т. М., 2004; Тюпа В. И. 1) Аналитика художественного: Введение в литературоведческий анализ. М., 2001; 2) Горизонты исторической нарратологии. СПб., 2021; Шмид В. Нарратология. М., 2003; Силантьев И. В. Сюжетологические исследования. Новосибирск, 2009.

<sup>5</sup> Серман И. З. Истоки русской беллетристики: [Рец.]. С. 214.

<sup>6</sup> Истоки русской беллетристики. Гл. III: Беллетристические элементы в переводном историческом повествовании XI—XIII вв. С. 112.

схемы, обусловленной волей переводчика, до сложного композиционного построения на уже ином уровне читательского восприятия. В результате под пером исследователя создавался образ средневекового заинтересованного читателя. В этом отношении любопытно замечание О. В. Творогова по поводу другой повести — о Варлааме и Иоасафе. «Правомерным, — писал он, — представляется различать сюжетное повествование в его разнообразных формах и „псевдосюжетное“ повествование притч-апологов, имеющее лишь чисто внешнее сходство с новеллистическим повествованием».<sup>7</sup> Наконец, в седьмой главе — о беллетристических элементах в историческом повествовании XIV—XV вв., написанной в соавторстве с Я. С. Лурье и Л. А. Дмитриевым, О. В. Творогов показывает, какими способами достигается «литературность» Хронографа разных редакций, Сказаний о Троянской войне, указывает на обилие редких для древнерусской литературы мотивов, например в любовно-авантюрной сюжетной линии. Работа О. В. Творогова над «Истоками русской беллетристики» открыла нам вдумчивого теоретика литературы, чьи выводы были сделаны на скрупулезном анализе конкретных памятников.

Нет возможности напомнить обо всех его наблюдениях над беллетризацией древнерусской прозы. Остановимся лишь на некоторых. Первую главу создатели «Истоков русской беллетристики» посвятили формированию жанра летописи. Согласно основной исследовательской задаче монографии О. В. Творогов ставит вопрос о границе между художественным и нехудожественным. Уже его статья 1962 г., опубликованная в 18-м томе «Трудов Отдела древнерусской литературы»<sup>8</sup> и посвященная традиционным устойчивым сочетаниям в «Повести временных лет», подводила к этому вопросу, — вопросу о том, как информация превращается в описание, иными словами, фабула — в сюжет. Ученый пишет о роли «мудрого слова», притчи, точнее — притчeveго высказывания, о роли топонимической легенды для составления стержня летописного сюжета. Он обращается к полемике И. П. Еремина и Д. С. Лихачева по поводу разных типов летописного сюжета и предлагает выделять в «Повести временных лет» не четыре основные формы летописного повествования, имеющие литературный характер, согласно И. П. Еремину, а два типа рассказов — рассказы-предания и летописные сказания. Таким образом О. В. Творогов расширяет понятие литературности летописного жанра и выявляет авторское отношение к описываемому событию или явлению путем отбора летописцем фактов и деталей.

Причем каждое из этих наблюдений О. В. Творогова подкрепляется анализом конкретных эпизодов с учетом гетерогенности летописного жанра в целом. В легендарных сказаниях о смерти князя Олега Вещего (912 г.), о мести княгини Ольги (945 г.), о юноше-кожемяке (992 г.), об осаде Белгорода и белгородском киселе (997 г.) О. В. Творогов обращает внимание на обратную временную последовательность изложения событий, нарочитое отдаление развязки, создающее эффект неожиданности у читателя, что было весьма редким приемом в летописании. Разбирая сказание о мести княгини Ольги древлянским послам за смерть мужа, князя Игоря, О. В. Творогов писал: «Перед нами, бесспорно, сюжетное произведение, с определенным

<sup>7</sup> Истоки русской беллетристики. С. 163.

<sup>8</sup> Творогов О. В. Традиционные устойчивые словосочетания в «Повести временных лет» // ТОДРЛ. М.; Л., 1962. Т. 18. С. 277—284.

отбором и „художественным распределением“ событий, с „значащими“ деталями, с постоянным стремлением воспроизвести описываемое событие живо, образно (<...> Сюжетным является и прием изложения, когда читатель уже знает о намерении врагов, но не знают о нем Ольга и киевляне, а затем о намерении Ольги догадывается читатель, но не догадываются древлянские послы. Так создается острый, напряженный сюжет».<sup>9</sup> О. В. Творогов писал о динамичности летописного повествования, его «глагольности», о роли разных форм летописной речи — документальной, иллюстративной и сюжетной. «На наш взгляд, — отмечал исследователь, — существен не только характер сочетания противопоставленных друг другу методов изображения действительности: отдельные фрагменты летописи выделяются на общем фоне хроникальных записей характером повествования. Таким образом противопоставляются друг другу сообщения о событиях (порой документальные и подробные, но сообщения) и описания их».<sup>10</sup> При этом, считал О. В. Творогов, переход от информации о событиях к описанию их — это лишь первый шаг на пути к сюжетному повествованию.

Впоследствии тема сюжетосложения летописного текста в «Повести временных лет» была рассмотрена в монографиях М. Н. Виролойнен «Речь и молчание» и «Исторические метаморфозы русской словесности», особенно в первой главе второй монографии, посвященной эпохе канона, под названием «Повесть временных лет: реконструкция летописного исторического сюжета через систему канонических представлений».<sup>11</sup> Весьма интересные суждения М. Н. Виролойнен, ее взгляд на летопись как исторический и литературный источник никак не отменяют важнейших наблюдений и выводов О. В. Творогова, но в некоторых аспектах продолжают их на новом этапе филологического подхода к средневековому тексту. Как не отменяют их и наблюдения А. А. Гиппиуса над структурой летописных сводов и «Повести временных лет» как единого целого.<sup>12</sup>

Рассматривая беллетристические элементы в переводной литературе XI—XIII вв., О. В. Творогов, как и в остальных главах «Истоков русской беллетристики», вначале напоминает читателям содержание текста, что помогает его непосредственному литературоведческому анализу. Например, описывая сюжет «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия, ученый показал, что для своих политических или историографических целей автор использует арсенал чисто литературных приемов. Исследуя с точки зрения «художественности» Хронографическую Александрию по ее пяти сохранившимся редакциям, О. В. Творогов выявил сложность фабулы произведения и сознательную авторскую установку на создание сюжетного нарратива. То же самое можно сказать, как он считал, и о некоторых других переводных повестях домонгольского периода. О. В. Творогов показал на разном литературном материале Средневековья, как постепенно в древнерусской переводной и оригинальной литературе рос интерес книжников к занимательному, любопытному, как

<sup>9</sup> Истоки русской беллетристики. С. 37—38.

<sup>10</sup> Там же. С. 34.

<sup>11</sup> Виролойнен М. В. 1) Речь и молчание: Сюжеты и мифы русской словесности. СПб., 2003; 2) Исторические метаморфозы русской словесности. СПб., 2007.

<sup>12</sup> Гиппиус А. А. Два начала начальной летописи: К истории композиции Повести временных лет // Вереница литер: К 60-летию В. М. Живова. М., 2006. С. 57—96.

выстраивались сюжетные схемы в разных жанровых моделях русской книжности, как появлялись психологические мотивы или мотив «прения о вере», прием задержания или ускорения сюжета и т. д.

В этом отношении роль О. В. Творогова в создании «Истоков русской беллетристики» крайне существенна — она заставляет современного читателя, воспитанного в основном на литературе Нового и Новейшего времени, задуматься о молодости древнерусской литературы и о самой литературе как живом явлении и живом процессе. Вернемся к рецензии И. З. Сермана, который писал: «Интерес этой книги в целом не только в ее обращенности к живым литературным запросам нашего времени и не в точности анализа и меткости наблюдений, — хотя это, бесспорно, очень важно, — а в том, что попутно с историческим анализом развития сюжетности в средневековой русской литературе проверяются многие очень существенные положения современной поэтики и теории литературы».<sup>13</sup> Эти слова видного филолога в полной мере относятся к О. В. Творогову — одному из авторов коллективной монографии о возникновении жанров сюжетного повествования в древнерусской литературе.

#### *Список литературы*

*Адрианова-Перетц В. П.* Очерки поэтического стиля Древней Руси. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1947. 188 с.

*Виротайнен М. В.* Исторические метаморфозы русской словесности. СПб.: Амфора, 2007. 494, [1] с.

*Виротайнен М. В.* Речь и молчание: Сюжеты и мифы русской словесности. СПб.: Амфора, 2003. 503 с.

*Гитциус А. А.* Два начала начальной летописи: К истории композиции Повести временных лет. // Вереница литер: К 60-летию В. М. Живова. М.: Языки славянских культур, 2006. С. 57—96.

*Еремин И. П.* Литература Древней Руси: Этюды и характеристики. М.; Л.: Наука, 1966. 264 с.

*Лихачев Д. С.* Поэтика древнерусской литературы. Л.: Наука, 1967. 372 с.

*Лихачев Д. С.* Человек в литературе Древней Руси. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1958. 186 с.

*Серман И. З.* Истоки русской беллетристики: [Рец.] // Вопросы литературы. 1972. № 3. С. 213—216.

*Силантьев И. В.* Сюжетологические исследования. М.: Языки славянской культуры, 2009. 223, [1] с.

*Тамарченко Н. Д., Тюпа В. И., Бройтман С. Н.* Теория литературы: В 2 т. М.: Издательский центр «Академия», 2004. Т. 1: Теория художественного дискурса. Теоретическая поэтика. 512 с.

*Творогов О. В.* Традиционные устойчивые словосочетания в «Повести временных лет» // ТОДРЛ. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1962. Т. 18. С. 277—284.

*Тюпа В. И.* Аналитика художественного: Введение в литературоведческий анализ. М.: Лабиринт; РГГУ, 2001. 189, [2] с.

*Тюпа В. И.* Горизонты исторической нарратологии. СПб.: Алетейя, 2021. 270 с.

*Шмид В.* Нарратология. М.: Языки славянской культуры, 2003. 312 с.

<sup>13</sup> *Серман И. З.* Истоки русской беллетристики: [Рец.]. С. 216.

*References*

- Adrianova-Peretts V. P.* Ocherki poeticheskogo stilia Drevnei Rusi. M.; L.: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1947. 188 s.
- Eremin I. P.* Literatura Drevnei Rusi. Etiudy i kharakteristiki. M.; L.: Nauka, 1966. 264 s.
- Gippius A. A.* Dva nachala nachal'noi letopisi: K istorii kompozitsii Povesti vremennykh let // Verenitsa liter: K 60-letiiu V. M. Zhivova. M.: Yazyki slavianskikh kul'tur, 2006. S. 57—96.
- Likhachev D. S.* Chelovek v literature Drevnei Rusi. M.; L.: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1958. 186 s.
- Likhachev D. S.* Poetika drevnerusskoi literatury. L.: Nauka, 1967. 372 s.
- Serman I. Z.* Istoki russkoi belletristiki: [Retsenziia] // Voprosy literatury 1972. № 3. S. 213—216.
- Shmid V.* Narratologiya. M.: Iazyki slavianskoi ku'tury, 2003. 312 s.
- Silant'ev I. V.* Siuzhetologicheskie issledovaniia. M.: Iazyki slavianskoi kul'tury, 2009. 223, [1] s.
- Tamarchenko N. D., Tiupa V. I., Broitman S. N.* Teoriia literatury. V 2 t. T. 1: Teoriia khudozhestvennogo diskursa. Teoreticheskaia poetika. M.: Izdatel'skii tsentr «Akademii», 2004. 512 s.
- Tiupa V. I.* Analitika khudozhestvennogo: Vvedenie v literaturovedcheskii analiz. M.: Labirint; RGGU, 2001. 189, [2] s.
- Tiupa V. I.* Gorizonty istoricheskoi narratologii. SPb.: Aleteiia, 2021. 270 s.
- Tvorogov O. V.* Traditsionnye ustoiichivye slovosochetaniia v «Povesti vremennykh let» // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. M.; L.: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1962. T. 18. S. 277—284.
- Virolainen M. V.* Istoricheskie metamorfozy russkoi slovesnosti. SPb.: Amfora, 2007. 494, [1] s.
- Virolainen M. V.* Rech' i molchanie: Syuzhety i mify russkoi slovesnosti. SPb.: Amfora, 2003. 503 s.

---

---

В. Г. ВОВИНА-ЛЕБЕДЕВА

Санкт-Петербургский институт истории РАН,  
С.-Петербург, Россия

## Пушкинский Дом и другие «заповедники науки» в переписке Я. С. Лурье с А. А. Зиминым

### РЕЗЮМЕ

В статье представлен обзор и анализ известий о Пушкинском Доме и других академических институтах 1950—1970-х гг., а также их сотрудниках, упоминаемых в переписке выдающихся историков и источниковедов Я. С. Лурье и А. А. Зимины. Особенное внимание обращено на то, в каком контексте упоминается в письмах О. В. Творогов. В итоге делается вывод, что он был одним из тех лиц, благодаря которым удалось отчасти сгладить глубокий конфликт, возникший между А. А. Зиминым и сотрудниками Сектора древнерусской литературы Пушкинского Дома в связи с книгой А. А. Зимины, посвященной «Слову о полку Игореве».

*Ключевые слова:* Я. С. Лурье, А. А. Зимин, О. В. Творогов, Д. С. Лихачев, Н. Е. Носов, ИРЛИ, ЛОИИ.

***Varvara G. Vovina-Lebedeva (Saint Petersburg Institute of History of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russia). Pushkinskii Dom and Other «Academic Territories» in the Correspondence between Yakov S. Lurie and Aleksandr A. Zimin***

### ABSTRACT

This article reviews and analyzes the remarks about the academic staff of the Institute of Russian Literature (Pushkinskii Dom) and of some other academic research institutes that were made by the outstanding historians and textual critics Yakov S. Lurie and Aleksandr A. Zimin in their correspondence in the period from the 1950s to the 1970s. The author of the article pays particular attention to the context in which they mention Oleg V. Tvorogov. The study of the letters led to the conclusion that Tvorogov was one of those persons who helped to ease the deep conflict between Zimin and the academic staff of the Department of Medieval Russian Literature of the Pushkinskii Dom over Zimin's work about *The Tale of Igor's Campaign*.

*Keywords:* Yakov S. Lur'e, Aleksandr A. Zimin, Oleg V. Tvorogov, Dmitrii S. Likhachev, Nikolai E. Nosov, Institute of Russian Literature of the Russian Academy of Sciences, Pushkinskii Dom, Leningrad Branch of the Institute of History of the Russian Academy of Sciences.

Обширная переписка Я. С. Лурье с А. А. Зиминым (оригиналы писем Я. С. Лурье и ксерокопии писем А. А. Зимины) в настоящее время хранится в Архиве СПбИИ РАН. С разрешения вдовы Я. С. Лурье И. Е. Ганелиной я работала с этими материалами еще до передачи их на хранение в архив и уже ссылалась на них ранее.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> *Вовина-Лебедева В. Г.* 1) Школы исследования русских летописей: XIX—XX вв. СПб., 2011. С. 476, 754; 2) Переписка Я. С. Лурье и В. Д. Бонч-Бруевича: [Вступ. ст.] // Лурье Я. С. Избранные статьи и письма. СПб., 2011. С. 215—226.

Как любой текст личного происхождения, эта переписка не является ни полностью объективным, ни всесторонним источником для оценки атмосферы в Пушкинском Доме. В данном случае была и дополнительная причина — история, связанная со «Словом о полку Игореве» и обсуждением в Пушкинском Доме концепции А. А. Зимина о его позднем происхождении. Она, как известно, привела к резкому охлаждению отношений А. А. Зимина с Д. С. Лихачевым и другими сотрудниками Сектора древнерусской литературы.<sup>2</sup> Я. С. Лурье не разделял концепцию А. А. Зимина полностью, но был уверен в том, что тот имел право ее высказать, и восхищался в этой связи его смелостью. Поскольку в обсуждение этого вопроса включились люди, далекие от науки, руководствовавшиеся вовсе не научными соображениями, история с обсуждением неопубликованной книги, неоднократно освещавшаяся в историографии, оставила тяжелый след в памяти не только А. А. Зимина, но и сотрудников Пушкинского Дома.<sup>3</sup>

Это, конечно, отразилось на переписке, о которой идет речь, и давало о себе знать еще много лет спустя. Я. С. Лурье постоянно указывал А. А. Зимину на то, что тот часто пишет сгоряча. В письмах А. А. Зимина, действительно, встречаются запальчивые характеристики. В особенности Я. С. Лурье вынужден был указывать А. А. Зимину на его несправедливость в отношении тех сотрудников Сектора древнерусской литературы, с которыми он сам был близок и которых высоко ценил; в первую очередь речь шла о Р. П. Дмитриевой, Л. А. Дмитриеве, а также об О. В. Творогове.

Сказанное не следует упускать из виду, обращаясь к указанной переписке, тем не менее она является богатым по содержанию и разнообразным по сообщаемым сведениям источником по истории науки в Ленинграде и Москве середины и второй половины XX в., охватывая период в несколько десятилетий. Переписка началась в 1951 г. и продолжалась до 1979 г. В общей сложности сохранилось около 800 писем. Большая их часть включает в себе обсуждение сугубо научных вопросов. Из крупных научных проблем, которые обсуждали корреспонденты, можно назвать сочинения Ивана Пересветова, текстологию Посланий Иосифа Волоцкого, конечно, текстологические проблемы «Слова о полку Игореве», переписку Ивана Грозного и князя Курбского, полемику с А. Г. Кузьминым (в письмах он иронично именовался «Фебом» или «Бельведерским»), обсуждение книги Э. Кинана о переписке Ивана Грозного с Андреем Курбским, сочинений Л. Н. Гумилева, материалов следственного дела о смерти царевича Дмитрия (в связи со спором между А. А. Зиминим и Р. Г. Скрынниковым по этому вопросу) и многое другое. В переписке можно найти полемику о принципах источникововедческого анализа, о гипотезах и догадках в научном исследовании — о том, чему позднее, в том числе уже после смерти А. А. Зимина, Я. С. Лурье посвятил ряд теоретических статей.<sup>4</sup>

<sup>2</sup> Та часть переписки, которая касалась обсуждения вопроса о «Слове», была уже опубликована Е. И. Ванесвой: Из писем Я. С. Лурье к А. А. Зимину по поводу датировки «Слова о полку Игореве» / Подгот. текста Е. И. Ванесвой; вступ. заметка О. В. Творогова // Звезда. 2006. № 2. С. 89—104.

<sup>3</sup> См. подробнее: История спора о подлинности «Слова о полку Игореве»: Материалы дискуссии 1960-х годов / Вступ. ст., сост., подгот. текстов и коммент. Л. В. Соколовой. СПб., 2010.

<sup>4</sup> Переизданы в кн.: Лурье Я. С. Избранные статьи и письма. С. 13—116.

Постепенно в письмах стали встречаться сообщения о выходе книг, зарисовки быта и описание времяпрепровождения авторов писем. Все больше места отводилось обсуждению фильмов (оба корреспондента были киноманами), театральных постановок, спорам о литературе и полемике по поводу коллег и различных ситуаций, складывавшихся в академических кругах. Дело в том, что корреспонденты, хотя и ближайшие друзья, были очень разными людьми и сознавали это. Они часто спорили, писали друг другу обидные вещи (особенно А. А. Зимин). Но и Я. С. Лурье бывал резко критичен к лицам, ему чуждым в человеческом или профессиональном отношении. Так, например, он не мог сдерживаться, когда речь заходила о К. Н. Сербиной, хотя последняя, как и он сам, была ученицей, причем любимой, М. Д. Приселкова, то есть, казалось бы, принадлежала к одной с ним научной школе. Но Я. С. Лурье считал (и видимо, не ошибался), что она не могла (и не стремилась) развивать шахматовское направление в исследованиях летописания, и простить ей этого не мог.

Я. С. Лурье стал сотрудником Сектора древнерусской литературы Пушкинского Дома в 1957 г. Уже тогда он писал А. А. Зимину письма, во многом поясняющие его позицию в развернувшихся позднее событиях: «...Ваши многочисленные критические замечания в мой адрес — устные и письменные (включая и такие, которые причиняли мне огорчение внеакадемического порядка, как рецензия на „Послания Грозного“), не колебали моего отношения к Вам, именно потому, что отношение это строилось не на каких-либо утилитарных основах, а на твердом убеждении, что <...> для Вас научная истина дороже, чем „сокровища персидского царя“ и чем личный успех».<sup>5</sup>

Положение Я. С. Лурье в это время было непростым. В одном из писем от 22 сентября 1957 г. он писал: «Дела мои меня не радуют. Постепенно все с большей ясностью обнаруживается, что пересадка на филологическую или, вернее, — литературоведческую почву — вещь не безболезненная. Дирекция исподволь, но настойчиво подчеркивает нежелательность для нее историков, засевавших в древнем секторе. Споры возникают, прежде всего, вокруг тем. Дмитрия Сергеевича мне, в общем, удалось убедить утвердить в плане тему моего *opus magnum*<sup>6</sup>. Долго мы с ним думали о названии — „Идеологическая борьба в русской публицистике конца XV — нач. XVI века“ (ему это кажется весьма солидным — как Ваше мнение?). Перед самым утверждением ученый секретарь Гусев сообщил сногшибательную новость: В. В. Виноградов осуждал наклонность нашего сектора к публицистике, учитывая, что имеется капитальный труд Будовница<sup>6</sup>, да еще Зимин пишет на эту тему. Стали изгонять публицистику из меня и Казаковой<sup>7</sup> (у нее было: „Очерки по истории публицистики XVI века“); получилось — у меня „Идеологическая борьба в русской литературе конца XV века“; у Казаковой „Литература нестяжателей“».

<sup>5</sup> Здесь и далее будем при ссылках на текст писем приводить в ряде случаев только год, так как многие из них не имеют точных дат.

<sup>6</sup> Будовниц И. У. Русская публицистика XVI века. М.; Л., 1947.

<sup>7</sup> Н. А. Казакова, сотрудник Пушкинского Дома в 1956—1960 гг., до этого вместе с Я. С. Лурье работала в Музее истории религии и атеизма АН СССР.

В том же 1957 г., 3 октября, Я. С. Лурье писал: «Мы недавно обсуждали на секторе книгу Чижевского „Aus Zwei Welten“, знаете ли Вы ее?<sup>8</sup> Там статья „Die ‘soziale Frage’ in den altslavischen Literaturen“, направленная против нашей историографии. Аргументация: в вопросе о социальной характеристике Даниила Заточника 5 авторов, стоящих на одних теоретических позициях (Гудзий, Романов и т. д.) пришли к 5 разным выводам, следовательно, это ерунда. Нельзя подходить к людям Средних веков с психологией (!) нашего времени, средневековая идеология — общехристианская, при чем здесь социальные проблемы? Дмитрий Сергеевич считает, что статью нельзя оставить без какого-либо ответа, причем последний должен быть корректен и убедителен для аудитории Чижевского. Он предложил мне написать статью для „Известий СЛЯ“.<sup>9</sup> Не знаю, как быть: contra больше, чем pro. Конечно, поспорить здесь хотелось бы (ибо концепция Чижевского не только глупость, но глупость, по кусочкам часто встречающаяся), но взять тон со всех точек зрения правильный очень трудно; работа трудоемкая и научно-бесплодная. Как Вы на это смотрите (может быть — если читали статью — Вы тоже приняли бы участие?)?»

В письме от 19 апреля 1959 г. Я. С. Лурье сообщал о намечавшемся изменении структуры Пушкинского Дома: «У нас в предвиденье реорганизации сверху идет усиленная подготовительная работа снизу. Дирекция ИРЛИ решила было разбить всех вместе секторов на группы, и мы должны были стать группой, равной по масштабам (и очевидно, в дальнейшем по издательским возможностям) группе по изданию сочинений Тургенева и т. д. Дмитрий Сергеевич развил бурную деятельность и создал ослепительный по своей стройности проект, по которому весь институт должен быть разделен на отделы — древней, новой и советской литературы, а также фольклора, которые уже в свою очередь делятся на группы. Для подчеркивания мощи нашего отдела он также разделяется на группы — по изданию памятников древнерусской литературы, по изданию „Трудов Отдела“ (теперь законно!), по исследованию древнерусско-славянских связей (главой первого из этих номинальных подразделений должен стать я!) и, наконец, кабинет древнерусской литературы (археографическая работа, собрание рукописей, картотека, библиографическая работа и т. д.) во главе с В. И. Малышевым». О судьбе этого проекта далее в письмах не сообщается, но создание малышевского кабинета Я. С. Лурье расценивал как «единственный реальный пункт всей пиквикской конструкции».<sup>10</sup>

Одним из живо обсуждавшихся сюжетов переписки 1958—1959 гг. стала защита докторской диссертации Я. С. Лурье, тема которой считалась исторической. Из писем ясно, что Д. С. Лихачев много сил положил на то, чтобы

<sup>8</sup> Речь идет о заседании Сектора древнерусской литературы 27 сентября 1957 г. по поводу книги: *Tschizewskij D. Aus zwei Welten: Beiträge zur Geschichte der slavisch-westlichen literarischen Beziehungen.* Hague, 1956.

<sup>9</sup> Известия АН СССР: Сер. лит. и яз. Здесь и далее при цитировании сохраняем подчеркивания оригинала.

<sup>10</sup> Институт русской литературы действительно был разделен на отделы, а Отдел новой русской литературы подразделялся на группы. «Кабинет древнерусской литературы (...) во главе с В. И. Малышевым» со временем стал Древлехранилищем Пушкинского Дома, которое после смерти В. И. Малышева стало носить его имя.

продвинуть эту защиту, используя разные дипломатические приемы. Характерный пример приведен в одном из писем Лурье 1959 г.: «Письмо от Гудзия Дмитрий Сергеевич получил (<...> Дмитрий Сергеевич написал ему, доказывая, что я „историк третьестепенный (очень лестно!), а филолог (текстолог) хороший“, и прося, во всяком случае, указать, не будет ли он возражать против моей защиты». Для Я. С. Лурье очень характерно, что он передавал слова Д. С. Лихачева без обиды, вполне понимая, что именно двигало тем в переговорах с Н. К. Гудзием.

Иногда в письмах кратко сообщалось о событиях не только в Пушкинском Доме, но и в других «заповедниках науки», по выражению Я. С. Лурье (1958 г.): «В секторе — затишье, докладов до приезда Дмитрия Сергеевича (12/XI) никто делать не будет. В ЛОИИ<sup>11</sup>, говорят, по приезде Ив. Ив.<sup>12</sup> будет продолжение его доклада, на какое-то ожидают Вашего приезда. Очень рад буду Вас видеть и принимать, материал для бесед тоже накопился изрядный (жизнь как будто специально подбирает его для наших споров), но самое продолжение великой войны между Вами и Ив. Ив. меня не радует. Но что ж поделаешь — на этот раз Вы обороняющаяся сторона».

В 1960 г. важным предметом обсуждений стал приезд в Ленинград и появление в ЛОИИ А. А. Зимина и его учеников (М. В. Бычковой, Л. И. Ивиной, С. М. Каштанова) для участия в обсуждении доклада Н. Е. Носова, который в это время был ученым секретарем (с 1961 г. начал исполнять обязанности заведующего) ЛОИИ.<sup>13</sup> Обсуждение выявило резкое несогласие между Н. Е. Носовым и С. М. Каштановым по ряду важнейших вопросов актового источниковедения XV—XVI вв.: по проблеме сохранности московских грамот этого времени, оценки актов как источника по истории феодального иммунитета, по вопросу о распространении института городских приказчиков, о причинах губной реформы конца 30-х — 40-х гг. XVI в. и др.

Я. С. Лурье с иронией, представляющей одну из несомненно привлекательных черт его эпистолярного стиля, передавал А. А. Зимину по этому поводу следующее: «За последнее время мне не раз приходилось (не по моей инициативе) вспоминать Ваш последний визит в Ленинград — к сожалению, воспоминания, оставленные Вами на берегах Невы, не из лучших. Вас ругают все — даже люди, имеющие о Вас самое смутное представление. Особенное publicis получила Ваша приватная беседа с Носовым. Согласно фольклорной редакции, Вы предложили ему вообще не печатать рецензию на С. М. Каштанова (а не только удалить из нее замечания о „методологии“,

<sup>11</sup> Ленинградское отделение Института истории АН СССР, ныне — Санкт-Петербургский институт истории РАН.

<sup>12</sup> Речь идет об И. И. Смирнове, с которым А. А. Зимин не сходилась по целому ряду позиций относительно правления Ивана IV. В 1958 г. как раз вышла книга: *Смирнов И. И.* Очерки политической истории Русского государства 30—50-х гг. XVI в. М.; Л., 1958.

<sup>13</sup> Рецензия, о которой идет речь, была впоследствии опубликована: *Носов Н. Е.* «Новое» направление в актовом источниковедении // Проблемы источниковедения. 1962. Вып. 10. С. 261—348. Эта статья являлась переработкой доклада Н. Е. Носова, сделанного 9 июня 1960 г. на объединенном заседании Секции истории СССР периода феодализма и проблемной группы по изучению вспомогательных исторических дисциплин ЛОИИ АН СССР. Доклад, как и статья, представлял собой критический разбор работ С. М. Каштанова второй половины 1950-х гг., особенно его статьи «К проблеме местного управления в России первой половины XVI в.» (История СССР. 1959. № 6. С. 134—148).

как Вы рассказывали мне) — „иначе я-то свою статью напечатаю, а Вашу все равно не дам напечатать“. Присутствовавший при этом А. И. Копанев будто бы кричал Вам: „Стыдитесь, милосдарь!“».

Обеспокоенный складывавшейся ситуацией, Я. С. Лурье старался смягчить возникшее у А. А. Зимина напряжение, теперь уже с ЛОИИ, советуя ему: «Если Носов напечатает статью, отвечайте ему, но только не „Сам дурак!“ Разберите (Вы или сам Каштанов) и опровергните его аргументацию пункт за пунктом, а не ругайте давно напечатанную книгу».<sup>14</sup> Продолжая в том же слегка насмешливом тоне, Я. С. Лурье писал: «Вы строите полемику по принципу: „А ты кто такой?“ Вопрос заключается в следующем: типичны ли сохранившиеся материалы для того, чтобы делать какие-либо выводы статистического порядка? Или сохранение тех или иных типов грамот может объясняться какими-либо специфическими причинами; тогда картина получится неизбежно смещенной».

В одном из последовавших писем Я. С. Лурье продолжал попытки убедить А. А. Зимина не демонизировать своих оппонентов, в частности Н. Е. Носова: «Работа Каштанова своей парадоксальностью действительно чужда его духу, и критика его носила вполне искренний характер. Лучшее всего объяснил эту позицию сам Каштанов: его (Каштанова) точка зрения расходится с обычными обывательскими представлениями и потому нормально вызывает оппозицию (Новосельский, Насонов и т. д.). Заметьте, что сейчас я, чтобы не усложнять спора, принимаю а priori Вашу и его точку зрения и исхожу из того, что его рассуждения логически верны и лишь необычны по построению. Что касается искаженного изложения Вашего с Носовым разговора, то и здесь не обязательно видеть злую волю Носова». И сводя все в шутку, Яков Соломонович продолжал: «Вы были неправы, когда (во время нашего разговора в Ленинграде) исходили из предположения о нелюбви ленинградцев к москвичам; для жителей Северной столицы характерно скорее чувство некоторой приниженности, трепета по отношению к столичным. Если А. А. Зимин говорит, что он хочет, чтобы Носов переделал статью против москвича С. М. Каштанова, то имеет он в виду, конечно, чтобы ее совсем не писали, и уж он-то, генерал, добьется, что статью не напечатают! Здесь, как это часто бывает, реконструкция заменяет подлинный текст (да еще в следующих передачах). С А. И. Копаневым я как-нибудь поговорю — самому интересно. Но вообще-то в ЛОИИ меня считают предателем и московским агентом, и сплетни я узнаю со стороны (от беспристрастной Шишовой<sup>15</sup>)».

Тема имела продолжение в письмах 1962 г. Так, 11 апреля Я. С. Лурье писал: «Статью против Носова прочел (сегодня, по получении Вашего письма). Что Вам сказать? По существу мне по-прежнему судить трудно. Обвинения в выборочности, случайности („например, ...“) звучат неплохо, но Вы-то, старый агностик и субъективист, знаете, что выдвинуть подобный упрек можно против многих гуманитарных работ. Вот если бы Вы показали, что имеется N случаев, обойденных автором, которые противоречат его „например...“.

<sup>14</sup> Носов Н. Е. Очерки по истории местного управления Русского государства первой половины XVI в. М.; Л., 1957. См. также: Зимин А. А. Из истории центрального и местного управления в первой половине XVI в. // Исторический архив. 1960. № 3. С. 143—150.

<sup>15</sup> Речь идет о сотруднике ЛОИИ с 1957 г. историке античности И. А. Шишовой, которая ранее, в 1954—1956 гг., вместе Я. С. Лурье работала в Музее истории религии и атеизма АН СССР.

Внешне всё это выглядит лучше, чем Ваше выступление в ЛОИИ, ибо нет мотива „а ты кто такой?“ (ибо нет статьи Носова). Но в глазах ленинградцев Вы, как Вы догадываетесь, не выигрываете: ибо они знают *Vorgeschichte* и будут видеть в этом реальный результат неудавшегося шантажа. Впрочем, на это Вы, кажется, воскладаете...».

А. А. Зимин в ответном письме писал: «Относительно Носова кивки в адрес гуманитариев имеют смешной резонанс, а „вот если б Вы показали, что имеется N случаев, обойденных автором“, показывает, что статьи Вы как следует — увы! — не прочли: 1) я в начале ее указываю точно, что он никакими архивами, кроме ЛОИИ, не пользовался, и указываю „например“ — какие акты он пропустил. Посмотрите хотя бы т. X „Проблем источниковедения“, где статья Носова и Арсения<sup>16</sup> (к вопросу об отказе его от шахматовского метода)».

В переписке обсуждались статьи, публиковавшиеся в «Трудах Отдела древнерусской литературы». В письме Я. С. Лурье 1962 г. читаем: «Прочел статью Андреева против Альшица.<sup>17</sup> Очень слабо — он совершенно игнорировал аргументацию, которая у того все-таки была в пользу Грозного (совпадение с посланиями, пропуск сюжетов, раскритикованных Курбским), и никак не объяснил противоречие между Синодальным списком и Царственной книгой (участники „мятежа“ — следователи в 1554 г.)». В ответном письме А. А. Зиминой говорилось: «Насчет Андреева — Альшица не все так просто. Тема имеет несколько одинаково недоказуемых решений. Может быть Грозный, может быть Висковатый, может быть NN».

В письме от 10 января 1962 г. тема ТОДРЛ возникла вновь: «„Труды“ будут выходить раз в два года по 30 листов (вместо ежегодно 50 листов!). Вот Вам собственно и ответ относительно Вашей статьи. Том XIX вообще ликвидируется (дирекция хочет и наименование снять, озаглавив его просто „Место и роль древнерусской литературы среди славянских“) — будет 30 листов чистого гей-славянства (и на него места не хватит — что-нибудь будут выкидывать — иностранцев или наших). Известный драматург Д. Аль,<sup>18</sup> имеющий быть обаянным (Андреев) в т. XVIII, будет искать удовлетворения уже в другом месте! Чтобы избежать „депонирования“ отдельных работ, решили создать две коллективные работы: „Истоки русской беллетристики“ (разделы — Дракула, Прение, Повести о начале Москвы и т. д.) и „Классики древнерусской повествовательной прозы“ (тексты таковых, но, конечно, без разных редакций и едва ли со всеми разночтениями). Пройдет ли — не знаю».

Имя О. В. Творогова, который стал сотрудником ИРЛИ в 1961 г., встречается в переписке с начала 1960-х гг. Упоминания о нем в это время кратки, но постоянны. Вначале Я. С. Лурье был, видимо, настроен критически:

<sup>16</sup> Арсений Николаевич Насонов был одним из продолжателей А. А. Шахматова, хотя развивал это направление в исследовании летописания не совсем так, как это делал учитель Я. С. Лурье, М. Д. Приселков. См.: *Вовина-Лебедева В. Г. Школы исследования русских летописей*. С. 680—737.

<sup>17</sup> Речь идет о Н. Е. Андрееве, работы которого тогда начали публиковать в СССР. См.: *Андреев Н. Е.* Об авторе приписок в лицевых сводах Грозного // ТОДРЛ. М.: Л., 1962. Т. 18. Н. Е. Андреев высказал предположение о том, что автором приписок был посольский дьяк Иван Висковатый, тогда как Д. Н. Альшиц в кандидатской диссертации отстаивал мнение, что автором мог быть сам царь Иван. См.: *Альшиц Д. Н.* Приписки к лицевым летописным сводам XVI века (их происхождение и значение как исторических источников): Тез. дис. ... канд. ист. наук. Л., 1947. См. также: *Вовина-Лебедева В. Г. Школы исследования русских летописей*. С. 782—804.

<sup>18</sup> Литературный псевдоним Д. Н. Альшица.

«...я читал Олега Творогова (...) Статья Олега была написана также весьма неудачно — все совпадающие со „Словом“ места всех списков „Задонщины“ сопоставлялись подряд; сопоставления, из которых что-то вытекало, тонули в массе таких, которые он сам считал „нейтральными“. Его страх перед реконструкциями привел к тому, что ему пришлось нагромождать кучу материала; не совсем ясен был и критерий сравнения (он отрешивался от „эстетической стороны“, но фактически не мог о ней не говорить); очень меня рассмешила аргументация, связанная с несовершенством географических представлений автора „Задонщины“: автор „Задонщины“ не знал, что Дон не мог принести в Москву тела мужей плачущих жен; дальше выяснилось, что в „Слове“ дело обстоит еще хуже (Днепр не течет ни в Путивле, ни на месте битвы), — эта „географическая несообразность“ лишний раз напоминает нам об условности художественного произведения, которая, впрочем, едва ли могла обернуться такой небрежностью, если бы „Слово“ создавалось в Новое время. Я все это обсмеял, и сейчас он переписал статью...»

Последняя фраза была неслучайной. На Я. С. Лурье, видимо, произвели впечатление как скромность О. В. Творогова, так и готовность учиться у старших коллег. О. В. Творогов постепенно все более и более воспринимался Я. С. Лурье как хоть и молодой сотрудник, но один из тех, на которых всегда можно положиться: «Сектор в наступающем году, надеюсь, будет заниматься „Истоками русской беллетристики“<sup>19</sup> иначе я погибну, ибо эта тема — на мне. Единственное исключение — намеченная монография Л. А. Дмитриева „Куликовская битва в памятниках древнерусской литературы“. Дмитрий Сергеевич для сборника написал только введение в несколько страниц; предполагавшаяся статья пошла в „Вопросы литературы“ или в „Русскую литературу“».

В 1965 г. в письмах встречается тема университетских диспутов. Я. С. Лурье довелось мало преподавать, между тем он был замечательным лектором и полемистом, умел понятно объяснять сложные текстологические проблемы. Поэтому даже краткие встречи со студентами были для него важны и интересны, хотя он, как обычно, писал о них с легкой иронией: «...Был у нас на филфаке очень забавный диспут с Дмитрием Сергеевичем — часть „специурса-диспута“ — на тему „Реалистические элементы в древнерусской литературе“. Спорили жарко, но внешне, как будто, без обид...» Рассказ завершает фраза, многое говорящая о характере Я. С. Лурье: «Если дело не сорвется, главная дискуссия еще впереди».

И действительно, описание «специурса-диспута» в письмах продолжилось, с упоминанием, в частности, О. В. Творогова: «Итак, всюду страсти роковые... Дискуссия с Дмитрием Сергеевичем продолжается даже во время его отъезда в Польшу (Олег выступает „в отца место“); в прошлую пятницу опять спорили — и студенты, как это ни странно, не разбежались...» Одним из поводов для спора было определение места «правды» (под которой в данном случае Я. С. Лурье понимал историческую достоверность) в литературе: «Дмитрий Сергеевич предоставляет ей скромнейший угол — роль „королевского шута“ в искусстве; я же вижу в ней, так сказать, „прекрасную даму“ — тайную и явную любовь всех жильцов квартиры — в тайных обидах оппонент иногда

<sup>19</sup> Книга вышла в 1970 г., см.: Истоки русской беллетристики: Возникновение жанров сюжетного повествования в древнерусской литературе / Отв. ред. Я. С. Лурье. Л., 1970.

и забывает о логике. Дело скорее в том, что за нашим спором все решительнее выступают контуры более широких расхождений, причем доведение их до логического конца было бы для меня столь же выгодно внешне, сколь невыносимо морально. Все дело в моей наследственной приверженности к старику Демокриту из Абдер,<sup>20</sup> к которому испытывает сильную неприязнь не только Дмитрий Сергеевич, но и некоторые его юные сподвижники (один из них, бородатый четверокурсник, выступал в прошлый раз очень решительно — хотя никто, кроме меня и, может быть, еще нескольких человек, его не понял). Вот здесь — гораздо более серьезный источник возможной ссоры с Дмитрием Сергеевичем, чем Вы предположили; утешает меня только то, что аудитория, и даже верный Дмитрию Сергеевичу Олег, этой стороны дела не чувствует — потерял интерес и понимание таких сюжетов».

Ответ А. А. Зимины показывает, что и он живо интересовался позицией О. В. Творогова в описанной его корреспондентом истории: «Дорогой Яшенька! Я все-таки если и осел, то не такой уж очень лопухий. Суть ваших расхождений с Дмитрием Сергеевичем мне ясна. Я писал лишь о том, как это может быть им воспринято, хотя и другие аспекты он, возможно, учитывает. О чем же читал лекцию Олег, мне не ясно?» Я. С. Лурье отвечал: «Олег читал лекцию (дважды) „Литературный этикет Древней Руси“...»

В 1965 г. частым сюжетом в переписке оказался также уже упомянутый сборник «Истоки русской беллетристики». Я. С. Лурье сообщал: «Я здорово завяз за последнее время: пишу вторую плановую тему этого года „Судьба беллетристических памятников в XVI в.“ (сделал меньше половины, а отчет на носу!); сделал доклад по переводным беллетристическим памятникам XV в. — прения (включая Дмитрия Сергеевича) вылились опять в общие споры („а может быть, у них был иной взгляд на беллетристику, чем у нас!“ — логика, по-моему, абсурдная, ибо самый термин „беллетристика“ — наш; вводя его, мы уже совершаем акт ретроспекции, ищем элементов того, что свойственно нашему времени, — как же можно вводить наш термин, а потом искать его „их“ толкование?). А между тем книгу пора писать, а делает это пока, кроме меня, один Олег Творогов (и в очень незначительной степени — Варвара Павловна<sup>21</sup> по переводным житиям)».

Из писем видно, что отношения А. А. Зимины с многими сотрудниками Сектора, несмотря на конфликт из-за «Слова», продолжались. В одном из писем Я. С. Лурье 1965 г. сказано: «Видел вчера Руфу<sup>22</sup>, привезшую живой привет от Вас — по ее впечатлению, Вы хандрите. Жаль. У меня все довольно бесцветно и без перемен. Написал кое-как плановую „Переводную беллетристику XV в.“ (новый материал, главным образом, о „Стефаните и Ихнилате“<sup>23</sup> — вот это памятник!), но надо еще обширную статью (3 авторских листа) о [стоках] беллетристики в XVI в.».

<sup>20</sup> Приверженность «к старику Демокриту из Абдер» у Я. С. Лурье означает, что он признает себя материалистом. «Наследственной» она названа потому, что отец Я. С. Лурье, известный историк античности С. Я. Лурье, долгие годы занимался исследованием Демокрита. Как раз в указанное время готовился его большой труд, см.: *Лурье С. Я.* Демокрит: Тексты, перевод, исследования. Л., 1970.

<sup>21</sup> В. П. Адрианова-Перетц.

<sup>22</sup> Р. П. Дмитриева.

<sup>23</sup> Исследование и издание этого текста было затем подготовлено и вышло в серии «Литературные памятники»: Стефанит и Ихнилат: Средневековая книга басен по русским летописям XV—XVII вв. / Изд. подгот. О. П. Лихачева и Я. С. Лурье. Л., 1969.

О «Слове о полку Игореве» как о больной теме в переписке с середины 1960-х гг. в подробностях речи не было.<sup>24</sup> Эпизодически встречался возврат к этой теме, главным образом в виде попыток со стороны Я. С. Лурье смягчить болезненность восприятия А. А. Зиминым любого сообщения о тех, кто принимал участие в обсуждении его работы. О. В. Творогов упоминался среди тех, кто хочет наладить с ним отношения. Так, в 1966 г. Я. С. Лурье шутливо писал: «Творогов, как будто, был рад хоть как-нибудь с Вами объясниться, но о его дальнейших намерениях ничего не знаю — на эту тему со мной не беседуют (спросили только, в каких журналах Вы еще печтаетесь на ту же тему — я сказал, что в „Мурзилке“: „Как дядя Иоиль сочинил Слово о полку Игореве“»).

В 1967 г. этот сюжет был частично продолжен, и опять Я. С. Лурье пытался уговорить своего корреспондента: «Удивительно все-таки, до чего „доминантная тема“ заслоняет для Вас все остальные!» Одновременно он старался устраивать публикации А. А. Зимина в изданиях ИРЛИ: «Насчет „Трудов“ я закидывал удочку Дмитрию Сергеевичу через Марину<sup>25</sup>, но он (по ее словам) смущенно сказал, что следующий том посвящается Варваре Павловне (80 лет), а она будет таким подарком недовольна (она, действительно, еще более осуждала Вас, чем он). Но затем на 1-м юбилейном заседании Института Василий Григорьевич Базанов во вступительном слове сказал, что „Русская литература“ считает правильным, что с согласия сектора напечатала две Ваши статьи, и что заслугой А. А. З. было то, что он вновь поставил важные вопросы, заставил исследователей пересмотреть и т. д. Не предложить ли Вам ему третью статью? Но торопитесь, так как с 1968 г. он уходит из редакторов...»

Отношения же А. А. Зимина с О. В. Твороговым благодаря Я. С. Лурье удалось постепенно наладить, хотя, конечно, слова «Ваш друг» в приводимой далее фразе следует воспринимать как иронию: «Ваш друг Олег Творогов едет в Москву по делам „Акира“ (для беллетристики)<sup>26</sup>; заодно я попросил его уточнить Сокращенный свод (93 или 95 г.?), обнаруженный мной в ГИМ (от Вас не дождался!). Не хотите ли Вы возобновить с ним беседы? — он явно не прочь; найдете его в обоих рукописных отделах».

А. А. Зимину было трудно переступить через некоторые вещи, которые он считал для себя принципиальными и по которым «нетерпимость» необходима («...нетерпимость в этом вопросе, думаю, необходима»). Поэтому в письмах к Я. С. Лурье он продолжал критиковать последнего: «Я все, конечно, понимаю. Ваше стремление остаться „вне игры“, воздать должное обеим сторонам». Я. С. Лурье отвечал, например, в письме 1968 г.: «Что с Вами делается, Сашенька?! Пять лет тому назад (неужели уже пять лет?!) Вы совершили поступок, который у всякого, не утерявшего нормальных оценок, должен вызывать уважение. И пока спор, вызванный этим поступком, не вернется в свои нормальные рамки (одно время казалось, что возвращается, но увы...), у Вас будет огромное моральное преимущество над Вашими

<sup>24</sup> Мы специально не рассматриваем этот сюжет, так как это уже сделано Е. И. Ванесовой. См. примеч. 2.

<sup>25</sup> М. А. Салмина.

<sup>26</sup> Речь идет о переводной Повести об Акире Премудром, которая надолго стала предметом интереса О. В. Творогова. В тот момент, о котором идет речь, он писал соответствующие разделы о переводных сочинениях: См.: Истоки русской беллетристики. С. 108—141, 154—194.

научными противниками... Вы же явно начинаете воспринимать любой спор с Вами с самой опасной (для самого себя!) позиции — искать гонителей и интриганов...»

Стараясь быть объективным, Я. С. Лурье в особенности старался защитить в письмах «старого противника» (по его словам) А. А. Зимина — Р. П. Дмитриеву: «Единственное, из-за чего я ругал Руфу (не знаю, рассказывала ли Вам об этом Н. А.<sup>27</sup>), — это то, что споря с Вами, она говорила о Вашем „желании“ (или „попытке“) доказать то-то и то-то, — я сказал, что ее дело разбирать аргументы, а не „читать в сердце“. Я не участвую в сборнике против Вас, ибо такого сборника не предполагается — не по чину берете!..»

А упоминания об «Олеге» продолжают встречаться в письмах все чаще. Конечно, упоминаний о Д. С. Лихачеве там больше, но «Олег» — как будто постоянный рефрен, постоянно звучащая нота в отношении Сектора древнерусской литературы. Пожалуй, с такой же частотой из «секторян» (это слово иногда употреблялось в письмах) упоминается только «Руфа» — Р. П. Дмитриева, «Лева» — Л. А. Дмитриев и «Марина» — М. А. Салмина.

Кроме того, в письмах Я. С. Лурье коллеги по Сектору древнерусской литературы ИРЛИ именуется «наши». Именно так, например, говорится о докладе-диспуте Б. М. Клосса и Я. С. Лурье «Никаноровская и Вологодско-Пермская летопись», состоявшемся 17 декабря 1969 г. Я. С. Лурье, который высоко ценил Б. М. Клосса, писал об этом диспуте так: «...простите, что долго не отвечал — сидел как проклятый над „Никаноровской и Вологодско-Пермской летописью“, заканчивая статью (плановая!) и готовясь к докладу — диспуту с Клоссом. Сегодня доклад состоялся. Настроение смутное — наши меня хвалят, но скорее желая утешить после провала в ноябре (кто Вам докладывал о ноябрьском заседании, да еще в лестном для меня изложении?)».

Между тем отношения с О. В. Твороговым у самого Я. С. Лурье становились, судя по письмам, доверительными. В письме от 1 февраля 1970 г. помещен такой постскрипtum: «Р. С. Служебный адрес на конверте — автоматически. Писал другие, более официальные, а Олег (я в Институте) отвлекал меня этическими беседами. Закончились они вполне удовлетворительным для Вас образом».

Из других лиц, которые появляются в письмах последнего десятилетия переписки, «годовавший в Ленинграде Даниэль Во», который «делает из нас с Вами отбивную котлету за определение водяных знаков по Лихачеву — Брике без учета всех материалов».<sup>28</sup>

Кроме того, в письмах продолжали обсуждаться научные заседания и конференции. Так, Я. С. Лурье писал о конференции памяти А. А. Шахматова: «В среду начинается Шахматовская сессия; кажется, БАР<sup>29</sup> не придет, ибо хоронит какого-то коллегу (в прямом смысле). У меня доклад „ААШ<sup>30</sup> и лето-

<sup>27</sup> Видимо, Н. А. Казакова.

<sup>28</sup> Даниэль Уо — американский филолог и историк, специалист по древнерусской книжности, стажировался в Ленинграде, исследовал собрание рукописей Ф. А. Толстого; эта работа опубликована на английском языке в 1977 г., см. русский перевод: Славянские рукописи собрания Ф. А. Толстого: Материалы к истории собрания и указатели старых и новых шифров: [Перевод] / Сост. Д. К. Уо. Л., 1980.

<sup>29</sup> Б. А. Рыбаков.

<sup>30</sup> А. А. Шахматов.

писание XV в.“; хочу впихнуть три темы: „Новг(ородско)-Соф(ийский) свод (1448 г.)“ (антиновгородский характер, Полихрона не было), „1-й великокняжеский свод, предшествовавший 1479 году“ (независимо от Нкр<sup>31</sup> — есть в Музейном летописце и львовских), „Кир(илло)-Бел(озерский) источник Ерм(олаевской), Сокр(ашенных) сводов и Уст(южского летописца)“; не знаю, умещусь ли за 30 минут».<sup>32</sup>

В последние годы появились дополнительные общие темы, сблизившие А. А. Зими́на с Пушкинским Домом. Одним из них стал в начале 1970-х гг. сюжет о докторской диссертации А. Г. Кузьмина, которая была воспринята как выступление против шахматовского метода исследования летописания и к которой поэтому критически отнеслись и Д. С. Лихачев, и Я. С. Лурье, и А. А. Зимин.<sup>33</sup> Кроме того, по-прежнему обсуждались возможные публикации А. А. Зими́на в изданиях ИРЛИ.

В письмах А. А. Зими́на этих лет стали встречаться фрагменты, которых трудно было бы ожидать в письмах 1960-х гг. Так, в 1972 г. он писал по поводу книги О. В. Творогова о русских хронографах: «Видел Олега. Он — молодец. Какую массу сделал! Кстати, он сказал, что в секторе есть какая-то итальянская статья о Задонщине с переводом (в духе Фрчека<sup>34</sup>). Не могли бы Вы прислать мне ее название, а если б заглянули бы в перевод, то тоже было бы недурственно». А. А. Зимин даже стал сообщать детали академических событий в Москве с участием Д. С. Лихачева, и снова с упоминанием О. В. Творогова: «Дмитрий Сергеевич тут во время доклада на совете у Рыбакова подверг разгрому Кинана. (...) Кстати, Олег говорил: „что это за разбойник Кинан? Яков Соломонович очень ругается“. Вот видите! Смотрите. Всякое Ваше выступление легко вставить в усовершенствованном виде в рамку...» Позднее с таким же вниманием А. А. Зимин интересовался докторской защитой О. В. Творогова, а также Л. А. Дмитриева, а получив авторефераты, заметил: «Каждый хорош в своем роде. От всей души желаю им успеха (что и написал обоим)».

Вскоре в переписке началось обсуждение вышедшей тогда книги Эдварда Кинана (*Keenan Edward L. The Kurbskii—Groznyi Apocrypha. The Seventeenth-Century Genesis of the «correspondence» Attributed to Prince A. M. Kurbskii and Tsar Ivan IV. Harvard University Press, Cambridge, Mass., 1971*). Разумеется, и А. А. Зимин, и Я. С. Лурье втянулись в это обсуждение с большим интересом. Я. С. Лурье писал: «Что касается „Groznyi — Kurbskii — Apocrypha“, то книга вышла; мы ее еще, правда, не получили. Я написал автору письмо (на основании текста, привезенного Уо), копию которого Вам посылаю; из него

<sup>31</sup> Никаноровская летопись.

<sup>32</sup> В этом месте письма Я. С. Лурье тезисно изложил несколько своих будущих статей, содержание которых вошло затем и в книгу об общерусском летописании. См. подробнее: *Лурье Я. С. Общерусские летописи XIV—XV вв. Л., 1976*.

<sup>33</sup> В результате появилась известная совместная статья: *Лихачев Д. С., Янин В. Л., Лурье Я. С. Подлинные и мнимые вопросы методологии изучения русских летописей // Вопросы истории. 1973. № 8. С. 194—203*. Я. С. Лурье предлагал участие в этой статье А. А. Зимину, но тот предпочел выступить отдельно, считая, что отдельные статьи будут иметь больший эффект, см.: *Зимин А. А. О методике изучения древнерусского летописания // Известия АН СССР: Сер. лит. и яз.. 1974. Т. 33, № 5. С. 454—463*.

<sup>34</sup> Я. Фрчек — чешский исследователь (1896—1942), считавший Краткую редакцию «Задонщины» (представленную Кирилло-Белозерским списком) первоначальной.

можете видеть и мою позицию, и принятое решение — сперва провести спор лично с автором, а затем писать (...) В „Русскую литературу“ будет писать Дмитрий Сергеевич, но лишь после получения книги; до сих пор у нас он говорил только анонимно — в присутствии Уо, с которым мы потом это обсуждали, — об авторах, которые гипертрофировали его идею „конвоя“, подменяя „конвоем“ внутреннюю текстологию (именно это я имел в виду, пиша о „впечатлении читателя“ от 1-й главы)».

По поводу книги Кинана писали и А. А. Зимин, и Я. С. Лурье, появилась целая книга полемики, написанная Р. Г. Скрынниковым. «Статья Ваша, — писал Я. С. Лурье, — получена и передана Л. А.<sup>35</sup> для ТОДРЛ, т. XXXI. Дмитрий Сергеевич очень рад и сделал наши выступления против Кинана темой секторского совещания на идеологически-теоретические темы (проведено с зам. директором — в связи с Гелианом<sup>36</sup>). Я отметил недостатки Скрынникова<sup>37</sup> (в выступлении — единственная тема). Посылаю Вам экземпляр моей статьи<sup>38</sup> — потом верните, хочу послать Дану Дональдичу<sup>39</sup>».

И почти во всех письмах 1970-х гг. упоминается, что нужно что-нибудь спросить у О. В. Творогова или о чем-нибудь попросить его. Так, А. А. Зимин просил «спросить у О. В. Творогова — не встречалось ли ему I-е послание Курбского еще где-либо в Хронографах». А Я. С. Лурье в 1974 г. замечал: «Ужасное это мое свойство — шифр хронографа с посланием Курбского F. IV. 198 в издании я тоже переврал (О. В. Творогов думает, что это F. IV. 178 — я заказал ее)». А в другом письме: «На днях сделаю отпечатки с негативной пленки О. В. Творогова, где еще один список послания Курбского (...) в понедельник надеюсь отправить Вам вместе с этим письмом фотографии с нового списка Послания Курбского, данного мне Твороговым...»

В 1975 г. А. А. Зимин писал из Москвы: «Узнал от Олега Творогова (он был у меня), что Вы хвораете — ни к чему бы это. Так грустно, что мы уже старые и дряхлые...» Еще более важен другой фрагмент: «На днях в академической столовке мимоходом видел Дмитрия Сергеевича. Встретились как лучшие старые друзья. Я этому очень рад. Обменялись репликами о Вашем секторе и взаимными приглашениями». Не случайно и то, что А. А. Зимин через Я. С. Лурье послал статью в сборник, который готовился в честь 70-летия Д. С. Лихачева.<sup>40</sup>

Другую статью А. А. Зимин тогда же представил в ТОДРЛ,<sup>41</sup> и Я. С. Лурье по этому поводу написал ему: «Правьте только простым карандашом мягко и нежно, чтобы можно было стереть, — и так уже Вас матерят за некондиционные подчеркивания и вставки, сделанные чернилами, и немедленно высы-

<sup>35</sup> Л. А. Дмитриеву. Речь идет о статье: *Зимин А. А.* Первое послание Курбского Ивану Грозному: (Текстологические проблемы) // ТОДРЛ. Л., 1976. Т. 31. С. 176—201.

<sup>36</sup> Имеется в виду Г. М. Прохоров, к которому в это время предъявлялись идеологические претензии со стороны партийного руководства Ленинграда.

<sup>37</sup> *Скрынников Р. Г.* Переписка Грозного и Курбского: Парадоксы Эдварда Кинана. Л., 1973.

<sup>38</sup> *Лурье Я. С.* Первое послание Ивана Грозного Курбскому: (Вопросы истории текста) // ТОДРЛ. Т. 31. С. 202—234.

<sup>39</sup> Д. Уо.

<sup>40</sup> *Зимин А. А.* Первое послание Курбского Грозному и Василий Шибанов // Культурное наследие Древней Руси: Истоки, становление, традиции. М., 1976. С. 142—147.

<sup>41</sup> *Зимин А. А.* Выпись о втором браке Василия III // ТОДРЛ. Л., 1976. Т. 30. С. 132—148.

лайте обратно (может быть, с О. В. Твороговым, если он с Вами встретится) (...) О секторских делах Вам расскажет О. В.».

Наконец, нельзя не процитировать одно из писем Я. С. Лурье 1977 г.: «Идем ли мы, взявшись за руки, вперед к Вечным Идеалам (как любил говорить покойный Гигант мысли И. М. Воробьянинов) или только воображаем, что идем, — не знаю, но драться все-таки приходится. Вот и сейчас Олег Творогов обрадовал меня, сообщив, что приобрел для меня экземпляр красиво изданной книги А. Кузькина-Бельведерского „Начало русского летописания и смерть Соломонычу“».<sup>42</sup>

Одно из последних писем (1978 г.) содержит рассказ Я. С. Лурье о том, что в ИРЛИ прошла конференция молодых специалистов. Среди участников ее он выделил «новосибирцев»: «...руководительница чаще всего — Дергачева-Скоп<sup>43</sup>, но толчок обычно дан археографическими экспедициями Н. Н. Покровского...», — а также «учениц Демковой<sup>44</sup>, частью разъехавшихся по городам и весям», упомянул и «очень случайных москвичей и пр.», в том числе «курянина-одиночку Я. Солодкина<sup>45</sup>». Я. С. Лурье продолжал: «Очень меня обрадовала новосибирская аспирантка из Барнаула Л. Журова (оттуда присланная в Новосибирск в целевую аспирантуру), которая честно прочитала мою книгу о летописях и использовала ее при исследовании легенды о Луке Колоцком<sup>46</sup> 6921 (1413) г., которая очевидно восходит к севернорусскому своду (Кирилло-Белозерскому), лежащему в основе Ерм(олаевской) летописи, Сокр(ашенных) сводов, Устюжск(ого) летописца и некоторых других (...) Л. Журова нашла еще примеры (не зная моих наблюдений) того, что Андрей Дмитриевич именовался „князем великим“ — в двух отдельных текстах повести о Луке Колоцком...» И в постскрипуме этого письма обычное упоминание об О. В. Творогове: «Р. С. Олега избрали секретарем институтской парторганизации». Так получилось, что в последнем письме Я. С. Лурье А. А. Зимину в составе исследуемого корпуса писем речь идет о молодежи, с которой оба они любили работать, а также об О. В. Творогове.

Можно видеть, как в ходе переписки и во многом благодаря ей отчасти сглаживался острый и глубокий конфликт между большой школой московских историков — учеников А. А. Зимина и самим Зиминим, с одной стороны, и школой ленинградских филологов-древников, которые окружали Д. С. Лихачева, — с другой. Каждая сторона осталась при своем мнении по большинству спорных вопросов. Но человеческие отношения постепенно восстанавливались. Этому в немалой степени способствовал Я. С. Лурье, а также другие сотрудники Пушкинского Дома, среди которых нужно не в последнюю очередь назвать О. В. Творогова.

<sup>42</sup> Речь идет о монографии Кузьмин А. Г. Начальные этапы древнерусского летописания. М., 1977. Смысл шутки состоял в том, что значительная часть книги посвящена полемике с Я. С. Лурье, обыграно и имя ее автора — Аполлон.

<sup>43</sup> Е. И. Дергачева-Скоп.

<sup>44</sup> Н. С. Демкова.

<sup>45</sup> Я. Г. Солодкин.

<sup>46</sup> Журова Л. И. Повесть о Луке Колоцком в русской литературе XV—XVII веков: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1981.

*Список литературы*

*Альшиц Д. Н.* Приписки к лицевым летописным сводам XVI века (их происхождение и значение как исторических источников): Тез. дис. ... канд. ист. наук. Л., 1947. 2 с.

*Андреев Н. Е.* Об авторе приписок в лицевых сводах Грозного // ТОДРЛ. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1962. Т. 18. С. 117—148.

*Вовина-Лебедева В. Г.* Переписка Я. С. Лурье и В. Д. Бонч-Бруевича: [Вступ. ст.] // Лурье Я. С. Избранные статьи и письма. СПб.: Изд-во Европейского ун-та в Санкт-Петербурге, 2011. С. 215—226.

*Вовина-Лебедева В. Г.* Школы исследования русских летописей: XIX—XX вв. СПб.: Дмитрий Буланин, 2011. 926, [1] с.

*Журова Л. И.* Повесть о Луке Колочском в русской литературе XV—XVII веков: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1981. 17 с.

*Зимин А. А.* Из истории центрального и местного управления в первой половине XVI в. // Исторический архив. 1960. № 3. С. 143—150.

*Зимин А. А.* О методике изучения древнерусского летописания // Известия АН СССР: Сер. лит. и яз. 1974. Т. 33, № 5. С. 454—463.

*Зимин А. А.* Первое послание Курбского Ивану Грозному: (Текстологические проблемы) // ТОДРЛ. Л.: Наука, 1976. Т. 31. С. 176—201.

Из писем Я. С. Лурье к А. А. Зимину по поводу датировки «Слова о полку Игореве» / Подгот. текста Е. И. Ванеевой; вступ. заметка О. В. Творогова // Звезда. 2006. № 2. С. 89—104.

Истоки русской беллетристики: Возникновение жанров сюжетного повествования в древнерусской литературе / Отв. ред. Я. С. Лурье. Л.: Наука, 1970. 595 с.

История спора о подлинности «Слова о полку Игореве»: Материалы дискуссии 1960-х годов / Вступ. ст., сост., подгот. текстов и коммент. Л. В. Соколовой. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2010. 791 с.

*Лихачев Д. С., Янин В. Л., Лурье Я. С.* Подлинные и мнимые вопросы методологии изучения русских летописей // Вопросы истории. 1973. № 8. С. 194—203.

*Лурье С. Я.* Демокрит: Тексты, перевод, исследования. Л.: Наука, 1970. 664 с.

*Лурье Я. С.* Первое послание Ивана Грозного Курбскому: (Вопросы истории текста) // ТОДРЛ. Л.: Наука, 1976. Т. 31. С. 202—234.

*Носов Н. Е.* «Новое» направление в актовом источниковедении // Проблемы источниковедения. 1962. Вып. 10. С. 261—348.

*Носов Н. Е.* Очерки по истории местного управления Русского государства первой половины XVI в. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1957. 408 с.

*Скрынников Р. Г.* Переписка Грозного и Курбского: Парадоксы Эдварда Кинана. Л.: Наука, 1973. 136 с.

Славянские рукописи собрания Ф. А. Толстого: Материалы к истории собрания и указатели старых и новых шифров: [Пер.] / Сост. Д. К. Уо. Л.: Изд-во БАН, 1980. 135 с.

*Смирнов И. И.* Очерки политической истории Русского государства 30—50-х гг. XVI в.; М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1958. 516 с.

Стефанит и Ихнилат: Средневековая книга басен по русским летописям XV—XVII вв. / Изд. подгот. О. П. Лихачева и Я. С. Лурье; пер. греч. текста Е. Э. Гранстрем и В. С. Шандровской. Л.: Наука, 1969. 251 с.

*Tschizewskij D.* Aus zwei Welten: Beiträge zur Geschichte der slavisch-westlichen literarischen Beziehungen. Hague: Mouton, 1956. 352 S.

*References*

*Al'shits D. N.* Pripiski k litsevym letopisnym svodam XVI veka (ikh proiskhozhdenie i znachenie kak istoricheskikh istochnikov): Tezisy dissertatsii ... kandidata istoricheskikh nauk. L., 1947. 2 s.

*Andreev N. E.* Ob avtore pripisok v litseyvkh svodakh Groznogo // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. M.; L.: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1962. T. 18. S. 117—148.

Istoki russkoi belletristiki: Voznikovenie zhanrov suzhetnogo povestvovaniia v drevnerusskoi literature / Otvetstvennyi redaktor Ia. S. Lur'e. L.: Nauka, 1970. 595 s.

Istoriia spora o podlinnosti «Slova o polku Igoreve»: Materialy diskussii 1960-kh godov / Vstupitel'naia stat'ia, sostavlenie, podgotovka tekstov i kommentarii L. V. Sokolovoi. SPb.: Izdatel'stvo «Pushkinkii Dom», 2010. 791 s.

Iz pisem Ia. S. Lur'e k A. A. Ziminu po povodu datirovki «Slova o polku Igoreve» / Podgotovka teksta E. I. Vanevoi; vstupitel'naia zametka O. V. Tvorogova // Zvezda. 2006. № 2. S. 89—104.

*Likhachev D. S., Ianin V. L., Lur'e Ia. S.* Podlinnye i mnimye voprosy metodologii izucheniia russkikh letopisei // Voprosy istorii. 1973. № 8. S. 194—203.

*Lur'e Ia. S.* Pervoe poslanie Ivana Groznogo Kurbskomu (Voprosy istorii teksta) // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. L.: Nauka, 1976. T. 31. S. 202—234.

*Lur'e S. Ia.* Demokrit: Teksty, perevod, issledovaniia. L.: Nauka, 1970. 664 s.

*Nosov N. E.* «Novoe» napravlenie v aktovom istochnikovedenii // Problemy istochnikovedeniia. 1962. T. 10. S. 261—348.

*Nosov N. E.* Ocherki po istorii mestnogo upravleniia Russkogo gosudarstva pervoi poloviny XVI veka. M.; L.: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1957. 408 s.

*Skrynnikov R. G.* Perepiska Groznogo i Kurbskogo: Paradoksy Edvarda Kinana. L.: Nauka, 1973. 136 s.

Slavianskie rukopisi sobraniia F. A. Tolstogo: Materialy k istorii sobraniia i ukazateli starykh i novykh shifrov: [Perevod] / Sostavitel' D. K. Uo. L.: Izdatel'stvo Biblioteki Akademii nauk, 1980. 135 s.

*Smirnov I. I.* Ocherki politicheskoi istorii Russkogo gosudarstva 30—50-kh godov XVI veka. M.; L.: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1958. 516 s.

Stefanit i Ikhnilat: Srednevekovaia kniga basen po russkim letopisiam XV—XVII vekov / Izdanie podgotovili O. P. Likhacheva i Ia. S. Lur'e; perevod grecheskogo teksta E. E. Granstrem i V. S. Shandrovskoi. L.: Nauka, 1969. 251 s.

*Vovina-Lebedeva V. G.* Perepiska Ia. S. Lur'e i V. D. Bonch-Bruevicha: [Vstupitel'naia stat'ia] // Lur'e Ia. S. Izbrannye stat'i i pis'ma. SPb.: Izdatel'stvo Evropeiskogo universiteta v Sankt-Peterburge, 2011. S. 215—226.

*Vovina-Lebedeva V. G.* Shkoly issledovaniia russkikh letopisei: XIX—XX veka. SPb.: Dmitrii Bulanin, 2011. 926, [1] s.

*Zhurova L. I.* Povest' o Luke Kolochskom v russkoi literature XV—XVII vekov: Avtoreferat dissertatsii ... kandidata filologicheskikh nauk. L., 1981. 17 s.

*Zimin A. A.* Iz istorii tsentral'nogo i mestnogo upravleniia v pervoi polovine XVI veka // Istoricheskii arkhiv. 1960. № 3. S. 143—150.

*Zimin A. A.* O metodike izucheniia drevnerusskogo letopisaniia // Izvestiia Akademii nauk SSSR: Seriia literatury i iazyka. 1974. T. 33, № 5. S. 454—463.

*Zimin A. A.* Pervoe poslanie Kurbskogo Ivanu Groznomu: (Tekstologicheskie problemy) // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. L.: Nauka, 1976. T. 31. S. 176—201.

---

---

Т. В. ГИМОН

Институт всеобщей истории РАН,  
Москва, Россия

## Заключительные листы Ипатьевской летописи

### РЕЗЮМЕ

Статья посвящена заключительным листам утраченного архетипа Ипатьевской летописи. В конце этого памятника имеются существенные расхождения в порядке изложения материала между дошедшими до нас Ипатьевским и Хлебниковским списками, а также списками Ермолаевской редакции (Бундуровским, Ермолаевским). Целые фрагменты текста по-разному расположены относительно друг друга. Некоторые фрагменты присутствуют только в Хлебниковском списке, но при этом порядок изложения в Ипатьевском намного более логичен, тогда как в Хлебниковском он отражает, очевидно, путаницу листов в архетипе. На эти расхождения уже обращали внимание ученые (А. А. Шахматов, А. Н. Насонов, А. П. Толочко, Д. Домбровский и А. Юсупович). Однако до сих пор они анализировались главным образом формально, ученые пытались подсчитывать число знаков в переставленных фрагментах, делая предположения о формате архетипа, а также об иллюстрациях в нем. В статье сделана попытка с учетом содержания переставленных фрагментов реконструировать кодикологический облик заключительных листов Ипатьевской летописи, их формат, а также этапы их написания в конце XIII в.

*Ключевые слова:* Древняя Русь, источниковедение, текстология, кодикология, летописание, Ипатьевская летопись, Галицко-Волынское княжество.

***Timofey V. Guimon (Institute of World History of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia). The Final Leaves of the Hypatian Chronicle***

### ABSTRACT

The final parts of the extant manuscripts of the *Hypatian Chronicle* — the Hypatian manuscript, the Khlebnikov manuscript, and the Bundur and the Ermolaev copies of the Ermolaev redaction — differ in the coherence and integrity of the text. In the Hypatian manuscript, the sequence of fragments of the text seems more logical. This copy, however, lacks some fragments that appear in the Khlebnikov manuscript. This fact suggests that the last leaves of the lost archetype of the *Hypatian Chronicle* were placed in the wrong order. This issue was studied by Alexei Shakhmatov, Arsenii Nasonov, Oleksiy Tolochko, Dariusz Dąbrowski, and Adrian Jusupović. The scholars proposed several hypotheses regarding the size of the leaves of the archetype manuscript and its illumination. This article attempts to reconstruct the physical features of the last leaves of the archetype manuscript of the *Hypatian Chronicle* and the stages in the process of compiling of its last entries in the late 13th century.

*Keywords:* Medieval Rus', source studies, textual studies, codicology, annals, chronicles, the Hypatian Chronicle, the Land of Halych-Volhynia.

Ипатьевская летопись, объединяющая в своем составе «Повесть временных лет», Киевский свод рубежа XII—XIII вв. и продолжающую его Галицко-Волынскую летопись XIII в., дошла до нас в ряде списков. Важнейшие из

них — Ипатьевский (БАН, 16.4.4, начало XV в.; далее — Ипат.)<sup>1</sup> и Хлебниковский (РНБ, F.IV.230, 1550—1560-е гг.; далее — Хлебн.),<sup>2</sup> которые независимо друг от друга восходят к общему протографу. Еще три списка — Бундуровский, или Яроцкого (БАН, 21.3.14, 1651 г.; далее — Бундур.), Ермолаевский (РНБ, F.IV.231, начало XVIII в.; далее — Ерм.), а также обнаруженные Я. Кнышем Угорницкие фрагменты XVII в.<sup>3</sup> — составляют особую, Ермолаевскую редакцию Ипатьевской летописи. Утраченный архетип этой редакции восходит, скорее всего, напрямую к общему протографу Ипат. и Хлебн.<sup>4</sup> Другие списки Ипатьевской летописи восходят к дошедшим до нас Хлебн. и Ипат. и потому не имеют самостоятельного значения для изучения архетипа Ипатьевской летописи.<sup>5</sup>

Утраченную рукопись, к которой восходят Ипат., Хлебн. и архетип Ермолаевской редакции, я буду далее называть «архетипом Ипатьевской летописи» и для краткости обозначать: √Ипат. В заключительной части этого архетипа, очевидно, имела место путаница листов, что видно из соотношения дошедших до нас текстов. Реконструкции того, что представляли собой и в какой последовательности создавались эти заключительные листы, и посвящено настоящее исследование.

На вероятную путаницу листов в заключительной части √Ипат. впервые указал А. А. Шахматов. Он отметил, что в двух случаях фрагменты текста пропущены в Ипат., но восстанавливаются по Хлебн.; пропуск произошел «вследствие утраты или путаницы листов оригинала Ипатьевского списка».<sup>6</sup> В Хлебн. ученым отмечена еще большая путаница текста в заключительной части вследствие того, что оригинал Хлебн. «в конце имел перепутанные листы».<sup>7</sup>

А. Н. Насонов подробнее, чем Шахматов, описал эти расхождения между Ипат. и Хлебн. и предпринял попытку подсчитать объем переставленных фрагментов текста и тем самым выяснить формат √Ипат. По мнению Насонова,

<sup>1</sup> См. цифровое воспроизведение кодекса: <https://kr.rusneb.ru/item/material/6540dddb7072c300206df659> (дата обращения — 27.02.2024).

<sup>2</sup> См. цифровое воспроизведение кодекса: <https://nlr.ru/manuscripts/RA1527/elektronnyiy-katalog?ab=0B66BF7C-C91B-42AF-B168-4D3721CA8153> (дата обращения — 27.02.2024).

<sup>3</sup> Мною *de visu* не просматривались. См.: *Книги Я.* Фрагменты невідомого списку Іпатіївського літопису // Галичина та Волинь у добу середньовіччя: До 800-річчя з дня народження Данила Галицького. Львів, 2001. С. 86—105.

<sup>4</sup> Такова точка зрения Д. Домбровского и А. Юсуповича (*Kronika Halicko-Wołyńska (Kronica Romanowiczów) / Wydali, wstępem i przypisami opatrzyli D. Dąbrowski, A. Jusupowicz przy współpracy I. Juriewej, A. Majorowa i T. Wiłkuł. Kraków; Warszawa, 2017. S. LIII—LXI (Pomniki dziejowe Polski. Ser. II = Monumenta Poloniae historia. N. S.; T. 16)*). Рассматриваемый в настоящей работе материал позволяет согласиться с этими авторами. Другие точки зрения состоят в том, что протограф Ермолаевской редакции восходит к Хлебн. (*Шахматов А. А.* Предисловие // ПСРЛ. М., 1998. Т. 2. С. XV—XVI; *Клосс Б. М.* Предисловие к изданию 1998 г. // Там же. С. L) либо к непосредственному протографу Хлебн. (*Книги Я.* Фрагменты невідомого списку Іпатіївського літопису. С. 99—100).

<sup>5</sup> Подобнее о составе и списках Ипатьевской летописи, а также стемму списков см.: *Гилмон Т. В.* Ипатьевская летопись // Большая российская энциклопедия: Научно-образовательный портал (<https://bigenc.ru/c/ipat-evskaia-letopis-d02fbb> [дата публикации — 4.12.2023]).

<sup>6</sup> *Шахматов А. А.* Предисловие. С. VIII.

<sup>7</sup> Там же. С. IX. Как отмечает А. П. Толочко, одним из читателей Хлебн. в XVII в. «были идентифицированы все перемещенные фрагменты текста и найдены верные места, о чем свидетельствуют знаки расстановок и пометы на полях» (*Толочко А. П.* Как выглядел оригинал Галицко-Волынской летописи // *Rossica antiqua*. 2006: Исслед. и материалы. СПб., 2006. С. 175, примеч. 1).

минимальный объем переставленного фрагмента должен был соответствовать примерно 14 строкам шахматовского издания. Следовательно, √Ипат. «был малого размера, в восьмую долю листа». При этом заключительный фрагмент — о пинских и степаньских князьях — еще меньше (9 строк шахматовского издания), однако это последние записи в √Ипат., и лист, следовательно, мог быть исписан не полностью.<sup>8</sup>

А. П. Толочко подверг справедливой критике выводы А. Н. Насонова, отметив, что, во-первых, подсчеты ученого не совсем точны (на странице √Ипат. помещалось бы, по Насонову, еще меньше текста, чем на рукописи «в восьмушку»). Во-вторых, объем Ипатьевской летописи столь велик, что невозможно себе представить эту летопись написанной «в восьмушку», этот кодекс малого формата имел бы, по подсчету Толочко, от 1228 до 1544 листов, что невероятно.<sup>9</sup> А. П. Толочко была предложена альтернативная гипотеза: некоторые из листов √Ипат. вмещали столь малый объем текста не из-за малого формата, но потому, что рукопись была лицевой. Как и в Радзивилловской летописи конца XV в. (древнейшей дошедшей до нас иллюстрированной летописной рукописи), в √Ипат. могло быть разное количество миниатюр на странице и, соответственно, мог различаться объем помещавшегося на оставшемся месте текста.<sup>10</sup>

Ученый приводит ряд соображений, связанных с возможной связью Радзивилловской летописи и ее иллюстрированного протографа (существование которого постулировалось на разных основаниях многими учеными), а также Троицкого списка хроники Георгия Амартола (конец XIII или начало XIV в.) с Вольнюю. Опираясь на анализ миниатюр Радзивилловской летописи в работах О. И. Подобедовой, А. Л. Никитина и др. и на текстологические наблюдения А. А. Гиппиуса, А. П. Толочко говорит о наличии у Радзивилловской летописи не одного, а двух иллюстрированных протографов, второй из которых был не чем иным, как √Ипат. Эти данные, как считает Толочко, подкрепляют его гипотезу о том, что √Ипат. был иллюминированным кодексом.<sup>11</sup>

Соглашаясь с высказанной А. П. Толочко критикой в адрес А. Н. Насонова, я тем не менее скептически отношусь к гипотезе о √Ипат. как об иллюстрированной рукописи. Соображения, относящиеся к Радзивилловской летописи, даже если во всем с ними соглашаться, подкрепляют эту гипотезу лишь косвенно. Что же касается основного обсуждаемого факта — разного объема переставленных фрагментов текста в Ипат.—Хлебн., то он, на мой взгляд, имеет совсем другое, более простое объяснение, о чем пойдет речь ниже.

Д. Домбровский и А. Юсупович, вопреки мнению предшественников, полагают, что Хлебн. лучше передает изначальную последовательность фрагментов. Если писец Ипат. создавал из связного рассказа погодную летопись, то писец Хлебн. механически воспроизвел текст протографа.<sup>12</sup> Подтверждением этого Домбровский и Юсупович считают тот факт, что в списках Ермолаевской редакции последовательность фрагментов в целом такая же,

<sup>8</sup> Насонов А. Н. История русского летописания XI — начала XVIII века: Очерки и исследования. М., 1969. С. 228—230, цит. с. 230.

<sup>9</sup> Толочко А. П. Как выглядел оригинал Галицко-Волынской летописи. С. 179—180.

<sup>10</sup> Там же. С. 180—181.

<sup>11</sup> Там же. С. 180—183.

<sup>12</sup> Kronika Halicko-Wołyńska. P. LX—LXI.

как в Хлебн.<sup>13</sup> Видимая же хаотичность расположения текста в Хлебн. объясняется, по мнению Домбровского и Юсуповича, тем, что заключительная часть Галицко-Волинской летописи так и осталась черновиком — подготовительными материалами, которые не были приведены в порядок.<sup>14</sup>

Полагаю, что это объяснение, хотя и верно в самом общем виде, слишком неконкретно: даже подготовительные материалы бывают расположены с какой-то логикой. Полагаю также, что А. А. Шахматов и другие ученые были все-таки правы в том, что Ипат. лучше сохранил правильную последовательность фрагментов; его текст в целом выстроен логично, чего не скажешь о Хлебн. Однако, не соглашаясь полностью с соображениями Д. Домбровского и А. Юсуповича, отмечу их важный вклад в исследование интересующей нас проблемы. Они составили таблицу, суммирующую различия между Ипат. и Хлебн. в расположении фрагментов текста;<sup>15</sup> составленная мною таблица (см. ниже) во многом основана на этой таблице Домбровского—Юсуповича.

Наконец, очень важный для рассматриваемого здесь сюжета вывод был сделан А. П. Толочко в изданном в 2020 г. комментарии к Галицко-Волинской летописи. Этот вывод касается фрагментов некролога Владимиру Васильковичу, отсутствующих в Ипат., но читающихся в Хлебн. А. А. Шахматов в своем издании Ипатьевской летописи 1908 г. включил их в два разных места этого некролога, напечатав с отступом по левому краю (чтобы было зрительно видно, что эти фрагменты отсутствуют в Ипат. и добавлены из Хлебн.).<sup>16</sup> А. П. Толочко убедительно показал, что эти фрагменты в архетипе читались *подряд*, в том же порядке, что и ныне в Хлебн., а значит — в действительности составляли не два и не три,<sup>17</sup> а один большой переставленный фрагмент текста.<sup>18</sup>

Итак, в чем же причины путаницы листов в заключительной части архетипа Ипатьевской летописи и почему переставленными оказались фрагменты столь разного размера?

Начну с того простого соображения, что речь идет о *заключительных* листах, а значит, на них могли находиться приписки и добавления, делавшиеся в разное время и даже разными писцами. Посмотрим на древнейшую реально дошедшую до нас летописную рукопись — Синодальный список Новгородской I летописи (ГИМ. Син. 786).<sup>19</sup> Этот кодекс состоит из двух частей, написанных, соответственно, ок. 1234 и ок. 1330 г. Далее к кодексу приплетены три отдельных листа (вне тетрадей, л. 167—169 об.), которые даже не были различены, но на которых несистематически, в разные моменты (четырьмя писцами в пять приемов), сделаны записи о событиях 1331—1352 гг.<sup>20</sup>

<sup>13</sup> Ibid. S. LX, груп. 242.

<sup>14</sup> Ibid. S. LXI.

<sup>15</sup> Ibid. S. LIX—LX.

<sup>16</sup> ПСРЛ. Т. 2. Стб. 923—927.

<sup>17</sup> Шахматов, кроме того, что вставил их в разные места некролога, поменял еще два фрагмента местами в сравнении с тем, как они читаются в Хлебн., так что можно говорить о трех переставленных (теперь уже Шахматовым) фрагментах.

<sup>18</sup> Галицко-Волинський літопис: текстологія / За ред. О. П. Толочка. Київ, 2020. С. 636—640.

<sup>19</sup> См. цифровую копию: <https://catalog.shm.ru/entity/OBJECT/164811?query=новгородская%20летопись&index=3> (дата обращения — 20.02.2024).

<sup>20</sup> См. подробный анализ: *Гимон Т. В.* Новгородское историописание в правление Василия Калики (1330—1352) // Историческое повествование в средневековой России: К 450-летию Степенной книги: Материалы всерос. конф. М.; СПб., 2014. С. 42—48.

В результате на разных листах поместился очень разный объем текста. Нечто подобное, на мой взгляд, представляли собой и завершающие листы «свода 1305 г.» — общего протографа Лаврентьевской и Троицкой летописей.<sup>21</sup> Не удивительно было бы, если бы и заключительные листы  $\sqrt{\text{Ипат.}}$  содержали серию разновременных дополнений.

Однако это опять очень общее суждение. Попробуем проанализировать переставленные фрагменты более детально. Для этого необходимо обобщить данные о переставленных фрагментах в виде таблицы. Предлагаемая таблица составлена с использованием таблицы Д. Домбровского и А. Юсуповича.<sup>22</sup> В отличие от них, я перечисляю фрагменты в порядке их расположения в Ипат. (этот порядок, как уже говорилось, видится все-таки более правильным) и, соответственно, добавляю нумерацию фрагментов по Ипат. (крайний левый столбец; у Домбровского—Юсуповича фрагменты пронумерованы в порядке их расположения в Хлебн., эта нумерация воспроизведена мною во втором столбце<sup>23</sup>).

Поскольку три фрагмента (все три — из некролога Владимиру Васильковичу) в Ипат. отсутствуют, я даю номера этих фрагментов в квадратных скобках. Как уже говорилось, А. П. Толочко показал, что они должны были находиться не там, где они помещены в шахматовском издании,<sup>24</sup> а все три подряд, в конце некролога Владимиру Васильковичу. Для удобства соотнесения с таблицей Домбровского—Юсуповича я все же обозначу их как три фрагмента — № [2], [3] и [4] по Ипат. (№ 6, 7, 9 по Хлебн.). Отмечу также, что, соглашаясь с этим выводом Толочко, я признаю фрагмент № 1 фактически не перемещенным фрагментом, а окончанием той основной части летописи, которая никаким перемещением не подвергалась. Но опять же для удобства соотнесения с таблицей Домбровского—Юсуповича сохраняю за этим фрагментом № 1.

Наконец, в моей таблице добавлена крайняя правая колонка с указанием объема фрагментов, необходимая для дальнейших рассуждений. Поскольку строгость подсчетов в данном случае не играет существенной роли, объем фрагментов выражен в строках издания Домбровского и Юсуповича.<sup>25</sup> В этой таблице отражено соотношение двух списков — Ипат. и Хлебн. О Ермолаевской редакции, которая, в целом следуя Хлебн., имеет и некоторые отличия от него, речь пойдет ниже.

<sup>21</sup> Гимон Т. В. «Свод 1305 года» — несохранившаяся «живая летопись»? // От сорочка к Олекше: Сб. ст. к 60-летию А. А. Гиппиуса. М., 2023. С. 294—318.

<sup>22</sup> Kronika Halicko-Wołyńska. S. LIX—LX.

<sup>23</sup> В одном случае мне не ясно, почему два фрагмента, следующих подряд и в Ипат., и в Хлебн., получили в таблице Домбровского разные номера (№ 10—11 по Ипат. и № 11—12 по Хлебн.), но во избежание путаницы я тоже не стал их объединять в один.

<sup>24</sup> ПСРЛ. Т. 2. Стб. 923—927.

<sup>25</sup> Не шахматовского — потому что Шахматовым фрагменты № [1], [3] и [4] напечатаны с отступом по левому краю и, соответственно, число знаков в строке там меньше.

Таблица 1

## Соотношение текстов Ипат. и Хлебн. на заключительных листах

№ в Ипат.	№ в Хлебн.	от каких до каких слов (цит. по Ипат., если в нем фрагмент есть)	краткое содержание фрагмента	листы Ипат.	листы Хлебн. <sup>26</sup>	столбцы в ПСРЛ. Т. 2	объем (в строках издания 2017 г.)
1	1	К сему же виже и благовѣрную свою княгину [...] любящимъ Отца, и Сына, и Святого Духа.	часть некролога Владимиру Васильковичу	304 об.—305	379	923—927	15,5
[2]	6	и зрениа сладкаго лице [...] негления со всеми праведными. Аминь.	часть некролога Владимиру Васильковичу	—	380 об.	923—924	10
[3]	7	Сему же благовѣрному князю [...] априля в 6 день, в среду Страстное недѣли.	похороны Владимира Васильковича	—	380 об.—381	927	9
[4]	9	Князь же Володимерь, въ княжении своем [...] конечь Вьлодимеру княжению.	часть некролога Владимиру Васильковичу	—	381—382	925—927	63,5
5	10	Князь же Мстиславъ [Хлебн.: Володимеру же вложено во гробъ, брат же его] не притяже на погребенье [...] и повелѣ пишцо своему писати грамоту.	приезд Мстислава во Владимир; борьба и переговоры вокруг Берестя; приезд Мстислава в Берестя и установление ловчего	305—306	382—384	928—932	80
6	2	Се азъ, князь Мьстиславъ, сынъ корольевъ [...] а вопсалъ есмь в лѣтописецъ коромолу их.	грамота Мстислава Даниловича берестянам	306	379—379 об.	932	7,5
7	4	Князь же Мьстиславъ съде на столѣ [...] Волковыескъ, абы с ними миръ держалъ.	вокняжение Мстислава во Владимире, мир с окрестными правителями	306—306 об.	379 об.	932—933	10

<sup>26</sup> Хлебн. имеет еще и нумерацию страниц; не привожу их здесь, чтобы не перегружать таблицу.

8	3	И утврдив же засаду в Берестви, и поеха до Володимера. И приѣхавшу ему в Володимеръ, и съѣхашася к нему боярьѣ его старѣи и молодии, бесчисленное множество.	возвращение Мстислава во Владимир	306 об.	379 об.	933	4
9	5	<i>Тогда же приѣхалъ бяшесть Кондрать князь Сомовитовичъ</i> <sup>27</sup> ко Мьстиславу, прося собѣ помочи на ляхы, поити хотя на княжение Судимирское [...] посем же ѣха во станы своя, и наутрѣя же воставъ,	междоусобие в Польше, участие в нем Льва Даниловича	306 об.—307	379 об. 380 об.	933—935	36
10	11	и въсходящо солнцю, и поиде к Тынцю, и бишася у него крѣпко, одва города не взяша [ <i>Хлебн.</i> : Поидоша к Тынцю, Метиславом церкви свв. Иоакима и быша негодящо солнцю, поиде крѣпко, одва города не взяша] [...] и службу в ней створи.	поход Льва Даниловича в Польшу, его поездка в Чехию; создание Метиславом церкви свв. Иоакима и Анны над гробом его бабушки	307—307 об.	384—384 об.	935—938	30
11	12	Того же лѣта в Черторьискы в городѣ заложы столпъ камен.	строительство Мстиславом «столпа» в Черторьиске	307 об.	384	938	1
12	8	<i>Тое же зими</i> <sup>28</sup> преставися пиньский князь Юрьи [...] и нача княжити в него мѣсто сынъ его Володимеръ.	сообщения о смерти князей Пинского и Степаньского	307 об.	381	938	6

<sup>27</sup> В Хлебн. эти слова повторены дважды, обрамляя фрагмент № 4 (№ 7 по Ипат.).

<sup>28</sup> Так в Хлебн.; в Ипат.: «Въ лѣто 6800». Годовые даты в Ипат., как известно, вторичны.

Вначале выделим два небольших фрагмента, аномальность которых видна сразу из их содержания.

Фрагмент № 6 по Ипат. (№ 2 по Хлебн.) — это юридический документ, грамота Мстислава Даниловича об установлении нового сбора с Берестья — ловчего. Предположим, что эта грамота была написана на отдельном листе (именно как грамота, оборотная сторона листа была пустой) и в таком виде вложена в летописный кодекс. Соответственно, впоследствии лист мог попасть не на место. Это, разумеется, только предположение, но оно хорошо согласуется с другими данными.<sup>29</sup>

Фрагмент № 12 по Ипат. (№ 8 по Хлебн.) содержит два известия о местных событиях: о кончине князя Юрия Владимировича Пинского и о кончине князя Ивана Глебовича Степаньского, наследником которого был его сын Владимир. Чем бы ни объяснять интерес к Пинску и Степани,<sup>30</sup> ясно, что перед нами более позднее дополнение к летописному тексту, приписка, подобная тем, что мы видели на заключительных листах Синодального списка Новгородской I летописи. Разумеется, такая приписка могла быть сделана на новом, одинарном листе, на котором более ничего могло быть и не написано (и этот лист с легкостью мог впоследствии оказаться не на своем месте), и даже на полях (о такой возможности речь пойдет ниже).

Перейдем к анализу остальных фрагментов.

Фрагменты № 9 и 10 по Ипат. (№ 5 и 11 по Хлебн.) логически продолжают один другой. Совершенно очевидно, что здесь Ипат. дает связный, логичный текст, а в Хлебн. он механически разорван. Более того, первая фраза фрагмента № 10 по Ипат. (№ 11 по Хлебн.) в Хлебн. явно испорчена, что свидетельствует о затертости или механическом повреждении листа. В Хлебн. между фрагментами № 9 и 10 по Ипат. (№ 5 и 11 по Хлебн.) вклинились фрагменты № [2], [3], 12, [4], 5 по Ипат. (6—10 по Хлебн.). При этом в списках Ермолаевской редакции (Бундур., Ерм.) все они отсутствуют (их нет ни в этом месте, ни в каком-либо другом), а фрагмент № 9 по Ипат. (№ 5 по Хлебн.) непосредственно продолжен фрагментом № 10 по Ипат. (№ 11 по Хлебн.), причем начало этого фрагмента повреждено еще больше, чем в Хлебн.: там отсутствует значительный кусок текста, который, видимо, к моменту составления архетипа Ермолаевской редакции уже совсем не читался.

---

<sup>29</sup> Сложно сказать, относится ли последняя фраза фрагмента: «...а вопсаль есмь в лѣтописець коромолу их» — к тексту грамоты или к ее летописному обрамлению. Возможно, прав А. П. Толочко, считающий ее имитацией короборации грамоты со стороны летописца (Галицько-Волинський літопис. С. 646—647); в таком случае в архетипе, возможно, эта фраза была более поздней припиской.

<sup>30</sup> А. Н. Насонов считал, что архетип Ипатьевской летописи редактировался и дополнялся в Пинске (*Насонов А. Н. История русского летописания XI — начала XVIII века. С. 230—232*).

Таблица 2

## Начало фрагмента № 10 по Ипат. (№ 11 по Хлебн.)

Ипат., л. 307	Хлебн., л. 384	Бундур., л. 231 (то же в Ерм., л. 291)
И въсходящю солнцю, и поиде к Тынцю, и бишася у него крѣпко, одва города не взяша. Мнози горожани от нихъ избити быша, а друзии ранени, а свои вси цѣлѣ быша. И приде Левъ опять ко Кракову, и повелѣ воемъ своимъ пристраиватися...	Поидоша к Тынцю, и быша негодящю солнцю, поиде крѣпко, одва города не взяша. Мнози горожане от нихъ избиты биша, а друзии ранени, а свои всѣ цѣли. И приде Левъ опять къ Кракову, и повелѣ воемъ своимъ пристроиватися...	И приде Левъ опять ко Кракову, и повелѣ воемъ своимъ пристроиватися...

Таким образом, листы, содержавшие фрагменты № [2], [3], 12, [4], 5 по Ипат. (№ 6—10 по Хлебн.) к моменту создания Хлебн. находились не на месте, а к моменту создания архетипа Ермолаевской редакции вовсе были утрачены. Наверху лицевой стороны листа, на котором начинался фрагмент № 10 по Ипат. (№ 11 по Хлебн.), имелся какой-то механический дефект, который усугубился в период между созданием Хлебн. и созданием архетипа Ермолаевской редакции.

Наиболее сложным представляется соотношение фрагментов № 5—8 по Ипат. (№ 10, 2, 4, 3 по Хлебн.). Тем не менее, как кажется, и здесь можно правдоподобно разобрать историю их появления.

В Хлебн. имеется дублировка: два раза повторяется фраза «Тогда же приехал бяше Кондрат князь Съмовитовичъ». Эта дублировка обрамляет фрагмент № 4 по Хлебн. (№ 7 по Ипат.). В Ипат. эта фраза находится на стыке фрагментов № 8 (№ 3 по Хлебн.) и № 9 (№ 5 по Хлебн.). Дублировка, конечно, свидетельствует о вторичности варианта Хлебн. Но как она могла появиться?

Предположим, что небольшой фрагмент № 8 по Ипат. (№ 3 по Хлебн.: «И утвердив же засаду в Берестьи, и поеха до Володимера. И приѣхавшу ему в Володимеръ, и съехашася к нему боярѣ его старѣи и молодежи, бещисленное множество») является вставным. Как отметил А. П. Толочко, в этом фрагменте говорится о прибытии Мстислава во Владимир, что дублирует фрагмент № 7 (№ 4 в Хлебн.) и очевидным образом нарушает относительную хронологию рассказа.<sup>31</sup> Если этот фрагмент был вставлен на дополнительном листе, то книжник, который его вставлял, должен был как-то обозначить, в какое место основного текста данный фрагмент должен быть вставлен. Он мог сделать это, написав в конце фрагмента те слова, с которых вновь начинался уже имевшийся в рукописи текст, а именно: «Тогда же приехал бяше Кондрат князь Съмовитовичъ». При перемещении листов связь утратилась, и писец Хлебн., механически переписывавший текст в том порядке, в каком лежали листы, переписал эти слова дважды.

<sup>31</sup> По мнению А. П. Толочко, в данном случае Хлебн. сохранил правильную последовательность фрагментов, тогда как писец Ипат. обратил внимание, что следующий кусок текста начинается идентичной фразой, и потому решил поменять местами фрагменты текста (Толочко А. П. Как выглядел оригинал Галицко-Волинской летописи. С. 177—179; Галицко-Волинський літопис. С. 645—646).

В Хлебн. указанный вставной фрагмент № 8 по Ипат. (№ 3 по Хлебн.) следует непосредственно за фрагментом № 6 по Ипат. (№ 2 по Хлебн.), т. е. за грамотой Мстислава Даниловича берестянам. Как я уже говорил, грамота могла быть написана на отдельном листе, причем только на лицевой стороне. Если лист с грамотой был вставлен в летописный кодекс, то на обороте этого листа как раз и мог быть написан вставной фрагмент № 8 по Ипат. (№ 3 по Хлебн.).

В таком случае фрагмент № 7 по Ипат. (№ 4 по Хлебн.) представляет собой не самостоятельный лист, а начало той же тетради, что и фрагмент № 9 по Ипат. (№ 5 по Хлебн.), текст наверху лицевой стороны первого листа этой тетради.

Обратим внимание, что в Ипат. (л. 306) начало фрагмента № 7 («Князь же Мьстиславъ сѣде на столѣ») оформлено как новый «абзац», с вынесенным на левое поле (точнее, в пространство между столбцами) инициалом «К». Такое решение писца Ипат. не удивительно, если фрагменту № 7 предшествовал лист, на обороте которого был лишь краткий фрагмент № 8, а остальное пространство оставалось пустым.<sup>32</sup>

Остается обширный фрагмент № 5 по Ипат. (№ 10 по Хлебн.). Если вставными являются фрагменты № 6 и 8 по Ипат. (№ 2—3 по Хлебн.), т. е. грамота Мстислава берестянам и относящаяся к ней небольшая вставка, то и фрагмент № 5 (10), бóльшую часть которого составляет описание переговоров вокруг Берестья и который завершается словами: «И повелѣ писцю своему писати грамоту», — относятся к той же вставке. Таким образом, вмешательство в текст летописи состояло в добавлении фрагментов № 5 (10), 6 (2) и 8 (3), относящихся к конфликту вокруг Берестья.

Итак, фрагменты № 1—[4], 7 и 9—11 (по Ипат.) составляют первоначальный слой текста, а фрагменты № 5, 6 и 8 (по Ипат.) — вставку, относящуюся к Берестью. Наконец, фрагмент № 12 (по Ипат.) — очевидно, более позднее дополнение с записями о пинских и степаньских князьях.

В Ипат. (л. 307 об.) фрагмент № 12 написан более мелко, чем предыдущий текст, тем же почерком, но, видимо, более тонким пером.<sup>33</sup> Данная визуальная граница весьма заметна и говорит, видимо, о том, что фрагмент № 12 был вписан в кодекс спустя какое-то время после написания предыдущего текста. Это, в свою очередь, можно объяснить только тем, что писец Ипат. вначале данные известия упустил из виду, а затем, при сверке, обнаружил и приписал в самом конце кодекса. Следовательно, в момент работы писца Ипат. (в начале XV в.) данный фрагмент находился не в конце кодекса (иначе он не был бы первоначально пропущен).

Самое простое объяснение состояло бы в том, что известия о пинских и степаньских князьях были написаны на дополнительно приплетенном листе (подобном упомянутым выше дополнительным листам Синодального списка Новгородской I летописи), и к началу XV в. этот лист оказался вложенным не на свое место. Однако любопытно, что в Хлебн. данный фрагмент читается посреди некролога Владимиру Васильковичу, внутри которого, как уже

<sup>32</sup> В Хлебн. (л. 379 об.) этот пассаж тоже начинается новый «абзац», с красным инициалом «К», однако в этой части Хлебн. подобные инициалы встречаются часто, так что это не показательно.

<sup>33</sup> Затрудняюсь сказать, теми же или другими чернилами.

говорилось, Хлебн. сохранил правильный порядок фрагментов. Фрагмент о пинских и степаньских князьях читается в Хлебн. после слов «априля в 6 день, в среду Страстное недѣли». Это последняя из череды точных дат в этом некрологе, в этот день гробница Владимира Васильковича была замазана. Не означает ли это, что известия о Пинске и Степани находились в √Ипат. не на дополнительном листе в конце кодекса, а на полях, рядом с датой похорон Владимира Васильковича? В таком случае смысл этой вставки такой: в тот год, помимо Владимира Васильковича, умерли еще князь Пинский и князь Степаньский.

Это предположение может показаться весьма гипотетичным, однако ниже речь пойдет о формате листов √Ипат., и как раз такая трактовка лучше согласуется с другими данными (иначе пришлось бы предполагать, что фрагмент № [4] по Ипат. (№ 9 по Хлебн.) занимал бы целый лист с оборотом в √Ипат., — а этот фрагмент достаточно маленький). Поэтому данная трактовка мне видится предпочтительной: известия о Пинске и Степани были не дополнением в конце кодекса, а глоссой на полях некролога Владимиру Васильковичу. В таком случае князь Юрий Владимирович Пинский и Иван Глебович Степаньский скончались зимой 1288/89 г.,<sup>34</sup> а не в 6800 (1292) г., как следовало бы из несомненно вторичной даты на л. 307 об. Ипат., и не зимой 1289/90 г., как предполагал М. С. Грушевский.<sup>35</sup>

В таком случае, однако, возникает вопрос: почему писец Ипат., проводя сверку и обнаружив на полях некролога Владимиру Васильковичу известия о пинских и степаньских князьях, не переписал при этом значительную часть самого некролога (причем именно ту, на полях которой, как я предполагаю, находились эти известия) — фрагменты № [2]—[4] по Ипат. (№ 6, 7, 9 по Хлебн.)? Думаю, что он ее все-таки переписал. На л. 305, там, где должна была бы находиться эта часть некролога, между фрагментами № 1 и 5 (по Ипат.), имеется киноварный заголовок: «Великаго князя начало княжения Мьстислава в Володимерѣ». Заголовок, как и годовая дата после него, относится к добавлениям самого писца Ипат. В двух местах этого заголовка стоят кресты:<sup>36</sup> перед словом «Великаго» и перед словом «Мьстислава». Думаю, что эти кресты являются знаком замеченного пропуска. В таком случае весьма вероятно, что фрагменты № [2]—[4] были все-таки переписаны для Ипат. (на вставных листах), но впоследствии утрачены.

В списках Ермолаевской редакции (Бундур., Ерм.) записи о пинских и степаньских князьях отсутствуют, что неудивительно: там нет всего блока фрагментов № [2], [3], [4], 5 по Ипат. (№ 6—10 по Хлебн.). Однако интересно,

<sup>34</sup> Оба известия о кончине предваряются формулой «Тое же зимы» (в первом случае — только в Хлебн., в Ипат. вместо нее — «Въ лѣто 6800»). Скорее всего, речь должна идти о зиме 1288/89 гт., когда умер Владимир Василькович (10 декабря), а его гробница стояла не замазанной (с 11 декабря до 6 апреля). Автор некролога Владимиру Васильковичу использовал сентябрьский стиль (*Толочко А. П.* Происхождение хронологии Ипатьевского списка Галицко-Волынской летописи // *Palaeoslavica*. Cambridge (Mass.), 2005. Vol. 13, no. 1. P. 88—90), поэтому маловероятно, что в данном случае имеется в виду следующая зима, 1289/90 гт.

<sup>35</sup> *Грушевський М. С.* Хронологія подій Галицько-Волинської літописі // Записки Наукового товариства імені Шевченка. Львів, 1901. Т. 41. URL: (<https://www.m-hrushevsky.name/uk/History/1900/ChronologyGVL/Analysis/1285-1292.html>).

<sup>36</sup> Первый крест сделан светло-коричневыми чернилами и тонким пером, второй — киноварью и обведен чернилами (или наоборот?).

что в Ермолаевской редакции нет и предыдущих двух сообщений: о создании Мстиславом каменной гробницы его бабушки Анны и о строительстве им же «столпа» в Черторыйске (окончание фрагмента № 10 и фрагмент № 11 по Ипат.). В Хлебн. эти известия есть, и на том же месте, что и в Ипат. Здесь возможны разные объяснения, выбрать одно из которых я не готов. Создатель архетипа Ермолаевской редакции мог опустить эти известия как незначительные, посчитав слова «славяще Бога и Пречистую его Матерь помогшу ему» достойным окончанием летописи. Также речь может идти о механическом повреждении текста в √Ипат. — ср. опущенный в Бундур. и Ерм. пассаж в начале фрагмента № 10 по Ипат. (см. таблицу 2 выше); обсуждаемый пропуск с высокой вероятностью находился на обороте того же (последнего в кодексе!) листа.

Каков мог быть формат √Ипат.? Как уже говорилось выше, А. П. Толочко установил, что фрагменты № [2], [3] и [4] по Ипат. (№ 6, 7 и 9 по Хлебн.) составляют в действительности один фрагмент, пропущенный в Ипат. и находящийся не на месте в Хлебн., т. е., очевидно, тетрадь или бифолий. Объем этого фрагмента составляет 82,5 строки издания Домбровского—Юсуповича. Это практически равно объему фрагмента № 5 по Ипат. (№ 10 по Хлебн.) — 80 строк, — который представлял собой, как мы выяснили, вставную тетрадь либо бифолий.

Дальнейший первоначальный текст составляли, очевидно, две тетради (два отдельных листа?): фрагменты № 7 (4) и 9 (5) вместе соответствуют 46 строкам издания Домбровского—Юсуповича; фрагменты № 10—11 (11—12) соответствуют 31 строке издания Домбровского—Юсуповича.

Строка издания Домбровского—Юсуповича — это примерно 40 знаков, и в таком случае получаем следующий примерный объем фрагментов:

№ [2], [3] и [4] по Ипат. (№ 6, 7 и 9 по Хлебн.) — 82 строки издания — 3280 знаков;

№ 5 по Ипат. (№ 10 по Хлебн.) — 80 строк — 3200 знаков;

№ 7, 9 по Ипат. (№ 4—5 по Хлебн.) — 46 строк издания — 1840 знаков;

№ 10—11 по Ипат. (№ 11—12 по Хлебн.) — 31 строка издания — 1240 знаков.

Попытка перевести эти цифры в число листов √Ипат. будет делом весьма рискованным, тем более что основной текст и вставка о Берестье с высокой вероятностью могли быть написаны разными книжниками и даже на листах, разлинованных по-разному (хотя, конечно, одного формата). Формат этой рукописи был, несомненно, меньшим, чем у дошедшего до нас Ипат. (мы видим, например, что фрагменты № 7+9 и № 10—11 каждый занимают в Ипат. меньше одного листа). Однако этот формат не обязательно мог быть *сильно* меньшим. Например, в Лаврентьевской летописи 1377 г. (РНБ, Ф.п.IV.2),<sup>37</sup> в первой (уставной) части, на одном листе (с оборотом) помещается примерно 2800 знаков. Думаю, что формат √Ипат. был еще меньше (порядка 1600—1800 знаков на листе). Из четырех перечисленных выше кодикологических единиц √Ипат. первые две представляли собой бифолии, а вторые

<sup>37</sup> См. цифровую копию: [https://expositions.nlr.ru/LaurentianCodex/\\_Project/page\\_Show.php](https://expositions.nlr.ru/LaurentianCodex/_Project/page_Show.php) (дата обращения — 27.02.2024).

два — отдельные листы, причем последний был исписан не полностью, на его обороте оставалось еще чистое место.<sup>38</sup>

Как итог исследования предложу такую реконструкцию кодикологической структуры завершающей части √Ипат. (прямой шрифт соответствует первоначальному слою текста, а курсив — вставкам и дополнениям):

№ 1 (окончание предыдущей тетради);

№ [2—4] по Ипат. (№ 6, 7, 9 по Хлебн.) — бифолий с окончанием некролога Владимиру Васильковичу (*на полях — фрагмент № 12 по Ипат. [№ 8 по Хлебн.] о пинских и степаньских князьях*);

№ 5 по Ипат. (№ 10 по Хлебн.) — бифолий с описанием борьбы вокруг Берестья;

№ 6 и 8 по Ипат. (№ 2—3 по Хлебн.) — грамота Мстислава Даниловича берестянам, на обороте которой был записан вставной фрагмент № 8 (3) с указанием, куда его вставлять;

№ 7 и 9 по Ипат. (№ 4—5 по Хлебн.) — лист с описанием вокняжения Мстислава Даниловича и участия Льва Даниловича в междоусобии в Польше;

№ 10—11 по Ипат. (№ 11—12 по Хлебн.) — лист с продолжением рассказа о международной деятельности Льва Даниловича и двумя известиями о строительстве.

В заключение приведу аналогию подобному развитию текста в пределах одной рукописи — правда, достаточно позднюю. Рукопись ГИМ, Заб. 261 (конец XVII в.) является, как показал С. Н. Азбелев, архетипом Новгородской Забелинской летописи, к ней восходят другие дошедшие до нас списки этого памятника. В рукописи Заб. 261 мы видим значительный объем вставок, сделанных тем же летописцем, однако уже после написания основного текста, на основании дополнительных источников.<sup>39</sup> Вставки могут быть разного объема. Например, л. 66—95 об. — это четыре вставные тетради, которые разорвали связное повествование. В других случаях вставка может представлять собой один лист, оборот которого заполнен полностью (л. 155) или лишь частично (л. 106, 122, 145, 161 и др.), или, например, два листа (л. 133—134 об.). В третьих случаях вставной лист — это совсем небольшой бумажный прямоугольник, вклеенный<sup>40</sup> в кодекс, объем текста вставки в таком случае бывает совсем небольшим (таковы л. 125, 136, 139, 142, 152, 153, 321 и др.). Полагают, что нечто подобное представляли собой заключительные листы архетипа Ипатьевской летописи.

<sup>38</sup> В текстологическом комментарии к Галицко-Волынской летописи, подготовленном коллективом ученых под руководством А. П. Толочко, авторы анализируют длину гаплографических и иных механических пропусков в Ипат. (в сравнении с Хлебн.) и в Хлебн. (в сравнении с Ипат.) и приходят к выводу, что строка их общего протографа включала 8—11 слов (Галицко-Волынский летопис. С. 16—18). Судя по приводимым авторами примерам гаплографических пропусков, одна строка √Ипат. должна была содержать порядка 40 знаков.

<sup>39</sup> Азбелев С. Н. Летописание Великого Новгорода: Летописи XI—XVII веков как памятники культуры и как исторические источники. СПб.; М., 2016. С. 119—120.

<sup>40</sup> Во всяком случае, в настоящее время вклеенный. В одном случае (л. 171) такой вставной кусок бумаги не вклеен, а просто вложен.

*Список литературы*

*Азбелев С. Н.* Летописание Великого Новгорода: Летописи XI—XVII веков как памятники культуры и как исторические источники. СПб.: Блиц; М.: Русская панорама, 2016. 277, [2] с.

Галицько-Волинський літопис: текстологія / За ред. О. П. Толочка. Київ: Академперіодика, 2020. 949 с.

*Гимон Т. В.* Ипатьевская летопись // Большая российская энциклопедия: Научно-образовательный портал. URL: <https://bigenc.ru/c/ipat-evskaia-letopis-d02fbb> (дата публикации — 4.12.2023; дата обращения — 20.02.2024).

*Гимон Т. В.* Новгородское историописание в правление Василия Калики (1330—1352) // Историческое повествование в средневековой России: К 450-летию Степенной книги: Материалы всерос. науч. конф. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2014. С. 46—70.

*Гимон Т. В.* «Свод 1305 года» — несохранившаяся «живая летопись»? // От сорочка к Олекше: Сб. ст. к 60-летию А. А. Гиппиуса. М.: Издательский дом «Дело», 2023. С. 294—318.

*Грушевський М. С.* Хронологія подій Галицько-Волинської літописі // Записки Наукового товариства імені Шевченка. Львів, 1901. Т. 41. С. 1—72.

*Клосс Б. М.* Предисловие к изданию 1998 г. // ПСРЛ. М.: Языки русской культуры, 1998. Т. 2. С. Е—N.

*Книш Я.* Фрагменти невідомого списку Іпатіївського літопису // Галичина та Волинь у добу середньовіччя: До 800-річчя з дня народження Данила Галицького. Львів, 2001. С. 86—105.

*Насонов А. Н.* История русского летописания XI — начала XVIII века: Очерки и исследования. М.: Наука, 1969. 555 с.

*Толочко А. П.* Как выглядел оригинал Галицко-Волинской летописи // *Rossica antiqua*. 2006: Исслед. и материалы. СПб., 2006. С. 175—183.

*Толочко А. П.* Происхождение хронологии Ипатьевского списка Галицко-Волинской летописи // *Palaeoslavica*. Cambridge (Mass.), 2005. Vol. 13, no. 1. P. 81—108.

*Шахматов А. А.* Предисловие // ПСРЛ. М.: Языки русской культуры, 1998. Т. 2. С. III—XVI.

Kronika Halicko-Wołyńska (Kronica Romanowiczów) / Wydali, wstępem i przypisami opatrzyli D. Dąbrowski, A. Jusupović przy współpracy I. Juriewej, A. Majorowa i T. Wilkuł. Kraków; Warszawa, 2017. 709 s. (Pomniki dziejowe Polski. Ser. II = Monumenta Poloniae historia. N. S.; T. 16).

*References*

*Azbelev S. N.* Letopisanie Velikogo Novgoroda: Letopisi XI—XVII vekov kak pamiatniki kul'tury i kak istoricheskie istochniki. SPb.: Blits; M.: Russkaia panorama, 2016. 277, [2] s.

Galits'ko-Volins'kii litopis: tekstologiiia / Za red. O. P. Tolochka. Kiïv: Akadempriodika, 2020. 949 s.

*Gimon T. V.* Ipat'evskaia letopis' // Bol'shaia rossiiskaia entsiklopediia: Nauchno-obrazovatel'nyi portal. URL: <https://bigenc.ru/c/ipat-evskaia-letopis-d02fbb> (Published: 4.12.2023; accessed: 20.02.2024).

*Gimon T. V.* Novgorodskoe istoriopisanie v pravlenie Vasiliia Kaliki (1330—1352) // Istoricheskoe povestovanie v srednevekovoi Rossii: K 450-letiiu Stepennoi knigi: Materialy vserossiiskoi nauchnoi konferentsii. M.; SPb.: Al'ians-Arkheo, 2014. S. 46—70.

*Gimon T. V.* «Svod 1305 goda» — nesokhranivshaiasia «zhivaia letopis'»? // Ot sorochka k Olekshe: Sbornik statei k 60-letiiu A. A. Gippiusa. M.: Izdatel'skii dom «Delo», 2023. S. 294—318.

*Grushevs'kii M. S.* Khronol'ogiia podii Galits'ko-Volins'koï litopisi // Zapiski Naukovogo tovaristva imeni Shevchenka. L'viv, 1901. T. 41. S. 1—72.

*Kloss B. M.* Predislovie k izdaniiu 1998 goda // Polnoe sobranie russkikh letopisei. M.: Iazyki russkoi kul'tury, 1998. T. 2. S. E—N.

*Knish Ia.* Fragmenti nevidomogo spisku Ipatīvs'kogo litopisu // Galichina ta Volin' u dobu seredn'ovichchia: Do 800-richchia z dnia narodzhennia Danila Galits'kogo. L'viv, 2001. S. 86—105.

*Nasonov A. N.* Istoriia russkogo letopisaniia XI — nachala XVIII veka: Ocherki i issledovaniia. M.: Nauka, 1969. 555 s.

*Shakhmatov A. A.* Predislovie // Polnoe sobranie russkikh letopisei. M.: Iazyki russkoi kul'tury, 1998. T. 2. S. III—XVI.

*Tolochko A. P.* Kak vygliadel original Galitsko-Volynskoi letopisi // Rossica antiqua, 2006: Issledovaniia i materialy. SPb., 2006. S. 175—183.

*Tolochko A. P.* Proiskhozhdenie khronologii Ipat'evskogo spiska Galitsko-Volynskoi letopisi // Palaeoslavica. Cambridge (Mass.), 2005. Vol. 13, no. 1. P. 81—108.

---

---

С. А. ДАВЫДОВА

Независимый исследователь,  
С.-Петербург, Россия

## Об одной рукописи из собрания П. П. Вяземского Российской национальной библиотеки

### РЕЗЮМЕ

В статье рассматривается состав сборника из собрания П. П. Вяземского F. 98, датирующегося, согласно записи писца, 1452 г. Этот сборник интересен тем, что в нем не просто собраны выписки из сборников постоянного состава, но творчески подобраны чтения нравственно-дидактические и панегирические. На основе Торжественника общего, состоящего из минейных и триодных чтений, возможно также, из Минеи четъей, составитель сборника формирует собрание традиционных сочинений на многие христианские праздники и подбирает чтения житий святых в соответствии с собственным видением и монашескими принципами жизни.

*Ключевые слова:* сборник, Торжественник, триодный, минейный, агиографический, Пролог.

***Svetlana A. Davydova (independent scholar, St. Petersburg, Russia). A Fifteenth-Century Miscellany from the Collection of P. P. Viazemskii in the National Library of Russia***

### ABSTRACT

The article examines the composition of the miscellany F.98 from the Collection of P. P. Viazemskii in the National Library of Russia. According to a scribe's note, the manuscript was compiled in 1452. This miscellany is of interest because it contains not only extracts from manuscript compilations with stable content but also includes moral, didactic, and panegyric texts that were carefully selected from the Menaion and Triodion readings of the *Torzhestvennik* and, possibly, from the *Menaion Reader*. The compiler of the miscellany selected readings from lives of the saints and traditional texts that were dedicated to different Christian holidays. He made his choices according to his own point of view and monastic principles.

*Keywords:* miscellany, Torzhestvennik, Triodion, Menaion, hagiographic, Prologue.

Рукопись Собрания П. П. Вяземского F. 98<sup>1</sup> (далее — Вяз. 98) написана в два столбца полууставом и датируется в Описании собрания XV в.<sup>2</sup> Однако в самой рукописи на л. 164с имеется точное свидетельство о дате ее создания, т. е. запись писца: «в лето 6960... написа бысть честная сия и живоначалная книга, оже именуеть ся именемъ сборникъ, месяца охтемвриа въ 31 на святыхъ апостоль Стахия и Амплиа рукою многогрешнаго раба Божия Гридки». <sup>3</sup> Из записи следует, что переписка рукописи была закончена в 1452 г. неким

<sup>1</sup> Описание рукописей князя П. П. Вяземского. СПб., 1902. С. 102—107. (ОЛДП; Вып. 119).

<sup>2</sup> Там же. С. 102.

<sup>3</sup> Здесь и далее рукопись цитируется в упрощенной орфографии.

писцом Гридкой. Кроме того, на внутренней стороне верхней крышки переплета (о чем также не сказано в Описании рукописей князя П. П. Вяземского) имеются и другие, хотя и плохо читаемые, записи. В одной из них почерком XVIII в. чернилами написано: «Сие книга Петровскаго скита братиинная иноков Гавриила, Боголѣпа и Ионы». Рядом читаются остатки другой записи, уже XIX или XX в., сделанной карандашом: «деревни Три...банова Ива... Васильевы».<sup>4</sup> Таким образом, в каком монастыре рукопись Вяз. 98 была создана и как оказалась спустя 300 лет в упомянутом скиту — неясно. Вероятно, этот скит уже к XIX в. перестал существовать, что в Синодальный период не было редкостью,<sup>5</sup> об этом свидетельствует тот факт, что впоследствии рукописью владели миряне.

Правда, в отношении местности, в которой мог находиться монастырский скрипторий, можно сделать некоторые предположения. К «Похвале св. пророка Илии» (л. 143d—146d) примыкает «Чудо святого пророка Илии», в предисловии к которому читаем: «Створено бысть на память его в новѣм городѣ Нижнем в лѣто 6926 [14], обходя кругу солнечному и по луному же течению индикта 11 месяца июлиа 20 на память святого пророка Ильи, в лѣто благовернаго же и благочестиваго просиявшаго ся великаго князя Василья Дмитриевича и правящи столь митрополи киевской и всея Руси пресущнаго Фотѣя митрополита Киевскаго и всея Руси» (л. 148b). Далее приводится повесть из жизни Нижнего Новгорода о том, как тонул у впадения Оки в Волгу и чудесно спасся благодаря помощи пророка Илии один человек по имени Григорий.

Это «Чудо» было введено в научный оборот Ю. К. Бегуновым.<sup>6</sup> Автор привел достаточно стройную гипотезу происхождения «древнерусского произведения жанра сказаний о чудесах святых» в Нижнем Новгороде.<sup>7</sup> Однако ввиду того, что списки повести не изучены, а рукописи, ее содержащие, были составлены в разных регионах Руси, утверждать о нижегородском происхождении Вяз. 98 преждевременно.

Сборник Вяз. 98 сохранился без начала и конца. Было и оглавление, но до нас дошел лишь его фрагмент (л. 1—1 об.), в котором перечислены сочинения начиная с № 62 («На шествие Святаго Духа» — Слово следует после триодных гомилий) и кончая № 108 («Поучение», которое не сохранилось). Таким образом, до нас дошло чуть более половины сочинений.

Содержание сборника условно можно разделить на три части:

- I. Триодная (от Цветной недели до недели Всех святых) (л. 2a—31d).
- II. Агиографическая (жития и мучения святых) (л. 36b—136b).
- III. Эпидейктическая и повествовательная (31d—36b; 136в—175d).

<sup>4</sup> Записи были прочтены по моей просьбе Ж. Л. Левшиной, за что я ей очень признательна.

<sup>5</sup> Лисовой Н. Н. Восемнадцатый век в истории русского монашества // Монашество и монастыри в России XI—XX вв.: Исторические очерки / Отв. ред. Н. В. Синицына; Ин-т российской истории. М.: Наука, 2002. С. 186—222.

<sup>6</sup> Бегунов Ю. К. Нижегородская повесть XV в. о спасении утопающего // Литература Древней Руси: Сб. науч. тр. / Отв. ред. проф. Н. И. Прокофьев. М., 1982. С. 61—68. Благодарю Б. М. Пудалова за информацию.

<sup>7</sup> Бегунов Ю. К. Нижегородская повесть XV в. о спасении утопающего. С. 62—64. В статье автор указывает некоторые списки повести, а также публикует ее.

## I

Рукопись начинается с конца Слова в неделю Цветную Кирилла Туровского (л. 2а: «...слем и Христа Спасителя нашего возвеличимъ благодатию свягата осеняеми») и открывает цикл триодных гомилий сборника от недели вайи до недели всех святых. Из них шесть надписаны именем Кирилла Туровского: Слово Кирилово, недостойного мниха. Похваление Въскресения, и о Артусѣ, и о Фоминѣ испытании ребрь Господнихъ (л. 4d—7c); Слово того ж Кирила о снятии тѣла Христова и о мироносицахъ. Сказание Еуагелиа и похвала Иосифу в недѣлю 3-ю по Пасцѣ (л. 7c—11d); Того ж Кирила слово о разлабленѣмъ от Бытия и от сказания еуагельскаго в недѣлю 4-ю по Пасцѣ (л. 12a—14b); Слово Кирила мниха о слѣпци и о зависти жидов от сказание от Еуагелиа в недѣлю 6-ю по Пасцѣ (л. 17b—20a); Кирила, недостойнаго мниха, Слово на Възнесение Господне в четверток 6-й недели по Пасцѣ от пророческихъ указании и о въскресении всероднаго Адам из ада (л. 20a—22c); Кирила, грешнаго мниха, Слово на сборъ святыхъ отецъ 318 отъ святыхъ книгъ указание... в недѣлю предъ Пянтикостиемъ (л. 22c—25c).<sup>8</sup> Еще три произведения надписаны именем Иоанна Златоуста: Слово свягата Иоана Златоустаго на преславное въстание Христово триднѣвное (л. 2a—4b); Слово въ 5-ю недѣлю по Пасцѣ Иоана Златоустаго о самаряныни (л. 14c—17b); Слово свягата Иоана Златоустаго в недѣлю всѣхъ святыхъ страсти и мучении (л. 30a—31d). Завершается триодный цикл анонимным поучением «На сшествие Свягата Духа», которое принадлежит Григорию I Великому (Двоеслову), папе Римскому,<sup>9</sup> но иногда надписано именем Елифания Кипрскаго (например, в рукописи РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 146, 1541 г., л. 286).

По нашим наблюдениям, триодные гомилии в этом сборнике в точности соответствуют таким же гомилиям сборника ГИМ, собр. Чудова монастыря, № 20, XIV в. (далее — Чуд. 20), л. 178—225, как по заголовкам, так и по инципитам.<sup>10</sup> Указанные тексты триодных гомилий Вяз. 98 имеют аналогии в различных сборниках, но находятся в них под другими заголовками. Можно указать следующие рукописи: РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры, № 9, XIV—XV вв.<sup>11</sup> (далее — ТСЛ 9); РНБ, собр. ОЛДП, № F.215, нач. XV в., л. 436 об. (далее — ОЛДП 215).

Одинаковое оформление текстов в Вяз. 98 и Чуд. 20 может свидетельствовать об общем источнике обоих списков. Другим немаловажным фактом, который отмечается при рассмотрении триодных гомилий в этих двух сборниках, — это отсутствие Слова Кирилла Туровского на Пасху. Вместо него в обоих сборниках находится «Слово свягата Иоанна Златоустаго на

<sup>8</sup> Археографический обзор списков сборников, в которых встречаются Слова Кирилла Туровского, см.: *Еремин И. П.* Литературное наследие Кирилла Туровского // ТОДРЛ. М.; Л., 1955. Т. 11. С. 349—362. Публикацию слов Кирилла Туровского см.: Там же. М.; Л., 1957. Т. 13. С. 409—426; М.; Л., 1958. Т. 15. С. 331—348.

<sup>9</sup> Сборник Чудова монастыря № 20. Из бумаг покойного секретаря общества А. Н. Попова / Изд. В. Щепкин // ЧОИДР. 1889. Кн. 3. С. 121.

<sup>10</sup> Мы пользовались наиболее полным описанием триодного цикла этого сборника в кн.: Сборник Чудова монастыря № 20. С. 109—118.

<sup>11</sup> Триодные гомилии этого сборника описаны. См.: *Творогов О. В.* Древнерусские четьи сборники XII—XIV вв.: (Статья первая) // ТОДРЛ. Л., 1988. Т. 41. С. 207—212.

преславное встание Христово тридневное» (Вяз. 98, л. 2а—4d; Чуд. 20, л. 181b—185d). Триодный цикл чтений в Чуд. 20 — от недели мытаря и фари-сея до недели всех святых (л. 160с—225а), он помещен среди чтений эпидейктических и повествовательных. Вяз. 98 дошел до нас без начальных листов, вполне вероятно, что триодные чтения в этом сборнике, как и в Чуд. 20, предполагались не только на Пятидесятницу, но и на великопостный период.

Состав сборников Чуд. 20 и Вяз. 98 отличается «индивидуальной структурой». <sup>12</sup> Например, Слово на один из двенадцатых праздников — Благовещение Богородицы, 25 марта, — в Чуд. 20 предшествует постному триодному циклу (л. 156d—160с), но после окончания триодных гомилий в нем помещено «повествовательное» Слово об изгнании Иоанна Златоуста (л. 225а—227а). В Вяз. 98 эти два Слова помещены в другой части сборника (л. 136b—138с, 150b—151b). Источником чтений обоих сборников был, скорее всего, Торжественник общий, содержащий как триодные, так и минейные чтения, причем триодные чтения в подобном сборнике «образуют (...) самостоятельное смысловое ядро». <sup>13</sup> Составители Вяз. 98 и Чуд. 20 по-разному, как видим, распределили имеющийся материал.

После триодного цикла в Вяз. 98 следуют четыре гомилии, которые обычно встречаются в списках Торжественника минейного или сборниках выписок из него (РНБ, собр. ОЛДП, № 185, XVI в.; собр. Погодина, № 860, сер. XVII в. (далее — Погод. 860); собр. Соловецкого монастыря, № 1050/1159, посл. треть XV в. (далее — Солов. 1050/1159)). Они как бы дополняют предшествующие триодные гомилии по содержанию: на собор святителей Василия Великого, Григория Богослова и Иоанна Златоуста, датированную 30 января (л. 31d—33b); Сказание о нерукотворном образе Иисуса Христа (33bc—33c) и Повесть Григория Нисского об обретении нерукотворного образа (оба эти слова не датированы, но обычно в Торжественниках минейных приурочены к 16 августа), а также Слово Иоанна Златоуста о Воскресении (л. 35а—36а).

## II

Далее в Вяз. 98 следует ряд агиографических сочинений. В сборнике приведено 21 жизнеописание известных в христианстве святых жен. <sup>14</sup> Это мученические, пустынножизненные, исповеднические жития. <sup>15</sup> В них показываются фантастические примеры мужества и стойкости, когда героини претерпевают самые страшные физические истязания ради Христовой веры (Мучение Галак-

<sup>12</sup> Там же. С. 201—202. Мы согласны с мнением О. В. Творогова о том, что Чуд. 20 — именно сборник смешанного состава, состоящий из минейных, триодных и иных произведений, выписанных из различных сборников, а не Торжественник, соединенный со Златоустом, как это считалось в научной литературе.

<sup>13</sup> *Черторицкая Т. В.* К вопросу о литературной истории древнерусского минейного Торжественника // *Древнерусская рукописная книга и ее бытование в Сибири.* Новосибирск, 1982. С. 6.

<sup>14</sup> На эту особенность агиографического цикла сборника обратил наше внимание О. В. Творогов в частной беседе. Еще один список с агиографической подборкой житий святых жен внутри Торжественника минейного был указан Т. В. Черторицкой в кн.: *Черторицкая Т. В.* Торжественник и Златоуст в русской письменности XIV—XVII вв. // *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописных книг.* М., 1990. Вып. 3, ч. 2. С. 345. № 61. Это рукопись РГБ, собр. Чуванова, № 14, третья четверть XV в. К сожалению, этот сборник был нам недоступен.

<sup>15</sup> Жития учтены в кн.: *Творогов О. В.* Переводные жития в русской книжности XI—XV веков: Каталог. М.; СПб., 2008.

тиона и Епистимии под 5 ноября (л. 54a—54d), Мучение Кирика и Улиты под 15 июля (л. 117c—119a), Мучение Веры, Надежды, Любви и матери их Софии под 17 сентября, муч. Параскевы Иконийской под 28 октября (л. 133c—136b); Жития первомуч. Варвары под 4 декабря (л. 82b—83d), Ирины под 5 мая (л. 116a—117c), Феклы под 24 сентября (л. 46b—51d), великомуч. Екатерины Александрийской под 24 ноября (л. 76c—82b), Марины под 17 июля (л. 119a—125a), Юлиании (Иулиании) под 21 декабря (л. 84c—88d). Представлены и яркие примеры подвижничества первых христианок, заканчивавшиеся иногда гибелью: они награждены даром исцеления, предвидения будущего (Жития преп. Анастасии Узорешительницы под 22 декабря (л. 88d—90a), преп. Евпраксии под 25 июля (л. 125a—131b), св. преподобномуч. Евдокии под 1 марта (л. 99b—108c), преп. Анастасии Римляныни под 29 октября (л. 131b—133c), преп. Ксении (Евсевии) под 24 января (л. 94d—99b), преп. Домники под 8 января (л. 90a—94c), преп. Матроны под 9 января (л. 58a—70b). Равенство всех сословий демонстрирует рассказ о жене византийского императора Льва VI Мудрого св. Феофании (под 16 декабря), в котором благодать и дар чудотворения даются достойным людям разных сословий (л. 83d—84c). Жития-рассказы полны бытовых зарисовок, изображений исторических лиц и жизни городов. Особой страницей житийной литературы является описание мытарств пустынножительницы Марии Египетской (под 1 апреля), ее трудное существование в страшной Иорданской пустыни во имя искупления грехов (л. 108c—116). Список переводных житий представлен в порядке календарной приуроченности: четыре текста житий мы найдем за сентябрь, два — за октябрь, три — за ноябрь, четыре — за декабрь, два — за январь, три — за июль; март, апрель и май представлены только по одному житию. Жития святых жен, датированные в Торжественнике минейном и Минее четъей февралем и июнем, отсутствуют.

Тексты переводных житий возглавляет русский текст Жития кн. Владимира под заголовком «Успение благоверного святого князя Владимира, нареченаго в святѣмъ крещении Василии» (л. 36b—37b). Н. И. Серебрянский указывает, что эта редакция текста встречается крайне редко и является летописно-проложной переделкой, когда «краткое проложное житие подверглось распространению».<sup>16</sup> Текст Вяз. 98 отличается от текста Пролога I редакции некоторыми фактическими деталями (убиение князя и княгини Корсунских, упомянуты воеводы князя Владимира Олег и Жедберн) и соответствует тексту, который встречается в списках Торжественника минейного, например, из собрания Румянцева, № 435.<sup>17</sup>

Согласно указаниям упомянутого каталога О. В. Творогова «Переводные жития...», подавляющее большинство житий Вяз. 98 находится и в списках Торжественника минейного, и в списках Миней четъих. Однако вряд ли можно однозначно отнести их к тому или другому источнику. Например, только в отдельных списках Миней четъей мы прочтем Жития преп. Матроны под 9 ноября, преп. Домники под 8 января, преподобномуч. Анастасии Римляныни

<sup>16</sup> *Серебрянский Н. И.* Древнерусские княжеские жития. М., 1915. С. 66—67.

<sup>17</sup> Описание русских и словенских рукописей Румянцевского музея / Сост. А. Востоковым. СПб., 1842. С. 687. Указываются отличия текстов Пролога и Торжественника минейного при описании Торжественника Румянцевского музея, № 435.

под 29 октября. Текст Жития царицы Феофании под 16 декабря<sup>18</sup> отсутствует в списках Торжественника минейного и Минейи четвѣй за декабрь. Для определения источников некоторых сочинений помощь могут оказать, как нам представляется, поздние сборники как постоянного, так и смешанного состава, в которые могли быть выписаны сочинения из не дошедших до нас более ранних сборников. Например, Житие Феофании имеется в сборнике житий и слов: РНБ, собр. Погодина, № 869, сер. XVI в., л. 428—430, — который содержит выписки из Торжественника общего.

### III

В этой части сборника находятся торжественные гомилии на праздничные дни, выписанные вместе с датами, имеющиеся обычно в составе минейного Торжественника (РГБ, собр. Большакова, № 411, 2-я пол. XV в.; ОЛДП 215; Солов. 1050/ 1159; Погод. 860): на Благовещение Пресвятой Богородицы 25 августа; «Сказание чудеси преп. архиепископа [Архипа] пустыника...» под 6 сентября; Житие Алексея, человека Божия под 17 марта; Похвала пророку Или под 20 июля; Введение Пресвятой Богородицы во храм под 21 ноября; «Убиение святого отца Захарии» под 5 сентября; Мучение св. Георгия Победоносца под 23 апреля. Другие произведения — повествовательные, недатированные: Слово о изгнании Иоанна Златоуста<sup>19</sup> (л. 150b—151b); Слово об иконах<sup>20</sup> (л. 160b—161a). В этом ряду хотелось бы особо отметить еще четыре сочинения; некоторые из них были популярны уже в домонгольскую эпоху, но составитель Вяз. 98 собрал их в одном месте и явно выбрал не случайно:

1. Хожделение Агапия в рай (в Вяз. 98 находится под 17 апреля): «Сказание святого отца нашего Агапия. Слово чьсо ради оставляет человек отца своего и матерь свою и жену и дѣти и взем крест и иде въ след Христа» (л. 143d—146d). Слово о Созомене (л. 161a—161c).

2. Слово о Ефросине Черноризце (л. 161c—162c).

3. О Марке Пещернике и Феофиле (л. 162c—164b).

Все эти рассказы объединяют и категория чудесного, и сюжетная увлекательность, но главное — темарая (за исключением Слова о Марке Пещернике и Феофиле, в котором затронуты другие, важные для монашеской жизни темы).

Наиболее полное и красочное описаниерая дано в рассказе об Агапии. В нем наиболее увлекательных приключений и преодоления препятствий, совершаемых героем с одной целью — чтобы оказаться рядом с Христом в раю. Не менее фантастично выглядит рай в «Легенде о милостивом Созомене», который за случай нищелюбия был так поражен наградой, полученной во сне, что стал монахом и в этом образе решил делать добро. В рассказе о Ефросине, монастырском юродивом, о райском саде сообщается скупо, поскольку для автора главное — подчеркнуть «неизреченную благодать» за смирение и послушание. Такой же мотив воздаяния за дела содержится и в рассказе

<sup>18</sup> О. В. Творогов указывает источник этого жития — Пролог стилишой. См.: *Творогов О. В. Древнерусские четвѣй сборники XII—XIV вв.: (Статья вторая)* // ТОДРЛ. Л., 1990. Т. 44. С. 222. Ср. изд.: *Петков Г., Спасова М. Търновската редакция на Стишия Пролог: Текстове. Лексикален индекс.* Пловдив, 2010. Т. 4: Месец декември. С. 57—58.

<sup>19</sup> *Творогов О. В. Переводные жития в русской книжности XI—XV веков: Каталог.* С. 63.

<sup>20</sup> «Слово об иконах», или Чудо об иконе Иисуса Христа (нач.: «Афанасий Великий архиепископ Александрийский повѣдаше чудо...») не атрибутировано. Встречается в Прологе I и II редакций под 11 октября.

о пещерном монахе Марке, который рыл могилы для умерших монахов своими руками, за что получил от Господа дар воскрешать мертвых, и монахе Феофиле, плачущем о грехах своих (32-е Слово Киево-Печерского патерика).

В первых трех рассказах составитель сборника, насколько можно заметить, повествует о таких людях, которые стояли перед выбором правильного духовного пути. И именно монастырская жизнь, судя по тематике рассказов, должна стать для них достойным выбором и наградой.

Апокриф «Хождение Агапия в рай» входит в состав Успенского сборника,<sup>21</sup> он изучался и публиковался неоднократно.<sup>22</sup> Однако в древнейшие списки Пролога I и II редакций «Хождение» не было включено,<sup>23</sup> а распространялось, по-видимому, в чetyрех сборниках смешанного состава. Слово о Ефросине Черноризце можно найти в составе дидактических чтений древнерусского Пролога I и II редакций под 23 февраля. Его источником послужило Житие епископа Власия Аморийского, переведенное с греческого языка «кем-то из учеников славян на Афоне в IX веке».<sup>24</sup> Известно, что Слово о Созомене читается в Изборнике 1076 г.<sup>25</sup> Этот рассказ был составлен на основе полного славянского перевода Жития Нифонта Констанцкого.<sup>26</sup> Е. А. Полетаева отмечает, что в Житии и Изборнике 1076 г. наблюдается разный текст в конце рассказа о милостивом богаче (Созомене): в Житии герой раздаёт имущество и становится монахом, а в Изборнике 1076 г. остается мирянином, но постоянно раздаёт обильную милостыню. По наблюдениям исследовательницы, «Слово о милостивом Созомене» встречается в отдельных списках рукописного Пролога II редакции.<sup>27</sup> Возникает закономерный вопрос: какова же концовка Слова в Прологе?

Сопоставление текстов Пролога II редакции (РНБ, Ф. I. 756, XIV в., л. 523а) и Вяз. 98 (л. 161с) свидетельствует о том, что в обоих памятниках концовка Слова о Созомене одна и та же: «и отверзе ся мира, и бысть черноризецъ честень»; «и отверже ся мира и бысть мних пречюдень», т. е. рассказ Пролога основан на тексте полного Жития св. Нифонта, и именно эта редакция устроила составителя.

<sup>21</sup> Успенский сборник XII—XIII в. / Подгот. О. А. Князевская, В. Г. Демьянов, М. В. Ляпон; под ред. С. И. Коткова. М., 1971. С. 466—473.

<sup>22</sup> Сказание отца нашего Агапия / подгот. текста, пер. и коммент. М. В. Рождественской // Библиотека литературы Древней Руси. СПб., 1999. Т. 3. С. 339—349, 409—410; Мильков В. В. Древнерусские апокрифы. СПб., 1999. С. 627—652. И тот и другой автор указывают на включение «Хождения» в Пролог, но не сообщают ни о редакции рукописного Пролога, ни о дате выпуска Пролога печатного.

<sup>23</sup> Вспомогательный указатель: инципиты дидактических чтений Пролога (по спискам XIII—XV вв.) / сост. С. А. Давыдова // Каталог памятников древнерусской письменности XI—XIV вв. (рукописные книги) / отв. ред. Д. М. Буланин. СПб: Дмитрий Буланин, 2014. С. 876—914. (STUDIORUM SLAVICORUM ORBIS; Вып. 7).

<sup>24</sup> Леонид, архим. Житие преп. Власия мниха. Памятник словено-болгарской письменности 9 в. из рукописной четьи Минеи 15 века (бывшей Троицкой). СПб., 1887. С. VII. (ПДПИ; Т. 65).

<sup>25</sup> Изборник 1076 года / Изд. подгот. В. С. Гольщенко и др. М., 1965. С. 687—701. См. также публикацию Слова о Созомене: Из Изборника 1076 года // БЛДР / Подгот. текста, пер. и коммент. В. В. Колесова. СПб., 1999. Т. 2. С. 477—479, 551.

<sup>26</sup> Мецкерский Н. А. К вопросу об источниках «Изборника 1076 года» // ТОДРЛ. Л., 1972. Т. 27. С. 323.

<sup>27</sup> Полетаева Е. А. Выписки из Жития святого Нифонта в древнерусских сборниках // Вестник Новосибирского государственного университета. Новосибирск, 2011. Т. 10, вып. 2: Филология. С. 89—90.

Сходство некоторых Слов Вяз. 98 и Пролога не означает, что составитель выписывал проложные тексты. Вспомним, что Пролог читался в определенное время богослужения и не мог быть источником выписок.<sup>28</sup> Так же как многие сборники смешанного содержания, дидактические чтения Пролога могли формироваться за счет протосборников, родоначальниками которых были дошедшие до нас «Изборники» (1073 и 1076 гг.).

Следующая за этими произведениями запись писца о дате окончания сборника, о которой мы говорили в начале статьи, является, по сути, концом сборника. Тем не менее сразу после этой записи также в два столбца, но другим почерком были написаны еще пять недатированных слов, которые обычно входят в состав Торжественника минейного: Слово Феодора Трихейского о житии и о скорбях Иоанна Златоуста,<sup>29</sup> Слово похвальное Климента Словенского Михаилу и Гавриилу,<sup>30</sup> Слово об усекновении главы Иоанна Предтечи и две Повести об обретениях ее. На этих Словах рукопись обрывается, хотя в оглавлении сборника записаны еще два Слова (о третьем обретении главы Иоанна Предтечи и «Поучение»).

Таким образом, перед нами сборник внебогослужебного назидания, выборка статей из четвѣй письменности. Рукопись интересна тем, что составитель своеобразно распределил имеющиеся чтения. На основе Торжественника общего и, возможно, Миней четвѣх он создал четый сборник с особой жанровой структурой и идеологической направленностью. Если гомилии на праздничные дни выписывались с целью знакомства и усвоения монашеской братией ранневизантийских эпидейктических сочинений на темы христианской истории, то агиографический цикл и повествовательные произведения показывают творческую активность и избирательность составителя. Предназначен был такой сборник, скорее всего, для чтений во время трапезы, когда подобное чтение «составляло часть общественного богослужения».<sup>31</sup>

#### Список литературы

Бегунов Ю. К. Нижегородская повесть XV в. о спасении утопающего // Литература Древней Руси: Сб. науч. тр. / Отв. ред. проф. Н. И. Прокофьев. М.: МГПИ, 1982. С. 61—68.

Вспомогательный указатель: инципиты дидактических чтений Пролога (по спискам XIII—XV вв.) / Сост. С. А. Давыдова // Каталог памятников древнерусской письменности XI—XIV вв. (рукописные книги) / Отв. ред. Д. М. Буланин. СПб.: Дмитрий Буланин, 2014. С. 876—914. (Studiorum Slavicorum Orbis; Вып. 7).

Давыдова С. А. О чтении Пролога в Древней Руси // Русская литература. 2014. № 4. С. 89—93.

Еремин И. П. Литературное наследие Кирилла Туровского // ТОДРЛ. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1955. Т. 11. С. 349—362; 1957. Т. 13. С. 409—426; 1958. Т. 15. С. 331—348.

Изборник 1076 года / Изд. подгот. В. С. Голышенко и др. М.: Наука, 1965. 1091 с.

<sup>28</sup> См.: Давыдова С. А. О чтении Пролога в Древней Руси // Русская литература. 2014. № 4. С. 89—93.

<sup>29</sup> Творогов О. В. Переводные жития в русской книжности XI—XV веков: Каталог. С. 63.

<sup>30</sup> О новой редакции Слова см.: Панин Л. Г. Некоторые результаты лингвотекстологического исследования Похвального слова на собор Михаила и Гавриила Климента Охридского в составе Минейного Торжественника // Вестник Новосибирского государственного университета. Новосибирск, 2011. Т. 10, вып. 8. С. 53—58.

<sup>31</sup> Никольский Н. К. Исторические особенности в постановке церковно-учительного дела в Московской Руси (XV—XVII вв.) и их значение для современной гомилетики. СПб., 1901. С. 14.

*Леонид, архим.* Житие преп. Власия мниха: Памятник словено-болгарской письменности 9 в. из рукописной четвы Минеи 15 века (бывшей Троицкой). СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1887. 22 с. (ПДПИ; Т. 65).

*Лисовой Н. Н.* Восемнадцатый век в истории русского монашества // Монашество и монастыри в России XI—XX вв.: Исторические очерки / Отв. ред. Н. В. Синецкая; Ин-т российской истории. М.: Наука, 2002. С. 186—222.

*Мещерский Н. А.* К вопросу об источниках «Изборника 1076 года» // ТОДРЛ. Л.: Наука, 1972. Т. 27. С. 321—328.

*Мильков В. В.* Древнерусские апокрифы. СПб.: Изд-во РХГИ, 1999. 894 с.

*Никольский Н. К.* Исторические особенности в постановке церковно-учительного дела в Московской Руси (XV—XVII вв.) и их значение для современной гомилетики. СПб.: Тип. А. П. Лопухина, 1901. 19 с.

Описание рукописей князя П. П. Вяземского. СПб.: Тип. Гл. упр. уделов, 1902. 572 с. (ОЛДП; [Вып.] 119).

Описание русских и словенских рукописей Румянцевского музея / Сост. А. Востоковым. СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1842. 899 с.

*Панин Л. Г.* Некоторые результаты лингвотекстологического исследования Похвального слова на собор Михаила и Гавриила Климента Охридского в составе Минеиного Торжественника // Вестник Новосибирского государственного университета. Новосибирск, 2011. Т. 10, вып. 8. С. 53—58.

*Петков Г., Спасова М.* Търновската редакция на Стишния Пролог: Текстове. Лексикален индекс. Пловдив: Университетско издателство «Паисий Хилендарски», 2010. Т. 4: Месец декември. 592 с.

*Полетаева Е. А.* Выписки из Жития святого Нифонта в древнерусских сборниках // Вестник Новосибирского государственного университета. Новосибирск, 2011. Т. 10, вып. 2: Филология. С. 88—98.

Сборник Чудова монастыря № 20. Из бумаг покойного секретаря общества А. Н. Попова / Изд. В. Щепкин // ЧОИДР. М., 1889. Кн. 3. С. 109—118.

*Серебрянский Н. И.* Древнерусские княжеские жития. М.: ОИДР, 1915. 491 с.

Сказание отца нашего Агапия // БЛДР / Подгот. текста, пер. и коммент. М. В. Рождественской. СПб.: Наука, 1999. Т. 3. С. 339—349, 409—410.

*Творогов О. В.* Древнерусские четвы сборники XII—XIV вв.: (Статья первая) // ТОДРЛ. Л.: Наука, 1988. Т. 41. С. 197—214.

*Творогов О. В.* Древнерусские четвы сборники XII—XIV вв.: (Статья вторая: Памятники агиографии) // ТОДРЛ. Л.: Наука, 1990. Т. 44. С. 196—225.

*Творогов О. В.* Переводные жития в русской книжности XI—XV веков: Каталог. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2008. 144 с.

Успенский сборник XII—XIII вв. / Подгот. О. А. Князевская, В. Г. Демьянов, М. В. Ляпон; под ред. С. И. Коткова. М.: Наука, 1971. 754 с.

*Черторицкая Т. В.* К вопросу о литературной истории древнерусского минеиного Торжественника // Древнерусская рукописная книга и ее бытование в Сибири. Новосибирск: Наука, 1982. С. 5—27.

*Черторицкая Т. В.* Торжественник и Златоуст в русской письменности XIV—XVII вв. // Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописных книг. М.: [б. и.], 1990. Вып. 3, ч. 2. С. 329—381.

### References

*Begunov Iu. K.* Nizhegorodskaia povest' XV veka o spasenii utopaiushchego // Literatura Drevnei Rusi: Sbornik nauchnykh trudov / Otvetstvennyi redaktor professor N. I. Prokof'ev. M.: Moskovskii gosudarstvennyi pedagogicheskii institut, 1982. S. 61—68.

*Chertoritskaia T. V.* K voprosu o literaturnoi istorii drevnerusskogo mineinogo Torzhestvennika // Drevnerusskaia rukopisnaia kniga i ee bytovanie v Sibiri. Novosibirsk: Nauka, 1982. S. 5—27.

*Chertorit'skaia T. V.* Torzhestvennik i Zlatoust v russkoi pis'mennosti XIV—XVII vekov // Metodicheskie rekomendatsii po opisaniiu slaviano-russkikh rukopisnykh knig. M.: [s. n.], 1990. Vypusk 3, chast' 2. S. 329—381.

*Davydova S. A.* O chtenii Prologa v Drevnei Rusi // Russkaia literatura. 2014. № 4. S. 89—93.

*Erem'in I. P.* Literaturnoe nasledie Kirilla Turovskogo // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. M.; L.: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1955. T. 11. S. 349—362; 1957. T. 13. S. 409—426; 1958. T. 15. S. 331—348.

Izbornik 1076 goda / Izdanie podgotovili V. S. Golysheiko i drugie. M.: Nauka, 1965. 1091 s.

*Lisovoi N. N.* Vosemnadtsatyi vek v istorii russkogo monashestva // Monashestvo i monastiri v Rossii XI—XX vekov: istoricheskie ocherki / Otvetstvennyi redaktor N. V. Sinitsyna; Institut rossiiskoi istorii. M.: Nauka, 2002. S. 186—222.

*Meshcherskii N. A.* K voprosu ob istochnikakh «Izbornika 1076 goda» // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. L.: Nauka, 1972. T. 27. S. 321—328.

*Mil'kov V. V.* Drevnerusskie apokrif'y. SPb.: Izdatel'stvo Rossiiskogo khristianskogo gumanitarnogo instituta, 1999. 894 s.

*Nikol'skii N. K.* Istoricheskie osobennosti v postanovke tserkovno-uchitel'nogo dela v Moskovskoi Rusi (XV—XVII veka) i ikh znachenie dlia sovremennoi gomiletiki. SPb.: Tipografiia A. P. Lopukhina, 1901. 19 s.

Opisanie rukopisei kniazia P. P. Viazemskogo. SPb: Tipografiia Glavnogo upravleniia udelov, 1902. 572 s. (Obshchestvo liubitelei drevnei pis'mennosti; [Vypusk] 119).

*Panin L. G.* Nekotorye rezul'taty lingvotekstologicheskogo issledovaniia Pohval'nogo slova na sobor Mikhaila i Gavriila Klimenta Okhridskogo v sostave Mineinogo Torzhestvennika // Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Novosibirsk, 2011. T. 10, vypusk 8. S. 53—58.

*Petkov G., Spasova M.* T"rnovskata redaktsiia na Stishniia Prolog: Tekstove. Leksikalen indeks. Plovdiv: Universitetsko izdatelstvo «Paisii Hilendarski», 2010. T. 4: Mesets dekemvri. 592 s.

*Poletaeva E. A.* Vypiski iz Zhitii sviatogo Nifonta v drevnerusskikh sbornikakh // Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Novosibirsk, 2011. T. 10, vypusk 2: Filologiiia. S. 88—98.

*Serebrianskii N. I.* Drevnerusskie kniazheskie zhitii. M.: Imperatorskoe Obshchestvo istorii i drevnosti rossiiskikh pri Moskovskom universitete, 1915. 491 s.

Skazanie ottsa nashego Agapiia // Biblioteka literatury Drevnei Rusi / Podgotovka teksta, perevod i kommentarii M. V. Rozhdestvenskoi. SPb.: Nauka, 1999. T. 3. S. 339—349, 409—410.

*Tvorogov O. V.* Drevnerusskie chet'i sborniki XII—XIV vekov: (Stat'ia pervaiia) // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. L.: Nauka, 1988. T. 41. S. 197—214.

*Tvorogov O. V.* Drevnerusskie chet'i sborniki XII—XIV vekov: (Stat'ia vtoraiia: Pamiatniki agiografii) // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. L.: Nauka, 1990. T. 44. S. 196—225.

*Tvorogov O. V.* Perevodnye zhitii v russkoi knizhnosti XI—XV vekov: Katalog. M.; SPb.: Al'ians-Arkheo, 2008. 144 s.

Uspenskii sbornik XII—XIII vekov / Podgotovili O. A. Kniazevskaia, V. G. Dem'ianov, M. V. Liapon; pod redaktsiei S. I. Kotkova. M.: Nauka, 1971. 754 s.

Vspomogatel'nyi ukazatel': intsipy didakticheskikh chtenii Prologa (po spiskam XIII—XV vekov) / Sostavitel' S. A. Davydova // Katalog pamiatnikov drevnerusskoi pis'mennosti XI—XIV vekov (rukopisnye knigi) / Otvetstvennyi redaktor D. M. Bulanin. SPb.: Dmitrii Bulanin, 2014. S. 876—914. (Studiorum Slavicorum Orbis; Vypusk 7).

---

---

Т. В. АНИСИМОВА

Российская государственная библиотека,  
Москва, Россия

## О цитатах из Книги Иакова Жидовина в пророческой компиляции Тихонравовского хронографа

РЕЗЮМЕ

Статья посвящена заимствованиям библейских цитат Книги Иакова Жидовина в пророческой компиляции Тихонравовского хронографа, архетип которой послужил источником аналогичной по жанру пророческой подборки в «Речи философа» «Повести временных лет». На основании сравнительного текстологического анализа хронографа с византийским памятником были выявлены как 48 прямых его цитат, заимствованных древнерусским книжником, так и сделанные последним 43 замены на канонические эквиваленты, изъятые из Книги 16 толковых пророков, Паримейника и Псалтыри. Свыше 80 библейских цитат подобраны древнерусским книжником самостоятельно, причем тринадцать из них были извлечены им из Хроники Георгия Амартола. В результате в состав хронографических пророчеств вошли десять пар дублей, свидетельствующих, с одной стороны, о текстологическом изучении автором компиляции версий переводов Священного Писания, а с другой стороны — о черновом характере его работы. Сопоставление анти-иудейских полемических рубрик Книги Иакова Жидовина с композицией «пророчеств» Тихонравовского хронографа и двумя его сохранившимися киноварными рубриками привело к выводу об аналогичной богословской направленности древнерусского памятника, автор которого, обладавший профессиональными навыками в области библеистики и сравнительной текстологии, мог располагать материалами некоего книгописного центра XI в., занимавшегося переводческой деятельностью.

*Ключевые слова:* Книга Иакова Жидовина, Тихонравовский хронограф, пророчества, сравнительная текстология, переводческий центр.

**Tatiana V. Anisimova (Russian State Library, Moscow, Russia). Quotations from the Slavonic Translation of the *Doctrina Iacobi* in the Compilation of Prophetic Sayings in the *Tikhonravovskii Chronograph***

ABSTRACT

The article examines the sources for the prophetic sayings that constitute a compilation in the *Tikhonravovskii Chronograph*. The archetype of this compilation was produced not later than the beginning of the 12th century, since it also was the source for the similar compilation in the speech of Philosopher in *The Tale of Bygone Years*. Alexander Pereswetoff-Morath and Tatiana L. Vilkul showed that the *Tikhonravovskii Chronograph* contains some quotations from prophets that are found in the Slavonic translation of the Byzantine anti-Judaic text *Doctrina Iacobi*. The aim of this study is to explore this subject as thoroughly as possible. A comparison of the *Tikhonravovskii Chronograph* with the Slavonic translation of the *Doctrina Iacobi* has yielded the following observations. The *Chronograph* contains 48 direct borrowings from the Slavonic translation of the *Doctrina Iacobi*. Moreover, the *Chronograph* includes 43 other prophetic sayings that are equivalent to those that are found in the *Doctrina Iacobi*, but in these cases, the

author of the compilation preferred the translation from the Book of the Sixteen Prophets with Commentaries, the *Parimiiinik*, and the Psalter. Furthermore, the medieval Russian bookman selected over 80 prophetic sayings that are not found in the *Doctrina Iacobi*. For example, he took 13 quotations from the Chronicle of George Hamartolos. As a result, the *Tikhonravovskii Chronograph* contains ten pairs of duplicate prophetic sayings in different translations. This fact suggests that the author of the compilation diligently studied different translations of the Holy Scriptures but did not finish his work. The theological orientation of the compilation of the prophetic citations in the *Tikhonravovskii Chronograph* is the same as that of the anti-Judaic polemical parts of the *Doctrina Iacobi*. The author of the compilation was obviously a professional in the field of comparing different versions of biblical translations and, probably, had an opportunity to use materials of some eleventh-century scriptorium that was engaged in translation of the Chronicle of George Hamartolos.

*Keywords:* Doctrina Iacobi, Tikhonravovskii Chronograph, biblical prophecies, comparative textual studies, medieval book translation center.

А. А. Шахматов, исследуя источники «Повести временных лет» (далее — ПВЛ), не включил в число заимствований из книг Священного Писания «пророческую» подборку цитат «Речи философа» (далее — РФ) под рубрикой: «о отвержении иудеев и призвании стран» (далее — Пророчества), считая ее самостоятельным произведением, вошедшим в состав летописи в готовом виде.<sup>1</sup> Компиляция эта служит в РФ связующим звеном в изложении событий ветхозаветной и христианской истории. О. В. Творогов на примере 14 цитат из Книги пророка Исаии показал, что ее источником мог быть только Симеоновский перевод Книги 16 толковых пророков, а не Паримейник. В то же время исследователь обнаружил и 9 случаев лексического сближения Пророчеств с мефодиевским переводом паримий. Вслед за А. М. Молдованом и Л. Мюллером<sup>2</sup> ученый отметил и сходство лексических особенностей РФ с пятью библейскими цитатами «Слова о законе и благодати» митрополита Илариона, оставив вопрос об источнике Пророчеств открытым.<sup>3</sup>

Еще через три года РФ стала предметом многоплановой работы австрийского слависта Й. Райнхарта, который подтвердил использование в Пророчествах мефодиевского и симеоновского переводов и привел новые аргументы в пользу составления РФ в Киевской Руси во второй половине XI в.<sup>4</sup> Согласился исследователь и с гипотезой А. А. Гиппиуса, согласно которой Пророчества и завершающий их обмен репликами между князем Владимиром и философом являются относительно более поздней интерполяцией, вставленной во фразу: «И разгнѣвася Богъ на Израиля и <...> предасть я въ расхыщенье».<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Шахматов А. А. «Повесть временных лет» и ее источники // ТОДРЛ. М.; Л., 1940. Т. 4. С. 38—41.

<sup>2</sup> Молдован А. М. «Слово о Законе и Благодати» Илариона. Киев, 1984. С. 11—14; Müller L. Des Metropolitans Ilarion Lobrede auf Vladimir den Heiligen und Glaubensbekenntnis. Wiesbaden, 1962. S. 159.

<sup>3</sup> Творогов О. В. О источнике библейских цитат в «Речи философа» // От Древней Руси к новой России: Юбилейный сборник, посвященный члену-корреспонденту РАН Я. Н. Шапову. М., 2005. С. 128—133.

<sup>4</sup> Reinhart J. «Речь философа» Повести временных лет и ее великоморавская и преславская предыстория // Wiener slavistisches Jahrbuch. Wien, 2008. Bd. 54. S. 151—169.

<sup>5</sup> Гиппиус А. А. Рекоша дружина Игорев: К лингвотекстологической стратификации Начальной летописи // Russian Linguistics. 2001. № 25. P. 149—150, 153, 159—161, 176. Указанный текст см. в изд.: ПСРЛ. М., 1997. Т. 1. Стб. 98—102.

В 2014 г. обнаружился наконец и источник летописных Пророчеств, отразившийся в компиляции из 165 фрагментов Тихонравовского хронографа (далее — ТХ), известного в единственном списке рубежа XV—XVI вв.<sup>6</sup> Еще в 1912 г. на этот текст обратил внимание В. М. Истрин, кратко отметивший, что «почти на двадцати листах рукописи читается собрание разнообразных пророчеств, подобного которому нет в других сравниваемых памятниках».<sup>7</sup>

В первом издании хронографической части ТХ эта обширная пророческая компиляция (далее — КТХ) представлена фрагментами № 26—190, пронумерованными в соответствии с наличием между ними свободных строк или их частей, оставленных для киноварных заголовков.<sup>8</sup> Источники КТХ были идентифицированы мной в сопровождающем текст исследовании с цитатами из Хроники Георгия Амартола (далее — ХГА), Книги 16 толковых пророков, Паримейника и Толкований Ипполита Римского на Книгу пророка Даниила. Были обнаружены и параллели к ним в РФ и «Слове о законе и благодати» (далее — СЗБ) митрополита Илариона. Удалось показать, что 40 фрагментов КТХ восходят к тому же архетипному памятнику, который использовал и автор Пророчеств РФ, повторяя последовательность выборки КТХ и не выходя за ее пределы, а в семи случаях цитируя подряд сразу несколько идущих один за другим хронографических фрагментов, разнородных по своим источникам.<sup>9</sup>

Вопрос о том, почему многие из библейских цитат КТХ имеют существенные лексические отличия от канонических эквивалентов, а в ряде случаев — и небольшие анонимные толкования, разрешился в 2016 г., когда вышла в свет статья шведского ученого А. Пересветова-Мурата, подводящая итог его длительного (более чем 15-летнего) исследования, доказывающего использование в РФ и СЗБ византийского антииудейского сочинения конца VI — первой половины VII в.: «Поучение Иакова, новокрещенного из евреев».<sup>10</sup> Считается, что перевод памятника был выполнен в X в. в Болгарии, однако сохранился он лишь в восточнославянских списках,<sup>11</sup> где имеет название «Книга, глаголемая Иаковъ Жидовинь». Уже после верстки второй половины своей статьи ученый ознакомился и с изданием КТХ, успев присоединить к источникам последней Книгу Иакова Жидовина (далее — КИЖ) и привести несколько красноречивых примеров дословных заимствований из памятника, в том числе толкований. Относительно времени создания компиляции ученый, удивившись способности ее автора отличать библейские цитаты перевода

<sup>6</sup> РГБ, ф. 299 (Собр. Н. С. Тихонравова), № 704.

<sup>7</sup> *Истрин В. М.* Особый вид Еллинского летописца из собрания Тихонравова // ИОРЯС. СПб., 1912. Т. 17, кн. 3. С. 20.

<sup>8</sup> *Анисимова Т. В.* Тихонравовский хронограф: Исслед., публ. текста. Ч. 1 // Летописи и хроники: Новые исследования. 2013–2014. М.; СПб., 2015. С. 43–72.

<sup>9</sup> Там же. С. 15–30, 43–72. См. также: *Анисимова Т. В.* Об источнике библейских цитат в «Речи философа» Повести временных лет и «Слове о законе и благодати» митрополита Илариона // Румянцевские чтения: Материалы междунар. науч.-практ. конф. РГБ (15–16 апреля 2014). М., 2014. С. 46–51.

<sup>10</sup> *Pereswetoff-Morath A.* 1) «The Old is in the New Revealed»: Prophetic Quotations from the Slavonic Translation of *Doctrina Iacobi* in the Literature of Early Kyivan Rus'. Part 1 // *Palaeobulgarica* = Старобългаристика. 2016. Т. 40, № 1. С. 51–80; 2) «The Old is in the New Revealed»: Prophetic Quotations from the Slavonic Translation of *Doctrina Iacobi* in the Literature of Early Kyivan Rus'. Part 2 // *Palaeobulgarica* = Старобългаристика. 2016. Т. 40, № 2. С. 9–48.

<sup>11</sup> Древнейший из списков датируется началом XV в.: РГИА, Синодальное собр., оп. 3, № 3760.

КИЖ от канонических, сделал вывод о невозможности такого уровня подготовки среди древнерусских книжников середины XI в., соотнеся архетип хронографических пророчеств с более поздним периодом, в который, по его мнению, «Речь философа» и была вставлена в ПВЛ.<sup>12</sup>

Как следствие работы Пересветова-Мурата в 2018 г. появилось издание КИЖ, подготовленное Т. Л. Вилкул.<sup>13</sup> Текст опубликован ею по двум спискам Троице-Сергиевого монастыря: конца XV в.<sup>14</sup> и первой четверти XVII в.<sup>15</sup> В 2020 г. исследовательница продолжила изучение КИЖ, обратившись к ее фрагментам в ТХ, РФ и СЗБ, подтвердив на дополнительных примерах открытие Пересветова-Мурата.<sup>16</sup> Насчитав в Тихонравовском хронографе (а точнее — в издании его текста) около 90 параллелей к КИЖ, Вилкул возвращает автора архетипа хронографической компиляции в середину XI в. (основываясь на гипотетической зависимости от нее сочинения митрополита Илариона) и делает вывод о назначении «просторної біблійної колекції, що послугоувала посередником між перекладним візантійським та оригінальними давньоруськими текстами».<sup>17</sup> Это предположение получило косвенное подтверждение и в другой ее статье, посвященной параллелям древнерусского перевода ХГА с переводом КИЖ.<sup>18</sup>

Однако учитывая, что по сравнению с КИЖ и ХГА автор архетипа КТХ сильно сократил количество пророчеств, вряд ли в его задачу входило создание некоего расширенного справочника для переводчиков библейских текстов. В результате детального текстологического сопоставления с КИЖ оказалось, что из последней в КТХ были заимствованы лишь 48 фрагментов этого памятника (№ 27—30, 43, 45—46, 48—49, 67, 72—73, 76, 82, 91—92, 108, 118—123, 133—134, 142—148, 150, 154—158, 162, 179—184, 188—190). При этом из оставшихся 117 фрагментов КТХ тринадцать представляют собой извлечения из ХГА (№ 26, 31—42), а еще тридцать шесть (№ 59, 65, 83—90, 93—96, 98—99, 102—104, 107, 111—114, 116, 129—130, 132, 138, 140, 149, 159—160, 164, 185—186) в подавляющем большинстве случаев сходны по выборке с 43 пророчествами КИЖ, но цитируют не их, а Псалтырь, Паримейник или Книгу 16 пророков, извлечения из которых были привлечены автором хронографической компиляции в качестве замены, в ряде случаев сопровождавшейся, по-видимому, спорадической лексической правкой по КИЖ. Таким образом, суммарное количество параллелей последней с КТХ хотя и составляет 91 фраг-

<sup>12</sup> *Pereswetoff-Morath A.* «The Old is in the New Revealed»... Part 2. С. 39—40 (сноска 69, примеч. под знаком\*).

<sup>13</sup> *Вилкул Т. Л.* «Книга глаголемая Иаковъ Жидовинъ» (текст и параллели к древнерусским компиляциям) // *Palaeoslavica*. Boston, 2018. Вып. 26, № 1. Р. 97—163. В этой работе на с. 98 исследовательница приписала мне неожиданное утверждение: «Высказывалось допущение (...) что «Речь Философа» из ПВЛ сконтаминирована в Тихонравовском хронографе вместе с произведением Илариона».

<sup>14</sup> РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. Троице-Сергиевой лавры), № 91.

<sup>15</sup> РГБ, ф. 173/1 (Фундаментальная библиотека Московской духовной академии), № 176 (в статье ошибочно указан № 183).

<sup>16</sup> *Вилкул Т. Л.* «Книга Иаковъ Жидовинъ» у давньоруських ранніх джерелах і Тихонравовському хронографі // *Український історичний журнал*. Київ, 2020. № 6. С. 138—153.

<sup>17</sup> Там же. С. 138, 152.

<sup>18</sup> *Вилкул Т. Л.* Хроника Георгия Амартола в Книге Иаков Жидовин // *Старобългарска литература*. София, 2020. Кн. 61—62. С. 59—75.

мент, совпадая с подсчетом Т. Л. Вилкул, однако само понятие «параллель», примененное ею в статье, достаточно неопределенно, поскольку объединило прямые цитаты памятника с их каноническими замещениями.

Скорее всего, КИЖ была основным объектом внимания автора архетипа КТХ, даже если изначально его и привлекла пророческая подборка ХГА. Еще более очевидным данный вывод становится после анализа композиции хронографических пророчеств, в большинстве случаев скрытой из-за отсутствия в них киноварных рубрик (возможно, угасших в древнем антиграфе), но при сопоставлении с КИЖ в ней возникает достаточно связный контекст. При этом оставшиеся 68 фрагментов КТХ, найденные ее составителем самостоятельно, оказываются дополнительными подтверждениями тех или иных догматов Иакова Жидовина в аналогичных теологических рамках. Архетип КТХ, судя по предвещающим ее трем пустым строкам рукописи, имел обширный заголовок, а в самом тексте — киноварные рубрики, о чем свидетельствуют и другие оставленные писцом многочисленные пустые строки или их части. Сохранились лишь 12 указаний на источники цитат:<sup>19</sup> к фрагментам 59, 61—62, 190 («того же»), 80 («Давидъ»), 137 («Мѵсїи»), 138—139 («Псалом»), 141 («Софонїи»), 142 («Исаїя»), 143 («Еремѣя»), 189 («Исаїя») и две богословские рубрики к фрагментам 140 («Осїи. о воскресенїи Господни») и 188: «о судищи Господа нашего Ісосу Христа». Двум последним соответствуют фразы КИЖ: «Которое писаніе глаголетъ встаніе Христово?» (Тр 91, л. 55а) и «Яко велику скорбь глаголють пророци скончаніе мира» (Тр 91, л. 85г). Суммарный итог исследования состава КТХ представлен в Приложении 1.

Произведенная автором архетипа КТХ замена 43 версий КИЖ на канонические впечатляет. Как уже отмечалось выше, часть их он извлекал из Паримейника (Приложение 2), часть — из Книги 16 толковых пророков (Приложение 3), часть — из Псалтыри (Приложение 4). В XI—XII вв. процесс нахождения аналогов библейских цитат представлял особые трудности. Облегчить решение подобной задачи могли, например, материалы книгописного центра, занимавшегося переводом ХГА, участники которого должны были уделять особое внимание соответствию переводимых библейских цитат их каноническим эквивалентам.

Следует отметить, что работа автора архетипа КТХ имела, скорее всего, черновой характер, о чем свидетельствует наличие 10 пар текстологических дублей (Приложения 5—8),<sup>20</sup> наглядно демонстрирующих процесс его поисков.

Подведем итоги. В Тихонравовском хронографе сохранился в единственном списке уникальный памятник сравнительного текстологического исследования, выполненного древнерусским книжником, обладавшим профессиональными навыками в области библеистики и сравнительной текстологии. Верхняя граница времени его работы зависит от датировки РФ. Что касается СЗБ, его источником вряд ли был архетип КТХ, поскольку в последней отсутствует, например, использованная митрополитом Иларионом аллюзия КИЖ

<sup>19</sup> Текст источников цитируется здесь и далее в упрощенной орфографии, принципы которой изложены в конце статьи, перед Приложениями.

<sup>20</sup> Примеры дублей приведены и в издании: *Анисимова Т. В.* Тихонравовский хронограф... Ч. 1. С. 27—28.

на пророчество Малахии: Мал 4: 2.<sup>21</sup> Отсюда вытекает важный вывод: архетип КТХ и СЗБ независимо друг от друга восходят к КИЖ — в том случае, конечно, если митрополит Иларион сам не являлся автором архетипа КТХ. Независимыми от СЗБ следует признать и восходящие к КТХ пророческие цитаты в РФ, взаимосвязь которых с произведением Илариона А. Пересветов-Мурат обосновывал семью сходными с «Речью философа» цитатами КИЖ.<sup>22</sup>

Результаты исследования иллюстрируют прилагаемые ниже таблицы. Цитируемый текст передается в них в упрощенной орфографии, с раскрытием титл и использованием современного алфавита и синтаксиса. Из кириллических букв сохраняются только «ер» (ѣ), «и десятеричное» (і), «ижица» (ѡ), «ять» (ѣ) и «юс большой» (ѣ). Окончания слов, сокращенные в рукописи при помощи надстрочных согласных букв, восстанавливаются без прибавления «ъ» и «ь». Имена собственные пишутся с заглавной буквы, слова в начале предложений — со строчной. Исключение составляют киноварные инициалы, выделенные в наборном тексте заглавными буквами. Знаком «<-:» отмечены проставленные в рукописи окончания абзацев. Мешающие восприятию текста незначительные писцовые ошибки восстанавливаются либо в круглых скобках, либо в сносках; в последнем случае реконструкция передается курсивом.

К текстологическому сопоставлению с Тихонравовским хронографом привлечены следующие рукописи:

1) список конца XV в. Книги Иакова Жидовина Троице-Сергиева монастыря: РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. Троице-Сергиевой лавры), № 91 (далее — Тр 91);

2) лицевой список 1489 г. Книги 16 толковых пророков Московской духовной академии: РГБ, ф. 173/1, № 20 (далее — МДА 20);

3) Захарьевский Паримейник 1271 г.: РНБ, Q. п. 1. 13 (далее — Зах);

4) Болгарский Паримейник XII в. В. И. Григоровича: РГБ, ф. 87 (собр. В. И. Григоровича), № 2 (далее — Григ 2);

5) Паримейник 1521 г. Поздней редакции: РГБ, ф. 178 (Музейное собр.), № 3338 (далее — Муз 3338).

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

### СОСТАВ ПРОРОЧЕСКОЙ КОМПИЛЯЦИИ ТИХОНРАВОВСКОГО ХРОНОГРАФА

В первом столбце прилагаемой ниже таблицы перечислены номера фрагментов Тихонравовского хронографа по его изданию 2015 г.<sup>23</sup> Во втором столбце приведены библейские параллели без уточнений деталей их сокращений (имеющихся в тексте того же издания). В третьем столбце даны границы источников цитат. Заимствования из Хроники Георгия Амартола предваряются

<sup>21</sup> Обнаружена Т. Л. Вилкул: *Вилкул Т. Л.* «Книга Иаковъ Жидовинъ» у давньоруських ранніх джерелах... С. 142—143.

<sup>22</sup> *Pereswetoff-Morath A.* «The Old is in the New Revealed»... Part 2. С. 33—34.

<sup>23</sup> Эти же номера использованы и в других Приложениях, в сопровождении указаний на листы (в круглых скобках).

здесь аббревиатурой Ам<sup>24</sup> и сопровождаются ссылками на страницы и строки критического издания текста памятника, подготовленного В. М. Истриным. Для прямых заимствований из Книги Иакова Жидовина (КИЖ) для экономии места указываются только листы и строки списка Тр 91. В четвертом столбце учтено наличие неидентичных по редакции параллелей с теми же источниками, т. е. с Хроникой Георгия Амартола или Книгой Иакова Жидовина. В пятом столбце приведены номера фрагментов пророчеств «Речи Философа» (РФ), присвоенные им в статье, сопровождающей издание текста Тихонравовского хронографа 2015 г.; в круглых скобках приведены ссылки на страницы и строки издания 1997 г. ПВЛ по Лаврентьевской летописи.<sup>25</sup> Для цитат, самостоятельно подобранных автором пророческой компиляции Тихонравовского хронографа из канонических источников, приведены только их библейские параллели. В таблицу вставлены также основные догматические рубрики Книги Иакова Жидовина, комментарии «Речи Философа» и уцелевшие киноварные рубрики пророческой компиляции Тихонравовского хронографа (КТХ), предваряющие тот или иной ее цикл.

КТХ	Библейские параллели	Цитирование	Сопоставление	РФ (ПСРЛ 1)
	РФ: о отверженьи жидовьсть и о призваньи странъ (98.7-8)			
26	Ос 1: 4—6; 9: 15—17	Ам 273. 6—12		1 (98. 10—13)
	КИЖ: о призвании новых язык (746. 10—11)			
27	Ос 1: 2—6, 8—9	73в. 13 — 73г. 12		
28	Иер 4: 20, 22; 15: 1	79г. 11—22		2 (98. 13—14)
29	Иер 33: 20—21	80г. 15—24		
30	Иер 36: 30—31 Пс 88: 39—47	81а. 14—26 —		
	КИЖ: якоже Господь ненавидеть ииудьствоующих и суботьствоующих по пришестввию Христовъ (49г. 9—13)			
31	Мал 1: 10—12, 2: 9	Ам 273. 13—18	49г. 14—19 56г. 19 — 57а. 3	5 (98. 23—28)
32	Иер 44: 26	Ам 273. 19—21		3 (98. 15—17)
33	Иез 5: 8—12, 7: 15—16, 12: 16	Ам 275. 21 — 276. 6		4 (98. 18—22)
34	Иер 19: 3—4, 7; 18: 16—17, 19: 9, 11—12, 24: 9	Ам 276. 20 — 277. 6		
35	Амос 5: 1	Ам 274. 21		
36	Иер 15: 5—7, 23: 39—40	Ам 274. 22—26		6.1 (98. 29 — 99. 1)
37	Втор 28: 61—67	Ам 275. 2, 11—21		
38	Ис 45: 1, 13	Ам 271. 18—20		

<sup>24</sup> Введена в научный оборот О. В. Твороговым в целях отличия названия памятника от его издания, стала общепринятой в историографии ХГА.

<sup>25</sup> ПСРЛ. М., 1997. Т. 1: Лаврентьевская летопись.

39	Агг 2: 1—5, 10	Ам 271. 21 — 272. 1, 2		
40	Быт 15: 13—16	Ам 280. 19—23		
41	Иер 29: 10, 14	Ам 280. 24 — 281. 5		
42	Амос 5: 21, 23; Ис 1: 13—14, 58: 5; Иез 20: 25; Пс 105: 37; Иер 2: 27	Ам 273. 30 — 274. 12		6.2 (99. 2)
43	Ис 22: 15—19	58в. 22 — 58г. 17		
44	Пс 73: 1, 5—6, 7—10			
45	Рим 9: 33 + толк.	62г. 15—23		
46	Ис 29: 13—14	50б. 19 — 50в. 2		
47	Ис 30: 9—10			
48	Ис 1: 2—3; Ос 7: 12—14	50в. 15 — 50г. 5		
49	Иер 2: 13	50г. 6—8		
50	Ис 1: 4—6			
51	толк. на Ис 1: 4—6			
52	Амос 5: 1—2			7 (99. 4—6)
53	Мал 2: 2			8 (99. 7—8)
	РФ: и много пророчествоваша о отверженьи их (99. 8—9) (итоговое высказывание к предыдущим пророчествам)			
54	Амос 8: 11—12			
55	Втор 32: 15—17			
56	Втор 32: 18—20, 28—29, 35			
57	Ос 4: 12			
58	Амос 2: 4			
59	Амос 5: 21—23		Ам 273. 30—31	
60	Ос 9: 12 (без оконч.)			
61	Ос 10: 6			
62	Ос 5: 5—7			
63	Ис 1: 10			
64	Ис 1: 12			
65	Ис 1: 14		Ам 274. 1—2	6.3 (99. 2—3)
66	Ис 1: 15			
	КИЖ: грядущаго ради Христа бывает спасение миру. пришед оубо слово Божие и плоть взем от сѣмене Июдина, и чловѣкъ изволи въ плоти (43г. 14—18)			
67	Втор 18: 9, 15—19	44б. 14 — 44в. 9		
68	Иер 31: 31—34, 35	44в. 27 — 44г. 22		10 (99. 15—18)
69	Иез 16: 60, 61 + толк.	45а. 9—14		

70	Ис 42: 9—10	45в. 2—6		11.1 (99. 19—21)
71	Иер 23: 5—6	45г. 27 — 46а. 9		
73	Мих 4: 1—2	56в. 11—23		
74	Ис 65: 15—16 + толк	68г. 7—17		11.2 (99. 21—22)
75	Ис 55: 3—5	70в. 15—26		
76	Ос 2: 21—23	74б. 28 — 74в. 12		
77	Ис 35: 4—6	46г. 18—25		
78	Ис 43: 19—20, 45: 19—22 Ис 56: 7 Ис 49: 18, 45: 23	69в. 13 — 69г. 2 70г. 14—16 89г. 27 — 90а. 3		11.3 (99. 23—24)
79	Ис 52: 10	70б. 7—11		12 (99. 24—26)
80	Пс 116: 1—2	62в. 2—7		13 (99. 27—28)
	РФ: Тако Богу возлюбившо новыя люди, рекъ имъ снити к нимъ самъ, явитися челоуѣкомъ плотью и пострадати за Адамово преступленье, и начаша прорицати о воплощенъи Божьи (99. 29 — 100. 3)			
81	Ис 40: 3—5 Пс 97: 3	47б. 20 — 47в. 5 47в. 7—8		
82	Амос 9: 11—12			
83	Ис 29: 18—19		69б. 10—14	
84	Ис 65: 8—16		48г. 5—12	
85	Ис 42: 5, 9—12 Ис 9: 1—4		45в. 2—6, 8—13 54б. 12—15	
86	Пс 2: 7—9		42а. 13—14	14.2 (100. 6—7)
87	Пс 71: 5—8, 11—17		61а. 6—9	
88	Пс 86: 5—7		43в. 3—4	
	КИЖ: и пакы Христос Давыдом глагола о по плоти рожества (65 г. 14)			
89	Пс 109: 1—4		65г. 12—13 68б. 20—21	14.1 (100. 4—6)
90	Вар 3: 36—38, 4: 1		43в. 5—9	17.1 (100. 21—24)
91	Иер 17: 9 + толк.	48а. 28 — 48б. 2		17.2 (100. 24—25)
92	Зах 7: 13	77б. 20 — 77в. 1		18 (100. 27)
93	Ис 63: 9; 42: 1, 3—4; Ис 28: 16—17	45б. 6—24	62в. 12—18	15.1 (100. 7—8)
94	Ис 11: 1—10		47г. 16—19 57в. 17—22	
95	Чис 24: 2—3, 5—9, 17—18			
96	Мих 5: 2—4 Ис 11: 6—9		47г. 16—19	16 (100. 14—20)
97	толк. Феодорита на Ис 11: 1—10			
98	Ис 11: 10		57в. 17—22	

99	Ис 9: 6—7		44а. 24—27	15.2 (100. 9—12)
100	Авв 3: 3			
101	толк. на Авв 3: 3			
102	Ис 7: 14		43в. 10—12	15.3 (100. 12—14)
103	Ис 11: 1—3 Ос 9: 12 (оконч.)		44а. 28 — 44б. 1	19 (100. 28)
КИЖ: богоувѣдѣніе языкъ (47г. 20)				
104	Амос 9: 11—13		47г. 22 — 48а. 10	
105	Иер 28: 9			
106	Дан 9: 24—27		51а. 22 — 51б. 4 51б. 23 — 51в. 8	
107	Мих 4: 2—3		56в. 11—23	
108	Быт 49: 10; Быт 28: 14 (извл. из парим. в Страстную субботу: Быт 28: 10—17)	51в. 23—28		
109	Быт 22: 18 (извл. из парим. в Страстную субботу: Быт 22: 1—18)			
110	толк.?			
КИЖ: о смерти Христовѣ (54б. 18—19) РФ: прорекоша же и страсти его (100. 29)				
111	Ис 3: 9—10; Зах 12: 10		55а. 3—7	20.1 (101. 1—2)
112	Ис 50: 5—8		93б. 18—24	20.2 (101. 3—6)
113	Зах 11: 11—13		58а. 9—11	
114	Ис 57: 1—2		54б. 12—15	
115	Ис 57: 3—4		Ам 269. 17—18	
116	Ис 59: 9 Ис 65: 1—2		75б. 12—75в. 14 59в. 17—25	
117	Зах 13: 7			
118	Ис 52: 13—15	52г. 18 — 53а. 3		
119	Ис 53: 3—5	53а. 4—16		
120	Ис 53: 8—9	53в. 8—15		
121	Ис 53: 12	54в. 3—5		
122	Иер 11: 19	54в. 8—11		21 (101. 7—8)
123	Прем 2: 21—22	54в. 13—16		
124	Втор 28: 66	59б. 13—15		22.1 (101. 9—10)
125	1 Езд 7: 27 Прем 14: 7	59б. 18—20 59г. 27—28		24 (100. 13)
126	Ис 60: 13	60а. 2—5		

127	Прем 5: 3—5	82а. 14—25		
128	Пс 2: 1—2			22.2 (100. 11)
129	Пс 21: 17—19		59в. 10—14 Ам 335. 20—21	
130	Пс 68: 22—29		50г. 18—24	
131	Пс 87: 7—9			
132	Ис 53: 7—8		93в. 11—14	23 (100. 11—12)
133	Амос 2: 6	58а. 7—8		
134	Мф 27: 9—10	58а. 12—16		
135	Ис 3: 11	58а. 17—20		
136	Притч 6: 12—15	58б. 6—17		
137	Втор 27: 25; 29: 20	58б. 26 — 58в. 8		
138	Пс 108: 6—18		58а. 21 — 58б. 2	
139	Пс 40: 10—12			
	КИЖ: Которое писаніе глаголетъ встаніе Христово? (55а. 20—21) РФ: и о възкресенїи рекъша Давидъ (Пс 101: 14) КТХ: Осїи. о воскресенїи Господни (л. 345 об.)			
140	Ос 6: 2—3		55а. 27 — 55б. 4	
141	Соф 3: 8			
142	Ис 49: 9	53г. 3—5		
143	Наум 2: 6—7	54б. 3—11		
144	Ис 9: 2	54б. 12—15		26 (101. 19—20)
145	Зах 9: 11	92в. 19—22	92г. 27 — 93а. 1	27 (101. 21—23)
146	1 Кор 15: 55	55б. 5—7		
147	Пс 81: 8	55б. 12—15		25.1 (101. 14—15)
148	Пс 77: 65—66	55а. 22—27		25.2 (101. 16)
149	Пс 67: 2—3		54а. 20—24	25.3 (101. 16—17)
150	Пс 106: 6, 10, 16	53б. 28 — 53в. 7		
151	Пс 9: 33			25.4 (100. 18)
152	Пс 16: 13—14			
153	Пс 101: 14			
154	1 Кор 15: 55	55б. 5—7		
155	Соф 1: 15	86б. 4—5		
156	Мал 4: 1	86б. 14—20		
157	Агг 2: 7—8 Соф 1: 17—18	86б. 21—24 86в. 7—14		
158	Иер 4: 23—24, 26	86в. 20—25		
159	Дан 7: 1—18		87а. 24—6.6 87в. 15—21	

160	Дан 7: 18—28		84а. 6—11 87в. 7—14 88г. 13—17	
161	Дан 11: 36—39, 41—43, 45 + толк. Ипполита, папы Римского			
162	Зах 14: 5, 4, 10	60в. 25 — 60г. 2		
163	Евр 13: 20			
КИЖ: законъ бо и пророци проповѣдаютъ Святоую Троицу (68в. 6—8)				
164	Иоил 2: 28—29		68г. 1—4	
165	Се явѣ глаголетъ о апостолѣхъ, егда пріаша Святыи Доухъ въ день пятьдесяты... — толк. на Иоил 2: 28—29			
166	Авв 3:8			
167	толк. на Авв 3: 8			
168	Авв 3: 9—10			
169	толк. на Авв 3: 9—10			
170	Авв 3: 10			
171	толк. на Авв 3: 9—10			
172	Авв 3: 15			
173	толк. на Авв 3: 15			
174	Ис 66: 18—19			
175	Ис 66: 20—21			
176	толк. на Ис 66: 20—21			
177	Лев 8:6-12			
178	Чис 8: 5—7, 19: 13, 21			
179	Ис 25: 6—7	48в. 19—25		
180	Иез 36: 25 Ис 43: 25—26, 44: 3	49а. 20—23 49б. 25—49		
181	Мих 7: 18—19	49в. 13—22		
182	Ис 35: 6—8	49а. 26 — 49б. 5		
183	Иоиль 3: 18	49в. 23 — 49г. 1		
184	Иез 9: 4—6	59г. 15—25		
185	Ис 1: 16, 18		49а. 24—25	
186	Ис 55: 1		71а. 15—16	
187	Ис 12: 3			
КИЖ: глаголють пророци скончаніе мира (85г. 9—10) КТХ: о судиши Господа нашего Ісуса Христа (л. 351)				
188	Ис 13: 9—11, 34: 4, 13: 13	85г. 14 — 86а. 7		
189	Ис 34: 9—10	86а. 8—15		
190	Ис 66: 24	86а. 16—21		

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

**ПРИМЕРЫ ЗАМЕН В ТИХОНРАВОВСКОМ ХРОНОГРАФЕ  
БИБЛЕЙСКИХ ЦИТАТ КНИГИ ИАКОВА ЖИДОВИНА  
НА ЦИТАТЫ ПАРИМЕЙНИКА**

Книга Иакова Жидовина (Тр 91)	Тихонравовский хронограф	Паримейник (Зах)
паримия в пяток 4-й седмицы Великого поста (Ис 29: 13—23)		
69б. 10—14 оуслышать въ день онъ глосуи словеса книжна, и иже въ тмѣ, и иже въ мыглѣ. и очи слѣпых оузрите (Ис 29: 18)	83 (л. 337 об.—338) Оуслышат во день онъ <i>глусии</i> <sup>26</sup> словеса книжная, юже соутъ во тмѣ, и яже въ мглѣ. очеса сле- пых прозрят, и возрадоуются нищи въ веселие Господа ради :- (Ис 29: 18—19)	л. 110б—в ...оуслышать въ день глосии словеса книжная и яже соуте въ тмѣ, и яже въ мыглѣ. очеса слепых прозрять, и възрадоу- ются нищи Господа ради въ веселии...
паримия в навечерие Рождества Христова (Вар 3: 36—38, 4: 1—4)		
43в. 5—9 се Богъ нашъ, не вмѣнится инъ к нему (Вар 3: 36)  и пакы: потом на земли явися и съ чловѣкы поживе (Вар 3: 38)	90 (л. 339—339 об.) (С)е Богъ нашъ, не вменится инъ к нему. изобрѣте всякъ поуть художства и дасть Иякову отрокоу своему и Израилю възлюбленному от него. посемъ же на землю явися и съ чловѣкы поживе (Вар 3: 36—38, 4: 1)	л. 5а—б Съ Богъ нашъ, и не прило- житься инъ къ нему. озобрѣте всякъ поуть хоудожства и дасть Ияковоу отрокоу свое- моу Израилеви възлюбленому от него. посемъ же на земли явися и съ чловѣкы поживе...
паримия в навечерие Рождества Христова (Чис 24: 2—3, 5—9, 17—18)		
44б. 8—12  всѣасть звѣзда от Иакова, и встанеть чловѣкъ от Израиля (Чис 24: 17), и господствоуетъ языкомъ многимъ (Чис 24: 7)	95 (л. 340—340 об.) ...изидеть чловѣкъ от сѣме- ни его, и Господь сътворит язы- комъ: и вознесетъ царстви(е) его (...) восияет звезда отъ Якова, и встанеть чловѣкъ отъ Израиля, и сътреть князи Маавитьския... (Чис 24: 2—3, 5—9, 17—18)	л. 2г—3а, 3б ...изидеть чловѣкъ от сѣмене его, и о господитѣся языкомъ многомъ: и възнесеться цар- ство его (...) всѣасть звѣзда от Иякова, и встанеть чловѣкъ от Израиля (...) и сътреть цесаря Моавьскы...

<sup>26</sup> В ркп: гусли и.

**ПРИМЕРЫ ЗАМЕН В ТИХОНРАВОВСКОМ ХРОНОГРАФЕ  
БИБЛЕЙСКИХ ЦИТАТ КНИГИ ИАКОВА ЖИДОВИНА  
НА ЦИТАТЫ КНИГИ 16 ТОЛКОВЫХ ПРОРОКОВ  
(В ОТСУТСТВИЕ ПАРИМИЙ)**

Книга Иакова Жидовина (Гр 91)	Тихонравовский хронограф	Книга 16 толковых пророков (МДА 20)
42в. 22—28 яко видях, рече, и се съ обла- кы небесными, яко сынъ че- ловѣчъ, и достиже даже и до ветхаго деньми, томуу дано бысть начало, и честь, и царство, и вся колѣна языци поработають емоу (Дан 7: 13—14)	159 (л. 347) ...и видѣх во снѣ ноцію: се, на облацѣх <i>небесных</i> <sup>27</sup> , яко сынъ человечески иды бяше, и до ветхаго дъни доиде, и пред- него приведеся. и томуу даст- ся власть, и честь, и царство, и вси людие и племена и языци томуу поработають... (Дан 7: 1—18)	л. 340 об. Видѣх въ снѣ ноцію, и се, на облацѣх небесных яко сынъ человѣчъ идыи бѣаше, и до ветхааго день доиде, и прѣд- нимъ приведеся ему. и томуу дасть власть, и честь, и цар- ство, и вси людие, племена, языци тому поработають
47г. 22 — 48а. 4 въ дъни оны, глаголетъ Гос- подь, вѣставлю храмъ Дави- довъ, падшии на землю, и назив- ждю спадшая его, и вѣставлю а, якоже дъние вѣка, яко да об- ратятся сынове челоувѣчестіи, и вси языци, на нихже прозвася имя мое. на них, глаголетъ Гос- подь, творяи. си дъние грядуть, глаголетъ Господь... (Амос 9: 11—14)	104 (л. 342) Во той дънь воставлю храмъ Да- видовъ падшиися, и съграждоу падшася его, и раскапаніе его вѣставлю, и възгражю якоже дъни вѣка. яко да възыщютъ мене оставшии челоувѣци и вся страны, в ни(х)же познають имя мое, глаголетъ Господь, творяи си вси. сіе дъние при- ходят, глаголетъ Господь. :- (Амос 9: 11—13)	л. 34 Въ тѣ дънь вѣзставлю храмъ Давидовъ падшиися, и възъграждъ падшася его, и разскопаное его вѣставлю, и възгражду, якоже и дъне вѣка. яко да възыщятъ мене остав- шей челоувѣци и вся страны, въ нихже призвася имя мое, въ нихъ, глаголетъ Господь, тво- ряи се все. се дъние приходятъ, глаголетъ Господь
54б. 19—28 видите, яко праведникъ погибе, и никтоже внемлетъ сердцемъ, и праведнии избиваеми быва- ють, и никтоже разуумѣть. от лица бо неправды взять бысть праведникъ, боудеть въ мирѣ погребеніе его, взяты бысть от среды (Ис 57: 1—2)	114 (л. 343) Ввидѣте, яко правдивни поги- бають, нигдѣже пожимають сердцемъ, и м(у)ж(и)е отъемъ- летеса, никтоже разуумѣть: от лица бо <i>неправды</i> <sup>28</sup> взяся прав- дивныи. боудеть с миром погреб- еніе <i>его</i> <sup>29</sup> , взяся от среды. (Ис 57: 1—2)	л. 159 Видите, яко правдивныи погы- баеть, и никтоже пожадетъ сердцемъ, и мужи правдиви отъемлются, и никтоже раз- уумѣть: от лица бо неправды взяся правдивныи. бждеть съ миром погребеніе его, взяся от срѣды.

<sup>27</sup> В ркп: ньнебесны.

<sup>28</sup> В ркп: не неправда.

<sup>29</sup> В ркп: бо.

**ПРИМЕРЫ ЗАМЕН В ТИХОНРАВОВСКОМ ХРОНОГРАФЕ  
БИБЛЕЙСКИХ ЦИТАТ КНИГИ ИАКОВА ЖИДОВИНА  
НА ЦИТАТЫ КНИГИ 16 ТОЛКОВЫХ ПРОРОКОВ  
(ПРИ НАЛИЧИИ ПАРИМИЙ)**

Книга Иакова Жидовина (Тр 91)	Тихонравовский хронограф	Книга 16 пророков (МДА 20)
Паримия в навечерие Рождества Христова (Ис 7: 10—16): ...се девая въ чревѣ приметь, и родить сына, и нарече имя емоу Еммануиль... (Зах, л. 8а)		
43в. 10—12 се, девая въ чревѣ приметь, и родить сынъ, и прозовуть имя еж Еммануиль (Ис 7: 14)	102 (л. 341 об.) Се девица во оутробе зачнет, и родить сынъ, и призовется имя емоу Еммануиль :- (Ис 7:14)	л. 107 Се девица въ оутробѣ зачнетъ, и родить сынъ, и прозовеши имя ему Емманжилъ
Паримия в навечерие Рождества Христова (Ис 9: 6—7): отроча родися намъ, и данъ сынъ намъ бысть, еможе власть на рамѣ его, и наричяется имя его велика свѣта ангель, чюднъ свѣтъникъ, Богъ крѣпокъ властелинъ, князь миру, отецъ грядущоумоу вѣкоу. приведутъ бо миръ на князя, миръ и здравие имъ, и велиа область его, и миру его нѣсть предѣла... (Зах, л. 6г—7а)		
44а. 24—27 яко отроча родися намъ сынъ и дасться нам Богъ крѣпокъ и отецъ боудущаго вѣка (Ис 9: 6)	99 (л. 341 об.) Яко дѣтище родися нам, сынъ дася нам, еможе власть бысть на рамѣ его. и прозовется имя его велика свѣта ангель. наве- доу бо азъ мир на князя, миръ и здравіе емоу, и власть его, миру его нѣсть нарока (Ис 9: 6—7)	л. 111 об. яко дѣтищъ родися намъ сынъ и дасться намъ, емже власть бысть на рамѣ его. и прозывает- ется имя его велика свѣта аггель. наведъ бо азъ миръ на князя, миръ и миръ и здравіе ему. велика власть его, и миръ его нѣсть нарока
паримия в навечерие Рождества Христова (Ис 11: 1—10): ...и боудеть въ тѣ день корень Иосѣвъ, и встаяи власти языки, на нь языци оупъвають, и боудеть покой его чѣсть (Зах, л. 5а)		
47в. 28 — 47г. 3 будеть корень Иесеовъ, и вставляи власти языком, на того языци оуповают (Ис 11: 10)	98 (л. 341 об.) Боудеть в тои день корень Осѣвъ, и вставляетъ страны, и к нему страны надѣются. и боудеть в покой его чѣсть (Ис 11: 10)	л. 118 И бждеть въ тѣ день корень Иесіевъ, и вставляемы вла- сти странами, к нему страны надѣются. и бждет покой его чѣсть
паримия в пятък 1-й седмицы Великого поста (Ис 3: 1—14): ...горе доуши ихъ, яко свѣщаша свѣтъ зль въ себѣ, рекше: свяжемъ правдѣна, яко не оугоднъ намъ есть, тѣмъ же плоды роукъ своихъ съндятъ... (Зах, л. 44г) <sup>30</sup>		
55а. 3—7 горе души их, понеже свѣщаша свѣтъ лоукавъ в себе, рекше: свяжем праведнаго, яко бѣдно потребенъ намъ есть (Ис 3: 9—10)	111 (л. 342 об.—343) Олютѣ грѣшником, понеже свѣщаша свѣтъ золь в себѣ, глаголаше: свяжем правдиваго, яко бѣдне потребенъ намъ есть. плесны оубо плод делесъ твоихъ поедятъ (Ис 3: 9—10)	л. 97 Оулютѣ души ихъ, понеже совѣщаша свѣтъ золь въ себѣ, глаголавше: свяжемъ прав- дивааго, яко бѣднѣ потрѣбенъ намъ есть. нынѣ оубо породѣ дѣлесъ своихъ поядятъ.

<sup>30</sup> Ср. с имеющей здесь отличия Поздней редакцией Паримейника в списке Муз 3338: «горе души ихъ, зане оумыслиша свѣтъ лоукавы в себѣ, рекше: свяжем праведнаго, яко потребенъ намъ»

паримия в преполовение Пятидесятницы (Мих 4: 2—3, 5; 6: 2—5, ?; 8; 5: 4) <sup>31</sup> : Тако глаголетъ Господь: от Сиона изыдетъ законъ, и слово Господне изъ Ерусалима: судите посреди людии многих, и обличитъ языкъ крѣпокъ, да иже о мнозѣхъ, яко вси людие поидутъ кождо своимъ путемъ, мы же поидемъ именемъ Господа Бога нашего в вѣк... (Муз 3338, л. 168—168 об.)		
61в. 14—16 ...от Сиона бо изидетъ за- конъ, и слово Господне от Ероусалима (Мих 4: 1—2)	107 (л. 342 об.) Яко от Сиона изыдетъ законъ, и слово Господне изъ Ероуса- лима: и разсудитъ среди людие мнозѣхъ, и накажетъ страны до земля дальняя крѣпко (Мих 4: 2—3), в горе же Сионе боудеть <i>спасъ</i> <sup>32</sup> , и боудеть свята <sup>33</sup>	л. 46 Яко от Сиона изыидеть за- конъ, и слово Господне изъ Ероусалима: и разсудитъ срѣди людии многихъ, и нака- жетъ страны крѣпки до земля дальняя
да не мнить оубо кто, яко Ми- хеа о Моисѣи святѣмъ законѣ глаголетъ		

#### ПРИЛОЖЕНИЕ 4

### ПРИМЕРЫ ЗАМЕН ФРАГМЕНТОВ ЦИТАТ ПСАЛТЫРИ В КНИГЕ ИАКОВА ЖИДОВИНА НА ПОЛНЫЕ ВЕРСИИ В ТИХОНРАВОВСКОМ ХРОНОГРАФЕ

Книга Иакова Жидовина (Тр 91)	Тихонравовский хронограф
42а. 13—14 Господь рече къ мнѣ: сынъ мой еси ты, азъ дньесь родихъ тя (Пс 2: 7)	86 (л. 338 об.) Господь рече ко мнѣ: сынъ мой еси ты, азъ дньесь родихъ тя. проси от мене, и дам ти языки достоянія твоего, и держаніе твое до коньца земли: оупасеші я палицѣю желѣзною, яко съсоуды скудельничя съкрушиша я. -:- (Пс 2: 7—9)
43в. 3—4 и человекъ родися в нем, и ть основа и вышній (Пс 86: 5)	88 (л. 339) Мати Сионъ рече: человекъ, и человекъ родися в нем, и ть основа вышній. Господь повѣсть в книгахъ людемъ и княземъ, всѣмъ бывшимъ в немъ, яко всеялящимся им, всѣмъ им жилище оу тебя -:- (Пс 86: 5—7)

есть, оубо плоды дѣль своихъ снѣдятъ» (л. 22 об.). Об исправленияхъ славянскаго Паримейника см.: *Михайлов А. В.* Опыт изучения текста Книги Бытія пророка Моисея в древнеславянскомъ переводѣ. Варшава, 1912. Ч. 1: Паримейный текст. С. 420—445; *Личхадзе А. А.* К исторіи славянскаго Паримейника (паримейные чтенія Книги Исходъ) // Традиція древнейшей славянскаго письменности и языковая культура восточныхъ славян. М., 1991. С. 158—171.

<sup>31</sup> Читается только в Паримейникахъ Поздней редакціи.

<sup>32</sup> В *ркп*: спасасъ.

<sup>33</sup> Добавленіе наваяно, скорее всего, соседнимъ толкованіемъ Книги 16 толковыхъ пророковъ: «...о горѣ Сионѣ глаголя, скажетъ о Бозѣ нашемъ Исѣсъ Христѣ...» (МДА 20, л. 46).

<p>59в. 10—14</p> <p>ископаша руцѣ мои и нозѣ мои, и раздѣлиша ризы моя себѣ. и о одежду мою въвергоша жребіи (Пс 21: 17, 19)</p>	<p>129 (л. 344)</p> <p>Яко обыдоша мя пси мнози, и зборъ злобивых оседе мя: пригвоздиша роуцѣ мои и нози мои, изочтоша вся кости моя: ти же смотриша мя и презрѣша мя. и разделиша ризы моя, о матизме моеи меташа жребія. -:- (Пс 21: 17—19)</p>
<p>50г. 18—24</p> <p>даша въ ядь мою желчь, и въ жажю мою напоиша мя оцта (Пс 68: 22)</p> <p>да испишутся от книгъ животных, и с праведными не напишутся (Пс 68: 29)</p>	<p>130 (л. 344—344 об.)</p> <p>Пода въ ядь мою желчь, и в жаждоу мою напоиша мя оцта. боуди ми трепеза их пред ними в сѣть и воздаяніе их в соблазнѣ. помрачитася очи их ... и в селех их иже не боудеть живущего. зане его ты порази, ти погнаша. приложи безаконіе к безаконію их, да не внидутъ въ правдоу твою.</p> <p>да потребятся от книгъ животных, и с праведными не напишутся. -:- (Пс 68: 22—29)</p>

*ПРИЛОЖЕНИЕ 5*

**ДУБЛИ ПРОРОЧЕСКОЙ КОМПИЛЯЦИИ  
ТИХОНРАВОВСКОГО ХРОНОГРАФА**

№	листы ТХ	Ветхий Завет	№	листы ТХ	Ветхий Завет
26	330—330 об.	Ос 1: 4—6	27	330 об.	Ос 1: 2—6, 8—9
35	332	Амос 5: 1	52	334 об.	Амос 5: 1—2
37	332 об.	Втор 28: 61—67	124	344	Втор 28: 66
42	333	Амос 5: 21, 23	59	335 об.	Амос 5: 21—23
42	333	Ис 1: 13—14	65	335 об.	Ис 1: 14
70	336 об.	Ис 42: 9—10	85	338—338 об.	Ис 42: 5, 9—12
74	337—337 об.	Ис 65: 15—16	84	338	Ис 65: 8—16
82	337 об.	Амос 9: 11—12	104	342	Амос 9: 11—13
85	338 об.	Ис 9: 1—4	144	345 об.	Ис 9:2
94	339 об.—340	Ис 11: 1—10	103	341 об.—342	Ис 11: 1—3
			96	340 об.—341	Ис 11: 6—9
			98	341 об.	Ис 11: 10

**ПРИМЕР СОПОСТАВЛЕНИЯ В ТИХОНРАВОВСКОМ  
ХРОНОГРАФЕ КНИГИ 16 ТОЛКОВЫХ ПРОРОКОВ  
С ПАРИМЕЙНИКОМ**

(дубль Тихонравовского хронографа в отсутствие  
полной параллели в Книге Иакова Жидовина)

Книга Иакова Жидовина (Гр 91)	Источник КТХ: Книга 16 толковых пророков	Источник КТХ: Паримейник
47г. 10—19 тогда, рече, оупасетя волкъ съ агнецемъ, и рысь почить съ козлищемъ, и телець, и оуонецъ, и левъ вкоупѣ оупасжтсѧ, и отрочя мало поведетсѧ. и волъ и медвѣдь вкупѣ оупасжтсѧ, и левъ и оуонецъ вкжпѣ изѣста плѣвы (Ис 11: 6—7)	96 (л. 340 об.—341) и оупасетя вкупе волкъ со агньцемъ, и рысь почить с козлищемъ, и оуонецъ со лвом единый оупасетсѧ, и отрочя младо поведеть. и волъ и медвѣдь вкупе оупасоутсѧ, и вкупе племя их боудеть, и волъ и левъ вкупе зоблета плѣвы. и отроче мало на пещеру аспидску и на племя аспидско возложить руку: и не сътворятъ емоу зла, и не възмогутъ погубити его, никогоже оу горы святыя моея: яко наполнитсѧ вся оувидѣти господа, аки води ти мнози познати Господа и покрыти море (Ис 11: 6—9)	94 (л. 340) ...тогда почить волкъ съ агньцемъ, и рысь почить с козлищемъ, и телець, и левъ, и юонецъ вкупе пожируютъ, и отрочя мало поведет я. волъ и медвидъ вкоупе пожируютъ, вкупе чада их боудоутъ, и левъ яко вълъ снѣстъ плевелы. отрочя младо съ язвинною и аспидом, и отдоенное вложить птицам и аспидом руками своими: и не сътворятъ емоу зла, иже имоуть поити по пути, ни единого же на горѣ святѣи моеи, зане наполнитсѧ вся земля познати Господа, яко вода многа покрыти море... (Ис 11: 1—10)

Ср. с Книгой 16 толковых пророков и паримией в навечерие Рождества Христова (Ис 11: 1—10):

Книга 16 пророков (МДА 20, л. 117 об.)	Паримейник (Зах, л. 4в—5а)
...И напасетсѧ въкупѣ вълкъ съ агнецемъ, и рысь почить съ козлищемъ, и юонецъ съ лвом единый де напасетсѧ, и отрочя мало поведеть я. и волъ и медведь въкупѣ напасжтсѧ, и вкжпѣ племя их бждеть, и волъ и левъ вкжпѣ иззоблетъ плѣвы. и отрочя младо на пещеру аспидскж и на ложе племене аспидска ржку възложить: и не сътворятъ зла, ни възмогутъ погубити никогоже оу горы святыя моея: яко наплнися вся оувѣдѣти Господа, яко воды мнозѣ покрыти мореса... (Ис 11: 6—9)	... тъгда съжироуетсѧ вълкъ съ агньцьмъ, и рысь почить съ козлищцьмъ, и тьльць и львь и оуонецъ въкоупѣ пожируетъ, и отрочя мало поведеть я. и волъ и медвѣдь въкоупѣ пожируютъ. и въкоупѣ чада ихъ боудоутъ, и львь, яко и волъ, снѣстъ плѣвы. и отрочя младо въ язвинноу аспидомъ и отдоеное вложи пытьеньцьмъ аспидовамъ. роукоу вложить, и не сътворятъ зла, ниже имоуть мощи и погоуби ни единого же на горѣ святѣи моеи, зане наплнися вся земля познати Господа, яко вода многа покрыти моря... (Ис 11: 6—9)

## ПРИЛОЖЕНИЕ 7

**ПРИМЕР СОПОСТАВЛЕНИЯ В ТИХОНРАВОВСКОМ  
ХРОНОГРАФЕ ПАРИМЕЙНИКА С ЕГО ЖЕ ЦИТАТОЙ  
В КНИГЕ ИАКОВА ЖИДОВИНА**

КИЖ (Тр 91)	Источник ТХ: Книга Иакова Жидовина	Источник ТХ: Паримейник
45в. 2—13 ветхаа мимо идоша, новая вам възвѣщаю. и преже възвѣщеніа явлено бысть вамъ. поите Бо- гоу пѣснь новѣ (Ис 42: 9—10). се же естъ Христу новыи завѣтъ. и пакы: начяло его горѣ славится. славимо естъ имя его от края земля. сходящей въ море, плавающей по нему острови вси (Ис 42: 10)	70 (л. 336 об.) Ветхая же мимо идоша, и но- вая же вам възвещаю. преже возвещенія явленно бысть нам. поите Богоу пѣснь нову (Ис 42: 9—10)	85 (л. 338—338 об.) Тако глаголетъ Господь: иже азъ нынѣ възшоу, преже възвѣ- щенія поведанно бысть вам. въспоите Господеві пѣснь нову, хвала его горѣ славится, имя его славится в коньцѣхъ земля. и ходящим в море, пла- вающим по нему острови, живоущи в них. възвеселишася поустыни... (Ис 42: 5, 9—12)

Ср. с паримией в четверток 5-й седмицы Великого поста<sup>34</sup> (Ис 42: 5—16) и Книгой 16 толковых пророков:

Паримейник (Зах, л. 127а, в—г) <sup>35</sup>	Паримейник (Муз 3338, л. 89—89 об.)	Книга 16 пророков (МДА 20, л. 145)
Тако глаголетъ Господь Богъ {...} яже испрѣва, се придоу и новая, яже азъ вамъ нынѣ възвѣщаю, и прѣже възвѣще- нія нарѣковано бысть вамъ. въспоите Господеві пѣснь нову, начаткъ его горѣ сла- виться, и имя его славится от коньць земля. сходящей въ море, и плавающим по нему отоци и живоущи въ нихъ. възвеселися пустыни...	Сице глаголетъ Господь Богъ {...} яже изначало, се грядет и новаа же азъ нынѣ възвещю, преже даже възвѣстити сказана быша вам. възпоите Господеві пѣснь нову, начало его гора славится от конец земли. сходя- юще в море, и плавающему по нему и островии живуще в них. възвеселися пустыни...	Сице глаголетъ Господь Богъ {...} яже испрѣва, се приспѣши и новая, яже азъ свѣщю, и преже свѣщанія повѣдася вамъ. възпоите Гос- подеві пѣснь новѣ, власть его славится, и имя его от конецъ земленных. сходящей въ море, и плавающей по нему острови и живѣщей въ нихъ. Радуся, пустыне...

<sup>34</sup> В изд. ошибочно: Пятидесятницы (Анисимова Т. В. Тихонравовский хронограф... 2015. С. 54).

<sup>35</sup> Аналогично в болгарском Паримейнике XII в. В. И. Григоровича (РГБ. Ф. 87. № 2. Л. 84 об.)

**ПРИМЕРЫ СОПОСТАВЛЕНИЯ В ТИХОНРАВОВСКОМ  
ХРОНОГРАФЕ ХРОНИКИ ГЕОРГИЯ АМАРТОЛА  
С КНИГОЙ 16 ТОЛКОВЫХ ПРОРОКОВ**  
(дубли Тихонравовского хронографа в отсутствие  
параллелей в Книге Иакова Жидовина)

Цитаты из Хроники Георгия Амартола в составе КТХ	Цитаты из Книги 16 толковых пророков в составе КТХ
<p>35 (л. 332)</p> <p>Падесея Иізраиль, паки не приложю възнести его. :- (Амос 5: 1)</p> <p>Ср.: падесея Израиль, и паки не приложу възнести его (Ам 274. 21)</p>	<p>52 (л. 334 об.)</p> <p>Слышите Господне: азъ приведу на вы плачь, домъ Иізраилевъ падесея. и не приложю вьстати. девица Иізраилева соблазнися на земли своеи... (Амос 5: 1—2)</p> <p>Ср.: Слышите слово Господне: азъ пріемлю на вы плачь, домъ Израиль падесея, и не приложу вьстати. девица Иізраила съблазнися на земли своеи (МДА 20, л. 29)</p>
<p>42 (л. 333)</p> <p>Возненавѣдѣх праз(ни)ки ваша (извл. Амос 5: 21).</p> <p>оставите от мене глас пѣніи твоих, пѣсен и органъ ваших не послушаю (Амос 5: 23)</p> <p>Ср.: възненавидѣх праздники ваша. и:</p> <p>оставите от мене глас пѣніи твоих, и пѣснии органъ твоих не послушаю (Ам 273. 30—31)</p>	<p>59 (л. 335 об.)</p> <p>Възненавидѣх и отверзох праздники ваша и не обоняю в сонмѣх ваших: имже, аще принесете ми всесьженіе, и жертвъ ваших не пріиму, и спасеннаго просвѣщеніа вашего не презрю. оставите от мене глас пѣніи ваших, не послушаю. :- (Амос 5: 21—23)</p> <p>Ср: възненавидѣх, отвръгох праздники ваша, и не обоняю въ сѣнмѣх ваших: имже, аще принесете ми всесьжежденіа, и трѣбъ ваших не пріиму, и спасенаго просвѣщеніа вашего не призрю.</p> <p>остави от мене гласъ пѣсней твоих, и пѣсенни пищалеи твоих не послушаю. (МДА 20, л. 30)</p>
<p>42 (л. 333)</p> <p>и дѣни великого не прииму, и посты и празнество возненавѣдѣ душа моя (извл. Ис 1: 13—14).</p> <p>Ср.: и: день веліи не пріиму. и: постъ и празнество возненавидѣ душа моа (Ам 274. 1—2)</p>	<p>65 (л. 335 об.)</p> <p>Начяток мѣсяць ваших, и соуботъ ваших, и велика дѣни не приемлю, и алканія и празнованія. и праздникъ ваших възненавидѣша душа моя. :- (Ис 1: 14)</p> <p>Ср.: Начятокъ мѣсяць ваших, и суботъ ваших, и велика дѣне не пріемлю, и алканія и празнованія. и праздники ваша възненавидѣ душа моя... (МДА 20, л. 90)</p>
<p>Ср. с паримией в понедельник 1-й седмицы ВП (Ис 1: 1—20): новыхъ мѣсяць вашихъ, и соуботъ, и дѣне велика не прииму, пощения и празднества. и праздникъ вашихъ ненавидитъ душа моя (Зах, л. 29а)</p>	

## Список литературы

- Анисимова Т. В.* Тихонравовский хронограф: Исслед., публ. текста. Ч. 1 // *Летописи и хроники: Новые исследования.* 2013—2014. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2015. С. 3—166.
- Вилкул Т. Л.* «Книга Иаковъ Жидовинъ» у давньоруських раннях джерелах і Тихонравовському хронографі // *Український історичний журнал.* Київ, 2020. № 6. С. 138—153.
- Вилкул Т. Л.* «Книга глаголемая Иаковъ Жидовинъ» (текст и параллели к древнерусским компиляциям) // *Palaeoslavica.* Boston, 2018. Вып. 26, № 1. Р. 97—163.
- Вилкул Т. Л.* Хроника Георгия Амартола в Книге Иаков Жидовин // *Старобългарска литература.* София, 2020. Кн. 61—62. С. 59—75.
- Гиппиус А. А.* Рекоша дружина Игорев: К лингвотекстологической стратификации Начальной летописи // *Russian Linguistics.* 2001. № 25. Р. 147—181.
- Истрин В. М.* Книги временья и образныя Георгия мниха: Хроника Георгия Амартола в древнем славянорусском переводе: Текст, исследование и словарь. Пг.: Российская гос. акад. тип., 1920. Т. 1: Текст. 634 с.
- Истрин В. М.* Особый вид Еллинского летописца из собрания Тихонравова // *Известия ОРЯС Академии наук.* СПб., 1912. Т. 17, кн. 3. С. 1—30.
- Михайлов А. В.* Опыт изучения текста книги Бытия пророка Моисея в древнеславянском переводе. Варшава: Тип. Варшавского учебного округа, 1912. Ч. 1: Паримейный текст. 22, СССХLII, 460 с.
- Молдован А. М.* «Слово о Законе и Благодати» Илариона. Киев: Наукова думка, 1984. 238 с.
- Пичхадзе А. А.* К истории славянского Паримейника (паримейные чтения Книги Исход) // *Традиции древнейшей славянской письменности и языковая культура восточных славян.* М.: Наука, 1991. С. 147—173.
- ПСРЛ. М.: Языки русской культуры, 1997. Т. 1: Лаврентьевская летопись. 733 с.
- Творогов О. В.* О источнике Библейских цитат в «Речи философа» // *От Древней Руси к новой России: Юбилейный сборник, посвященный члену-корреспонденту РАН Я. Н. Шапову.* М.: Паломнический центр Московского Патриархата, 2005. С. 128—133.
- Шахматов А. А.* «Повесть временных лет» и ее источники // *ТОДРЛ.* М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1940. Т. 4. С. 46—80.
- Müller L.* Des Metropolitän Parion Lobrede auf Vladimir den Heiligen und Glaubensbekenntnis. Wiesbaden: O. Harrassowitz, 1962. 229 S. (Slavistische Studienbücher; Vol. 2).
- Pereswetoff-Morath A.* «The Old is in the New Revealed»: Prophetic Quotations from the Slavonic Translation of Doctrina Iacobi in the Literature of Early Kyivan Rus'. Part 1 // *Palaeobulgarica = Старобългаристика.* 2016. Т. 40, № 1. С. 51—80.
- Pereswetoff-Morath A.* «The Old is in the New Revealed»: Prophetic Quotations from the Slavonic Translation of Doctrina Iacobi in the Literature of Early Kyivan Rus'. Part 2 // *Palaeobulgarica = Старобългаристика.* 2016. Т. 40, № 2. С. 9—48.
- Reinhart J.* «Речь философа» Повести временных лет и ее великоморавская и преславская предыстория // *Wiener slavistisches Jahrbuch.* Wien, 2008. Bd. 54. S. 151—170.

## References

- Anisimova T. V.* Tikhonravovskii khronograf. Issledovanie, publikatsiia teksta. Chast' 1 // *Letopisi i khroniki. Novye issledovaniia.* 2013—2014. M.; SPb.: Al'ians-Arkheo, 2015. S. 3—166.
- Gippius A. A.* Rekosha druzhina Igorevi: K lingvotekstologicheskoi stratifikatsii Nachal'noi letopisi // *Russian Linguistics.* 2001. № 25. P. 147—181.
- Istrin V. M.* Knigy vremen'nyia i obraznyia Georgiia mnikha: Khronika Georgiia Amartola v drevnem slavianorusskom perevode: Tekst, issledovanie i slovar'. Petrograd: Rossiiskaia gosudarstvennaia akademicheskaiia tipografiia, 1920. T. 1: Tekst. 634 s.
- Istrin V. M.* Osobyi vid Ellinskogo letopistsa iz sobraniia Tikhonravova // *Izvestiia Otdeleniia russkogo iazyka i slovesnosti Akademii nauk.* SPb., 1912. T. 17, kn. 3. S. 1—30.

*Mikhailov A. V.* Opyt izucheniia teksta knigi Bytiia proroka Moiseia v drevne-slavianskom perevode. Chast' 1: Parimeinyi tekst. Varshava: Tipografiia Varshavskogo uchebnogo okruga, 1912. 22, CCCXLII, 460 s.

*Moldovan A. M.* «Slovo o Zakone i Blagodati» Ilariona. Kiev: Naukova dumka, 1984. 238 s.

*Pichkhadze A. A.* K istorii slavianskogo Parimeinika (parimeinye chteniia Knigi Iskhod) // Traditsii drevneishei slavianskoi pis'mennosti i iazykovaia kul'tura vostochnykh slavian. M.: Nauka, 1991. S. 147—173.

Polnoe sobranie russkikh letopisei. M.: Iazyki russkoi kul'tury, 1997. T. 1: Lavrent'evskaia letopis'. 733 s.

*Reinhart J.* «Rech' filosofa» Povesti vremennykh let i ee velikomoravskaia i preslavskaia predystoriia // Wiener slavistisches Jahrbuch. Wien, 2008. Bd. 54. S. 151—170.

*Shakhmatov A. A.* «Povest' vremennykh let» i ee istochniki // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. M.; L.: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1940. T. 4. S. 46—80.

*Tvorogov O. V.* O istochnike Bibleiskikh tsitat v «Rechi filosofa» // Ot Drevnei Rusi k novoi Rossii: Iubileinyi sbornik, posviashchennyi chленu-korrespondentu Rossiiskoi akademii nauk Ia. N. Shchapovu. M.: Palomnicheskii tsentr Moskovskogo Patriarkhata, 2005. S. 128—133.

*Vilkul T. L.* «Kniga, glagolemaia Iakov" Zhidovin» (tekst i paralleli k drevnerusskim kompiliatsiiam) // Palaeoslavica. Boston, 2018. Vyp. 26, № 1. P. 97—163.

*Vilkul T. L.* «Kniga Iakov" Zhidovin"» u davn'orus'kikh rannikh dzherelakh i Tikhonravovs'komu khronografi // Ukraïns'kii istorichnii zhurnal. Kiïv, 2020. № 6. S. 138—153.

*Vilkul T. L.* Khronika Georgiia Amartola v Knige Iakov Zhidovin // Starob"lgarska literatura. Sofiia, 2020. Kn. 61—62. S. 59—75.

---

---

А. Е. КОСИЦКАЯ

Независимый исследователь,  
С.-Петербург, Россия

## Маркелл Безбородый, Митрофан Карачаров или Марк Левкеинский? (Опыт отождествления книжников)

### РЕЗЮМЕ

Личность самого известного древнерусского гимнографа, Маркелла Безбородого, до сих пор покрыта тайной. Для уточнения биографии Маркелла требуется ревизия исторических свидетельств о нем в источниках XVI—XVII вв. Сообщения о Маркелле Безбородом в летописях, авторских ремарках, «Предисловии об осмогласном пении» рассматриваются в работе в самом широком историческом контексте. Статьи Новгородской второй летописи за 1555 и 1558 гг. без изменений сохранили записи местных новгородских летописцев, поэтому могли точнее отразить детали частной жизни. В них употреблено три варианта имени гимнографа: *Мартирей*, *Маркелл* и *Марко*. В результате комплексного критического анализа сообщений источников определены значимые детали биографии книжника. Источниками подтверждается пребывание Маркелла в Новгороде только в 1555—1558 гг., из них в игуменском сане — менее года, поэтому нет оснований считать Маркелла новгородцем. Акростиhi канонов Никите Новгородскому сочетают основные модели, описанные в послании Максима Грека «впрошающему об учении книжном». Это наблюдение вводит Маркелла в круг учеников Максима Грека. Иосифлянская позиция Маркелла по вопросам монашеского общежития косвенно подтверждает летописное сообщение о его принадлежности к Пафнутиево-Боровскому монастырю. В 1526 г. с именем Марк в Пафнутиево-Боровском монастыре принял постриг дьяк и посол великого князя в Венецию Митрофан Карачаров. Постриг дьяка мог быть связан с судом над Максимом Греком. Смерть Митрофана-Марка Карачарова датирована 28 апреля, без указания года. Одновременно известно о смерти 28 апреля 1565 г. книжника Марка Левкеинского в Волоколамском монастыре. В статье на широком материале рассматриваются исторические свидетельства об этих книжниках и делается предварительный вывод о возможности отождествления их с Маркеллом Безбородым.

*Ключевые слова:* русская гимнография, агиография, Маркелл Безбородый, Марк Левкеинский, Митрофан Карачаров, Варлаам-Хутынский монастырь, Пафнутиево-Боровский монастырь, Иосифо-Волоколамский монастырь, Максим Грек, Иосиф Доброписец, «Предисловие об осмогласном пении».

***Anna E. Kositskaya (independent scholar, St. Petersburg, Russia). Markell Bezborody, Mitrofan Karacharov, or Mark Levkeinskii: An Attempt to Identify the Bookmen***

### ABSTRACT

The identity of the most famous medieval Russian hymnographer Markell Bezborody is still a mystery. To clarify his biography, we need to reexamine the information about him from the sixteenth- and seventeenth-century sources in a broad historical context. This article analyzes the information about Markell Bezborody that is found in chronicles, his own writings,

and in the text entitled «The Preface about the Origin of the Octoechos Singing». The entries of the Novgorod Second Chronicle for the years 1555 and 1558 use three variants of the hymnographer's name: *Martirei*, *Markell*, and *Marko*. The article shows that there is no reason to think that Markell was a Novgorodian. His acrostics of the canons to Nikita Novgorodskii suggest that Markell was one of Maxim the Greek's students. On the other hand, the fact that Markell shared Iosifite views regarding monastic community issues supports the chronicle mention of his belonging to the Pafnutievo-Borovskii Monastery. The article draws attention to the fact that the deacon and Ambassador of the Grand Duke to Venice Mitrofan Karacharov took his vows at the Pafnutievo-Borovskii Monastery in 1526. The author of the article connects this event with Maxim the Greek's trial and argues that Mitrofan-Mark Karacharov can be identified with the bookman Mark Levkeinskii, who died in the Volokolamsk monastery on April 28, 1565. Historical evidence about the bookmen Mitrofan-Mark Karacharov, Mark Levkeinskii, and Markell Bezborody allows for the tentative conclusion that these different names refer to one and the same person.

*Keywords:* Russian hymnography, hagiography, Markell Bezborody, Mark Levkeinskii, Mitrofan Karacharov, Varlaamo-Khutynskii Monastery, Pafnutievo-Borovskii Monastery, Iosifo-Volokolamskii Monastery, Maxim the Greek, Iosif Dobropisets, The Preface about the Origin of the Octoechos Singing.

Творчество гимнографа и агиографа XVI в. Маркелла Безбородого не случайно часто попадает в поле зрения исследователей. В наиболее плодотворный для русской гимнографии период после канонизационных соборов митрополита Макария Маркелл стал законодателем жанра богослужебного канона. Основная заслуга книжника заключается в освоении им акростиха как структурообразующего элемента минейного последования, который позволяет не только сформулировать основную идею богослужебного текста, но и оставить авторскую подпись. Предложенные им акростишные модели были востребованы отечественными гимнографами до самого начала XVIII в. Маркеллу удалось решить важную для литературы задачу: он ввел авторское начало в жанр, по природе своей обезличенный, предназначенный для коллективного исполнения. Думается, это стало возможным благодаря тому, что сам гимнограф обладал высоким для своего времени уровнем авторского самосознания. При этом о личности Маркелла известно очень мало.<sup>1</sup> Традиционно он считается новгородским книжником и распевщиком середины XVI в., принадлежавшим к кругу митрополита Макария. Данная работа является попыткой ревизии дошедших до нас сведений о Маркелле.

Известные на сегодняшний день исторические свидетельства о Маркелле Безбородом, датируемые XVI в., содержатся в летописях, авторских ремарках и акростихах с надписаниями. В XVII в. о нем сообщает трактат «Предисловие, откуда и от коего времени начало быти в нашей Русской земли осмигласное пение...».<sup>2</sup> Хотя летописные сведения крайне скупы — одно упоминание в Никоновской летописи и два сообщения в Новгородской Второй летописи (далее — Н2Л), — представляется, что не все их детали изучены с должным вниманием.

Официальная Никоновская летопись создавалась во второй половине XVI в. на основе летописного свода митрополита Даниила (1522—1539 гг.).

<sup>1</sup> См.: Косицкая А. Е., Старикова И. В. Маркелл (Безбородый?) // ПЭ. М., 2016. Т. 43. С. 735—740.

<sup>2</sup> Ундольский В. М. Замечания для истории церковного пения в России. М., 1846. С. 19—23.

Сообщение за 1555 г. об участии игумена Хутынского монастыря в учреждении Казанской епархии<sup>3</sup> и поставлении на нее архиепископа Гурия читается уже в самом раннем Патриаршем списке летописи:

«Мѣсяца февраля 3 день поставлень архиепископъ Гурей царству Казанскому и Свиязьскому городу, прежебывый игумень Селижарова монастыря, а избранъ з жеребья; а на поставлении былъ царь и великий князь Иванъ Василиевичъ всея Руси да братъ его князь Юрьи Василиевичъ да князь Владимиръ Андриевичъ да царь Семионъ Казанской; а съ митрополитомъ Макариемъ дѣйствовали священная архиепископи и епископи, архиепископъ Пиминъ Новаграда и Пскова, архиепископъ Никандръ Ростовской, владыка Афонасий Суждальский, владыка Гурей Смоленской, владыка Гурей Рязанской, владыка Иоакакий Тверский, владыка Феодосий Коломенской, владыка Крутицкой Нифонтъ, владыка Киприанъ Вологодской, архимарить изъ Володимирия Рожественской Закхѣя, архимарить Спасской Никифоръ, архимарить изъ Новагорода Юрьевской Генадий, архимарить Чюдовской Левкиа, игумень Троицкой Сергиева монастыря Иларионъ, архимарить Симановской Алексѣй, архимарить Андрониковской Иосифъ, *игумень Маркель Хутынской изъ Новагорода*, игумень Симеонъ Кириловской, игумень Богоявленской Варлаамъ, игумень Пафнотиевской Вениаминъ, игумень Иосифовской Галактионъ...»<sup>4</sup> (курсив мой. — А. К.).

Запись относится к части дополнительных статей летописи за 1534—1556 гг., восходящей к продолжению «Летописца начала царства царя и великого князя Ивана Васильевича».<sup>5</sup> Судя по всему, статья 1555 г. попала в летопись из официальной документации: она содержит почти полный перечень церковных иерархов, участвовавших в этом важном для Московского царства событии. В перечне настоятелей Маркелл занимал 8-ю позицию, сразу после архимандритов и троицкого игумена.<sup>6</sup> Особое отношение церковной власти к должности игумена Хутынского монастыря выражалось и в том, что настоятельство в нем могло предшествовать архиерейской карьере. Так, в 1389 г. новгородским архиепископом стал хутынский игумен Иоанн.<sup>7</sup> Игумен Феодосий был одним из кандидатов в московские митрополиты в 1539 г., а в 1542 г. сменил на новгородской кафедре митрополита Макария.<sup>8</sup> В 1581 г. хутынский

<sup>3</sup> Учреждение Казанской епархии произошло в начале 1555 г. (см.: *Лукаев Е. В., Пидгайко В. Г., Маханько М. А., Ключевская Е. П.* Казанская и Татарстанская епархия // ПЭ. М., 2012. Т. 29. С. 134—135). Почти одновременно с волоцким постриженником Гурием Руготиным в Казань и Свияжск были назначены волоколамские насельники Герман Ленков и Герман Полев (*Алексеев А. И.* Иосифляне // ПЭ. М., 2011. Т. 26. С. 80). Иноки Иосифо-Волоколамского монастыря играли важную роль и в работе церковного собора 1553—1554 гг., на котором основное внимание было приковано к ереси Матвея Башкина и Феодосия Косого (Там же. С. 83). Этот собор проходил на фоне политического кризиса, вызванного тяжелой болезнью Ивана Грозного.

<sup>4</sup> Летописный сборник, именуемый Патриаршею или Никоновскою летописью // ПСРЛ. СПб., 1904. Т. 13, ч. 1. С. 250.

<sup>5</sup> *Клосс Б. М.* Летописец начала царства // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 2. С. 20—21.

<sup>6</sup> В поставлении участвовали 76 церковнослужителей, не считая дьяконов (см.: *Алексеев А. И.* «Лествица духовных властей» митрополита Макария // ВИД. СПб., 2019. № 38. С. 257). В «Лествице властей» начала 1560-х гг. хутынский игумен занимал 11-ю позицию, сразу после архимандритов (Там же. С. 259).

<sup>7</sup> *Строев П. М.* Списки иерархов и настоятелей монастырей Российской церкви. СПб., 1877. Стб. 49.

<sup>8</sup> Там же. Стб. 36, 49.

настоятель Дионисий был хиротонисан в сан митрополита Московского.<sup>9</sup> Эти примеры показывают особое значение должности хутынского игумена, от которого требовалось следовать актуальным направлениям церковной идеологии и политики.

В первой половине XVI в. Хутынский монастырь переживал период расцвета. В 1532 г. Василий III пожаловал монастырю несудимую грамоту, по которой игумен в недуховных вопросах подчинялся только великому князю. В 1515 г. был закончен каменный Преображенский собор. При Елене Глинской и малолетнем Иване Васильевиче в 1535 г. построена колокольня с храмом св. Григория Армянского. Незадолго до поставления Маркелла, в 1550—1552 гг., рядом с собором освящена еще одна каменная церковь — во имя св. Варлаама Хутынского.<sup>10</sup> Внимание самодержцев к обители объяснялось особым почитанием преподобного Варлаама Хутынского Василием III, принявшим перед смертью схиму с именем Варлаам.<sup>11</sup> Игумен Феодосий рассказывал о милостях к Хутыни великого князя Василия в послании к великокняжескому дворецкому Шигоне, написанном в конце 1533 г.: «...понеже, господине, грѣх ради наших, постиже нас ночь глубока и темна, лишихомся твердаго и крѣпкаго столпа, пастыря и учителя, праведнаго царя, инока Варлаама, и наставляющаго и окормляющаго все стадо к спасению духовному, и от лютых враг и треволений изымающа, и до крове за душа наша подвизающася. Нынѣ же таковый свѣт от очию нашею зайде. Горе нам грѣшным и окаянным...»<sup>12</sup> Судя по всему, назначение Маркелла именно в Хутынский монастырь отразило доброе расположение и доверие к агиографу со стороны московского митрополита Макария. Так как игуменство в Хутыни открывало новому настоятелю путь к архиерейству, кандидат должен был подбираться с особой тщательностью и, несомненно, быть одобрен царем. При этом нельзя утверждать, что до игуменства Маркелл являлся насельником Хутынского монастыря. Напротив, большинство его предшественников назначались не из новгородских обителей.

Так, например, в Житии Варлаама Хутынского упоминается игумен Сергей, в XV в. назначенный из Московского Андроникова монастыря. Можно предположить происхождение и некоторых предшественников Маркелла, управлявших монастырем в первой половине XVI в. В 1517 г. из московских иеромонахов указом великого князя был выбран игумен Никифор.<sup>13</sup> Описание чуда Варлаама связывает это назначение с личной просьбой преподобного к Василию III, высказанной в сонном видении.<sup>14</sup> В 1531 г. великим князем Василием был выбран игумен Феодосий, бывший насельником Иосифо-

<sup>9</sup> Там же. Стб. 50.

<sup>10</sup> *Секретарь Л. А. Варлаамиев Хутынский в честь Преображения Господня женский монастырь* // ПЭ. М., 2003. Т. 6. С. 617.

<sup>11</sup> Известно чудо Варлаама Хутынского, в котором описывается явление его великому князю Василию в 1517 г. В видении преподобный просил князя назначить в Хутынский монастырь настоятеля. Посмертные чудеса приписывали основателю обители внимательный пригляд за хутынскими начальниками (например, чудо о нерадивом игумене Сергии, чудо о казначее Тарасии, чудо о келаре Иоасафе, чудо о строителе Досифее) (см.: РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 792, л. 183—197).

<sup>12</sup> АИ. СПб., 1841. Т. 1: 1334—1598. С. 538.

<sup>13</sup> РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 792, л. 191—193.

<sup>14</sup> Там же, л. 186 об.—191.

Волоколамского монастыря.<sup>15</sup> В 1551 г. в качестве игумена упоминается Гурий Коровин, управлявший монастырем с 1547 г.<sup>16</sup> Он мог быть связан с Иосифо-Волоколамским монастырем как волоцкий землевладелец и сродник насельников. Кутузовы, к которым относится род Коровиных, — одни из самых многочисленных вотчинников Волоколамского уезда.<sup>17</sup> В 1549—1550 гг. сродник Гурия старец Иоасаф (Иван Андреевич) Коровин был келарем Иосифова монастыря. Однако сам Гурий не вполне придерживался иосифлянской позиции, потому что был постриженником Троице-Сергиевой обители.<sup>18</sup> Начало 1550-х гг. — время острой церковной полемики вокруг ереси Матвея Башкина и Феодосия Косого. Богословские споры переросли в новое обсуждение вопроса о церковных землевладениях. Участники собора 1553—1554 гг., высказывавшие симпатии нестяжателям, были осуждены и сосланы в отдаленные монастыри. Хутынский игумен Гурий Коровин оказался в ссылке на Соловках вместе с братом Кассианом, троицким игуменом Артемием, смоленским епископом Гурием Заболоцким. Об их заключении известно из послания «ко мнихом, бывшим в заточении в Соловецком монастыре» Зиновия Отенского.<sup>19</sup> В 1551 г. в качестве игумена Хутынского монастыря упоминается Паисий Козлятев, по-видимому также происходивший из центральной Руси.<sup>20</sup> Он управлял монастырем по меньшей мере до конца 1552 г.<sup>21</sup> Частые смены игуменов в начале 1550-х гг. могли быть вызваны постигшими Новгород бедствиями. В 1550—1552 гг. северо-западные и центральные уезды Руси поразил мор. В 1552 г. во время эпидемии умер новгородский архиепископ Серапион

<sup>15</sup> См. об этом: *Смирнова Д. Д.* Сочинения новгородского архиепископа Феодосия (1491—1563 гг.) как исторический источник: Дис. ... канд. ист. наук. СПб., 2015. С. 13. Исследовательница отмечает широту интересов книжника: «Анализ собрания книг Феодосия позволяет судить о его внимании к истории, церковному пению, богослужбной и богословской литературе» (Там же. С. 18). Поставление волоколамского насельника Феодосия, по-видимому, произошло на церковном соборе 1531 г., которым руководил волоколамский пострижник митрополит Даниил (Летописный сборник, именуемый Патриаршею или Никоновскою летописью. С. 62). Одним из ключевых вопросов собора был вопрос о праве монастырей на владение землями (*Алексеев А. И.* Иосифляне. С. 80).

<sup>16</sup> Перечень актов Архива Троице-Сергиева монастыря. 1505—1537 / Отв. ред. С. М. Каштанов. М., 2007. С. 188.

<sup>17</sup> Полной фамилией игумена Гурия можно считать Кутузов-Коровин. Об истории рода см.: *Казачков А. А.* Происхождение волоколамского инока Епифания и некоторые проблемы генеалогии Кутузовых (конец XV — середина XVI в.) // *Novogardia*. 2020. № 1 (5). С. 348—364. Воевода Федор Щука Кутузов был участником всех походов Василия III на Казань (см.: *Илюшин Б. А.* Федор Юрьевич Щука Кутузов — воевода Василия III // *Novogardia*. 2020. № 3 (7). С. 72—93). Старцами Иосифо-Волоколамского монастыря были не менее троих Кутузовых-Коровиных (см.: *Зимин А. А.* Крупная феодальная вотчина и социально-политическая борьба в России (конец XV — XVI вв.). М., 1977. С. 162, примеч. 340).

<sup>18</sup> *Казачков А. А.* Происхождение волоколамского инока Епифания... С. 355.

<sup>19</sup> *Корецкий В. И.* Новые послания Зиновия Отенского // ТОДРЛ. Л., 1970. Т. 25. С. 125—128.

<sup>20</sup> С XVII в. Козлятевы входили в Родословную книгу Ярославской губернии. «Упоминаются Козлятевы в Переславле-Залесском уже в начале XV в. (...) В Актах упоминается Козлятев Василий сын Фролов, имевший в 1460 г. владение близ Александровой слободы. Этот дворянин служил в Переславле в 1440—1470 гг. Кто-то из владельцев отписал Козлятево на митрополичью кафедру. И до XVII в. село было владением митрополитов» (*Дубровина Н. А.* Такая долгая жизнь села Козлятево... Кольчугино, 2020. С. 3).

<sup>21</sup> В конце декабря 1552 г. Паисий Козлятев участвовал в погребении сына новгородского наместника (см.: Великий Новгород: История и культура IX—XVII веков: Энциклопедический словарь. СПб., 2007. С. 308).

Курцов, прослуживший на кафедре всего один год.<sup>22</sup> Ситуация в Новгороде сложилась столь серьезная, что перед отъездом нового владыки Пимена Черного из Москвы в Успенском соборе при участии царя был отслужен торжественный молебен об окончании поветрия.<sup>23</sup> С приездом архиепископа эпидемия в северо-западных землях стала постепенно затихать, но вспышки чумы в новгородских и псковских пределах зафиксированы и в 1553, и в 1554 гг. Сразу по приезде архиепископ Пимен начал ставить в опустевшие монастыри новых игуменов, среди которых, по-видимому, был хутынский игумен Паисий.<sup>24</sup> Получив должность вслед за ним и не оправдавшим надежд Гурием, Маркелл должен был неуклонно придерживаться иосифлянской позиции по самым значимым вопросам.

Итак, к моменту назначения Маркелла на протяжении двух десятилетий прослеживается устойчивая традиция выбора хутынских игуменов, как и архиереев Новгорода, не из числа новгородской братии, а из монастырей среднерусских земель. При иосифлянах митрополите Данииле и митрополите Макарии<sup>25</sup> кандидаты в игумены наиболее авторитетных монастырей подбирались в основном из волоколамских насельников. К началу XVI в. обитель Иосифа стала образцом монастыря нового типа — со строго регламентированной общинной жизнью, которая регулировалась специально составленными Уставом и Обиходником.<sup>26</sup> Доверие церковной и государственной властей к волоколамской братии было столь велико, что они не всегда выбирались из иеромонахов. Показателен пример назначения хутынского игумена Феодосия, выбранного из клира Иосифо-Волоколамского монастыря. Перед игуменским поставлением он последовательно был возведен «в чтецы, и в подьяконы, и в дьяконы, и сверши в попы, таже и сановную молитву над ним глагола, еже достоин игуменом».<sup>27</sup> Когда дело касалось иосифлян, к подобной практике прибегали довольно часто. В 1523 г. таким же образом игуменом Лужецкого монастыря стал будущий московский митрополит Макарий, на момент избрания простой инок Боровской обители. В течение месяца он «поставлен бысть в чтецы и в подьяконы и во дьяконы и совершен бысть в попы».<sup>28</sup> По-видимому, в первой половине XVI в. иосифлянская позиция игумена ценилась больше, чем священный сан и опыт управления хозяйством или духовной жизнью. Впрочем, нельзя отнести названных лиц к рядовым инокам — Даниил, Макарий, Феодосий были выдающимися книжниками, воспитанными в единой общежительной монашеской традиции. Грандиозные церковно-государственные проекты митрополита Макария требовали опоры в книжном наследии предков. Направляя новых игуменов в древние

<sup>22</sup> Новгородские летописи // ПСРЛ. СПб., 1841. Т. 3. С. 251—252.

<sup>23</sup> Летописный сборник, именуемый Патриаршею или Никоновскою летописью. С. 228.

<sup>24</sup> Новгородские летописи. С. 252.

<sup>25</sup> По предположению архим. Макария (Веретенникова), митрополит Макарий был сродником Иосифа Волоцкого (*Макарий (Веретенников), архим.* Московский митрополит Макарий и его время: Сб. ст. М., 1996. С. 126—127). Его предшественник митрополит Даниил принял постриг в Иосифовом монастыре (*Макарий (Веретенников), архим., Флоря Б. Н., Турилов А. А.* Даниил // ПЭ. М., 2006. Т. 14. С. 66—67).

<sup>26</sup> Об Уставе Иосифа Волоцкого см.: *Манохин А. А.* Протоулав Иосифа Волоцкого // Вестник Московского университета. Сер. 8: История. 2023. № 3. С. 3—29.

<sup>27</sup> Летописный сборник, именуемый Патриаршею или Никоновскою летописью. С. 62.

<sup>28</sup> *Макарий (Веретенников), архим., Флоря Б. Н.* Макарий // ПЭ. М., 2016. Т. 42. С. 368.

монастыри, митрополит одновременно получал доступ к наиболее ценным рукописным памятникам. К XVI в. старинный Хутынский монастырь обладал одним из богатейших книжных собраний на Новгородской земле.<sup>29</sup> Возможно, это стало одной из причин присылки в него агиографа Маркелла.

По-видимому, Маркелл, как и его предшественники, не был новгородцем. Об этом можно судить по характеру упоминаний о нем в Н2Л. Последняя заметно отличается от официальной Никоновской летописи прежде всего отбором и характером источников: она механически составлена из трех летописей, существовавших самостоятельно.<sup>30</sup> Сведения о Маркелле помещены в той части новгородской летописи, которая содержит статьи нескольких небольших местных летописцев.<sup>31</sup> В ряде случаев их сообщения анахроничны и не согласованы между собой. Составитель этой части Н2Л не проводил редакторскую работу, и статьи представлены в том виде, в котором они читались в монастырских и церковных записях, попавших в руки книжника последней четверти XVI в.<sup>32</sup>

В Н2Л Маркелл фигурирует дважды: в статьях за 1555 и 1558 гг. Первая рассказывает о приезде Маркелла в Новгород вместе с архиепископом Пименом весной 1555 г.:

«Въ лѣто 7063-го. Мѣсяца априля в 22 день въ понедѣльникъ на второй недели после велица дни канунъ радуницы приѣхаль архиепископъ Пимин с Москвы в Великий в Новгород, а жил на Москвѣ 20 недѣль и 4 недѣли, да и *Спаской игумень Мартирей съ ними же приѣхаль Хутынской Пафнутиева монастыря*»<sup>33</sup> (курсив мой. — А. К.).

Архиерей возвращался с церковного собора об утверждении Казанской епархии, а Маркелл на обратном пути его сопровождал. Их присутствие на соборе подтверждается статьей Никоновской летописи, рассмотренной выше. Оба представителя новгородского духовенства участвовали в поставлении на казанскую кафедру волоколамского постриженника Гурия. Вместе с ними Новгород представлял юрьевский архимандрит Геннадий, однако он вернулся из Москвы отдельно. По всей видимости, Маркелл получил игуменство до февраля 1555 г., но, судя по ошибочному наименованию его в летописи, в Новгороде он все еще был чужаком. Стоит обратить особое внимание на окончание фразы летописной статьи 1555 г. в разных изданиях Н2Л. В издании 1965 г. предложение оканчивается словами: «...с ними же приѣхал Хутынской *Пахнутиева монастыря*».<sup>34</sup> Видимо, именно так читается текст в рукописи из собр.

<sup>29</sup> Секретарь Л. А. Варлаамиев Хутынский в честь Преображения Господня женский монастырь. С. 617—618.

<sup>30</sup> Новикова О. Л. Предисловие к изданию 2009 г. // ПСРЛ. 2-е изд. М., 2009. Т. 30: Владимирский летописец. Новгородская вторая (Архивская) летопись. С. XX.

<sup>31</sup> В издании 2009 г. приводится образец почерка, которым переписана эта часть летописи (Там же. С. XVI).

<sup>32</sup> Там же. С. XX.

<sup>33</sup> Владимирский летописец. Новгородская вторая (Архивская) летопись // ПСРЛ. Т. 30. С. 182.

<sup>34</sup> В статье В. И. Корецкого (*Корецкий В. И.* Новые послания Зиновия Отенского. С. 121) содержание летописной статьи за 1555 г. пересказано по изданию 1879 г. (Новгородские летописи (так названные Новгородская вторая и Новгородская третья летописи) // ПСРЛ. СПб., 1879. [Т. 3, вып. 2]. С. 87—88), но передано некорректно. Ни в одном из списков или изданий летописи не упоминается приезд боровского игумена Вениамина.

МГАМИД, № 62/85<sup>35</sup> (Архивский список). В издании 1841 г. последние слова вынесены в примечание под литерой «и», так как издатели сочли их ошибкой. Список МГАМИД, № 62/85 датируется последней четвертью XVI в.,<sup>36</sup> тогда могли быть еще живы свидетели пребывания Маркелла в Новгороде. Тем не менее сообщение о принадлежности Маркелла к Пафнутиеву монастырю не пользовалось особым доверием у первых издателей и исследователей.<sup>37</sup>

Сведения о Маркелле из статьи Н2Л под 1558 г. стали в некотором роде хрестоматийными, однако смысл сообщения тоже не до конца ясен:

«В лѣто 7060 шестаго. Мѣсяца октября 28 в четверток игумен Спаско Маркел Хутынского монастыря оставя игуменство жиль в Онѣтонове монастыре 6 мѣсяць, при игумене Варламе при Антоновскомъ при царици. Да сотвори Маркел житие Никите епископу Новгородскому и канунъ да поехал Марко из Новагорода к Москве».<sup>38</sup>

Очевидно, летописец фиксирует факт отъезда бывшего хутынского игумена из Новгорода, относя его к 28 октября 1558 г. Следовательно, в Антониевом монастыре Маркелл жил с весны 1557 г. Вероятно, именно здесь он написал цикл произведений о Никите Новгородском и поехал в Москву со своими творениями. Создание агиографического цикла вписывается в рамки подготовки канонизации новгородского святителя, состоявшейся при архиепископе Пимене весной 1558 г. Об открытии мощей Никиты и первом чуде от них сообщается в той же летописной статье.<sup>39</sup>

Неизвестно, что заставило Маркелла оставить игуменство. Очевидно, он сделал это добровольно: в летописи нет намека на какое-либо дисциплинарное наказание. Дополнительных сведений об антониевском настоятеле Варлааме Царице найти не удалось, но, вероятно, его упоминание важно для летописца тем, что игумены были знакомы. Еще в 1528 г. Макарий, бывший в ту пору новгородским архиепископом, ввел в Антониевом монастыре общежительный устав, поэтому можно предположить иосифлянскую позицию последующих игуменов, включая Варлаама. Сроки правления игумена Варлаама Царицы примерно совпадают с периодом правления Маркелла в Хутыни (между 1552 и 1557 гг.) и так же противоречиво отражены в новгородских источниках (Варлаам упоминается в 1552 и 1557 гг., в 1555 г. игуменом назван его предшественник Вениамин).<sup>40</sup> Не удается пока объяснить и необычное прозвище

<sup>35</sup> Новгородские летописи. С. 157. Ср.: Владимирский летописец. Новгородская вторая (Архивская) летопись. С. 153.

<sup>36</sup> Новикова О. Л. Предисловие к изданию 2009 г. С. V—XX.

<sup>37</sup> В летописной статье неверно указан срок пребывания архиерея в Москве, так как чуть ранее в той же летописи говорится о его отъезде в Москву 25 января (в Рождество) 1554 г. Следовательно, вся поездка заняла у Пимена не более 18 недель. Анахронизмы и синтаксическая инверсия характерны для рассматриваемой части Н2Л.

<sup>38</sup> Владимирский летописец. Новгородская вторая (Архивская) летопись. С. 183.

<sup>39</sup> Летописная статья Н2Л оканчивается несколькими сообщениями из повседневной жизни в монастыре Саввы Вишерского (Саввиной пустыни), который стоит на выезде из Новгорода в Москву (см.: Там же). Поэтому точная дата отъезда Маркелла могла быть зафиксирована именно в этом монастыре. Отметим, что дорога из Новгорода в Москву лежала через Иосифо-Волоколамский монастырь, приблизительного до 1570 г. относившийся к Новгородской епархии.

<sup>40</sup> Строев П. М. Списки иерархов и настоятелей монастырей Российской церкви. Стб. 58.

Варлаама, не отмеченное в Ономастиконе Веселовского.<sup>41</sup> Возможно, это неверно прочитанное в первоисточнике определение «Царицыне», которое могло обозначать, к примеру, родство игумена с царицей Анастасией, имевшей новгородских сродников.<sup>42</sup> С 1530-х гг. в Антониевом монастыре велось каменное строительство. Братия здесь была не столь многочисленна, как в Хутины, в 1570 г. в обители проживало около 20 насельников.<sup>43</sup> В монастыре хранилась древнейшая библиотека. По ряду обрывочных сведений можно предположить, что в середине XVI в. готовилось прославление основателя монастыря преподобного Антония Римлянина, чье прибытие в Новгород относится ко времени правления епископа Никиты Новгородского.<sup>44</sup> Поскольку именно в Антониевом монастыре Маркелл написал Канон и Похвальное слово Никите, процессы подготовки канонизаций Никиты Новгородского и Антония Римлянина должны быть взаимосвязаны.<sup>45</sup>

Уход Маркелла из Варлаамо-Хутынского монастыря мог совершиться и ранее его появления в Антониевом монастыре весной 1557 г., поскольку под 1556 г. Новгородская Третья летопись (далее — НЗЛ) упоминает хутынского игумена Филофея. Хотя эта летопись составлена в конце XVII в., многие ее сообщения оригинальны. Так и в статье под 1555/1556 г. содержатся уникальные сведения о строительстве церкви Одигитрии на хутынском подворье в Новгороде:

«В лѣто 7064 (1555/1556 г.). Поставленъ бысть на Буянѣ улицы, на Хутынскомъ подворьѣ, первый храмъ каменной Одигитрии пресвятыя Богородицы, повелѣниемъ игумена Филофея».<sup>46</sup>

Таким образом, при указании даты смены игумена в Хутины Н2Л и НЗЛ вступают в некоторое противоречие, если только Маркелл не оставил игуменство почти сразу после прибытия в Новгород с архиепископом Пименом. Иными словами, бесспорным можно считать игуменство Маркелла лишь

<sup>41</sup> *Веселовский С. Б.* Ономастикон: Древнерусские имена, прозвища и фамилии. М., 1974.

<sup>42</sup> Жена Ивана Грозного Анастасия Романовна Захарьина-Юрьева стала первой русской царицей лишь в 1547 г. Тогда же венчан на царство сам Иван Грозный. Поэтому крайне маловероятно, что уже через несколько лет царский титул в женском роде мог превратиться в прозвище монаха. В то же время среди многочисленной родни царицы известны бездетные мужчины, не сделавшие придворной карьеры (см.: *Селифонтов Н. П.* Сборник материалов по истории предков царя Михаила Феодоровича Романова. СПб., 1898. Ч. 2: [Родословная рода Захарьиных-Юрьевых-Романовых]. С. 43, 71, 72 и др.). При этом предки царицы напрямую были связаны с Новгородской землей. Дед Анастасии Юрий Захарьевич Кошкин был новгородским воеводой с 1486 по 1489 г., участвовал в розыске по делу о новгородской ереси жидовствующих. Двоюродный дед Анастасии Яков Захарьевич Кошкин-Захарьин был новгородским наместником с 1485 по 1493 г. (см.: *Некрасов С. М.* Предки царя Михаила Феодоровича Романова. Тверь, 1913. С. 58—65). Их младший брат Василий Лятский женился на дочери новгородского посадника и получил прозвище по новгородскому погосту Лятке, давшему название Николо-Лятскому монастырю (см.: Правящая элита Русского государства последней четверти XV — середины XVI в. URL: <https://ruling-elite.srbu.ru/personalii/details/1/3579.html> (дата обращения — 20.03.2024)).

<sup>43</sup> *Гордиенко Э. А., Сарабьянов В. Д., Секретарь Л. А.* Антония Римлянина в честь Рождества Пресвятой Богородицы мужской монастырь // ПЭ. М., 2001. Т. 2. С. 691—695.

<sup>44</sup> *Назаренко А. В., Секретарь Л. А.* Антоний Римлянин // ПЭ. Т. 2. С. 675—677.

<sup>45</sup> О датировке Похвального слова Антонию см.: *Пак Н. В.* Похвальное слово Антонию Римлянину: время создания редакций // Славяноведение. 2022. № 4. С. 82—96.

<sup>46</sup> Новгородские летописи. С. 253.

в 1555 г., а его пребывание в Новгороде — с 1555 по 1558 г. Из содержания летописной статьи 1558 г. можно вывести и цель отъезда Маркелла в Москву. Вероятнее всего, он поехал именно для того, чтобы представить свой труд на суд митрополита и таким образом содействовать официальной канонизации новгородского святителя.<sup>47</sup>

Произведения Маркелла мало могут добавить к противоречивым летописным сведениям. В некоторых из текстов он называет себя «убогим» или «убогим иноком». Например, в Житии Саввы Сторожевского, написанном незадолго до 1552 г., при упоминании заказчиков Маркелл сообщает, что приступил к работе, «повинующеса повелѣнню великаго отца и прѣвопрестолника великие апостольские церкви Русския митрополия пресвященнаго реку Макариа, митрополита всея Русии, сему убо умолену ему бывшу от отца обители оная, и доброе о семъ подвижшюся, и мене убогаго понудившу списати».<sup>48</sup> В заключении основной части Жития Саввы Маркелл называет себя «убогим и многогрешным иноком»: «Помяни, преподобне отче, и мене, убогаго и многогрѣшнаго инока Маркела, мало потруждашася списати о равноангельномъ житиѣ твоём, да молитвами твоими въ день страшнаго прещения милостива Судью обрящу Господа нашего Иисуса Христа...»<sup>49</sup> Иными словами, в начале 1550-х гг. Маркелл являлся иноком и был известен митрополиту Макарию как книжник, способный написать житие. Он не был иноком Сторожевской обители, ибо в этом случае ее насельникам не пришлось бы искать писателя через митрополита. Некоторую отстраненность агиографа от сторожевской братии можно усмотреть и в определении «отцы обители оная» по отношению к сторожевским старцам. Самоназвание «убогий» содержится также в акrostихе Канона Никите Переславскому: «Царю Иоасафу пение молебное приношу в песнях убогий Маркелл».<sup>50</sup> Хотя в гимнографических текстах Маркелл достаточно много говорит о себе, но использует для этой цели выражения молитвенного самоуничижения, вообще характерные для гимнографии, поэтому никаких иных биографических подробностей об авторе почерпнуть из них невозможно. Очевидно только, что, несмотря на риторическое смирение, их автор обладает высоким уровнем самосознания. Внося в канон свою акrostишную подпись при редакции канона Макарию Калязинскому,<sup>51</sup> Маркелл заменил богородичный тропарь, прославляющий Рождество Богородицы, на тропарь, прославляющий образ Пречистой:

<sup>47</sup> Мнение Б. П. Кутузова о переезде Маркелла в Москву вслед за распевщиком Федором Крестянином не подкреплено источниками (см.: *Кутузов Б. П.* Русское знаменное пение. М., 2008. С. 31). Время отъезда Федора из Новгорода не датировано.

<sup>48</sup> РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоцкого монастыря), № 381 (конец XVI в.), л. 122 об.—123. В рукописи также читается служба Иосифу Волоцкому в редакции конца XVI в.

<sup>49</sup> Там же, л. 131—132 об.

<sup>50</sup> Акrostих составлен только из согласных. Такой способ организации акrostиха не имеет аналогов в христианской гимнографии и является совершенно оригинальным изобретением Маркелла. Так как согласные назывались «столпами», а гласные — «душой», акrostих, основанный на согласных, можно назвать «столповым».

<sup>51</sup> См.: *Гадалова Г. С.* Службы преподобному Макарию Калязинскому: к вопросу о комплексном подходе в изучении памятников. Публикация списков // *Русская агиография: Исследования, публикации, полемика.* СПб., 2005. [Т. 1]. С. 396—427; *Смирнова А. Е.* Службы Макарию Калязинскому: рукописная традиция, проблемы источников, датировки и атрибуции // Там же. С. 332—395.

Редакция без подписи-акростиха <sup>52</sup>	Редакция с подписью-акростихом «МАКЛ» <sup>53</sup>
О, Пресвятая Дево, Мати Бога Вышняго! Твое Рождество на земли спасение явися грѣшником и смиренным, о Тебѣ бо спасохомся, вѣровавшей, но спасаеши мя нынѣ и во вся вѣкы живущихъ. (2-й канон, 9-я песнь, богородичен)	Людие Твои, Владычице, к честному Ти образу припадающе, любезно от душа вопием: О, Пресвятая Дево, Мати Вышняго, спаси нас от всякаго обстояния и навѣт вражиих, да по долгу вси благочестно величаем. (2-й канон, 9-я песнь, богородичен)

Такую правку можно объяснить сменой места пребывания гимнографа. Примечательно, что Пафнутиево-Боровский монастырь посвящен Рождеству Богородицы, а освященная в 1556 г. церковь в Новгороде на хутынском подворье — образу Божией Матери Одигитрии. Иосифлянская позиция Маркелла наиболее отчетливо прослеживается в Житии Саввы Сторожевского, где помещен рассказ о передаче князем земель этому монастырю: «...и зѣло почиташе его, и повелѣ въздвигнути церковь камену, и добротами украсити ю, еже и бысть. *И вдавѣ блаженному Савѣ села многа и имѣние доволно на строение монастырское.* Святому же зѣло о семь прилежащу...»<sup>54</sup> Не было случайным обращение Маркелла и к прославлению Макария Калязинского. Иосиф Волоцкий во время своего путешествия по русским обителям особенно восхвалял общинную жизнь Калязинского монастыря.

Службу Макарию Калязинскому и Житие Саввы Сторожевского объединяет еще одно обстоятельство. Оба текста связаны с дмитровскими князьями. В Житии Саввы сообщается, что обитель была основана преподобным по просьбе князя Звенигородского и Дмитровского Юрия Дмитриевича. Эти сведения получают научное подтверждение.<sup>55</sup> В 1524 г. по воле другого дмитровского князя, Юрия Ивановича, был проведен первый розыск сведений о Макарии Калязинском, в результате которого составлена записка его родственницы старицы Ефросинии. Интерес князя был вызван тем, что при нем Калязин входил в Дмитровский удел.<sup>56</sup> В начале XVI в. в Иосифо-Волоколамской обители доживали на покое игумены Сторожевского и Калязинского монастырей.<sup>57</sup>

Наконец, рассмотрим сообщение о Маркелле в трактате по истории древнерусского пения «Предисловии, откуда и от коего времени начало быти в нашей Русской земли осмигласное пение, и от коего времени и от кого пошло на оба лика пети в церкви» (далее — «Предисловие»). Самый ран-

<sup>52</sup> РНБ, собр. М. П. Погодина, № 577, л. 108 об.

<sup>53</sup> РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 802, л. 15 об.

<sup>54</sup> РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоцкого монастыря), № 381, л. 127.

<sup>55</sup> См.: *Аверьянов К. А.* Преподобный Савва Сторожевский // Вестник церковной истории. 2006. № 4. С. 217; *Голейзовский Н. К.* О времени кончины и местной канонизации прп. Саввы Сторожевского // Голейзовский Н. К. Исследования: В 3 т. М., 2005. Т. 1, ч. 1: Дионисий и его современники. С. 165—176.

<sup>56</sup> *Гадалова Г. С., Пономарева И. Г.* Макарий Калязинский // ПЭ. Т. 42. С. 451.

<sup>57</sup> На покое в Волоколамском монастыре проживали сторожевские игумены Дионисий и Каллист (конец XV — начало XVI в.), а также калязинский игумен Иоасаф (1517—1522 гг.) (см.: *Дианова Т. В., Костюхина Л. М.* Рукописные книги Иосифо-Волоколамской библиотеки (по материалам Отдела рукописей Государственного Исторического музея) // Книжные центры Древней Руси: Иосифо-Волоколамский монастырь как центр книжности. Л., 1991. С. 118).

ний список отрывка из трактата датируется 1630-ми гг.<sup>58</sup> Это единственный источник, который называет Маркелла распевщиком Псалтыри и именует его Безбородым. В качестве источников сведений автор называет учеников известного московского распевщика Федора Крестьянина, от которых автор «слухи своими слышахом про старых мастеров»:

«И от тѣхъ же Християниновыхъ учениковъ слышахомъ, что де онъ имъ сказываль про стихѣры Евангельския: былъ де нѣкто во Твери диаконъ зѣло велми мудръ и благоговѣинъ, тотъ де роспѣль стихѣры Евангельския. А псалтырь роспѣта в Великомъ Новѣ граде: нѣкто бысть *инокъ именовъ* [вар.: именить] *Маркель прослущиеть* [вар.: а слыль] *Безбородой*, [пропуск: онъ де ее роспел], да онъ же сложилъ канонъ Никите архиепископу Новгородскому, велми изящень»<sup>59</sup> (курсив мой. — А. К.).

На конструкцию единой прямой речи в сведениях о распевщиках евангельских стихир и Псалтыри указывает частица «де», широко употреблявшаяся для этой цели в некнижном древнерусском языке.<sup>60</sup> На основании содержания В. В. Протопопов датировал «Предисловие» 1610—1620-ми гг.<sup>61</sup> Фрагмент памятника с комментарием «выписано из грамотки» известен в сборнике 1630-х гг.<sup>62</sup>

Используя множественное число в качестве риторического приема для придания веса своим словам, автор «Предисловия» сообщает, как узнал о распевщиках прошлого: «И мы грѣшнии въ нынѣшнихъ лѣтѣхъ осмыя тысящи родихомъся и воспитахомъся, и въ возрастъ начахомъ приходити, и сами учитися, и слухи своими *от нѣкоихъ слышахомъ про старыхъ мастеровъ...*»<sup>63</sup> Из сообщения анонимного автора «Предисловия» можно заключить, что в юности, пришедшейся на начало XVII в., он учился пению в Москве и тогда же слышал про старых мастеров от учеников Федора Крестьянина. Вероятно, автор имел отношение к среде московских певчих дьяков, которые сохраняли певческие традиции XVI в. и вместе с ними передавали молодым певчим знания о «старых мастерах». Федор Крестьянин скончался около 1607 г., поэтому бытовавшие в узком кругу московских певчих сведения вряд ли успели сильно исказиться ко второй четверти XVII в. В пользу достоверности сообщаемых в «Предисловии» данных свидетельствует также их детальность. Автор не ошибся в известиях о распевщиках Савве и Варлааме Роговых,

<sup>58</sup> Протопопов В. В. Русская мысль о музыке в XVII веке. М., 1989. С. 23.

<sup>59</sup> Здесь и далее «Предисловие» цитируется по рукописи: РНБ, ОСПК, № Q. I. 1101 (здесь — л. 202). В квадратных скобках даны вариативные чтения из публикации В. М. Ундольского (*Ундольский В. М. Замечания для истории церковного пения в России*. М., 1846. С. 22).

<sup>60</sup> См. об этом: *Власова Е. А. Способы передачи чужой речи в русских летописях XII—XVI вв.*: Дис. ... канд. филол. наук. М., 2014. С. 22.

<sup>61</sup> Протопопов В. В. Русская мысль о музыке в XVII веке. С. 23.

<sup>62</sup> РГБ, ф. 726 (собр. И. К. Андропова), № 2, л. 423—423 об.

<sup>63</sup> РНБ, ОСПК, № Q. I. 1101, л. 201.

<sup>64</sup> «Молодой певчий, поступив в царский хор, зачислялся первоначально в низшую, седьмую или шестую, станицу и получал обыкновенно небольшое содержание; по мере же службы своей и усердия к ней певчий постепенно переходил из низшей станицы в высшую, более почетную, и, подвигаясь таким образом по установленной лестнице станиц, достигал наконец до станиц почетных и до высшего содержания» (*Разумовский Д. В., свящ.* Государевы певчие дьяки XVII века // Сборник на 1873 год, изданный Обществом древнерусского искусства при Московском публичном музее. М., 1873. С. 155).

Федоре Крестьянине, Стефане Гольше, Исаии Лукошко, Иване Носе. Их имена, места проживания, церковные должности и некоторые атрибуты подтверждаются другими источниками.<sup>65</sup> Вероятно, Маркелл прямо не принадлежал к кругу учеников и последователей Саввы Рогова, но был «именит» в певческой среде. Сведения «Предисловия» о певческих навыках Маркелла не противоречат современным представлениям о его литературном творчестве. Ведь для гимнографа крайне важен богатый богослужебный опыт. Регулярное участие в службах, предполагающее практическое использование богослужебных книг, — подчас единственный способ постижения неписаных гимнографических правил и традиций, с которыми наш книжник был хорошо знаком.

Как и в отношении других распевщиков, некоторые сведения «Предисловия» о Маркелле подтверждаются письменными источниками: он действительно какое-то время провел в Новгороде и сложил «вельми изящный» канон Никите Новгородскому, который стал образцом для текстов десятков подражателей. В «Предисловии» Маркелл назван иноком потому, что совсем недолго пробыл игуменом, себя называл только иноком, ни разу не упомянув в произведениях свой игуменский сан. Эти биографические сведения (имя, факт иночества, проживание в Новгороде) московский певчий второй четверти XVII в. не мог почерпнуть из НЗЛ, существовавшей в это время в единственном списке. Имя Маркелла также с трудом читалось в акrostихе Канона Никите Новгородскому — ведь в подписи использовались только согласные: «МРКЛ». Иными словами, сообщаемые в «Предисловии» подтвержденные сведения о Маркелле собраны не из письменных источников XVI в. Потому, на наш взгляд, нет оснований не доверять и той информации, которая не отразилась в ранней книжности, в частности, о распевании Маркеллом Псалтыри и о его безбородости.<sup>66</sup>

Представляется, что прозвище Безбородый не могло употребляться самим Маркеллом, поскольку на Руси борода была обязательной как для духовных, так и для светских лиц мужского пола. Особенно строго к наличию бороды подходили в монашеских общинах, где ее отсутствие воспринималось как ущербность и могло препятствовать церковной карьере.<sup>67</sup> Вероятно, новгородские летописцы не отметили эту особенность внешности Маркелла из почтения к занимаемой им высокой должности. Тем более было бы неуместным упоминание о безбородости игумена в официальной статье Никоновской летописи при перечислении наиболее авторитетных духовных лиц, участвовавших в поставлении первого казанского архиепископа. Очевидно, наименование Безбородый было не столько прозвищем, сколько отличительным

<sup>65</sup> См.: *Парфентьев Н. П.* Древнерусское певческое искусство в духовной культуре Российского государства XVI—XVII вв.: Школы. Центры. Мастера. Свердловск, Изд-во Урал. ун-та, 1991. С. 34—37, 96—101, 123—139.

<sup>66</sup> Достоверность сообщений «Предисловия» о Маркелле поставлена под сомнение И. В. Стариковой (*Старикова И. В.* К вопросу об авторе Певчей псалтыри в древнерусской традиции // Вестник ПСТГУ. Сер. 5: Вопросы истории и теории христианского искусства. 2014. Вып. 4 (16). С. 55—62).

<sup>67</sup> *Смирнова А. Е.* Два безбородых Древней Руси: святитель Никита Новгородский и его агиограф Маркелл // От Средневековья к Новому времени: Сб. ст. в честь Ольги Андреевны Белобровой. М., 2016. С. 118—142.

внешним признаком, который запомнился знавшим Маркелла московским распевщиком<sup>68</sup> из круга Федора Крестьянина.

Азбучный акростих, использованный Маркеллом в канонах Никите Новгородскому, почти в точности повторяет модель, описанную Максимом Греком в «Послании к иному некоему другу, в нем же сказание триех неких взысканий, нужных всякому рачителю книжному» (далее — Послание).<sup>69</sup> Послание относится ко второму периоду творчества Максима, после ослабления условий заключения в Тверском Отроче монастыре и Троице-Сергиевой лавре (1530-е — 1555 гг.). Как следует из письма, адресат задавал вопрос ученому монаху о том, что такое акростих: «Желаеши бо учиться, каковъ убо тлъкъ есть предписуемому къ нѣким канонем краегранию». <sup>70</sup> В первой половине XVI в. людей, которых могло интересовать устройство краегранесия, было немного. К ним можно отнести немногочисленных гимнографов, переписчиков богослужебных книг, клирошан. Как литературный прием акростих входит в инструментарий лишь избранных песнописцев, из чего, впрочем, не следует, что спрашивающий непременно был гимнографом. В богослужебных книгах этого времени чаще всего встречаются лишь указания на краегранесия в переводных канонах, без самих акростихов. Подавляющему большинству русских книжников действительно не была ясна функция акростиха. Есть основания полагать, что надписания с указанием на акростих иногда расценивались ими как самостоятельное украшение богослужебного текста. За выражением «желаеши учиться» скрывается стремление вопрошателя освоить этот элемент, которое являет его внимательным, пытливым, неравнодушным читателем.

В Послании афонит обращается к своему *vis-à-vis* словами «твое благородие»: «Понеже *твое благородие* велѣло мнѣ писаниемъ своимъ послати к тебѣ разрѣшение нѣких недоумѣваемых тебѣ взысканий, праведно судих не преити прошение твое...»<sup>71</sup> Слово «благородие» здесь должно означать принадлежащее к знатному роду светское лицо. Помимо акростихов, его интересуют вопросы о поминании воинов, погибших от неверных, и о разрешении на мясо. Впрочем, стремясь разъяснить адресату смысл поста, Максим оговаривает возможность вкушения «ветчины» и для монашествующих, случайно оказавшихся за скоромным столом.<sup>72</sup> Поэтому нельзя с полной уверенностью говорить, что вопрошающий не был иноком. Зато он был «рачителем книжным», как назван в заглавии текста в сборниках сочинений Максима. Отвечая вопрошателю, греческий учитель объясняет устройство и функции разных

<sup>68</sup> С. Б. Веселовский в своем «Ономастиконе» приводит прозвище *Безбородый* у князя Мирона Михайловича Шаховского (1577 г.) и *Безбородов* у дьяка Василия Богданова, погибшего в московском пожаре 1571 г. (*Веселовский С. Б.* Ономастикон. С. 16). По древнерусским словообразовательным моделям в XVI в. прозвание Маркелла могло иметь варианты *Безбрад* / *Безбрадый* / *Безбрадатый*. Наименование *Брадатый* также служило прозвищем и могло передаваться по наследству подобно фамилии. Прозвание *Брадатый* имел один из оппонентов Иосифа Волоцкого московский митрополит Зосима. В Пандектах Никона Черногорца предписывалось «не примати в лавре безбрадна» (цит. по: Словарь русского языка XI—XVII в. М., 1975. Вып. 1: А—Б. С. 94).

<sup>69</sup> *Преподобный Максим Грек.* Сочинения: В 2 т. / Отв. ред. Н. В. Сеницына. М., 2014. Т. 2. С. 326—331.

<sup>70</sup> Там же. С. 328.

<sup>71</sup> Там же. С. 326.

<sup>72</sup> Там же. С. 330.

видов акростихов. Азбучный акростих подробно описан им на примере Канона Благовещения Богородицы:<sup>73</sup> песни 1—8 выстроены по 24 буквам греческого алфавита, а 9-я песнь «съдръжит весь алфавитъ въ 6 стисех, от послѣдняго писмяни начинаема „w“ болшыи и скончается на „a“, еже есть начало всего алфавита».<sup>74</sup> «Сицево же замышление наричется у нас акростихись, а по-вашему началострочие, или начялограние, или краеграние», — заключает книжник.<sup>75</sup> Обратим внимание на упоминание обратного акростиха, вовсе неизвестного в русской гимнографии до Маркелла. Говоря о фразовом акростихе, Максим останавливается на акростишной подписи в 9-й песни канона, которую регулярно использовал Иосиф Песнописец.<sup>76</sup>

Таким образом, в Послании описаны все формы акростиха, которые использовал Маркелл, несколько их переработав, — фразовый, азбучный, обратный и подпись. Разница заключается в том, что Маркелл придумал «столповой» способ сократить словесный акростих, исключив из него гласные, а также обратную подпись «ЛКРМ».<sup>77</sup> Отсюда следует единственно возможный вывод: Маркелл, безусловно, был знаком с Посланием Максима Грека до того, как начал использовать акростихи. Поскольку письмо афонита не могло широко распространиться до середины XVI в., личность Маркелла следует искать в кругу приближенных к опальному книжнику лиц. В этой связи уместно вспомнить, что сам Максим Грек пребывал в ссылке в Иосифо-Волоколамском монастыре, а его келейник Афанасий — в Пафнутиево-Боровском.<sup>78</sup>

Еще одним современником Маркелла, вдохновленным алфавитной идеей, был Иосиф Доброписец.<sup>79</sup> Творчество этого уроженца Новгорода, спрятавшего свое имя в тайнописи, тоже относится к 1550-м гг. Вероятно, Иосиф — иноческое имя книжника. В 1550-х гг. он написал целых три произведения на азбучную тематику: Послание к митрополиту Макарию о составлении алфавитов, «Сказание о сложении азбук и о составлении грамот» и учебное пособие для царевича Ивана Ивановича «Летописец и сказание ко учению и рассуждению о фониаде вкратце», датированное 1558—1559 гг. Высказывалось предположение, что Иосиф был учеником Максима Грека, но утверждать это невозможно, потому что неизвестно, когда новгородец Иосиф переехал

<sup>73</sup> Об азбучном Каноне Благовещения см.: *Желтов М. С., свящ.* Каноны Благовещения Пресвятой Богородицы. Ч. 1: Неизданный канон авторства гимнографа Германа // Сретенский сборник. М., 2014. № 5. С. 3—41.

<sup>74</sup> *Преподобный Максим Грек.* Сочинения. Т. 2. С. 329.

<sup>75</sup> Там же.

<sup>76</sup> «Сию же акростихиду блаженныи Иосиф вездѣ въ послѣднѣи пѣсни канонѡвъ своихъ прилагаеть, являя намѣ акростихидою сею честное имя свое симъ образом: начяло перваго стиха 9-а пѣсни акафистовы у нас, у греков, ижица мала есть, иота нарицаема по-гречьски; 2-го стиха начяло „w“ есть болшее; 3-го стиха начяльное писмя „с“ есть, 4-го иже есть глаголемо по-нашему „ита“, 5-му же „ф“ есть. Сия 5 писмена, слагаема меж себе, являют имя творцово Иосифъ» (Там же. С. 329).

<sup>77</sup> Поскольку согласные назывались «столпами», а гласные — «душой», акростих, построенный только на согласных, можно назвать «столповым». Такая градация букв зафиксирована в анаграмме инока Макария, которой заканчивается послесловие Сказания о чудесах Макария Калязинского в списке РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 692, л. 520 (см.: *Гадалова Г. С.* Преподобный Макарий Калязинский: История почитания. Исследование и тексты. М., 2020. С. 912).

<sup>78</sup> *Федотов С. В.* Канонизация Пафнутия Боровского и церковный собор 1531 г. // Вопросы истории, культуры и природы Верхнего Поочья. Калуга, 2009. С. 35—40.

<sup>79</sup> *Макарий (Веретенников), архим.* Иосиф Краснописец (Доброписец) // ПЭ. Т. 26. С. 43—45.

в Москву.<sup>80</sup> В 1558—1559 гг. он был «крылошанином» в Болдином монастыре, в который попал не позднее 1554 г., вероятно, по рекомендации митрополита Макария, дружившего с духовником основателя монастыря Даниилом Переславским, бывшим восприемником Ивана Грозного. Как и Макарий, Даниил принадлежал к братии Пафнутиево-Боровского монастыря. Позднее он проживал в Левкиевом монастыре, основанном учеником Пафнутия Боровского, Горицком Переславском монастыре, а в конце жизни стал игуменом основанного им в Переславле монастыря.<sup>81</sup> В 1533 г. Даниил посещал Новгород, где мог познакомиться с Иосифом задолго до приезда последнего в Болдин монастырь. Другой ученик Даниила, Андрей, в 1550-х гг. был протоиереем Благовещенского собора в Кремле и духовником Ивана Грозного. В конце жизни Герасим Болдинский передал настоятельство выходцу из Новгорода Иосифу — писцу, певцу и собеседнику митрополита Макария. Иосиф и Маркелл могли быть знакомы через митрополита Макария. Примечательно, что теоретические трактаты Иосифа о славянской азбуке, описание алфавитного акростиха в Послании Максима Грека и составленный Маркеллом первый славянский азбучный канон, в котором азбучная идея впервые в русской культуре получила совершенное воплощение, появились практически одновременно. Может быть, и работа Маркелла над Службой Никите Переславскому была каким-то образом связана с учениками преподобного Даниила Переславского.

Итак, из совокупности сведений источников можно составить следующий портрет Маркелла. К 1550-м гг. это был опытный книжник, отличавшийся авторским самосознанием, но называвший себя в произведениях «убогим и многогрешным иноком Маркелом». Еще до работы над Житием Саввы Сорожского и до назначения игуменом Хутынского монастыря о нем как писателе знал митрополит Макарий. Маркелл был иноком одной из иосифлянских обителей, но не принадлежал к братии Саввино-Сторожевского монастыря. Он также не происходил из Новгорода. По расположению монастырей, для которых работал Маркелл (Калязинский, Саввино-Сторожевский, Никито-Переславский), и исходя из практики поставления хутынских игуменов следует предположить, что Маркелл прибыл в Новгород из подмосковного монастыря, придерживавшегося волоколамского общежительного устава. Наиболее веро-

<sup>80</sup> Лопарев Х. М. Новый памятник русской литературы: Произведение монаха Иосифа 1559 года // Библиограф. СПб., 1888. № 2. С. 66—74; Дмитриева Р. П. Иосиф (XVI в.) // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 1. С. 432.

<sup>81</sup> Крушельницкая Е. В. Автобиография и житие в древнерусской литературе: Жития Филиппа Ирапского, Герасима Болдинского, Мартирия Зеленского. Сказание Елезара об Анзерском ските: Исследования и тексты. СПб., 1996. С. 210, 212, 246, 250—251; Макарий (Веретенников), архим. Старец Иосиф-доброписец — книжник Макарьевской школы // История и культура Ростовской земли: Материалы конференции, прошедшей в Государственном музее-заповеднике «Ростовский кремль» в 2007 г. Ростов, 2008. С. 112—133. Гипотеза о знакомстве Иосифа с Максимом Греком высказана Х. М. Лопаревым (Лопарев Х. М. Новый памятник русской литературы: Произведение монаха Иосифа 1559 г. С. 62—74). Послание к митрополиту Макарию впервые опубликовано И. А. Шляпкиным (Шляпкин И. А. Ермолай Прегрешный, новый писатель эпохи Грозного // С. Ф. Платонову ученики, друзья и почитатели: [Сб. ст.]. СПб., 1911. С. 567—568). «Сказание о сложении азбук» опубликовано архим. Макарием (Веретенниковым) (Макарий (Веретенников), архим. Неопубликованное произведение макарьевского книжника // Альфа и Омега. 2010. № 1 (57). С. 338—346). Основным источником «Сказания» послужило Житие Стефана Пермского. Все известные произведения Иосифа переизданы архим. Макарием (Веретенниковым) (Макарий (Веретенников), архим. Старец Иосиф-доброписец — книжник Макарьевской школы. С. 112—133).

ятно, что он имел отношение к Пафнутиево-Боровскому монастырю. Внешне Маркелл выделялся отсутствием бороды, однако современники не решались называть его «безбородым», из чего следует, что писатель пользовался определенным уважением. Скорее всего, Маркелл не был священником вплоть до своего игуменского поставления, так как не называет себя ни «священноинком», ни «попом». Но поскольку гимнографическое творчество невозможно без многолетнего опыта участия в церковном богослужении, предположим, что наш автор принадлежал к монастырскому клиру или клиросу. Несение клиросного послушания может также объяснить мастерство Маркелла как распевщика. Отсутствие опыта руководства духовной и общинной жизнью могло привести к быстрому оставлению Маркеллом игуменства в Хутыни, впрочем, ему было разрешено поселиться в соседнем монастыре для агиографической работы.

По неясной причине имя Маркелла с трудом запоминалось новгородцами. Большой интерес представляет вариативность его имени в НЗЛ. В двух ее коротких сообщениях имя передано в следующих вариантах: в статье 1555 г. — *Мартирей*; в статье 1558 г. — *Маркелл* и *Марко*. Если Маркелл впервые приехал в Новгород осенью 1555 г., то трудности с восприятием его имени могли возникнуть потому, что сам Маркелл представлялся в Новгороде как-то иначе. Возможный вариант самоназвания гимнографа, вероятно, отразился в первой авторской редакции Канона Макарию Калязинскому, где имя скрыто в акростихе 9-й песни за буквосочетанием «МАКЛ» вместо обычного для Маркелла «МРКЛ». Не исключено, что Маркелл был знаком с Максимом Греком или с одним из его учеников, потому что его азбучный акростих построен по модели, описанной Максимом в ответном письме «рачителю книжному» на вопрос о краегранесиях. В то же время азбучная идея разрабатывалась в 1550-х гг. в кругу авторов, близких к митрополиту Макарию, в частности, певчим книжником Иосифом Доброписцем, с которым Маркелл мог познакомиться в Москве. Именно азбучный акростих с подписью Маркелла стал образцом для подражания десятков гимнографов; так наш книжник оставил неизгладимый след в истории русской гимнографии.

\* \* \*

На основании воссозданного портрета попытаемся найти следы Маркелла прежде всего в среде книжников Пафнутиева монастыря. К началу XVI в. монастырь Пафнутия Боровского с многочисленной братией стал крупнейшим русским центром книжности. Уровень просвещения в Боровской обители в первой половине XVI в. можно оценить по масштабу деятельности митрополита Макария, принявшего здесь постриг и пребывавшего простым иноком Пафнутиева монастыря более двадцати лет. Наряду с Иосифо-Волоколамским Пафнутиево-Боровский монастырь оказывал огромное влияние не только на Москву и подмосковные уезды, но и на самые отдаленные регионы Руси. Сам Иосиф Волоцкий являлся постриженником Пафнутиево-Боровского монастыря и возглавил монастырь после смерти его основателя. Из-за разногласий с братией по поводу строгого общежительного устава Иосиф вскоре покинул обитель. Помимо Иосифа, в Боровском монастыре приняли постриг многие видные церковные деятели: брат Иосифа архиепископ Вассиан Рыло, московский митрополит Макарий, книжник Досифей Топорков, агиограф

и гимнограф Иннокентий Дивный и др. При митрополите Макарии боровские насельники часто занимали видные церковные должности. В конце XV — первой половине XVI в. выходцы из боровской братии основали несколько монастырей в западных московских пределах — Иосифо-Волоколамский, Левкиев-Успенский, Давидо-Вознесенский. К сожалению, древняя монастырская библиотека не сохранилась, но, судя по количеству книжников, вышедших из Боровской обители, монастырь был крупным книжным центром.<sup>82</sup> Он не только славился прекрасной библиотекой, но и, очевидно, имел собственный скрипторий.<sup>83</sup> Уходя из Боровского монастыря, Иосиф Санин принес с собой в новую обитель до 14 книг,<sup>84</sup> следовательно, уже к 1480-м гг. боровская библиотека насчитывала десятки рукописей.<sup>85</sup> Житие Пафнутия сообщает о любви преподобного к чтению.

Среди книжников, проживавших в Пафнутиевом монастыре в конце XV в., можно выделить книгописца Герасима Черного, гимнографа Иннокентия Дивного, агиографа и публициста Вассиана Рыло; в XVI в. — митрополитов Даниила и Макария, новгородского архиепископа Феодосия. Если Маркелл Безбородый действительно был постриженником Пафнутиево-Боровского монастыря, это объясняет его знакомство с митрополитом Макарием, принявшим здесь постриг и проведшим в Боровске около 20 лет. Связь гимнографа с Пафнутиево-Боровским монастырем косвенно подтверждается данным ему при постриге именем. Маркеллом звали игумена Боровского Высоко-Покровского монастыря, постригшего преподобного Пафнутия в 1414 г. Перед смертью боровский игумен Маркелл передал настоятельство своему постриженнику и будущему основателю другой боровской обители. Поэтому наречение в Пафнутиево-Боровском монастыре инока именем Маркелл могло означать особое уважение к постригаемому, которому прочилось высокое место в церковной иерархии. Игуменство гимнографа Маркелла Безбородого в Хутынском монастыре действительно возвышало его над настоятелями Пафнутиево-Боровского и Иосифо-Волоколамского монастырей, стоявших ниже в «Лестнице духовных властей».

В истории Пафнутиева монастыря второй трети XVI в. имя книжника Маркелла не сохранилось. Нет также следов книжника Мартирия. Иначе обстоит дело с Марком. В 1526 г. в Пафнутиево-Боровском монастыре с этим именем принял постриг дьяк великого князя *Митрофан Федоров Карачаров*.<sup>86</sup> О постриге Митрофана, совершенном в Боровском монастыре 14 октября 1526 г., известно из владельческой записи в принадлежавшей ему Псалтыри

<sup>82</sup> См.: *Иосиф (Королев), иером.* Пафнутиев Боровский в честь Рождества Пресвятой Богородицы мужской монастырь // ПЭ. М., 2019. Т. 55. С. 76—87.

<sup>83</sup> В 1538 г. боровский насельник клирошанин Аркадий переписывал июльский том Софийского комплекса Великих Миней Четых (см.: *Ляховицкий Е. А., Шibaев М. А.* Писцы Макариевских Миней Четых // История и культура: Статьи. Исследования. Сообщения. СПб., 2015. Вып. 13 (13). С. 320).

<sup>84</sup> *Алексеев А. И., Васильева Е. А.* Иосифов Волоколамский (Волоцкий) в честь Успения Пресвятой Богородицы монастырь // ПЭ. Т. 26. С. 102.

<sup>85</sup> *Иосиф (Королев), иером.* Пафнутиев Боровский в честь Рождества Пресвятой Богородицы мужской монастырь. С. 82.

<sup>86</sup> *Усачев А. С.* О возможном источнике информации о Западной Европе у представителей русской церковной элиты XVI в. (штрих к биографии дьяка М. Ф. Карачарова) // Русь, Россия: Средневековье и Новое время. М., 2013. Вып. 3: Третьи чтения памяти академика РАН Л. В. Милова: Материалы к междунар. науч. конф. (Москва, 21—23 ноября 2013 г.). С. 113—116.

(РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 1/258, л. 498 об.).<sup>87</sup> Эта рукопись была переписана специально для дьяка Митрофана в Москве в 1507 г. его слугой Доментом, о чем свидетельствует следующая выходная запись: «Сия книга ркомаа Псалтырь написана быша рукою многогрѣшнаго Доменты Михайлова въ градѣ Москвѣ на посадѣ. В лѣто 7015 месяца марта въ 13 день дописана бысть въ 3 час дни при благовѣрном и христоролюбивомъ огосподари (так!) нашем великом князи Василье Ивановиче всея Русии, а замышлениемъ и повелѣниемъ господина нашего Митрофана Федоровича Карачарова».<sup>88</sup>

Рукопись представляет собой Следованную Псалтырь, объединенную с Часословом и Последованием вселетного пения, а также дополненную пасхалией и избранными канонами. Сборник включает все необходимое для исполнения мирского и иноческого келейного правила. На листах сохранились следы активного использования книги. Среди дополнительных памятней выписаны русские каноны митрополитам Петру и Алексию Московским, канон Сергию Радонежскому. Книга представляет собой образчик русского частного молитвослова, с которым человек прожил почти всю жизнь. Три личных записи, сделанные разными почерками на предпоследнем листе рукописи (497 об.), пунктиром прочерчивают судьбу ее владельца:

- 1) «Лѣта 7026, месяца июля 2, на память положение честныа ризы Пресвятѣй Владычицы нашей Богородици Влахерне преставися раба Божья Акилина».
- 2) «Лѣта 7035 октября 14 постригся Митрофанъ Карачаровъ в Павфнутеве монастыре, а имя ему Марко».
- 3) «Апреля 28 преставися Марко Карачаровъ на память святых апостоль Ассона и Сосипатра и святых мученикъ Максима, Дады и Кинтилиана».<sup>89</sup>

Особая ценность сборника заключается в том, что он был заказан светским лицом. Лишь через 19 лет после заказа рукописи Митрофан Карачаров принял постриг, о причинах которого можно говорить только предположительно. Последний из известных подписанных дьяком М. Карачаровым документов датируется 1523 г.<sup>90</sup> Это время судебного разбирательства над Максимом Греком и его единомышленниками, выступившими против развода Василия III

<sup>87</sup> К сожалению, начальная часть рукописи с псалмами утрачена. Так как оригинальный кожаный переплет довольно крепок, вероятно, листы с Псалтырью были вырваны намеренно; сохранились только «библейские песни». На оставшихся листах с псалмами напротив многих стихов на полях проставлены кириллические цифры в определенной последовательности, при этом первые четыре цифры написаны кинноварью. По всей рукописи псалмы тщательно исправлены. Также с переплета рукописи сорваны все металлические элементы.

<sup>88</sup> РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 1/258, л. 496.

<sup>89</sup> Месяцесловная память указана в святцах этой же рукописи на л. 217. Далее на л. 497 об. тем же профессиональным полууставом, которым сделана третья запись, выписаны тропарь и кондак мученице Параскеве. Эта запись может относиться к мемориальным, так как мученица Параскева (28 октября) одноименна преподобной Параскеве (14 октября), в день памяти которой Митрофан Карачаров принял постриг. Во второй четверти XVI в Пятницкий монастырь существовал в Дмитрове.

<sup>90</sup> В январе 1523 г. дьяк великого князя Карачаров подписал список судебного дела Андрея Власевича Никитина, разбиравшего поземельный спор Иванчи Андреева сына с князем Иваном Михайловичем Телятевским (см.: Акты служилых землевладельцев XV — начала XVII в. / Сост. А. В. Антонов и К. В. Баранов. М., 1997. Т. 1. № 146. С. 122). В 1520 г. Митрофан Карачаров был писцом в Серенске (*Лихачев Н. П.* Разрядные дьяки XVI века: Опыт исторического исследования. СПб., 1888. С. 139).

и смены митрополита. В 1524 г. попали в заключение Максим Грек и крестовый дьяк Беклемишев, по их делам проходили многие послы и дьяки — Юрий Тарханиот, двоюродный брат посла Федора Карпова Петр Муха Карпов, сын крымского посла М. В. Тучкова В. М. Тучков, дьяк Иван Некрас Владимиров сын Харламов.<sup>91</sup> Известно, что до первого суда, состоявшегося в 1525 г., Максим Грек охотно делился с великокняжеским окружением своими взглядами на внешнюю политику Руси.<sup>92</sup> Карачаров, несомненно, принадлежал к этой среде, которую А. А. Зимин охарактеризовал следующим образом: «Взгляды Максима Грека в какой-то мере разделяли некоторые представители придворного окружения Василия III. Это не были выразители интересов „реакционного боярства“, в число которых, кстати, охотно и бездоказательно заносят и самого Максима. Среди них мы находим лиц, по тем или иным причинам недовольных политикой московского государя, и тех, кто в кружке Максима стремился приобрести философские, литературные и другие знания, тяга к которым была в то время велика. Никаких преступлений, даже с точки зрения юрисдикции XVI в., эти лица не совершили и в число обвиняемых не были включены».<sup>93</sup> Несмотря на недовольство в верхушке русского общества, в январе 1526 г. Василий III развелся с бесплодной Соломонией Сабуровой и женился на Елене Глинской. Некоторые лица, высказывавшие несогласие с этим браком, были вынуждены принять постриг. В Пафнутиево-Боровский монастырь под надзор был сослан келейник Максима Грека Афанасий.<sup>94</sup> Кроме того, выбор монастыря имевшим татарские корни Карачаровым может быть связан с татарским происхождением самого Пафнутия Боровского. Так или иначе внезапный уход в монастырь опытного дьяка Карачарова совпал со сменой политической элиты и идеологического направления внутренней и церковной политики.

Впрочем, сыновья Митрофана Карачарова с 1520-х до 1560-х гг. успешно несли посольскую и дворцовую службу и даже участвовали в великокняжеской и царской свадьбах в 1526 и 1547 гг. Особенных высот добился Бакака (Иван) Митрофанов.<sup>95</sup> Начав службу при Василии III, Иван Бакака вошел в силу во время правления Елены Глинской. При Грозном он уже руководил посольской службой (с 1552 по 1554 г.).<sup>96</sup> Другой сын Митрофана, Иван Чудин Карачаров, был дьяком Казенного двора.<sup>97</sup> В 1545 г. он подписал судный список по земельному делу Саввино-Сторожевского монастыря, а с 1550 по 1556 г. служил

<sup>91</sup> Последнее упоминание дьяка Ивана относится к осени 1523 г. Совпадение года окончания службы Ивана Некраса и М. Карачарова может говорить о том, что они оставили службу по одной причине.

<sup>92</sup> См.: Казакова Н. А. Вопрос о причинах осуждения Максима Грека // ВВ. 1968. Т. 28 (53). С. 121—125.

<sup>93</sup> Зимин А. А. Максим Грек и Василий III в 1525 г. // ВВ. 1971. Т. 32 (57). С. 71. Осужденный одновременно с Максимом Греком Берсень Беклемишев начал служить при дворе Ивана III в начале 1490-х гг., одновременно с Митрофаном Карачаровым.

<sup>94</sup> Казакова Н. А. Вопрос о причинах осуждения Максима Грека. С. 118.

<sup>95</sup> См.: Веселовский С. Б. Дьяки и подьячие XV—XVII вв.: Справочник. М., 1975. С. 334. В 1547 г. Бакака участвовал в организации свадьбы Ивана Грозного с Анастасией (см.: Лихачев Н. П. Разрядные дьяки XVI века. С. 121—122).

<sup>96</sup> Зимин А. А. Дьяческий аппарат в России второй половины XV — первой трети XVI в. // Изв. М., 1971. Т. 87. С. 239—240. Иван Бакака был жив еще в 1595 г. В царском архиве значился «ящик 162. Бакакинської съ приказными дѣлы» (Лихачев Н. П. Разрядные дьяки XVI века. С. 45).

<sup>97</sup> Зимин А. А. Дьяческий аппарат в России второй половины XV — первой трети XVI в. С. 227, 334. По мнению Н. П. Лихачева, Иван Чудин был «ближним человеком» Ивана Грозного

государевым дьяком в Великом Новгороде. Возможно, в 1539 г. он был связан с деятельностью Дмитровского дворца.<sup>98</sup> Третий сын, Третьяк Митрофанов, в 1554—1556 гг. в Новгороде отвечал за таможенные пошлины и торговлю с «немцами», а в 1556—1559 гг. трудился в Большом приказе в Москве.<sup>99</sup> Четвертый сын, Василий Митрофанович, в дьяках, возможно, не служил, но владел поместьем в Шеском стане Тверского уезда в 50 км вверх по Волге от Калязина.<sup>100</sup> Тверскими поместьями владели также Иван Бакака и Третьяк Карачаровы. Примечательно, что время пребывания игумена Маркелла в Новгороде приходится на годы службы там на заметной должности сына Митрофана-Марка Карачарова.

Кем же был Митрофан Карачаров, дети которого с 1520-х гг. несли службу, успешно лавируя в дебрях придворной политики XVI в.? Он являлся сыном тиуна верейского князя Федора Карачарова, происходившего, вероятнее всего, из татар. Федор Карачаров выполнял обязанности тиуна в Белоозере, служил в Можайске и Верее.<sup>101</sup> В середине XV в. род закрепился в Можайске.<sup>102</sup> Митрофан и его отец упоминаются в духовной грамоте верейского князя Михаила Андреевича как землевладельцы северо-восточной части Верейского княжества, расположенной в непосредственной близости от Боровска.<sup>103</sup> В 1445 г. в бою на Суходрови погиб предок Митрофана воевода можайского князя Карачаров.<sup>104</sup> Отец Митрофана Федор скончался до 1486 г.<sup>105</sup>

После смерти верейского князя, с начала 1490-х гг., Митрофан Карачаров служил при дворе великого князя.<sup>106</sup> Очень скоро он достиг вершины карьеры, отправившись в 1499 г. в качестве второго посла великого князя в Венецию

---

и около 1556 г. мог принять монашество (см.: *Лихачев Н. П.* Разрядные дьяки XVI века. С. 253, примеч. 3).

<sup>98</sup> См.: Акты Российского государства. Архивы московских монастырей и соборов XV — начала XVII в. М., 1998. С. 422.

<sup>99</sup> *Лихачев Н. П.* Разрядные дьяки XVI века. С. 273; *Веселовский С. Б.* Дьяки и подьячие XV—XVII вв. С. 227, 334; *Садиков П. А.* Очерки по истории опричнины. М.; Л., 1950. С. 267—270. В 1540/41 г. Третьяк был «большим» писцом в Кашине. В Новгороде, возможно, он имел отношение и к сбору с новгородских монастырей денег, книг и икон для новообразованной Казанской епархии, о котором сообщает Н2Л в статье, предшествующей рассказу о прибытии в Новгород Маркелла (Владимирский летописец. Новгородская вторая (Архивская) летопись. С. 182). Потомки Бакаки жили в Казани и служили казанскому архиепископу (см.: *Веселовский С. Б.* Ономастикон: Древнерусские имена, прозвища и фамилии. С. 21).

<sup>100</sup> У Н. П. Лихачева отмечен бежецкий дьяк Карачаров Василий Чеглоков Федоров (см.: *Лихачев Н. П.* Разрядные дьяки XVI в. С. 140). Однако относить его к прямым потомкам Митрофана нет оснований.

<sup>101</sup> Федор также служил сотским (см.: *Кучкин В. А.* Десятские средневековой Руси // *Средневековая Русь.* 2004. Вып. 4. С. 219).

<sup>102</sup> *Кузьмин А. В.* На пути в Москву: очерки генеалогии военно-служилой знати Северо-Восточной Руси в XIII — середине XV в. М., 2015. Т. 2. С. 166.

<sup>103</sup> Сам верейский князь Михаил Андреевич был погребен в Пафнutieво-Боровском монастыре (*Донской Д. В.* Рюриковичи: Исторический словарь. М., 2008. С. 454).

<sup>104</sup> *Грязнов А. Л.* Двор верейско-белозерских князей в 1389—1486 годах // *Кириллов: краеведческий альманах.* Вологда, 2001. Вып. 4. С. 36—37.

<sup>105</sup> Около этого года князь Михаил Андреевич в своей духовной грамоте просил великого князя позаботиться о землевладениях Мирофана, данных ему взамен отцовских (см.: РГАДА, Отд. I, № 26 (№ 124 — по описи 1767 г.)).

<sup>106</sup> После смерти удельного князя Верея отошла великому князю (*Грязнов А. Л.* Двор верейско-белозерских князей в 1389—1486 годах. С. 25).

и Рим.<sup>107</sup> Совсем молодому человеку за неизвестные заслуги его самого или его предков Василий III доверил быть одним из своих представителей в Италии в годы ее расцвета. Очевидно, Митрофан с юности отличался острым умом и прекрасными дипломатическими качествами. Руководил посольством представитель рода Палеологов опытный посол Дмитрий Ларев.<sup>108</sup> Поездка в Венецию совершалась для найма разных европейских мастеров и покупки чрезвычайно дорогого ожерелья. Из Венеции послы должны были отправиться в Рим. Пышное посольство произвело впечатление на венецианцев.<sup>109</sup> Оно прошло успешно, в числе нанятых в Италии мастеров был архитектор Алевиз Новый. На обратном пути группу задержал в заложниках волошский князь, поэтому посольство с нанятыми итальянскими мастерами вернулось лишь в 1504 г.<sup>110</sup>

В одной из записей в Псалтыри указан день смерти Марка-Митрофана Карачарова — 28 апреля. К сожалению, в записи нет года смерти. Однако он может отстоять от пострига далеко, поскольку в 1585 г. известна земельная сделка вдовы Митрофана Карачарова, насельницы Вознесенского монастыря.<sup>111</sup> Если это не ошибка источника, то вдова могла прожить монахиней около 60 лет и дожить до глубокой старости. Вознесенский монастырь был великокняжеским, проживали в нем только родовитые и богатые насельницы. Скорее всего, московская монахиня не первая жена Митрофана, так как мать его сыновей-дьяков должна была родиться не позднее 1490 г.<sup>112</sup> Марк-

<sup>107</sup> О посольстве см.: Софийская вторая летопись // ПСРЛ. М., 2001. Т. 6, вып. 2. Стб. 357, 371; Продолжение Летописи по Воскресенскому списку // ПСРЛ. СПб., 1859. Т. 8. С. 236; Софийская первая летопись по списку И. Н. Царского // ПСРЛ. М., 1994. Т. 39. С. 172; Сборник Русского исторического общества. СПб., 1882. Т. 35: Памятники дипломатических сношений древней России с державами иностранными. С. 323—324; Пирлинг П. Россия и Восток: Царское бракосочетание в Ватикане: Иван III и София Палеолог. СПб., 1892. С. 134—135; Сборник Русского исторического общества. СПб., 1895. Т. 95: Памятники дипломатических сношений древней России с державами иностранными. С. 18, 22. «Этот Митрофан Карачаров является на службе в Москве и в 1499 году был послан с Дмитрием Ивановичем Ларевым послом к папе. Дети его Иван Чюдин, Иван Бакака, Третьяк и Василий Митрофановичи выдвигаются как деятельные люди при дворе московского государя, особенно два первые в звании дьяков» (Лихачев Н. П. Разрядные дьяки XVI века. С. 139).

<sup>108</sup> Дмитрий Иванов Ларев (Ралев) был греком из рода Палеологов, выехал на Русь с отцом в 1485 г. Посольство 1499 г. стало для Дмитрия Ларева второй поездкой в Венецию. Двоюродный внук Дмитрия Иван Иванович Ларев владел вотчиной в Верейском уезде, которую завещал Волоколамскому монастырю. Нередко русские посольства в Италию в конце XV в. состояли из людей греческого и татарского происхождения. Так, в 1493 г. за строителями в Италию ездили послы грек Мануил Ангелов и татарин Даниил Мамыров (Мельник А. Г. Московский великокняжеский дьяк Данило Мамырев // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2006. № 2 (24). С. 61. См. также: Савосичев А. Ю. 1) Дьяки и подьячие XIV—XVI веков: происхождение и социальные связи: Дис. ... д-ра ист. наук. Орел, 2015. Т. 1. С. 256, 278; 2) Дьяки и подьячие XIV — первой трети XVI в.: происхождение и социальные связи: Опыт просопографического исследования. Орел, 2013).

<sup>109</sup> Матасова Т. А. Русские посланники в Венеции на рубеже XV—XVI столетий (по известиям Марино Сануто) // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2013. № 2 (52). С. 64—74.

<sup>110</sup> Сборник Русского исторического общества. Т. 35. С. 323—324.

<sup>111</sup> «Того же мѣсяца (мая. — А. К.) въ 23 день купилъ у старицы въ Вознесенскомъ монастырѣ у Митрофановской жены Карачарова вотчинные двѣ пустоши под Москвою, къ Троецкой вотчинѣ, къ землѣ, пустошь Хрушево Новинку да пустошь Крутую, а в них земли семдесятъ чети; дано за тѣ пустоши четыре рубли денегъ, да и крѣпости на тоѣ вотчину в монастырь у старицы взяты, по которымъ мужъ еѣ Митрофанъ да и она тою вотчиною своею владели» (Приходо-расходные книги Болдина Дорогобужского монастыря // РИБ. Пг., 1923. Т. 37. Стб. 40—41).

<sup>112</sup> Вероятно, первой женой Карачарова была Акилина, чья смерть в 1518 г. зафиксирована в первой записи принадлежавшей Митрофану Псалтыри. Возраст сыновей Карачарова позволяет

Митрофан, очевидно, был старше своей предполагаемой второй супруги, поскольку в 1486 г. он назван «паробком», что означало юного человека. Так как служить начинали в возрасте около 15 лет, относить его рождение нужно к началу 1470-х гг.: он был немногим старше митрополита Макария. Митрофан Карачаров был человеком уважаемым и довольно обеспеченным. Ему принадлежало село Карачарово, ныне входящее в состав Москвы, и другие поместья.<sup>113</sup> В 1470-х гг. Карачаровы были связаны с Белозерском.<sup>114</sup> До 1485 г. верейский князь обменял верейские поместья Митрофана на наделы в Малоярославском уезде. Одноименные Карачарову села также находятся в Волоколамском, Тверском,<sup>115</sup> Московском, Муромском и Смоленском уездах. Село под Смоленском могло быть пожаловано после завоевания Дорогобужа в 1500 г.<sup>116</sup> Одно из подмосковных имений Карачарова досталось Болдину Дорогобужскому монастырю не случайно. В приходо-расходных книгах этой обители в 1585—1598 гг. неоднократно встречается имя Степана Васильевича Карачарова, вероятного внука инок Марка.<sup>117</sup>

Псалтырь Карачарова не попала в боровскую библиотеку, поскольку заказчик ею не пользовался в последние годы жизни. Она могла принадлежать одному из его сыновей и через него попасть в Кирилло-Белозерский монастырь: в 1560-х гг. Иван Митрофанович Бакака Карачаров сделал по себе вклад в белозерскую обитель.<sup>118</sup> По-видимому, это сыновья Карачарова делали в книге мемориальные записи об отце. Именно поэтому в них Марк назван по фамилии.

\* \* \*

Еще одного книжника Марка находим не в Боровском, а в связанном с ним Иосифо-Волоколамском монастыре. В этой обители какое-то время проживал человек, звавшийся *Марк Левкеинский*. В дополнениях к описи книг монастыря 1545 г. значатся пять рукописей, оставшихся «после Марка Левкеинского». Книги попали в монастырскую библиотеку 28 апреля 1565 г.:

---

так думать. Во всяком случае, запись в Псалтыри имеет мемориальный характер и сделана с целью поминовения в домашней молитве.

<sup>113</sup> Савосичев А. Ю. Дьяки и подьячие XIV—XVI веков. С. 298.

<sup>114</sup> Книга вятских родов. Киров, 2012. Т. 1: Словарь фамилий. С. 213.

<sup>115</sup> В Шеском стане Тверского уезда в начале 1540-х гг. братья Карачаровы владели почти тридцатью пожалованными селами и деревнями (см.: Писцовые книги XVI века. Отд. 2. Местности губерний: Ярославской, Тверской, Витебской, Смоленской, Калужской, Орловской, Тульской. СПб., 1877. С. 80—81).

<sup>116</sup> Дорогобуж был завоеван в 1500 г. в результате Ведрошской битвы. В январе 1521 г. «князь великий послал в Дорогобуж Чюдина Митрофанова сына Карачарова, да с ним пять конюхов, а велел ему ехати с королевым человеком и корм ему давати» (*Лихачев Н. П.* Разрядные дьяки XVI века. С. 253). В пограничном Дорогобуже встречали иностранных послов.

<sup>117</sup> Приходо-расходные книги Болдина Дорогобужского монастыря. Стб. 27, 199, 209, 232. Женой последнего дорогобужского князя Осипа Андреевича была дочь верейско-белозерского князя Михаила Андреевича, которому служил Митрофан Карачаров (см.: *Зимин А. А.* Формирование боярской аристократии в России во второй половине XV — первой трети XVI в. М., 1988. С. 109).

<sup>118</sup> *Алексеев А. И.* Первая редакция вкладной книги Кириллова Белозерского монастыря (1560-е гг.) // Вестник церковной истории. 2010. № 3/4 (19/20). С. 53. С. 17—117. В 1542 г. Иван Бакака вложил 5 р. в Троице-Сергиев монастырь. В 1540—1550-х гг. туда же делал значительные вклады Василий Федорович Чглоков Карачаров, принявший постриг с именем Вассиан (Вкладная книга Троице-Сергиева монастыря. М., 1987. С. 81).

«Лѣта 7073 апреля 28. Осталос книг после Марка Левкѣинсково: Псалтырь в четверть дести с слѣдованием; да Соборник в полдесть собрание ото многих жития святых отец, а от задней доски Пахнутяво житие чудотворцово, да Странник в четверть дести в затылке, да канунник в четверть дести в затылке, да соборничек в четверть дести в затылке».<sup>119</sup> Скорее всего, запись означает, что около 28 апреля 1565 г. хозяин рукописей скончался: день совпадает с датой смерти боровского постриженника Марка Карачарова.

К настоящему времени выявлены четыре рукописи Марка Левкеинского; они находятся в разных частях рукописного собрания Иосифо-Волоколамского монастыря в хранилищах РГБ (ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря), № 515 и № 359) и ГИМ (Епархиальное собр., № 234, вторая четв. XVI в. и № 359, вторая четв. XVI в.).<sup>120</sup> Все четыре рукописи имеют владельческие записи «Марка Левкеиньского». В историографии книжник считается рядовым волоколамским иноком.<sup>121</sup> Уточнить эти данные позволят наблюдения над его рукописями. Хотя в записях не указан факт иночества Марка, это обстоятельство подтверждается содержанием принадлежавших ему книг. Среди них есть канонник с дополнениями (ГИМ, Епархиальное собр., № 234), учительный сборник (ГИМ, Епархиальное собр., № 359),<sup>122</sup> Псалтырь (РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря), № 515). Помимо традиционных для келейной библиотеки книг обращает на себя внимание «Странник», который пока не удается выявить в рукописных собраниях. Проскинитарии не столь типичны для монастырских библиотек;<sup>123</sup> в описях Волоколамской библиотеки XVI в. таких книг всего пять. Наличие «Странника» в частном собрании инока убедительно свидетельствует о широком кругозоре последнего.

На сегодняшний день нам удалось ознакомиться только с копией одной книги, принадлежавшей Марку Левкеинскому, — РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря), № 515.<sup>124</sup> Археографическое описание руко-

<sup>119</sup> Опись книг Иосифо-Волоколамского монастыря 1545 г. / Публ. Р. П. Дмитриевой // Книжные центры Древней Руси: Иосифо-Волоколамский монастырь как центр книжности. Л., 1991. С. 39.

<sup>120</sup> Дмитриева Р. П. Иосифо-Волоколамский монастырь как центр книжности // Книжные центры Древней Руси: Иосифо-Волоколамский монастырь как центр книжности. С. 10, 14, 39; Дианова Т. В., Костюхина Л. М. Рукописные книги Иосифо-Волоколамской библиотеки (по материалам Отдела рукописей Государственного Исторического музея) // Там же. С. 109; Дайкстра Т. Иноческие имена в Московской Руси и проблемы идентификации их обладателей (на материале источников Иосифо-Волоколамского монастыря, 1479—1607) // Именослов: Историческая семантика имени. М., 2007. Вып. 2. С. 238—298. Стоит отметить, что беглый полуустав рукописи ГИМ, Епарх., № 359 (л. 30), представленный на сайте ГИМ: <https://catalog.shm.ru/entity/OBJECT/163999> (дата обращения — 08.03.2024), — очень близок к одному из почерков рукописи РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря), № 515.

<sup>121</sup> Дмитриева Р. П. 1) Марк Левкеинский (XVI в.) // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 2. С. 102—103; 2) Волоколамские четьи сборники XVI в. // ТОДРЛ. Л., 1974. Т. 28. С. 223. По-видимому, основанием для отнесения Марка к волоколамской братии служит запись рукописи ГИМ, Епархиальное собр., № 234, сделанная беглым полууставом XVI в.: «Канунникъ Иосифова монастыря Марка Левкеинскаго» (л. I). Однако понимать эту запись можно двояко: как обозначение принадлежности к Иосифову монастырю книжника или его книги.

<sup>122</sup> На л. 1 возможна тайнопись.

<sup>123</sup> Рещетова А. А. «Книга глаголемая странник»: История названий в путевой литературе Древней Руси // Русская речь. 2003. № 5. С. 83—88.

<sup>124</sup> Собрание рукописей и старопечатных книг. URL: <https://lib-fond.ru/lib-rgb/113/f-113-515/> (дата обращения — 02.03.2024).

писи сделано С. В. Федотовым, который отнес ее к 1530-м гг.<sup>125</sup> Даже беглое знакомство с составом кодекса позволяет сделать ряд значимых наблюдений, касающихся владельца. Содержание рукописи представляет огромный научный интерес. Помимо многочисленных выписок, традиционных для монашеских сборников, в ней находятся самые ранние списки сразу нескольких уникальных агиографических сочинений о Макарии Калязинском, Пафнутии Боровском и Иосифе Волоцком. Здесь читаются единственный полный список Повести о последних днях Пафнутия (л. 395 об.—419)<sup>126</sup> и Сказание о преподобном Пафнутии (л. 420 об.—422 об.), завещание Иосифа Волоцкого (л. 420 об.—421 об.) и один из ранних списков биографических сведений об Иосифе (л. 421—422 об.), первый из двух списков Записки старицы Ефросинии о Макарии Калязинском (л. 422 об.—424).<sup>127</sup> Эти тексты можно рассматривать как подготовительные материалы для житий. Дополнительный авторитет названным спискам придает запись на л. 1 об.: «м. Макарей читал сию». Она сделана тем же почерком, что и владельческая помета о принадлежности книги Марку Левкеинскому. Эта запись может означать, что с рукописью ознакомился московский митрополит Макарий.

Помимо состава сборника, для характеристики владельца важный материал дает содержание входящего в него Краткого летописца.<sup>128</sup> Наряду с событиями общерусского значения (взятие Новгорода, Твери, Смоленска, Казани, Пскова, борьба с Литвой) автор отслеживает происходившее на территории Верейского, Можайского, Рузского княжеств. При этом фокус его зрения смещен на юг от Волока. Упоминаются Алексин, Левкеев монастырь, Серпухов, Мещера, Стародуб, Можайск, Коломна, Орша, Рязань, Боровск, Белоозеро, Белев. Из волоколамских событий упомянуты только основание Иосифо-Волоколамского монастыря и смерть Иосифа. Событий, связанных с Боровском, отмечено больше (смерть Пафнутия, строительство каменной трапезной, осада Боровска). Вопреки устоявшемуся в науке мнению, представляется, что Летописец Марка Левкеинского мог быть написан как с позиции волоколамца, так и с точки зрения боровчанина, потому что упоминаемые им старцы в большинстве своем приняли постриг в Боровском монастыре. Еще с большей вероятностью записи могли принадлежать насельнику расположенного неподалеку от Волоколамска Левкеева монастыря, принявшему постриг

<sup>125</sup> Федотов С. В. Келарь Иннокентий и хозяйство монастыря Рождества Богородицы под Боровском (По Повести о преподобном Пафнутии и Житию Пафнутия Боровского) // Всероссийский конкурс на лучшую работу по русской истории «Наследие предков — молодым». URL: <https://ist-konkurs.ru/raboty/2009/1627-kelar-innokentij-i-khozyajstvo-monastyrya-rozhdestva-bogoroditsy-pod-borovskom-po-povesti-o-prepodobnom-pafnutii-i-zhitiyu-pafnutiya-borovskogo> (дата обращения — 08.03.2024).

<sup>126</sup> Об истории Повести о преподобном Пафнутии см.: Федотов С. В. 1) Канонизация Пафнутия Боровского // Русская история. 2011. № 3. С. 104—107; 2) Книжник Иннокентий Дивный и начало литературной школы монастыря Рождества Богородицы под Боровском // Диалог со временем: Альманах интеллектуальной истории. М., 2013. Т. 42. С. 144—157.

<sup>127</sup> Крушельницкая Е. В. Записка о Макарии Калязинском // ТОДРЛ. Л., 1993. Т. 46. С. 318—314.

<sup>128</sup> Мы исходим из того положения, что Летописец составлен самим Марком Левкеинским. Атрибуция основана на совпадении датировки бумаги с описываемыми книжником событиями: С. В. Федотов датировал по филиграммам основную часть Летописца 1530-ми гг. (см.: Федотов С. В. Келарь Иннокентий и хозяйство монастыря Рождества Богородицы под Боровском (По Повести о преподобном Пафнутии и Житию Пафнутия Боровского)).

в Боровске. С Левкеевым монастырем связано прозвание Марка *Левкеинский*. Оно, несомненно, имеет топографическое происхождение, на что указывает суффикс -инск-. Успенский Левкеев монастырь находился в волоцкой волости Репотино, а позднее — в Рузском уезде.<sup>129</sup> Он был основан учеником Пафнутия Боровского старцем Левкеем на несколько лет ранее основания Волоколамского монастыря преподобным Иосифом.<sup>130</sup> Насельниками Левкеева монастыря большей частью были люди знатного происхождения. Очевидно, Т. Дайкстра ошибочно относит прозвище Марка к родовым, а не топографическим прозваниям,<sup>131</sup> потому что, помимо Марка, в библиотечных описях встречаются книги «Феодосья Левкѣиньского»,<sup>132</sup> «Дамьяна Левкеинского монастыря постриженника»,<sup>133</sup> «дьяка монастырского Михаила Левкеинского».<sup>134</sup>

Среди сообщений Летописца Марка есть совершенно оригинальные, особенно те из них, которые касаются стародубской войны 1534—1537 гг. Чрезвычайно эмоционально описано бегство стародубских воевод Семена Бельского и Ивана Ляцкого и их поход на русские земли во главе литовского воинства. Эти события настолько захватывают автора, что он позволяет себе нехарактерное для летописей лирическое отступление: «Ох, горе! Ох, горе! Увы! Увы! Межю себя брань! Мнит ми ся, не челоувѣцъскими помыслы, но Бога Вседръжителя строение, якоже рече: станет языкъ на языкъ, а царство на царство».<sup>135</sup> Подобным восклицанием сопровождается описание взятия литовцами Стародуба: «О, горе! Толико душ погибе!»<sup>136</sup>

Интерес летописца сосредоточен на придворной борьбе конца XV в., в результате которой верейские, можайские и боровские земли перешли к великому князю. Отношение книжника к Василию III неоднозначное. Он прямо говорит о насильственном постриге Соломонии Сабуровой в то время, когда активно распространялась версия о ее добровольном уходе в монастырь.<sup>137</sup> Также в Летописце сообщается о казни дьяка Федора Стромиллова «с товарищи», выступивших против женитьбы великого князя на Глинской.<sup>138</sup> В рассказе о постриге «шемячичевой княгини» с дочерьми сквозит сочувствие к их участи. События, приведшие к власти Елену Глинскую, описаны, напротив, довольно сдержанно.

С конца XV в. летописцем отслеживается ряд посольств. Так, им упомянуто возвращение в 1474 г. из Орды Никифора Басенкова с татарским послом

<sup>129</sup> Левкиев монастырь был основан учеником Пафнутия Боровского Левкием в 1470-х гг. на р. Рузе в пределах Волоцкого княжества. Недалеко от него находилось село Карачарово (см.: Леонид (Кавелин), архим. Волоколамская Левкиева пустынь и ее основатель преподобный Левкий // ЧОЛДП. 1870. Кн. 12. С. 48—86).

<sup>130</sup> Маишафаров А. В. Левкиев (Левкеев) в честь Успения Пресвятой Богородицы мужской монастырь // ПЭ. М., 2015. Т. 40. С. 338—340.

<sup>131</sup> Дайкстра Т. Иноческие имена в Московской Руси и проблемы идентификации их обладателей... С. 278.

<sup>132</sup> Опись книг Иосифо-Волоколамского монастыря 1545 г. С. 61, 67.

<sup>133</sup> Там же. С. 38, 89.

<sup>134</sup> Там же. С. 75.

<sup>135</sup> РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря), № 115, л. 514.

<sup>136</sup> Там же, л. 515.

<sup>137</sup> Бегунов Ю. К. Повесть о втором браке Василия III // ТОДРЛ. Л., 1970. Т. 25. С. 105—118.

<sup>138</sup> Подьячий с прозвищем Стромилло служил князю Ивану Борисовичу Рузскому, крестнику Иосифа Волоцкого (см.: Савосичев А. Ю. К вопросу о социальном происхождении и статусе дьяков и подьячих Василия III // Ученые записки Орловского государственного университета. Сер.: Гуманитарные и социальные науки. 2011. № 4 (42). С. 87).

Каранчуком. В записи за 1505 г. автор сообщает о пленении татарами посла Михаила Клепика, в 1492 г. ходившего в Рим. От первого лица передаются слова крымского хана Ислама, присланные великому князю в 1532 г. Еще одной особенностью подборки являются частые упоминания приходов ногаев с табунами лошадей, в каждом случае называется точное число пригнанных коней — от 30 000 до 80 000. Таких сообщений в небольшом Летописце пять, хотя вряд ли массовый пригон лошадей входит в сферу частных интересов обычного инока. С начала XVI в. ногаи были главными поставщиками лошадей на Русь.<sup>139</sup> Поместная конница составляла важнейшую ударную силу русской армии. Поэтому интерес книжника-инока к поставкам лошадей можно объяснить его служебным прошлым по военной или, скорее, таможенной линии.

Время актуальных сообщений Летописца в основной части следует отнести к концу 1520-х — 1530-м гг. Последние записи сообщают о событиях 1536—1537 гг. — смерти удельного дмитровского князя Юрия Ивановича (умер в тюрьме) и гибели Михаила Львовича Глинского, ошибочно датированной 1536 г., вероятно потому, что Михаил умер в заключении. Примечательно, что именно смертью князя Глинского, европейски образованного боярина, некоторое время владевшего Боровском и Малым Ярославцем, оканчиваются регулярные записи Летописца Марка Левкеинского. Место, оставленное для последующих событий, занято выписками из поучений, сделанными другим почерком.

Продолжение Летописца написано почерком, отличным от почерка основной его части, и в рукописи отделено от нее листами с пасхалией.<sup>140</sup> В этой второй по хронологии части читается лишь пять записей. Три из них сообщают о походах Ивана Грозного на Казань в 1550 и 1552 гг. Еще одна — о рождении в 1552 г. царевича Дмитрия. Последняя запись говорит об эпидемии в Великом Новгороде: «Того ж лета в Новегороде в Великом мор был людем велик бес числа».<sup>141</sup> В этих кратких записях 1550—1552 гг. дважды упоминается посольская служба. Весть о взятии Казани в Москву доставил Данила Романович: «А пригоняль с сеунчемъ к великой царици и к митрополиту Макарию Данило Романович».<sup>142</sup> Из Москвы не менее радостную новость о рождении царевича понес Василий Юрьевич Тарханиот: «С тѣм сеунчемъ гонял встрѣчу царю и великому князю Василей Юрьевич Малой Тархиниотъ».<sup>143</sup> Сообщения о сеунчах могут объясняться интересом их автора к служебной биографии послов, получавших за добрые вести щедрое вознаграждение. Очевидно, что записи второй части современны описываемым событиям и сделаны через 13—15 лет после сообщения о смерти Михаила Глинского в первой части Летописца. Исходя из упоминаний митрополита Макария и послов с радостными вестями предположим, что события в дополнении записаны в Москве около 1552 г. Частный интерес автора может отражать и рассказ о море в Великом Новгороде. Судя по всему, все это время — с 1530-х по 1565 г. — рукопись находилась у одного владельца.

<sup>139</sup> Пенской В. В. От лука к мушкету: Вооруженные силы Российского государства во 2-й половине XV — XVII в.: проблемы развития. Белгород, 2008. С. 29—30.

<sup>140</sup> Работавший с рукописью С. В. Федотов считает лист этой второй части Летописца вклейкой (Федотов С. В. Келарь Иннокентий и хозяйство монастыря Рождества Богородицы под Боровском (По Повести о преподобном Пафнутии и Житию Пафнутия Боровского)).

<sup>141</sup> РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря), № 515, л. 491—491 об.

<sup>142</sup> Там же, л. 491.

<sup>143</sup> Там же, л. 491 об.

Так как пять рукописей попали в Волоколамскую библиотеку в 1565 г. после смерти владельца, можно полагать, что Марк Левкеинский не только умер в Иосифо-Волоколамском монастыре, но и прожил там какое-то время перед смертью. Однако в перечне книг волоколамской библиотеки он не назван иноком или старцем. Поэтому Т. Дайкстра определил статус Марка как невысокий, отнеся его к разряду «служителей».<sup>144</sup>

Для систематизации выявленных нами разрозненных сведений источников об интересующих нас книжниках представим данные в виде сводной таблицы.

### Биографические данные книжников второй трети XVI в. с вариантом имени Марк

	Имя	Место		Периоды	Соц. статус/ деятельность	Контакты
Маркелл Безбородый	Маркелл, Мартирей, Марко, МРКЛ, МАКЛ	по письменным источникам	Новгород, Москва, Пафнутиев мона- стырь	1555— 1558	инок, игумен, агиограф, гимнограф (акро- стихи), распевщик (Псал- тырь)	митр. Макарий, архиеп. Пимен, игумен Варлаам Царица
		гипотетические сведения	подмосковный «иосифлянский» монастырь Рожде- ства Богородицы (Пафнутиево- Боровский?), храм или мона- стырь с посвя- щением образу Богородицы, Дмитровский удел	1530-е — 1564	певчий	Максим Грек и/или его ученики, Иван Грозный, заказчик Иоасаф, певчий и писатель Иосиф Добро- писец <sup>145</sup>
Митрофан Карачаров	Митрофан, Марко	по письменным источникам	Верейское кня- жество, Москва, Венеция, Рим, Валахия, Пафнутиево-Боров- ский монастырь (постриг), Кирилло-Белозер- ский монастырь (рукопись), Дорого- буж (имение)	1486— 1523 (свет- ский период), 1526—? (ино- ческий период) 28 <i>ап- реля</i> — <i>смерть</i>	дьяк, посол, инок, книжник (Псал- тырь), татарин, отец великокня- жеских дьяков	посол Дмитрий Ларев (Палеолог), верейский князь Михаил, вел. кн. Иван III, вел. кн. Василий III, венецианский мастера, великокня- жеские дипло- маты и дьяки кон. XV — сер. XVI вв., иностранные послы

<sup>144</sup> Дайкстра Т. Иноческие имена в Московской Руси и проблемы идентификации их обладателей... С. 278.

<sup>145</sup> Иосиф Доброписец был игуменом Дорогобужского Болдина монастыря (*Кочетов Д. Б. Герасимов Болдинский во имя Святой Троицы мужской монастырь // ПЭ. М., 2006. Т. 11. С. 174—175*), которому в 1585 г. отошло подмосковное имение Федора Карачарова.

		гипотетические сведения	Белозерск	1550—1560-е	вдовец, был женат 2-м браком (вдова — старица великокняж. монастыря в 1585 г.)	Папа Римский, келейник Максима Грека Афанасий, опальные дьяки-дипломаты Берсень Беклемишев (крестовый певчий) и Федор Карпов, новгородские дьяки 1550-х гг, дьяк Дмитровского дворца
Марк Левкеинский	Марк	по письменным источникам	Иосифо-Волоколамский монастырь	1530-е — 1565 <i>28 апреля 1565 г. — смерть</i>	книжник (тайнопись?), археограф (материалы для житий), летописец	митрополит Макарий
		гипотетические сведения	Боровск, Левкиев монастырь, Москва, Новгород	род. в кон. XV в.	инок, дьяк, агнограф	дмитровский князь Юрий Иванович, дьяки-дипломаты, опальный дьяк Федор Стромиллов, архиеп. Вассиан Санин

При сравнении данных источников видно, что людей, о которых шла речь выше, объединяют общий вариант имени *Марк / Марко*, иночество, высокий авторитет среди книжников и причастность к иосифлянкой книжной традиции. Каждый из них обладает развитым самосознанием, подписывая принадлежащие ему книги или произведения. Двух Марков объединяет общий день смерти, биографические сведения о них в целом не противоречат современным представлениям о Маркелле Безбородом. Татарское происхождение Карачарова может объяснить отсутствие бороды у Маркелла. Маркелл и Марк Левкеинский пользовались тайнописью. Маркелл прославлял святых Дмитровского княжества в период, когда с этими землями была связана служба сына Марка Карачарова. Одновременно Марк Левкеинский раздобыл список расспроса старицы Ефросинии дмитровским князем и отметил в Летописце дату его смерти. Фиксацию Марком Левкеинским ранних материалов о Макарии Калязинском можно связать с работой Маркелла над службой этому святому. Все трое книжников принадлежали к монастырям волоколамской общежительной традиции и с некоторыми оговорками могут быть отнесены к одной эпохе. Так, постриг посла Митрофана Карачарова в Боровске по времени почти совпал с появлением монаха Левкиева монастыря Марка Левкеинского. Марк пишет о новгородской эпидемии за пару лет до появления Маркелла в Новгороде и сообщает в 1550-х гг. о великокняжеских послах, с которыми служили сыновья Карачарова. Марк Карачаров и Маркелл косвенно связаны с Дорогобужем: Марк — через сродников и имение, а Маркелл — через Иосифа Доброписца. Марк Левкеинский и Марк Карачаров умерли 28 апреля. Смерть Марка Левкеинского датирована 1565 г., близким к верхней границе

деятельности Маркелла, чья Служба Никите Переславскому написана около 1564 г. в связи с царским богомольем в Никито-Переславский монастырь.<sup>146</sup>

При этом очевидны некоторые «белые пятна», препятствующие однозначному отождествлению этих лиц. Одно из них заключается в вариативности имени и прозвища, которая требует дополнительных объяснений. Имя *Маркелл*, по-видимому, произведено от имени Марк с помощью латинского уменьшительного суффикса *-ell*.<sup>147</sup> Его этимология вполне могла быть известна человеку, знакомому с латынью или итальянским языком (Марк Карачаров). В то же время в древнерусском языке словоформу «Маркъ» допустимо рассматривать как краткий вариант имени Маркелл.<sup>148</sup> Замещение в древнерусских именах формы именительного падежа звательным связано со вторым южнославянским влиянием и характерно для XV—XVI вв.<sup>149</sup> Инок Марк Карачаров, принявший монашество поневоле (на что косвенно указывает долгожительство его вдовы), мог называть себя краткой формой имени в память о самом ярком впечатлении своей жизни — посещении Венеции, покровителем которой считался апостол Марк.<sup>150</sup> Только одно из дополнительных имен собственных книжников можно считать самоназванием — *Левкеинский*: Левкеев монастырь находился недалеко от волоколамского села Карачарова, и допустимо представить, что из Боровского монастыря инок перешел в связанный с ним Левкеинский. Если в Новгороде хутынский игумен представлялся Марком Левкеинским, то имя должно было показаться новгородцам необычным. Это объясняет появление варианта имени *Мартирей*, записанного, скорее всего, со слуха. В своих произведениях, напротив, Маркелл подписывался полным именем, потому что такая подпись оставалась в первую очередь в формулах церковного поминовения. В официальном делопроизводстве, отразившемся

<sup>146</sup> Рамазанова Н. В. Житие и служба прп. Никите Столпнику Переяславскому и их создатели // Рамазанова Н. В. Московское царство в церковно-певческом искусстве XVI—XVII вв. СПб., 2004. С. 168—190; Косицкая А. Е., Старикова И. В. Маркелл (Безбородый?). С. 737.

<sup>147</sup> «Любое имя, календарное и некалендарное, может еще иметь уменьшительные формы. К счастью, обычно можно сказать, какие уменьшительные имена относятся к данному полному имени, но это не всегда так» (*Дайкстра Т.* Иноческие имена в Московской Руси и проблемы идентификации их обладателей... С. 240).

<sup>148</sup> Ср. с вариативностью имен *Леонтий / Леонт / Лев (Успенский Б. А., Успенский Ф. Б.* Иноческие имена на Руси. М.; СПб., 2017. С. 167—171), *Климент / Клим* (Там же. С. 158—164). Об уменьшительных формах иноческих имен см.: Там же. С. 151—152. В историографии не решен вопрос об отождествлении переславских епископов XII в. Марка и Маркелла (см.: *Макарий (Булгаков), митр.* История Русской Церкви. М., 1995. Т. 2. С. 463). В XVII в. известен певчий подьяк Герасим с вариативной фамилией *Марков / Маркелов (Парфентьев Н. П.* Профессиональные музыканты Российского государства XVI—XVII веков: Государевы певчие дьяки и патриаршие певчие дьяки и подьяки. Челябинск, 1991. С. 279).

<sup>149</sup> Имя *Марко* близко к латинскому варианту *Marcus*. Примечательно, что в Великих Минеях Четых номинативный вариант имени *Марко* является нормой для текстов, посвященных апостолу Марку (см.: ВМЧ. М., 1915. Апрель. Тетрадь 3. Дни 22—30. Стб. 945—964). Это же наблюдение справедливо для 32-го Слова о Марке Гробокопatele Киево-Печерского патерика в списке конца XV — начала XVI в. (Киево-Печерский патерик // БЛДР. СПб., 1997. Т. 4. С. 434—442).

<sup>150</sup> К концу XV в. на площади Сан-Марко было закончено внешнее оформление центральной венецианской базилики, в которой до сих пор хранятся мощи апостола Марка (см., например: *Вилла Урбани М. да, Заиграйкина С. П.* Марка апостола базилика // ПЭ. Т. 43. С. 711—721). На Руси церкви посвящались ему редко. Обетная церковь апостола Марка была построена в Новгородском кремле при архиепископе Макарии (*Ткаченко А. А., Виноградов А. Ю., Моисеева С. А., Королев А. А., Турилов А. А., Маханько М. А., Макаров Е. Е., Заиграйкина С. П.* Марк // ПЭ. Т. 43. С. 646).

в Никоновской летописи, имя Маркелла также передано в полной форме. Другая трудность отождествления заключается в продолжительности жизни книжника. Если это был один человек, то он должен был прожить чрезвычайно длинную жизнь — более 90 лет. Случай хоть и редкий, но не совершенно исключительный.<sup>151</sup>

Д. С. Лихачев предостерегал текстологов от излишне поспешных выводов при отождествлении разных книжников, которое в конечном счете «есть не что иное, как обеднение литературы».<sup>152</sup> Это замечание, безусловно, справедливо. Но иногда изучение творчества писателя заводит исследователей в тупик, потому что ошибочные представления о биографии книжника противоречат наблюдениям над его текстами. Единственным способом преодолеть противоречия в подобных случаях представляется выход за рамки сложившейся в историографии парадигмы. Конечно, основания для этого следует искать не в голых умозаключениях, а в новых источниках и интерпретации уже известных.<sup>153</sup> В памятниках письменности неоднократно фиксируются примеры многоименности иноков, затрудняющие их идентификацию.<sup>154</sup> Такие случаи требуют от исследователей комплексного подхода, а также большой осторожности и критического отношения к источникам. Без привлечения к исследованию всех сохранившихся рукописей Марка Левкеинского делать выводы о его личности и отождествлять его с гимнографом Маркеллом и дьяком Митрофаном Карачаровым, конечно, преждевременно. Намеченные в настоящей работе взаимосвязи между Маркеллом Безбородым, Марком Левкеинским и Марком Карачаровым должны стать отправной точкой для дальнейших разысканий.

#### Список литературы

*Аверьянов К. А.* Преподобный Савва Сторожевский: «белые пятна» биографии // Вестник церковной истории. 2006. № 4: К 600-летию преставления митрополита Киевского и всея Руси святителя Киприана. С. 212—220.

<sup>151</sup> Ученик Иосифа Волоцкого Кассиан Босой прожил 95 лет (*Усачев А. С.* Кассиан Босой // ПЭ. М., 2013. Т. 31. С. 484).

<sup>152</sup> *Лихачев Д. С.* Текстология: На материале русской литературы X—XVII вв. М., 1962. С. 289—292.

<sup>153</sup> «Итак, не существует правил, в соответствии с которыми определялось бы быстро и четко, можно или нельзя связать друг с другом многочисленные упоминания разных имен. Каждый пример уникален, и исследователь вынужден строить свои выводы на основе косвенных свидетельств. Мы можем с большей степенью уверенности относиться к своим предположениям, если есть серия датированных упоминаний, относящихся к одному периоду, в каждом свидетельстве присутствует фамилия и не упоминается никто другой, носящий эту фамилию, календарное и монашеское имя начинаются на одну и ту же букву, во всех случаях этому человеку приписывается один и тот же титул и одни и те же обязанности. На практике же сохранившиеся документальные свидетельства часто не дают нам возможности сделать столь надежное заключение» (*Дайкстра Т.* Иноческие имена в Московской Руси и проблемы идентификации их обладателей... С. 241).

<sup>154</sup> «Еще одна, последняя трудность, о которой нужно сказать: иногда историка приводит в недоумение множество имен, относящихся к одному персонажу. Очевидно, что при упоминании человека, обладавшего несколькими именами, могли приводиться не все его имена — обычной практикой было называть лишь наиболее часто употребляемые» (*Дайкстра Т.* Иноческие имена в Московской Руси и проблемы идентификации их обладателей... С. 243—244. См. также: *Успенский Б. А., Успенский Ф. Б.* Иноческие имена на Руси. С. 11—18).

Акты исторические, собранные и изданные Археографическою комиссиею. СПб.: Тип. Экспедиции заготовления государственных бумаг, 1841. Т. 1: 1334—1598. 608 с.

Акты Российского государства. Архивы московских монастырей и соборов XV — начала XVII в. М.: Янус-К, 1998. 734 с.

Акты служилых землевладельцев XV — начала XVII в. / Сост. А. В. Антонов и К. В. Баранов. М.: Археографический центр, 1997. Т. 1. 432 с.

*Алексеев А. И.* Иосифляне // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2011. Т. 26. С. 78—85.

*Алексеев А. И.* «Лествица духовных властей» митрополита Макария // Вспомогательные исторические дисциплины: Сб. ст. СПб., 2019. № 38. С. 255—264.

*Алексеев А. И., Васильева Е. А.* Иосифов Волоколамский (Волоцкий) в честь Успения Пресвятой Богородицы монастырь // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2011. Т. 26. С. 91—122.

*Бегунов Ю. К.* Повесть о втором браке Василия III // ТОДРЛ. М.; Л.: Наука, 1970. Т. 25. С. 105—118.

Великие Минеи Четии. М.: Синодальная тип., 1915. Апрель. Тетрадь 3. Дни 22—30. 145, 641—1158 с. и стб.

Великий Новгород: История и культура IX—XVII веков: Энциклопедический словарь. СПб.: Нестор-История, 2007. 552 с.

*Веселовский С. Б.* Дьяки и подьячие XV—XVII вв.: Справочник. М.: Наука, 1975. 607 с.

*Веселовский С. Б.* Ономастикон: Древнерусские имена, прозвища и фамилии. М.: Наука, 1974. 382 с.

*Вилла Урбани М. да, Заиграйкина С. П.* Марка апостола базилика // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2016. Т. 43. С. 711—721.

Вкладная книга Троице-Сергиева монастыря. М.: Наука, 1987. 439 с.

*Власова Е. А.* Способы передачи чужой речи в русских летописях XII—XVI вв.: Дис. ... канд. филол. наук. М.: [МГУ], 2014. 363 с.

*Гадалова Г. С.* Преподобный Макарий Калязинский: История почитания. Исследование и тексты. М.: Индрик, 2020. 919 с.

*Гадалова Г. С.* Службы преподобному Макарию Калязинскому: к вопросу о комплексном подходе в изучении памятников. Публикация списков // Русская агиография: Исследования. Публикации. Полемика. СПб.: Дмитрий Буланин, 2005. [Т. 1]. С. 396—427.

*Гадалова Г. С., Пономарева И. Г., Преображенский А. С.* Макарий // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2016. Т. 42. С. 451—466.

*Голейзовский Н. К.* О времени кончины и местной канонизации прп. Саввы Сторожевского // Голейзовский Н. К. Исследования: В 3 т. М.: Ин-т истории культур; УНИК, 2005. Т. 1, ч. 1: Дионисий и его современники. С. 165—176.

*Гордиенко Э. А., Сарабьянов В. Д., Секретарь Л. А.* Антония Римлянина в честь Рождества Пресвятой Богородицы мужской монастырь // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2001. Т. 2. С. 691—695.

*Грязнов А. Л.* Двор верейско-белозерских князей в 1389—1486 годах // Кириллов: Краевед. альм. Вологда: Легия, 2001. Вып. 4. С. 24—51.

*Дайкстра Т.* Иноческие имена в Московской Руси и проблемы идентификации их обладателей (на материале источников Иосифо-Волоколамского монастыря, 1479—1607) // Именослов: Историческая семантика имени. М.: Индрик, 2007. Вып. 2. С. 238—298.

*Дианова Т. В., Костюхина Л. М.* Описание рукописей библиотеки Иосифо-Волоколамского монастыря из Епархиального собрания ГИМ // Книжные центры Древней Руси: Иосифо-Волоколамский монастырь как центр книжности. Л.: Наука, 1991. С. 122—414.

*Дианова Т. В., Костюхина Л. М.* Рукописные книги Иосифо-Волоколамской библиотеки (по материалам Отдела рукописей Государственного Исторического музея) // Книжные центры Древней Руси: Иосифо-Волоколамский монастырь как центр книжности. Л.: Наука, 1991. С. 100—122.

*Дмитриева Р. П.* Волоколамские четьи сборники XVI в. // ТОДРЛ. Л.: Наука, 1974. Т. 28. С. 202—230.

- Дмитриева Р. П.* Иосиф (XVI в.) // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1988. Вып. 2: (Вторая половина XIV — XVI в.), ч. 1: А—К. С. 432—434.
- Дмитриева Р. П.* Иосифо-Волоколамский монастырь как центр книжности // Книжные центры Древней Руси: Иосифо-Волоколамский монастырь как центр книжности. Л.: Наука, 1991. С. 3—15.
- Дмитриева Р. П.* Марк Левкеинский (XVI в.) // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1989. Вып. 2: (Вторая половина XIV — XVI в.), ч. 2: Л—Я. С. 102—103.
- Дмитриева Р. П.* Описи рукописей Иосифо-Волоколамского монастыря // Книжные центры Древней Руси: Иосифо-Волоколамский монастырь как центр книжности. Л.: Наука, 1991. С. 16—24.
- Донской Д. В.* Рюриковичи: Исторический словарь. М.: Русская панорама, 2008. XXX + 834 с.
- Дубровина Н. А.* Такая долгая жизнь села Козлятьево... / Межпоселенч. центр. б-ка. Кольчугино: [б. и.], 2022. 9 с.
- Желтов М. С., свящ.* Каноны Благовещения Пресвятой Богородицы. Ч. 1: Неизданный канон авторства гимнографа Германа // Сретенский сборник: Науч. тр. преподавателей Сретенской духовной семинарии. М.: Изд-во Сретенского монастыря, 2014. № 5. С. 3—41.
- Зимин А. А.* Дьяческий аппарат в России второй половины XV — первой трети XVI в. // Исторические записки. М.: Наука, 1971. Т. 87. С. 219—286.
- Зимин А. А.* Крупная феодальная вотчина и социально-политическая борьба в России (конец XV — XVI вв.). М.: Наука, 1977. 353 с.
- Зимин А. А.* Максим Грек и Василий III в 1525 г. // Византийский временник. М.: Наука, 1971. Т. 32 (57). С. 61—84.
- Зимин А. А.* Формирование боярской аристократии в России во второй половине XV — первой трети XVI в. М.: Наука, 1988. 350 с.
- Илюшин Б. А.* Федор Юрьевич Щука Кутузов — воевода Василия III // Novogardia. Брянск: Историческое сознание, 2020. № 3 (7). С. 72—93. DOI 10.25797/NG.2020.7.3.005.
- Иосиф (Королев), иером.* Пафнутиев Боровский в честь Рождества Пресвятой Богородицы мужской монастырь // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2019. Т. 55. С. 76—90.
- Казаков А. А.* Происхождение волоколамского инока Епифания и некоторые проблемы генеалогии Кутузовых (конец XV — середина XVI вв.) // Novogardia. Брянск: Историческое сознание, 2020. № 1 (5). С. 348—364. DOI 10.25797/NG.2020.5.1.015.
- Казакова Н. А.* Вопрос о причинах осуждения Максима Грека // Византийский временник. М.: Наука, 1968. Т. 28 (53). С. 121—125.
- Киево-Печерский патерик // Библиотека литературы Древней Руси. СПб.: Наука, 1997. Т. 4. С. 434—442.
- Книга вятских родов: В 3 т. / Авт.-сост. В. А. Старостин. Киров: О-Краткое, 2012. Т. 1: Словарь фамилий. 672 с.
- Корецкий В. И.* Новые послания Зиновия Отенского // ТОДРЛ. М.; Л.: Наука, 1970. Т. 25. С. 119—134.
- Косицкая А. Е., Старикова И. В.* Маркелл (Безбородый?) // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2016. Т. 43. С. 735—740.
- Кочетов Д. Б., Пономарев А. М.* Герасимов Болдинский во имя Святой Троицы мужской монастырь // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2006. Т. 11. С. 174—179.
- Крушельницкая Е. В.* Автобиография и житие в древнерусской литературе: Жития Филиппа Ирапского, Герасима Болдинского, Мартирия Зеленецкого. Сказание Елеазара об Анзерском ските: Исследования и тексты. СПб.: Наука, 1996. 365 с.
- Крушельницкая Е. В.* Записка о Макарии Калязинском // ТОДРЛ. Л.: Дмитрий Буланин, 1993. Т. 46. С. 308—314.
- Кузьмин А. В.* На пути в Москву: очерки генеалогии военно-служилой знати Северо-Восточной Руси в XIII — середине XV в. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2015. Т. 2. 452 с.

- Кутузов Б. П.* Русское знаменное пение. М.: Андрей Рублев, 2008. 300 с.
- Кучкин В. А.* Десятские средневековой Руси // Средневековая Русь. 2004. Вып. 4. С. 171—251.
- Леонид (Кавелин), архим.* Волоколамская Левкиева пустынь и ее основатель преподавший Левкий // Чтения в Обществе любителей духовного просвещения. М.: [б. и.], 1870. Кн. 12. С. 48—85.
- Липаков Е. В., Пидгайко В. Г., Маханько М. А., Ключевская Е. П.* Казанская и Татарстанская епархия // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2012. Т. 29. С. 134—196.
- Лихачев Д. С.* Текстология: На материале русской литературы X—XVII вв. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1962. 606 с.
- Лихачев Н. П.* Разрядные дьяки XVI века: Опыт исторического исследования. СПб.: Тип. В. С. Балашева, 1888. 759 с.
- Лопарев Х. М.* Новый памятник русской литературы: Произведение монаха Иосифа 1559 г. // Библиограф: Вестник литературы, науки и искусства. СПб.: Тип. Ю. Н. Эрлих, 1888. № 2. С. 62—74.
- Ляховицкий Е. А., Шибаев М. А.* Писцы Макарьевских Миней Четых // История и культура: Статьи. Исследования. Сообщения. СПб.: СПбГУ, 2015. Вып. 13 (13). С. 301—323.
- Макарий (Булгаков), митр.* История Русской Церкви. М.: Изд-во Спасо-Преображенского Валаамского монастыря, 1995. Кн. 2: История Русской Церкви в период совершенной зависимости ее от Константинопольского патриарха (988—1240). 704 с.
- Макарий (Веретенников), архим.* Иосиф Краснописец // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2011. Т. 26. С. 43—45.
- Макарий (Веретенников), архим.* Московский митрополит Макарий и его время: Сб. ст. М.: Изд-во Спасо-Преображенского Валаамского монастыря, 1996. С. 123—133.
- Макарий (Веретенников), архим.* Неопубликованное произведение макарьевского книжника // Альфа и Омега. М., 2010. № 1 (57). С. 338—346.
- Макарий (Веретенников), архим.* Старец Иосиф-Доброписец — книжник Макарьевской школы // История и культура Ростовской земли. 2007: [Материалы конференции (Ростов, 7—9 ноября 2007 г.)]. Ростов: Изд-во Гос. музея-заповедника «Ростовский Кремль», 2008. С. 112—133.
- Макарий (Веретенников), архим., Флоря Б. Н.* Макарий // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2016. Т. 42. С. 368—390.
- Макарий (Веретенников), архим., Флоря Б. Н., Турилов А. А.* Даниил // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2006. Т. 14. С. 66—76.
- Манохин А. А.* Протоустав Иосифа Волоцкого // Вестник Московского университета. Сер. 8: История. 2023. № 3. С. 3—29. DOI 10.55959/MSU0130-0083-8-2023-64-3-3-29.
- Матасова Т. А.* Русские посланники в Венеции на рубеже XV—XVI столетий (по известиям Марино Сануто) // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2013. № 2 (52). С. 64—74.
- Маитафаров А. В.* Левкиев (Левкеев) в честь Успения Пресвятой Богородицы мужской монастырь // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2015. Т. 40. С. 338—340.
- Мельник А. Г.* Московский великокняжеский дьяк Данило Мамырев // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2006. № 2 (24). С. 61—69.
- Назаренко А. В., Секретарь Л. А.* Антоний Римлянин // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2001. Т. 2. С. 675—677.
- Некрасов С. М.* Предки царя Михаила Федоровича Романова. Тверь: Тип. Н. М. Родионова, 1913. 240 с.
- Новгородские летописи: (Так названные Новгородская вторая и Новгородская третья летописи). СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1879. XXIV, 488, 113 с.
- Новикова О. Л.* Предисловие к изданию 2009 г. // ПСРЛ. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. Т. 30: Владимирский летописец. Новгородская вторая (Архивская) летопись. С. V—XX.

Опись книг Иосифо-Волоколамского монастыря 1545 г. / Публ. Р. П. Дмитриевой // Книжные центры Древней Руси: Иосифо-Волоколамский монастырь как центр книжности. Л.: Наука, 1991. С. 24—41.

*Пак Н. В.* Похвальное слово Антонию Римлянину: время создания редакций // Славяноведение. 2022. № 4. С. 82—96. DOI 10.31857/SO869544X0021103-6.

*Парфентьев Н. П.* Древнерусское певческое искусство в духовной культуре Российского государства XVI—XVII вв.: Школы. Центры. Мастера. Свердловск: Изд-во Урал. ун-та, 1991. 236 с.

*Парфентьев Н. П.* Профессиональные музыканты Российского государства XVI—XVII веков: Государевы певчие дьяки и патриаршие певчие дьяки и подьяки. Челябинск: [б. и.], 1991. 444 с.

*Пенской В. В.* От лука к мушкету: Вооруженные силы Российского государства во 2-й половине XV — XVII вв.: проблемы развития. Белгород: Политерра, 2008. 256 с.

Перечень актов Архива Троице-Сергиева монастыря, 1505—1537 / Отв. ред. С. М. Каштанов. М.: Наука, 2007. 538 с.

*Пирлинг П.* Россия и Восток. Царское бракосочетание в Ватикане: Иван III и София Палеолог. СПб.: Изд. А. С. Суворина, 1892. 235 с.

Писцовые книги XVI века. Отд. 2. Местности губерний: Ярославской, Тверской, Витебской, Смоленской, Калужской, Орловской, Тульской. СПб.: Имп. Русское географическое общество, 1877. 1598 с.

Полное собрание русских летописей. СПб.: Тип. Эдуарда Праца, 1841. Т. 3: Новгородские летописи. 308 с.

Полное собрание русских летописей. СПб.: Тип. Эдуарда Праца, 1859. Т. 8: Продолжение Летописи по Воскресенскому списку. 301 с.

Полное собрание русских летописей. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1879. [Т. 3, вып. 2]: Новгородские летописи (так названные Новгородская вторая и Новгородская третья летописи). XXIV, 448, 115 с.

Полное собрание русских летописей. СПб.: Тип. И. Н. Скороходова, 1904. Т. 13, ч. 1: Летописный сборник, именуемый Патриаршею или Никоновскою летописью. 302 с.

Полное собрание русских летописей. [Репр. изд.]. М.: Наука, 1994. Т. 39: Софийская первая летопись по списку И. Н. Царского. 208 с.

Полное собрание русских летописей. [Репр. изд.]. М.: Языки русской культуры, 2001. Т. 6, вып. 2: Софийская вторая летопись. 446 с.

Полное собрание русских летописей. [Репр. изд.] М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. Т. 30: Владимирский летописец. Новгородская вторая (Архивская) летопись. 239 с.

Правящая элита Русского государства последней четверти XV — середины XVI в. URL: <https://russian-court.spbu.ru> (дата обращения — 20.03.2024).

*Преподобный Максим Грек.* Сочинения: В 2 т. / Отв. ред. Н. В. Сеницына. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2014. Т. 2. 432 с.

Приходо-расходные книги Болдина Дорогобужского монастыря // Русская историческая библиотека. Пг.: Тип. Первой петроградской трудовой артели печатников, 1923. Т. 37. 310 стб.

*Протопопов В. В.* Русская мысль о музыке в XVII в. М.: Музыка, 1989. 90 с.

*Рамазанова Н. В.* Житие и служба прп. Никите Столпнику Переяславскому и их создатели // Рамазанова Н. В. Московское царство в церковно-певческом искусстве XVI—XVII вв. СПб.: Дмитрий Буланин, 2004. С. 168—190.

*Разумовский Д. В., святиц.* Государевы певчие дьяки XVII века // Сборник на 1873 год, изданный Обществом древнерусского искусства при Московском публичном музее. М.: Универ. тип., 1873. С. 153—181.

*Решетова А. А.* «Книга глаголемая странник»: История названий в путевой литературе Древней Руси // Русская речь. 2003. № 5. С. 83—88.

*Савосичев А. Ю.* Дьяки и подьячие XIV — первой трети XVI в.: происхождение и социальные связи. Опыт просопографического исследования. Орел: ОГУ, 2013. 520 с.

*Савосичев А. Ю.* К вопросу о социальном происхождении и статусе дьяков и подьячих Василия III // Ученые записки Орловского государственного университета. Сер.: Гуманитарные и социальные науки. 2011. № 4 (42). С. 84—92.

*Садиков П. А.* Очерки по истории опричнины. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1950. 593 с.

Сборник Императорского Русского исторического общества. СПб.: Тип. Ф. Г. Елеонского и К<sup>о</sup>, 1882. Т. 35: Памятники дипломатических сношений древней России с державами иностранными. 1: Памятники дипломатических сношений Московского государства с Польско-Литовским государством в царствование Великого князя Ивана Васильевича. Ч. 1 (годы с 1487 по 1533). 870 с.

Сборник Императорского Русского исторического общества. СПб.: Товарищество «Печатня С. П. Яковлева», 1895. Т. 95: Памятники дипломатических сношений Древней России с державами иностранными. 814 с.

*Секретарь Л. А.* Варлаамиев Хутынский в честь Преображения Господня женский монастырь // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2003. Т. 6. С. 616—619.

*Селифонтов Н. П.* Сборник материалов по истории предков царя Михаила Феодоровича Романова. СПб.: [б. и.], 1898. Ч. 2: [Родословная рода Захарьиных-Юрьевых-Романовых]. 114 с.

Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1989. Вып. 2: (Вторая пол. XIV — XVI в.), ч. 2: Л—Я. 528 с.

*Смирнова А. Е.* Два безбородых Древней Руси: святитель Никита Новгородский и его агиограф Маркелл // От Средневековья к Новому времени: Сб. ст. в честь Ольги Андреевны Белобровой. М.: Индрик, 2006. С. 118—142.

*Смирнова А. Е.* Службы Макарию Калязинскому: рукописная традиция, проблемы источников, датировки и атрибуции // Русская агиография: Исследования, публикации, полемика. СПб.: Дмитрий Буланин, 2005. [Т. 1]. С. 332—395.

*Смирнова А. Е.* Творчество гимнографа XVI в. Маркелла Безбородого: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2005. 25 с.

*Смирнова Д. Д.* Сочинения Новгородского архиепископа Феодосия (1491—1563 гг.) как исторический источник: Дис. ... канд. ист. наук. СПб., 2015. 259 с.

*Старикова И. В.* К вопросу об авторе Певчей псалтири в древнерусской традиции // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Сер. V: Вопросы истории и теории христианского искусства. 2014. Вып. 4 (16). С. 55—62.

*Строев П. М.* Списки иерархов и настоятелей монастырей Российской церкви. СПб.: Тип. В. С. Балашева, 1877. X с., 1064, 68 стб.

*Ткаченко А. А., Виноградов А. Ю., Моисеева С. А., Королев А. А., Турилов А. А., Маханько М. А., Макаров Е. Е., Заиграйкина С. П.* Марк // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2016. Т. 43. С. 607—653.

*Ундольский В. М.* Замечания для истории церковного пения в России. М.: Изд. Общества истории и древностей Российских, 1846. 46 с.

*Усачев А. С.* Кассиан // Православная энциклопедия. М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2013. Т. 31. С. 484—487.

*Усачев А. С.* О возможном источнике информации о Западной Европе у представителей русской церковной элиты XVI в. (штрих к биографии дьяка М. Ф. Карачарова) // Русь, Россия: Средневековье и Новое время. М.: [МГУ], 2013. Вып. 3: Третьи чтения памяти академика РАН Л. В. Милова. Материалы к междунар. науч. конф. (Москва, 21—23 ноября 2013 г.). С. 113—116.

*Успенский Б. А., Успенский Ф. Б.* Иноческие имена на Руси. М.: Ин-т славяноведения РАН; СПб.: Нестор-История, 2017. 344 с.

*Федотов С. В.* Канонизация Пафнутия Боровского // Русская история. М.: Наука, 2011. № 3. С. 104—107.

*Федотов С. В.* Канонизация Пафнутия Боровского и церковный собор 1531 г. // Вопросы истории, культуры и природы Верхнего Поочья: Материалы XIII Всерос. науч. конф., посвящ. 200-летию Н. В. Гоголя (Калуга, 7—9 апреля 2009 г.). Калуга: Полиграф-Информ, 2009. С. 35—40.

*Федотов С. В.* Келарь Иннокентий и хозяйство монастыря Рождества Богородицы под Боровском (По Повести о преподобном Пафнутии и Житию Пафнутия Боровского) // Всероссийский конкурс на лучшую работу по русской истории «Наследие предков — молодым». URL: <https://ist-konkurs.ru/raboty/2009/1627-kelar-innokentij-i-khozyajstvo-monastyrya-rozhdestva-bogoroditsy-pod-borovskom-po-povesti-o-prepodobnom-pafnutii-i-zhitiyu-pafnutiia-borovskogo> (дата обращения — 08.03.2024).

*Федотов С. В.* Книжник Иннокентий Дивный и начало литературной школы монастыря Рождества Богородицы под Боровском // Диалог со временем: Альманах интеллектуальной истории. М.: URSS, ЛКИ, 2013. Т. 42. С. 144—157.

*Шлякин И. А.* Ермолай Прегрешный, новый писатель эпохи Грозного // С. Ф. Платонову ученики, друзья и почитатели. СПб.: Тип. Главного управления уделов, 1911. С. 567—568.

### References

Akty Rossiiskogo gosudarstva. Arkhivy moskovskikh monastyrei i soborov XV — nachala XVII veka. M.: Ianus-K, 1998. 734 s.

Akty sluzhilykh zemlevladel'tsev XV — nachala XVII veka / Sost. A. V. Antonov i K. V. Baranov. M.: Arkheograficheskii tsentr, 1997. T. 1. 432 s.

*Alekseev A. I.* Iosifliane // Pravoslavnaia entsiklopediia. M.: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2011. T. 26. S. 78—85.

*Alekseev A. I.* «Lestvitsa dukhovnykh vlastei» mitropolita Makariia // Vspomogatel'nye istoricheskie distsipliny: Sbornik statei. SPb., 2019. № 38. S. 255—264.

*Alekseev A. I., Vasil'eva E. A.* Iosifov Volokolamskii (Volotskii) v chest' Uspenii Presvatoi Bogoroditsy monastyr' // Pravoslavnaia entsiklopediia. M.: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2011. T. 26. S. 91—122.

*Aver'ianov K. A.* Prepodobnyi Savva Storozhevskii // Vestnik tserkovnoi istorii: K 600-letiiu predstavleniia mitropolita Kievskogo i vseia Rusi sviatitelia Kipriana. M.: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2006. № 4. S. 212—220.

*Begunov Yu. K.* Povest' o vtorom brake Vasiliia III // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. M.; L.: Nauka, 1970. T. 25. S. 105—118.

*Daikstra T.* Inocheskie imena v Moskovskoi Rusi i problemy identifikatsii ikh obladatelei (na materiale istochnikov Iosifo-Volokolamskogo monastyria, 1479—1607) // Imenoslov: Istoricheskaiia semantika imeni. M.: Indrik, 2007. Vyp. 2. S. 238—298.

*Dianova T. V., Kostiukhina L. M.* Opisanie rukopisei biblioteki Iosifo-Volokolamskogo monastyria iz Eparkhial'nogo sobraniia GIM // Knizhnye tsentry Drevnei Rusi: Iosifo-Volokolamskii monastyr' kak tsentr knizhnosti. L.: Nauka, 1991. S. 122—144.

*Dianova T. V., Kostiukhina L. M.* Rukopisnye knigi Iosifo-Volokolamskoi biblioteki (po materialam Otdela rukopisei Gosudarstvennogo Istoricheskogo muzeia) // Knizhnye tsentry Drevnei Rusi: Iosifo-Volokolamskii monastyr' kak tsentr knizhnosti. L.: Nauka, 1991. S. 100—122.

*Dmitrieva R. P.* Iosif (XVI vek) // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. L.: Nauka, 1988. Vyp. 2: (Vtoraia polovina XIV — XVI vek), chast' 1: A—K. S. 432—434.

*Dmitrieva R. P.* Iosifo-Volokolamskii monastyr' kak tsentr knizhnosti // Knizhnye tsentry Drevnei Rusi: Iosifo-Volokolamskii monastyr' kak tsentr knizhnosti. L.: Nauka, 1991. S. 3—15.

*Dmitrieva R. P.* Mark Levkeinskii (XVI vek) // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. L.: Nauka, 1989. Vyp. 2: (Vtoraia polovina XIV — XVI vek), chast' 2: L—Ia. S. 102—103.

*Dmitrieva R. P.* Opisi rukopisei Iosifo-Volokolamskogo monastyria // Knizhnye tsentry Drevnei Rusi: Iosifo-Volokolamskii monastyr' kak tsentr knizhnosti. L.: Nauka, 1991. S. 16—24.

*Dmitrieva R. P.* Volokolamskie chet'i sborniki XVI veka // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. L.: Nauka, 1974. T. 28. S. 202—230.

*Donskoi D. V.* Riurikovichi: Istoricheskii slovar'. M.: Russkaia panorama, 2008. XXX + 834 c.

*Dubrovina N. A.* Takaia dolgaia zhizn' sela Kozliat'evo... / Mezhpоселенcheskaia tsentral'naia biblioteka. Kol'chugino: [s. n.], 2022. 9 s.

*Fedotov S. V.* Kanonizatsiia Pafnutiia Borovskogo // Russkaia istoriia. M.: Nauka, 2011. № 3. S. 104—107.

*Fedotov S. V.* Kanonizatsiia Pafnutiia Borovskogo i tserkovnyi sobor 1531 goda // Voprosy istorii, kul'tury i prirody Verkhnego Pooch'ia: Materialy XIII Vserossiiskoi nauchnoi konferentsii, posviashchennoi 200-letiiu N. V. Gogolia (Kaluga, 7—9 apreliia 2009 goda). Kaluga: Poligraf-Inform, 2009. S. 35—40.

*Fedotov S. V.* Kelar' Innokentii i khoziaistvo monastyria Rozhdestva Bogoroditsy pod Borovskom (Po Povesti o prepodobnom Pafnutii i Zhitiu Pafnutiia Borovskogo) // Vserossiiskii konkurs na luchshuiu rabotu po russkoi istorii «Nasledie predkov — molodym» URL: <https://ist-konkurs.ru/raboty/2009/1627-kelar-innokentij-i-khozyajstvo-monastyrya-rozhdestva-bogoroditsy-pod-borovskom-po-povesti-o-prepodobnom-pafnutii-i-zhitiyu-pafnutiia-borovskogo> (data obrashcheniia — 08.03.2024).

*Fedotov S. V.* Knizhnik Innokentii Divnyi i nachalo literaturnoi shkoly monastyria Rozhdestva Bogoroditsy pod Borovskom // Dialog so vremenem: Al'manakh intellektual'noi istorii. M.: URSS, LKI, 2013. T. 42. S. 144—157.

*Gadalova G. S.* Prepodobnyi Makarii Kaliazinskii: Istoriia pochitaniia. Issledovanie i teksty. M.: Indrik, 2020. 919 s.

*Gadalova G. S.* Sluzhby prepodobnomu Makarii Kaliazinskomu: k voprosu o kompleksnom podkhode v izuchenii pamiatnikov. Publikatsiia spiskov // Russkaia agiografiia: Issledovaniia. Publikatsii. Polemika. SPb.: Dmitrii Bulanin, 2005. S. 396—427.

*Gadalova G. S., Ponomareva I. G., Preobrazhenskii A. S.* Makarii // Pravoslavnaia entsiklopediia. M.: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2016. T. 42. S. 451—466.

*Goleizovskii N. K.* O vremeni konchiny i mestnoi kanonizatsii prepodobnogo Savvy Storozhevskogo // Goleizovskii N. K. Issledovaniia: V 3 t. M.: Institut istorii kul'tur; UNIK, 2005. T. 1, chast' 1: Dionisii i ego sovremenniki. S. 165—176.

*Gordienko E. A., Sarab'ianov V. D., Sekretar' L. A.* Antonia Rimlianina v chest' Rozhdestva Presviatoi Bogoroditsy muzhskoi monastyr' // Pravoslavnaia entsiklopediia. M.: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2001. T. 2. S. 691—695.

*Griaznov A. L.* Dvor vereisko-belozerskikh kniazei v 1389—1486 godakh // Kirillov: kraevedcheskii al'manakh. Vologda: Legiia, 2001. Vyp. 4. S. 24—51.

*Iliushin B. A.* Fedor Yur'evich Shchuka Kutuzov — voevoda Vasiliia III // Novogardia. Briansk: Istoricheskoe soznanie, 2020. № 3 (7). S. 72—93. DOI 10.25797/NG.2020.7.3.005.

*Iosif (Korolev), ieromonakh.* Pafnutiev Borovskii v chest' Rozhdestva Presviatoi Bogoroditsy muzhskoi monastyr' // Pravoslavnaia entsiklopediia. M.: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2019. T. 55. S. 76—90.

*Kazakov A. A.* Proiskhozhdenie volokolamskogo inoka Epifaniia i nekotorye problemy genealogii Kutuzovykh (konets XV — sredina XVI veka) // Novogardia. Briansk: Istoricheskoe soznanie, 2020. № 1 (5). S. 348—364. DOI 10.25797/NG.2020.5.1.015.

*Kazakova N. A.* Vopros o prichinakh osuzhdeniia Maksima Greka // Vizantiiskii vremennik. M.: Nauka, 1968. T. 28 (53). S. 121—125.

Kievo-Pecherskii paterik // Biblioteka literatury Drevnei Rusi. SPb.: Nauka, 1997. T. 4. S. 434—442.

Kniga viatskikh rodov: V 3 t. / Avtor-sostavitel' V. A. Starostin. Kirov: O-Kratkoe, 2012. T. 1: Slovar' familii. 672 s.

*Kochetov D. B., Ponomarev A. M.* Gerasimov Boldinskii vo imya sviatoi Troitsy muzhskoi monastyr' // Pravoslavnaia entsiklopediia. M.: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2006. T. 11. S. 174—179.

*Koretskii V. I.* Novye poslaniia Zinovii Otenskogo // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. M.; L.: Nauka, 1970. T. 25. S. 119—134.

*Kositskaia A. E., Starikova I. V.* Markell (Bezborodyi?) // Pravoslavnaia entsiklopediia. M.: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2016. T. 43. S. 735—740.

*Krushel'nitskaia E. V.* Avtobiografiia i zhitie v drevnerusskoi literature: Zhitiia Filippa Irap'skogo, Gerasima Boldinskogo, Martiriia Zelenetskogo. Skazanie Eleazara ob Anzerskom skite: Issledovaniia i teksty. SPb.: Nauka, 1996. 365 s.

*Krushel'nitskaia E. V.* Zapiska o Makarii Kaliazinskom // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. L.: Dmitrii Bulanin, 1993. T. 46. S. 308—314.

*Kuchkin V. A.* Desiatskie Srednevekovoi Rusi // Srednevekovaia Rus'. 2004. Vypusk 4. S. 171—251.

*Kutuzov B. P.* Russkoe znamennoe penie. M.: Andrei Rublev, 2008. 300 s.

*Kuz'min A. V.* Na puti v Moskvu: ocherki genealogii voenno-sluzhiloi znati Severo-Vostochnoi Rusi v XIII — sredeine XV veka. M.: Rukopisnye pamiatniki Drevnei Rusi, 2015. T. 2. 452 s.

*Liakhovitskii E. A., Shibaev M. A.* Pistry Makar'evskikh Minei Chet'ikh // Istoriiia i kul'tura. Stat'i. Issledovaniia. Soobshcheniia. SPb.: SPbGU, 2015. Vyp. 13 (13). S. 301—323. S. 320.

*Likhachev D. S.* Tekstologiiia: Na materiale russkoi literatury X—XVII vekov. M.; L.: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1962. 606 s.

*Lipakov E. V., Pidgaiko V. G., Makhan'ko M. A., Kliuchevskaia E. P.* Kazanskaia i Tatarstanskaia eparkhiia // Pravoslavnaia entsiklopediia. M.: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2012. T. 29. S. 134—135.

*Makarii (Bulgakov), mitropolit.* Istoriiia Russkoi Tserkvi. M.: Izdatel'stvo Spaso-Preobrazhenskogo Valaamskogo monastyria, 1995. Kn. 2: Istoriiia Russkoi Tserkvi v period sovershennoi zavisimosti ee ot Konstantinopol'skogo patriarkha (988—1240). 704 s.

*Makarii (Veretennikov), arkhimandrit.* Iosif Krasnopisets (Dobropisets) // Pravoslavnaia entsiklopediia. M.: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2011. T. 26. S. 43—45.

*Makarii (Veretennikov), arkhimandrit.* Moskovskii mitropolit Makarii i ego vremia: Sbornik statei. M.: Izdatel'stvo Spaso-Preobrazhenskogo Valaamskogo monastyria, 1996. S. 123—133.

*Makarii (Veretennikov), arkhimandrit.* Neopublikovannoe proizvedenie makar'evskogo knizhnika // Al'fa i Omega. 2010. № 1 (57). S. 338—346.

*Makarii (Veretennikov), arkhimandrit.* Starets Iosif-dobropisets — knizhnik Makar'evskoi shkoly // Istoriiia i kul'tura Rostovskoi zemli. 2007: [Materialy konferentsii (Rostov, 7—9 noiabria 2007 goda)]. Rostov: Izdatel'stvo Gosudarstvennogo muzeia-zapovednika «Rostovskii Krem'l'», 2008. S. 112—133.

*Makarii (Veretennikov), arkhimandrit, Florya B. N.* Makarii // Pravoslavnaia entsiklopediia. M.: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2016. T. 42. S. 368—390.

*Makarii (Veretennikov), arkhimandrit, Florya B. N., Turilov A. A.* Daniil // Pravoslavnaia entsiklopediia. M.: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2006. T. 14. S. 66—76.

*Manokhin A. A.* Protoustav Iosifa Volotskogo // Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriiia 8: Istoriiia. 2023. № 3. S. 3—29. DOI 10.55959/MSU0130-0083-8-2023-64-3-3-29.

*Mashtafarov A. V.* Levkiev (Levkeev) v chest' Uspeniya Presviatoi Bogoroditsy muzhskoi monastyr' // Pravoslavnaia entsiklopediia. M.: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2015. T. 40. S. 338—340.

*Matasova T. A.* Russkie poslanniki v Venetsii na rubezhe XV—XVI stoletii (po izvestiiam Marino Sanuto) // Drevniaia Rus': Voprosy medievistiki. 2013. № 2 (52). S. 64—74.

*Mel'nik A. G.* Moskovskii velikokniazheskii d'iak Danilo Mamyr'ev // Drevniaia Rus'. Voprosy medievistiki. 2006. № 2 (24). S. 61—69.

*Nazarenko A. V., Sekretar' L. A.* Antonii Rimlianin // Pravoslavnaia entsiklopediia. M.: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2001. T. 2. S. 675—677.

*Nekrasov S. M.* Predki tsaria Mikhaila Fedorovicha Romanova. Tver': Tipografiia N. M. Rodionova, 1913. 240 s.

*Novikova O. L.* Predislovie k izdaniiu 2009 goda // Polnoe sobranie russkikh letopisei. M.: Rukopisnye pamiatniki Drevnei Rusi, 2009. T. 30. Vladimirskaia letopisets. Novgorodskaiia vtoraiia (Arkhivskaiia letopis'). S. V—XX.

Opis' knig Iosifo-Volokolamskogo monastyria 1545 goda / Publikatsiia R. P. Dmitrievoi // Knizhnye tsentry Drevnei Rusi: Iosifo-Volokolamskii monastyr' kak tsentr knizhnosti. L.: Nauka, 1991. S. 24—41.

*Pak N. V.* Pokhval'noe slovo Antoniiu Rimlianinu: vremia sozdaniia redaktsii // Slaviano-vedenie. 2022. № 4. S. 82—96. DOI 10.31857/SO869544X0021103-6.

*Parfent'ev N. P.* Drevnerusskoe pevcheskoe iskusstvo v dukhovnoi kul'ture Rossiiskogo gosudarstva XVI—XVII vekov: Shkoly. Tsentry. Mastera. Sverdlovsk: Izdatel'stvo Ural'skogo universiteta, 1991. 236 s.

*Parfent'ev N. P.* Professional'nye muzykanty Rossiiskogo gosudarstva XVI—XVII vekov: Gosudarevy pevchie d'iaki i patriarshe pevchie d'iaki i pod'iaki. Cheliabinsk: [s. n.], 1991. 444 s.

*Penskoj V. V.* Ot luka k mushketu: Vooruzhennye sily Rossiiskogo gosudarstva vo vtoroi polovine XV — XVII vekov: problemy razvitiia. Belgorod: Politerra, 2008. 256 s.

Perechen' aktov Arkhiva Troitse-Sergieva monastyria. 1505—1537 / Otvetstvennyi redaktor S. M. Kashtanov. M.: Nauka, 2007. 538 s.

Polnoe sobranie russkikh letopisei. SPb.: Tipografiia I. N. Skorokhodova, 1904. T. 13, chast' 1: Letopisnyi sbornik, imenuemyi Patriarsheiu ili Nikonovskoiu letopis'iu. 302 s.

Polnoe sobranie russkikh letopisei. [Reprintnoe izdanie]. M.: Nauka, 1994. T. 39: Sofiiskaia pervaia letopis' po spisku I. N. Tsarskogo. 208 s.

Polnoe sobranie russkikh letopisei. [Reprintnoe izdanie]. M.: Iazyki russkoi kul'tury, 2001. T. 6, vyp. 2: Sofiiskaia vtoraja letopis'. 446 s.

Polnoe sobranie russkikh letopisei. [Reprintnoe izdanie]. M.: Rukopisnye pamiatniki Drevnei Rusi, 2009. T. 30: Vladimirskii letopisets. Novgorodskaja vtoraja (Arkhivskaja) letopis'. 239 s.

Praviashchaia elita Russkogo gosudarstva poslednei chetverti XV — serediny XVI veka. URL: <https://russian-court.spbu.ru> (data obrashcheniia: 20.03.2024).

*Prepodobnyi Maksim Grek.* Sochineniia: V 2 t. / Otv. red. N. V. Sinityna. M.: Rukopisnye pamiatniki Drevnei Rusi, 2014. T. 2. 432 s.

Prikhodo-raskhodnye knigi Boldina Dorogobuzhskogo monastyria // Russkaia istoricheskaia biblioteka. Petrograd: Tipografiia Pervoi petrogradskoi trudovoi arteli, 1923. T. 37. 155 s.

*Protopopov V. V.* Russkaia mysl' o muzyke v XVII veke. M.: Muzyka, 1989. 90 s.

*Ramazanova N. V.* Zhitie i sluzhba prepodobnomu Nikite Stolpniku Pereiaslavskomu i ikh sozdateli // Ramazanova N. V. Moskovskoe tsarstvo v tserkovno-pevcheskom iskusstve XVI—XVII vekov. SPb.: Dmitrii Bulanin, 2004. S. 168—190.

*Reshetova A. A.* «Kniga glagolemaia strannik»: Istoriia nazvanii v putevoi literature Drevnei Rusi // Russkaia rech'. 2003. № 5. S. 83—88.

*Sadikov P. A.* Ocherki po istorii oprichniny. M.; L.: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1950. 593 s.

*Savosichev A. Yu.* D'iaki i pod'iachie XIV — pervoi treti XVI veka: proiskhozhdenie i sotsial'nye sviazi. Opyt prosopograficheskogo issledovaniia. Orel: OGU, 2013. 520 s.

*Savosichev A. Yu.* K voprosu o sotsial'nom proiskhozhdenii i statuse d'iaikov i pod'iachikh Vasiliia III // Uchenye zapiski Orlovskogo gosudarstvennogo universiteta. Serii «Gumanitarnye i sotsial'nye nauki». 2011. № 4 (42). S. 84—92.

*Sekretar' L. A.* Varlaamiev Khutynskii v chest' Preobrazheniia Gospodnia zhenskii monastyr' // Pravoslavnaia entsiklopediia. M.: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2003. T. 6. S. 616—619.

*Shliapkin I. A.* Ermolai Pregreshnyi, novyi pisatel' epokhi Groznogo // S. F. Platonovu ucheniki, druz'ia i pochitateli. SPb.: Tipografiia glavnogo upravleniia udelov, 1911. S. 567—568.

Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. L.: Nauka, 1989. Vyp. 2: (Vtoraja polovina XIV — XVI vek), chast' 2: L—Ia. 528 s.

*Smirnova A. E.* Dva bezborodykh Drevnei Rusi: sviatitel' Nikita Novgorodskii i ego agiograf Markell // Ot Srednevekov'ia k Novomu vremeni: Sbornik statei v chest' Ol'gi Andreevny Belobrovoi. M.: Indrik, 2006. S. 118—142.

*Smirnova A. E.* Sluzhby Makariiu Kaliazinskomu: rukopisnaia traditsiia, problemy istochnikov, datirovki i atributsii // Russkaia agioagrafiia: Issledovaniia, publikatsii, polemika. SPb.: Dmitrii Bulanin, 2005. T. 1. S. 332—395.

*Smirnova A. E.* Tvorchestvo gimnografa XVI veka Markella Bezborodogo: Avtoreferat dissertatsii ... kandidata filologicheskikh nauk. SPb., 2005. 25 s.

*Smirnova D. D.* Sochineniia Novgorodskogo arkhiepiskopa Feodosiia (1491—1563 gody) kak istoricheskii istochnik: Dissertatsiia ... kandidata istoricheskikh nauk. SPb., 2015. 259 s.

*Starikova I. V.* K voprosu ob avtore Pevchei psaltiri v drevnerusskoi traditsii // Vestnik Pravoslavnogo Sviato-Tikhonovskogo gumanitarnogo universiteta. Serii V: Voprosy istorii i teorii khristianskogo iskusstva. 2014. Vypusk 4 (16). S. 55—62.

*Tkachenko A. A., Vinogradov A. Yu., Moiseeva S. A., Korolev A. A., Turilov A. A., Makhan'ko M. A., Makarov E. E., Zaigraikina S. P.* Mark // Pravoslavnaia entsiklopediia. M.: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2016. T. 43. S. 607—653.

*Usachev A. S.* Kassian // Pravoslavnaia entsiklopediia. M.: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2013. T. 31. S. 484—487.

*Usachev A. S.* O vozmozhnom istochnike informatsii o Zapadnoi Evrope u predstavitelei russkoi tserkovnoi elity XVI veka (shtrikh k biografii d'iaka M. F. Karacharova) // Rus', Rossiia: Srednevekov'e i Novoe vremia. Vypusk 3: Tret'i chteniia pamiati akademika RAN L. V. Milova. Materialy k mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii (Moskva, 21—23 noiabria 2013 goda). M.: [Moskovskii gosudarstvennyi universitet], 2013. S. 113—116.

*Uspenskii B. A., Uspenskii F. B.* Incheskie imena na Rusi. M.: Institut slavianovedeniia Rossiiskoi Akademii nauk; SPb.: Nestor-Istoriia, 2017. 344 s.

Velikie Minei Chet'i. M.: Sinodal'naia tipografiia, 1915. Aprel'. Tetrad' 3. Dni 22—30. 145, 641—1158 s., stb.

Velikii Novgorod. Istoriia i kul'tura IX—XVII vekov: Entsiklopedicheskii slovar'. SPb.: Nestor-Istoriia, 2007. 552 s.

*Veselovskii S. B.* D'iaki i pod'iachie XV—XVII vekov: Spravochnik. M.: Nauka, 1975. 607 s.

*Veselovskii S. B.* Onomastikon: Drevnerusskie imena, prozvizhcha i familii. M.: Nauka, 1974. 382 s.

*Villa Urbani M. da, Zaigraikina S. P.* Marka apostola bazilika // Pravoslavnaia entsiklopediia. M.: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2016. T. 43. S. 711—721.

Vkladnaia kniga Troitse-Sergieva monastyria. Moskva: Nauka, 1987. 439 s.

*Vlasova E. A.* Sposoby peredachi chuzhoi rechi v russkikh letopisiakh XII—XVI vekov: Dissertatsiia ... kandidata filologicheskikh nauk. M., 2014. 363 s.

*Zheltoy M. S., sviashchennik.* Kanony Blagoveshcheniia Presviatoj Bogoroditsy. Chast' 1: Neizdannii kanon avtorstva gimnografa Germana // Sretenskii sbornik: Nauchnye trudy prepodavatelei Sretenskoj dukhovnoi seminarii. M.: Izdatel'stvo Sretenskogo monastyria, 2014. № 5. S. 3—41.

*Zimin A. A.* D'iacheskii apparat v Rossii vtoroi poloviny XV — pervoi treti XVI veka // Istoricheskie zapiski. M.: Nauka, 1971. T. 87. S. 219—286.

*Zimin A. A.* Formirovanie boiarskoi aristokratii v Rossii vo vtoroi polovine XV — pervoi treti XVI veka. M.: Nauka, 1988. 350 s.

*Zimin A. A.* Krupnaia feodal'naia votchina i sotsial'no-politicheskaia bor'ba v Rossii (konets XV — XVI veka). M.: Nauka, 1977. 353 s.

*Zimin A. A.* Maksim Grek i Vasiliu III v 1525 godu // Vizantiiskii vremennik. M.: Nauka, 1971. T. 32 (57). S. 61—84.

---

---

Л. В. СОКОЛОВА

Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН,  
С.-Петербург, Россия

## Композиционные и синтаксические приемы затемнения смысла в «Слове о полку Игореве»

### РЕЗЮМЕ

В ранее опубликованной статье автором были рассмотрены лексико-фразеологические стилистические средства, затемняющие смысл «Слова о полку Игореве»: лексические авторские неологизмы, окказиональная фразеология, редкие слова и диалектизмы, многозначная лексика, порождающая амфиболию в тексте. В настоящей статье анализируются композиционные и синтаксические приемы, усложняющие восприятие памятника. К ним относятся фрагментарность текста, нечеткость границ между отдельными фрагментами, скачкообразная краткость рассказа, паратакис, биполярные синтаксические единицы, вставные и присоединительные конструкции, инверсия и др. Используемые в «Слове» перечисленные поэтические приемы дают основание относить памятник к сложной, или «темной», поэзии. Стиль «Слова о полку Игореве» требует от читателей интеллектуальных усилий и определенного кругозора. Несмотря на многочисленные комментарии к тексту, некоторые неясные места памятника до сих пор не получили общепринятого толкования. Стиль «Слова» сопоставляли, в частности, с «темным» стилем провансальской поэзии (*trobar clus*), однако этот стиль обычно скрывает тайный смысл, что не характерно для «Слова». Типологически сопоставимый со сложным стилем европейской поэзии конца XII — начала XIII в., стиль «Слова» имеет свои особенности.

*Ключевые слова:* «Слово о полку Игореве», композиция, синтаксис, стиль *ornatus difficilis*, усложнение стиля, «темный» стиль.

***Lidia V. Sokolova (Institute of Russian Literature (Pushkinskii Dom) of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russia). Compositional and Syntactic Devices Used in The Tale of Igor's Campaign for Obfuscation of Meaning***

### ABSTRACT

This article adds to the study of literary devices that are used in *The Tale of Igor's Campaign* to obscure the meaning of the text. While an earlier article by the author examined lexical and phraseological stylistic means, this work analyzes compositional and syntactic techniques which serve the same purpose. These literary devices include text fragmentation with unclear boundaries between the fragments, occasional brevity of the narrative, parataxis, bipolar syntactic units, inversion, etc. The use of these devices suggests that *The Tale of Igor's Campaign* should be regarded as deliberately complex or obscure poetry. Its style requires the readers to make intellectual efforts and to possess a rather broad cultural background. Despite numerous scholarly comments on the text, the interpretation of some places in the *Tale* remains a matter of dispute. Some scholars have compared the style of the *Tale* to *trobar clus*, the obscure style of medieval poetry in Provençal. The style of this poetry, however, usually conceals a secret meaning, which is not characteristic of the *Tale*. Although the style of *The Tale of Igor's Cam-*

*paign* is typologically comparable to the complex style of European poetry of the late twelfth and early thirteenth centuries, it has its own peculiarities.

*Keywords:* The Tale of Igor's Campaign, composition, syntax, ornatus difficilis style, obscure style.

А. С. Орлов и С. К. Шамбинаго в 1941 г. справедливо отметили, что в «Слове о полку Игореве» «„темных“ мест, неразгаданных чтений не так уж много, и не столько они мешают исчерпывающему пониманию Слова, сколько лаконическая поэтичность автора, ясная для его современников и скрытая от поздних поколений».<sup>1</sup> Р. О. Якобсон также полагал, что «главная трудность „Слова“ лежит отнюдь не в лексике и не в грамматике, а в его стилистическом многообразии», которое ученый объяснил принадлежностью памятника к «затрудненному, сокровенному, приточно-иносказательному стилю, овладевшему на исходе XII и в начале XIII века поэзией русской и западной, скандинавской и провансальской, кельтской и немецкой, греческой и латинской». Для этого стиля характерны, по словам Якобсона, в частности, «приемы загадок, сжатый намек взамен повествования, заведомая разнородность языковых средств» и др.<sup>2</sup> «Этот стиль — „trobar clus“, „ornatus difficilis“ — зиждется на многоплановом символизме и изобилует смелыми контрастами, прихотливостью пространственных и временных дигрессий (<...> сложной игрой тропов и фигур, нарочитым совмещением несродных жанров и источников», сочетанием языческих и христианских элементов».<sup>3</sup>

Мнение Р. О. Якобсона разделил А. А. Гогешвили, по выражению которого «доведенный почти до предела символизм, многозначная лаконичность и сознательная „темнота“, эзотеричность авторского стиля составляют существенную часть тайны „Слова“ и его автора и одновременно секрет его очарования, делают „Слово“ произведением искусства, явлением подлинной поэзии».<sup>4</sup>

Определяя стиль европейской поэзии конца XII и начала XIII в., Р. О. Якобсон использовал термин латинских риторик *ornatus difficilis* и термин поэзии провансальских трубадуров *trobar clus*. И если стиль «Слова» можно, безусловно, охарактеризовать как *ornatus difficilis*,<sup>5</sup> то отождествлять его с герметичным, «темным» стилем провансальской поэзии трубадуров *trobar clus* — одной из национальных разновидностей стиля *ornatus difficilis* — вряд ли правомерно, поскольку этот стиль обычно скрывает тайный смысл, добраться до которого можно только с помощью ключа (*clau*), а иногда нужен и второй

<sup>1</sup> Орлов А. С., Шамбинаго С. К. Слово о полку Игореве // История русской литературы: В 10 т. / АН СССР. М.; Л., 1941. Т. 1: Литература XI — начала XIII века. С. 378.

<sup>2</sup> Якобсон Р. О. Изучение «Слова о полку Игореве» в США // ТОДРЛ. М.; Л., 1958. Т. 14. С. 108—109.

<sup>3</sup> Якобсон Р. О. Роль языкознания в экзегезе Слова о полку Игореве // Якобсон Р. О. Избранные работы / Пер. с англ., нем., фр. яз. Сост. и общ. ред. В. А. Звегинцева; предисл. В. В. Иванова. М., 1985. С. 421.

<sup>4</sup> Гогешвили А. А. Три источника «Слова о полку Игореве»: Исследование. М., 1999. С. 380.

<sup>5</sup> В средневековых латинских риториках орнаментальный стиль подразделялся на *ornatus facilis*, т. е. орнаментальный легкий, простой (в нем использовались фигуры, которые основывались лишь на сонорных эффектах: аллитерация, рифма, параномазия), и *ornatus difficilis*, т. е. орнаментальный трудный, сложный (акцент в нем делался на метафоры, символы, метонимии и другие тропы, затрудняющие в определенной степени восприятие текста памятника).

ключ (clau segonda).<sup>6</sup> Нельзя отождествлять стиль «Слова» и с «загадочной темнотой» скальдической поэзии с ее системой многоступенчатых иносказательных обозначений — перифраз (хейти и кеннинги).<sup>7</sup> Стиль «Слова», *типологически* сопоставимый с «темным» стилем европейской поэзии конца XII в., имеет свои особенности.<sup>8</sup>

Усложненный стиль характерен в той или иной степени для всех так называемых «вторичных» стилей (термин Д. С. Лихачева). «Первичные» стили (романский, ренессанс, классицизм) характеризуются, по мысли Д. С. Лихачева, относительно простой поэтикой, а «вторичные» стили (готика, барокко, романтизм) — формальной усложненностью. Д. С. Лихачев отмечает во «вторичных» стилях «рост декоративности, появление оторванных от содержания форм (форм абстрактных), появление разновидностей стиля, рассчитанных на узкий круг, на „немногих“, на „знатоков“». <sup>9</sup> Именно к такого рода «вторичным» стилям следует отнести, без сомнения, и стиль «Слова о полку Игореве». Ю. М. Лотман в качестве эпох, ориентированных на троп, называет мифопоэтический период, Средневековье, барокко, романтизм, символизм и авангард.<sup>10</sup> Обзор сложной (темной) поэзии предложен, в частности, в статье К. М. Корчагина.<sup>11</sup>

<sup>6</sup> Представители особой искусственной манеры изложения, получившей название «закрытой» поэзии, или поэзии «темной» (trobar clus), защищали право поэзии быть достоянием узкого круга посвященных, способных постичь ее. Сохранилась тенсона, в которой провансальские поэты Рамбаут и Гирут де Борнейль ведут спор о задачах и приемах поэзии. Рамбаут недвусмысленно отстаивает право поэзии быть достоянием немногих избранных, защищая эстетику «непонятного», «загадочного». Гирут де Борнейль говорит, что он предпочитает быть понятным для широкого круга слушателей. Поэтому и свою манеру он называет «открытой», «ясной» (trobar leu) (Самарин Р. М., Михайлов А. Д. Кургуазная лирика // История всемирной литературы. М., 1984. Т. 2. С. 537). О языке поэзии трубадуров см. также: Мейлах М. Б. Язык трубадуров. М., 1975.

<sup>7</sup> О языке поэзии скальдов см.: Младшая Эдда / Изд. подгот. О. А. Смирницкая и М. И. Стеблин-Каменский. Л., 1970. С. 97—179.

<sup>8</sup> Рассуждая о типологической общности и национально-историческом своеобразии литературных направлений, А. Я. Гуревич пишет: «...факт остается фактом: одинаковая регулярность и последовательная смена основных литературных направлений (о чем так хорошо говорит В. Жирмунский), весь ход литературного процесса подчинены определенным закономерностям и не могут быть сведены к случайностям межнациональных контактов. И чем ближе народы и страны по своим историческим судьбам, по типу духовного и культурного развития, тем более сходства обнаруживают возникающие в них литературные направления». Но при этом «в каждой стране, в каждой национальной литературе происходит отбор и переработка идущих извне влияний, их переосмысление и истолкование в соответствии с отечественными потребностями и общественными задачами, их встреча с местными традициями, общекультурными и литературно-художественными. Мы можем говорить, следовательно, о совокупном действии и взаимовлиянии обоих факторов (типологических и контактных) в ходе возникновения и развития общеевропейских литературных направлений» (Гуревич А. Я. Типологическая общность и национально-историческое своеобразие // Вопросы литературы. 1978. № 11. С. 168, 170; курсив мой). Ранее об этом писал В. М. Жирмунский, см.: Жирмунский В. М. 1) Проблемы сравнительно-исторического изучения литератур // Известия АН СССР. Отд. лит. и яз. М., 1960. Т. 19, вып. 3. С. 177—186; 2) Литературные течения как явление международное. Л., 1967.

<sup>9</sup> Лихачев Д. С. Развитие русской литературы X—XVII веков: Эпохи и стили. Л., 1973. С. 176.

<sup>10</sup> Лотман Ю. М. Риторика // Лотман Ю. М. Избранные статьи: В 3 т. Таллин, 1992. Т. 1. С. 172.

<sup>11</sup> Корчагин К. Всемирная история сложной поэзии: от Руми и скальдов до Тредиаковского, Малларме и Пауля Целана. URL: <https://knife.media/complicated-poetry/> (Дата публикации: 18.08.2020).

В «Слове о полку Игореве» можно указать на целый ряд художественных особенностей, поэтических приемов, затрудняющих восприятие его текста. Какова цель этих приемов? Луис де Гонгора, создатель «темного» стиля культизм (от исп. cultos — утонченный, культурный) в испанской поэзии барокко XVII в., для которого характерны нарочито усложненный поэтический язык, особая метафоричность, образность, писал, что «темный» стиль полезен, поскольку туманность содержания будит ум, побуждает читателя к размышлению. Неясность смысла требует от читателя не пассивного восприятия опозитивированной красоты, а активного сотрудничества с поэтом. По мнению Гонгоры, душа читателя инстинктивно тянется к неясному и запутанному, жаждет эмоций, связанных с процессом разгадывания. Читатель испытывает наслаждение первооткрывателя, которое так привлекает людей к разгадыванию загадок или к серьезному научному исследованию.<sup>12</sup>

Характеристика «Слова» как произведения затрудненного, сокровенного, приточно-иносказательного стиля конца XII — начала XIII в. является, безусловно, верной, однако, как справедливо заметил В. В. Колесов, «эта слишком широкая характеристика стиля „Слова“ нуждается еще в аргументации материалом».<sup>13</sup>

В ранее опубликованной статье о стиле «Слова»<sup>14</sup> мы рассмотрели не до конца разгаданные фрагменты, трудность понимания которых связана с употреблением авторских лексических и семантических неологизмов, окказиональной фразеологии, редких слов и диалектизмов, а также многозначной лексики, порождающей двусмысленность (амфиболию) в тексте. Здесь же проанализируем композиционные и синтаксические приемы усложнения стиля в «Слове».<sup>15</sup>

\* \* \*

**1. «Фрагментарность» «Слова о полку Игореве» усложняет восприятие его текста.** Автор создает свое произведение как бы из нескольких отдельных фрагментов, не объясняя логической связи между ними. И. П. Еремин отмечал, что повествование о походе Игоря в «Слове» «распадается на ряд эпизодов, представляющих каждый относительно замкнутое целое (...) Отсюда случаи перерыва повествования, в результате чего некоторые эпизоды приобрели под пером автора вполне самостоятельное значение и даже утратили непосредственную связь между собою: похвала Всеволоду, например, сон князя Святослава и его „злато слово“, плач Ярославны. (...) „Мутен“ сон князя Святослава вводится в „повесть“ без всякого предупреждения, — как

<sup>12</sup> Менендес Пидаль Р. Темный и трудный стиль культеранистов и концептистов // Менендес Пидаль Р. Избранные произведения: Испанская литература Средних веков и эпохи Возрождения / Пер. с исп. М., 1961. С. 767—768.

<sup>13</sup> Колесов В. В. Стиль «Слова» // Энциклопедия «Слова о полку Игореве». СПб., 1995. Т. 5. С. 59.

<sup>14</sup> Соколова Л. В. Стиль «ornatus difficilis» в «Слове о полку Игореве» // Проблемы исторической поэтики. 2023. Т. 21, № 1. С. 7—34. URL: [https://poetica.pro/journal/content\\_list.php?id=86901](https://poetica.pro/journal/content_list.php?id=86901)

<sup>15</sup> В основу настоящей статьи положен доклад, прочитанный на заседании Отдела древнерусской литературы ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН, посвященном юбилею доктора филологических наук, профессора А. В. Пигина (видеозапись заседания с канала ИРЛИ РАН см.: <https://yandex.ru/video/preview/16585697636419602561> (07.07.2022)).

фрагмент, вырванный из контекста, даже без какой-либо переходной фразы.<sup>16</sup> Точно так же, без непосредственной связи с предшествующим изложением, вводится в „повесть“ и плач Ярославны ⟨...⟩ Автор как бы выхватывает из последовательного потока событий отдельные нужные ему эпизоды, не заботясь об их последовательной связи».<sup>17</sup>

Связь между фрагментами предстоит выявить читателю, он должен стать интерпретатором текста. Какова, например, логическая связь между фрагментами «Плач Ярославны» и «Бегство Игоря из плена»? Д. С. Лихачев пишет по этому поводу: «Возвращение Игоря [происходит] как бы в ответ на мольбу Ярославны, на ее обращение к ветру, к Днепру, к солнцу. *Этот ответ не прямой — как бы завуалированный*».<sup>18</sup> Действительно, связь двух фрагментов далеко не очевидна и даже отрицается некоторыми, в том числе современными, исследователями, например И. Лемешкиным.<sup>19</sup> Читатель должен понять, что бегство Игоря происходит не только *после*, но и *вследствие* обращения Ярославны к силам природы, в ответ на него.<sup>20</sup>

Фрагментарность «Слова» дала повод некоторым исследователям рассматривать памятник как составленный из отдельных, ранее созданных песен,<sup>21</sup> а также породила гипотезу о разновременном создании произведения: высказывалась мысль, что основная часть памятника была написана в 1185 г., а заключительная приписана позднее.<sup>22</sup>

Единовременное создание «Слова о полку Игореве» в дошедшем до нас виде доказывает композиция произведения. Ее исследование привело нас к выводу, что каждый фрагмент занимает в «Слове» строго определенное место, в том числе авторские отступления, стоящие после завязки действия,

<sup>16</sup> Ср. рассказ Ипатьевской летописи: «В то же время великий князь Всеволодичъ Святослав шел бѣшить в Корачев...» (Летопись по Ипатскому списку. СПб., 1871. С. 434). — *Примеч. И. П. Еремина.*

<sup>17</sup> *Еремин И. П.* «Слово о полку Игореве» как памятник политического красноречия Киевской Руси // Слово о полку Игореве: Сб. исследований и ст. / Под ред. чл.-корр. АН СССР В. П. Ариановой-Перетц. М.; Л., 1950. С. 103.

<sup>18</sup> *Лихачев Д. С.* Поэтика повторяемости в «Слове о полку Игореве» // Лихачев Д. С. «Слово о полку Игореве» и культура его времени. 2-е изд., доп. Л., 1985. С. 249.

<sup>19</sup> *Лемешкин И.* Княгиня Ярославна Мезенского уезда, или Почему жена Игоря плачет «на забрале» // Русская литература. 2017. № 1. С. 107—126. Полемику с И. Лемешкиным см.: *Соколова Л. В.* Фольклорные традиции и их интерпретация в Плаче Ярославны // Текст и традиция: Альманах. СПб., 2020. Т. 8. С. 7—34.

<sup>20</sup> Давая читателю понять спасительное действие плача-моления Ярославны с ее анимистическим обращением к силам природы, автор нарисовал картину природных явлений, благоприятствовавших побегу Игоря, но при этом из сказанного им ясно, что помогает Игорю бежать в первую очередь христианский Бог, повелевающий стихиями: направлением смерчей он Игорю «путь кажетъ изъ земли Половецкой на землю Рускую».

<sup>21</sup> См.: *Творогов О. В.* История текста «Слова» // Энциклопедия «Слова о полку Игореве»: В 5 т. СПб., 1995. Т. 2. С. 320—324.

<sup>22</sup> Так, А. А. Горский считает, что высказывавшееся предположение о разновременном появлении основной части «Слова» и заключительной (описание бегства из плена) «вряд ли правомерно», так как изъятие заключительной части нарушает художественную целостность поэмы, но допускает при этом, что основная часть «Слова» создана в 1185 г., а в 1188-м (после возвращения из плена Владимира Игоревича в 1187 г.) в него были добавлены диалог Кончака и Гзака и «слава» молодым князьям (*Горский А. А.* Проблема даты создания «Слова о полку Игореве» // Исследования «Слова о полку Игореве». Л., 1986. С. 36—37).

кульминации и развязки.<sup>23</sup> Это наблюдение исключает также предлагавшиеся перестановки в тексте памятника, в том числе создание в начале «Слова» «исторического раздела» (повествования об XI веке).<sup>24</sup>

Отдельные фрагменты памятника объединены в единое целое поэтическими средствами. По выражению Д. С. Лихачева, «художественное единство „Слова“ подкреплено множеством различных художественных „скреп“. „Слово“ вновь и вновь напоминает читателю, что оно едино: и перекличками текста, и рефренами, и лейтмотивами, и повторениями, и ассоциативными связями далеко отстоящих друг от друга мест текста, и общностью настроения, и как бы сбывающимися предчувствиями (...) Текст словно связан железными тягами».<sup>25</sup> Кроме того, «в „Слове“ обнаруживаются скрепы очень частные, иногда крайне слабо обозначенные, но тем не менее вполне реальные и действующие на читателя „в малых дозах“».<sup>26</sup>

Большое значение имеет исследование мотивной структуры «Слова».<sup>27</sup> Так, кольцевой мотив затмевающегося и затем вновь сияющего солнца, на который неоднократно указывали исследователи, упоминание Бояна в начале и в конце произведения, а также другие выявленные «кольцевые» мотивы, переклички между началом событий и их окончанием скрепляют «Слово» в единое целое.<sup>28</sup>

**2. В «Слове» в некоторых случаях неясны границы фрагментов, что также усложняет понимание смысла текста.** Например, важно понять, где кончается «злато слово» Святослава, то есть кто обращается к князьям с призывом прийти на защиту *Киева* и Русской земли — *киевский великий князь* Святослав Всеволодович в своем «золотом слове», как полагают одни исследователи, или автор от своего лица, как считают другие.<sup>29</sup> Чтобы правильно ответить на этот вопрос, необходимо учесть то, каким изображен в «Слове» великий князь Киевский. Во-первых, автор с явным преувеличением, в эпических тонах повествует о победах Святослава, предшествующих походу Игоря (он «наступи на землю Половецкую, притопта хльми и яругы, взмути рѣки и озеры, иссуши потоки и болота. А поганого Кобыяка изъ луку моря, отъ желѣзныхъ великихъ плъковъ Половецкихъ, яко вихрь, выторже,

<sup>23</sup> См. об этом: *Соколова Л. В.* Композиция «Слова о полку Игореве» // ТОДРЛ. СПб., 2004. Т. 55. С. 184—210.

<sup>24</sup> См.: *Творогов О. В.* Перестановки в тексте «Слова» // Энциклопедия «Слова о полку Игореве». Т. 4. С. 78—83.

<sup>25</sup> *Лихачев Д. С.* «Слово о полку Игореве» как художественное целое // Лихачев Д. С. «Слово о полку Игореве» и культура его времени. 4-е изд., испр. и доп. СПб., 2007. С. 392.

<sup>26</sup> Примеры см.: Там же. С. 392—394. См. также: *Демкова Н. С.* Повторы в «Слове о полку Игореве» // Демкова Н. С. Средневековая русская литература: Поэтика, интерпретации, источники: Сб. ст. СПб., 1997. С. 18—33.

<sup>27</sup> Этому посвящено исследование Б. М. Гаспарова: *Гаспаров Б.* Поэтика «Слова о полку Игореве». Wien, 1984; 2-е изд. М., 2000.

<sup>28</sup> Ряд других перекличек отметил Д. С. Лихачев (*Лихачев Д. С.* «Слово о полку Игореве» как художественное целое. С. 391—422). См. также: *Патрова Н. В.* Синтаксис и архитектоника «Слова о полку Игореве» и его поэтических переложений XIX—XX веков. Петрозаводск, 2015. С. 32—35.

<sup>29</sup> Обзор разных точек зрения см.: *Соколова Л. В.* Святослав Всеволодович Киевский и его «злато слово» в «Слове о полку Игореве» // ТОДРЛ. СПб., 2001. Т. 52. С. 28—35.

и падеся Кобякъ въ градѣ Киевѣ, въ гридницѣ Святъславли»<sup>30</sup>). Во-вторых, автор сочиняет сон Святослава, который Д. С. Лихачев охарактеризовал как «государственный». В-третьих, речь Святослава названа «золотым словом», и, разумеется, не только потому, что это великокняжеская речь, но прежде всего потому, что автор оценивает произнесенные Святославом слова как глубокую мудрость: в них содержится главная идея «Слова» — призыв князей к совместной обороне Русской земли. А речь, ограниченную горькими упреками Святослава по адресу Игоря и Ярослава Черниговского, «золотым словом» назвать нельзя. Наконец, призывы в «золотом слове» отомстить «за обиду сего времени, за землю Русскую, за раны Игоревы, буюго Святславлича» и «загородить полю ворота» обращены исключительно к потомкам Владимира Мономаха, находившимся в сложных отношениях с Ольговичами, главой которых был Святослав Киевский. Следует учитывать и то, что Игорь после возвращения из плена едет к Святославу в Киев как вассал к сюзерену. Все это свидетельствует о том, что призывы к князьям «Мстиславова племени» автор «Слова» вкладывает в уста Святослава Киевского. Именно он, киевский великий князь, призывает Мономаховичей прийти на защиту Киева — общего «отня злата стола», южных рубежей Русской земли.

Не менее важно правильно распознать авторский замысел при определении того, где кончается «песня от лица Бояна» и начинается повествование автора о походе Игоря. Об этом речь пойдет далее, в связи с другим приемом затемнения смысла «Слова».

**3. Нечеткое членение предложения на синтагмы также затемняет смысл текста.** Например, в заключительной фразе: «Князьям слава а дружине аминь» — двусмысленность создается неопределенностью того, соединительным или сопоставительным является здесь многозначный союз «а». Если учесть, что слово «аминь» ставилось в конце произведения и означало «воистину, верно, подлинно», то перевод фразы будет таким: «Князьям слава и дружине. Аминь». Многие современные публикаторы и переводчики именно так интерпретируют фразу «Слова».<sup>31</sup> Но конечное положение в церковнославянских текстах породило второе, переносное значение этого слова — «конец». На этом значении основывались первые издатели «Слова», Жуковский, Пушкин и Срезневский, переведившие: «Слава князьям, а дружине аминь!» — имея в виду гибель Игоревой дружины. По нашему мнению, данный контекст предполагает соединительное значение союза *a*, поскольку заключительное пожелание здравия и возгласение славы обращены уже не к войску Игоря, а ко всем русским князьям и дружинам: «Здрави, князи и дружина, побарая за христьяны на поганья плъки! Княземъ слава а дружинѣ! Аминь». Интересно, что автор полемизирует здесь, как заметил А. Ю. Чернов, с дважды произнесенной формулой феодального этикета (дружины «ищут себе чести, а князю славы»), провозглашая славу и князьям, и дружине.<sup>32</sup>

<sup>30</sup> Слово о полку Игореве. Л., 1967. С. 50. (Б-ка поэта. Большая серия. 2-е изд.). Далее ссылки на это издание приводятся в тексте статьи с указанием страниц в круглых скобках.

<sup>31</sup> См., например, разбивку текста в публикации «Слова» и его совместном переводе Л. А. Дмитриева, Д. С. Лихачева и О. В. Творогова в цитированном выше издании (с. 56 и 66).

<sup>32</sup> Чернов А. Ю. Хроники изнаночного времени. «Слово о полку Игореве»: текст и его окрестности. СПб., 2006. С. 81.

Вполне возможно, однако, что авторский текст не допускал альтернативности понимания рассматриваемой фразы, если в нем как в светском дружинном памятнике не было заключительного слова «аминь», характерного для церковнославянских текстов. Не случайно автор лучшего поэтического переложения «Слова» Н. А. Заболоцкий настаивал на понимании союза *a* как соединительного и перевел фразу так: «Слава князьям и дружине слава!» — опустив заключительное слово «аминь» как позднейшую вставку в текст «Слова» (с. 287).

**4. В некоторых случаях затрудняет понимание смысла авторского текста сложное синтаксическое построение, что приводит при публикациях «Слова» к ошибочному разделению единого синтаксического целого на отдельные предложения.** В качестве примера приведем начало фрагмента, в котором автор рассуждает о том, как бы Боян мог спеть о походе Игоря. Вот как он передан в издании «Слова» в серии «Библиотека поэта» 1967 г. (а также в других изданиях):

О Бояне, соловию стараго времени!  
А бы ты сиа плькы ущекоталь, скача,  
славию, по мыслену древу, летая умомъ подь облакы,  
свивая славы оба полы сего времени,  
рища въ тропу Трояню чресь поля на горы.

Пѣти было пѣснь Игореви, *того*<sup>33</sup> внуку: «Не буря соколы занесе чресь поля широкая — галици стады бѣжать къ Дону Великому». Чи ли въспѣти было, вѣщенъ Бояне, Велесовъ внуче... (с. 44).

Приведенный текст разбит здесь на два предложения, даже на два абзаца. Между тем этот отрывок представляет собой единое целое как с точки зрения синтаксиса, так и с точки зрения содержания, — синтаксический период.<sup>34</sup> В данном случае это развернутое сложноподчиненное предложение, отличающееся полнотой раскрытия мысли и законченностью интонации. Композиционно период распадается на две взаимно уравновешенные части: первая (протазис) характеризуется повышением интонации, вторая (аподозис) — понижением, что определяет интонационную завершенность периода. Синтаксическая конструкция, открывающаяся в начале периода, замыкается лишь в конце его, а придаточные предложения или, как в нашем случае, деепричастные обороты, всесторонне освещающие главное, вставляются в нее, как в рамку. Приведем рассматриваемый фрагмент как синтаксический период в ритмической разбивке:

О Бояне, соловию стараго времени!  
А бы ты сиа плькы ущекоталь,  
скача, славию, по мыслену древу,  
летая умомъ подь облакы,  
свивая славы обаполы сего времени,  
рища въ тропу Трояню чресь поля на горы, —  
пѣти было пѣснь Игореви, *того* (Олга) внуку:  
«Не буря соколы занесе чресь поля широкая —  
галици стады бѣжать къ Дону Великому».

<sup>33</sup> В П — того (Олга); Е — того (Ольга); по сведениям Н. М. Карамзина, слова Олга (Ольга) в рукописи не было. — Примеч. издателей. Здесь и далее буквой П обозначено первое издание «Слова», буквой Е — Екатерининская копия памятника.

<sup>34</sup> См.: Кузнецова А. А. Период // Стилистический энциклопедический словарь русского языка. URL: <https://academic.ru/>

При рассмотрении приведенного фрагмента как единого целого — синтаксического периода — выявляется более глубокий смысл текста. Применяя этот выразительный прием синтаксической организации речи, стилистическую фигуру, автор рассуждает о том, как бы Боян спел о походе Игоря. По его мнению, используя силу таланта и поэтического воображения, «свивая славы обаполы сего времени»,<sup>35</sup> погружаясь при этом в историческое прошлое — «тропу Трояню», Боян пропел бы внуку «того» Олега («Гориславича!») краткую «припевку»-хулу: «Не буря соколы занесе чресь поля широкая — галици стады бѣжать къ Дону великому».

Смысл этой припевки далеко не очевиден. О другой ее интерпретации скажем далее, при рассмотрении приема паратаксиса в «Слове».

**5. Приемом, затемняющим смысл «Слова», является также «скачкообразная краткость рассказа», иначе — «пунктирное повествование», порождающее недомолвки в тексте.** Рассуждая, как бы Боян мог спеть о походе Игоря, автор, по нашему мнению, приводит две «песни» от его лица. Первая — рассмотренная краткая припевка-хула, а вторая — песня-слава, границы которой исследователи определяют по-разному. Приведя припевку-хулу, автор «Слова» допускает далее, что «вещий» Боян, «внук» Велеса (покровителя и вдохновителя певцов), мог пропеть и славу потерпевшему поражение Игорю; в качестве примера такой славы от лица Бояна автор создает речь Всеволода, восхваляющего курян-кметей. Прочитую этот фрагмент по изданию «Слова» 1967 г. в серии «Библиотека поэта»:

Чи ли въспѣти было, вѣщеи Бояне, Велесовъ внуче: «Комони ржуть за Сулою — звенить слава въ Киевѣ. Трубы трубятъ въ Новѣградѣ, стоять стязи въ Путивлѣ». Игорь ждеть мила брата Всеволода. И рече ему Буи Турь Всеволодь: «Одинь братъ, одинь свѣтъ свѣтлыи — ты, Игорю! Оба есвѣ Святъславлича! сѣдлаи, брате, свои брѣзьи комони, а мои ти готови, осѣдлани у Курьска напереди. А мои ти Куряни свѣдоми къмети: подь трубами повити, подь шеломы възлелѣяны, конецъ копия въскрѣмлени, пути имь вѣдоми, яругы имь знаеми, луци у нихъ напряжени, тули отворени, сабли изьострени, сами скачють, акы сѣрби влци въ полѣ, ишучи себе чти, а князю славѣ».

Тогда вступи Игорь князь въ златъ стремянь и поѣха по чистому полю.... (с. 45—46).

Как уже сказано, исследователи по-разному определяют нижнюю границу песни-славы от лица Бояна. Одни ограничивают ее словами «Комони ржуть за Сулою — звенить слава въ Киевѣ». Другие, как в процитированном издании, включают в нее и два следующих предложения: «Трубы трубятъ въ Новѣградѣ, стоять стязи въ Путивлѣ». А дальнейший текст: «Игорь ждеть мила брата Всеволода...» — принимают уже за авторское повествование о походе 1185 г. При такой интерпретации текста разрывается единый фрагмент, в котором автор «Слова» после объяснения причины, побудившей Игоря к походу (когда

<sup>35</sup> Фразу «свивая славы обаполы сего времени» переводят обычно: «соединяя славы обеих половин этого времени», — понимая слово «свивая» как «соединяя», а «обаполы» — как «обеих половин»; по нашему мнению, выражение «свивати славы» означает «петь славы, воспевать» (ср. древнерусские выражения «свивати словеса», «сплетати хвалу»), а «обаполы» в данном контексте употреблено в значении «вокруг»; таким образом, приведенная фраза означает: сплетая (словно венки) славы вокруг сего времени, т. е. воспевая это время. Именно так перевел эту фразу Иван Новиков: «...соловьиную песню свивая / Вокруг сего времени...» (с. 220).

кони русичей ржут за пограничной Сулою — тогда звенит слава в Киеве), *пунктирным повествованием* обозначает основные моменты похода Игоря, о которых подробно повествует Ипатьевская летопись: 1) трубы трубят в Новгороде Северском (т. е. в столичном граде объявляется Игорем сбор в поход); 2) стоят стяги в Путивле (здесь соединялись войска князей Игоря, Владимира и Святослава Рыльского); 3) Игорь ждет мила брата Всеволода (Игорь с двумя другими князьями три дня ждал у Оскола Всеволода, шедшего из Курска); 4) и сказал ему (прибыв из Курска к Осколу) Буй Тур Всеволод, предлагая продолжить поход: седлай своих коней, а мои готовы, еще у Курска оседланы.

Ошибочное определение границы песни-славы «Бояна» внесло в текст «Слова» неясность.<sup>36</sup> Кроме того, неверное определение границы между песней от лица Бояна и началом повествования автора о походе Игоря породило гипотезу о том, что в тексте «Слова» дважды говорится о солнечном затмении, в связи с чем была предложена перестановка в начале «Слова»,<sup>37</sup> а также возникло представление, что Игорь и Всеволод общаются на расстоянии, находясь перед походом еще в своих столичных городах.<sup>38</sup>

Н. В. Патроева попыталась оспорить нашу точку зрения, склонившись к традиционному прочтению. По ее мнению, фрагмент с речью Всеволода, включающий похвалу курянам-кметям, начинает авторское повествование о походе Игоря, после Бояновых «запевов» «возвращая слушателя к ничего тревожного не предвещавшим дням накануне затмения; отсюда — энергичный оптимизм и безоговорочная уверенность в победе, звучащие в „слове“ Всеволода и подобные трафаретным „общим местам“ дружинной поэзии. Но слушатель из пролога уже знает о затмении и ожидает рассказа „с слезами смешанного“, а Игорь и Всеволод еще не ведают о недобрых предзнаменованиях и потому беспечны — так создатель СПИ подчеркивает всю нелепость Игоревых замыслов и неправильность выбранного братьями пути».<sup>39</sup> Исследовательница при этом сослалась на авторитет сторонников традиционной точки зрения: «Не случайно некоторые исследователи СПИ включали

<sup>36</sup> Так, И. П. Еремин, говоря о недомолвках в «Слове», пишет в качестве примера: «„Игорь ждет мила брата Всеволода...“ Где „ждет“, откуда „ждет“, почему „ждет“ — не ясно. Не ясно и непосредственно следующая за ней фраза: „И рече ему буй тур Всеволод...“ (далее обращение Всеволода к Игорю). Значит ли она, что Всеволод уже прибыл к Игорю и лично обращается к нему, или здесь имеется в виду обычная в практике междукняжеских отношений той эпохи речь, переданная послом? Возможно и то и другое толкование этого „рече“, и здесь нет оснований предполагать какую-то порчу дошедшего до нас текста — пропуск, как думал акад. И. Н. Жданов; здесь характерная для автора „Слова“ недомолвка, именно поэтому и допускающая различное толкование данного эпизода» (*Еремин И. П.* «Слово о полку Игореве» как памятник политического красноречия Киевской Руси. С. 105).

<sup>37</sup> *Творогов О. В.* Перестановки в тексте «Слова». С. 79—80. О том, что эта перестановка в начале «Слова» вызвана неверным делением текста, см.: *Соколова Л. В.* Зачин в «Слове о полку Игореве» // Исследования «Слова о полку Игореве». Л., 1986. С. 21—22.

<sup>38</sup> Об этом неоднократно писал Д. С. Лихачев, например: «На большом расстоянии из своих княжеств разговаривают друг с другом Игорь и Всеволод, причем Всеволод осведомляет брата — как у него обстоят дела в Курском княжестве. Не следует думать, что Игорь и Всеволод говорят друг с другом, уже съехавшись: Игорь только ждет еще своего милого брата, собирая войска в Новгороде Северском и в Путивле (в первом городе еще только звучат трубы, во втором поставлены стяги)» (*Лихачев Д. С.* Поэтика «Слова о полку Игореве» // Лихачев Д. С. «Слово о полку Игореве» и культура его времени. 4-е изд. С. 259).

<sup>39</sup> *Патроева Н. В.* Синтаксис и архитектоника «Слова о полку Игореве» и его поэтических переложений XIX—XX веков. С. 33—34.

во вступительную часть эпизод с „припевкой“ из Бояна, а сцену разговора братьев относили уже к началу повествования». <sup>40</sup> К сожалению, Н. В. Патроева не объяснила, где в таком случае Всеволод произносит свою речь, если он произносит ее до затмения, еще до встречи с Игорем (они встретились у Оскола), а при этом говорит ему: седлай своих коней, а мои готовы, еще у Курска оседланы.

Немецкий исследователь Е. Гофман, отмечая в «Слове о полку Игореве» «скачкообразную краткость рассказа», передающую только главнейшие моменты событий, называет это характерной чертой эпической *песни* (сравнивая «Слово» с северными песнями Эдды), в отличие от «*большого*» эпоса, медлительного и широкого в повествовании. Такая «скачкообразность» рассказа создает неясность в тексте. Исследователь предполагал, что автор «Слова», как и авторы северных песен поэтической Эдды, могли пропускать подробности по той причине, что содержание рассказа было известно слушателям и пропуски существенно не затемняли его смысла. <sup>41</sup> Ту же мысль высказывал И. П. Еремин, по мнению которого характерное для автора «Слова» правило — «не описывать подробно события, а только напоминать о них читателю. Отсюда — недомолвки, глухие намеки, даже пропуски, рассчитанные на то, что цепь событий читателю превосходно известна и он сам без труда восполнит то, о чем умолчал автор». <sup>42</sup> И действительно, «Слово» создавалось автором, который знал летописные рассказы о походе Игоря и подразумевал знание их у своих слушателей / читателей. Без летописного повествования сказанное автором в виде намека или символической перифразы вряд ли было бы понятно даже современникам автора «Слова», не посвященным в подробности Игоревы похода.

**6. Еще один очень характерный для «Слова» прием затемнения смысла — бессоюзие (асиндетон), или паратаксис** (греч. *παράταξις* — «выстраивание рядом»). Это стилистическая фигура, состоящая в намеренном опущении союзов, позволяющих установить логическое соотношение простых предложений в составе сложного. По определению Г. О. Винокура, паратактический строй языка — это такой строй, когда «отношение между различными словосочетаниями или предложениями не выражается специальными словами, а просто они употреблены рядом». <sup>43</sup>

М. Н. Петерсон установил, что 63 % предложений в «Слове» соединены без союза, это означает, что бессоюзный способ соединения слов является в памятнике господствующим. <sup>44</sup> По подсчетам А. А. Зализняка, доля бессоюзных конструкций составляет 66,4 % от общего числа всех построений — очень высокий показатель для древнерусского источника в сравнении, например,

<sup>40</sup> Там же. С. 33, примеч. 27.

<sup>41</sup> Hoffmann E. Beobachtungen zum Stil des «Igorliedes» // Archiv für slavische Philologie. 1923. Bd. 38, Heft 3—4. S. 241—242. Рец. на работу Хофмана см.: Никольская А. Б. О стиле «Слова о полку Игореве» (по поводу статьи Е. Hoffmann «Beobachtungen zum Stil des „Igorliedes“»...) // ИОРЯС. 1925. Л., 1926. Т. 30. С. 455—470.

<sup>42</sup> Еремин И. П. «Слово о полку Игореве» как памятник политического красноречия Киевской Руси. С. 104—105.

<sup>43</sup> Винокур Г. О. К вопросу о языке «Слова о полку Игореве» // «Слово о полку Игореве»: Комплексные исследования / Отв. ред. А. Н. Робинсон. М., 1988. С. 100.

<sup>44</sup> Петерсон М. Н. Синтаксис «Слова о полку Игореве» // Slavia. 1937. Roč. 14, seš. 4. S. 552.

с 14 % в «Сказании о Мамаевом побоище».<sup>45</sup> По подсчетам Н. В. Патроевой, «среди двучленных сложных предложений на долю бессоюзно оформленных приходится 32 репрезентации».<sup>46</sup> Г. О. Винокур, сославшись на работу М. Н. Петерсона, заметил, что такое построение речи есть результат уже богатого литературного опыта, но вместе с тем здесь есть и следы связи языка с древним паратактическим отношением, которое роднит его с народной поэзией.<sup>47</sup> В литературе бессоюзие (асиндетон) *характерно для языка поэзии*, оно придает высказыванию стремительность, динамичность, помогает передать быструю смену картин, впечатлений, действий.

Лингвисты отмечают полисемантическую природу ряда бессоюзных предложений. В отличие от эксплицитного выражения конкретных значений в союзном предложении бессоюзный способ соединения предложений позволяет читателю в ряде случаев по-разному интерпретировать синтаксические и смысловые связи между ними.<sup>48</sup>

В качестве примера различной интерпретации смысла бессоюзного предложения можно указать фразу из вышеприведенного фрагмента (песни от лица Бояна): «Комони ржуть за Сулою — звенить слава въ Киевѣ» (с. 44). Как правило, исследователи «Слова» видят здесь сочинительную связь (разделяя предложения запятыми), полагая, что речь идет о походе Игоря. Между тем эту фразу правильнее рассматривать как сложноподчиненное предложение с придаточным времени: когда кони русичей ржут за Сулою (за границей, на половецкой территории) — тогда звучит слава в Киеве. В таком случае эта фраза — объяснение желания Игоря, стремившегося к славе, выступить в поход.<sup>49</sup>

Не выражено эксплицитно, с помощью пояснительных слов, конкретное значение и другой фразы: «Не буря соколы занесе чресь поля широкая — галици стады бѣжать къ Дону Великому» (с. 44). По поводу того, какова связь между этими предложениями, а следовательно, и по поводу того, кто сравнивается с галками (русские или половецкие воины), существуют разные мнения. Точку зрения, согласно которой это припевка-хула, что воины Игоря сравниваются с галками, бегущими к Дону на свою погибель,<sup>50</sup> подвергла критике Н. С. Демкова, считавшая невозможным наличие в «Слове» хулы Игорю.<sup>51</sup> Однако после прочтения опубликованной в том же 1997 г. заметки

<sup>45</sup> Зализняк А. А. «Слово о полку Игореве»: взгляд лингвиста. 3-е изд., доп. М., 2008. С. 198, 288.

<sup>46</sup> Патроева Н. В. Синтаксис и архитектура «Слова о полку Игореве» и его поэтических переложений XIX—XX веков. С. 6.

<sup>47</sup> Винокур Г. О. К вопросу о языке «Слова о полку Игореве». С. 101.

<sup>48</sup> См., например, этот вывод на основе рассмотрения бессоюзных предложений в народной, диалектной речи в кн.: Маркина Л. В. Бессоюзные сложные предложения в современной диалектной речи. 2-е изд., пересм. Владимир, 2018. С. 157—159.

<sup>49</sup> Иначе толкует это высказывание Д. С. Лихачев в Объяснительном переводе: «[Еще только] кони [вражеские] ржуть за [пограничную рекою] Сулою, [а] слава [победы над ними уже] звенит в Киеве». См.: Лихачев Д. С. Слово о походе Игоря, Игоря сына Святослава, внука Олегова: (Объяснительный перевод) // Слово о полку Игореве. М.; Л., 1950. С. 78. (Литературные памятники).

<sup>50</sup> Эта точка зрения обоснована нами в статье: Соколова Л. В. Зачин в «Слове о полку Игореве». С. 68—70.

<sup>51</sup> Демкова Н. С. Проблемы изучения «Слова о полку Игореве» // Демкова Н. С. Средневековая русская литература: Поэтика, интерпретации, источники. С. 59—61.

М. М. Бахтина<sup>52</sup> признала в устной беседе возможность хулы в «Слове» в адрес Игоря.

По мнению Н. С. Демковой, смысл фразы таков: «Не буря занесла соколов (дружину Игоря) так далеко («чресь поля широкая»), а то занесло их (потому так далеко залетели они), что стаи галок слетаются к Дону Великому (т. е. половцы уже собирают силы около Дона)». При издании памятника после первого предложения, с точки зрения исследователя, «надо ставить не запятую или тире, а двоеточие как знак пропуска союза „так как“ или „потому что“». <sup>53</sup> Это прочтение подтверждается, по мнению Н. С. Демковой, последующим повествованием, уже от автора, которое якобы проясняет метафору рассматриваемой фразы: «Тогда вступил Игорь князь въ злать стремя и поѣха по чистому полю <...> А Половци неготовыми дорогами побѣгоша къ Дону Великому». Поскольку в авторском повествовании о походе сказано, что *половцы побежали к Дону Великому*, следовательно, заключила исследовательница, и в первом случае под галками, *бегущими к Дону Великому*, следует иметь в виду половцев. Но приведенный фрагмент авторского повествования не подтверждает, а напротив, опровергает предложенное Н. С. Демковой толкование первой песни от лица Бояна. Автором ясно сказано (и это было известно его читателям), что инициатива была на стороне Игоря: он выступил в поход, и именно это заставило половцев спешно, «неготовыми» дорогами, побежать к Дону Великому — навстречу Игоревым полкам или спасаясь от него. <sup>54</sup> Вынужденное спешное перемещение половцев, узнавших о продвижении Игоря в поле половецком, подчеркнуто и следующей фразой: «Крычатъ тѣлѣгы (половецкие. — Л. С.) полуношы, рци, лебеди распужени»<sup>55</sup>, т. е. *распуганные* (с. 46).

Этот прием — употребление одних и тех же слов или словосочетаний в разных местах текста в разных значениях — автор «Слова» использовал неоднократно, в связи с чем нельзя при определении значения слова (или словосочетания) в одном случае ориентироваться на его значение в другом контексте.

Приведем еще один пример того, как бессоюзие порождает двусмысленность в тексте «Слова»:

<sup>52</sup> В 1997 г. в 5-м томе Собрания сочинений М. М. Бахтина была опубликована его заметка «„Слово о полку Игореве“ в истории эпопеи» (набросок к будущей работе), написанная в 1940—1941 гг., в которой ученый доказывал, что «Слово» — это песнь не о победе, а о поражении, поэтому она содержит существенные элементы хулы и посрамления. Основной жанр остается форма героической эпопеи (прославление героического прошлого дедов и отцов), но предметом здесь служит «выпадение из дедовской славы». Отсюда фольклорные элементы «плача», с одной стороны, и «посрамления» — с другой (Бахтин М. М. «Слово о полку Игореве» в истории эпопеи // Бахтин М. М. Собр. соч. в 7 т. М., 1997. Т. 5. С. 39—41). Ранее эта заметка была опубликована в книге: Бахтин М. М. Литературно-критические статьи. М., 1986. С. 517—518.

<sup>53</sup> Демкова Н. С. Проблемы изучения «Слова о полку Игореве». С. 60—61.

<sup>54</sup> По мнению Д. С. Лихачева, половцы бегут не навстречу Игорю, а спасаясь от него. См. в его Объяснительном переводе «Слова»: «Не буря [русских] соколов занесла через поля широкие; стада [половецких] галок [уже] бегут [спасаясь] к Дону великому» (Лихачев Д. С. Слово о походе Игоря, Игоря сына Святослава, внука Олегова: (Объяснительный перевод). С. 78. См. также в статье: Лихачев Д. С. Поэтика «Слова о полку Игореве». С. 255.

<sup>55</sup> В Первом издании — «ропущени»; Д. Н. Дубенский предложил исправить на «ропужени».

О, стонати Руской земли, помянувшѣ пръвую годину и пръвѣхъ князеи! Того стараго Владимира нельзѣ бѣ пригвоздити къ горамъ Киевскимъ; сего бо нынѣ сташа стязи Рюриковы, а друзии — Давидовы, нѣ *розно ся*<sup>56</sup> имѣ хоботы пашуть. Копиа поють! (с. 54).

Слова «копия поють» долгое время воспринимали как самостоятельное предложение со значением «летят в полете (метательные) копьѣ», т. е. «идет война».<sup>57</sup> Некоторые исследователи и переводчики к словам «копия поють» добавляли слово «на Дунай» из следующего фрагмента — Плача Ярославны, — читая: «Копиа поють на Дунай. Ярославнынѣ гласѣ слышити...» Заслуга в разгадке этого фрагмента принадлежит Б. А. Рыбакову. Он прочитал как одно предложение слова: «Но розно ся им хоботы пашут, копия поют!» — пояснив при этом, что автор намекает здесь на ситуацию мая 1185 г., когда Рюрик вместе со Святославом Киевским выступил навстречу половцам после поражения Игоря, а Давид со смольнянами отказался продолжить поход и повернул назад.<sup>58</sup> Несогласие между братьями символизируется в «Слове» тем, что их войска двигаются в разных направлениях, о чем говорят врозь («розно») развевающиеся полотнища их знамен и врозь поющие на ветру (словно Эолова арфа) их копьѣ, притороченные к седлам во время похода (на то, что речь идет не о «пенинѣ» метательных копий на коротком древке, а о звуке, который издают притороченные к седлам вертикально поднятые копьѣ при быстрой конной езде, тоже указал Б. А. Рыбаков).

**7. Затрудняют понимание текста «Слова» и биполярные синтаксические единицы внутри предложения.** Б. М. Гаспаров, отмечая эту особенность синтаксиса «Слова», поясняет, что «данное явление («биполярные синтаксические конструкции». — Л. С.) имеет место в тех случаях, когда какой-либо член предложения (одно слово либо целая синтаксическая группа) оказывается лишен жесткой синтаксической принадлежности и неопределенно тяготеет по смыслу как к предыдущему, так и к последующему отрезку текста. Возникающая при этом амбивалентность смысла (<...> в изданиях „Слова“, начиная с ЕР (editio princeps, т. е. первого издания. — Л. С.), обычно остается незамеченной, поскольку издатели снабжают текст пунктуацией и тем самым разрешают амбивалентность данного типа в ту или иную сторону: в зависимости от места и характера поставленного знака спорная конструкция оказывается однозначным образом отнесена к одному из соседних отрезков и изолирована от другого отрезка. Между тем в оригинальном тексте таких средств разрешения проблемы не существовало. Более того, в большинстве случаев какое бы то ни было однозначное решение, по-видимому, и не предполагалось, и возможность амбивалентных смысловых отношений была свойством самого текста. Лишь в отдельных примерах наличие параллелизма либо специальных словесных индикаторов указывает на предпочтительность

<sup>56</sup> *Испр.*, в ПЕ — рози нося. — *Примеч. издателей.*

<sup>57</sup> В объяснительном переводе Д. С. Лихачева выражение «Копья поют!» пояснено как «Слышатся звуки битвы». См.: *Лихачев Д. С.* Слово о походе Игоря, Игоря сына Святославова, внука Олегова: (Объяснительный перевод). С. 98.

<sup>58</sup> *Рыбаков Б. А.* «Слово о полку Игореве» и его современники. М., 1971. С. 266.

какого-либо определенного прочтения текста перед другой в принципе возможной альтернативой».<sup>59</sup>

Однако в некоторых случаях такая «подсказка» оказывается ловушкой для невнимательного читателя. Приведу пример подобной синтаксической конструкции в «Слове»: «Прысну море ←полунощи→ идуць смерци мъглами».

Так называемый «ложный параллелизм» побуждает издателей делить текст на синтагмы следующим образом: «Прысну море полунощи; идуць смерци мъглами» (с. 55). Именно так делит текст на синтагмы по традиции и современный исследователь А. Н. Ужанков, переводя: «Прыснуло море в полуночи. Идут смерчи мглою».<sup>60</sup> Между тем выражение «прысну море» рисует картину смерча, когда воронкообразный рукав (вихрь) засасывает воду из моря. Смерчи образуются только в жаркую погоду и только днем, поэтому «прыскать» *ночью* («в полуночи») море не может; слово «полунощи» в данном контексте означает «к северу», — туда двигались воронки смерчей вместе с порождающим их облаком («мглою»), которыми Бог указывал Игорю путь из земли Половецкой на землю Русскую.<sup>61</sup> Поэтому деление текста на синтагмы должно быть иное: «Прысну море — полунощи идуць смерци мъглами».

Приведу еще два примера биполярных синтаксических единиц внутри предложений:

«Тии бо бес щитовъ ←с засапожники2 кликомъ поля побѣждають, звонячи въ прадеднюю славу».

Не совсем ясно: побеждают врагов тюркские воины Ярослава Черниговского без щитов и засапожных мечей — одним кликом, звоня в прадеднюю славу, или они воюют без щитов, но с засапожными мечами, при этом оглашая поля победными боевыми кличами. У большинства казахских племен (казахи считаются прямыми потомками кипчаков-половцев, чистокровными тюрками) наряду с родовой тамгой имелся в прошлом и свой собственный уран — боевой клич. Именно он имеется в виду.<sup>62</sup>

<sup>59</sup> Гаспаров Б. Поэтика «Слова о полку Игореве». С. 285. Б. Гаспаров приводит несколько примеров биполярных синтаксических конструкций, но в большинстве из них амбивалентности смысла не наблюдается. Более того, в некоторых случаях говорить о биполярных синтаксических конструкциях нет оснований, например: «Зби ←Дивь→ кличьть врѣху древа» (слово *Дивь* здесь явно относится к предыдущему слову: предполагаемая Б. Гаспаровым амбивалентность деления на синтагмы связана, вероятно, с предложением одного из исследователей читать вместо «зби» «зри» — смотри); «Дремлетъ въ полѣ ←Ольгово хороброе гнѣздо→ далече залетѣло» (здесь также нет сомнений в том, что словосочетание *Ольгово хороброе гнѣздо* относится к предыдущему тексту); «За нимъ кликну ←Карна→ ←и Жля→ поскочи по Руской земли» (в данном случае слово *Карна*, безусловно, относится к слову *кликну*, а слово *Жля* — к слову *поскочи*); «...а самъ въ ночь вълкомъ рыскаша ←изъ Кыева→ дорискаше до куръ Тмутороканя» (автор определенно указывает путь, преодолеваемый по ночам оборотнем Всеславом: из Киева до Тмутороканя, — следовательно, «изъ Кыева» относится к последующему отрезку текста). См.: Там же. С. 286—287.

<sup>60</sup> Ужанков А. Н. «Слово о полку Игореве» и его автор. М., 2020. С. 77.

<sup>61</sup> Здесь можно видеть отсылку к библейскому мотиву указания Богом пути Моисею из плена-рабства: «Господь же шел пред ними днем в столпе облачном, показывая им путь, а ночью в столпе огненном, светя им, дабы идти им и днем и ночью» (Исх. 13: 21).

<sup>62</sup> Е. Оспанулы приводит в своей статье «Ураны — боевые кличи казахов» интересные сведения о том, какими они были, как и когда они применялись. См.: *Оспанулы Е. Ураны — боевые кличи казахов // World Discovery Kazakhstan. Алма-Ата (Алматы), 2006. № 3 (8). С. 50—52 (на рус. яз.), 55—57 (на казах. яз.)*. Большая цитата из этого труднодоступного журнала приведена в статье: *Соколова Л. В. Первоначальна ли Краткая редакция «Задонщины»? (В связи с новейшими работами о взаимоотношении «Слова о полку Игореве» и «Задонщины») // ТОДРЛ. СПб., 2014. Т. 62. С. 701, примеч. 109.*

В совместном переводе Л. А. Дмитриева, Д. С. Лихачева и О. В. Творогова эта фраза разделена запятыми на синтагмы следующим образом: «Они ведь без щитов, с засапожными ножами, кликом полки побеждают, звоня в прадедовскую славу» (с. 62). Из такого деления текста на синтагмы ясно, что, по мнению авторов перевода, черниговские воины идут в бой с засапожными мечами, подбадривая себя боевыми кличами.

Другие исследователи предлагают иное деление, в том числе современный исследователь С. Л. Николаев — в своей реконструкции авторского текста:

тіи бо бес щитовѣ с засапожники  
кликомъ плѣкы побѣждають  
звонячи въ прадѣдную славу.<sup>63</sup>

Такое деление текста на синтагмы предполагает, казалось бы, что половцы побеждают «кликом», похваляясь «прадедней славой», сражаясь без оружия (засапожных ножей) и щитов. Однако помещенный в том же издании совместный перевод С. Л. Николаева и А. Ю. Чернова дает иное осмысление текста: «Эти без щитов, вооруженные одними лишь засапожными ножами, криком побеждают войска, звоня во славу своих предков».<sup>64</sup>

Второй пример: «Не лепо ли ны бяшетъ, братие, начати старыми словесы ←трудныхъ повѣстии→ о плѣку Игоревѣ, Игоря Святъславлича?» Исследователи по-разному интерпретируют этот фрагмент: одни относят словосочетание «трудныхъ повѣстии» к предыдущему тексту («старыми словесы трудныхъ повѣстии»), другие — к последующему («трудныхъ повѣстии о плѣку Игоревѣ, Игоря Святъславлича»). По нашему мнению, смысл сказанного: не начать ли нам старыми (т. е. прежде сказанными) словами трудных повестей о походе Игоря (имеются в виду «трудные», т. е. воинские летописные повести о походе Игоря)?<sup>65</sup> Автор «Слова» заявляет здесь о своем намерении следовать не за Бояновыми «замышлениями» (определенным замыслом: спеть либо славу, либо хулу), а за воинскими повествованиями о походе Игоря в составе Владимирской и Киевской летописей.

**8. Вставные конструкции,** содержащие дополнительные сведения, попутные замечания, различные уточнения, пояснения, **также усложняют понимание текста «Слова».** Рассмотрим следующее предложение: «Ступаетъ (Олег. — Л. С.) въ златъ стремень въ градъ Тьмутороканъ, *той же*<sup>66</sup> звонъ слыша давный великыи Ярославъ, а сынъ Всеволожь Владимиръ<sup>67</sup> по вся утра уши закладаше въ Черниговъ» (с. 48). Как мог слышать воинский «звон» выступающего в поход Олега его дед Ярослав Мудрый, к тому времени умерший? В комментарии к изданию «Слова» 1950 г. Д. С. Лихачев, отметив неясность текста, предположил, что Ярослав предвидел шум княжеских раздоров, предостерегая в завещании своих наследников от братоубийственных

<sup>63</sup> Николаев С. Л. «Слово о полку Игореве»: Реконструкция стихотворного текста. М.; СПб., 2020. С. 511. Знаки препинания в реконструкции С. Л. Николаева не проставлены.

<sup>64</sup> Там же. С. 611.

<sup>65</sup> Обоснование этой точки зрения см.: Соколова Л. В. Две первые фразы «Слова о полку Игореве» // Исследования по древней и новой литературе. Л., 1987. С. 210—215.

<sup>66</sup> Испр.: ПЕ — тоже. — Примеч. издателей.

<sup>67</sup> Испр., П — сынъ Всеволожь: а Владимиръ; Е — сынъ Всеволожь: а Владимиръ. — Примеч. издателей.

войн.<sup>68</sup> Туманный намек автора правильно понял В. А. Кучкин: «„Тои же звонъ“ — не тот же самый, а такой же звон. Иносказательно речь идет об угрозе Ярославу Мудрому, исходившей из той же Тмуторокани, из которой выступил к Чернигову Олег Святославич. Летописи сообщают, что в 1023 г. Мстислав, княживший в Тмуторокани, пошел с хазарами и подчинившимися ему после гибели Редеди касогами на своего брата Ярослава».<sup>69</sup>

Затрудняло понимание этой сложной фразы ее синтаксическое построение — со вставной конструкцией, которая таковой не осознавалась. При публикации текста «Слова» вставную конструкцию можно заключать в скобки:

Ступаетъ въ златъ стремянь въ градѣ Тмутороканѣ (тои же звонъ слыша давныи великыи Ярославъ), — а сынъ Всеволожь Владимиръ по вся утра уши закладаше въ Черниговѣ (с. 48).

При такой пунктуации очевидно и положение союза *a*, начинающего второе предложение в составе сложного (как уже отмечено, в Первом издании союз *a* стоит перед именем Владимир)<sup>70</sup>.

**9. Рассмотрим пример с присоединительной конструкцией, вносящей в текст «Слова» неясность:**

Бориса же Вячеславлича слава на судъ приведе<sup>71</sup> и на Канину зелену паполому постла за обиду Олгову, храбра и млада князя (с. 48).

Кого автор характеризует как «храбра и млада князя»? На первый взгляд, это определение Олега, поскольку стоит после его имени. Однако скорее это присоединительная конструкция,<sup>72</sup> она стоит в конце предложения, но характеризует Бориса Вячеславича, отказавшегося уйти без сражения с поля боя и погибшего. Именно о нем идет речь в этом предложении, именно о его гибели — храброго и молодого князя — сожалеет автор «Слова». Вряд ли автор мог назвать храбрым Олега, сомневавшегося в том, стоит ли вступать в битву, и предлагавшего просить мира у противной стороны.<sup>73</sup>

<sup>68</sup> Лихачев Д. С. Комментарий исторический и географический // Слово о полку Игореве / Под ред. чл.-корр. АН СССР В. П. Адриановой-Перетц. М.; Л., 1950. С. 410—411.

<sup>69</sup> Кучкин В. А. XI век в «Слове о полку Игореве» // 200 лет первому изданию «Слова о полку Игореве»: Материалы юбилейных чтений по истории и культуре древней и новой России, 27—29 августа 2000 года, Ярославль — Рыбинск. Ярославль, 2001. С. 30.

<sup>70</sup> Б. М. Гаспаров допускает в авторском тексте «запоздалую» постановку союза в середине фразы, что встречается и в устной речи. Он указывает на аналогичную по построению фразу: «Бориса же Вячеславлича слава на судъ приведе» (Гаспаров Б. Поэтика «Слова о полку Игореве». С. 284—285). По нашему мнению, в данном случае союз *a* оказался не на месте в результате ошибки одного из переписчиков, прочитавшего текст следующим образом: «Ступаетъ въ златъ стремянь въ градѣ Тмутороканѣ (тои же звонъ слыша давныи великыи Ярославъ сынъ Всеволожь), — а Владимиръ по вся утра уши закладаше въ Черниговѣ».

<sup>71</sup> Испр., в цитируемом издании «Слова» 1967 г. здесь стоит запятая.

<sup>72</sup> Присоединительная связь представляет собой самостоятельный, не похожий на другие вид синтаксической связи. Ее суть — прибавление к самостоятельному высказыванию, главенствующему и по смыслу, и по грамматике, одного или нескольких фрагментов, которые в силу независимости позиции служат средством смыслового или стилистического акцентирования важной для автора информации. См. статью Н. В. Патроевой о присоединительных конструкциях с библиографией по теме: Патроева Н. В. Структура и функции присоединительных синтагм в русской поэтической речи карамзинской и пушкинской эпохи // Язык. Словесность. Культура. 2011. № 3. С. 62—73.

<sup>73</sup> Между тем эпитет «храбрый» нередко относили к Олегу. См., например, в переводе Н. А. Заболоцкого:

Этот эпизод отсылает читателя к «Повести временных лет», где рассказывается о событиях 1078 г.: Олег и Борис пришли к Чернигову, против них выступили Ярославичи — Изяслав и Всеволод с сыновьями. Олег, по версии летописца, заколебался и обратился к Борису с предложением не выступить против четырех князей, а попросить у них мира: «Не ходивѣ противу, не можевѣ стати противу четыремъ княземъ, но посливѣ с молбою къ стрьема своима». На что Борис ответил ему: «Ты готова зри, азъ имѣ противень всѣмъ». Началась битва, и, по словам летописца, «первое убиша Бориса, сына Вячеславля, похвалившагося велми». <sup>74</sup> Именно эту «похвальбу» имеет в виду автор «Слова», когда пишет о том, что на [Божий] суд (т. е. на битву) привела Бориса Вячеславича *слава*, т. е. жажда славы.

Неопределенность того, к кому относится комментарий «храбра и млада князя», создается главным образом порядком слов, что позволяет отнести эту характеристику к Олегу. Текст был бы совершенно ясным при другом порядке слов: Бориса же Вячеславлича слава на судъ приведе и на Канину зелену паполному постла, *храбра и млада князя*, за обиду Олгову. <sup>75</sup> Как и в других случаях, автор подразумевает знание читателем летописных текстов, полагая, что это позволит ему, поразмыслив, правильно понять смысл фразы.

Как отметила Н. В. Черемисина, присоединительные конструкции «характерны для контекстов, в которые широко вовлекаются разговорные построения». <sup>76</sup> При этом, по замечанию М. Е. Шафиро, «присоединительный компонент появляется в процессе речевого выражения не стихийно, случайно, попутно, немотивированно, как это отмечается в ряде исследований, а вполне закономерно, в силу целенаправленности речевого выражения, организуемого говорящим (пишущим) таким образом, чтобы с максимально исчерпывающей полнотой и точностью осуществить акт речевой коммуникации». <sup>77</sup> Присоединительная синтагма формирует в предложении и тексте добавочный тематический центр, высказывание как бы «обрастает элементами, не вошедшими в его первоначальную структуру, а присоединяемыми к нему по мере поступательного движения мысли». <sup>78</sup>

А Борису, сыну Вячеслава,  
Зелен саван у Канина брега  
Присудила воинская слава  
За обиду храброго Олега (с. 271).

<sup>74</sup> Повесть временных лет. СПб., 1996. С. 86.

<sup>75</sup> Именно так поступил Семен Ботвинник при переводе «Слова о полку Игореве»:

А князь Борис Вячеславич,  
и молодой, и храбрый,  
за похвальбу и лихость  
на суд приведен был божий  
и в наказанье  
саван  
зеленый ему был послан  
возле реки Канины —  
за обиду Олега... (с. 294)

<sup>76</sup> Черемисина Н. В. О присоединительных конструкциях в современном русском языке // Науч. зап. Харьковского гос. пед. ин-та. Харьков, 1958. Т. 29. С. 99.

<sup>77</sup> Шафиро М. Е. Соотнесенность присоединительного компонента с компонентами актуального членения предыдущего предложения // Вопросы теории и методики изучения русского языка. Саратов, 1965. С. 34.

<sup>78</sup> Реферовская Е. А. Коммуникативная структура текста в лексико-грамматическом аспекте. Л., 1989. С. 14.

В связи с отмеченными в «Слове» поэтическими приемами, характерными для разговорной речи, необходимо кратко остановиться на вопросе, создавалось ли «Слово» как устное или как письменное произведение. Б. Гаспаров, указав на близость многих элементов синтаксиса «Слова» к устной речи, высказал предположение, что «основной, первичной формой бытования текста „Слова о полку Игореве“ была устная форма (...) известный нам текст „Слова“, по всей видимости, является записью произведения, бытовавшего первоначально в устном исполнении». <sup>79</sup> При этом он оговорился, что «наличие продуманной композиции произведения, сложнейших соотношений между различными точками повествования, изоощренных параллелизмов делает невозможным полностью спонтанное порождение текста. Очевидно, что автор или исполнитель не создавали текст целиком в процессе исполнения, но опирались на предварительное знание текста по памяти». <sup>80</sup> Это высказывание противоречиво. Представляется, что прав Д. П. Мирский, по мнению которого «Слово о полку Игореве — чисто литературное произведение, *написанное, а не распевавшееся*. (...) Автор, хоть и анонимный, отличается *могучей индивидуальностью*. Он был светским человеком, вероятно, дружинником какого-то князя. Он глубоко знал и книгу, и устную традицию. *Величайшая оригинальность его произведения в том, что он применил к письменной литературе методы устной поэзии*. Нет оснований предполагать, что у него были в этой манере предшественники. Но его корни уходят и в литературную традицию. Сходство некоторых его оборотов речи и выражений с русским Иосифом («Историей Иудейской войны» Иосифа Флавия. — Л. С.) поистине поразительно, но есть и более далекие связи со стилем духовных ораторов и стилем летописей». <sup>81</sup> В. П. Адрианова-Перетц в книге 1968 г. еще более определенно указала на то, что «автор органически слил в своем творчестве обе поэтические системы, развил достижения каждой из них. Глубине его общественно-политической мысли, народности оценки событий и их участников соответствует творческое повышение изобразительности художественных средств, отобранных им и из поэтической речи народа, и из накопленного словесного богатства византийско-болгарской и русской литературы. Автор „Слова“ прочно связан с этой почвой, он питается ею, и все же он опережает писателей своей эпохи так же, как опередил позднее Пушкин своих современников. Поэтическое дарование автора — вот единственная сила, поднявшая „Слово о полку Игореве“ над всей окружавшей его литературой так высоко, что оно и в наши дни продолжает активно участвовать в жизни (...) словесного и изобразительного искусства». <sup>82</sup>

Рассмотренные композиционно-синтаксические приемы в «Слове о полку Игореве», как и ранее проанализированные лексико-фразеологические приемы, позволяют говорить о сознательном усложнении автором стиля своего произведения. Но для полноты картины необходимо также исследовать, как усложняет восприятие текста памятника широкое использование автором

<sup>79</sup> Гаспаров Б. Поэтика «Слова о полку Игореве». С. 291—292.

<sup>80</sup> Там же. С. 292.

<sup>81</sup> Мирский Д. С. История русской литературы с древнейших времен по 1925 год / Пер. с англ. Р. Зерновой. Новосибирск, 2005. С. 47—48. Курсив мой.

<sup>82</sup> Адрианова-Перетц В. П. «Слово о полку Игореве» и памятники русской литературы XI—XIII веков. Л., 1968. С. 40.

тропов (метонимий, метафор, символов), которое и дает право определять стиль «Слова» как «ornatus difficilis». <sup>83</sup> Но это тема особой статьи.

#### Список литературы

- Адрианова-Перетц В. П.* Основные вопросы поэтики «Слова о полку Игореве» // Адрианова-Перетц В. П. «Слово о полку Игореве» и памятники русской литературы XI—XIII веков. Л.: Наука, 1968. С. 3—44.
- Бахтин М. М.* Литературно-критические статьи / Сост. С. Г. Бочаров и В. В. Кожин. М.: Худож. лит., 1986. 545 с.
- Бахтин М. М.* Собрание сочинений в 7 т. М.: Русские словари, 1997. Т. 5: Работы 1940-х — начала 1960-х гг. С. 39—41.
- Винокур Г. О.* К вопросу о языке «Слова о полку Игореве» // «Слово о полку Игореве»: Комплексные исследования / Отв. ред. А. Н. Робинсон. М.: Наука, 1988. С. 90—102.
- Гаспаров Б. [М.]* Поэтика «Слова о полку Игореве». Wien: Verlag Otto Sagner, 1984. 405 с. (Wiener Slawistischer Almanach; Sonderband 12); 2-е изд. Москва: Аграф, 2000. 608 с.
- Гаспаров М. Л.* «Темные» стихи и ясные стихи: тропы в «Сестре моей жизни» Б. Пастернака // Известия РАН. Сер. лит. и яз. 2012. Т. 71, № 2. С. 61—70.
- Гогешвили А. А.* Три источника «Слова о полку Игореве»: Исследование. М.: Белые альвы, 1999. 415 с.
- Горский А. А.* Проблема даты создания «Слова о полку Игореве» // Исследования «Слова о полку Игореве». Л.: Наука, 1986. С. 29—37.
- Гуревич А. [Я.]* Типологическая общность и национально-историческое своеобразие // Вопросы литературы. 1978. № 11. С. 164—187.
- Демкова Н. С.* Повторы в «Слове о полку Игореве» // Демкова Н. С. Средневековая русская литература: Поэтика, интерпретации, источники: Сб. ст. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 1997. С. 18—33.
- Демкова Н. С.* Проблемы изучения «Слова о полку Игореве» // Демкова Н. С. Средневековая русская литература: Поэтика, интерпретации, источники: Сб. ст. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 1997. С. 33—76.
- Еремин И. П.* «Слово о полку Игореве» как памятник политического красноречия Киевской Руси // Слово о полку Игореве: Сб. исследований и ст. / Под ред. чл.-корр. АН СССР В. П. Адриановой-Перетц. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1950. С. 93—129.
- Жирмунский В. М.* Проблемы сравнительно-исторического изучения литератур // Известия АН СССР. Отд. лит. и яз. М., 1960. Т. 19, вып. 3. С. 177—186.
- Заболоцкий Н. А.* Слово о полку Игореве // Слово о полку Игореве. Л.: Советский писатель, 1967. С. 265—287.
- Зализняк А. А.* «Слово о полку Игореве»: взгляд лингвиста. 3-е изд., доп. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2008. 480 с. (Studia philologica. Series minor).
- Колесов В. В.* Стиль «Слова» // Энциклопедия «Слова о полку Игореве». СПб.: Дмитрий Буланин, 1995. Т. 5. С. 57—60.
- Корчагин К.* Всемирная история сложной поэзии: от Руми и скальдов до Тредиаковского, Малларме и Пауля Целана. URL: <https://knife.media/complicated-poetry/> (Дата публикации: 18.08.2020).
- Кузнецова А. А.* Период // Стилистический энциклопедический словарь русского языка. URL: <https://academic.ru/>
- Кучкин В. А.* XI век в «Слове о полку Игореве» // 200 лет первому изданию «Слова о полку Игореве»: Материалы юбилейных чтений по истории и культуре древней и новой России, 27—29 августа 2000 года, Ярославль — Рыбинск. Ярославль: Александр Рутман, 2001. 391 с.

<sup>83</sup> М. Л. Гаспаров, перечисляя причины, по которым стихотворение может быть «темным», указывает, в частности, на насыщенность текста тропами (метафоры и метонимии). См.: *Гаспаров М. Л.* «Темные» стихи и ясные стихи: тропы в «Сестре моей — жизни» Б. Пастернака // Известия РАН. Сер. лит. и яз. 2012. Т. 71, № 2. С. 61—70.

*Лемешкин И.* Княгиня Ярославна Мезенского уезда, или Почему жена Игоря плачет «на забрале» // Русская литература. 2017. № 1. С. 107—126.

*Лихачев Д. С.* Комментарий исторический и географический // Слово о полку Игореве / Под ред. чл.-корр. АН СССР В. П. Адриановой-Перетц. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1950. С. 375—466. (Литературные памятники).

*Лихачев Д. С.* Поэтика повторяемости в «Слове о полку Игореве» // Лихачев Д. С. «Слово о полку Игореве» и культура его времени. 2-е изд., доп. Л.: Худож. лит., 1985. С. 234—253.

*Лихачев Д. С.* Поэтика «Слова о полку Игореве» // Лихачев Д. С. «Слово о полку Игореве» и культура его времени. 4-е изд., испр. и доп. СПб.: Logos, 2007. С. 252—263.

*Лихачев Д. С.* Развитие русской литературы X—XVII веков. Эпохи и стили. Л.: Наука, 1973. 255 с.

*Лихачев Д. С.* «Слово о полку Игореве» как художественное целое // Лихачев Д. С. «Слово о полку Игореве» и культура его времени. 4-е изд., испр. и доп. СПб.: Logos, 2007. С. 391—422.

*Лихачев Д. С.* Слово о походе Игоря, Игоря сына Святославова, внука Олегова: (Объяснительный перевод) // Слово о полку Игореве / Под ред. чл.-корр. АН СССР В. П. Адриановой-Перетц. М.; Л., 1950. (Литературные памятники).

*Лотман Ю. М.* Риторика // Лотман Ю. М. Избранные статьи: В 3 т. Таллин: Александра, 1992. Т. 1. С. 167—183.

*Маркина Л. В.* Бессоюзные сложные предложения в современной диалектной речи. 2-е изд., пересм. Владимир: Транзит-ИКС, 2018. 187 с.

*Мейлах М. Б.* Язык трубадуров. М.: Наука, 1975. 239 с.

*Менендес Пидаль Р.* Избранные произведения: Испанская литература средних веков и эпохи Возрождения. / Пер. с исп. М.: Изд-во иностр. лит., 1961. 772 с.

*Мирский Д. С.* История русской литературы с древнейших времен по 1925 год / Пер. с англ. Р. Зерновой. Новосибирск: Изд-во «Свиньян и сыновья», 2005. 963 с.

*Младшая Эдда* / Изд. подгот. О. А. Смирницкая и М. И. Стеблин-Каменский. Л.: Наука, 1970. 255 с.

*Николаев С. Л.* «Слово о полку Игореве»: Реконструкция стихотворного текста. М.; СПб.: Нестор-История, 2020. 640 с.

*Никольская А. Б.* О стиле «Слова о полку Игореве» (по поводу статьи Е. Hoffmann «Beobachtungen zum Stil des „Igorliedes“...») // ИОРЯС. 1925. Л., 1926. Т. 30. С. 455—470.

*Орлов А. С., Шамбинаго С. К.* Слово о полку Игореве // История русской литературы: В 10 т. / АН СССР. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1941. Т. 1: Литература XI — начала XIII века. С. 375—402.

*Оспанулы Е.* Ураны — боевые кличи казахов // World Discovery Kazakhstan. Алма-Ата (Алматы), 2006. № 3 (8). С. 50—52 (на рус. яз.), 55—57 (на казах. яз.).

*Патроева Н. В.* Синтаксис и архитектоника «Слова о полку Игореве» и его поэтических переложений XIX—XX веков. Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2015. 102 с.

*Патроева Н. В.* Структура и функции присоединительных синтагм в русской поэтической речи карамзинской и пушкинской эпохи // Язык. Словесность. Культура. 2011. № 3. С. 62—73.

*Петерсон М. Н.* Синтаксис «Слова о полку Игореве» // Slavia. 1937. Roč. 14, seš. 4. S. 547—592.

Повесть временных лет. СПб.: Наука, 1996. 667 с.

*Реферовская Е. А.* Коммуникативная структура текста в лексико-грамматическом аспекте. Л.: Наука, 1989. 165, [2] с.

*Рыбаков Б. А.* «Слово о полку Игореве» и его современники. М.: Наука, 1971. 294 с.

*Самарин Р. М., Михайлов А. Д.* Куртуазная лирика // История всемирной литературы. М.: Наука, 1984. Т. 2. С. 530—548.

Слово о полку Игореве. Л.: Советский писатель, 1967. 539 с. (Библиотека поэта. Большая серия. 2-е изд.).

*Соколова Л. В.* Две первые фразы «Слова о полку Игореве» // Исследования по древней и новой литературе. Л.: Наука, 1987. С. 210—215.

*Соколова Л. В.* Зачин в «Слове о полку Игореве» // Исследования «Слова о полку Игореве». Л.: Наука, 1986. С. 65—74.

*Соколова Л. В.* Композиция «Слова о полку Игореве» // ТОДРЛ. СПб.: Дмитрий Буланин, 2004. Т. 55. С. 184—210.

*Соколова Л. В.* Первоначально ли Краткая редакция «Задонщины»? (В связи с новейшими работами о взаимоотношении «Слова о полку Игореве» и «Задонщины») // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2014. Т. 62. С. 673—724.

*Соколова Л. В.* Святослав Всеволодович Киевский и его «злато слово» в «Слове о полку Игореве» // ТОДРЛ. СПб.: Дмитрий Буланин, 2001. Т. 52. С. 7—46.

*Соколова Л. В.* Стиль «ornatus difficilis» в «Слове о полку Игореве» // Проблемы исторической поэтики. 2023. Т. 21, № 1. С. 7—34. DOI 10.15393/j9.art.2023.11922. URL: [https://poetica.pro/journal/content\\_list.php?id=86901](https://poetica.pro/journal/content_list.php?id=86901)

*Соколова Л. В.* Фольклорные традиции и их интерпретация в Плаче Ярославны // Текст и традиция: Альманах. СПб.: Росток, 2020. Т. 8. С. 7—34.

*Творогов О. В.* История текста «Слова» // Энциклопедия «Слова о полку Игореве». СПб.: Дмитрий Буланин, 1995. Т. 2. С. 320—324.

*Творогов О. В.* Перестановки в тексте «Слова» // Энциклопедия «Слова о полку Игореве». СПб.: Дмитрий Буланин, 1995. Т. 4. С. 79—83.

*Ужанков А. Н.* «Слово о полку Игореве» и его автор. М.: Согласие, 2020. 488 с.

*Черемисина Н. В.* О присоединительных конструкциях в современном русском языке // Науч. зап. Харьковского гос. пед. ин-та. Харьков, 1958. Т. 29. С. 91—103.

*Чернов А. Ю.* Хроники изнаночного времени: «Слово о полку Игореве»: текст и его окрестности. СПб.: Вита Нова, 2006. 480 с.

*Шафиро М. Е.* Соотнесенность присоединительного компонента с компонентами актуального членения предыдущего предложения // Вопросы теории и методики изучения русского языка. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1965. С. 34—44.

*Яacobson P. O.* Изучение «Слова о полку Игореве» в США // ТОДРЛ. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1958. Т. 14. С. 102—121.

*Яacobson P. O.* Роль языкознания в экзегезе «Слова о полку Игореве» // Яacobson P. O. Избранные работы / Пер. с англ., нем., фр. яз. Сост. и общ. ред. В. А. Звегинцева; предисл. В. В. Иванова. М.: Прогресс, 1985. С. 421—423.

*Hoffmann E.* Beobachtungen zum Stil des «Igorliedes» // Archiv für slavische Philologie. Berlin, 1922. Bd. 38, Heft 1—2. S. 89—107; 1923. Heft 3—4. S. 228—244.

### References

*Adrianova-Peretts V. P.* Osnovnye voprosy poetiki «Slova o polku Igoreve» // Adrianova-Peretts V. P. «Slovo o polku Igoreve» i pamiatniki russkoi literatury XI—XIII vekov. Leningrad: Nauka, 1968. S. 3—44.

*Bakhtin M. M.* Literaturno-kriticheskie stat'i / Sostaviteli S. G. Bocharov i V. V. Kozhinov. Moskva: Khudozhestvennaia literatura, 1986. 545 s.

*Bakhtin M. M.* Sbranie sochinenii v 7 tomakh. Moskva: Russkie slovari, 1997. T. 5: Raboty 1940-kh — nachala 1960-kh godov. S. 39—41.

*Cheremisina N. V.* O prisoedinitel'nykh konstruktsiiaikh v sovremennom russkom iazyke // Nauchnye zapiski Khar'kovskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo instituta. Khar'kov, 1958. T. 29. S. 91—103.

*Chernov A. Iu.* Khroniki iznachochnogo vremeni: «Slovo o polku Igoreve»: tekst i ego okrestnosti. Sankt-Peterburg: Vita Nova, 2006. 480 s.

*Demkova N. S.* Srednevekovaia russkaia literatura. Poetika, interpretatsii, istochniki: Sbornik statei. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo Sankt-Peterburgskogo universiteta, 1997. 219 s.

*Eremin I. P.* «Slovo o polku Igoreve» kak pamiatnik politicheskogo krasnorechiia Kievskoi Rusi // Slovo o polku Igoreve: Sbornik issledovaniia i statei pod redaktsiei chlena-korrespondenta Akademii nauk SSSR V. P. Adrianovoi-Peretts. Moskva; Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1950. S. 93—129.

*Gasparov B. [M.]* Poetika «Slova o polku Igoreve». Wien: Verlag Otto Sagner, 1984. 405 s. (Wiener Slavistischer Almanach; Sonderband 12); 2-e izdanie: Moskva: Agraf, 2000. 608 s.

*Gasparov M. L.* «Temnye» stikhi i iasnye stikhi: tropy v «Sestre moei zhizni» B. Pasternaka // Izvestiia Rossiiskoi akademii nauk. Seriia literatury i iazyka. 2012. T. 71, № 2. S. 61—70.

*Gogeshvili A. A.* Tri istochnika «Slova o polku Igoreve»: Issledovanie. Moskva: Belye al'vy, 1999. 415 s.

*Gorskii A. A.* Problema daty sozdaniia «Slova o polku Igoreve» // Issledovaniia «Slova o polku Igoreve». Leningrad: Nauka, 1986. S. 29—37.

*Gurevich A. [Ia.]* Tipologicheskaia obshchnost' i natsional'no-istoricheskoe svoeobrazie // Voprosy literatury. 1978. № 11. S. 164—187.

*Iakobson R. O.* Izuchenie «Slova o polku Igoreve» v SShA // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Moskva; Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1958. T. 14. S. 102—121.

*Iakobson R. O.* Rol' iazykoznanii v ekzegeze Slova o p"lku Igorevѣ // Iakobson R. O. Izbrannye raboty / Perevody s angliiskogo, nemetskogo, frantsuzskogo iazykov. Sostavlenie i obshchaia redaktsiia V. A. Zvegintseva; predislovie V. V. Ivanova. Moskva: Progress, 1985. S. 421—423.

*Kolesov V. V.* Stil' «Slova» // Entsiklopediia «Slova o polku Igoreve». Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 1995. T. 5. S. 57—60.

*Korchagin K.* Vsemirnaia istoriia slozhnoi poezii: ot Rumi i skal'dov do Trediakovskogo, Mallarme i Paulia Tselana. URL: <https://knife.media/complicated-poetry/> (Data publikatsii: 18.08.2020).

*Kuchkin V. A.* XI vek v «Slove o polku Igoreve» // 200 let pervomu izdaniui «Slova o polku Igoreve»: Materialy iubileinykh chtenii po istorii i kul'ture drevnei i novoi Rossii, 27—29 avgusta 2000 goda, Iaroslavl' — Rybinsk. Iaroslavl': Aleksandr Rutman, 2001. 391 s.

*Kuznetsova A. A.* Period // Stilisticheskii entsiklopedicheskii slovar' russkogo iazyka. URL: <https://academic.ru/>

*Lemeshkin I.* Kniaginia Iaroslavna Mezenskogo uezda, ili Pochemu zhena Igoria plachet «na zabrale» // Russkaia literatura. 2017. № 1. S. 107—126.

*Likhachev D. S.* Kommentarii istoricheskii i geograficheskii // Slovo o polku Igoreve / Pod redaktsiei chlena-korrespondenta Akademii nauk SSSR V. P. Adrianovoi-Peretts. Moskva; Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1950. S. 375—466.

*Likhachev D. S.* Poetika povtoriaemosti v «Slove o polku Igoreve» // Likhachev D. S. «Slovo o polku Igoreve» i kul'tura ego vremeni. 2-e izdanie, dopolnennoe. Leningrad: Khudozhestvennaia literatura, 1985. S. 234—253.

*Likhachev D. S.* Poetika «Slova o polku Igoreve» // Likhachev D. S. «Slovo o polku Igoreve» i kul'tura ego vremeni. 4-e izdanie, ispravlennoe i dopolnennoe. Sankt-Peterburg: Logos, 2007. S. 252—263.

*Likhachev D. S.* Razvitie russkoi literatury X—XVII vekov: Epokhi i stili. Leningrad: Nauka, 1973. 255 s.

*Likhachev D. S.* «Slovo o polku Igoreve» kak khudozhestvennoe tseloe // Likhachev D. S. «Slovo o polku Igoreve» i kul'tura ego vremeni. 4-e izdanie, ispravlennoe i dopolnennoe. Sankt-Peterburg: Logos, 2007. S. 391—422.

*Lotman Yu. M.* Ritorika // Lotman Yu. M. Izbrannye stat'i: V 3 tomakh. Tallin: Aleksandra, 1992. T. 1. S. 167—183.

*Markina L. V.* Bessoiuznye slozhnye predlozheniia v sovremennoi dialektnoi rechi. 2-e izdanie, peresmotrennoe. Vladimir: Tranzit-IKS, 2018. 187 s.

*Meilakh M. B.* Iazyk trubadurov. Moskva: Nauka, 1975. 239 s.

*Menendes Pidal' R.* Izbrannye proizvedeniia: Ispanskaia literatura srednikh vekov i epokhi Vozrozhdeniia / Perevod s ispanского. Moskva: Izdatel'stvo inostrannoi literatury, 1961. 772 s.

*Mirskii D. S.* Istoriia russkoi literatury s drevneishikh vremen po 1925 god / Perevod s angliiskogo R. Zernovoi. Novosibirsk: Izdatel'stvo «Svin'in i synov'ia», 2005. 963 s.

Mladshaia Edda / Izdanie podgotovili O. A. Smirnitskaia i M. I. Steblin-Kamenskii. Leningrad: Nauka, 1970. 255 s.

*Nikolaev S. L.* «Slovo o polku Igoreve». Rekonstruktsiia stikhotvornogo teksta. Moskva; Sankt-Peterburg: Nestor-Istoriia, 2020. 640 s.

*Nikol'skaia A. B.* O stile «Slova o polku Igoreve» (po povodu stat'i E. Hoffmann «Beobachtungen zum Stil des „Igorliedes“...») // Izvestiia Otdeleniia russkogo iazyka i slovesnosti. 1925. Leningrad, 1926. T. 30. S. 455—470.

*Orlov A. S., Shambinago S. K.* Slovo o polku Igoreve // *Istoriiia russkoi literatury*: V 10 t. / Akademiia nauk SSSR. Moskva; Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1941. T. 1: Literatura XI — nachala XIII veka. S. 375—402.

*Ospanuly E.* Urany — boevye klichy kazakhov // *World Discovery Kazakhstan*. Alma-Ata (Almaty), 2006. № 3 (8). S. 50—52 (na russkom iazyke), 55—57 (na kazakhskom iazyke).

*Patroeva N. V.* Sintaksis i arkhitektonika «Slova o polku Igoreve» i ego poeticheskikh perelozhenii XIX—XX vekov. Petrozavodsk: Izdatel'stvo Petrozavodskogo gosudarstvennogo universiteta, 2015. 102 s.

*Patroeva N. V.* Structure and functions of conjoint syntagms in Russian poetry of Karamzin's and Pushkin's epochs // *Iazyk. Slovesnost'*. Kul'tura. 2011. № 3. S. 62—73.

*Peterson M. N.* Sintaksis «Slova o polku Igoreve» // *Slavia*. 1937. Roč. 14, seš. 4. S. 547—592.

*Povest' vremennykh let*. Sankt-Peterburg: Nauka, 1996. 667 s.

*Referovskaia E. A.* Kommunikativnaia struktura teksta v leksiko-grammaticheskom aspekte / *Otvetsvennyi redaktor A. V. Bondarko*. Leningrad: Nauka, 1989. 165, [2] s.

*Rybakov B. A.* «Slovo o polku Igoreve» i ego sovremenniki. Moskva: Nauka, 1971. 294 s.

*Samarin R. M., Mikhailov A. D.* Kurtuaznaia lirika // *Istoriiia vseмирnoi literatury*. Moskva: Nauka, 1984. T. 2. S. 530—548.

*Shafiro M. E.* Sootnesennost' prisoedinitel'nogo komponenta s komponentami aktual'nogo chleneniia predydušchego predloženiia // *Voprosy teorii i metodiki izučeniia russkogo iazyka*. Saratov: Izdatel'stvo Saratovskogo universiteta, 1965. S. 34—44.

*Slovo o polku Igoreve*. Leningrad: Sovetskii pisatel', 1967. 539 s. (Biblioteka poeta. Bol'shaia seriia. 2-e izdanie).

*Sokolova L. V.* Dve pervye frazy «Slova o polku Igoreve» // *Issledovaniia po drevnei i novoi literature*. Leningrad: Nauka, 1987. S. 210—215.

*Sokolova L. V.* Fol'klornye traditsii i ikh interpretatsiia v Plache Iaroslavny // *Tekst i traditsiia: Al'manakh*. Sankt-Peterburg: Rostok, 2020. T. 8. S. 7—34.

*Sokolova L. V.* Kompozitsiia «Slova o polku Igoreve» // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2004. T. 55. S. 184—210.

*Sokolova L. V.* “Ornatus Difficilis” Style in “The Tale of Igor's Campaign” // *Problemy istoricheskoi poetiki*. 2023. T. 21, № 1. S. 7—34. DOI 10.15393/j9.art.2023.11922. URL: [https://poetica.pro/journal/content\\_list.php?id=86901](https://poetica.pro/journal/content_list.php?id=86901)

*Sokolova L. V.* Pervonachal'na li Kratkaia redaktsiia «Zadonshchiny»? (V sviazi s noveishimi rabotami o vzaimootnosheniia «Slova o polku Igoreve» i «Zadonshchiny») // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Sankt-Peterburg: Nauka, 2014. T. 62. S. 673—724.

*Sokolova L. V.* Sviatoslav Vsevolodovich Kievskii i ego «zlatno slovo» v «Slove o polku Igoreve» // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2001. T. 52. S. 7—46.

*Sokolova L. V.* Zachin v «Slove o polku Igoreve» // *Issledovaniia «Slova o polku Igoreve»*. Leningrad: Nauka, 1986. S. 65—74.

*Tvorogov O. V.* Istoriiia teksta «Slova» // *Entsiklopediia «Slova o polku Igoreve»*. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 1995. T. 2. S. 320—324.

*Tvorogov O. V.* Perestanovki v tekste «Slova» // *Entsiklopediia «Slova o polku Igoreve»*. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 1995. T. 4. S. 79—83.

*Uzhankov A. N.* «Slovo o polku Igoreve» i ego avtor. Moskva: Soglasie, 2020. 488 s.

*Vinokur G. O.* K voprosu o iazyke «Slova o polku Igoreve» // «Slovo o polku Igoreve»: Kompleksnye issledovaniia / *Otvetsvennyi redaktor A. N. Robinson*. Moskva: Nauka, 1988. S. 90—102.

*Zabolotskii N. A.* Slovo o polku Igoreve // *Slovo o polku Igoreve*. Leningrad: Sovetskii pisatel', 1967. S. 265—287. (Biblioteka poeta. Bol'shaia seriia. 2-e izdanie).

*Zalizniak A. A.* «Slovo o polku Igoreve»: vzgliad lingvisti. 3-e izdanie, dopolnennoe. Moskva: Rukopisnye pamiatniki Drevnei Rusi, 2008. 480 s. (Studia philologica. Series minor).

*Zhirmunskii V. M.* Problemy sravnitel'no-istoricheskogo izučeniia literatur // *Izvestiia Akademii nauk SSSR. Otdelenie literatury i iazyka*. Moskva, 1960. T. 19. Vypusk 3. S. 177—186.

---

---

Е. В. УХАНОВА

Государственный исторический музей,  
Москва, Россия

## Почему Домид и Явилo не писали Псковский Апостол 1307 г.: проблемы атрибуции почерков конца XIII — начала XIV в.

### РЕЗЮМЕ

В статье рассматриваются проблемы атрибуции писцов Псковского Апостола 1307 г. палеографическими методами, а также история создания этого памятника. Данные палеографии свидетельствуют о том, что писец выходной записи Домид, оставивший цитату из «Слова о полку Игореве», а также псковский писец Явилo не имели отношение к переписке Апостола. Мнение об этом было ошибочно распространено в историографии. Основной текст Апостола был выполнен несколько ранее, чем псковский книжник Домид оставил в 1307 г. свою запись. Особое внимание в статье уделено расшифровке в записи темных мест, касающихся астрономических вычислений и тайнописи. Также дана практическая оценка палеографических таблиц, создаваемых современными исследователями.

*Ключевые слова:* древнерусские рукописи конца XIII — начала XIV в., Псковский Апостол 1307 г., писец Домид, писец Явилo, «Слово о полку Игореве».

***Elena V. Ukhanova (State Historical Museum, Moscow, Russia). Why Domid and Yavilo Could not Write the Pskov Apostle of 1307: The Problem of Handwriting Identification in Medieval Russian Manuscripts from the Late 13th and the Early 14th Century***

### ABSTRACT

This study employs the paleographic methods to identify the scribes who produced the so-called *Pskov Apostle of 1307*. Moreover, the author of the article considers this problem in the context of the early history of this manuscript. Contrary to widespread opinion, the paleographic data indicate that neither the scribe Domid, who left a quotation from *The Tale of Igor's Campaign* on the last leaf of the manuscript, nor the Pskov scribe Yavilo took part in the copying of the *Apostle*. The main text of this manuscript had been written sometime before 1307, when Domid added his note to it. The author of the article presents her interpretation of obscure astronomical calculations and encrypted words in Domid's note. The article also includes a discussion of the practical value of the paleographic tables compiled by modern researchers.

*Keywords:* medieval Russian manuscripts of the late 13th and the early 14th centuries, Pskov Apostle, scribe Domid, scribe Yavilo, *The Tale of Igor's Campaign*.

Псковский Апостол 1307 г. (ГИМ, Синодальное собр., № 722) является одной из самых известных древнерусских рукописей. Причина этому не уникальный состав или выдающаяся иллюминация кодекса, его известный заказчик или писец-каллиграф. В центре всеобщего внимания уже два столетия находится пространная запись писца Домида на последнем листе Апостола (л. 180б), в которой при осуждении усобицы русских князей была использована несколько измененная цитата из «Слова о полку Игореве». Еще одна

отсылка к этому древнерусскому произведению содержится лишь в «Задонщине», при написании которой ее автор заимствовал план «Слова» и ряд его поэтических образов.<sup>1</sup> Из всех древнерусских текстов эти два содержат зримые свидетельства существования погибшего в огне московского пожара 1812 г. уникального памятника древнерусского героического эпоса последней четверти XII в. После многочисленных современных исследований «Слова о полку Игореве», суммированных в энциклопедии и на специальном сайте,<sup>2</sup> после выдающейся лингвистической работы А. А. Зализняка<sup>3</sup> выводы о подлинности «Слова» уже не вызывают дискуссии, однако значимость Псковского Апостола по-прежнему сохраняется.

Между тем именно эта известность памятника послужила, как это ни парадоксально, тому, что он оказался плохо изучен. Если на тему знакомства Домида со «Словом о полку Игореве» историография безгранична, то работ по текстологии, палеографии и кодикологии самой рукописи крайне мало, а их выводы нуждаются в серьезном уточнении и исправлении. Нужно отметить, что запись Домида — содержательный и оригинальный текст, и потому она является не только источником сведений о «Слове о полку Игореве», но и поводом для дискуссий по хронологическим выкладкам писца, занимающим половину ее текста. Еще одна неординарная писцовая запись в рукописи: «псал есмь павьим пером» — стала хрестоматийной в рассуждениях об инструментах древнерусского книгописца. Именно с этими тремя темами — «Словом о полку Игореве», загадками хронологических вычислений Домида и «павьим пером» — Псковский Апостол 1307 г. вошел в историографию. Интерпретация наиболее сложного из этих вопросов — хронологии — до недавнего времени не была достаточно убедительна, поэтому, прежде чем перейти к практически неразработанным проблемам палеографии и кодикологии этого кодекса, подытожим наши знания о записи Домида, чтобы в дальнейшем опереться на них в общей характеристике его как книжника. Приведем ее текст.

«Въ лѣто 6815 (1307). а индикт лѣта 5 . а пас[хе] законной. лѣт . 21 . лунному кругу . а . 18. въ четвертомъ червьчи . а солнцю . 4 . го перьста . лѣто . 6 . е . а Пасха . баше . крьс<тъянам> . въ 26 марта . а небесной луне . лѣтъ . 19 . месяца августа . въ 21 . день . на память святыя Васисы <Вассы> . въ 22 день луны . написахъ прок[имны] святому Пантелѣймону . Сии же Апостоль книги вда святому Пянтилеимону . Изосимъ игумень . сего же манастиря .

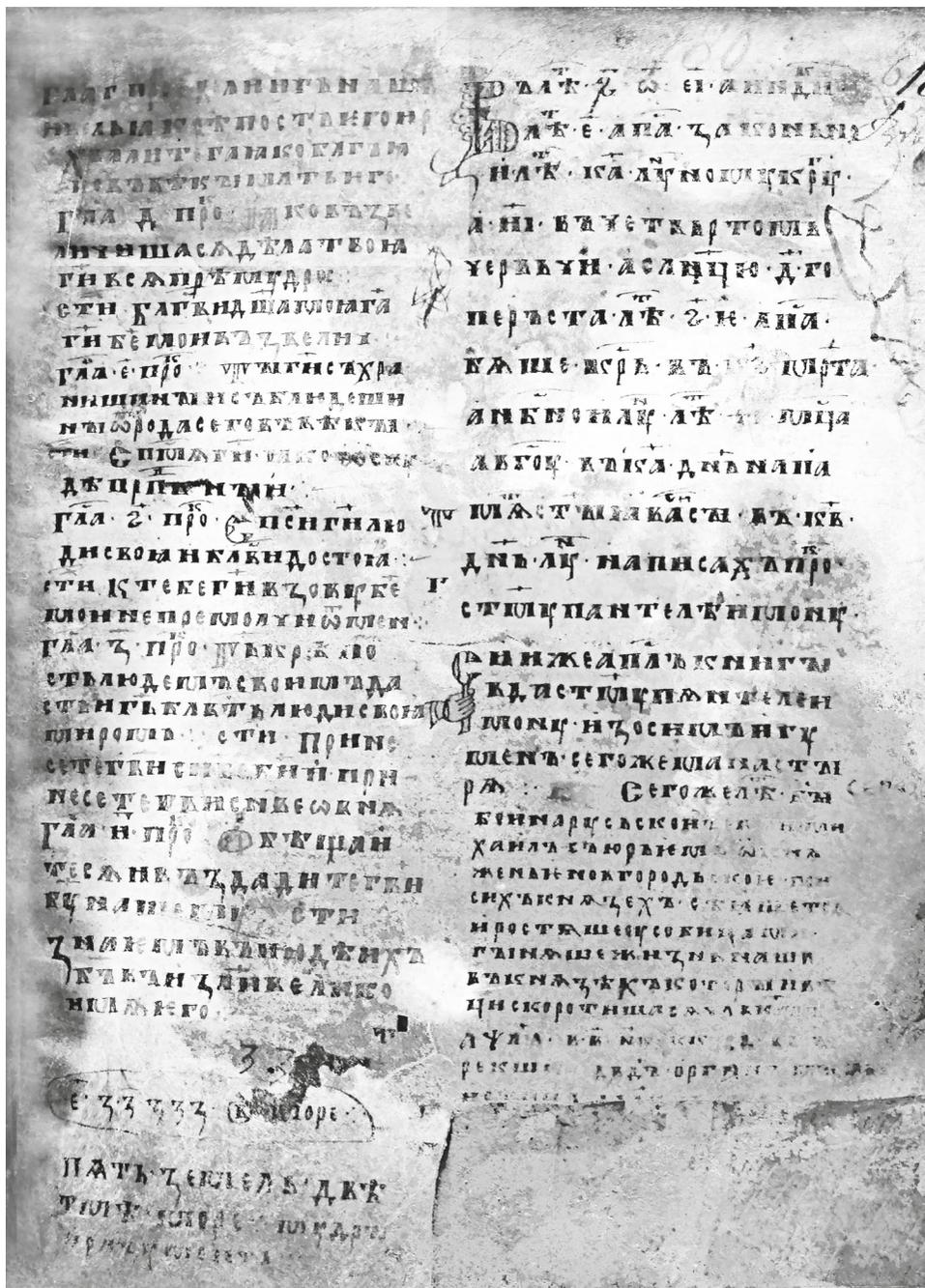
Сего же лѣта бысть бои на Русьской земли. Михайл с Юрьемъ. о княженье Новгородское. При сихъ князехъ сѣяшет ся и ростяше усобицами. гыняше жизнь наши въ князѣхъ которы и вѣци скоротиша ся человекомъ. А псаль в.в. н.к. к.к.д.д.в.в.ъ, рекше Давидъ Органъ Мысль Истина Давидъ...».

(Перевод: В лето 1307 индикт равен 5, а Пасха иудейская — 21-го [марта по] лунному кругу [самая ранняя из возможных], а [самая поздняя] 18-го в четвертой клетке [пасхальной таблицы «Руки Иоанна Богослова»], а [круг] солнца — в четвертом пальце [пасхальной таблицы] шестое лето, а христианская Пасха была 26-го марта, а небесная луна [тогда имела] 19 [суток].

<sup>1</sup> Дмитриев Л. А. Задонщина // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 1. С. 348—349.

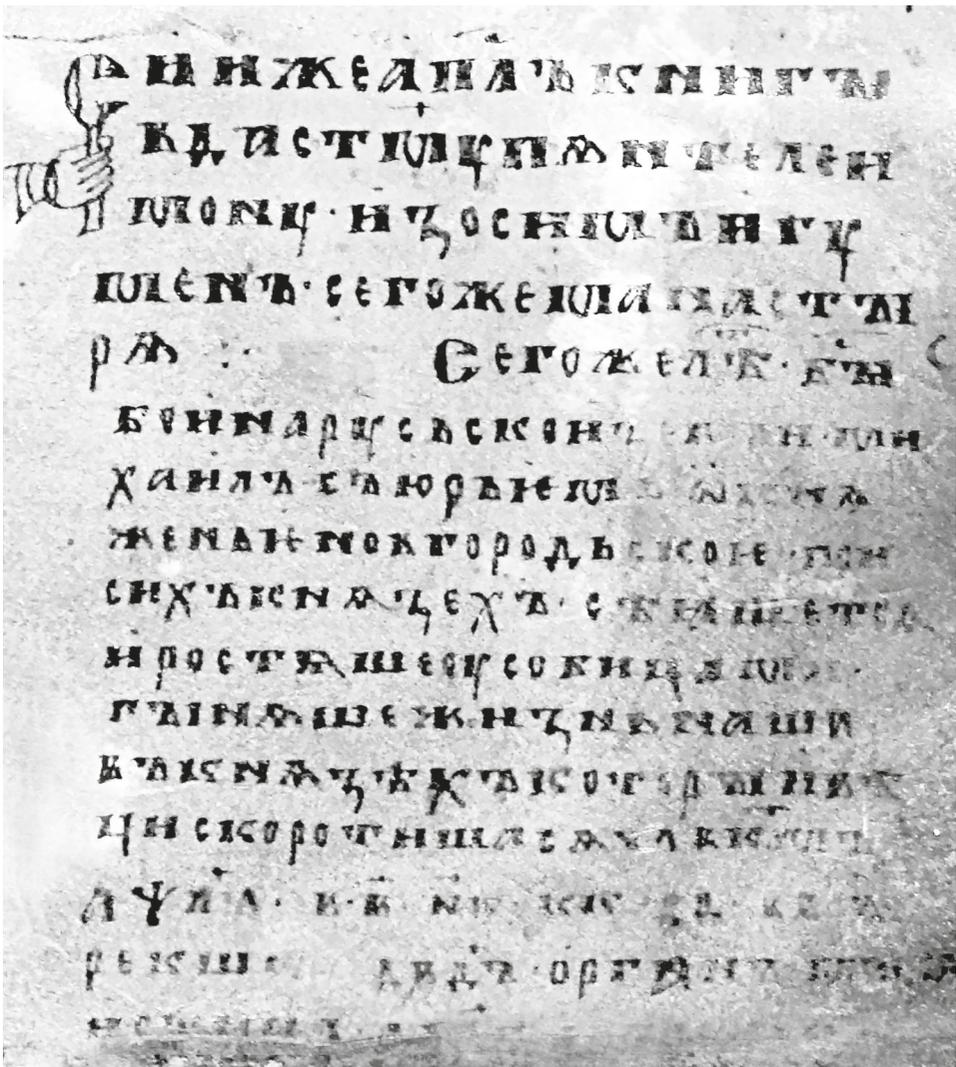
<sup>2</sup> <https://feb-web.ru/feb/slovenec/es/es3/es3-0292.htm>

<sup>3</sup> Зализняк А. А. «Слово о полку Игореве»: взгляд лингвиста. М., 2008.



1. ГИМ, Синодальное собр., № 722. Псковский Апостол 1307 г. Л. 180.  
Запись Домида

Месяца августа в 21 день на память св. Вассы в 22 день луны написал прокимны святому Пантелеймону. Эту же книгу Апостол вложил [в монастырь] св. Пантелеймона Изосим — игумен этого монастыря. В тот же год была битва на Русской земле Михаила с Юрием за новгородское княжение. При этих князьях «засевалось и прорастало усобицами, гибли жизни» наши «в княжеских» ссорах «и век сократился людской». А писал 2+2 (4=Д) 50+70 (70=О) 20+20 (40=М) 4+4 (8=И) 2+2 (4=Д) Ъ [т. е. ДОМИДЪ] или Давид Орган Мысль Истина Давид [т. е. ДОМИД]).



2. ГИМ, Синодальное собр., № 722. Псковский Апостол 1307 г. Л. 180.  
Фрагмент записи Домида

Текст записи визуально и тематически делится на три части: хронологическую, историческую и тайнопись. Как мы уже отметили, во второй части записи, выделенной писцом малым инициалом в руке-держателе, упоминается кровопролитная борьба за великокняжеский престол тверского князя Михаила Ярославича и московского князя Юрия Даниловича, выступавшего в союзе с Новгородом. Это военное противостояние, сопровождавшееся осадой и разорением городов, приходом татарских войск для борьбы с соперником, политическими убийствами, гибелью людей, вызвали у искушенного книжника Домида негативную оценку, которую он выразил цитатой из «Слова о полку Игореве» (ср.: «Тогда при Олзе Гориславличи сеяшется и растяшеть усобицами, погибашеть жизнь Дажь-Божа внука, въ княжихъ крамолахъ вечи человекомъ скратишась»<sup>4</sup>). Первая часть записи содержит демонстрацию книжником своих познаний в астрономии и расчетах по лунному календарю дня Пасхи. Она долгое время оставалась достаточно трудной и «загадочной» для понимания исследователей,<sup>5</sup> однако работы А. А. Романовой, Р. А. Симонова и К. В. Вершинина прояснили значение астрономических выкладок Домида (мы учли их при переводе).<sup>6</sup> При обозначении даты наряду с традиционным византийским индиктом Домид указал значение еврейской («законной») Пасхи, т. е. дату весеннего полнолуния, а также в каком месте таблицы весенних полнолуний («Рука Моисея законодавца») — «18. въ четвертомъ червчи» — и таблицы вруцелет («Рука Иоанна Богослова») — «солнцю . 4-го перьста . лѣто 6-е» — находится указанный им год. Пасха тогда была 26 марта, по лунному («небесному») календарю был 19-й день. Р. А. Симонов отмечает, что эта запись является древнейшим свидетельством практического применения календарных «рук» на Руси и сравнивает это обилие календарных показателей года Домида с трактатом Кирика Новгородца «Учения, имже ведати человеку числа всех лет» (1136 г.). К. В. Вершинин указывает на схожий способ обозначения даты в кратком летописце последней четверти XV в. (ГИМ, собр. Уварова, № 515-4°).

Третья часть записи — подпись «ДОМИД», выполненная двумя видами тайнописи — счетной (цифровым разрядом) и акростихом. В первом случае сумма двух указанных цифр дает новую цифру, буквенное выражение которой и является искомым. Во втором случае нужно читать лишь первую букву слов, которые складываются в новое слово. К загадкам Домида относятся и находящаяся рядом, на нижнем поле, под соседним столбцом, странная, на первый взгляд, запись с элементами счетной тайнописи: «ѐ • з̣ • з̣ • з̣з̣з̣ • в (в круге. — Е. У.) • море ∴ / пать • земель • двѣ / тмѣ • море • мѹдрѹ/н разѹмееѹ ∴». В первой половине строки писец пишет саму формулу тайнописи, ниже — ее частичную расшифровку. Этот текст долгое время не имел убедительной

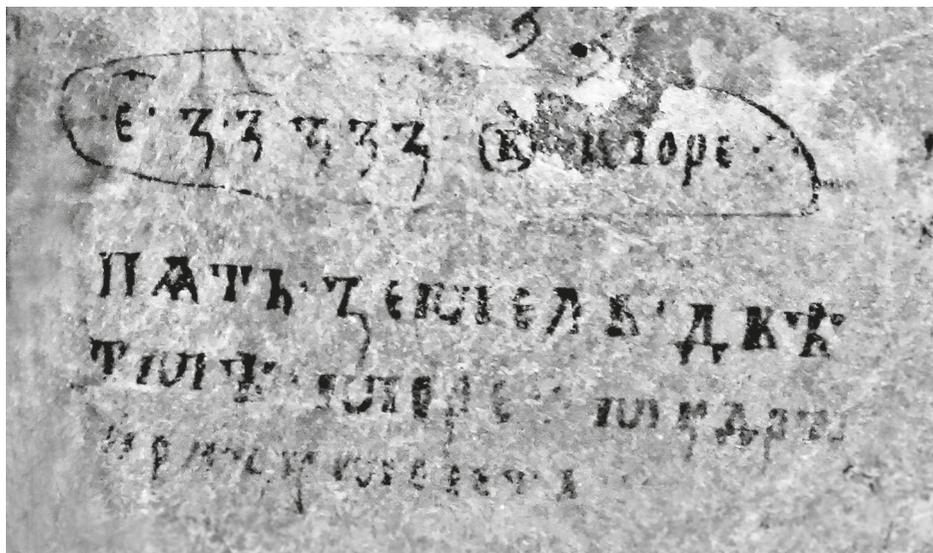
<sup>4</sup> Слово о полку Игореве: Древнерусский текст. Переводы и переложения. Поэтические вариации. М., 1986. С. 28.

<sup>5</sup> Столярова Л. В. Древнерусские надписи XI—XIV веков на пергаменных кодексах. М., 1998. С. 321—322.

<sup>6</sup> Романова А. А. Древнерусские календарно-хронологические источники XV—XVII вв. СПб., 2002. С. 65—66; Симонов Р. А. О пасхальном значении выходной записи Апостола 1307 г. // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2004. № 1 (15). С. 52—59; Мильков В. В., Симонов Р. А. Кирик Новгородец: ученый и мыслитель // Памятники древнерусской мысли: исследования и тексты. М., 2011. Вып. 7. С. 129—137; Вершинин К. В. Что такое въ... червчи в выходной записи Псковского Апостола 1307 г.? // Русский язык в научном освещении. 2019. № 2 (38). С. 174—180.



интерпретации.<sup>7</sup> Его адекватную трактовку дал А. Б. Страхов, указывая на его источник: эта загадка является выпиской из вопросно-ответного памятника древнерусской письменности «Беседа трех святителей».<sup>8</sup> Здесь подразумеваются пять хлебов от земли и две рыбы от моря, которыми Христос накормил 5000 человек. Прочтение же писцом «в» в круге как «двѣ тмѣ» является ошибкой его или его предшественника (протографа).



4. ГИМ, Синодальное собр., № 722. Псковский Апостол 1307 г. Л. 180.  
Фрагмент записи Домида. Загадка

Разрешив все беспокоившие исследователей вопросы относительно отдельных частей записи, стоит прочесть ее целиком еще раз и понять, о чем она. И окажется, что о времени и месте создания рукописи, равно как и о ее писце, она ничего не говорит. Если прочесть внимательно, то станет понятно, что сам Домид после рассуждений о времени Пасхи в 1307 г. сообщает, что лично он 21 августа, на память св. Вассы, в 22-й день лунного месяца, написал вовсе не текст Апостола, а дополняющие его прокимны для монастыря св. Пантелеимона. Таким образом, сложные астрономические выкладки после начинающей текст даты 1307 г. скрыли от исследователей сообщение о написании Домидом прокимнов, тем более что это слово было передано на письме очень кратко, под титлом, — **прѡ**. В единственной работе по палеографии этой рукописи И. В. Левочкин даже не заметил это указание книжника на предмет его труда: «В первой части приписки содержится дата написания книги — 6815 (1307. — И. Л.) и весьма несовершенные календарные исчисления. Здесь же говорится о том, что книга написана „святому Пантелеймону“, т. е.

<sup>7</sup> Грибов Ю. А. Апостол апракос краткий 1307 г. ГИМ, Син. 722 // Сводный каталог славяно-русских рукописных книг: XIV век. М., 2002. Вып. 1. С. 125—127. № 29.

<sup>8</sup> Страхов А. Б. «Беседа трех святителей» в славянских записях и маргиналиях // *Palaeoslavica*. Cambridge, Massachusetts. 1998. С. 286—290. См. также: Мошкова Л. В., Турилов А. А. Плоды ливанского кедра. М., 2003. С. 57—58.

Пантелеймонову монастырю».<sup>9</sup> Л. В. Столярова в монографической работе, посвященной древнерусским записям, была внимательнее, но не смогла правильно истолковать слово **прѣо**: «... в древнерусском языке слово „прок“ означало „остаток“. В записи, вероятно, слово „прок“ ошибочно написано вместо правильного „в прок“, „на прок“ — т. е. на будущее, навсегда».<sup>10</sup> Между тем трудно понять, как смогли два столбца текстов прокимнов восьми гласов на том же развороте, что и запись Домида, остаться не замеченными исследователями и не соотнесенными с его указаниями о написании им именно прокимнов. Также удивляет неготовность или неспособность исследователей верифицировать гипотезу о написании Домидом основного текста Апостола палеографическими методами.

Как мы уже упомянули выше, палеографическому и кодикологическому описанию этого кодекса посвящена единственная работа И. В. Левочкина.<sup>11</sup> В целом основные кодикологические параметры этой рукописи в исследовании отражены, хотя разлиновка охарактеризована описательно (как «в целом весьма неумелая»). При характеристике письма Апостола существовавшее до этого в историографии определение «устав разных рук» исследователь заменяет выводом об участии двух писцов в создании рукописи: основную часть Апостола и приписку написал Домид (л. 1а—160г, 179г—180б), а л. 161а—179г — второй писец. Отмечается, что письмо Домида «неустойчивое»: «т. е. и по внешнему виду, и по написанию отдельных букв может характеризоваться широким диапазоном свойств. На одних листах это письмо производит впечатление тщательного, выписанного, буквы здесь правильны и даже красивы. На других оно небрежное, торопливое, буквы не очень четки и правильны... Многие буквы имеют по несколько вариантов написания».<sup>12</sup> Из характерных индивидуальных особенностей Домида исследователь указывает четыре признака: **к** с горизонтальной правой верхней частью, **м** с плечиками, **ѣ** с наклоненной вперед мачтой, поперечные штрихи на мачтах отдельных букв. Первые две являются распространенными в почерках новгородско-псковских рукописей этого периода, третья особенность также часто встречается в рукописях не только этого, но и более раннего времени, четвертая используется первым писцом нерегулярно. Письмо второго писца представляется автору «устойчивым и ординарным». Буква **к** имеет «более правильное» написание, **м** — без плечиков, **ѣ** — с прямой мачтой, правая сторона омеги длиннее левой и нависает над всей буквой, украшения в виде штриха на мачте отдельных букв отсутствуют, вариативность букв значительно меньшая. И. В. Левочкин характеризует Домида как молодого и неопытного человека с еще не сложившимся почерком. «Домид был обычным книжником русского Средневековья, причем книжником начинающим. Его Апостол 1307 года, очевидно, первая книга, которую он писал. В этой книге нет ничего незаурядного, кроме третьей части приписки, которая появилась здесь только потому, что Домид знал

<sup>9</sup> Левочкин И. В. Псковский писец Домид и Апостол 1307 года // Альманах библиофила. М., 1986. Вып. 21. С. 106—116;

<sup>10</sup> Столярова Л. В. Свод записей писцов, художников и переплетчиков древнерусских пергаменных кодексов XI—XIV вв. М., 2000. С. 182.

<sup>11</sup> В последнем археографическом описании рукописи Ю. А. Грибов вернулся к традиционному определению письма рукописи «устав нескольких почерков», вероятно сомневаясь в выводах И. В. Левочкина (Грибов Ю. А. Апостол апракос краткий 1307 г. ГИМ, Син. 722. С. 125).

<sup>12</sup> Левочкин И. В. Псковский писец Домид и Апостол 1307 года. С. 110.

<p>         лоще надежа а          ше в овѣ роу н мѣа          ко съ оу м ренѣ          сирь се . та ко не ѣ          оу мь рша м съ і сѣ          мь лр и ве де тѣ м          сн мь . се во ва мѣ          гд е мь сло ве се мь          гн мь . та ко мѣ          жн в нѣ ста ва м          ф мн вѣ при шѣ          тв нѣ гнѣ . же н          ма мѣ лос тн гнѣ          тн оу мь рши дѣ          та ко са мѣ гѣ лове          бѣ ннѣ мѣ н гд а          мѣ а рдн гд а во мѣ          и троу воу в нѣ ю          сн н де та сѣ тн ве          нн мѣ рѣ тв ннѣ          дѣ тѣ сирь сноу       </p>	<p>         тѣ пре же по го          лѣ же мѣ жн          в нѣ ста ва м          мнн вѣ соу пѣ          сн н мѣ вѣ сѣ тѣ          тн мѣ сѣ . на ѣ          бла цѣ хѣ вѣ сѣ          рѣ те ннѣ гнѣ          тн та ко ве сѣ гд а          сѣ гд а мѣ бѣ мѣ          боу де мѣ тѣ       </p> <p>         III про ки мнѣ . к ѣ се рѣ мнѣ .          гла . я . вѣ днѣ ннѣ оу а тѣ          твоу ма мѣ та ко же          оу ннѣ оу мѣ ннѣ мѣ тѣ          сн нѣ рѣ доу тѣ сѣ . пра ве де ннѣ          ннѣ оу тѣ . та ко ве сѣ гд а мѣ ннѣ          до ва мѣ тѣ . та ко гла . я .          про . гла . в       </p>
--	---

5. ГИМ, Синодальное собр., № 722. Псковский Апостол 1307 г. Л. 179 об. Левая страница разворота с записью Домида. Начало написанных им прокимнов

МѢ ПОКОЛНѢ КЪ  
НОМѢ. ЯКО ЖЕ ПРЕ  
ЖЕНАРЕСНАКЪ КЪ  
СѢЛНУ ВЪНѢ И ѠБРА  
ЗЪ СНАСКОЕГО. Я  
КО БѢ ТНѢ ТЛОУПЬ  
РКѢНЦЮ. КЪ ЛНО  
УБН БРАТНН. ЯЖЕ  
КО ПРЕЖЕНАРЕСНАКЪ  
ЗКА. ЯЖЕ ПРНЗКА  
СНА ѠПРАКНУТОУ  
БОРАМЪ СЪСНШЪ  
АЩЕ И СТЬ БѢ ЛОНА.  
ТЪ СТО НАНЪ ИЖЕ  
ОУ БО СНАСКОЕГО НЕ  
ПОЩАДѢ. НЪ ЗАНЪ  
КСА ПРДАСТЬ И АКО  
ОУ БО НЕ СЪНШЪ ЛН  
КСНА ШЪ ѠДАРНТЬ  
И ТО ПОУ. ШЪ ЛЕ ЧЪ АН

НЪ БРАНЪ И АЖИ ГА  
БѢ Ѡ ПРАКЛА И ТО  
ѠСОУЖА ГА. ДЪ ОУ  
ШЪ РЪ И ПАУЕЖЕ КЪ  
СІСРЪ И ѠШЪ РТКЪ  
ДЪ. ИЖЕ И СТЬ ѠДѢ  
СНОУ Ю БѢ. ИЖЕ И  
МОЛНТЪ ЗА НЪ.  
И ТО НЪ РАЦЛОУ  
УНТЪ Ѡ ЛЮ БѢ КЕ  
ДЪ КЪ. СІГОР БЪ ЛН И  
ЛН ТОУ ГА. И ЛН ѠГО  
НЕННѢ. И ЛН ГЛАДЪ.  
И ЛН БѢ ДА И ЛН МѢ  
ЦЪ. ЯКО ЖЕ ПИШЕТЪ  
СА. ЯКО ТЕ БѢ ДѢ  
ЛА ОУ ЛН РА И ШЪ  
КСА ДНѢ. И ШЪ КЪ И  
КЪ ЛН СА И АКО Ѡ ВУ  
МА ЗА ИСОЛЪ КЪ И НѢ

„Слово о полку Игореве“». <sup>13</sup> Мы не согласны с определением Домида как заурядного писца, выполнившего весь текст Апостола, равно как и в целом с палеографическими характеристиками исследователя. Поэтому обратимся к почерку основной части.

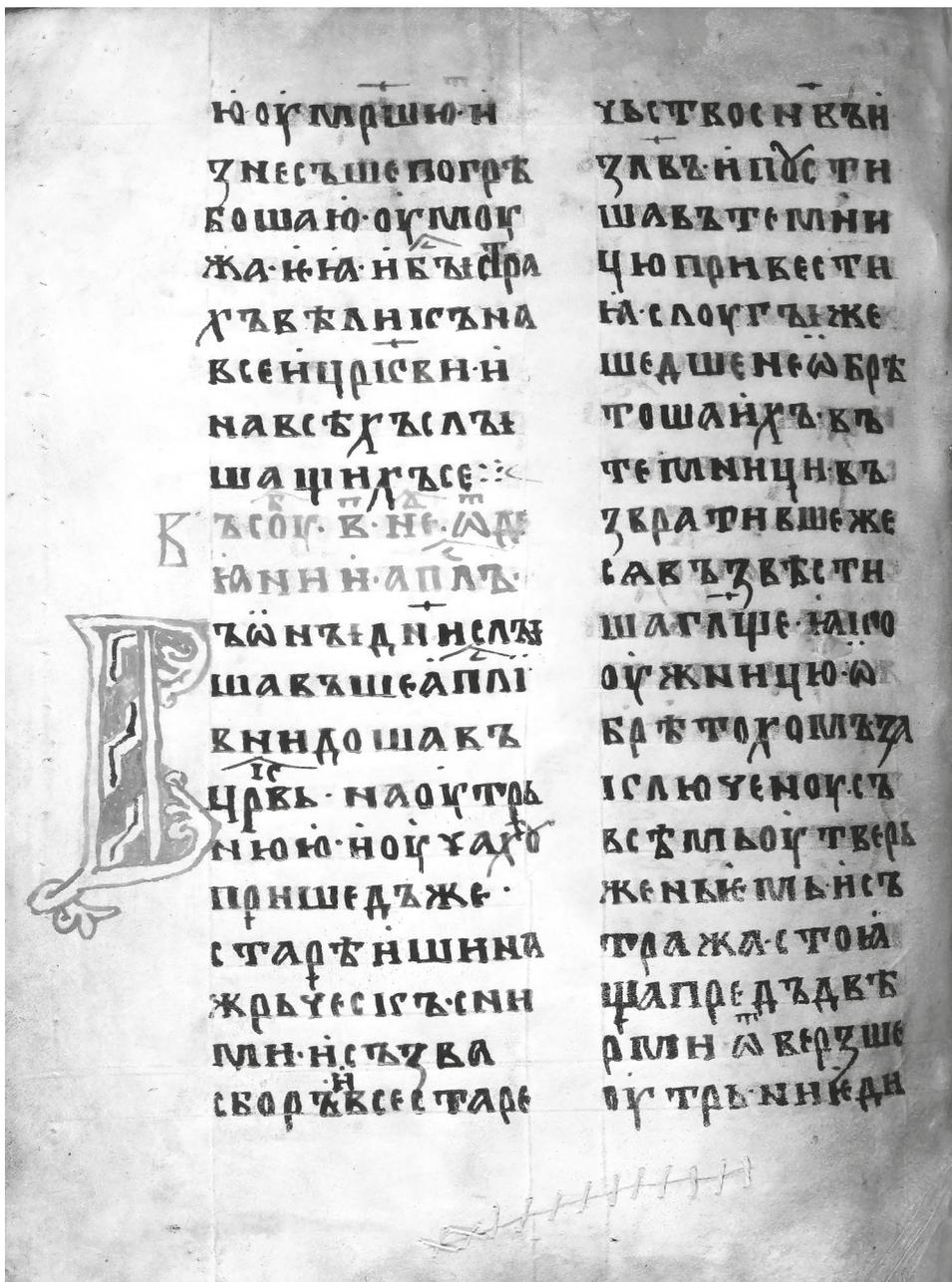
Прежде всего, нужно отметить несоответствие небольшого размера книги «в четверку» (22 × 17 см) с выбранными писцом крупным размером почерка и разлиновкой в два столбца, традиционно используемой для книг гораздо большего размера. В среднем в двух столбцах одной строки текста умещается всего 20 букв. Почти не обрезанные правое и нижнее поля — большие (4 и 4—5 см). Это свидетельствует о том, что на писчем материале не экономили и хотели получить солидный кодекс. Апостол апракос — книга для богослужения, потому многие его пергаменные списки имеют большой формат и написаны уставом в два столбца. Эта практика также могла повлиять на выбор такой организации текста на странице, несмотря на ее небольшую площадь. Не лучшие размер и качество пергаменных листов и не самый опытный писец не позволили заказчику получить парадную рукопись, но похоже, что такая установка существовала, и она предопределила особенности письма нашего Апостола. Почерк его основной части (л. 1 об.—160 об.), особенно в первой половине кодекса, стилистически и графически очень вариативен, хотя принадлежит одному писцу. Для этого есть как минимум три причины, и недостаточные опыт и профессиональное мастерство переписчика здесь играет не самую первую роль.

Очевидно, что крупный размер букв, которыми выполнен основной объем текста, не является для писца привычным и оптимальным. Ему удобнее писать более мелкие буквы, которые получаются у него ровнее и гармоничнее. Однако из-за статуса кодекса первые 100 листов он пишет преимущественно крупным почерком, что сказывается на внешнем виде графем. Если даже в привычном для писца некрупном письме он часто не удерживает единый ритм, буквы могут быть лишены симметрии, линии неточны, а мачты могут иметь разный наклон, то в крупном варианте почерка эти проблемы кратно увеличиваются. При этом нужно отметить, что писца нельзя назвать неумелым, а его почерк — ученическим: верхняя линия строки практически всегда ровная, часто можно видеть ритмичное и местами красивое письмо даже в крупном его варианте. В связи с этим можно отметить и профессиональную, гармоничную схему разлиновки рукописи, когда верхнее и нижнее поле занимали, вероятно, по 5 см (верхнее сейчас сильно обрезано), а по горизонтали участки незаполненного пергамена вокруг двух столбцов текста по 5 см были кратны друг другу: прикорешковое поле — 2 см, интерколумний — 1 см, внешнее поле — 4 см.

Еще одной причиной необычно большой графической вариативности первого писца, наряду с его недостаточной опытностью и непривычными для него размерами букв, является непоследовательное использование им составного, т. е. рисованного, письма, <sup>14</sup> при котором каждый штрих в букве прорисовывался (дублировался) несколько раз. Этим писец не преследовал обычную цель использования такого приема в каллиграфии — повысить

<sup>13</sup> Там же. С. 115.

<sup>14</sup> Мауев О. В., Скопина М. А. О двух техниках древнерусской каллиграфии // Археографски прилози (Београд). 2017. № 39. С. 35—68.



ю оу плршю и  
 з не съ ше по грѣ  
 бо ша ю оу моу  
 жа кнѣ нъ въ ра  
 хъ вѣ лн сѣ на  
 всен црѣ кнѣ н  
 на в сѣ хъ слъ  
 ша цн рѣ се  
 Бъ соу в нѣ ѿ де  
 ю нн н а плъ  
 ѡ нъ дн н слъ  
 ша в ш е а плі  
 кн н до ша къ  
 црѣ н а оу тра  
 ню ю н оу та рѣ  
 прн ше дъ же  
 с тарѣ н шн на  
 жрѣ е сѣ снн  
 мн н сѣ у ва  
 с борѣ вс е тарѣ

у ст во сн вѣ н  
 зл вѣ н пд стн  
 ша вѣ темнн  
 цю прн кес тн  
 ѣ а слоу тѣ же  
 ше д ше нѣ ѿ брѣ  
 то ша н рѣ вѣ  
 те мнн цн вѣ  
 з бра тн в ше же  
 с авѣ з вѣ стн  
 ша гла ше ѣ а н о  
 оу жнн цю ѿ  
 брѣ тоу о мѣ та  
 і с лю ч е ноу сѣ  
 всѣ м ѿ оу т вѣ рѣ  
 же н ѣ м ѣ н сѣ  
 тра жа с то я  
 ца прѣ дъ дѣ вѣ  
 рлн ѿ в рѣ з ше  
 оу тра ннѣ дн

7. ГИМ, Синодальное собр., № 722. Псковский Апостол 1307 г. Л. 13 об.  
Крупный аккуратный вариант почерка первого писца

СТА·НАКО ЖЕ МНО  
ЖАНШАДНН ПРЕ  
БЫСТА ТОУ·ФН  
СРЪ ЖЕСЪСА ЗА  
ЦРЮ НА ЖЕ ѿ ПАВЛЕ  
ГЛА·МОУ ЖЫЕДИ  
НЪ ФН ЛНЪ ОМЪ  
ѿСТАВЛЕНЪ ОУ  
ЖИ НН ГО ВЪ  
ѿНЕМА ЖЕ БЪШЕ

ЖНН БРАТНН  
АУЪ ФАРНСЪ НА  
НННЪ ЕСМЪ  
СНЪ ФАРНСЪ ѿ  
ВЪ·ѿ ОУ ПКАМЪ  
Н ВЪ ІСРЪ СЕНЬ  
НА МРЪ ТЪХЪ А  
УЪ СОУДАЪ ПРН  
КМАЮ·СЕ ЖЕРЪ  
ІСШЮ КЕ МТОУ  
РАСПРА БЪШЕ

8. ГИМ, Синодальное собр., № 722. Псковский Апостол 1307 г.  
Фрагменты л. 49 и 48 об. Почерк первого писца, несоставное письмо

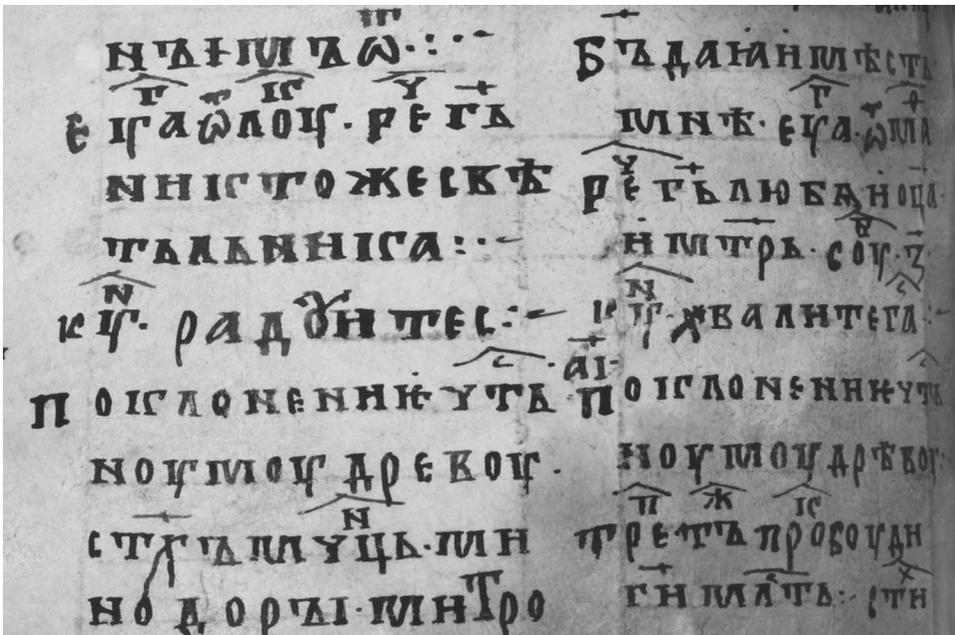
БРЪ ТЪ СЪТЪНН  
КЪ КОРАБЛЪАЛЪ  
ЗАНДРЪСІГЪ БЕ  
ЖАХЪ МЪ·ВЪН  
ТАЛЮ·Н ВЪСА  
ДННЪ ВЪНЪ ВЪ  
МНОГЪ ЖЕ ДНН  
МЦА НОВЕ ЗОУ  
ЦНН МЪСА·НН  
ДВА БЪШЕ ВЪШЕ

ТЪСАЩНН  
КОУН СРЪ М  
КО ВЪЗМОУ  
ТНСА ВСЪРА  
МЪ·НА БЪКЕ  
ПОИМЪ ВОИ  
НЪНТЪСА  
ЩННІСЪПРО  
ТЕУЕНАНА  
ѿННЖЕ ВНДЪ

9. Фрагменты л. 27 об. и 47 об.  
Почерк первого писца: сочетание составного и несоставного письма

контрастность письма, т. е. сделать мачты очень толстыми и противопоставленными волосяным линиям (волосяные линии он почти не использует). В его случае составное письмо служило цели исправления неудачно или неуверенно нарисованных букв. При этом не все их удавалось привести к общему знаменателю при помощи дополнительных корректирующих повторов нового штриха поверх старого, иногда итоговая линия получалась, наоборот, заметно выбивающейся из общего контекста. Нужно отметить, что эта корректировка неудачного контура буквы путем повторно обведенных линий не была проведена последовательно. Писец время от времени отказывался от повторной обводки как целых графем, так и отдельных элементов букв, что вносило дополнительное разнообразие в облик букв и письмо в целом. Именно это обстоятельство придает присущую почерку необычную изменчивость, которая вызвала неуверенность исследователей в определении количества писцов («кустав нескольких рук») и недоумение у И. В. Левочкина: на одних листах буквы «правильные и даже красивые», на других — «небрежные и торопливые».

Таким образом, письмо первого писца очень вариативно графически и неоднородно стилистически (торжественное крупное или рядовое некрупное, прямое или с небольшим наклоном влево, с относительно параллельными или, наоборот, с разнонаклонными мачтами; с уверенными или неровными, составными или одинарными линиями). При этом можно говорить о подвижном характере этой вариативности: стабильное ядро начертаний и их изменчивая периферия достаточно часто меняются, так что на разных участках текста разные буквы могут иметь вариации начертаний или, наоборот, находиться



10. ГИМ, Синодальное собр., № 722. Псковский Апостол 1307 г.  
Фрагмент л. 120 об. Почерк первого писца: неаккуратные варианты письма

ІГНАКЛАПЕПБЪ	НАГОЩАНАШЕ	НАКОЖЕБЪАТН
АМФЛОХНІА	ПАМЛАСТОГРИГО	НЕМОУСАДНУНО
РИГА АГРАГАНЬ	ПАМЛАСТОСЩН	ТЕЛЪЕНСАКЪА
МУ. ІГНАМАНІА	ПАПЪРИМЪСІГ.	НЕГО. ПОСНАКІА
ТРЕ. ННРАКОМЪПР.	ПРОВЪСХВАЛАТІ:	ГОЖЕМОЩНІЕ
СТН. ВЪСПОНТЕ:		МОУ.
		ПОКНОУТН
		НЕМОУКСЕ. ТЪ
		МЪЖЕБРАТНІЕ
		МОРАКЪУЛЮ
		БЛЕНАІА. НДРА

УТЪ. ИЛННХО	РАТНІА
НМЕЦЪ. СЪНЕСТЬ	БЛЪЦЪТЕ
СЛОУ. ГАИГОЦМІ	САНАКОУЪ
РОМЪ. ННЕНМА	БРАНИНБНІ
ТАПРНУАСТЪА	СТНІВЪ
ВЪЦР. ТВИДЪ. БЪН	УЛЮБЛЕНН
БНН. ННІСТОЖЕ	Н. КЪОУТРОБОУ
ДАНЕЛЪСТНТЬ	ЩЕДРОУ. БАТЬ
ВАСЪ. ТЪ. Ц. ИСЛО	СЪМЪ. БРЪНОУ

11. ГИМ, Синодальное собр., № 722. Псковский Апостол 1307 г. Фрагменты 139 об., 94 об. Почерк первого писца: неаккуратные варианты письма

в зоне стабильности. Это обусловлено неустойчивостью и искусственностью почерка, особенно в крупном, торжественном его варианте и регулярно используемом корректирующем составном письме. Именно эта его непредсказуемая и нелогичная вариативность, не позволяющая зафиксировать общий алгоритм, ощущение невозможности описать его характерные начертания наряду с невнимательностью исследователей в прочтении записи повлияли на отождествление автора приписки прокимнов на последнем листе рукописи Домида с первым, основным писцом.

В целом почерк первого кажется достаточно ранним: почти квадратные пропорции основной части букв, широкие расстояния между ними, большие чистые междустрочия, архаичные начертания — невысокие петли у **Ѣ, Ъ, Ѣ, Б; В** с равновеликими петлями; округлая и довольно глубокая чашечка **У**; невысокая мачта **Ѣ**, почти не выступающая за верхнюю линию строки; традиционное начертание **З** с направленным вперед дугообразным хвостом; **Н, н, Ѡ** и **К** с горизонтальными перекладинами в центральной части буквы; написание диграфа **оу** на конце строки наряду с редким **Ѹ**, выносные гласные под «разорванным» треугольным титлом на конце строки. Если бы не **w** с узкими, разведенными внизу петлями и опущенной на 1/3—1/2 от высоты буквы серединой, а также отдельные очень несимметричные начертания **Ж**, графику рукописи можно было бы датировать XII веком. Исследователи уже отмечали, что почерки псковских рукописей часто выглядят архаично, хотя их планомерного исследования до сих пор не предпринималось.<sup>15</sup> Работа основного писца делится на две части: крупное письмо преимущественно с повторной обводкой (л. 1 об.—99) и некрупное письмо (л. 99 об.—160 об.). В пределах каждой части на отдельных листах или строках могут встречаться образцы всех остальных присутствующих в рукописи вариантов его почерка.<sup>16</sup> Как мы выяснили, это обусловлено не только неустоявшимся почерком писца, но и непривычно крупным для него размером письма и не до конца последовательной повторной их обводкой. Часто эти варианты выглядят стилистически и графически разнородными, поскольку имеют отчасти искусственный характер. Однако в их основе лежит один и тот же дукт, которому обучен писец. Хотим еще раз подчеркнуть подвижный характер отмеченной вариативности: стабильного ядра начертаний и их изменчивой периферии не существует, составляющие их графемы достаточно часто меняются местами.

Стилистически письмо Домида принципиально отличается. Оно относится к тому позднему дукту устава, который В. Н. Щепкин назвал «новым стильным почерком», возникшим к концу XIII в. и использовавшимся на протяжении всего XIV в.<sup>17</sup> Его яркими признаками является сокращение

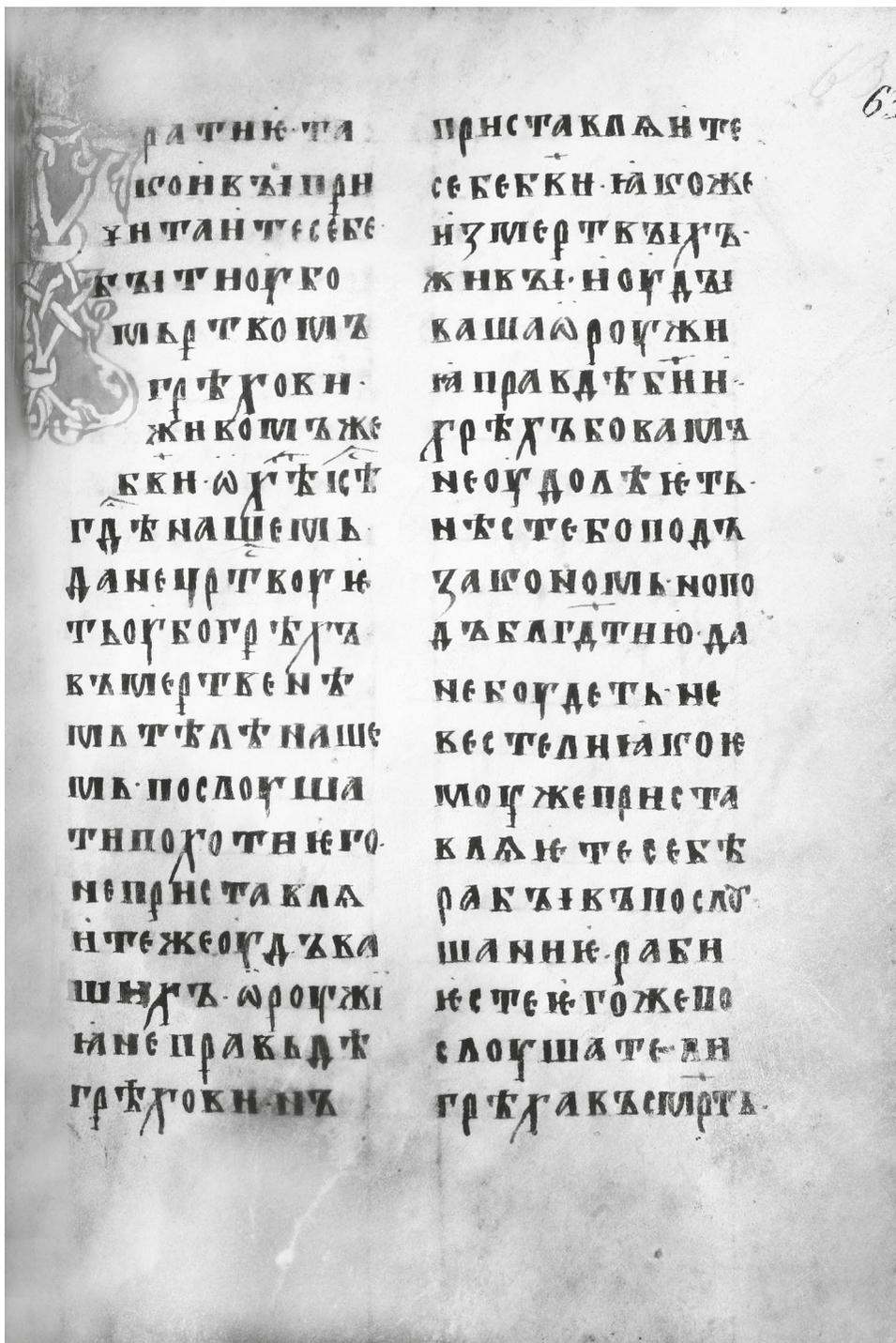
<sup>15</sup> Коробенко Л. А. Från Pskov till Uppsala — så här! // Яко благопрѣснивая птица: Hyllningsskrift till Lars Steensland. Stockholm, 2006. С. 77. (Acta Universitatis Stockholmiensis; Stockholm Slavic studies; [Т.] 32).

<sup>16</sup> Мы избегаем здесь определения «манера письма», поскольку полагаем, что оно относится к использованию осознанной системы, в то время как многие варианты почерка первого писца Апостола были вызваны к жизни его недостаточно устойчивыми профессиональными навыками и вряд ли были его осознанным выбором.

<sup>17</sup> Щепкин В. Н. Русская палеография. М., 1999. С. 128. В. Н. Щепкин не указал наиболее ранние памятники с уставом этого дукта. По нашим предварительным наблюдениям, к ним можно отнести псковский Захарынский Паримийник 1271 г. (РНБ, Q.п.І.13) и Новгородскую Кормчую 1282 г. (ГИМ, Синодальное собр., № 132).

верхней части букв и повышение сигнальной линии, использование составного письма для повышения его контрастности, выразившейся в нарочитом утолщении мачт, противопоставленных соединительным тонким волосяным линиям, оквадрачивание петель. Почерк Домида отражает довольно раннюю стадию развития этого стиля письма, однако уже вполне сформировавшуюся. Большинство мачт нарочито утолщены, писец активно использует волосяные линии, процесс сокращения верхней части букв намечился, но не проведен последовательно, порождая вариативность начертаний, появилась угловатость форм. У первого писца Апостола мы также нашли отдельные фрагменты схожего стиля (л. 51а, в, 61а, б, 62б—63а, 130г—131б и др.), однако они выполнены иначе. Графически от основного письма такие начертания отличаются лишь утолщением мачт и появлением волосяных линий для перекладин и элементов окружностей; новых форм в графике букв, схожих с письмом Домида, не возникло. Если перейти к анализу начертания отдельных графем, то будет очевидно, что перед нами два разных почерка. Мы не станем анализировать все возможные графические варианты первого писца Апостола, ибо они многочисленны. Продемонстрируем лишь их отличия от почерка Домида, учитывая, что он представлен в ограниченном объеме двух с небольшим столбцов (л. 179г—180б).

Форма петель **а** у первого писца многообразна (узкая овальная, заостренная, каплеобразная, широкая округлая), Домид стабильно пишет узкую петлю. Петли **ъ** и **ь** у первого писца небольшие, округлые, при обводке могут становиться треугольными. У Домида начертание этих петель пишется вариативно: наряду с редкими небольшими образцами чаще встречается очень крупная прямоугольная петля, иногда занимающая всю высоту буквы; при этом наклонная мачта сильно утолщена. Буква **в** у него тоже пишется иначе: при наличии варианта с равновеликими петлями, как у первого писца, Домид чаще пишет верхнюю петлю в виде длинного треугольника, вершиной упирающегося в нижнюю линию строки, к которому приписана полукруглая или с уступом нижняя петля. Характерной особенностью **е** у первого писца является обязательное завершение ее язычка направленным вниз штрихом; Домид такой особенностью не отличается, зато он пишет по-особому **ю** — с косой перемычкой в центре буквы, направленной снизу вверх. **Г** у него имеет хорошо выраженные закругления дуги с утолщением на обеих вершинах, которое не встречается у первого писца. Наряду с общей с первым писцом формой **ж** в пять штрихов: при написании буквы вначале к мачте присоединяются симметричные верхние усики, к которым затем крепятся у их основания нижние ножки, — у Домида встречается особая конструкция — вначале к верхушке мачты крепится левая ножка, к ней на произвольной высоте — усик, затем — правый, усик по размеру отличающийся от левого, затем к нему пририсовывается нижняя ножка, также несимметричная левой. Форма хвоста **з** у первого писца чрезвычайно вариативна: очень разнообразны угол дуги, под которым хвост заворачивается вперед, и его длина. Встречаются также варианты, когда хвост пишется коротким, отходящим от головки вниз с очень небольшим закруглением, редко — под мягким углом. Однако во всех этих случаях горизонтальное основание хвоста минимально или очень короткое. У Домида же в графике **з** присутствует длинное горизонтальное основание, от которого хвост отходит под углом вниз почти вертикально. Графика **с**



ДА ЧНЮ ЧА  
 СОН КЪ ШАН  
 УН ЧАН ТЕСЕБЕ  
 БЪ ЧИ ТНОУ КО  
 МЪ РТ КО МЪ  
 ГРЪ ХОКН  
 ЖН КО МЪ ЖЕ  
 БКН Ѡ ХЪ КЪ  
 ГДЪ НАШЕ МЪ  
 ДАНЕ ЦРТКОУ Ю  
 ТЪ КОУ БОУРЪ ХЪ  
 КЪ МЕРТБЕНЪ  
 МЪ ТЪ ЛЪ НАШЕ  
 МЪ ПОСЛОУША  
 ТН ПОХОТН ЮГО  
 НЕ ПРНСТАКЛА  
 НТЕ ЖЕ ОУДАВА  
 ШН ХЪ Ѡ РОУЖИ  
 ЯНЕ ПРАКЪДЪ  
 ГРЪ ХОКН МЪ

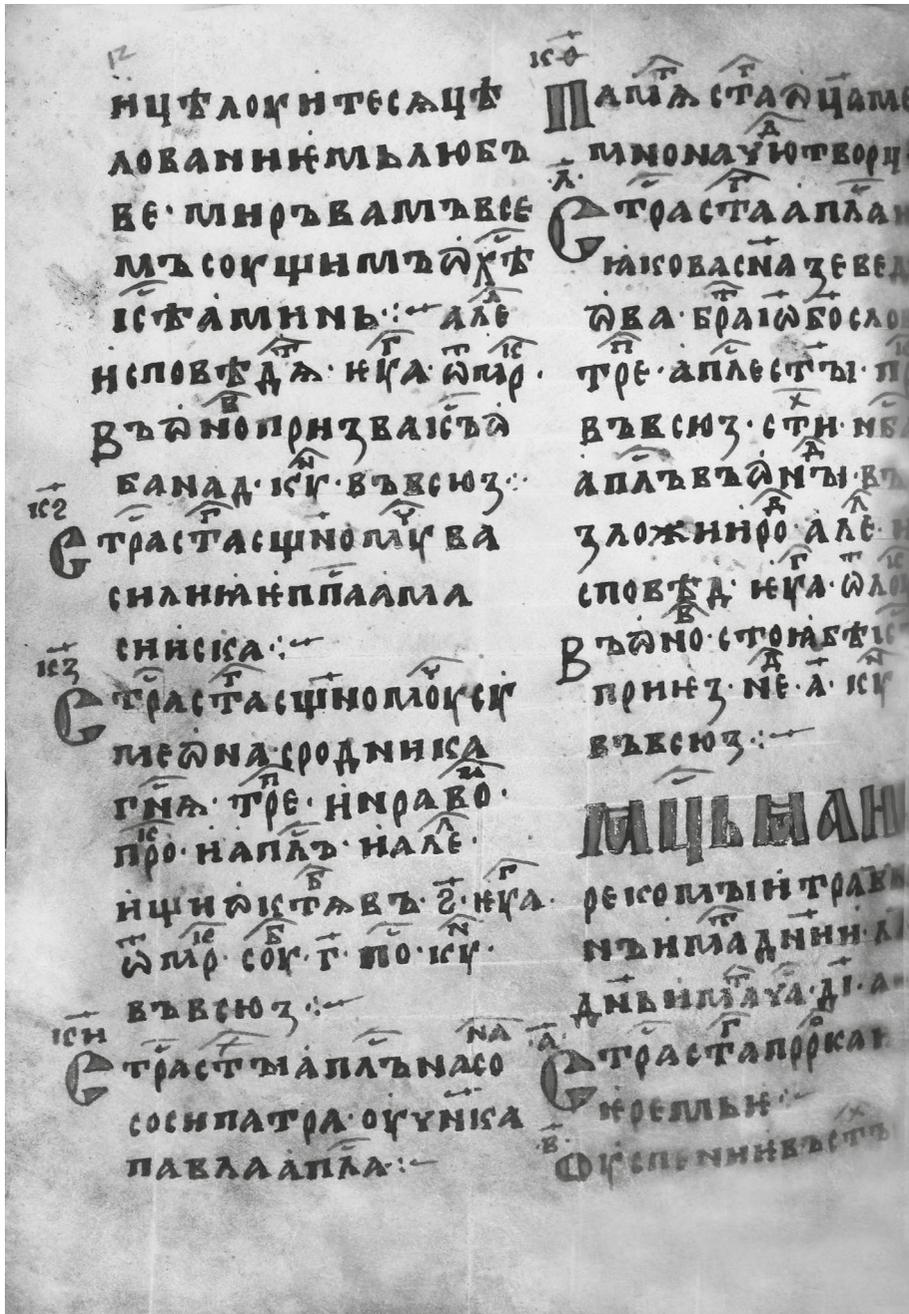
ПРНСТАКЛА НТЕ  
 СЕБЕКН ЯКОЖЕ  
 НУ МЕРТБЕНЪ  
 ЖН КЪ НОУДА  
 ВАША Ѡ РОУЖИ  
 Я ПРАКЪДЪ БНН  
 ГРЪ ХЪ БОКА МЪ  
 НЕ ОУДОЛЪ КЪ ТЪ  
 НЪ СТЕ БО ПОДА  
 ЗАКОНОМЪ НОПО  
 ДЪ БЛАГДТНЮ ДА  
 НЕ БОУДЕТЬ НЕ  
 ВЕСТЕЛНЪ ЯКОЮ  
 МОУ ЖЕ ПРНСТА  
 КЛА НТЕ СЕКЪ  
 РАБЪ КЪ ПОСЛО  
 ШАННЮ РАБН  
 Ю СТЕ ЮГО ЖЕ ПО  
 СЛОУШАТЕ АН  
 ГРЪ ХЪ А КЪ СМРТА

12. ГИМ, Синодальное собр., № 722. Псковский Апостол 1307 г. Л. 63.  
Почерк первого писца

у обоих писцов также отлична: у первого писца буква ассиметрична — ее верхняя часть гипертрофированно велика и нависает над очень маленькой нижней; Домид же пишет эту букву симметрично. У первого писца переключатель **н** находится в центральной части буквы, **л** пишется относительно симметричной, форма петли у **м** с плечиками — в виде вариаций на тему овала, левый хвост **х** длиннее правого, разной величины чашечка **у** — округлая, овал **о** — широкий, **ω** с узкими, сильно разведенными петлями и пониженной на  $\frac{1}{3}$  или  $\frac{1}{2}$  высоты буквы серединой. У Домида — переключатель **н** находится в верхней половине; **л** ассиметрична: от правой утолщенной, иногда чуть наклоненной вертикали отходит тонкая наклонная линия влево; петля у **м** с плечиками имеет каплевидную форму; хвосты **х** равновеликие; чашечка **у** наряду с округлой может писаться треугольной; **о** — узкая, с утолщениями в вершинах; **ω** — двух вариантов: с симметричными округлыми петлями и очень низкой серединой или с узкими петлями, правая из которых заострена, и серединой до половины высоты буквы. Среди отличительных признаков почерка Домида можно назвать также: один из вариантов **к** — с коленом в правой ножке; **л** с перемычкой в виде угла, направленного вершиной вниз; **у** с оквадраченной головкой, употребляющаяся как монограф не только на конце, но и в середине строки. Отличаются и титла: у первого писца основное титло прямое, с точкой посередине, над выносными — в виде угла, иногда разорванного, над цифрами — короткое, с опущенными на обоих концах длинными ножками; у Домида в большинстве случаев — в виде слегка выпуклой длинной линии, изредка — короткое прямое с точкой посередине, над цифрами — оно же или короткое с ножками. Таким образом, палеографический анализ показывает значительные отличия в графике большинства букв у основного писца Апостола и автора записи на последнем листе. Это неопровержимо свидетельствует о том, что в основном тексте Псковского Апостола почерка Домида нет.

Последние 19 листов Апостола были написаны еще одним писцом. Его частью работы была вторая половина Месяцеслова, начиная с окончания чтений на 23 февраля по август (л. 161а—179г/<sub>1-11</sub>), а также восполнение лакун, оставленных его предшественником. До л. 136 об. первый писец выполнял большие киноварные инициалы сложного рисунка самостоятельно, а в следующих двух тетрадах продолжал переписывать текст, но не работал киноварью, заменяя малые киноварные инициалы строчными чернильными буквами и резервируя место под большие инициалы на шесть-семь строк в начале перикопа. Именно в этих местах, начиная с л. 137, второй писец начал свое оформление рукописи инициалами нового типа. Помимо этого, в Месяцеслове (с л. 116) основной писец не указывает название Послания апостолов перед полными текстами каждой перикопа, и второй писец вписывает их позже между строк первого писца. Ближе к концу своей части первый писец перестает писать заглавия месяцев (на л. 149 об. — января, на л. 159 об. — февраля), оставляя для них несколько пустых строк, которые потом заполняет второй писец. Все это свидетельствует о том, что писцы не работали вместе, и второй писец делал свои добавления, когда первый уже перестал переписывать текст, не закончив свою работу. Второго писца заметно отличает от первого стиль устава, качество пергамента (чрезвычайно толстого и жесткого) и цвет чернил. Иным был и способ маркировки тетрадей: первый писец нумеровал их в верхнем углу

внешнего поля на первой и последней странице тетради, второй — в нижнем углу прикорешкового поля на первой странице (тетради 20 и 21). Почерк второго писца представлен двумя вариантами — более парадным и «беглым».



13. ГИМ, Синодальное собр., № 722. Псковский Апостол 1307 г. Л. 164 об.  
Почерк второго писца. «Беглый» вариант обслуживающих текстов

Они различают непосредственно апостольский текст и обслуживающие его указания (заголовки, в том числе с обозначением памятей дня, и отсылки с инципитами на сопутствующие тексты дня — тропарь, прокимен, стих, апостол, аллилуйю, Евангелие, киноник). Его почерк в целом мельче, чем у первого писца, и часто подвижнее: буквы лишены геометричности и симметрии, отсутствует единый ритм письма и наклон как самих букв, так и их частей. Небольшой размер, размашистость и неровность письма, некоторая витиеватость отдельных линий делают один из вариантов почерка отдаленно похожим на полуустав. Хотя есть листы и с ритмичным уставом. К характерным особенностям второго писца относятся начертания: *w* с длинной, загнутой влево правой дугой, ассиметричная *m*, чрезвычайно короткие хвосты у *ρ* и *ϕ* и др., а также отличающиеся от основной рукописи скромные небольшие инициалы византийского стиля.

В одной из своих работ Л. А. Коробенко атрибутировала этот почерк псковскому писцу первой трети XIV в. Явиле, причастному к созданию целого комплекса из восьми рукописей.<sup>18</sup> Однако упоминание Псковского Апостола среди этих кодексов не сопровождалось у автора какой-либо аргументацией. Вслед за Л. А. Коробенко этот тезис повторил И. М. Ладыженский в статье, посвященной новым методам работы палеографа. Объявив методы работы А. А. Турилова и наши ошибочными, автор сделал своей задачей заполнить «зияющий пробел традиционной палеографии древнерусских книжных памятников».<sup>19</sup> Для их правильной датировки, по мнению автора, достаточно составить таблицу большинства начертаний всех писцов датированных пергаменных кодексов. Опыт такой побуквенной таблицы для почерков второй половины XIII — первой половины XIV в. И. М. Ладыженский и представил в своей статье. Мы уже писали об ошибочности такого механистического подхода к анализу почерков и малой пользы для их характеристики подобных позитивистских таблиц.<sup>20</sup> Правоту нашей точки зрения подтвердила и эта работа. Исследователь не смог правильно атрибутировать все три почерка Псковского Апостола. Как большинство своих предшественников, уверенно разделить письмо первого, основного, писца кодекса и письмо Домида он не смог, несмотря на их явные стилистические и графические отличия, описанные нами выше.<sup>21</sup> Второй почерк рукописи автор вслед за Л. А. Коробенко уверенно приписал псковскому писцу Явиле, однако и это утверждение неверно: почерк второго писца Псковского Апостола заметно отличается от почерка Явилы. Л. А. Коробенко ошиблась в этом отождествлении, а И. М. Ладыженский не смог его верифицировать при помощи своих методов. Это показывает, что наличие некоторого числа графических образцов букв одного почерка, собранных в таблицу, не дает представления о нем для его атрибуции. И критика автором своих предшественников не может быть признана конструктивной и полезной. Несомненно, знание времени появления тех или иных

<sup>18</sup> Коробенко Л. А. Från Pskov till Uppsala — så här! С. 75.

<sup>19</sup> Ладыженский И. М. О палеографических методах датирования: краткий обзор датированных почерков второй половины XIII — первой половины XIV в. // *Sub specie aeternitatis*: Сб. науч. ст. к 60-летию Вадима Борисовича Крысько. М., 2021. С. 58.

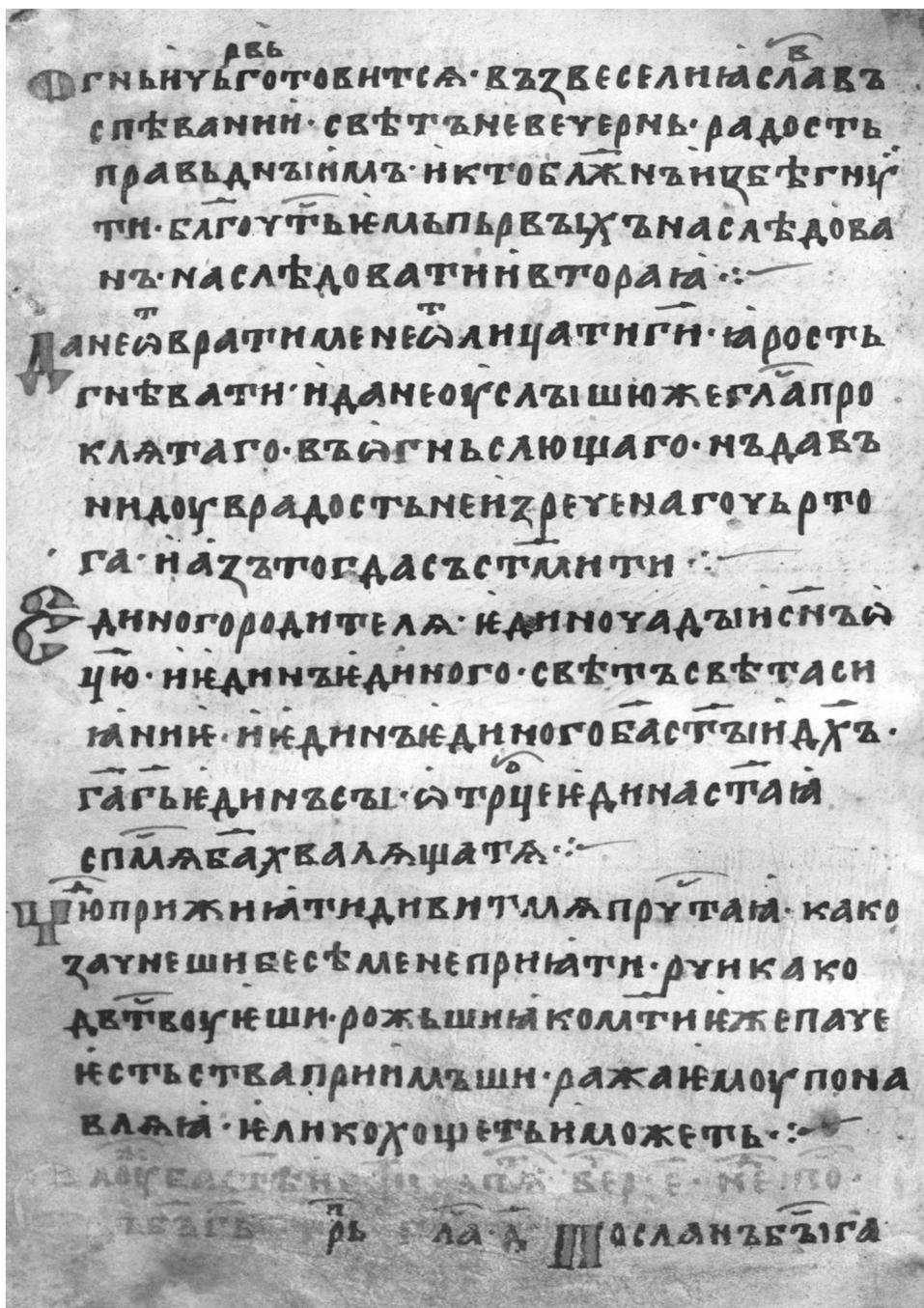
<sup>20</sup> Уханова Е. В. О «новой методике» в палеографическом исследовании: заметки по поводу работ С. М. Михеева // *Монфокоп: Исследования по палеографии, кодикологии и дипломатике* / Отв. ред. М. В. Бибииков. М., 2022. Вып. 8. С. 679—688.

<sup>21</sup> Ладыженский И. М. О палеографических методах датирования... С. 70.

ИА В СЮ ПЕЧАЛЬ СВОЮ  
ВЪЗВЕРГЪШЕ КНЕ  
МОУ ИА СЮТЪ СЯ ПЕ  
УЕТЪ ВАМИ ОУТРЕ  
ДНИ ТЕСА ОУ БОУДИ  
ТЕСА СОУ ПОСТАТЪ  
ВАШЕ СОТОНА И СТЫ  
ЛВЪ ДРЕВЪ И ХОДИ  
ТЪ ИАЩЕ КОГО ПО  
ЖРЕТЬ ИМОУЖЕ  
СТА НЕ ТЕ ПРОТНВУ  
ИРЪЦЪ ВЪ РОЮ ВЪ  
ДОУЩЕ ТЪ ЖЕ СТРА  
ИТИ СОУЩИННЕРАН  
ВАШЕ И ВЪ МИ  
РЪ СЪ ГРЪШАТИ  
БЪЖЕ ВСЕ И БАГТИ  
ВЪЗДАВЪ И ВАСЪ  
ВЪ ТУНОЦЮ И ГОСЛА  
БОУ ДЪ И СЪ ЛА  
ЛО ПО СТРАДАВША

ТЪ СЪ ВЪРШИТЬ ВЪ  
НОУТ ВЪРДИТЬ  
НОУ КРЪЛНТИ И  
ОСНОВЕТЪ ТОМУ  
СЛАВАН ДЪРЖА  
ВА ВЪ ВЪКЪ И ВЪ  
КОМЪ АЛМННЪ  
СИЛОУ АНОМЪ ВЪ  
РНЪ И МЪ БРАМЪ  
ВАМЪ ИА КОЖЕ  
ПОМЪ ШЛА ЮВЪ  
МАЛЪ ПИСАХЪ  
МОЛА И ПОСЛОУ  
ШЕ СТВОУ ИА СИ  
Ю СОУЩЮ ИСТИ  
НОУ БАГТЪ БНЮ  
ВНЕ И ЖЕ СТОИТЕ  
ЦЪЛОУ И ТЪ ВЪ  
ИАЖЕ ВЪ ВА КЛО  
ИТИ ДЪ РАНОЦЮ  
ИМА РИ СЪ И ТЪ МО

новых маркеров в развитии графики письма необходимо, но недостаточно для атрибуции и датировки почерков средневековых рукописей.



15. ГИМ, Синодальное собр., № 895. Л. 218 об.

Отрывок из Триоди Постной, выполненный писцом Явиллой. Первая четверть XIV в.

Если вернуться к проблеме тождества второго писца Псковского Апостола и Явилы, то нужно отметить заметное стилистическое сходство одного из вариантов их почерков, того, что можно охарактеризовать как некрупный, неровный и беглый. Вероятно, именно это обстоятельство послужило причиной ошибки такого опытного палеографа, как Л. А. Коробенко. Между тем графические отличия одного почерка от другого существенные. В начертании **а** у второго писца мачта сильно утолщена при помощи составного письма, а петля имеет в подавляющем большинстве случаев узкую треугольную форму; у Явилы мачта не имеет столь сильно выраженного утолщения, а представленные в его почерке варианты петли преимущественно округлые. Графика **з** у второго писца имеет несколько схожих вариантов начертания: верхняя часть головки шире, чем нижняя, а загнутый вперед хвост (длинный или короткий) отходит мягкой дугой разной формы; как редкий можно отметить вариант с очень коротким хвостом и его длинным основанием; у значительной части букв угол в месте крепления хвоста к головке заполнен чернилами. Начертание этой графемы Явилой существенно отличается: верх головки равен или уже низа, хвост в виде короткой, чуть выгнутой линии спускается по направлению вправо вниз. Яркое отличие одного писца от другого видно в начертании **к**: правая половина с прямой ножкой находится на заметном расстоянии от левой; Явило пишет обе половинки **к** соприкасающимися, правая ножка — с ярко выраженным коленом. Один из наиболее распространенных вариантов **м** у второго писца имеет яркое своеобразие: между двух утолщенных мачт, левая из которых имеет плечо, вписана ассиметричная петля, левая сторона которой почти вертикальна, а правая наклонена и присоединяется к мачте не вверху, а в ее центре. У Явилы эта буква пишется иначе: **к** наклоненным в сторону центра мачтам приписана полукруглая симметричная петля. Характерную форму у второго писца имеет **ѣ**: мачта сильно утолщена и наклонена вперед, небольшая петля треугольной или заостренной формы, ее основание справа задрано кверху, перекладина длинная (иногда излишне), часто лежащая на петле, с крупными треугольными засечками. Начертание **ѣ** у Явилы не имеет каких-либо особенностей: прямая, иногда немного утолщенная мачта, небольшая округлая петля, среднего размера перекладина на верхнем уровне строки. Существуют и другие графические различия, однако и приведенных примеров достаточно, чтобы сделать вывод о непричастности Явилы к созданию Псковского Апостола.

Немаловажным является вопрос о последовательности и датировке работы писцов. На долю второго писца пришлось лишь 19 последних листов, он начал работать с новой тетради на пергамене другой выделки отличающимся стилистически почерком, чернилами другого оттенка. Можно было бы предположить, что он работал без связи с первым писцом, восполняя позднее утраченный конец рукописи. Однако второй писец заполнял также и лакуны в тексте первого писца (часть заглавий, инициалы), что свидетельствует о том, что работа первого писца прервалась по каким-то причинам до завершения рукописи. Поэтому можно считать, что Апостол не был закончен, пока к работе не подключился второй писец, т. е. писцы работали последовательно, и обе части были написаны без особого перерыва. Как мы выяснили, книжник Домид, оставивший пространную запись о своей работе на последнем листе, к переписке основного текста отношения не имел. 21 августа 1307 г.

он по просьбе игумена монастыря св. Пантелеимона Изосима сделал к уже готовому Апостолу литургические дополнения — воскресные прокимны — на оставшемся свободным месте по окончании основного текста. Поэтому можно предположить, что Апостол мог быть написан раньше указанной даты, о чем свидетельствует также почерк основного писца, выглядевший в начале XIV в. достаточно архаичным. В XIX в. представителями скептической школы (М. Т. Каченовским, О. И. Сенковским) высказывалась идея о подложности записи Домида.<sup>22</sup> Действительно, на последнем свободном листе рукописи сделать запись можно было в любое время. Однако проведенный выше палеографический анализ письма Домида показывает соответствие его почерка указанной в записи дате. К тому же продемонстрированное в ней знание астрономии и сложные математические вычисления Пасхи, оставшиеся непонятыми в XIX и XX вв., еще раз подтверждают аутентичность текста Домида.

Согласно записи, Апостол вложил в монастырь его игумен Зосима, однако из нее не следует, что Зосима был заказчиком книги, что она была написана специально для Зосимы или что она была написана в то же время, когда Домид оставил свою запись. Она могла быть одним из кодексов, когда-то заказанных или приобретенных игуменом и переданных им со временем для монастырского богослужения, быть может, в связи с его заступлением на эту должность. Вполне вероятно, именно с перемещением книги из частных рук в монастырский обиход связана необходимость отдать Апостол грамотному книжнику Домиду, чтобы он вписал нужные для монастырских служб воскресные прокимны. Таким образом, время написания самого Апостола недостаточно определено, но очевидно раньше 1307 г. Несмотря на довольно архаичные начертания первого писца, свойственные псковским памятникам, в особенностях письма и украшений есть новации: в почерке второго писца наблюдается значительное утолщение мачт и угловатость петель, характерные для появляющегося нового стильного почерка конца XIII—XIV в., в украшении больших инициалов первым писцом используются зооморфные и антропоморфные тератологические орнаменты. Полагаем, что последняя четверть XIII — начало XIV в. будет наиболее корректной датировкой этого памятника. Не случайно, что профессиональный палеограф Л. А. Коробенко нашла схожим почерк второго писца с почерком Явилы, работавшего в Пскове в первой трети XIV в.

Согласно записи писца Домида, 21 августа 1307 г. он по просьбе игумена Зосимы дополнил Апостол из монастыря св. Пантелеймона воскресными прокимнами («...написахъ прокимны святому Пантелѣимону . Сии же Апостоль книги вда святому Пянтилеимону . Изосимъ игумень . сего же манастыря»). В этой записи нет точного указания, где находился этот монастырь. Однако происхождение рукописи, сохранившей псковские диалектные особенности языка писцов,<sup>23</sup> а также поступление ее около 1679 г. на Московский Печатный двор из псковского Дмитровского монастыря свидетельствуют о локализации Апостола с момента его создания до середины XVII в. в Пскове. В средневеко-

<sup>22</sup> Дмитриев Л. А. Домид // Словарь книжников. Вып. 1. С. 117—119.

<sup>23</sup> Соболевский А. И. Труды по истории русского языка. М., 2004. Т. 1: Очерки из истории русского языка. Лекции по истории русского языка. С. 18—21.

вом городе источники фиксируют два монастыря во имя св. вмч. Пантелеимона, сейчас исчезнувшие: на Красном Дворе — недалеко от Покровской башни, в центре города, и Дальний «в Бору». В историографии принято считать, что рукопись связана с монастырем на Красном Дворе. Однако первое свидетельство о нем в летописях относится к 1468 г.: «заложиша в монастыре на Красном Дворе церковь камену св. Пантелеймона, а заложиша априля месяца 15, а свершиша сего месяца в 1 день; а взяша от нея дела своего мзду 30 рублей у чернцов».<sup>24</sup> Закладка каменной церкви в монастыре — момент показательный. Обитель во время ее основания могла иметь деревянные постройки, однако отсутствие в центральном городском монастыре каменного храма более полутора сотен лет — явление маловероятное. Поэтому его возникновение стоит связывать с более поздним временем, чем 1307 г., в обозримом прошлом от описываемого в летописи события. Эта рукопись была создана, скорее всего, для одного из древнейших псковских монастырей — св. Пантелеимона «Дальнего», или «в Бору». Он находится при впадении р. Черёхи в Великую, в 4 км от города. Летопись упоминает о нем трижды, причем один раз — вскоре после рассматриваемых нами событий: в 1341 г. псковский князь Александр Всеволодович разгневался на псковичей и уехал из города; псковичи же ехали за ним до самого «Пантелеймона», упрасивая его остаться. В 1396 г. от образа Пресв. Богородицы в Пантелеимонове монастыре «текли слезы». В 1450 г. псковичи встречали у этого монастыря владыку Евфимия. В Синодальной библиотеке хранится еще одна рукопись, бытовавшая в этом монастыре, — Псковский Апостол 1309—1311 гг. (ГИМ, Синодальное собр., № 15): она была создана для вклада в псковский Воскресенский монастырь, однако в середине — второй половине XIV в. была куплена «чернецом» Александром и вложена в монастырь св. Пантелеимона. Возможно, в монастыре была большая библиотека. На протяжении трех с половиной столетий после создания Апостол 1307 г. оставался в Пскове. К середине XVII в. он оказался в псковском Дмитриевском монастыре, откуда, как установил А. Покровский, он поступил около 1679 г. на Московский Печатный двор, а в 1788 г. был передан в Синодальную (Патриаршую) библиотеку рукописей, находившуюся в Московском Кремле. С упразднением в 1918 г. Синодальной конторы согласно постановлению Народного комиссариата просвещения Синодальное (Патриаршее) собрание было передано в Государственный исторический музей в мае 1920 г., где хранится по настоящее время.

Таким образом, все утверждения исследователей о написании Домидом в 1307 г. Апостола для псковского Пантелеимонова монастыря, по сути, неверно передают содержание его записи и реалий, отраженных в самой рукописи. Мы также не можем согласиться с характеристикой Домида как заурядного писца. Знание астрономии и способность к математическим вычислениям, цитирование наизусть «Слова о полку Игореве», знание нескольких видов тайнописи — все это говорит о том, что Домид был очень образованным и профессиональным книжником, которому игумен Зосима доверил сделать дополнения в монастырский Апостол. Что же касается почерков основных писцов, то, как показала практика, сведение палеографического метода к составлению таблиц со случайно вырванными из контекста графемами, без

<sup>24</sup> ПСРЛ. СПб., 1848. Т. 4. С. 231.

анализа стиля и его вариантов, процесса написания памятника и его особенностей, без верификации существующих в историографии гипотез не дает верного результата в атрибуции и датировке рукописей.

*Список литературы*

*Вершинин К. В.* Что такое въ... червчи в выходной записи Псковского Апостола 1307 г.? // Русский язык в научном освещении. 2019. № 2 (38). С. 174—180. DOI 10.31912/rjano-2019.2.9

*Грибов Ю. А.* Апостол апракос краткий 1307 г. ГИМ, Син. 722 // Сводный каталог славяно-русских рукописных книг. XIV век. М.: Индрик, 2002. Вып. 1. С. 125—127. № 29.

*Дмитриев Л. А.* Домид // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1987. Вып. 1: (XI — первая половина XIV в.). С. 117—119.

*Дмитриев Л. А.* Задонщина // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1988. Вып. 2: (Вторая половина XIV — XVI в.), ч. 1: А—К. С. 348—349.

*Зализняк А. А.* «Слово о полку Игореве»: взгляд лингвиста. Изд. 3-е, доп. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2008. 480 с.

*Коробенко Л. А.* Från Pskov till Uppsala — så här! // Яко благопѣснивая птица: Hyllningsskrift till Lars Steensland. Stockholm: Stockholms universitet, 2006. С. 71—88. (Acta Universitatis Stockholmiensis; Stockholm Slavic studies; [Т.] 32).

*Ладыженский И. М.* О палеографических методах датирования: краткий обзор датированных почерков второй половины XIII — первой половины XIV в. // Sub specie aeternitatis: Сб. науч. ст. к 60-летию Вадима Борисовича Крысько. М.: Азбуковник, 2021. С. 58—134.

*Левочкин И. В.* Псковский писец Домид и Апостол 1307 года // Альманах bibliофила. М.: Книга, 1986. Вып. 21. С. 106—116.

*Мацуев О. В., Скопина М. А.* О двух техниках древнерусской каллиграфии // Археографски прилози (Београд). 2017. № 39. С. 35—68.

*Мильков В. В., Симонов Р. А.* Кирик Новгородец: ученый и мыслитель // Памятники древнерусской мысли: исследования и тексты. М.: Круг, 2011. Вып. 7. С. 129—137.

*Мошкова Л. В., Турилов А. А.* Плоды ливанского кедра. М.: ИРЯ РАН, 2003. 86 с.

*Романова А. А.* Древнерусские календарно-хронологические источники XV—XVII вв. СПб.: Дмитрий Буланин, 2002. 430 с.

*Симонов Р. А.* О пасхальном значении выходной записи Апостола 1307 г. // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2004. № 1 (15). С. 52—59.

Слово о полку Игореве: Древнерусский текст. Переводы и переложения. Поэтические вариации. М.: Худож. лит., 1986. 358 с.

*Соболевский А. И.* Труды по истории русского языка. М.: Языки славянских культур, 2004. Т. 1: Очерки из истории русского языка. Лекции по истории русского языка. 688 с.

*Столярова Л. В.* Древнерусские надписи XI—XIV веков на пергаменных кодексах. М.: Наука, 1998. 414 с.

*Столярова Л. В.* Свод записей писцов, художников и переплетчиков древнерусских пергаменных кодексов XI—XIV вв. М.: Наука, 2000. 542 с.

*Страхов А. Б.* «Беседа трех святителей» в славянских записях и маргиналиях // Palaeoslavica. Cambridge, Massachusetts, 1998. С. 286—290.

*Уханова Е. В.* О «новой методике» в палеографическом исследовании: заметки по поводу работ С. М. Михеева // Монфокоп: Исследования по палеографии, кодикологии и дипломатике / Отв. ред. М. В. Бибииков. М.: Языки славянской культуры, 2022. Вып. 8. С. 679—688.

*Щепкин В. Н.* Русская палеография. М.: Аспект-Пресс, 1999. 272 с.

## References

- Dmitriev L. A.* Domid // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. Leningrad: Nauka, 1987. Vypusk 1. S. 117—119.
- Dmitriev L. A.* Zadonschina // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. Leningrad: Nauka, 1988. Vypusk 2, chast' 1. S. 348—349.
- Gribov Iu. A.* Apostol aprakos kratkii 1307 goda. GIM, Sin. 722 // Svodnyi katalog slaviano-russkikh rukopisnykh knig. XIV vek. Moskva: Indrik, 2002. Vypusk 1. S. 125—127. № 29.
- Korobenko L. A.* Från Pskov till Uppsala — så här! // Iako blagopřsnivaia ptitsa: Hyllningsskrift till Lars Steensland. Stockholm: Stockholms universitet, 2006. S. 71—88. (Acta Universitatis Stockholmiensis; Stockholm Slavic studies; 32).
- Ladyzhenskii I. M.* O paleograficheskikh metodakh datirovaniia: kratkii obzor datirovaniykh pocherkov vtoroi poloviny XIII — pervoi poloviny XIV veka // Sub specie aeternitatis: Sbornik nauchnykh statei k 60-letiiu Vadima Borisovicha Krysa'ko. Moskva: Azbukovnik, 2021. S. 58—134.
- Levochkin I. V.* Pskovskii pisets Domid i Apostol 1307 goda // Al'manakh bibliofila. Moskva: Kniga, 1986. Vypusk 21. S. 106—116.
- Matsuev O. V., Skopina M. A.* O dvukh tekhnikakh drevnerusskoi kalligrafii // Arkheografski prilozhi (Beograd), 2017. № 39. S. 35—68.
- Mil'kov V. V., Simonov R. A.* Kirik Novgorodets: uchenyi i myslitel' // Pamiatniki drevnerusskoi mysli: issledovaniia i teksty. Moskva: Krug, 2011. Vypusk 7. S. 129—137.
- Moshkova L. V., Turilov A. A.* Plody livanskogo kedra. Moskva: Institut russkogo iazyka Rossiiskoi akademii nauk, 2003. 86 s.
- Romanova A. A.* Drevnerusskie kalendarno-khronologicheskie istochniki XV—XVII vekov. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2002. 430 s.
- Shchepkin V. N.* Russkaia paleografiia. Moskva: Aspekt-Press, 1999. 272 s.
- Simonov R. A.* O paskhal'nom znachenii vykhodnoi zapisi Apostola 1307 goda // Drevniaia Rus': Voprosy medievistiki [Old Russia. The Questions of Middle Ages]. 2004. № 1 (15). S. 52—59.
- Slovo o polku Igoreve: Drevnerusskii tekst. Perevody i perelozheniia. Poeticheskie variatsii. Moskva: Khudozhestvennaia literatura, 1986. 358 s.
- Sobolevskii A. I.* Trudy po istorii russkogo iazyka. Moskva: Iazyki slavianskikh kul'tur, 2004. T. 1: Ocherki iz istorii russkogo iazyka. Lektsii po istorii russkogo iazyka. 688 s.
- Stoliarova L. V.* Drevnerusskie nadpisi XI—XIV vekov na pergamenykh kodeksakh. Moskva: Nauka, 1998. 414 s.
- Stoliarova L. V.* Svod zapisei pistsov, khudozhnikov i perepletchikov drevnerusskikh — pergamenykh kodeksov XI—XIV vekov. Moskva: Nauka, 2000. 542 s.
- Strakhov A. B.* «Beseda trekh sviatitelei» v slavianskikh zapisiakh i marginaliiakh // Palaeoslavica. Cambridge, Massachusetts. 1998. S. 286—290.
- Ukhanova E. V.* O «novoi metodike» v paleograficheskom issledovanii: zametki po povodu rabot S. M. Mikheeva // Monfokon: Issledovaniia po paleografii, kodikologii i diplomatike / Otvetstvennyi redaktor M. V. Bibikov. Moskva: Iazyki slavianskoi kul'tury, 2022. Vypusk 8. S. 679—688.
- Vershinin K. V.* Chto takoe v"… cherv'chi v vykhodnoi zapisi Pskovskogo Apostola 1307 goda? // Russkii iazyk v nauchnom osveshchenii. 2019. № 2 (38). S. 174—180. DOI 10.31912/rjano-2019.2.9
- Zalizniak A. A.* «Slovo o polku Igoreve»: vzgliad lingvista. Moskva: Rukopisnye pamiatniki Drevnei Rusi, 2008. 480 s.

---

---

Е. А. РЫЖОВА

Сыктывкарский государственный университет имени Питирима Сорокина,  
Сыктывкар, Россия

## Материалы к истории почитания епископов Пермских XV в. Герасима, Питирима и Ионы

### РЕЗЮМЕ

Рассматриваемый в статье синодальный документ 1746 г. о трех епископах Пермских XV в. (Российский государственный исторический архив, фонд 796 — Канцелярия Синода, опись 25, № 723) возник в результате указов Елизаветы Петровны от 7 декабря 1744 г. и Святейшего Синода от 12 декабря 1744 г. о разыскании сведений о мощах несвидетельствованных святых в Российской империи. В нем отражена сложившаяся к тому времени на Усть-Выми практика почитания чудотворных мощей епископов Пермских XV в., несмотря на отсутствие у местного духовенства письменных источников о епископах Герасиме, Питириме и Ионе.

Выявлены текстуальные и фактические взаимосвязи синодального документа 1746 г. с другими текстами о Пермской епархии: со «Скаской» 1745 г. о проведении расследования о мощах трех пермских епископов, а также с «Изъявлением» о епископах Пермских и с «Чудесами» от гробницы с мощами трех святителей в Усть-Выми. Создание «Изъявления» и «Чудес» атрибутируется усть-вымскому священнику Благовещенской церкви Евтихию Петухову, составителю Челобитной 1717 г. в Вологодскую духовную консисторию с запросом сведений о пермских епископах.

Статья сопровождается публикацией синодального документа 1746 г. о трех пермских епископах XV в.

*Ключевые слова:* Пермская епархия, епископы XV в. Герасим, Питирим и Иона, почитание святителей, синодальные документы 1746 г., «несвидетельствованные» святые, произведения о Пермской епархии.

***Elena A. Ryzhova (Pitirim Sorokin Syktyvkar State University, Syktyvkar, Russia).  
Materials for the History of the Veneration of the Three Fifteenth-Century Bishops of Perm — Gerasim, Pitirim and Iona***

### ABSTRACT

This is a study of a document that dates from the year 1746 and contains information about the three fifteenth-century bishops of Perm — Gerasim, Pitirim and Iona. The document is preserved in the Archive of the Office of the Synod of the Russian Church. It was produced in response to the decrees that were issued by Empress Elizabeth of Russia and by the Holy Synod of the Russian Church in 1744. The decrees demanded that the local Church authorities throughout Russian Empire inquire about the venerated relics of persons who were not recognized by the Church as saints. The document reflects the practice of popular veneration of the three bishops' relics, which had developed in the Ust-Vym' region by that time despite the lack of written sources about them. The article reveals textual and factual connections of this 1746 document with several earlier texts. One of them presents the results of an investigation of

the relics of the three Perm bishops that was carried out in 1745. The other two texts provide information about the bishops and the miracles that were recorded at their tomb. The author of the article attributes these two texts to Evtkhii Petukhov, a priest of the Annunciation Church in Ust-Vym'. In 1717 he requested information about the Perm bishops from the Vologda Consistory. A publication of the 1746 document about the three fifteenth-century Perm bishops accompanies the article.

*Keywords:* Perm diocese, Perm bishops of the 15th century, Bishop Gerasim of Perm, Bishop Pitirim of Perm, Bishop Iona of Perm, veneration of the saints, uncertified saints, texts about the Perm' diocese.

Создание и начальный этап формирования Пермской епархии, связанный с именами первых святителей Пермских, неизменно привлекает внимание исследователей. И если об апостольском подвиге епископа Стефана и о восприятии его народами Перми Великой уже многое известно,<sup>1</sup> то о деятельности руководивших после него, в XV в., Пермской епархией святителях Герасиме, Питириме и Ионе этого в полной мере сказать нельзя.<sup>2</sup> Каждая источниковедческая находка в данном случае имеет значение для осмысления различных этапов почитания святых епископов Пермских.

<sup>1</sup> См.: Святитель Стефан Пермский / Ред. Г. М. Прохоров; [Коммент. Т. Р. Руди, Г. М. Прохорова]. СПб., 1995 («Древнерусские сказания о достопамятных людях, местах и событиях»; Т. 3); История Пермской епархии в памятниках письменности и устной прозы: Исследования и материалы: (К 600-летию со дня преставления Стефана Пермского) / Отв. ред. А. Н. Власов. Сыктывкар, 1996; *Духанина А. В.* 1) Атрибуция Пахомию Сербу старшего проложного Жития Стефана Пермского // *Древняя Русь: Вопросы медиевистики*. 2017. № 4 (70). С. 93—106; 2) Вторая Проложная редакция Жития Стефана Пермского, связанная с общерусской канонизацией святителя // *Древняя Русь: Вопросы медиевистики*. 2018. № 4 (74). С. 129—150; 3) Житие Стефана Пермского в составе печатного Пролога // *Древняя Русь: Вопросы медиевистики*. 2019. № 1 (75). С. 36—40; 4) Ранний этап рукописной традиции Жития Стефана Пермского: комплекс отрывков в составе сборников середины — последней трети XV в. // *ТОДРЛ*. СПб., 2021. Т. 68. С. 173—210; 5) Редакция Жития Стефана Пермского в составе печатного Пролога: текстология и кодикологическое значение // *ТОДРЛ*. СПб., 2020. Т. 67. С. 135—174; 6) Соловецкая редакция Жития Стефана Пермского // *Труды Института русского языка им. В. В. Виноградова*. М., 2015. Вып. 5: Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2014—2015. С. 104—126; 7) Текстологическая классификация списков Жития Стефана Пермского и проблема восстановления первичных чтений // *Лингвистическое источниковедение и история русского языка* (2010—2011). М., 2011. С. 263—289; 8) «Преложение грамотам»: отрывок из Жития Стефана Пермского в составе «Златой цепи» // *Древняя Русь: Вопросы медиевистики*. 2021. № 4 (86). С. 131—153; *Котылев А. Ю.* Учение и образ Стефана Пермского в культуре Руси / России XIV—XXI веков. Сыктывкар, 2012; *Лимеров П. Ф.* Образ св. Стефана Пермского в письменной традиции и фольклоре народа коми. М., 2008; и др.

<sup>2</sup> Пермская епархия была учреждена в 1383 г., ее центром являлся Усть-Вым (современное село Усть-Вымь в Усть-Вымском районе Республики Коми). В кон. XIV — нач. XV в. территория епархии включала земли Вычегодской (Старой) Перми (по берегам рек Вычегда, Вымь и Сысола — современная Республика Коми). Во второй половине XV в. в результате деятельности пермских епископов священномучеников Питирима и Ионы к епархии присоединились земли Великой Перми (по берегам рек Кама, Колва, Вишера — современный Коми-Пермяцкий автономный округ). Собор 1589 г. утвердил перенос кафедры из Усть-Выми в Вологду, был утвержден и титул архiereя — архиепископ Вологодский и Великопермский. К 40-м гг. XVII в. в состав Вологодской епархии входили в том числе Сольвычегодский, Яренский уезды и часть Мезенского уезда, Чердынский, Соликамский и Кайгородский уезды. 30 июня 1676 г. из Вологодской епархии в Вятскую епархию был передан Яренский уезд с Усть-Вымью. В 1682 г. часть территории Вологодской епархии отошла к новоучрежденной Великоустюжской епархии; впоследствии к ней был присоединен Яренский уезд с Усть-Вымью (см.: *Кузьмин А. В.* Вологодская и Великоустюжская епархия. Территория епархии. Кон. XIV — нач. XVII в. // *ПЭ*. М., 2010. Т. 9. С. 240).

## 1. История появления синодального документа 1746 г. о трех пермских епископах

Определенный этап в истории формирования культа пермских епископов отражает документ, выявленный нами в РГИА (ф. 796 (Канцелярия Синода), оп. 25, № 723). Синодальное дело № 723 представляет собой объемный компендиум сведений о русских святых, полученных Синодом после указа Елизаветы Петровны от 7 декабря 1744 г., в котором, в частности, предписывалось «учинить Святейшему Синоду достоверную справку и надлежащее рассмотрение» о неосвидетельствованных мощах святых.<sup>3</sup> В своем указе и Елизавета Петровна, и Святейший Синод, по замечанию Е. Голубинского, «разумеют под мощами святых не действительно мощи святых, а тела неизвестных усопших, выступившие на поверхность земли более или менее целыми, которые были выдаваемы за мощи святых. (...) Дело нужно понимать так, что между телами неизвестных людей, которые выступали на верх земли и которые опять были скрыты или зарыты в землю, государыня подозревала существование или нахождение действительных мощей, прославленных чудотворениями, и что эти действительные мощи она и желала найти для того, чтобы снова открыть их».<sup>4</sup>

Синодом 12 декабря 1744 г. было разослано по епархиям предписание, в соответствии с которым архиереям, каждому в своей епархии, надлежало «сочинить» об этом «обстоятельныя вѣдомости», а к ним приложить еще и копии с записок о чудесах, которые происходили от мощей святых, и прислать документы как можно быстрее: «без всякого упущения, какъ скоро возможно».<sup>5</sup> Указ Синода был послан десяти членам Синода, восемнадцати епархиальным архиереям и четырем архимандритам, а из Московской синодальной канцелярии был отправлен в девять ставропигиальных монастырей и в двадцать пять духовных правлений.<sup>6</sup>

Присланные из епархий в течение 1745—1746 гг. ответы о розыске «несвидетельствованных» мощей и составляют синодальное дело № 723, которое представлено в двух томах — (а) и (б). В томе (б) содержатся, по нашим наблюдениям, отправленные из епархий документы с заверочными подписями местных иерархов, а в деле (а) находятся переписанные набело синодальными писцами и заверенные канцеляристами Синода более краткие варианты отправленных из епархий документов из тома (б).<sup>7</sup> Однако так происходило

<sup>3</sup> Текст Указа Святейшего Синода от 12 декабря 1744 г. предваряет в рукописном сборнике материалы, поступившие в Канцелярию Синода из епархий. См.: РГИА, ф. 796, оп. 25, д. 723 (а), л. 1—1 об.

<sup>4</sup> Голубинский Е. Е. История канонизации святых в русской церкви. 2-е изд., испр. и доп. М., 1903. С. 441.

<sup>5</sup> РГИА, ф. 796, оп. 25, д. 723 (а), л. 1 об.

<sup>6</sup> Голубинский Е. Е. История канонизации святых в русской церкви. С. 441.

<sup>7</sup> Так, например, в 1746 г. из Архангелогородской епархии поступили сведения о мощах трех почитавшихся подвижников — праведных Иоанна и Логгина Яренских и Прокопия Устьянского (РГИА, ф. 796, оп. 25, д. 723, том (а), л. 46 об.). Справка из Архангелогородской епархии сопровождалась «запиской», присланной 21 октября 1746 г. из Соловецкого монастыря на основании доношения из Яренской волости, содержащей текст Сказания о явлении мощей Иоанна и Логгина Яренских (Там же, том (а), л. 46 об.—50). В томе (б) содержится пространный вариант того же текста, дополненный рассказами о восьми чудесах от мощей святых (Там же. Том (б), л. 580—587 об.). В этом же синодальном деле находятся два списка жизнеописания праведного Прокопия Устьянского: пространный, с чудесами, в томе (б) (л. 588—597 об.) и краткий, в котором

не всегда, поскольку, при наличии в Канцелярии Синода дел о святых мощах предписывалось «оньы по подлинным справкам отискавъ, и изъ нихъ учиняя экстракты, предложить Святѣйшему Синоду къ размотрѣнью».<sup>8</sup> Видимо, в таких случаях документы сразу копировались для тома (а).<sup>9</sup>

Синодальный сборник РГИА, ф. 796, оп. 25, № 723 привлекался к исследованию Ив Левин (см. упомянутую ниже ее книгу «Двоеверие и народная религия в истории России»), которая отмечала, что «этот огромный компендиум документов состоит из материалов переписки, относящейся к синодальному расследованию 1744 г. дела о непризнанных святых».<sup>10</sup> Исследовательница ссылалась на данную рукопись, рассматривая почитание русских святых Прокопия Устьянского, Гликерии и Марии из Сорочинцев, Автонома, Иоанна и Логгина Яренских,<sup>11</sup> однако не описывала находящиеся в деле источники и не разграничивала тома (а) и (б). Не обращалась она и к имеющемуся в деле документу о пермских епископах Герасиме, Питириме и Ионе.<sup>12</sup>

Документ о епископах Пермских читается в синодальном деле среди материалов, полученных из Великоустюжской и Тотемской епархии, поскольку в период действия указа 1744 г. Яренский уезд с Усть-Вымью уже находился в ее составе.<sup>13</sup> Присланные материалы датируются 22 января 1746 г. и имеют номер 8 («№ 8. Из Устюжской, генваря 22-го дня»)<sup>14</sup> В них сообщалось о том, что в Устюжской епархии нет прежде не освидетельствованных мощей («мощей святых угодниковъ не под спудомъ не свидѣлствованных не бывало и нынѣ не имѣется»), но есть находящиеся под спудом «никѣмъ прежде достовѣрно не свидѣлствованныя» чудотворные мощи.<sup>15</sup> Отмечается,

---

чудеса только перечислены, в томе (а) (л. 50—53). Более подробно см.: *Рыжова Е. А.* 1) Новые материалы к текстологической концепции Л. А. Дмитриева: синодальные списки Сказания об Иоанне и Логгине Яренских // Шестые Лихачевские чтения: Междунар. науч. конф. «Петербургская текстологическая школа: традиции и развитие»: Тез. докл. / Ред.-сост. С. А. Семячко. СПб., 2022. С. 112—114; 2) Новые материалы к текстологической концепции Л. А. Дмитриева: синодальные списки Сказания об Иоанне и Логгине Яренских // ТОДРЛ. СПб., 2022. Т. 69. С. 233—270; 3) Сказание о явлении и чудесах праведного Прокопия Устьянского: синодальные списки // Русская агрография: Исследования. Материалы. Публикации. СПб., 2024. Т. 5. С. 320—374; *Ryzhova E.* The Legend of the Procopius Ustyansky: Textology and Poetics // The European Proceeding of Social and Behavioural Sciences (EpSBS). Vol. 108: International Scientific and Practical Conference «Man. Society. Communication (MSC 2020)». 23—24 April, 2020, Veliky Novgorod. 2021. P. 484—491.

<sup>8</sup> РГИА, ф. № 796, оп. 25, д. 723 (а), л. 1 об.

<sup>9</sup> В деле РГИА, ф. № 796, оп. 25, д. 723 (а) есть запись о том, что одно подобное дело было найдено в Канцелярии Синода: «А в Канцелярии Святѣйшаго правительствующаго Синода приказныя служители подписками показали, что-де о таковыхъ святыхъ мощахъ несвидѣлствованныхъ и без должного свидѣлства скрытыхъ дѣлъ (кромѣ нижепоказанного одного отисканного) другихъ никакихъ не отискалось, а нашлось одно дѣло прошлого 1722-го года марта 22 по доношению бывшаго Варлаама епископа Суждологского...» (РГИА, ф. № 796, оп. 25, д. 723 (а), л. 2).

<sup>10</sup> *Левин Ив.* Двоеверие и народная религия в истории России / Пер. с англ. А. Л. Топоркова и З. Н. Исидоровой. М., 2004. С. 169, примеч. 16.

<sup>11</sup> Там же. С. 169, 173, 175, 189 (примеч. 19), 190 (примеч. 36, 38).

<sup>12</sup> В данной статье рассматривается документ о епископах Пермских из тома (а).

<sup>13</sup> В 1682 г. после учреждения Великоустюжской и Тотемской епархии как архиепископии в нее вошли Устюжский, Сольвычегодский и Тотемский уезды, а в 1685 г. — также Яренский уезд. Практически через сто лет, 6 мая 1788 г., Великоустюжская и Тотемская епархия была вновь присоединена к Вологодской епархии (см. об этом: *Смирнова С. С.* Великоустюжская и Тотемская епархия // ПЭ. М., 2009. Т. 7. С. 516—519).

<sup>14</sup> РГИА, ф. 796, оп. 25, д. 723 (а), л. 25.

<sup>15</sup> Там же.

что среди подобных «телес» в Устюжском уезде почитались мощи Симона Воломского, в Спасо-Суморинском монастыре в городе Тотьме — преподобного Феодосия, в Успенской церкви, также в Тотьме, — блаженного Андрея, в Воскресенской церкви в Старом посаде — блаженного Максима, в Спасской церкви в Тиксененской волости Тотемского уезда — преподобного Вассиана; при Благовещенской церкви в Усть-Вымской волости Яренского уезда — епископов Герасима, Питирима и Ионы; в Николо-Коряжемском монастыре в Усольском уезде — преподобного Логгина; в часовне близ Успенской церкви в Черевковской волости Устюжского уезда — священноиерея Петра.<sup>16</sup> По поводу мощей этих святых из Архиерейского дома были посланы комиссии для проведения на местах следствия, и «с которых слѣдствий и о чудесахъ записокъ приложены копии».<sup>17</sup>

Находящийся в синодальном деле в томе (а) на л. 26—30 документ о трех пермских епископах не имеет названия. Он представляет собой результат следствия о мощах Герасима, Питирима и Ионы, проведенного епархиальной комиссией в усть-вымской Благовещенской церкви. Очевидно, что у проводящей следствие архиерейской комиссии существовала определенная инструкция с вопросами (составленными, скорее всего, на основании указов Елизаветы Петровны и Святейшего Синода 1744 г.), на которые последовательно отвечали местные священники. В указе Синода этот перечень вопросов представлен следующим образом: «...учинить достовѣрныя справки, в коемъ которыя году и при коемъ епархиалномъ архиереѣ от нѣдръ земли верху ея и з гробницами выступили; и в какомъ кои тѣлесъ качествѣ состояли, и какия и когда кому от коихъ явлении и исцѣлении от недугъ и болѣзней были и протчия чудеса происходили, и когда жь оныя паки и по какимъ указамъ и кѣмъ скрыты».<sup>18</sup>

В своих ответах местные священники показали, что не обладают практически никакими сведениями о святителях Герасиме, Питириме и Ионе — ни об их жизни, ни об их преставлении, ни о времени, когда мощи епископов оказались под спудом в Благовещенском храме в Усть-Выми, ни об их освидетельствовании. Отсутствие у местных священников каких-либо сведений о почитавшихся в Усть-Выми Пермских епископах зафиксировано в синодальном документе 1746 г.: «...от которыхъ лѣтъ мощи ихъ тутъ скрыты под спудомъ, о томъ никакихъ извѣстий они не имѣють и ни от кого не слыхали».<sup>19</sup>

Тем не менее письменные свидетельства о епископах Пермских в Усть-Выми были. Именно в Усть-Вымском городке, центре основанной в 1383 г. святителем Стефаном Пермской епархии, в конце XVI — начале XVII в. была составлена Вычегодско-Вымская летопись, содержащая некоторые данные о поставлении на Пермскую кафедру и подвижнической деятельности ранних пермских епископов.<sup>20</sup> Авторами Вологодско-Вымской летописи считаются

<sup>16</sup> Там же. Л. 25—30 об.

<sup>17</sup> Там же. Л. 25.

<sup>18</sup> Там же. Л. 1—1 об.

<sup>19</sup> Там же. Л. 26.

<sup>20</sup> *Доронин П. Г.* Вычегодско-Вымская летопись // Историко-филологический сборник Коми филиала АН СССР. Сыктывкар, 1958. Вып. 4. С. 257—271.

усть-вымские священнослужители: летопись начал вести в конце XVI в. основатель Усть-Вымской Архангельской пустыни Мисаил, а после его смерти она была продолжена до 1619 г. священником усть-вымской Благовещенской церкви Евтихием (по именам этих писцов она также называется Мисаило-Евтихиевской). Поскольку в это время вологодский архиепископ Макарий запретил вести летописи «малым попам», летописание в Усть-Выми прекратилось и стало привилегией Вологды как центра епархии.<sup>21</sup>

Вычегодско-Вымская летопись известна в поздней копии XIX в., которую в 1813 г. по просьбе старосты оквадской Введенской церкви сделал вологодский семинарист А. Шергин, а ее подлинник был отослан в Вологду епископу Евгению (Болховитинову).<sup>22</sup> Б. Н. Флоря, проанализировавший текст данной летописи, которую он называет Коми-Вымской, пришел к выводу о том, что при ее написании были использованы также материалы Устюжской и некоторых других летописей, в том числе и не дошедшей до нас Пермской владычной летописи.<sup>23</sup>

Есть в Вычегодско-Вымской летописи и сведения о трех пермских епископах Герасиме, Питириме и Ионе.

О Герасиме здесь кратко указывается, что он был поставлен на пермскую кафедру с центром в Усть-Выми в 1418 г.: «Лета 6926 бысть в епископы Пермские епархии владыко Герасим». <sup>24</sup> Деятельность его была направлена в первую очередь на укрепление и дальнейшее распространение в крае православия.<sup>25</sup> Как сообщается в летописи, епископ Герасим принял насильственную смерть в 6951 (1443) г.<sup>26</sup> Е. Е. Голубинский считает, что епископ был убит между 1441 и 1447 гг.<sup>27</sup> Впоследствии он был погребен в кафедральной Благовещенской церкви в Усть-Выми. Затем здесь же были похоронены и пермские святители Питирим и Иона, которым с 1607 г. «началось местное (...) празднование».<sup>28</sup>

Другим епископом, пришедшим на смену Герасиму, являлся Питирим, который стал пермским владыкой, согласно Вычегодско-Вымской летописи, в 1444 г.: «Лета 6952 поставлен бысть в епискупы Пермские епархия архимандрит Питирим Чудова монастыря». <sup>29</sup> В 1447 г. Питирим уже в качестве епископа Пермского вместе с другими иерархами составлял в Москве

<sup>21</sup> «Счинил сее летоповествование устьвымские Архангельские пустыни строитель чорный поп Мисаил, а помре Мисаил, по нем писал устьвымский благовещенский поп Евтихей до лета сто двадцать седмова [1619], и владыко Макарий Вологоцкий Великопермский писати не велел малым попам и причтовым людям ни по что» (цит. по: *Доронин П. Г.* Вычегодско-Вымская летопись. С. 271).

<sup>22</sup> Вычегодско-Вымская (Мисаило-Евтихиевская) летопись // Родники Пармы: научно-популярный сб. / Под ред. А. Н. Напалкова, Э. А. Савельевой, Н. Д. Конакова, И. Л. Жеребцова, М. Б. Рогачева, В. А. Блинова. Сыктывкар, 1989. С. 32—33.

<sup>23</sup> *Флоря Б. Н.* Коми-Вымская летопись // Новое о прошлом нашей страны: Памяти акад. М. Н. Тихомирова. М., 1967. С. 218—231.

<sup>24</sup> *Доронин П. Г.* Вычегодско-Вымская летопись. С. 260.

<sup>25</sup> *Мацук М. А.* Святители великопермские (усть-вымские) Герасим, Питирим, Иона // Христианство и язычество народа коми. Сыктывкар, 2001. С. 32.

<sup>26</sup> *Доронин П. Г.* Вычегодско-Вымская летопись. С. 261.

<sup>27</sup> *Голубинский Е. Е.* История канонизации святых в русской церкви. С. 122.

<sup>28</sup> Там же. С. 121.

<sup>29</sup> *Доронин П. Г.* Вычегодско-Вымская летопись. С. 261.

увещательное послание Дмитрию Шемяке.<sup>30</sup> Об участии епископа Питирима в составлении письма в 1447 г. сообщается и в Вычегодско-Вымской летописи: «Лета 6955 владыко Питерим с другими владыки российскими писал грамоту на Дмитрия Шемяку с проклятием от церкви святых».<sup>31</sup> Епископ Питирим способствовал основанию первых монастырей на Удоре и крестил чердынцев в Перми Великой.<sup>32</sup> Рассказу о деятельности епископа Питирима в Вычегодско-Вымской летописи посвящены две статьи: «1444. (...) Владыко Питерим привел к святей вере пермяков удоренов на Вашке реке, игуменов и поповы им дал, святей храмы тамо создвиг»;<sup>33</sup> «1455 г. Лета 6953 приездил владыко Питерим в Великую Пермь на Чердыню крестити ко святей вере чердынцов».<sup>34</sup> Как и его предшественник, Питирим принял мученическую смерть. Это произошло 19 августа 1455 г.<sup>35</sup> В Вычегодско-Вымской летописи под 1455 г. кратко, без упоминания дня, описываются обстоятельства его кончины.<sup>36</sup> Е. Е. Голубинский указывает, что Питирим был убит вогуличами 19 августа 1456 года.<sup>37</sup>

О епископе Питириме известно немного, поэтому исследователи пытаются восполнить имеющиеся лакуны в его биографии, а также святительской и литературной деятельности. Питирим, занявший Пермскую кафедру, будучи архимандритом Чудова монастыря в Москве, согласно новейшим разысканиям, родился в Ярославле,<sup>38</sup> а постриг принял в 1443/44 гг. в Кирилло-Белозерском монастыре.<sup>39</sup> Считается, что после насильственной смерти епископа Питирима в этой обители сложилось почитание его как священномученика: было написано краткое Житие, более соответствующее проложной памяти (известно сегодня в двух списках, один из которых — кирилловский).<sup>40</sup>

Инициатором создания Жития Питирима являлся еще один пермский епископ — Филофей, занимавший кафедру в 1472—1501 гг.<sup>41</sup> Известно, что Филофей в связи с установлением местного почитания святителя Стефана Пермского в 1472 или 1473 г. заказал в Москве Пахомию Логофету Службу Стефану Пермскому и 1-ю проложную редакцию Жития святого.<sup>42</sup> Не исключено, однако, что «одновременно с текстами, прославляющими Стефана Пермского, Филофей заказал в Москве и Житие Питирима, но только другому

<sup>30</sup> Буланин Д. М. Питирим // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 2. С. 193.

<sup>31</sup> Доронин П. Г. Вычегодско-Вымская летопись. С. 261.

<sup>32</sup> Мацук М. А. Святители великопермские (усть-вымские) Герасим, Питирим, Иона. С. 33. См. также: Чагин Г. Н. Пермь Великая и первые века ее христианизации // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Сер. II: История. История Русской Православной Церкви. 2011. Вып. 5 (42). С. 7—13.

<sup>33</sup> Доронин П. Г. Вычегодско-Вымская летопись. С. 261.

<sup>34</sup> Там же.

<sup>35</sup> Буланин Д. М. Питирим. С. 193.

<sup>36</sup> Доронин П. Г. Вычегодско-Вымская летопись. С. 261—262.

<sup>37</sup> Голубинский Е. Е. История канонизации святых в русской церкви. С. 122.

<sup>38</sup> Тарасов А. Е. Священномученик Питирим Пермский: заметки о биографии и почитании владыки (XV—XVI вв.) // Slověne. 2020. Vol. 9, № 2. С. 402.

<sup>39</sup> Там же. С. 399—400, 410.

<sup>40</sup> Там же. С. 398.

<sup>41</sup> Доронин П. Г. Вычегодско-Вымская летопись. С. 262—264.

<sup>42</sup> Духанина А. В. Атрибуция Пахомию Сербу старшего проложного Жития Стефана Пермского. С. 93—106.

книжнику».<sup>43</sup> Именно Филофей, как считается, мог быть автором Летописца пермских владык, сведения из которого, однако, оставались неизвестны в Усть-Выми.<sup>44</sup>

Почитание Питирима Пермского в Кирилло-Белозерском монастыре могло распространиться, как полагает А. Е. Тарасов, в силу того, что тот «был выходцем из этого монастыря и учеником самого преподобного основателя обители».<sup>45</sup> В качестве одного из аргументов в пользу этого утверждения исследователь приводит точно датированную запись о смерти Питирима, сделанную уже в первые годы после гибели святителя, которая читается в составе созданного в середине XV в. кирилловского сборника, оказавшего значительное влияние на последующее летописание обители: «В лето 6963 убиен бысть от вогулич Питирим епископ Пермский августа 19».<sup>46</sup> Это, возможно, «наиболее раннее сохранившееся известие о мученической кончине Питирима, с точной датой, зафиксированное непосредственно в Кирилло-Белозерском монастыре. (...) Данное свидетельство является единственным, относящимся к Пермской епархии, которое составитель включил в созданный им текст».<sup>47</sup>

Епископ Питирим известен как церковный писатель. Он является автором одной из редакций Жития Алексея митрополита и двух служб ему — на память святителя и на обретение его мощей.<sup>48</sup> Недавно было установлено, что

<sup>43</sup> Тарасов А. Е. Священномученик Питирим Пермский: заметки о биографии и почитании владыки (XV—XVI вв.). С. 409.

<sup>44</sup> Романова А. А. Филофей // Словарь книжников. Вып. 3, ч. 4. С. 876; Новикова О. Л. Из истории редактирования летописных памятников в Кирилло-Белозерском монастыре на рубеже XV—XVI веков // Летописи и хроники: Новые исследования. 2011—2012. М.; СПб., 2012. С. 211. Текст летописца по рукописи начала XVI в. РНБ, Q.XVII.57, включающий известия о епископах Пермских из владычной Пермской летописи, приведен в работе О. Л. Новиковой на с. 229—234. Исследователями отмечается причастность Филофея к созданию ряда других четких сборников, содержащих редкие списки переводных памятников и древнейшие тексты древнерусских сочинений. См.: Бобров А. Г. Ефросин Белозерский в поисках Рая. СПб., 2023. С. 38, 39, 110, 112, 113, 115, 116; и др.

<sup>45</sup> Тарасов А. Е. Священномученик Питирим Пермский: заметки о биографии и почитании владыки (XV—XVI вв.). С. 410.

<sup>46</sup> Там же. В современных исследованиях данный сборник именуется «Летописцем Ефросина» (или «Русским летописцем»), а его составление либо связывают с первой половиной XV — серединой 1460-х гг. (около 1463 г.), либо относят к концу 1450-х гг. (до смерти митрополита Ионы Московского). В качестве возможных авторов памятника исследователи называют известного кирилловского книжника Ефросина (см.: Бобров А. Г. Ефросин Белозерский как историограф // ТОДРЛ. СПб., 2006. Т. 57. С. 134—144) или кирилловского игумена Игнатия (см.: Новикова О. Л. «Летописец русский» в рукописях и в истории русского летописания XV в. // Летописи и хроники: Новые исследования. 2011—2012. С. 156—205). Сведения о Питириме содержатся и в других рукописных сборниках Кирилло-Белозерского монастыря, однако они либо неполные, либо имеют другие датировки. В кирилловском летописце РНБ, Q.XVII.57 о святителе сказано: «В лѣто 6959 скорыя татарове по[д] Москвою были. Того же лѣта поставлен бысть 4 епископ Перми Питирим епископы рускыми: архиепископом Ростовским Ефремом и иными епископы, и бысть епископом 8 лѣтъ, и уьбен бысть от волулич *(так!)*, и положен у то же церкви в Перми» (РНБ, Q.XVII.57, л. 225 об.) (см.: Новикова О. Л. Из истории редактирования летописных памятников в Кирилло-Белозерском монастыре на рубеже XV—XVI веков. С. 233). В том же сборнике на л. 161 приведена еще одна запись о смерти Питирима, уже с указанием точной даты: «Въ лѣто 6963 августа 18 уьбен бысть Питирим епископ Пермский, а в землю пошел 26» (Там же. С. 225, примеч. 59).

<sup>47</sup> Тарасов А. Е. Священномученик Питирим Пермский: заметки о биографии и почитании владыки (XV—XVI вв.). С. 401.

<sup>48</sup> Буланин Д. М. Питирим. С. 193.

епископ Питирим мог создать еще одну службу — раннюю Допахомиевскую службу Кириллу Белозерскому.<sup>49</sup> Сохранилась рукопись XV в., которую епископ Питирим вложил в Благовещенскую церковь в Усть-Выми.<sup>50</sup>

Сведения о епископе Ионе, занявшем Пермскую кафедру после смерти Питирима, в Вычегодско-Вымской летописи отражены в двух летописных статьях. В них сообщается, что он был поставлен в 1462 г. («Лета 6970 поставлен бысть в епискупы Пермские земли владыко Иона»), в том же году крестил «Великую Пермь» («Того же лета владыко Иона добавне крести Великую Пермь, постави им церкви и попы и княжат Михайловых крести»), скончался в 1472 г. («Лета 6980 преставися владыко пермский Иона»).<sup>51</sup> Однако все эти датировки исследователями подвергаются сомнению. Считается, что Иона был хиротонисан во епископа Пермского ранее 1462 г.: между 19 августа 1455 г. (дата мученической кончины его предшественника священномученика Питирима) и 13 декабря 1459 г., когда Иона впервые упомянут как пермский архиерей в послании русских архиереев к западнорусским епископам о верности святителю Ионе, митрополиту всея Руси, и о непризнании униата Григория.<sup>52</sup>

Основной заслугой епископа Ионы было «укрепление православной веры в восточной части Пермской епархии — в Перми Великой».<sup>53</sup> В Вычегодско-Вымской летописи указывается, что святитель крестил Великую Пермь «добавне», через семь лет после первого крещения, предпринятого епископом Питиримом. Здесь не упоминается о поставлении игуменов, а вместо «крещения князя их» сообщается о крещении детей князя — «княжат Михайловых».<sup>54</sup>

Крещение Ионой Великой Перми в 1462 г. совпало с походом через этот регион московских отрядов, воевавших с марийцами (черемисами), что может свидетельствовать о поддержке миссионерской деятельности Ионы Московским великим княжеством,<sup>55</sup> поскольку все пермские епископы XIV — 1-й трети XVI в. связаны с севернорусскими землями либо рождением, либо служением в северных монастырях (в основном — Ростовской епархии), и Иона, предположительно, имел к ним отношение.<sup>56</sup>

Достоверное известие с точной датой кончины епископа Ионы, по мнению А. Е. Тарасова,<sup>57</sup> содержится только в Софийской 2-й летописи, в которой

<sup>49</sup> Карбасова Т. Б. Допахомиевская Служба Кириллу Белозерскому // ТОДРЛ. СПб., 2014. Т. 63. С. 67—95.

<sup>50</sup> ГИМ, собр. А. С. Уварова, № 162 (264) (48). Сборник творений Дионисия Ареопагита. XV и XVII в. F°. 288 л. Полуустав разных рук. Утраченные листы переписаны скорописью XVII в. В середине рукописи листы перепутаны при переплете. На нижнем поле рукописи имеется запись почерком XVI в.: «Сия книга святаго Благовещения на Устьвыми, глаголемая святыи Дионисий Ареопагит, а положил сию книгу священномученик епископ Питирим, убиенны от нахождения сыроядцов вогулич за православную веру, идеже лежит многострадалное и тръпеливое тело его» (далее написано, возможно, слово «аминь» буквами пермской азбуки). В описании рукописи есть примечание, в котором приведена датировка смерти Питирима: «В Устьвыми, до исхода XV столетия, пребывали епископы Пермские; св. Питирим убит 1456 августа 15. Рукопись примечательная». См. описание рукописи: Леонид, архим. Систематическое описание славяно-российских рукописей собрания графа А. С. Уварова. М., 1893. Ч. 1. С. 101.

<sup>51</sup> Доронин П. Г. Вычегодско-Вымская летопись. С. 262.

<sup>52</sup> Тарасов Е. А. Иона // ПЭ. М., 2012. Т. 25. С. 404.

<sup>53</sup> Мацук М. А. Святители великопермские (усть-вымские) Герасим, Питирим, Иона. С. 35.

<sup>54</sup> Доронин П. Г. Вычегодско-Вымская летопись. С. 262.

<sup>55</sup> Тарасов Е. А. Иона. С. 404.

<sup>56</sup> Там же.

<sup>57</sup> Там же. С. 405.

время преставления святителя отнесено к 8 ноября 1470 г.: «В лѣто 6969 г. месяца ноября 8 преставися Иона епископъ Пермьскои».<sup>58</sup> Свидетельства поздних источников, к которым относится и Вычегодско-Вымская летопись, о смерти епископа Ионы 6 июня 1470 г. оспариваются,<sup>59</sup> однако память Ионы под 6 июня отражена в ряде синодиков и месяцесловов.<sup>60</sup> Е. Е. Голубинский также указывал, что епископ Иона скончался 6 июня, но 1471 г.<sup>61</sup> В рассматриваемом нами синодальном документе 1746 г. называется некая «записка» о святителе Ионе, на основании которой приводится 6979 (1471) год как время погребения епископа вместе с Герасимом и Питиримом,<sup>62</sup> тогда как в Вычегодско-Вымской летописи назван 1472 г.

Однако местные священники не были знакомы ни с Вычегодско-Вымской летописью, ни с отдельными данными из нее. Причиной такой неосведомленности усть-вымские священники называют в синодальном документе 1746 г. неоднократные пожары церквей на Усть-Вымском погосте, в которых могли сгореть церковные документы, а также то, что документы о епископах Пермских могли быть забраны в Вологду приезжавшими в Усть-Вымь иерархами: «... а нынѣ-де не имѣются за бывшими ли пожарными случаи, или вышеписанной бывший преосвященный Иоасафъ, епископъ Великопермский (что по святомъ Стефанѣ епископѣ первыйнадесять), которой переведен на Вологду, или же по нем преосвященный Маркѣллъ, архиепископъ Вологодский и Великопермский, когда, будучи для свидѣтельства мощей ихъ святых, не взяли ль такихъ записокъ с собою, о томъ дѣйствительно никто не знаютъ».<sup>63</sup>

Свидетельствуя перед епархиальной комиссией о трех пермских епископах, местные священники ссылаются в целом на довольно ограниченный круг источников, среди которых храмозданная грамота 7169 (1661) года архиепископа Вологодского и Великопермского Маркелла о построении двух новых храмов вместо сгоревших от молнии — Благовещения с приделом в честь Трех святителей и Стефана Великопермского; запись на деревянном кресте в алтаре об освящении церкви в честь Трех святителей в 7186 (1678) году, некая «записка» о епископе Ионе с датой преставления святого в 6979 (1471) году и запись на иконе Трех святителей о положении образа в 7115 (1607) году на гробницу в Благовещенском храме в Усть-Выми по повелению архиепископа Вологодского и Великопермского Иоасафа.<sup>64</sup>

Отвечая на вопрос епархиальной комиссии об освидетельствовании мощей Герасима, Питирима и Ионы, усть-вымские священники со ссылкой на «старожилов» («какъ от старожилов слыхали») называют имена архиепископа Вологодского и Великопермского Маркелла («... и в которыхъ годех <...> и письменныхъ извѣстий не имѣется»),<sup>65</sup> а также архиепископов Великоустюжских

<sup>58</sup> Софийская вторая летопись / Под ред. Б. М. Клосса // ПСРЛ. М., 2001. Т. 6, вып. 2. Стб. 169.

<sup>59</sup> Тарасов Е. А. Иона. С. 405.

<sup>60</sup> Власов А. Н. Миссия русской православной церкви в Пермском крае (по материалам древнерусской письменности) // История Пермской епархии в памятниках письменности и устной прозы. С. 31.

<sup>61</sup> Голубинский Е. Е. История канонизации святых в русской церкви. С. 122.

<sup>62</sup> РГИА, ф. 796, оп. 25, д. 723 (а), л. 26.

<sup>63</sup> Там же. Л. 27.

<sup>64</sup> Там же. Л. 26 об.

<sup>65</sup> Там же. Л. 26.

и Тотемских Иосифа («назад тому лѣтъ съ сорокъ, а года сказать имянно не упомяать же»)<sup>66</sup> и Боголепа («в прошломъ 1724-м году»)<sup>67</sup>. Однако местные священнослужители не знали, проводилось ли приезжавшими церковными иерархами освидетельствование мощей святителей («Но всѣ тѣ преосвященныи архиереи подлинно ли свидѣлствовали или не свидѣлствовали, о том-де они никто не извѣстны»)<sup>68</sup>.

Упомянутый в синодальном документе Маркелл († 22.03.1663) был поставлен архиепископом Вологодским и Великопермским 16 января 1645 г. и являлся одним из наиболее активных епархиальных архиереев своего времени.<sup>69</sup> Он принимал личное участие в освидетельствовании мощей Кирилла Новоезерского, отправившись для этого в 1649 г. в монастырь святого.<sup>70</sup> Сохранился дневник, который вел Маркелл во время своего путешествия в Новоезерскую обитель.<sup>71</sup> Он посетил 13 ноября 1649 г. Спасо-Каменный Преображенский мужской монастырь, в котором спустя несколько месяцев, 10 июня 1650 г., по его благословию часть мощей преп. Иоасафа Каменского была перенесена в гробницу у южных ворот соборной церкви Преображения Господня.<sup>72</sup> Сам Маркелл на церемонии не присутствовал, поскольку как раз в это время с царского разрешения совершал путешествие по обету из Вологды в Вымь для поклонения святым мощам Герасима, Питирима и Ионы.<sup>73</sup> Архиепископ Маркелл взял с собой в дорогу из своей казны сто рублей и дары для возложения на гробницу Пермских чудотворцев — «новые из индейской камки покровы».<sup>74</sup> В результате этой поездки в течение 1649—1653 гг. в Вологодском архиерейском доме над святыми вратами возвели деревянную церковь во имя трех святителей Пермских, которая просуществовала до 1674 г., а затем она была перевезена в архиерейское село Ананьино.<sup>75</sup> Проводил ли архиепископ Маркелл в паломнической поездке в Усть-Вымь освидетельствование мощей трех пермских святителей, неизвестно.

Указанные в синодальном документе 1746 г. два архиепископа Великоустюжских и Тотемских Иосиф и Боголеп управляли вверенной им епархией с разными результатами. Епископ Иосиф занимал Великоустюжскую кафедру

<sup>66</sup> Там же. Л. 26 об.

<sup>67</sup> Там же.

<sup>68</sup> Там же. Л. 26 об.

<sup>69</sup> Устинова И. А. Маркелл // ПЭ. М., 2021. Т. 43. С. 722.

<sup>70</sup> Там же.

<sup>71</sup> Суворов Н. И. Исторические сведения об иерархах древнепермской Вологодской епархии // Вологодские епархиальные ведомости. 1865. № 22. Ч. неофиц. С. 860—861.

<sup>72</sup> Устинова И. А. Маркелл. С. 723.

<sup>73</sup> Там же.

<sup>74</sup> Суворов Н. И. Исторические сведения об иерархах древнепермской Вологодской епархии. С. 862—863, примеч. Сведения об этом паломничестве, продолжавшемся с 22 мая до июня 1650 г., приведены в «Вологодских епархиальных ведомостях». Автор публикации, историк-краевед, преподаватель Вологодской духовной семинарии статский советник Николай Иванович Суворов, пишет о нем, ссылаясь на записи в приходо-расходной книге Вологодского архиерейского дома: «Путешествие совершено было водою, на дощанике, имевшем длины 12 ½ сажен, за который заплачено было 38 рублей. На дощанике устроена была для архиепископа келья с тремя слюдяными окончинами и чулан для дорожных запасов. На случай опасности при тогдашних дальних переездах куплено было в дорогу для огнестрельных орудий четыре фунта пороха и три фунта свинцу. Рабочих людей („ярыжек“) на дощаник нанято было девять человек, с платою по 2 руб. 50 коп. человеку» (Там же).

<sup>75</sup> Там же. С. 863, примеч.

с 3 марта 1700 по 1718 г. и, как считается, оставил после себя епархию «в неблагополучном состоянии».<sup>76</sup> Известно, однако, что именно по его грамоте в 1711 г. в Усть-Выми началось строительство каменной церкви св. Николая Мирликийского.<sup>77</sup> Другой приезжавший в 1724 г. в Усть-Выми епископ Боголеп (Львов), в прошлом казначей Чудова монастыря в Москве, управлял епархией недолго, с 25 января 1719 по 13 января 1726 г.,<sup>78</sup> но оказался весьма деятельным архиепископом: при нем шло восстановление храмов Великого Устюга, была начата перестройка Успенского кафедрального собора и открыта в 1725 г. в Великом Устюге архиерейская школа.<sup>79</sup> В синодальном документе 1746 г. никаких конкретных сведений о пребывании этих иерархов в Усть-Выми не содержится.

Подробно описывается в нем место гробницы святителей. Мощи епископов Пермских почивали в то время в приделе Трех святителей в Благовещенской церкви «по львовую страну царских вратъ, противъ мѣстного образа Пресвятыя Богородицы, под одной гробницей, которая одѣта камкою лазоревою».<sup>80</sup> Сообщается, что гробница с трех сторон была огорожена деревянной покрашенной решеткой, а с восточной ее стороны находилась «скважня, пеленой завешана». Сами мощи пребывали под церковным помостом на глубине 4 аршин, то есть около 3 метров: «Которой скважнею мѣрено от верха той гробницы в глубину под помость церковный в обрубъ до земли, гдѣ они святителие купно положены, мѣроу четыре аршина».<sup>81</sup> Отмечалось, что на гробнице находится икона трех святителей Пермских («И на той же гробнице образы их, триех святителей, написаны на одной цѣкъ»), приводились ее точные размеры: «...которая цка мѣроу в длину два аршина шесть вершковъ, в ширину одинъ аршинъ десять вершковъ»,<sup>82</sup> то есть икона была примерно 169 см в высоту и 115,5 см в ширину. Образ трех епископов Пермских, покоящийся на их гробнице, был вложен, как показали священники, архиепископом Вологодским и Великопермским Иоасафом в Благовещенский храм 8 июля 1607 г. и положил начало почитанию епископов Пермских Герасима, Питирима и Ионы: «А прославление им, угодникомъ, началось, можетъ-де быть, от времени положенного въ 7115-м [1607] году на гробнице их, святителей, вышеписанного образа».<sup>83</sup>

Архиепископ Вологодский и Великопермский Иоасаф (декабрь 1603 г. — после мая 1609 г.),<sup>84</sup> вложивший образ трех епископов в 1607 г. в Благовещен-

<sup>76</sup> Смирнова С. С. Великоустюжская и Тотемская епархия. С. 517.

<sup>77</sup> Евгений (Болховитинов), митр. Описание зырянских пустынь // Вологодские губернские ведомости. 1839. № 2. Ч. неофиц. С. 11.

<sup>78</sup> Алексеев А. И., Алексей Сорокин, свяц. Боголеп (Адамов) // ПЭ. М., 2009. Т. 5. С. 453.

<sup>79</sup> Смирнова С. С. Великоустюжская и Тотемская епархия. С. 517.

<sup>80</sup> РГИА, ф. 796, оп. 25, д. 723 (а), л. 26 об. В результате позднейших перестроек деревянного Благовещенского храма «гробницы святителей оказались за его стенами, над гробницами была сооружена часовня в честь Всех святых (упоминается начиная с XVI в.). В 1741—1746 гг. вместо деревянного Благовещенского храма был воздвигнут каменный, к которому в 1749 г. пристроили Всехсвятский придел, освященный в 1764 г., в нем находилось место погребения святых Герасима, Питирима и Ионы» (Романова А. А. Герасим // ПЭ. М., 2010. Т. 11. С. 150).

<sup>81</sup> РГИА, ф. 796, оп. 25, д. 723 (а), л. 27.

<sup>82</sup> Там же. Л. 26 об.—27.

<sup>83</sup> Там же. Л. 27 об.

<sup>84</sup> Берташ А., диакон. Вологодская и Великоустюжская епархия. Архиереи // ПЭ. М., 2010. Т. 9. С. 253.

ский храм в Усть-Вымской волости, мог написать эту икону сам. Об этом говорится в «Церковно-историческом и статистическом описании Усть-Вымской Благовещенской церкви Яренского уезда 1854 г.»: «...собственной кисти бывшего тогда на кафедре епархии Пермской и Вологодской архиепископа Иоасафа».<sup>85</sup>

Икона 1607 г. уцелела во время многочисленных пожаров деревянных храмов на Усть-Выми и в XIX в. все так же находилась на гробнице святителей: «Впрочем, во всех сих церквях от неоднократно бывших пожаров, а особливо от случившегося в 1740 году, истребившего всё даже бывшее в погребках под церквями, ничего древнего не осталось: ни из утвари, ни из книг, ни из ризницы, а остались только 4 древние иконы: 1-я — трех устьвымских святителей Герасима, Питирима и Ионы, 2-я — святого Стефана Пермского, обе в Стефановской церкви, 3-я — святого Стефана Пермского в Вознесенской церкви и 4-я — *трех святителей устьвымских на гробнице их*».<sup>86</sup> Ее описание в публикации 1839 г. епископа Евгения (Болховитинова) сходно с приведенным в синодальном документе 1746 г.: «На гробнице сей положена большая в серебрянном окладе в человеческий рост икона, изображающая сих трех святителей с следующею внизу надписью...»<sup>87</sup>

## 2. Текстуальные источники синодального документа 1746 г.: «Скаска» 1745 г.

Синодальный документ 1746 г. о пермских епископах, как выясняется, восходит к документу 1745 г. об усть-вымских чудотворцах Герасиме, Питириме и Ионе, находящемуся в НАРК (ф. 231 (Яренское духовное правление), оп. 1, ед. хр. 1 (Указы епископа Вологодского и Белозерского и епископа Великоустюжского и Тотемского и указы Яренского духовного правления за 1732—1805 гг.)).<sup>88</sup>

В документе сообщается о том, что после императорского указа 1744 г. по распоряжению архиепископа Великоустюжского и Тотемского Гавриила 5 февраля 1745 г. в Благовещенской церкви Усть-Вымской волости при участии местных церковнослужителей, священника церкви Стефана Петрова и дьякона Григория, было проведено следствие игуменом Теплогорской Богородицкой пустыни Корнилием о мощах в Соли Вычегодской и в Яренском уезде.<sup>89</sup>

Совпадение двух текстов — 1745 и 1746 гг. — обусловлено тем, что они представляют собой ответы на вопросы, обозначенные в указе Синода от 12 декабря 1744 г., а в документе 1745 г. прямо указывалось, что игумену Теплогорской Богородицкой пустыни Корнилию была дана инструкция для проведения следствия о мощах святых угодников Благовещенской церкви Усть-Вымской волости Яренского уезда («*инструкция* о слѣдствии у Соли

<sup>85</sup> ГАВО, ф. 883, оп. 1, д. 183, л. 93. Запись цитируется в публикации: *Виноградова Е. А.* Иона. Иконография // ПЭ. М., 2012. Т. 25. С. 406.

<sup>86</sup> *Евгений (Болховитинов)*, митр. Описание зырянских пустынь. С. 13.

<sup>87</sup> Там же. С. 11—12.

<sup>88</sup> НАРК, ф. 231, оп. 1, ед. хр. 1. Документ 1745 г. находится в рукописи формата 2°, на л. 29—32. Филлигрань: вертикальная стрела; знак не атрибутирован. Скоропись разных манер; многочисленные зачеркивания и дописки в тексте, над строкой, на полях.

<sup>89</sup> НАРК, ф. 231, оп. 1, ед. хр. 1, л. 29.

Вычегодской и в Яренск и тѣхъ городов в уѣздех о мощах святыхъ угольниковъ...»<sup>90</sup>

Документ 1745 г. был опубликован А. Н. Власовым в 1996 г.<sup>91</sup> Наши наблюдения de visu показали, что документ написан небрежной скорописью разных манер и чернил, содержит многочисленные зачеркивания целых абзацев, дописки над строкой и на полях, пометы о вставках в текст, описки, что значительно затрудняет понимание этого текста.<sup>92</sup> Характер помет и исправлений позволяет говорить о том, что документ 1745 г. является черновиком ответа о результатах следствия о мощах пермских епископов, подготовленного для отправки архиепископу Великоустюжскому и Тотемскому Гавриилу. Очевидно, на основе присланного ответа был затем подготовлен документ о результатах работы комиссии для Синода.

Жанр документа 1745 г. в черновике не обозначен, но в тексте он называется «скаской»,<sup>93</sup> то есть относится к одному из самых распространенных видов делопроизводственной документации в России XVII—XVIII вв.<sup>94</sup> Как правило, первая часть «скаска» включает дату составления документа, обстоятельства допроса, имеет параметр «адресант»; во второй части излагается содержание дела и сведения по делу, а в третьей части указывается адресат, делается подтверждение достоверности сведений по делу, приводится самоназвание документа («Скаска»); на нем должны быть подписи и печать.<sup>95</sup>

Документ 1745 г. имеет трехчастную структуру и обладает информационной функцией.<sup>96</sup> В нем подробно описывается позиция «адресант»: указывается, что на вопросы инструкции 5 февраля 1745 г. отвечают священник Благовещенской церкви Усть-Вымской волости Яренского уезда Стефан Петров, диакон Григорий, а также причетники и церковнослужители,<sup>97</sup> тогда как опрашиваемые следственной комиссией обозначены в синодальном документе 1746 г. общей формулой «Яренского уѣзду Усть-Вымской волости при Благовѣщенской церкви (испр., в ркп: волости. — *Е. Р.*) в придѣле бывших тамо епископовъ Герасима, Питирима и Ионы *той церкви священно- и церковнослужители и церковной староста* показали».<sup>98</sup>

<sup>90</sup> Там же. Здесь и далее в статье курсив наш. — *Е. Р.*

<sup>91</sup> Грамота 1745 г. / Подгот. текста А. Н. Власова // История Пермской епархии в памятниках письменности и устной прозы. С. 92—95. В данном издании автор указывает правильный шифр документа: НАРК (бывш. ЦГА РК), ф. 231, оп. 1, ед. хр. 1 (с. 118), тогда как в работе 2007 г. им приведен другой шифр: НАРК, ф. 286, оп. 1, д. 58 (*Власов А. Н.* Поздние Повесть о Стефане Пермском и Сказание о пермских епископах: (Проблемы литературной преемственности) // ТОДРЛ. СПб., 2007. Т. 48. С. 719, примеч.).

<sup>92</sup> Опубликованный в издании 1996 г. скорописный текст грамоты 1745 г. не всегда представлен с учетом всех сделанных в нем писцовых изменений.

<sup>93</sup> НАРК, ф. 231, оп. 1, ед. хр. 1, л. 32 об.

<sup>94</sup> «Скаска» как вид документа представляет собой «деловые показания по определенному вопросу. Жанр сказки употребляется в тех ситуациях, когда по требованию администрации составлялся документ, содержащий известные его автору сведения» (*Качалкин А. Н.* Жанры русского документа допетровской эпохи: В 2 ч. М., 1988. Ч. 2: Филологический метод анализа документов. С. 82).

<sup>95</sup> *Шептухина Е. М.* Жанровые параметры сказки как документа середины XVIII века в аспекте создания лингвистического корпуса // Научный диалог. 2019. № 11. С. 121—123.

<sup>96</sup> Там же. С. 118—120.

<sup>97</sup> НАРК, ф. 231, оп. 1, ед. хр. 1, л. 29.

<sup>98</sup> РГИА, ф. 796, оп. 25, д. 723 (а), л. 26.

Информация во второй части документа 1745 г. с отдельными стилистическими разночтениями соответствует синодальному документу 1746 г., однако в последнем есть ряд текстуальных сокращений по сравнению с более ранним текстом. Так, только в документе 1745 г., в констатирующей части расследования, более подробно описывается местонахождение мощей святителей Пермских в Благовещенской церкви.

Документ 1745 г. («Скаска»)	Синодальный документ 1746 г.
<p><i>Во оном Устьвѣмском погостѣ при Благовѣщенской каменной церкви на сѣверной странѣ в деревянном предѣль имѣются под спудом мощи почивающих святых угодников Герасима, Питирима и Ионы, епископовъ Пермскихъ.</i></p> <p>И от оныхъ о Герасимѣ, Питиримѣ и Ионы, от которыхъ лѣтъ мощи ихъ тутъ скрыты под спудомъ, о томъ никакихъ извѣстий они не имѣютъ и ни от кого не слышали. А о святителѣ Ионѣ, епископѣ Пермскомъ, имѣется <i>писменная</i> записка, что преставился онъ и погребенъ с ними же, чудотворцы Герасимомъ и Питиримомъ, въ 6979-м [1471] году, которымъ по преставлении мощи ихъ на верху не бывали (л. 29—29 об.).</p>	<p>Тѣ-де мощи святыхъ почивающихъ угодниковъ Герасима, Питирима и Ионы, епископовъ Пермскихъ, и из оныхъ о Герасимѣ и Питиримѣ, от которыхъ лѣтъ мощи ихъ тутъ скрыты под спудомъ, о томъ никакихъ извѣстий они не имѣютъ и ни от кого не слышали. А о святителѣ Ионѣ, епископѣ Пермскомъ, имѣется записка, что преставился онъ и погребенъ с ними же, чудотворцы Герасимомъ и Питиримомъ, въ 6979-м [1471] году, которыхъ по преставлении мощи ихъ на верхъ <i>земли</i> не бывали (л. 26).</p>

Кроме того, только в документе 1745 г., в констатирующей части, приводится ответ на вопрос указа от 12 декабря 1744 г., «в коемъ которыя году и при коемъ епархиалномъ архиереѣ от нѣдръ земли верху ея и з гробницами выступили; и в какомъ кои тѣлесъ качествѣ состояли...»,<sup>99</sup> свидетельствующий о полном незнании местными священниками сведений о мощах угодников: «А кѣмъ тѣ их, святителей, мощи скрыты под спудомъ и в какомъ качествѣ телесѣ находятся, о томъ никто не извѣстил».<sup>100</sup>

Более детально представлена в документе 1745 г. сложившаяся в Благовещенской церкви богослужебная практика почитания епископов Пермских. В обоих текстах сообщается о том, что память трех святителей празднуется 29 января по Общей старопечатной Минее, а службы «отправляются порознь»: епископу Герасиму — 24 января, по Общей печатной Минее, святительская; епископу Питириму — 19 августа, по Общей печатной Минее, священномученическая; епископу Ионе — 6 июня, по Минее месячной, святительская, по службе митрополиту Московскому Ионе на 15 июня. Общая святительская служба совершалась трем епископам Пермским по месячной Минее на 5 октября по службе трем московским святителям Петру, Алексею и Ионе.<sup>101</sup> В документе 1745 г. приводится более подробная информация о богослужебной практике в честь святых: называются все стихиры и тропари с указанием богослужебных книг, по которым они читаются.<sup>102</sup> Называются в нем и имена

<sup>99</sup> Там же. Л. 1—1 об.

<sup>100</sup> НАРК, ф. 231, оп. 1, ед. хр. 1, л. 32.

<sup>101</sup> РГИА, ф. 796, оп. 25, д. 723 (а), л. 27 об.; НАРК, ф. 231, оп. 1, ед. хр. 1, л. 31—31 об.

<sup>102</sup> НАРК, ф. 231, оп. 1, ед. хр. 1, л. 32.

авторов отдельных песнопений — местных священников. Сообщается, в частности, что канон святым сочинен лальским дячком Григорием Григорьевым Гилевым 17 марта 1678 г.: «...в тоя тетрате по листам 7186 [1678] году марта 17 числа сложилъ тотъ канон Лалской дячекъ Григорей Григорьев Гилев и писалъ той канон и подписа своею рукою». <sup>103</sup> Эта запись, однако, была в документе 1745 г. зачеркнута и не попала в текст синодального документа 1746 г.

В заключительной части документа 1745 г. обозначенные участники следствия подтверждают, что в данной «скаске» все правда, а не ложь («и в сей скаске объявит они самую правду»), <sup>104</sup> а если что утаили («аже что объявили ложно или же что утаили»), за это последует штраф или тяжелое истязание («и за то мы, нижеподписавшиися, и вверяем себя тяжелому штрафу и истязанию, чего будет по указу»). <sup>105</sup> В «скаске» есть ссылка на заверочные подписи всех действующих лиц («Яренского уѣзду Устьвымской волости Благовѣщенской церкви священникъ Стефанъ Петров, диаконъ Григорий с нижеподписавшимися причетники и церковнослужители сущую правду сказали...»), <sup>106</sup> но сами подписи отсутствуют.

### 3. Синодальный документ 1746 г. и «Изъявление» о епископах Пермских

Несмотря на очевидный недостаток фактических сведений о пермских епископах, выявленный епархиальной комиссией 1745 г. и отраженный в синодальном документе 1746 г., в распоряжении усть-вымских священников тем не менее находилось несколько письменных источников. В синодальном документе 1746 г. сообщается о том, что местными священнослужителями были сделаны заверочные копии «с ымѣющихся писмянного извѣстия и записокъ о чудесехъ». <sup>107</sup> С каких документов или источников могли делать копии для Синода усть-вымские священнослужители?

Один из них, обозначенный в синодальном документе 1746 г. как «писмянное извѣстие», — это, скорее всего, памятник о пермских епископах, имеющий в рукописно-книжной традиции название «Изъявление о началѣ Пермской епископии, еже быша на Усть-Вими епископи» <sup>108</sup> (далее — «Изъявление»).

Текст «Изъявления» представляет собой общий перечень епископов Пермских до перенесения кафедры из Усть-Выми в Вологду, но в нем практически отсутствуют датировки. Эту особенность текста отмечал в своей публикации 1851 г. знаток зырянской старины, краевед, член Русского географического общества, педагог Усть-Сысольского уездного училища Михаил Иванович Михайлов, ориентируясь на один из известных ему списков «Изъявления»: «В рукописях поименованы по порядку все епископы, управлявшие Пермскою епархией, и вкратце исчислены разные случаи их иерархического управления.

<sup>103</sup> Там же. Л. 31—32.

<sup>104</sup> Там же. Л. 29.

<sup>105</sup> Там же. Л. 32 об.

<sup>106</sup> Там же. Л. 29.

<sup>107</sup> РГИА, ф. 796, оп. 25, д. 723 (а), л. 27. См. в документе 1745 г.: «А от 115-го [1607] году по положению на гробнице образа их, святителей, како сия когда были чудеса и изцеления, об той с ымеющихся писменного извѣстия и записокъ о чудесѣхъ объявляемъ мы *(при сей скаскѣ — зачеркнуто)* с рѣстромъ за руками своими точныя копии» (НАРК, ф. 231, оп. 1, ед. хр. 1, л. 31).

<sup>108</sup> РНБ, Q.I. 1036, л. 14.

⟨...⟩ В одном можно только упрекнуть писателя рукописей, что он не поставил ни при одном из епископов годов поставления и кончины...». <sup>109</sup> Действительно, перечень епископов в «Изъявлении» начинается с имени Стефана Пермского, при этом указывается время основания монастырей в Пермской епархии — 6880 [1372] г. — и дата преставления святого — 26 апреля 6904 [1396] г., <sup>110</sup> а завершается список именем первого переведенного из Усть-Выми в Вологду епископа Вологодского и Великопермского Иоасафа. <sup>111</sup>

В синодальном документе 1746 г. есть свидетельства о знании местными священниками «Изъявления». В нем отмечается, что архиепископ Вологодский и Великопермский Иоасаф является одиннадцатым епископом Пермским, но переведен в Вологду: «Иоасафъ, епископъ Великопермский (что по святомъ Стефанъ епископъ первый на десять), которой переведен на Вологду». <sup>112</sup> Именно одиннадцатым епископом указан Иоасаф и в «Изъявлении»: «11. По Киприанъ епископъ на Усть-Выми бысть Иоасаф епископ. Сей Иоасаф епископ преведен с Усть-Выми из Пермской епископии на Вологду и наречен Иоасаф, епископ Вологодцкий и Великопермский». <sup>113</sup>

Есть и еще одно свидетельство о знакомстве усть-вымских священнослужителей с «Изъявлением». В этом тексте помещена небольшая записка с датой смерти епископа Ионы: «5. По Питиримъ епископъ на Усть-Выми бысть епископ Иона чудотворец. А в которые годы и колико во епископствѣ пребыв, о том тружашеся — не обрѣтохом, но токмо обрѣтохом о преставлении свягаго на нѣкоторых хартийцах у нѣких христоролюбцев. Написано сице: „Преставися святыи Иона епископ Усть-Вымский чудотворец в лѣто 6979 [1571] году июня в 6 день“». <sup>114</sup> Скорее всего, именно на эту «записку», в которой, однако, указан только год смерти епископа Ионы, ссылаются и в синодальном документе 1746 г. <sup>115</sup>

Наблюдается связь между двумя текстами и в указаниях на дни памяти святителей: 24 января — епископа Герасима, 6 июня — епископа Ионы, 19 августа — епископа Питирима, общая память — 29 января; в синодальном документе это сделано более подробно, с отсылками к книгам, по которым правилась служба.

<sup>109</sup> Михайлов М. И. Описание Устьвыма, составленное учителем Усть-Сысольского уездного училища М. Михайловым. Вологда, 1851. Впервые очерки автора о христианизации Коми края были изданы в 1850 г. в «Вологодских губернских ведомостях». См.: Михайлов М. И. Усть-Вымь // Вологодские губернские ведомости. 1850. Ч. неофиц. № 1. С. 1—5; № 2. С. 12—15; № 3. С. 23—26; № 4. С. 31—35; № 5. С. 41—44; № 6. С. 51—54; № 7. С. 62—64; № 8. С. 71—73; № 9. С. 82—84; № 10. С. 93—96; № 11. С. 105—107; № 12. С. 115—118; № 13. С. 129—133; № 14. С. 146—150; № 16. С. 173—176; № 17. С. 184—187; № 19. С. 204—206; № 20. С. 212—215; № 21. С. 229—231; № 22. С. 239—242; № 25. С. 267—270; № 27. С. 296—299; № 30. С. 327—331; № 32. С. 363—367; № 34. С. 388—392; № 35. С. 400—404; № 38. С. 437—441; № 39. С. 449—452; № 40. С. 461—464; № 41. С. 470—473; № 44. С. 501—505; № 45. С. 513—517; № 46. С. 527—530; № 49. С. 556—559; № 50. С. 565—568; № 52. С. 588—591.

<sup>110</sup> РНБ, Q.I. 1036, л. 14 об.

<sup>111</sup> Там же. Л. 22.

<sup>112</sup> РГИА, ф. 796, оп. 25, д. 723 (а), л. 27.

<sup>113</sup> РНБ, Q.I. 1036, л. 21 об.

<sup>114</sup> Там же. Л. 19 об.

<sup>115</sup> РГИА, ф. 796, оп. 25, д. 723 (а), л. 26.

Синодальный документ 1746 г.	«Изъявление» РНБ, Q.I. 1036
<p>А службы-де на памяти их коегождо порознь отправляются, а имянно: святителю — Герасиму из Общей печатной Миней святителская <i>генваря въ 24-м числѣ</i>; Питириму — из Общей же Миней священномученическая <i>августа въ 19-м числѣ</i>; Ионѣ — <i>июня въ 6-м числѣ</i> из Миней месячной святителская служба Ионы, митрополита Московского, что того же июня въ 15-м числѣ. И тѣ службы, может быть, отправлялись от времени съ 7115-го [1607] году, какъ на гробнице их, святителей, вышписанный образъ положень. А всѣмъ имъ, триемъ святителямъ, служба общая святителская выписана из Миней месячной октября изъ 5-го числа, изъ службы триехъ московскихъ святителей Петра, Алексея, Ионы. Да к той же службѣ прибавленъ в канонѣ второй творецъ изъ Общей старопечатной Миней святителской же, по которой совершають <i>память их генваря въ 29-м числѣ</i> (л. 27 об.).</p>	<p><i>Мѣсяца генваря в 24 день</i> празнуем иже во святыхъ отца нашего Герасима Устьвымскаго чудотворца. В той бо день удушен бысть святыи Герасим от своихъ домочадец.</p> <p><i>Мѣсяца июня в 6 день</i> празнуем преставление иже во святыхъ отца нашего Ионы епископа, Устьвымскаго чудотворца, в той бо день преставися святыи Иона.</p> <p><i>Мѣсяца августа в 19 день</i> празнуем убиеие святаго священномученика Питирима епископа, Устьвымскаго чудотворца. В той бо день убиен бысть святыи Питирим от поганыхъ вяцкихъ вогуличь.</p> <p>Обще же всѣмъ триемъ святителямъ Герасиму и Питириму и Ионѣ празнуем <i>мѣсяца генваря в 29 день</i> (л. 20 об.).</p>

Завершаются оба текста описанием обстоятельств создания иконы трех святителей Пермских, находящейся на их гробнице в Благовещенском соборе Усть-Выми.

Синодальный документ 1746 г.	«Изъявление» РНБ, Q.I. 1036
<p>А о <i>положенном</i> на гробнице их, святителей, образѣ <i>показано</i>:</p> <p>Лѣта 7115-го [1607] мѣсяца июля 8-го дня при великомъ государѣ царѣ и великомъ князѣ Василии Иоанновичѣ всеа России, при святѣйшемъ Гермогенѣ, патриархѣ Московском, написанъ бысть образъ триехъ святителей Герасима, Питирима, Ионы, епископовъ Устьвымскихъ и Великопермскихъ чудотворцов, повелениемъ Иоасафа, архиепископа Вологодского и Великопермского, и положень на гробнице ихъ, чудотворцовъ (л. 28).</p>	<p><i>О святыи иконѣ великихъ святителей Герасима и Питирима и Ионы, яже на гробницѣ их.</i></p> <p>Лѣта 7115 [1607] году мѣсяца июля в 8 день при великомъ государѣ царѣ и великомъ князѣ Василии Ивановичѣ всеа России самодержцѣ и при святѣйшемъ Ермогенѣ, патриарсѣ Московском и всеа России, написанъ бысть <i>сий образъ</i> триехъ святителей Герасима и Питирима и Ионы, епископовъ Устьвымскихъ и Великопермскихъ чудотворцов, <i>по повѣлению или по благословению господина архиепископа Иоасафа Вологодскаго и Великопермскаго, и положен сий образъ на гробницѣ их, чудотворцовъ Герасима и Питирима и Ионы, в славу Святыхъ Троицы Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь</i> (л. 22).</p>

«Изъявление» известно в единичных списках. А. Н. Власов упоминает два списка произведения: РНБ, Q.I. 1036 (XVIII в.) и НАРК, № 474 (XIX в.);<sup>116</sup>

<sup>116</sup> А. Н. Власов в своей работе 1996 г. указал только список НАРК, № 474; в комментариях к издаваемым спискам ошибочно приведены другие шифры. См.: Власов А. Н. Миссия русской православной церкви в Пермском крае (по материалам древнерусской письменности). С. 18,

он издал его по первому списку.<sup>117</sup> А. А. Романова привела еще один список «Изъявления» XVIII в. — РНБ, О.І. 326.<sup>118</sup> Этот перечень можно дополнить еще одним выявленным нами списком произведения 1777 г. из Яренска: РНБ, Q.I. 1216.

А. Н. Власовым были сделаны наблюдения, касающиеся жанровой природы «Изъявления». Последовательно характеризуя каждую отмеченную в памятнике запись о Пермских епископах по изданному им списку РНБ, Q.I. 1036,<sup>119</sup> исследователь приходит к выводу о том, что создатели «Изъявления» (он называет его «Сказанием о пермских епископах») не знали о существовании других источников о пермских епископах, в первую очередь — Вычегодско-Вымской летописи: «...обнаруживаются значительные расхождения текста Сказания и летописи при освещении биографических данных пермских иерархов. Подобные несовпадения показывают, что составители Сказания и летописи не соотносили между собой данные этих двух памятников...»<sup>120</sup>

Непосредственным источником рассматриваемого произведения, как отмечал А. Н. Власов, являлся заупокойный синодик.<sup>121</sup> Об этом говорит, в частности, и сам автор «Изъявления», в тексте которого есть ссылка на этот источник: «...ихъже имена *заупокойный синодик* изъявляет и святая церковь поминает».<sup>122</sup> А. Н. Власову удалось выявить в Национальном архиве Республики Коми заупокойный синодик усть-вымской Благовещенской церкви, который датируется 60—70-ми гг. XVIII в.: НАРК, р. 40.<sup>123</sup> Согласно скорописной записи в рукописи на л. 1, первые имена для поминовения в ней относятся к 1715 г. Это дало основание А. Н. Власову считать, что усть-вымский синодик был скопирован в более позднее время с ранних записей и представляет собой «компиляцию источников из разрозненных записей 1715—1717 гг. и 60-х гг. XVIII в.».<sup>124</sup> Очевидно, что именно из заупокойного синодика автором «Изъявления» могли быть заимствованы дни памяти трех епископов Пермских: 24 января — Герасима, 6 июня — Ионы, 19 августа — Питирима, а общее почитание проводилось 29 января, поскольку в «Изъявлении», в отличие от

118. В статье 2007 г. приведены два шифра памятника: РНБ, Q.I. 1036 (XVIII в.) и НАРК, № 474 (XIX в.). См.: Власов А. Н. Поздние Повесть о Стефане Пермском и Сказание о пермских епископах: (Проблемы литературной преемственности). С. 711, 716—721.

<sup>117</sup> Власов А. Н. Поздние Повесть о Стефане Пермском и Сказание о пермских епископах: (Проблемы литературной преемственности). С. 727—731. Этот же текст опубликован в изд.: История Пермской епархии в памятниках письменности и устной прозы. С. 70—75.

<sup>118</sup> Романова А. А. Чудеса Герасима, Питирима и Ионы, епископов Пермских // Словарь книжников. Вып. 3, ч. 4. С. 234.

<sup>119</sup> Власов А. Н. Поздние Повесть о Стефане Пермском и Сказание о пермских епископах: (Проблемы литературной преемственности). С. 718—719. Издание текста см. на с. 727—731.

<sup>120</sup> Там же. С. 716.

<sup>121</sup> Там же. С. 717.

<sup>122</sup> РНБ, Q.I. 1036, л. 21.

<sup>123</sup> Власов А. Н. Поздние Повесть о Стефане Пермском и Сказание о пермских епископах: (Проблемы литературной преемственности). С. 719—720. В своей ранней работе автор указывает другой шифр синодика: НАРК, № 474. Однако приведенное им в обоих случаях описание рукописного синодика свидетельствует о том, что речь идет об одной и той же рукописи. См.: Власов А. Н. Миссия русской православной церкви в Пермском крае (по материалам древнерусской письменности). С. 57.

<sup>124</sup> Власов А. Н. Поздние Повесть о Стефане Пермском и Сказание о пермских епископах: (Проблемы литературной преемственности). С. 720.

Вычегодско-Вымской летописи, практически нет дат и не приводится хронология событий.

В «Изъявлении» особое внимание уделяется описанию кончины принявших мученическую смерть епископов Герасима и Питирима.

Отметим, что в «Изъявлении» нет ни обозначения периода епископства Герасима, ни года его смерти, поскольку они оставались неизвестны автору произведения («А в которые годы святыи Герасимъ на Усть-Вими во епископствѣ пребы и кончину восприя, о том много трудившеся искахомъ и не обрѣтохомъ»),<sup>125</sup> а день преставления — 24 января — мог быть заимствован из заупокойного синодика Благовещенской церкви.

Место насильственной смерти епископа Герасима в «Изъявлении» и в Вычегодско-Вымской летописи называется примерно одно и то же — событие произошло неподалеку от владычного городка в Усть-Вими (в Вычегодско-Вымской летописи оно конкретизируется, называется место «Мыс»), однако обстоятельства произошедшего разнятся. В Вычегодско-Вымской летописи сообщается, что епископ Герасим был убит «земскими подъяки» из-за распри «угодейной», связанной со строительством храма во владычном городке в Усть-Вими; в «Изъявлении» фактография отсутствует, а акцент делается на мученической кончине епископа Питирима, который пострадал «неповинно».

Вычегодско-Вымская летопись	«Изъявление» РНБ, Q.I. 1036
1443. Лета 6951 убиен бысть епискуп пермский Герасим за неколико стадий от владычного горотка, месте зовемый Мыс, земскими подъяки за нечто, а то нечто суть земляные поделия на владычном горотке на строение храма ружново, да росприя угодейная (с. 261).	Прилучися святому отцу Герасиму, ѡхавшу путем, на нѣкоем мѣсте на Усть-Вымском лугу близъ Усть-Вымска городка, за мало стадий от соборной церкви отстоя, удушень бысть святыи отецъ за нѣчто от своих домочадець неповинно. Кончину восприя святыи мѣсяца генваря въ 24 день (л. 14 об.—15).

О деятельности и смерти епископа Герасима писали в XIX в. местные краеведы, среди которых были учитель усть-сысольского уездного училища М. И. Михайлов и преподаватель Вологодской духовной семинарии статский советник Н. И. Суворов, проводившие работу по поиску источников о Пермской епархии. Эти разыскания завершились изданием работ о христианизации Коми края. М. И. Михайлов в своей работе 1851 г. «Описание Устьвыма» пишет о том, что он излагает историю Пермской епархии по приобретенным им рукописям, отысканным в усть-вымской церкви: «Несмотря на краткость рукописей, мы почерпываем из них также любопытные факты для отечественной истории вообще и для зырянского края в особенности».<sup>126</sup> М. И. Михайлов отмечает, что заимствует «подробности как о Герасиме, так и о последующих иерархах из местных рукописей, тем более достоверных, что они написаны были туземцем и основывались на свежих народных преданиях».<sup>127</sup> В своих рассказах о Герасиме, Питириме и Ионе он ориентировался, как выясняется, на рукописи таких произведений о Пермской епархии, как «Изъявление»

<sup>125</sup> РНБ, Q.I. 1036, л. 15.

<sup>126</sup> Михайлов М. И. Описание Устьвыма... С. 170.

<sup>127</sup> Там же. С. 169.

о пермских епископах (неоднократно приводит цитаты из него, но не приводит самоназвания произведения), а также на устные предания о святителях, бытовавшие к тому времени на территории Коми края.

Описывая время настоятельства епископа Герасима, М. И. Михайлов упоминает исторический контекст, в котором проходит его подвижническая деятельность: нападения вогуличей, отношения с местными князьками и их главным князем Асыкой.<sup>128</sup> Записанные в XIX в. пермские предания, опубликованные М. И. Михайловым,<sup>129</sup> а вслед за ним Н. И. Суворовым,<sup>130</sup> священником Иоанном Верюжским<sup>131</sup> и другими краеведами и церковными историками, рисуют Герасима как деятельного миссионера, который много путешествовал по епархии и заботился о своей пастве. Это проявлялось в том, что он прилагал усилия для защиты зырян от набегов новгородских ушкуйников, вятчан и язычников манси (вогулов, живших за Уралом, а также на верхней Печоре и Ижме). Согласно преданиям, во время одного из набегов вогуличей (манси) святитель Герасим пришел к их князю Асыке и сумел убедить его уйти из земли зырян.<sup>132</sup> Однако, скорее всего, это анахронизм, поскольку манси нападали на зырян под предводительством Асыки во второй половине XV в.: в 1455 и 1480—1481 гг.<sup>133</sup>

Рассказ о смерти епископа Питирима М. И. Михайлов приводит не по Вычегодско-Вымской летописи, а по «Изъявлению».<sup>134</sup> Известие о кончине епископа Герасима с неверной, точнее, недописанной датой было включено в «Описание о российских святых» (кон. XVII — XVIII в.): «Святой Герасим епископ Пермский чудотворец задушен бысть от своих домочадец в лето 6900 месяца генваря в 24 день».<sup>135</sup> Эта запись совпадает с текстом «Изъявления» в указании дня смерти Герасима — 24 января.

М. И. Михайлов дополняет рассказ о насильственной смерти епископа Герасима еще и устными сведениями о нем: «*Предание говорит*, что святой Герасим был удушен омофором слугою вогуличем, которого он взял к себе на воспитание от родителей вогулов с целию образовать из него духовного пастыря, который научил бы их познанию Бога истинного».<sup>136</sup> Впоследствии практически все авторы, пишущие о Герасиме, повторяют предание об удушении епископа Герасима омофором: краеведы и церковные историки второй половины XIX в. Н. И. Суворов,<sup>137</sup> И. П. Верюжский,<sup>138</sup> этот рассказ при-

<sup>128</sup> Там же. С. 173—177.

<sup>129</sup> Там же.

<sup>130</sup> Суворов Н. И. Исторические сведения об иерархах древнепермской Вологодской епархии. С. 694—695.

<sup>131</sup> Верюжский Иоанн, свящ. Исторические сказания о жизни святых, подвизавшихся в Вологодской епархии, прославляемых всею Церковию и местно чтимых. Вологда, 1880. С. 329—331.

<sup>132</sup> Там же.

<sup>133</sup> См. об этом: Романова А. А. Герасим. С. 150.

<sup>134</sup> Михайлов М. И. Описание Устьвыма. С. 177.

<sup>135</sup> Романова А. А. Герасим. С. 150.

<sup>136</sup> Михайлов М. И. Описание Устьвыма. С. 177.

<sup>137</sup> Суворов Н. И. Исторические сведения об иерархах древнепермской Вологодской епархии. С. 694.

<sup>138</sup> Верюжский Иоанн, свящ. Исторические сказания о жизни святых, подвизавшихся в Вологодской епархии, прославляемых всею Церковию и местно чтимых. С. 331—332.

водится как не подлежащий сомнению и в современных изданиях о русских святых.<sup>139</sup>

Отдельный раздел в «Изъявлении» посвящен описанию убийства епископа Питирима (озаглавлен «О кончине святого Питирима»).<sup>140</sup> В нем также нет датировки событий, а дата преставления святителя, 19 августа, могла быть взята из заупокойного синодика усть-вымской Благовещенской церкви.

И. А. Шляпкин не считал рассказ о смерти Питирима достоверным, полагая, что он случайно помещен в «Изъявление» в результате ошибки позднего компилятора и его неумелого обращения с летописными источниками.<sup>141</sup> А. Н. Власов тем не менее рассматривал позднего составителя в роли не только компилятора, но и редактора, который «обыграл эти летописные данные и создал новое повествование в жанре церковной литературной традиции».<sup>142</sup> Однако ни И. А. Шляпкин, ни А. Н. Власов не указывают, на какие летописные источники мог опираться при этом автор.

Сообщение о смерти епископа Питирима читается не только в «Изъявлении», но и в Вычегодско-Вымской летописи, однако, кроме указания на насильственную смерть, эти два текста больше ничто не связывает.

Вычегодско-Вымская летопись	«Изъявление» РНБ, Q.I. 1036
<p>1455. &lt;...&gt; Тово лета шли на Пермь безвернии вогулечи, Великую Пермь воевали, Питерима, идуще с Перми, поимали и убили в месте, зовемый Кафедраил, на реке Помосе (с. 261—262).</p>	<p>О кончине святого Питирима. Кончина же отца Питирима епископа сиче бѣ. &lt;...&gt; Святый же отец Питирим, епископ Устьвымский, в день неделный святуу службу литургию в церкви соборной соборнѣ совершив, а еже что хочет быти, о том никому не повѣда, поиде со своими служители и домочадцы на мѣсто, зовомое Мысь, на луг. И бывшу святому на том лузѣ мало время, узрѣша тии немилосердии вогуличи-вятчане, и вскорѣ вышереченнаго Вяцкого наволока собращася на вышепомянутый онѣх древах во отростелех, и поплывше вниз по реке Вычегдѣ. Людие же, со святым пришедшии, видяще, что необычен лѣс в сичевое время пловет, о том мятущеся, а истинны не вѣдуще. &lt;...&gt; Егда же приплыша тии жестосердии вогуличи-вятчане того мѣста, идѣже святыи Питирим, и присташа, и вскорѣ с тѣх дров на брег поскакавше, побѣгоша, дабы скорѣ яти святого... &lt;...&gt; И един по единому начаша бити, и умучиша святого, и смерти предаваше неповинно. Потом же сами, яко злии кровопийцы, отъидоша с радостию, яко получиша свое желание. Сиче пострада святыи Питирим епископ Усть-Вымский чудотворецъ, и доброволнѣ за Христа от безбожных вогуличь-</p>

<sup>139</sup> Русские святые: 1000 лет русской святости / Жития собрала монахиня Таисия. СПб., 2000. С. 117.

<sup>140</sup> РНБ, Q.I. 1036, л. 16.

<sup>141</sup> Шляпкин И. А. Св. Питирим, епископ Пермский // Прибавления к Вологодским епархиальным ведомостям. 1894. Май. № 9. С. 121—131.

<sup>142</sup> Власов А. Н. Поздние Повесть о Стефане Пермском и Сказание о пермских епископах: (Проблемы литературной преемственности). С. 717.

вятчан пострада, и кончину восприя, и мзду и вѣнец от подвигоположника святителства, и мучения прием от Владыки Спасителя Господа нашего Иисуса Христа мѣсяца августа 19 день. Тѣло же его святое лежаше на том мѣсте, идѣже убиен бысть, 40 дней, во обрубѣ хранимо вѣрными, ничимже вредимо или тлѣнню коснутися, но цѣло и нетлѣнно, дондеже о нем писание извѣстное послася в царствующий град Москву ко благовѣрному князю и ко *всему* освященному собору и паки с Москвы возвратися. И ис того мѣста честное и святое тѣло святого отца честнѣ со псалмопѣнием, якоже подобает, взявше, погребоша в его епископию на Усть-Вым в церкви близ телесе святого Герасима епископа, прежде того бывшаго, по лѣвую страну... (л. 16—19 об.).

Следует согласиться с утверждением А. Н. Власова о том, что в «Изъяслении» «сосредоточенность повествования только на эпизоде гибели епископа позволяет нам отнести рассказ о Питириме к жанру мученических житий». <sup>143</sup> Действительно, перед нами память о епископе Питириме, содержащая агиографические приемы, характерные для житийной традиции мучеников: Питирим заранее знает о своей смерти («Святой же о сем втайнѣ проразсуждая и уразумѣ, что хочет быти, проувѣдав свою кончину»), <sup>144</sup> однако не избегает своей участи, а хочет добровольно принять мученическую смерть («восхотѣ бы добровольне пострадати за Христа Бога и кончину восприяти»), <sup>145</sup> обращается к окружающим его людям с речами, свидетельствующими о решимости принять мученическую смерть («Аз бо не хочу укрытися или бѣжати, но хошу за Христа Бога и за святую вѣру православную мучение прияти и смерть вкусити готов есмь!»), <sup>146</sup> покинутый всеми, епископ Питирим остается наедине со свирепыми вогуличами, молится и смиренно готовится принять смерть («молящася и готовящася добровольнѣ на муки вдатися и смерть восприяти»), <sup>147</sup> «злые кровопийцы» с яростию терзают Питирима и «смерти предавше неповинно». <sup>148</sup> Отмечается, что тело епископа Питирима, пролежав «во обрубе» на месте убиения 40 дней, осталось нетленным. <sup>149</sup> Впоследствии

<sup>143</sup> Там же.

<sup>144</sup> РНБ, Q.I. 1036, л. 17 об.—18.

<sup>145</sup> Там же. Л. 18.

<sup>146</sup> Там же.

<sup>147</sup> Там же. Л. 18 об.

<sup>148</sup> Там же. Л. 19.

<sup>149</sup> В «обрубе», изготовленном из деревьев, без верхней крышки, в Древней Руси погребали «заложных» покойников, то есть тех, кто умер не своей смертью. Отношение к ним было двойственным, но некоторые из них прославлялись церковной традицией, как это было в случаях с Артемием Веркольским, Иаковом Боровичским, а также с Иоанном и Логгином Яренгскими. Примечательно, что и в описании гробницы трех епископов Пермских в документе 1746 г. указывается, что мощи святителей находятся в «обрубе» в скважне под гробницей (РГИА, ф. 796, оп. 25, д. 723 (а), л. 27). Представление о захоронении трех пермских епископов дает документ 1840 г., являющийся копией с чернового «репорта» 1840 г. усть-вымского священника Аврамова епископу Вологодскому Стефану (РНБ, ОСПК, F.I. 778, л. 35—36 об.). В нем приводится описание гробницы и находящегося под ней «обруба» или «сруба»: «По благословению Вашего преосвященства соорудивъ новую гробницу надъ св. Устьвымыскими нашими угодниками Герасимомъ, Питиримомъ, Ионою, подъ спудомъ почивающими, 23 числа прошлаго мѣсяца, когда было приступлено къ переменѣ старой, съ работчики чловѣкъ до десяти и нѣсколькими зрителями, изъ

его со всеми почестями («честнѣ со псалмопѣнием, якоже подобает, вземше») погребли по левую сторону от мощей епископа Герасима в церкви в Усть-Вымском городке.<sup>150</sup>

В церковной и краеведческой литературе XIX в. в описании смерти игумена Питирима появляется имя предводителя язычников-вогуличей князя Асыки, которое отсутствует в «Изъявлении». М. И. Михайлов, говоря о насильственной смерти епископа Питирима, ориентируется не только на какой-то из списков «Изъявления»,<sup>151</sup> но и на устные предания об этом событии, связанные с предводителем вогуличей Асыкой, а также на летописные источники. Повествуя о святительской деятельности епископа Питирима, он акцентирует внимание на том, что «первым делом иерарха было восстановление дружественных с ними связей, преимущественно с вогуличами и Вятской вольницей»,<sup>152</sup> однако это закончилось для иерарха трагически. М. И. Михайлов пишет о том, что коварное убийство Питирима совершил князь вогуличей Асыка со своими подручными, ссылаясь при этом на запись под 19 августа 6963 [1455] г. в Архангелогородском летописце.<sup>153</sup> В работе Н. И. Суворова также есть ссылка на погодную статью 1455 г. из Архангелогородского летописца, из которой следует, что убийство епископа Питирима совершил предводитель вогуличей (манси) Асыка: «Того ж лѣта приходил Вогульский князь Асыка, да сын его Юмшан ратью с вогуличи на Вычегду, да владыку Питирима Пермского убили».<sup>154</sup> Священник Иоанн Верюжский, описывая смерть епископа Питирима, пересказывает М. И. Михайлова и Н. И. Суворова.<sup>155</sup>

Для автора «Изъявления», написанного гораздо позднее упоминаемых в произведении событий, произошло смешение двух фигур и двух обстоятельств: епископ Герасим и епископ Питирим умерли насильственной смертью, причем один за другим. В «Изъявлении» нет датировок, а насильственная смерть двух епископов происходит в одном и том же месте, что противоречит данным Вычегодско-Вымской летописи. В ней места убийства двух епископов и обстоятельства этих событий разные: для епископа Герасима это 1443 г. и местечко Мыс неподалеку от Усть-Вымского владычного городка; для епископа Питирима — 1455 г., вогуличи, место Кафедраил на реке Помосе. Примечательно, что, согласно «Изъявлению», убийство Питирима также произошло недалеко от Усть-Вымского городка («за пять поприщъ, именуемо Юром»).<sup>156</sup>

усердия къ благолѣпию храма собравшимися, и когда разобрана была гробница старая до основания, то мы увидѣли, что подъ оною полу не было в ширину аршина полтора, а в длину около двухъ съ половиною. И подъ поломъ противъ той дыры, нѣсколько просторнѣе ея, *срубъ изъ толстыхъ кражевъ, вѣроятно, весьма давно сдѣланный, потому что отъ сырости онъ довольно уже попортился. Внутри же сруба яма в глубину около аршина, сдѣлавшаяся безъ сомнѣнія отъ черпанія песку, коего ложа по два или по три изстари дается богомольцамъ по желанію. И въ ямѣ этой лежитъ кость цѣлой человѣческой главы съ шейными составами цвѣту необыкновенно бѣлаго и красиваго*) (РНБ, ОСРК, F.I. 778, л. 35—36 об).

<sup>150</sup> РНБ, Q.I. 1036, л. 19 об.

<sup>151</sup> Михайлов М. И. Описание Устьвыма. С. 201—205.

<sup>152</sup> Там же. С. 179.

<sup>153</sup> Там же. С. 204—205.

<sup>154</sup> Суворов Н. И. Исторические сведения об иерархах древнепермской Вологодской епархии.

С. 696.

<sup>155</sup> Верюжский Иоанн, *свящ.* Исторические сказания о жизни святых, подвизавшихся в Вологодской епархии, прославляемые всею церковію и местно чтимых. С. 338—341.

<sup>156</sup> РНБ, Q.I. 1036, л. 16.

Скорее всего, автор «Изъяснения», ориентируясь на местное (церковное) предание о двух епископах Пермских, изложил обстоятельства их смерти, перенеся какие-то детали из повествования о Питириме в рассказ о Герасиме.

Смешение топонимики и обстоятельств гибели, отсутствие логических объяснений свидетельствует об устном характере почитания епископов Пермских. До сих пор на территории Пермской епархии записываются предания о пермских епископах, в которых очевидно неразличение святителей: в них насильственной смерти подвергается не только Герасим и Питирим, но и Иона, или только один из подвижников, причем именно Иона; сакральное число сорок, использованное в описании смерти Питирима в «Изъяснении» (40 дней тело лежит «во обрубе»), в устных преданиях трансформируется в сорок солдат или сорок мучеников.<sup>157</sup> И только один мотив в преданиях остается неизменным: смерть святителей от рук языческих «князей».

#### 4. Синодальный документ 1746 г. и «Чудеса» от мощей трех пермских епископов

В синодальном документе 1746 г. сообщалось о копии с рукописных записей о 16 чудесах от мощей епископов, которая была прислана в Синод: «А в копиях показано: производящих от оныхъ святителей разным людемъ мужеска и женска пола от различных болѣзней и недугъ исцеленей и чудесь 16».<sup>158</sup> В «Скаске» 1745 г. также указывалось, что к расследованию о мощах трех епископов Пермских были приложены с «записокъ о чудесѣхъ» «за руками своими точныя копии».<sup>159</sup> Скорее всего, в данном случае речь идет еще об одном произведении, связанном с тремя пермскими епископами, — о «Чудесах» от мощей епископов Пермских («Чудеса устьвымских чудотворцевъ Герасима, Питирима и Ионы»).<sup>160</sup>

А. Н. Власов указал два списка «Чудес» (он называет этот памятник Сказанием о чудесах пермских епископов): РГБ, ф. 173.1 (Фундаментальное собр. библиотеки Московской духовной академии, № 202 (XVIII в.)

<sup>157</sup> «И там, говорят, трое святых жили: Питирим, Герасим и Иона, они тоже чудь обращали в христианство. А князь пожилой уже был. Их было два брата: один из них — сам Князь, а второй брат в Корткеросе обосновался, его Кэрт-Айкой звали. (...) Князь уже пожилой был: я, говорит, отправлю убить Стефана 600 солдат, и Питирима, и Герасима, и Иону тоже, всех трех святых. Они были (...) из Кирова-Вятки. Питирима и Герасима убили обоих. Успели! (...) В Синдоре у князя остались октябристы ли что ли, они жили там, а руководил ими князь. Он дал им приказ: идите и убейте тех, кто остался в живых: Стефана или Иону, значит. Вот они догнали Иону. Из Синдора пришли тридцать, тридцать три, а может, сорок человек, сорок солдат пришли. (...) Иону убили, и сорок мучеников очень мучили. (...) Сорок мучеников против их сорока солдат» (цит. по: Историческая память в устных преданиях коми: Материалы / Сост. и подгот. текстов М. А. Анкудиновой, В. В. Филипповой; отв. сост. М. А. Анкудинова; науч. ред. Т. С. Канева. Сыктывкар, 2005. С. 69; перевод с коми языка на русский выполнен составителями издания; предание записано в Усть-Вымском районе Республики Коми, в д. Быков Ыб, в 1982 г.); «600 лет назад жили три брата в Усть-Выми: Иона, Питирим, Герасим, из Перми все были. Князь послал племя, из Синдора идольское племя. Надо, мол, убить Герасима, Иону и Питирима. (...) А Питирим и Герасим убежали, а Иону на лугу убили, напротив больницы...» (Там же. С. 70; предание записано в Усть-Вымском районе Республики Коми, в д. Быков Ыб, в 1982 г.); «Стефан Пермский оставил (...) после себя своих помощников: Герасима, Иону и Питирима. И они много воевали с языческими племенами. (...) И убили Иону, и похоронили на острове. (...) Это в Евангелии написано...» (Там же. С. 70—71; записано в Усть-Вымском районе Республики Коми, в с. Усть-Вымь, в 1981 г.).

<sup>158</sup> РГИА, ф. 796, оп. 25, д. 723 (а), л. 28.

<sup>159</sup> НАРК, ф. 231, оп. 1, ед. хр. 1, л. 31.

<sup>160</sup> РНБ, F.I. 778, л. 23.

и ГАВО, ф. 883, оп. 1, д. 183 (XIX в.).<sup>161</sup> По этим двум спискам А. Н. Власов совместно с Н. А. Петренко издал данное произведение (по списку ГАВО были опубликованы чудеса с 1675 по 1842 г.).<sup>162</sup> А. А. Романова отметила пять списков «Чудес» конца XVII — XIX в.: РГБ, ф. 199 (собр. рукописных книг П. Н. Никифорова), № 144; РНБ, О.І. 326 и Ф.І. 778, содержащие чудеса 1609 и 1674—1717 гг., а также известные А. Н. Власову списки РГБ, ф. 173.І (Фундаментальное собр. библиотеки Московской духовной академии), № 202 с дополнительными чудесами 1621—1646 гг. и ГАВО, ф. 883, оп. 1, д. 183 с дополнительными чудесами 1817—1842 гг.<sup>163</sup>

По нашим наблюдениям, имеющиеся списки памятника содержат разное количество чудес, и только список усть-вымского происхождения РНБ, Ф.І. 778 середины XIX в. («Чудеса устьвымских чудотворцевъ Герасима, Питирима и Ионы») приближается к отмеченному в синодальном документе количеству чудес: в нем читается 17 записей о чудотворениях с 1609 по 1715 г.<sup>164</sup> В этих чудесах рассказывается об исцелениях ослепших и «расслабленных» мужчин и женщин у мощей святителей Пермских. Примечательно, что в списке РНБ, Ф.І. 778 помещены и две молитвы святым, которые «на молебнѣ чтутся».<sup>165</sup> Отметим, что и в синодальном документе 1746 г. местные священнослужители также указывали на существование двух молитв, сопровождающих службу трем святителям («Да при той же Службѣ имѣ, святителем, приложены двѣ молитвы»), подчеркивая, что им неизвестно их происхождение: «...а откуду выписаны, про то они не знаютъ».<sup>166</sup>

Усть-вымские священники, таким образом, при составлении «Скаски» 1745 г., а затем и текста синодального документа 1746 г. имели в своем распоряжении, скорее всего, текст одного из списков «Чудес», близкий к списку РНБ, Ф.І. 778 с чудесами 1609—1715 гг., содержащий в том числе и две молитвы святителям Пермским.

## 5. К вопросу о датировке «Изъявления» и «Чудес» о пермских епископах

Создание этих двух произведений, «Изъявлений» и «Чудес», как считают исследователи, могло быть инициировано деятельностью усть-вымского священника Евтихия Петухова.<sup>167</sup> В 1717 г. Евтихий Петухов писал в Вологодский архиерейский дом челобитную дьяку вологодского архиерея Спиридону Стефановичу с настоятельной просьбой прислать в Усть-Вымь сведения о начале Пермской епархии, о Стефане Пермском и о епископах Герасиме,

<sup>161</sup> Власов А. Н. Миссия русской православной церкви в Пермском крае (по материалам древнерусской письменности). С. 31, 57.

<sup>162</sup> Сказание о чудесах от мощей усть-вымских чудотворцев, Пермских епископов Герасима, Питирима и Ионы / Подгот. текста А. Н. Власова, Н. А. Петренко // История Пермской епархии в памятниках письменности и устной прозы. С. 76—91.

<sup>163</sup> Романова А. А. Чудеса Герасима, Питирима и Ионы, епископов Пермских. С. 233—234.

<sup>164</sup> РНБ, Ф.І. 778. Копия середины XIX в. списка «Чудес», появившегося в результате указа 1804 г. из Яренского Духовного правления о запрете богослужения над мощами несвидетельствованных святых (л. 23—23 об.).

<sup>165</sup> Там же. Две молитвы Герасиму, Питириму и Ионе находятся в рукописи на л. 23 об.—24.

<sup>166</sup> РГИА, ф. 796, оп. 25, д. 723 (а), л. 27 об.

<sup>167</sup> Филарет (Гумилевский). Русские святые, чтимые всею церковью или местно. 3-е изд., доп. СПб., 1882. Т. 1. С. 131; Романова А. А. Чудеса Герасима, Питирима и Ионы, епископов Пермских. С. 234.

Питириме и Ионе с их чудесами, поскольку сведений об этом у местных священников не было: «...есть о начале и о бытности на Усть-Выми епископии Стефана епископа Пермского и по нем иных епископов порядку и чудотворцев Герасима, Питирима и Ионы: в которые годы они епископствовали, и откуда родом, и которой епископ и чудотворец сколько годов во епископии пребывали, и каковы чудотворцевы кончины и преставления были, и что их чудес, и которой епископ где почивает, и в которые годы с Усть-Выми на Вологду и которой епископ переведен — мы не ведаем...»<sup>168</sup> Евтихий Петухов объяснял свою просьбу еще и тем, что местные священники не могли ответить на вопросы паломников, приходящих к мощам епископов Пермских, за что подвергались с их стороны осуждению («...и приходящие к чудотворцам богомольцы о том деле осуждают, что мы не ведаем»).<sup>169</sup> Впервые челобитная 1717 г. священника усть-вымской Благовещенской церкви Евтихия вологодскому архиерейскому дьяку Спиридону Стефановичу была опубликована в 1850 г. в «Вологодских губернских ведомостях» по «местным рукописям», отысканным в архивах усть-вымских церквей, учителем усть-сысольского уездного училища М. И. Михайловым в работе «Устьвым».<sup>170</sup> Текст челобитной 1717 г. НАРК, оп. 1, ед. хр. 73 был издан А. Н. Власовым.<sup>171</sup>

А. Н. Власов считал, что вологодский архиерейский дьяк не смог выполнить просьбу священника Евтихия, поскольку в документе 1745 г. из НАРК «фиксируется, что комиссия во главе с игуменом Теплогорской пустыни Устюжской епархии не смогла найти каких-либо письменных свидетельств о жизни и деятельности этих епископов, кроме записи на иконе трех святителей, в которой указывалось время их всероссийской канонизации 1607 г., и небольшой записки о дате смерти епископа Ионы — 1471 г.».<sup>172</sup> А. Н. Власов полагал, что и «Изъявление», и Сказание о чудесах исцелений от мощей святителей были составлены не ранее 1745 г.<sup>173</sup> Другой точки зрения придерживается А. А. Романова, которая считает, что «Изъявление» могло появиться в результате обращения 1717 г.<sup>174</sup>

Проведенный нами стилистический анализ «Изъявления» показывает, однако, что события могли развиваться иначе, что позволяет по-другому представить взаимоотношения трех произведений, связанных с пермскими епископами: челобитной 1717 г., «Изъявления» и «Чудес».

Из текста «Изъявления» становится очевидно, что его автор обращается к необозначенному адресату («Вашей любви») и просит узнать о пермских епископах, причем всякий раз сообщает ему о результатах собственных поисков. В «Изъявлении» лейтмотивом звучит тема отсутствия всяких сведений о епископах Пермских, поисков таких сведений, а также желания узнать новые факты об их жизни и деятельности: «...а сколько во епископии на Усть-Выми поживе, и како преставися, и гдѣ погребень бысть, — о том не обрѣтется

<sup>168</sup> Челобитная 1717 г. / Подгот. А. Н. Власов // История Пермской епархии в памятниках письменности и устной прозы. С. 92, 118.

<sup>169</sup> Там же.

<sup>170</sup> Михайлов М. И. Устьвым. С. 297, примеч.

<sup>171</sup> Челобитная 1717 г. С. 92.

<sup>172</sup> Власов А. Н. Поздние Повесть о Стефане Пермском и Сказание о пермских епископах: (Проблемы литературной преемственности). С. 718—719.

<sup>173</sup> См.: Там же. С. 719.

<sup>174</sup> Романова А. А. Чудеса Герасима, Питирима и Ионы, епископов Пермских. С. 234.

*нигдѣ*» (о епископе Исакии);<sup>175</sup> «А в которые годы святыи Герасимъ на Усть-Вими во епископствѣ пребы и кончину восприя, *о том много трудившея искахомъ и не обрѣтохомъ*. Мощи же святаго отца честнѣ положены въ его епископию на Усть-Вымъ, в церкви лежать» (о епископе Герасиме);<sup>176</sup> «А в которые годы святыи Питиримъ на Усть-Вими во епископии пребы и кончину восприя, *о том прилѣжно искахом, но не обрѣтохомъ*» (о епископе Питириме);<sup>177</sup> «А в которые годы и колико во епископствѣ пребыв, *о том тружашеся — не обрѣтохомъ*» (о епископе Ионе);<sup>178</sup> «А в которые годы святии чудотворцы Герасим и Питирим и Иона в епископии на Усть-Вими прибыша, *того искахом, а не обрѣтохомъ*» (о трех епископах Пермских Герасиме, Питириме Ионе);<sup>179</sup> «А в которые годы с Усть-Вими епископия на Вологду преведена или откуда родом и гдѣ епископи погребены, *о том не вѣмы, проувѣдати же о том вперед желаемъ*» (о времени перенесения епископии из Усть-Вими в Вологду).<sup>180</sup>

Таким человеком, который предпринимал на месте, в Усть-Вими, попытку что-то узнать о пермских епископах, мог быть священник усть-вымской Благовещенской церкви Евтихий Петухов. Видимо, он не ограничился только написанием челобитной в 1717 г., но и подготовил для отправки в Вологду ряд других документов, в частности «Изъяснение» и «Чудеса». Он же мог быть и составителем синодика усть-вымской Благовещенской церкви, вкладная запись в котором датируется 1715 г.

Еще до отправки челобитной в Вологду Евтихий Петухов провел работу по сбору всех возможных сведений о пермских епископах. Всё, что он нашел, — описал, всякий раз сопровождая просьбой дополнить эти имеющиеся данные другими сведениями: «Елико же проувѣдѣхом о святых великих Усть-Вымских чудотворцев, сия *Вашей любви* возвѣстихом, еще же проувѣдати вперед желаем». <sup>181</sup> Одно из значений глагола «проувѣдати» — это «предугадать»; <sup>182</sup> употребленный в прошедшем времени, он может означать в контексте данной фразы следующее: что узнал о пермских епископах, то и написал, но и еще хочу от Вас узнать. Недостаток сведений о епископах Пермских Евтихий в своей Челобитной 1717 г., как и усть-вымские священники в синодальном документе 1746 г., также объясняет большими пожарами в Усть-Вими: «...того искахом, а не обрѣтохом, понеже на Усть-Вими великия пожары на святаыя церкви часто быша и многи церковныя потребы, и святаыя иконы, и книги в пожарѣх оных погорѣша». <sup>183</sup>

Тем не менее «Изъяснение» дает нам представление о том, какими источниками все-таки располагал Евтихий. В своем тексте он ссылается на Житие Стефана Пермского; на «записку» о епископе Ионе; на сведения о кончине епископа Пермского Питирима, включающие устные предания о смерти свя-

<sup>175</sup> РНБ, Q.I. 1036, л. 14 об.

<sup>176</sup> Там же. Л. 15.

<sup>177</sup> Там же. Л. 16.

<sup>178</sup> Там же. Л. 19.

<sup>179</sup> Там же. Л. 20 об.—21.

<sup>180</sup> Там же. Л. 21 об.—22.

<sup>181</sup> Там же. Л. 21.

<sup>182</sup> Срезневский И. И. Словарь древнерусского языка: [Репринт. изд.]. М., 1989. Т. 2, ч. 2. Стб. 1601.

<sup>183</sup> РНБ, Q.I. 1036, л. 20 об.—21.

того, скорее всего бытовавшие в Усть-Выми («нѣкими достовѣрно обрѣтоша»); на надпись на иконе 1607 г. трех епископов Пермских; на усть-вымский заупокойный синодик («На Усть-Выми по тѣх еще было пять епископов, а шестой епископ преведен с Усть-Выми на Вологду, ихъже имена заупокойный синодик изъясняет и святая церковь поминает»),<sup>184</sup> по которому в «Изъяснении» после Герасима, Питирима и Ионы перечислены имена еще шести пермских епископов: Филофея, Никона, Пимена, Алексия, Киприана и Иоасафа.<sup>185</sup>

Священник Евтихий Петухов мог быть автором еще одного произведения — «Чудес» епископов Пермских. Эти два текста, «Чудеса» и «Изъяснение», соотносятся друг с другом: в «Изъяснении» неоднократно говорится о многочисленных чудотворениях, происходящих от мощей святых епископов «донынѣ» и «и до сего дне», то есть в настоящий для автора момент времени. Об этом мог написать человек, который сам фиксировал данные чудотворения или же был знаком с письменными документами о чудесах: «Мощи же святаго отца честнѣ положены въ его епископию на Усть-Вымь, в церкви лежать, чудеса и многа исцѣления подають приходящимъ с вѣрою и до сего дне во славу Христа Бога нашего»;<sup>186</sup> «идѣже и донынѣ въ церкви чудеса и много исцѣления подавая с вѣрою приходящимъ и до сего дне во славу Христа Бога»;<sup>187</sup> «идѣже и донынѣ лежат, творяща различная чудеса, и исцѣления подавая с вѣрою приходящимъ и до сего дне»;<sup>188</sup> «донынѣ вси трие вкупѣ почивают и чудеса творят и исцѣления различно подают с верою приходящимъ и до сего дне во славу Христа Бога нашего»;<sup>189</sup> «И по множеству чудес и различному их исцѣлению начаша мнози люди от различных стран стекатися и молитися в различных скорбѣх, и исцѣления приемлюще».<sup>190</sup> «Чудеса» дополняют «Изъяснение», вместе они составляют корпус текстов, в которых собраны все известные на тот момент сведения о епископах Пермских. Полагаем, что в Вологду должны были отправиться три текста — челобитная 1717 г., «Изъяснение» и «Чудеса».

В имеющихся списках «Чудес» ранние записи о чудотворениях от мощей святых епископов в основном связаны со временем после появления иконы трех епископов на гробнице святителей в 1607 г., а также относятся к 60—80-м гг. XVII в. и к началу XVIII в. (до 1716 г.). Это также свидетельствует в пользу того, что они были составлены до 1717 г. и, скорее всего, на основании записей о чудесах исцелений, которые велись в усть-вымской Благовещенской церкви. В любом случае после Евтихия, умершего в 1717 г.,<sup>191</sup> в дальнейшем в XVIII в. записи чудес не велись. Это же было зафиксировано и со слов священнослужителей Усть-Выми в синодальном документе 1746 г., поскольку ими был предоставлен комиссии список из 16 чудес, заканчивающихся 1716 г.: «А болши о том никакова извѣстия не имѣется, и с начала бытности их, священно- и церковнослужителей в томъ погостѣ, от тѣхъ мощей святыхъ

<sup>184</sup> Там же. Л. 21.

<sup>185</sup> Там же. Л. 21—21 об.

<sup>186</sup> Там же. Л. 15.

<sup>187</sup> Там же. Л. 16.

<sup>188</sup> Там же. Л. 19 об.

<sup>189</sup> Там же. Л. 20.

<sup>190</sup> Там же.

<sup>191</sup> Священник Благовещенского храма в Усть-Выми Евтихий Петухов «священствовал только 9 лет» и «помер в 1717» (Челобитная 1717 г. С. 192).

никаких чудес и изцѣленной не слышали». <sup>192</sup> А. А. Романова также полагала, что записи чудотворений, происходивших в XVII — начале XVIII в., были собраны воедино и, вероятно, литературно обработаны усть-вымским священником Евтихием. <sup>193</sup> А. Н. Власов считал, что Евтихий мог быть составителем «второго списка Сказания о чудесах, запись которого завершается 1716 г.», то есть составление памятника могло быть завершено «за год до смерти этого любознательного священника». <sup>194</sup> Остается тем не менее неясно, какой именно список чудес имел в виду исследователь. Кроме того, эта мысль противоречит его концепции о создании «Чудес» и «Изъявления» не ранее 1745 г., <sup>195</sup> поскольку священник Евтихий Петухов умер в 1717 г.

«Изъявление» и «Чудеса» были составлены не позднее 1717 г., времени отправки этих произведений и челобитной Евтихия в Вологду и времени смерти Евтихия. Всё это дает нам основания полагать, что Евтихий сопровождал свою челобитную 1717 г. кратким «Изъявлением», в котором содержится перечень епископов Пермских, и «Чудесами». Следует, однако, отметить, что в самой челобитной нет никаких указаний на то, что она сопровождалась двумя текстами — «Изъявлением» и «Чудесами». Возможно, Евтихий не успел отправить свою челобитную, а также сопутствующие ей тексты двух произведений, поскольку в 1717 г. скончался. Дополнить и прояснить складывающуюся картину может необходимый текстологический и историко-литературный анализ всех известных на сегодняшний день списков «Изъявления» и «Чудес».

\* \* \*

Итак, рассматриваемый нами синодальный документ 1746 г. отражает деятельность Устюжской епархии по подготовке следственного дела о «несвидетельствованных святых» для отправки в Синод и представляет собой беловую копию, значительно переработанную и сокращенную по сравнению с черновым документом 1745 г. о результатах расследования почитания мощей трех епископов Пермских в Благовещенской церкви в Усть-Выми. «Скаска» 1745 г. показывает приемы создания материалов по следственным делам для Синода: документы составлялись на основе опросов, инструкцией для которых служили соответствующие положения указов Синода, притом из текста убиралась информация, которая не имела прямого указания на источник, или не поддавалась проверке, или была сомнительной, как в случае с авторством отдельных песнопений в честь трех епископов Пермских.

<sup>192</sup> РГИА, ф. 796, оп. 25, д. 723 (а), л. 27 об.—28.

<sup>193</sup> Романова А. А. Герасим. С. 150.

<sup>194</sup> Власов А. Н. Миссия русской православной церкви в Пермском крае (по материалам древнерусской письменности). С. 33. В другой своей работе А. Н. Власов, ориентируясь на сходство почерков, высказывает предположение о том, что данное произведение могло быть создано в 60—70-е гг. XVIII в. переписчиком заупокойного синодика дьячком усть-вымской Благовещенской церкви Стефаном Шабалиным по заказу священника Стефана Васильева. См.: Власов А. Н. Поздние Повесть о Стефане Пермском и Сказание о пермских епископах: (Проблемы литературной преемственности). С. 720. Сходство это, скорее всего, следует отнести к одному из более поздних, чем 1717 г., списков «Изъявления», к появлению которого оказались причастны местные священники.

<sup>195</sup> Власов А. Н. Поздние Повесть о Стефане Пермском и Сказание о пермских епископах: (Проблемы литературной преемственности). С. 719.

Синодальный документ 1746 г. обнаруживает связи с другими памятниками о Пермской епархии и пермских епископах: «Изъяснением» и «Чудесами», созданными, как мы полагаем, усть-вымским священником Евтихием Петуховым уже к 1717 г. и отражающими картину местного почитания трех святителей Пермских при полном отсутствии фактических данных о них, что отчасти восполнялось церковными и местными преданиями о святителях. Несмотря на отсутствие в синодальном документе 1746 г. фактических сведений о епископах Пермских, он зафиксировал сложившуюся ко времени его создания практику почитания трех епископов в Благовещенском храме в Усть-Выми: в нем содержится описание гробницы трех епископов (указывается ее местоположение внутри храма, дается описание икон и пелены, цвета камки на гробнице святителей, решетки вокруг нее, а также указание на форму погребения мощей святителей в обрубе под гробницей), подробный перечень богослужебных книг, по которым ведется служба трем святителям, и упоминается о практике записей чудес от их мощей.

Синодальный документ 1746 г. показывает, что к этому времени у местных священнослужителей и епархиального начальства не было документов об освидетельствовании мощей Герасима, Питирима и Ионы. Впоследствии, в XIX в., мощи святителей также не получили должного освидетельствования, что не могло способствовать развитию их почитания.<sup>196</sup>

Синодальный текст 1746 г. о епископах Пермских Герасиме, Питириме и Ионе публикуется по рукописи РГИА, ф. 796, оп. 25, д. 723 (а), л. 26—28.

---

<sup>196</sup> Один из списков «Чудес» пермских епископов был подготовлен, согласно записи на нем, для Вологодской духовной консистории благочинным жешартской Спасской церкви священником Андреем Стефановым в качестве ответа на запрос о существовании в усть-вымской церкви в Яренске несвидетельствованных мощей святителей Герасима, Питирима и Ионы, поступивший в связи с императорским указом от 27 сентября 1804 г., который запрещал воздавать церковные почести подобным мощам («несвидетельствованным мощам запретить священникамъ и диаконамъ и причетникамъ отъ молебственнаго пѣнія»; цит. по: РНБ, Ф. I. 778, л. 23).



Потемского Уездъ,  
Птичменской волости  
Спасской Церкви пре-  
подобного Чюдотвор-  
ца Вассиана.

Поя' иривы сш'енно и иривно  
сзачитана и приходящия лбоя  
показали тропивъ вшшегги'  
самного  
авокопид' показано провхожа'  
шукъ о' одного претолобногос  
Вассиана роизнхъ чудесъ ир'  
цтленей "29.

Гаренского Уездъ Уста, в'исной волости Пры-  
бл'авш'енной волости впрядьле Гавшид' тамо  
Египтовъ, Герасима, Птичирима, и Ионы.

Поя' иривы сш'енно и иривно сзачитана и ириво-  
бнои староста показали: п'взе мощи Сп'схъ  
Потивашид' Угодниковъ Герасима Птичирима  
и Ионы Египтовъ пермскихъ, и р'ондъ аГераси-  
мъ, и Птичиримъ в'которъдъ м'вп'бъ маши ихъ  
п'вп'в' Сир'п'в'и п'д' п'в'в'омъ отп'омъ н'ионихъ  
р'зв'в'ст'ихъ они не им'в'д'т'в'бъ. И н'и одного неслыхали  
о' о'с'в'в'т'лен'и' р'он'т'в' Егип'в' П'ермид' им'в'т'в'с'я  
В'в'т'ис'я п'по пр'с'т'ав'ив'ся о'м'бъ и по'с'реб'ен'бъ  
С'ни'и'я'в' Чудотворца Герасимъ и Птичиримъ  
в'л. 6979. Годъ которъдъ по пр'с'т'ав'лен'и' маши  
ихъ на верхъ земли не'в'в'в'али Г'его ра'ен' о'нихъ  
чудотворецъ е'и' С'в'в'д'в'ств'а в'сп'ра'илихъ Го-  
д'т'хъ Е'в'в'и'а, в' старостид' слышали пр'ив'в'в'али  
Пр'ео'с'в'в'ен'ны'я арх'ер'ен' с'и'мян'но' : пр'в'в'ое пр'е-  
ос'в'в'ен'ны'я Мари'в'л'бъ арх'ет'п'ит'в'бъ бологашч'ихъ  
и велико'пермскихъ о' в' которъдъ Годъ отп'омъ  
р'зв'в'ст'п'и'я пис'мян'ного в'с'в'им'в'т'в'с'я : о' по'п'ит'в'  
в'второе пр'ео'с'в'в'ен'ны'я Иосифъ арх'ет'п'ит'в'бъ

Писанъ,

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## [О епископах Пермских Герасиме, Питириме и Ионе]

РГИА, ф. 796, оп. 25 (1746 г.), д. 723 (а)

Яренского уѣзду Усть-Вымской волости при Благовѣщенской церкви<sup>1</sup> л. 26  
в придѣле бывших тамо епископовъ Герасима, Питирима и Ионы тоя церкви священно- и церковнослужители и церковной староста показали:

Тѣ-де мощи святыхъ почивающихъ угодниковъ Герасима, Питирима и Ионы, епископовъ Пермскихъ, и из оных о Герасимѣ и Питиримѣ, от которыхъ лѣтъ мощи ихъ тутъ скрыты под спудомъ, о томъ никакихъ извѣстий они не имѣютъ и ни от кого не слыхали. А о святителѣ Ионѣ, епископѣ Пермскомъ, имѣется записка, что преставился онъ и погребенъ с ними жъ, чудотворцы Герасимомъ и Питиримомъ, въ 6979-м [1471] году, которыхъ по преставлении мощи ихъ на верхъ земли не бывали.

Чего ради об нихъ, чудотворцехъ, для свидѣтельства в прошлыхъ годѣхъ (какъ от старожилонъ слыхали)<sup>2</sup> приѣзжали преосвященныя архиереи, а имянно: первое — преосвященный Маркѣллъ, архиепископъ Вологодскій и Великопермскій, а в которыхъ годехъ, о томъ и писмянныхъ извѣстий не имѣется; а потомъ, второе — преосвященный Иосифъ, архиепископъ // Великоустюжскій и Тотемскій, назад тому лѣтъ съ сорокъ, а года сказать имянно не упомянуть же; а третій — Боголѣпъ, епископъ Великоустюжскій же и Тотемскій, в прошломъ 1724-м году. Но всѣ тѣ преосвященныя архиереи подлинно ли свидѣтельствовали или не свидѣтельствовали, о томъ-де они никто не извѣстны. л. 26 об.

А церкви на томъ Усть-Вымскомъ городкѣ — холодная Благовѣщения Пресвятыя Богородицы с придѣломъ оныхъ вышеписанныхъ чудотворцовъ и теплая святителя Стефана, епископа Великопермскаго — въ 7169-м [1661] году волею Божию от молнии згорѣли, чему явствуетъ о строении вмѣсто тѣхъ згорѣвшихъ церковей храмозданная грамота 7169-го [1661] году от вышеписаннаго преосвященнаго Маркелла архиепископа. И какъ до того погорения прежде, такъ и послѣ вновь построенныя церкви згорали же. А колико кратъ и в которыхъ годѣхъ, того за давностию времени никто не помнить и писмянныхъ извѣстей<sup>3</sup> не имѣетца. И точию в придѣле, которой освященъ на имя ихъ, святителей, в олтари в ымѣющемся при горномъ мѣстѣ на деревянномъ четвероконечномъ крестѣ написано, что та во имя ихъ, чудотворцовъ, церковь посвящена въ 7186-м [1678] году.

А мощи ихъ, святыхъ, почиваютъ в томъ предѣлѣ<sup>4</sup> в церкви по лѣвую страну царскихъ вратъ, противъ мѣстнаго образа Пресвятыя Богородицы, под одной гробницей, которая одѣта камкою лазоревою.

И на той же гробнице образы ихъ, триехъ святителей, написаны на одной цкѣ, которая цка мѣроу в длину два аршина шесть вершковъ, в ширину одинъ аршинъ десять // вершковъ. На немъ же внизу на полѣ подписано в дву строкахъ л. 27  
фряжскими литерами, что положенъ тотъ образъ повелѣниемъ преосвящен-

<sup>1</sup> Испр., в ркп. волости.

<sup>2</sup> В ркп. квадратные скобки.

<sup>3</sup> В слове е испр. из і тем же почерком.

<sup>4</sup> В слове ѣ испр. из е тем же почерком.

ного Иоасафа, архиепископа Вологодского и Великопермского, въ 7115-м [1607] году.

А около гробницы с трех сторон решетка деревянная, выкрашена разными красками, а с восточной страны в гробницу и под помость скважня, пеленой завешана. Которой скважнею мѣрено от верха тоя гробницы в глубину под помость церковный в обрубъ до земли, гдѣ они святителие купно положены, мѣроу четыре аршина.

А о чудесѣхъ ихъ, чудотворцевъ, каковыя когда до положения того образа до 7115-го [1607] года были, о том они, священно- и церковнослужители, писмянных историй и записокъ не имѣють, точию от старожилонъ тутошних слышали, что о чудесѣхъ ихъ записки бывали, а нынѣ-де не имѣются — за бывшими ли пожарными случаи, или вышеписанной бывший преосвященный Иоасафъ, епископъ Великопермский (что по святомъ Стефанѣ епископѣ первыинадесятъ),<sup>5</sup> которой переведен на Вологду, или же по нем преосвященный Маркѣллъ, архиепископъ Вологодский и Великопермский, когда, будучи для свидѣтельства мощей ихъ святых, не взяли ль такихъ записокъ с собою, о томъ дѣйствително никто не знаютъ.

А от 7115-го [1607] году по положении на гробнице образа ихъ, святителей, каковыя когда были чудеса и изцеления, о томъ с ымѣющихся писмянного извѣстия и записокъ о чудесехъ объявили // с реэстромъ за руками своими точныя копии.

А службы-де на памяти ихъ коегождо порознь отправляются, а имянно: святителю Герасиму — изъ Общей печатной Минеи святителская генваря въ 24-м числѣ; Питириму — изъ Общей же Минеи священномученическая августа въ 19-м числѣ; Ионѣ — июня въ 6-м числѣ изъ Минеи месячной святителская служба Ионы, митрополита Московского, что того же июня въ 15-м числѣ. И тѣ службы, можетъ быть, отправлялись от времени съ 7115-го [1607] году, какъ на гробнице ихъ, святителей, вышеписанный образъ положень. А всѣмъ имъ, триемъ святителямъ, служба общая святителская выписана изъ Минеи месячной октября изъ 5-го числа, изъ службы триехъ московскихъ святителей Петра, Алексея, Ионы. Да к той же службѣ прибавлень в канонѣ второй творецъ изъ Общей старопечатной Минеи святителской же, по которой совершаютъ память ихъ генваря въ 29-м числѣ. Да при той же Службѣ имъ, святителемъ, приложены двѣ молитвы, а откуда выписаны, про то они не знаютъ.

А прославление имъ, угодникомъ, началось, можетъ-де быть, от времени положенного въ 7115-м [1607] году на гробнице ихъ, святителей, вышеписанного образа и по храмозданной граматѣ 7169-го [1661] году от преосвященного Маркелла, архиепископа Вологодского и Великопермского. А болши о томъ никакова извѣстия не имѣется, и с начала бытности ихъ, священно- и церковно//служителей в томъ погостѣ, от тѣхъ мощей святыхъ никакихъ чудесъ и изцѣленей не слышали. И болши того, они, священно- и церковнослужители, какъ на верхъ земли, такъ и под спудомъ лежащихъ тѣлесъ святыхъ угодниковъ нигдѣ по Яренскому уѣзду не знаютъ и ни от кого не слышали.

А в копияхъ показано: происходящихъ от оныхъ святителей разнымъ людемъ мужеска и женска пола от различныхъ болѣзней и недугъ исцеленей и чудесъ 16.

<sup>5</sup> В ркп. квадратные скобки.

А о положенном на гробнице их, святителей, образъ показано:

Лѣта 7115-го [1607] мѣсяца июля 8-го дня при великомъ государѣ царѣ и великомъ князѣ Василии Иоанновичѣ всеа России, при святѣйшемъ Гермогенѣ, патриархѣ Московском, написанъ бысть образъ триех святителей Герасима, Питирима, Ионы, епископов Устьвымских и Великопермских чудотворцов, повелением Иоасафа, архиепископа Вологодского и Великопермского, и положень на гробнице ихъ, чудотворцовъ.

#### Список литературы

- Алексеев А. И., Алексий Сорокин, свящ.* Боголеп (Адамов) // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2009. Т. 5. С. 453—454.
- Берташ А., диакон.* Вологодская и Великоустюжская епархия. Архиеереи // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2010. Т. 9. С. 253.
- Бобров А. Г.* Ефросин Белозерский в поисках Рая. СПб.: Алетейя, 2023. 270 с.; ил.
- Бобров А. Г.* Ефросин Белозерский как историограф // ТОДРЛ. СПб.: Дмитрий Буланин, 2006. Т. 57. С. 134—144.
- Буланин Д. М.* Питирим // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1989. Вып. 2: (Вторая половина XIV — XVI в.), ч. 2: Л—Я. С. 193—195.
- Верюжский Иоанн, свящ.* Исторические сказания о жизни святых, подвизавшихся в Вологодской епархии, прославляемых всею Церковью и местно чтимых. Вологда: Тип. В. А. Гудкова-Белякова, 1880. [3], 692, [2], 5 с.
- Виноградова Е. А.* Иона. Иконография // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2012. Т. 25. С. 406—408.
- Власов А. Н.* Миссия русской православной церкви в Пермском крае (по материалам древнерусской письменности) // История Пермской епархии в памятниках письменности и устной прозы: Исследования и материалы: (К 600-летию со дня преставления Стефана Пермского). Сыктывкар: Сыктывкарский гос. ун-т, 1996. С. 4—58.
- Власов А. Н.* Поздние Повесть о Стефане Пермском и Сказание о пермских епископах: (Проблемы литературной преемственности) // ТОДРЛ. СПб.: Дмитрий Буланин, 2007. Т. 48. С. 710—731.
- Вычегодско-Вымская (Мисаило-Евтихиевская) летопись // Родники Пармы: Научно-популярный сб. / Под ред. А. Н. Напалкова, Э. А. Савельевой, Н. Д. Конакова, И. Л. Жеребцова, М. Б. Рогачева, В. А. Блинова. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1989. С. 23—34.
- Голубинский Е. Е.* История канонизации святых в русской церкви. 2-е изд., испр. и доп. М.: Универ. тип., 1903. 600 с.
- Доронин П. Г.* Вычегодско-Вымская (Мисаило-Евтихиевская) летопись // Историко-филологический сборник Коми филиала АН СССР. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1958. Вып. 4. С. 257—271.
- Духанина А. В.* Атрибуция Пахомию Сербу старшего проложного Жития Стефана Пермского // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2017. № 4 (70). С. 93—106.
- Духанина А. В.* Вторая Проложная редакция Жития Стефана Пермского, связанная с общерусской канонизацией святителя // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2018. № 4 (74). С. 129—150. DOI 10.25986/IRI.2018.74.4.011.
- Духанина А. В.* Житие Стефана Пермского в составе печатного Пролога // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2019. № 1 (75). С. 36—40. DOI 10.25986/IRI.2019.75.1.009.
- Духанина А. В.* «Преложение грамотам»: отрывок из Жития Стефана Пермского в составе «Златой цепи» // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2021. № 4 (86). С. 131—153. DOI 10.25986/IRI.2021.86.4.009.
- Духанина А. В.* Ранний этап рукописной традиции Жития Стефана Пермского: комплекс отрывков в составе сборников середины — последней трети XV в. // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2021. Т. 68. С. 173—210. DOI 10.31860/0130-464X-2021-68-173-210.

*Духанина А. В.* Редакция Жития Стефана Пермского в составе печатного Пролога: текстология и кодикологическое значение // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2020. Т. 67. С. 135—174. DOI 10.31860/0130-464X-2020-67-135-174.

*Духанина А. В.* Соловецкая редакция Жития Стефана Пермского // Труды Института русского языка им. В. В. Виноградова. М.: ИРЯ РАН, 2015. Вып. 5: Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2014—2015. С. 104—126.

*Духанина А. В.* Текстологическая классификация списков Жития Стефана Пермского и проблема восстановления первичных чтений // Лингвистическое источниковедение и история русского языка (2010—2011). М.: Древлехранилище, 2011. С. 263—289.

*Евгений (Болховитинов), митр.* Описание зырянских пустынь // Вологодские губернские ведомости. 1839. № 2. Ч. неофиц. С. 9—13.

Историческая память в устных преданиях коми: Материалы / Сост. и подгот. текстов М. А. Анкудиновой, В. В. Филипповой; отв. сост. М. А. Анкудинова; науч. ред. Т. С. Канева. Сыктывкар: Коми республиканский ин-т развития образования, 2005. 158 с.

История Пермской епархии в памятниках письменности и устной прозы: Исследования и материалы: (К 600-летию со дня преставления Стефана Пермского) / Отв. ред. А. Н. Власов. Сыктывкар: Сыктывкарский гос. ун-т, 1996. 157 с.

*Карбасова Т. Б.* Допахомиевская Служба Кириллу Белозерскому // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2014. Т. 63. С. 67—95.

*Качалкин А. Н.* Жанры русского документа допетровской эпохи: В 2 ч. М.: Изд-во МГУ, 1988. Ч. 2: Филологический метод анализа документов. 119, [1] с.

*Котылев А. Ю.* Учение и образ Стефана Пермского в культуре Руси / России XIV—XXI веков. Сыктывкар: Коми гос. пединститут; Нац. музей Республики Коми, 2012. 216 с., ил.

*Кузьмин А. В.* Вологодская и Великоустюжская епархия. Территория епархии. Кон. XIV — нач. XVII в. // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2010. Т. 9. С. 240—244.

*Левин Ив.* Двоеверие и народная религия в истории России / Пер. с англ. А. Л. Топоркова и З. Н. Исидоровой. М.: Индрик, 2004. 448 с.

*Лимеров П. Ф.* Образ св. Стефана Пермского в письменной традиции и фольклоре народа коми. М.: Наука, 2008. 256 с.

*Мацук М. А.* Святители великопермские (усть-вымские) Герасим, Питирим, Иона // Христианство и язычество народа коми. Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 2001. С. 31—36.

*Михайлов М. И.* Описание Устьвыма, составленное учителем Усть-Сысольского уездного училища М. Михайловым. Вологда: Губернская тип., 1851. [2], 349 с.

*Михайлов М. И.* Усть-Вымь // Волгодские губернские ведомости. 1850. Ч. неофиц. № 1. С. 1—5; № 2. С. 12—15; № 3. С. 23—26; № 4. С. 31—35; № 5. С. 41—44; № 6. С. 51—54; № 7. С. 62—64; № 8. С. 71—73; № 9. С. 82—84; № 10. С. 93—96; № 11. С. 105—107; № 12. С. 115—118; № 13. С. 129—133; № 14. С. 146—150; № 16. С. 173—176; № 17. С. 184—187; № 19. С. 204—206; № 20. С. 212—215; № 21. С. 229—231; № 22. С. 239—242; № 25. С. 267—270; № 27. С. 296—299; № 30. С. 327—331; № 32. С. 363—367; № 34. С. 388—392; № 35. С. 400—404; № 38. С. 437—441; № 39. С. 449—452; № 40. С. 461—464; № 41. С. 470—473; № 44. С. 501—505; № 45. С. 513—517; № 46. С. 527—530; № 49. С. 556—559; № 50. С. 565—568; № 52. С. 588—591.

*Новикова О. Л.* Из истории редактирования летописных памятников в Кирилло-Белозерском монастыре на рубеже XV—XVI веков // Летописи и хроники: Новые исследования. 2011—2012. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2012. С. 206—235.

*Романова А. А.* Герасим // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2010. Т. 11. С. 149—151.

*Романова А. А.* Филофей // Словарь книжников и книжности Древней Руси. СПб.: Дмитрий Буланин, 2004. Вып. 3: (XVII в.), ч. 4: Т—Я. Дополнения. С. 876—877.

*Романова А. А.* Чудеса Герасима, Питирима и Ионы, епископов Пермских // Словарь книжников и книжности Древней Руси. СПб.: Дмитрий Буланин, 2004. Вып. 3: (XVII в.), ч. 4: Т—Я. Дополнения. С. 233—235.

Русские святые: 1000 лет русской святости / Жития собрала монахиня Таисия. СПб.: Азбука, 2000. 813 с.

*Рыжова Е. А.* Новые материалы к текстологической концепции Л. А. Дмитриева: синодальные списки Сказания об Иоанне и Логгине Яренгских // ТОДРЛ. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2022. Т. 69. С. 233—270. DOI 10.31860/0130-464X-2022-69-233-270.

*Рыжова Е. А.* Новые материалы к текстологической концепции Л. А. Дмитриева: синодальные списки Сказания об Иоанне и Логгине Яренгских // Шестые Лихачевские чтения: Междунар. науч. конф. «Петербургская текстологическая школа: традиции и развитие»: Тез. докл. / Ред.-сост. С. А. Семячко. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2021. С. 112—114.

*Рыжова Е. А.* Сказание о явлении и чудесах праведного Прокопия Устьянского: синодальные списки // Русская агиография: Исследования. Материалы. Публикации. СПб., 2024. Т. 5. С. 320—374. DOI 10.31860/978-5-91476-155-1-320-374.

Святитель Стефан Пермский / Ред. Г. М. Прохоров; [Коммент. Т. Р. Руди, Г. М. Прохорова]. СПб.: Глаголь, 1995. 278, [1] с., [5] л. ил. (Древнерусские сказания о достопамятных людях, местах и событиях; Т. 3).

*Смирнова С. С.* Великоустюжская и Тотемская епархия // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2009. Т. 7. С. 516—519.

Софийская вторая летопись / Под ред. Б. М. Кюсса // Полное собрание русских летописей. М.: Языки русской культуры, 2001. Т. 6, вып. 2. I—VII, 240 с.

*Суворов Н. И.* Исторические сведения об иерархах древнепермской Вологодской епархии // Вологодские епархиальные ведомости. 1865. № 17. Ч. неофиц. С. 687—707; № 22. Ч. неофиц. С. 860—861.

*Тарасов Е. А.* Иона // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2012. Т. 25. С. 404—406.

*Тарасов А. Е.* Священномученик Питирим Пермский: заметки о биографии и почитании владыки (XV—XVI вв.) // Slověne. 2020. Vol. 9, № 2. С. 395—416. DOI 10.31168/2305-6754/2019.9.1.7.

*Устинова И. А.* Маркелл // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2021. Т. 43. С. 722—724.

*Филарет (Гумилевский), архиеп.* Русские святые, чтимые всею церковью или местно: Опыт описания жизни их. Изд. 3-е, доп. СПб.: И. Л. Тузов, 1882. Т. 1. [4], 612, 12, 14 с.

*Флоря Б. Н.* Коми-Вымская летопись // Новое о прошлом нашей страны: Памяти акад. М. Н. Тихомирова. М.: Наука, 1967. С. 218—231.

*Чагин Г. Н.* Пермь Великая и первые века ее христианизации // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Сер. II: История. История Русской Православной Церкви. 2011. Вып. 5 (42). С. 7—13.

Челобитная 1717 г. / Подгот. А. Н. Власов // История Пермской епархии в памятниках письменности и устной прозы: Исследования и материалы: (К 600-летию со дня преставления Стефана Пермского) / Отв. ред. А. Н. Власов. Сыктывкар: Сыктывкарский гос. ун-т, 1996. С. 92.

*Шептухина Е. М.* Жанровые параметры сказки как документа середины XVIII века в аспекте создания лингвистического корпуса // Научный диалог. 2019. № 11. С. 114—129. DOI 10.24224/2227-1295-2019-11-114-129.

*Шляпкин И. А.* Св. Питирим, Епископ Пермский // Прибавления к Вологодским епархиальным ведомостям. 1894. Май. № 9. С. 121—131.

*Ryzhova Elena.* The Legend of the Procopius Ustyansky: Textology and Poetics // The European Proceeding of Social and Behavioural Sciences (EpSBS). 2021. Vol. 108: International Scientific and Practical Conference «Man. Society. Communication (MSC 2020)». 23—24 April, 2020, Veliky Novgorod. P. 484—491. DOI 10.15405/epsbs.2021.05.02.58.

### References

*Alekseev A. I., Aleksii Sorokin, sviashchennik.* Bogolep (Adamov) // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2009. Т. 5. С. 453—454.

*Bertash A., diakon.* Vologodskaia i Velikoustiuzhskaia eparkhiia. Arkhierei // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2010. T. 9. S. 253.

*Bobrov A. G.* Efrosin Belozerskii kak istoriograf // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2006. T. 57. S. 134—144.

*Bobrov A. G.* Efrosin Belozerskii v poiskakh Raia. Sankt-Peterburg: Aleteia, 2023. 270 s.; il.

*Bulanin D. M.* Pitirim // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. Leningrad: Nauka, 1989. Vypusk 2: (Vtoraia polovina XIV — XVI vek), chast' 2: L—Ia. S. 193—195.

*Chagin G. N.* Perm' Velikaia i pervye veka ee khristianizatsii // Vestnik Pravoslavnogo Sviato-Tikhonovskogo gumanitarnogo universiteta. Seriia II: Istorii. Istorii Russkoi Pravoslavnoi Tserkvi. 2011. Vypusk 5 (42). S. 7—13.

Chelobitnaia 1717 goda / Podgotovil A. N. Vlasov // Istorii Permskoi eparkhii v pamiatnikakh pis'mennosti i ustnoi prozy: Issledovaniia i materialy: (K 600-letiiu so dnia prestavleniia Stefana Permskogo) / Otvetstvennyi redaktor A. N. Vlasov. Syktyvkar: Syktyvskarskii gosudarstvennyi universitet, 1996. S. 92.

*Doronin P. G.* Vychehodskaia-Vymskaia (Misailo-Evtikhievskaiia) letopis' // Istoriko-filologicheskii sbornik Komi filiala Akademii nauk SSSR. Syktyvkar: Komi knizhnoe izdatel'stvo, 1958. Vypusk 4. S. 257—271.

*Dukhanina A. V.* Atributsiia Pakhomiiu Serbu starshego prolozhnogo Zhitii Stefana Permskogo // Drevniaia Rus': Voprosy medievistiki. 2017. № 4 (70). S. 93—106.

*Dukhanina A. V.* «Prelozhenie gramotam»: otryvok iz Zhitii Stefana Permskogo v sostave «Zlatoi tsepi» // Drevniaia Rus': Voprosy medievistiki. 2021. № 4 (86). S. 131—153. DOI 10.25986/IRI.2021.86.4.009.

*Dukhanina A. V.* Rannii etap rukopisnoi traditsii Zhitii Stefana Permskogo: kompleks otryvkov v sostave sbornikov serediny — poslednei treti XV veka // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Nauka, 2021. T. 68. S. 173—210. DOI 10.31860/0130-464X-2021-68-173-210.

*Dukhanina A. V.* Redaktsiia Zhitii Stefana Permskogo v sostave pechatnogo Prologa: tekstologii i kodikologicheskoe znachenie // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Nauka, 2020. T. 67. S. 135—174. DOI 10.31860/0130-464X-2020-67-135-174.

*Dukhanina A. V.* Solovetskaia redaktsiia Zhitii Stefana Permskogo // Trudy Instituta russkogo iazyka imeni V. V. Vinogradova. Moskva: Institut russkogo iazyka Rossiiskoi akademii nauk, 2015. Vypusk 5: Lingvisticheskoe istochnikovedenie i istorii russkogo iazyka. 2014—2015. S. 104—126.

*Dukhanina A. V.* Tekstologicheskaiia klassifikatsiia spiskov Zhitii Stefana Permskogo i problema vosstanovleniia pervichnykh chtenii // Lingvisticheskoe istochnikovedenie i istorii russkogo iazyka (2010—2011). Moskva: Drevlekhranilishche, 2011. S. 263—289.

*Dukhanina A. V.* Vtoraia Prolozhnaia redaktsiia Zhitii Stefana Permskogo, sviazannaia s obshcherusskoi kanonizatsiei sviatitelia // Drevniaia Rus': Voprosy medievistiki. 2018. № 4 (74). S. 129—150. DOI 10.25986/IRI.2018.74.4.011.

*Dukhanina A. V.* Zhitie Stefana Permskogo v sostave pechatnogo Prologa // Drevniaia Rus': Voprosy medievistiki. 2019. № 1 (75). S. 36—40. DOI 10.25986/IRI.2019.75.1.009.

*Floria B. N.* Komi-Vymskaia letopis' // Novoe o proshlom nashei strany: Pamiati akademika M. N. Tikhomirova. Moskva: Nauka, 1967. S. 218—231.

*Golubinskii E. E.* Istorii kanonizatsii sviatykh v russkoi tserkvi. 2-e izdanie, ispravlennoe i dopolnennoe. Moskva: Universitetskaiia tipografiia, 1903. 600 s.

Istoricheskaia pamiat' v ustnykh predaniakh komi: Materialy / Sostavlenie i podgotovka tekstov M. A. Ankudinovoi, V. V. Filippovoi; otvetstvennyi sostavitel' M. A. Ankudinova; nauchnyi redaktor T. S. Kaneva. Syktyvkar: Komi respublikanskii institut razvitiia obrazovaniia, 2005. 158 s.

Istorii Permskoi eparkhii v pamiatnikakh pis'mennosti i ustnoi prozy: Issledovaniia i materialy: (K 600-letiiu so dnia prestavleniia Stefana Permskogo) / Otvetstvennyi redaktor A. N. Vlasov. Syktyvkar: Syktyvskarskii gosudarstvennyi universitet, 1996. 157 s.

*Kachalkin A. N.* Zhanry russkogo dokumenta dopetrovskoi epokhi: V 2 chastiakh. Moskva: Izdatel'stvo Moskovskogo gosudarstvennogo universiteta, 1988. Chast' 2: Filologicheskii metod analiza dokumentov. 119, [1] s.

*Karbasova T. B.* Dopakhomievskaia Sluzhba Kirillu Belozerskomu // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Nauka, 2014. T. 63. S. 67—95.

*Kotylev A. Iu.* Uchenie i obraz Stefana Permskogo v kul'ture Rusi / Rossii XIV—XXI vekov. Syktyvkar: Komi gosudarstvennyi pedinstitut; Natsional'nyi muzei Respubliki Komi, 2012. 216 s., il.

*Kuz'min A. V.* Vologodskaia i Velikoustiuzhskaia eparkhiia. Territoriia eparkhii. Konets XIV — nachalo XVII veka // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2010. T. 9. S. 240—244.

*Levin Iv.* Dvoeverie i narodnaia religiiia v istorii Rossii / Perevod s angliiskogo A. L. Toporkova i Z. N. Isidorovoi. Moskva: Indrik, 2004. 448 s.

*Limerov P. F.* Obraz sviatogo Stefana Permskogo v pis'mennoi traditsii i fol'klоре naroda komi. Moskva: Nauka, 2008. 256 s.

*Matsuk M. A.* Sviatiteli velikopermskie (ust'-vymskie) Gerasim, Pitirim, Iona // Khristianstvo i iazychestvo naroda komi. Syktyvkar: Komi knizhnoe izdatel'stvo, 2001. S. 31—36.

*Novikova O. L.* Iz istorii redaktsionnogo letopisnykh pamiatnikov v Kirillo-Belozerskom monastyre na rubezhe XV—XVI vekov // Letopisi i khroniki: Novye issledovaniia. 2011—2012. Moskva; Sankt-Peterburg: «Al'ians-Arkheo», 2012. S. 206—235.

*Romanova A. A.* Chudesna Gerasima, Pitirima i Iony, episkopov Permskikh // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2004. Vypusk 3: (XVII vek), chast' 4: T—Ia. Dopolneniia. S. 233—235.

*Romanova A. A.* Filofei // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2004. Vypusk 3: (XVII vek), chast' 4: T—Ia. Dopolneniia. S. 876—877.

*Romanova A. A.* Gerasim // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2010. T. 11. S. 149—151.

Russkie sviatye: 1000 let russkoi sviatosti / Zhitiiia sobrala monakhinia Taisiia. Sankt-Peterburg: Azbuka, 2000. 813 s.

*Ryzhova E. A.* Novye materialy k tekstologicheskoi kontseptsii L. A. Dmitrieva: sinodal'nye spiski Skazaniia ob Ioanne i Loggine Iarengskikh // Shestye Likhachevskie chteniia: Mezhdunarodnaia nauchnaia konferentsiia «Peterburgskaia tekstologicheskaiia shkola: traditsii i razvitiie»: Tezisy dokladov / Redaktor-sostavitel' S. A. Semiachko. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo «Pushkinskii Dom», 2021. S. 112—114.

*Ryzhova E. A.* Novye materialy k tekstologicheskoi kontseptsii L. A. Dmitrieva: sinodal'nye spiski Skazaniia ob Ioanne i Loggine Iarengskikh // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo «Pushkinskii Dom», 2022. T. 69. S. 233—270. DOI 10.31860/0130-464X-2022-69-233-270.

*Ryzhova E. A.* Skazanie o iavlenii i chudesakh pravednogo Prokopiiia Ust'ianskogo: sinodal'nye spiski // Russkaia agiografiia: Issledovaniia. Materialy. Publikatsii. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo «Pushkinskii Dom», 2024. T. 5. S. 320—374. DOI 10.31860/978-5-91476-155-1-320-374.

*Sheptukhina E. M.* Zhanrovyie parametry skazki kak dokumenta serediny XVIII veka v aspekte sozdaniia lingvisticheskogo korpusa // Nauchnyi dialog. 2019. № 11. S. 114—129. DOI 10.24224/2227-1295-2019-11-114-129.

*Smirnova S. S.* Velikoustiuzhskaia i Totemskaiia eparkhiia // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2009. T. 7. S. 516—519.

Sofiiskaia vtoraiia letopis' / Pod redaktsiei B. M. Klossa // Polnoe sobranie russkikh letopisei. Moskva: Iazyki russkoi kul'tury, 2001. T. 6, vypusk 2. I—VII, 240 s.

Sviatitel' Stefan Permskii / Redaktor G. M. Prokhorov; [Kommentarii T. R. Rudi, G. M. Prokhorova]. Sankt-Peterburg: Glagol, 1995. 278, [1] s., [5] l. il. (Drevnerusskie skazaniia o dostopamiatnykh liudiakh, mestakh i sobytiiah; T. 3).

*Tarasov E. A.* Iona // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2012. T. 25. S. 404—406.

*Tarasov A. E.* Holy Martyr Pitirim of Perm: Notes on the Bishop's Biography and Veneration (15th–16th cc.) // *Slověne*. 2020. Vol. 9, № 2. S. 395—416. DOI 10.31168/2305-6754/2019.9.1.7.

*Ustinova I. A.* Markell // *Pravoslavnaia entsiklopediia*. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2021. T. 43. S. 722—724.

*Vinogradova E. A.* Iona. Ikonografiia // *Pravoslavnaia entsiklopediia*. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2012. T. 25. S. 406—408.

*Vlasov A. N.* Missiia russkoi pravoslavnoi tserkvi v Permskom krae (po materialam drevnerusskoi pis'mennosti) // *Istoriia Permskoi eparkhii v pamiatnikakh pis'mennosti i ustnoi prozy: Issledovaniia i materialy: (K 600-letiiu so dnia prestavleniia Stefana Permskogo) / Otvetstvennyi redaktor A. N. Vlasov*. Syktyvkar: Syktyvkarshii gosudarstvennyi universitet, 1996. S. 4—58.

*Vlasov A. N.* Pozdnie Povest' o Stefane Permskom i Skazanie o permskikh episkopakh: (Problemy literaturnoi preemstvennosti) // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2007. T. 48. S. 710—731.

*Vyhegodsko-Vymskaia (Misailo-Evtikhievskaia) letopis' // Rodniki Parmy: Nauchno-populiarnyi sbornik / Pod redaktsiei A. N. Napalkova, E. A. Savel'evoi, N. D. Konakova, I. L. Zherebtsova, M. B. Rogacheva, V. A. Blinova*. Syktyvkar: Komi knizhnoe izdatel'stvo, 1989. S. 23—34.

---

---

Р. МАНН

Независимый исследователь,  
Хогтаун, США

## Trimmer of Tales? Основная редакция «Сказания о Мамаевом побоище»

РЕЗЮМЕ

Редкий текст «Сказания о Мамаевом побоище», изданный Н. Г. Головиным в 1835 г. и игнорируемый учеными в течение двух столетий, может принадлежать самой ранней из известных редакций «Сказания». Подробное сравнение текстов доказывает первичность головинской редакции по отношению к текстам так называемой «Основной редакции». Ряд «новых» параллелей с формулировками «Слова о полку Игореве» отражает близость произведения к устно-эпической традиции XII—XIII вв. и бросает свет на историю всех памятников Куликовского цикла.

*Ключевые слова:* «Сказание о Мамаевом побоище», Куликовский цикл, «Задонщина», «Слово о полку Игореве», Н. Г. Головин.

**Robert Mann (independent researcher, Hometown, USA). Trimmer of Tales? The Basic Redaction of *The Tale of the Great Battle with Mamai***

ABSTRACT

This article argues that the rare version of *The Tale of the Great Battle with Mamai* that was published by Nikolai G. Golovin in 1835 belongs to the earliest known redaction of that narrative. This old publication, however, was ignored by scholars for two centuries. A careful comparison shows the primacy of the Golovin redaction in relation to the texts of the so-called basic redaction. A number of newly revealed parallel formulations in the Golovin text and *The Tale of Igor's Campaign* indicate that the Golovin redaction is closer to the epic tradition of the twelfth and thirteenth centuries than those texts. Moreover, these parallels cast light on the history of all the texts of the Kulikovo cycle.

*Keywords:* The Tale of the Great Battle with Mamai, Kulikovo cycle, Zadonshchina, The Tale of Igor's Campaign, Nikolai G. Golovin.

В недавнем своем исследовании Л. В. Соколова пересматривает постулат, изложенный Л. А. Дмитриевым по поводу изучения различных редакций «Сказания о Мамаевом побоище» (далее — Сказание). Л. А. Дмитриев писал, что те пассажи, которые являются общими для «Задонщины» и всех редакций Сказания, восходят к первоначальному авторскому тексту Сказания: «Бесспорно, что общий для различных редакций и вариантов Сказания текст, совпадающий с Задонщиной, входил уже в первоначальный вид Сказания».<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Дмитриев Л. А. Вставки из «Задонщины» в «Сказании о Мамаевом побоище» // Сказания и повести о Куликовской битве / Ред. Л. А. Дмитриев, О. П. Лихачева. Л., 1982. С. 392.

Л. В. Соколова разбирает одиннадцать пассажей, взятых, по мнению Л. А. Дмитриева, из «Задонщины», и пытается отличить пассажи, восходящие к авторскому тексту Сказания, от вставок, привнесенных авторами последующих редакций. Она приходит к заключению, что рассматриваемые ею пассажи, вопреки мнению Л. А. Дмитриева, не входили в авторский текст Сказания, а являются дополнениями, вставленными позже, в первую очередь в так называемую «Основную редакцию». Ее вывод ставит под вопрос общепринятое мнение исследователей, будто «Задонщина» была написана до возникновения Сказания.<sup>2</sup> Л. А. Дмитриев и Л. В. Соколова согласны в том, что «Основная редакция» ближе всех к первоначальному тексту Сказания.

Однако любая попытка проследить историю Сказания будет недостаточной, если не обратить внимания на ценнейшее свидетельство о его первоначальном виде — текст Сказания, изданный Н. Г. Головиным в 1835 г. Редкая книжка Н. Г. Головина, не замеченная и игнорируемая исследователями, представляет собой публикацию списка, относящегося к древнейшей редакции памятника, и близко отражает его первоначальный текст.<sup>3</sup>

В своем издании 1835 г. Н. Г. Головин не привел никаких данных ни об источнике, ни об обстоятельствах его приобретения. Страстный коллекционер древностей, Головин, по всей видимости, издал текст просто как любопытный памятник старины. Вопрос о взаимоотношении редакций мало кого в то время интересовал, а в немногих отзывах о публикации Головина выражалось недоумение: зачем издавать такой текст? Ведь уже была издана в 1829 г. более детальная версия Сказания — к чему этот краткий текст?

Насколько мне известно, уцелело только четыре экземпляра этого издания в коллекциях Москвы, Санкт-Петербурга и Хотонской библиотеки при Гарвардском университете. В заглавии Н. Г. Головин относит рукопись к XV в. Текст был переиздан издательством Berkeley Slavic Specialties вместе с комментарием.<sup>4</sup> Это наиболее простая и связная повесть из всех редакций Сказания. Последующие редакции перегружены громоздкими вставками религиозного характера.

Список Головина содержит пять ранее не замеченных параллелей к формулировкам «Слова о полку Игореве». Точнее, одну из них («лисицы на червленныи щиты брещуть») обнаружил О. В. Творогов в ходе работы над статьей о Головине для «Энциклопедии „Слова о полку Игореве“», но других четырех параллелей он не заметил и вообще не воспринял, какое большое значение имеет список Головина для изучения памятников Куликовского цикла. До краткой статьи О. В. Творогова никто не обращал внимания на книжку Н. Г. Головина, а сам исследователь пришел к выводу, что опублико-

<sup>2</sup> См.: Соколова Л. В. Содержал ли авторский текст «Сказания о Мамаевом побоище» вставки из «Задонщины»? (К вопросу о взаимоотношении памятников) // ТОДРЛ. СПб., 2017. Т. 65. С. 101—121. См. также: Дмитриев Л. А. Вставки из «Задонщины» в «Сказании о Мамаевом побоище» как показатели по истории текста этих произведений // «Слово о полку Игореве» и памятники Куликовского цикла: К вопросу о времени написания «Слова». М.; Л., 1966. С. 385—439.

<sup>3</sup> Сказание о побоище великого князя Димитрия Иоанновича Донского с нечестивым царем Мамаем и с бесчисленными татарами на Дону, на реке Непрядве, на поле Куликове, 1380 года 8-го сентября. Сочинение XV столетия издал Николай Головин. М., 1835.

<sup>4</sup> См.: Манн Р. Сказание о Мамаевом побоище: Забытый список Николая Головина // Monuments of Early Russian Literature. Berkeley, 2009. No. 8. P. 81—100.

ванный в ней текст — всего лишь сокращение Печатного варианта «Основной редакции».<sup>5</sup>

В нашей статье «головинская редакция», отраженная в списке Н. Г. Головина, обозначается сокращенно буквой «Г». Печатный вариант редакции, которую принято называть Основной, назван Снегиревской редакцией, или сокращенно «С», так как она вовсе не является основной. «Основную» редакцию без списков С назову Дмитриевской редакцией в честь Л. А. Дмитриева (сокращенно «Д»). Итак, речь пойдет о трех версиях текста Сказания: редакции Головина (Г), редакции Снегирева (С) и редакции Дмитриева (Д).<sup>6</sup> Буду ссылаться большей частью на два списка редакции С: список Тимковского (в сокращении С-Тимк) и список XVIII в. РНБ, F.IV.228 (в сокращении С-РНБ), хранящийся в Российской национальной библиотеке. Списки редакции С наиболее близки редакции Головина и отражают одну из ранних редакций Сказания.

Не стану повторять всю мою аргументацию в пользу первичности редакции Г.<sup>7</sup> Зато, чтобы читатель лучше понимал мою точку зрения, следует повторить некоторые из моих неортодоксальных взглядов по отношению к памятникам Куликовского цикла. Во-первых, «Слово о полку Игореве» представляет собой текст эпической песни, записанный в XIII в. «Задонщина» тоже состоит в первую очередь из мотивов эпической песни о Куликовской битве. «Задонщина» проходила ряд этапов редактирования, а ее окончание

<sup>5</sup> О. В. Творогов писал: «Издание содержит древнерусский текст „Сказания о Мамаевом побоище“ — сильно сокращенный вариант его Печатной редакции» (см.: Творогов О. В. Головин Николай Гаврилович // Энциклопедия «Слова о полку Игореве»: В 5 т. СПб., 1995. Т. 2: Г—И. С. 39—40). См. также: Снегирев И. Сказание о побоище великого князя Димитрия Иоанновича Донского // Русский зритель. СПб., 1829. Ч. 5. С. 3—67. Фрагмент Сказания публиковался в 1810 г. (см.: Русский вестник. СПб., 1810. № 3 (март). С. 1—31). Текст издания И. Снегирева 1829 г. был переиздан в 1838 г. с разночтениями по другим спискам (см.: Снегирев И. Поведание и сказание о побоище великого князя Димитрия Донского, Слово о житии и преставлении его, и Слово о полку Игореве. М., 1838. (Русский исторический сборник; Т. 3, кн. 1)). Публикация 1838 г. переиздана в монографии: Манн Р. «Сказание о Мамаевом побоище»: Забытый список Николая Головина // Monuments of Early Russian Literature. Berkeley, 2009. Vol. 8. P. 101—167. Основной текст для издания Снегирева — повесть, списанная Н. Н. Сандуновым и отмеченная Р. Ф. Тимковским. Буду ссылаться на этот список сокращенно: С-Тимк. Издание 1838 г. включает разночтения из четырех других списков. В этом исследовании Печатная группа той редакции, которую принято называть Основной, называется Снегиревской редакцией (С). Все цитаты из С беру из публикации И. Снегирева 1838 г., за исключением некоторых, взятых из списка, опубликованного в изд.: Сказания и повести о Куликовской битве. С. 103—127. Список XVIII в. хранится в коллекции РНБ (F.IV.228). Цитаты из этого списка отмечаются сокращением С-РНБ. Л. А. Дмитриев дает перечень списков «Печатного варианта» (кажется, неполный). См.: Дмитриев Л. А. Обзор редакций Сказания о Мамаевом побоище // Повести о Куликовской битве. М., 1959. С. 458—462. Сборник, в котором Р. Ф. Тимковский и Н. Н. Сандунов нашли список Сказания, потерялся (см.: Дмитриев Л. А. Описание рукописных списков «Сказания о Мамаевом побоище» // Повести о Куликовской битве. С. 490—491).

<sup>6</sup> Спорный вопрос, являются ли «Печатная группа» и «Основная редакция» (группы О и У по номенклатуре Л. А. Дмитриева) отдельными редакциями. Ведь цель переработки текста мало в чем изменялась, но С и Д отражают два различных этапа с большим значением для истории памятника. Отказ от старой терминологии способствует более внятному обсуждению текстов.

<sup>7</sup> См.: Манн Р. 1) The Forgotten Text of Nikolai Golovin: New Light on the Igor Tale // Oral Tradition. 2011. No 26/1. P. 145—158; 2) The Silent Debate Over the Igor Tale // Oral Tradition. 2016. No 30/1. P. 53—94; 3) «Головинская» редакция «Сказания о Мамаевом побоище» и ее значение для памятников Куликовского цикла // ТОДРЛ. СПб., 2014. Т. 63. С. 278—304; 4) Essays on the Igor Tale and Works of the Kulikovo Cycle (электронное издание, Amazon Kindle); 5) Песнь о полку Игореве: Новые открытия. М., 2009.

в уцелевших списках — сведения о бегстве и кончине Мамаю — добавление, которое заменило окончание, близкое по форме и содержанию к концовке «Слова о полку Игореве». И «Задонщина», и Сказание пересказывают историю битвы 1380 г., однако в «Задонщине» очевидна попытка воспроизвести повествование устного эпоса, тогда как авторы Сказания пишут намного более прозаическую историю, то и дело используя устно-эпические мотивы в качестве поэтического орнамента — отзвука боевого духа устного эпоса.

Гипотеза О. В. Творогова, заключающаяся в том, что список Головина является лишь сокращением С, влечет за собой целый ряд загадок и невероятностей. Такое сокращение подразумевает чуть ли не антиклерикального редактора, который систематически устранил более чем половину религиозного содержания редакции С, посчитав всё это «излишним богомольем». По своему духу и направлению Г ближе подходит к устно-эпическим произведениям, которые отражаются в «Задонщине». Хотя текст Головина имеет намного больше религиозного материала, чем «Задонщина», он, по сути, посвящен празднованию и увековечению национальной победы над татарами. По функции он близок к устному эпосу. Однако авторы С превращают Г в сугубо религиозный комментарий, дополнив изложение тяжелым грузом молитв, цитат из Священного Писания и сравнений из библейской истории. Содержание становится по преимуществу религиозно-назидательным. Авторы стремятся расширить прежние национальные рамки, чтобы охватить всё христианство. Формулы типа «за землю Русскую» сокращаются или дополняются формулировками вроде «за христианство»:

- 1) «како возвыси Господь Русскую землю» (Г), ср.: «како возвыси Господь род христианский» (С-Тимк, с. 1);
- 2) «подвизайтесь, други, за Русскую землю!» (Г), ср.: «Отцы и братия, Господа ради, подвизайтесь и святых ради церкви и вѣры крестьянския!» (С-Тимк, с. 49);
- 3) «и наusti разорити православную вѣру» (Г), ср.: «и наusti его разорити православную вѣру всему христианству, да не славится в нихъ имя Господне в людѣхъ тѣхъ» (С-Тимк, с. 2);
- 4) «готови умерети и главы своя сложити за святую вѣру, за землю Русскую» (Г), ср.: «не пощадимъ живота своего за вѣру христианскую и за святя церкви, за землю Русскую!» (С-Тимк, с. 23);
- 5) «необоримая туга належить великому князю Московскому» (Г), ср.: «при туга великому князю Московскому и всему православному христианству» (С-РНБ, с. 114);
- 6) «потягнемъ по своемъ князь и по Русской землѣ!» (Г), ср.: «Держайте, братие и друзи, сила бо Святаго Духа помогает нам!» (С-Тимк, с. 59).

Получив вѣсть о предстоящем нападении татарского войска, Дмитрий Иванович в Г едет к Сергию Радонежскому, а потом идет в храм Архангела Михаила, покровителя воинов. Всё это он делает в соответствии с военным протоколом. Набожные авторы С, однако, вставляют в повествование Г странное изложение молитв и встреч великого князя с митрополитом Киприаном, который ни разу не упоминается в Г. Повесть о торжестве над врагом превращается в урок христианской покорности. Точки зрения авторов С и Г заметно различаются. В С духовная поддержка Киприана и святых чуть ли не затмевает доблесть и самопожертвование Дмитрия и его войска. Тон повест-

ования становится более пацифистским и сентиментальным. В Г Дмитрий ни разу не плачет, тогда как в С великий князь плачет на каждом шагу. В Г его войско ждет не дождется начала битвы, а зловещий вой волков и граянье ворон подкрепляет их мужество: «храбрым же полком сердца утверждают». Описание этих примет в Г заканчивается подтверждением радостного предвкушения боя у московского войска: «И возрадовашея русские удалыцы, зря своего желаннаго подвига». И так, Г дает картину однозначного мужества и радости перед битвой, тогда как С добавляет нотку диссонанса. С повторяет утверждение Г, что вой волков и карканье ворон только подбадривают войско, но затем вдруг, вместо заключительных слов о радостном настроении воинов, объясняет, что оба войска опечалены мыслью о предстоящем кровопролитии: «И мнози от обоих стран унывають, видяще пред очима смерть».<sup>8</sup> В редакции С чувствительность скромного монаха вторгается в более боевое, одномерное повествование Г. Авторы С имеют своей целью пропагандирование христианских ценностей — скромной покорности Божьей воле и миролюбия. По своему тону и духу Г ближе к устно-эпической традиции, вдохновившей создателей «Задонщины». По своему тону редакция С сложнее и более противоречива.

В С митрополит Киприан советует Дмитрию задобрить Мамаю данью, и великий князь принимает меры, чтобы Мамаю отвезли крупный груз золота. По идее, этот поступок рассчитан на то, чтобы подчеркнуть христианское миротворчество Дмитрия. В Г нет такой попытки подкупа татарского вождя, как и вообще нет ни одного упоминания о Киприане. Предположить, что какой-нибудь редактор взялся за С и систематически убрал молитвы, библейские аналогии и встречи с митрополитом, — нелепо.

Повествование в С ведется на большем расстоянии от описываемых событий. Это отражается в более подробной манере представления Мамаю:

«Попущением Божиим отъ восточныя страны воздвигся царь Мамай, христианский ненавистникъ и укоритель...» (Г), ср.: «Лѣта же того попущением Божиимъ отъ научения диавола воздвигся царь отъ восточныя страны именемъ Мамай, еллинъ сынъ родомъ, вѣроу идоложрецъ, иконоборецъ злый, христианский ненавистникъ и укоритель» (С-Тимк, с. 1—2).

Митрополит Киприан полностью отсутствует в Г, тогда как в С Дмитрий Иванович встречается с ним четыре раза перед битвой.<sup>9</sup> Киприан был в длительном конфликте с великим князем и вряд ли находился в то время в Москве. Его видная роль в послегололовинских редакциях Сказания с большой вероятностью является анахронизмом. Своим молчанием о Киприане редакция Г, созданная ближе к событиям 1380 г., более правдоподобна.<sup>10</sup> Один из списков «Задонщины» упоминает св. Сергия Радонежского и покойного митрополита Петра, но без упоминания о Киприане:

<sup>8</sup> Авторы С подвинули вперед пассаж со словом «возрадовашеся» так, чтобы он предшествовал предзнаменованиям. Его заменили своим более грустным предложением — всё в духе их церковного направления.

<sup>9</sup> Четвертый раз, когда Дмитрий идет в храм Богородицы и произносит ряд молитв, в том числе молитву митрополиту Петру.

<sup>10</sup> Список РНБ. Собр. ОЛДП, F.50 близко совпадает со списками С, но имеет несколько отличий. Все встречи с митрополитом налицо, но без упоминания имени митрополита, а когда митрополит упоминается впервые, он назван Макарием. См. *Дмитриев Л. А.* Обзор редакций «Сказания о Мамаевом побоище». С. 460.

«Князь великий Дмитрие Иванович получи Божию милость пречистия его матери и всех святых его, молитвами святых чудотворец русских Петра и Алексия и преподобнаго отца нашего Сергея, и брата его святого Володимера Киевского. Иныя многия руския вдальцы, князи, и бояре, и боярския дети возвратишася и з своим господарем ко славному граду Москве с великою победою и з радостию незглаголанною» («Задонщина», список С, с. 555).<sup>11</sup>

Различные окончания «Задонщины» — это дополнения, внесенные в предыдущие редакции повести. Поэтому нельзя сказать, когда вошел этот пассаж в текст «Задонщины». Тем не менее бросается в глаза отсутствие Киприана наряду с Сергием и Петром. Можно предполагать, что данный пассаж был добавлен к тексту после того, как митрополит Петр занял свое место на страницах С (или редакции промежуточной между Г и С), но до того, как Киприана ввели в хронику событий. Историки могут пытаться восстановить точную хронологию, но факт тот, что в «Задонщине» Киприана нет — так же, как и в Г, самой ранней из известных редакций Сказания. Некоторые списки С имеют идентичный пассаж в конце повести — без упоминания о Киприане, несмотря на видную роль, сыгранную Киприаном по всему повествованию:

«По милости Божии и пречистыя его Матери, молитвами и помощью сродникъ нашихъ Бориса и Глѣба, молениемъ рускаго святителя Петра и его способника игумена Сергия, и всѣхъ тѣхъ святыхъ молитвами, супостати наши побѣждени суть, а мы спасохомся» (С-Тимк, с. 64).

Всё это дает возможность понять, что как минимум одна редакция отделяет Г от С — промежуточная редакция, которая включала в себя молитву митрополиту Петру, но пока еще без участия Киприана. Скорее всего, заключительный пассаж с Сергием и Петром попал в «Задонщину» из этой промежуточной редакции Сказания.<sup>12</sup>

Составители редакции С допустили еще один анахронизм, когда упомянули Владимирскую чудотворную икону Богоматери:

<sup>11</sup> Тексты «Задонщины» цитируются по изданию: *Дмитриева Р. П.* Тексты «Задонщины» // «Слово о полку Игореве» и памятники Куликовского цикла. М.; Л., 1966. С. 533—556 (Список Ундольского = список У; Кирилло-Белозерский список = список К-Б; Список из Синадального собрания = список С; Список из Исторического музея = список И-1). Следует иметь в виду, что устно-эпические формулировки, лежавшие в основе «Задонщины», могли иногда входить в Сказание, частично или полностью, по памяти.

<sup>12</sup> В своем первом исследовании головинской редакции я указывал на возможные мелкие следы ее у Карамзина. См.: *Манн Р.* Сказание о Мамаевом побоище. Р. 71—80. Интересно, как заканчивается обращение Дмитрия к митрополиту Петру в С: «...ты бо правых нашъ еси водитель и страже, яко твоя есмь паствина. Скончав же молитву и поклонися митрополиту [Киприану]...» (С-Тимк., с. 20—21). Только что назвав митрополита Петра водителем и стражем паствы, он кланяется митрополиту Киприану, водителю и стражу паствы. Неловкий момент. Напрашивается вопрос, может ли это быть результатом присоединения Киприана к уже существовавшему эпизоду с Петром? Первые три посещения Дмитрием Киприана начинаются по одинаковой формуле: «Великий же князь Димитрий Ивановичъ, поим брата своего князь Владимирера Андреевича [*иде*] ко преосвященному митрополиту Киприану...»; «Поим же брата своего князь Владимирера и *иде* к преосвященному митрополиту Киприану...»; «Прииде же во град Москву, поим брата своего князь Владимирера, *иде* ко преосвященному митрополиту Киприану...» (С-РНБ). Однако автор даже не упоминает о Киприане, когда начинает рассказывать о четвертом посещении, во время которого Дмитрий молится Христу, Богородице и митрополиту Петру Чудотворцу: «И поим брата своего князь Владимирера, *иде* во церковь пресвятыя Богородицы...» (С-РНБ). Вполне возможно, что в редакции, предшествовавшей С в том виде, как мы его знаем, Киприан в этом эпизоде отсутствовал, зато была молитва Петру.

И паки идетъ предъ образъ чудотворныя иконы пречистыя Богородицы, юже Лука Евангелистъ писалъ при животѣ своемъ, и нача умилно вѣщати ко пречестному ея образу, и рече: «О пречистая и чудотворная Госпоже Царице, всего живота челоуѣческаго кормительнице...» (С-Тимк, с. 19).

Чудотворную икону Богоматери перенесли в Москву в 1395 г., через полтора десятка лет после Куликовской битвы, когда затеял поход на Москву Тамерлан. По преданию, чудесное вмешательство Богородицы побудило татарского хана отступить. В ранней редакции Г эта икона не упоминается, как и можно ожидать от произведения, написанного до того, как икону перенесли из Владимира в Москву, или же немного лет спустя.

С и позднейшие редакции упоминают о снохе князя Дмитрия. Эти упоминания относятся, скорее всего, к Софье Витовтовне, которая сыграла заметную роль в московской истории после смерти своего мужа в 1425 г. Однако она стала женой сына Дмитрия в 1390 г., десять лет спустя после Куликовской битвы.

Авторы Г знали, что союзником Олега Рязанского против Москвы был литовский князь Ягайло Ольгердович, а не его отец Ольгерд, скончавшийся в 1377 г. Тем не менее составители С воскресили Ольгерда из мертвых и заменили Ягайло Ольгердом. Два брата Ягайлы перешли на сторону Москвы, но согласно С они шли против отца, а не против брата. Такой шаг, видимо, воспринимался более смелым, чем вступление в союз против брата. Их мифический поступок дал набожным авторам С повод распространить текст аналогиями из Священного Писания. Список Р. Ф. Тимковского<sup>13</sup> (главный список редакции С, изданный И. Снегиревым в 1838 г.), наиболее близкий текст к списку Н. Головина, называет великого князя литовского *Ягайло* в одном пассаже, который служит введением в действие в самом начале повести, а потом переходит на имя *Ольгерд* на протяжении всего остального повествования. Такая оплошность, вероятно, отражает ранний этап в истории редакции С, когда не все следы Ягайлы были удалены.<sup>14</sup>

Трудно сказать, являются ли эти анахронизмы простой наивной путаницей фактов, или же намеренным искажением правды. Привнесение эпизодов с Киприаном, вероятно, было связано с реабилитацией опального митрополита.<sup>15</sup> Роль чудотворной иконы в повести усиливает духовное значение победы над татарами. Отсутствие Ольгерда в Г опровергает мнение А. А. Шахматова и Л. А. Дмитриева, будто литовского князя называли Ольгерд в первоначальном авторском тексте Сказания.<sup>16</sup> Историки предполагают, что Ольгерда

<sup>13</sup> Профессор Н. Н. Сандунов списал текст из сборника, впоследствии пропавшего, а Р. Ф. Тимковский, судя по краткому введению И. Снегирева к изданиям 1829 и 1838 гг., первым обратил внимание на этот текст.

<sup>14</sup> «И великий князь Олг Рязанский поиде к Мамаю же на помощь и с литвою во единстве, и великий князь Ягайло Литовский с своено силою: литвою, и жмоти, и ляхи, и немцы» (С-РНБ). См.: Сказания и повести о Куликовской битве. С. 103.

<sup>15</sup> С-РНБ имеет дополнение в конце повести, где «весь священнический и иноческий чин» встречает победителей при возвращении в Москву. Среди них не упоминается Киприан, а в самом конце отмечается: «Того же лета поставлен бысть Пимин митрополит и прииде к Москве». См.: Дмитриев Л. А. К литературной истории «Сказания о Мамаевом побоище» // Повести о Куликовской битве. С. 339—340.

<sup>16</sup> См.: Дмитриев Л. А. Вставки из «Задонщины» в «Сказании о Мамаевом побоище» // Сказания и повести о Куликовской битве. С. 388—389.

выдвинули как союзника Мамаю потому, что он был известен своей анти-московской ориентацией.<sup>17</sup> Однако вполне возможно, что замена Ягайло была сделана по политическим причинам. Ягайло прожил еще полвека после Куликовской битвы, он умер только в 1434 г. Составители С, возможно, считали целесообразным не изображать его врагом Москвы.

Авторы С добавили множество деталей и эпизодов к изложению Г, которое недалеко выходит за рамки информации, известной нам по «Задонщине». С является расширенной компиляцией легенд, многие из которых могли быть неизвестными авторам Г. Авторы С стремились дополнить сжатое изложение Г, освещая мотивировку действий персонажей, оттеняя их глубокую веру или греховность. В таких целях они внесли большое количество разговоров между действующими лицами, чтобы не было сомнений в их мыслях и побуждениях. Компиляторы редакции С добавили в повествование большое количество новых эпизодов, в том числе:

- вторая половина сообщения от Олега к Мамаю;
- всё сообщение от Олега к Ольгерду;
- сообщение от Ольгерда к Мамаю;
- прием посольства у Мамаю и его ответ Олегу и Ольгерду (вместе с цитатами из Священного Писания, подчеркивающими покорную праведность Дмитрия Ивановича);
- пространная молитва Дмитрия по получении вести о готовящемся нашествии;
- первая встреча Дмитрия с Киприаном;
- совет Киприана утихомирить Мамаю золотом;
- посольство Захария Тютчева к Мамаю с золотом;
- Дмитрий получает сводку от Захария;
- вторая встреча Дмитрия с Киприаном;
- отправка разведывательной группы;
- призыв великого князя к местным князьям;
- отправка второй разведывательной группы;
- заявления Дмитрия и Владимира о вере и приверженности;
- призыв собраться в Коломне;
- список князей, прибывших в Москву;
- третья, краткая встреча Дмитрия с Киприаном;
- вторая часть молитвы Дмитрия у чудотворной иконы;
- молитва митрополиту Петру, поклон Киприану;
- Киприан отправляет священников благословить войско;
- назначение различных путей отправления для воевод;
- отправление разведывательной группы из десяти человек;
- благословение войск в Коломне;

<sup>17</sup> См.: *Дмитриев Л. А.* К литературной истории «Сказания о Мамаевом побоище» // Повести о Куликовской битве. С. 340, 434. Эпизод, в котором Ольгердовичи переходят на сторону Москвы, отражается в былине «Два ливика». Два литовских брата отправляются против совета дяди, которого в одной записи зовут Ячманайлович. Дальнейшее действие в этой былине не имеет никакого отношения к Куликовской битве, зато в каше имен можно задать вопрос, не звали ли этого литовского короля Ячманайло/Ягайло, а двух братьев звали Ячманайловичи/Ягайловичи? См.: *Mann R.* The Kulikovo Battle and the Bylina About the Two Lithuanian Brothers // *Russian History*. 1981. Vol. 8, Part 3. P. 279—289.

список князей;  
 консультация Олега с боярами;  
 пространный пересказ мыслей Олега;  
 краткий пересказ мыслей Ольгерда;  
 беседа Ольгердовичей;  
 молитва Дмитрия Ольгердовича;  
 Ольгердовичи присоединяются к московскому войску;  
 сообщение от Дмитрия к Киприану о прибытии Ольгердовичей;  
 наказ Киприана о молитвах и подаении бедным;  
 страж приводит пленника со сведениями;  
 обсуждение перехода через Дон;  
 длительный пассаж об огромных размерах вражеского войска и о скором начале боя;  
 видение свв. Бориса и Глеба;  
 Дмитрий получает сообщение от Сергия с благословением;  
 молитва Дмитрия;  
 эпизод засады (сильно расширен);  
 разгром татарского войска;  
 повествование о поиске раненого Дмитрия (значительно расширено);  
 смерть Мамай.

Это далеко не все дополнения к редакции Г, но список дает представление о большом объеме дополнительного материала. С изобилует также и более краткими вставками, в том числе последовательным определением дат и праздников, которые не упоминаются в Г. Трудно себе представить, чтобы какому-либо «сократителю» повестей удалось вырезать столько эпизодов, причем бесследно! Западная Европа вместе с южными славянами гордилась своими *singers of tales*,<sup>18</sup> между тем как Москва могла бы хвастаться своим доморожденным *trimmer of tales*...

В обеих редакциях Г и С Мамай дает приказ не пахать поля, а готовиться присвоить зерно в Московии и ее союзных княжествах. В С этот указ выдан после того, как татарское войско уже выступило в поход и перешло Волгу. В Г, наоборот, указ выдан перед отправлением в поход. Это имеет больше смысла. Вряд ли можно пахать и сеять, продвигаясь в сторону Москвы. Этот маленький ляпсус возник скорее при переработке Сказания, а не в первоначальном авторском тексте.

О первичности Г по отношению к другим редакциям также говорит необыкновенное количество уникальных параллелей к формулировкам «Слова о полку Игореве». Эти сходства ускользали от внимания ученых в течение двух веков и, за исключением одной из них, отмеченной О. В. Твороговым, до сих пор не привлекли внимания специалистов. Эта группа параллельных чтений свидетельствует о близости Г к устно-эпической традиции, которая дала нам «Слово о полку Игореве» и «Задонщину».

1. Формула *буй турь*, применяемая к брату Игоря Всеволоду («буи турь Всеволодь»), не засвидетельствована в других памятниках древнерусской литературы, зато имеется в тексте, найденном Головиным. Там это — метафора для войска Дмитрия Ивановича:

<sup>18</sup> См.: *Lord A. B. The Singer of Tales. Cambridge, 1960.*

«Ягайло же Литовский прииде къ Одоеву и увѣда, яко Олгъ убоися идти противу великаго князя, пребысть ту не подвизаяся, аки гладный волкъ, видя стадо *буйныхъ туровъ*» (Г).

2. Фраза «подъ кликомъ поганыхъ», уникальная для «Слова», всплывает заново в тексте Головина — опять-таки в контексте мутных вод.

«Уже бо Сула не течеть сребренными струями къ граду Переяславлю, и Двина болотомъ течеть онымъ грознымъ полочаномъ *подъ кликомъ поганыхъ*» («Слово о полку Игореве»);

«Вострепеташа озера и рѣки: поле же Куликово перегибающесе *подъ хоругвями сыновъ русскихъ и кликомъ поганыхъ*» (Г).

3. «Лисицы брешут на червленые щиты» Игоревая войска. В «Задонщине» и других памятниках о Куликовской битве они лают на кости или на доспехи войск. У Головина же лисицы брешут именно на червленые щиты, как и в «Слове о полку Игореве»:

«Игорь къ Дону вои ведеть: уже бо бѣды его пасеть птицъ; подобию вльци грозу въ срожать по яругамъ; орли клеткомъ на кости звѣри зовуть, *лисицы брешутъ на червленныя щиты*. О руская земле! уже за шеломянемъ еси» («Слово о полку Игореве»);

«... и ворони собрашесе, необычно, неумолкающе грають, галицы же своею рѣчью говорятъ и орли отъ усть Дону приспѣша, *лисицы на червленныя щиты брешутъ*, ждучи дни грознаго...» (Г).

4. Самая интересная из уникальных параллелей приходится на конец повести, там, где *страны и города* поют славу и празднуют победу над Мамаем. Незначительная, на первый взгляд, эта параллель имеет огромное значение для нашего понимания истории и взаимоотношения всех памятников Куликовского цикла. В конце «Слова» «страны и грады» празднуют возвращение Игоря из плена:

«Дѣвицы поють на Дунаи. Вьются голоси чрезъ море до Киева. Игорь ѣдетъ по Боричеву къ святѣй Богородици Пирогошей. *Страны ради, гради весели, пѣвше пѣснь старымъ княземъ, а по томъ молодымъ. Пѣти слава Игорю Святыславлича. Буй туру Всеволодѣ, Владимиру Игоревичу. Здрави князи и дружина, побарая за христьяны на поганья пльки. Княземъ слава, а дружинѣ Аминь*»<sup>19</sup> («Слово о полку Игореве»).

Текст Сказания в Г заканчивается сходным международным торжеством:

«И возвеселишесе удалцы русские въ татарскихъ узорочьяхъ, везучи въ землю свою уюсы и насачи, бугай, кони, и волы, и верблюды, меды и вина! — И превознесесе слава земли Русской: ревуть рози великаго князя по всѣмъ *странамъ*. Поиде вѣсть по всѣмъ *градомъ*: къ Киеву, ко Львову, къ Судаку, къ Кафѣ, къ Желѣзнымъ вратамъ и Царю-граду: Русь поганья одолѣша на полѣ Куликовѣ, на рѣцѣ Непрядвѣ. — Воздадимъ хвалу Русской земли! — *Вси страны и гради возносятъ имя Господне*. Прославимъ милость Его во вѣки вѣковъ! Аминь» (Г).

Повествователь призывает всех петь славу войску Игоря в борьбе против *поганных*. Автор Г призывает прославлять Русскую землю после великой победы над *погаными*. В конце обоих произведений слава несется через огромные расстояния. В «Слове» она вьется через Черное море до Киева, тогда как в Г она достигает Киева и берегов Черного моря. В обеих концовках принимают

<sup>19</sup> «Слово» цитируется по изданию 1800 г., перепечатанному в изданиях: Mann R. 1) The Igor Tales and Their Folkloric Background. Karacharovo, 2005. P. 378—387; 2) Песнь о полку Игореве: Новые открытия. С. 86—94.

участие *страны и грады*. В свете других схожестей, соединяющих эти концовки, и ввиду других параллелей между Г и «Словом» фразеологическое совпадение *страны—грады* не оставляет сомнения в том, что редакция Г унаследовала музыкальное окончание, восходящее к устно-эпической традиции «Слова». В «Слове» пение слав городами («уныша бо градом забралы») и чужими народностями («немци и венецици, греци и морава», «готския красныя девы», дунайские девицы) является весомой составляющей в поэтической канве. Такое повторное пение чужих стран создает широкую перспективу, грандиозный фон для действий русских князей. Упоминание о странах и городах в конце «Слова» входит органически в эту художественную систему, тогда как в Сказании торжествующие страны упоминаются только в конце повести — как вставка из инородной повести с другим метафорическим охватом. Мотив явно восходит к устно-эпической традиции, которая породила «Слово». В послеголовинских редакциях Сказания, как и в списках «Задонщины», эпизод с бегством и кончиной Мамаю «пришпилен» к концу повествования. При этом обычно пропадала или сокращалась та концовка, которой заканчивается Г. Правильное понимание этого процесса имеет ключевое значение для реконструкции истории памятников Куликовского цикла.<sup>20</sup>

Авторы Г использовали раннюю редакцию «Задонщины» (в письменном виде или ее устный источник). Чтения, общие для «Слова» и этой редакции Сказания, впоследствии пропали при дальнейшей переработке Сказания. «Лисицы на червленые щиты брешут», «под кликом поганых», «буйный тур», «страны и грады» — все эти формулировки восходят к той, ранней редакции «Задонщины» (хотя нельзя полностью исключить возможность привнесения в текст эпических формул, которые автор, редактор или переписчик знают по памяти).

Похвала войскам, произнесенная «братом» Дмитрия Ивановича, содержит еще один вероятный след ранней «Задонщины», послужившей источником для авторов Г:

«Князь же великий, егда уряди полки своя, рѣче ко всѣмъ княземъ и сущимъ подъ рукою его воеводамъ: „Братия моя милая, не пошадимъ живота своего за вѣру христианскую и за святягы церкви, за землю Русскую!“ И рѣче ему князь Владимиръ Андреевичъ: „Господине княже! Воеводы у насъ вельми крѣпцы, а русские удалцы свѣдомы, имѣють подъ собою борзые кони, а dospѣхи вельми тверды, злаченяя колонтари и булатныя банданы и кончары фряжския, и курды ляцкие и сулицы нѣмецкия, а щиты червленые, и копя злаченяя, сабли булатныя; а дорога имъ свѣдома, а берега имъ по Оцѣ изготовлены; хотятъ главы свои сложити за вѣру христианскую и за твою обиду, великий княже!“» (Г).

Реплика Владимира Андреевича имеет в своей родословной ритмическую речь «буйного тура» Всеволода, брата Игоря Святославича:

«Игорь ждеть мила брата Всеволода. И рече ему буй туръ Всеволодь: „Одинъ братъ, одинъ светъ светлый — ты, Игорю! оба есве Святъславличя! Седлай, брате, свои брѣзьи комони, а мои ти готови, оседлани у Курьска напереди. А мои ти куряни — сведоми кѣмети: подъ трубами повити, подъ шеломы възлелеяны, конецъ копия вскрѣмлени; пути имъ ведоми, яругы имъ знаеми, луци у нихъ напряжени, тули отворени, сабли изъстрени; сами скачють, акы серыи влѣци въ поле, ищучи себе чти, а князю славе!“» («Слово о полку Игореве»).

<sup>20</sup> См.: Манн Р. «Головинская» редакция «Сказания о Мамаевом побоище»... С. 278—304.

В обоих случаях брат главного героя произносит эту речь.<sup>21</sup> Однако в уцелевших списках «Задонщины» эти слова приписываются самому великому князю:

«И рече князь Дмитрей великий Иванович брату своему князю Володимеру Ондреевичу: „Брате милый, сами есмо себе два браты, сынове есмо велико князя Ивана Данилевалча Каметы, а внучата есмо великого князя Даниля Александровича. А воеводы в нас воставлены крепкия 70 бояринов, а князи белузерстии, Федор Семенович, два брата Олгиродовичи, князь Андрей Бранский, а князь Дмитрей Вольнский, а Тимофей Волоевич, Андрей Серкизович, а Михаила Иванович. У боя нас людеи 300 тисещь кованая раты, а воеводы в нас крепкия, ведомая дружина, а под собою маем кони борздыя, но себе маем доспехи позлащенныя, а шоломы чиркаския, а щиты московския, а сулицы немецкия, а кофыи фразския, а кинжалы мисурскими, а мечи булатныя, а дороги нам сведомо, а перевозки в нас вставлены, но еще хошем сильно главы свои положить за святыя Божия церкви, за православную веру христианскую и за землю Рускую. Пашут бо кафир, ищут бо себе чести и славы и великого имени“» («Задонщина», список С, с. 553).

Редакция Г и последующие редакции Сказания сохранили указание на произнесение данной реплики Владимиром Андреевичем. Другими словами, Г и очередные редакции Сказания лучше сохранили древний мотив, чем известные нам списки «Задонщины». Версия «Задонщины», использованная авторами Г, была, скорее всего, из той ранней редакции с концовкой, соответствовавшей окончанию «Слова о полку Игореве», с параллельными чтениями «буй тур», «под кликом поганых», «лисицы брешут на червленые щиты». В той, ранней версии «Задонщины», в отличие от уцелевших версий, не Дмитрий, а Владимир Андреевич, вероятно, произносил ритмическую похвалу войску.

Чтобы проверить гипотезу О. В. Творогова, что Г — не более чем сокращение С, нужно задаться вопросом, с какой целью предприняли бы такое сокращение. Если не предполагать, что «сократитель» был озлоблен на Церковь, тогда наиболее вероятный повод для сокращения текста — или экономия бумаги, или же создание более сжатой повести для сборника или большой хроники. И в том и в другом случае предполагаемый *trimmer of tales* стремился бы экономить место. Однако если он хотел сэкономить место, тогда почему же почти все пассажи в устно-эпическом стиле он сохранил полностью? Это же поэтический орнамент, легко поддающийся сокращению, но мифический «сократитель» оставил их в полном объеме. К примеру, эпическое описание «русских удалцев» из редакции С можно было бы сократить:

«Господине княже! Воеводы у насъ вельми крѣпцы, а русские удалцы свѣдомы, имѣють подъ собою борзые кони, а доспѣхи вельми тверды, злаченяя колонтари и булатныя банданы и кончары фряжския, и курды ляцкие и сулицы нѣмецкия, а щиты червленые, и копя злаченяя, сабли булатныя; а дорога имъ свѣдома, а берега имъ по Оцѣ изготовлены...» (С-Тимк, с. 23).

Если бы автору хотелось сэкономить место, можно было «подрезать» этот пассаж, но вместо этого мифический *trimmer of tales* скопировал его целиком. Текст в Г почти идентичен.

<sup>21</sup> Реплика Всеволода, вероятно, построена на формулах, которые произносил дружка в традиционном свадебном обряде. См.: Mann R. 1) *The Igor Tales and Their Folkloric Background*. P. 183—188; 2) *Lances Sing: A Study of the Igor Tale*. Columbus, 1990.

А зачем было оставлять следующий поэтический абзац?

«И крепко сступишася, треснуша копии харалужныя, звенят доспехи злаченныя, стучат щиты червленныя, гремят мечи булатныя, блистаются и сабли булатныя» (С-Тимк, с. 55).

Вместо того чтобы сократить этот отрывок, предполагаемый «сократитель» расширил его:

«На полѣ Куликовѣ сильни полки сразишася, треснуша копия харалужная; звенять доспѣхи злаченые стучать щиты червленные, гремять мечи булатные, блистають сабли острыя около головъ молодецкихъ, лиется кровь богатырская по сѣдламъ кованымъ и катятся шеломы позлащенные конемъ подь копыта» (Г).

После того как в Г Боброк интерпретирует ночные приметы, великий князь произносит молитву из 45 слов. Автор С заменил его слова более краткой молитвой из восьми слов: «Да будетъ воля державѣ Господне». Если бы мифический «сократитель» стремился сжать текст С (особенно части религиозного характера), отчего же он расширил эту молитву? А если он мог себе позволить место на эту расширенную молитву, почему он убрал краткий список «богов», которым якобы поклонялся Мамай: Перун, Хорс, Мокошь, Мухаммед, Салават, Ираклий? (Салават — ежедневный молитвенный ритуал у мусульман, неправильно воспринятый авторами С как божество; Ираклий — искажение имени Симирагл, который в древнерусских источниках упоминается в перечислениях языческих богов славян. Иногда его принимали за имена двух богов: «Сим и Рагл». «Ираклий» восходит ко второму компоненту этого сочетания).<sup>22</sup> Список богов занимает немного места и не оставляет ни малейшего сомнения в том, какой Мамай ужасный, поклоняющийся сразу и мусульманским, и доморощенным славянским богам! Более того, зачем «сократитель» убрал из повести все сведения о кончине Мамаея? И почему было не оставить хотя бы краткое упоминание о Киприане? Он ведь тоже молился за нас. Предполагаемый trimmer of tales вырезал важные эпизоды, но сохранил орнаментальную образность, а иногда ее даже распространял. Создается картина весьма противоречивая и маловероятная.

При создании С на основе Г возникли грамматические и фразеологические нестыковки. К примеру, сравните следующий пассаж в Г и в расширенном виде в С. Слова, добавленные редакторами С, выделены курсивом.

Г	С-РНБ, с. 106	С-Тимк, с. 9
Слышавъ же то князь Димитрий Ивановичь, яко грядеть на него безбожный царь Мамай и неуклонимая рать татарская,	Слышавъ же то великий князь Димитрий Ивановичь, яко идет на него безбожный царь Мамай и неуклонимая рать <i>на веру Христову; великий же князь Димитрий Ивановичь</i>	Слышавъ же то князь Димитрей Ивановичь, яко грядеть на него безбожный царь Мамай, и неуклонимая рать <i>на Христову въру, поревновавъ неиз'глаголанному Батыеву. Князь же великии Димитрей Ивановичь</i>

<sup>22</sup> По недавно опубликованной теории, «Салават» является зашифрованным указанием на гадальную книгу. По этой теории, просто нужно прочесть слово в обратном направлении и малость подправить получаемое слово *тавалас*, чтобы понять явный намек на таблицу Пифагора. Зато «Ираклий» можно прочесть слева направо. См.: Романов В. А. Об одном фрагменте «Сказания о Мамаевом побоище» // ТОДРЛ. СПб., 1999. Т. 52. С. 596—599.

опечалился вельми и посла по вся воеводы и по мѣстные князи.	опечалился велми <i>о безбожном нахождении и став пред иконою, яже стояше при возглаголюи его, пад на колени и нача молитися пред образом...</i>	опечалился вел'ми <i>от безбожнаго нахождении, и ставъ предъ иконою...</i>
--	--	--

В своем стремлении выдвигать на первый план духовную тематику авторы С добавили «на веру Христову», но эти слова топорно отделены от первичного грамматического дополнения «на него». Лишнее повторение фразы «великий же князь Димитрий Ивановичъ» возникло в результате вставки предыдущих слов. Если бы авторы С начали писать пассаж заново, а не отталкиваясь от текста в Г, можно было бы обойтись без этого повторения и слов «о безбожном нахождении».

В процитированной выдержке из Г Дмитрий призывает всех местных князей и воевод. Они съезжаются в Москве, и великий князь обращается к ним:

«...и посла по вся воеводы и по мѣстные князи. И мнози князи и воеводы съѣхашеся во градъ Москву. Князь же великий рцѣ имъ тако: „Братия моя! Рустии князи и воеводы и бояре!..“» (Г).

Такой ход действия естественен. В С, в отличие от Г, Дмитрий призывает всех воевод, они съезжаются (по-видимому, в Москве), а потом он отправляется посоветоваться у Киприана:

«И посла по брата своего по князя Владимира Аньдрѣевича; онъ же бѣ во своей державѣ Боровскѣ и посла по вся воеводы, и по мѣстныя князи. Князь же Владимиръ Аньдрѣевичъ приѣхавъ борзо во градъ Москву, и мнози князи и воеводы съехашася. Князь же великий Димитрей Ивановичъ поимъ брата своего князя Владимира, иде ко преосвященному митрополиту Кипрѣяну...» (С-Тимк, с. 10);

«И посла по брата своего по князя Владимира Андреевича. Он же бе во своей державе в Городце. И посла по все воеводы и поместныя князи, и воеводы съехашася. Великий же князь Димитрий Ивановичъ, поимъ брата своего князя Владимира Андреевича [иде] ко преосвященному митрополиту...» (С-РНБ, с. 106).

Встреча с Киприаном перебивает естественный ход военных действий. Собравшиеся воеводы вынуждены подождать. Глагол «посла» повторяется — результат вставленных сведений о Владимире Андреевиче при сохранении фразы из Г («посла по все воеводы и по местныя князи»).

В Г повествователь называет белозерских князей крепкими воинами:

«Въ то же время приспѣли князи Бѣлозерские воины крѣпки, вельми доспѣшни и кони борзы наряжены подъ ними» (Г).

В С они *достойны* названия крепких воинов:

«В то же время приидоша князи белозерския; *подобни суть* воином крепким и велми доспешны и конны, и кони воинския наряжены» (С-РНБ, с. 108);

«В то же время приспѣли князи Белозерский, *подобни суть* воиномъ крѣпкимъ, вельми доспѣшни и кони воински наряжены под ними...» (С-Тимк, с. 15).

Из-за введения слова «подобни» получилась путаница с грамматическими падежами. «Подобни» требует дательного падежа («воинам крепким»), но предложение продолжается в именительном («доспешны и конны»), следуя тексту в протографе (Г).

Когда св. Сергей передает Дмитрию Ивановичу воинов Пересвета и Ослябю, он их благословляет:

«..и благослови ихъ, и рѣче имъ: „Миръ вамъ, братия моя, постраждите яко доблии воини Христови!“» (Г).

Авторы С вставляют в этот текст свою обычную политику — «всё христианство»:

«И рече им: „Мир вам, братия моя, постраждите яко доблии воини Христовы“. *И всему православному христианству даде им мир и благословение*» (С-РНБ, с. 109);

«И рече имъ: „Миръ вамъ, братия моя, постражите, яко доблии воини Христови“. *И всему православному христианству дастъ Христово знамение, и дастъ имъ миръ и благословение*» (С-Тимк, с. 17—18).

Слова «всему православному христианству» вставлены неуклюже, текст получается сумбурным. В списке С-РНБ, может быть, опущены слова, соответствующие фразе «дать Христово знамение» в С-Тимк. В обеих группах не сразу понятно, к кому относится местоимение «имъ». Позже в повествовании С, когда Сергей посылает сообщение с благословением, та же фраза читается почти нормально, так как авторы уже пишут свободнее, не приспосабливаясь к прототипу:

«Великому князю Димитрию и всем руским князем мир и благословение и всему православному христианству» (С-РНБ, с. 120).

Однако даже тут видно, что слова «всему православному христианству» вставлены, по пристрастию авторов к широкому понятию о христианстве, почти задним числом в ходе писания.

Авторы С вводят Дмитрия Боброка в повествование три раза. Первый раз они сообщают, что Боброк приехал вместе с Ольгердовичами, причем используется фраза: «Есть же нѣкто воевода прииде...»:

«Есть же нѣкто воевода прииде с литовскими князи, именемъ Дмитрей Бобровъ, родомъ волынецъ; и тотъ бѣ нарочитый воевода и полководецъ, велми по достоянию полцы урядивъ, елико гдѣ кому подобаетъ по достоянию быти. Князь же великий поимъ брата своего князя Владимера и литовские князи, и воеводы, и вся мѣстныя князи, выеха на высокое мѣсто и видѣ образъ святыи же Иуস্য воображенъ (на) хрестыанскихъ знамениихъ...» (С-Тимк, с. 41—42).

Шаткая грамматическая структура вводной фразы — следствие того, что авторы отталкивались от редакции Г, которая представляет Боброка читателю немного позже и начинает со слов «Нѣкто же отъ воеводъ...»:

«Нѣкто же отъ воеводъ Димитрий Михайловичъ Волынецъ, сядѣ на конь свой, и поимъ съ собою великаго князя, и выѣхаша на поле Куликово, и ста посреди обоихъ полковъ, и обратися на полки татарские...» (Г).

«Некто» в Г употребляется традиционным, грамматически аккуратным образом. Это слово — прием для введения нового персонажа, но С неуклюже имитирует фразировку Г. «Есть же нѣкто воевода прииде» — это сумбурное нагромождение глагольных времен и подлежащих. «Некто» возбуждает в читателе ожидание эпизода или анекдота. В Г следует за этим целый ночной эпизод с приметами, а С сразу оставляет тему Боброка. Автор рассказывает, как великий князь осматривает собранные войска с высоты холма. Позже в С Дмитрий Иванович отправляет Владимира Андреевича вместе с Боброком вверх по Дону, чтобы там устроить засаду, — но потом Боброк едет с великим князем наблюдать ночные приметы. Компиляторы, по-видимому, спутались в своей переработке эпизодов из Г. Они топорно вводят Боброка в повествование, потом его отправляют в засаду, но, запутавшись в своих

перестановках, умещают его рядом с великим князем. В отличие от С, ход действия в редакции Г логичен. Сначала Боброк интерпретирует приметы, а потом его отправляют вверх по реке.

Компиляторы С вставили дополнительные сведения о путях следования различных полков из Москвы в Коломну:

«Великий же князь Димитрий Иванович отпусти брата своего князя Владимира Андреевича на Брашево дорогою, а белозерския князи отпусти Болванскою дорогою, — рекше Деревенскою, а сам поиде на Котел. Спереди ему солнце сияет и добре греет, и по нем кроткий ветрец веет. Не пошли бо того ради дорогою единою, яко не вместится им» (С-РНБ, с. 111).

Сделав вставку об отправлении войск, компиляторы решили, что желательно добавить предзнаменование с солнцем и ветерком. Таким образом, возникло повторение этого мотива, который уже сыграл свою роль при первом описании выступления войска из Москвы.

В редакции Г, как можно ожидать, имеется одно описание выступления войск из Москвы в Коломну:

«Такожде и вси князи и воеводы на свои кони сѣдоша; а солнце со востока свѣтитъ въ путь имъ и вѣтрець тихъ и теплъ по нихъ вѣеть. Уже бо тогда, яко соколи отъ златыхъ колець рвахуся, выѣхали князи Бѣлозерские изъ каменна града Москвы: изрядно бо ся полцы ихъ видѣти, яко достоитъ имъ избивати стада лебедина!» (Г).

Дальше следует описание выступления из Коломны навстречу татарам:

«И возвѣяшеса сильни вѣтри по широцей дорозѣ и воздвигошеса велици князи, а по нихъ русские сынове успѣшно грядуть, аки медовыя чаши пити и стеблия винныя ясти. Но не медовыя чаши пити, не стеблия винныя ясти грядуть: хотятъ добывати себѣ чести и славнаго имени земли Русской» (Г).

Оба пассажа торжественны, оба богаты своей образностью. В редакции С в результате всяких вставок и перетасовок изображение выступления из Коломны превратилось в повторное описание выступления из Москвы в Коломну:

«Тогда же возвѣяша силнии ветры по бервице широце, воздвигошася велици князи, а по нихъ руския сынове спешно грядутъ, яко медвяныя чары пити и стебли винныя ясти, хотятъ купити чести и славна имени во веки в Руской земли, и великому князю Димитрию Ивановичу велику похвалу и многимъ градомъ» (С-РНБ, с. 112).

Потом сообщается, что Дмитрий Иванович прибыл в Коломну 28 августа, а торжественный сбор войск происходит на следующий день. Описание выступления из Коломны в Г применяется в С к отправлению войск из Москвы. Выступление из Москвы описывается дважды. Русским удалцам приходится подождать с медами и виноградом. Компиляторы, истощив свой запас поэтических образов (все из Г), вынуждены изобразить великое выступление из Коломны сравнительно бедной прозой:

«Рече же великий князь брату своему князю Владимиру: „Поспешим, брате, противу безбожныхъ сихъ агарян, не утолимъ лица своего отъ нихъ. Аще лучитъ намъ смерть тамо, дома живучи одинако умрети, отъ смерти бо, брате, не избыти“. Всякъ же идый путемъ, призывая Бога на помощь и сродники своя руския князи Бориса и Глеба» (С-РНБ, с. 113).

Следующий пассаж редакции С близко соответствует тексту Г до конца фразы «ни едина можаше словесе рещи». То, что следует за этими словами, выделенное курсивом, добавили авторы С:

«Великая же княгиня Евдокия и княгиня князя Владимира и иных православных князей княгини с воеводскими женами ту стояще провождающе, в слезах захлипаяся, ни едина можаше словесе рещи. *Княгиня же великая Евдокия отдает конечное целование государю своему великому князю Димитрию Ивановичу, а в слезах слова не можаше промолвити*» (С-РНБ, с. 110—111).

В дополнении повторяется то, что уже было сказано: княгини ни слова не могли произнести. Вскоре потом повторяется и формулировка *отдавати конечное целование* («И прочия княгини и боярыни и воеводския жены своим князем и бояром отдаша конечное целование и возвратишася с честью в дома своя»). Стройное повествование Г тут при редактировании превращается в менее экономный рассказ с дублировками.

Одним из любимых приемов автора С для введения своих вставок в текст Г является выражение «и паки». Такие вставки выделяются курсивом:

- 1) «И рече Волынец: „Господине княже, добры суть приметы и знаменья. Призывай Бога небеснага и не оскудевай верою“. *И паки рече: „Еще ми есть примета“*» (С-РНБ, с. 118);
- 2) «И удариша кождо по коню своему и крикнуша вси единогласно: „С нами Бог!“ *И паки рекоша: „Боже христианский, помози нам!“*» (С-РНБ, с. 121);
- 3) «Возопив же Волынец гласом велиим: „Княже Володимере, час прииде и время приспе!“ *И паки рече: „Дерзайте, братие и друзи, сила бо Святаго Духа помогает нам!“*» (С-РНБ, с. 122).

Каждую из этих трех цитат сочинили авторы С как дополнение к пассажиру Г.

В следующей выдержке из С выделяются курсивом слова, не совпадающие с текстом Г и явно добавленные авторами С:

«И обратишася погани и вдаша плещи своя. Сынове же рускии *силоу Святаго Духа бияху их, помощию святых мученик Бориса и Глеба, аки лес клоняху поганых, аки трава от косы постилахуся. Рускими мечи посекаются татарския полки*» (С-РНБ, с. 122).

Первая вставка — типичное для С религиозное дополнение. Вторая — лишняя. Автор, видимо, пытается объяснить образное сравнение с травой под косой. Понятно без этих слов, что татары гибнут от русских мечей. Это формула из скудного эпического репертуара автора С. Та же формула вскоре повторяется, опять в страдательном залоге, и опять в пассаже, которого нет в Г: «И не бысть ему помощи ничтоже от них, сила бо Святаго Духа, аки огнем пожигает. *Татарския же полки рускими мечи секутся*». Потребность в этой фразе тоже сомнительна.

Своеобразную головоломку представляет пассаж, в котором новгородцы отправляются великому князю на подмогу. В «Задонщине» этот эпизод входит в традиционную серию мотивов:

«Оле жаворонок, лѣтняя птица, красных день утѣха, возлѣти под синее небеса, посмотри к сильному граду Москвѣ, воспой славу великому князю Дмитрею Ивановичу и брату его князю Владимиру Андрѣевичю. Ци буря соколи снесеть из земля Залѣския в полѣ Поротское. На Москвѣ кони ржут, звѣнит слава по всеи земли Рускои, в трубы трубят на Коломнѣ, в бубны бьют в Серпугове, стоят стязи у Дунаю великого на брезѣ, звонять в колоколы вѣчныя в Вѣликом Новогородѣ. Стоят мужи новгородцкие у Софѣи премудрые, а ркут тако: „**Уже нам, брате, не поспѣть на посопц к великому князю Дмитрею Ивановичю**“. И как слово изговаривают, уже аки орли слѣтѣшася. То ти были не орли слѣтѣшася, выехали посадники из Великого Новгорода 7000 воиска к великому князю Дмитрею

Ивановичю и к брату его князю Владимиру Андрѣевичю. К славному граду Москвѣ съехали все князи руские, а ркут таково слово: „У Дуная стоят татаровя поганые, и Момаи царь на реки на Мечи, между Чюровым и Михайловым, брѣсти хотят, а предати живот свои нашей славы“. И рекше князь великий Дмитрею Ивановичю: „Брате князь Владимиръ Андрѣевичъ, поедем тамо, укупим животу своему славы, а старым повесть, а молодым на память, **а храбрых своих испытает**, а реку Дон кровью прольем за землю за Рускую и за вѣру крестьянскую“» («Задонщина», список У, с. 536).

Эпическая вереница формул «кони ржут, звенит слава, трубы трубят, в бубны бьют, стоят стязи, звонят в колоколы вечныя» идет в паре с обращением к певческой птице, так же как в «Слове о полку Игореве», где повествователь обращается к «соловью» Бояну, призывая его петь славу. А потом следует образец его пения: «Комони ржутъ за Сулою, звенит слава в Киевѣ, трубы трубятъ в Новѣградѣ, стоятъ стязи в Путивлѣ». В «Задонщине», как и в «Слове», эти мотивы расположены в самом начале повести — и Новгород входит в этот музыкальный мотив. Г тоже вводит эту музыкальную образность в начале повествования, но без реплики, произнесенной новгородцами:

«Въ тоже время приспѣли князи Бѣлозерские, воины крѣпки, вельми доспѣшни, и кони борзы наряжены подь ними. И придоша князи Ярославские и князи Ростовские со всѣми силами и иные многие князи.

**Звенит слава по всей земли Русской, гремитъ вѣче въ Великомъ Новгородѣ у святыя Софии, и дивныя удалцы, яко орли слетаются со всей Русской земли храбрость свою пытати.**

Уже бо, братие, не стукъ стучить, не громъ гремитъ въ славномъ градѣ Москвѣ; стучитъ рать великаго князя Димитрия Ивановича, гремятъ русские удалцы злачеными шеломами и доспехи!» (Г).

Слова «а храбрых своих испытает» («Задонщина») авторы Г подвинули вперед и чуть изменили: «храбрость свою пытати». В Г отсутствует реплика: «Уже нам, брате, не поспѣтъ на посопѣ к великому князю Дмитрею Ивановичю». Тем не менее музыкальный мотив «звенит слава» и т. д. выполняет ту же функцию, как и в «Задонщине», где он аккомпанирует сбору войска («дивныя удалцы, яко орли слетаются со всей Русской земли»). Так же как в «Слове» и в «Задонщине», в Г он размещен в начале повествования. Напротив, в С данный пассаж размещен там, где войско уже отправляется из Коломны:

«Тогда же возвѣяша силни вѣтри по бервицѣ широтѣ, воздвигошеса велицы князи, а по нихъ рускии сынове оупѣшно грядуть, аки мѣдвяны чаши пити и стеблевинны ясти. Но не мѣдвяны чаши пити, ни стеблевинны ясти грядуть: хотятъ окупити чти и славнаго имяни во вѣки земли Руской, великому князю Дмитрею Ивановичю похвалу и многимъ государемъ. Дивно и грозно бо в то время слышати, а громко въ варганы бьютъ, тихо с поволокою ратные трубы трубятъ, многогласно и ч'то конѣ ржутъ. **Звѣнит слава по всей Руской земли, велико вѣче бьютъ въ великомъ Новѣградѣ: стоятъ мужи новгородцы у Святыя Софѣи премудрости Божия, а ркучи между собою таковое слово: „Уже намъ, братие, на помощь не поспѣти к великому князю Димитрию; уже бо яко орли слѣгалися со всей Руской земли, съѣхалися дивныя удалцы, храбрыхъ своихъ пытати“»** (С-Тимк, с. 26).<sup>23</sup>

<sup>23</sup> Соответствующий фрагмент в Вологодско-Пермской летописи, в начале статьи, упоминает о новгородцах, отправившихся к Дмитрию Ивановичю «на помощь»: «И выехали посадники из Великого Новгорода, а с ними 7000 к великому князю на помощь. Убо, братие, стук стучит, а гром гремит в славном граде Москвѣ. Стучит великая рать великаго князя Димитрея Ивановича, а гремят

В соответствующем мотиве «Слова» и «Задонщины» фраза «кони ржут» — первое звено в цепочке образов («Комони ржут за Сулою, звенит слава в Киеве...»); «На Москвѣ кони ржут, звѣнит слава по всей земли Руской»). Ввиду того что формула «звенит слава» примыкает к фразе «кони ржут», напрашивается вопрос, не сохранила ли С этот пассаж в более цельном виде, чем Г, или этот порядок слов является совпадением?

Ответ на этот вопрос дают, в частности, тематика и контекст мотива с формулой «звенит слава». В Г слава звенит «по всей земли Русской», войны съезжаются «со всей Русской земли». Тема — сбор войск из многих княжеств после призыва великого князя. Зато в С, несмотря на то что некоторые князья и воеводы примкнули к походу позднее, сбор войск *со всей Русской земли* уже в прошлом. Средоточие внимания уже другое: выступление в поход. Текст, предшествующий мотиву «звенит слава» в С, описывает выдвижение войск, а не то, как они «слетаются со всей Русской земли». Пассаж со ржанием коней отличается от мотива «звенит слава» по смыслу. Он изображает не торжество приготовлений к войне, а жуткое ощущение у войск при приближении к полю боя. Более того, в Г последовательность вставок из «Задонщины» близко соответствует порядку их появления в самой «Задонщине»; в С размещение мотива «звенит слава» в середине повести — разительное исключение. Надо заключить, что редакторы С перенесли этот мотив из его исконного места в начале повести, причем возникла состыковка слов «кони ржут» и «звенит слава».

По своему стилю и содержанию пассаж со словами «кони ржут» отличается от более поэтической вереницы образов в «Задонщине»:

«На Москвѣ кони ржут, звѣнит слава по всей земли Руской, в трубы трубят на Коломнѣ, в бубны бьют в Серпугове, стоят стязи у Дунаю великого на брезѣ, звонять в колоколы вѣчныя...» («Задонщина», список У, с. 536);

«Дивно и грозно бо въ то время слышати, и громко въ варганы бьють, тихо съ поволокою ратныя трубы трубять и кони ржуть многогласно» (Г).

Это описание выдвижения войск не является вставкой из «Задонщины». Это не повторение образности «Задонщины», хотя, возможно, пассаж был подсказан ее музыкальными образами. Тут в Сказании изображается войско в одном месте — в отличие от формул «Задонщины», представляющих широкую канву прославления войск по всей Русской земле — в Москве, в Коломне, в Серпухове, в Новгороде. Весь пассаж «Дивно и грозно ~ кони ржуть многогласно» сочинили авторы Г отдельно от вставленного мотива звенящей славы, с другой целью и в более прозаическом стиле. Мотив «Задонщины» можно охарактеризовать схемой: [звучание + местность, звучание + местность, звучание + местность]. Это поэтический параллелизм, основанный на общем ритме, смысле и структуре фраз. Текст со звенящей славой и новгородским колоколом («Звенить слава по всей земли Русской, гремитъ вѣчье въ Великомъ Новгородѣ») следует этому образцу, тогда как пассаж с трубами и ржанием коней отступает от него. Поэтический текст с формулой «звенит слава» —

---

руския удалцы злачеными шеломы и доспѣхи» (Вологодско-Пермская летопись // ПСРЛ. М.; Л., 1959. Т. 26. С. 130). В этой летописи нет упоминания новгородцев, помещенного перед началом битвы в С. Фраза «выехали (...) на помощь» подсказана составителям летописной статьи, скорее всего, соответствующей репликой в «Задонщине» («выехали посадники из Великого Новгорода 7000 воиска к великому князю Дмитрею Ивановичю»). Интересно совпадение с текстом Головина.

вставка из начальной части «Задонщины», а абзац с трубами и конями был сочинен отдельно и в исконном тексте Сказания размещен отдельно, в середине повествования. Выдержка с формулой «звонит слава» и с упоминанием Новгорода была передвинута авторами С из ее первоначального положения в Г в начале Сказания.<sup>24</sup>

В начале С перед мотивом «стук-гром» нет упоминания о новгородцах. В уцелевшем тексте Г упоминается Новгород, но без реплики об опасениях новгородцев, что они не успеют «на пособь / на помощь» к великому князю. Реплика в какой-то мере двусмысленна: успели помочь или не успели? Эта двусмысленность могла привести к ее сокращению автором Г или переписчиком. Возможно, реплика присутствовала в авторском тексте, а именно эта двусмысленность побудила авторов С перенести мотив ближе к началу битвы, когда действительно поздно и новгородцы могут не успеть. Как бы то ни было, в списке С-РНБ реплика вводится формулой с устно-эпической окраской «таково слово» — единичный случай употребления этой формулы в С, тогда как в «Задонщине» она типична. Надо думать, что реплика восходит к «Задонщине».

Большая роль устно-эпического повествования, представлявшего собой творческий фон для письменных памятников о Куликовской битве, осложняет задачу установления взаимоотношений текстов. Трудно определить, цитирует ли автор письменный текст, общеизвестную устно-эпическую формулу, или цитирует письменный текст, но по-своему, вплетая формулировки, которые он знает по памяти. Два места в Г представляют особые трудности, осложненные вопросом о роли памяти. Одно из них — описание первого столкновения двух войск. В «Задонщине» начало битвы изображается с помощью традиционной «отрицательной» метафоры:

«А **сильны полки ступишася** вмѣсто и протопташа холми и луги, и возмутишася рѣки и потоки и озера. И кликнули быша дивы в Руской земли. А глава шибла к Желѣзным вратам, ли къ Караначи, к Риму и х Сафѣ по морю и к Которнову, и отголѣ ко Царюграду на похвалу руским князем, и одолѣша рать татарскую на полѣ Куликове на речке Напрядѣ. На том полѣ **сильны тучи ступишася**, а из них часто сияли молыньи и загромѣли грома велиции. То ти **ступишася руские удалцы** с погаными татарами за свою великую обиду. А в них сияли сильные доспѣхи злаченые, а громѣли князи руские мечьми булатными о шеломы хиновские» («Задонщина», список У, с. 538);

«На поли Куликове тучи сильныя изступишася, а вид них сияли сильныя великия молныя, гримит гром сильныи. Та ти изступишася сынове руския с погаными татари за свои обиды. А в них же сияли золотыя доспехи, гремели князеи русских доспехи и мечи булатныя и сбьшаки московския» («Задонщина», список С, с. 553).

<sup>24</sup> Как правило, строение абзацев и разбивка фраз не считаются приемлемым свидетельством в древнерусской текстологии, в частности из-за возможного слитного написания в рукописях. Зато в данном случае разбивка фраз заслуживает внимания. Подобно тому как в Г мотив начинается со слов «звонит слава», в С фраза, предшествующая этому мотиву, заканчивается как раз перед словами «звонит слава». Всё это говорит об определенном смысловом и стилистическом разделении между фразой со ржанием коней и следующей фразой, со звенящей славой. Такое же разделение наблюдается в неопубликованном списке РНБ, собр. ОЛДП, F.50, в котором опущен мотив с новгородцами, начиная со слов «звонит слава». См. описание рукописи: *Дмитриев Л. А.* Обзор редакций Сказания о Мамаевом побоище // Повести о Куликовской битве / Изд. подгот. М. Н. Тихомиров, В. Ф. Ржига, Л. А. Дмитриев. М., 1959. С. 459—461.

Сообщается сначала, что столкнулись тучи с громом и молнией. Потом авторы объясняют, что на самом деле это столкнулись два войска, что гром — это стук мечей, а молнии — сверканье доспехов. Г сокращает эту метафору, убрав прямое упоминание туч. Несмотря на это, сохраняется основная метафора «битва — гроза»:

«На полѣ Куликовѣ **сильни полки сразишася**, треснуша копия харалужная; звенять доспѣхи злаченые, стучать щиты червленные, **гремятъ** мечи булатные, **блистають** сабли острья около головъ молодецкихъ, лиется кровь богатырская по сѣдламъ кованымъ и катятся шеломы позлащенные конемъ подь копыта. — Не токмо оружиемъ биюшася, но и сами о себя избивахуся и подь конскими ногами умираху, и отъ великия тѣсноты задыхахуся на полѣ Куликовѣ. Страшно бо есть видѣти сего грознаго часа смертнаго! **Трепетали сильнии молнии отъ блистания мечнаго и отъ саблей булатныхъ, и бысть, яко громъ отъ копѣйнаго сломления и мракъ отъ стрѣль перелѣтающихъ**. Восколебашеся озера и рѣки и выступиша изъ мѣсть своихъ, притопташеся холми высокие и наполнишася трава кровию, льющеся на всѣ страны, аки быстрины рѣчныя» (Г).

С подходит ближе к «Задонщине» повторением глагола «ступишася» и положением фразы «сильни полки съступишася», что соответствует фразе «силнии полки ступишася» в «Задонщине»:

«Татарове же скликнуша своими языки, и крѣпко **ступишася**: треснуша копия харалужная, звѣнять доспѣхи злаченныя, стучатъ щиты черленныя, гремятъ мечи булатныя и блистаются сабли булатныя, и много напрасно бьюшеся, не токмо оружиемъ биюшеся, но и сами о себя избивахуся и под конскими ногами омираху, от великия тѣсноты задыхахуся, яко немощно бѣ вмѣститися имъ. На полѣ Куликове между Дономъ и Мечею **сильни полки с'ступишася, из нихъ же вытекають крововые ручьи и трепетали силнии молние от облистания мечнаго и от саблей булатныхъ, и бысть, яко громъ от копейнаго сломления**. Страшно бо есть видѣти сего грознаго часа смертнаго; во единомъ часѣ и въ мгновении ока, колико тысящъ человекъ погибаетъ создания Божия! Воля бо Господня совершается. В то же время тутошныя рѣки мутно пошли, вострепеташа лузи и болота, озера выстоупиша изъ мѣсть своихъ, протопташеся холми высокие, траву же кровию подымывало, льющеся кровемъ аки рѣчнымъ быстринамъ на всѣ страны» (С-Тимк, с. 55—56).<sup>25</sup>

Вместо сочетания «коровые ручьи» списки Д имеют, как правило, чтение «коровавыя зари»:

«На том бо полѣ силнии плъци съступишася, из нихъ же выступали коровавыя зари, а в них трепеталися силнии мльνια ото блистания мечнаго» (Д).<sup>26</sup>

Ввиду того что списки С имеют только сочетание «коровавые ручьи», надо думать, что данная формулировка в этой группе списков не является искажением известной формулы «коровавые зори / зари», которую позже использовали авторы Д. Упоминание о «коровавых ручьях» продолжает изображение

<sup>25</sup> И. Снегирев дает разночтение из списков Ермолаева и Оболенского (редакции С): «*Ерм. и К. Оболен.*: [и крѣпко ступишася] велиции полцы и крѣпко биюшися и напрасно щипляются щиты богатырскии о злачныя доспѣхи, а лиется кровь богатырская подь сѣдлами коваными, блискають шаблѣ булатными около головъ богатырскихъ, котятся шоломы позлащенныя с личинами добрыми конемъ подь копыта, валяются головы многихъ богатырей з добрыхъ коней на сырую землю и потоптаны бывають. Не едины богатырне руские биены быша, но и татарскихъ вдвое; не токмо бо оружиемъ биюшеся, но и сами отъ себѣ разбивахуся» (*Снегирев И.* Поведание и сказание о побоище... Примеч. 35). Такое чтение имеет ряд совпадений с Г (они выделены курсивом), которых нет в списках С-Тимк и С-РНБ.

<sup>26</sup> Сказания и повести о Куликовской битве. С. 43.

страшного зрелища с отсеченными головами и кровью, стекающей по седлам. Возможно, авторам Д эту формулу подсказало соседство фразы *трепетали силнии молнии* и слов «кровавые ручьи» в редакции С. Знакомство с «Задонщиной» могло повлиять на авторов Д, но в основном они руководствовались текстом Г. Повторением слов «силнии плъци съступишася» они подтянули текст С поближе к «Задонщине», но в изображении начала боя в уцелевших списках «Задонщины» нет слов «вытекають кровавая зари» и, в отличие от «Задонщины», ни в Г, ни в С, ни в Д нет прямого упоминания грозových туч. Компиляторы С руководствовались списком из редакции Г. Возможно, что повторение глагола «съступишася» объясняется, в частности, знакомством с «Задонщиной» по памяти.<sup>27</sup>

Если рассмотреть этот пассаж под другим углом, можно сказать, что автор Г отстает от «Задонщины» сокращением упоминания грозových туч, центрального компонента в метафоре «Задонщины». Автор Г обходится без двойной структуры отрицательной метафоры (тучи с громом и молнией = полки со сверканием мечей и гремющими доспехами). Он сжимает метафору «Задонщины», соединив вместе ее две части. Упомянув про гром и молнию, он сразу объясняет, что «молния» — от «облистания мечнаго», а гром — от треска копий. Когда авторы С перерабатывали это место, они добавили «силни полки съступишася», в частности, чтобы их «кровавым ручьям» было из чего вытекать. Зато объяснение метафорической молнии и грома они оставили как в Г. Потом компиляторы Д заменили ручьи зарями, а в результате получился неудачный образ кровавых зорь, вытекающих из воюющих полков. Компиляторы пытались расширить метафору в духе «Задонщины», но без упоминания туч попытка не очень удалась. А вместе с тем объяснение молнии и грома, изложенное автором Г, остается на месте. Автор Г отступил от сложной метафоры «Задонщины», а компиляторы Д стремились в какой-то мере ее воссоздать. При этом они совместили метафоры двух различных сортов: двухчленную метафору, как и в «Задонщине», и более сжатую метафору, созданную автором Г. Все это уже не говоря о том, что «кровавые зори» — явление раннего утра — в начале дня имеют смысл как предвестие битвы, но не очень подходят для изображения текущего боя.

Имеется еще одно проблематичное место для гипотезы о первичности редакции Г там, где читается мотив о стуке и громе («по заре»):

«Не стукъ стучить, не громъ гремитъ по зарѣ на поляхъ Коломенскихъ; стучать и гремѣть русскіе удалцы! Князь же великий Димитрий Ивановичъ повелѣ въсьмъ воеводамъ и людемъ выѣхати на поле Дѣвиче» (Г).

В «Задонщине», в отличие от Г, этот шум и гром приписываются войску Владимира Андреевича:

<sup>27</sup> Серия образов *кровавая зари* — *трепетали молнии* — *бысть яко гром* близко соответствует мотиву с предзнаменованиями в «Задонщине»: «Уже, брате, возвѣша сильнии вѣтри по морю на усть Дону и Непра, прилѣбляшася великиа тучи по морю на Рускую землю, из нихъ выступаютъ кровавая зори, и в нихъ трепещуть сильнии молнии. Быти стуку велику на рѣчки Направдѣ, меж Дономъ и Непром...» («Задонщина», список И-1, с. 542). Напрашивается вопрос: может ли чтение с «кровавыми зарями» в Д быть первичным? Но тот факт, что чтение с зарями отсутствует в списках С, говорит о том, что формула «кровавая зари» вошла в текст позже, заменив сочетание «кровавые ручьи». Это — позднейшее изменение в Д (или же в неизвестном списке С, который послужил авторам Д источником). Я должен добавить, что имею доступ только к шести спискам С.

«Что шумит и что грѣмит рано пред зорями? Князь Владимиръ Андрѣевич полки пребирает и ведет к великому Дону» («Задонщина», список У, с. 537);

«Уже бо стукъ стучить и гром гремитъ рано пред зорею. То ти не стукъ стучить, ни громъ гремит, князь Володимиръ Ондрѣевич ведетъ вои свои сторожевыя полкы к быстрому Дону...» («Задонщина», список К-Б, с. 549).

В редакции С данный мотив также привязан к Владимиру Андреевичу:

«Не стукъ стучить, не громъ гремитъ, по зорѣ стучать и гремятъ руския удалцы. Князь Володимиръ Андрѣевич возится рѣку на Красномъ перевозѣ в Боровскѣ» (С-Тимк, с. 27);

«Велик бысть стук и гром — по зоре стучат, гремятъ руския удалцы. Князь Владимир Андреевич возился на красном перевозе в Боровске» (С-РНБ, с. 112).

Г применяет мотив «стучит-гремит» к тому моменту, когда собираются войска в Коломне. С в основном следует за Г, приурочивая данное действие к сбору войск в Коломне, но добавляет в изложение упоминание Владимира Андреевича, который отправляется с войском из Боровска в Коломну. Трудно сказать, помнил ли автор этого пассажа С мотив «Задонщины», справлялся ли с письменным текстом «Задонщины» или имел вариант редакции Г, в котором упоминался в этом месте Владимир Андреевич. Скорее всего, это место подсказано знакомством с «Задонщиной» (по памяти) и стремлением дать более подробное описание событий. Раньше в редакции С вставлена отметка о пребывании Владимира Андреевича в Боровске. Несмотря на эту точку соприкосновения С и «Задонщины», стоит обратить внимание на то, что привязка к Владимиру Андреевичу все-таки отличается от «Задонщины», в которой князь не направляется в Коломну, а уже ведет сторожевой полк к Дону. Как мне кажется, один из ключей к истории этого пассажа находится в словосочетании «русские удалцы». Отступая от «Задонщины» временным контекстом, в котором были произведены стук и гром, Г тем не менее этими двумя словами указывает на *всё русское ополчение*: «стучать и гремятъ руския удалцы!» Данная фраза, как и выражение «русские сынове», последовательно подразумевает общерусское войско по всему повествованию. Компиляторы С присоединили к этому пассажи Г заметку о Владимире Андреевиче, оставив ссылку на «русских удалцов». Получается как будто двойное объяснение стука и грома — сначала общерусским войском (как и в Г), а потом дополнительно — выдвижением Владимира Андреевича в сторону Коломны. Если бы данный пассаж не был адаптацией соответствующего мотива в Г, тогда, скорее всего, отсутствовала бы формулировка «русские удалцы». Вместо этих слов вероятнее бы использовалось другое сочетание слов, например «вои свои» или «свои полкы». Сравните другой вариант того же мотива в начале Сказания:

«Уже бо, братие, не стукъ стучить, не громъ гремитъ въ славномъ градѣ Москвѣ; стучить рать великаго князя Дмитрия Ивановича, гремятъ руския удалцы злачеными шеломы и доспехи!» (Г).

Вариант редакции С с Владимиром Андреевичем следует такой же трафаретной структуре (стук, гром, объяснение), а потом добавляет новое объяснение. Более того, в Г, как и в «Задонщине», *по заре* выступает всё войско против Мама, а не отдельный князь-воевода, поторопившийся в Коломну. Раннее утреннее отправление дает знать о рвении и стоической серьезности русского войска.

Одна маленькая ошибка в Г, которая могла появиться при редактировании текста, может быть следом пропуска слов. В рассказе о ночных приметах,

интерпретируемых Дмитрием Боброком, употребляется глагол «слышасте»: Рѣче же Волынецъ великому князю: «Слышасте ли сиа?..» В Г Дмитрий Иванович и волынский князь поехали на Куликово поле вдвоем, но глагол множественного числа противоречит этому. Боброк как будто обращается к двум или более князьям. Последующие редакции не согласны на этот счет. Одни утверждают, что Владимир Андреевич в ту ночь сопровождал великого князя. Возможно, Владимир Андреевич присутствовал в Г, а аорист множественного числа («слышасте» вместо глагола *слыша* или *слышал еси*) остался следом того, как редактор или переписчик упростил текст, убрав Владимира Андреевича. С другой стороны, «слышасте» может быть случайной оплошностью.

Многочисленные данные говорят о первичности редакции Г по отношению к С. По этой причине упоминание о свидетеле Куликовских событий приобретает особенное значение:

«Се же слышахъ отъ вѣрнаго самовидца, отъ полку князя Владимира Андреевича, иже повѣда великому князю видѣние: „Во шестую годину дни, бысть надъ вами небо отверсто, изъ него же иде багряная заря и облакъ исполненъ рукъ, кояжда рука держаше вѣнцы, ова цвѣты; и шестому часу минующе, мнози вѣнцы спустишася на русские полки“» (Г).

Утверждение автора нельзя просто игнорировать. Оно полезно не для обсуждения правдивости этого видения, а потому, что автор, вероятно, был современником этого «самовидца» и, может быть, Куликовских событий. По всей вероятности, он писал не более чем через сорок лет после битвы 1380 г. То есть чтобы просто утверждать, что он лично был в контакте с таким свидетелем, он должен быть современником участников похода 1380 г. Авторы С заменили глагол «слышах» более амбивалентным глаголом «слышахом». Весьма сомнительно, чтобы автор Г, переписывая из С пассаж о пророческом видении, изменил «слышахом» (слово, которое может относиться ко всем составителям различных редакций повести) на «слышах» (что может относиться только к нему лично).

Когда редакторы добавили молитву митрополиту Петру, они перенесли в эту молитву слова, обращенные в Г к Сергию. Обращение к игумену стало молитвой святому чудотворцу Петру. В Г великий князь уподобляет Сергия свече на канделябре, а в С это сравнение переносится на Петра:

«...тебе бо Господь прояви послѣднему роду нашему, в’жегъ тя свѣтло яко свѣцу на свѣщнице, и тебѣ подобаеъ молитися о насъ, да не придетъ на ны рука грѣшница...» (С-Тимк, с. 20).

Зато редакторы С также добавили эпизод, в котором Сергей посылает Дмитрию на Куликово поле свое благословение. Поэтому не все изменения, внесенные авторами С, умаляют роль Сергия.

Авторы С не только усилили религиозное направление Сказания, но прилагали усилия, чтобы улучшить переходы от одного эпизода к другому и разъяснить мотивировку действий каждого действующего лица. Переход от «Задонщины» к Г, а потом к С, соответствует продвижению от прерывистого стаккато к гладкому, рассудительному повествованию, которое представляет более полную, связную картину событий. Авторы С уделяют больше внимания причинным факторам и обстоятельствам войны, тогда как «Задонщина», как и любая устно-эпическая песня, стремится в первую очередь *праздновать* всем известную победу. Самая ранняя из известных редакций Сказания, Г,

приходится где-то между ними. Версия Г представляет собой связанное прозаическое повествование, но с сохранением большой доли праздничного тона «Задонщины».

Реконструкция истории памятников Куликовского цикла осложняется значительной ролью запомнившихся устных мотивов. Редакторы иногда добавляли формулировки, которые они знали по памяти из устных источников, так и не обратившись к письменным произведениям. Как бы там ни было, возможно, что в редакции Г реплика новгородцев «уже нам на пособь не поспеть» присутствовала, но выпала при редактировании текста до того, как авторы С стали преобразовывать текст. Редакторскую работу, давшую упоминание о выдвигании Владимира Андреевича из Боровска, тоже трудно восстановить, однако, скорее всего, компиляторы С ввели эту деталь из «Задонщины», где «стук и гром по заре» ассоциируется со сторожевым полком этого князя.

«Задонщина», скорее всего, была создана вскоре после событий 1380 г., когда настроение еще было приподнятым и народ испытывал потребность праздновать победу. Устные нарративы выполняли такую функцию, а «Задонщина» их увековечила в письменном виде. Авторы Г преобразовали устные источники и «Задонщину» в гладкую прозу, но с более сильным религиозным направлением. Впоследствии авторы С добавили множество молитв, посещений храмов, цитат из Священного Писания, поучения митрополита и различные отсылки к библейской истории, чтобы еще больше усилить религиозный характер Сказания. В интересах Церкви повесть, празднующая Куликовскую битву наподобие эпической песни, сильно преобразовалась. На этих первых этапах куликовские памятники проходили закономерную эволюцию, оттапливаясь от устного эпоса и продвигаясь в сторону религиозного поучения.

В своем недавнем исследовании Л. В. Соколова пытается доказать, что некоторые выдержки из «Задонщины» отсутствовали в первоначальном авторском тексте Сказания и были вставлены компиляторами редакции С. Однако многочисленные свидетельства показывают, что редакция Г служила основой для С.<sup>28</sup> Почти все пассажи, которые Л. В. Соколова считает позднейшими вставками, уже присутствуют в Г.<sup>29</sup> Ее концепцию истории развития Сказания

<sup>28</sup> Л. В. Соколова, конечно, имеет в виду первую версию редакции С, тогда как текст Головина принадлежит другой, прежней редакции, которая, по-моему, служила основой для С.

<sup>29</sup> См.: Соколова Л. В. Содержал ли авторский текст «Сказания о Мамаевом побоище» вставки из «Задонщины»? (К вопросу о взаимоотношении памятников) // ТОДРЛ. СПб., 2017. Т. 65. С. 101—121. Л. В. Соколова разбирает 11 пассажей, которые, по-видимому, восходят целиком или частично к «Задонщине». Два из них, разбираемых мной в этом исследовании, представляют большие сложности. Все выдержки, обсужденные Л. В. Соколовой, имеют параллельные чтения в Г, хотя авторы С внесли свои штрихи — и некоторые из этих изменений отражают их знакомство с «Задонщиной». Например, Л. В. Соколова указывает на сочетание формулировок из «Задонщины» в этом пассаже: «Не дай же, Господи, погыбнути оставшему христианству, да славится имя твое святое в Русьстѣй земли. От тоа бо галадцкыа (в другом списке Калкинський) бѣды и великого побоища татарскаго и нынѣ еще Русскаа земля уныла и не имать уже надежи ни на кого...» (С-Тимк). На этот счет я согласен с Л. В. Соколовой, но данный пассаж не просто вставка из «Задонщины», так как он построен на основе Г: «Не сотвори, Господи! яко же прежде было христианомъ отъ злаго Батыя; *отъ тоя бо рати Русская земля опустыла*; не даждь погыбнути, Владыко, оставшему христианству». Как отмечает Л. В. Соколова, данная цитата из С имеет

можно подытожить следующим образом: сначала была написана религиозная повесть с молитвами, анахронизмами, встречами с Киприаном и с легендами о ходе боевых действий — но без большой части эпической образности «Задонщины»; позже компиляторы С вставили выдержки из «Задонщины»; впоследствии автор Г, в целях экономии, убрал большую часть религиозного содержания повести, убрал анахронизмы, добавил формулировки из «Слова о полку Игореве» и оставил все выдержки из «Задонщины». По-видимому, Л. В. Соколова согласна с мнением О. В. Творогова, что Г является сокращением С.<sup>30</sup> Итак, по этому сценарию первоначальная весьма религиозная повесть расширилась поэтическими выдержками, а потом многое из первоначального религиозного содержания сократил автор Г, оставив поэтические пассажи целиком. Самый интересный подвиг мнимого «сократителя» — то, как он переработал концовку, чтобы она ближе подходила к окончанию «Слова о полку Игореве». Он понимал, какое большое значение может иметь маленькое изменение в выборе слов. Впоследствии другие набожные компиляторы расширяли С, игнорируя Г и не поддаваясь на уловку наглого trimmer of tales.

Пусть будущие поколения рассудят. Г отражает самый ранний этап в истории Сказания. Последующие редакции утроили и учетверили объем повести. Метко высказался Иван Снегирев на самом рассвете изучения памятников Куликовского цикла: «По своей полноте, особенности и старшинству, отличаясь от прочих, список Тимковского должен быть снят с древнейшего подлинника, нам неизвестного. Он также с очевидными позднейшими вставками текстов, молитв, посланий и местных обстоятельств, какие обыкновенно включали переписчики и в другие памятники...»<sup>31</sup> К сожалению, И. Снегирев не обратил нужного внимания на список, изданный его соотечественником Н. Г. Головиным и представлявший собой тот «древнейший подлинник», который он имел в виду. Его описание несохранившегося протографа списка Тимковского читается как описание текста Головина: «Хотя в нем нет того огня, той самородной прелести и силы в выражении, какими отличается Песнь о полку Игореве; но рассказ его местами плавлен и затейлив, описания одушевленны и цветисты, особливо в изображении ратных успехов и пыла битвы. Если бы оно не было часто прерываемо очевидно позднейшими, неуместными встав-

---

соответствия в двух пассажах «Задонщины»: «И оттоля Руская земля сѣдить невесела, а от Калатская рати до Мамаева побоища тугою и печалию покрывшася, плачущися, чады своя поминаюты» (список У, с. 535); «А от Калатские рати до Мамаева побоища 170 лѣтъ» (список У, с. 536). В этом месте редакция С построена на базе Г, но как будто слышен дополнительный отголосок «Задонщины» (соответствующее место в «Слове о полку Игореве», скорее всего, дефектно: «Почнемъ же братие, повесть сию. Отъ стараго Владимира [\*170 леть] до нынешняго Игоря, иже истягну умъ крепостю своею...»). Число лет от смерти Владимира I (1015 г.) до похода Игоря пропущено).

<sup>30</sup> На тему редакции Головина Л. В. Соколова не высказывалась. Заключаю из этого, что она придерживается того же мнения, что и О. В. Творогов, автор единственной опубликованной оценки Г (кроме моей). Стоит упомянуть, что О. В. Творогов считал текст Головина сокращением С и не видел повода усомниться в подлинности текста. Сборник, в котором находился текст Сказания, опубликованный И. Снегиревым, пропал без вести — подобно рукописи, изданной Головиным. Уцелел еще список редакции С, снятый в XIX в. (РНБ, собр. Помяловского, № 124). Возможно, это рабочий список, использовавшийся редакторами при работе над изданием Сказания 1838 г. Во введении к этой публикации (с. VII) И. Снегирев писал: «Список Р. Ф. Тимковского, по снятому с одного списка профессором Н. Н. Сандуновым, уставный, в 4, найден в одном Сборнике, теперь неизвестно где находящемся».

<sup>31</sup> Снегирев И. Поведание и сказание о побоище... С. XII.

ками, то представляло бы более единства в целом, соразмерности в частях и движения в своем ходе, было бы ближе к первоначальному своему виду».<sup>32</sup>

Напрашивается вопрос: отчего уцелел только один список из редакции Г? Ведь текст стройный, хорошо написанный. Одна причина этому — это древнейшая редакция. Более того, монахи и церковники-компиляторы оценивали расширенную редакцию с поучительными духовными прибавлениями и дополнительными эпизодами выше, чем старую, краткую редакцию. Пространная версия, наполненная религиозным содержанием, занятыми легендами и анахронизмами, вытеснила старую, «худощавую».

Стоит обратить внимание еще на пару деталей в редакции Г, которые бросают свет на историю редакций. Перед концом повести воины находят раненого князя лежащим под деревом. Они называют его «древом Ярославлим», имея в виду его происхождение (хотя бы духовное, символичное) от киевского князя Ярослава Мудрого:

«Тогда вси князи и бояре возрадуются великою радостию и поклонишися великому князю, глаголюще: „Наше древо Ярославле, новый Александре, ликуй свѣтило Русской земли!“» (Г).

В большинстве редакций фраза «наше древо Ярославле» заменена словами «наш древний Ярослав». Метафора, изображавшая князя как дерево, в большой мере изглажена. Среди миниатюр в лицевых списках Сказания есть иллюстрация, изображающая раненого Дмитрия Ивановича, лежащего под деревом в таком положении, что дерево кажется продолжением его туловища.<sup>33</sup> Версия Сказания в Г доказывает первичность чтения с метафорой «наше древо Ярославле». Еще одно спорное место — упоминание о знамени с ликом Иисуса Христа в некоторых редакциях памятника. В других редакциях речь идет о множестве знамен с ликами святых. Текст Головина доказывает первичность мотива с Иисусом Христом:

«Князь же великий Димитрий Ивановичь поимъ брата своего князя Владимира и литовские князи и воеводы, и выѣха на высокое мѣсто, и видѣ святое знамя Иисусово, аки солнце свѣтящися, и стязи ревутъ наволочении простирающися...» (Г).

\* \* \*

Итак, чтобы лучше проследить историю памятников Куликовского цикла, следует учесть редкий текст Сказания, изданный Николаем Головиным. Его краткую книжку игнорировали в течение 150 лет, и эта ошибка имела большие последствия для науки. Как красноречиво свидетельствует исследование Л. В. Соколовой, Сказание Головина не учитывается и сегодня. Николай Головин, как и граф Алексей Мусин-Пушкин, был страстным собирателем предметов старины с более чем 40 000 наименований в своей коллекции. Как и Мусин-Пушкин, вероятно укравший из Кирилло-Белозерского монастыря конволют со «Словом о полку Игореве», Головин воровал артефакты.<sup>34</sup> Зато

<sup>32</sup> Там же. С. XIV. И. Снегирев наверняка видел текст Головина. Он был цензором Московского цензурного комитета и одобрил к печати в 1835 г. публикацию Головина.

<sup>33</sup> См.: Сказания и повести о Куликовской битве. С. 63.

<sup>34</sup> После смерти Н. Г. Головина в 1865 г. выявилось, что десятки древних грамот в его коллекции были украдены им из архивов. См.: Чаев Н. С. К вопросу о подделке исторических документов в XIX веке // Известия Академии Наук СССР. Отделение общественных наук. 1933. № 6—7. С. 485—509. Я благодарен Марине Викторовне Сидоровой (ГАРФ), передавшей мне свое

никто в то время не смог бы сфабриковать его редкую версию Сказания. В ряде публикаций я доказывал подлинность текста Головина. У Н. М. Карамзина в примечаниях к его «Истории» имеются, кажется, следы редакции Г.<sup>35</sup> О первичности Г по отношению к С свидетельствуют: отсутствие в Г анахронизмов, найденных в С; отсутствие в Г следов дополнительных эпизодов С; грамматические и фразеологические ляпсусы, явно возникшие в С, когда компиляторы пытались приспособить свои вставки к тексту Г; уникальные параллели, отражающие сравнительную близость Г к устно-эпической традиции «Слова о полку Игореве»; всякие противоречия и несуразности, которые ведет за собой гипотеза, будто текст Головина является сокращением С. Из всех известных редакций Сказания редакция Головина — основная, но лучше обходиться без такого названия на тот случай, если вдруг найдется редакция постарше Г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Сказание о побоищѣ великаго князя Димитрия Иоанновича Донскаго

Повѣдаю вамъ, братия, како случися побоище на Дону православнымъ христианамъ съ нечестивыми татары, и како возвыси Господь Русскую землю, а поганыхъ уничтожи и посрами ихъ суровство.

Попущениемъ Божиимъ отъ восточныя страны воздвигся царь Мамаи, христианский ненавистникъ и укоритель; и вниде въ сердце его диаволь подстрекатель, и наустити разорити православную вѣру. И сотвори Мамаи совѣтъ злый въ темныхъ, поганыхъ своихъ царствахъ, и нача испытывати: «Како Батыи плѣнилъ Киевъ и Володимерь и всю землю Русскую, и како уби князя Юрия Всеволодовича и оскверни пречистую церковь, разграби злато?» И бысть ослѣпленъ очима, рѣче къ улусникамъ своимъ: «Азь изждену ихъ князи! Хощу сотворити аки же Батыи, обогатѣмъ русскимъ златомъ!» Того же не разумѣ нечестивый, яко не до конца прогнѣвается Господь, ни во вѣки враждуетъ.

И распусти безбожныи Мамаи облаву свою, заповѣда уланомъ своимъ: «Яко да ни единъ у васъ пашеть нивы, будите готови на Русскую землю, на хлѣбы!» И совокупи мнози орды съ собою, и перевезеся великую рѣку Волгу, и поиде на Русь, свирепѣя яко левъ, дыхая, яко неуголимая эхидна.

---

неопубликованное исследование с биографическими сведениями о Николае Головине: «...Полезен или вреден для общества? (...) Головин был родственником Александра Пушкина. Пушкин, по преданию, навещал Головиных в Микулином Городище, когда ездил из Москвы в Петербург и обратно. Из-за диссидентства брата Ивана переписку Головина, наверное, контролировали. Судьба его древнерусских рукописей неизвестна. Его вдова, видимо, распродала его ценную коллекцию. Маленькая часть коллекции хранится в Архиве Археографической комиссии (Академия наук) в Санкт-Петербурге. Александра Чирикова мне сообщила, что все 260 наименований представляют собой краткие грамоты, не литературные произведения». Относительно кражи Мусиным-Пушкиным книг из коллекции Кирилло-Белозерского монастыря см.: *Бобров А. Г.* Происхождение и судьба Мусин-Пушкинского сборника со «Словом о полку Игореве» // ТОДРЛ. СПб., 2014. Т. 62. С. 528—553.

<sup>35</sup> См.: *Манн Р.* Сказание о Мамаевом побоище. Р. 71—80.

Бысть же у Олга князя Резанскаго скудость ума во главѣ, и сатана ухищрение вложи въ сердце его. Слышавъ, яко Мамаи идетъ на Русь ратию, устрашися и разсыпаса мыслью, и посла послы къ нечестивому царю со мною честию и дарьми, и писа къ нему сице: «Восточному царю Мамаю, твои посаженнии присяжникъ Олгъ Резанскій! Слышахъ тя, господина моего, хочещи иди на Русь на своего посаженника и служебника, на князя Дмитрия Московскаго. Нынѣ же, господине, приспѣ время: злата и богатства наполнена земля его. И тако бо вѣмъ, всесвѣтлы царю, яко князь Дмитрии, егда услышитъ имя ярости твоя, то отбѣжитъ отъ тебе въ дальняя свои страны. Злато же и богатство все будетъ въ твоихъ рукахъ; мене же, раба твоего, царю, держава твоя пощадитъ».

Такожде скудоумный Олгъ посла посольство къ велерѣчивому Ягаилу Литовскому. Но рука Божия высока; Господь даетъ власть, ему же хочеть.

Слышавъ же то князь Дмитрии Ивановичъ, яко грядеть на него безбожный царь Мамаи и неуклонимая рать татарская, опечалився вельми и посла по вся воеводы и по мѣстные князи.

И мнози князи и воеводы съѣхашеся во градъ Москву. Князь же великий рѣ имъ тако: «Братия моя, рустии князи и воеводы, и бояре, гнѣздо есмь князя Владимира Киевскаго! Будите готови на брань битися съ безбожными татары. Все бо на мя собращеся сопостати, но помощию Божию изыдемъ имъ во срѣтение!» И рѣче ему братъ его князь Владимиръ Андреевичъ: «Мы вси, господине, готови умерети и главы своя сложити за святую вѣру, за землю Русскую и за твою обиду великаго князя!»

Въ тоже время приспѣли князи Бѣлозерские, воины крѣпки, вельми доспѣшни, и кони борзы наряжены подъ ними. И приидоша князи Ярославские и князи Ростовские со вѣми силами, и иные многие князи.

Звенить слава по всеи земли Русской, гремитъ вѣче въ Великомъ Новгородѣ у святыя Софии, и дивные удальцы, яко орли слетаются со всеи Русской земли, храбрость свою пытати.

Уже бо, братие, не стукъ стучить, не громъ гремитъ въ славномъ градѣ Москвѣ; стучить рать великаго князя Дмитрия Ивановича, гремятъ русские удальцы злачеными шеломы и доспехи!

Князь же великий поимъ брата своего Владимира Андреевича и прииде къ Живоначальной Троицѣ, и ста предъ образомъ Господнимъ, рѣче въ умиленнии сердца: «Молю ти ся, Боже, Владыко мои! Ты еси Царь славы, и къ Тебѣ прибѣгаемъ единому, егда унываемъ отъ скорбеи нашихъ. Суди, Господи, обидящая мя, и возбрани борющимся со мною, прими оружие и щить, востани въ помощь мнѣ, да постыдятся и посрамятся являющие рабомъ Твоимъ злая! Даи же ми, Господи, помощь на противные, да и тѣ познають славу имени Твоего!»

Старцу же Сергию преподобному ту въ умиленнии стоящу, рѣче князь великий: «Благослови мя, отче, на подвигъ и даи ми два брата Обронскихъ отъ полку своего. Нынѣ бо ти, старче, приспѣ время молитися за ны къ общему Владыцѣ всѣхъ: день бо злыя вещи належитъ намъ, погании бо идутъ на ны. Тебя же Господь вжегъ свѣтло, яко свѣщу на свѣщницѣ, и тебѣ подобаеть молитися о насъ, да не ляжетъ на ны рука нечестивыхъ!» Преподобный же благослови великаго князя и рѣче ему: «Господь Богъ да будетъ ти помощникъ и заступникъ!» И призва Пересвѣта и Ослябя — двухъ братьевъ мниховъ

Обронскихъ, вручи имъ твердь достѣхъ — крестъ Христовъ нашить на схимѣ, и повелѣ имъ въ борзѣ готовитися, и благослови ихъ, и рѣче имъ: «Миръ вамъ, братия моя, постраждите яко доблии воины Христови!»

Князь же великии Димитрии Ивановичъ прииде во градъ Москву и поимъ брата своего и вси князи рускии преславнии, и иде въ церковь небеснаго воеводы архистратига Михаила, и приступи ко гробомъ князеи прародителии своихъ, ркуще: «Хранители православные, поборници наши! Аще имаете дерзновение ко Господу, молитесь о нашемъ унынни, яко великое востание приключися намъ, нынѣ убо подвизайтесь съ нами!»

Златоперсистыи же голубъ, княгиня великая Евдокия и съ иными княгинями и боярскими женами ту стоячи и слезами обливаясь горючими; (к)о сердечному, ни едина не можеша словеси промолвити.

Князь же великии Димитрии Ивановичъ вступи во златокорванное стремя и сѣде на своего борзого коня, не прослезися бо, народа ради, а сердцемъ скровно плаче, рѣче ко своей великой княгинѣ: «Аще Господь по насъ, то кто можетъ на ны?» Такожде и вси князи и воеводы на свои кони сѣдоша; а солнце со востока свѣтитъ въ путь имъ, и вѣтречь тихъ и теплъ по нихъ вѣть.

Уже бо тогда, яко соколи отъ златыхъ колець рвахуся, выѣхали князи Бѣлозерские изъ каменна града Москвы: изрядно бо ся полцы ихъ видѣти, яко достоить имъ избивати стада лебедина!

Сладкоглаголивая же ластовица великая княгиня Евдокия и съ иными княгинями вниде въ свои златоверхии теремъ набережныи и сѣде подъ южнымъ окномъ, и, вздохнувъ печально, рѣче въ умилении сердца: «Господи Боже великии, призри на мя, смиренную, сподоби мя еще видѣти славнаго въ чловѣцѣхъ великаго князя Димитрия Ивановича, даждь ему помощь отъ крѣпкия руки Твоя, да побѣдитъ противныя силы! Не сотвори, Господи, яко же прежде было христианомъ отъ злаго Батя; отъ тоя бо рати Русская земля опустѣла; не даждь погибнути, Владыко, оставшему христианству. Азъ же, унылая, имѣю двѣ отрасли, но еще малы суть. Егда повѣтъ ихъ вѣтръ съ юга или съ запада, не могутъ устояти, ни на что же опираяся. Буди милостивъ, Господи, и возврати отца ихъ во здравии! Ни на кого же надежи не имамъ, токмо на Тя, всемилосердый Владыко!»

Слышавъ же Олгъ Резанский, яко князь великии собра мнози рати и иде во срѣтение безбожному царю Мамаю, устращися сердцемъ, устыдися срамоты своей и распадеся мыслию. Ягаило же Литовский прииде къ Одоеву и увѣда, яко Олгъ убояся идти противу великаго князя, пребысть ту не подвизаяся, аки гладный волкъ видя стадо буиныхъ туровъ.

Въ то же время слышавъ князь Андреи Полоцкии и князь Димитрии Брянский Олгердовичи, яко необоримая туга належить великому князю Московскому отъ нечестиваго царя Мамаю, и рѣче князь Андреи Олгердовичъ: «Поидемъ, брате, на помощь къ великому князю Московскому: необорима бо туга належить ему отъ поганыхъ татаръ; но еще и братъ нашъ побораеъ по нихъ. А Олгъ Резанский проводить ихъ на Русь». И снидошася ко желанию два брата Олгердовича со всѣми силами своими, и яко нарочитые ратницы приспѣша къ Коломнѣ и соединишася съ единовѣрными друзьями.

Не стукъ стучить, не громъ гремитъ по зарѣ на поляхъ Коломенскихъ; стучать и гремятъ русские удалцы! Князь же великии Димитрии Ивановичъ повелѣ всѣмъ воеводамъ и людемъ выѣхати на поле Дѣвиче. И начаша мнози

гласи ратныхъ трубъ трубити, и варганы шепуть, и стязи ревуть наволочени у садъ Панфилова!

Князь же великий, егда уряди полки своя, рече ко всемъ княземъ и сущимъ подъ рукою его воеводамъ: «Братия моя милая, не пощадимъ живота своего за вѣру христианскую и за святыя церкви, за землю Русскую!» И рече ему князь Владимиръ Андреевичъ: «Господине княже, воеводы у насъ вельми крѣпцы, а русские удалыцы свѣдомы, имѣють подъ собою борзые кони, а dospѣхи вельми тверды, злаченыя колонтари и булатныя банданы, и кончары фряжския, и курды ляцкие, и сулицы нѣмецкия, а щиты червленые, и копя злаченыя, сабли булатныя; а дорога имъ свѣдома, а берега имъ по Оцѣ изготовлены; хотятъ главы свои сложити за вѣру христианскую и за твою обиду, великий княже!»

И возвѣяшеся сильни вѣтри по широцеи дорозѣ, и воздвигошеся велици князи, а по нихъ русские сынове успѣшно грядуть, аки медовыя чаши пити и стеблия винныя ясти. Но не медовыя чаши пити, не стеблия винныя ясти грядуть: хотятъ добывати себѣ чести и славнаго имени земли Русской. Дивно и грозно бо въ то время слышати, и громко въ варганы бьютъ, тихо съ поволокою ратныя трубы трубятъ, и кони ржутъ многогласно.

По малѣхъ же днѣхъ приступиша къ Дону. Мнози же волцы приидоша на то мѣсто, по вся ноши воють непрестанно: гроза бо велика есть слышати, храбрымъ полкомъ сердца утверждаетъ. И вороны собрашеся необычно, неумолкающе грають, галицы же своею рѣчью говорятъ, и орли отъ усть Дону приспѣша, лисицы на червленныя щиты брешуть, ждучи дни грознаго, въ онъ же имать пастися множество трупа челоуѣческаго и кровопролития, аки морскимъ водамъ. Отъ такого страха и отъ великия грозы дерева преклоняются и трава постилается. Вѣстницы же повѣдаютъ, яко близать поганин, уже бо одна ночь между ихъ полки и наши. И возрадовашеся русские удалыцы, зря своего желаннаго подвига.

Князь же великий Димитрии Ивановичъ поимъ брата своего князя Владимира и литовские князи и воеводы, и выѣха на высокое мѣсто, и видѣ святое знамя Иисусово, аки солнце свѣтящеся. И стязи ревуть наволочении простирающеся, аки облаци тихо трепещущи, хоругви аки живы пашутся, а dospѣси русские, аки воды во вся вѣтри колыблются, шеломы на главахъ ихъ златомъ украшены, аки утрення заря во время ведряно солнца свѣтящеся, еловцы же шеломовъ ихъ, аки пламя огненно пашется. Ужасно зрѣти таковыхъ русскихъ князей и ихъ удалыхъ дѣтей боярскихъ! Князь же великий сшедъ съ коня и падъ на колѣну прямо великому полку черному знамени, на немъ же бѣ образъ Владыки, и нача изъ глубины сердца звати велегласно: «Господи силь, буди съ нами; иного же помощника въ скорбѣхъ не имамы!»

Скончавъ же молитву и сѣде на конь, нача ѣздити по полкомъ со князи и воеводы, и коемуждо полку рече: «Братия моя милая, сынове русские, уже бо ночь приспѣ и день приближися грозный, уже гости наши близъ суть на рѣцѣ на Непрядвѣ. Утро же имаете вси пити общую чашу, ея же, друзи мои, на Руси вождельша».

Уже бо долго ноши вечерняя заря потухла. Нѣкто же отъ воеводъ Димитрии Михайловичъ Волынецъ сядѣ на конь свои и поимъ съ собою великаго князя, и выѣхаша на поле Куликово, и ста посреди обоихъ полковъ и обратися на полки татарские, и слыша стукъ великъ и кличь, аки торги снимаются,

аки гради зиждуше, аки трубы гласяще. Назади же татарскихъ полковъ волцы воють грозно, вороны и галицы кличють; птицамъ прелѣтающимъ отъ мѣста на мѣсто, аки вѣтру играюще; на рѣцѣ же на Непрядвѣ гуси и лебеди крилами плещуть. Рѣче же Волынецъ великому князю: «Слышасте ли сна?» Обрати же ся князь на полки русские — и бысть тихость велика, токмо отъ множества огней зари имашеся. И сниде Волынецъ съ коня, и приниче на землю. И рѣче ему князь великий: «Что есть, брате?» Онъ же отвѣща ему: «Слышахъ землю плачущую на двое: едина страна аки вдовица нѣкая, а другая аки дѣвица, аки свирѣль, чаю победы, но нашихъ много падеть». И рѣче князь великий: «Богъ мой — помощникъ мой, и уповаю на Него. Помози ми, Господи, яко первому Ярославу на Святополка Окаяннаго, и прадѣду моему Александру на хвалящагося короля Свѣискаго! Да не порадуются врази наши, и не рѣкутъ въ странахъ невѣрныхъ: „Гдѣ есть Богъ ихъ, на Него же уповаша?“»

И прииде къ дружинѣ своей князь великий Димитрий Ивановичъ, и посла брата своего князя Владимера Андреевича въ верхъ по Дону, яко да утаитися полку его, и съ нимъ отпусти Димитрия Михайловича Волынца.

Свѣтающееся свѣтлому и восходящу солнцу, начаша стязии христіанския простиратися и трубы трубити отъ обоихъ странъ. Вострепеташа озера и рѣки, поле же Куликово перегибающееся подъ хоругвями сыновъ русскихъ и кликомъ поганыхъ. Князь же великий ѣздящъ на борзомъ конѣ мимо полковъ, глаголя воеводамъ: «Подвизайтесь, други, за Русскую землю!» Прииде же подъ свое черное знамя, и сниде съ того коня на инои конь, и совлече съ себя приволоку царскую, и въ иную облечеся. Тотъ же конь даде подъ Михаила Александровича Брянка, и въ ту приволоку его облече, иже бѣ любляше его паче мѣры. И то черное знамя повелѣ риндѣ своему возити предъ нимъ. И возьмъ палицу желѣзную, подвизався изъ полку вонъ, восхотѣ прежде самъ начати. Князи же русские и воеводы удержаша его, глаголюще: «Не подобае тебѣ, великому князю, самому битися. Тебѣ же, государю, надлежитъ полци устроивати и память творити, и въ книгахъ писати дѣля русскихъ сыновъ. Мы же вси готови есмы головы своя положити за тебя, за ласкова государя». Князь же великий рѣче имъ: «Братия моя милая! Како могу видѣти васъ погибаемыхъ, а самъ стояти? И како возглаголю: „Потягнемъ вкупѣ!“, а самъ лице свое почну крыти? Яко же хощу словомъ, тако же и дѣломъ напредъ всѣхъ быти, и предъ всѣми главу свою положити, да и прочие примуть дерзновение. Общую чашу имамъ пити съ вами, други!»

И се внезапно великая сила татарская съ шоломяни грядуща, и нѣсть мѣста, гдѣ имъ разступитися. И сташа, копия закладше, стѣна у стѣны, каждо ихъ на плещи преднихъ своихъ имуще. Князь же великий съ своею силою съ другого шоломяни поиде противу имъ, и бѣ страшно видѣти. Нечестивыи же царь Мамай съ своими темными князи взыде на мѣсто высоко, на шоломя, и ту сташа, хотя видѣти кровопролитие.

Уже бо близъ себѣ сходишася, и выѣде изъ полку татарскаго богатырь, именовъ Телебѣи, предо всѣми мужествова, похваляясь, и никто же смѣяше противу его. Тогда Пересвѣтъ чернецъ двигся изъ передоваго полку вонъ и рѣче: «Азь хошу съ нимъ видѣтися». И устремися противу ему; и ударишася крѣпко, аки сильнии громи грянуша; мало что земля подъ ними не проторжеся; и оба ту спадоша съ коней мертвии.

Наставшу же второму часу дни, рѣче великий князь своимъ воеводамъ: «Уже бо время и часъ приспѣ!» И удариша каждо по коню своему, и поскочи-сте, аки медовыя чаши пити, и кликнуша единымъ гласомъ: «Съ нами Богъ!»

На полѣ Куликовѣ сильни полки сразишася. Треснуша копия харалужная, звенять доспѣхи злаченые, стучать щиты червленныя, гремятъ мечи булатныя, блистають сабли острыя около головъ молодецкихъ, лиется кровь богатырская по сѣдламъ кованымъ, и катятся шеломы позлащенные конемъ подъ копыта. Не токмо оружиемъ биющеся, но и сами о себя избивахуся и подъ конскими ногами умираху, и отъ великия тѣсноты задыхахуся на полѣ Куликовѣ. Страшно бо есть видѣти сего грознаго часа смертнаго! Трепетали сильнии молнии отъ блистания мечнаго и отъ саблей булатныхъ, и бысть, яко громъ отъ копѣйнаго сломления, и мракъ отъ стрѣль перелѣтающихъ. Восколебашеся озера и рѣки, и выступиша изъ мѣсть своихъ, притопташеся холми высокие, и наполнишася трава кровию, льющеся на всѣ страны, аки быстрины рѣчныя.

До пятой години бующеся неослабѣющу; шестому же часу наставшу, начаша одолѣвати погании, и великаго князя уязвиша, и стязи его подефкоша, и мнози удалцы и вельможи русские, аки сильнии древа сломашеся. Не турове възрѣвѣша, възрѣвѣша буеи сынове рустии!

Князь же Владимиръ Андреевичъ видѣ одолѣние поганыхъ, рѣче Димитрию Вольнцу: «Брате Димитрии! что убо пользуетъ стояние наше?» И рѣкъ ему Вольнецъ: «Еще не пришла година, княже!» Сынове же рустии въ полку его, видяще други своя побиваемы, непрестанно порывающеся, аки званые на бракъ сладкаго вина пити. Вольнецъ же рѣче имъ: «Мало пождите, буявии сынове рустии! Есть бо вамъ еще съ кѣмъ утѣшатися, пити и веселитися!» Приспѣвшу же осьмому часу, и повѣя вѣтрець южныи позади ихъ, и рѣче Вольнецъ: «Время прииде, и часъ приспѣ! Братие, потягнемъ по своему князѣ и по Русской землѣ!» И выѣдоша изъ дубравы единомысленныя друзи, аки соколи испущени, и ударишася на стада журавлина. И обратишася погании, даша плещи своя, восклицающе: «Увы тебѣ, Мамаи, вознесся до небесъ и въ адъ низходиши!» Сынове же рускии, аки лѣсъ клоняху нечестивыхъ, и гнаша ихъ аки стада овца. И падоша татарове, аки трава отъ косы постилается.

Князь же Владимиръ Андреевичъ ста на костѣхъ подъ чернымъ знаменемъ и не обрѣте брата своего. И повелѣ собранною трубою трубити, и нача по полкомъ ѣздити, глаголюще: «Братие, кто видѣлъ первоначальника великаго князя Димитрия Ивановича?» И рѣче князь Андрей Олгердовичъ: «Азъ пятаго часу видѣхъ его крѣпко бующеся съ четырьмя татарини». Иной же рѣче: «Азъ видѣхъ его предъ самымъ твоимъ изъ засады приходомъ, пѣша идуща съ побоища, но уязвленна; того бо дѣля не дахъ ему коня, зане гонимъ бѣ тремя татарини».

Рачители же отроцы разсунушася по великому грозному побоищу, ищуще побѣдѣ побѣдителя. Овии же наѣхаша Михаила Александровича Брянка, убитаго въ приволоцѣ и въ шелому великаго князя, и чаяше его государемъ. Инии же наидоша князя Федора Романовича Бѣлозерскаго, чающе его великимъ княземъ, зане же приличенъ бяше. Но нѣкто отъ благородныхъ воинъ наидоша великаго князя вельми язвенна, при березѣ въ дубравѣ лежаща. Тогда вси князи и бояре возрадуяся великою радостию и поклонишеся великому князю, глаголюще: «Наше древо Ярославле, новии Александре, ликуи,

свѣтило Русской земли!» Онъ же, изнеможенный, радуясь, сѣде на конь кротокъ и нача ѣздити по побоищу, и наѣхалъ первѣе на мѣсто, идѣже лежать князи Бѣлозерские. И паки на другое мѣсто приѣдѣ, наиде наперстника своего Михаила Александровича Брянка, и туто же чернеца Пересвѣта близъ богатыря Телебѣя лежаща, и рѣче въ умилении сердца: «Сынове земли Русской! Вамъ, братия, сужено на Дону, на полѣ Куликовѣ, на рѣцѣ Непрядвѣ положить своя головы за землю Русскую, за святыя церкви!»

Се же слышахъ отъ вѣрнаго самовидца отъ полку князя Владимира Андреевича, иже повѣда великому князю видѣние: «Во шестую годину дни бысть надъ вами небо отверсто, изъ него же иде багряная заря и облакъ исполненъ рукъ. Кояжда рука держаше вѣнцы, ова цвѣты. И шестому часу минующе, мнози вѣнцы спустишася на русские полки».

Стоявъ же за Дономъ восемь дней, дондеже разобраша христианския телѣса съ нечестивыми. Христианъ похорониша, а нечестивии повержени звѣремъ на расхищение.

И возвеселишеся удалцы русские въ татарскихъ узорочьяхъ, везучи въ землю свою уюсы и насачи, бугаи, кони, и волы, и верблюды, меды и вина. И превознесся слава земли Русской. Ревуть рози великаго князя по всѣмъ странамъ. Поиде вѣсть по всѣмъ градомъ — къ Киеву, ко Львову, къ Судаку, къ Кафѣ, къ Желѣзнымъ вратамъ и Царюграду: Русь поганьи одолѣша на полѣ Куликовѣ, на рѣцѣ Непрядвѣ.

Воздадимъ хвалу Русской земли! Все страны и гради возносятъ имя Господне. Прославимъ милость Его во вѣки вѣковъ!

Аминь.

#### Список литературы

Бобров А. Г. Происхождение и судьба Мусин-Пушкинского сборника со «Словом о полку Игореве» // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2014. Т. 62. С. 528—553.

Вологодско-Пермская летопись // ПСРЛ. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1959. Т. 26. 414 с.

Головин И. Сказание о побоище великаго князя Димитрия Иоанновича Донского с нечестивым царем Мамаем и с бесчисленными татарами на Дону, на реке Непрядве, на поле Куликове, 1380 года 8-го сентября. Сочинение XV столетия издал Николай Головин. М.: Тип. А. Семена, 1835. 32 с.

Дмитриев Л. А. Вставка из «Задонщины» в «Сказании о Мамаевом побоище» как показатели по истории текста этих произведений // «Слово о полку Игореве» и памятники Куликовского цикла: К вопросу о времени написания «Слова». М.; Л.: Наука, 1966. С. 385—439.

Дмитриев Л. А. К литературной истории «Сказания о Мамаевом побоище» // Повести о Куликовской битве / Изд. подгот. М. Н. Тихомиров, В. Ф. Ржига, Л. А. Дмитриев. М.: Изд-во АН СССР, 1959. С. 406—448.

Дмитриев Л. А. Обзор редакций Сказания о Мамаевом побоище // Повести о Куликовской битве / Изд. подгот. М. Н. Тихомиров, В. Ф. Ржига, Л. А. Дмитриев. М.: Изд-во АН СССР, 1959. С. 449—480.

Дмитриев Л. А. Описание рукописных списков «Сказания о Мамаевом побоище» // Повести о Куликовской битве / Изд. подгот. М. Н. Тихомиров, В. Ф. Ржига, Л. А. Дмитриев. М.: Изд-во АН СССР, 1959. С. 481—509.

Дмитриева Р. П. Тексты «Задонщины» // «Слово о полку Игореве» и памятники Куликовского цикла. М.; Л.: Наука, 1966. С. 533—556.

Манн Р. «Головинская» редакция «Сказания о Мамаевом побоище» и ее значение для памятников Куликовского цикла // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2014. Т. 63. С. 278—304.

*Mann P.* Песнь о полку Игоре: Новые открытия. М.: Языки славянской культуры, 2009. 95 с.

*Mann P.* Сказание о Мамаевом побоище: Забытый список Николая Головина // *Monuments of Early Russian Literature series*. Berkeley: Berkeley Slavic Specialties, 2010. Vol. 8. P. 101—167.

Памятники Куликовского цикла / Ред. Б. А. Рыбаков, В. А. Кучкин. СПб.: Блиц, 1998. 412 с.

Повести о Куликовской битве / Изд. подгот. М. Н. Тихомиров, В. Ф. Ржига, Л. А. Дмитриев. М.: Изд-во АН СССР, 1959. 511 с. (Литературные памятники).

*Романов В. А.* Об одном фрагменте «Сказания о Мамаевом побоище» // ТОДРЛ. СПб.: Дмитрий Буланин, 2001. Т. 52. С. 596—599.

Сказания и повести о Куликовской битве / Изд. подгот. Л. А. Дмитриев, О. П. Лихачева. Л.: Наука, 1982. 434 с. (Литературные памятники).

*Снегирев И.* Поведание и сказание о побоище великаго князя Димитрия Донскаго, Слово о житьи и преставлении его, и Слово о полку Игоре. М.: Универ. тип., 1838. [2], XVI, 129 с. (Русский исторический сборник; Т. 3, кн. 1).

*Снегирев И.* Сказание о побоище великаго князя Димитрия Иоанновича Донскаго // Русский зритель. СПб., 1829. Ч. 5. С. 3—67.

*Соколова Л. В.* Содержал ли авторский текст «Сказания о Мамаевом побоище» вставки из «Задонщины»? (К вопросу о взаимоотношении памятников) // ТОДРЛ. СПб.: Росток, 2017. Т. 65. С. 101—121.

*Творогов О. В.* Головин Николай Гаврилович // Энциклопедия «Слова о полку Игоре»: В 5 т. СПб.: Дмитрий Буланин, 1995. Т. 2: Г—И. С. 39—40.

*Чаев Н. С.* К вопросу о подделке исторических документов в XIX веке // Известия Академии Наук СССР. Отделение общественных наук. М.; Л., 1933. № 6—7. С. 485—509.

*Lord A. B.* The Singer of Tales. Cambridge: Harvard University Press, 1960. 309 p.

*Mann R.* Lances Sing: A Study of the Igor Tale. Columbus: Slavica, 1990. 231 p.

*Mann R.* The Forgotten Text of Nikolai Golovin: New Light on the Igor Tale // Oral Tradition. 2011. No 26/1. P. 145—158.

*Mann R.* The Igor Tales and Their Folkloric Background. Karacharovo: The Birchbark Press, 2005. 457 p.

*Mann R.* The Kulikovo Battle and the Bylina About the Two Lithuanian Brothers // Russian History. 1981. Vol. 8, Part 3. P. 279—289.

*Mann R.* The Silent Debate Over the Igor Tale // Oral Tradition. 2016. No 30/1. P. 53—94.

### References

*Bobrov A. G.* Proiskhozhdenie i sud'ba Musin-Pushkinskogo sbornika so «Slovom o polku Iгоре» // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Nauka, 2014. T. 62. S. 528—553.

*Chaev N. S.* K voprosu o poddelke istoricheskikh dokumentov v XIX veke // Izvestiia Akademii Nauk SSSR. Otdelenie obshchestvennykh nauk. 1933. № 6—7. S. 485—509.

*Dmitriev L. A.* K literaturnoi istorii «Skazaniia o Mamaevom poboishche» // Povesti o Kulikovskoi bitve. Moskva: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1959. S. 406—448.

*Dmitriev L. A.* Obzor redaktsii «Skazaniia o Mamaevom poboishche» // Povesti o Kulikovskoi bitve. Moskva: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1959. S. 449—480.

*Dmitriev L. A.* Opisanie rukopisnykh spiskov «Skazaniia o Mamaevom poboishche» // Povesti o Kulikovskoi bitve. Moskva: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1959. S. 481—509.

*Dmitriev L. A.* Vstavki iz «Zadonschiny» v «Skazanii o Mamaevom poboishche» kak pokazateli po istorii teksta etikh proizvedenii // «Slovo o polku Iгоре» i pamiatniki Kulikovskogo tsikla: K voprosu o vremeni napisaniia «Slova». Moskva; Leningrad: Nauka, 1966. S. 385—439.

*Dmitrieva R. P.* Teksty «Zadonschiny» // «Slovo o polku Iгоре» i pamiatniki Kulikovskogo tsikla. Moskva; Leningrad: Nauka, 1966. S. 533—556.

*Mann R.* «Golovinskaia» redaktsiia «Skazaniia o Mamaevom poboishche» i ee znachenie dlia pamiatnikov Kulikovskogo tsikla // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Sankt-Peterburg: Nauka, 2014. T. 62. S. 278—304.

*Mann R.* Pesn' o polku Igoreve: Novye otkrytiia. Moskva: Iazyki slavianskoi kul'tury, 2009. 95 s.

*Mann R.* Skazanie o Mamaevom poboishche: Zabytyi spisok Nikolaia Golovina // *Monuments of Early Russian Literature series*. Berkeley: Berkeley Slavic Specialties, 2010. Vol. 8. P. 101—167.

Pamiatniki Kulikovskogo tsikla / Redaktory B. A. Rybakov, V. A. Kuchkin. Sankt-Peterburg: Blits, 1998. 412 s.

Povesti o Kulikovskoi bitve / Izdanie podgotovili M. N. Tikhomirov, V. F. Rzhiga, L. A. Dmitriev. Moskva: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1959. 511 s. (Literaturnye pamiatniki).

*Romanov V. A.* Ob odnom fragmente «Skazaniia o Mamaevom poboishche» // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2001. T. 52. S. 596—599.

Skazaniia i povesti o Kulikovskoi bitve / Izdanie podgotovili L. A. Dmitriev, O. P. Likhacheva. Leningrad: Nauka, 1982. 434 s. (Literaturnye pamiatniki).

*Sokolova L. V.* Soderzhal li avtorskii tekst «Skazaniia o Mamaevom poboishche» vstavki iz «Zadonshchiny»? (K voprosu o vzaimootnoshenii pamiatnikov) // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Sankt-Peterburg: Rostok, 2017. T. 65. S. 101—121.

*Tvorogov O. V.* Golovin Nikolai Gavrilovich // *Entsiklopediia «Slova o polku Igoreve»*: V 5 t. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 1995. T. 2: G—I. S. 39—40.

Vologodsko-Permskaia letopis' // *Polnoe sobranie russkikh letopisei*. Moskva; Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1959. T. 26. 414 s.

---

---

Т. Б. КАРБАСОВА

Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН,  
Санкт-Петербург, Россия

А. Г. СЕРГЕЕВ

Библиотека РАН, Санкт-Петербург, Россия

## О некоторых агиографических сюжетах в рукописях второй половины XV в.

РЕЗЮМЕ

В статье представлены наблюдения над некоторыми рукописями XV в.

Рукопись БАН 45.11.17 датируется в работе 60—70-ми гг. XV в., и, следовательно, представленный в ней список Второй Кассиановской редакции Киево-Печерского патерика является самым ранним из известных.

Сборник БАН 32.3.12, который содержит жития только русских святых (Сергия Радонежского, Никиты Переяславского, Варлаама Хутынского и митрополита Петра), надежно датирован по филиграммам кон. 50-х — нач. 60-х гг. XV в. Это имеет большое значение, потому что в трех из четырех случаев речь идет о самых ранних списках редакций.

Как показывает проведенное исследование, Четви Миней на сентябрь (РНБ, Софийское собр., № 1384) и на октябрь (РНБ, Софийское собр., № 1385) происходят из одного комплекта и созданы писцами круга архиепископа Геннадия. По своему составу они близки Волоколамскому комплекту и Софийскому комплекту Великих Миней Четвых.

*Ключевые слова:* кодикология, агиография, Киево-Печерский патерик, Миней новым чудотворцам, Волоколамские Миней, Великие Миней Четви, новгородский архиепископ Геннадий.

***Tatiana B. Karbasova (Institute of Russian Literature (Pushkinskii Dom) of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russia), Aleksei G. Sergeev (Library of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russia). Four Hagiographical Manuscripts of the Second Half of the Fifteenth Century from the Library of the Russian Academy of Sciences and the National Library of Russia***

ABSTRACT

This article clarifies the dates and the provenance of four fifteenth-century hagiographical manuscripts. The authors of the article show that the manuscript 45.11.17 in the collection of the Library of the Russian Academy of Sciences in St. Petersburg, which contains the second Kassian redaction of the *Kyiv-Pechersk Patericon*, can be dated to the 1460s or the 1470s. This dating makes this manuscript the earliest known copy of this redaction of the *Patericon*. Another manuscript is the miscellany 32.3.12, also from the Library of the Russian Academy of Sciences in St. Petersburg. It contains the lives of the Russian saints — Sergius of Radonezh, Nikita of Pereyaslavl, Varlaam of Khutyn, and Metropolitan Peter. The watermarks from this manuscript indicate that it dates from the late 1450s or the early 1460s. This dating makes this manuscript the earliest known copy of these redactions of three of the texts. The other two manuscripts are the September and October volumes of the *Menaion Reader (Cheti Minei)* from the Sofiiskoe collection of the National Library of Russia (nos. 1384 and 1385). The study shows that these

volumes come from one set and were compiled by the scribes in the circle of Archbishop Gennadii. Their contents are close to those of the *Volokolamsk Menaion* and of the *Great Menaion Reader* from the library of the Cathedral of Saint Sophia in Novgorod.

*Keywords:* codicology, hagiography, Kyiv-Pechersk Patericon, Volokolamsk Menaion, Great Menaion Reader, Cheti Minei, Archbishop Gennadii of Novgorod.

Авторам этой статьи часто приходится обращаться к рукописям XV в. Сюжеты, рассмотренные в нашей статье, связаны между собой косвенно, их объединяют два аспекта: хронология и отчасти агиография, так как входящие в состав рассматриваемых рукописей тексты относятся в основном к агиографическому жанру. Полагаем, что представленные в работе наблюдения и сопоставления могут стать стимулом для дальнейших разысканий — не только для нас, но и для других исследователей.

### 1. Рукопись БАН 45.11.17 — ранний список Второй Кассиановской редакции Киево-Печерского патерика

Из всех редакций Киево-Печерского патерика самое большое распространение получила Вторая Кассиановская.<sup>1</sup> Создание этой редакции на основании приписки в конце памятника датируется 1462 г.<sup>2</sup> Редакция, так же как и выполненная несколькими годами раньше Первая Кассиановская, была составлена в Киево-Печерском монастыре.<sup>3</sup>

Д. И. Абрамович издал текст по списку РГБ, ф. 256 (собр. Н. П. Румянцев), № 305,<sup>4</sup> датирующемуся кон. XV в.<sup>5</sup> Чтения интересующего нас списка БАН 45.11.17 в публикации Абрамовича приведены в разночтениях, датировка указана по почерку — кон. XV в.<sup>6</sup> (со ссылкой на описание Срезневского,<sup>7</sup> однако в самом описании рукопись датирована «втор. пол. XV в.»).<sup>8</sup> В последнем академическом издании наш список хотя и стоит первым в перечне списков Второй Кассиановской редакции, но имеет очень расплывчатую дати-

<sup>1</sup> «Ни одна из предшествующих редакций Киево-Печерского патерика не имела такого широкого распространения и не оказала такого большого влияния на формирование последующих редакций, как Кассиановская вторая» (См.: Древнерусские патерики / Изд. подгот. Л. А. Ольшевская, С. Н. Травников. М., 1999. С. 287).

<sup>2</sup> «Написана бысть книга сия (...) повелением смиренниока Касияна, уставника Печерскаго. В лето 6970 [1462], индикта 10, мѣсяца апрѣля 10 (...) въ богоспасаемемъ градѣ Киевѣ (...) въ Печерскомъ монастырѣ» (См.: Патерик Киево-Печерского монастыря / Изд. подгот. Д. И. Абрамович. СПб., 1911. С. 134). Однако в нашем списке приписки нет, т. к. начало и конец рукописи дефектные, не хватает листов.

<sup>3</sup> «В кон. 50-х — нач. 60-х гг. XV в. в Киево-Печерском монастыре были созданы две Кассиановские редакции К[иево]-П[ечерского] п[атерика]. Время составления Кассиановской 1-й редакции приведено в тексте — 1460 г. — с указанием, что она создана „повелением инока Кассиана, крилошанина печерскаго“. В подобной приписке в Кассиановской 2-й редакции, составленной в 1462 г. по поручению митрополичьего наместника Акакия, Кассиан назван уже уставщиком» (См.: *Конявская Е. Л.* Киево-Печерский патерик // ПЭ. М., 2013. Т. 33. С. 93).

<sup>4</sup> Патерик Киево-Печерского монастыря. С. 3—134. См. также: Киево-Печерский патерик // БЛДР. 1997. Т. 4. С. 296—489, 640—667 (Патерик издан по той же рукописи, но в основной текст внесены исправления по другим спискам).

<sup>5</sup> Патерик Киево-Печерского монастыря. С. 1.

<sup>6</sup> Там же. С. 1.

<sup>7</sup> Описание рукописи БАН 45.11.17 см.: *Срезневский В. И.* Сведения о рукописях, печатных изданиях и других предметах, поступивших в рукописное отделение Императорской Академии наук в 1902 г. СПб., 1903. С. 3—6.

<sup>8</sup> *Срезневский В. И.* Сведения о рукописях... С. 3.

ровку — вторая половина XV в.,<sup>9</sup> — которая никак не проясняет ситуацию. Мы же хотим отметить, что датировать эту рукопись нужно 60—70-ми гг. XV в.,<sup>10</sup> а следовательно, читающийся в нем список Патерика является одним из ранних, представляющих Вторую редакцию, и, как нам кажется, — самым ранним из известных. Конечно, утрата начала текста<sup>11</sup> не позволяет публиковать по нему полный текст памятника, однако использовать его для уточнения чтений, а также при изучении литературных связей необходимо.

Сравнение издания Киево-Печерского патерика с рукописью показывает, что публикация передает далеко не все различия нашего списка, и для корректного воспроизведения текста необходимо обращение к рукописи (различия по нашей рукописи Д. А. Абрамович приводит не с начала, а только с 17-й главы 8-го Слова,<sup>12</sup> хотя дефект рукописи затрагивает только первые 12 глав; но даже указывая различия по списку, издатель делает это непоследовательно, опуская значимые различия). Приведем несколько примеров неотмеченных различий, выделяя их курсивом.

Киево-Печерский патерик. СПб., 1911	БАН 45.11.17
И пришедше на море, и ту разлучистася отъ себѣ, яко се апостоль Павелъ на проповѣдание Христова, якоже пишется в Деянии апостоль (с. 26).	И пришедше на море, и ту разлучистася отъ себѣ, яко се апостоль Павелъ <i>и Варнава</i> на проповѣдание Христова, якоже пишется в Деянии апостоль (л. 1 об.). <sup>13</sup>
...и ту обрете мѣсто чисто близъ града и сѣдѣ (с. 26). <sup>14</sup>	...и ту обрѣте мѣсто чисто близъ града, и сѣдѣ <i>на нем</i> (л. 1 об.).
...многими сказаньми преложение слову сътворихомъ (с. 26). <sup>15</sup>	...многими сказаньи <i>предложение</i> слову сътворихомъ (л. 2).
Се же и доньнѣ есть Печерський <i>монастырь</i> наричемъ... (с. 28)	Се же и доньнѣ есть Печерський наричемъ... (л. 5)
...вся сиа слышавъ, не убоися духомъ, но оградився оружиемъ крестнымъ ... (с. 29)	...вся сиа слышавъ, не убоися духомъ, <i>ни ужасъся сердцемъ</i> , нъ оградися оружиемъ крестнымъ... (л. 7)
...еже къ Богу тцание ею. Аще бываше легокъ сердцемъ... (с. 30)	...еже къ Богу тцание <i>ихъ</i> . Аще бываше <i>братъ</i> легокъ сердцемъ... (л. 8)

<sup>9</sup> Древнерусские патерики. С. 290—291.

<sup>10</sup> Рукопись переписана на бумаге с одной филигранью — Крест фигурный. Тип знака — Брике № 5533 (1467, 1471 гг.), Пиккар XI, Abt II, № 447 (1466—1467 гг.), 452 (1469 г.), 453 (1467 г.), 454 (1466 г.). Поскольку все альбомные знаки извлечены из западноевропейских документов, необходимо сделать небольшую поправку в сторону более поздней датировки рукописи. Если подыскивать славянские аналогии, можно указать сборник БАН, собр. Ф. О. Плигина, № 51 (21.4.9), датирующийся третьей четвертью XV в. Но заметим, что знак в этой рукописи существенно отличается расположением на сетке.

<sup>11</sup> Несколько листов в начале и конце рукописи недостает, текст начинается с середины 12-й главы 8-го слова (т. е. с середины Жития Феодосия), в конце порядок листов перепутан. Правильный порядок следования листов см. в описании В. И. Срезневского (*Срезневский В. И. Сведения о рукописях...* С. 3—6).

<sup>12</sup> Патерик Киево-Печерского монастыря. С. 28.

<sup>13</sup> Ср. Деян. 15: 39. В этом стихе, действительно, упоминается Варнава.

<sup>14</sup> В издании для этого фрагмента указано различие по спискам Софийской библиотеки № 1363 и Киево-Печерской лавры № 157, совпадающее с нашим: «всѣдѣ *на нем*». Однако интересующая нас рукопись не упомянута.

<sup>15</sup> В издании для этого фрагмента указано различие по спискам Софийской библиотеки № 1363 и Киево-Печерской лавры № 157, совпадающее с нашим: «*предложение*». Однако интересующая нас рукопись не упомянута.

Важным является вопрос происхождения кодекса. Еще В. И. Срезневский обратил внимание на особенности языка рукописи, позволяющие отнести ее к западной части восточнославянского ареала.<sup>16</sup> М. В. Корогодина полагает, что особенности почерка рукописи связывают ее с кругом рутенских памятников. Принимая во внимание поздние глоссы на полях рукописи,<sup>17</sup> можно предположить, что она, по крайней мере до XVIII в., не покидала пределов южной Руси,<sup>18</sup> а значит, на ее основании нельзя утверждать, что уже в 60-е гг. XV в. московская книжность могла испытать влияние Второй Кассиановской редакции Патерика.<sup>19</sup> Вопрос о том, когда московские книжники познакомились с этой редакцией, остается открытым. При этом для южнорусских земель он решен. Согласно исследованию М. В. Чистяковой, на примере создания Стишного Пролога можно говорить о влиянии Второй Кассиановской редакции Патерика в Киевских землях уже в 60—70-е гг. XV в.<sup>20</sup>

<sup>16</sup> «Правописание рукописи русское, но далеко не последовательное, со спутанным употреблением ж вместо ч, ь вместо ѣ... На некоторое отношение списка к западной России может указать изредка проскальзывающее отвердение р (въ единомъ монастыры), довольно частое ы послѣ шипящих (жыдове, жылица, жывьоть, ожывшя)» (См.: *Срезневский В. И.* Сведения о рукописях... С. 4).

<sup>17</sup> В. И. Срезневский утверждает, что «рукопись долго оставалась на юго-западе России», на это указывают «нередкие приписки на полях местной скорописью конца XVIII в» (См.: Там же). Нам представляется, что записи скорее разновременные, возможно XVII—XVIII вв., но, действительно, указывающие на ее бытование на юго-западе России. См., напр., л. 97 об. — латиница и, судя по всему, польский язык; л. 107 об. «Стасю не хочеш» — если это форма имени, то тоже полонизированная.

<sup>18</sup> Сходной была судьба другой западнорусской рукописи третьей четверти XV века, приобретенной, как и список Киево-Печерского патерика, у наследников Н. П. Никифорова; это знаменитый Никифоровский сборник, находящийся в БАН под соседним шифром — 45.11.16 (См.: *Срезневский В. И.* Сведения о рукописях... С. 8).

<sup>19</sup> О влиянии Первой Кассиановской редакции Патерика применительно к этому времени можно говорить увереннее. Хотя эта редакция получила на Руси меньшее распространение, чем Вторая, но вошла во все авторитетные минейные своды (Великие Минеи Четьи, Минеи Тулупова и Миллотины). Самый ранний из известных — список 90-х гг. XV в. (РНБ, Софийское собр., № 1389) — содержит приписку (видимо, копирующую более раннюю) о том, что «в 1462 г. в Московском Вознесенском монастыре по повелению благоверной княгини-инокини Евпраксии была снята копия с одного из списков рассмотренной Кассиановской Первой редакции, — рукою двух многогрешных дячишков, Григория и Ермолая» (См.: *Абрамович Д. А.* Исследование о Киево-Печерском патерике как историко-литературном памятнике. СПб., 1902. С. 78). То есть нужно полагать, что в 1462 г. в Москве было уже два списка Первой Кассиановской редакции — того, с которого делали копию, и собственно копия для княгини. Удивительно только то, что и в этой приписке фигурирует год, в который была создана Вторая Кассиановская редакция, т. е. 1462.

<sup>20</sup> М. В. Чистякова отмечает, что при создании киевской редакции Стишного Пролога «в оба тома киевской редакции равномерно в течение года включено 20 сказаний о печерских монахах из II Кассиановской редакции Киево-Печерского патерика» (См.: *Чистякова М. В.* О редакциях церковнославянского Пролога // *Slavistica Vilnensis*. 2013. № 2. С. 47). Время создания Киевской редакции определяется довольно широко — периодом между 1462 и 1496 гг. (см.: Там же. С. 46), однако сама исследовательница склоняется к более ранней дате, относя редактирование Пролога к 60—70-м гг. XV в. и объединяя при этом процессы редактирования Пролога и Патерика: «В 60—70-е гг. XV в. наблюдается подъем в жизни Киево-Печерской лавры: клирошанином Киево-Печерского монастыря Кассианом была составлена новая редакция Киево-Печерского патерика, по заказу киевского наместника Семена Омельковича была отстроена Успенская церковь. Возможно, обогащение Стишного Пролога сказаниями о печерских подвижниках также относится к одной из инициатив этого периода» (Там же. С. 54).

## 2. Рукопись БАН 32.3.12 — ранняя «Минейя новым русским чудотворцам»?

Сборник БАН 32.3.12, переписанный полууставом одного почерка, на 106 листах в 4°, датируется по филиграммам кон. 50-х — нач. 60-х гг. XV в.<sup>21</sup> Он содержит жития только русских святых (Сергия Радонежского, Никиты Переяславского, Варлаама Хутынского и митрополита Петра), но может ли он считаться «Минеей новым русским чудотворцам»?<sup>22</sup> Полагаем, что об

<sup>21</sup> На водяных знаках этой рукописи необходимо остановиться подробнее. Рукопись написана на бумаге с тремя филиграммами: 1) Шахматная доска под мальтийским крестом (л. 1—7, только одна форма). Тожественный знак обнаруживается в Октоихе, написанном в Хутынском монастыре в 1457 г., — РНБ, Ф.1.695. Форма, соответствующая знаку БАН 32.3.12, на л. 184 и 186, опубликована в альбоме Н. П. Лихачева (Лихачев. Вод. зн., № 1030). Также тождественные знаки находятся в сборниках БАН, Архангельское собр., Д 4 (л. 102—162, соответствующая форма — л. 104/105, 108/116 и след.; далее — Арх. Д 4), РНБ, Софийское собр., № 80 (л. 8, 9, 266; далее — Соф. 80) и Октоихе БАН, собр. Археографической комиссии, № 46 (л. 5—14, 21—60). Все три рукописи по бумаге могут датироваться 40—50-ми гг. XV в. В сборнике Арх. Д 4 на поле л. 167 видна частично срезанная запись: «князь(ю) Борису Олександрович(у) богомолец». Скорее всего, в записи упоминается великий князь Тверской, а значит, она не могла быть сделана позднее 1461 г. По данным Т. В. Анисимовой, близкий знак есть в рукописи Поучений Ефрема Сирина РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. рукописей библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 126; 2) Идущий бык с опущенным хвостом (л. 8—15, 18/21, 26/29, 35/36, 42/45, 56—71, 75/76, 80—105). Тожественные знаки в Уставе церковном, написанном в Новгороде в 1457 г., — БАН 31.6.8 (л. 1—27, 55/56, 68—139, 140/147, 142—145, 149—154, 164—179, 188/195, 190—193, 220/227, 221/226, 223/224, 228/235, 229/234, 231/232, 244—251, 277/282), опубликованы в альбоме Н. П. Лихачева (Лихачев. Вод. зн., № 4033—4035), и в Октоихе 40—50-х гг. XV в. — БАН, Архангельское собр., С 82 (л. 135/136, 143/144, одна форма; далее — Арх. С 82). Знак находится также в трех вышеупомянутых рукописях: Ф.1.695 (у Н. П. Лихачева упомянут в описании, но не воспроизведен в альбоме), Арх. Д 4 и Соф. 80, — но для первых двух можно говорить лишь о близости форм, а в Соф. 80 знак находится только на л. 207, и в силу формата рукописи (in octavo) определенные выводы делать затруднительно. Основываясь на альбоме Н. П. Лихачева (Лихачев. Вод. зн., № 1020—1021 и 2591—2592), можно также осторожно говорить о близких знаках в двух конволютах, происходящих из Троице-Сергиевой лавры: РГБ, ф. 173.1 (Фундаментальное собр. библиотеки МДА), № 23 (далее — МДА 23) и РГБ, ф. 304.1, № 110 (далее — ТСЛ 110). В обеих рукописях интересующий нас знак находится во второй части конволюта. ТСЛ 110 не датирована, а МДА 23 состоит из частей 1459 и 1456 гг. Отметим, что первая часть этого конволюта является автографом Пахомия Логофета. По данным Т. В. Анисимовой, близкий знак также в списке Хроники Георгия Амартола — РНБ, Q.IV.35. Поскольку филиграммы этих рукописей не были просмотрены нами *de visu*, пока воздержимся от более точного определения; 3) Якорь под крестом (л. 16/23, 25/30, 32/39, 40/47, 48—55, 73/78). Близкий знак — Соф. 80 (л. 159, 165, 171—174, 183, 184, 195, 269, 271). Как и для предыдущего знака, малый формат рукописи заставляет быть осторожными в выводах, но можно говорить как минимум о близости форм. В заключение отметим, что рукописи БАН, Арх. С 82, Соф. 80 и БАН, собр. Археографической комиссии, № 46 объединяет, помимо рассмотренных знаков, наличие филиграммы «Три круга под крестом», а последние две рукописи — еще и знака «Колонна под короной», то есть можно говорить о том, что в этих кодексах использован общий пласт бумаги.

Как можно понять из предыдущего изложения, определенные проблемы существуют с локализацией интересующей нас рукописи (наличие тождественных или близких знаков в кодексах, происходящих, с одной стороны, из Новгорода, а с другой — из Троице-Сергиевой лавры). В то же время датировка рукописи представляется достаточно надежной и при этом очень ранней, близкой ко времени создания входящих в нее текстов. Благодарим Т. В. Анисимову за предоставленные сведения по водяным знакам.

<sup>22</sup> О Минеех русским чудотворцам (сборниках служб и житий) и связанной с созданием этого типа сборника проблемой формирования собора новых русских чудотворцев см.: Мельник А. Г. 1) Сборники служб русским святым конца XV — XVI века // Вспомогательные исторические дисциплины в современном научном знании: Материалы XXXI Междунар. науч. конф. М., 2018. С. 258—260; 2) Московский Чудов монастырь как центр почитания русских святых в конце XV — XVI в. // Сообщения Ростовского музея. Ростов, 2019. Вып. 24. С. 87—95; Романенко Е. В. «Соборы русских святых» как региональные и надрегиональные «места памяти» Московской

этом нужно говорить с осторожностью, поскольку дошедшая до нас рукопись является лишь частью большего по объему сборника, это наблюдение можно сделать из указанного у заголовков счета текстов — не с начала, а с номера 9 по 11.<sup>23</sup> Мы не знаем, каков был первоначальный состав сборника, он вполне мог содержать тексты, посвященные не только русским святым. Однако это не умаляет значения оставшейся части, потому что в ней в трех из четырех случаев содержатся самые ранние списки редакций.

Первым читается Житие Сергия Радонежского с записью чудес 1449 г. В списке Б. М. Клосса наша рукопись названа первой, то есть она считается самой ранней из известных для этой редакции. Чуть моложе следующие списки: РГБ, ф. 98 (собр. Е. Е. Егорова), № 637 (70-е гг. XV в.); ф. 304/1, № 761 (1487 г.; далее — ТСЛ 761); РНБ, Софийское собр., № 1389 (кон. XV в.); ГИМ, Чудовское собр., № 333 и РГБ, ф. 173/III (собр. по временному каталогу библиотеки Московской духовной академии), № 86 (нач. XVI в.; далее — МДА 86).<sup>24</sup>

Краткое Житие митрополита Петра в указанном сборнике тоже является самым ранним списком памятника.<sup>25</sup> При этом он представляет собой особый вариант редакции — его чтения имеют отличия от последующей традиции. Важно отметить, что редактирование Киприанова Жития митрополита Петра и создание Краткого Жития, а именно такое направление редактирования представляется верным, происходило в самом кон. 50 — нач. 60-х гг. XV в., т. е. в самое близкое время ко времени создания списка.

Житие Никиты Переяславского с Похвальным словом в этом сборнике также является самым ранним известным нам списком и также имеет разночтения с опубликованным текстом.<sup>26</sup>

Пожалуй, самым «обычным» в этом сборнике является Житие Варлаама Хутынского в Пахомиевской редакции с Похвальным словом.<sup>27</sup> Именно этот вариант Первой Пахомиевской редакции активно переписывался в 60-е гг. XV в. (см.: РГБ, ф. 304/1, № 631; РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 30/1107; РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря),

Руси XV—XVII вв. // «Места памяти» руси конца XV — середины XVIII в. М., 2019. С. 169—203; Карбасова Т. Б. К вопросу о начальном этапе формирования собора русских святых (на материале сборников русских житий XV в.) // Русская агиография: Исследования. Материалы. Публикации / Отв. ред. Т. Р. Руди, С. А. Семячко. СПб., 2022. Т. 4. С. 3—18.

<sup>23</sup> Состав сборника: Л. 1—64 — Житие Сергия Радонежского. Редакция с записью чудес 1449 г. На поле «9»; Л. 64—70 — Краткое Житие митрополита Петра. На поле «10»; Л. 70—81 об. — Житие Никиты Переяславского. На поле «11»; Л. 81 об.—85 об. — Похвальное Слово Никите Переяславскому «Се настоить братие свѣтоносное празднство»; Л. 85 об.—96 — Первая Пахомиевская редакция Жития Варлаама Хутынского. На поле «12»; Л. 96—106 об. — Слово Похвальное Варлааму Хутынскому.

<sup>24</sup> Клосс Б. М. Избранные труды. М., 1998. Т. 1: Житие Сергия Радонежского. С. 205—206.

<sup>25</sup> Карбасова Т. Б. О Кратком Житии митрополита Петра // ТОДРЛ. СПб., 2023. Т. 70. С. 49—80.

<sup>26</sup> Федотова М. А. Житие Никиты Столпника Переяславского (Рукописная традиция Жития) // Русская агиография: Исследования. Публикации. Полемика. СПб., 2005. С. 323—331.

<sup>27</sup> Подробнее о Пахомиевском Житии Варлаама Хутынского см.: Карбасова Т. Б. 1) Цикл текстов, посвященных Варлааму Хутынскому, в минее Софийского собрания № 191 // Очерки феодальной России. М.; СПб., 2016. Вып. 19. С. 3—57; 2) О Второй пахомиевской редакции Жития Варлаама Хутынского // Вестник церковной истории. 2020. № 1/2 (57/58). С. 119—134; Карбасова Т. Б., Шибяев М. А., Левшина Ж. Л. Житие Варлаама Хутынского в автографе Пахомия Серба // ТОДРЛ. СПб., 2019. Т. 66. С. 171—196.

№ 634; СПб ИИ РАН, ф. № 238, оп. 1, № 323), что, в свою очередь, дает дополнительный аргумент для датировки нашего сборника нач. 60-х гг. XV в.

Интересно, что те же четыре жития, которые читаются в нашем сборнике, в тех же редакциях присутствуют в сборниках РНБ, Софийское собр., № 1389 (кон. XV в.; далее — Соф. 1389) и ГИМ, Чудовское собр., № 333 (нач. XVI в.; далее — Чуд. 333) соответственно.<sup>28</sup> В самом близком по времени создания сборнике из собрания РГБ, ф. 98 (собр. Е. Е. Егорова), № 637 (70-е гг. XV в.; далее — Егор. 637) жития Сергия Радонежского и митрополита Петра читаются в тех же редакциях, что и в нашем сборнике. Возможно, там же читалось и Житие Варлаама Хутынского, указанное в оглавлении сборника, но сейчас отсутствующее (очевидно, оно было удалено).<sup>29</sup> И только Жития Никиты Переяславского в Егор. 637 нет и, кажется, не было прежде. Возможно, совпадения составов сборников указывают на близость их происхождения,<sup>30</sup> что следует иметь в виду при исследовании имеющихся в них текстов.

### 3. Рукописи РНБ, Софийское собр., № 1384 и 1385 — Четы Миней новгородского архиепископа Геннадия

Среди крупных агнографических проектов Новгородского архиерейского дома больше всего известны *Служебные Миней* архиепископа Евфимия (40-е гг. XV в.),<sup>31</sup> годовой комплекс *минейных икон*,<sup>32</sup> который, судя по датировке «второй третью XV в.»,<sup>33</sup> следует связывать с деятельностью либо

<sup>28</sup> О. Л. Новикова полагает: «Есть ряд оснований считать, что Соф. 1389 послужил антиграфом для Чуд. 333 в отношении большинства этих текстов». Под «этими текстами» О. Л. Новикова имеет в виду Проложную редакцию Жития Сергия Радонежского со стихом, Житие Сергия с записью чудес 1449 г., Пахомиевское Житие Варлаама Хутынского и Похвальное слово, Старшее проложное Житие Стефана Пермского, Житие Леонтия Ростовского, Слово на перенесение мощей митрополита Петра, Службу Сретения Владимирской иконы и Повесть о Темир-Аксаке (см.: Новикова О. Л. Кодикологическое исследование «Одинцовского патерика» // Вестник «Альянс-Архео». М.; СПб., 2020. Вып. 31. С. 12—48).

<sup>29</sup> Согласно оглавлению сборника Егор. 637 (л. 2 об.), Житие Варлаама Хутынского являлось 12-й главой и должно было читаться после Жития Сергия Радонежского, однако сейчас оно отсутствует. Окончание Жития Сергия написано иным почерком на новой бумаге (л. 192), при этом и в оглавлении, и на листе с заглавием Житие Сергия Радонежского имеет номер 11 (л. 2 об., 137), а читающееся вслед за ним Хождение Иоанна Богослова названо главой 13 (л. 2 об., 193). Все это указывает на то, что листы с Житием Варлаама Хутынского из этого сборника были удалены.

<sup>30</sup> Конечно, само по себе наличие житий Сергия Радонежского или митрополита Петра в сборнике XV в. не редкость, но речь идет о совпадении не самых известных редакций этих памятников. Интересно, что у Б. М. Клосса для интересующей нас редакции Жития Сергия Радонежского (с записью чудес 1449 г.) указаны еще только два ранних (до нач. XVI в. включительно) списка — ТСЛ 761 и МДА 86 (см.: Клосс Б. М. Избранные труды. Т. 1: Житие Сергия Радонежского. С. 206). При этом состав сборника МДА совершенно не совпадает с интересующим нас сборником БАН 32.3.12, а в составе сборника ТСЛ 761, кроме Жития Сергия Радонежского, имеется только один текст, читающийся в нашем сборнике, — Житие Никиты Переяславского.

<sup>31</sup> В 1438—1443 гг. по заказу архиепископа для Софийского собора был исполнен комплект пергаменных служебных Миней (см.: Шварц Е. М. Новгородские рукописи XV в.: Кодикологическое исследование рукописей Софийско-Новгородского собр. ГПБ. М., 1989. С. 19—27).

<sup>32</sup> «С этого самого раннего в русской иконописи памятника... принято начинать историю сложения здесь комплекса святцев» (см.: Шалина И. А. Комплекс икон-миней из собрания Ф. А. Каликина: вопросы стиля, иконографии и атрибуции // Страницы отечественного искусствознания: Сб. ст. по материалам науч. конф. ГРМ. 2017. СПб., 2018. С. 13). От этого комплекса сохранилась лишь часть — иконы на январь, февраль и март.

<sup>33</sup> Там же. С. 23.

архиепископа Евфимия (1429—1458), либо архиепископа Ионы (1459—1470), а также *Четьи Миней* митрополита Макария, получившие название Великих Миней Четых. Напрашивается вопрос, не было ли своего комплекта Четых Миней у новгородского архиепископа Геннадия, преобразователя церковной жизни, известного своими просветительскими проектами? Очевидно, что этот архиепископ, долгое время бывший чудовским архимандритом,<sup>34</sup> участвовал в деятельности, связанной с кодификацией богослужения и почитанием святых: в иконописной владычной мастерской создавался иконографический минейный свод — «таблетки» для Софийского собора;<sup>35</sup> сам владыка описал практику чтения канонов русским святым по дням недели<sup>36</sup> и инициировал учреждение почитания новых святых — Зосимы и Савватия Соловецких, Михаила Клопского<sup>37</sup> и Ефросина Псковского.

При этом на рубеже XV—XVI вв. создание комплектов Четых Миней, содержащих четьи тексты на весь год, становится распространенной практикой — например: Волоколамские миней (РГБ, ф. 113 (собр. Волоколамского монастыря), № 590—598; состоят из 9 томов, т. к. в один том объединены тексты за декабрь и январь — № 593 и с июня по август — № 598), посл. четв. XV в.;<sup>38</sup> Соловецкие миней 1494 г. (в перечне книг, заказанных Досифеем для Соловецкого монастыря, упоминаются две Миней — сентябрьская как вложенная и октябрьская как находящаяся в процессе написания,<sup>39</sup> отождествлен только том на сентябрь — РГБ, ф. 711 (собр. А. П. Гранкова), № 83);<sup>40</sup> «Миней

<sup>34</sup> Согласно исследованиям А. Г. Мельника, Чудов монастырь был своего рода центром почитания русских святых, в течение XV и XVI вв. в этом монастыре почиталось самое большое их количество (в сравнении с другими монастырями) (см.: Мельник А. Г. Московский Чудов монастырь как центр почитания русских святых в конце XV — XVI в. С. 95).

<sup>35</sup> См.: Смирнова Э. С., Лаурин В. К., Гордиенко Э. А. Живопись Великого Новгорода: XV век. М., 1982. С. 319—320; *Вздорнов Г. И.* Иконы-таблетки Великого Новгорода. Софийские святцы: Свод русской иконописи. М., 2017. С. 15—17.

<sup>36</sup> См. послание владыки Геннадия от 14 июня 1497 г., «како пети на молебных каноны, на весь год: в неделю — Благовещению и Петру митрополиту; в понедельник — архангелам и Алексию митрополиту; во вторник — Пречистой Одигитрии и Леонтию Ростовскому; в среду — Пречистому Покрову, Знамению, Владимирской Пречистой или Сретению («премяя») и Варламу чудотворцу; в четверг — Пречистому Успению да Николаю чудотворцу; в пятницу — Крестовоздвижению и Сергию чудотворцу; в субботу — акафист Пречистой и Кириллу Белоозерскому» (см.: *Абрамович Д. И.* Софийская библиотека. СПб., 1905. Вып. 1. С. 106—107).

<sup>37</sup> *Дмитриев Л. А.* Житие Михаила Клопского // *Словарь книжников.* Вып. 2, ч. 1. С. 304.

<sup>38</sup> По мнению Д. Е. Афиногенова, Волоколамские миней «переписаны в посл. четв. XV в. и являются самым древним сохранившимся полным собранием М.-Ч. на Руси» (*Афиногенов Д. Е.* Миней Четых. Волоколамские // ПЭ. М., 2017. Т. 45. С. 262). Описание см.: *Иосиф (Левцкий), архим.* Опись рукописей, перенесенных из библиотеки Иосифова монастыря в библиотеку Московской духовной академии. М., 1882. С. 238—263.

<sup>39</sup> РНБ, Соловецкое собр., № 1128/1237, л. 440 об.—441.

<sup>40</sup> Необходимо остановиться на проблеме Досифеевских миней четых на сентябрь и октябрь. Составители описания Соловецкой библиотеки XIX в. отождествили с минеями, заказанными Досифеем в Новгороде, рукописи с современными шифрами РНБ, Соловецкое собр., № 500/519 (далее — Сол. 500/519) и 503/522 (далее — Сол. 503/522), справедливо указав при этом, что обе они состоят из разновременных частей. Описатели предположили, что ко времени Досифея относятся только части рукописей: л. 185—290 в сентябрьском томе и л. 480—581 в октябрьском (см.: Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в библиотеке Казанской духовной академии. Казань, 1885. Ч. 2. С. 368, 379—380). После обнаружения в собрании коллекционера А. П. Гранкова сентябрьской миней с «эклибрисом» Досифея (в настоящее время РГБ, ф. 711 (собр. А. П. Гранкова), № 83, далее — Гранков 83), Сол. 500/519 уже не может рассматриваться в качестве Досифеевской миней. Несмотря на это, издатели описей Соловецкого монастыря

выбором» Троице-Сергиева монастыря (РГБ, ф. 304/1, № 666. Минея четья на сентябрь — октябрь, кон. XV в. (далее — ТСЛ 666);<sup>41</sup> № 678. Минея четья на июнь, 70-е гг. XV в., ред. в 20-е и 50-е гг. XVI в.)<sup>42</sup> и «Ветшанные Минеи» Кирилло-Белозерского монастыря (конволюты 20-х гг. XVI в.).<sup>43</sup> Представляется, что новгородский архиепископ также имел намерение создать комплект четьих книг.

Думать об этом заставляет обнаружение двух Четых Миней на сентябрь и октябрь, переписанных писцами круга архиепископа Геннадия (далее используем рабочее название «Геннадиевские минеи»). При этом Минея на октябрь (РНБ, Софийское собрание, № 1385 (далее — Соф. 1385)) датирована

---

осторожно допускали возможность отождествления и Сол. 500/519, и Сол. 503/522 с рукописями, заказанными Досифеем, парадоксальным образом ссылаясь на работу Н. Н. Розова, в которой упоминается находка в собрании Гранкова (см.: *Описи Соловецкого монастыря XVI века: Комментарий. Изд. / Сост. З. В. Дмитриева, Е. В. Крушельницкая, М. И. Мильник. СПб., 2003. С. 294.* А. Г. Бобров, автор последней по времени работы, посвященной реконструкции ранней истории Соловецкой библиотеки, признавая позднюю датировку Сол. 500/519, допускал, что она может быть списком с рукописи Гранков 83. При этом исследователь полагал, что Сол. 503/522 датируется концом XV в. и, скорее всего, является октябрьским томом минеи Досифея (см.: *Бобров А. Г. К вопросу о книжном наследии Досифея Соловецкого // Книжные центры Древней Руси: Книжное наследие Соловецкого монастыря. СПб., 2010. С. 51—52. Шифр рукописи ошибочно указан как Гранкова 63.*)

Ни с одним из этих предположений невозможно согласиться. Минея Сол. 500/519 уже потому не может быть списком с Гранков 83, что они не совпадают по составу. Что же касается Сол. 503/522, то ее ранняя датировка и включение в Предварительный список рукописей XV в. является ошибкой. В один год с публикацией А. Г. Боброва вышло исправленное и дополненное переиздание статьи А. А. Турилова о русско-южнославянских литературных связях, в которой автор совершенно справедливо указал, что разные части Сол. 503/522 датируются серединой XVI и рубежом XVI—XVII вв. (см.: *Турилов А. А. К вопросу о периодизации русско-южнославянских литературных связей XV — начала XVI веков // Турилов А. А. Slavia Cyrillomethodiana: Источниковедение истории и культуры южных славян и Древней Руси. М., 2010. С. 357, примеч. 13.* Большая часть рукописи (л. 1—479 и 582—619) датируется концом XVI — началом XVII в. Она написана на бумаге с филигранями: Кувшинчик одноручный под розеткой, на кузове литеры ОА/В, сходные — Гераклитов, № 413 (1597 г.), 414—415 (1607 г.) и Кувшинчик одноручный под полумесяцем, на кузове литеры Р/DC, сходные — Лихачев. Вод. зн., № 4127 (1612 г.), 4249 (1611 г.). Часть рукописи, которую считали более древней описатели XIX в. (л. 480—581), написана на бумаге без филиграней, более точно датировать ее помогает старая часть Сол. 500/519. Последняя (л. 185—289) переписана почерком, несколько отличающимся от почерка Сол. 503/522, но их объединяет почерк правки, а также единообразная нумерация глав и указание на количество листов в текстах. Эта часть рукописи также в основном написана на бумаге без филиграней (с сеткой, очень похожей на сетку в Сол. 503/522), но одна тетрадь в начале все же имеет водяные знаки. Это Перчатка с фестонами, под короной, сходные — Лихачев, № 1903 (1567 г.), 1929—1930 (1568 г.), 3185—3186 (1560 г.). Более поздние восполнения в Сол. 500/519 выполнены на бумаге с филигранями: Лилия на щите (сходный — Пиккар XIII, Abt. II, № 972 (1592 г.)) и Кувшинчик с литерами ОА/В (совпадающий со знаком в октябрьском томе) — и частично переписаны почерком, также совпадающим с восполнениями в октябрьской минее. Таким образом, ни одна из этих рукописей ни одной из своих частей не относится ко времени жизни Досифея, и заказанная им октябрьская минея на настоящий момент должна считаться неразысканной.

<sup>41</sup> *Арсений, иером., Иларий, иером.* Описание славянских рукописей библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой лавры. М., 1879. Ч. 3. С. 8—9. *Гладкова О. В.* Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX—XX веков. М., 2013. С. 213—214.

<sup>42</sup> *Молдован А. М.* К истории составления Троицкой минеи № 678: (Значение ее для текстологического исследования произведений митрополита Илариона) // *Записки Отдела рукописей ГБЛ.* 1981. Вып. 42. С. 64—76.

<sup>43</sup> См.: *Шибяев М. А.* «Ветшанные» минеи и реконструкция сборников XV в. из библиотеки Кирилло-Белозерского монастыря // *ТОДРЛ.* СПб., 2014. Т. 62. С. 480—498.

1490 г. (по приписке на л. 445: «А писана бысть книга сия в лѣто 6998»);<sup>44</sup> видимо, на этом основании Б. М. Клосс и сентябрьскую минею (РНБ, Софийское собр., 1384 (далее — Соф. 1384)) датирует 1490 г.<sup>45</sup> Действительно, можно говорить о единстве происхождения этих рукописей. Немногим более половины Соф. 1384 и почти 90 % Соф. 1385 переписаны на бумаге с тождественным водяным знаком «Звезда» (или «Солнце»). Также в рукописях представлены совпадающие почерки. Мы предполагаем опубликовать развернутое кодикологическое исследование, пока же ограничиваемся кратким сообщением для привлечения внимания к постановке вопроса. К сожалению, других томов комплекта обнаружить пока не удалось.<sup>46</sup>

Самые большие проблемы возникают с выяснением взаимоотношений между томами Геннадиевских миней с другими минеями, в первую очередь с сохранившимися томами Софийского комплекта ВМЧ (РНБ, Софийское собр., № 1317—1323; РГАДА, ф. 201/1, № 161). Очевидной гипотезой является та, что выявленные тома лежат в основе Макарьевских Миней, ее предложили исследователи Софийского комплекта ВМЧ Е. А. Ляховицкий и М. А. Шиббаев.<sup>47</sup> К схожим наблюдениям пришел О. В. Творогов, который занимался изучением состава октябрьской минеи и привлек рукопись Соф. 1385 к своему исследованию. Он утверждал, что «список Соф. по составу и редакционным отличиям более других соответствует октябрьскому тому ВМЧ».<sup>48</sup> К сожалению, в этом случае исследователь ошибся с датировкой рукописи (вместо 1490 датировал ее 1590 г.), что повлияло на его окончательный вывод: «Список Соф. датируется 1590 г. (курсив наш. — Т. К., А. С.), следовательно, не он, а один из его протографов мог быть использован при составлении ВМЧ».<sup>49</sup> Как мы

<sup>44</sup> Описание рукописи см.: *Абрамович Д. И.* Софийская библиотека. СПб., 1907. Вып. 2. С. 293—298.

<sup>45</sup> *Клосс Б. М.* Избранные труды. Т. 1: Житие Сергия Радонежского. С. 208.

<sup>46</sup> У нас есть некоторые основания предполагать, что комплект не ограничился томами на сентябрь и октябрь, а существовал еще как минимум февральский: в Соф. 1385 на нижнем поле находится писцовая помета, выполненная киноварью: «в той же день житие Андреа уродиваго, а поставлено в минеи в февралской от дъскы» (л. 3). Возможно, другие тома комплекта были «распылены» в составе других рукописей — подобным образом «растворялись» в составе «Ветшаных миней» книги первоначальной библиотеки Кирилло-Белозерского монастыря.

<sup>47</sup> «Весьма вероятно, что „длинные жития“ были заимствованы составителями ВМЧ из одного или нескольких списков миней четых. Д. А. Абрамовичем было отмечено совпадение статей рукописей РНБ, Софийское собр., № 1384, 1385, 1377 и 1375 с сентябрьским, октябрьским, февральским и майским томами ВМЧ соответственно» (см.: *Ляховицкий Е. А., Шиббаев М. А.* Писцы Макарьевских Миней Четых // История и культура: Статьи. Исследования. Сообщения. СПб., 2015. Вып. 13 (13). С. 303). В описании интересующих нас Соф. 1384 и Соф. 1385 Д. И. Абрамович, действительно, сравнивал их с соответствующими томами Софийского комплекта ВМЧ. Но что он имел в виду — близость или совпадение, — остается неясным.

<sup>48</sup> *Творогов О. В.* К изучению октябрьской минеи XV в. // ТОДРЛ. СПб., 2008. Т. 58. С. 285. О. В. Творогов реконструирует состав октябрьской Миней, привлекая пять списков XV в.: Соф. 1385, РГБ, ф. 113 (собр. Волоколамского монастыря), № 591 (далее — Вол. 591), ТСЛ 666, а также Сол. 503/522 и РНБ, собр. Кирилло-Белозерского монастыря, № 19/1258 (далее — КБ 19/1258). Наблюдения Творогова необходимо незначительно откорректировать. Не все списки можно отнести к XV в.: указанный Соловецкий список датируется XVII в. и, соответственно, отражает процессы, происходящие в русской книжности этого столетия; сборник КБ 19/1258 является конволютом, созданным в Кирилло-Белозерском монастыре в 20-е гг. XVI в., именно этим объясняется его нетипичный состав, так удивлявший О. В. Творогова. Таким образом, сравнению подлежат ТСЛ 666, Вол. 591 и Соф. 1385.

<sup>49</sup> Там же.

покажем далее, текстологические исследования выявляют чуть более сложную картину, чем предложенная гипотеза, но она совпадает с выводом Творогова.

Кроме того, обязательным представляется сравнение нашего комплекта миней с «самым ранним сохранившимся» — Волоколамским. И здесь речь идет не столько о типологическом сравнении, сколько о реальных генетических связях. Дело в том, что отдельные почерки Волоколамских миней имеют черты сходства с почерками в нашем комплекте, чему легко найти объяснение: Волоколамский монастырь входил в Новгородскую епархию и был связан с архиерейским домом.<sup>50</sup> Предварительный анализ позволил заключить, что Волоколамский комплект, очевидно, датируется чуть более ранним временем — скорее 80-ми гг. XV в.<sup>51</sup>

К исследованию Четых Миней круга архиепископа Геннадия следует также привлечь сентябрьский том Досифеевской минеи. До известной степени и Волоколамские, и Досифеевские, и Геннадиевские тома Четых Миней, вероятно, связаны с деятельностью архиепископа Геннадия.

Продолжим наблюдения О. В. Творогова и сравним состав Геннадиевской минеи на сентябрь Соф. 1384 с сентябрьскими томами Волоколамской минеи (Волок. 590), Минеи игумена Досифея (Гранкова 83) и Софийским списком Великих Миней Четых (РНБ, Софийское собр., № 1317) — см. Приложение. В результате сравнения обнаруживаем, что большая часть текстов совпадает, но при этом в Соф. 1384 относительно Волоколамских миней читается дополнительно:

— на 4 сентября Житие пророка Моисея, нач.: «Левгий же роди 4 сыны...»;

— на 6 сентября «Деяние святого архангела Михаила и понамаря Архипа», нач.: «Начало даровъ и цѣлении благодати даных намъ Богомъ...»;

<sup>50</sup> В свете нашего исследования важно, что входящий в круг архиепископа Геннадия архидьякон Герасим Поповка рассылал по монастырям переписанные им книги. Нам известно о двух, отосланных в Волоколамский монастырь: в 1487 г. — Патерик скитский (в приписке к Патерику говорится о его написании «потружением грешнаго черньишника Герасима Поповки») (РГБ, ф. 113, № 657, л. 250)) и в 1489 г. — Житие Сильвестра, папы Римского («Герасимец Паповка, грешный черньишко») (РГБ, ф. 113, № 505, л. 167 об.).

<sup>51</sup> Сразу следует оговориться, что работа по кодикологическому исследованию Волоколамского комплекта на настоящий момент не закончена, нами изучены тома за сентябрь — январь и май. Представим данные для сентябрьского РГБ, ф. 113, № 590 (далее — Волок. 590) и октябрьского РГБ, ф. 113, № 591 (далее — Волок. 591) томов.

Волок. 590 написан на бумаге со следующими филигранями: 1) Литера Р под розеткой (л. 1—16, 25—32, 57/60). Близкие — Пиккар IV, Abt. X, № 31, 58 (1477 г.); 2) Литера Р под розеткой (л. 17—24, 86—101). Сходные — Пиккар IV, Abt. IX, № 1224, 1226—1227 (1478 г.); 3) Голова быка под косым крестиком (л. 34—36, 38—54, 55/62, 56/61, 58/59, 63—70, 79—85). Этот знак дает сложную картину — в рукописи представлены больше двух форм, вдобавок подверженных деформации. Для разных вариантов филигрانی можно указать несколько близких, а возможно, и тождественных знаков из русских рукописей — Лихачев. Вод зн., № 1050 (1481 г.), 1057 (1485 г.), 1228—1229, 1231 (1494 г.); 4) Литера Р (л. 37); 5) Собака (л. 71—78). Сходные — Лихачев. Вод зн., № 578 (1479 г.), Брик, № 3635 (1481 г.); 6) Папа римский (л. 130—161). Знак просматривается плохо, можно говорить только о типе — 60—80-е гг. XV в.; 7) Голова быка под прямым крестиком (л. 257—271, 274/277); 8) Голова быка под косым крестиком (л. 272—273, 275/276, 278—285). Близкие — Лихачев. Вод зн., № 1058 (1485 г.), *Шварц Е. М.* Новгородские рукописи XV в. № 159.

В Волок. 591 представлены знаки 1—3, 5—6 сентябрьского тома, а также отсутствующие в нем филигрانی: 1) Литера Р под розеткой (л. 130, 133, 134, 137, 139). Сходные — Пиккар IV, Abt. X, № 154—155 (1469/1470 гг.); 2) Голова быка под Т-образным крестом (л. 132); 3) Три лилии на щите под короной, под щитом литера I (чистый / вставной (?) лист 331).

— на 21 сентября «Слово святого Агриколаи, како приать от Бога простыню грѣховъ», нач.: «Бѣ нѣкыи челоувѣкъ именемъ Агриколаи рода латынска...», атрибутировать текст не удалось, возможно, имеет место связь с западной литературной традицией;<sup>52</sup>

— на 21 сентября Повесть о Темир-Аксаке, нач.: «В лѣто 6093 въ дни княжения благовѣрнаго...», по классификации Б. М. Клосса — Вторая Пахомиевская редакция, извод В, список самый ранний из известных (утрачено несколько листов в начале текста);<sup>53</sup>

— на 25 сентября Житие Сергия Радонежского, нач.: «Приидѣте честное и святое постникъ съсловие...», по классификации Б. М. Клосса — Пятая Пахомиевская редакция;<sup>54</sup> Третья Пахомиевская редакция Жития Никона Радонежского;<sup>55</sup> Епифаниевское Похвальное слово Сергию Радонежскому;

При этом в Геннадиевской минее в сравнении с Волоколамской недостает трех последних памятей сентября — житий Харитона Исповедника (28 сентября), мученика Изосимы (28 сентября) и Григория Армянского (30 сентября). В Софийском списке ВМЧ все эти «избыточные» тексты присутствуют, только Житие пророка Моисея представлено в редакции, отличной от Геннадиевских миней (в ВМЧ оно вошло в редакции, извлеченной из Палеи).<sup>56</sup> Составитель Досифеевской минеи, очевидно, стремился дополнить общее (для Вол. 590 и Соф. 1484) ядро проложными текстами.

Попытаемся уточнить картину взаимоотношений между сводами, привлекая не только сведения о составе, но и результаты текстологических исследований.

Так, К. Н. Лемешев указывает на связь между текстами Жития мученика Артемия в списке Соф. 1385 и октябрьском списке Софийской четвѣй минеи.<sup>57</sup>

О. В. Гладкова, изучившая переводы Жития Евстафия Плакиды, отмечает: «Мы не располагаем в настоящий момент списком ЖЕ, который можно было

<sup>52</sup> На это может указывать четвертое чудо — о воеводе Иоанне, который сомневался в своем отцовстве, но молитвами святого Агриколая младенец заговорил и назвал Иоанна своим отцом. Близкий сюжет обнаруживается во Втором слове «Истории франков» Григория Турского (*Григорий Турский*. История франков. М., 1987. С. 26—27). За указание этой параллели сердечно благодарим Е. Г. Водолазкина.

<sup>53</sup> Следующий за нашим список — кон. XV в. РГАДА, ф. 196 (собр. Ф. Ф. Мазурина), оп. 1, № 637: в нем, по мнению Б. М. Клосса, заметны «почерки писцов из скриптории Иосифо-Волоколамского монастыря» (см.: *Клосс Б. М.* Избранные труды. М., 1998. Т. 2: Очерки по истории русской агиографии XIV—XVI вв. С. 115).

<sup>54</sup> Важно отметить, что Житие Сергия Радонежского поделено в Софийской минее на статьи. См.: л. 194 о изведении источника «статия»; л. 206 об. «О епископѣ Стефанѣ» «статия»; л. 213 «о видѣнии ангела, служаща съ блаженным» «статия». В более ранних списках этого деления нет.

<sup>55</sup> Здесь Житие Никона Радонежского входит в состав агиографического цикла Сергия Радонежского и читается в день памяти Сергия — 25 сентября. В Успенском и Царском списках ВМЧ Житие Никона читается в ноябрьском томе в день его памяти 17 ноября, и при этом в новой, Пространной редакции (см.: *Клосс Б. М.* Избранные труды. Т. 1: Житие Сергия Радонежского. С. 239). В Софийском списке ВМЧ Житие Никона отсутствует и в сентябрьском томе (в день памяти Сергия Радонежского), и в ноябрьском (в день его памяти).

<sup>56</sup> «...Среди чтений на 4 сентября — день памяти пророка Моисея — читается пространное его житие, заимствованное из Палеи, но нет ни одной из книг Моисеевых» (*Ромодановская В. А.* Библиейские книги в Великих Минях Четних: К истории формирования свода // Гуманитарные науки Сибири. 2020. Т. 27, № 3. С. 9).

<sup>57</sup> *Лемешев К. Н.* К изучению славянского перевода Жития великомученика Артемия // Индоевропейское языкознание и классическая филология. 2012. Т. 16. С. 431.

бы считать протографом СфЖ (Жития в Софийском списке ВМЧ. — Т. К., А. С.), но существует по крайней мере один список ЖЕ софийской традиции (Соф. 1384), хронологически предшествующий ВМЧ, и ряд списков, продолжающих ту же традицию, в русле которой были созданы все три списка ЖЕ в составе ВМЧ». <sup>58</sup> Исследовательница подчеркивает эту связь: «Наличие такого близкого спискам ВМЧ текста, как Соф. 1384, свидетельствует о существовании традиции, в русле которой и создавался текст ЖЕ в составе ВМЧ». Однако предположение о том, что Соф. 1384 может быть протографом Софийского списка ВМЧ, с точки зрения исследовательницы, «не подтверждается (...) пословным сопоставлением списков. Об этом свидетельствует масса мелких несоответствий между ними». <sup>59</sup>

Возможно, лучшим объяснением для этих текстологических наблюдений может считаться гипотеза Д. Е. Афиногенова, что с XII в. в Новгороде имелся дометафрастовский комплект месячных миней (без летних месяцев) Студийского монастыря, из которого периодически делались выписи и копии. <sup>60</sup> Косвенным образом эта гипотеза подтверждается наблюдением О. Л. Новиковой о наличии обширного «собрания минейных чтений» в новгородской рукописи 40—50-х гг. XV в. РНБ, Софийское собр., № 1210. <sup>61</sup>

Обнаружение двух томов Четых Миней, созданных писцами круга архиепископа Геннадия, позволяет поставить вопрос о создании в Новгороде в 90-е гг. XV в. миней, имеющих в своей основе часть этого «дометафрастовского» комплекта, дополненного новейшими текстами (Житие Сергия Радонежского и Сказание о Темир-Аксаке) и теми, которые интересовали книжников этого круга, — имеем в виду Житие пророка Моисея и «Слово святого Агриколаи». Вероятно, созданный несколькими годами раньше Волоколамский комплект отражал предшествующий этап, еще без добавлений.

Таким образом, проведенное исследование позволяет утверждать, что Четьи Миней Соф. 1384 и Соф. 1385 происходят из одного комплекта и созданы писцами круга архиепископа Геннадия. По своему составу они близки Волоколамскому комплекту и комплекту Макарьевских миней. Эти наблюдения коррелируют с выводами Т. П. Леннгрен, сделанными на материале июльских томов Софийского и Волоколамского комплектов Четых Миней: «Составители ВМЧ использовали в своей работе тексты переводных житий, помещенные в волоколамских сборниках миней четых». <sup>62</sup>

<sup>58</sup> Гладкова О. В. Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX—XX веков. М., 2013. С. 106.

<sup>59</sup> Там же. С. 101—102. Волоколамская миней также была привлечена к исследованию, и установлено, что текст Жития Евстафия Плакиды в ней был списан со списка, принадлежащего «Софийскому виду ЖЕ», к которому и относится Соф. 1384, а затем тщательно исправлен по списку Троицкого вида, представленного списком ТСЛ 666, причем «исправления были произведены не только лексические или морфологические, но и орфографические» (Там же. С. 107).

<sup>60</sup> Афиногенов Д. Е. Новгородское переводное четье-минейное собрание: Происхождение, состав, греческий оригинал // Abhandlungen zu den grossen Lesemenäen des Metropolitani Makarij. 2006. Bd. 2. S. 280—281.

<sup>61</sup> Новикова О. Л. Редакции перевода Жития Григория Омиритского и рукопись Досифея Соловецкого // Вестник «Альянс-Архео». СПб., 2018. Вып. 26. С. 42—43, примеч. 10.

<sup>62</sup> Леннгрен Т. П. Источники Жития Арсения Великого в Великих Миней Четых // Вестник «Альянс-Архео». М.; СПб., 2014. Вып. 3. С. 39.

**Сравнение состава сентябрьского тома миней  
Волоколамских, Геннадиевских, Досифеевских  
и использование этого текста в Великих Минеях Четых  
(Софийский список)**

<b>Волоколамские миней РГБ, ф. 113, № 590</b>	<b>Геннадиевские миней РНБ, Соф. 1384</b>	<b>Досифеевские миней РГБ, ф. 711, № 83</b>	<b>ВМЧ РНБ, Соф. 1317</b>
Л. 2—11 об. Житие Симеона Столпника (1 сент.). Нач.: «Странна и дивна таина бысть въ дни наша...»	Л. 1—12 об.	Л. 1—10 об.	Л. 10—13
Л. 11 об.—22 об. Мучение святого Маманта (2 сент.). Нач.: «Святых мученикъ трудн церкви Божии на подобную реть...»	Л. 13—25 об.	Л. 10 об.—22 об.	Л. 45 об.—49
Л. 23—30 об. Мучение Анфима Никомидийского (3 сент.). Нач.: «Царствующу тогда Максимиану, не Максимиану же единому, но и Диклетиану...»	Л. 26—34 об.	Л. 23—31	Л. 53 об.—56
	Л. 34 об.—52 об. Житие пророка Моисея (4 сент.). Нач.: «Левгий же роди 4 сыны...»	—	Л. 59 об.—81 об. Житие пророка Моисея (4 сент.). Нач.: «Ияковъ убо бывъ лѣтъ 87 роди Левгия и по преставлении...» <sup>63</sup>
		Л. 31 об.—32. Мучение Вавилы (4 сент.). Нач.: «Гь святгы священномученик Вавила бѣ патриархъ великыя Антиохия...» (проложное сказание).	Л. 59

<sup>63</sup> Редакция Жития Моисея, отличающаяся от Геннадиевских миней.

Л. 30 об.—37 об. Слово похвальное Климента Охридского на память пророка Захарии (5 сент.). Нач.: «Свѣтъ восия праведнику и правыиъ сердцеиъ веселие...»	Л. 53—60 об. (не с начала).	Л. 32 об.—39 об.	Л. 86—88 об.
—	—	Л. 39 об.—42. Слово о Рождестве Иоанна Предтечи и умертвии отца его Захарии (5 сент.). Нач.: «Въ лѣто четверодесятное Ироду царствующу...»	Л. 88 об.—89
—	—	Л. 42—43. Убиение князя Гльба (5 сент.). Нач.: «Сезь (1) святый Гльбъ князь рускый бѣ сынъ Володимеръ...»	Л. 90—90 об.
—	Л. 61—67 об. Чудо Архангела Михаила в Хонех (6 сент.). Повесть откровения Архиппа. Нач.: «Начало даровъ и цѣлении благодати и дарныхъ намъ Богомъ...»	Л. 43—50	Л. 92—94
Л. 37 об.—41 об. Мучение Созонта (7 сент.). Нач.: «Максимиану обладоцю Киликиею и градствующи гнуеиъ вѣрѣ идольстѣи».	Л. 68—72	Л. 50 об.—54 об.	Л. 100—101
Л. 41 об. Слово на Рождество Богородицы (8 сент.). Прогоевангелие Иакова. Нач.: «В лѣто написаниа обоионадесяти колѣну Израилеву бѣ Иоакимъ богатъ зѣло». <sup>64</sup>	Л. 72—82	Л. 54 об.—64	Л. 109 об.—112 об.
—	—	Л. 64—64 об. Память Иоакима и Анны (9 сент.). Нач.: «В людехъ живыхъ бѣ нѣкто человекъ Иоаким наричаемъ праведникъ...»	Л. 130

<sup>64</sup> В тексте много исправлений.

	—	Л. 65—67. Память святых 3 жен (10 сент.). Нач.: «Павель сынъ Леонъ сказа о святыхъ сихъ. Посланъ бых рече...»	Л. 141—142
Л. 51 об.—60 об. Житие блаженной Феодоры (11 сент.). Нач.: «Въ дни Зинона царя и Григория, епарха суша, бѣ в Александрии жена егера, именемъ Феодора...»	Л. 83—91 об.	Л. 67—78 об.	Л. 144—146 об.
	—	Л. 79. Мучение Автонома (12 сент.). Нач.: «Автономъ священный мученикъ Христовъ въ царство бѣ Диоклитiane...»	Л. 148
	—	Л. 79 об. Мучение Корнилия (12 сент.). Нач.: «Гѣи святыи Корнилии мученикъ бѣ от града Никомидийского...»	—
	—	Л. 80. Мучение Макровия, Гордина, Лукиана, Золика и Валериана (12 сент.). Нач.: «Си святыи бывши Ликинѣ цари, святыи Макровей бѣ от Каподоккиа...»	—
Л. 60 об.—77 об. Слово на Крестовоздвижение (14 сент.). Нач.: «В время оно потомъ егда же цареви Констянтину противу Максентию, лютому погану, приближающися к бою...» <sup>65</sup>	Л. 92—108 об.	Л. 81—104 об.	Л. 170—175 об.
		Л. 104 об.—105. Мучение Никиты (15 сент.). Нач.: «Святыи Никита Христов мученикъ бысть въ царство великого Костянтина...»	Л. 316

<sup>65</sup> В начале текста много исправлений над строкой.

Л. 77 об.—84. Мучение святой Евфимии (16 сент.). Нач.: «Царствующую Дюклитиану, Приску же ангипагу сушу, бысть тонение велие на христианы, <sup>66</sup> бе сбор велий кристианомъ въ градъ Халкидоньстем...»	Л. 109—114 об.	Л. 105—113 об.	Л. 322 об.—324 об.
Л. 84—95 об. Мучение Веры, Надежды, Любви и матери их Софии (17 сент.). <sup>67</sup> Нач.: «Словесъ расъязну бывшо по всей полнебесней Господомъ Исусомъ Христомъ...»	Л. 115—124 об.	Л. 113 об.—127	Л. 328 об.—331 об.
		Л. 127—127 об. Мучение Ариадны (18 сент.). Нач.: «Та пострада при Андрѣянъ и Антонинъ цари, раба быши нъкогого Фертила...»	Л. 335
		Л. 127 об.—128. Мучение Саватия, Трофима и Дороментга (19 сент.). Нач.: «Сии бѣаху въ царство Провово...»	Л. 339
Л. 95 об.—108. <sup>68</sup> Мучение Евстафия Плакиды (20 сент.). Нач.: «В дни царства Траяна идолстей жертве одержаци, бе етер страстиат именемъ Плакыда...»	Л. 125—137 об.	Л. 128—142	Л. 340 об.—344 об.
	Л. 137 об.—143 об. «Въ того же день 21. Слово святого Агриколаи, коко <так!> приать от Бога простыню грѣховъ». Нач.: «Бѣ нъкыйи чловѣкъ именовъ Агриколаи рода латиньска...»	—	—

<sup>66</sup> Подчеркнутое — вставка на поле; в Геннадиевских и Досифеевских минеях вставки нет.

<sup>67</sup> В тексте Жития (л. 85—85 об.) большая пауза (оставлено место, судя по содержанию, — пропуск).

<sup>68</sup> Л. 108 — вставка, другим почерком. Л. 108 об. — пустой.

	Л. 143 об.—148 Повесть о Темир-Аксаке. Вторая Пахомиевская редакция, извод В. <sup>69</sup> Нач.: «В лѣто 6903 въ дни княжения благовѣрнаго...»	—	—
	—	Л. 142—142 об. Мучение Евсевия Исповедника (21 сент.). Нач.: «Святый Евсевий самохотно доиде къ князю фумичьскому и рече...»	Л. 351
	—	Л. 142 об. Мучение вятого Приска (21 сент.). Нач.: «Сии святый мученик Христов Прискъ христианъ сый...»	Л. 349 об.—350
	—	Л. 142 об.—143 Мучение Фоки вертоградяра (22 сент.). Нач.: «Сии бѣаше от града Синопа, намѣстникъ старыи знаемъ...»	Л. 353
Л. 109—112 об. Слово на Зачатие Иоанна Предтечи (23 сент.). Нач.: «Понеже убо преблагый Бог чело-веклюбѣць не презрѣь рода чело-веча...» <sup>70</sup>	Л. 149—152 об.	Л. 143—148 об.	Л. 354 об.—355 об.
Л. 112 об.—120 об. Слово Похвальное на Зачатие Иоанна Предтечи (23 сент.). Нач.: «Любимци, доброгодень день, строишь праздниць, съборная радость...» <sup>71</sup>	Л. 152 об.—161	Л. 148 об.—158 об.	Л. 355 об.—358

<sup>69</sup> Самый ранний список. См.: *Клосс Б. М.* Очерки по истории русской агнографии. М., 2001. Т. 2. С. 115.

<sup>70</sup> В тексте много правки.

<sup>71</sup> В тексте много правки над строкой.

Л. 120 об.—136. <sup>72</sup> Мучение Феклы (24 сент.). Нач.: «Въсходящу Павлу в Иконию град...»	Л. 161—174	Л. 158 об.—173 об.	Л. 363—367
Л. 136—145. <sup>73</sup> Житие Евфросинии Александрийской (25 сент.). Нач.: «Бысть муж в Александрии граде богат зело и честен, имя ему Пафнотий...»	Л. 174 об.—182 об.	Л. 173 об.—183	Л. 370—372
	Л. 183—242 Житие Сергия Радонежского. Пятая Пахомиевская ред. (25 сент.). Нач.: «Приидите честное и святое постник сословие...»	—	Л. 373 об.—388 об.
	Л. 242 об.—248 об. Житие Никола Радонежского. Третья Пахомиевская ред. Нач.: «Сей блаженный духоносный отець Никон рождение имеаше град Юрьев зовом...»	— <sup>74</sup>	—
	Л. 249—263. Слово похвално подобному отцу нашему Сергию. Нач.: «Тайну цареву добро есть хранити...»	—	Л. 388 об.—392 об.
Л. 145 об.—221 об. <sup>75</sup> Житие Иоанна Богослова (26 сент.). Нач.: «Бысть по възшествви Господа нашего Иисуса Христа на небеса, собращаша вси апостоли...»	Л. 264 об.—333 <sup>76</sup>	Л. 183—258	Л. 396—415 об.

<sup>72</sup> Л. 120 — вставной. На л. 120—120 об. — другой почерк, то есть конец Слова на Зачатие и начало Жития Феклы — вставка.

<sup>73</sup> В конце л. 145 оставлено место. Следующий текст начинается с нового листа.

<sup>74</sup> Это Житие есть в другой Досифеевской рукописи — Минее новым чудотворцам РНБ, Соловецкое собр., № 518/537, 1494 г.

<sup>75</sup> На л. 221 об. после Жития Иоанна Богослова начиналось Житие Зосимы, но зачеркнуто, и на следующем листе читается Житие Харитона; вероятно, вставка.

<sup>76</sup> Текст Жития заканчивается в начале л. 333, и дальше ничего нет, то есть не механический обрыв, а окончание рукописи.

—	—	Л. 258—258 об. Мучение Калистрата и 49 мучеников (27 сент.). Нач.: «Сии святии бѣаху при Диоклитіанѣ пари, ять же...»	Л. 449
—	—	Л. 258 об. Мучение Епихарии (27 сент.). Нач.: «Елухария Христова мученицв бѣаше в Римѣ...»	Л. 449
Л. 222—231 об. <sup>77</sup> Житие Харитона Исповедника (28 сент.). Нач.: «Мнози учительства иже благо и яко Богови лобезно поживших образи...»	—	—	Л. 451—453 об.
Л. 232 об.—236. Мучение Зосимы (28 сент.). Нач.: «Пришедшу Метанукуму Ларгитийску в Киликию, хотящу ему ити на востокъ...»	—	Л. 259—262 об.	Л. 453 об.—454 об.
—	—	Л. 263—268. Память персидских мученик Дады, Гведдая и Куздоя (29 сент.). Нач.: «Въ дни Савориа царя перскаго...»	Л. 460—461 об.
Л. 236 об.—285. Мучение Григория Армянского (30 сент.). Нач.: «Царствующю Диоклитіану Римомъ, Тиридагу же в рамѣнѣхъ, донесено бытъ...»	—	Л. 268 об.—316	Л. 464—475 об.

<sup>77</sup> На л. 231 об. начинается Житие Иоанникия, но зачеркнуто.

## Список литературы

- Абрамович Д. А.* Исследование о Киево-Печерском Патерике как историко-литературном памятнике. СПб.: Отделение русского языка и словесности Императорской Академии наук, 1902. 213 с.
- Абрамович Д. И.* Софийская библиотека. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1907. Вып. 2: Четьи Миней, Прологи, Патерики. 331 с.
- Афиногенов Д. Е.* Миней Четьи. Волоколамские // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2017. Т. 45. С. 262.
- Афиногенов Д. Е.* Новгородское переводное четье-минейное собрание: Происхождение, состав, греческий оригинал // Abhandlungen zu den grossen Lesemenäen des Metropoliten Makarij. 2006. Bd. 2. S. 261—284.
- Бобров А. Г.* К вопросу о книжном наследии Досифея Соловецкого // Книжные центры Древней Руси: Книжное наследие Соловецкого монастыря. СПб.: Наука, 2010. С. 27—60.
- Вздорнов Г. И.* Иконы-таблетки Великого Новгорода. Софийские святцы: Свод русской иконописи. М.: Верхов С. И., 2017. 176 с.
- Гладкова О. В.* Житие Евстафия Плакиды в русской и славянской книжности и литературе IX—XX веков. М.: Индрик, 2013. 912 с.
- Григорий Турский.* История франков / Изд. подгот. В. Д. Савукова. М.: Наука, 1987. 472 с.
- Древнерусские патерики* / Изд. подгот. Л. А. Ольшевская., С. Н. Травников. М.: Наука, 1999. 504 с.
- Иосиф (Левецкий), архим.* Опись рукописей, перенесенных из библиотеки Иосифова монастыря в библиотеку Московской духовной академии. М.: Имп. Общество истории и древностей российских при Московском университете, 1882. 316 с.
- Карбасова Т. Б.* К вопросу о начальном этапе формирования собора русских святых (на материале сборников русских житий XV в.) // Русская агиография: Исследования. Материалы. Публикации / Отв. ред. Т. Р. Руди, С. А. Семячко. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2022. Т. 4. С. 3—18.
- Карбасова Т. Б.* О Кратком Житии митрополита Петра // ТОДРЛ. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2023. Т. 70. С. 49—80. DOI 10.31860/0130-464X-2023-70-49-80
- Карбасова Т. Б., Шибаев М. А., Левицина Ж. Л.* Житие Варлаама Хутынского в автографе Пахомия Сербя // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2019. Т. 66. С. 171—196.
- Киево-Печерский патерик: Вторая Кассиановская редакция* // Библиотека литературы Древней Руси. СПб.: Наука, 1997. Т. 4. С. 296—489, 640—667.
- Клосс Б. М.* Избранные труды. М.: Языки русской культуры, 1998. Т. 1: Житие Сергия Радонежского. 564 с.; Т. 2: Очерки по истории русской агиографии XIV—XVI вв. 488 с.
- Конявская Е. Л.* Киево-Печерский патерик // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2013. Т. 33. С. 91—94.
- Леннгрэн Т. П.* Источники Жития Арсения Великого в Великих Минях Четьих // Вестник «Альянс-Архео». М.; СПб.: Альянс-Архео, 2018. Вып. 3. С. 25—39.
- Ляховицкий Е. А., Шибаев М. А.* Писцы Макариевских Миней Четьих // История и культура: Статьи. Исследования. Сообщения. СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского гос. ун-та, 2015. Вып. 13 (13). С. 301—323.
- Мельник А. Г.* Московский Чудов монастырь как центр почитания русских святых в конце XV — XVI в. // Сообщения Ростовского музея. Ростов: Гос. музей-заповедник «Ростовский кремль», 2019. Вып. 24. С. 87—95.
- Мельник А. Г.* Сборники служб русским святым конца XV — XVI века // Вспомогательные исторические дисциплины в современном научном знании: Материалы XXXI Междунар. науч. конф. М.: Ин-т всеобщей истории РАН, 2018. С. 258—260.
- Молдован А. М.* К истории составления Троицкой миней № 678: (Значение ее для текстологического исследования произведений митрополита Илариона) // Записки Отдела рукописей ГБЛ. М.: Книга, 1981. Вып. 42. С. 64—76.
- Новикова О. Л.* Кодикологическое исследование «Одинцовского патерика» // Вестник «Альянс-Архео». М.; СПб.: Альянс-Архео, 2020. Вып. 31. С. 12—52.

*Новикова О. Л.* Редакции перевода Жития Григория Омиритского и рукопись Досифея Соловецкого // Вестник «Альянс-Архео». М.; СПб.: Альянс-Архео, 2018. Вып. 26. С. 3—46.

Описи Соловецкого монастыря XVI века: Комментар. изд. / Сост. З. В. Дмитриева, Е. В. Крушельницкая, М. И. Мильчик. Отв. ред. М. И. Мильчик. СПб.: Дмитрий Буланин, 2003. 356 с.

Патерик Киево-Печерского монастыря / Изд. подгот. Д. И. Абрамович. СПб.: Издание Имп. Археогр. комис., 1911. 275 с.

*Романенко Е. В.* «Соборы русских святых» как региональные и надрегиональные «места памяти» Московской Руси XV—XVII вв. // «Места памяти» руси конца XV — середины XVIII в. М.: Политическая энциклопедия, 2019. С. 169—203.

*Ромодановская В. А.* Библейские книги в Великих Минеях Четиих: К истории формирования свода // Гуманитарные науки Сибири. 2020. Т. 27, № 3. С. 5—10. DOI 10.15372/HSS20200301

*Смирнова Э. С., Лаурина В. К., Гордиенко Э. А.* Живопись Великого Новгорода: XV век. М.: Наука, 1982. 575 с.

*Срезневский В. И.* Сведения о рукописях, печатных изданиях и других предметах, поступивших в рукописное отделение Императорской Академии наук в 1902 г. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1903. 110 с.

*Творогов О. В.* К изучению октябрьской минеи XV в. // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2008. Т. 58. С. 282—289.

*Турилов А. А.* К вопросу о периодизации русско-южнославянских литературных связей XV — начала XVI веков // Турилов А. А. *Slavia Cyrillomethodiana*: Источниковедение истории и культуры южных славян и Древней Руси: Межславянские культурные связи эпохи средневековья. М.: Знак, 2010. С. 350—360.

*Федотова М. А.* Житие Никиты Столпника Переяславского: (Рукописная традиция Жития) // Русская агиография: Исследования. Публикации. Полемика. СПб.: Дмитрий Буланин, 2005. [Т. 1]. С. 309—331.

*Чистякова М. В.* О редакциях церковнославянского Пролога // *Slavistica Vilnensis*. 2013. № 2. С. 35—58.

*Шалина И. А.* Комплекс икон-миней из собрания Ф. А. Каликина: вопросы стиля, иконографии и атрибуции // Страницы отечественного искусствознания: Сб. ст. по материалам науч. конф. (Русский музей, Санкт-Петербург, 2017). СПб.: Государственный Русский музей, 2018. С. 6—27.

*Шварц Е. М.* Новгородские рукописи XV в.: Кодикологическое исследование рукописей Софийско-Новгородского собрания Государственной Публичной библиотеки. М.; Л.: Ин-т истории СССР АН СССР, 1989. 199 с.

*Шубаев М. А.* «Ветшанье» минеи и реконструкция сборников XV в. из библиотеки Кирилло-Белозерского монастыря // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2014. Т. 62. С. 480—498.

#### References

*Abramovich D. A.* Issledovanie o Kievo-Pecherskom Paterike kak istoriko-literaturnom pamiatnike. Sankt-Peterburg: Otdelenie russkogo iazyka i slovesnosti Imperatorskoi Akademii nauk, 1902. 213 s.

*Abramovich D. I.* Sofiiskaia biblioteka. Sankt-Peterburg: Tipografiia Imperatorskoi Akademii nauk, 1907. Vypusk 2: Chet'i Minei, Prologi, Pateriki. 331 s.

*Afinogenov D. E.* Minei Chet'i. Volokolamskie // *Pravoslavnaia entsiklopediia*. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2017. Т. 45. S. 262.

*Afinogenov D. E.* Novgorodskoe perevodnoe chet'e-mineinoe sobranie: Proiskhozhdenie, sostav, grecheskii original // Abhandlungen zu den grossen Lesemenäen des Metropolitens Makarij. 2006. Bd. 2. S. 261—284.

*Bobrov A. G.* K voprosu o knizhnom nasledii Dosifeia Solovetskogo // *Knizhnye tsentry Drevnei Rusi: Knizhnoe nasledie Solovetskogo monastyria*. Sankt-Peterburg: Nauka, 2010. S. 27—60.

*Chistiakova M. V.* O redaktsiiakh tserkovnoslavianskogo Prologa // Slavistica Vilenensis. 2013. № 2. S. 35—58.

Drevnerusskie pateriki / Izdanie podgotovili L. A. Ol'shevskaia, S. N. Travnikov. Moskva: Nauka, 1999. 504 s.

*Fedotova M. A.* Zhitie Nikity Stolpnika Pereiaslavskogo (Rukopisnaia traditsiia Zhitia) // Russkaia agiografiia: Issledovaniia. Publikatsii. Polemika. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2005. S. 309—331.

*Gladkova O. V.* Zhitie Evstafii Plakidy v russkoi i slavianskoi knizhnosti i literature IX—XX vekov. Moskva: Indrik, 2013. 912 s.

*Grigorii Turskii.* Istoriia frankov / Izdanie podgotovila V. D. Savukova. Moskva: Nauka, 1987. 472 s.

*Iosif (Levitiskii), arkhimandrit.* Opis' rukopisei, perenesennykh iz biblioteki Iosifova monastyria v biblioteku Moskovskoi duhovnoi akademii. Moskva: Imperatorskoe Obshchestvo istorii i drevnostei rossiiskikh pri Moskovskom universitete, 1882. 316 s.

*Karbasova T. B.* K voprosu o nachal'nom etape formirovaniia sobora russkikh sviatykh (na materiale sbornikov russkikh zhitii XV veka) // Russkaia agiografiia: Issledovaniia. Materialy. Publikatsii / Otvetstvennye redaktory T. R. Rudi, S. A. Semiachko. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo «Pushkinskii Dom», 2022. T. 4. C. 3—18.

*Karbasova T. B.* O Kratkom Zhitii mitropolita Petra // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo «Pushkinskii Dom», 2023. T. 70. S. 49—80. DOI 10.31860/0130-464H-2023-70-49-80

*Karbasova T. B., Shibaev M. A., Levshina Zh. L.* Zhitie Varlaama Hutynskogo v avtografe Pakhomiia Serba // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Nauka, 2019. T. 66. S. 171—196.

Kievo-Pecherskii paterik. Vtoraia Kassianovskaia redaktsiia // Biblioteka literatury Drevnei Rusi. Sankt-Peterburg: Nauka, 1997. T. 4. S. 296—489, 640—667.

*Kloss B. M.* Izbrannye trudy. Moskva: Jazyki russkoi kul'tury, 1998. T. 1: Zhitie Sergiia Radonezhskogo. 564 s.; T. 2. Ocherki po istorii russkoi agiografii XIV—XVI vekov. 488 s.

*Koniavskaia E. L.* Kievo-Pecherskii paterik // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2013. T. 33. S. 91—94.

*Lenngren T. P.* Istochniki Zhitia Arseniia Velikogo v Velikikh Mineiakh Chet'ikh // Vestnik «Al'ians-Arkheo». Vypusk 3. M.; SPb.: Al'ians-Arkheo, 2018. S. 25—39.

*Liakhovitskii E. A., Shibaev M. A.* Pisty Makarievskikh Minei Chet'ikh // Istoriia i kul'tura. Stat'i. Issledovaniia. Soobshcheniia. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta, 2015. Vypusk 13 (13). S. 301—323.

*Mel'nik A. G.* Moskovskii Chudov monastyr' kak tsentr pochitaniia russkikh sviatykh v kontse XV — XVI veke. // Soobshcheniia Rostovskogo muzeia. Rostov: Gosudarstvennyi muzei-zapovednik «Rostovskii kreml'», 2019. Vypusk 24. S. 87—95.

*Mel'nik A. G.* Sborniki sluzhb russkim sviatym kontsa XV — XVI veka // Vspomogatel'nye istoricheskie distsipliny v sovremennom nauchnom znanii: Materialy XXXI Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii. Moskva: Institut vseobshchei istorii Rossiiskoi akademii nauk, 2018. S. 258—260.

*Moldovan A. M.* K istorii sostavlennia Troitskoi minei № 678 (Znachenie ee dlia tekstologicheskogo issledovaniia proizvedenii mitropolita Ilariona) // Zapiski Otdela rukopisei Gosudarstvennoi biblioteki imeni Lenina. Moskva: Kniga, 1981. Vypusk 42. S. 64—76.

*Novikova O. L.* Kodikologicheskoe issledovanie «Odintsovskogo paterika» // Vestnik «Al'ians-Arkheo». Moskva; Sankt-Peterburg: Al'ians-Arkheo, 2020. Vypusk 31. S. 12—52.

*Novikova O. L.* Redaktsii perevoda Zhitia Grigoriia Omiritskogo i rukopis' Dosifeia Solovetskogo // Vestnik «Al'ians-Arkheo». Moskva; Sankt-Peterburg: Al'ians-Arkheo, 2018. Vypusk 26. S. 3—46.

Opisi Solovetskogo monastyria XVI veka: Kommentirovannoe izdanie / Sostaviteli Z. V. Dmitrieva, E. V. Krushel'nitskaia, M. I. Mil'chik. Otvetstvennyi redaktor M. I. Mil'chik. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2003. 356 s.

Paterik Kievo-Pecherskogo monastyria / Izdanie podgotovil D. I. Abramovich. Sankt-Peterburg: Izdanie Imperatorskoi Arkheograficheskoi komissii, 1911. 275 s.

*Romanenko E. V.* «Sobory russkikh sviatykh» kak regional'nye i nadregional'nye «mesta pamiati» Moskovskoi Rusi XV—XVII vekov // «Mesta pamiati» rusi kontsa XV — serediny XVIII veka. Moskva: Politicheskaja entsiklopedija, 2019. S. 169—203.

*Romodanovskaia V. A.* Bibleiskie knigi v Velikikh Mineiakh Chetiikh: K istorii formirovaniia svoda // Gumanitarnye nauki Sibiri. 2020. T. 27, № 3. S. 5—10. DOI 10.15372/HSS20200301

*Shalina I. A.* Kompleks ikon-minei iz sobraniia F. A. Kalikina: voprosy stilia, ikonografii i atributsii // Stranitsy otechestvennogo iskusstvoznaniia: Sbornik statei po materialam nauchnoi konferentsii (Russkii muzei, Sankt-Peterburg, 2017). Sankt-Peterburg: Gosudarstvennyi Russkii muzei, 2018. S. 6—27.

*Shibaev M. A.* «Vetshanye» minei i rekonstruktsiia sbornikov XV veka iz biblioteki Kirillo-Belozerskogo monastyria // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Nauka, 2014. T. 62. S. 480—498.

*Shvarts E. M.* Novgorodskie rukopisi XV veka: Kodikologicheskoe issledovanie rukopisei Sofiisko-Novgorodskogo sobraniia Gosudarstvennoi Publichnoi biblioteki. Moskva; Leningrad: Institut istorii SSSR Akademii nauk SSSR, 1989. 199 s.

*Smirnova E. S., Laurina V. K., Gordienko E. A.* Zhivopis' Velikogo Novgoroda. XV vek. Moskva: Nauka, 1982. 575 s.

*Sreznevskii V. I.* Svedeniia o rukopisiakh, pechatnykh izdaniiax i drugikh predmetakh, postupivshikh v rukopisnoe otdelenie Imperatorskoi Akademii nauk v 1902 godu. Sankt-Peterburg: Tipografiia Imperatorskoi akademii nauk, 1903. 110 c.

*Turilov A. A.* K voprosu o periodizatsii russko-iuzhnoslavianskikh literaturnykh sviazei XV — nachala XVI vekov // Turilov A. A. Slavia Cyrillomethodiana: Istochnikovedenie istorii i kul'tury iuzhnykh slavian i Drevnei Rusi. Moskva: Znack, 2010. S. 350—360.

*Tvorogov O. V.* K izucheniiu oktiabr'skoi minei XV veka // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Nauka, 2008. T. 58. S. 282—289.

*Vzdornov G. I.* Ikony-tabletki Velikogo Novgoroda. Sofiiskie sviatstsy: Svod russkoi ikonopisi. Moskva: Verkhov S. I., 2017. 176 s.

---

---

А. В. ДУХАНИНА

Институт российской истории РАН,  
Москва, Россия

## Чудо о приветствии на расстоянии Стефана Пермского и Сергия Радонежского в русской книжности

### РЕЗЮМЕ

Чудо о приветствии на расстоянии Стефана Пермского и Сергия Радонежского имеет развитую устную и письменную традиции, продолжающиеся до настоящего времени. Письменная традиция нам известна начиная с текста Пахомия Серба в составе его редакций Жития Сергия Радонежского, причем можно предполагать литературный источник — рассказ о патриархе Никифоре и Феофане Исповеднике из Хроники Иоанна Зонары. В дальнейшем версия Пахомия с небольшими редакционными изменениями распространялась в рамках рукописной традиции Жития Сергия. Но уже в конце XV в. она получает самостоятельное бытование: особый интерес к этому сюжету демонстрирует новгородская книжность — в качестве отдельной статьи он был включен в Новгородский вид Псковской редакции Простого пролога. В первой половине XVI в. Чудо входит в рукописную традицию Жития Стефана Пермского — оно помещается в некоторые краткие редакции и летописную статью о Стефане, где акцент переходит на провидческий дар самого Стефана. В XVII столетии в месяцесловных статьях о Стефане Пермском появляется отличный от пахомиевского вариант сюжета с дополнительными фактическими подробностями.

*Ключевые слова:* агиография, Стефан Пермский, Сергий Радонежский, чудо, Житие Стефана Пермского, Житие Сергия Радонежского, Пролог, Святцы с летописью.

*Alexandra V. Dukhanina (Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia). The Miracle of the Exchange of Greetings at a Distance between Saint Stephen of Perm and Saint Sergius of Radonezh in the Russian Manuscript Book Tradition*

### ABSTRACT

The story about the miracle of the exchange of greetings at a distance between St. Stephen of Perm and St. Sergius of Radonezh has a developed oral and written tradition, which continues to the present day. The written tradition, as we know it, began with Pachomius the Serb's redactions of the *Life of St. Sergius of Radonezh*. It seems plausible that the literary source for this miracle was the story about Patriarch Nikephoros and Theophanes the Confessor from the Chronicle of Joannes Zonaras. Pachomius's version of the story about the miracle persisted in the manuscript tradition of the *Life of St. Sergius* with minor changes. At the end of the 15th century, however, it began to appear in manuscripts separately from the *Life*. The story about the miracle was of interest to some Novgorodian bookmen, who included it in the Novgorodian type of the Pskov redaction of the so-called *Simple Prologue*. In the first half of the 16th century, the story about the miracle was included in some short redactions of the *Life of St. Stephen of Perm* and in the Chronicle article about St. Stephen. These texts emphasize Stephen's visionary gift. In the 17th century, a new version of the story appeared in the *Menologion* among the articles about St.

Stephen of Perm. This version is different from Pachomius's text and expands the story with additional details.

*Keywords:* hagiography, St. Stephen of Perm, St. Sergius of Radonezh, miracle, Life of St. Stephen of Perm, Life of St. Sergius of Radonezh, Prologue, Menaion with a chronicle.

В агиографии нередко сюжеты о взаимодействии двух святых-современников: речь может идти об их общении или совместных действиях, в том числе имеющих «чудесную» составляющую. Возникая в рамках жития одного святого, они рано или поздно переходят в житие другого. История каждого такого сюжета отличается своей спецификой, связанной с его содержанием, развитием почитания обоих святых, особенностями литературной традиции посвященных им сочинений и др. Изучение таких сюжетов, как правило, ведется в рамках одной из агиобиографий. Исследования движения подобных сюжетов могут представлять немалый интерес, позволяя выявить особенности их рецепции в книжности, которые, в свою очередь, могут уточнить некоторые моменты почитания обоих святых.

Одним из таких сюжетов является Чудо о приветствии на расстоянии Стефана Пермского и Сергия Радонежского. Мы проследим его историю в русской книжности с момента возникновения до конца XVII в.

Событийная канва сюжета такова: во время поездки епископа Пермского Стефана в Москву он проезжал мимо Троицкого монастыря по дороге, идущей в нескольких верстах от обители; решив заехать в монастырь на обратном пути, Стефан остановился на дороге и на расстоянии поприветствовал Сергия; игумен, находясь с монахами на трапезе, ответил на приветствие, что вызвало удивление братии. После объяснения Сергия несколько монахов поехали вслед за Стефаном и удостоверились в истинности свершившегося чуда.

Анализ истории бытования данного сюжета требует решения терминологической проблемы, возникающей в связи со спецификой этого чуда. В литературе нет единого представления о его характере, и исследователи называют его по-разному: Ю. С. Тренькина и А. Ю. Котылев говорят о «мистическом» или «духовном» общении, при этом Ю. С. Тренькина рассматривает дар как пророческий;<sup>1</sup> К. Цукерман использует для факта общения на расстоянии выражение *telepathic encounter* — «телепатическая встреча».<sup>2</sup> Учитывая, что рассматриваемый сюжет относится к категории чудес святых, думается, более верным будет обратиться к религиозной терминологии (слово *телепатия*, хотя и передающее сверхъестественную способность, не имеет при этом религиозного наполнения). В источниках, как будет показано ниже, само чудо определяется как «видение», а его участники-святые — преимущественно как носители «прозорливого дара», в более поздних источниках встречаются также выражения «пророческий дар» и «провиде духом». В Словаре русского языка XI—XVII вв. *прозорливый дар* толкуется как «дар предвидения, прозорливость»,<sup>3</sup> однако в общении на расстоянии нет предвидения будущего;

<sup>1</sup> Тренькина Ю. С. Духовная встреча Сергия Радонежского и Стефана Пермского в культурно-историческом контексте // Историческое произведение как феномен культуры. Сыктывкар, 2009. Вып. 4. С. 63—67; Котылев А. Ю. Учение и образ Стефана Пермского в культуре Руси / России XIV—XXI веков. Сыктывкар, 2012. С. 155—168.

<sup>2</sup> Zuckerman C. A Historiographical Miracle: Telepathic Encounter between Abbot Theophanes and Patriarch Nikephoros // *Travaux & mémoires*. 2020. Т. 24, № 2. P. 451—460.

<sup>3</sup> Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1995. Вып. 20. С. 133.

в то же время у слов с корнем *провид-* одно из значений связано с постижением сокровенного, не обязательно будущих событий.<sup>4</sup> Представляется, что наиболее адекватным соответствием выражению *прозорливый дар* будет *провидческий дар*, так как характер чуда позволяет говорить о провидении (к пророчествам данное действие не относится — здесь нет предсказания и истолкования воли Бога<sup>5</sup>).

### 1. Глава о Стефане Пермском в Житии Сергия Радонежского

Чудо о приветствии на расстоянии Стефана Пермского и Сергия Радонежского возникло как часть агиобиографии преподобного Сергия. Центром его оформления и распространения стал Троицкий монастырь. Автором известного нам рассказа является книжник Пахомий Серб, прибывший на Русь с Афона: именно в составе созданных им редакций Жития Сергия этот сюжет встречается впервые (все варианты текста приводятся ниже).

Пахомий Серб оформил этот сюжет в виде отдельной главы, в начале которой дал обоснование его включения в Житие и одновременно общую характеристику — это один из примеров «устроений чудес» и «прозорливого дара» преподобного Сергия (слова о «прозорливом даре» Сергия начинают и завершают повествование, образуя композиционную рамку текста). В то же время, несмотря на взаимность чуда духовного общения, Стефан как носитель «прозорливого дара» не характеризуется, его поклон и приветствие Сергию, в общем-то, можно рассматривать как простое действие, лишенное «чудесного» наполнения. В тексте Стефан называется епископом Перми, ему дается традиционная агиографическая характеристика в шаблонных выражениях: «добродетелен», «житием благоговеин», «из детства сердечною чистотою светляшеся», при этом никаких биографических или исторических подробностей о нем не сообщается — не указано, зачем Стефан поехал в Москву, не упоминается даже, что он был *первым* пермским епископом. Возможность общения двух святых на расстоянии предопределена их духовной близостью: «Стефан... имея любовь велику к блаженному отцу нашему Сергию». Действия персонажей (Стефана, Сергия и иноков обители — свидетелей чуда) Пахомий Серб описывает детально, однако из фактических подробностей в рассказе можно найти только общее обозначение конечной и начальной точек маршрута пермского епископа: из Перми в Москву — и число «поприщ» между Троицким монастырем и местом на дороге, где остановился Стефан для приветствия (расстояние было необходимо указать — это важный элемент данного чуда), причем цифра в разных редакциях постоянно меняется (см. ниже). Все это говорит о том, что Пахомий Серб в рассматриваемом сюжете основное место отводил Сергию (что закономерно — ему посвящено Житие), причем фактическая сторона книжника интересовала лишь в самом минимальном объеме (что также объяснимо: для Пахомия главное — показать само чудо, привязка его к исторической действительности ему не важна).<sup>6</sup>

<sup>4</sup> Там же. С. 103.

<sup>5</sup> Ср.: Там же. С. 207—208.

<sup>6</sup> Даты чуда Пахомий не приводит. Как справедливо замечает С. З. Чернов, «эти события датируются промежутком времени между зимой 1383/84 г., когда Стефан был возведен в сан епископа Пермского (в Житии Стефан назван епископом), и 1392 г., когда скончался Сергей Радонежский» (Чернов С. З. Переяславская дорога XIV—XV вв. в районе Радонежа: историко-археологи-

### 1.1. Источники

Истоки пахомиевского рассказа не ясны.

Вероятно, сюжет о взаимном приветствии на расстоянии Стефана Пермского и Сергия Радонежского появился в рамках устной традиции, связанной с почитанием преподобного Сергия в Троицком монастыре, и опирался на какой-то факт его биографии.

В таком случае Епифаний Премудрый, первый агиобиограф преподобного Сергия, конечно же, должен был знать об этой легенде или даже мог быть свидетелем чуда, будучи иноком Троицкого монастыря, учеником игумена и впоследствии духовником обители. Однако дошедшая до нас первая часть Епифаниевской редакции Жития Сергия Радонежского этот сюжет не включала — он мог находиться только во второй части, которая либо не сохранилась, либо осталась в виде черновиков, либо даже не была написана.<sup>7</sup> Отсутствует он и в Житии Стефана Пермского, созданном тем же Епифанием Премудрым, где, впрочем, вообще нет чудес, так что его там и не могло быть. Поэтому возможность первого литературного оформления данного чуда Епифанием остается под вопросом, в связи с чем невозможно определить и степень участия Пахомия Серба в разработке этого сюжета: является ли он его автором или только редактором уже существовавшего епифаниевского рассказа.

Другой вопрос: мог ли этот сюжет иметь литературные корни?

Ю. С. Тренькина указала параллель ему в эпизоде общения патриарха Никифора (757/758—828) и Феофана Исповедника, который нашел отражение в поздней восточнославянской агиографической традиции:<sup>8</sup> изгнанный иконоборцами патриарх проплывал мимо монастыря преподобного Феофана, тот в своей келье зажег свечи и кадиланицы и поклонился невидимому собеседнику, в ответ патриарх на корабле поклонился и дал благословение Феофану.<sup>9</sup>

Как отметил К. Цукерман, эта сцена не представлена в византийских агиографических сочинениях, посвященных патриарху Никифору и Феофану Исповеднику, но она встречается в историографических источниках X—XI вв.: разные ее версии читаются в трудах Генесия, Продолжателя Феофана, Псевдо-Симеона и Иоанна Скилицы.<sup>10</sup> Появление этого сюжета в агиографической традиции Slavica Orthodoxa К. Цукерман связывает с «Книгой житий святых» Димитрия Ростовского, где он присутствует одновременно в житиях обоих

ческое исследование // По любви, во правду, безо всякие хитрости: Друзья и коллеги: К 80-летию Владимира Андреевича Кучкина. М., 2014. С. 195). Однако конкретная дата — 1390 г. — дается (без аргументации) в биографии преподобного Сергия, написанной иеромонахом Никоном (Рождественским), выстроившим свою хронологию жизни святого (*Никон (Рождественский)*, иером. Житие и подвиги преподобного и богоносного отца нашего Сергия, игумена Радонежского и всея России чудотворца. Сергиев Посад, 2003. С. 159).

<sup>7</sup> См. об этом подробно: Житие Сергия Радонежского (Пространная редакция) / Подгот. текста, пер., коммент., исслед. А. В. Духаниной. М.; Брюссель, 2015. (*Patrologia Slavica*; Вып. 3). С. 562—563; Духанина А. В., Печников М. В., Романова А. А., Воронцова Л. М. Сергей Радонежский // ПЭ. М., 2021. Т. 63. С. 159—161.

<sup>8</sup> Конкретных источников исследовательница не назвала, дав ссылки на современные версии житий с сайта <http://pravoslavie.name/>.

<sup>9</sup> Тренькина Ю. С. Духовная встреча Сергия Радонежского и Стефана Пермского в культурно-историческом контексте. С. 65.

<sup>10</sup> См.: Zuckerman C. A Hystoriographical Miracle: Telepathic Encounter between Abbot Theophanes and Patriarch Nikephoros. Искренне благодарю Н. В. Пак, сообщившую мне об этой работе.

святых, причем со ссылкой на источник, которым воспользовался Димитрий Ростовский, — труд византийского историка конца XI или начала XII в. Георгия Кедрина (восходящий, в свою очередь, к труду Иоанна Скилицы).<sup>11</sup>

При этом, рассматривая сюжет о Стефане и Сергии из Жития Сергия Радонежского, К. Цукерман не видит в нем параллели с Чудом о патриархе Никифоре и Феофане Исповеднике, считая, что в первом такого духовного общения нет и сюжет касается провидческого дара одного святого (а значит, и о связи этих двух сюжетов говорить не приходится).<sup>12</sup> Такое утверждение допустимо, учитывая, что Пахомий подчеркивает «прозорливый дар» именно Сергия и описывает действия Стефана так, что их можно расценить без «чудесной» составляющей. Однако это лишь одна из возможных интерпретаций. В русской книжности, как будет показано ниже, в этом сюжете видели дар провидения у обоих святых.

Представляется, что снимать вопрос о литературных корнях Чуда о Стефане и Сергии преждевременно. Наблюдения К. Цукермана позволяют предположить, что сюжет мог получить письменное оформление под влиянием Чуда о патриархе Никифоре и Феофане Исповеднике из какого-то византийского исторического сочинения. В пользу такой возможности говорит тот факт, что Чудо о патриархе Никифоре и Феофане Исповеднике было известно в русской книжности задолго до Димитрия Ростовского: оно включено в Хронику Иоанна Зонары,<sup>13</sup> откуда через русский список Паралипомена Зонары начала XVI в.<sup>14</sup> перешло в Хронограф 1512 г.,<sup>15</sup> текст которого стал, в свою очередь, источником соответствующего фрагмента Лицевого летописного свода.<sup>16</sup> Поскольку считается, что славянский перевод Хроники Иоанна Зонары был сделан в Болгарии около 1170 г.,<sup>17</sup> и Епифаний Премудрый, и Пахомий Серб могли быть знакомы с текстом в переводе.<sup>18</sup> Для Пахомия в пользу такого знакомства говорят еще два факта: все полные списки Хроники сербского происхождения, старшие датируются XV в.<sup>19</sup>

В Хронике Иоанна Зонары фрагмент звучит так: «И сие обличе патриархъ цареву нечестие, заточень быв въ Приконис. Игумен же великааго монастыра,

<sup>11</sup> См.: [Димитрий Ростовский]. Книга житий святых. Март—май. Киев, 1700. Л. 106 об.—107; [Димитрий Ростовский]. Книга житий святых. Июнь—август. Киев, 1705. Л. 18—18 об.

<sup>12</sup> Zuckerman C. A Historiographical Miracle: Telepathic Encounter between Abbot Theophanes and Patriarch Nikephoros. P. 459.

<sup>13</sup> См., например: РГБ, ф. 310 (собр. В. М. Ундольского), № 1191 (далее — Унд. 1191), л. 333.

<sup>14</sup> РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря), № 655, л. 117 об.—118 (изд.: Творогов О. В. Паралипомен Зонары: текст и комментарии // Летописи и хроники: Новые исследования, 2009—2010. М.; СПб., 2010. С. 82—83).

<sup>15</sup> ПСРЛ. СПб., 1911. Т. 22, ч. 1. С. 333.

<sup>16</sup> РНБ, ОСРК, F.IV.151, л. 867—867 об. (об источнике см.: Лицевой летописный свод XVI века. Всемирная история. Сопроводительный том. М., 2014. С. 218).

<sup>17</sup> Творогов О. В. Хроника Иоанна Зонары // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 2. С. 492.

<sup>18</sup> В других переводных византийских хрониках и хронографах, где рассказывается о правлении императора Льва V Армянина, при котором состоялось изгнание патриарха Никифора (Хроника Георгия Амартола, Хроника Симеона Логофета, Троицкий хронограф), этого сюжета нет. Можно допускать знакомство Епифания и Пахомия с этим сюжетом по каким-то источникам на греческом языке, но вопрос о том, какие хроники могли быть доступны этим книжникам, специально не поднимался. При этом более очевидным представляется использование именно славянского перевода.

<sup>19</sup> Творогов О. В. Хроника Иоанна Зонары. С. 492.

ту сушааго, Феофан, прозорливъ сын, провидѣ пришествие патриархово, дондеже не бѣ видѣлъ сего въ лице, и възже же свѣщиа многаа и фимианы и изыде въ срѣтение его. Патриархъ же, дондеже изыде ис корабля, начет кланятисе и лобызание даати игумену, не видѣ сего. Корабници же дивляхусе, кому кланяется, никогоже не видѣвъ, и въпросише его. Он же, отвѣщав, рече: „Игумену Великааго Села кланяюсе“. Сиче бо нарицааху монастырь онъ, идѣже бѣ святыи Феофанъ Исповѣдникъ. Прѣвѣ не бѣ Исповѣдник, тогда же нарече сего Исповѣдника, понеже хотѣше исповѣдати славу святыхъ иконъ» (Унд. 1191, л. 333).<sup>20</sup>

Обращает на себя внимание сходство персонажей обоих сюжетов по статусу: патриарх Никифор и епископ Стефан — руководители Церкви, Сергей и Феофан — главы монастырей. С другой стороны, их роли в духовном общении несколько различаются. Для патриарха Никифора и Феофана Исповедника провидческий дар обоих святых очевиден, причем первым его проявляет Феофан, который «провидит пришествие патриархово», а затем уже патриарх Никифор, который на корабле отвечает на приветствие Феофана и благословляет его. В Житии Сергея роли распределены иначе: первым приветствие дает епископ Стефан, как и патриарх Никифор, проезжающий мимо монастыря, а Сергей отвечает ему, демонстрируя «прозорливый дар». Нельзя не отметить и тот факт, что в обоих случаях повествование начинается с указания на «прозорливость» / «прозорливый дар» преподобных. Наконец, в обоих сюжетах есть второстепенные персонажи — свидетели чуда одного из действующих лиц (иноки Троицкого монастыря и «корабници»).

Думается, сделанные наблюдения позволяют говорить о существовании литературного источника чуда о Стефане и Сергии.

На данный момент история фиксации этого сюжета не восстанавливается однозначно. Можно предложить несколько версий развития событий.

Епифаний Премудрый либо сам был свидетелем чуда, либо узнал о нем от других иноков Троицкого монастыря; затем он мог описать этот сюжет, включив его в не дошедшую до нас часть своего Жития Сергея, причем при оформлении мог опираться на сюжет о патриархе Никифоре и Феофане Исповеднике из Хроники Иоанна Зонары; впоследствии Пахомий Серб перенес текст Епифания в переработанном виде в свою редакцию Жития. Если Епифаний этот сюжет не описывал, но он существовал как легенда в обители, то его мог впервые литературно обработать Пахомий,<sup>21</sup> опираясь опять же на сюжет из Хроники Иоанна Зонары. Наконец, вторая часть епифаниевского текста Жития Сергея могла быть известна Пахомию по черновикам Епифания, где рассматриваемый сюжет мог быть передан или самостоятельно, или уже оформленным под влиянием Хроники Иоанна Зонары. Как видим, без решения вопроса о судьбе второй части Епифаниевской редакции Жития Сергея выяснить происхождение пахомиевского рассказа невозможно.

О начальном этапе бытования этой легенды ничего не известно, хотя в дальнейшем она имела важное значение в почитании преподобного Сергея и святителя Стефана. Место, где останавливался Стефан, получило название

<sup>20</sup> В Паралипомене Зонары текст имеет лишь небольшие лексические разночтения.

<sup>21</sup> Косвенным свидетельством в пользу этой версии здесь может быть отсутствие сюжета в Первой и Второй Пахомиевских редакциях Жития Сергея Радонежского.

Поклонной горы, которая находится возле современной деревни Рязанцы.<sup>22</sup> На горе впоследствии был поставлен деревянный крест, возле которого, по преданию, было явление Пресвятой Троицы царице Анастасии Романовне, первой жене Ивана Грозного, когда она ходила на богомолье в Троице-Сергиев монастырь,<sup>23</sup> предположительно в 1548 г.<sup>24</sup> На месте креста<sup>25</sup> затем была возведена деревянная часовня, в XVIII в. ее сменила шатровая каменная, которую снесли в 1930-е гг.; это место было одним из пунктов паломничества в лавру.<sup>26</sup> В 1996 г. здесь был поставлен деревянный крест к 600-летию со дня кончины Стефана Пермского.<sup>27</sup> В память об этом чуде в Троице-Сергиевой лавре до сих пор соблюдается особый обряд: посреди трапезы вся братия встает, и возглавляющий трапезу обращается к Богу со словами: «Молитвами Святителя Стефана, епископа Пермского, и преподобного и богоносного отца нашего Сергия, игумена Радонежского, Господи Иисусе Христе Боже наш, помилуй нас!»<sup>28</sup>

### 1.2. Рукописная традиция в составе Жития Сергия Радонежского

Чудо о приветствии на расстоянии Стефана Пермского и Сергия Радонежского читается в Третьей, Четвертой и Пятой Пахомиевских редакциях (по классификации Б. М. Клосса<sup>29</sup>), в каждой с небольшими редакционными изменениями. В Проложную редакцию Жития Сергия книжник этот сюжет включать не стал.

В науке пока нет единого мнения об этапах редактирования Жития преподобного Сергия.<sup>30</sup>

<sup>22</sup> См.: *Чернов С. З.* 1) Исторический ландшафт древнего Радонежа: Происхождение и семантика // Памятники культуры. Новые открытия: Ежегодник. 1988. М., 1989. С. 423; 2) Переяславская дорога XIV—XV вв. в районе Радонежа: историко-археологическое исследование. С. 195.

<sup>23</sup> *Новомбергский Н.* Слово и дело государевы: (Процессы до издания Уложения Алексея Михайловича 1649 года). М., 1911. Т. 1. С. 5 (второй паг.). № 4.

<sup>24</sup> *Макарий (Веретенников), архим.* Анастасия Романовна — первая русская царица // Роль музеев в формировании национальной, исторической и культурной идентичности: Сб. материалов всерос. науч.-практ. конф. (Александров, 21—22 октября 2019 г.). М., 2020. Т. 1. С. 70—71.

<sup>25</sup> Крест упоминается в межевой книге 1680 г. как топографический ориентир при описании межи стана Радонежа и Бели (см.: *Чернов С. З.* Переяславская дорога XIV—XV вв. в районе Радонежа: историко-археологическое исследование. С. 200 (подпись к рис. 2)).

<sup>26</sup> См.: *Снегирев И. М.* Русская старина в памятниках церковного и гражданского зодчества. 2-е изд. с доп. М., 1850. Год 2. С. 50—53; *Голубинский Е. Е.* Преподобный Сергий Радонежский и созданная им Троицкая лавра. 2-е изд., испр. и доп. М., 1909. С. 324—325.

<sup>27</sup> См., например, сообщения на порталах *Zagorsk.ru* (URL: <http://www.zagorsk.ru/new/2476?ysclid=lo72osoeud597446960> (дата обращения: 26.10.2023)) и *Сергиев-Посад.рф* (URL: <https://sergiev-posad.rf/крестовская-часовня/?ysclid=lo72r8cnqf775692729> (дата обращения: 26.10.2023)), а также на сайте Крестовоздвиженской церкви, находящейся в соседнем с деревней Рязанцы селе Воздвиженском Сергиево-Посадского района Московской области (URL: <http://vozdvijenskoe.ru/news/57-bogosluzhenie-v-chest-otdaniya-prazdnika.html?ysclid=lo72sidefo878690953> (дата обращения: 26.10.2023)).

<sup>28</sup> Он упоминается также в дореволюционных источниках. См.: *Снегирев И. М.* Русская старина в памятниках церковного и гражданского зодчества. С. 53; *Никон (Рождественский), иером.* Житие и подвиги преподобного и богоносного отца нашего Сергия, игумена Радонежского и всея России чудотворца. С. 160.

<sup>29</sup> *Клосс Б. М.* Избранные труды. М., 1998. Т. 1: Житие Сергия Радонежского.

<sup>30</sup> Историографию вопроса см.: *Духанина А. В., Печников М. В., Романова А. А., Воронцова Л. М.* Сергий Радонежский. С. 162—164.

Четвертая Пахомиевская редакция, или редакция В по В. М. Яблонскому,<sup>31</sup> отнесена В. О. Ключевским ко второму пересмотру, или сокращению, епифаниевского оригинала, который историк датировал 1449—1459 гг.<sup>32</sup> По мнению В. П. Зубова, переработка была проведена в политических целях: опускались фрагменты, свидетельствующие об антимосковских настроениях автора, поскольку в 1449 г. Дмитрий Шемяка потерпел поражение, а также византийско-греческие элементы — на первое место выдвигалось значение Москвы и московского митрополита в связи с падением в 1453 г. Константинополя.<sup>33</sup> В. М. Яблонский датировал редакцию В более ранним временем — в интервале 1440—1443 гг.<sup>34</sup> Б. М. Клосс отнес Четвертую Пахомиевскую редакцию к периоду около 1443—1445 гг. (согласно датировке старшего списка), определяя ее как сокращение и обезличивание выявленной им Третьей Пахомиевской редакции.<sup>35</sup> К. А. Аверьянов сузил датировку до 1445 г., связав появление Четвертой Пахомиевской редакции с первым великим княжением Дмитрия Шемяки.<sup>36</sup> Между тем выявленный М. А. Шибаевым список-автограф этой редакции РНБ, собр. Новгородского Софийского собора, № 1248 (далее — Соф. 1248) датируется 1442 г., что свидетельствует о ее составлении не позднее этого времени.<sup>37</sup> Т. Б. Карбасова, склоняясь к более ранней датировке (началу 40-х гг. XV в.), указывает на составление Четвертой Пахомиевской редакции на основе Первой Пахомиевской в рамках Агиографического цикла, включающего также Службу (в Третьей редакции, по С. Елесиевич<sup>38</sup>) и Первую Проложную редакцию Жития.<sup>39</sup>

Пятая Пахомиевская редакция восходит к Четвертой: согласно Б. М. Клоссу, в основу Пятой редакции «положен протограф Четвертой Пахомиевской редакции, пополненный по Третьей редакции и Житию Никона Радонежского», создание ее в связи с текстуальными параллелями в изложении пасхалии 1459 г. ученый относит к этому году,<sup>40</sup> расходясь здесь с В. М. Яблонским, который датирует редакцию Д, как и редакцию В, 1440—1443 гг.<sup>41</sup> Т. Б. Карбасова полагает, что Пятая Пахомиевская редакция стала результатом «пересмотра» в начале 60-х гг. XV в. всех текстов, входящих в Агиографический цикл Сергия Радонежского начала 40-х гг. XV в., причем указывает на отсутствие прямых свидетельств авторства Пахомия Серба (впрочем,

<sup>31</sup> Яблонский В. [М.] Пахомий Серб и его агиографические писания. СПб., 1908.

<sup>32</sup> См.: Ключевский В. О. Древнерусские жития святых как исторический источник. М., 1871. С. 115—120.

<sup>33</sup> Зубов В. П. Епифаний Премудрый и Пахомий Серб: (К вопросу о редакциях «Жития Сергия Радонежского») // ТОДРЛ. М.; Л., 1953. Т. 9. С. 153—158.

<sup>34</sup> Яблонский В. [М.] Пахомий Серб и его агиографические писания. С. 59.

<sup>35</sup> Клосс Б. М. Избранные труды. Т. 1. С. 170.

<sup>36</sup> Аверьянов К. А. Сергий Радонежский: Личность и эпоха. М., 2006. С. 14.

<sup>37</sup> Шибаев М. А. Авторский вариант Жития Сергия Радонежского // ТОДРЛ. СПб., 2007. Т. 58. С. 292.

<sup>38</sup> Јелесијевић С. Служба Успењу преподобног Сергија Радонешког: Магистерски рад. Београд, 2005. Књ. 1.

<sup>39</sup> См.: Карбасова Т. Б., Исидорова З. Н. Богородичная тема в творчестве Пахомия Серба // ТОДРЛ. СПб., 2020. Т. 67. С. 249—253; Карбасова Т. Б. О Пятой Пахомиевской редакции Жития Сергия Радонежского // Русская агиография: Исследования. Материалы. Публикации. СПб., 2024. Т. 5. С. 32—51.

<sup>40</sup> Клосс Б. М. Избранные труды. Т. 1. С. 207.

<sup>41</sup> Яблонский В. [М.] Пахомий Серб и его агиографические писания. С. 59.

и серьезных возражений она не находит).<sup>42</sup> Среди возможных причин редакции Т. Б. Карбасова называет переход Троицкого монастыря в 1456 г. под патронат правящей династии и превращение его в богомолье великого князя Василия Васильевича; попытку установления особого празднования в день обретения мощей святого 5 июля; общее движение по прославлению «русских чудотворцев» после установления автокефалии Русской церкви.<sup>43</sup>

Еще больше вопросов связано с историей Третьей Пахомиевской редакции, известной лишь в нескольких поздних списках начиная с XVI в. Б. М. Клосс, первым выделивший ее,<sup>44</sup> предположил, что она составлена Пахомием Сербом «из черновых заготовок к Первой и Второй редакциям и вновь дополнена по Епифаниевской редакции»; ее составление он отнес к 1442 г., когда произошло примирение Василия Темного с Дмитрием Шемякой.<sup>45</sup> К. А. Аверьянов, связывающий появление новых редакций Жития со сложным процессом канонизации преподобного Сергия, предположил, что Третья редакция была составлена в 1443—1444 г., в преддверии столетнего юбилея монастыря в 1445 г., и включила необходимое для канонизации описание обретения мощей и посмертных чудес святого.<sup>46</sup> Однако М. А. Шibaев усомнился в том, что Третья Пахомиевская редакция протографична по отношению к Четвертой, указав ряд текстуальных свидетельств, противоречащих мнению Б. М. Клосса.<sup>47</sup> Т. Б. Карбасова и З. Н. Исидорова предположили, что Третью Пахомиевскую редакцию можно интерпретировать как распространение Четвертой.<sup>48</sup> С другой стороны, по мнению Н. В. Пак, Третья Пахомиевская редакция первична по отношению к созданному Пахомием Похвальному слову Варлааму Хутынскому, старший список которого датируется 1438 г., а значит, она появилась не позднее этого времени, что указывает на существование «не до конца осознанной исследователями проблемы датировки Жития Сергия Радонежского в переработке Пахомия Логофета».<sup>49</sup> О необходимости решения вопроса о месте Третьей Пахомиевской редакции в истории текста Жития говорит также С. А. Семячко.<sup>50</sup>

Таким образом, на данный момент можно считать доказанным составление Пятой Пахомиевской редакции на основе Четвертой, в то время как Третья редакция может быть как источником Четвертой, так и, наоборот, восходить к ней.

<sup>42</sup> Карбасова Т. Б. О Пятой Пахомиевской редакции Жития Сергия Радонежского.

<sup>43</sup> Карбасова Т. Б. 1) О Второй Проложной редакции Жития Сергия Радонежского // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2023. № 3 (93). С. 129; 2) О Пятой Пахомиевской редакции Жития Сергия Радонежского.

<sup>44</sup> Эта редакция была известна уже Н. С. Тихонравову, опубликовавшему главу из нее, однако он не рассматривал ее как отдельную редакцию (Тихонравов Н. С. Древние жития преподобного Сергия Радонежского. М., 1892. Отд. II. С. 116—123).

<sup>45</sup> См.: Клосс Б. М. Избранные труды. Т. 1. С. 168—169.

<sup>46</sup> Аверьянов К. А. Сергий Радонежский: Личность и эпоха. С. 13.

<sup>47</sup> Шibaев М. А. Житие Сергия Радонежского и Новгородско-Софийский свод // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2006. № 1 (23). С. 56—57.

<sup>48</sup> Карбасова Т. Б., Исидорова З. Н. Богородичная тема в творчестве Пахомия Серба. С. 249—253.

<sup>49</sup> Пак Н. В. К вопросу об источнике сравнения «якоже неции от хитрых норец...» из Похвального слова Варлааму Хутынскому Пахомия Логофета // Славяноведение. 2019. № 2. С. 46—48.

<sup>50</sup> Семячко С. А. «Откуда таковый и великий в послѣдняя сия врѣмена свѣтилник всиа, еда от Иерусалима или от Синаа» // Словесность и история. 2020. № 1. С. 16—17.

Б. М. Клосс выделил несколько видов Четвертой Пахомиевской редакции: Основной, Троицкий, Синодальный, Смешанный, Минейный, но анализа их не произвел.<sup>51</sup> При этом он предположил существование протографа Четвертой Пахомиевской редакции, положенного в основу Пятой Пахомиевской редакции,<sup>52</sup> однако протограф этот остался ему неизвестен. По наблюдениям М. А. Шибаева, на роль протографа Четвертой Пахомиевской редакции может претендовать выявленный им список Жития Соф. 1248 — автограф Пахомия Серба.<sup>53</sup>

Обращение к главе о Стефане в Четвертой и Пятой Пахомиевских редакциях показывает, что именно автограф Соф. 1248 ближе всего к тексту последней — несколько чтений из нее не встречаются в выделенных Б. М. Клоссом видах Четвертой Пахомиевской редакции, но есть в автографе, ср.:

Четвертая Пахомиевская редакция Автограф Соф. 1248	Четвертая Пахомиевская редакция Основной вид <sup>54</sup>	Пятая Пахомиевская редакция <sup>55</sup>
«Настоеще же да глаголется еже о епископѣ Стефанѣ, иже бысть <u>мужь</u> добродѣтеленъ и житиємъ благоговѣинъ, иже из дѣтства сердечною чистою свѣтлѣшася» (л. 352 об.).	«Настоещее же да глаголется еже о епископѣ Стефанѣ, иже бысть добродѣтеленъ и житиємъ благоговѣинъ, иже из дѣтства сердечною чистою свѣтлѣшася» (Троиц. 116, л. 376).	«Настоещее же да глаголется еже о епископѣ Стефанѣ, еже бысть <u>мужь</u> добродѣтеленъ и житиємъ благоговѣинъ, иже изъ дѣтства сердечною чистою свѣтлѣшася» (Троиц. 762, л. 103).
«Сѣи убо многы въ добродѣтелехъ <u>въсиави</u> Стефанъ да глаголется» (л. 352 об.).	«Сѣи убо многы въ добродѣтелехъ Стефанъ да глаголется» (Троиц. 116, л. 376).	«Сѣи убо многы въ добродѣтелехъ <u>възсиави</u> Стефанъ да глаголется» (Троиц. 762, л. 103).
«Путь же он, имже епископъ идяше, отстоить от монастыря святаго яко <u>5 (испр. из 10)</u> поприщъ» (л. 353).	«Путь же онъ, имже епископъ идяше, отстоит от монастыря святаго яко 10 поприщъ» (Троиц. 116, л. 376).	«Путь же онъ, имже идяше епископъ, отстоить от монастыря святаго Сергия яко поприщъ <u>5 или вяще</u> » (Троиц. 762, л. 103 об.).

Отдельного комментария заслуживает последний контекст с указанием расстояния между Троицким монастырем и дорогой, по которой Стефан ехал в Москву: в автографе Соф. 1248 изначально было написано 10 поприщ, и это число читается во всех видах Четвертой Пахомиевской редакции, однако в автографе «и десятиричное» (10) было исправлено на «е» (5)<sup>56</sup> — возможно, именно эта правка и дала вариант Пятой Пахомиевской редакции «5 или

<sup>51</sup> См.: Клосс Б. М. Избранные труды. Т. 1. С. 170—189.

<sup>52</sup> Там же. С. 207.

<sup>53</sup> Шибаев М. А. 1) Житие Сергия Радонежского и Новгородско-Софийский свод; 2) Авторский вариант Жития Сергия Радонежского. С. 293.

<sup>54</sup> Текст главы о Стефане из Четвертой Пахомиевской редакции цитируется по одному из наиболее ранних списков Основного вида РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 116 (далее — Троиц. 116), л. 376—377. Так же чтения выглядят и в других видах редакции.

<sup>55</sup> Здесь и далее текст главы о Стефане из Пятой Пахомиевской редакции цитируется по одному из наиболее ранних списков РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 762 (далее — Троиц. 762), л. 103—104 об.

<sup>56</sup> Об этой правке как особенности автографа Соф. 1248 пишет М. А. Шибаев (Шибаев М. А. Житие Сергия Радонежского и Новгородско-Софийский свод. С. 55—56).

вяще) (вероятно, либо источники, которыми Пахомий располагал, либо его информаторы давали разные цифры — от 5 до 10 «поприщ»).<sup>57</sup>

Таким образом, можно достаточно уверенно говорить о том, что при составлении Пятой Пахомиевской редакции использовался список Четвертой Пахомиевской редакции, текстуально близкий автографу Соф. 1248, что подтверждает предположение Б. М. Клосса.

При создании Пятой Пахомиевской редакции текст Четвертой Пахомиевской редакции подвергся редактуре.

Приведем главу о Стефане Пермском по Четвертой и Пятой Пахомиевским редакциям, а также по Третьей, что позволит наглядно представить соотношение текста в этих трех редакциях Жития (особые чтения Пятой и Третьей редакций выделены курсивом; общие чтения Четвертой и Третьей редакций выделены одинарным подчеркиванием, Пятой и Третьей — двойным подчеркиванием):

Четвертая Пахомиевская редакция Автограф Соф. 1248	Пятая Пахомиевская редакция	Третья Пахомиевская редакция <sup>58</sup>
<p>«<b>О епископѣ Стефанѣ.</b> Елма же нужда еще другихъ устроени чюдесь и дара прозорливаго въспоменути и въ чюдесное повѣдание слово обратим, настоеще же да глаголется еже о епископѣ Стефанѣ, иже бысть мужь добродѣтеленъ и житиемъ благоговѣинь, иже из дѣтства сердечною чистотою свѣтлѣяшеса. Съи убо многы въ добродѣтелехъ Стефанъ да глаголется, имѣя любовь <u>велику</u> къ блаженному отцу нашему Сергию. Случися ему ити от своа епископи, Перми глаголемя, въ град Москву. Путь же он, имже епископъ идяше, отстоять от монастыра святаго яко 5 пьприщъ. Помышляющу ему, егда възвратится къ своа епископии, приити къ святаму Бывшу же чюдному Стефану противу монастыра святаго, ставъ, сътвори „Достоино</p>	<p>«<b>О епископѣ Стефанѣ.</b> Елма же нужда еще другихъ устроени чюдесь и дара прозорливаго въспомянути и въ чюдесное повѣдание слово обратим, настоашее же да глаголется еже о епископѣ Стефанѣ, еже бысть мужь добродѣтеленъ и житиемъ благоговѣинь, иже изъ дѣтства сердечною чистотою свѣтлѣяшеса. Съи убо многы въ добродѣтелехъ възсиавы Стефанъ да глаголется, имѣя любовь <u>о Христвѣ духомъ премногу</u> къ блаженному отцу нашему <u>святому</u> Сергию. <u>Нькогда же</u> случися ему <u>шествие пути</u> от своа епископиа, Перми глаголемя, <u>къ господьствующему граду</u> Москвѣ. Путь же онъ, имже идяше епископъ, отстоять от монастыря святаго <u>Сергия</u> яко поприщъ <u>5</u> или вяще. <u>И</u> помышляющу ему, <u>скоро в путь грядущу,</u> <u>тогда не быти у святаго въ</u></p>	<p>«<b>О видѣнии Стефана, епископа Пермскаго.</b> Елма же и (вар.: Елма нужна есть) другихъ устроени чюдесь и да[ра] прозорливаго въспомянути <i>блаженнаго</i>, [и] чюдесное повѣдание слово обратим, настоашее да <i>глаголемъ нѣчто от подобных</i> о епископѣ Стефанѣ, иже бысть мужь добродѣтеленъ и <i>житиемъ</i> благоговѣинь, издѣтска сердечною любовию свѣтяшеса (вар.: свѣтляшеса). Съи убо многи в добродѣтелехъ възсиавы Стефанъ да глаголется, имая любовь <u>велику</u> къ блаженному отцу Сергию. И случися ему от своа епископи, глаголемя Перми, путь <u>къ господьствующему граду</u> Москвѣ. Путь же онъ, имже <u>епископъ идяше</u>, отстоять от обители преподобнаго яко <u>пять</u> поприщъ. <u>И</u> помышляющу ему: „Егда <i>възвращюся</i> къ</p>

<sup>57</sup> Здесь *поприще* — ‘расстояние, соответствующее длине римско-греческой мили (1480 м)’ (Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1991. Вып. 17. С. 100). Расстояние от монастыря до Поклонной горы по прямой составляет около 12 км, так что обе цифры («яко 10» и «5 и вяще») в принципе не противоречат действительности.

<sup>58</sup> Здесь и далее текст главы о Стефане из Третьей Пахомиевской редакции цитируется по списку РНБ, ОСРК, F.I.306 (далее — F.I.306), л. 92г—93в; дополнения (в квадратных скобках) и варианты даются по списку РГБ, ф. 556 (собр. библиотеки Вифанской духовной семинарии), № 92, л. 239—240 об.

<p>есть“ и обычную молитву и поклонися святому на ону страну, идѣже святии житие имѣше, рекъ: „Миръ тебѣ, духовни брате“. Случи же ся тогда святому на трапезе съ братиєю ясти. Разумѣ же въ тѣи часѣ, яже сътвори епископъ Стефанъ. И тако и тѣ вѣста и молитву сътворивъ, мало же постоавъ, такожде и тѣ поклонися, рекъ: „Радуися и ти, <u>пастирю</u> Христова стада, и миръ Божии да прѣбываетъ с тобою“. Братиа же начаша дивитися о необычномъ вѣстани прѣжде уставленнаго врѣмiani. Разумѣше же нѣции от нихъ, яко не туне вѣста святии, нѣ нѣчто видѣние <u>быти</u> вмѣниша. И вѣставшимъ имъ от трапези, начаша выпрашати святаго о нихже сътвори. <u>Он же рече</u>, яко въ сии часъ епископъ Стефанъ гредии путемъ въ градъ Москву и противу монастыра нашего Святѣи Троици поклонися и насъ смѣренихъ благослови. Назнамена же и мѣсто, въ немже сиа быша. Гнаше же <u>нѣции от братие въ нареченное мѣсто</u>, хотѣше извѣстно увѣдѣти. <u>Достиг же</u> иже съ епископомъ выпрашаху, аще истина есть. Увѣдѣша же истину, реченную святимъ, и тако бѣху дивещеся о прозорливомъ дару святаго и хвалу въздаше Богу, яже творить святимъ своимъ» (л. 352 об.—353 об.).</p>	<p><i>обители, но егда възвратится въ своа, тогда приити въ обитель къ преподобному.</i> Бывшу же чудному <i>епископу</i> Стефану противу <u>обители</u> святаго, и, ставъ, сътвори „Достоинно естъ“ и обычную молитву и поклонися святому <i>Сергию</i> на ону страну, идеже житие имяше, рекъ <i>сиче</i>: „Миръ тебѣ, духовный брате“. Случи же ся тогда блаженому на трапезѣ съ братиами ясти. Разумѣвъ же <i>и тѣи</i> в тои час <i>духомъ</i>, еже сътвори епископъ Стефанъ. И тако <i>на трапезѣ святыхъ</i> вѣставъ, мало же постоавъ, и молитву сътвори, и <i>поклонивъся</i>, рекъ: „Радуися и ты, <i>пастуше</i> Христова стада, и миръ Божии да пребываетъ с тобою“. Братиа же <i>удившася</i> о необычномъ вѣстани святаго преже уставленаго времени. Разумѣша же нѣции от нихъ, яко не туне вѣста, но нѣчто видѣние вмѣниша. <i>По скончании же трапезы</i> начаша ученици выпрашати <i>его о бывшемъ</i>. Онъ же <i>вся исповѣдаше имъ, глаголя</i>, яко въ сии часъ епископу Стефану грядущу путемъ <u>къ граду Москвѣ</u> и противу монастыря нашего поклонися Святѣи Троици и насъ смиренныхъ благослови. Назнамена же и мѣсто, въ немже сиа быша. <i>Нѣции иже от ученикъ</i> его извѣстно увѣдаша истинну <i>бывшую</i>, реченную святимъ, и тако дивещеся о прозорливомъ дару, <i>егоже сподобися</i> святыхъ, и хвалу въздаша Богу, яже творить святимъ своимъ <i>угодникомъ</i>» (Троиц. 762, л. 103—104 об.).</p>	<p>своеи епископии, тогда прииду къ духовному <i>ми брату</i>“. Бывшу же <i>сему</i> епископу Стефану противу <u>обители</u> святаго, ставъ <i>на мѣстѣ благополучнѣ</i>, сътворивъ <i>молитву</i> и поклонися <i>еже въ обители храму Святыхъ Троица</i> и преподобному, сиа рекъ: „Миръ тебе, духовный брате“. Случи бо ся <i>в тѣи часъ</i> святому быти на трапезѣ съ <i>братъю</i> ясти, и разумѣ <i>быти ему</i> (<i>вар.: слова быти ему отсутствуют</i>), еже сътвори епископъ. И тако блаженный Сергии вѣста, и молитву такоже сътворивъ, и поклонся, рекъ: „Радуися [и] ты, <u>пастырю</u> Христова стада, и миръ Божии да пребываетъ с тобою“. <i>Братьямъ же удивльшимся</i> о необычнѣмъ вѣстани [святаго] на трапезѣ преже уставленнаго времени, <i>и пакы съдше, ядоша</i>. И разумѣвше брата, яко не туне вѣста святыхъ, но нѣчто видѣние вмѣниша <u>быти</u>. И по вѣстани с трапезы выпросиша блаженнаго необычному вѣстанию. <u>Он же рече</u>, яко в сии часъ <i>възлюбленны братъ мой</i> духовный о <i>Христѣ</i> епископъ Стефанъ идетъ путемъ своимъ <i>от своа епископии Перми къ граду Москвѣ</i> и, противу ставшю монастыря нашего, поклонися Святѣи Троици и насъ смиренныхъ благослови. Назнамена же и мѣсто, <i>идѣже</i> сии быша. <u>Нѣции же от братья, въ нареченное мѣсто достигше</u>, извѣстно <i>испытая</i>, <i>еже тако бысть</i>. И <i>почюдися</i> вси <i>отца видѣнию</i>, еже дарова ему <i>Богъ прозрѣние дара Святаго Духа. Сиа дозде</i>» (F.I.306, л. 92Г—93В).</p>
---	---	--

Т. Б. Карбасова подробно рассмотрела особенности правки текста Четвертой Пахомиевской редакции Жития при создании новой, Пятой Пахомиевской редакции, отметив композиционную, уточняющую правки, правку, связанную с социальным служением, дополнения, связанные с обличением «неверия» святому, обретением его мощей и его прославлением, а также стилистическую правку.<sup>59</sup>

<sup>59</sup> Карбасова Т. Б. О Пятой Пахомиевской редакции Жития Сергия Радонежского.

Большинство правок в главе о Стефане Пермском относятся к стилистическим. Среди них можно выделить примеры, по выражению Т. Б. Карбасовой, «объясняющей правки», когда действие описывается более детально, что делает его более ярким драматически, ср.: «И помышляюще ему, скоро в путь грядущу, тогда не быти у святого въ обители, но егда възвратится въ своа, тогда приити въ обитель къ преподобному»; «И тако на трапезъ святыи въставъ, мало же постоав, и молитву сътвори, и поклонивъся, рекъ...» (Троиц. 762, л. 103 об.—104), а также примеры «объясняющей правки аскетического характера», ср.: «Имѣя любовь о Христѣ духомъ премногу къ блаженному отцу нашему святому Сергию» (Троиц. 762, л. 103). На этом фоне выделяется отсутствие в Пятой Пахомиевской редакции подробностей, связанных с проверкой учениками слов преподобного Сергия: он указывает место, где остановился Стефан, но если в Четвертой Пахомиевской редакции ученики едут проверять слова преподобного и таким образом удостоверяются в чуде («Назнамена же и мѣсто, въ немже сиа быша. Гнаше же нѣции от братие въ нареченное мѣсто, хотѣше извѣстно увѣдѣти. Достиг же иже съ епископомъ выпрашаху, аще истина есть. Увѣдѣша же истину, реченную святиимъ» (Соф. 1248, л. 353 об.)), то в Пятой Пахомиевской редакции ученики просто «извѣстно увѣдаша истинну бывшую, реченную святымъ» (Троиц. 762, л. 104). Здесь возможны как минимум две интерпретации: первая — сознательный пропуск акта проверки чуда, чтобы не показывать сомнения учеников Сергия; вторая — следствие писцовой ошибки.<sup>60</sup> В пользу первого предположения говорит и тот факт, что, как указала Т. Б. Карбасова, «одной из основных тем новой редакции Жития Сергия Радонежского становится тема, связанная с учениками преподобного: они являются самостоятельными героями Жития учителя».<sup>61</sup> Это проявляется в том числе и на уровне устойчивых лексических замен: вместо слова *братия* в Пятой Пахомиевской редакции нередко читается слово *ученики*, дважды оно встречается и в главе о Стефане. Среди других лексических замен в этой главе можно отметить более частое использование слова *обитель* вместо *монастырь*.

К содержательной правке в Пятой Пахомиевской редакции относится уточнение, связанное с еще одной важной темой новой редакции Жития, — прославлением святого: «...и тако дивящеся о прозорливѣмъ дару, егоже сподобися святыи, и хвалу въздаша Богу, яже творить святымъ своимъ *угодникомъ*» (Троиц. 762, л. 104—104 об.).

Как видим, обращение к текстуальным особенностям главы о Стефане в Пятой Пахомиевской редакции позволяет подтвердить и дополнительно проиллюстрировать сделанные Т. Б. Карбасовой выводы о характере редактирования текста Жития при создании этой редакции.

Что касается Третьей Пахомиевской редакции, то, как уже упоминалось, ее место в рукописной традиции Жития Сергия остается под вопросом —

<sup>60</sup> Гаплографический пропуск между словами *увѣдѣти* — *увѣдѣша*: «Гнаше же нѣции от братие въ нареченное мѣсто, хотѣше извѣстно увѣдѣти. Достиг же иже съ епископомъ выпрашаху, аще истина есть. Увѣдѣша же истину, реченную святиимъ» → \*«Гнаше же нѣции от братие въ нареченное мѣсто, хотѣше извѣстно увѣдѣти/увѣдѣша истину, реченную святиимъ» (если оставался инфинитив *увѣдѣти*, то фраза лишалась логического завершения; если оставался аорист *увѣдѣша*, то фраза вообще была порчей текста), и дальнейшая попытка исправить получившуюся фразу путем сокращения ее первой части.

<sup>61</sup> Карбасова Т. Б. О Пятой Пахомиевской редакции Жития Сергия Радонежского. С. 50.

последовательное исследование ее разночтений с другими редакциями пока не проводилось.

Сопоставление главы о Стефане Пермском в Третьей, Четвертой и Пятой Пахомиевских редакциях Жития Сергия показывает, что Третья редакция имеет с Четвертой некоторые общие чтения (выделены одинарным подчеркиванием); в то же время большинство правок Пятой редакции (выделены в ее тексте курсивом) в Третьей редакции не читаются, однако некоторые общие чтения в Третьей и Пятой редакциях все же имеются (выделены двойным подчеркиванием). Это позволяет говорить о большей текстуальной близости Третьей редакции именно к Четвертой, а не к Пятой.

Кроме того, Третья редакция содержит ряд особых чтений, не находящихся параллелей в Четвертой и Пятой редакциях (выделены курсивом). Среди последних обращает на себя внимание прежде всего заголовок, не просто указывающий на персонажа, как в Четвертой и Пятой редакциях («О епископѣ Стефанѣ»), а отражающий содержание главы: «О *видѣннѣ* Стефана, епископа Пермскаго». Здесь подчеркивается, что речь пойдет о видении преподобного Сергия (то есть о том, что было ему явлено) в отношении Стефана Пермского. В тексте само чудо названо видением Сергия дважды, причем в одном случае чтение характерно для всех редакций Жития (Третьей, Четвертой и Пятой): «яко не туне вѣста святыи, но нѣчто *видѣннѣю* вмѣннѣиша быти» (F.I.306, л. 93б), — а вот во втором случае — только для Третьей, где заменяется концовка главы: «И почюдишися вси отца *видѣннѣю*, еже дарова ему Богъ прозрѣние дара Святаго Духа. Сиа дозде» (F.I.306, л. 93в).

Надо сказать, что для Третьей редакции характерно повторение чтений как определенный способ организации текста или как способ выделить те или иные мотивы повествования. Так, если выражение «духовный брат» в Четвертой и Пятой редакциях появляется только в ответе Сергия Стефану («Миръ тебѣ, *духовни брате*» (Четвертая редакция; Соф. 1248, л. 353)), то в Третьей редакции оно читается трижды — в том числе во внутренней речи Стефана («И помышляюще ему: „Егда възвращюся къ своеи епископы, тогда прииду къ *духовному ми брату*“») (F.I.306, л. 93а)) и в другой реплике Сергия («Он же рече, яко в сии чяс *възлюбленнѣи братъ мои духовнѣи о Христѣ* епископъ Стефанъ и деть путем своимъ от своеа епископы Перми къ граду Москвѣ...») (F.I.306, л. 93б)). Другой повтор касается поклона Стефана: в Четвертой и Пятой редакциях сообщается, что он поклонился «святому», а ниже Сергей говорит ученикам, что Стефан «Святѣи Троици поклонися и насъ смѣренѣихъ благослови» (Четвертая редакция; Соф. 1248, л. 353); между тем в Третьей редакции в первом контексте читаем: «и поклонься *еже въ обители храму Святыя Троица и преподобьному*» (F.I.306, л. 93а), причем здесь отсутствует сообщение о сотворении Стефаном «Достоино есть», помимо молитвы. Еще один повтор также появляется в речи Сергия к ученикам: «епископъ Стефанъ и деть путем своимъ *от своеа епископы Перми* къ граду Москвѣ» (F.I.306, л. 93б).

К стилистическим особенностям Третьей редакции можно отнести использование лексем или выражений, отличных от Четвертой и Пятой редакций, ср.: *да глаголем нечто от подобных* вместо *да глаголется*, *жительство* вместо *житие*. Более пространна фраза об удивлении учеников преподобного его «прозорливому дару», завершающая главу, в то же время о воздании

хвалы Богу учениками в Третьей редакции не говорится. При этом в Третьей редакции, в отличие от других, дается характеристика места, где остановился Стефан: «Бывшую же сему епископу Стефану противу обители святого, ставъ на мѣстѣ благополучнѣ...» (F.I.306, л. 93а).

Насколько эти особенности характерны для манеры Пахомия — вопрос, требующий специального исследования.

Описанные разночтения трех текстов могут иметь предложенную Б. М. Клоссом интерпретацию (составление Третьей редакции, затем как ее сокращение — Четвертой, на основе протографа которой с использованием Третьей — Пятой), но только при условии, что особые чтения Третьей редакции принадлежат Пахомию, что далеко не очевидно. Однако М. А. Шибаев указал на чтения Третьей редакции, отсутствующие в списке-протографе Четвертой Соф. 1248 и, следовательно, свидетельствующие о вторичности Третьей редакции.<sup>62</sup> На наш взгляд, в пользу этой точки зрения говорят и выявленные нами чтения Третьей редакции, дополнительные по отношению к тексту Четвертой. (В самом деле, если Третья редакция первична, то чем объяснить вычеркивание из ее текста слов о поклоне Стефана «храму Святыя Троица»? Непонятно также, зачем сокращать заголовок, убирая из него ключевое слово.) Однако, возможно, этому будут найдены и другие объяснения.

На материале одной главы никаких выводов о взаимоотношениях редакций Жития сделать, конечно же, невозможно — пока мы можем лишь отметить некоторые новые текстуальные особенности, что позволяет дополнить отдельные наблюдения других исследователей и в очередной раз указать на существование проблемы времени создания и авторства Третьей редакции.

Главу о Стефане Пермском содержат также некоторые последующие редакции Жития Сергия Радонежского, восходящие к Пахомиевским редакциям.

В первую очередь здесь стоит отметить созданную, вероятно, в начале XVI в. Пространную редакцию, первая часть которой сохранила текст Епифаниевской редакции, тогда как вторая является компиляцией глав из нескольких Пахомиевских редакций (разных в разных видах и даже подвидах Пространной редакции).<sup>63</sup> В большинстве списков Пространной редакции глава о Стефане Пермском взята из Пятой Пахомиевской редакции и отредактирована по Четвертой (по списку Троицкого вида). Правка эта наглядно видна в списке Жития из Троицкой Минеи четвѣй на сентябрь РГБ, ф. 173/1 (Фундаментальное собр. библиотеки Московской духовной академии), № 88 (далее — МДА 88), в связи с чем Б. М. Клосс определяет этот список как «обладающий признаками протографа».<sup>64</sup>

В главе о Стефане Пермском в списке МДА 88 Б. М. Клосс указал только одну правку по Четвертой Пахомиевской редакции — слова «гнаша в нареченное мѣсто, хотяще извѣстно увѣдати. Достигше же ихже съ епископом

<sup>62</sup> Шибаев М. А. Житие Сергия Радонежского и Новгородско-Софийский свод. С. 57.

<sup>63</sup> Характеристику редакции см.: Клосс Б. М. Избранные труды. Т. 1. С. 213—223; подробно о текстологии Пространной редакции см.: Житие Сергия Радонежского (Пространная редакция). С. 23—79.

<sup>64</sup> Клосс Б. М. Избранные труды. Т. 1. С. 214. Наши наблюдения показывают, что это утверждение нуждается в уточнении: список МДА 88, несомненно, протографичен для Основного и Минейного видов Пространной редакции; для Волоколамского, Вятского и особенно Вяземского видов это утверждение требует определенных допущений (см.: Житие Сергия Радонежского (Пространная редакция). С. 59—79).

въпрашаху, аще истинна есть», приписанные тем же почерком на нижнем поле л. 361 об. под знаком вставки. Эта фраза восполняет имеющийся в Пятой Пахомиевской редакции пропуск, который был рассмотрен выше, что позволяет вернуть более детальное описание действий учеников. Кроме того, в списке МДА 88 есть еще две мелкие правки по тексту Четвертой Пахомиевской редакции: 1) число поприщ, разделяющих монастырь и дорогу на Москву, в Пятой редакции, как уже говорилось, определено кириллической цифрой «ѳ», то есть 5, в списке же МДА 88 буква «ѳ» исправлена на букву «и десятичное» (именно она читается в Троицком виде Четвертой Пахомиевской редакции); возможно, для троицкого книжника, правившего текст, эта цифра звучала более близко к истине; 2) на л. 361 об. дописано над строкой тем же почерком слово *святы(и)* во фразе: «Разумѣша же нѣции от них, яко не туне вѣста *святы*, но нѣчто видѣние вмѣниша»; эта правка могла быть сделана для прояснения — прямого указания субъекта (преподобного Сергия), не упомянутого во фразе.

За исключением этих трех правок текст Пятой Пахомиевской редакции воспроизведен в Пространной редакции практически дословно, встречается только одна стилистическая правка — замена союза *и* относительным местоимением *иже* во фразе: «...настоящее же да глаголется еже о епископѣ Стефанѣ, еже бысть мужь добродѣтельнъ, *иже* житиемъ благоговѣинъ, иже из дѣтства сердечною чистотою свѣтляшеся» (МДА 88, л. 360 об.—361). Редактор переделал конструкцию с придаточными, введя в нее отдельно оформленную предикативную единицу *иже житиемъ благоговѣинъ*, но признать удачным это новое чтение нельзя — ритмически получившиеся единицы оказались неравномерными. Впрочем, данное чтение могло быть уже в том списке Пятой Пахомиевской редакции, с которым работал составитель Пространной редакции, — такое чтение встречается, например, в более позднем списке Пятой Пахомиевской редакции из ВМЧ: «настоящее же да глаголется еже о епископѣ Стефанѣ, еже бысть мужь добродѣтельнъ, *иже* житиемъ благоговѣинъ, иже з дѣтства сердечною чистотою свѣтляшеся» (ГИМ, Синодальное собр., № 986 (далее — Син. 986), л. 660а).

В целом рассмотренная правка незначительно меняет текст Пятой Пахомиевской редакции, лишь немного уточняя его.

В конце XVI в. был создан лицевой список Пространной редакции Жития Сергия Радонежского, в котором сюжет о Стефане и Сергии был впервые проиллюстрирован шестью миниатюрами (РГБ, ф. 304/III (собр. ризницы Троице-Сергиевой лавры), № 21, л. 213—215 об. (по кириллической пагинации)). В конце XVII в. была изготовлена копия этой рукописи (с отличиями в расположении, формате и деталях миниатюр — см. ил. 1 и 2), также содержащая цикл изображений духовной встречи Стефана и Сергия (БАН, П I А № 38, л. 252 об.—256).<sup>65</sup> Цикл из первой лицевой рукописи неоднократно рассматривался в литературе, как в целом, так и на уровне отдельных миниатюр и деталей. Особое внимание исследователей привлекло изображение саней, в которых едет Стефан, при наличии на миниатюрах пышной зеленой расти-

<sup>65</sup> Об этих лицевых списках см.: Житие Сергия Радонежского (Пространная редакция). С. 520—551 (там же указана библиография).

тельности, чему давались разные интерпретации.<sup>66</sup> Стоит отметить, что на миниатюре, иллюстрирующей взаимное приветствие, фигуры преподобного Сергия и святителя Стефана изображаются тождественно (см. ил. 1 и 2), что может свидетельствовать о восприятии миниатюристом чуда как взаимного.<sup>67</sup>

Текст Пространной редакции с добавлением двух чудес (о зачатии Василия III и о победе над литовцами у Опочки (1518 г.)) был переписан троицким книгописцем Германом Тулуповым в конце 20-х — начале 30-х гг. XVII в. со списка МДА 88 в отдельный сборник служб и житий РГБ, ф. 304/1 (Главное собр. библиотеки Троице-Сергиевой лавры), № 699 (далее — Троиц. 699), посвященный преподобным Сергию и Никону Радонежским. Б. М. Клосс относит этот список к Редакции Германа Тулупова,<sup>68</sup> однако никакой правки в тексте нет, и другие исследователи ставят под сомнение необходимость выделения данной разновидности Жития в отдельную редакцию.<sup>69</sup>

Текст главы о Стефане Пермском в сборнике Германа Тулупова содержит ряд писцовых ошибок, ср.:

Пространная редакция	Редакция Германа Тулупова
«И помышляюще ему, скоро в путь грядущу, тогда не быти у святаго въ обители, но егда възвратится въ своа, тогда приити въ обитель <u>къ</u> преподобному» (МДА 88, л. 361).	«И помышляюще ему, скоро в путь грядущу, тогда не быти у святаго во обители, но егда възвратится во своя, тогда приити во обитель преподобному ( <i>буква м написана по стертым буквам го почерком Германа Тулупова теми же чернилами. — А. Д.</i> )» (Троиц. 699, л. 176).
«И тако на трапезѣ святыи вѣставъ, мало <u>же</u> постоавъ, и молитву сътвори, и поклонився, <u>рекъ</u> : „Радуися и ты, пастуше Христова стада, и миръ Божии да пребывает с тобою“» (МДА 88, л. 361 об.).	«И тако на трапезѣ святыи вѣставъ, мало постоавъ, и молитву сотвори, и поклонися ( <i>буква н переправлена из буквы и почерком Германа Тулупова теми же чернилами. — А. Д.</i> ): „Радуися и ты, пастуше Христова стада, и миръ Божии да пребывает с тобою“» (Троиц. 699, л. 176—176 об.).

В то же время одна существенная ошибка списка МДА 88 исправлена, вероятно, архимандритом Дионисием (Зобниновским), который вносил исправления и восполнял пропуски в рукописи Троиц. 699, как указал иеромонах Арсений,<sup>70</sup> ср.:

<sup>66</sup> См.: Тренькина Ю. С. Духовная встреча Сергия Радонежского и Стефана Пермского в культурно-историческом контексте. С. 66—67; Котылев А. Ю. Учение и образ Стефана Пермского в культуре Руси / России XIV—XXI веков. С. 158—160; Юферева Н. Э. Древнерусский иллюстратор житий святых: Нетекстовая текстология. М., 2013. С. 73—75; Житие Сергия Радонежского (Пространная редакция). С. 534—536; Духанина А. В., Печников М. В., Романова А. А., Воронцова Л. М. Сергий Радонежский. С. 268, 271; и др.

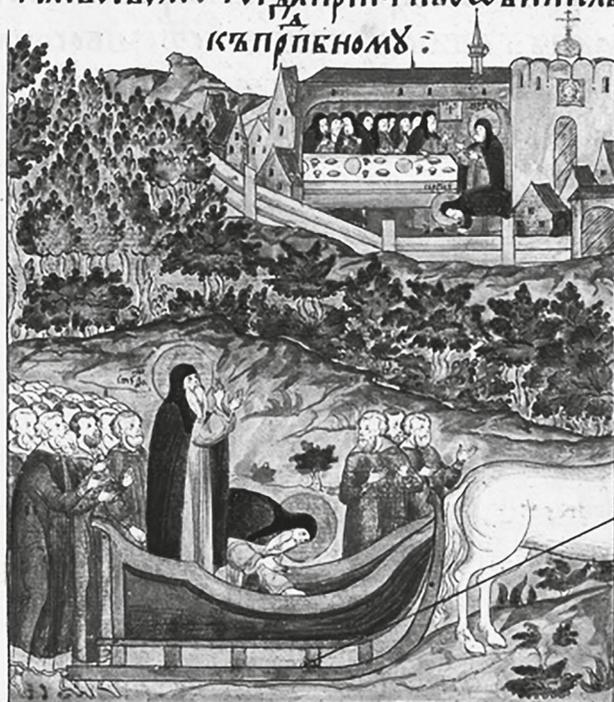
<sup>67</sup> Иконография сюжета выходит за рамки нашей работы, поэтому подробно мы данную тему здесь не рассматриваем.

<sup>68</sup> Клосс Б. М. Избранные труды. Т. 1. С. 224—225.

<sup>69</sup> Бобров А. Г., Прохоров Г. М., Семячко С. А. Имитация науки: О книге Б. М. Клосса «Избранные труды. Том 1. Житие Сергия Радонежского. Рукописная традиция. Жизнь и чудеса. Тексты» (М.: Языки русской культуры, 1998. 564 с.) // ТОДРЛ. СПб., 2003. Т. 53. С. 442.

<sup>70</sup> Арсений, иером. Описание славянских рукописей Библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой лавры: В 3 ч. М., 1879. Ч. 3 (и последняя). С. 61.

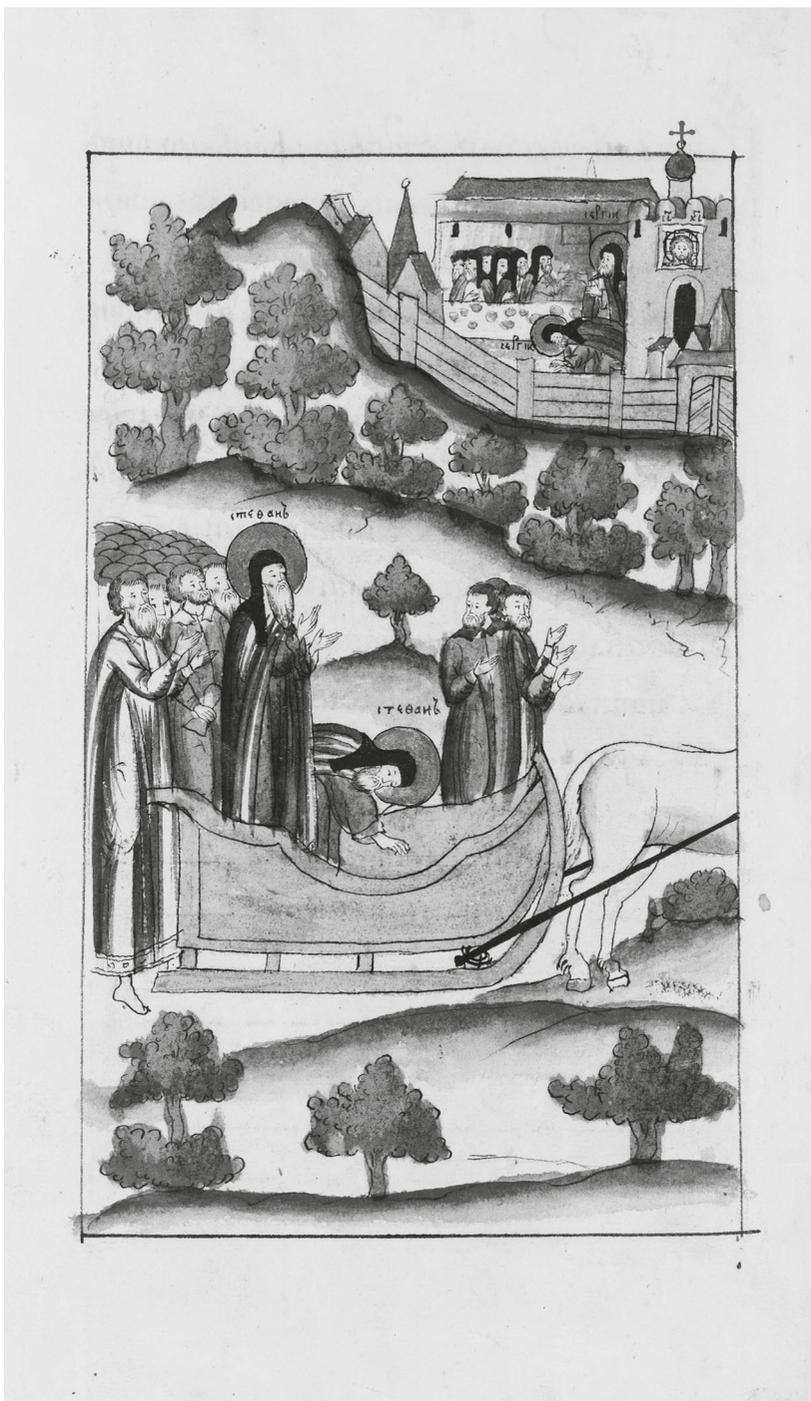
ЕМОУ СКОРО В ПОУГРАДЦЮ ПОГДАНЕ БЫ  
 ОУСТГО ВОШБИТЕЛИ . НО ЕГДА ВОЗЪВРАТ  
 ТСА ВОСВОА . ТОГДА ПРИИТИ ВОШБИТЕЛЬ  
 КЪ ПРПЕНОМЪ .



РЫБШОУ ЧУДНОМЪ ПЪХТЕ ФАНОУ ПРОТН  
 ВОУ ОБИТЕЛН СПГО . ИСТАВЪ СОТВОРИ ДО  
 СТОИНОЕ . ИШВЫЧНОУ ИМЪ ВЪД ИПО  
 КЛОНИСА ЕТОМЪ СЕРГІИ . НА ОНОУ СТРА  
 НОУ ИДЪЖЕ ЖИТІЕ ИМЪ АШЕ . РЕКЪВН  
 ЦЕМИРЪТЪ БѢДЪХОВНЫ И БРАТЕ СЛОУЧИ

СДІ.

Ил. 1. Приветствие на расстоянии Стефана Пермского и Сергия Радонежского.  
 Миниатюра лицевого Жития Сергия Радонежского. Конец XVI в.  
 (РГБ, ф. 304/III (собр. ризницы Троице-Сергиевой лавры), № 21, л. 214)



Ил. 2. Приветствие на расстоянии Стефана Пермского и Сергия Радонежского.  
Миниатюра лицевого Жития Сергия Радонежского. Конец XVII в.  
(БАН, П I А, № 38, л. 254 об.)

Пространная редакция	Редакция Германа Тулупова
«Нѣции же от ученикъ его ⟨...⟩ дивящесе о прозорливѣмъ дару, егоже сподобися святыи, и хвалу възда Богу, яже творит святымъ своимъ угодникомъ» (МДА 88, л. 361 об.).	«Нѣции же от ученикъ его ⟨...⟩ дивящесе о прозорливѣмъ дару, егоже сподобися святыи, и хвалу възда <sup>ms</sup> Богу, яже творитъ святымъ своимъ угодникомъ» (Троиц. 699, л. 177).

Как утверждает Б. М. Клосс, именно Редакция Германа Тулупова стала основой для новой редакции Жития Сергия, которую составил троицкий книжник келарь Симон Азарьин для первого печатного издания в сборнике «Службы и Жития и о чудесах списания преподобных отец наших Сергия, Радонежского чудотворца, и ученика его, преподобного отца и чудотворца Никона», вышедшем в 1646 г. на Московском печатном дворе (далее — ЖСР 1646 г.).<sup>71</sup> Ошибка своего источника Симон Азарьин не повторил, восстановив первичные чтения. В отличие от Германа Тулупова, просто переписывавшего текст Пространной редакции, Симон Азарьин его немного редактировал — «подновив слог его», как охарактеризовал эту правку В. О. Ключевский.<sup>72</sup> Действительно, на материале главы о Стефане Пермском можно говорить о незначительной правке с отдельными поновлениями на уровне как лексики, так и морфологии, ср.:

Редакция Германа Тулупова	Редакция Симона Азарьина
«Разумѣша же нѣции от нихъ, яко не туне воста святыи, но нѣчто видѣние вмѣниша» (Троиц. 699, л. 176 об.).	«Разумѣша же нѣции от нихъ, яко не туне воста святыи, но нѣкое видѣние видить» (ЖСР 1646 г., л. 79 об.).
«Нѣции же от ученикъ его гнаша в нареченное мѣсто, хотяще извѣстно увѣдати. Достигше же ихъ же съ епископомъ вопрошаху, аще истинна есть. И извѣстно увѣдаша истинну бывшую, реченную святымъ, и тако дивящесе о прозорливѣмъ дару, егоже сподобися святыи...» (Троиц. 699, л. 177).	«Нѣции же от ученикъ его гнаша в нареченное мѣсто, хотяще извѣстно увѣдати. Достигше же и сушихъ съ епископомъ вопрошаху, аще истинна есть. И извѣстно увѣдаша истинну бывшую, реченную святымъ, и тако дивящесе о прозорливѣмъ дарѣ, егоже сподобися святыи...» (ЖСР 1646 г., л. 79 об.—80).

В таком немного «поновленном» виде рассматриваемый сюжет впервые вошел в старопечатную традицию Жития Сергия Радонежского, из которой перешел в рукописную — известно более 40 списков Редакции Симона Азарьина XVII—XIX вв.<sup>73</sup>

Интересно, что на двух миниатюрах, которыми глава о Стефане и Сергии проиллюстрирована в лицевом списке Редакции Симона Азарьина 50—60-х гг. XVIII в. РНБ, собр. П. П. Вяземского, Ф.125 (л. 98 об., 99 об.), Стефан изображен без нимба, а средством передвижения здесь стали кони.<sup>74</sup>

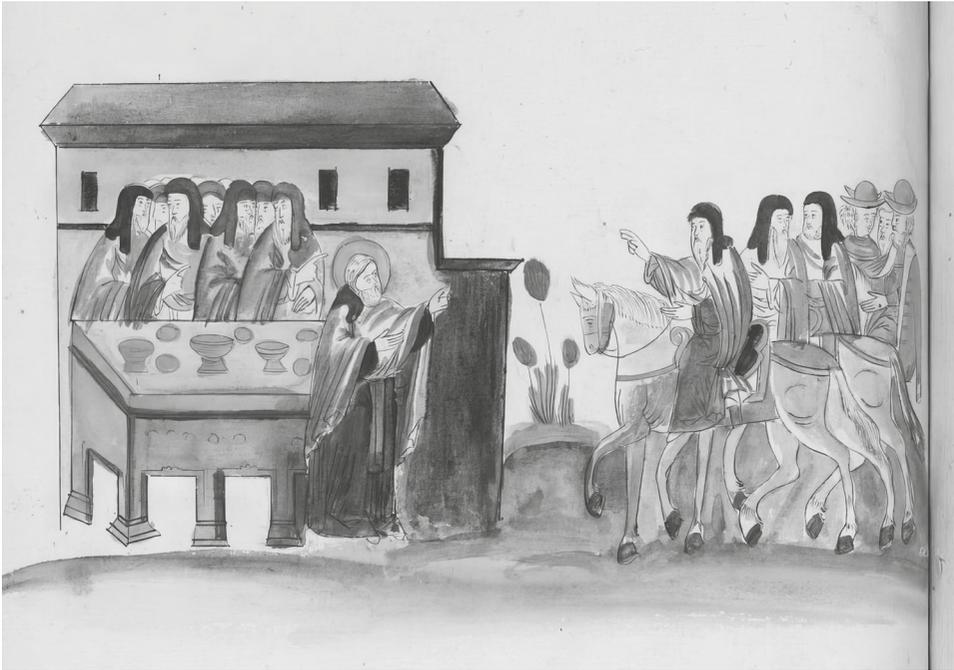
Другой старопечатной редакцией Жития Сергия стал текст, написанный святителем Димитрием Ростовским для составлявшейся им «Книги житий

<sup>71</sup> Клосс Б. М. Избранные труды. Т. 1. С. 225.

<sup>72</sup> Ключевский В. О. Древнерусские жития святых как исторический источник. С. 351.

<sup>73</sup> Клосс Б. М. Избранные труды. Т. 1. С. 225—228; Духанина А. В., Печников М. В., Романова А. А., Воронцова Л. М. Сергий Радонежский. С. 167—168.

<sup>74</sup> Список содержит только миниатюры, без текста (под него оставлено место); специально не изучался.



Ил. 3. Приветствие на расстоянии Стефана Пермского и Сергия Радонежского. Миниатюра лицевого Жития Сергия Радонежского. 50—60-е гг. XVIII в. (РНБ, собр. П. П. Вяземского, Ф.125, л. 99 об.)

святых» и включенный под 25 сентября в первый том, вышедший в типографии Киево-Печерской лавры в 1689 г.<sup>75</sup>

Димитрий пользовался несколькими источниками: Пятой и Проложной редакциями Жития из ВМЧ, а также Редакцией Симона Азарьина, откуда взято Чудо в Латинских странах.<sup>76</sup> Соответственно, глава о Стефане восходит к Пятой редакции, ср. (особые чтения каждого текста, не повторяющиеся в другом, подчеркнуты; чтения Пятой редакции, измененные в Редакции Димитрия Ростовского, выделены курсивом):

Пятая Пахомиевская редакция (ВМЧ)	Редакция Димитрия Ростовского
<p>«<b>О епископѣ Стефанѣ.</b> Ельма же нужда еще другихих устроении чюдесь и дара прозорливаго въспомянуги и въ чюдесное повѣдание слово обратим, <u>настоящее же да глаголется еже о епископѣ Стефанѣ, еже бысть мужъ добродѣтельнъ, иже житиемъ благоговѣнъ, иже з дѣтства сердечною чистотою свѣтляшеся.</u></p>	

<sup>75</sup> О редакции см.: Янковска Л. А. Житие преподобного Сергия Радонежского в обработке святителя Димитрия Ростовского // История и культура Ростовской земли: Материалы конференции 1992 г. Ростов, 1993. С. 10—25.

<sup>76</sup> Державин А., прот. Четии-Минеи Димитрия Ростовского как церковно-исторический и литературный памятник // Богословские труды. М., 1976. Т. 16. С. 117; Янковска Л. А. Житие преподобного Сергия Радонежского в обработке святителя Димитрия Ростовского.

<p>Сеи убо многыи в добродѣтелех возсиявыи Стефанъ да глаголется, имѣа любовь о Христѣ духомъ премногу къ блаженному отцю нашему святому Сергию. Нѣкогда же случися ему шествие пути от своа епископия, Перми глаголемыя, къ господствующему граду Москвѣ. Путь же онъ, имже идяше епискупъ, отстоятъ от монастыря святого Сергия яко поприщъ 5 или вѣщше. И помышляющю ему, скоро в путь грядущю, тогда не быти у святого во обители, но егда възвратится въ своя, тогда пришти въ обитель преподобному. Бывшу же чудному епискупу Стефану противу обители святого, и, ставъ, сотвори „Достоино есть“ и обычную молитву и поклонися святому Сергию на ону страну, идеже житие имяше, рекъ сице: „Миръ тебѣ, духовный брате“. Случи же ся тогда блаженному на трапези съ братиами ясти. Разумѣвъ же духомъ и тѣи в той часъ, еже сотвори епископъ Стефанъ. И тако на трапезѣ святѣи воставъ, мало же постоявъ, и молитву сотвори, и поклонився, рекъ: „Радуися и ты, пастуше Христова стада, и миръ Божии да пребываетъ съ тобою“. Братия же удивихася о необычнемъ востании святого прежде уставленаго времени. Разумѣша же нѣции от нихъ, яко не туне вѣста, но нѣчто видѣние влѣниша. По скончании же трапезы начаша ученици вопрошати его о бывшем. Он же вся исповѣдаше им, глаголя, яко в сеи часъ епископу Стефану грядущю путем ко граду Москвѣ и противу монастыря нашего поклонися Святѣи Троици и насъ смиренныхъ благослови. Назнамена же и мѣсто, в немже сиа быша. Нѣции же от ученикъ его извѣстно увѣдаша истинну бывшую, реченную святымъ, и тако дивящися о прозорливѣмъ дару, егоже сподобися святымъ, и хвалу въздаша Богу, яже творить святымъ своимъ угодникомъ» (Син. 986, л. 660а—в).</p>	<p>«Епископъ Пермский Стефанъ, велию къ преподобному любовь имѣяй, нѣкогда от епископия своа въ градъ Москву идяше путемъ(ъ), иже отстоятъ от Сергиева монастыря яко пять поприщъ или вѣщше. Скоро же спѣшащися къ граду, умысли тогда не быти въ обители святого, но, возвратившися въ своя, пришти къ преподобному. Бывшу же ему противу монастыря, воста с(ъ) колесницы своа и, прочеть „Достоино есть“ и обычную молитву сотворив, поклонися Сергию преподобному, сице рекъ: „Миръ тебѣ, духовный брате“. Случи же ся тогда Сергию блаженному на трапезѣ ясти. Разумѣвъ же духомъ поклонение епископово, воста в(ъ) той же часъ от трапези и, мало постоявъ и молитву сотворивъ, поклонися такожде епископови, далече от обители отстоящему, рекъ: „Радуися и ты, пастыру Христова стада, и миръ Божий да пребываетъ с(ъ) тобою“. Братия же удивихася о необычномъ томъ дѣль. И разумѣша нѣции, яко видѣние видить преподобный. По скончании же трапези вопрошиша его о бывшемъ. Онъ же исповѣда имъ, глаголя: „В(ъ) той часъ епископъ Стефанъ, грядый путемъ къ граду Москвѣ, ста противу монастыря нашего, и поклонися Святѣи Троици, и насъ грѣшныхъ благослови“. Послѣди же нѣции от ученикъ его извѣстно увѣдаша истинно бывшую вещь и дивляхуся о прозорливомъ дарѣ, отцу ихъ от Бога данномъ» ([Димитрий Ростовский]. Книга житий святыхъ. Сентябрь—ноябрь. Киев, 1689. Л. 161 об.—162).</p>
---	---

Правка Димитрия Ростовского привела к сокращению текста главы, из которого были удалены начальные рассуждения о прозорливости Сергия и добродетельности Стефана. Сам сюжет не претерпел изменений, сохранив не только событийную канву, но и все реплики персонажей. При этом писатель счел необходимым дополнить текст подробностью от себя — указанием, как передвигался Стефан (на «колеснице»), кроме того, специально было подчеркнуто, что Стефан находился на расстоянии от монастыря («также епископови, далече от обители отстоящему»), — это, вероятно, по мнению Димитрия Ростовского, делало рассказ более реалистичным и логичным. Той же цели служат и некоторые другие правки (дополнения субъекта действия, предикатов, наречий времени и т. п.). Текст содержит характерную для писателя языковую правку, упрощающую и поновляющую изложение источника; ср. фразу Димитрия: «Скоро же спѣшащися къ граду, умысли тогда не быти

въ обители святаго, но, возвратившись въ своя, приити къ преподобному», — заменившего слова Пятой Пахомиевской редакции: «И помышляюще ему, скоро в путь грядущю, тогда не быти у святаго во обители, но егда възвратится въ своя, тогда приити въ обитель преподобному», и под. Таким образом, новый вариант текста главы о Стефане и Сергии, вышедший из-под пера Димитрия Ростовского, представляет собой более краткое наглядное повествование, свойственное творческой манере писателя.<sup>77</sup> Это повествование стало основным для читателя XVIII—XIX вв., которому были доступны многочисленные переиздания «Книги житий святых», вышедшие на протяжении этого времени.

Как видим, описанный Пахомием Сербом сюжет о приветствии на расстоянии Стефана и Сергия имеет долгую историю в рамках рукописной и старопечатной традиций Жития Сергия, где он, однако, фактической правке не подвергался. Именно в составе Жития Сергия он получил и визуальное воплощение в циклах миниатюр, совершенно по-разному иллюстрирующих это чудо.<sup>78</sup>

Но это не единственный путь рецепции пахомиевской главы.

## 2. Чудо о Стефане и Сергии как отдельная проложная статья

Глава о Стефане Пермском читается под 27 сентября<sup>79</sup> в двух Прологах на сентябрьскую половину года как отдельная проложная статья: в Прологе середины XVI в.<sup>80</sup> РНБ, ОСПК, F.I.297 (далее — F.I.297), л. 42г—43б и в Прологе третьей четверти XVI в. ГПНТБ СО РАН, собр. М. Н. Тихомирова, № 559 (далее — Тих. 559), л. 100 об.—101 об. При этом оба Пролога содержат и Проложную редакцию Жития Сергия Радонежского под 25 сентября (F.I.297, л. 36г—39б; Тих. 559, л. 91—95),<sup>81</sup> то есть статья о Стефане и Сергии помещена близко к дню памяти преподобного Сергия.

Оба Пролога отнесены Е. А. Фет к выявленной ею Псковской редакции Простого пролога и выделены в отдельный вид, которому исследовательница дала название Новгородского, предположив его появление в Новгороде около конца XV в.<sup>82</sup> Предложенная локализация основана на содержании — в Прологи включены новгородские статьи: Житие и Слово на проявление мощей Иоанна Новгородского (под 7 ноября и 4 октября соответственно); три прижитивных чуда из Жития Варлаама Хутынского под 3, 4 и 5 ноября и Память Варлаама Хутынского, содержащая главы о преставлении и одном из посмертных чудес, под 6 ноября, а также Житие Антония Римлянина под

<sup>77</sup> О специфике творческой манеры Димитрия Ростовского см.: *Державин А., прот.* Чети-Минеи Димитрия Ростовского как церковно-исторический и литературный памятник.

<sup>78</sup> Известно изображение этого сюжета также на житийной иконе преподобного Сергия XIX в. и фресках XVII и XX вв. Троице-Сергиевой лавры (*Котылев А. Ю.* Учение и образ Стефана Пермского в культуре Руси / России XIV—XXI веков. С. 164—166; *Духанина А. В., Печников М. В., Романова А. А., Воронцова Л. М.* Сергей Радонежский. С. 271).

<sup>79</sup> Ранее в энциклопедической статье о Стефане Пермском мы ошибочно указали дату 26 октября (*Городилин С. В., Духанина А. В., Плаксина Н. Е.* Стефан, свт., 1-й епископ Пермский // ПЭ. М., 2022. Т. 66. С. 257).

<sup>80</sup> Датировка Б. М. Клосса (*Клосс Б. М.* Избранные труды. Т. 1. С. 201).

<sup>81</sup> По Прологу Тих. 559 данные Б. М. Клосса (*Клосс Б. М.* Избранные труды. Т. 1. С. 202). К сожалению, у нас не было возможности ознакомиться с рукописью *de visu*.

<sup>82</sup> *Фет Е. А.* Новые факты к истории древнерусского Пролога // Источниковедение литературы Древней Руси. Л., 1980. С. 60. В Прологе F.I.297 к Новгородскому виду относится только часть за сентябрь — октябрь (Там же).

17 января, причем память последнего праздновалась в этот день только в Новгороде.<sup>83</sup> В целом же данный вид Псковской редакции Пролога отличается рядом перестановок как в житийном, так и в нравоучительном отделах, а также наличием русских и славянских статей: помимо указанных, в нем читаются жития Сергия Радонежского, Федора Смоленского, Михаила Черниговского, Людмилы Чешской, Иоанна Рыльского, Авраамия Ростовского, Дмитрия Прилуцкого, Алексия и Петра митрополитов.<sup>84</sup>

Статья под 27 сентября в указанных Прологах имеет заглавие: «Въ ть же день чюдо преподобнаго Сергия о епископе Стефане Пермьстем» (F.I.297, л. 42г). Текст выписан из Четвертой Пахомиевской редакции Жития Сергия Радонежского<sup>85</sup> практически дословно — в Прологе F.I.297 обнаруживаются лишь несколько вторичных чтений, большинство которых можно отнести к писцовым ошибкам, например: «Съи убо многии въ добродѣтелях Стефанъ да глаголется» (Основной вид Четвертой Пахомиевской редакции; Троиц. 116, л. 376) — «Сии убо въ многих добродѣтелях Стефан да глаголется» (Пролог; F.I.297, л. 42г). К элементам стилистического редактирования относится изменение конструкции во фразе: «Случи же ся тогда святому на трапезѣ съ братиею ясти. Разумѣ же въ тьи час, яже сътвори епископъ Стефанъ» (Основной вид Четвертой Пахомиевской редакции; Троиц. 116, л. 376 об.) — «Случи же ся тогда святому на трапезѣ съ братиею ясти, разумѣвъ же в тьи часъ о молитвѣ, сътворшеися от епископа Стефана» (Пролог; F.I.297, л. 43а), а также, возможно, пропуск определения *великьи*: «Съи убо многии въ добродѣтелях Стефанъ да глаголется, имѣя любовь велику къ блаженному отцу нашему Сергию» (Основной вид Четвертой Пахомиевской редакции; Троиц. 116, л. 376) — «Сии убо въ многих добродѣтелях Стефан да глаголется, имѣя любовь къ блаженному отцу нашему Сергию» (Пролог; F.I.297, л. 42г).

Включение «Чуда Сергия о Стефане» в текст Новгородского вида Псковской редакции Простого пролога можно рассматривать как проявление специфики данного вида Пролога — тенденции его составителей к использованию отдельных глав из русских житий как нравоучительных (ср. наличие глав из Жития Варлаама Хутынского, также помещенных близко к дню памяти святого).

В появлении отдельной статьи о чуде Сергия в Новгородском виде Псковской редакции Простого пролога в конце XV в. можно усмотреть особое внимание к этому святому в тот период в Новгороде, что, как указала Т. Б. Карбасова, выразилось, в частности, в распространении там Пятой Пахомиевской редакции в то время.<sup>86</sup> При этом можно предположить и внимание к личности Стефана Пермского, почитание которого на Северо-Западе начинается также

<sup>83</sup> См.: Там же.

<sup>84</sup> Там же.

<sup>85</sup> На это указал Б. М. Клосс (*Клосс Б. М. Избранные труды*. Т. 1. С. 202). Особых чтений протографичного списка-автографа Четвертой Пахомиевской редакции Соф. 1248 (см. выше) в Прологе F.I.297 нет, так что текст восходит к одному из выделенных Б. М. Клоссом видов этой редакции; точнее определить, список какого из них мог быть использован как источник этой статьи, не представляется возможным.

<sup>86</sup> См.: *Карбасова Т. Б.* О Пятой Пахомиевской редакции Жития Сергия Радонежского. В связи с этим, однако, остается под вопросом, почему в качестве источника была использована Четвертая, а не Пятая редакция.

именно в этот период (правда, надежно зафиксированные примеры связаны с Псковом).<sup>87</sup>

В Прологе рассматриваемая статья не закрепились: в преемнике Новгородского вида — Макарьевском виде Псковской редакции Простого пролога — ее уже нет.<sup>88</sup>

### 3. Чудо о Стефане и Сергии как часть рукописной традиции, посвященной Стефану Пермскому

Еще один путь рецепции данного сюжета в русской книжности — в составе рукописной традиции, посвященной Стефану Пермскому.

#### 3.1. Агиографическая традиция

Как уже отмечалось, этот сюжет отсутствует в Житии Стефана Пермского, написанном Епифанием Премудрым, который вообще не говорит о чудесах святителя. Пахомий Серб последовал в этом за Епифанием, составляя первую краткую редакцию Жития Стефана вместе со Службой по заказу пермского епископа Филофея в начале 70-х гг. XV в.: сюжета о Стефане и Сергии в данной проложной редакции нет.<sup>89</sup>

Однако поздняя рукописная традиция восполняет этот пробел.

Рассматриваемое чудо упоминается в двух кратких редакциях Жития Стефана Пермского, составленных предположительно в XVI в.

Одна из этих редакций введена нами в научный оборот под названием *Особой*.<sup>90</sup> Она была составлена не ранее конца XV в. и не позднее третьей четверти XVI в.<sup>91</sup> Текст опирается на три агиографических источника. Основным стала Епифаниевская редакция Жития Стефана Пермского — переданы все ключевые моменты ее небогатой событийной канвы. При этом ряд изменений в биографическом материале связан с обращением автора *Особой* редакции к Минейной редакции Жития Арсения Тверского, где Стефан Пермский указан первым среди иерархов, которые вместе с митрополитом Киприаном отправляются по просьбе великого князя Дмитрия Ивановича в Тверь «ради исправлений церковных»: «пермьскаго архиепископа Стефана, иже в чудесѣхъ просиявашаго» (РГБ, ф. 310 (собр. В. М. Ундольского), № 286, л. 14). В этом сочинении сделан акцент на фигурах Дмитрия Ивановича и митрополита Киприана, причем последнему ошибочно приписываются не совершавшиеся им действия. Вслед за этим агиографическим источником автор *Особой* редакции

<sup>87</sup> См.: *Духанина А. В.* «Проповѣдь святыхъ апостоль, кдѣ которые училь в котором языкѣ»: переработка Жития Стефана Пермского в псковском сборнике рубежа XV—XVI вв. // ТОДРЛ. СПб., 2022. Т. 69. С. 190—232.

<sup>88</sup> О Макарьевском виде / варианте Псковской редакции Простого пролога см.: *Фет Е. А.* Новые факты к истории древнерусского Пролога; *Чистякова М. В.* Макарьевские варианты Псковской и Пространной редакций Простого пролога // *Latopisy Akademii Supraskiej*. Białystok, 2011. Vol. 2: Kościół prawosławny na Bałkanach i w Polsce — wzajemne relacje oraz wspólna tradycja. S. 163—172.

<sup>89</sup> См.: *Духанина А. В.* Атрибуция Пахомию Сербу старшего Проложного Жития Стефана Пермского // *Древняя Русь: Вопросы медиевистики*. 2017. № 4 (70). С. 93—106. Хотя первая письменная версия Чуда вышла из-под пера Пахомия в рамках Жития Сергия Радонежского уже в 40-е гг. XV в. (см. выше).

<sup>90</sup> См. о ней: *Духанина А. В.* *Особая редакция Жития Стефана Пермского* // *Древняя Русь: Вопросы медиевистики*. 2023. № 3 (93). С. 135—154.

<sup>91</sup> Из восьми выявленных ее списков старший датируется третьей четвертью XVI в., а самый поздний — 40—60-ми гг. XVIII в.

отчасти искажил исторический и биографический материал: поставление Стефана в епископа Пермского, проведенное митрополитом Пименом, в Особой редакции приписано митрополиту Киприану; кончина Стефана, состоявшаяся в правление великого князя Василия Дмитриевича, отнесена к правлению его отца, великого князя Дмитрия Ивановича, скончавшегося семью годами ранее. Более того, сообщением о том, что жизнь святителя пришлось на его княжение, текст Особой редакции и начинается: «Сеи преподобныи отецъ нашъ Стефан, епископъ Пермскыи земли, во дни бысть благовърнаго великаго князя Димитрия Ивановича...» (СПБИН РАН, кол. 238 (Коллекция Н. П. Лихачева), № 275 (далее — Лих. 275), л. 142 об.).

Другая особенность новой редакции Жития Стефана Пермского — наличие в ней чудес.

Одно появилось как переосмысление действий Стефана во время его прения с волхвом Памом — из текста Особой редакции следует, что Стефан прошел испытания огнем и водой: «а святыи Стефанъ без вреда приближися ко огню, такоже с нимъ и къ водѣ бысть» (РНБ, собр. А. А. Титова, № 4042 (далее — Тит. 4042), л. 653 об.), хотя Епифаний в Житии описывает победу Стефана над волхвом иначе, не переходя в плоскость чудесного, — как результат страха волхва за свою жизнь, из-за которого испытания не состоялись.

Второе же Чудо в Особой редакции взято из третьего агиографического источника — Жития Сергия Радонежского. Это как раз и есть рассматриваемый сюжет, который передается так: «И паки иде на Москву нѣкоя ради потребы и сподобися на пути дара пророческа: въ единъ часъ съ преподобнымъ игуменомъ Сергиемъ святаго въ вѣремя обѣда обѣма другъ друга благословение Божие подаста. А межѣ има десять верстъ: Стефанъ на пути, а Сергии в монастыри съ братиею» (Лих. 275, л. 143—143 об.).<sup>92</sup>

Как видим, подробностей здесь нет, но, что интересно, автор все же попытался дать объяснение, пусть и невнятное, поездке Стефана («нѣкоя ради потребы»), чего глава в Житии Сергия лишена. Заметим также, что акцент делается на «пророческом даре» именно Стефана.

Несмотря на краткость описания, Особая редакция сохраняет одну фактическую деталь, позволяющую предположить источник, с которым ее автор работал: расстояние между святыми определяется в 10 верст (поприщ — согласно некоторым спискам), что соответствует разным видам Четвертой Пахомиевой редакции Жития Сергия Радонежского, которая, вероятно, и была в распоряжении автора Особой редакции (впрочем, Пространная редакция Жития Сергия Радонежского дает вариант «яко поприщ 10 или

<sup>92</sup> В списке Лих. 275, старшем и, как показало изучение рукописной традиции Особой редакции, наиболее близком к протографу, здесь отражена порча текста: непонятно, к чему относится и с чем согласуется слово «святаго», да и родительный падеж слова «друга» вместо дательного представляется ошибочным. При этом другие списки дают еще два варианта, оба явно вторичных: один — также с порчей: «во единъ часъ съ преподобнымъ игуменомъ Сергиемъ святымъ во время года обѣда другъ другу благословение Божие подаста» (Тит. 4042, л. 654), здесь определение «святой» отнесено к Сергию, но появляется слово «года», а слово «обѣма» отсутствует; второй — с пропуском слова «обѣма»: «во единъ часъ съ преподобнымъ игуменомъ Сергиемъ святымъ во время обѣда другъ другу благословение Божие подаста» (РНБ, собр. ОЛДП, Ф.189, л. 118 об.). В итоге остается неясным, каким именно было первичное чтение, что, впрочем, существенного влияния на содержание сюжета не оказывает. Более подробный анализ этого разночтения см.: Духанина А. В. Особая редакция Жития Стефана Пермского. С. 144—145.

вяще» (МДА 88, л. 361), в связи с чем и она могла стать источником, если автор Особой решил убрать уточнение «или вяще»).

Введение в новую краткую редакцию Жития Стефана Пермского чудес, с одной стороны, объясняется несомненно литературным влиянием Минейной редакции Жития Арсения Тверского, в которой Стефан назван «иже в чудесех просиявшим», — чтобы реализовать эту характеристику, автор Особой редакции и дал в тексте два чуда. С другой стороны, в появлении чудес в Особой редакции можно видеть и стремление ее автора к соблюдению агиографического канона, предполагающего описание чудес святого, чего известное епифаниевское Житие, использованное в качестве источника, лишено.

Отсутствие чудес Стефана Пермского в тексте-источнике было замечено и автором другой краткой редакции Жития святителя, возникшей примерно в то же время.

Вероятно, в период с конца XV в. до 60-х гг. XVI в. появилась Контаминированная редакция Жития Стефана Пермского.<sup>93</sup> Название ее связано с тем, что она объединяет полный текст Пахомиевской Проложной редакции Жития Стефана Пермского и летописную статью о Стефане под 6904 (1396) г., происходящую из Сокращенных летописных сводов начала 90-х гг. XV в.<sup>94</sup> При этом обе части Контаминированной редакции содержат вставки из других источников (вероятнее всего, летописных): в конец текста первой части сделана вставка с указанием времени преставления Стефана и имен царя и митрополита, при которых оно имело место; во вторую часть Контаминированной редакции сделаны три вставки: первая дублирует (с уточнением) информацию о поставлении Стефана в епископа Пермского; вторая указывает место погребения, а вот третья, помещенная вслед за второй и завершающая текст, упоминает о чуде Стефана и Сергия: «Ино чудо свягаго Стефана в Сергиевыхъ чудесѣхъ писано» (Увар. 439. Л. 172). Как следует из фразы, автор Контаминированной редакции воспринял сюжет именно как чудо Стефана, которое было известно ему из Жития Сергия. Других чудес в тексте Контаминированной редакции нет, так что эта ссылка — скорее стремление книжника указать всю доступную ему информацию о Стефане, которой он располагал, хотя обращение к данному сюжету может свидетельствовать и о желании

<sup>93</sup> См. о ней: *Духанина А. В.* 1) Эволюция представлений об исторической составляющей в кратких редакциях Жития Стефана Пермского // *Исторический вестник.* 2023. Т. 45. С. 123—125; 2) Новые редакции как продолжение рукописной традиции Пахомиевской Проложной редакции Жития Стефана Пермского // *Источники по истории русского Средневековья и Нового времени.* М., 2024. Вып. 2. С. 52—72. Выявлено два ее списка: полный список в минейном Торжественнике ГИМ, собр. А. С. Уварова, № 439-1° (далее — Увар. 439), 30—40-х гг. XVII в., и список в Трефологе РНБ, собр. А. А. Титова, № 2623, 50—60-х гг. XVI в., где находится только первая часть редакции, восходящая к общему с Увар. 439 протографу.

<sup>94</sup> Эта статья читается в редакциях Сокращенных летописных сводов конца XV в. (см.: ПСРЛ. М.; Л., 1962. Т. 27. С. 262, 337—338; *Новикова О. Л.* 1) «Сокращенный свод» в 70—90-х гг. XV века и его Соловецкий вид // *Летописи и хроники: Новые исследования, 2013—2014.* М.; СПб., 2015. С. 215—216; 2) «Сокращенный свод» редакции 1491 г. (ГИМ, Син. 963) // *Летописи и хроники: Новые исследования, 2017—2018.* М.; СПб., 2019. С. 99), а также в списке И. Н. Царского Софийской I летописи начала XVI в. (ПСРЛ. М., 1994. Т. 39. С. 135). Соответственно, в распоряжении автора Контаминированной редакции был либо список какой-то редакции Сокращенного летописного свода, возникшей не ранее 90-х гг. XV в. (редакций 1491 г., 1493 г. (= Погодинского вида) или 1495 г. (= Мазуринского вида)), либо список другой летописи, восходящей к одной из этих редакций, как, например, список И. Н. Царского Софийской I летописи.

автора Контаминированной редакции ввести в Житие святителя хотя бы одно известное ему чудо для соблюдения агиографического канона. Источником этой вставки могли стать как непосредственно Житие Сергия, так и какой-то летописный источник с Чудом.

### 3.2. Летописная традиция

Надо сказать, что из всех летописных сводов Чудо о Стефане и Сергии встречается только в Воскресенском списке Софийской II летописи середины XVI в., завершая статью о Стефане Пермском под 6904 (1396) г.<sup>95</sup> Заголовок прямо указывает на источник: «От Жития свягаго Сергия о Стефанѣ», причем, как отметил Б. М. Клосс, это текст из Четвертой Пахомиевской редакции, выписанный практически дословно.<sup>96</sup> Действительно, в рассматриваемой летописной статье имеется ряд вторичных чтений — пропуски, вставки и замены слов и форм, изменения порядка слов, которые отражают или писцовые ошибки, или отдельные элементы стилистической редактуры, но они не меняют существенно текст и не приводят к появлению его новой редакции, ср. (разночтения подчеркнуты):

Четвертая Пахомиевская редакция Жития Сергия Радонежского	Софийская II летопись (Воскресенский список)
«Елма же нужда еще другихъ устроении <u>чю-</u> <u>десъ</u> и дара прозорливаго въспоманути <u>и</u> въ чюдесное повѣданіе слово обратимъ, настоашее <u>же да</u> глаголется <u>еже</u> о епископѣ Стефанѣ, иже бысть добродѣтеленъ и житиемъ благоговѣинъ, иже из дѣтства сердечною чистотою свѣтля- шеся. Съи убо <u>многыи въ добродѣтелехъ</u> Сте- фанѣ да глаголется, имѣя любовь велику къ блаженному отцу нашему Сергию» (Троиц. 116, л. 376).	«Елма нужда еще <u>и</u> другихъ устроений и дара прозорливаго воспоманути, въ чудесное повѣданіе слово обратимъ настоашее, <u>еже</u> гла- голется о епискупѣ Стефанѣ <u>Пермьскомъ</u> , иже бысть добродѣтеленъ и житіемъ благоговѣинъ, иже изъ дѣтства сердечною чистотою свѣтля- шеся. Сей убо <u>въ добродѣтельхъ многыхъ</u> Сте- фанѣ, да глаголется, имѣя любовь велику ко блаженному отцу нашему Сергѣю».
«Разумѣша же нѣции от них, яко <u>не туне</u> вста- святые, <u>но</u> нѣчто видѣние быти вмѣниша» (Троиц. 116, л. 376 об.).	«...разумѣша же нѣции отъ нихъ, яко <u>недаромъ</u> воста святыи <u>и</u> нѣчто видѣніе быти вмѣниша».
«Гнаша же нѣции <u>от братиа</u> въ нареченное мѣсто, хотяще извѣстно <u>увѣдѣти</u> . Достигше же <u>ихже</u> съ епископомъ выпрашаху, аще истинна есть. <u>Увѣдѣшиа</u> же истинну, реченую святымъ, и тако бяху дивящеся о прозорливомъ дару свя- таго и <u>хвалу въздашиа</u> Богу, яже <u>творить</u> святы- ни своимъ» (Троиц. 116, л. 377).	«...и гнаша нѣции въ нареченное мѣсто, хотяще извѣстно <u>видѣти</u> ; достигше же со епискупомъ, вопрошаху аще истина есть? <u>увѣдавше</u> же ис- тинну, реченую святымъ, и тако бяху дивящеся о прозорливомъ дару свягаго, и <u>воздаша хвалу</u> Богу, яже <u>сотвори</u> святымъ своимъ».

Как показал Б. М. Клосс, Воскресенский список Софийской II летописи является копией ее оригинала — Архивского списка 30-х гг. XVI в.<sup>97</sup> Однако последний начинается со статьи под 6905 (1397) г., и потому статья о Стефане Пермском в нем отсутствует. Между тем Софийская II летопись имеет общий протограф со Львовской летописью — свод 1518 г., который на отрезке с 6900

<sup>95</sup> ПСРЛ. СПб., 1853. Т. 6. С. 129.

<sup>96</sup> Клосс Б. М. Избранные труды. Т. 1. С. 258.

<sup>97</sup> См.: Там же. С. 256—257; Клосс Б. М. Предисловие // ПСРЛ. М., 2001. Т. 6, вып. 2. С. V—VIII.

(1392) по 6905 (1397) г. нашел отражение и в Воскресенском списке Софийской II летописи, и в Львовской летописи.<sup>98</sup> Однако статья под 6904 (1396) г. в Львовской летописи, включая повествование о Стефане, совпадающее с Воскресенским списком Софийской II летописи, Чудо о Стефане и Сергии, дополняющее это повествование, не содержит, а значит, и в своде 1518 г. его, скорее всего, не было. Опираясь на текстологию, можно предполагать наличие Чуда уже в Архивском списке Софийской II летописи, откуда оно перешло в Воскресенский список. В любом случае дополнение летописной статьи о Стефане рассказом о чуде из Жития Сергия Радонежского приходится на тот же период — первую половину XVI в., — когда составлялись и краткие редакции Жития Стефана Пермского, включающие данное Чудо. Это говорит о возникновении определенной тенденции в его восприятии в то время, что связано с общерусским почитанием святителя Стефана, берущим начало с конца XV в. и окончательно оформившимся, как считается, на Макарьевском соборе 1549 г.

### 3.3. Месяцесловная традиция

Все рассмотренные выше варианты Чуда о Стефане и Сергии восходят к пахомиевскому тексту из Жития Сергия Радонежского и не содержат фактических отступлений от него.

Впервые такие изменения появляются в месяцесловной традиции — в небольших статьях о Стефане Пермском в так называемых Святцах с летописью, разные варианты которых стали активно распространяться в XVII в.<sup>99</sup>

Обращение к Святцам с летописью показало, что в их составе встречается целый ряд разнообразных статей о Стефане, основанных на разных источниках (одном или нескольких сразу): Епифаниевской редакции Жития Стефана Пермского, восходящих к ней редакции Жития в печатном Прологе<sup>100</sup> и Особой редакции, а также летописных статьях. Некоторые месяцесловные статьи содержат Чудо о Стефане и Сергии.

Одна из таких статей обнаружена нами в составе месяцесловов РГБ, ф. 722 (Собр. единичных поступлений рукописных книг древней традиции), № 84 (далее — Един. 84), 1-я четв. XVII в.,<sup>101</sup> л. 129—131, и РНБ, ОСРК, О.І.51 (далее — О.І.51), 2-я четв. XVII в., л. 240 об.—242 об. (эти списки отражают два вида текста<sup>102</sup>). Ее источником стала Особая редакция Жития Стефана Пермского, значительно сокращенный текст которой дополнен двумя датами, взятыми, вероятно, из Епифаниевской редакции Жития: временем прихода

<sup>98</sup> См. об этом: *Лурье Я. С.* Независимый летописный свод конца XV в. — источник Софийской II и Львовской летописей // ТОДРЛ. Л., 1972. Т. 27. С. 407; *Клосс Б. М.* Предисловие. С. V. До 6900 г. в Воскресенском списке Софийской II летописи читается текст Софийской I летописи.

<sup>99</sup> Месяцесловная традиция, посвященная Стефану Пермскому, пока находится на начальной стадии изучения, в настоящей статье мы представим лишь первые наши наблюдения, связанные с рассматриваемым сюжетом о Стефане и Сергии.

<sup>100</sup> См. о ней: *Духанина А. В.* Житие Стефана Пермского в составе печатного Пролога // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2019. № 1 (75). С. 36—40.

<sup>101</sup> Бумага рукописи содержит филигрань Гербовый щит с перевязью, под рогами, типа Брике, № 983 (1583, 1584, 1595 гг.); почерк — полуустав с элементами скорописи первой половины XVII в., что позволяет датировать рукопись первой четвертью XVII в.

<sup>102</sup> Список О.І.51 отличается небольшой стилистической правкой, но при этом сохранил больше чтений протографа по сравнению со списком Един. 84.

Стефана в Пермь (эту дату Епифаний сообщает как дату создания пермской азбуки) и временем его преставления — с указанием не только годов, но и некоторых современников событий. Текст этой месяцесловной статьи сохранил Чудо о Стефане и Сергии, читающееся в Особой редакции, представив его, однако, одной фразой: «И Сергия игумена благослови во время объда, бяше меж ими яко десять версть» (О.І.51, л. 242).<sup>103</sup> Здесь детали сведены к минимуму, так что контекст чуда довольно сложно понять, однако автора данной статьи это, по-видимому, не смущало — возможно, он считал, что этой фразы достаточно для отсылки к известному для него и его читателей сюжету.

Развитой является рукописная традиция месяцесловных статей, основанных на летописной статье о Стефане Пермском, — эта традиция представлена в целом ряде вариантов (см. ниже) и отличается новой версией возвращения Стефана в Москву, завершающейся Чудом о Стефане и Сергии. Приведем ее по месяцеслову второй четверти XVII в. РГБ, ф. 916 (собр. Д. В. Пересторонина), № 319 (далее — Перестор. 319):

«Не возлюбил же его пермичи, зане поклоняющиеся идоломъ, огню, и водѣ, и камению, и Золотои бабе. И не мога терпѣти укоризны и насилия от кудесниковъ ихъ, помяная Господне слово: „Аще гонятъ васъ во градѣ, бѣжите во инъ градъ“ (Мф. 10: 23), преподобнии же оставя Пермь и поиде к Москвѣ. Идущу же ему путемъ противъ Плащева и не дошед Строминския Ярославския дороги, от дороги 7 версть, и провидѣ духомъ Стефанъ, яко в то время Сергии преподобнии бѣ за столомъ в трапезѣ, з братиею объдуеть. Стефан же поклонися преподобному за 7 версть и глагола ему, яко ту сущу: „Мир тебѣ, господине и брате Сергие, иже о Христѣ з братиею хлѣбъ общующу“. Сергии же преподобнии в трапезѣ воста, и противу поклонися, и рече: „Мир тебѣ, господине Стефане, путь шествующу“. Братия же дивистася глаголу ихъ: не бѣ же имъ видѣти никогоже ту. Сергии же преподобнии глагола братии: „Стефан Великопермьский, оставя Пермь, к Москвѣ грядет, понеже не возлюбил же его пермичи и да мѣсто гнѣву“. Братия же слышавше сие и прославиша Бога» (л. 148—148 об.).<sup>104</sup>

Согласно этой месяцесловной статье, Стефан сбежал из Перми, уступив «кудесникам», а не победив их (хотя все другие источники сообщают нам, что Стефан, вытерпев много гонений и зла, в итоге крестил всю Пермскую землю; в Москву же он ездил сначала за поставлением в епископа Пермского, а позднее по церковным делам). По дороге при этом возвращении и имело место чудо с взаимным приветствием Стефана и Сергия, причем в сюжете в этой версии из уст преподобного Сергия повторяется объяснение возвращения Стефана в Москву («понеже не возлюбил же его пермичи и да мѣсто гнѣву»). В то же время в этой месяцесловной версии подчеркивается провидческий дар Стефана: «И провидѣ духомъ Стефанъ, яко в то время Сергии преподобнии

<sup>103</sup> В Един. 84 текст имеет разночтения: «И Сергия игумена благослови во время объда, межъ ими яко 10 поприщъ» (л. 130).

<sup>104</sup> Этот же вариант представлен в месяцесловах: РНБ, ОСПК, О.І.52 (далее — О.І.52), 2-я четв. XVII в., л. 199—200; РНБ, ОСПК, О.І.54 (далее — О.І.54), 20—30-е гг. XVII в., л. 270—271; СПБНИИ РАН, кол. 115 (Кол. рукописных книг), № 163, 30—40-е гг. XVII в., л. 423—425; РНБ, собр. М. П. Погодина, № 675, 40-е гг. XVII в., л. 57—58 об.; БАН, собр. А. И. Яцимирского (13.2.13), 2-я четв. — сер. XVII в., л. 172—172 об.; РНБ, собр. ОЛДП. Q.164 (далее — ОЛДП. Q.164), 60—80-е гг. XVII в., л. 34 об.—35 об.

бѣ за столоть в трапезѣ, з братиею обѣдуетъ», то есть чудо прямо приписано именно Стефану, а не Сергию, который здесь лишь отвечает на приветствие, в противоположность интерпретации Пахомия Сербя. Заметим, что изменения коснулись и диалога святых, реплики которых образуют синтаксически параллельную пару и расширены перекликающимися сообщениями о действиях заочного собеседника («Сергие, иже о Христѣ з братиею хлѣбъ общуюшу» — «Стефане, путь шествующе»), что акцентирует взаимность чуда.

Кроме того, рассматриваемая статья опускает заключительную подробность, первоначально имевшуюся в пахомиевском тексте, — сообщение о проверке слов преподобного Сергия (для чего несколько иноков поехали вдогонку за Стефаном и удостоверились в истинности чуда). Помимо предположения о сознательном пропуске в рамках редактирования пахомиевского текста, здесь можно допустить и другую возможность — использование Пятой Пахомиевской редакции Жития Сергия, где эти слова отсутствовали.

Важная особенность данной месяцесловной версии — новые фактические детали. Указаны маршрут и место остановки Стефана в современных автору этого текста географических реалиях с упоминанием ряда топонимов: путь Стефана проходил «против Плащева» (то есть, видимо, возле <sup>105</sup> села Площево — современной деревни Площево Александровского района Владимирской области <sup>106</sup>), не доходя до «Стромынской Ярославской» дороги. Получается, автор знал о существовании некоей старой дороги, по которой шел Стефан, — она шла мимо Плащева, в стороне от современной автору Стромынской дороги на Ярославль (7 верст — расстояние между дорогами и одновременно от «Строминской Ярославской дороги» до места остановки).

Однако в некоторых списках вместо «(и) не дошед» читается «и Елошек» (ср., например: «против Плащева и Елошекъ») (О.І.54, л. 270 об.); так же: О.І.52, л. 199 об.);<sup>107</sup> топоним Елошки нам не удалось идентифицировать, хотя довольно логичной представляется версия о неверном прочтении *и Елошек > не дошед* (либо наоборот), причем заметим, что Площево стоит на реке Молокче, и с учетом этого можно предположить двухэтапную писцовую ошибку: *\*против Плащева на Молокче > против Площева и Елошек > против Площева и не дошед*. Если первичным было чтение «идушу же ему путем против Плащева и Елошек/\*на Молокче Строминския (и) Ярославския» дороги, от дороги 7 верст», получается, что автор просто указывает маршрут, акцентируя внимание на направлении: Стефан шел с севера, минуя Площево, стоявшее на «Стромынской Ярославской дороге». Но из этой фразы, в общем-то, непонятно, что находилось в 7 верстах от дороги (Площево, Елошки или место стоянки).

<sup>105</sup> «Против» — в данном случае предлог в значении ‘напротив, перед, около’ (см.: Словарь русского языка XI—XVII вв. Вып. 20. С. 249).

<sup>106</sup> Село Площево в вотчине Троицкого монастыря с 1602 г., хотя вклады местных крестьян в обитель известны с 70-х гг. XVI в. (Черкасова М. С. Крупная феодальная вотчина в России конца XVI — XVII веков (по архиву Троице-Сергиевой лавры). М., 2004. С. 83).

<sup>107</sup> Это же чтение приводит при указании места остановки церковный историк С. К. Смирнов (и вслед за ним иеромонах Никон (Рождественский)), ссылаясь на некую рукопись, которой, надо полагать, был один из месяцесловов ([Смирнов С. К.] Церковно-исторический месяцеслов Свято-Троицкой Сергиевой лавры. 2-е изд., испр. и значит. доп. М., 1854. С. 111, примеч. 21; Никон (Рождественский), иером. Житие и подвиги преподобного и богоносного отца нашего Сергия, игумена Радонежского и всея России чудотворца. С. 160, примеч. 172).

Кроме того, ни старая дорога, идущая мимо Стромьинского монастыря через Шерну на Переяславль, ни Стромьинский тракт, проложенный после 1504 г.,<sup>108</sup> не проходят мимо Плошева, и расстояние между ними и Троицким монастырем существенно больше 7 верст. С. З. Чернов указывает, что из трех старых переяславских дорог через Плошево проходила только Хомутовская, возникшая в середине XV в.<sup>109</sup> Однако Стефан по ней идти не мог. Как показал С. З. Чернов, Стефан шел из Перми в Москву мимо Троицкого монастыря по существующей тогда дороге на Переяславль, идущей через Радонеж и имеющей в источниках название Старая Переяславская, позднее также Стоговская и Старая Слободская, в XIX в. — Троицкая.<sup>110</sup> Надо сказать, что в списках рассматриваемой месяцесловной статьи дорога может называться «Костромской и Ярославской» (БАН, 13.2.13, л. 172 об.; ОЛДП, Q.164, л. 35) либо с порчей текста, например: «Костомские и Ярославские дороги» (РНБ, собр. М. П. Погодина, № 637 (далее — Пог. 637), л. 357 об.); «Костромския (испр. из Стромьинкия) дороги» (О.І.52, л. 199 об.). К сожалению, первичное чтение и здесь остается под вопросом: вариант «Костромская» может быть первичным, если предполагать опять же стремление указать направление движения — с севера, через Кострому и Ярославль; это также снимает вопрос с расстоянием до Стромьинской дороги.

Географические подробности позволяют полагать, что автором был человек, знакомый с устной традицией этого Чуда и знавший о месте стоянки Стефана, однако как именно он представлял его локализацию — непонятно, поскольку имеющиеся разночтения допускают несколько толкований. Ясно одно: он как-то был связан с селом Плошево, которое было выбрано ориентиром.

Как видим, рассмотренная месяцесловная версия Чуда о Стефане и Сергии существенно отходит от своего источника — пахомиевской редакции соответствующей главы.

В месяцесловах она встречается в составе нескольких редакций статей. Среди них для нашей темы интересен текст в Месяцеслове третьей четверти XVII в. Пог. 637, л. 356—357 об. Это своеобразная контаминация двух источников: редакции Жития Стефана Пермского из печатного Пролога, текст которой был существенно сокращен за счет деталей и «плетения словес» (заимствованного редакцией печатного Пролога из своего источника — Епифаниевской редакции), и одной из разновидностей рассмотренной выше месяцесловной статьи, включающей Чудо о Стефане и Сергии, которая частями введена в основной текст. Вполне ожидаемо интересующий нас сюжет оказался немного урезан: поскольку с традиционным описанием проповеди Стефана по тексту печатного Пролога бегство его в Москву от пермян-язычников никак не сочетается, фразы, сообщающие о нем, были опущены при создании данной месяцесловной статьи. Один из использованных источников позволяет уточнить датировку как Месяцеслова Пог. 637, так и включенных в него статей: мартовский том печатного Пролога впервые был издан в 1643 г., что и определяет нижнюю границу их появления. Сделанные наблюдения

<sup>108</sup> См.: Чернов С. З. Переяславская дорога XIV—XV вв. в районе Радонежа: историко-археологическое исследование. С. 191—193.

<sup>109</sup> См.: Там же. С. 195—196.

<sup>110</sup> См.: Там же. С. 191—220.

подтверждают выводы исследователей, обращавшихся к Месяцеслову Пог. 637 при изучении текстологии некоторых других житий — Георгия Нового, Евфросина Псковского, Дионисия Глушицкого, Корнилия Комельского, — все они, как и статья о Стефане Пермском, представляют особые редакции, сокращающие редакции из печатного Пролога, нередко с использованием другого источника.<sup>111</sup>

Таким образом, не позднее первой половины XVI в. Чудо о Стефане и Сергия усваивается рукописной традицией, посвященной Стефану Пермскому, в рамках которой появляются его сокращенные и даже существенно измененные версии, где акцент переходит на провидческий дар Стефана.<sup>112</sup>

\* \* \*

Сюжет о чудесном общении на расстоянии Стефана Пермского и Сергия Радонежского, свидетельствующий о провидческом даре обоих святых, имеет развитую рукописную и старопечатную традиции в рамках агиобиографий как Сергия Радонежского, так и Стефана Пермского, которую можно представить стеммой (см. с. 300).<sup>113</sup>

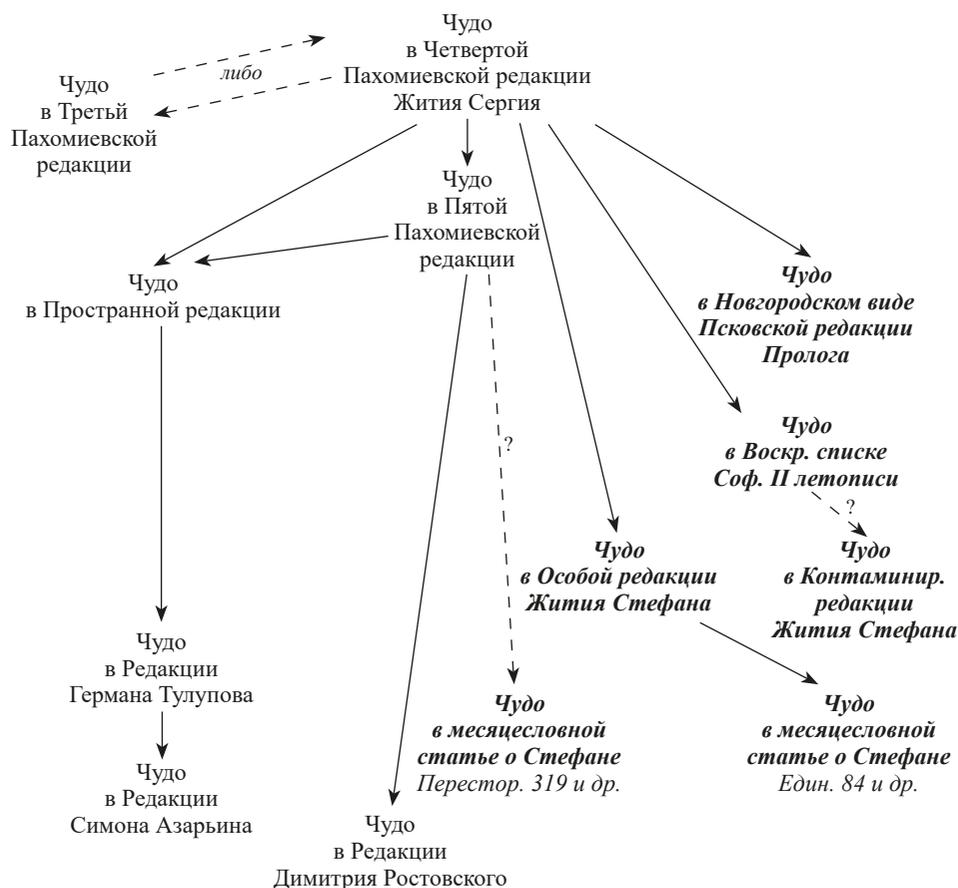
Литературное оформление чуда получило, скорее всего, под влиянием рассказа о патриархе Никифоре и Феофане Исповеднике из Хроники Иоанна Зонары, однако кто именно — Епифаний Премудрый или Пахомий Серб — был первым автором письменной версии в составе Жития Сергия Радонежского — неизвестно.

Этот сюжет в виде отдельной главы «О Стефане» читается в Четвертой Пахомиевской редакции Жития, откуда с небольшими редакционными изменениями текст был перенесен в Пятую Пахомиевскую редакцию. Был ли первичен или вторичен вариант Третьей Пахомиевской редакции, как ее называет Б. М. Клосс, по отношению к Четвертой — этот вопрос пока не решен. Вариант главы из Третьей редакции остался на периферии рукописной традиции, как и сама редакция. В отличие от него варианты главы о Стефане Четвертой и Пятой Пахомиевских редакций нашли продолжение в рамках рукописной, а затем и старопечатной традиций Жития Сергия. В дополненном по Четвертой редакции виде глава о Стефане из Пятой редакции вошла в состав Пространной редакции Жития, откуда в XVII в. с минимальной правкой — в редакции Германа Тулупова и Симона Азарина; список Пятой

<sup>111</sup> *Калиганов И. И.* Георгий Новый у восточных славян. М., 2000. С. 299—300; *Охотникова В. И.* Псковская агиография XIV—XVII вв.: В 2 т. СПб., 2007. Т. 2: Жития преподобных Евфросина Псковского, Саввы Крыпецкого, Никандра Псковского. С. 290—291; *Семячко С. А.* Житие Дионисия Глушицкого // Святые подвижники и обители Русского Севера: Усть-Шехонский Троицкий, Спасо-Каменный, Дионисьев Глушицкий и Александров Куштский монастыри и их обитатели / Изд. подгот. Г. М. Прохоров и С. А. Семячко. СПб., 2005. С. 99—100; *Сергеев А. Г.* Проложные редакции Жития Корнилия Комельского // Рукописная книга Древней Руси и славянских стран: От кодикологии к текстологии. СПб., 2004. С. 105—106.

<sup>112</sup> Лицевых списков Жития святителя, где бы этот сюжет иллюстрировался, неизвестно, однако чудо о Стефане и Сергии нашло отражение в клеймах житийных икон Стефана Пермского XVII и XIX вв. и на фресках в трапезной Троице-Стефановского Ульяновского монастыря конца XX в. (см.: *Котылев А. Ю.* Учение и образ Стефана Пермского в культуре Руси / России XIV—XXI веков. С. 160—163, 165—167; *Духанина А. В., Печников М. В., Романова А. А., Воронцова Л. М.* Сергий Радонежский. С. 272—274, 277).

<sup>113</sup> Традиция сюжета в рамках Жития Сергия Радонежского дается прямым шрифтом, традиция за пределами агиобиографии преподобного Сергия — полужирным курсивом.



Пахомиевской редакции из ВМЧ стал основой новой минейной редакции Жития, созданной Димитрием Ростовским и вышедшей в первом томе «Книги житий святых» в 1689 г.

Уже в конце XV в. рассказ о чудесном общении Стефана и Сергия выходит за рамки рукописной традиции Жития Сергия Радонежского.

Бытование главы о Стефане из Четвертой Пахомиевской редакции Жития Сергия Радонежского в качестве отдельной проложной статьи отмечено в новгородской книжности — в составе Новгородского вида Псковской редакции Простого пролога, которым, впрочем, данное направление рецепции текста и исчерпывается.

С распространением общерусского почитания святителя Стефана не позднее первой половины XVI в. Чудо закономерно становится частью агиобиографии Стефана Пермского, восполняя отсутствие в Епифаниевской редакции Жития Стефана Пермского «чудесной» составляющей. Оно включено в две краткие редакции Жития: Особую и Контаминированную, в тот же период оно появляется в составе летописной статьи о Стефане в Воскресенском списке Софийской II летописи. В этих текстах сюжет не отходит от пахомиевской версии (для Особой редакции и летописной статьи источником стала опять же Четвертая Пахомиевская редакция Жития Сергия).

Новая версия сюжета, с фактическими дополнениями, появляется уже в XVII столетии в месяцесловных статьях о Стефане Пермском.

Можно с большой долей уверенности утверждать, что, несмотря на разную расстановку акцентов в рассказе о чуде в житиях каждого из святых, русские книжники видели в нем взаимность духовного общения и провидческий дар обоих — и святителя Стефана, и преподобного Сергия.

#### Список литературы

*Аверьянов К. А.* Сергей Радонежский: Личность и эпоха. М.: Ин-т рос. истории РАН, 2006. 441, [2] с.

*Арсений, иером.* Описание славянских рукописей Библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой лавры: В 3 ч. М.: Имп. О-во истории и древностей рос. при Моск. ун-те, 1879. Ч. 3 (и последняя). [2], 267, 44 с.

*Бобров А. Г., Прохоров Г. М., Семячко С. А.* Имитация науки. О книге Б. М. Клосса «Избранные труды. Том 1. Житие Сергия Радонежского. Рукописная традиция. Жизнь и чудеса. Тексты» (М.: Языки русской культуры, 1998. 564 с.) // ТОДРЛ. СПб.: Дмитрий Буланин, 2003. Т. 53. С. 418—445.

*Голубинский Е. Е.* Преподобный Сергей Радонежский и созданная им Троицкая лавра. 2-е изд., испр. и доп. М.: Имп. О-во истории и древностей рос. при Моск. ун-те, 1909. VI, 424 с., 20 л. ил.

*Городилин С. В., Духанина А. В., Плаксина Н. Е.* Стефан, свт., 1-й епископ Пермский // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2022. Т. 66. С. 248—278.

*Державин А., прот.* Четии-Минеи Димитрия Ростовского как церковно-исторический и литературный памятник // Богословские труды. М.: Изд-во Московской Патриархии, 1976. Т. 16. С. 46—141.

*Духанина А. В.* Атрибуция Пахомию Сербу старшего Проложного Жития Стефана Пермского // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2017. № 4 (70). С. 93—106.

*Духанина А. В.* Житие Стефана Пермского в составе печатного Пролога // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2019. № 1 (75). С. 36—40. DOI 10.25986/IRI.2019.75.1.009

*Духанина А. В.* Новые редакции как продолжение рукописной традиции Пахомиевской Проложной редакции Жития Стефана Пермского // Источники по истории русского Средневековья и Нового времени. М.: Ин-т рос. истории РАН, 2024. Вып. 2. С. 50—96.

*Духанина А. В.* Особая редакция Жития Стефана Пермского // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2023. № 3 (93). С. 135—154. DOI 10.25986/IRI.2023.93.3.012

*Духанина А. В.* «Проповѣдь святыхъ апостоль, кдѣ которыи учили в котором языкѣ»: переработка Жития Стефана Пермского в псковском сборнике рубежа XV—XVI вв. // ТОДРЛ. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2022. Т. 69. С. 190—232. DOI 10.31860/0130-464X-2022-69-190-232

*Духанина А. В.* Эволюция представлений об исторической составляющей в кратких редакциях Жития Стефана Пермского // Исторический вестник. 2023. Т. 45. С. 114—155. DOI 10.35549/HR.2023.2023.45.005

*Духанина А. В., Печников М. В., Романова А. А., Воронцова Л. М.* Сергей Радонежский // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2021. Т. 63. С. 158—214.

Житие Сергия Радонежского (Пространная редакция) / Подгот. текста, пер., коммент., исслед. А. В. Духаниной. М.; Брюссель: Conference Sainte Trinite du Patriarcat de Moscou ASBL; Екатеринбургский мужской монастырь, 2015. 637 с. (Patrologia Slavica; Вып. 3).

*Зубов В. П.* Епифаний Премудрый и Пахомий Серб: (К вопросу о редакциях «Жития Сергия Радонежского») // ТОДРЛ. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1953. Т. 9. С. 145—158.

*Калиганов И. И.* Георгий Новый у восточных славян. М.: Индрик, 2000. 798, [1] с.

*Карбасова Т. Б.* О Второй Проложной редакции Жития Сергия Радонежского // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2023. № 3 (93). С. 118—134. DOI 10.25986/IRI.2023.93.3.011

*Карбасова Т. Б.* О Пятой Пахомиевской редакции Жития Сергия Радонежского // Русская агиография: Исследования. Материалы. Публикации. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2024. Т. 5. С. 32—51. DOI 10.31860/978-5-91476-155-1-32-51

*Карбасова Т. Б., Исидорова З. Н.* Богородичная тема в творчестве Пахомия Серба // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2020. Т. 67. С. 240—283.

*Клосс Б. М.* Избранные труды. М.: Языки русской культуры, 1998. Т. 1: Житие Сергия Радонежского. 564 с.

*Клосс Б. М.* Предисловие // ПСРЛ. М.: Языки русской культуры, 2001. Т. 6, вып. 2: Софийская вторая летопись. С. V—VIII.

*Ключевский В. О.* Древнерусские жития святых как исторический источник. М.: Изд. К. Солдатенкова, 1871. III, 465, IV, III с.

*Котылев А. Ю.* Учение и образ Стефана Пермского в культуре Руси / России XIV—XXI веков. Сыктывкар: Коми гос. пед. ин-т, 2012. 218 с.

Лицевой летописный свод XVI века. Всемирная история: Сопровод. том. М.: Актон, 2014. 326 с.

*Лурье Я. С.* Независимый летописный свод конца XV в. — источник Софийской II и Львовской летописей // ТОДРЛ. Л.: Наука, 1972. Т. 27. С. 405—419.

*Макарий (Веретенников), архим.* Анастасия Романовна — первая русская царица // Роль музеев в формировании национальной, исторической и культурной идентичности: Сб. материалов всерос. науч.-практ. конф. (Александров, 21—22 октября 2019 г.). М.: Транзит-ИКС, 2020. Т. 1. С. 34—107.

*Никон (Рождественский), иером.* Житие и подвиги преподобного и богоносного отца нашего Сергия, игумена Радонежского и всея России чудотворца. Сергиев Посад: Свято-Троицкая Сергиева лавра, 2003. 336 с.

*Новикова О. Л.* «Сокращенный свод» в 70—90-х гг. XV века и его Соловецкий вид // Летописи и хроники: Новые исследования, 2013—2014. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2015. С. 162—234.

*Новикова О. Л.* «Сокращенный свод» редакции 1491 г. (ГИМ, Син. 963) // Летописи и хроники: Новые исследования, 2017—2018. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2019. С. 65—129.

*Новомбергский Н.* Слово и дело государевы: (Процессы до издания Уложения Алексея Михайловича 1649 года). М.: Печ. А. И. Снегиревой, 1911. Т. 1. [4], 593, 14 с.

*Охотникова В. И.* Псковская агиография XIV—XVII вв.: В 2 т. СПб.: Дмитрий Буланин, 2007. Т. 2: Жития преподобных Евфросина Псковского, Саввы Крыпецкого, Никандра Псковского. 771 с.

*Пак Н. В.* К вопросу об источнике сравнения «якоже неции от хитрых норец...» из Похвального слова Варлааму Хутынскому Пахомия Логофета // Славяноведение. 2019. № 2. С. 42—54. DOI 10.31857/S0869544X0004198-0

ПСРЛ. СПб.: Тип. Эдуарда Праца, 1853. Т. 6: Софийские летописи. 358, [4] с., [1] л. факс.

ПСРЛ. СПб.: Тип. М. А. Александрова, 1911. Т. 22, ч. 1: Хронограф редакции 1512 года. 580 с.

ПСРЛ. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1962. Т. 27: Никаноровская летопись. Сокращенные летописные своды конца XV в. 417 с.

ПСРЛ. М.: Наука, 1994. Т. 39: Софийская первая летопись по списку И. Н. Царского. 204 с.

*Семячко С. А.* Житие Дионисия Глушицкого // Святые подвижники и обители Русского Севера: Усть-Шехонский Троицкий, Спасо-Каменный, Дионисиев Глушицкий и Александров Куштский монастыри и их обитатели / Изд. подгот. Г. М. Прохоров и С. А. Семячко. СПб.: Изд-во Олега Абышко, 2005. С. 77—217.

*Семячко С. А.* «Откуда таковой и великий в послѣдняя сия врѣмена свѣтилник всѣа, еда от Иерусалима или от Синаа» // Словесность и история. 2020. № 1. С. 11—36. DOI 10.31860/2712-7591-2020-1-11-36

*Сергеев А. Г.* Проложные редакции Жития Корнилия Комельского // Рукописная книга Древней Руси и славянских стран: От кодикологии к текстологии. СПб.: Дмитрий Буланин, 2004. С. 104—111.

[Смирнов С. К.] Церковно-исторический месяцеслов Свято-Троицкой Сергиевой лавры. 2-е изд., испр. и значит. доп. М.: Тип. В. Готье, 1854. [2], 126 с.

Снегирев И. М. Русская старина в памятниках церковного и гражданского зодчества. 2-е изд., с доп. М.: Полиц. тип., 1850. Год 2. 139, II с., 14 л. факс.

Творогов О. В. Паралипомен Зонары: текст и комментарии // Летописи и хроники: Новые исследования, 2009—2010. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2010. С. 3—101.

Творогов О. В. Хроника Иоанна Зонары // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1989. Вып. 2: (Вторая половина XIV — XVI в.), ч. 2. С. 492—494.

Тихонравов Н. С. Древние жития преподобного Сергия Радонежского. М.: Тип. Г. Лиснера и Д. Собко, 1892. 144, 212 с., 3 л. факс.

Тренькина Ю. С. Духовная встреча Сергия Радонежского и Стефана Пермского в культурно-историческом контексте // Историческое произведение как феномен культуры. Сыктывкар: Коми гос. пед. ин-т, 2009. Вып. 4. С. 63—67.

Фет Е. А. Новые факты к истории древнерусского Пролога // Источниковедение литературы Древней Руси. Л.: Наука, 1980. С. 53—70.

Черкасова М. С. Крупная феодальная вотчина в России конца XVI — XVII веков (по архиву Троице-Сергиевой лавры). М.: Древлехранилище, 2004. 395 с.

Чернов С. З. Исторический ландшафт древнего Радонежа: Происхождение и семантика // Памятники культуры. Новые открытия: Ежегодник. 1988. М.: Наука, 1989. С. 413—438.

Чернов С. З. Переяславская дорога XIV—XV вв. в районе Радонежа: историко-археологическое исследование // По любви, в правду, безо всякие хитрости: Друзья и коллеги: К 80-летию Владимира Андреевича Кучкина. М.: Индрик, 2014. С. 191—220.

Чистякова М. В. Макарьевские варианты Псковской и Пространной редакций Простого пролога // *Latopisy Akademii Supraskiej*. Białystok, 2011. Vol. 2. *Kościół prawosławny na Bałkanach i w Polsce — wzajemne relacje oraz wspólna tradycja*. S. 163—172.

Шibaев М. А. Авторский вариант Жития Сергия Радонежского // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2007. Т. 58. С. 290—319.

Шibaев М. А. Житие Сергия Радонежского и Новгородско-Софийский свод // Древняя Русь: Вопросы медиевистики. 2006. № 1 (23). С. 53—58.

Юферева Н. Э. Древнерусский иллюстратор житий святых: Нетекстовая текстология. М.: Изд-во ПСТГУ, 2013. 352 с.

Яблонский В. [М.] Пахомий Серб и его агиографические писания. СПб.: Синод. тип., 1908. XVI, 314, CXIV с.

Янковска Л. А. Житие преподобного Сергия Радонежского в обработке Святого Димитрия Ростовского // История и культура Ростовской земли: Материалы конф. 1992 г. Ростов: [б. и.], 1993. С. 10—25.

Јелесијевић С. Служба Успењу преподобног Сергија Радонешког: Магистарски рад. Београд, 2005. Књ. 1. 436, XXV с.

Zuckerman C. A Historiographical Miracle: Telepathic Encounter between Abbot Theophanes and Patriarch Nikephoros // *Travaux & mémoires*. 2020. Т. 24, № 2. P. 451—460.

#### References

Aver'ianov K. A. Sergii Radonezhskii. Lichnost' i epokha. Moskva: Institut rossiiskoi istorii Rossiiskoi akademii nauk, 2006. 441, [2] s.

Bobrov A. G., Prokhorov G. M., Semiachko S. A. Imitatsiia nauki. O knige B. M. Klossa «Izbrannye trudy. Tom 1. Zhitie Sergiia Radonezhskogo. Rukopisnaia traditsiia. Zhizn' i chudesa. Teksty» (Moskva: Iazyki russkoi kul'tury, 1998. 564 s.) // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2003. Т. 53. S. 418—445.

Cherkasova M. S. Krupnaia feodal'naiia votchina v Rossii kontsa XVI — XVII vekov (po arkhivu Troitse-Sergievoi lavry). Moskva: Drevlekhranilishche, 2004. 395 s.

Chernov S. Z. Istoricheskii landshaft drevnego Radonezha. Proiskhozhdenie i semantika // *Pamiatniki kul'tury. Novye otkrytiia*. Ezhegodnik. 1988. Moskva: Nauka, 1989. S. 413—438.

Chernov S. Z. Pereiaslavskaia doroga XIV—XV vekov v raione Radonezha: istoriko-arkheologicheskoe issledovanie // *Po liubvi, v' pravdu, bezo vsiakie khitrosti*. Druz'ia i kollegi. K 80-letiiu Vladimira Andreevicha Kuchkina. Moskva: Indrik, 2014. S. 191—220.

*Chistiakova M. V.* Makarius Variants of the Wide Version of the Simple Prologue // *Latopisy Akademii Supraskiej*. Białystok, 2011. Vol. 2. Kościół prawosławny na Bałkanach i w Polsce — wzajemne relacje oraz wspólna tradycja. S. 163—172.

*Derzhavin A., protoierei.* Chetii-Minei Dimitriia Rostovskogo kak tserkovno-istoricheskii i literaturnyi pamiatnik // *Bogoslovskie trudy*. Moskva: Izdatel'stvo Moskovskoi patriarkhii, 1976. T. 16. S. 46—141.

*Dukhanina A. V.* Ascription of the St. Stephan of Perm Prolog Life to Pachomius the Serb // *Drevniaia Rus'*. *Voprosy medievistiki*. 2017. № 4 (70). S. 93—106.

*Dukhanina A. V.* Evolution of Historical Components within Short Editions of the Life of Stephan of Perm // *Istoricheskii vestnik*. 2023. T. 45. S. 114—155. DOI 10.35549/HR.2023.45.005

*Dukhanina A. V.* Novye redaktsii kak prodolzhenie rukopisnoi traditsii Pakhomievskoi Prolozhnoi redaktsii Zhitii Stefana Permskogo // *Istochniki po istorii russkogo Srednevekov'ia i Novogo vremeni*. Moskva: Institut rossiiskoi istorii Rossiiskoi akademii nauk, 2024. Vypusk 2. S. 50—96.

*Dukhanina A. V.* Peculiar Redaction of the Life of Stephen of Perm // *Drevniaia Rus'*. *Voprosy medievistiki*. 2023. № 3 (93). S. 135—154. DOI 10.25986/IRI.2023.93.3.012

*Dukhanina A. V.* The Life of St. Stephan of Perm in the Printed Prologue // *Drevniaia Rus'*. *Voprosy medievistiki*. 2019. № 1 (75). S. 36—40. DOI 10.25986/IRI.2019.75.1.009

*Dukhanina A. V.* «The Preaching of the Holy Apostles: Who Taught among Which People»: A Revision of the Life of St. Stephen of Perm in the Pskov Miscellany from the Late 15th — Early 16th Century // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo «Pushkinskii Dom», 2022. T. 69. S. 190—232. DOI 10.31860/0130-464X-2022-69-190-232

*Dukhanina A. V., Pechnikov M. V., Romanova A. A., Vorontsova L. M.* Sergii Radonezhskii // *Pravoslavnaia entsiklopediia*. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2021. T. 63. S. 158—214.

*Fet E. A.* Novye fakty k istorii drevnerusskogo Prologa // *Istochnikovedenie literatury Drevnei Rusi*. Leningrad: Nauka, 1980. S. 53—70.

*Gorodilin S. V., Dukhanina A. V., Plaksina N. E.* Stefan, sviatitel', 1-i episkop Permskii // *Pravoslavnaia entsiklopediia*. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2022. T. 66. S. 248—278.

*Iankovska L. A.* Zhitie prepodobnogo Sergiia Radonezhskogo v obrabotke sviatitelia Dimitriia Rostovskogo // *Istoriia i kul'tura Rostovskoi zemli*. Materialy konferentsii 1992 goda. Rostov: [s. n.], 1993. S. 10—25.

*Iufereva N. E.* Drevnerusskii illiustrator zhitii sviatykh. *Netekstovaiia tekstologiiia*. Moskva: Izdatel'stvo Pravoslavnogo Sviato-Tikhonovskogo gosudarstvennogo universiteta, 2013. 352 s.

*Jesijevih S.* Sluzhba Uspen'iu prepodobnog Sergiia Radon'eshkog. *Magistarski rad*. Beograd, 2005. Kn'. 1. 436, XXV s.

*Kaliganov I. I.* Georgii Novyi u vostochnykh slavian. Moskva: Indrik, 2000. 798, [1] s.

*Karbasova T. B.* O Piatoi Pakhomievskoi redaktsii Zhitii Sergiia Radonezhskogo // *Russkaia agiografiiia: Issledovaniia*. Materialy. Publikatsii. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo «Pushkinskii Dom», 2024. T. 5. S. 32—51. DOI 10.31860/978-5-91476-155-1-32-51

*Karbasova T. B.* The Second Redaction of the Prologue Version of the Life of Sergius of Radonezh // *Drevniaia Rus'*. *Voprosy medievistiki*. 2023. № 3 (93). S. 118—134. DOI 10.25986/IRI.2023.93.3.011

*Karbasova T. B., Isidorova Z. N.* The Theotokos Theme in the Works of Pachomius the Serb // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Sankt-Peterburg: Nauka, 2020. T. 67. S. 240—283.

*Kloss B. M.* *Izbrannye trudy*. Moskva: Iazyki russkoi kul'tury, 1998. T. 1. Zhitie Sergiia Radonezhskogo. 564 s.

*Kloss B. M.* *Predislovie* // *Polnoe sobranie russkikh letopisei*. Moskva: Iazyki russkoi kul'tury, 2001. T. 6, vypusk 2. S. V—VIII.

*Kotylev A. Iu.* *Uchenie i obraz Stefana Permskogo v kul'ture Rusi / Rossii XIV—XXI vekov*. Syktyvkar: Komi gosudarstvennyi pedagogicheskii institut, 2012. 218 s.

*Litsevoi letopisnyi svod XVI veka*. *Vsemirnaia istoriia*. *Soprovoditel'nyi tom*. Moskva: Akteon, 2014. 326 s.

*Lur'e Ia. S.* Nezavisimyy letopisnyy svod kontsa XV veka — istochnik Sofiiskoi II i L'vovskoi letopisei // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Leningrad: Nauka, 1972. T. 27. S. 405—419.

*Makarii (Veretennikov), arkhimandrit.* Anastasiia Romanovna — pervaiia russkaia tsaritsa // Rol' muzeev v formirovanii natsional'noi, istoricheskoi i kul'turnoi identichnosti. Sbornik materialov vs Rossiiskoi nauchno-prakticheskoi konferentsii. Aleksandrov, 21—22 oktiabria 2019 goda. Moskva: Tranzit-IKS, 2020. T. 1. S. 34—107.

*Nikon (Rozhdstvenskii), ieromonakh.* Zhitie i podvigi prepodobnogo i bogonosnogo ottsa nashego Sergiia, igumena Radonezhskogo i vseia Rossii chudotvortsia. Sergiev Posad: Svია-to-Troitskaia Sergieva lavra, 2003. 336 s.

*Novikova O. L.* «Sokrashchennyi svod» redaktsii 1491 goda (GIM, Sin. 963) // Letopisi i khroniki. Novye issledovaniia. 2017—2018. Moskva; Sankt-Peterburg: Al'ians-Arkheo, 2019. S. 65—129.

*Novikova O. L.* «Sokrashchennyi svod» v 70—90-kh godov XV veka i ego Solovetskii vid // Letopisi i khroniki. Novye issledovaniia. 2013—2014. Moskva; Sankt-Peterburg: Al'ians-Arkheo, 2015. S. 162—234.

*Okhotnikova V. I.* Pskovskaia agiografiia XIV—XVII vekov. V 2 t. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2007. T. 2: Zhitia prepodobnykh Evfrosina Pskovskogo, Savvy Krypetskogo, Nikandra Pskovskogo. 771 s.

*Pak N. V.* Concerning the Sources of Comparison «as Some of the Skillful Pearl Divers...» from the Panegyric of Varlaam of Khutyn by Pachomius Logothete // Slavianovedenie. 2019. № 2. S. 42—54. DOI 10.31857/S0869544X0004198-0

Polnoe sobranie russkikh letopisei. Moskva; Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1962. T. 27: Nikanorovskaia letopis'. Sokrashchennye letopisnye svody kontsa XV veka. 417 s.

Polnoe sobranie russkikh letopisei. Moskva: Nauka, 1994. T. 39: Sofiiskaia pervaiia letopis' po spisku I. N. Tsarskogo. 204 s.

*Semiachko S. A.* «From Where Has Such a Great Lamp Shined in These Latter Days?» // Slovesnost' i istoriia. 2020. № 1. S. 11—36. DOI 10.31860/2712-7591-2020-1-11-36

*Semiachko S. A.* Zhitie Dionisii Glushitskogo // Sviatye podvizhniki i obiteli Russkogo Severa: Ust'-Shekhonskii Troitskii, Spaso-Kamennyi, Dionis'ev Glushitskii i Aleksandrov Kushtskii monastyri i ikh obitateli / Izdanie podgotovili G. M. Prokhorov i S. A. Semiachko. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo Olega Abyshko, 2005. S. 77—217.

*Sergeev A. G.* Prolozhnye redaktsii Zhitia Kornilii Komel'skogo // Rukopisnaia kniga Drevnei Rusi i slavianskikh stran: Ot kodikologii k tekstologii. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2004. S. 104—111.

*Shibaev M. A.* Avtorskii variant Zhitia Sergiia Radonezhskogo // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Nauka, 2007. T. 58. S. 290—319.

*Shibaev M. A.* Zhitie Sergiia Radonezhskogo i Novgorodsko-Sofiiskii svod // Drevniaia Rus'. Voprosy medievistiki. 2006. № 1 (23). S. 53—58.

*Tren'kina Iu. S.* Dukhovnaia vstrecha Sergiia Radonezhskogo i Stefana Permskogo v kul'turno-istoricheskome kontekste // Istoricheskoe proizvedenie kak fenomen kul'tury. Syktyvkar: Komi gosudarstvennyi pedagogicheskii institut, 2009. Vypusk 4. S. 63—67.

*Tvorogov O. V.* Khronika Ioanna Zonary // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. Leningrad: Nauka, 1989. Vypusk 2 (Vtoraia polovina XIV — XVI v.), chast' 2. S. 492—494.

*Tvorogov O. V.* Paralipomen Zonary: tekst i kommentarii // Letopisi i khroniki. Novye issledovaniia. 2009—2010. Moskva; Sankt-Peterburg: Al'ians-Arkheo, 2010. S. 3—101.

Zhitie Sergiia Radonezhskogo (Prostrannaia redaktsiia) / Podgotovka teksta, perevod, kommentarii, issledovanie A. V. Dukhaninovi. Moskva; Briussel': Conference Sainte Trinite du Patriarcat de Moscou ASBL; Ekaterininskii muzhskoi monastyr', 2015. 637 s. (Patrologia Slavica; Vypusk 3).

*Zubov V. P.* Epifanii Premudryi i Pakhomii Serb (K voprosu o redaktsiakh «Zhitia Sergiia Radonezhskogo») // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Moskva; Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1953. T. 9. S. 145—158.

---

---

Т. Р. РУДИ

Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН,  
С.-Петербург, Россия

## «Большая трилогия» Ермолая-Еразма

### 3. «Молитва ко Господу Богу»\*

#### РЕЗЮМЕ

Статья завершает собой цикл публикаций текста одного из наиболее значимых богословских сочинений Ермолая-Еразма — так называемой «Большой трилогии» («Книги о Святой Троице»). Настоящий выпуск посвящен третьему тексту трилогии, получившему в научной литературе наименование «Молитва ко Господу Богу». Издание впервые осуществлено с привлечением двух списков памятника, читающихся в сборниках-автографах книжника (РНБ, Соловецкое собр., № 287/307, л. 58—89 и РНБ, Софийское собр., № 1296, л. 120—146 об.).

*Ключевые слова:* древнерусская книжность, история текста, автограф, авторский сборник, Ермолай-Еразм, «Большая трилогия».

***Tatyana R. Rudi (Institute of Russian Literature (Pushkinskii Dom) of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russia). The “Big Trilogy” by Ermolai-Erazm: 3. “A Prayer to the Lord God”***

#### ABSTRACT

This article completes the series of publications of one of the most significant theological works by Ermolai-Erazm — the so-called “Big Trilogy” (*A Book about the Holy Trinity*). This is the publication of the third part of the Trilogy. In the literature on the subject, this text is known under the title “Molitva ko Gospodu Bogu” (“A Prayer to the Lord God”). This is the first publication of this text from two holograph miscellanies in possession of the National Library of Russia (Solovetskoe collection, no. 287/307, ff. 58—89 and Sofiiskoe collection, no. 1296, ff. 120—146 v).

*Keywords:* medieval Russian book culture, textual history, autograph, author’s miscellany, Ermolai-Erazm, Big Trilogy.

Третий, заключительный текст «Большой трилогии» Ермолая-Еразма, получивший в научной литературе наименование «Молитва ко Господу Богу», представлен в обоих авторских сборниках книжника: РНБ, Соловецкое собр., № 287/307 (далее — Сол. 287/307), л. 58—89 и РНБ, Софийское собр., № 1296 (далее — Соф. 1296), л. 120—146 об.

---

\* Первую и вторую статьи цикла см.: Руди Т. Р. 1) «Большая трилогия» Ермолая-Еразма. 1. «Слово преbольшее о троичности и единстве» // ТОДРЛ. СПб., 2022. Т. 69. С. 113—173; 2) «Большая трилогия» Ермолая-Еразма. 2. «Слово о Божии сотворении тричастнем» // ТОДРЛ. СПб., 2023. Т. 70. С. 164—210.

Читающееся в рукописях авторское название памятника звучит следующим образом: «Молитва ко Господу Богу, пресвятѣй пребезначалней нераздѣльной и неразлучней Троицы».<sup>1</sup> Далее в обоих списках следует предваряющая собственно текст памятника преамбула, выполненная, как и заглавие, киноварью, что позволяет рассматривать ее как часть своего рода «большого» названия «Молитвы ко Господу Богу»: «Вспомяина Создавашаго свѣт и всю тварь, и в послѣдняя лѣта единого от Троица Сына Божиа Исус Христа, явлешася во смиренней плоти Бога, и хотящаго приитти второе грозным си пришествием воздати комуждо по дѣланием, глаголи со страхомъ и трепетом и въздыханиемъ, мя, яко<sup>2</sup> ту самому Богу предстоящу, и вѣруя, яко сиа вся Христось, Сынъ Божий, твори, яко предо очима твоими. Сиа молитва на 100 стихов, глаголя кийждо стих по поклону, аще волиши, и по 3».<sup>3</sup>

Следует отметить, что в Соловецком сборнике-автографе рукой Ермолая-Еразма выполнено только киноварное заглавие памятника (включая следующий за ним пассаж, приведенный нами выше: «Вспомяина Создавашаго свѣт (<...> аще волиши, и по 3»)<sup>4</sup> и киноварный же инициал первого стиха («О, всесвятая и всесильная Троице...»);<sup>5</sup> весь дальнейший текст «Молитвы» переписан рукой другого писца. Та же ситуация характеризует еще один текст в Сол. 287/307, читающийся на л. 159—178 об., — «Круг пасхалии» («Круг пасхалии, по немуже християня празнуем Пасху донележе и сотворение миру стоит»)<sup>6</sup> Можно полагать, что Ермолай (тогда еще не принявший постриг с именем Еразм),<sup>7</sup> во время создания Соловецкого сборника пребывавший, по всей видимости, в Москве,<sup>8</sup> при создании своего первого сборника-автографа поручил переписать два из входящих в его состав сочинений одному из писцов, работавших под его началом.

Помимо двух списков памятника, дошедших до нас в авторских сборниках книжника, в настоящее время известен лишь один список «Молитвы ко Господу Богу», читающийся в составе «Большой трилогии» в сборнике

<sup>1</sup> Соф. 1296, л. 120; ср.: Сол. 287/307, л. 58.

<sup>2</sup> В Соф. 1296 вместо «яко» ошибочно читается «я».

<sup>3</sup> Соф. 1296, л. 120; ср.: Сол. 287/307, л. 58.

<sup>4</sup> Сол. 287/307, л. 58.

<sup>5</sup> Там же.

<sup>6</sup> См. об этом: Руди Т. Р. О гимнографическом наследии Ермолая-Еразма // ТОДРЛ. СПб., 2003. Т. 53. С. 182 (Приложение 1: Крушельницкая Е. В. Описание сборника РНБ, Соловецкое собр., № 287/307).

<sup>7</sup> Монашеское имя Еразм («прегрѣшнаго Ермолая, во иноцех Еразма») появляется, как известно, лишь во втором, более позднем, авторском сборнике книжника (см.: Соф. 1296, л. 204 об., 230).

<sup>8</sup> Принято считать, что в 1540-е гг. Ермолай — как один из известных к тому времени книжников — был приглашен из Пскова в Москву для участия в работе по созданию житий русских святых, связанной с канонизационными соборами 1547 и 1549 гг. В Москве, как полагают, Ермолай получил должность протопопа дворцового собора Спаса на Бору: именно он, по мнению исследователей, упоминается в Никоновской летописи под 1555 г. как «протопоп Спасской з дворца Ермалай» (см.: ПСРЛ. СПб., 1904. Т. 13, Первая половина. С. 250) среди лиц, вместе с митрополитом Макарием участвовавших в богослужении по поводу поставления игумена Селижарова монастыря Гурия в архиепископы вновь образованной Казанской епископии. См. об этом: Дмитриева Р. П. Ермолай-Еразм (Ермолай Прегрешный) // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 1. С. 220—225; Руди Т. Р. Ермолай [в иночестве Еразм] // ПЭ. М., 2008. Т. 18. С. 663—669; и др.

начала XVII в. ГИМ, Синодальное собр., № 548 (л. 409—424 об.).<sup>9</sup> Именно по этой рукописи в 1880 г. памятник был опубликован его первым издателем А. Н. Поповым.<sup>10</sup> С большой долей вероятности можно предполагать, что Синодальный список восходит к Софийскому автографу Ермолая-Еразма: в нем представлен текст памятника в окончательной редакции, причем воспроизводятся не только читающиеся в Соф. 1296 киноарные рубрики (в Сол. 287/307 они отсутствуют), но и поясняющие глоссы на полях.<sup>11</sup>

Отмечу, что в Софийском автографе стихи Молитвы пронумерованы киноарной цифирью на боковых полях рукописи,<sup>12</sup> в то время как в Соловецком сборнике нумеруются не молитвы, а поклоны, их завершающие: помета «Поклон 1» проставлена на поле по окончании 1-го стиха и т. д.

«Молитва ко Господу Богу» представляет собой довольно объемный текст, состоящий из 100 молитвословий, обращенных к разным лицам Троицы (большей частью — ко Христу) и в одном случае — к Богородице:

Стих 1 — молитва к Троице («О, всесвятая и всесильная Троице, Единице, Боже...»).

Стих 2 — к Богу Отцу («О, пресвѣтле Боже, Отче безплотне...»).

Стих 3 — к Богу Слову Сыну («О, Свѣте, Боже превѣчный, живоначалное единокорное Слово Отчее...»).

Стих 4 — ко Святому Духу («О, Свѣте, Боже, Душе Пресвятый...»).

Стих 5 — к неизреченному Богу («О, Боже неизреченне, тресвѣтле, единовластне!»).

Стихи 6—12 — семь молитвословий в форме *слав* Творцу (без собственно прошения),<sup>13</sup> повествующих о создании мира и расположенных по дням творения:

первый день (*неделя*) — слава Богу Отцу («Слава силѣ Твоей, Отче пресвятый...»);

второй день (*понедельник*) — Троице («Слава Ти, Пресвятая Троице...»);

третий день (*вторник*) — триипостасному Богу («Слава Ти, триипостасный, единоволне, всемошне, единосилне и неизчетносилне Боже...»);

четвертый день (*среда*) — трисвятому Богу («Слава Ти, трисвятый единославне и многочестне Боже...»);

пятый день (*четверток*) — трисолнечному Богу («Слава Ти, трисолнечный единовластне Боже...»);

шестой день (*пяток*) — трисоставному Богу («Слава Ти, трисоставне, единокорне и единопоклонне...»);

<sup>9</sup> Поскольку в Соловецком сборнике основной текст «Молитвы» переписан не рукой Ермолая-Еразма, следует полагать, что существовал еще один — авторский — список памятника, который либо до нас не дошел, либо пока не выявлен.

<sup>10</sup> См.: *Попов А. Н.* Книга Еразма о Святой Троице // ЧОИДР. М., 1880. Кн. 4. С. I—XIV, 1—124 (7-я паг.); текст «Молитвы ко Господу Богу» см. на с. 102—124.

<sup>11</sup> Так, например, в Синодальном списке на поле л. 334 об. против цитаты из 44-го псалма «Вмѣсто отецъ Твоихъ быша сынове Твои...» (Пс. 44: 17) имеет место запись: «Сирѣчь вмѣсто 12 патриархъ Ияковлич», — в точности повторяющая киноарную глоссу, читающуюся в Соф. 1296 на боковом поле л. 8.

<sup>12</sup> Все — кроме первого: его заглавие («Стих 1») читается в основном тексте памятника (см.: Соф. 1296, л. 120).

<sup>13</sup> О видах молитвы — благодарственной, покаянной, просительной (или ходатайственной) — см.: *Иларион (Алфеев), митр.* Молитва // ПЭ. М., 2017. Т. 46. С. 492.

седьмой день (*суббота*) — всесильному Богу («Слава Ти, Боже все-силне...»).

Стих 13 — молитва к Богу Слово Сыну («Господи Боже, единочадное Слово, Божий Сыне, преже всѣх вѣк родивыйся отъ Отца бесплотен...»).

Стихи 14—90 — основной блок молитв ко Иисусу Христу (77 стихов),<sup>14</sup> варьирующих варианты обращения («Господи Боже, Исус Христе!»; «Господи Исус Христе, Сыне Божий!»; «Господи Боже, Исус Христе, всѣх Творче, превѣчный Царю!»; «Господи Исус Христе, Боже всемогий!»; «Господи Исус Христе, Боже премилостиве!»; «Господи Исус Христе прещедрый!»; «Господи Боже, Исус Христе, всѣх Жижителю, носяй смирения образ!» и др.).

Стих 91 — молитва ко Святому Духу («Господи Боже, Душе Святый!»).

Стихи 92—95 — к Иисусу Христу («Господи Боже, Исус Христе!»).

Стих 96 — к Богородице («О, Пречистая пренепорочная богохраняемая Дѣво и Божиа Маги!»).

Стихи 97 и 98 — к Иисусу Христу («Господи Боже, Исус Христе!»).

Стих 99 — к Господу Богу («Господи Боже премилостиве!»).

Стих 100 — к Троице («О, безначальная, живоначалная, всѣхсодѣлательная, трисвѣтлая Троица лица, единственное Божество!»).

Показательно, что открывающее и замыкающее корпус текстов молитвословия (Стихи 1 и 100) обращения к Троице, что, с одной стороны, создает циклическую композицию памятника, а с другой — акцентирует важнейшую для Ермолая-Еразма идею защиты догмата троичности Божества, активно развивавшуюся им в различных сочинениях, в частности — в полемических словах Большой трилогии.<sup>15</sup>

Структурообразующим принципом составляющих «Молитву» «Большой трилогии» молитвословий является их трехкомпонентность. Подавляющее большинство стихов памятника включает в себя:

а) обращение — в той или иной форме — к Богу (в Стихе 96 — к Богородице), что, собственно, отражено в заглавии цикла («Молитва ко Господу Богу»);

б) краткое изложение одного из сюжетов Священной истории;

в) содержательно связанное с ним молитвенное прошение.

Приведу в качестве примера 47-й стих «Молитвы», излагающий евангельский сюжет об исцелении Христом глухого косноязычного (Мк. 7: 31—35):

«Господи Боже, Исус Христе, всѣх Творче,<sup>(а)</sup> якоже глуха и гугнива, пришед на море Галилейско межѣ предѣлы Декаполски, вложи персты своя во уши его, и плюнув косну во язык его, исцелил еси,<sup>(б)</sup> — исцели, Господи, и мое оглохновение и гугнание, да слышу и глаголю славословие Твое!<sup>(а)</sup>» (Соф. 1296, л. 129 об.).

<sup>14</sup> В Стихе 52 Спаситель не назван по имени, однако контекст не оставляет сомнений в том, что это молитвословие также обращено ко Христу: «Господи, пресвятый Боже, егда утверди лице свое итти во Иерусалим...»; Соф. 1296, л. 130 об.). Стих 77 несколько структурно отличается от всего блока: в нем обращение ко Христу вынесено в конец текста: «Святая Троица, Отца и Сына и Святаго Духа, содѣтеля свѣта, всѣх небесных сил и вся твари создателя невещественныя слуги, от Бога Отца с небесе послани в служение Сынови, и в ноцы ко гробу Господню слетѣвшися, камень от гроба отвалиша, и персть из гроба испраша, послуживше Твоему, *Христе*, пречистому тѣлу, безначалнаго свѣта!» (Соф. 1296, л. 138—138 об.).

<sup>15</sup> См. об этом: *Руди Т. Р.* 1) Ермолай [в иночестве Еразм]; 2) «Большая трилогия» Ермолая-Еразма. I. «Слово пребольшее о троичности и единстве».

Будучи выстроены хронологически — от Сотворения мира до апостольских деяний, эти библейские сюжеты размыкают жанровую принадлежность текста «Молитвы» «Большой трилогии», так что она может быть определена как своего рода «Священная история в молитвословии».

Избранный метод построения текста привел к тому, что «Молитва ко Господу Богу» оказалась наполнена значительным количеством библейских — и не только — цитат. Помимо ветхозаветных и новозаветных текстов, она содержит заимствования из Толковой и Исторической Палей (Стихи 7,<sup>16</sup> 8, 9, 12 и др.),<sup>17</sup> Слова Епифания о Житии Пресвятой Богородицы (Стих 81),<sup>18</sup> а также ряда гимнографических сочинений — «Последования Великих Часов Святого Пятка» (Стих 64), «Канона на боготелесное погребение Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа и на плач Богородицы» Симеона Логофета (Стих 75)<sup>19</sup> и др., что свидетельствует о значительной начитанности автора.

Следует отметить, что в некоторых случаях точность воспроизведения библейских текстов у Ермолая-Еразма приводит к нарушению грамматической или синтаксической структуры фразы. Так, в Стихе 52 читаем: «Господи, пресвятый Боже, егда утверди лице свое итти во Иерусалимъ, и не прияша вѣстникъ Твоихъ в веси самарянстей, видѣвше же Ияков и Иоан, воспросиста Тя, Господи, огнемъ потребити а, якоже Илия сотвори. Ты же, премилостиве Господи, рече: „Не въста, коего духа еста вы“» (Соф. 1296, л. 130 об.—131). Не вызывает сомнений, что в данном случае Ермолай-Еразм буквально следует евангельскому источнику (ср.: «Обращься же запрети има, и рече: „Не въста, коего духа еста вы“» — Лк. 9: 55), не приведя грамматическую форму заимствованного при цитировании глагола 3-го лица (*рече*) в соответствие со структурой фразы-реципиента.

Впрочем, наш книжник не всегда следует принципу абсолютной точности при воспроизведении священных или богослужебных текстов, соединя порой в одном сюжете два источника. Так, цитируя в Стихе 1 *славословие серафимов* из видения пророка Исаии («Святъ, святъ, святъ Господь Саваофъ!» — Ис. 6: 3), он упоминает при этом *Трисвятое* («Святый Боже, Святый

<sup>16</sup> Отмечу, что в Стихе 7, повествуя о втором дне творения, Ермолай-Еразм опирается на текст Толковой Палеи (см. об этом: *Попов А. Н.* Книга Еразма о Святой Троице. С. 103—104), восходящий, в свою очередь, к Шестодневу Иоанна экзарха Болгарского: «Слава Ти, Пресвятая Троице, Боже, яко во второй день, в понедельник, сотворил еси твердь, згустив житкия воды, и быша ледовидно, аки хрусталь» (Соф. 1296, л. 122). Ср.: Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского: Ранняя русская редакция / Изд. подгот. Г. С. Баранкова. М., 1998. Стб. 41а—42а.

<sup>17</sup> См.: *Попов А. Н.* Книга Еразма о Святой Троице. С. 103—105, 107 и др. Отмечу, что «Палеей краткой редакции» А. Н. Попов называет памятник, известный в современной медиевистике как *Историческая Палея* (см.: Там же. С. 104, примеч. 3). Благодарю за эту консультацию Е. Г. Водолазкина.

<sup>18</sup> Там же. С. 118.

<sup>19</sup> Ср.: Ермолай-Еразм: «Господи Исус Христе, безсмертный Боже, егда Иосиф с Никодимом снята пречистое тѣло Твое со креста и обвиши е плащаницю чистою со араматы, Пречистая же Мати Твоя, объемиши Тебе, лобызаше закланца пречистыхъ уд Твоихъ, „с Тобою умру, глаголющи, лиянна бо Твоихъ пречистыхъ тайныхъ кровей не терплю зрѣти!“» (Соф. 1296, л. 137 об.—138); «Канон на Боготелесное погребение Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа и на плач Богородицы» Симеона Логофета: «Запев. Объемиши Тебе Всенепорочная, лобызаше закланца Пречистыхъ уд Твоихъ, „с Тобою умру, глаголющи, лиянне бо Твоихъ всепречистыхъ кровей не терплю, Чадо, зрети“».

Крепкий, Святый Безсмертный, помилуй нас»)<sup>20</sup> и поющих его *херувимов*: «Како аз, окалянный, возмогу берными устами и нечистѣйшим языком Тебѣ, пребезначалному трисолнечному Свѣту, хвалу принести, *Егоже херувими со страхом непрестанно славят, Трисвятую пѣснь глаголюще*: „Святъ, святъ, святъ Господь Саваоф“?» (Соф. 1296, л. 120—120 об.). Можно думать, что автор опирается здесь на текст Херувимской песни: «Иже херувимы тайно образующе и Животворящей Троице *Трисвятую песнь припевающе...*».

Отмечу при этом, что позже, в Стихе 99, упоминая Трисвятую песнь, Ермолай говорит о том, что поют ее «огненные слуги» Господа («и огненья слуги Трисвятую пѣснь поюще...»; Соф. 1296, л. 146), что дает возможность полагать, что в этом случае автор имеет в виду уже не *херувимов*, а *серафимов*, отсылая к их огненной природе.<sup>21</sup> Примечательно, что в более позднем памятнике, «Молитве вкратцѣ на сто стихов с поклоны», входящей в состав «Малой трилогии» книжника (см. о ней далее) и базирующейся в целом на тексте «Молитвы» «Большой трилогии», Ермолай-Еразм уже прямо заменяет херувимов на серафимов: «Господи Исус Христе, Сыне Божий, сподоби мя слышати *Трисвятую пѣснь, еже Тя со Отцем и со Святым Духом воспевают серафими огнеобразными усты, Трисвятую пѣснь глаголюще*: „Свят, свят, свят Господь Саваоф! Исполнь небо и земля славы Твоя!“» (Соф. 1296, л. 174). Обращает на себя внимание тот факт, что, цитируя славословие серафимов, Ермолай-Еразм воспроизводит здесь его в богослужебном варианте (т. е. так, как оно звучит во время литургии), а не следует библейскому тексту-источнику (ср.: «Свят, свят, свят Господь Саваоф: *исполнь вся земля славы Его*» — Ис. 6: 3).

В Стихе 51, повествуя об исцелении Христом слепца Вартимея, которое произошло во время последнего путешествия Иисуса в Иерусалим, автор «Молитвы» «Большой трилогии» компилирует варианты этого библейского сюжета, по-разному читающегося у евангелистов: называя имя слепца, он следует Евангелию от Марка (Мк. 10: 46—52) — у Матфея и Луки оно не названо, — при этом говорит о *двух слепцах*, исцеленных Христом, — в соответствии с текстом Евангелия от Матфея<sup>22</sup> (Мф. 20: 29—34): «Господи Боже, Исус Христе, якоже исходя от Ерихона, *услыша два слепца, иже и сынъ Темѣев Вартемѣй слепый, глаголюща*: „Помилуй ны, Господи, Сыне Давидов“» (Мф. 20: 30; ср.: Мк 10: 47), и вѣры ради прозрѣние получиста, — Господи, дай же ми совершити вѣру чисту, да узрю в вѣки селение

<sup>20</sup> «Трисвятное — название молитвы: „Святыи Боже, Святыи Крепкий, Святыи Безсмертныи, помилуй нас“. Т(рисвятное) составлено из славословия ангелов-серафимов: „свят“ (Исаия 6, 3) и названий лиц Пресвятой Троицы: „Боже, Крепкий и Безсмертныи“, взятых из Св(ященно) Писания» (Полный православный богословский энциклопедический словарь: В 2 т. СПб., 1900. [Репр. изд.] М., 1992. Т. 2. Стб. 2175).

<sup>21</sup> «Серафим (...) из греч. Σεραφίμ от др.-еврейск. serāfīm, мн. от sārāf „жечь“» (Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. / Пер. с нем. и доп. чл.-корр. АН СССР О. Н. Трубачева. М., 1987. 2-е изд., стереотип. Т. 3. С. 603). См. также другие варианты этой версии этимологии, считающейся приоритетной и коррелирующей с сюжетом из Книги пророка Исаии (Ис. 6: 1—7): «гореть» (Полный православный богословский энциклопедический словарь. Т. 2. Стб. 2041); «пылающий, огненный» или «пламень, горение» (Библейская энциклопедия / Труд и изд. архимандрита Никифора. М., 1891. [Репр. изд.] М., 1990. С. 637—638).

<sup>22</sup> Матфей сообщает, что Христос исцелил двух слепых (Мф. 20: 29—34), Марк (Мк. 10: 46—52) и Лука (Лк. 18: 35—43) говорят только об одном (см.: Ю. Г. В. Вартимей // ПЭ. М., 2003. Т. 6. С. 696—697).

праведных!» (Соф. 1296, л. 130 об.). Таким образом Ермолай-Еразм объединяет сведения — буквально переплетая цитаты — из повествований двух евангелистов, стремясь, как можно думать, представить библейский сюжет в его максимальной полноте.

Интересно, что в Соловецком и Софийском списках «Молитвы» имя исцеленного библейского слепца представлено по-разному: если в первом случае читается канонический вариант «Вартемѣй»<sup>23</sup> (Сол. 287/307, л. 70 об.), то во втором оно написано в два слова, разделенных при этом графически: «Варь, Темѣй» (Соф. 1296, л. 130 об.). Вряд ли читающийся в более позднем сборнике Ермолая-Еразма вариант написания имени можно считать случайным. По всей видимости, он является свидетельством интереса книжника к ономастике и — шире — к этимологическим изысканиям и иноязычной лексике в целом, который характерен для большинства его сочинений.<sup>24</sup> Так, например, в цикле «Трепари и кондаки, ихже нѣсть во Святцех», читающемся в Софийском сборнике (Соф. 1296, л. 243—270 об.), имеет место толкование более чем двадцати имен — в основном ветхозаветных лиц (Адам, Сиф, Авраам, Исаак, Иаков, Мелхиседек и др.).<sup>25</sup> По мнению современных исследователей, «точная этимология имени В(артимей) остается предметом споров, но, по всей вероятности, его можно перевести с арамейского как „сын Тимея“».<sup>26</sup> Можно полагать, что написание Софийского сборника «сынъ Темѣев Варь, Темѣй слепый» свидетельствует о том, что Ермолай-Еразм придерживался той же точки зрения.

Источником этих сведений — помимо собственно Евангелия от Марка, в котором Вартимей назван «сыном Тимеовым»,<sup>27</sup> — могла стать одна из ранних (подготовительных) редакций Азбуковника или других компилятивных словарных сводов, имевших хождение на Руси в середине XVI в. В качестве примера сошлемся на Старшую редакцию Азбуковника, озаглавленную в рукописях «Книга глаголемая Алфавитъ, содержащая в себѣ толкование неудобь разумеваемых речей, иже обрѣтаются во святых книгах словенскаго языка, иностранными глаголами положены», — в ней среди прочего читаются

<sup>23</sup> Современное написание — Вартимей (*греч.* Βαρτιμαῖος); см.: Там же. С. 696.

<sup>24</sup> Приведу некоторые примеры этимологий Ермолая-Еразма из «Большой трилогии»: «Петръ гречески, а еврейски Кифа, сирѣчь камень...»; «...егоже и Феофила наречеть, сирѣчь греческимъ языкомъ боголюбца»; «...се бо еврейскимъ языкомъ Израиль нарицается, еже русскимъ протолкуется „умъ зряй Бога“»; «...патриаршески, и еже росийски протолкуется отчначалнически». Цит. по: Попов А. Н. Книга Еразма о Святой Троице. С. 18, 30, 47, 68. См. об этом подробнее: Руди Т. Р. 1) О гимнографическом наследии Ермолая-Еразма. С. 168—169; 2) «Малая трилогия» Ермолая-Еразма // ТОДРЛ. СПб., 2010. Т. 61. С. 238—242.

<sup>25</sup> См., например: «Адаме, тезоимените челоуѣку, радуйся»; «праведный Сифе, тезоименитый воскресения»; «тезоименитый Отцу высокому, великий Аврааме»; «радостоименитый Исаче»; «тезоимените запинателю, Иякове»; «небесным именем нарекийся архиерѣй, в подобстве Сына Божиа, великий Мелхиседече» и др. (цит. по: Руди Т. Р. О гимнографическом наследии Ермолая-Еразма. С. 195—199). Отмечу, что толкования имен библейских персонажей, читающиеся у Ермолая-Еразма, зачастую не совпадают с интерпретациями, представленными в Толковой Палее (которая, по наблюдениям исследователей, была одним из важнейших его источников), из чего следует, что наш книжник привлекал к своей работе несколько источников, критически их оценивая. О толкованиях собственных имен в Толковой Палее см.: Истрин В. М. Замечания о составе Толковой Палеи. СПб., 1897. Вып. 1.

<sup>26</sup> Ю. Г. В. Вартимей. С. 696.

<sup>27</sup> «И приидоша во Иерихонъ. И исходящу Ему от Иерихона, и ученикомъ Его, и народу многу, сынъ Тимеовъ Вартимей слѣпый сѣдѣше при пути, прося» (Мк. 10: 46).

следующие толкования: «Варъ, сынъ»; «Варъ Иона, сынъ Ионинъ»; «Варавва, сынъ отцевъ»; «Варахия, сынъ учен(ия)»; «Варнава, сынъ утѣшения».<sup>28</sup> Примечательно, что в Стихе 67 «Молитвы ко Господу Богу» в Софийском сборнике-автографе имя библейского разбойника Вараввы, как и в случае с Вартимеем, написано с *ерем* внутри, будучи разделено таким образом на две смысловые части (правда, без графически фиксированного деления на два слова): «Жидове же Пасхи ради просиша пустити повиннаго *Варъавву*, Тебе же, всѣх Творца, просиша на распятие...» (Соф. 1296, л. 135—135 об.). Это обстоятельство, вполне вероятно, отсылает нас к приведенному выше толкованию Азбуковника — «Варавва, *сын отцевъ*»: от «варъ» (сын) и «авва» (отец). Можно думать, что вопросы ономастики и этимологии стали серьезно занимать Ермолая-Еразма в поздний, монашеский, период творчества (вспомним толкования имен в цикле «Трепари и кондаки», читающемся в Соф. 1296): в более раннем Соловецком сборнике имена Вартимея и Вараввы имеют традиционное написание, без внутреннего *еря* (см.: Сол. 287/307, л. 70 об. и 76 соответственно)<sup>29</sup> — внешне не мотивированного, но выполняющего в Софийском списке, как можно думать, своего рода разделительно-этимологическую функцию.

Другой пример проявления этимологических интересов нашего книжника находим в Стихе 12, посвященном седьмому дню творения — субботе. Цитируя соответствующий фрагмент Книги Бытия, повествующий о том, как Господь, завершив процесс мироздания, «почи (...) от всѣхъ дѣлъ Своихъ» (Быт. 2: 2), Еразм расширяет библейский текст, включив в него толкование слова «суббота»: «...и благослови день седмый (Быт. 2: 3), нарече „покоище“» (Соф. 1296, л. 123). В уже упомянутой нами ранней редакции Азбуковника, к слову, имеет место следующая словарная статья: «Савать, субота, толкует же ся субота покой, или покоение».<sup>30</sup>

Показательно, что к этимологии слова «суббота» Ермолай-Еразм обращается в своих текстах не единожды. Так, во втором тексте «Большой трилогии», «Слове о Божии сотворении тричастнем», которое в Софийском сборнике предшествует «Молитве ко Господу Богу», читаем следующий пассаж, посвященный другому дню недели — среде: «Сий бо — днем среда (т. е. середина. — *Т. Р.*), окрестъ же его дние: начало — освящение, неделя, совершение же — упокоение, субота. *Субота же есть по еврѣйскому языку, русийски же протолкуетъ покоище*» (Соф. 1296, л. 89—89 об.). Примечательно, что в этом случае Еразм не только приводит толкование интересующего его слова, но и называет язык-источник («по еврѣйскому языку»): подобные указания были характерны для азбуковников и прочих лексикографических сводов, один из которых, по-видимому, и послужил основой для филологических изысканий книжника.<sup>31</sup>

<sup>28</sup> РНБ, О.ХVI.1, л. 26, 28, 29 об., 30 об. Цит. по: *Ковтун Л. С.* Азбуковники XVI—XVII вв.: Старшая разновидность / Отв. ред. Д. С. Лихачев. Л., 1989. С. 163, 166, 169, 170.

<sup>29</sup> Не следует, безусловно, не учитывать того обстоятельства, что в Сол. 287/307 текст «Молитвы ко Господу Богу» переписан рукой другого писца, однако комплекс свидетельств, фиксирующих в текстах Софийского сборника проявление разного рода филологических интересов автора (вопросы этимологии, ономастики, проблемы перевода и др.), позволяет полагать, что эти интересы значительно усилились именно во второй, монашеский, период его творчества.

<sup>30</sup> *Ковтун Л. С.* Азбуковники XVI—XVII вв.: Старшая разновидность. С. 257.

<sup>31</sup> См.: Там же. С. 293.

Сопоставление списков «Молитвы ко Господу Богу» в двух авторских сборниках Ермолая-Еразма позволяет сделать вывод о том, что текст памятника во втором, Софийском, варианте не претерпел значительных изменений, оставшись в целом стабильным. Осуществленная автором редакция в большинстве случаев представляет собой незначительное распространение текста или внесение некоторых уточнений. Приведу наиболее значимые примеры.

Таблица 1

«Молитва ко Господу Богу» в Сол. 287/307	«Молитва ко Господу Богу» в Соф. 1296
Стих 4. <sup>32</sup> «О, Свѣте, Боже, Душе Пресвятый живоначалный...» (л. 59).	Стих 4. «О, Свѣте, Боже, Душе Пресвятый <i>Отчь</i> живоначалный...» (л. 121).
Стих 12. «Ной же праведный сохранися» (л. 61 об.).	Стих 12. «Ной же праведный <i>с чады</i> сохранися» (л. 123).
Стих 55. «Господи Боже, Иисус Христе, егда в преполовение праздника во Иерусалимѣ възыде в церковь, уча, и изшед из церкви, и мимоидый, видѣ чловѣка, слѣпа от рожества...» (л. 71 об.).	Стих 55. «Господи Боже, Иисус Христе, егда в преполовение праздника во Иерусалимѣ възыде в церковь, уча, <i>жидове же взяша камение, да вергнут на Тя, Господи, Ты же в народ уклонеса</i> и, изшед из церкви, мимоидый, видѣ чловѣка, слѣпа от рожества...» (л. 131 об.).
Стих 71. «Потом же и сему Богородицу материю нарече. Приими, Господи, моление Пречистыя Ти Матери...» (л. 77).	Стих 71. «Потом же и сему Богородицу материю нарече, <i>и посему и себѣ по плоти брата именована</i> . Приими, Господи, моление Пречистыя Ти Матери...» (л. 136 об.).
Стих 75. «Ты бо, Господи, своя божественая свершая, прииде Сатану связати и Ада разрушити, и Адама и вся праведники разрѣшити своим воскресениемъ и во Царствие привести» (л. 79).	Стих 75. «Ты бо, Господи, своя божественая свершая, прииде Сатану связати и Ада разрушити, <i>и смерть умертвити</i> , и Адама и вся праведники разрѣшити своим воскресениемъ и во Царствие привести» (л. 138).
Стих 81. «Господи Боже, Иисус Христе, егда же познаша тя Лука и Клеопа в преломление хлѣба, в той час возвратистася во Иерусалимъ и обрѣтоста в Сионѣ в дому Иоанновѣ совокуплены единогонадесяте и иже бѣху с ними, глаголющих, яко воистинну вста Господь и явися Симану. Лука же и Клеопа повѣдаху, яже быша на пути...» (л. 80 об.).	Стих 81. «Господи Боже, Иисус Христе, егда же познаша тя Лука и Клеопа в преломлении хлѣба, в той час возвратистася во Иерусалимъ и обрѣтоста в Сионѣ в дому Иоанновѣ совокуплены единогонадесяте и иже бѣху с ними, глаголющих, яко воистинну вста Господь и явися Симану <i>ризами и сударем</i> . Лука же и Клеопа повѣдаху, яже быша на пути...» (л. 139 об.).
Стих 92. «И Павел во островѣ Пафе Еллиму волхва словом ослепи, и в Листрех храма от чрева матеря словом исцели, и в Македонии во градѣ Колонии от рабыни нѣкия духъ пытлив словом изгна. И от темниц и юз множицею прости быша...» (л. 85 об.).	Стих 92. «И Павел во островѣ Пафе Еллиму волхва словом ослепи, и в Листрех храма от чрева матеря словом исцели, и в Македонии во градѣ Колонии от рабыни нѣкия духъ пытлив словом изгна. <i>И главоотяжецъ Павлов, на недужныя возлагаем, исцеление подаяше. И в Троице Павел мертваго юношу Евтиха, от трикровника спадиша, воскреси</i> . И от темниц и юз множицею прости быша...» (л. 143 об.—144).

<sup>32</sup> Обозначение номеров молитвословий в таблицах здесь и далее унифицировано: в Соловецком списке, как уже было отмечено, нумеруются не стихи, а поклоны после них; в Софийском слово «Стих» читается только в первом тексте «Молитвы», в остальных проставлены лишь киноварные номера на боковых полях рукописи.

Как можно видеть, в окончательный вариант своего текста Еразм вносит краткие, но важные уточнения: в Стихе 4, говоря о Святом Духе, добавляет слово «Отчь», в соответствии с учением Восточной церкви об исхождении Святого Духа от Бога Отца — в отличие от догмата о Троице Западной церкви, постулирующей исхождение Святого Духа от Отца и Сына (вопрос *Filioque*); в Стихе 12 уточняет, что во время Всемирного потопа спасся не только Ной, но и его сыновья («с чады»); в Стихе 81, упомянув о явлении Спасителя по воскресении Симону-Петру, конкретизирует способ этого явления: «ризами и сударем» и др. Самое значительное по объему дополнение книжник внес в Стих 92, повествующий об апостольских чудесах: добавил упоминание двух эпизодов — исцеления недужных в Ефесе от «главотяжца» (головной повязки) апостола Павла (см.: Деян. 19: 11—12) и воскресения Павлом в Троаде случайно выпавшего из окна и разбившегося юноши Евтиха (см.: Деян. 20: 7—12).

Примечательно, что редактирование стихов «Молитвы» Еразм осуществлял не в один прием: так, внесенное в Стих 75 дополнительное — в сравнении с Сол. 287/307 — чтение «и смерть умертвити» читается в Софийском сборнике-автографе поверх строки (Соф. 1296, л. 138), т. е. является более поздней вставкой и, соответственно, свидетельствует о продолжении авторской работы с текстом уже после завершения процесса копирования.

Тексты «Молитвы ко Господу Богу» впоследствии послужили основой при составлении Ермолаем-Еразмом заключительного текста (также «Молитвы») его так называемой «Малой трилогии», читающейся только в позднем, Софийском, сборнике-автографе, создававшемся уже в стенах монастыря (Соф. 1296, л. 147—175 об.).<sup>33</sup> Это сочинение представляет собой ежедневное («по вся дни») молитвенное правило,<sup>34</sup> составленное Еразмом в результате переработки «Молитвы» «Большой трилогии». Характер редактирования носил в основном прикладной характер: если «Молитва» «Большой трилогии» представляет собой, как уже было отмечено, изложение в молитвословной форме Священной истории, то «Молитва» «Малой трилогии» предназначена для практического применения, что выразилось в сокращении исторической части молитвословий и нашло отражение в заглавии памятника: «Молитва *вкратцѣ* на сто стихов с поклоны» (Соф. 1296, л. 147).<sup>35</sup>

Приведу лишь один — выразительный — пример подобного редактирования. Стих 20 «Малой трилогии» («Господи Исус Христе, Сыне Божий, видѣвый искиусителя, и к Тебѣ, неприкосновенному Свѣту, сѣти простирающа

<sup>33</sup> См. об этом: Ржигза В. Ф. Литературная деятельность Ермолая-Еразма // ЛЗАК за 1923—1925 гг. Л., 1926. Вып. 33. С. 149—151.

<sup>34</sup> Ср. замечание архим. Макария (Веретенникова) об уставном указании совершения Молитвы из «Большой трилогии» Ермолая-Еразма: Макарий (Веретенников), архим. Жизнь и труды святителя Макария, митрополита Московского и всея Руси. М., 2002. С. 231.

<sup>35</sup> О цели переработки молитв в «Малой трилогии» свидетельствует, среди прочего, следующее обстоятельство: текст памятника переписан в Софийском сборнике в отдельной тетради (л. 168—175 об.), все листы которой потемнели от сырости и лампадного масла, а конечный лист оборван по нижнему полю. Это может свидетельствовать о том, что тетрадь с текстом «Молитвы *вкратцѣ*» определенное время бытовала вне сборника и находилась в постоянном употреблении. Таким образом, можно предположить, что «Молитва *вкратцѣ* на сто стихов с поклоны», по-видимому, действительно читалась ее автором «по вся дни» во время келейного правила, для чего текст пространной Молитвы «Большой трилогии» был целенаправленно переработан и в значительной степени сокращен.

в пустыни, помилуй и избави от сѣтей его мене грѣшнаго»; Соф. 1296, л. 169) соответствует Стиху 26 «Большой трилогии», в несколько раз превышающему его по объему и включающему в себя пространные евангельские цитаты:<sup>36</sup> «Господи Боже, Исус Христе, всѣх Творче, превѣчный Царю, егда сам бѣ в пустыни, и Тебе самого Бога вѣдый дьявол, како и к Тебѣ, неприкосновенному Свѣту, сѣтей своих не устыдѣся простирати, зря Тя во плоти, и искушая рече: „Аще Сынъ еси Божий, рцы каменеви сему, да будет хлѣбъ“ (Лк. 4: 3); и второе искушение: на горѣ висоцѣ лжа глаголя, яко его суть вся царствиа мира, и обещевает Тебѣ, Господи, дати поклонения ради (см.: Лк. 4: 5—7); и третье искушение: во Иерусалиме на крылѣ церковнѣмъ глаголя: „Аще Сынъ еси Божий, верзися отсюда долу; писанно бо есть, яко аггелом своим заповѣсть о Тебе сохранить Тя, и на руках возмут Тя, да не когда предкнеши о камень ноги Твоя“ (Лк. 4: 9—11), но силою и превеличеством Твоего божества сѣти его сокрушишася, Господи, — сохрани мя, прегрѣшнаго своего раба, от коварствъ его!» (Соф. 1296, л. 125 об.—126).

Характер редактирования текста молитвословий в «Малой трилогии» был точно охарактеризован В. Ф. Ржигой: «Опуская повествовательную часть, сокращенные молитвы ограничиваются одним указанием на воспоминаемые события».<sup>37</sup> Впрочем, в некоторых случаях вносимые изменения касались не только структуры текста, но и используемой лексики. Так, например, если в Стихе 69 «Молитвы» «Большой трилогии» в рассказе о разделении стражниками ризы Христа использовано слово *хитон* («Господи Боже Исус Христе, егда же утвердиша Ти крестъ, и возвлекше Тя на нь нага, пригвоздиша пречистей руцы и нози Твои третияго часа дне пятка. И воины на четыре части раздѣлиша ризы Твоя и о *хитоне* меташа жребиа...»); Соф. 1296, л. 135 об.—136), то в соответствующем ему Стихе 62 «Молитвы» «Малой трилогии» *хитон* заменен на *матизму*: «Господи Исус Христе, Сыне Божий, Царю Небесный, волею плотию висяй на древѣ, видѣ о *матизмѣ* своей июдѣи метающих жребиа...» (Соф. 1296, л. 171 об.).

Упомянутый нами ранний Азбуковник дает следующее определение *матизмы* (от греч. ὁ ἰμάτιος): «Матизма, нешвенная Христова одежда, еже есть хитонъ, рекше срачица».<sup>38</sup> Таким образом, редакция Ермолая-Еразма в данном случае носит характер целенаправленной синонимической замены и свидетельствует, таким образом, об изменении стилистических предпочтений автора. Можно полагать, что источником этой редакции стал вариант Евангелия от Иоанна, в котором — единственном из четырех<sup>39</sup> — в этом сюжете присутствует лексема «матизма»: «Воины же, егда пропяша Иисуса, прияша ризы Его, и сотвориша четыре части, коемуждо воину часть, и хитонъ: бѣ же хитонъ нешвень, свыше истканъ весь. Рѣша же къ себѣ: не предремъ его, но метнемъ жребия о немъ, кому будетъ: да сбудетъ Писание, глаголю-

<sup>36</sup> Ср.: Лк. 4: 3—11.

<sup>37</sup> Ржига В. Ф. Литературная деятельность Ермолая-Еразма. С. 150.

<sup>38</sup> Ковтун Л. С. Азбуковники XVI—XVII вв.: Старшая разновидность. С. 225.

<sup>39</sup> В трех других Евангелиях в соответствующем фрагменте читается лексема *ризy*. Мф. 27: 35: «Распеншии же Его раздѣлиша *ризy* Его, вергше жребия...»; Мк. 15: 24: «И распеншии Его раздѣлиша *ризy* Его, метающе жребий о нихъ, кто что возметъ»; Лк. 23: 34: «Раздѣляюще же *ризy* Его, метаху жребия».

шее: раздѣлиша ризы Моя себѣ и о *иматисмѣ* моей меташа жребия» (Ин. 19: 23—24). Цитированный евангельский текст, в свою очередь, содержит отсылку к Псалтири («да сбудется Писание, глаголющее»): «Раздѣлиша ризы моя себѣ, и о одежди моей меташа жребий» (Пс. 21: 19). Отмечу, что Толковая Палея, не раз служившая источником сочинений Ермолая-Еразма, в данном случае также следует за Евангелием от Иоанна и использует лексему «матизма»: «Тако убо и Господа нашего Исуса Христа, Царя миру, совлекоша съ него одежу его и о *матизмѣ* Его меташа жребия».<sup>40</sup>

Примечательно, что и в другом случае, при описании голгофских страданий Христа (Стих 68: «И, пришедше на Лобное мѣсто, даяху Ти, Господи, пити *есмирнисмено вино*. И не приять»; Соф. 1296, л. 135 об.), Ермолай-Еразм также использует грецизм, читающийся только в одном из Евангелий — от Марка (ср.: «И даяху Ему пити *есмирнисмено вино*: Онъ же не приять»; Мк. 15: 23). Другие евангелисты говорят в этом сюжете об уксусе (оцте), смешанном с желчью,<sup>41</sup> или о собственно уксусе,<sup>42</sup> который был поднесен Спасителю на кресте. Выражение «есмирнисмено вино» представляет собой кальку с греческого (ἑσμιρνισμένον — «смешанный со смироною»; ср. лат. *tungthatus*).<sup>43</sup> Древнерусские азбуковники толковали чтение Евангелия от Марка как «масло змирненное, от многа времени огорчавшее».<sup>44</sup> Иногда давалось и более пространное толкование: «Есмирнисмено вино есть миро, иже бывает велми горко, и горести ради то миро наричется вино; а инии же глаголют вино быти се, и от многа времени окисло велми, и того ради наричет его есмирнисменомъ виномъ».<sup>45</sup> Отмечу, что грецизм из Евангелия от Марка читается и в «Малой трилогии» Еразма (см. Стих 60 «Молитвы на сто стихов с поклонь»).<sup>46</sup>

Среди использованных в «Молитве ко Господу Богу» источников — не только канонические (библейские и богослужебные) тексты, но и апокрифы. Так, по наблюдениям исследователей, при описании апостольских чудес в Стихе 92 Еразм использовал «Хождение святого апостола Иоанна,

<sup>40</sup> Цит. по: Палея Толковая по списку, сделанному в г. Коломне в 1406 г. / Труд учеников Н. С. Тихонравова. М., 1892. Стб. 343.

<sup>41</sup> См. в Евангелии от Матфея: «...даша ему пити *оцетъ съ желчию смѣшенъ*; и вкушь, не хотяше пити» (Мф. 27: 34). Ср. в Псалтири: «И даша в снѣдъ мою желчь, и в жажду мою напоиша мя оцта» (Пс. 68: 22).

<sup>42</sup> См.: Мф. 27: 48: «И абие текъ единъ от нихъ, и приемъ губу, исполнивъ же *оцта*, и вонзе на трость, напаяше Его»; Лк. 23: 36: «Ругахуся же Ему и воины, приступающе и *оцетъ* придѣюще Ему...»; Ин. 19: 29: «Сосудъ же стояше полнь оцта. Они же исполнившие губу *оцта* и на трость вознше, придѣша ко устомъ Его».

<sup>43</sup> См.: *Гильтебрант П. А.* Справочный и объяснительный словарь к Новому Завету / Nachdruck besorgt von Helmut Keipert und František Václav Mareš. München, 1988. Bd. 2. S. 640. (Sagners Slavistische Sammlung / Hrsg. von Peter Rehder; Bd. 14. II).

<sup>44</sup> БАН, Арх. Д., № 446, л. 79 об.—80. Книга глаголемая гречески алфавит, XVII в. (цит. по: Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 2000. Вып. 25. С. 196). По классификации Л. С. Ковтун, эта рукопись содержит список Третьего Азбуковника (Азб<sup>3</sup>). См.: *Ковтун Л. С.* Азбуковники XVI—XVII вв.: Старшая разновидность. С. 10.

<sup>45</sup> РНБ, О.ХVI.1, л. 45 об. (цит. по: *Ковтун Л. С.* Азбуковники XVI—XVII вв.: Старшая разновидность. С. 188—189). По классификации Л. С. Ковтун, рукопись содержит Старший, или Первый Азбуковник (Азб<sup>1</sup>), 1620-е гг. (Там же. С. 126—131).

<sup>46</sup> «Господи Исус Христе, Сыне Божий, Царю Небесный, волею плотию обнажен бывый на Голгофе и напоен *есмирнисмена вина*, помилуй мя грѣшнаго» (Соф. 1296, л. 171). См. подробнее: *Малая трилогия Ермолая-Еразма / Исслед., подгот. текста Т. Р. Руди, пер. Т. И. Афанасьевой.* М.; Брюссель, 2020. С. 92—97. (Patrologia Slavica; Вып. 6).

списанное Прохором, учеником его»,<sup>47</sup> а также «Слово Иоанна Богослова на Успение Божией Матери».<sup>48</sup> Отмечу, что упомянутый в «Молитве» апокрифический сюжет последнего из названных текстов — об исцелении апостолом Петром отсеченных рук «неверного» иудея Иофонии<sup>49</sup> («И ⟨...⟩ на преставление Пречистой Матере Твоя Иофонии еврѣина дерзости его злыя ради отсѣченнии его руцы ото аггела пламенным мечем Петрѣ словом исцели»; Соф. 1296, л. 144) — имел отражение в древнерусской иконописи: с конца XV в. известны иконы Успения Божией Матери «развернутого» типа<sup>50</sup> (новгородского, псковского, а также московского происхождения),<sup>51</sup> композиция которых включает в себя, помимо основного — канонического — ядра, изображения Иофонии (в иконографии он традиционно именуется Авфонией),<sup>52</sup> держащегося за одр Богородицы, и отсекающего его руки ангела (варианты названия сюжета: «Чудо с Авфонией», «Усекновение рук неверному иудею Авфонии», «Кошунство Авфонии»).<sup>53</sup> Памятуя о том, что Ермолай-Еразм, по всей видимости, был родом из Пскова,<sup>54</sup> любопытно отметить, что одна из ранних икон Успения «развернутого» типа — «Успение Псково-Печерское

<sup>47</sup> См. о нем: *Прохоров Г. М., Рождественская М. В.* Апокрифы о Иоанне Богослове // Словарь книжников. Вып. 1. С. 59—61; *Виноградов А. Ю., Турилов А. А.* Иоанна деяния: Славянская версия // ПЭ. М., 2010. Т. 25. С. 10—11.

<sup>48</sup> См. об этом: *Попов А. Н.* Книга Еразма о Святой Троице. С. 122. См. также: *Творогов О. В.* Апокрифические сказания о успении Богородицы // Словарь книжников. Вып. 1. С. 43—44.

<sup>49</sup> Во время погребальной процессии, когда двенадцать апостолов переносили честное тело Божией Матери из дома на горе Сион в Гефсиманию через долину Иосафатову, некий знатный иудей по имени Иофония, кошунствуя, попытался сбросить одр с телом Богородицы на землю. Тогда ангел Господень огненным мечом отсек у него обе руки, и они остались висеть в воздухе рядом с одром. Будучи поражен этим мгновенным возмездием за святотатство, Иофония раскаялся и стал взывать к Марии, прося о помиловании, что и произошло: после молитвы апостола Петра Иофония был исцелен — его руки вернулись на прежнее место и приросли к телу. Публикацию «Слова Иоанна Богослова на Успение Божией Матери», содержащего этот апокрифический сюжет, см. в изданиях: Библиографические материалы, собранные Андреем Поповым / Изд. Имп. О-ва истории и древностей российских при Моск. ун-те. М., 1880. Вып. 2: Слово Иоанна Богослова об успении Пресвятой Богородицы в югославянском и русском изводах. С. 22; *Порфирьев И. Я.* Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки. СПб., 1890. С. 278; Апокрифы Древней Руси / Сост., предисл. М. В. Рождественской. СПб., 2002. С. 158—159.

<sup>50</sup> Об иконографии Успения см.: Успение Богоматери: Иконы, графика, декоративно-прикладное искусство XV — начала XX в.: [Каталог выставки]. М., 2017; *Квливидзе Н. В.* Успение Пресвятой Богородицы: Иконография // ПЭ. М., 2023. Т. 70. С. 362—368.

<sup>51</sup> См., например, икону конца XV — начала XVI в. из Успенского собора Дмитрова (Круг Дионисия): Музей древнерусского искусства имени Андрея Рублева / Автор текста и сост. А. А. Салтыков. Л., 1989. 2-е изд. С. 244, ил. 43. См. о ней: *Лазарев В. Н.* Московская школа иконописи. М., 1971. С. 49, табл. 47.

<sup>52</sup> В разных источниках встречаются различные варианты написания имени этого персонажа: Иофония, Иефония (ср. греч. Ἰεφωνίας), Иохония, Иефания, Авфония, Авфоний, Афония, Афоний и др.

<sup>53</sup> См. об этом сюжете в иконописи: *Маркович В.* «Неверный» иудей Авфония в иконе Успения Богоматери. URL: <https://dadada.live/ru/materials/avfoniuy> (дата обращения — 03.01.2024). По наблюдениям исследователей, первое изображение сцены с отсечением рук Авфонии встречается в составе самого раннего из сохранившихся в православном искусстве Успенского цикла — на клеймах створок западных врат собора Рождества Пресвятой Богородицы в Суздале, выполненных в технике золотой наводки на меди (датируются концом XII в. или между 1227 и 1238 гг.). См. об этом: *Квливидзе Н. В.* Успение Пресвятой Богородицы: Иконография. С. 366.

<sup>54</sup> См. об этом: *Дмитриева Р. П.* Ермолай-Еразм (Ермолай Прегрешный). С. 220; *Руди Т. Р.* Ермолай [в иночестве Еразм]. С. 663.

в житии» (датируется предположительно 1521 г.) — была главной чудотворной святыней Псково-Печерского монастыря.<sup>55</sup>

Сопоставление текстов «Молитв» Большой и Малой трилогий книжника может предоставить и некоторые другие биографические свидетельства. Так, например, принято считать, что если первый — Соловецкий — сборник (и, следовательно, текст входящей в его состав «Молитвы» «Большой трилогии») Ермолай составил, еще будучи в миру (здесь он именуется себя «прегрѣшным Ермолаем»; см.: Сол. 287/307, л. 117, 165 об.), то второй — Софийский (и, соответственно, текст читающейся в нем «Молитвы» «Малой трилогии») — создавал уже после принятия пострига, о чем свидетельствует изменение формулировки его самоопределения: «прегрѣшнаго Ермолая, во иноцех Еразма».<sup>56</sup> Любопытные свидетельства на этот предмет можно получить, сопоставив тексты стихов двух «Молитв» книжника, посвященных теме иночества. Так, если в первой «Молитве» — в составе «Большой трилогии» — наш книжник говорит о монашестве как о цели, к которой стремится: «Господи Боже, Исус Христе (<...> Молю Ти ся, да подаси ми крещение мое исправить покаянием, и слезами, и *образом иночества...*» (Стих 94, Соф. 1296, л. 144 об.), — то в «Молитве» «Малой трилогии» появляется уже упоминание не только собственно монашества, но и его высшей ступени — схимы: «Господи Исус Христе, дай же ми конец благ с покаянием, и со причащением, и со слезами, и *во мнишество, и в схиме!*» (Стих 87; Соф. 1296, л. 173).

Сопоставим еще одну пару генетически родственных молитвословий из Большой и Малой трилогий, связанных с монашеской темой.

Таблица 2

«Молитва» «Большой трилогии»	«Молитва» «Малой трилогии»
<p><b>Стих 99.</b> «Господи Боже премилостиве, <i>вѣруем, яко учат святыя книги, яко святии Твои, иже иноческий образ имѣвше и черна одѣяния носяще</i>, измѣнят на ся одѣяния бела блестящася и вѣнца невестественныя, <i>пре-славно свѣтящася, и криль огнени имуще, на нихже взимающася, и летают в Горний град</i>, невестественным златом и бисером свѣтящийся (&lt;...&gt; Сподоби мя, премилостиве, до скончания жития моего по сем горѣти сердцемъ и всею моею мыслию» (Соф. 1296, л. 146).</p>	<p><b>Стих 93.</b> «Господи Исус Христе, Сыне Божий, сподоби мя прияти от Тебе <i>свѣтлостию убѣлено блестящееся одѣяние, и венец неувядающий Царствия Твоего, и огнени криль, на нихже взимаются избранныи Твои и летают в Горний Иерусалимъ</i> невозбранно» (Соф. 1296, л. 173 об.).</p>

Показательно, что при редактировании текста стиха из «Большой трилогии» Еразм в Малой исключает из него упоминание об иноческом образе и черных

<sup>55</sup> См. о ней: Малков Ю. Г. 1) Художественные памятники Псково-Печерского монастыря: (Материалы и исследования) // Древний Псков: История, искусство, археология: Новые исследования: [Сб. ст.]. М., 1988. С. 219; 2) Повесть о Псково-Печерском монастыре // Книжные центры Древней Руси XI—XVI вв. СПб., 1991. С. 188—199; Щенникова Л. А. 1) Псково-Печерская икона в житии // ПЭ. М., 2023. Т. 70. С. 369—371; 2) Псково-Печерская икона Успения Божией Матери // Национальный научно-образовательный центр «Большая российская энциклопедия». URL: <https://bigenc.ru/c/pskovo-pecherskaia-ikona-uspeniia-bozhiei-materi-c56265> (дата обращения — 08.01.2024).

<sup>56</sup> См. об этом: Дмитриева Р. П. Ермолай-Еразм (Ермолай Прегрешный). С. 220; Руди Т. Р. Ермолай [в иночестве Еразм]. С. 663.

одеяниях, которых к тому времени уже сподобился, сконцентрировавшись на молении о даровании ему сияющих светлых одежд, неувядающего венца Царствия Небесного и огненных крыл, способных вознести избранников Божиих в Горний Иерусалим.

Подведем краткие итоги. «Молитва ко Господу Богу» представляет собой объемный текст на 100 стихов, завершающий собой «Большую трилогию» Ермолая-Еразма и содержащий заключенное в молитвословную форму сжатое изложение Священной истории. В этом сочинении, как и в других своих текстах, Еразм проявляет себя как образованный и начитанный книжник, используя разнообразные источники и демонстрируя интерес не только к библейской истории и богословию, но и к проблемам лингвистики, в частности — к этимологии и ономастике.

\* \* \*

«Молитва ко Господу Богу» публикуется по Софийскому сборнику-автографу Ермолая-Еразма, содержащему окончательный вариант текста памятника (Соф. 1296, л. 120—146 об.), с подведением разночтений по первоначальному варианту, представленному в Соловецком сборнике (Сол. 287/307, л. 58—89).

## Молитва ко Господу Богу

*Основной список* — РНБ, Софийское собр., № 1296, л. 120—146 об. (*Соф.*).  
*Разночтения* — РНБ, Соловецкое собр., № 287/307, л. 58—89 (*Сол.*).

<sup>а</sup>Молитва ко<sup>1</sup> Господу Богу,  
пресвятѣй пребезначалней<sup>2</sup> нераздѣльной и неразлучней Троицы

л. 120

Воспомяна Создаващаго свѣт и всю тварь, и в послѣдняя лѣта единого<sup>3</sup> от Троица<sup>4</sup> Сына Божиа Иус Христа, являшася во<sup>5</sup> смиренней плоти Бога, и хотящаго приити второе грозным си пришествием воздати комуждо по дѣланием<sup>6</sup>, глаголи со страхомъ и трепетом и воздыханиемъ, мя, яко<sup>6</sup> ту самому Богу<sup>7</sup> предстоящу, и вѣруя, яко сиа вся Христось Сынъ Божий твори, яко предо очима твоима.

Сиа молитва на 100 стихов, глаголя кийждо стих по поклону, аще волиши, и по 3.

**Стих 1.** О,<sup>а</sup> всесвятая и всесилная Троица<sup>8</sup>, Единице, Боже, пребезначалне Отче, и собезначалне Сыне, и соприсносущный единопредстольный Душе, во трех лицах, един трисолнечный<sup>г</sup> свѣт, едино Божество и власть, содѣтело<sup>а</sup> свѣту и всей твари! Како аз, окалянный, // возмогу берными устами<sup>9</sup> л. 120 об. и нечистѣйшимъ языкомъ Тебѣ, пребезначалному трисолнечному<sup>е</sup> свѣту, хвалу принести, Егоже херувими со страхомъ непрестанно славят, Трисвятую пѣснь глаголюще: «Святъ, святъ, святъ Господь Саваофъ»<sup>9(Ис. 6: 3)</sup> Аз же прегрѣшный худогласиемъ<sup>ж</sup> сквернаго ми чрева, на щедроты Твоя уповаю, дерзаю призывать пресвятое Твое имя: помилуй мя, создание свое, вѣрующаго в Тя!<sup>3</sup>

**2.**<sup>и</sup> О, пресвѣтле Боже, Отче безплотне, иже преже всѣхъ вѣк, из бесплотнаго<sup>10</sup> пресвѣтлаго Ти чрева <sup>11</sup>пресвятое безплотное едиnorodное<sup>12</sup> Слово живо неизреченно <sup>13</sup>глаголомъ роди, <sup>14</sup>самосилно и самодѣтельно, равно Себѣ властью, еже всему горнему свѣту, безплотным<sup>15</sup> чином, и всей невидимей<sup>и</sup> и видимей<sup>к</sup> твари, и земнымъ челоуѣкомъ живосоставително; тако же и Пресвятый Духъ преже всѣхъ вѣк дохновениемъ жив неизреченно<sup>16</sup> произведе, самоси//лен и самовластен, и<sup>17</sup> вся дѣйствуя властью, равен Себѣ же и Сло- л. 121  
веси, Сынови своему, — востави<sup>18</sup> мя, Господи, уповающаго на Тя!<sup>и</sup>

<sup>а-в</sup> В Сол. киноарное заглавие и инициалъ первого стиха написаны рукой Ермолая-Еразма; весь дальнейший текст памятника переписанъ более крупнымъ почеркомъ, рукой другого писца. <sup>6</sup> Испр. по Сол., в Соф. ошиб.: я. <sup>г</sup> В Соф. последняя буква й в словѣ не читается из-за утраты части листа; восст. по Сол. <sup>а</sup> В Соф. буква ю в словѣ частично утрачена; восст. по Сол. <sup>е</sup> В Сол. последний слог в словѣ (-му) вписанъ позднее поверхъ строки. <sup>ж</sup> В Сол. первая буква в словѣ правлена. <sup>з</sup> В Сол. на полѣ напротивъ читается киноарная помета: Поклон 1. <sup>и-к</sup> В Соф. нумерация стиховъ здѣсь и далее осуществляется киноарной цифирью на боковомъ полѣ листа. <sup>и-к</sup> В Сол. — вставка на нижнемъ полѣ листа, возможно, рукой Ермолая-Еразма; редакторскій значокъ — крестикъ. <sup>и</sup> В Сол. на полѣ напротивъ — киноарная помета: Поклон 2.

<sup>1</sup> к. <sup>2</sup> Доб. и. <sup>3</sup> единаго. <sup>4</sup> Троицы. <sup>5</sup> в. <sup>6</sup> дѣяннемъ. <sup>7</sup> Христу. <sup>8</sup> Троице. <sup>9</sup> устнами. <sup>10</sup> бесплотнаго. <sup>11-12</sup> едиnorodное пресвятое бесплотное. <sup>13-14</sup> роди глаголомъ. <sup>15</sup> бесплотнымъ. <sup>16</sup> неизреченно. <sup>17</sup> Нет. <sup>18</sup> вѣстави.

3.<sup>м</sup> О, Свѣте, Боже превѣчный, живоначалное Единородное Слово Отчее, единый от Пресвятыя Троица ипостасию и нераздѣльный божеством, иже своего создания не преда врагу в погубление, и благоволением Отчим и споспѣшеством Святаго Духа в послѣдняя лѣта со словом безплотнаго<sup>19</sup> Ти слуги Гаврила архистратига вселися в плотское<sup>20</sup> пречистое неискусобрачныя<sup>21</sup> Дѣвья<sup>22</sup> чрево, еже сам Себѣ вмѣстилище уготова, и сохранив неизреченно, сохрани мя, надѣющагося на Тя!<sup>м</sup>

4. О, Свѣте, Боже, Душе Пресвятый Отчѣ<sup>23</sup> живоначалный, Богъ и боготворяй, огонь, изо Отца исходяй и на Сынѣ почиваяй, ни начинаем, ниже престая, но присно Отцу и Сынови счиновен и сопричитаем<sup>24</sup>, живый и животворяй, л. 121 об. Свѣт и свѣта // подателю, сам благий<sup>25</sup>, источник благодостыня, духъ премудрости, духъ разума, благий, и<sup>26</sup> правый, и<sup>27</sup> мысленый! Ощущая и освящая, Господи, осени мене Твоею силою, да не буду в попроание врагу!<sup>о</sup>

5. О, Боже неизреченне, тресвѣтле, единовластне! Молю Тя, окаянный, вѣруя и дивяся<sup>28</sup>, величая превеликия<sup>29</sup> Силы и Власти Твоя, яко вся горняя, и земная, и вся бездны шестью днии сотворил еси!<sup>м</sup>

6. Слава силѣ Твоей, Отче пресвятый, яко слово<sup>р</sup> рече: «Да будет свѣт!»<sup>(Быт. 1: 3)</sup> — и собезначалное превѣчное пресвятое Слово, живо и самосилно, с Пресвятымъ и животворящим Духом, и свѣт дѣлом состави, и нарече свѣтъ день, а тму ночь. И во един первый<sup>30</sup> день, в неделю, толико дѣл сотворил еси, Господи: небеса горняя, и землю, и воды, от нихже лед, и снѣгъ, л. 122 и мраз, и роса; и сотвори духи служащая // аггели пред лицом Твоим, аггели славѣ, аггели всѣм созданием, сущим на небеси и на земли; и сотвори бездны, сущая<sup>31</sup> под землю и под преисподними, и тму над бездною вод, бывших древле верху земли, из неяже<sup>с</sup> мрак, и вечерь, и ночь<sup>32!г</sup>

7. Слава Ти, Пресвятая Троице, Боже, яко во второй день, в понедельник<sup>33</sup>, сотворил<sup>34</sup> еси твердь, згустив житкия воды, и быша ледовидно, аки<sup>35</sup> хрусталь. И поставил я еси, Господи, посреди вод, и разделишася воды: пол их над твердию, и пол их под твердию<sup>36</sup>, на лица земнѣм.<sup>г</sup>

8. Слава Ти, триипостасный, единоволне, всемошне, единосилне и неизчетносилне<sup>37</sup> Боже, яко в<sup>38</sup> третий день, во вторник<sup>39</sup>, сотвори моря, и реки, и источники, и езера, и блата; и сѣмена сѣяния, и древа плодовитая!<sup>ф</sup>

9. Слава Ти, трисвятый единославне и многочисне Боже, яко в четвертый день, в среду, сотвори солнце<sup>40</sup>, и луну, // и звѣзды, и устави им преход всесильным Ти повелѣнием! В сий же день видѣв иже быв Денница, нынѣ же Дьяволь, небо украшено, взята помыслом поставити престоль на высоких, и свержен бысть от чина аггелска<sup>41</sup> и от красоты, и бысть вмѣсто свѣта омрачен.<sup>х</sup> л. 122 об.

<sup>м</sup> В Соф. здесь и в некоторых других случаях номер стиха на поле частично срезан при переплете. <sup>н</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 3. <sup>о</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 4. <sup>п</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 5. <sup>р</sup> В Сол. слово написано по затертости. <sup>с</sup> В Сол. первая буква е в слове вписана позднее поверх строки. <sup>г</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 6. <sup>д</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 7. <sup>е</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 8. <sup>х</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 9.

<sup>19</sup> бесплотнаго. <sup>20</sup> плотское. <sup>21</sup> неискусобрачныя. <sup>22</sup> Дѣвья. <sup>23</sup> Нет. <sup>24</sup> сопричитаем. <sup>25</sup> благод. <sup>26</sup> Нет. <sup>27</sup> Нет. <sup>28</sup> дивяся. <sup>29</sup> превеликия. <sup>30</sup> первый. <sup>31</sup> сущия. <sup>32</sup> ночь. <sup>33</sup> понедельник. <sup>34</sup> сѣтворил. <sup>35</sup> акы. <sup>36</sup> твердию. <sup>37</sup> неисчетносилне. <sup>38</sup> во. <sup>39</sup> вторник. <sup>40</sup> солнце. <sup>41</sup> аггелска.

10. Слава Ти, трисолнечный<sup>42</sup> единовластне<sup>43</sup> Боже, яко в пятый день, в чет-вертокъ, сотвори<sup>43</sup> киты великия, и рыбы, и гады морския<sup>44</sup>, и птица пернаты!<sup>4</sup>

11. Слава Ти, трисоставне, единохвалне и единопоклонне, яко в шестой день, в пяток, сотвори звѣри<sup>45</sup>, и скоты, и гады земныя! В сий же день над сими всѣми земными тварми<sup>46</sup> сотвори и обладающаго ими человекъ по своему образу. И от своего трисолнечнаго божества подобие тричисленно<sup>47</sup> даро-вав<sup>48</sup> ему: <sup>ш</sup>умъ, и слово, и душу,<sup>ш</sup> и поставив его в Раи пища<sup>49</sup>, и наказав ѿ заповѣдию воздержания<sup>50</sup>; и не утвердися, // от Раю пища изгнан бысть, л. 123 и работати осудися, в потѣ лица снѣсти хлѣб.<sup>5</sup>

12. Слава Ти, Боже всесилне, яко в седмый день, в субботу, почи ото всѣх дѣл своих<sup>51,51</sup>, и благослови день седмый, нарече «покоище». Человекъ же согрѣшиша от заповѣдей Твоих, Господи, заблудиша, и праведным Ти судом<sup>6</sup> потопом воднымъ потреблени быша; Ной же праведный<sup>52</sup> с чады<sup>53</sup> сохранися. И потом паки расплодившеся<sup>54</sup>, заблудиша, не вѣдуще каятися о согрѣшении, нещующе, яко в предняя<sup>5</sup> роды праведнаго Ти гнѣва убѣжати, столпъ сотво-риша, тѣмже и в языки<sup>55</sup> раздѣлени быша. Един Евера сохранися упования смирення<sup>56</sup> ради, яко не ища своему роду бѣжати от праведнаго Ти Суда. И от сего корене, Господи, воздвигль еси Авраама, иже Тебе позна и угоди; и обеща ему землю Ханаону, и сѣмени его, еже есть Израиль, иже Моисѣем от работы египетския<sup>57</sup> Черное море, яко посуху, проведе, а Фараона // погрузи, л. 123 об. и в пустыни манною пита четыредесят лѣтъ; и при Иусе Наввине Иердан реку раздѣли, и проведе я, яко посуху; и солнце и луну от течения<sup>58</sup> устави, и цари хананѣйския<sup>59</sup> и воинства<sup>60</sup> их преда, и во обѣтования землю всели; и возлюблениа ради посла в них пророки и<sup>10</sup> учителя, взвѣщя<sup>61</sup> им<sup>8</sup> свое пришествие.<sup>11,а</sup>

13. Господи Боже, единачадое Слово, Божий Сыне, преже всѣх вѣк ро-дивыйся ото Отца бесплотен, и человекълюбиа<sup>62</sup> ради прииде на землю, в послѣдняя лѣта воплотися, и родивыйся яко младенец<sup>63</sup>, Иус Христе, от Пречистыя Дѣвы Мариа неизреченно, — очисти моя древняя<sup>64</sup> прегрѣшения!<sup>6</sup>

14. Господи Боже, Иус Христе, в горнихъ славимъ божески<sup>65</sup> от бесплотныхъ сил, также и на земли ото аггелъ и от пастырей; смирение же являя, положи<sup>66</sup> въ<sup>67</sup> яслехъ скотияхъ, — призри на мое смирение!<sup>11,в</sup> //

15. Господи Боже, Иус Христе, превѣчный божествомъ, плотию, яко л. 124 подзаконен, обрѣзася<sup>7</sup> осмодневно, — сподоби мя отрѣзати вся моя похоти грѣховныя!<sup>12</sup>

<sup>4</sup> В Сол. буква о в слове правлена. <sup>5</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 10. <sup>ш-ш</sup> Восст по Сол., в Соф. пропуск. <sup>6</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 11. <sup>ш</sup> В Сол. слово правлено. <sup>7</sup> В Сол. буква с в слове вписана в строку позднее. <sup>8</sup> В Сол. буква е в слове вписана над строкой позднее. <sup>10</sup> В Сол. союз вписан над строкой — возможно, рукой Ермолая-Еразма. <sup>9</sup> В Сол. далее вытерто три-четыре буквы.

<sup>11,а</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 12. <sup>6</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 13. <sup>8</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 14. <sup>7</sup> В Сол. далее вытерто три буквы. <sup>9</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 15.

<sup>42</sup> тричисленный. <sup>43</sup> сѣтвори. <sup>44</sup> морьскыя. <sup>45</sup> звѣрие. <sup>46</sup> тварьми. <sup>47</sup> тричислено. <sup>48</sup> дароваль еси. <sup>49</sup> пища. <sup>50</sup> воздержания. <sup>51</sup> Твоихъ. <sup>52-53</sup> Нет. <sup>54</sup> расплодившеся. <sup>55</sup> языки. <sup>56</sup> смирения. <sup>57</sup> египетския. <sup>58</sup> течения. <sup>59</sup> хананѣйския. <sup>60</sup> воинства. <sup>61</sup> взвѣщя. <sup>62</sup> человекълюбиа. <sup>63</sup> младенецъ. <sup>64</sup> древняя. <sup>65</sup> божескы. <sup>66</sup> положи. <sup>67</sup> в.

16. Господи Боже, Иисус Христе, четыредесетднемно<sup>68</sup> Пречистою Ти Материю принесеша в церковь, Симиону<sup>69</sup> благоволил еси видѣти спасение Твое, — благоволи, Господи, и нам, вѣрующим в Тя, видѣти<sup>c</sup> немерцающий свѣтъ во Царствии Твоем!<sup>ж</sup>

17. Господи Боже, Иисус Христе, носим на руку яко младенец<sup>70</sup>, являя<sup>71</sup> божественныя силы Твоя<sup>72</sup>, приведи<sup>73</sup> звездою от персь волсви на поклонение Тебѣ з дары, яже принесоша Ти<sup>3</sup> злато яко Царю, и ливан яко Богу всѣх, и змирну яко мертвецу, — с ними же прими, Господи, и мене, воспѣвающего Твою благодать!<sup>и</sup>

л. 124 об. 18. Богъ еси естеством, и человекъ быв плотию, кромѣ грѣха, и вся хотя спасти, бежавый Ирода телесне двою лѣту от Вифлеома в<sup>74</sup> Египет, Нафанаила же младенца спасе, под смоков//ницею скровенна материю ото Иродовых слуг,<sup>(Ин. 1: 46-49)</sup> егда избиваху младенцы<sup>75</sup>, — спаси, Христе, и мене и сподоби мя убѣжати сътей мысленаго<sup>76</sup> Ирода дьявола!<sup>и</sup>

19. Господи Боже, Иисус Христе, по умертвии Иродовѣ не ктому возвратися в Вифлеом, пятилѣтен суще плотию, но в Галилейский град Назаревф, Архелаева<sup>77</sup> ради одержания<sup>78</sup>, <sup>к сына Иродова,</sup><sup>л</sup> — не предай же мене, Владыко, сыном дьяволимъ, мыслем злым!<sup>м</sup>

20. Господи Боже, Иисус Христе, двоюнадесяте<sup>н</sup> лѣту в<sup>79</sup> Ерусалимѣ<sup>80</sup> оста в праздникъ Пасхи, и по трех днех обрѣтен бысть Пречистою Материю Ти и хранителем<sup>о</sup> Иосифомъ в церкви сѣдящъ посреди учитель, и являеши им Небеснаго Ти Отца, и паки шед в Назаревф, плотию повинуюся има, — повини ми, пречистый Владыко, ко благодворению вся моя нравы!<sup>п</sup>

л. 125 21. Господи Боже, Иисус Христе, егда прииде глаголь от безначалнаго Ти Отца в пустыню<sup>81</sup> ко Иоану<sup>82</sup>, глаголющъ<sup>83</sup>: «Над Негоже узриши // Духъ сходящ<sup>84</sup>, Той есть крестяй Духом Святым»,<sup>(ср.: Ин. 1: 33)</sup> иже и Иоан<sup>85</sup>, видѣв Тя, и свидѣтельствова<sup>86</sup> быти Агнца<sup>87</sup> Божиа, вземлющаго грѣхи миру, и к народу глаголай о покаянии, — Господи Боже, подай же ми, сиа слышав, исправити вѣроу и слезами покаяние!<sup>п</sup>

22. Господи Боже, Иисус Христе, хотя исполнити всю правду, прииде ко Иоану<sup>88</sup> креститися во Иерданстей<sup>89</sup> рецѣ близ моря; и видѣв Тя, Творца, «море побеже, и Ердан возвратися вспясть»,<sup>(ср.: Пс. 113: 3)</sup> — Боже всемогий, возврати мя к негиблемей пици, от неяже древле Адам испаде!<sup>с</sup>

23. Господи Боже, Иисус Христе, крестивыйся в рецѣ Иердане, не очищения пречистой плоти Своей от воды требуя, но божественным си естеством освятай водное естество, и тѣм змием гнѣздящимся сокрушая главы, — сокруши<sup>90</sup>, Господи, моя мысли греховныя!<sup>т</sup>

<sup>c</sup> В Сол. слог -ти в слове вписан позднее поверх строки. <sup>ж</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 16. <sup>3</sup> В Сол. слово вписано поверх строки. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 17. <sup>п</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 18. <sup>к-л</sup> Восст. по Сол., в Соф. пропуск. <sup>м</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 19. <sup>и</sup> В Соф. буква ю вписана поверх строки. <sup>о</sup> В Сол. буква м вписана поверх строки. <sup>п</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 20. <sup>р</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 21. <sup>с</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 22. <sup>т</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 23.

<sup>68</sup> четыредесетднемно. <sup>69</sup> Семиону. <sup>70</sup> младенец. <sup>71</sup> являя. <sup>72</sup> Твоя. <sup>73</sup> приведи. <sup>74</sup> в. <sup>75</sup> младенцы. <sup>76</sup> мысленаго. <sup>77</sup> Архелаева. <sup>78</sup> одержания. <sup>79</sup> во. <sup>80</sup> Иерусалиме. <sup>81</sup> пустыни. <sup>82</sup> Иоанну. <sup>83</sup> глаголющъ. <sup>84</sup> сходящъ. <sup>85</sup> Иоаннъ. <sup>86</sup> свидѣтельствова. <sup>87</sup> Агнца. <sup>88</sup> Иоанну. <sup>89</sup> Иерданстей. <sup>90</sup> съкруши.

24. Господи Иисус Христе, Сыне Божий, егда крещеся, возходя<sup>91</sup> от воды на гору Ермонску<sup>92</sup>, и отверзошася небеса, // и Духъ Святыи голубиным<sup>93</sup> л. 125 об. образом сходящ<sup>94</sup> на Тя, и глас Отчъ с небесе глаголя: «Ты еси Сынъ Мой возлюбленный, о Тебѣ благоволих»,<sup>(Лк. 3: 22)</sup> — благоволи, Господи, и нам во крещении и покаянии угодили Тебѣ!<sup>y</sup>

25. Господи Боже, Иисус Христе, егда ото Иердана взыде в пустыню, и постився<sup>95</sup> дний 40, сам не требуя пощения<sup>96</sup>, но за Адамово дерзновение райския<sup>97</sup> пища, — дай же и нам<sup>ф</sup>, вѣрующим в Тя, четыредесятдневнаго поста время до скончания нашего преходити без<sup>98</sup> порока!<sup>x</sup>

26. Господи Боже, Иисус Христе, всѣх Творче, превѣчный Царю, егда сам бѣ в пустыни, и Тебе самого Бога вѣдый дьявол, како и к<sup>ч</sup> Тебѣ, неприкосновенному Свѣту, сѣтей своих не устыдѣся простирати, зря Тя во плоти, и искушая рече: «Аще Сынъ еси Божий, рцы каменеви сему, да будет хлѣбъ»,<sup>(Лк. 4: 3)</sup> и второе искушение на горѣ высокоѣ лжа глаголя, яко его суть вся царствиа<sup>99</sup> мира, и обеще//вает Тебѣ, Господи, дати поклонения ради;<sup>(см.: Лк. 4: 5-7)</sup> и третие л. 126 искушение во Иерусалиме на крылѣ<sup>100</sup> церковнѣмъ<sup>11</sup> глаголя: «Аще Сынъ еси Божий, верзися отсюду долу; писанно бо есть, яко аггелом своим заповѣсть о<sup>ч</sup> Тебе сохранить Тя, и на руках возмут Тя, да не когда предкнеши о камень ноги Твоя»,<sup>(Лк. 4: 9-11)</sup> но силою и превеличеством Твоего божества сѣти его сокрушишася; Господи, сохрани мя, прегрѣшнаго своего раба, от коварствъ его!<sup>ш</sup>

27. Господи Боже, Иисус Христе, якоже в Кане Галилейстей на брацѣ воду в вино преложил еси, сиче, Господи, и страстныя ми душа невѣрствие<sup>2</sup> в вѣру претвори!<sup>ш</sup>

28. Господи Боже, Иисус Христе, егда пришел еси в Назарет в день субботный в сонмище, и вста<sup>3</sup> чести, и прием книгу Исаия пророка,<sup>4</sup> разгнув, идѣже написано: «Духъ Господень на мнѣ, егоже ради помаза мя благовѣстити нищим, посла мя<sup>5</sup> исцелити сокрушенныя сердцем, проповѣдати плѣнным отпу//щение и слѣпым прозрѣние, отпустити сокрушенныя во отраду»,<sup>(Лк. 4: 18)</sup> — л. 126 об. исцели, Господи, и моего сердца пленение и сокрушение!<sup>6</sup><sup>б</sup>

29. Господи Боже, Иисус Христе, якоже слыша, яко Иоанъ<sup>7</sup> Креститель предан бысть, вселися в Капернаум; ходя же при мори Галилейстем, вниде в корабль Симонов, и от земля мало отступив, учаше ис корабля народы, яко да кийждо, стоя прямо лицу Твоему, и<sup>8</sup> слышит словеса, исходящая<sup>9</sup> ото усть Твоих; ту же и рыбы многи повелѣ уловити, яко протерзахуся мрежа, и наполниху два корабля, яко погружатися, являя рыбарем быти в ловцы челоуѣком, — Господи, сподоби и мене в ловитвѣ их пребыти вовѣки!<sup>ш</sup>

30. Господи Боже, Иисус Христе, якоже в день праздника Пасхи иудѣйския во Иерусалиме прииде в церковь, сотворе бич<sup>10</sup> от вервий и вся изгна продающая овца, // и волы, и голуби, и пѣняжники<sup>11</sup>, — сиче, Господи, благоволи л. 127

<sup>y</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 24. <sup>ф</sup> В Сол. буква а вписана поверх строки. <sup>з</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 25. <sup>ч</sup> В Сол. предлог вписан позднее поверх строки. <sup>д</sup> Испр. по Сол. и евангельскому источнику; в Соф. ошиб. — омега с выносным т (ω = от). <sup>ш</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 26. <sup>б</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 27. <sup>в</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 28. <sup>г</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 29.

<sup>91</sup> възходя. <sup>92</sup> Ермоньску. <sup>93</sup> голубином. <sup>94</sup> сходящъ. <sup>95</sup> постився. <sup>96</sup> пощения. <sup>97</sup> райския. <sup>98</sup> бес. <sup>99</sup> царствиа. <sup>100</sup> крылѣ.

<sup>11</sup> церковнѣ. <sup>2</sup> невѣрствие. <sup>3</sup> вѣста (ъ исправлен из о). <sup>4</sup> Доб. и. <sup>5</sup> Доб. и. <sup>6</sup> съкрушение. <sup>7</sup> Иоаннь. <sup>8</sup> Нет. <sup>9</sup> исходящая. <sup>10</sup> бичъ. <sup>11</sup> пѣняжьники.

от душевнаго ми храма изгонитися<sup>12</sup> мыслем нечистых бесов, продающих добрыя моя дѣтели!<sup>б</sup>

**31.** Господи Исус Христе, Боже всемогий, якоже во градѣ Сихаре у кладезя женѣ Фотинии самаряныни обѣща воду живу, напои, Господи, жаждущую<sup>13</sup> мою душу<sup>14</sup> воды безмертия!<sup>в</sup>

**32.** Господи Боже, Исус Христе, якоже в Капернауме изгнал еси от чловѣка бѣса нечиста, сице, Господи, благоволи и<sup>10</sup> от мене отгнати ся навѣтом злых бесов!<sup>я</sup>

**33.** Господи Боже, Исус Христе, якоже в дому Симоновѣ исцелил еси тещу его, огнем жгому, и ту же, по здѣ принесенных<sup>15</sup> болящих различными<sup>16</sup> недуги возлагая руцѣ, исцелил еси, — сице, Господи, и мене исцели ото огнепалных страстей!<sup>III.a</sup>

**34.** Господи Боже, Исус Христе, якоже, спшед з горы, прокаженнаго прикосновением руки очистил еси, очисти, Господи, и мене от греховнаго прокаженна<sup>17</sup>!<sup>б</sup>

л. 127 об.

**35.** Господи Боже, Исус Христе, якоже // в Капернаумѣ исцелил еси словом ослаблена сотничя<sup>18</sup> отрока и, смиреннаго ради сотничя<sup>19</sup> не у достоинства<sup>20</sup>, рече: «Ни во Израили толики вѣры обретох»,<sup>(Мф. 8: 10)</sup> — приими, Господи, и мене, прегрѣшнаго, смиренное покаяние и исцели ослабленную ми душу<sup>21</sup> грѣховными сквернами!<sup>б</sup>

**36.** Господи Боже, Исус Христе, якоже в Капернаумѣ пришедших с вѣрою и открывших покров, всквозѣ скуделы низвѣсивших<sup>22</sup> разслабленаго<sup>23</sup> со одром пред Тя, Господи, и видѣв вѣру, словом воздвиже разслабленаго<sup>24</sup>, — сице, Господи, благоволи открыти ми греховный покров и всквозѣ<sup>25</sup> скверныя ми уста душа моя злая дѣла и помышления<sup>26</sup> открыти со смириением пред Тобю, Господи, и воздвигни, Господи, разслабленную<sup>27</sup> мою душу<sup>28</sup>!<sup>г</sup>

л. 128

**37.** Господи Боже, Исус Христе, якоже на мори телесне спаше, и встав, вѣтренную бурю на тихость преложи, // — сице, Господи, и бесовских<sup>29</sup> волнь<sup>д</sup> бурю в души моей на тихость претвори!<sup>е</sup>

**38.** Господи Боже, Исус Христе, якоже во странѣ Гергесинстей<sup>30</sup> исцели два бѣсна, от гробѣ исходяща, люта зело, изгнав бесов множество, и бесов же молящихся услыша, повелѣ им внити в<sup>31</sup> свиния, — и моего, Господи, прегрѣшнаго моления<sup>32</sup> не презри!<sup>ж</sup>

**39.** Господи Боже, Исус Христе, якоже вшел еси в сонмище, и сухорукому<sup>3</sup> словом руку простерти сотвори, и бѣснующася слѣпа и нѣма исцели, — сице, Господи, и душу<sup>33</sup> мою беснующуюся, и самохотием от святых Твоих

<sup>б</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 30. <sup>в</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 31. <sup>г</sup> В Сол. союз вписан позднее поверх строки. <sup>ж</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 32.

<sup>III.a</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 33. <sup>б</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 34. <sup>в</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 35. <sup>г</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 36. <sup>д</sup> В Сол. буква н в слове вписана поверх строки. <sup>е</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 37. <sup>ж</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 38. <sup>з</sup> В Сол. первая буква о в слове исправлена из диграфа оу.

<sup>12</sup> изгнати ся. <sup>13</sup> жажущую. <sup>14</sup> душу. <sup>15</sup> принесенных. <sup>16</sup> различными. <sup>17</sup> прокаженнаго. <sup>18</sup> сотничя. <sup>19</sup> сотничя. <sup>20</sup> достоинства. <sup>21</sup> душу. <sup>22</sup> Доб. и. <sup>23</sup> разслабленаго. <sup>24</sup> разслабленаго. <sup>25</sup> сквозѣ. <sup>26</sup> помышления. <sup>27</sup> раслабленную. <sup>28</sup> душу. <sup>29</sup> бесовских. <sup>30</sup> Гергесинстей. <sup>31</sup> во. <sup>32</sup> моления. <sup>33</sup> душу.

заповѣдей ослепшую, и на словословие Твое онемѣвшую исцели и сотвори ей простерти руцы<sup>34</sup> о надежди<sup>35</sup> к Тебѣ, всѣх Владыще!<sup>11</sup>

40. Господи Исус Христе, Боже премилостиве, якоже ото архисинагога<sup>36</sup> Иаиръ князь моля Тя о дщери своей, еже на кончине бысть, и якоже ту идущу Ти, и жена, нарицаема<sup>11</sup> Верника, от болѣзни кровоточения<sup>37</sup>, еюже<sup>к</sup> пострада дванадесѣте<sup>38</sup> лѣт, и с вѣрою // прикоснуса ризах Твоих, и исцелѣ; пришедши же в дом княж, умершую<sup>39</sup> дѣвицу словом воскресил еси, — сице, Господи, и мою душу<sup>40</sup>, грѣхми<sup>41</sup> окровавленную<sup>42</sup>, исцели и, злыми дѣлы умершу<sup>43</sup>, воскреси!<sup>12</sup> л. 128 об.

41. Господи Боже, Исус Христе, якоже во град Наин приближися ко вратом, и видѣв умерша вдовича сына, коснуса во одръ, и словом мертвого воскреси, и седе мертвый, начат глаголати, — сице, Господи, и мене, умершаго грѣхми<sup>44</sup>, сподоби глаголати безпрестани<sup>45</sup> славословление<sup>46</sup> Твое!<sup>13</sup>

42. Господи Боже, Исус Христе, якоже прикосновениемъ пречистых Ти рук дву слепцем отверзль еси очи, и нѣмаго беснуема исцели, и проглаголати ему сотвори, — сице, <sup>47</sup>Владыко Господи,<sup>48</sup> отверзи ми сердечней зѣнницы зрѣти неблаженный путь и глаголати Твою славу!<sup>14</sup>

43. Господи Боже, Исус Христе премилостиве, якоже в праздник иудѣйский во Иерусалимѣ разслабленнаго, лежаща тридесѣт и осмь лѣт в недузѣ, // исцелил еси, — исцели,<sup>49</sup> Господи, и мою душу и<sup>50</sup> грѣхми<sup>51</sup> разслабленную<sup>52</sup> утверди!<sup>15</sup> л. 129

44. Господи Исус Христе прещедрый, егда по усекновении Предтеча Твоего на он пол Галилея Тивирядски<sup>53</sup> в пусто мѣсто града, нарицаемаго Вифсаида<sup>54</sup>, приидоша к Тебѣ народи пѣши от градов, и вшед на гору, учаше их<sup>55</sup> и милосердова<sup>56</sup>, исцелил еси недужных их, и накормив пятью хлѣбы ячменны<sup>57</sup> и<sup>р</sup> двема рыбома пять тысящ<sup>58</sup> мужь<sup>59</sup>, развѣ жен и дѣтей, и<sup>60</sup> избытки<sup>61</sup> укрух осташа 12 коша исполнь, — сице, Господи, накорми душу<sup>62</sup> мою негиблющую ядию в бесконечныя вѣки<sup>63</sup>!<sup>16</sup>

45. Господи Боже, Исус Христе, всѣх Зижителю, носѣя смирения<sup>64</sup> образ, разумѣв, яко хотят приитти, да восхитят Тя и сотворят царя, отоиде в гору един, ученики же своя понуди внитти в корабль и варити Тя на оном полу; и, влѣзше в корабль, идяху в Капернаум, и волнуеми бѣху посреди моря; // Ты же, Господи, нощю пришед к ним<sup>65</sup> по водам, и Петръ, ходя к Тебѣ по водам, от вѣтра крѣпка убоѣся, и возопи, глаголя: «Господи, спаси мя!» — Ты же, Господи, спасе ѱ и бурю вѣтреную утишив, — спаси, Господи, и мене, блуднаго, от житейских волнь!<sup>17</sup> л. 129 об.

46. Господи Боже, Исус Христе, якоже изыде ис корабля, и елицы недужных воскресилу риз Твоих прикасахуса, спасахуса; и жена еллинска<sup>66</sup>,

<sup>11</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 39. <sup>12</sup> В Сол. слог -ца- в слове вписан по верх строки. <sup>13</sup> В Сол. две первые буквы в слове написаны по затертому. <sup>14</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 40. <sup>15</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 41. <sup>16</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 42. <sup>17</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 43. <sup>18</sup> В Соф. буква ф (ѳ), возможно, исправлена из в. <sup>19</sup> В Сол. союз вписан по верх строки. <sup>20</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 44. <sup>21</sup> В Сол. последняя буква в слове правлена из е. <sup>22</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 45.

<sup>34</sup> руцѣ. <sup>35</sup> надежи. <sup>36</sup> архисинагога. <sup>37</sup> кровоточения. <sup>38</sup> 12. <sup>39</sup> умершу. <sup>40</sup> душу. <sup>41</sup> грѣхми. <sup>42</sup> окровавлену. <sup>43</sup> умершу. <sup>44</sup> грѣхми. <sup>45</sup> безпрестани. <sup>46</sup> словословление. <sup>47-48</sup> Господи Владыко. <sup>49</sup> сице. <sup>50</sup> Нет. <sup>51</sup> грѣхми. <sup>52</sup> разслабленную. <sup>53</sup> Тивирядски. <sup>54</sup> Вифсаида. <sup>55</sup> Нет. <sup>56</sup> милосердовавъ. <sup>57</sup> ячменны. <sup>58</sup> тысящ. <sup>59</sup> мужь. <sup>60</sup> Нет. <sup>61</sup> избытки. <sup>62</sup> душу. <sup>63</sup> вѣки. <sup>64</sup> смирения. <sup>65</sup> Доб. и. <sup>66</sup> еллинска.

хананѣйска сирияныни смирением пса нарицашеся, умоли Тя изгнати бѣса из дщери ея, — сице, Господи, и<sup>67</sup> мене блуднаго, яко пса, не гнушався, причти к свѣтлым обителем!<sup>ф</sup>

47. Господи Боже, Исус Христе, всѣх Творче, якоже глуха и гугнива, пришед на море Галилейско межи предѣлы Декаполски<sup>68</sup>, вложи персты своя во уши его и, плюнув, косну во язык его, исцелил еси,<sup>69</sup> — исцели, Господи, и мое оглохновение и гугнание, да слышу<sup>70</sup> и глаголю славословие Твое!<sup>х</sup> //

л. 130 48. Господи Исус Христе, Боже превышней, якоже съде на горѣ, больных, приверженых к ногама Твоима, исцелил еси, и седмью<sup>71</sup> хлѣбы и малом рыбыц<sup>72</sup> накормил еси четыре тысящи мужъ, развѣ жен и дѣтей, и избытки<sup>73</sup> укрух<sup>и</sup> осташа, седмь кошниц<sup>74</sup> исполнь, — и мене, Господи, от душевных различных недуг исцели и препитай святаго Ти и Еваггелиа глаголом, да возмогу ходити в пути Твоем!<sup>ч</sup>

49. Господи Боже, Исус Христе, якоже сниде на землю человѣколюбиа<sup>75</sup> ради, и показал еси возлюбленным Ти учеником, Петру и Якову и Иоану<sup>76</sup>, на горѣ Фаворстей<sup>77</sup> славу божества своего, якоже вмещаху, видѣша бо лице Твое, яко солнце, ризы же Твоя бѣлыя, яко свѣт, и Моисѣя из мертвых востава, и Илию<sup>78</sup> явившася, соглаголюща Ти хотящая збытися о Тебѣ во Иерусалимѣ, и облак свѣтел<sup>79</sup> осѣни а,<sup>80</sup> и глас Отчъ глаголя: «Се есть Сынъ Мой возлюбленный, Того<sup>ш</sup> послушайте»,<sup>(ср.: Мф. 17: 5)</sup> — да возсияет<sup>81</sup>, Господи, и нам, грѣшным<sup>82</sup>, свѣт Твой присносущный молитвами Богородица<sup>83</sup> и всѣх святых Твоих!<sup>ш</sup> //

л. 130 об. 50. Господи Боже, Исус Христе, егда прииде от горы Фаворския<sup>84</sup> ко учеником, и видѣ народ мног, и услыша<sup>б</sup> из народа мужа, молящася о сыну своем едиnorodнем, еже на нов месяц<sup>85</sup> бесновася, имяше духъ нѣм; еще же грядущу Ти, и повелѣвшу изытти, и много пружався, изыде, — сице, Господи, аще хошу, аще ли не хошу, спаси мя!<sup>и</sup>

51. Господи Боже, Исус Христе, якоже исходя от Ерихона, услыша два слепца, иже и сынъ Темѣв Варѣтемѣй<sup>б,86</sup> слепый, глаголюща: «Помилуй ны, Господи, Сыне Давыдовъ»,<sup>(Мф. 20: 30; ср.: Мк. 10: 47)</sup> и вѣры ради прозрѣние получиша, — Господи, дай же ми совершити<sup>87</sup> вѣру чисту, да узрю в вѣки<sup>88</sup> селение праведных!<sup>з</sup>

52. Господи, пресвятый Боже, егда утверди лице свое итти<sup>89</sup> во Иерусалимъ, и не прияха вѣстник Твоих в веси самарянстей<sup>90</sup>, видѣвше же Ияков и Иоан<sup>91</sup>, воспросиста Тя, Господи, огнем потребити а<sup>92</sup>, якоже Илия сотвори.

л. 131 Ты же, премилостиве Господи, рече: «Не вѣста, коего духа еста // вы. Сынъ бо Человѣческий не прииде душъ<sup>93</sup> человѣческих<sup>94</sup> погубити, но спасти». <sup>(Лк. 9: 55-56)</sup>

<sup>ф</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 46. <sup>х</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 47. <sup>и</sup> В Сол. буква к в слове вписана по верх строки. <sup>ч</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 48. <sup>ш</sup> В Сол. первая буква о в слове вписана в строку более тонким пером. <sup>ш</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 49. <sup>б</sup> В Сол. первая буква в слове правлена. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 50. <sup>б</sup> Испр. по Сол., в соответствии с библейским источником; в Соф. имя написано в два слова: Варъ, Темѣй. <sup>з</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 51.

<sup>67</sup> Нет. <sup>68</sup> Декапольски. <sup>69</sup> Доб. и. <sup>70</sup> слышу. <sup>71</sup> седмью. <sup>72</sup> рыбыцъ. <sup>73</sup> избытки. <sup>74</sup> кошницы. <sup>75</sup> человѣколюбиа. <sup>76</sup> Иоанну. <sup>77</sup> Фаворстей. <sup>78</sup> Илью. <sup>79-80</sup> осѣняя. <sup>81</sup> восияет. <sup>82</sup> грѣшным. <sup>83</sup> Богородица. <sup>84</sup> Фаворския. <sup>85</sup> месяц. <sup>86</sup> Вартемѣй. <sup>87</sup> свершити. <sup>88</sup> вѣки. <sup>89</sup> ити. <sup>90</sup> самарянстей. <sup>91</sup> Иоаннь. <sup>92</sup> я. <sup>93</sup> душъ. <sup>94</sup> человѣческих.

Господи премилостивый, спаси и мене, прегрѣшнаго, от вѣчнаго огня геонскаго!<sup>10</sup>

**53.** Господи Боже, Исус Христе, якоже в сонмищи исцели жену, имущу духъ недужен, слугу и невозклоняющуюся<sup>95</sup> осьмнадцать лѣтъ, и пречистою Ти руку возложением простресе; и человекъ, имущаго водный труд, исцели. Сице, Господи, и мою душу<sup>96</sup>, страстми<sup>97</sup> погорбленную и похотми<sup>98</sup> трудоваую, исцели!<sup>а</sup>

**54.** Господи Боже, Исус Христе, егда, идущу Ти во Иерусалимъ, и между<sup>99</sup> Самариною и Галилею десять муж прокаженных издалеча вознесоста глас, глаголюще: «Исусе, наставниче, помилуй ны»,<sup>(Лк. 17: 13)</sup> Ты же, Господи, повелѣ им показатися священником, и, идуще, очистишася, и един самарянин, славя Тя, Господи, пад ниц<sup>100</sup> при ногу, хвалу Тебѣ воздая, девять же не обретошася возвращешеся дати Тебѣ славу, токмо иноплеменник, емуже // рекль еси, *л. 131 об.* Господи: «Вѣра твоя спасе тя». <sup>(Лк. 17: 19)</sup> Сподоби, Господи, и мнѣ<sup>III,1</sup> подражати того вѣру, да услышу<sup>2</sup> и аз во спасение<sup>3</sup> благаго Твоего<sup>4</sup> гласа!<sup>IV,а</sup>

**55.** Господи Боже, Исус Христе, егда в преполовение праздника во Иерусалимѣ взыде в церковь, уча<sup>5</sup>,<sup>6</sup> жидове же взяша камение, да вергнут на Тя, Господи, Ты же в народ уклонеся<sup>7</sup> и, изшед из церкви,<sup>8</sup> мимоидый, видѣ человекъ, слѣпа от рожества, и плюнув на землю, сотвори<sup>9</sup> берние от плюновения, и помаза очи ему, и повелѣ умыться в Силуаме<sup>10</sup>. Господи всемогий, дай же ми очию источник слез, да умью си сердечней зѣницы и право да вижду путь спасения!<sup>11</sup><sup>б</sup>

**56.** Господи Боже, Исус Христе, якоже вѣры ради едесскаго<sup>12</sup> князя Авгаря пречистый нерукотворенный образ свой,<sup>13</sup> на убрूसѣ воображенный<sup>14</sup> отертнем<sup>в</sup> пречистаго Ти лица, преложив<sup>15</sup> на вапное устройство, и<sup>16</sup> сий послав // к нему, и исцеления Авгаря сподобил еси разслабленна<sup>17</sup>, от синиа<sup>18</sup> проказы *л. 132* на одрѣ шесть лѣтъ лежаща, иже по вознесении Твоем ото апостола Иуды Ияковля, иже и Фаддѣя, крещение прият, и душевне исцелѣ, — исцели, Господи, и мене, от рожения моего слежащаго многими грѣхми<sup>19</sup><sup>г</sup>

**57.** Господи Исус Христе, всесилный Боже, якоже в Вифании Лазаря четверодневнаго из мертвых воскресивъ, сице, Господи премилостиве, и мою душу, многолѣтно злыми дѣлы умершую, воскреси!<sup>д</sup>

**58.** Господи Исус Христе, превышний Боже, якоже в Вифании на вечери Мария, сестра Лазарева, миром помаза пречистей ноzi Твои и отре власы своими, молю Тя, милостиве, да подаси ми со слезами лобызати нозѣ пречистаго образа Твоего!<sup>е</sup>

**59.** Господи Боже, Исус Христе, егда приблизился<sup>20</sup> еси к горѣ Елеонстей<sup>21</sup>, и всѣд на жребя, и яко видѣ град Иерусалимъ, плакася о нем, и вшед

<sup>10</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 52. <sup>а</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 53.

<sup>IV,а</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 54. <sup>б</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 55. <sup>в</sup> В Сол. далее вписано в строку и частично над строкой: воды от. <sup>г</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 56. <sup>д</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 57. <sup>е</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 58.

<sup>95</sup> восклоняющуюся. <sup>96</sup> душу. <sup>97</sup> страстми. <sup>98</sup> похотыми. <sup>99</sup> между. <sup>100</sup> ниць.

<sup>III,1</sup> мнѣ. <sup>2</sup> услышо. <sup>3-4</sup> Твоего благаго. <sup>5</sup> уча. <sup>6-7</sup> Нет. <sup>8</sup> Доб. и. <sup>9</sup> сътвори. <sup>10</sup> Силуаме. <sup>11</sup> спасения. <sup>12</sup> едесскаго. <sup>13-14</sup> воображенный на убрूसѣ. <sup>15</sup> преложися. <sup>16</sup> Нет. <sup>17</sup> разслабленнаго. <sup>18</sup> синия. <sup>19</sup> грѣхми. <sup>20</sup> приблизился. <sup>21</sup> Елеонстей.

л. 132 об. во Иерусалимъ, и народ мног, // примши<sup>22</sup> ваия от финик, изыдоша Ти, Господи, во стрѣтение, зваху, глаголюще: «Осанна! Благословенъ грядый во имя Господне, Царь Израилев». (Ин. 12: 13) И, пришед в церковь, нача изгонити продающая и купующая, и хромых и слепых в церкви исцели. Господи премилостиве, сподоби и мене, прегрѣшнаго<sup>ж</sup>, звати<sup>23</sup>: «Святъ, святъ, святъ еси, Боже Вседержителю! Исцели душу<sup>24</sup> мою, охромѣвшую<sup>25</sup> и ослепшую злыми страстми<sup>26</sup>!»<sup>3</sup>

**60.** Господи Боже, Иус Христе, якоже тогда, изходя<sup>27</sup> из града в Вифанию, утро же возвращеся во град, проклят неплодную смоковницу, и усше, — Господи премилостиве, не сотвори тако на мнѣ, но подаси ми благ плод принести Тебѣ!<sup>и</sup>

**61.** Господи Иус Христе, вѣрую, яко Ты Богъ еси и Сынъ Божий, но егда приближашеся Пасха иудѣйская, вниде Сатана во Июду Скариота, и шед  
л. 133 ко иудѣм, совеща с нима о пре//дании Твоем и<sup>28</sup> сребреницѣх. Егда же на вечери Пасхи, со обѣманадесеате ученикома на горницы возлежа, дал еси хлѣб и чашу<sup>29</sup> учеником и предателю, свидѣтельствова<sup>30</sup> пречистыми Ти усты, яко се естъ Тѣло Твое ломимое и Кровь Твоя, изливаемая за ня<sup>и</sup> и за многи<sup>к</sup>.<sup>31</sup> во оставление грехов. И потом, встав с вечера, умыл еси нозѣ учеником и предателю, и отираше лентием, имже бѣ препоясанъ, и рекль еси, Господи, учеником, яко образ смирения дал еси им; и паки<sup>32</sup> рекль еси, яко: «Един от вас предаст Мя». (Ин. 13: 21) Его же недоумѣющимся<sup>33</sup> учеником, поману<sup>34</sup> же Петрѣ Иоану<sup>35</sup> воспросити Тя, Господи; той же напад на перси Твоя, и сему открыл еси тайну Твою, подав хлѣб Июде. И по хлѣбе вниде<sup>36</sup> во нь Сатана, и шед предати Тя, всѣх Создателя, на тридесят<sup>37</sup> сребряник. От такового оканства<sup>38</sup> избави, Боже, прегрѣшную // мою душу и подай же ми со умилением<sup>п</sup> причаститися пречистому Ти Тѣлу и пречистой Твоей Крови во оставление грѣхов!<sup>м</sup>

**62.** Господи Боже, Иус Христе, егда изыде от вечери со единымнадесеате<sup>39</sup> ученикома в гору Елеонскую<sup>40</sup>, на он<sup>41</sup> пол<sup>42</sup> потока Кедрьска, и поят Петра, Иякова и Иоана<sup>43</sup> с собою, и прешед яко вержение камени, моляшеся<sup>и</sup> себезначалному<sup>о</sup>.<sup>44</sup> Ти Отцу; Июда же, приим ото архиерѣи и фарисѣи слуги, и<sup>45</sup> прииде со свѣтили и свещами и оружии. Ты же, Господи, егда трици от молитвы востая, и дващи глагола учеником си о бдѣнии, и не ужасеся волнья Ти страсти и смерти. Ту же, Господи, глаголеши и<sup>46</sup> воинном: «Кого ищете?» (Ин. 18: 4) И ркоша: «Иуса Назарянина». (Ин. 18: 5) И глаголеши<sup>47</sup>: «Аз есмь». (Ин. 18: 5) И идоша вспять<sup>48</sup>, и падоша на земли. И второе паки<sup>49</sup> таже<sup>50</sup> глаголеши, и рекль еси:  
л. 134 «Аще // убо Мене ищете, оставите сихъ». (Ин. 18: 8) Се, Господи, свершение люб-

\* В Сол. первый слог в слове вытерт: грѣшнаго. <sup>3</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 59. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 60. <sup>и</sup>\* В Сол. — вставка на нижнем поле листа, возможно, рукой Ермолая-Еразма; редакторский знак — крестик. <sup>и</sup> В Сол. слово умилением исправлено на смирением. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 61. <sup>и</sup> В Сол. вторая часть слова (-шеся) дописана другой рукой на правом поле листа. <sup>о</sup> В Сол. слог со- вписан в строку позднее по затертую.

<sup>22</sup> примше. <sup>23</sup> Доб. Ти. <sup>24</sup> душу. <sup>25</sup> охромѣвшую. <sup>26</sup> страстми. <sup>27</sup> исходя. <sup>28</sup> Доб. о. <sup>29</sup> чашу. <sup>30</sup> свидѣтельствова. <sup>31</sup> Доб. и. <sup>32</sup> паки. <sup>33</sup> недоумѣющимся. <sup>34</sup> поману. <sup>35</sup> Иоанну. <sup>36</sup> вниде. <sup>37</sup> тридесять. <sup>38</sup> оканства. <sup>39</sup> единымнадесеате. <sup>40</sup> Елеонскую. <sup>41</sup> онъ. <sup>42</sup> поль. <sup>43</sup> Иоанна. <sup>44</sup> себезначалному. <sup>45</sup> Нет. <sup>46</sup> Нет. <sup>47</sup> глаголаши. <sup>48</sup> вспять. <sup>49</sup> паки. <sup>50</sup> то же.

ви<sup>51</sup> рекль еси, храня ученики своя, яко кровь свою за сих и за<sup>п</sup> вся вѣрующая Ти излиял еси.<sup>п</sup>

**63.** Господи Боже, Иисус Христе, егда приступле<sup>52</sup> Июда, лстивное лобзание Тебѣ даст, и незаконнии возложиша на Тя руцѣ, Петръ<sup>53</sup> удари ножем архиерѣва раба Малха и урѣза ему ухо. Ты же, премилостиве, повелѣ нож сохрани, глаголеши<sup>54</sup> Петру: «Или мнит ти ся, яко не могу нынѣ умолити Отца Моего, и представит Ми вяще или 12<sup>55</sup> легиона<sup>56</sup> аггель». (Мф. 26: 53) И раба архиерѣва Малха коснув во ухо, исцели его, не помянув злаго приходу его. Господи премилостиве, и аз бо много раздражих Тя, поработився злым бѣсом, но не помяни и сего, Милосерде, и исцели мя!<sup>с</sup>

**64.** Господи Иисус Христе, Боже, Творче<sup>57</sup> небеси и земли, како в нощи связан бысть ведом, и предста преже Анне // и потом Каияфѣ, идѣже книжницы и старцы<sup>58</sup> собрашася, ученицы же Твои, Господи, страха ради разбегошася; и друг Твой ближний Петръ трижды отвержеся, и покаяниемъ плачася, вопияше: «Слез моих не премолчи, рѣх бо сохрани вѣру, Щедре, и не сохранихъ»,<sup>т</sup> (Тропарь 8-го гласа Последования Великих Часов Святого Пятка) егоже отвержение по воскресении Твоем трикратнымъ вопрошениемъ, еже: «Любиши ли Мя?» (Ин. 21: 15, 16, 17) — рек, исправил еси. Господи премилостиве, и мое покаяние тако прими и не помяни злых ми прегрѣшений!<sup>у</sup>

**65.** Господи Боже, Иисус Христе долготерпѣй, ибо претерпѣл еси ото июдѣй оплевание и биение по ланитамъ<sup>59</sup> пречистою Ти<sup>60</sup> плотию, божественнымъ же явлениемъ тоя нощи Пилатову жену устрашил еси, — сиче, Господи, устраши бесовская ополчения, // борющихся злѣю окаянную ми душу!<sup>ф</sup>

**66.** Господи Иисус Христе, превышнѣй Боже, како терпѣл еси, егда убо и во утрии весь сонмъ, связавше, ведоша Тя к Пилату, глаголюще на Тя вину, яко уча по всѣмъ Июдѣи, начен от Галилея до Иерусалима. Пилат же Галилейскаго ради четвертовластиа<sup>61</sup> Иродова посылает Тя ко Ироду, и сему, тлѣнну царю, превѣчнѣй Небеснѣй и земнѣй Царь и Содѣтель предстал еси, о Господи! И сий, укорив Тя, с вои своими поругався, облече в ризу свѣтлу, возврати Тя к Пилату, Господи, сия бо поругания<sup>62</sup> вся челоуѣколюбиа<sup>63</sup> ради претерпѣл еси!<sup>х</sup>

**67.** Господи Боже, Иисус Христе, всѣхъ Творче, Пилат глаголаше июдѣемъ, яко ни единыя вины обрѣтая<sup>и</sup> в Тебѣ; ту же и<sup>64</sup> на судищи<sup>65</sup> жена его присла к нему, глаголющи: «Ничтоже тебѣ и<sup>66</sup> праведнику тому, много бо пострада днесь во снѣ Его ради». (Мф. 27: 19) Жидове же // Пасхи ради просиша пустити повиннаго Варьяву<sup>67</sup>, Тебе же, всѣхъ Творца, просиша на распятие, совершающе сие, еже сквернаваго их собору архиерѣй Каияфа неволю пророчествова: «Уне есть единому челоуѣку умрети за люди», (Ин. 18: 14) — Ты бо, Господи, пролия кровь свою за всѣхъ челоуѣкъ спасение!<sup>и</sup>

<sup>и</sup> В Сол. слово правлено. <sup>п</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 62. <sup>с</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 63. <sup>т</sup> Далее в Соф. следует текст, вычеркнутый тонкой киноарной чертой: И наше покаяние тако прими и помилуй нас (завершение тропаря). <sup>у</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 64. <sup>ф</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 65. <sup>х</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 66. <sup>и</sup> В Сол. буква я в слове исправлена из ю. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 67.

<sup>51</sup> любви. <sup>52</sup> приступль. <sup>53</sup> Доб. же. <sup>54</sup> глаголаше. <sup>55</sup> дванадцатые. <sup>56</sup> легион. <sup>57</sup> Творче. <sup>58</sup> старцы. <sup>59</sup> ланитомъ. <sup>60</sup> си. <sup>61</sup> четвертовластиа. <sup>62</sup> поругания. <sup>63</sup> челоуѣколюбия. <sup>64</sup> Нет. <sup>65</sup> судище; Доб. и. <sup>66</sup> ни. <sup>67</sup> Вараву.

**68.** Господи Боже, Исус Христе, Царю вѣком, егда Тя Пилат преда июдѣемъ, ведяху с Тобою два злодѣя разбойника убити; Ты же, Господи, нося крестъ свой. Исходяще же, видѣша мимоходяща Симона Киринѣя, и сему задѣша понести крестъ Твой, Господи.<sup>м</sup> Написа же и титла Пилат, и положи на крестѣ: «Исус Назарянин, Царь Июдѣйский». И, пришедше<sup>68</sup> на Лобное мѣсто, даяху Ти, Господи, пити есмирнисмено вино,<sup>(Мк. 15: 23)</sup> и не приять. Все бо, Господи, ругание претерпѣлъ еси за наше спасение.<sup>ш</sup>

л. 136 **69.** Господи Боже, Исус Христе, егда же утвердиша Ти // крестъ, и возвлекше Тя на нь нага, пригвоздиша<sup>б</sup> пречистеи руцы<sup>69</sup> и нози<sup>70</sup> Твои третяго часа дне пятка, и воины на четыре части раздѣлиша ризы Твоя, и о хитоне меташа жребиа,<sup>71</sup> и<sup>72</sup> от шестаго<sup>73</sup> часа до девятого солнце померче, и тма бысть по всей земли, видѣв Тя, Творца, стражуща. Ты же, Господи, сиа<sup>74</sup> вся претерпѣлъ еси, спасти восхотѣв челоувѣчество!<sup>лм</sup>

**70.** Господи Боже, Исус Христе, у креста Твоего распяша два разбойника, одинаго одесную, а другаго ошуюю. И стояху людие, зряще, ругаху же ся жидове, глаголюще: «Иныя спасе, себе ли не может спасти? Да снидет нынѣ со креста — и вѣруем в него!»<sup>(Мф. 27: 42)</sup> Ругаху же ся и воины, отцет придѣюще. Един же<sup>75</sup> обѣщенных<sup>76</sup> злодѣй хуляше, глаголя: «Аще Ты еси Христось, спаси себе и наю!»<sup>(Лк. 23: 39)</sup> Другий же прещаше ему, глаголя: «Ни ли ты боишися Бога, яко в томже // осужен еси? И мы убо по дѣлом, сей же ни единого зла сотвори».<sup>(Лк. 23: 40-41)</sup> И глаголя: «Помяни мя, Господи, егда придеши во Царствие си!»<sup>(Лк. 23: 42)</sup> Сим глаголом покаяся<sup>77</sup> и умолив<sup>б</sup> Тя, и бысть наслѣдник Раю. С сим, Господи, и мое покаянне<sup>3</sup> и моление причти и помилуй мя!<sup>10</sup>

л. 136 об.

**71.** Господи Исус Христе, Боже, Творче всей твари, егда на крестѣ висяше, стояше ту Пречистая и пренепорочная Мати Твоя, плачющи, и со другими женами, и ученикъ Ти возлюбленный Иоан<sup>78</sup>. И рекль еси, Господи, своей Матери сего сыном. Потом же и сему Богородицу матерю нарече,<sup>79</sup> и посему и себѣ по плоти брата именована.<sup>80</sup> Приими, Господи, моление Пречистыя Ти Матери с возлюбленным Ти учеником и отпусти моя многая прегрѣшения<sup>81!\*</sup>

**72.** Господи Исус Христе, Боже всемогий, егда о девятем часѣ возопи гласом велиим, глаголя: «Илли, Илли, лима савахвани, еже есть: Боже мой, Боже мой, воскую Мя // еси оставил»,<sup>(Мф. 27: 46)</sup> и тече един, исполнив губу отца<sup>82</sup>, вознез<sup>83</sup> на трость, придѣ к пречистым Ти устом, еже и прият, рекль еси: «Свершишася»,<sup>(Ин. 19: 30)</sup> и возгласе гласом велиим, рекль еси, Господи: «Отче! В руцы<sup>84</sup> Твоя предаю дух Мой»,<sup>(Лк. 23: 46)</sup> и испутив пресвятой Твой дух. И се завѣса церковная<sup>85</sup> раздрася надвое, и земля потрясеся, и камение распадеся, и гроби отверзошася. Сотник же, видѣв бывшее, прослави Тебе быти Бога и челоувѣка, еже рече: «Воистинну челоувѣкъ сей Сынъ бѣ Божий».<sup>(Мк. 15: 39)</sup> О, Господи Боже, како, мертвъ плотию, явися безсмертный<sup>86</sup> божеством и вся животворяй, оживотвори душу мою, умершую грѣхми<sup>87! V,a</sup>

<sup>ш</sup> В Соф. далее в строке — киноvarная точка. <sup>м</sup> В Сол. на поле напротив — киноvarная помета: Поклон 68. <sup>3</sup> В Сол. первая буква и в слове вписана поверх строки. <sup>4</sup> В Сол. на поле напротив — киноvarная помета: Поклон 69. <sup>б</sup> В Сол. буква у в слове вписана поверх строки. <sup>3</sup> В Сол. буква а в слове исправлена из о. <sup>10</sup> В Сол. на поле напротив — киноvarная помета: Поклон 70; номер правлен по стертому (было ошиб. 69). <sup>8</sup> В Сол. на поле напротив — киноvarная помета: Поклон 71.

<sup>V,a</sup> В Сол. на поле напротив — киноvarная помета: Поклон 72.

<sup>68</sup> приведше. <sup>69</sup> руцѣ. <sup>70</sup> нозѣ. <sup>71</sup> жребиа. <sup>72</sup> Нет. <sup>73</sup> Доб. же. <sup>74</sup> сия. <sup>75</sup> Доб. и. <sup>76</sup> обещанный. <sup>77</sup> покаясся. <sup>78</sup> Иоаннь. <sup>79-80</sup> Нет. <sup>81</sup> прегрѣшения. <sup>82</sup> отца. <sup>83</sup> взнезѣ. <sup>84</sup> руцѣ. <sup>85</sup> церковная. <sup>86</sup> бессмертный. <sup>87</sup> грѣхми.

73. Господи Боже, Иисус Христе долготерпый, егда на крестѣ Тя умерша видѣша воины, безчеловѣчество показующе, един от них копием ребра Ти прободе. И абие изыде кровь и вода, являя Твое божество и человеѣчество. Господи безсмертне, сподоби мене, грѣшнаго, во исход душа моя причаститися<sup>88</sup> пречистому Ти Тѣлу и пречестнѣй Твоей Крови!<sup>6</sup> //

74. Господи Боже, Иисус Христе, егда благообразный Иосиф<sup>89</sup> испроси *л. 137 об.* у Пилата ношью пречистое тѣло Твое, тогда же прииде и Никодим, князь жидовский<sup>90</sup>, пришедый к Тебѣ ношью преже, нося смѣшение змирено<sup>91</sup> и аллоино, яко литръ сто. Тогда приступлеше<sup>92</sup> к пречистому Ти тѣлу, и егда снимаху со креста, и из пречистых Ти дланей<sup>93</sup> и от ногу вонзенныя гвоздия исторгаху, киа<sup>94</sup> умилныя глаголы не прилагаху тогда! Ту же и всенепорочная Мати Твоя плакаше, рыдающе матерски,<sup>95</sup> видяще Ти<sup>в</sup> кровем токи и вѣдуще<sup>96</sup> Тебе Бога, плотию же зрящи мертва и нага, вся претерпѣвша за человеѣческое спасение!<sup>1</sup>

75. Господи Иисус Христе, безсмертный<sup>97</sup> Боже, егда Иосиф с Никодимом снята пречистое тѣло Твое со креста и обвиша е плащаницею чистою со араматы, Пречистая же Мати Твоя, объемшися<sup>98</sup> Тебе, лобызаше закланія пречистых уд Твоих, «с Тобою умру, — глаголющи, — лиянїя<sup>99</sup> бо // Твоих *л. 138* пречистых тайных<sup>а</sup> кровей не терпїлю зрѣти!»<sup>(Песнь 4-я Канона на Боготелесное погребение)</sup> Ту же и возлюбленный Ти ученикъ Иоан<sup>100</sup> з болѣзнию сердечною<sup>IV,1</sup> припадая пречистому Ти тѣлу, Иосиф же положи е в новом своем гробѣ, иже бѣ иссѣчен<sup>2</sup> в камени, в немже<sup>3</sup> бѣ никтоже<sup>с</sup> никогдаже положен. И погребоша Тя, Господи, в сердцы земли, и привали камень великий над двери гроба, и отиде. Ты бо, Господи, своя божественая свершая, прииде Сатану связати и Ада разрушити, <sup>ж,4</sup> и смерть умертвити,<sup>5,3</sup> и Адама и вся праведники<sup>6</sup> разрѣшити своим воскресениемъ и во Царствие привести.<sup>и</sup>

76. Господи Боже, Иисус Христе, во утрии же по снятии со креста архиерѣи и<sup>7</sup> фарисѣи, Иосифа Благообразнаго емше, всадиша в темницу и, испросивше у Пилата, шедше, утвердиша гроб, и знамянаша<sup>8</sup> камень с кустодїею, и стража приставлеше<sup>9</sup>, безумне мнѣвше удержати<sup>10</sup> Тя во гробѣ, животворящаго мертвыя.<sup>и</sup>

77. Святыя Троица, Отца и Сына и Святаго Духа, содѣтеля // свѣта, *л. 138 об.* всѣх небесных<sup>11</sup> сил и всяя твари создателя невещественныя<sup>12</sup> слуги, от Бога Отца с небесе послани в служение<sup>к</sup> Сынови, и<sup>13</sup> в ношѣ<sup>14</sup> ко гробу Господню слетѣвшесея<sup>15</sup>, камень от гроба отвалиша, и персть из гроба испраша, послуживше Твоему, Христе, пречистому тѣлу, безначалнаго Свѣта!<sup>и</sup>

78. Христе<sup>и</sup> Боже наш,<sup>16</sup> самовластно воскресе из мертвых<sup>17</sup> в третїй день, и изведе ото Ада держимых душа, Адама и Еввы и всѣх праведник, и явися

<sup>6</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 73. <sup>а</sup> В Сол. слово вписано поверх строки. <sup>г</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 74. <sup>в</sup> В Соф. слово вписано поверх строки рукой Ермолая-Еразма. <sup>с</sup> В Соф. слово написано дважды. <sup>ж,3</sup> В Соф. — вставка поверх строки рукой Ермолая-Еразма. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 75. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 76. <sup>к</sup> В Сол. буква с вписана в строку позднее. <sup>л</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 77. <sup>м</sup> В Сол. слово правлено.

<sup>88</sup> причаститися. <sup>89</sup> Осифъ. <sup>90</sup> жидовскїй. <sup>91</sup> змирнено. <sup>92</sup> приступлеше. <sup>93</sup> дланей. <sup>94</sup> кия. <sup>95</sup> матерски. <sup>96</sup> свѣдуше. <sup>97</sup> бесмертный. <sup>98</sup> объемшися. <sup>99</sup> лианїя. <sup>100</sup> Иоаннъ.

<sup>IV,1</sup> сердечною. <sup>2</sup> иссѣченъ. <sup>3</sup> немже; Доб. не. <sup>4-5</sup> Нет. <sup>6</sup> праведники. <sup>7</sup> Нет. <sup>8</sup> знамянаша. <sup>9</sup> приставлеше. <sup>10</sup> удержати. <sup>11</sup> бесплотных. <sup>12</sup> невещественныя. <sup>13</sup> Нет. <sup>14</sup> ношї. <sup>15</sup> слетѣвшесе; Доб. и гробныя стражи страхомъ яко омертвивше. <sup>16</sup> нашъ. <sup>17</sup> мертвыхъ.

преже Пречистой Матери своей в Сионе, в дому Иоановъ<sup>18</sup>, возлюбленнаго Ти ученика; и потом разрѣшив Иосифа Благообразнаго<sup>19</sup> от темницы, и отпусти его во град Аримофѣи. Сего ради, Господи, сиа воспоминаю, яко да явлюся вѣруя святому Твоему воскресению.<sup>11</sup>

л. 139 **79.** Господи Боже, Исус Христе, егда прииде Мариа<sup>20</sup> Магдалыни ко гробу, еще тмѣ суши, и видѣ камень взят от гроба. // И прииде, повѣда учеником Твоим Петру и Иоану<sup>21</sup>. Течаста же оба<sup>22</sup>, Иван<sup>23</sup> же прииде преже ко гробу и не вниде, Петрѣ же, пришед, вниде во гроб и видѣ ризы едины и сударь, иже бѣ на пречистой главѣ Твоей, не с ризами, но особѣ свит. Тогда вниде и<sup>24</sup> Иоан<sup>25</sup>, и видѣ, и вѣрова. Идоста же паки к себѣ, Мариа же стояше у гроба внѣ, плакаше же, и приниче во гроб, и видѣ два аггела, бѣлами ризами блестящася. И глаголаста: «Жено! Что плачешися? Кого ищещи?»<sup>(Ин. 20: 13, 15)</sup> Она же, обратившися<sup>9</sup>, виде Тебе, Господи, и слыша глаголы Твоя, рече: «Учителю»,<sup>(Ин. 20: 16)</sup> — и паки от Тебе слыша не прикасатися Тебѣ, Господи, и проповѣдница ко учеником Твоим<sup>11</sup> посылается, с неюже сподоби и нас явления<sup>9</sup> Твоего, Господи!<sup>c</sup>

л. 139 об. **80.** Господи Боже, Исус Христе, в той же свѣтоносный день явися Луцѣ и Клеопѣ на пути, идущема<sup>26</sup> въ Еммаус, и не открыв им познати себе на пути, сказоваше има Писание, яже о себѣ. И возлежа // с ними в веси, отверзе им очи познати себе в преломление<sup>27</sup> хлѣба. Сподоби, Господи, и мнѣ грѣшному неотступне знати Тебе, Бога, Творца моего!<sup>11</sup>

л. 140 **81.** Господи Боже, Исус Христе, егда же познаша тя Лука и Клеопа в преломлении<sup>28</sup> хлѣба, в той час возвратистася во Иерусалимъ и обрѣтоста в Сионѣ в дому Иоановѣ<sup>29</sup> совокуплены<sup>30</sup> единонадесяте и иже бѣху с ними, глаголющих, яко воистинну вста Господь и явися Симану<sup>31</sup> ризами и сударем<sup>32</sup>. Лука же и Клеопа повѣдаху, яже быша на пути, и яко познася има в преломление<sup>33</sup> хлѣба. Во оно же время, затворенным дверем, и сам ту предстал еси, Господи, и миръ им дав, страшны показал еси их, мнящим им духъ видѣти. Но разстилаше<sup>34</sup> мятеж их, показал еси им руцѣ<sup>35</sup> и нози<sup>36</sup> и ребра своя, обаче и еще не вѣрующим, и брашна причастился<sup>37</sup> ф<sup>37</sup> еси, Господи,<sup>x</sup> // л. 140 и поносив невѣрствию<sup>38</sup> их и жестосердию, яко видѣвшим Тя, Господи, воскресша, не яша вѣры. И учения своя к ним воспоминав, отверзлъ<sup>41</sup> еси им умъ разумѣти Писания<sup>39</sup>, и паки реклъ еси, Господи: «Миръ вам! Якоже посла Мя Отець<sup>40</sup>, и Аз посылаю вы». <sup>(Ин. 20: 21)</sup> И се рекъ, дунув, и глагола им: «Приимете Духъ Святъ». <sup>(Ин. 20: 22)</sup> И дал еси им, Господи, власть отпущати грѣхи и держати. Господи премилостиве, якоже разбойнику и блудници<sup>41</sup>, и мнѣ отпусти грѣхи!<sup>14</sup>

**82.** Господи Боже, Исус Христе, егда воскрес от мертвых, исповѣдаша вся чудеса, бывшии у гроба Твоего, стражие, и собравшеся архиерѣи со старцы, исполниша мздою десница их, утаити мняху воскресение Твое, еже миръ славит, помилуй нас!<sup>111</sup>

<sup>11</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 78. <sup>9</sup> Испр. по Сол., в Соф. — обративши же. <sup>11</sup> В Сол. слово правлено. <sup>9</sup> В Сол. последняя буква в слове исправлена из е. <sup>c</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 79. <sup>11</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 80. <sup>9</sup> В Сол. первая буква в слове вписана в строку позднее. <sup>ф<sup>x</sup></sup> В Соф. написано под нижней строкой рукой Ермолая-Еразма. <sup>11</sup> Испр., в Соф. ошиб. отвезлъ. <sup>11</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 81. <sup>111</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 82.

<sup>18</sup> Иоаннове. <sup>19</sup> Благообразнаго. <sup>20</sup> Мариа. <sup>21</sup> Иоанну. <sup>22</sup> обо. <sup>23</sup> Иоаннѣ. <sup>24</sup> Нем. <sup>25</sup> Иоаннѣ. <sup>26</sup> идущима. <sup>27</sup> преломлении. <sup>28</sup> преломление. <sup>29</sup> Иоанновѣ. <sup>30</sup> совокуплены. <sup>31-32</sup> Нем. <sup>33</sup> преломлении. <sup>34</sup> растилая. <sup>35</sup> руцѣ. <sup>36</sup> нозѣ. <sup>37</sup> причастился. <sup>38</sup> невѣрствию. <sup>39</sup> Писания. <sup>40</sup> Отець. <sup>41</sup> блудници.

**83.** Господи<sup>42</sup> Иисус Христе, егда прииде ко учеником, дверем затворенном, Фома же не бѣ ту с ними. Глаголаху же ему друзии ученицы<sup>43</sup>: «Видѣхом Господа!»<sup>(Ин. 20: 25)</sup> Он же, не осязав, не вѣрова. И по днех осмихъ паки<sup>44</sup> ту же, дверем затворенным, пришел еси, мир дав, // рекль еси Фомѣ: «Принеси персть твой сѣмо и виж<sup>45</sup> руцы<sup>46</sup> Мои. И принеси<sup>47</sup> руку твою и вложи в ребра Моя. И не буди невѣрен, но вѣрен».<sup>(Ин. 20: 27)</sup> Он же осязав и виде Тебе Бога ненага и чловѣка непроста, вопияше<sup>48</sup>: «Господь мой и Богъ мой!»<sup>(Ин. 20: 28)</sup> Мы же его испытанием тверде вѣруем, и с ним вопием: «Господи Боже наш<sup>49</sup>, слава Твоему воскресению!»<sup>ш</sup> л. 140 об.

**84.** Господи Боже, Иисус Христе, се третье явися по воскресении учеником на мори Тивирядстем, иже о ловитвѣ рыб обнощ<sup>50</sup> тружешеса, ничтоже яша. Ты же, Господи, во утрии явися яко Владыка всѣх, одесную корабля мрежа повелеваеши воврещи. И бысть слово дѣло: вскоре яша множество рыб великих 153. Иоан<sup>51</sup> же, возлюбленный Ти, глагола Петрови: «Господь есть!»<sup>(Ин. 21: 7)</sup> Петръ же слышав,<sup>52</sup> епендитом препоясая, бѣ бо наг, и вержеса в море. Друзии же ученицы кораблем приидоша, и якоже излѣзоша на землю, видѣша // огонь лежащ<sup>53</sup>, и рыбу на нем лежащу, и хлѣб. И рекль еси им, Господи: «Приидѣте, обѣдуйте».<sup>(Ин. 21: 12)</sup> Сподоби, Господи, и нам снѣсти обѣд во Царствии Небеснем!<sup>б</sup> л. 141

**85.** Господи Боже, Иисус Христе, егда по<sup>м</sup> обѣдовании Петрови трикратным вопрошением, еже «Любиши ли Мя?», трикратное отвержение исправил еси, рек: «Паси овца Моя».<sup>(Ин. 21: 15-17)</sup> Он же, Господи, о возлюбленном Ти Иоане<sup>54</sup> рече: «Господи! Сей<sup>б</sup> же что?»<sup>(Ин. 21: 21)</sup>, друголюбие показуя. Ты же, Господи: «Аще хошу, да той пребываетъ<sup>55</sup>, дондеже прииду, что к тебѣ; ты по Мнѣ гряди».<sup>(Ин. 21: 22)</sup> Се, Господи, слово Твое дѣло бысть, яко Петръ иде распятися по Тебѣ на крестѣ.<sup>3</sup>

**86.** Господи Боже, Иисус Христе, кто изочтет берными усты, еже чловѣческим си<sup>56</sup> смотрением явил еси<sup>ю</sup> на земли силы Твоя<sup>57</sup> чюдеса и знаменія<sup>58</sup>? Мы убо, грѣшнии, воспоминаем, еже видѣхом в Писании святых Твоих апостоль, и евангелист, и святых отецъ<sup>59</sup> учитель. Сии бо от Тебе, Господи, прияша Духъ Святый, но обаче всего же исписати не возмогоша, якоже // рече возлюбленный Ти Иоан<sup>60</sup>: «Многа и ина знаменія сотворил еси, Господи, предо<sup>61</sup> ученики<sup>62</sup> своими, яже не суть писана во Еваггелии. Аще же по единому писана бывають, ни самому всему<sup>а</sup> миру вмѣстити пишемых книг».<sup>(ср.: Ин. 21: 25)</sup> Господи пресвятый, приими художасие наше и спаси нас!<sup>VI,а</sup> л. 141 об.

**87.** Господи Боже, пресвятый Иисус Христе, егда единонадесяте ученицы Твои идоша в Галилею, гору, аможе повелѣ им, и видѣвше Тя, поклонишася, овии же усумнѣшася. И приступле<sup>63</sup>, Господи, повелѣл еси им, шедше, научити вся языки<sup>64</sup>, крестяще их во имя Отца и Тебе, Сына, и Святаго Духа, и учити

<sup>ш</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 83. <sup>б</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 84. <sup>ю</sup> В Соф. предлог написан дважды, в первом случае — вычеркнут киноарью. <sup>а</sup> Испр. по Сол., в соответствии с евангельским источником; в Соф. ошиб. — Се. <sup>3</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 85. <sup>ю</sup> В Сол. слово правлено. <sup>а</sup> В Соф. слово написано дважды.

<sup>VI,а</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 86.

<sup>42</sup> Доб. Боже. <sup>43</sup> ученицы. <sup>44</sup> паки. <sup>45</sup> виждь. <sup>46</sup> руцѣ. <sup>47</sup> принесу. <sup>48</sup> вопияше. <sup>49</sup> нашъ. <sup>50</sup> обнощъ. <sup>51</sup> Иоанъ. <sup>52</sup> Доб. яко Господь есть. <sup>53</sup> лежащъ. <sup>54</sup> Иоанне. <sup>55</sup> пребаваетъ. <sup>56</sup> Нет. <sup>57</sup> Твоя. <sup>58</sup> знаменія. <sup>59</sup> отецъ. <sup>60</sup> Иоаннъ. <sup>61</sup> пред. <sup>62</sup> ученики. <sup>63</sup> приступле. <sup>64</sup> языки.

блюсти, елика заповѣдал еси, Господи, апостолом своим, и обѣщася с нима пребывати до скончания вѣка. Вѣровавшим же, Господи, знамение рекль еси — именем Твоим бѣсы изгонити<sup>65</sup>, и языки<sup>66</sup> новы глаголати, змиа<sup>67</sup> в руку л. 142 взимати, // и, смертно<sup>68</sup> испив, без вреда пребыти<sup>69</sup>, на недужных руки<sup>70</sup> воз-  
ложя, уздравити. Господи всемогий, сподоби и нас<sup>71</sup>, грѣшных<sup>72</sup>, сих вѣрных  
вслѣд подражати!<sup>6</sup>

**88.** Господи Боже, Исус Христе, рекль еси святым учеником своим про-  
повѣдатися во имя Твое покаянию и отпущению грѣхов во всѣх языцехъ,  
наченше от Ерусалима<sup>73</sup>, ихже и свидѣтели рекль еси. И обѣща послати  
обѣтование Отца своего на ня, и повелѣ имъ не отлучатися от Иерусалима,  
дондеже облек еси их силою свыше. Боже премилостиве, сподоби и мене,  
грѣшнаго, в заповѣдех их пребыти<sup>8</sup> до скончания временнаго моего житиа!<sup>7</sup>

**89.** Господи Боже, Исус Христе, по воскресении Твоем дний четьредесять  
изведе ученики своя до Вифанія<sup>74</sup>, и воздвиг руцы<sup>75</sup> свои, и благослови их.  
И благословяше их, отступи от них, и возношася на небо от горы Еле-  
онския<sup>76</sup>. И тии поклонишася Тебѣ, // видѣвше Тебе от земля<sup>77</sup> подъемлема,  
яко челоуѣка; егда же выше восходима, тогда боле бывша видѣша. Егда же  
к самым небесем возносящася, тогда видѣша вся небеса объемша славою  
божества, яко не бысть неба<sup>л</sup> видѣти<sup>с</sup> в зари луч<sup>78</sup> славы Твоея, Господи.  
Сподоби, Господи, и мене, прегрѣшнаго, видѣти неизреченная славы Твоея!<sup>ж</sup>

**90.** Господи Боже, Исус Христе, якоже обѣщал еси священим<sup>3</sup> своим  
апостолом, низпослав им Пресвятый свой Духъ по воскресении своем в день  
пятдесятный<sup>79</sup>, якоже рече святой Епифание. Бысть сие во святѣм Сионѣ,  
в дому возлюбленнаго Ти, Господи, ученика Иоана<sup>80</sup>, на горницы, идѣже<sup>81</sup>  
Пасху сотвори<sup>82</sup>, и идѣже скорбию одержимей<sup>83</sup> Пречистой Матери своей по  
воскресении прежде всѣх явися, и идѣже, затворенным дверем, вниде, и идѣже  
Фому увѣрив. И во вознесении ту бѣша<sup>84</sup> вси апостоли единодушно<sup>85</sup> вкупѣ.

л. 143 И бысть шум, яко носиму духу бурну, и исполни // весь дом, идѣже бѣяху  
сѣдѣюще. И явишася им раздѣлени языцы, яко огнени, сѣде же на едином  
кожедо их, и исполнишася вси Духа Свята, и начаша глаголати странными  
языки<sup>86</sup> величиа<sup>87</sup> Твоя, Господи, от нихже и нам сподоби тверде научитися!<sup>и</sup>

**91.** Господи Боже, Душе Святой, егда прииде<sup>88</sup> сила Твоя на апостолы,  
глаголаху различными языки. Не разумѣюще же людие, пьяных мняху, и Петръ  
со единемнадесяте<sup>89</sup> глаголаше к людем: «Не якоже непщуете, сии пьяни<sup>90</sup>, есть  
бо час третий дне», (Деян. 2: 15) и помянув реченное пророком Иоилем, еже рече:  
«Будет в послѣдняя дни, глаголетъ Господь: излию от Духа Моего на всяку  
плоть, и прорекутъ<sup>91</sup>, и иже аще призовет имя Господне, спасется<sup>92</sup>». (Деян. 2: 17, 21)  
Господи, спаси и мене, грѣхми<sup>93</sup> погибшаго!<sup>и</sup>

<sup>6</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 87. <sup>8</sup> В Сол. читается слово пре-  
бывати, но слог -ва- вычеркнут более тонкими чернилами. <sup>7</sup> В Сол. на поле напротив — киноар-  
ная помета: Поклон 88. <sup>3</sup> В Сол. последняя буква в слове правлена. <sup>с</sup> В Сол. первая буква в слове  
правлена. <sup>ж</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 89. <sup>л</sup> В Соф. слово вписано  
рукой Ермолая-Еразма мелко поверх строки. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета:  
Поклон 90. <sup>и</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 91.

<sup>65</sup> изгоняти. <sup>66</sup> языки. <sup>67</sup> змиа. <sup>68</sup> смертно. <sup>69</sup> пребывати. <sup>70</sup> руки. <sup>71</sup> намъ. <sup>72</sup> грѣшнымъ. <sup>73</sup> Иеру-  
салима. <sup>74</sup> Вифанія. <sup>75</sup> руцѣ. <sup>76</sup> Елеонския. <sup>77</sup> земли. <sup>78</sup> луча. <sup>79</sup> пятьдесятный. <sup>80</sup> Иоанна. <sup>81</sup> Доб. и.  
<sup>82</sup> сътвори. <sup>83</sup> одержимей. <sup>84</sup> бѣша. <sup>85</sup> единодушно. <sup>86</sup> языки. <sup>87</sup> величия. <sup>88</sup> приид. <sup>89</sup> единемнадесяте.  
<sup>90</sup> Доб. суть. <sup>91</sup> прорекутъ. <sup>92</sup> спасется. <sup>93</sup> грѣхми.

92. Господи Боже, Исус Христе, егда же изыдоша апостолы Твоя проповѣдати имя Твое, вѣм, Владыко, яко дал еси им творити неизглаголанна<sup>94</sup> чюдеса, еже Петръ и Иоан<sup>95</sup> во Иерусалимѣ исцѣлиста вѣры ради словом и прикосновением // рук храма от чрева матерня, и Петръ Ананию и жену его Сапфиру словом умертви неправды ради. И в Лидѣ Петръ исцели словом Енѣя<sup>96</sup> разслабленаго<sup>97</sup>, ото осми лѣт лежаща на одрѣ, и во Июнии Тавифу серну умершую воскреси, и стѣнь Петрова немощныя целяше, и в Риме Симона волхва, и<sup>98</sup> с мечты его, потреби. И возлюбленный Ти Иоан<sup>99</sup> во Ассии многи мертвеца<sup>100</sup> воскреси, и злаго чародѣя Кинопа, и с мечтанми<sup>101</sup> его, потреби, и многи бѣсы от чловѣкъ и от капищ<sup>2</sup> изгна. И Филиппъ въ Ераполи Антупата и ехидну земли зинути сотвори. И Павел во островѣ Пафе Еллиму волхва словом ослепи, и в Листрех храма от чрева матерня словом исцели, и в Макидонии<sup>3</sup> во градѣ Колонии от рабыни<sup>к</sup> нѣкиа<sup>4</sup> духъ пытлив словом изгна. <sup>5</sup>И главо//тяжец Павлов, на недужныя возлагаем, исцеление подаяше. <sup>6</sup>И в Трояде Павел мертваго юношу Евтиха, от трикровника спадша, воскреси. <sup>7</sup>И от темниц и юз множицею прости быша, и на преставление Пречистыя Матере<sup>7</sup> Твояя Иофонии еврѣина дерзости его злыя ради отсѣченни<sup>8</sup> его руц<sup>9</sup> ото аггела пламенным мечем Петръ словом исцели. Павел же восхищен бысть на облацѣ до третяго<sup>10</sup> пояса звѣзднаго, и слышав неизреченная<sup>11</sup> пѣнни<sup>12</sup> аггельская. И ина многа чюдеса сотвориша, и молят Тя: «Господи, спаси нас!»<sup>1</sup>

л. 143 об.

л. 144

л. 144 об.

93. Господи Боже, Исус Христе, егда вся апостолы Твоя, разшедшеся<sup>а</sup> во странахъ, проповѣдаху имя Твое, языцы во крещение внидоша, иерѣи освящени быша, святии образи утворени быша,<sup>а</sup> а идоли отвержени быша. Кронова жертва упразднися<sup>13</sup>, Диева гордыня<sup>о</sup> отступи, // Ермиево величание низпаде, Аррии<sup>14</sup> вѣра уметы бысть, Афродитино ликование погибе, Дионосова хоругви сокрушися, и вси<sup>15</sup> идоли<sup>16</sup> в поправление быша. Господи, молитвами святых Твоих апостоль спаси душа наша!<sup>11</sup>

94. Господи Боже, Исус Христе, аще убо и «в безаконии зачат есмь, и во гресѣх роди мя мати моя»,<sup>(Пс. 50: 7)</sup> но крещения<sup>17</sup> сподобихся, егоже паки окалях премножества грѣхми<sup>18</sup>, но, Господи Боже, Творче мой долготерпеливе, молю Ти ся, да подаси ми крещение мое исправить покаянием, и слезами, и образом иночества, яко да, сиа<sup>19</sup> исправив, предам душу мою, чистѣ белѣющуюся, в руцѣ аггелъ Твоих, и преидет без страху воздушная мытарства<sup>20</sup>, и пребудет вѣки<sup>21</sup> во свѣтлостех святых Твоих, Господи!<sup>19</sup>

95. Господи Боже, Исус Христе, егда божественным Ти повелѣнием кончина миру приидет, тогда солнце и луна мрака исполнитася, и небеса совьются, //

<sup>к</sup> В Сол. буква и в слове вписана поверх строки. <sup>а</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 92. <sup>а</sup> В Соф. вторая буква е в слове, возможно, исправлена из у. <sup>а</sup> В Сол. здесь сделана вставка на нижнем поле листа (более мелким почерком, возможно — рукой Ермолая-Еразма; редакторский знак — крестик в круге): Тогда велий свѣт в мире восия. <sup>о</sup> В Сол. буква о в слове, возможно, вписана в строку позднее. <sup>а</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 93. <sup>в</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 94.

<sup>94</sup> неизглаголанна. <sup>95</sup> Иоаннь. <sup>96</sup> Енѣа. <sup>97</sup> разслабленна. <sup>98</sup> Нет. <sup>99</sup> Иоаннь. <sup>100</sup> мертвеца.

<sup>101</sup> мечтанми. <sup>2</sup> капищ. <sup>3</sup> Македонии. <sup>4</sup> нѣкиа. <sup>5-6</sup> Нет. <sup>7</sup> Матери. <sup>8</sup> отсѣчени. <sup>9</sup> руцѣ. <sup>10</sup> третяго. <sup>11</sup> неизреченное. <sup>12</sup> пѣнниа. <sup>13</sup> упразнися. <sup>14</sup> Аррии. <sup>15</sup> вся. <sup>16</sup> идолы. <sup>17</sup> крещения. <sup>18</sup> грѣхми. <sup>19</sup> сия. <sup>20</sup> мытарства. <sup>21</sup> вѣки.

л. 145 и силы небесныя подвигнутся, и гласом трубы Твоея мертвии вси воскреснут; и река огнена потечет, вся грѣшники попаляя, праведным же не прикасяся, якоже в Халдѣйстей печи огонь трем отроком, и сиа<sup>22</sup> огненная река сольется въ езеро Геонское<sup>23</sup> на муку грѣшным. Господи Боже премилостиве, спаси мя ото огня того, и неусыпающаго червѣя, и всякиа<sup>24</sup> вѣчныя муки!<sup>с</sup>

96. О, Пречистая пренепорочная богохранимая Дѣво и Божиа Мати, егда подвигнешѣ с собою превеликаго Крестителя и Предтечу, и вся небесныя силы, и вся праведники, и пророцы, и апостоли, и мученики, и святители<sup>25</sup>, и преподобныя<sup>26</sup>, и вся угодившая Богу, и помолиши о всем мирѣ Сына си с собезначальным<sup>27</sup> Его Отцем и с Пресвятым Духом, тогда, Владычице и Богомати, не забуди<sup>28</sup> мене прегрѣшнаго, всему добру ненавистника<sup>29</sup> и всѣх злых дѣл начальника, да щедрот своих ради и челоуѣколюбія<sup>30</sup> избавит мя реки огненныя, // и езера Геонскаго<sup>31</sup>, и червѣя<sup>32</sup> неусыпающаго, и всѣх мук вѣчных, и сподобит<sup>33</sup> мя Небесному своему Царствию!<sup>т</sup>

л. 145 об.

97. Господи Боже, Исус Христе, егда престолѣ поставятся и знамение пречестнаго Ти Креста явится, и сядеши на престолѣ, творя Суд Твой, и по глаголу Твоему на престолѣх лик дванадесѣте избранных ученик Твоих, предстояще же Ти аггель безчисленна<sup>34</sup> воинства, и<sup>35</sup> херувим, и серафим со страхом, и повелиши<sup>36</sup> отлучити грѣшных<sup>37</sup> от среды праведных и поставити праведныя одесную себе, грѣшныя же ошуюю, тогда, Владыко<sup>38</sup>, сподоби мя одесную Тебе стати в лице<sup>39</sup> праведных!<sup>у</sup>

98. Господи Боже, Исус Христе, егда же рчеши пресвятыи глас свой праведным<sup>40</sup> Твоим: «Приидѣте, благословении Отца Моего, наслѣдуйте уготованное вам Царствие от сложенія миру»,<sup>(Мф. 25: 34)</sup> и идут в вѣчныя обители, // л. 146 райских древес благовонія<sup>41</sup> наслажающесея, тогда, Господи премилостиве, сподоби мя той пречистый<sup>42</sup> глас Твой слышати со избранными<sup>43</sup> Ти!<sup>ф</sup>

99. Господи Боже премилостиве, вѣруем, яко учат святыя книги, яко святѣи Твои, иже иноческій<sup>44</sup> образ имѣвше и черна одѣяния носяще, измѣнят на ся одѣяния<sup>45</sup> бела блестящася, и вѣнца невестественныя<sup>46</sup> преславно свѣтящася, и криль<sup>47</sup> огнени имуще, на нихже взимающесея, и летают в Горний град, невестественным златом и бисером свѣтящійся, и сего паче свѣтящійся богодѣланная полаты и чертоги, и огненныя слуги Трисвятую пѣснь поюще, и немерцающій свѣт, и вѣчныя пространныя обители, ихже земное око не виде, и ухо не слыша, и на сердце не възыде<sup>48</sup>. Сподоби мя, премилостиве, до скончания житія<sup>49</sup> моего по сем горѣти сердцею и всею моею мыслию!<sup>х</sup> //

л. 146 об.

100. О, безначальная, живоначалная, всѣхсодѣлательная<sup>50</sup>, трисвѣтлая Троица лица, единственое<sup>51</sup> Божество, молитвами Богородица и всѣх святых Твоих не лиши мене вѣчных благ, прегрѣшнаго, ротника, клятвопреступника,

<sup>с</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 95. <sup>т</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 96. <sup>у</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 97. <sup>ф</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 98. <sup>х</sup> В Сол. на поле напротив — киноварная помета: Поклон 99.

<sup>22</sup> сия. <sup>23</sup> Геонское. <sup>24</sup> всякия. <sup>25</sup> святители. <sup>26</sup> преподобныя. <sup>27</sup> безначальнымъ. <sup>28</sup> Доб. и. <sup>29</sup> ненавистника. <sup>30</sup> челоуѣколюбія. <sup>31</sup> Геонскаго. <sup>32</sup> червѣя. <sup>33</sup> сподоби. <sup>34</sup> бесчисленна. <sup>35</sup> Нет. <sup>36-37</sup> грѣшных отлучити. <sup>38</sup> Доб. Господи. <sup>39</sup> лику. <sup>40</sup> праведным. <sup>41</sup> благоволенія. <sup>42</sup> пресвятыи. <sup>43</sup> избранными. <sup>44</sup> иночески. <sup>45</sup> одѣянія. <sup>46</sup> невестественная. <sup>47</sup> крыль. <sup>48</sup> възыде. <sup>49</sup> житія. <sup>50</sup> всѣхсодѣлательная. <sup>51</sup> единственое.

ложца<sup>52</sup>, гордаго, прелнободѣя, и рукоблудника, и скотоблудца, и содомлянина, и насилника, и лихоимца, и грабителя, и всѣх злых дѣл творца, а добру ненавистника, не поминая моих безмѣрных прегрѣшений, не моим слабым рвениемъ, но Твоею вседѣтелною волею, имиже вѣси судьбами, сотвори мя превеликих Твоих щедрот<sup>53</sup> ради причастника Царствию Небесному в безконечныя<sup>53</sup> вѣки вѣком! Аминь.<sup>4</sup>

#### Список литературы

Апокрифы Древней Руси / Сост., предисл. М. В. Рождественской. СПб.: Амфора, 2002. 239 с.

Библейская энциклопедия / Труд и изд. архимандрита Никифора. М.: Тип. А. И. Снегиревой, 1891. [Репр. изд.] М.: Терра, 1990. 902 с.

Библиографические материалы, собранные Андреем Поповым / Изд. Имп. О-ва истории и древностей российских при Моск. ун-те. М.: Университет. тип., 1880. Вып. 2: Слово Иоанна Богослова об успении Пресвятой Богородицы в югославянском и русском изводах. 317 с.

Виноградов А. Ю., Турилов А. А. Иоанна деяния: Славянская версия // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2010. Т. 25. С. 10—11.

Гильдебрант П. А. Справочный и объяснительный словарь к Новому Завету / Nachdruck besorgt von Helmut Keipert und František Václav Mareš. München, 1988. Bd. 2. 768 S. (Sagners Slavistische Sammlung / Hrsg. von Peter Rehder; Bd. 14. II).

Дмитриева Р. П. Ермолай-Еразм (Ермолай Прегрешный) // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1988. Вып. 2: (Вторая половина XIV — XVI в.), ч. 1: А—К. С. 220—225.

Иларион (Алфеев), митр. Молитва // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2017. Т. 46. С. 490—493.

Истрин В. М. Замечания о составе Толковой Пален. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1897. Вып. 1. 95 с.

Квливидзе Н. В. Успение Пресвятой Богородицы: Иконография // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2023. Т. 70. С. 362—368.

Ковтун Л. С. Азбуковники XVI—XVII вв.: Старшая разновидность / Отв. ред. Д. С. Лихачев. Л.: Наука, 1989. 296 с.

Лазарев В. Н. Московская школа иконописи. М.: Искусство, 1971. 236 с.

Макарий (Веретенников), архим. Жизнь и труды святителя Макария, митрополита Московского и всея Руси. М.: Изд. совет Рус. Правосл. Церкви, 2002. 510, [2] с.

Малая трилогия Ермолая-Еразма / Исслед., подгот. текста Т. Р. Руди, пер. Т. И. Афанасьевой. М.; Брюссель: Conference Sainte Trinité du Patriarcat de Moscou ASBL; Свято-Екатерининский мужской монастырь, 2020. 206 с. (Patrologia Slavica; Вып. 6).

Малков Ю. Г. Повесть о Псково-Печерском монастыре // Книжные центры Древней Руси XI—XVI вв. СПб.: Наука, 1991. С. 188—199.

Малков Ю. Г. Художественные памятники Псково-Печерского монастыря: (Материалы и исследования) // Древний Псков: История, искусство, археология: Новые исследования: [Сб. ст.]. М.: Изобразительное искусство, 1988. С. 198—224.

Маркович В. «Неверный» иудей Авфония в иконе Успения Богоматери. URL: <https://dadada.live/ru/materials/avfoniy>.

<sup>4</sup> В Соф. ошиб.: щедротрот. <sup>52</sup> В Сол. на поле напротив — киноарная помета: Поклон 100; в Соф. на нижнем поле листа читается киноарная запись руки Ермолая-Еразма: Слава Богу, сверщающему всяческая.

<sup>52</sup> ложка. <sup>53</sup> безконечныя.

Музей древнерусского искусства имени Андрея Рублева / Авт. текста и сост. А. А. Салтыков. 2-е изд. Л.: Художник РСФСР, 1989. 261 с.

Паляя Толковая по списку, сделанному в г. Коломне в 1406 г. / Труд учеников Н. С. Тихонравова. М.: Тип. и словолитня О. Гербека, 1892. Вып. 1. 416 с. (830 стб.).

Полный православный богословский энциклопедический словарь: В 2 т. СПб.: Изд. П. П. Сойкина, 1900. [Репр. изд.] М.: [б. и.], 1992. Т. 2. 2464 стб.

Попов А. Н. Книга Еразма о Святой Троице // Чтения в О-ве истории и древностей российских при Моск. ун-те. М.: Университет. тип., 1880. Кн. 4. С. I—XIV, 1—124 (7-я паг.).

Порфирьев И. Я. Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки. СПб.: Тип. Академии наук, 1890. [4], 471 с.

Прохоров Г. М., Рожественская М. В. Апокрифы о Иоанне Богослове // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1987. Вып. 1: (XI — первая половина XIV в.). С. 59—61.

ПСРЛ. СПб.: Тип. И. Н. Скороходова, 1904. Т. 13, 1-я половина: Летописный сборник, именуемый Патриаршею или Никоновскою летописью. V, 302, [1] с.

Ржига В. Ф. Литературная деятельность Ермолая-Еразма // Летопись занятий Археологической комиссии за 1923—1925 гг. Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1926. Вып. 33. С. 103—200; [Отд. отт.] 199 с.

Руди Т. Р. «Большая трилогия» Ермолая-Еразма. 1. «Слово преbольшее о троичности и единстве» // ТОДРЛ. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2022. Т. 69. С. 113—173. DOI 10.31860/0130-464X-2022-69-113-173.

Руди Т. Р. «Большая трилогия» Ермолая-Еразма. 2. «Слово о Божии сотворении тричастнем» // ТОДРЛ. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2023. Т. 70. С. 164—210. DOI 10.31860/0130-464X-2023-70-164-210.

Руди Т. Р. Ермолай [в иночестве Еразм] // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2008. Т. 18. С. 663—669.

Руди Т. Р. «Малая трилогия» Ермолая-Еразма // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2010. Т. 61. С. 219—264.

Руди Т. Р. О гимнографическом наследии Ермолая-Еразма // ТОДРЛ. СПб.: Дмитрий Буланин, 2003. Т. 53. С. 159—215.

Творогов О. В. Апокрифические сказания о успении Богородицы // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1987. Вып. 1: (XI — первая половина XIV в.). С. 43—44.

Успение Богоматери: Иконы, графика, декоративно-прикладное искусство XV — начала XX в.: [Каталог выставки]. М.: ЦМиАР, 2017. 67 с.

Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского: Ранняя русская редакция / Изд. подгот. Г. С. Баранкова; [отв. ред. А. М. Молдован]. М.: Индрик, 1998. 757 с.

Щенникова Л. А. Псково-Печерская икона в житии // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2023. Т. 70. С. 369—371.

Щенникова Л. А. Псково-Печерская икона Успения Божией Матери // Национальный научно-образовательный центр «Большая российская энциклопедия» URL: <https://bigenc.ru/c/pskovo-pecherskaia-ikona-uspeniia-bozhiei-materi-c56265>.

Ю. Г. В. Варгимей // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2003. Т. 6. С. 696—697.

### References

Apokrify Drevnei Rusi / Sostavlenie, predislovie M. V. Rozhdestvenskoi. Sankt-Peterburg: Amfora, 2002. 239 s.

Bibleiskaia entsiklopediia / Trud i izdanie arkhimandrita Nikifora. Moskva: Tipografia A. I. Snegirevoi, 1891. [Reprint]. Moskva: Terra, 1990. 902 s.

Dmitrieva R. P. Ermolai-Erazm (Ermolai Pregreshnyi) // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. Leningrad: Nauka, 1988. Vypusk 2: (Vtoraia polovina XIV — XVI vek), chast' 1: A—K. S. 220—225.

*Gil'tebrant P. A.* Spravochnyi i ob'iasnitel'nyi slovar' k Novomu Zavetu / Nachdruck besorgt von Helmut Keipert und František Václav Mareš. München, 1988. Bd. 2. 768 S. (Sagners Slavistische Sammlung / Hrsg. von Peter Rehder; Bd. 14. II).

*Ilarion (Alfeev), mitropolit.* Molitva // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2017. T. 46. S. 490—493.

*Iu. G. V. Vartimej* // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2003. T. 6. S. 696—697.

*Kovtun L. S.* Azbukovniki XVI—XVII vekov: Starshaia raznovidnost' / Otvetstvennyi redaktor D. S. Lihachev. Leningrad: Nauka, 1989. 296 s.

*Kvlividze N. V.* Uspenie Presviatoi Bogoroditsy: Ikonografiia // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2023. T. 70. S. 362—368.

*Lazarev V. N.* Moskovskaia shkola ikonopisi. Moskva: Iskusstvo, 1971. 236 s.

*Makar'ii (Veretennikov), arkhimandrit.* Zhizn' i trudy sviatitelia Makariia, mitropolita Moskovskogo i vseia Rusi. Moskva: Izdatel'skii sovet Russkoi Pravoslavnoi Tserkvi, 2002. 510, [2] s.

Malaia trilogiia Ermolaia-Erazma / Issledovanie, podgotovka teksta T. R. Rudi, perevod T. I. Afanas'evoi. Moskva; Briussel': Conference Sainte Trinité du Patriarcat de Moscou ASBL; Sviato-Ekaterininskii muzhskoi monastyr', 2020. 206 s. (Patrologia Slavica; Vypusk 6).

*Malkov Ju. G.* Khudozhestvennye pamiatniki Pskovo-Pecherskogo monastyria: (Materialy i issledovaniia) // Drevnii Pskov: Istorii, iskusstvo, arkhologiiia: Novye issledovaniia: [Sbornik statei]. Moskva: Izobrazitel'noe iskusstvo, 1988. S. 198—224.

*Malkov Ju. G.* Povest' o Pskovo-Pecherskom monastyre // Knizhnye tsentry Drevnei Rusi XI—XVI vekov. Sankt-Peterburg: Nauka, 1991. S. 188—199.

*Markovich V.* «Nevernyi» iudei Avfonii v ikone Uspeniia Bogomateri. URL: <https://dadada.live/ru/materials/avfonii>.

Muzei drevnerusskogo iskusstva imeni Andreia Rubleva / Avtor teksta i sostavitel' A. A. Saltykov. 2-e izdanie. Leningrad: Hudozhnik RSFSR, 1989. 261 s.

Polnoe sobranie russkikh letopisei, izdannoe po vysochaishemu poveleniiu Imperatorskoiu Arkheograficheskoiu komissiei. Sankt-Peterburg: Tipografiia I. N. Skorokhodova, 1904. T. 13, Pervaia polovina: Letopisnyi sbornik, imenuemyi Patriarsheiu ili Nikonovskoiu letopis'iu. V, 302, [1] s.

Polnyi pravoslavnyi bogoslovskii entsiklopedicheskii slovar': V 2 t. Sankt-Peterburg: Izdanie P. P. Soikina, 1900. [Reprint]. Moskva: [s. n.], 1992. T. 2. 2464 stb.

*Prokhorov G. M., Rozhdestvenskaia M. V.* Apokrify o Ioanne Bogoslove // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. Leningrad: Nauka, 1987. Vypusk 1: (XI — pervaia polovina XIV veka). S. 59—61.

*Rudi T. R.* «Bol'shaia trilogiia» Ermolaia-Erazma. 1. «Slovo prebol'shee o troichnosti i edinстве» // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo «Pushkinskii Dom», 2022. T. 69. S. 113—173. DOI 10.31860/0130-464X-2022-69-113-173.

*Rudi T. R.* «Bol'shaia trilogiia» Ermolaia-Erazma. 2. «Slovo o Bozhii sotvorenii trichastnem» // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo «Pushkinskii Dom», 2023. T. 70. S. 164—210. DOI 10.31860/0130-464X-2023-70-164-210.

*Rudi T. R.* Ermolai [v inochestve Erazm] // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2008. T. 18. S. 663—669.

*Rudi T. R.* «Malaia trilogiia» Ermolaia-Erazma // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Nauka, 2010. T. 61. S. 219—264.

*Rudi T. R.* O gimnograficheskoi nasledii Ermolaia-Erazma // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2003. T. 53. S. 159—215.

*Rzhiga V. F.* Literaturnaia deiatel'nost' Ermolaia-Erazma // Letopis' zaniatii Arkheograficheskoi komissii za 1923—1925 gody. Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1926. Vypusk 33. S. 103—200; [Otdel'nyi ottisk]. 199 s.

*Shchennikova L. A.* Pskovo-Pecherskaia ikona Uspeniia Bozhiei Materi // Natsional'nyi nauchno-obrazovatel'nyi tsentr «Bol'shaia rossiiskaia entsiklopediia». URL: <https://bigenc.ru/c/pskovo-pecherskaia-ikona-uspeniia-bozhiei-materi-c56265>.

*Shchennikova L. A.* Pskovo-Pecherskaia ikona v zhitii // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2023. T. 70. S. 369—371.

Shestodnev Ioanna ekzarkha Bolgarskogo: Ranniaia russkaia redaktsiia / Izdanie podgotovila G. S. Barankova; [otvetstvennyi redaktor A. M. Moldovan]. Moskva: Indrik, 1998. 757 s.

*Tvorogov O. V.* Apokrificheskie skazaniia o uspenii Bogoroditsy // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. Leningrad: Nauka, 1987. Vypusk 1: (XI — pervaiia polovina XIV veka). S. 43—44.

Uspenie Bogomateri: Ikony, grafika, dekorativno-prikladnoe iskusstvo XV — nachala XX veka: [Katalog vystavki]. Moskva: Tsentral'nyi muzei drevnerusskoi kul'tury i iskusstva imeni Andreia Rubleva, 2017. 67 s.

*Vinogradov A. Ju., Turilov A. A.* Ioanna deianiia: Slavianskaia versiia // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2010. T. 25. S. 10—11.

---

---

С. А. СЕМЯЧКО

Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН,  
С.-Петербург, Россия

## Сборник «Старчество»: вариант Псково-Печерского монастыря

РЕЗЮМЕ

Статья посвящена описанию состава варианта сборника «Старчество», происходящего предположительно из Псково-Печерского монастыря. Этот вариант обладает ярко выраженным своеобразием. Дисциплинарный и уставной аспекты отходят в нем на второй план, на первом оказываются совсем другие вопросы: не как происходит постриг, а в чем смысл пострижения; не как надевать на себя различные облачения, а каково символическое значение монашеских одеяний; не как и в каком количестве творить молитвы, а каково символическое значение молитвы новоначальных. Особое место в этом варианте отведено святоотеческим сочинениям, а открывается сборник «Притчей о душе и теле» Кирилла Туровского. В статье рассмотрена рукописная история этого варианта «Старчества» на протяжении XVI—XIX вв. и прослежено его перемещение из Псково-Печерского монастыря в Снетогорский, а затем на Лексу. Попутно уделено внимание трансформации текста Иисусовой молитвы в процессе редактирования сборника.

*Ключевые слова:* сборники относительно устойчивого состава, «Старчество», Псково-Печерский монастырь, Кирилл Туровский, поморская книжная традиция, Иисусова молитва.

**Svetlana A. Semiachko (Institute of Russian Literature (Pushkinskii Dom) of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russia). The Miscellany *Starchestvo*: A Version from the Pskovo-Pecherskii Monastery**

ABSTRACT

This article describes the contents of the manuscript miscellany *Starchestvo* (Eldership) that was presumably compiled at the Pskovo-Pecherskii Monastery. This version of this type of miscellanies is very special because it treats disciplinary and regulatory aspects of monastic life as issues of secondary importance, while completely different things come first. It specifies not the performance of the rite of initiation into the monastic state but the meaning of the tonsure, not the way to put on various vestments but the symbolic meaning of the monastic attire, not the manner of saying prayers or their numbers but the symbolic meaning of new monks' prayers. Patristic writings constitute an important part of this version of the miscellany. It begins with "The Parable about the Soul and the Body" by Kirill of Turov. The article examines the history of the manuscripts of this version of the *Starchestvo* that date from the 16th to the 19th century. Moreover, it traces how this version of the miscellany spread from the Pskovo-Pecherskii Monastery to the Snetogorskii Monastery and then reached the Leksa Old Believer community. The study also considers the changes in the text of the Jesus Prayer that appeared in the course of redaction.

*Keywords:* miscellanies, *Starchestvo*, eldership, Pskovo-Pecherskii Monastery, Kirill of Turov, Pomor'e manuscript tradition, Jesus Prayer.

Сборник «Старчество», предназначенный для старца — наставника новоназначенного инока и включающий в себя тексты, касающиеся в основном монастырской дисциплины, имеет свою специфику распространения. Эта специфика обусловлена, во-первых, его содержанием, во-вторых, его происхождением.

Сборник содержит в себе тексты, предназначенные для того, чтобы помочь старцу воспитать монаха, разъяснить человеку, только что вступившему на этот путь, основы монашеской жизни, правила поведения в монастыре (в церкви и келье, в своей келье и келье брата), правила взаимоотношений с другими братьями, игуменом и самим старцем. Старческие поучения, составляющие основу сборника, сопровождаются наглядными примерами, как правило взятыми из переводных патериков, и подкрепляются святоотеческими поучениями, которые редко приводятся целиком, обычно из них делаются выборки, пригодные к тому или иному случаю. Таким образом, очевидно, что основная область распространения сборника — общежительные монастыри, в которых активно идет процесс воспроизводства монашеской жизни, регулярно происходят пострижения и, соответственно, старческая практика является одной из важнейших сфер деятельности.

Территория, на которой сборник получил преимущественное распространение, обусловлена, по большей части, местом его происхождения. В основу сформировавшегося в последней четверти XV в. в Кирилло-Белозерском монастыре «Старчества»<sup>1</sup> легли созданные в этой обители поучения, на которые должен был опираться старец, получивший под свое начало нового постриженника.<sup>2</sup> Сборник получил широкое распространение прежде всего в посткирилловских монастырях, не имеющих письменного устава своего основателя: если таковой устав был, то он и становился основой старческой практики и специальный сборник для этого не требовался. Каждая киновия, как правило, формировала свои варианты сборника. В больших монастырях обычно таких вариантов было несколько. Разные варианты имели разную степень популярности. Некоторые дошли до нас в одном списке, а есть и те, что насчитывают их более двух десятков.

Среди известных более чем двадцати вариантов до сих пор не было таких, которые происходили бы из Пскова или Новгорода. Вероятно, причина тому кроется в отсутствии тесной связи новгородских и псковских обителей с Кирилло-Белозерским монастырем, по крайней мере в части старческой практики и передачи монастырского устава. И выявленный в последнее время еще один вариант «Старчества», происхождение которого с известной долей осторожности можно связать с Псковом, только подтверждает это предположение.

<sup>1</sup> Об истории создания и распространения «Старчества» см.: *Семячко С. А.* Письменная традиция древнерусского старчества: Текстологическое, источниковедческое и историко-литературное исследование: Дис. ... д-ра филол. наук. СПб., 2016. Т. 1. С. 154—478.

<sup>2</sup> Все эти тексты — «Предание старческое новоназначенному иноку», «Предание некоего старца», «Предание от старец», «Наказание некоего старца», «Сицево предание», «Устав новоназначенному мнихам» — опубликованы: Там же. Т. 2. С. 3—77, 83—102. Текст «Предания старческого новоназначенному иноку» в разных его редакциях см. также: *Семячко С. А.* 1) История текста «Предания старческого новоназначенному иноку» и ранняя история сборника «Старчество» // *Книжные центры Древней Руси: Кирилло-Белозерский монастырь.* СПб., 2008. С. 44—71; 2) Тексты старческой традиции в списках инока Ефросина // *Книжные центры Древней Руси: Книжники и рукописи Кирилло-Белозерского монастыря.* СПб., 2014. С. 148—149; 3) «Предание старческое новоназначенному иноку» в составе Следованной псалтири // *ТОДРЛ.* СПб., 2014. Т. 62. С. 410—419.

Устойчивый комплекс текстов (см. Приложение), ориентированный на наставление новоначальных иноков, был обнаружен в трех рукописях: 1) ГИМ, Синодальное собр., № 935 (далее — Син. 935), 50—60-е гг. XVI в.;<sup>3</sup> 2) РНБ, F.I.690 (далее — F.I.690),<sup>4</sup> посл. четв. XVI в.;<sup>5</sup> 3) РНБ, Q.I.1103 (далее — Q.I.1103), втор. четв. XIX в.<sup>6</sup> В рукописи Син. 935 этот комплекс входит в обширный сборник, состав которого был достаточно подробно описан А. В. Горским и К. И. Невоструевым.<sup>7</sup> Интересующие нас статьи, находящиеся в начале кодекса, никак не были выделены и со сборником «Старчество» никак не были соотнесены.<sup>8</sup> Как «Старчество» сборник получает оформление

<sup>3</sup> Датировка рукописи выполнена А. В. Духаниной. По ее наблюдениям, рукопись написана на одной бумаге с филигранью «сфера», близкой: Брикe, № 14008 (1559 г.), Лихачев, № 1927, 1928 (1567 г.). Сердечно благодарю Александру Владимировну, поделившуюся со мной своими наблюдениями. А. В. Горским и К. И. Невоструевым рукопись была датирована XVI в. без указания десятилетий (*Горский А. В., Невоструев К. И.* Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. М., 1862. Отд. 2, ч. 3. С. 617), и эта датировка была принята вплоть до новейших работ, посвященных творчеству Кирилла Туровского: *Баранкова Г. С.* 1) «Повесть о беспечном царе и его мудром советнике» Кирилла Туровского в русской рукописной традиции // *Studia historica Europae Orientalis* = Исследования по истории Восточной Европы: Науч. сб. Минск, 2009. Вып. 2. С. 275—298; 2) Текстология и язык «Повести о беспечном царе и его мудром советнике» Кирилла Туровского // *Лингвистическое источниковедение и история русского языка*, 2006—2009. М., 2010. С. 313—354; 3) Место «Притчи о душе и теле» Кирилла Туровского в кругу его повествовательных и риторических сочинений // *Древняя Русь во времени*, в личностях, в идеях: Альм. СПб.; Казань, 2016. Вып. 6. С. 185—217; 4) Сочинения свт. Кирилла Туровского в рукописной и старопечатной традиции // *Таинство слова и образа: Сб. материалов науч.-богосл. конф. кафедры филологии Моск. духовной академии «Таинство слова и образа»* (3—4 октября 2018 г.). Сергиев Посад; Переславль, 2019. С. 18—29; 5) К вопросу о соотношении южнославянских и русских списков сочинений Кирилла Туровского // *Славянское и балканское языкознание*. М., 2019. Вып. 17: Палеославистика — 2. С. 25—41.

<sup>4</sup> В каталоге рукописей П. Д. Богданова, из собрания которого происходит эта книга, шифр ее ошибочно обозначен как F.I.691 (*Бычков И. А.* Каталог собрания славяно-русских рукописей П. Д. Богданова. СПб., 1891. Вып. 1. С. 110).

<sup>5</sup> И. А. Бычков датировал рукопись концом XVI — началом XVII в. (Там же. С. 108), однако филигранные бумаги помогают отнести ее создание к несколько более раннему времени. Основная часть текста сборника написана на бумаге с водяным знаком «орел малый», аналог которого пока не обнаружен. Несколько листов в начале кодекса написаны на бумаге с водяным знаком «кувшин». Аналога двуручного кувшина с ножкой в виде четко выписанного треугольника (л. 4) найти не удалось, однако одноручный кувшин с литерами PD на тулове (л. 1 и 3) аналогичен знаку Брикe, № 12792 (1574 г.). Листы 1—4, представляющие собой отдельную тетрадь, являются самой поздней частью рукописи, поскольку на л. 1—3 помещен «Указ главам книги сей» (см. Приложение), т. е. оглавление, которое составлялось после окончания работы над основным текстом книги.

<sup>6</sup> Бумага сборника: 1) голубая бумага с филигранью «Герб Ярославля», тип 13, контрамарка ФКНГ: Клепиков, I, № 698 (1822—1839 гг.); 2) белая бумага с курсивными литерами VM ПМ и белой датой «1836»; на бумаге имеются знаки мастеров — Д и П; на листах со знаком П встречается цифра 2 (картина, несколько отличная от представленной С. А. Клепиковым: Клепиков, I, № 127—131); 3) белая непержированная бумага; 4) белая непержированная бумага со знаками мастеров: литера В и ромб (искаженное написание литеры О?), литеры В и О, одна литера В, один ромб (литера О?); иногда на этих листах встречается двуконтурная 8, как в белой дате; 5) белая пержированная бумага без знака; 6) белая пержированная бумага с литерами ФК[?]? (литеры попадают в зону переплета и плохо читаются). И. А. Бычков датировал рукопись XIX в. (*Бычков И. А.* Каталог собрания славяно-русских рукописей П. Д. Богданова. СПб., 1893. Вып. 2. С. 294).

<sup>7</sup> *Горский А. В., Невоструев К. И.* Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отд. 2, ч. 3. С. 617—629.

<sup>8</sup> По содержанию этот сборник, безусловно, следует охарактеризовать как монашеский. В этом отношении к нему проявил особый интерес К. И. Невоструев, привлекая его тексты для публикации поучений и посланий, трактующих основы иноческой жизни, либо как основные, либо

в рукописи F.I.690, где приобретает заголовок, нумерацию статей и оглавление, воспроизведенные (кроме оглавления) с разной степенью полноты в Q.I.1103.

Таким образом, собственно «Старчеством» являются два сборника — F.I.690 и Q.I.1103. В конце оба они имеют нетипичное для «Старчества» сочинение — Житие Николая Мирликийского. И хотя в F.I.690 оно включено в общую нумерацию, в обеих рукописях оно отделено от «Старчества» графически: в F.I.690 последний «старческий» текст заканчивается «воронкой» (л. 203 об.), а в Q.I.1103 после его окончания (л. 120) остается чистой частью страницы и Житие святителя Николая начинается с оборота листа.

Рассматриваемый вариант «Старчества» обладает ярко выраженным своеобразием, которое подчеркнуто уже самим его названием — «Поучение душеполезное о старцевѣ. Кирила мниха, Ивана Златоуста и прѣподобныхъ отецъ нашихъ Ефрема Сирьянина, Исака Сирьянина».<sup>9</sup> Хотя этот заголовок выглядит в рукописях как название первого текста, он относится не к этому тексту, а к сборнику в целом. Первый и второй тексты представляют собой разделенную на две части «Притчу о душе и теле» Кирилла Туровского,<sup>10</sup> вслед за ними следуют сочинения и прочих названных в заголовке авторов. То есть заголовок, предшествующий первому тексту, характеризует содержание всего сборника, акцентируя внимание на наличии в нем святоотеческих сочинений.

Надо заметить, что не во всех вариантах сборник называется «Старчество». Это может быть и «Старец», и «Предание старческое» (по одному из главных текстов книги), и «Поучения от старчества»; есть и безымянные варианты сборника. Поэтому нет ничего удивительного в том, что в этом варианте сборник называется «Поучение душеполезное о старцевѣ». Что же касается состава сборника, то традиционно «Старчество» складывается вокруг поучений, которые должен произносить старец, только что получивший под свое начало новопостриженного инока. Старческое поучение может даже быть встроено в Чин передачи новоначального старцу, который следует

для подведения различий. В составе Син. 935 внимание исследователя привлекли «А се къ братии» ([*Невоструев К. И.*] Древнерусские поучения и послания об иноческой жизни. Харьков, 1862. С. 22—29; ср. Син. 935, л. 9—11), «Поучение к общей братии, написано отъ поучений святыхъ отецъ» (Там же. С. 29—37; ср. Син. 935, л. 38—43 об.), «Поучение святыхъ отецъ ко инокомъ и всѣмъ христианомъ» (Там же. С. 37—43; ср. Син. 935, л. 25 об.—29), «Поучение и послание Исосима святаго къ Настасии дщери своей» (Там же. С. 43—51; ср. Син. 935, л. 146—152 об.); «Завѣтъ мнишескаго житья уньмъ чернцемъ въ кѣльи» (Там же. С. 51—56; ср. Син. 935, л. 18 об.—21); «Слово о умолчании нѣкоего черноризца къ духовному брату» (Там же. С. 77—86; ср. Син. 935, л. 59—66).

<sup>9</sup> F.I.690, л. 5. В списке Q.I.1103 (л. 1) первые два слова, которые, вероятно, должны были быть выполнены вязью, не вписаны.

<sup>10</sup> См. его текст: *Еремин И. П.* Литературное наследство Кирилла Туровского // Еремин И. П. Исследования по древнерусской литературе. СПб., 2013. Т. 1: Литература Киевской Руси XI—XIII вв. С. 113—126; Притча о человеческой душе и теле / Подгот. текста, пер. и коммент. В. В. Колесова // БЛДР. СПб., 1997. Т. 4. С. 142—157, 609—611. Это не единственное сочинение Кирилла Туровского в этом варианте «Старчества». Под пятым номером помещено «Послание к игумену Василию о схиме»; правда, в рассматриваемых нами рукописях оно анонимно («Послание некоего старца къ богоблаженному Василию архимандриту о скимѣ»). По списку Син. 935 этот текст издан: *Поньрко Н. В.* Эпистолярное наследие Древней Руси, XI—XIII: Исследования, тексты, переводы. СПб., 1992. С. 167—168; Послание к игумену Василию о схиме / Подгот. текста, пер. и коммент. Н. В. Поньрко // БЛДР. Т. 4. С. 190—195. «Притче о душе и теле» в списке Син. 935 уделена особое внимание Г. С. Баранкова (см. примеч. 3). Списки F.I.690 и Q.I.1103, впрочем как и список ГИМ, Синодальное собр., № 824, о котором пойдет речь далее и в котором тоже есть «Притча о душе и теле», в поле зрения исследователей творчества Кирилла Туровского не попадали.

непосредственно за Чином пострижения (Чином малого образа). Святоотеческие сочинения выполняют сопроводительную функцию, подкрепляя своим авторитетом оригинальные старческие поучения. В рассматриваемом варианте поучения святых отцов, в числе коих создатели сборника числят и Кирилла Туровского, являются основой сборника. Многие из этих сочинений встречаются и в других вариантах «Старчества», однако в исследуемом варианте они выдвинуты на первый план.

Следует отметить и некоторые смысловые смещения. Традиционно в «Старчестве» превалирует дисциплинарный аспект, старец в первую очередь объясняет новонаначальному, как тот должен себя вести в тех или иных случаях: как вести себя в келье, как ходить в церковь или на трапезу, как перемещаться по монастырю и вне его, как посещать брата, как вести с ним беседу, каким должно быть отношение к старцу, игумену, духовному отцу, как творить Иисусову молитву, как целовать иконы и т. п. В рассматриваемом варианте дисциплинарный аспект отходит на второй план, на первом оказываются совсем другие вопросы: не как происходит постриг, а в чем смысл пострижения; не как надевать на себя различные облачения, а каково символическое значение монашеских одеяний; не как и в каком количестве творить молитвы, а каково символическое значение молитвы новоначальных («Молитва есть в новоначальныхх убо яко огонь велиа, от сердца воздаваем...»<sup>11</sup>) и т. д. Сочинения, касающиеся монастырской дисциплины, в этом варианте тоже есть, но не они задают в нем тон. Следует обратить внимание на тот факт, что кирилловских дисциплинарных текстов в этом сборнике нет.

Определение места формирования рассматриваемого варианта «Старчества» связано с локализацией кодекса F.I.690, поскольку велика вероятность, что как раз в этой рукописи завершилось формирование сборника именно как «Старчества» и появился заголовок. Сохранившаяся на нижнем поле л. 5—13 вкладная запись позволяет установить если не происхождение, то область бытования этого списка: «Лѣта 7152 году августа въ 26 день сию душеполезную глаголемую книгу зборникъ продал волной человѣкъ Дорофей Софонов сынъ пустноржевецъ в домъ Пречистые Богородицы на Снятую гору, а взял за неѣ з гривной сорок алтын у архимарита Арсения казенных денег. А сказал, досталась, де, ему та книга по дяде по ево, по Федоре Григорьеве сыне, по печерском слугѣ. А дал, де, ему сынъ ево, Федоров, Андрей Коровников».

Первый из названных владельцев книги, Федор Григорьев, был слугой «печерского» монастыря. Надо думать, что речь идет о Псково-Печерском монастыре, поскольку в приведенной выше записи сплошь и рядом упоминаются псковские локации. Сын Федора Григорьева Андрей Федоров Коровников, скорее всего, после смерти отца передал книгу своему двоюродному брату Дорофею Софонову, который был родом из Пустой Ржевы («пустноржевецъ»), городка на Псковской земле.<sup>12</sup> А тот в 1644 г. продал ее в Снетогорский Богородицкий монастырь.

Велика вероятность происхождения рукописи и, собственно, самого этого варианта «Старчества» из Псково-Печерского монастыря. Это могло бы

<sup>11</sup> F.I.690, л. 60.

<sup>12</sup> Итоги дискуссии о местонахождении Пустой Ржевы подведены в статье: Янин В. Л., Баскальго Л. А. Пусторжевская земля в XV в.: территория и границы // Отечественная история. 1993. № 5. С. 108—123.

объяснить особенности его состава: он находился вне кирилловской традиции, которой следовали монастыри Русского Севера и центральной России. И так же велика вероятность, что протографом или даже антиграфом для F.I.690 послужил сборник Син. 935, из которого были переписаны первые 168 листов, за исключением еще одного сочинения Кирилла Туровского, «Повести о беспечном царе и его мудром советнике» («О некаторам цари, ратнаго оружия не имяша. Повесть чюдна о черноризцѣх»),<sup>13</sup> и добавлено «Слово о зачатии и о рожествѣ Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, и о поклонении перьскихъ царей, и о кумирницы» (F.I.690, л. 102—109 об.).

Создатель F.I.690 не был простым копиистом. По крайней мере, к уставным вопросам, пусть и весьма немногочисленным в этом варианте, он подходил сознательно. Так, афонское правило «неумеющим грамоте» («За Псалтырю 7000 молитвъ Иисусовых „Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя, грѣшнаго“...» — Син. 935, л. 140 об.—142) он заменил на русское («За Псалтырю 6000 молитвъ Иисусовыхъ „Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя, грѣшнаго“...» — F.I.690, л. 162 об., 171—173).

В данном случае важно отметить, что источником для создания нового варианта послужил не другой вариант (или варианты) «Старчества», как это происходило обычно, а монашеский сборник, напрямую со старческой традицией не связанный. То есть составитель F.I.690 знал о существовании специальных старческих сборников и имел представление об их специфике, но конкретного образца перед собой не имел и создал сборник, опираясь на свои самые общие представления. На каком основании он выбрал первые 168 листов Син. 935, сказать трудно: оставшаяся часть сборника мало отличается по характеру статей от начальной части. Далее, на л. 168 об.—339 об., — фрагменты сочинений святых отцов и переводных патериков, выписки из Кормчей.<sup>14</sup> И даже есть статья, относящаяся к «древнему» ядру «Старчества», — Сказание Максима Исповедника «о чювствех и о душевных свойствех» (л. 259 об.), присутствующая в большинстве вариантов сборника. Это еще раз подтверждает, что составитель F.I.690 не ориентировался на другие варианты «Старчества». Так или иначе, он остановился на Поучении Ефрема Сирина (нач.: «Тѣм тя молю, брате мой любимый...»), оформил конец этого текста воронкой, тем самым завершая «Старчество», хотя следующее за ним Житие свт. Николая Мирликийского включил в общую нумерацию статей.

Происхождение Син. 935 также можно связать с Псковой землей. В этом сборнике нет никаких локализирующих записей, однако есть два текста, позволяющие связать этот сборник с Псковом. Во-первых, это Поучение новгородского архиепископа Симеона о молитве (л. 276 об.—278); во-вторых, «Поучение от митрополита Киевскаго (Фотия. — С. С.) священником во Псков» (л. 293—294 об.).

Архиепископу Великому Новгороду и Пскова Симеону († 1421) обычно атрибутируются два послания: Послание в Псков об отношении к церкви

<sup>13</sup> По списку Син. 935 Повесть была дважды издана Г. С. Баранковой: *Баранкова Г. С.* 1) «Повесть о беспечном царе и его мудром советнике» Кирилла Туровского в русской рукописной традиции. С. 286—298; 2) Текстология и язык «Повести о беспечном царе и его мудром советнике» Кирилла Туровского. С. 326—354.

<sup>14</sup> См.: *Горский А. В., Невоструев К. И.* Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отд. 2, ч. 3. С. 617—629.

и церковной иерархии и Послание в Снетогорский монастырь о соблюдении общежительного устава.<sup>15</sup> И лишь в третьем издании «Обзора русской духовной литературы» было отмечено Поучение о молитве «в синод. ркп. № 321».<sup>16</sup> В действительности речь идет о сборнике Син. 935, который в описании А. В. Горского и К. И. Невоструева помещен под порядковым номером 321. Учитывая адресацию двух других посланий в Псков, есть основание и Поучение о молитве связать с Псковом, хотя этот текст требует отдельного изучения.<sup>17</sup> Что касается другого текста, то он, безусловно, псковский. Митрополит Киевский и всея Руси Фотий († 1431) был автором целой серии посланий, направленных в Псков.<sup>18</sup> Послание, читающееся в Син. 935, обычно называемое «о священническом чине» или «о вдовых священниках», датируется 23 сентября 1427 г. Оно хорошо известно и многократно издавалось (по другим спискам).<sup>19</sup> Таким образом, в Син. 935 есть два текста, которые могут быть косвенным свидетельством его псковского происхождения.

Син. 935, как кажется, складывался на базе нескольких источников. Один из них имел нумерацию глав: в какой-то момент в Син. 935 появляется нумерация глав, причем номера после 60, потом нумерация исчезает. Другой источник Син. 935 — сборник ГИМ, Синодальное собр., № 824 (далее — Син. 824), перв. пол. XVI в.<sup>20</sup>

В записи на нижнем поле л. 1 об.—2 Син. 824 был назван Измарагдом.<sup>21</sup> Так этот сборник квалифицирует и А. Д. Седельников,<sup>22</sup> указывая, что «по составу и расположению статей» он не соответствует Измарагдам, описанным В. А. Яковлевым.<sup>23</sup> Эту характеристику сборника повторяет и Т. Н. Протасьева.<sup>24</sup> Этот сборник еще ждет своего изучения, равно как и вопрос о том, насколько непосредственной была его связь с Син. 935,<sup>25</sup> но нельзя не отметить,

<sup>15</sup> См. подробнее об этих текстах и их изданиях: *Прохоров Г. М.* Симеон // *Словарь книжников.* Вып. 2, ч. 2. С. 333—334; *П[ечников] М. В.* Симеон // ПЭ. М., 2021. Т. 63. С. 466—467.

<sup>16</sup> *Филарет (Гумилевский), архиеп.* Обзор русской духовной литературы. 3-е изд., испр. и доп. СПб., 1884. Кн. 1 и 2: 962—1863. С. 105. Вероятно, именно вслед за этим замечанием архиепископа Филарета в статье «Википедии» среди сочинений Симеона Новгородского было отмечено Поучение о молитве в «синодальной рукописи № 321». См.: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Симеон\\_\(архиепископ\\_Новгородский\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/Симеон_(архиепископ_Новгородский)) (дата обращения — 16.04.2024).

<sup>17</sup> Этот вопрос был рассмотрен С. А. Семячко 20.06.2024 в докладе «К вопросу о литературном наследии архиепископа Новгородского и Псковского Симеона» на VI Международной научной конференции «Древнеславянские литературы и книжность: Новейшие исследования и научные проекты» (ИМЛИ РАН) и в статье: *Семячко С. А.* К вопросу о литературном наследии архиепископа Новгородского и Псковского Симеона // *Герменевтика древнерусской литературы.* М., 2024. Сб. 23 (в печати).

<sup>18</sup> Подробнее об этом см.: *Прохоров Г. М.* Фотий // *Словарь книжников.* Вып. 2, ч. 2. С. 475—484.

<sup>19</sup> См., например, последнее издание: *Казакова Н. А., Лурье Я. С.* Антифеодальные еретические движения на Руси XIV — начала XVI в. М.; Л., 1955. С. 253—255.

<sup>20</sup> Датировка Т. Н. Протасьевой, см.: *Протасьева Т. Н.* Описание рукописей Синодального собрания (не вошедших в описание А. В. Горского и К. И. Невоструева). М., 1970. Ч. 1. С. 77.

<sup>21</sup> Запись опубликована: *Протасьева Т. Н.* Описание рукописей Синодального собрания... Ч. 1. С. 77.

<sup>22</sup> *Седельников А. Д.* Описание сборников Синодального собрания. М., 1924—1927 // ГИМ, Синодальное собр., № 1220. Л. 118.

<sup>23</sup> Имеется в виду работа: *Яковлев В. А.* К литературной истории древнерусских сборников: Опыт исследования «Измарагда». Одесса, 1893.

<sup>24</sup> *Протасьева Т. Н.* Описание рукописей Синодального собрания... Ч. 1. С. 78.

<sup>25</sup> Можно думать, что либо создатель Син. 935 некоторые тексты переписывал, имея перед глазами несколько источников, либо Син. 935 и Син. 824 независимо друг от друга восходят

что уже в XVII в. его косвенным образом связывали со старческой традицией, в наклейке называя его «О пострижении мнихов».<sup>26</sup>

Вернемся к истории рассматриваемого варианта «Старчества».

Дальнейшая судьба рукописи F.I.690 прослеживается благодаря записи на л. 279 об.: «Савка (?) сию книгу продал и руку приложил Дорофей Рушен...». Книга была продана из Снетогорского монастыря, судя по почерку записи, в конце XVII — первой половине XVIII в. Когда она покинула Псковские земли, сказать невозможно, но после раскола церкви она оказалась на Лексе, где с нее была сделана копия — Q.I.1103. Об этом мы знаем благодаря тому, что в РНБ обе рукописи попали в составе собрания П. Д. Богданова, который их приобрел в Повенецком уезде, на Лексе.<sup>27</sup> О происхождении Q.I.1103 говорит и ее почерк — поморский полуустав.

В среде староверов сборник «Старчество» получил не слишком широкое распространение: на настоящий момент известны два старообрядческих варианта «Старчества», возникших в конце XVII — начале XVIII в., и вариант, зафиксированный единоверческим изданием 1909 г. и, скорее всего, для него созданный.<sup>28</sup> Все эти варианты — московские. Свидетельств бытования сборника на старообрядческом севере чрезвычайно мало. Речь идет не только о создании новых вариантов, но и о тиражировании вариантов, уже существующих. Поэтому любой поморский список сборника вызывает интерес и требует комментария.

Понятно, почему поморский книжник избирает для копирования именно этот вариант «Старчества». Вряд ли сборник F.I.690 попал на Лексу случайно; представители Выго-Лексинского общежития целенаправленно занимались отбором книг старой традиции («древлеписменных книг»). Рассматриваемый вариант подходил им, пожалуй, более всего, в силу приверженности общим вопросам осмысления самой сути монашеской жизни и наименьшей связи с киновиальной дисциплиной, практикой монастырских пострижений, проблемами передачи монастырского устава. Несмотря на то что выговцы неоднократно предпринимали попытки ввести в систему практику пострижений, случаи пострижений были единичными. Система не сложилась и не могла сложиться; традиционная практика пострижений на Выгу и Лексе не закрепились из-за отсутствия священства, «попытка выговцев создать свой собственный монашеский институт потерпела крах».<sup>29</sup> В то время как сборник «Старчество» описывает традиционную систему воспроизводства монашеской жизни, сочинения выговцев, касающиеся темы пострижений,

к общему протографу. Так, К. И. Невоструев отметил лишь частичную зависимость «Послания святого Зосимы к дочери своей Анастасии» в Син. 935 от Син. 824 (см.: [Невоструев К. И.] Древнерусские поучения и послания об иноческой жизни. С. 43). Другим примером может служить уже упоминавшаяся «Притча о душе и теле» Кирилла Туровского, которая в Син. 824 представлена фрагментарно, а в Син. 935 — полностью.

<sup>26</sup> Текст наклейки опубликован: *Протасьева Т. Н.* Описание рукописей Синодального собрания... Ч. 1. С. 78.

<sup>27</sup> *Бычков И. А.* Каталог собрания славяно-русских рукописей П. Д. Богданова. Вып. 1. С. 110; Вып. 2. С. 296.

<sup>28</sup> См. об этом: *Семячко С. А.* 1) Сборник «Старчество» в старообрядческой среде // ТОДРЛ. СПб., 2016. Т. 64. 501—538; 2) Письменная традиция древнерусского старчества. С. 423—461.

<sup>29</sup> *Соколовская М. Л.* Складывание института «учительства» в Выго-Лексинском общежитии («об исполнении келейного правила» скитскими старостами) // Мир старообрядчества. М.; СПб., 1992. Вып. 1: Личность. Книга. Традиция. С. 36.

по большей части направлены на поиски возможностей обойти эту систему, преодолеть возникающие проблемы.<sup>30</sup>

Сравнение рукописи Q.I.1103 с ее протографом позволяет сделать некоторые заключения о степени самостоятельности старообрядческого книжника. Он полностью воспроизводит состав протографа, ничего не удаляя и не добавляя и не подвергая копируемые тексты серьезному редактированию. Мы вправе были бы ожидать инициативу книжника-поморца в части, касающейся Иисусовой молитвы, но и здесь ее нет.

Споры о виде Иисусовой молитвы («Господи Исусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя, грешнаго» или «Господи Исусе Христе, Боже наш, помилуй мя») велись на протяжении многих веков, в том числе и на Руси.<sup>31</sup> Особенно они обострились после никоновской реформы. В частности, они поднимались на Большом Московском соборе 1666—1667 г., который утвердил вариант с чтением «Боже наш», чтение же «Сыне Божий» признал ущербным. И именно это чтение отстаивали староверы, которые в 1682 г., обращаясь к патриарху, говорили; «Кая ересь и хула всѣмъ, еже двѣма персты креститесь, Божество и человечество исповѣдовати и въ молитве Сына Божия глаголати?»<sup>32</sup>

В рассматриваемом варианте «Старчества» Иисусова молитва воспроизводится неоднократно — во всех случаях, кроме одного, с чтением «Сыне Божий». Этот единственный случай приходится на текст, имеющий в рассматриваемых нами рукописях название «Поучение общей братии, написано от поучений (вар. «о поучении») святых отец».<sup>33</sup> В нем Иисусова молитва фигурирует дважды.

	I	II
Син. 824	...глаголи же стое молитву тае себѣ «Господи Исусе Христе, Сыне Божий, помилуй нас»... (л. 91 об.).	...рцы со умилением: «Господи Исусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя Пречистыя Твоя Матере молитвами и от господина моего игумѣна молитвами» (л. 91 об.).
Син. 935	...глаголи же стоа молитву тай себе «Господи Исусе Христе, Боже нашъ, помилуй нас»... (л. 40 об.).	...рцы со умилением: «Господи Исусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя Пречистыя Твоя Матере молитвами и господина моего игумѣна молитвами» (л. 40 об.).

<sup>30</sup> Об одном из таких сочинений см.: *Пигин А. В.* Неизвестный автограф выговского старообрядческого книжника XVIII века Даниила Матвеева, каргопольского уроженца // *Ученые записки Петрозавод. гос. ун-та.* 2017. № 1 (162). Февраль. С. 74—79.

<sup>31</sup> См. об этом, в частности: *Успенский Ф. И.* Очерки по истории византийской образованности. СПб., 1891. С. 333; *Сырку П. А.* К истории исправления книг в Болгарии в XIV веке. СПб., 1898. Т. 1, вып. 1: *Время и жизнь патриарха Евфимия Терновского.* С. 114. (Записки историко-филологического факультета Имп. С.-Петербург. ун-та; Ч. 25, вып. 1); *Орлов А. С.* Иисусова молитва на Руси в XVI веке. СПб., 1904. С. 25. (ПДПИ; Вып. 185).

<sup>32</sup> См. об этом: *Успенский Б. А.* Раскол и культурный конфликт XVII века // *Успенский Б. А.* Избранные труды. М., 1994. Т. 1: *Семиотика истории. Семиотика культуры.* С. 357, примеч. 7.

<sup>33</sup> Название этого текста, известного на настоящий момент в 44 списках, вариативно. В научной литературе чаще текст фигурирует под названием «Поучение братии обще живущей». Вопрос о варьировании чтений «Боже наш» / «Сыне Божий» в Иисусовой молитве различных списков этого поучения был затронут в работе: *Семьячко С. А.* Тексты старческой традиции в списках инока Ефросина. С. 143—145.

F.I.690	...глаголи же стоя молитву тай себе «Господи Исусе Христе, <i>Боже нашъ</i> , помилуй нас»... (л. 64 об.).	...рци съ умилениемъ: «Господи Исусе Христе, <i>Сыне Божий</i> , помилуй мя Пречистыя Твоя Матере молитвами и господина моего игумена молитвами» (л. 65).
Q.I.1103	...глаголи же стоя молитву тай себе «Господи Исусе Христе, <i>Боже нашъ</i> , помилуй насъ»... (л. 43).	...рци с умилениемъ: «Господи Исусе Христе, <i>Сыне Божий</i> , помилуй мя Пречистыя Твоя Матере молитвами и господина моего игумена молитвами» (л. 43 об.).

Вид Иисусовой молитвы не может служить текстологическим маркером, изменения текста в ней происходили в зависимости не от того, к какому протографу обращался переписчик, а от того, каковы были его убеждения и молитвенная практика.<sup>34</sup> Следует отметить, что при трансформации текста Поучения от Син. 824 к Син. 935 в первом случае «Сыне Божий» было изменено на «Боже наш»,<sup>35</sup> и это чтение сохраняется вплоть до поморской рукописи.

Почему переписчик-старообрядец не изменил «Боже наш» на «Сыне Божий»? Со времени обостренной полемики второй половины XVII в. прошло не менее полутора столетий, и вопрос утратил свою актуальность? Или изменился характер работы переписчика? Средневековый книжник, переписывая текст, как правило, становится его сотворцом, редактором. Работа же писца XIX в. в данном случае оказывается сродни работе печатника: он старается воспроизвести протограф предельно точно,<sup>36</sup> он тиражирует книгу.<sup>37</sup>

Впрочем, работа над поморской рукописью так и не была доведена до конца, а других следов этот вариант «Старчества» ни на Выгу, ни на Лексе, как кажется, не оставил. Также остается пока неизвестным, тиражировался ли этот вариант в Псково-Печерском и Снетогорском монастырях.

<sup>34</sup> Это касается не только «Поучения братии обще живущей», аналогичную картину мы видим, например, в Послании архимандрита Досифея священноиноку Пахомию (см. об этом: Семячко С. А. Из истории монастырского дисциплинарного устава: Послание архимандрита Досифея священноиноку Пахомию // ТОДРЛ. СПб., 2023. Т. 70. С. 85—86, примеч. 27).

<sup>35</sup> При публикации этого текста К. И. Невоструевым по рукописи Син. 935 с разночтениями по списку Син. 824 эта трансформация текста не была отмечена (см.: [Невоструев К. И.] Древнерусские поучения и послания об иноческой жизни. С. 33).

<sup>36</sup> Надо отметить, что при этом старообрядческий переписчик не всегда понимал текст протографа. Так, во фразе: «...его же слово аки ражижникъ огнь» (F.I.690, л. 110) — поморский книжник не понял слово «ражижникъ» и пропустил его, оставив свободное место, чтобы вписать позднее (см. Q.I.1103, л. 78). В словарях древнерусского языка существительное «ражижникъ» (надо думать, производное от глагола «разжигать», т. е. «пожар») не отмечено.

<sup>37</sup> Из материалов, касающихся работы лексинского скриптория примерно в то же время, когда создавалась рукопись Q.I.1103 (см.: Агеева Е. А., Юхименко Е. М. Лексинский скрипторий в 20—30-е гг. XIX в. // Старообрядчество в России (XVII—XIX века). М., 2013. Вып. 5. С. 270—311), видно, на какой поток было поставлено переписывание книг и настенных листов на Лексе. Шел процесс именно тиражирования книг и настенных листов, который, как кажется, вовсе не предполагал их редактирования.

## Состав сборника «Старчество» в варианте Псково-Печерского монастыря

F.I.690		Q.I.1103	Син. 935	Син. 824
Название статьи	Начало статьи	Листы	Листы	Листы
Указ главам книги сей		1—3		
		3 об.— 4 об. чистые		
1. Поучение душеполезно о старьчествѣ. Кирила мниха, Ивана Злагоуста и прѣподобныхъ отецъ нашихъ Ефрема Сирьянина, Исака Сирьянина. Господи, благослови, отче	Первое убо рече ему о исходящихъ изъ мира в мона- стырь...	5—8 об.	1—3	77—77 об.
2. Въ первую мѣру о самовластии чернец. Отъ Закона	Заповѣдавъ же Моисей всемъ в чистотѣ прѣ- бывати...	8 об.— 14 об.	3—7 об.	1—1 об.
3. Слово о иноческомъ житии	Явися ангель Господень Пахомьви: «Иди, збери уныа черныа и живи с ними по образу, якоже на мнѣ видиши, скиму и куколь. Такъ имъ законъ». Слышите, братья моя возлюбленная <sup>2</sup> , колико по- чень бысть иноческийъ чинъ...	14 об.—17	7 об.—9	94—95
4. А се поучение къ братьи и ко мнихомъ	Се убо к вамъ, о, христороубцы, овчата стада Его...	17—19	9—11	15—16 об.
5. Послание некоего старца къ богоблаженному Василию архимандриту о скимѣ	Поклоняние отъ моего недостойнства къ твоему прѣподобьству...	19—25	11—14 об.	
6. Поучение святыхъ отецъ ко инокомъ и всѣмъ христьяномъ	Се первое, братье, да вѣсте, яко есть иже Ветхимъ и Новымъ Закономъ проповѣдаемъ...	25—30 об.	25 об.—29	

<sup>1</sup> Нумерация глав F.I.690 — на поляхъ рукописи, в Q.I.1103 воспроизведена непоследовательно.

<sup>2</sup> Исправлено, в рукописи возлюбленная.

7. Пострижение власомь. Что есть образ иноческаго жительства и что образования коегождо истина	Пострижение убо власом являет...	30 об.—33	20 об.—22	29—30 об.	
8. Преподобнаго отца нашего Стефана о блдннихъ всепошихъ, еже въ Святуго недѣлю и въ праздники Господския учененыхъ, повѣсти чудны зѣло	Сътвореныя пѣнемь часовъ...	33—35 об.	22—24	14 об.—16 об.	
9. Слово свяятаго отца Евлогия о том же	Сей блаженный Еулугий повѣдая нам...	35 об.—38	24—25 об.	16 об.—18	
10. Слово свяятаго отца Дорофея, видѣние о починаньи заутренѣй	Видѣ святыи отецъ нашъ Дорофей...	38—39 об.	25 об.—26 об.	18—18 об.	
11. Заповѣдь мнишескаго житиа унымъ чернцѣмъ, иноческаго устава житие	Инокъ — ума блюденіе...	39 об.—44	26 об.—29	18 об.—21	10 об.—15
12. Заповѣдь святыхъ отецъ	Аще чернецъ в великом образѣ впадѣтъ въ блудъ, да иматъ опитемью 7 лѣтъ...	44 об.—49 об.	29—32	21—24	
13. Отца Макария повѣсть	Макарей рече, якоже бо тѣло приобщаея иному телеси, раслѣваетъ и блудит...	49 об.—52	32—33 об.	24—25 об.	
14. Мѣсяца геньваря въ 1 день, поучение на память святаго отца Василия. Поучение душеполезно къ чернцѣмъ. Господи, благослови, отче	Мнози от человекъ, ови убо богатство имѣннѣ хвалят...	52—60	34—39 об.	30 об.—37	
15. Молитва есть в новоначальныхъ инокъ	Молитва есть в новоначальныхъ убо яко огнь...	60—61	39 об.—40 об.	37—37 об.	
О еже подobaеть взимати милостыню безмлъвнику	Иже наединѣ сѣдый и ядый любовь...	61	40 об.	37 об.—38	
16. Поучение общей братии, написано о поучении святыхъ отецъ. Господи, благослови, отче	Упова на милость Божию...	61 об.—69	40 об.—46	38—43 об.	89 об.—94
17. Поучение преподобныхъ отецъ нашихъ к настоятелямъ и къ преподобнымъ инокомъ	Понеже убо от святыхъ отецъ прежде бывшихъ нас...	69—72	46—48 об.	43 об.—45 об.	
18. Слово от Лѣтствици, июня 7 день	Скрыль есть Господь от мира напасти...	72—72 об.	48 об.	45 об.—46	
19. Слово свяятаго Василия, епископа Кесария Каподокійския, како были лѣпо человекѣмъ. Господи, благослови, отче	Слышасте ли, братъе мое, благословеннаго Господа, глаголюща: «Иже оставитъ отца или матеръ...»...	72 об.—87 об.	48 об.—60	46—57 об.	16 об.—23

20. Слово на ползу души	Добра молитва си челоуѣкомъ, рече Христосъ, юже предах апостоломъ моимъ...	87 об.— 89 об.	60—61 об.	57 об.— 58 об.
21. Нѣкоего черноризца слово ко брату о мольчанин	Егоже требуеши, брате мой присный...	89 об.— 98 об.	61 об.—68	59—66
22. Слово свягата Еваргрия о умиленни души и о показани <sup>3</sup> вѣскому челоуѣку православному христинину. Господи, благослови, отче	Горѣ тобѣ, душа моя, милости от Бога просиши...	98 об.— 102	68—71	66—72
23. Слово о зачатии и о рождествѣ <sup>4</sup> Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, и о поклонении перських царей, <sup>5</sup> и о кумирнищѣ <sup>5</sup> . Господи, благослови, отче	Отъ персь уведѣнь бысть Христосъ исперва...	102— 109 об.	71—77 об.	
24. Похвала общей живущей братии, преподобнаго Ефрема Сирина поучение	Бывшу гладу велику зѣло въ еллинскѣй земли...	109 об.— 110 об.	78—78 об.	
25. Наказание свягата Илариона отрехшимся мира Христа ради. Господи, благослови, отче. Зри	Рай исполньнъ есть плода весела...	110 об.— 111 об.	78 об.— 79 об.	97—98
26. Того же свягата Илариона поучение. Благослови, отче	Къ старѣйшему ми брату и Христову рабу...	111 об.— 144	79—108	98— 125 об.
27. О аввѣ Еустафьи	Потчимся, братие, паче всего без мльвы Богови работати...	144—149	108— 111 об.	120 об.— 122 об.
28. Слово свягата Нифонта к вѣрным	Повѣда намъ отецъ Еустафий...	149—154	111 об.— 115 об.	129 об.— 133
29. Слово потребно из Пасья Великого мнихом	Тайну убо цареву достоить хранити...	154— 155 об.	115 об.— 116 об.	133— 134 об.
	Слово потребно, братия, слово написано отградно и душеполезно...	155 об.— 157	116 об., 133—134	134 об.— 136

<sup>3</sup> *Исправлено, в рукописи покаяни.*

<sup>4</sup> *Исправлено, в рукописи рождствѣ.*

<sup>5-5</sup> *Дописано на поле.*

30. Слово Ивана Злагустаго, како вьстати в нощи на молитву	Щить прими, о, человекѣ, рекше, святая молитва... Иже в вѣрѣ суть христианьстѣй, всякому человеку дается от Бога аггелъ на сохранение въ весь животъ его... Аще кто часы сиа достигнѣтъ исправили со страсом Божиим...	157— 159 об.	134 об.— 136	136—138
31. Слово Василиа Великого	Иже в вѣрѣ суть христианьстѣй, всякому человеку дается от Бога аггелъ на сохранение въ весь животъ его...	159 об.— 161 об.	136—138	138— 139 об.
32. А се указъ о часѣхъ, вѣдомо же буди	Аще кто часы сиа достигнѣтъ исправили со страсом Божиим...	161 об.— 162 об.	138— 138 об.	139 об.— 140 об.
33. Предание святыхъ отецъ инокомъ. Предание святыхъ отецъ от устава иже во общем житии пребывающимъ инокомъ, не умеющимъ писаниа книжнаго, и не токмо <sup>6</sup> инокомъ, но и всѣмъ богобоязливимъ мирьскимъ человекомъ	За Псалтырю 6000 молитвъ Иисусовыхъ «Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя, грѣшнаго»...	162 об., 171—173	138 об.— 140 об.	140 об.— 142 <sup>7</sup>
34. Молитва Господа нашего <sup>8</sup> Иисус Христа	Аще кто сию молитву, требуя ея, глаголетъ...	173	140 об.	142— 142 об.
35. Предание от аггела к великому Пахомию о кельйномъ правилѣ и на кийждо час	Сию повелѣ аггелъ Господень святому Пахомию...	173 об.	140 об.— 141	142 об.— 143
Святого Тимофея Александрьскаго вопрос о соблажнвшихъ во снѣ	Подобаеть ли во снѣ съблажнившемуся...	174— 174 об.	141—142	143— 143 об. 41 об.— 44 об.
От Старчества. Варсонофя	Аще бывшу ночному мечтанию...	174 об.— 176	142—143	143 об.— 144 об.
Зри. Великаго Афанасия ко Аммонию мниху о соблажнующихъ во снѣ	Зри ми благоговейнѣ...	176—177	143— 143 об.	144 об.— 145 об.

<sup>6</sup> На этом текст в списке F.I. 690 обрывается и продолжается на л. 171. На нижнем поле записи киноварью: Зри! Преступить отसेле чрез осмь листовъ вперед, — вероятно, сделанная писцом оглавления. Эта запись сделана после переплетения рукописи. При переплете порядок листов был нарушен, и запись восстанавливает целостность текста.

<sup>7</sup> Текст, помещенный на этих листах, соответствует афонскому правилу: «За Псалтырю 7000 молитвъ Иисусовыхъ „Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя, грѣшнаго“ ...».

<sup>8</sup> Исправлено, в рукописи наше.

Молитва о избавлении блуда, и от гашения плоти, и от сохранения зрака блуднаго, и от помысла сложна и приагитие всякого дара спасенаго, егда челоуѣкъ обратитя умы на блуд, или възрѣвъ на каков челоуѣкъ помыслитъ блуд, или умыслитъ сложение, тогда аще възведеть очи сердца своего к Богу и речет в той час молитву сию, да будет сохранение	Господи, Исусе Христе. Боже нашъ едиnorodный и Сыне Божий...	177— 177 об.	143 об.— 144	145 об.— 146	
36. Поучение и послание Изосима свяятаго к Настасии, дочери своей	Послание от Изосима свяятаго дщери своей Анастасии прислати грамоту о утѣшении своем...	177 об.— 178 об., <sup>9</sup> 163— 170 об.	144 об.— 151 об.	146— 152 об.	Ср. л. 78 и след.
37. Мѣсяца мая в 21. Слово о Коньстянтинѣ цари, како съшедь съ небеси и бесѣдова с Касьяномъ Отходникомъ; сия слышавъ, Иванъ Коловъ въписа слышашимъ пользы ради. Господи, благоволви, отче	Рече нѣкто иже въ святыхъ отецъ въ ските...	170 об., <sup>10</sup> 179— 180 об.	152—153	152 об.— 154	
38. Слово свяятаго Лариона	Потщитеся, молло вы, братие и сестры, к въчней жизни свѣтлей...	180 об.— 183 об.	153 об.— 155 об.	154— 155 об.	
39. Слово святыхъ отецъ о славъ мира сего	Сподобися слава мира сего пламени огнену...	183 об.— 184	155 об.— 156	155 об.— 156	
Златаусть рече.	Рече бо Иванъ Златаусть: великъ челоуѣкъ предъ Богомъ...	184—186	156—157	156— 157 об.	
40. Слово о покаянни ко всем христьяномъ	Помыслите, братие, кий страх имамъ...	186—190	157—160	157 об.— 160	
41. Поучение правья въры о душевной ползѣ и о покаянни	Приидьте, братие, приидьте, и сестры...	190— 195 об.	160—163	160—163	

<sup>9</sup> Запись коричневыми чернилами на нижнем поле: Преступи взад чрезъ 16 листов — сделана значительно позже основного текста, другой рукой, довольно корявым полууставом, возможно, уже в XVIII в.

<sup>10</sup> Запись кинжалью на нижнем поле: Зри! Преступить чрезъ 8 листовъ вперед, — сделанная, вероятно, писцом оглавления, восстанавливает целостность текста, нарушенную при переплетении рукописи.

42. Учителемъ Христова стада	Сице подобаетъ учителѣмъ учити заповѣдемъ Божимъ...	163— 163 об.	163— 163 об.
Самъ Господь рече учеником своим, пастыремъ Христова стада	Наипаче всѣхъ пещися и молитися о них и о всѣхъ человецехъ...	163 об.— 198 об.	163 об.— 165
43. Слово о страхе Господни	Иже кто иматъ страх Божий...	198 об.— 202 об.	165— 167 об.
44. Поучение Ефрема Сирина	Тѣмъ ты молло, брате мой любимый...	202 об.— 203 об.	167 об.— 168 об.
45. <sup>11</sup> Мѣсяца августа 23 день. Слово о зачатїи и о рождествѣ свяятаго чюдотворца Николы. <sup>11</sup> Мѣсяца декабря в 6. И дѣяние иже во святыхъ отца нашего Николы, архиепископа мирскаго, заступника и чюдотворца. Благослови отче <sup>12</sup>	Въ дни прежняа благоволи Богъ взыскаи писание...	203 об.— 279	120 об.— 132 об.

<sup>11-11</sup> Вписано позднее более мелким почерком перед заголовком.

<sup>12</sup> Включая 10 Чудес, Похвальное слово, пронумерованное как Чудо 11, память перенесения мощей в Бари на 9 мая, пронумерованную как Чудо 12, поучение на перенесение мощей, пронумерованное как Чудо 13, и Чудеса 14—17.

## Список литературы

- Агеева Е. А., Юхименко Е. М.* Лексинский скрипторий в 20—30-е гг. XIX в. // Старообрядчество в России (XVII—XIX века). М.: Языки русской культуры, 2013. Вып. 5. С. 270—311.
- Баранкова Г. С.* К вопросу о соотношении южнославянских и русских списков сочинений Кирилла Туровского // Славянское и балканское языкознание. М.: Инслав, 2019. Вып. 17: Палеославистика — 2. С. 25—41. DOI 10.31168/2658-3372.2019.2.
- Баранкова Г. С.* Место «Притчи о душе и теле» Кирилла Туровского в кругу его повествовательных и риторических сочинений // Древняя Русь во времени, в личностях, в идеях: Альм. СПб.; Казань: [б. и.], 2016. Вып. 6. С. 185—217.
- Баранкова Г. С.* «Повесть о беспечном царе и его мудром советнике» Кирилла Туровского в русской рукописной традиции // *Studia historica Europae Orientalis* = Исследования по истории Восточной Европы: Науч. сб. Минск: Республ. ин-т высшей школы, 2009. Вып. 2. С. 275—298.
- Баранкова Г. С.* Сочинения свт. Кирилла Туровского в рукописной и старопечатной традиции // Таинство слова и образа: Сб. материалов науч.-богосл. конф. кафедры филологии Моск. духовной академии «Таинство слова и образа» (3—4 октября 2018 г.) Сергиев Посад; Переславль: Изд-во МДА; Изд. отдел Переславской епархии, 2019. С. 18—29.
- Баранкова Г. С.* Текстология и язык «Повести о беспечном царе и его мудром советнике» Кирилла Туровского // Лингвистическое источниковедение и история русского языка, 2006—2009. М.: Древлехранилище, 2010. С. 313—354.
- Бычков И. А.* Каталог собрания славяно-русских рукописей П. Д. Богданова. СПб.: Тип. В. С. Балашева, 1891. Вып. 1. 202 с.; Синод. тип., 1893. Вып. 2. 333 с.
- Горский А. В., Невоструев К. И.* Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. М.: Синод. тип., 1862. Отд. 2, ч. 3. 844 с.
- Еремин И. П.* Литературное наследие Кирилла Туровского // Еремин И. П. Исследования по древнерусской литературе. СПб.: Филол. ф-т СПбГУ, 2013. Т. 1: Литература Киевской Руси XI—XIII вв. С. 52—195.
- Казакова Н. А., Лурье Я. С.* Антифеодальные еретические движения на Руси XIV — начала XVI в. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1955. 544 с.
- [*Невоструев К. И.*] Древнерусские поучения и послания об иноческой жизни. Харьков: Универ. тип., 1862. 92 с.
- Орлов А. С.* Иисусова молитва на Руси в XVI веке. СПб.: Тип. М. А. Александрова, 1904. 32 с. (ПДПИ; Вып. 185).
- П[ечников] М. В.* Симеон // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2021. Т. 63. С. 466—467.
- Пигин А. В.* Неизвестный автограф выговского старообрядческого книжника XVIII века Даниила Матвеева, каргопольского уроженца // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2017. № 1 (162). Февраль. С. 74—79.
- Понырко Н. В.* Эпистолярное наследие Древней Руси, XI—XIII: Исследования, тексты, переводы. СПб.: Наука, 1992. 217 с.
- Послание к игумену Василию о схеме / Подгот. текста, пер. и коммент. Н. В. Понырко // Библиотека литературы Древней Руси. СПб.: Наука, 1997. Т. 4. С. 190—195.
- Притча о человеческой душе и теле / Подгот. текста, пер. и коммент. В. В. Колесова // Библиотека литературы Древней Руси. СПб.: Наука, 1997. Т. 4. С. 142—157, 609—611.
- Протасьева Т. Н.* Описание рукописей Синодального собрания (не вошедших в описание А. В. Горского и К. И. Невоструева). М.: ГИМ, 1970. Ч. 1. 211, XXV с.
- Прохоров Г. М.* Симеон // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1988. Вып. 2: (Вторая половина XIV — XVI в.), ч. 2: Л—Я. С. 333—334.
- Прохоров Г. М.* Фотий // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1988. Вып. 2: (Вторая половина XIV — XVI в.), ч. 2: Л—Я. С. 475—484.
- Смячко С. А.* Из истории монастырского дисциплинарного устава: Послание архимандрита Досифея священноиноку Пахомию // ТОДРЛ. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2023. Т. 70. С. 81—93. DOI 10.31860/0130-464X-2023-70-81-93.

Семячко С. А. История текста «Предания старческого новонаначальному иноку» и ранняя история сборника «Старчество» // Книжные центры Древней Руси: Кирилло-Белозерский монастырь. СПб.: Дмитрий Буланин, 2008. С. 25—71.

Семячко С. А. К вопросу о литературном наследии архиепископа Новгородского и Псковского Симеона // Герменевтика древнерусской литературы. М., 2024. Сб. 23 (в печати).

Семячко С. А. Письменная традиция древнерусского старчества: Текстологическое, источниковедческое и историко-литературное исследование: Дис. ... д-ра филол. наук. СПб., 2016. Т. 1. 596 с.; Т. 2. 411 с.

Семячко С. А. «Предание старческое новонаначальному иноку» в составе Следованной псалтири // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2014. Т. 62. С. 375—419.

Семячко С. А. Сборник «Старчество» в старообрядческой среде // ТОДРЛ. СПб.: Росток, 2016. Т. 64. 501—538.

Семячко С. А. Тексты старческой традиции в списках инока Ефросина // Книжные центры Древней Руси: Книжники и рукописи Кирилло-Белозерского монастыря. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2014. С. 124—154.

Соколовская М. Л. Складывание института «учительства» в Выго-Лексинском общежительстве («об исполнении келейного правила» скитскими старостами) // Мир старообрядчества. М.; СПб.: Хронограф, 1992. Вып. 1: Личность. Книга. Традиция. С. 28—45.

Сырку П. А. К истории исправления книг в Болгарии в XIV веке. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1898. Т. 1, вып. 1: Время и жизнь патриарха Евфимия Терновского. 609 с. (Записки историко-филологического факультета Имп. С.-Петербур. ун-та; Ч. 25, вып. 1).

Успенский Б. А. Раскол и культурный конфликт XVII века // Успенский Б. А. Избранные труды. М.: Языки русской культуры, 1994. Т. 1: Семиотика истории. Семиотика культуры. С. 333—367.

Успенский Ф. И. Очерки по истории византийской образованности. СПб.: Тип. В. С. Балашева, 1891. 395, III с.

Филарет (Гумилевский), архиеп. Обзор русской духовной литературы. 3-е изд., испр. и доп. СПб.: И. П. Тузов, 1884. Кн. 1 и 2: 962—1863. 511 с.

Яковлев В. А. К литературной истории древнерусских сборников: Опыт исследования «Измарагда». Одесса: Тип. Штаба войск Одесского военного округа, 1893. 301, III с.

Янин В. Л., Бассалыго Л. А. Пусторжевская земля в XV в.: территория и границы // Отечественная история. 1993. № 5. С. 108—123.

### References

Ageeva E. A., Iukhimenko E. M. Leksinski skriptorii v 20—30-e gody XIX veka // Staroobriadchestvo v Rossii (XVII—XIX veka). Moskva: Iazyki russkoi kul'tury, 2013. Vypusk 5. S. 270—311.

Barankova G. S. K voprosu o sootnoshenii iuzhnoslavianskikh i russkikh spiskov sochinenii Kirilla Turovskogo // Slavianskoe i balkanskoe iazykoznanie. Moskva: Inslav, 2019. Vypusk 17: Paleoslavistika — 2. S. 25—41. DOI 10.31168/2658-3372.2019.2.

Barankova G. S. Mesto «Pritchi o dushe i tele» Kirilla Turovskogo v krugu ego povestvovatel'nykh i ritoricheskikh sochinenii // Drevniaia Rus' vo vremeni, v lichnostiakh, v ideiakh: Al'manakh. Sankt-Peterburg; Kazan': [s. n.], 2016. Vypusk 6. S. 185—217.

Barankova G. S. «Povest' o bespechnom tsare i ego mudrom sovetnike» Kirilla Turovskogo v russkoi rukopisnoi traditsii // Studia historica Europae Orientalis = Issledovaniia po istorii Vostochnoi Evropy: Nauchnyi sbornik. Minsk: Respublikanskii institute vysshei shkoly, 2009. Vypusk 2. S. 275—298.

Barankova G. S. Sochineniia sviatitelia Kirilla Turovskogo v rukopisnoi i staropechatnoi traditsii // Tainstvo slova i obraza: Sbornik materialov nauchno-bogoslovskoi konferentsii kafedry filologii Moskovskoi dukhovnoi akademii «Tainstvo slova i obraza» (3—4 oktiabria 2018 goda). Sergiev Posad; Pereslavl': Izdatel'stvo Moskovskoi dukhovnoi akademii, Izdatel'skii otdel Pereslavskei eparkhii, 2019. S. 18—29.

*Barankova G. S.* Tekstologiya i iazyk «Povesti o bespechnom tsare i ego mudrom sovetnike» Kirilla Turovskogo // *Lingvisticheskoe istochnikovedenie i istoriia russkogo iazyka*, 2006—2009. Moskva: Drevlekhranilishche, 2010. S. 313—354.

*Eremin I. P.* Literaturnoe nasledstvo Kirilla Turovskogo // Eremin I. P. *Issledovaniia po drevnerusskoi literature*. T. 1: Literatura Kievskoi Rusi XI—XIII vekov. Sankt-Peterburg: Filologicheskii fakul'tet Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta, 2013. S. 52—195.

*Ianin V. L., Bassalygo L. A.* Pustorzhevskaja zemlia v XV veke: territoria i granitsy // *Otechestvennaja istoriia*. 1993. № 5. S. 108—123.

*Kazakova N. A., Lur'e Ya. S.* Antifeodal'nye ereticheskie dvizheniia na Rusi XIV — nachala XVI veka. Moskva; Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1955. 544 s.

*Orlov A. S.* Iisusova molitva na Rusi v XVI veke. Sankt-Peterburg: Tipografija M. A. Aleksandrova, 1904. 32 s. (Pamiatniki drevnei pis'mennosti i iskusstva; Vypusk 185).

*P[fechnikov] M. V. Simeon* // *Pravoslavnaja entsiklopediia*. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaja entsiklopediia», 2021. T. 63. S. 466—467.

*Pigin A. V.* The Unknown Autograph of the Vygovsk Old Believer Scribe of the 18<sup>th</sup> Century Daniil Matveev Born in Kargopol // *Uchenye zapiski Petrozavodskogo gosudarstvennogo universiteta*. 2017. № 1 (162). Fevral'. S. 74—79.

*Ponyrko N. V.* Epistoliarное nasledie Drevnei Rusi, XI—XIII: Issledovaniia, teksty, perevody. Sankt-Peterburg: Nauka, 1992. 217 s.

Poslanie k igumenu Vasiliuu o skhime / Podgotovka teksta, perevod i kommentarii N. V. Ponyrko // *Biblioteka literatury Drevnei Rusi*. Sankt-Peterburg: Nauka, 1997. T. 4. S. 190—195.

Pritcha o chelovecheskoi dushe i tele / Podgotovka teksta, perevod i kommentarii V. V. Kolesova // *Biblioteka literatury Drevnei Rusi*. Sankt-Peterburg: Nauka, 1997. T. 4. S. 142—157, 609—611.

*Prokhorov G. M.* Fotii // *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi*. Leningrad: Nauka, 1989. Vypusk 2, chast' 2. S. 475—484.

*Prokhorov G. M. Simeon* // *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi*. Leningrad: Nauka, 1989. Vypusk 2, chast' 2. S. 333—334.

*Protas'eva T. N.* Opisanie rukopisei Sinodal'nogo sobraniia (ne voshedshikh v opisanie A. V. Gorskogo i K. I. Nevostrueva). Moskva: Gosudarstvennyi istoricheskii muzei, 1970. Chast' 1. 211, XXV s.

*Semiachko S. A.* From the History of Monastic Disciplinary Rules: Archimandrite Dosifei's Epistle to Hieromonk Pakhomii // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo «Pushkinskii Dom», 2023. T. 70. S. 81—93. DOI 10.31860/0130-464X-2023-70-81-93.

*Semiachko S. A.* Istoriia teksta «Predaniia starcheskogo novonachal'nomu inoku» i ranniia istoriia sbornika «Starchestvo» // *Knizhnye tsentry Drevnei Rusi: Kirillo-Belozerskii monastyr'*. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2008. S. 25—71.

*Semiachko S. A.* On the Literary Heritage of Archbishop Simeon of Novgorod and Pskov // *Germenevtika drevnerusskoi literatury*. Moskva, 2024. Sbornik 23 (v pechati).

*Semiachko S. A.* Pis'mennaia traditsiia drevnerusskogo starchestva: Tekstologicheskoe, istochnikovedcheskoe i istoriko-literaturnoe issledovanie: Disertatsiia ... doktora filologicheskikh nauk. Sankt-Peterburg, 2016. T. 1. 596 s.; T. 2. 411 s.

*Semiachko S. A.* «Predanie starcheskoe novonachal'nomu inoku» v sostave Sledovannoi psal'tiri // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Sankt-Peterburg: Nauka, 2014. T. 62. S. 375—419.

*Semiachko S. A.* Sbornik «Starchestvo» v staroobriadcheskoi srede // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Sankt-Peterburg: Rostok, 2016. T. 64. 501—538.

*Semiachko S. A.* Teksty starcheskoi traditsii v spiskakh inoka Efrosina // *Knizhnye tsentry Drevnei Rusi: Knizhniki i rukopisi Kirillo-Belozerskogo monastyria*. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo «Pushkinskii Dom», 2014. S. 124—154.

*Sokolovskaja M. L.* Skladyvanie instituta «uchitel'stva» v Vygo-Leksinskom obshchezhitel'stve («ob ispolnenii keleinogo pravila» skitskimi starostami) // *Mir staroobriadchestva*. Moskva; Sankt-Peterburg: Khronograf, 1992. Vypusk 1: Lichnost'. Kniga. Traditsiia. S. 28—45.

*Uspenskii B. A.* Raskol i kul'turnyi konflikt XVII veka // *Uspenskii B. A. Izbrannye trudy*. Moskva: Iazyki russkoi kul'tury, 1994. T. 1: Semiotika istorii. Semiotika kul'tury. S. 333—367.

---

---

В. В. КАЛУГИН

Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН,  
Москва, Россия

## Новый источник по истории Книг пророков в редакциях Франциска Скорины и Острожской Библии

### РЕЗЮМЕ

Казанский список — неизвестный науке источник по истории ветхозаветных Книг пророков в редакциях Ф. Скорины и Острожской Библии 1580—1581 гг. Он появился на Украине, скорее всего, в 60-х гг. XVI в. Сборник содержит большей частью тот же исправленный и дополненный текст великих пророков (без Исаии), что и родственная виленская рукопись третьей четверти XVI в. ранней Острожской редакции. При большой близости текста казанский и виленский списки имеют отличия. Они самостоятельно восходят к общему протографу Пророчеств ранней Острожской редакции. При ее создании использовались иноязычные источники (Чешская Библия и др.), издания Скорины и, вероятно, его не дошедшие до нас рукописные материалы. Острожская правка Пророчеств велась поэтапно. Казанский список отражает более раннюю стадию работы, чем виленская рукопись. Их сравнение позволяет проследить характер ранней острожской правки.

*Ключевые слова:* Библия, Толковые Пророчества, Франциск Скорина, перевод, редакция, правка.

***Vasilii V. Kalugin (Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia). A New Source for the History of the Prophetic Books in the Redaction by Francisk Skorina and in the Ostrog Bible***

### ABSTRACT

The Kazan manuscript is an overlooked source for the history of the Prophetic Books in the redaction by Francisk Skorina and of the 1580—1581 publication of the Ostrog Bible. The manuscript was produced in Ukraine, presumably in the 1560s. By and large, it contains the same revised and amended text of the three Major Prophets — Isaiah being absent — as the Vilnius manuscript from the third quarter of the 16th century. There are, however, some discrepancies between the two manuscripts. These facts suggest that the Kazan and the Vilnius manuscripts descend from the common protograph of the Ostrog redaction of the Prophetic Books independently from one another. The compilers of the Ostrog redaction used some foreign language sources (the Czech Bible and some others), editions printed by Francisk Skorina, and probably Skorina's draft manuscripts, now lost. The Ostrog redaction of the Prophetic Books was carried out in several stages. The Kazan manuscript presents an earlier stage than the Vilnius copy. The comparison of the two manuscripts allows for the identification of traces of Skorina's Bible and of some lost books. This approach helps reveal the character of the Ostrog redaction.

*Keywords:* Bible, Ostrog Bible, Catena to the Prophetic Books, Francisk Skorina, translation, redaction, revision.

Изданию Острожской Библии в 1580—1581 гг. посвящена большая и разнообразная научная литература. Значительно хуже исследована предшествующая

шая этому изданию редакторская работа, которая началась еще до приезда в Острог Ивана Федорова и до получения из Москвы Геннадиевской Библии, положенной в основу острожского издания. Удалось обнаружить новый, никогда не изучавшийся источник по раннему подготовительному этапу в работе над Острожской Библией.

В Научной библиотеке им. Н. И. Лобачевского Казанского университета хранится ценный список великих пророков без Исаии КУ-4660.<sup>1</sup> Первая информация о нем промелькнула еще в середине XIX в., однако потом он был прочно забыт. В примечании в инвентарной книге XIX в. библиотеки Казанского университета сообщается, что рукопись была приобретена у мещанина Ефима Перевошикова 11 октября 1856 г. Е. Г. Перевошиков — старообрядец-спасовец, перешедший в единоверие, духовный писатель, знаток и продавец славяно-русских книг. Он торговал ими в Лыскове, Нижнем Новгороде и Казани.<sup>2</sup> Его ученик и сотрудник вспоминал о нем: «По знанию в книгах и в книжной торговле Ефим Григорьевич уступал тогда разве только знаменитым в Москве торговцам Пискареву и Тихону Федорычу Большакову, — и то лишь относительно книг южной печати, а книги московской печати знал лучше их... Также и в рукописях он знал больше всех торговцев, — знал их содержание, самую сущность их, а не поверхностно...»<sup>3</sup> Ничем не примечательная с внешнего виду «Полубиблия», благодаря старообрядцам попавшая из Украины на берега Волги, является важным источником по истории «книг южной печати».

При поступлении в библиотеку Казанского университета список датировали концом XV — началом XVI в. На верхней крышке переплета имеется соответствующая наклейка. Эта датировка повторяется в двух кратких печатных сообщениях о кодексе.<sup>4</sup> В действительности книга третьей четверти XVI в., вероятно, 60-х гг. Ее большая часть написана на бумаге с вариантами филигранны «кабан» 1554<sup>5</sup> и 1567 гг.<sup>6</sup>

Л. 53—127 занимает Книга пророка Иезекииля. Она обрывается на л. 126 об. на Иез 48: 6. Следующий л. 127 по современной фолиации находится не на своем месте и содержит отрывок Иез 46: кон. 8 — кон. 21. Книга пророка Иезекииля была переписана отдельно от основного корпуса текстов другим почерком и на иной бумаге — «три короны в гербовом щите». Н. П. Лихачев отмечал, что «эта филигрань несомненно польская» и изображает герб Краковского капитула.<sup>7</sup> Еще К. Я. Тромонин обнаружил ее в кальвинистском Катехизисе, изданном Симоном Будным в Несвиже в 1562 г. на «простой мове».<sup>8</sup>

<sup>1</sup> Условные обозначения упомянутых в тексте рукописей и старопечатных книг раскрыты и шифры приведены в конце статьи.

<sup>2</sup> Прохоров Н. И. Воспоминания о Ефиме Григорьевиче Перевошикове: (Письмо к редактору) // Братское слово. М., 1891. № 8. С. 612.

<sup>3</sup> Там же.

<sup>4</sup> Предварительный список славяно-русских рукописных книг XV в., хранящихся в СССР: (Для Сводного каталога рукописных книг, хранящихся в СССР) / Сост. А. А. Турилов. М., 1986. С. 238, № 2500; Трубинов Н. Л. Список рукописей и редких книг, хранящихся при библиотеке Имп. Казанского университета в особом помещении // Ученые записки Казан. ун-та. Казань, 1904. Кн. 9. С. 20.

<sup>5</sup> Близкий тип: Лихачев. Вод. зн., № 1754, 1755.

<sup>6</sup> Лихачев. Вод. зн., № 1866, 1867.

<sup>7</sup> Лихачев. Вод. зн., № 3016.

<sup>8</sup> Тромонин, № 1505; Лихачев. Мельницы, № 677.

Этот знак встречается в источниках 1550—1564, 1576,<sup>9</sup> 1555 гг.,<sup>10</sup> и близкий тип — 1563 г.<sup>11</sup> В отличие от № 1505 у К. Я. Тромонина, вариант 1555 г. под № 3016 у Н. П. Лихачева увенчан короной. Такой же рисунок под короной известен в 1553—1555 гг.<sup>12</sup>

Казанская рукопись — часть большого свода, появившегося вследствие пересмотра старого болгарского перевода Толковых Пророчеств (далее — ТП) по церковнославянским и иностранным источникам в третьей четверти XVI в. (видимо, в 60-х гг.). Текст принадлежит к ранней Острожской редакции, как и родственный полный виленский список Пророчеств F19—47 третьей четверти XVI в. (вероятно, 60—70-х гг.), и предвещает издание Острожской Библии 1580—1581 гг. Так как книга предназначалась для чтения, то в ней были опущены толкования. Очевидно, полный комплект свода включал в себя также списки Исаии и двенадцати малых пророков. Казанский экземпляр — только часть его, к тому же с утратами текста и путаницей листов. При переплетании, очевидно неоднократном, обрезали целиком или частично многие пометы на полях. Листы и тетради были неаккуратно подобраны, перемешаны и перепутаны. Поэтому во владельческой записи первой половины XIX в. на первом переплетном листе вне счета казанский список назван Полубиблией: «Сия книга Полубиблия Михайлы Шобанова».

В языке казанского списка проявились особенности местной речи. В говоре писца [ě] (ѣ) совпал с [i]. В КУ-4660 (л. 5) переведено с чешского: **протї сивера** (Иер 3: 12); ср.: *proti puolnoczy* (1488, 1506 гг.),<sup>13</sup> [ЧБ 1570, л. 380в] и укр. *прóти*, блр. *прóці*. На поле это место исправлено: **на сїверь**, но буква *ї* оставлена без внимания. В родственной виленской рукописи ранней Острожской редакции F19—47 (л. 317) в основном тексте: **на сѣверь** — глоссы нет.<sup>14</sup> Через *и* пишутся также: **сиверьска** (Дан 11: 15), л. 47; **разъдришенїа** (Дан 5: 12), л. 36 и др. Встречается переход [e] в [o] после шипящего перед твердым согласным: **чотыри крыла** (Иез 1: 6), л. 53. Произошло изменение [v] в неслоговое [ц] перед согласным после утраты слабого редуцированного: **оудовница** (Плач 1: 1), л. 144 об.; ср.: укр. *удовá, удовиця*. Старый [r'] отвердел: **не ѡбращетє** (л. 28 об.) в подредактированном комментарии Скорины к неканоническим местам в Дан. Есть и морфологические украинизмы. В новом переводе в КУ-4660 (л. 159): **ни приклонистє оухъ вашихъ** (Иер 25: 4), на поле: **шїю**; ср.: совр. укр. *вух*. В F19—47 (л. 352) в основном тексте: **оуши** без глоссы. Все указывает на то, что казанская рукопись появилась на Украине.

По сравнению с ТП в КУ-4660 имеются структурные изменения. Послание Иеремии стало последней, шестой главой Книги пророка Варуха (л. 19—22 об.), как в Вульгате и под ее влиянием в Чешской, Брестской, Геннадиевской, Острожской Библиях, в виленском списке Пророчеств (л. 420—423 об.).

<sup>9</sup> Пиккар I, № 241.

<sup>10</sup> Лихачев. Вод. зн., № 3016.

<sup>11</sup> Мареш, № 1363.

<sup>12</sup> Пиккар I, № 243.

<sup>13</sup> При ссылках на первые издания Чешской Библии без фолиации — БЧ 1488 и БЧ 1506 — указан только год публикации в круглых скобках: (1488, 1506 гг.).

<sup>14</sup> О виленском списке см.: *Калугин В. В.* Загадка Франциска Скорины и источник Острожской Библии // *Славяноведение*. М., 2021. № 2. С. 80—92; *Темчин С. Ю.* Издания Франциска Скорины: источники, интерпретации, бытование: Науч. моногр. Вильнюс, 2022. С. 323—333; в этих же работах приведена и литература вопроса.

В Септуагинте, а также в ТП это отдельная книга, идущая после Плача Иеремии. В КУ-4660 Книга пророка Даниила начинается после Вар 6 (в Септуагинте это Послание Иеремии) на л. 22 об. Из Книги пророка Даниила исключена неканоническая история Сусанны и старцев, находящаяся в начале книги в редакции ТП и на месте 13-й главы в виленском списке (л. 466 об.—471) и др. В КУ-4660 по первоначальной нумерации глав после 12-й главы идет 14-я (л. 49 об.), а 13-я (история Сусанны) пропущена.

При разлиновке листов КУ-4660 их поделили на два столбца. Однако текстом заполнена только левая колонка, а справа оставлено пустое место. В славяно-русской письменности встречается, хотя и очень редко, параллельное расположение библейского текста и толкований в два столбца. Так оформлены древнейшие списки Толковой Псалтыри псевдо-Афанасия Александрийского. Однако в ранней Острожской редакции толкования опущены, а кроме того, в древнеболгарском переводе ТП изначально не имели комментариев главы 26, 40, 41 Книги пророка Иеремии, Плач Иеремии, Послание Иеремии, Книга пророка Варуха (кроме главы 3) и Книга пророка Даниила.<sup>15</sup> В казанском же списке и эти листы поделены надвое. Следовательно, дело не в толкованиях. Возможно, столбцы слева предназначались для исходного текста, а справа было оставлено место для его редактирования. Или туда собирались вписать параллельный чешский текст.

Как известно, Скорина пересматривал старые церковнославянские переводы Ветхого Завета по венецианскому изданию Чешской Библии 1506 г.<sup>16</sup> Из напечатанных им Пророчеств известны только Плач Иеремии и Книга пророка Даниила, увидевшие свет в Праге в 1519 г.<sup>17</sup> Предполагают, впрочем, что Скорина подготовил больше ветхозаветных книг, чем успел напечатать, и в его архиве остались неопубликованные материалы из Ветхого Завета.<sup>18</sup> О том, что были подготовлены к изданию и другие Книги пророков, писал и сам Скорина. В предисловии к Плачу Иеремии он кратко сообщил о происхождении пророка Иеремии и заметил, что *ѿ томъ ширей написалъ ѿми во прѣдословий своемъ на книги пророчества ѿго*.<sup>19</sup> Скорее всего, здесь имеются в виду все писания Иеремии и его ученика Варуха. В конце предисловия к Книге пророка Даниила Скорина объявил, что подготовил к печати и другие Книги пророков: *межи ѿными пророки светыми. выложихъ ѿ Данила... на руский ѿзыкъ зуполне*, то есть полностью.<sup>20</sup>

<sup>15</sup> Горский А. В., Невоструев К. И. Описание славянских рукописей московской Синодальной библиотеки. М., 1857. Отд. 2: Писания святых отцев. Ч. 1: Толкование Священного Писания. С. 113.

<sup>16</sup> Владимиров П. В. Доктор Франциск Скорина, его переводы, печатные издания и язык. СПб., 1888. С. 59—62, 128—172, 229.

<sup>17</sup> Там же. С. 66, 113—114; Евсеев И. Е. Книга пророка Даниила в древнеславянском переводе: Введение и тексты / Изд. ОРЯС Имп. Академии наук. М., 1905. С. XLVIII; Немировский Е. Л. Славянские издания кирилловского (церковнославянского) шрифта, 1491—2000: Инвентарь сохранившихся экземпляров и указатель литературы. М., 2009. Т. 1: 1491—1550. С. 392—400.

<sup>18</sup> Владимиров П. В. Доктор Франциск Скорина... С. 113—114, 122—123, 218; Немировский Е. Л. Франциск Скорина: Жизнь и деятельность белорусского просветителя. Минск, 1990. С. 275, 398, 401—402, 406—407.

<sup>19</sup> Библия. Факсімільнае ўзнаўленне Бібліі, выдадзенай Францыскам Скарынаю ў 1517—1519 гадах. Мінск, 1991. Т. 3. С. 674; Владимиров П. В. Доктор Франциск Скорина... С. 113, 122—123.

<sup>20</sup> Библия. Факсімільнае ўзнаўленне Бібліі, выдадзенай Францыскам Скарынаю... С. 704; Владимиров П. В. Доктор Франциск Скорина... С. 113.

Авторские рукописи Скорины не дошли до нас. Однако еще П. В. Владимиров допускал, что неизданные материалы Скорины, их копии или переработки использовались при подготовке Острожской Библии.<sup>21</sup> Впрочем, этот вопрос остается до сих пор открытым. Как и Скорина, острожские справщики обратились к авторитетной Чешской Библии, но только в издании Иржи Мелантриха, имеющем отличия от издания 1506 г., бывшего у Скорины. В Острожской Библии чешское влияние проявилось двояко: опосредованно через Скорину и непосредственно через Мелантриха. В приводимых ниже примерах из Чешской Библии за основу взят текст ранних публикаций 1488 и 1506 гг. Совпадения с ними у Мелантриха подразумеваются по умолчанию, а разночтения в параллельных местах оговариваются особо.<sup>22</sup>

КУ-4660 содержит большей частью тот же исправленный и дополненный текст великих пророков, что и родственный виленский сборник третьей четверти XVI в. ранней Острожской редакции. В этом легко убедиться, сравнив отрывок Иер 16: 7—13 в новом переводе с чешского. В древнеболгарском переводе ТП этого места нет. Ниже за основу взят список КУ-4660 (л. 203 об.). В квадратных скобках заключены варианты виленской рукописи F19—47 (л. 338 об.—339) и параллельные чтения Чешской Библии (1488, 1506 гг.):

нѣ [не, л. 338 об.] оуломать средѣ ихъ плачущимъ хлѣба въ оутешенію [к потѣшенью, л. 338 об.; k potiesseni, ср. ниже] надъ мртвымъ. ѿ не дадутъ ѿмъ чашѣ напоеніа въ ѹтешеніе [k potiesseni] ѿдадѣ ѿцемъ своимъ ѿ надъ мртвнѣ ѿ в двѣмъ квасѣ не видѣши ѣже [ѿко, л. 338 об.] сѣдѣти с ними; ѿ ѿсти, ѿ пити. зане тако глѣть гѣ вседержитель бѣгъ ѿлѣвъ. ѿ азъ ѿтыймъ [ѿтѣмъ, л. 338 об.] ѿ града сего предъ очима вашима, ѿ во дни ваша. [на внешнем поле почерком писца ссылка на параллельное место в Иер 7: 34: **ѿ ѿ** гла радости, ѿ гла [далее лишняя ѿ, л. 338 об.] веселѣа; гла жениха, ѿ гла невѣсты. ѿ ѣгда [далее выносная ж, л. 338 об.] възвестиши людемъ симъ, вса словеса сѣа. ѿ рек'ан вы товѣ. **Вскрѣ** [почто, л. 338 об.; Procz] гла гѣ на на. вса зла велѣкаа [вѣліа, л. 339; zlee velike] сѣа; что неправда наша. ѿ что грѣхъ нашъ ѿмъже съгрѣшихомъ гѣ бѣгъ нашемъ; речешѣ к' нимъ. понеже ѿставѣша ма, ѿци вашѣ, глѣть гѣ. ѿ ѿидѣша к' бѣмъ чужимъ ѿ слѣжиша ѿмъ. ѿ молахѣса ѿмъ мене же ѿставиша, ѿ закона моѣго не снабѣвѣша. но вы горѣте творите, [творѣте, л. 339; czynili gste] нежѣли ѿци ваши. кожѣ во ходитъ въ прости [неправѣсти, л. 339] срѣца своѣго злаго. да не оуслышите [слыши, л. 339; ne slyssel] мене. [далее ѿ, л. 339; Y] ѿзвер'гѣ ва ѿз' земли [земля, л. 339] сил. ѿ [союза нет, л. 339, как нет его и в Чешской Библии] в' землю ѣаже не вѣсте вы, ѿ ѿци ваши.

Различия между списками незначительны. Некоторые из них отражают разные ступени редактирования перевода. Из Чешской Библии перешло выражение *do domu kwasu* (1488, 1506 гг.), [ЧБ 1570, л. 386б] в казанскую (л. 203 об.) и виленскую (л. 338 об.) рукописи: **в двѣмъ квасѣ** (Иер 16: 8). Так же и в предшествующем стихе: *do domu kwasu* (Иер 16: 5), в казанском (л. 203) и виленском (л. 338 об.) списках: **в домъ квасѣ**. В старочешском и старосло-

<sup>21</sup> Ср.: *Владимиров П. В.* Доктор Франциск Скорина... С. 212—218, 228—234; *Евсеев И. Е.* Книга пророка Исаии в древнеславянском переводе. СПб., 1897. Ч. 1. С. 29—30.

<sup>22</sup> Мелантрих выпустил в свет несколько изданий Чешской Библии: в 1549 г., 1556—1557 гг. (перепечатано в 1560—1561 гг.) и 1570 г. (перепечатано в 1577 г.).

вачком языках kvas обозначал ‘пир, угощение, гулянье’.<sup>23</sup> В Геннадиевской и Острожской Библиях здесь оба раза **в домъ пирный** [Син-915, л. 524 об.],<sup>24</sup> в Вулгате: domum convivii, в польской Брестской Библии: do domu biesiady ‘пира’ (Иер 16: 8) [ББ 1563, л. 391а].

В Геннадиевской и Острожской Библиях рассмотренный отрывок (Иер 16: 7—13) передан иначе [Син-915, л. 524 об.].<sup>25</sup> Острожское издание повторяет перевод Вениамина в Геннадиевской редакции Пророчеств и лишь иногда вносит мелкие исправления, изредка совпадающие с казанским и виленским списками: **понѣже, гóръѣ** (Иер 16: 11, 12)<sup>26</sup> вм. **йже, пѣщи** [Син-915, л. 524 об.].

В КУ-4660 и F19—47 с некоторыми изменениями и языковой правкой повторены характерные особенности редакции Скорины. Прежде всего это заголовок к Книге пророка Даниила в казанской рукописи (л. 22 об.).<sup>27</sup> В F19—47 (л. 425) он в целом такой же, но начало ближе к версии Скорины. Кроме того, в КУ-4660 (л. 28 об.) после Дан 3: 23 приведен комментарий Скорины к неканоническим текстам: молитве трех вавилонских отроков, рассказу об их спасении и благодарственной песни (Дан 3: 24—90).<sup>28</sup> Так же, с небольшими отличиями, и в F19—47 (л. 434—434 об.). У Скорины начало этого примечания имеет параллель в комментарии в Чешской Библии (1488, 1506 гг.). Дальнейший пропуск после Дан 3: 25 до 3: 51 у Скорины<sup>29</sup> повторяет редакторскую лауну в чешском переводе (1488, 1506 гг.). Такое же сокращение — в казанском (л. 28 об.) и виленском (л. 434 об.) списках.

В КУ-4660 (л. 144) после скорининского заглавия Плача пророка Иеремии<sup>30</sup> оставлены без текста последние девять строк, а потом на обороте листа помещено примечание: **Сіѣ преложено [приложено ѿ] ѿ нѣкѣх ѿ [нет] преводъникѣ дабы згодила сѧ. Последъніа рѣчь с перъвоу зане оу [а въ] еврейскѣх книгахъ не зынаѣть сѧ того [того не ѡбрѣтает сѧ].** В скобках приводятся варианты F19—47, где это дополнение находится на внешнем поле л. 404. Судя по этим разночтениям, F19—47 представляет собой доработанную, окниженную версию текста.

Этот комментарий заимствован из Чешской Библии (1488, 1506 гг.), [ЧБ 1570, л. 405б], где он относится к вводному замечанию перед Плачем Иеремии и предшествует ему. Возможно, это рабочая помета, которая была сделана Скориной в черновой рукописи и не вошла в его окончательную редакцию Плача. Помета отсутствует в издании Скорины, но соответствует его манере выражения. В комментарии Скорины к неканоническим местам в Книге пророка Даниила встречается похожий оборот: **во еврейскихъ книгахъ... не знайдете**.<sup>31</sup> В виленском (л. 434 об.) и казанском (л. 28 об.) списках здесь произведена одинаковая замена народного слова на книжный синоним:

<sup>23</sup> Этимологический словарь славянских языков: Праславянский лексический фонд. М., 1987. Вып. 13. С. 153.

<sup>24</sup> Библиа, сирѣчь Книги Ветхаго и Новаго Завѣта... 1581 г. / Фототип. переизд. текста с изд. 1581 г. под наблюдением И. В. Дергачевой по экземплярам НБ МГУ. М.; Л., 1988. Л. 101а.

<sup>25</sup> Там же. Л. 101а—101б.

<sup>26</sup> Там же. Л. 101а.

<sup>27</sup> Библия. Факсимільнае ўзнаўленне Библиі, выдадзенай Францыскам Скарынаю... С. 705.

<sup>28</sup> Там же. С. 718.

<sup>29</sup> Там же. С. 719.

<sup>30</sup> Там же. С. 677.

<sup>31</sup> Там же. С. 718.

**НЕ ѠВРАЩАТЕ.** Возможно, у справщиков были не только издания Скорины, но и его рукописные материалы и среди них рабочие списки опубликованных Плача Иеремии и Книги пророка Даниила.

Сравнивая Плач Иеремии и Книгу пророка Даниила в изданиях Скорины с их редакцией в виленской рукописи, П. В. Владимиров пришел к справедливому выводу об архаизирующем характере правки.<sup>32</sup> На материале Книги пророка Даниила в виленском списке С. Ю. Темчин также показал последовательное окнижение скорининского языка на всех уровнях.<sup>33</sup>

Редакторы следовали древнеболгарскому переводу ТП, но в то же время подновляли его устаревший язык, нередко используя чтения Скорины и Чешской Библии. Пометы на полях объясняют и уточняют малопонятные слова и выражения в основном тексте. В КУ-4660 (л. 10): **ПОГИБЕ ПОВЫТЬ** [на поле вынесен вариант: **КОНЕЦЬ**] **МОА** (Плач 3: 18). Так и в F19—47 (л. 408 об.), с небольшим отличием в маргиналии: **КОНЕ МО**. Глосса заимствована у Скорины: **ПОГИБЕ КОНЕЦЬ МОИ**,<sup>34</sup> который точно перевел с чешского: *zahynul konec moj* (1488, 1506 гг.), в Вульгате: *perit finis meus*. У Мелантриха иначе: *zahynula síla má* [ЧБ 1570, л. 406б]. Нельзя не согласиться с П. В. Владимировым, утверждавшим, что «среди церковнославянского текста в виленской рукописи ясно проглядывают следы скорининского перевода».<sup>35</sup> Они отчетливо проступают и в казанском кодексе.

В новой редакции простота церковнославянского языка может идти от чешского источника. Так, в казанском (л. 20) и виленском (л. 421) списках книжное выражение **ПАРАТЬ** [**ПАРА**]<sup>Т</sup> **НЕТОПЫРИ НОЦЬНИИ** (Посл Иер: 21) доходчиво объяснено на поле: **ЛЕТАЮТЬ СОВЫ**. И сделано это по Чешской Библии: *létají sovy* (1488, 1506 гг.), [ЧБ 1570, л. 401а]. Бывает и наоборот: простому слову в тексте соответствует книжный синоним на поле. Но и в таком случае за простотой церковнославянского языка стоит чешский источник. В КУ-4660 (л. 178 об.) новый перевод дословно повторяет Чешскую Библию: **ПРИШЛА ЁСТЬ ЛЫСИНА НА ГАЗЪ** (Иер 47: 5); ср.: *Przissla gest* (нет [ЧБ 1570, л. 401а]) *lyšina na Gazu* (1488, 1506 гг.). На поле помещен редакторский книжный вариант этой фразы: **ПРІІДЕ ПЛЪШЬ НА ГАЗЪ**. И эта поправка принята как основное чтение в F19—47 (л. 388 об.) и Острожской Библии.<sup>36</sup> Редактор одинаково заботился как о точности перевода, так и о том, чтобы эта точность согласовывалась с нормами церковнославянского языка.

В КУ-4660 (л. 20 об.) немного подправлен старый перевод: **ГЛАВЫ І БРАДЫ ѠРОСЕНЫ** (Посл Иер: 30). По сравнению с ТП чтение **ОУСЫ** заменено на **БРАДЫ**, а кроме того, пропущена буква **В** в архаизме **ѠВЕРЪСЕНЫ** ‘обриты’ [Чуд-184, л. 396]. В F19—47 (л. 421 об.) такая же замена, но вместо темного архаизма употреблен общепонятный синоним **ЪГОЛЕНЫ**. И точно так в Острожской Библии.<sup>37</sup> Старый церковнославянский перевод правили по чешскому оригиналу: *hlavy i brady zholene* (1488, 1506 гг.) или *oholené* у Мелантриха [ЧБ 1570, л. 409а].

<sup>32</sup> Владимиров П. В. Доктор Франциск Скорина... С. 229—230.

<sup>33</sup> Темчин С. Ю. Издания Франциска Скорины... С. 327—333.

<sup>34</sup> Библия. Факсимільнае ўзнаўленне Бібліі, выдадзенай Францыскам Скарынаю... С. 687.

<sup>35</sup> Владимиров П. В. Доктор Франциск Скорина... С. 230.

<sup>36</sup> Библия, сирѣчь Книги Ветхаго и Новаго Завѣта... Л. 115а.

<sup>37</sup> Там же. Л. 124г.

Работа над Пророчествами велась поэтапно. Различия между казанским и виленским списками отражают разные ступени редактирования. В целом ряде случаев казанская рукопись сохранила более раннюю версию правки, а виленская — доработанную, принятую с некоторыми изменениями в Острожской Библии. Впрочем, так бывает не всегда, ср.:

Переводы и редакции Дан 11: 15

ТП	F19—47	Чешская Библия	Скорина
<p>и пролѣеть къ прѣсти. и прѣйметъ грады тверды [Чуд-184, л. 421 об.].<sup>38</sup> Так в Острожской Библии<sup>39</sup>, а в КУ-4660 (л. 47) с вариантом гра́ твердый.</p>	<p>и сноси́ насыпь. [в значении ‘осадную насыпь’; на поле: и с’верѣ ра́] и приимѣ грады крепки, л. 462.</p>	<p>a snosy nasep. a dobude miest przetvrdych (1488, 1506 гг.); у Мелантриха другое окончание: měst nauochražěněgssých [ЧБ 1570, л. 441г]; в Вульгате: urbes munitissimas.</p>	<p>и совереть рать и прииметъ грады креп’киа.<sup>40</sup></p>

В ТП неверно переведен греческий оборот ἐκχεεῖ πρὸς ὄχμα ‘насыплет насыпь’. Одно слово πρὸς ὄχμα ‘насыпь’ (от πρὸς- + χέω ‘проливать или насыпать’) разделено на два: πρὸς ὄχμα ‘к (земляной) насыпи’ или **къ прѣсти** в ТП. Казанский список следует древнеболгарскому ошибочному переводу, а виленский — Чешской Библии, но не в редакции Мелантриха, и дополнительно приводит на поле такое же чтение, как у Скорины в основном тексте. Далее F19—47 повторяет версию Скорины с ее отличительным **креп’киа**. Острожская Библия кодифицировала старую редакцию этого места.

В КУ-4660 (л. 58 об.) в старом переводе темное выражение **въ скѣтъь своѣ** (Иез 5: 4) истолковано на поле ясно и точно: **[въ] припо́** ‘подол одежды, а также пола, собранная вместе в виде сумы для переноски чего-либо’.<sup>41</sup> Так в основном тексте F19—47 (л. 233), но маргиналия другая, не столь конкретная: **в ризѣ**. Впрочем, и это одно из значений архаизма. Памва Беринда указывает в «Лексиконе славеноросском»: **Скѣтъь: вѣрхнее ѡдѣбье ѡбо плахта**.<sup>42</sup> В Острожской Библии отклонены обе маргиналии и оставлено старое чтение **въ скѣтъь своѣ**.<sup>43</sup>

В КУ-4660 (л. 10) переведено с чешского: **напраже лѣкъь своѣ. и постави ма́ јако знаменіе** [на поле: **цель**] **на стреланиѣ** (Плач 3: 12). Так же в F19—47 (л. 408) и Острожской Библии,<sup>44</sup> но без глоссы. У Скорины: **Натагне лѣкъь своѣ и поставил ма́ јако метѣ ко с’ртеле** (так!);<sup>45</sup> ср.: Rostahl (Natáhl у Мелантриха [ЧБ 1570, л. 406б]) luczisstie sve a postavil mie jako znamenie k strzele (1488, 1506 гг.). Маргиналия **цель** соответствует чтению **мета** у Скорины; ср.: укр. **метá** ‘цель’, блр. **мэта**.

<sup>38</sup> Евсеев И. Е. Книга пророка Даниила... С. 152.

<sup>39</sup> Библиа, сирѣчь Книги Ветхаго и Новаго Завѣта... Л. 157а.

<sup>40</sup> Библия. Факсимільнае ўзнаўленне Бібліі, выдадзенай Францыскам Скарынаю... С. 758.

<sup>41</sup> Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1994. Вып. 19. С. 252.

<sup>42</sup> Лексикон словенороский Памви Беринди / Підготовка тексту і вступна стаття В. В. Німчука. Київ, 1961. С. 115. (Пам’ятки української мови XVII ст. Серія наукової літератури).

<sup>43</sup> Библиа, сирѣчь Книги Ветхаго и Новаго Завѣта... Л. 127а.

<sup>44</sup> Там же. Л. 120г.

<sup>45</sup> Библия. Факсимільнае ўзнаўленне Бібліі, выдадзенай Францыскам Скарынаю... С. 686.

В КУ-4660 (л. 17) в выражении *послѣша ѣго троусомъ* (Вар 3: 33) последнее слово с устаревшим значением, характерное для древнеболгарского перевода ТП, доходчиво объяснено на поле: *с трепетѣ*<sup>46</sup>; ср.: греч. τρέμω.<sup>46</sup> В F19—47 (л. 416 об.) эта поправка внесена в текст. То же самое и в Острожской Библии.<sup>47</sup>

В заключительном сказании о житии пророка Даниила в КУ-4660 (л. 51 об.), в рассказе о его постничестве, неопределенное сообщение уточнено дополнением, вставленным в текст: *сѣмена*<sup>48</sup> *земленаа конопла зовла сѣхыѣ, ѣ ѣ кощѣ*. В F19—47 (л. 493 об.) нет добавления и далее правильно: *сѣ, и кощѣ*; ср.: греч. ξηρός καὶ πλάνιος.<sup>49</sup> Оба определения относятся к Даниилу, который был худой, тощий от постоянного поста.

Между казанским и виленским списками имеются различия в новом переводе, восполняющем пропуски в ТП. Ниже стих Иер 5: 8 приводится по КУ-4660 (л. 145 об.). В квадратных скобках заключены варианты F19—47 (л. 320 об.): *плодахъ кона любов'ники [любов'ѣи] к' женамъ ѣ свѣрепы* [на поле: *КОВЫЛЫ*; глоссы нет в F19—47] *оѣчиннишаса. к'ждъ к' женѣ [на жен з] ближнего своѣго рег'таша [ржаѣ]*. Вариант *рег'таша* соответствует чешскому переводу, источнику этого места: rzehtasse (1488, 1506 гг.), řehtali у Мелантриха [ЧБ 1570: 381в], а чтение *ржаѣ* имеет параллель в Острожской Библии, где в ед. ч.: *ржаше*,<sup>50</sup> так же и в польской Брестской Библии 1563 г.: rzał [ББ 1563, л. 384г].

Из Псалтыри было хорошо известно выражение *Боѣди поуѣтъ ѣхъ тма ѣ ползокъ*, то есть 'скользок' (Пс 34: 6). В новом переводе в КУ-4660 (л. 156) в похожей фразе *поуѣтъ ѣхъ вѣдетъ ѣкъ пльзокъ* (Иер 23: 12) к последнему слову приведена помета на поле: *кощь*. Неуместная и неясная на первый взгляд, она станет понятной, если учесть, что в Чешской Библии здесь стоит plzkost (1488, 1506 гг.), [ЧБ 1570, л. 389б]. Так же, но без глоссы, в F19—47 (л. 349) и позднее в Острожской Библии с вариантом *ползокъ*.<sup>51</sup> Однако существительное plzkost более точно соответствует лат. lubricum (=греч. ὀλίσημα) 'скользкое место', чем прилагательное *ползокъ*.

В КУ-4660 (л. 181) дословно переведено с чешского: *стра ѣ ѣма*, [на поле поправлено: *пропасть*] *ѣ сѣтъ на та жителѣ моавскѣи* (Иер 48: 43); ср.: Strach a jáma a osidlo na tie, obydliteli Moabsky (1488, 1506 гг.), [ЧБ 1570, л. 401г]. В F19—47 (л. 391) это место доработано, глосса внесена в текст: *стра ѣ пропасть ѣ сѣтъ на та живѣщѣи в мѣавѣ*. В таком отредактированном виде это чтение вошло в Острожскую Библию,<sup>52</sup> где только добавили междометие *ѡ* перед обращением.

Сходства и различия между казанским и виленским списками указывают на их общий источник. Очевидно, КУ-4660 отражает более раннюю стадию его редактирования. Нередко чтения, которые являются всего лишь вариантами на полях в казанском списке, стали основными, единственными в вилен-

<sup>46</sup> Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 2015. Вып. 30. С. 208.

<sup>47</sup> Библиа, сирѣчь Книги Ветхаго и Новаго Завѣта... Л. 123в—г.

<sup>48</sup> Сначала была написана узкая *ѣ*, потом сверху поставили две точки, превратив ее в *ѣ*.

<sup>49</sup> Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1980. Вып. 7. 398.

<sup>50</sup> Библиа, сирѣчь Книги Ветхаго и Новаго Завѣта... Л. 95г.

<sup>51</sup> Там же. Л. 104а.

<sup>52</sup> Там же. Л. 115г.

ской рукописи и перешли затем в Острожскую Библию. Маргиналии же на «простой мове» из казанского кодекса могут отсутствовать в параллельных местах в виленском сборнике, который представляет следующий этап правки, когда такие глоссы исключались как не книжные.

Так, в КУ-4660 (л. 24) немного неточно в тексте: **вадліа** [правильно **валіа**] **і вѣлѣхувы** (Дан 2: 2), на поле объясняется: **стала мѣрца**. В F19—47 (л. 427) глоссы нет, вариант **вадліа** написан по стертому, так как писец сбился в этом месте. У Скорины: **гадаци і мѣдрци**,<sup>53</sup> как в Чешской Библии: *hadači a mudrci* (1488, 1506 гг.), [ЧБ 1570, л. 434в]. Маргиналия в КУ-4660 отличается добавлением на «простой мове»; ср.: польск. *stały*, укр. *сталій* ‘постоянный’. В КУ-4660 (л. 50) к старому переводу: **оурані црѣ захѣтра** (Дан 14: 16) на поле приведен народный вариант: **востані на свѣтань**; ср.: укр. *на свѣтанні* ‘на рассвете, на заре’. Возможно и влияние чешского оригинала: *vstal kral v rgniem svitani* (1488, 1506 гг.), [ЧБ 1570, л. 444а]. В F19—47 (л. 472) и Острожской Библии<sup>54</sup> основное чтение такое же, а дополнительное отсутствует. У Скорины в этом месте иначе: **воста Царь вельми рано**.<sup>55</sup>

Издания Скорины, подготовленные по Чешской Библии, нередко расходились со старой церковнославянской традицией. Поэтому о них неприязненно отозвался князь Андрей Курбский во втором «Послании к старцу Васьяну» (Муромцеву) в Псково-Печерский монастырь в начале 1564 г. Письмо заканчивается особым разделом «О Скоринных книгах», где они раскритикованы как протестантские, не заслуживающие доверия.<sup>56</sup> По мнению Курбского, Скоринина Библия во всем согласуется с переводом Библии Мартина Лютера.<sup>57</sup> Среди «Скоринных книг» Курбский особо выделяет «пророческіе вси»,<sup>58</sup> хотя Скорина издал лишь малую толику Пророчеств. Слова Курбского прямо соотносятся со свидетельством Скорины в предисловии к изданию Дан о том, что он подготовил и другие Пророчества: **межи иными пророки светыми. выложихъ і Данила... на руський ѧзыкъ**.<sup>59</sup> Если Курбский не ошибся, то, возможно, ему были известны не только издания, но и рукописные материалы Скорины.<sup>60</sup>

Подобно гуситам и чешским братьям, Скорина ставил целью сделать Библию доступной для широкого круга читателей-мирян и потому стремился к простоте и понятности книжного языка, допускал влияние народно-разговорной речи с ее местными особенностями. Острожские справщики также хотели сделать библейский текст удобопонятным, но в пределах традиции и строгой книжной нормы. Скорининская редакция Пророчеств была пересмотрена по

<sup>53</sup> Біблія. Факсімільнае ўзнаўленне Бібліі, выдадзенай Францыскам Скарынаю... С. 708.

<sup>54</sup> Біблія, сирѣчь Книги Ветхаго и Новаго Завета... Л. 159а.

<sup>55</sup> Біблія. Факсімільнае ўзнаўленне Бібліі, выдадзенай Францыскам Скарынаю... С. 772.

<sup>56</sup> Сочинения князя Курбского. СПб., 1914. Т. 1. Стб. 401—404. (РИБ; Т. 31).

<sup>57</sup> Там же. Стб. 402—403.

<sup>58</sup> Там же. Стб. 401.

<sup>59</sup> Біблія. Факсімільнае ўзнаўленне Бібліі, выдадзенай Францыскам Скарынаю... С. 704; *Владимиров П. В.* Доктор Франциск Скорина... С. 113.

<sup>60</sup> Между прочим, еще до переписки с монахом Вассианом (Муромцевым) Курбский побывал на родине Скорины. В сентябре 1562 г. Курбский был назначен вторым воеводой сторожевого полка в армии, выступавшей на Полоцк. 15 февраля 1563 г. литовский гарнизон Полоцка сдался. После взятия Полоцка Курбский служил наместником в Юрьеве (Тарту) в 1563—1564 гг., где вел полемику с протестантами («Ивану многоученому ответ о правой вере») и переписывался с Вассианом (Муромцевым).

их древнеболгарскому переводу и приведена в соответствие с языковой нормой. Разные ступени этой обработки представляют казанский и виленский списки. Их сравнение позволяет выявить следы утраченных книг из Библии Скорины и проследить характер ранней правки до присылки из Москвы в Острог Геннадиевской Библии, ставшей основным источником издания. При большой близости текста казанский и виленский списки имеют отличия. Они самостоятельно восходят к общему протографу Пророчеств Острожской рукописной редакции. Правка Пророчеств прошла несколько этапов. Судя по всему, казанский список отражает более раннюю стадию работы, чем виленский кодекс. Отраженная в этих рукописях редакция Пророчеств повлияла на Острожскую Библию и является ее предысторией, в которой остается еще немало белых пятен.

В заключение следует упомянуть редкий случай чешского влияния на русскую рукопись ТП конца XV — начала XVI в. [Ув-334], с которой был сделан список во второй четверти XVII в. [Син-118]. На поле Ув-334 находятся две редкие, известные только ей и ее копии пометы читателя, говорившего по-чешски и знакомого, видимо, с Чешской Библией. Они сделаны к тексту: **їаїца аспїдська рѣзвиша...** [глосса **лѣпаю**; **лѣпають** в Син-118] **ї хотѣи ѿ їаїць ї їасти. рѣзви запрѣтокъ** [обе надстрочные **о** добавлены киноварью, отсюда **зѣпоротокъ** в Син-118; маргиналия **кralї**<sup>ѣ</sup> **їго ѡбрѣте, ї се в' нѣ василискъ** (Ис 59: 5) [Ув-334, л. 174; Син-118, л. 166 об.]. **лѣпаю** — это старочешская форма 3-го л. мн. ч. настоящего времени от глагола **lupati**: **lupajú** ‘разбивают’. Так прочитал глоссу и переписчик Син-118, добавивший **-тъ**. Аорист **рѣзвиша** перевели бы формой **lupachu**. В Чешской Библии 1488 г. здесь совсем другое слово: **waycze aspiduow rozbili su** (перфект 3-го л. мн. ч. от **rozbiti**).

Вторая помета **кralї**<sup>ѣ</sup> от **кralь** ‘король’ отнесена к **зaprѣтокъ** ‘скорлупа яйца’.<sup>61</sup> Здесь имеется в виду вылупившийся из яйца василиск, греч. **βασιλίσκος** ‘царёк, королёк’. В Чешской Библии 1488 г. этот стих заканчивается так: **obratí se v kralíka**. Объяснение на поле добавили, несмотря на то что это место специально протолковано в Пророчествах. В анонимном сказе приведен комментарий Кирилла Александрийского на этот стих: **ї се же плодъ змїинъ лють зѣло**, то есть василиск — детеныш аспиды (Ис 59: 4—11, толк.) [Чуд-184, л. 196]. В протографе ТП к этому месту имелась помета на поле, сохраненная многими списками: **василїйска (василїска** [Син-118, л. 167]) **вдѣ аще кто зъри то оумретъ** [Чуд-184, л. 196; Ув-334, л. 174 об.]. Считалось, что василиск своим смертоносным взглядом и дыханием, отравляющим воздух, убивает все живое. Читателю ТП **кralик** был понятнее и привычнее, чем грецизм **василиск**.

#### *Шифры рукописных и старопечатных источников*

ББ 1563 — Biblia Brzeska (Radziwiłłowska). Breść-Litewsky, Wojewodka, 1563. 2°. МК РГБ.

<sup>61</sup> Словарь русского языка XI—XVII вв. М., 1978. Вып. 5. С. 276; Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. СПб., 1893. Т. 1: А—К. Стб. 938.

КУ-4660 — Великие пророки (без Исаии) ранней Острожской редакции. 3-я четв. XVI в. (вероятно, 60-е гг.). Утраты текста и путаница листов. Толкования опущены. Научная библиотека им. Н. И. Лобачевского Казанского (Приволжского) федерального университета. Отдел рукописей и редких книг, № 4660.

Син-118 — ТП. 2-я четв. XVII в. ГИМ, Синодальное собр., № 118.

Син-915 — Геннадиевская Библия. 1499 г. ГИМ, Синодальное собр., № 915.

Ув-334 — ТП. Кон. XV — нач. XVI в. ГИМ, собр. А. С. Уварова, № 334. 1°.

ЧБ 1488 — Bible česká. Praha: [Jan Kamp], 8.1488. [1-е изд.] 2°. МК РГБ, Inc. № 4.318.

ЧБ 1506 — Bible česká. Benátky, 1506. [3-е изд.] ГИМ, собр. «Меньших», № 1890. 1°.

ЧБ 1570 — Bible česká. Praha: Jiří Melantrich, 1570. ГИМ, собр. Покровского собора, № 6.83/1. 1°.

Чуд-184 — ТП Основной редакции. Геннадиевская рабочая рукопись. Нач. 90-х гг. XV в. (не позднее 1491 г.). ГИМ, Чудовское собр., № 184.

F19—47 — ТП ранней Острожской редакции. 3-я четв. XVI в. (вероятно, 60—70 е гг.). БАН Литвы, фонд русских рукописных книг, F19—47.

### Список литературы

Біблія сирфъч Книги Ветхаго и Новаго Завѣта... 1581 г. / Фототип. переизд. текста с изд. 1581 г. под наблюдением И. В. Дергачевой по экземплярам НБ МГУ. М.; Л.: Слово-Арт, 1988.

Біблія. Факсімільнае ўзнаўленне Бібліі, выдадзенай Францыскам Скарынаю ў 1517—1519 гадах. Мінск: Беларуская Эцыклапедыя імя Пятруся Броўкі, 1991. Т. 3. 782 с.

Владимиров П. В. Доктор Франциск Скорина, его переводы, печатные издания и язык / ОЛДП. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1888. XXVI, 351, [12] с.

Горский А. В., Невоструев К. И. Описание славянских рукописей московской Синодальной библиотеки. М.: Синод. тип., 1857. Отд. 2: Писания святых отцев. Ч. 1: Толкование Священного Писания. [2], V, [1], 199, [2] с.

Евсеев И. Е. Книга пророка Даниила в древнеславянском переводе: Введение и тексты / Изд. ОРЯС Имп. Академии наук. М.: Тип. Г. Лиснера и Д. Собко, 1905. ХС, 183 с.

Евсеев И. Е. Книга пророка Исаии в древнеславянском переводе. СПб.: Печатня С. П. Яковлева, 1897. Ч. 1, 2. II, 168, 145, III с.

Калугин В. В. Еврейские кирилловские глоссы конца XV в. в русских списках Толковых Пророчеств и Библии Матфея Десятого // Palaeoslavica. Cambridge (Massachusetts), 2017. Vol. 25, № 1. С. 13—24.

Калугин В. В. Загадка Франциска Скорины и источник Острожской Библии // Славяноведение. М., 2021. № 2. С. 80—92.

Лексикон словенороський Памви Беринди / Підгот. тексту і вступна стаття В. В. Німчука. Київ: Видавництво Академії наук Української РСР, 1961. XXXX, 272 с. (Пам'ятки української мови XVII ст. Серія наукової літератури).

Немировский Е. Л. Славянские издания кирилловского (церковнославянского) шрифта, 1491—2000: Инвентарь сохранившихся экземпляров и указатель литературы. М.: Знак, 2009. Т. 1: 1491—1550. 588 с.

Немировский Е. Л. Франциск Скорина: Жизнь и деятельность белорусского просветителя. Минск: Мастацкая літаратура, 1990. 597 с.

Предварительный список славяно-русских рукописных книг XV в., хранящихся в СССР: (Для Сводного каталога рукописных книг, хранящихся в СССР) / Сост. А. А. Турилов. М.: ИНИОН АН СССР, 1986. 374 с.

Прохоров Н. И. Воспоминания о Ефиме Григорьевиче Перевозчикове: (Письмо к редактору) // Братское слово. М., 1891. № 8. С. 612—622.

Сочинения князя Курбского. СПб.: Тип. М. А. Александрова, 1914. Т. 1: Сочинения оригинальные. XXV, [3], 622 стб., [3] с. (Русская историческая библиотека, издаваемая Археографическою комиссиею; Т. 31).

*Темчин С. Ю.* Издания Франциска Скорины: источники, интерпретации, бытование. Науч. моногр. Вильнюс: Baltijos kopija, 2022. 428 с.

*Трубников Н. Л.* Список рукописей и редких книг, хранящихся при библиотеке Имп. Казанского университета в особом помещении // Ученые записки Казан. ун-та. Казань, 1904. Кн. 9. С. 1—58.

### References

Bibliia. Faksimil'nae žyňaženne Biblii, vydadzenai Frantsyskam Skarynaiu ž 1517—1519 gadakh. Minsk: Belarusaika Entsyklapedyia imia Petrusia Brožki, 1991. T. 3. 782 s.

*Evseev I. E.* Kniga proroka Daniila v drevneslavianskom perevode. Vvedenie i teksty / Izdanie Otdelenie russkogo iazyka i slovesnosti Imperatorskoi Akademii nauk. Moskva: Tipografia G. Lissnera i D. Sobko, 1905. XC, 183 s.

*Kalugin V. V.* Evreiskie kirillovskie glossy kontsa XV veka v russkikh spiskakh Tolkovykh Prorochestv i Biblii Matfeia Desiatogo // Palaeoslavica. Cambridge (Massachusetts), 2017. Vol. 25, № 1. S. 13—24.

*Kalugin V. V.* Zagadka Frantsiska Skoriny i istochnik Ostrozhskoj Biblii // Slavianovedenie. Moskva, 2021. № 2. S. 80—92.

Leksikon slovenoros'kii Pamvi Berindi / Pidgotovka tekstu i vstupna stattja V. V. Nimchuka. Kiiv: vydavnytstvo Akademii nauk Ukraïns'koï RSR, 1961. XXXX, 272 s. (Pam'iatki Ukraïns'koï movi XVII st. Serii naukoivoi literaturi).

*Nemirovskii E. L.* Frantsisk Skorina. Zhizn' i dejatel'nost' belorusskogo prosvetitelja. Minsk: Mastatskaia literatura, 1990. 597 s.

*Nemirovskii E. L.* Slavianskie izdaniia kirillovskogo (tserkovnoslavianskogo) shrift, 1491—2000. Inventar' sokhranivshikhsia ekzempiarov i ukazatel' literatury. Moskva: Znak, 2009. T. 1: 1491—1550. 588 s.

Predivaritel'nyi spisok slaviano-russkikh rukopisnykh knig XV veka, khраниashchikhsia v SSSR. (Dlia Svodnogo kataloga rukopisnykh knig, khраниashchikhsia v SSSR) / Sostavitel' A. A. Turilov. Moskva: Institut nauchnoi informatsii po obshchestvennym naukam Akademii nauk SSSR, 1986. 374 s.

Sochineniia kniazia Kurbskogo. Sankt-Peterburg: Tipografia M. A. Aleksandrova, 1914. T. 1: Sochineniia original'nye. XXV, [3], 622 stb., [3] s. (Russkaia istoricheskaia biblioteka, izdavaemaia Arkheograficheskoiu komissieiu; T. 31).

*Темчин С. Ю.* Издания Франциска Скорины: источники, интерпретации, бытование. Научная монография. Вильнюс: Baltijos kopija, 2022. 428 с.

*Трубников Н. Л.* Список рукописей и редких книг, хранящихся при библиотеке Императорского Казанского университета в особом помещении // Ученые записки Казанского университета. Казань, 1904. Кн. 9. С. 1—58.

---

---

Н. В. САВЕЛЬЕВА

Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН,  
С.-Петербург, Россия

## Хронографические компиляции в сборнике Прохора Коломнятина 1668 г.

### РЕЗЮМЕ

В статье предлагается исследование источников двух хронографических сводов, которые записаны в «Цветнике», собранном в 1668 г. древнерусским книжником, педагогом, лексикографом иноком Прохором Коломнятином. В книге, которая создана в Ростовских землях, находятся компиляция, основанная на выборке из русского перевода Хроники Мартина Бельского, а также краткий летописец, включающий в себя цикл сведений о событиях всемирной истории, статьи о русских событиях X—XV вв. и редкие известия из истории Ростова XIV—XVI вв. Особенности состава двух сочинений, способы трансформации исходных текстов и манера изложения материала позволяют считать, что компиляции были созданы самим составителем сборника. Как и другие статьи «Цветника», хронографические подборки демонстрируют широту интересов книжника, его способность извлекать нужные сведения из текстов самого разнообразного назначения и бытования, акцентировать внимание читателя на определенных темах и предметах, прежде всего связанных с познанием и духовным опытом. Среди текстов, с которыми работал Прохор Коломнятин, обнаруживаются не только собственно летописные и хронографические памятники, но и произведения учительные, апокрифические, полемические. Исследование источников позволило обозначить некоторые проблемы бытования текстов в древнерусской книжности XV—XVII вв., в частности отметить роль Азбуковников, аккумулирующих в себе необходимый для творческой работы древнерусских авторов материал, в том числе новейшие образцы переводных и оригинальных памятников литературы. Тексты хронографических компиляций Прохора Коломнятина опубликованы в Приложении.

*Ключевые слова:* Прохор Коломнятин, Хроника Мартина Бельского, Русский Хронограф, летописи, источники, Азбуковник, компиляция.

*Natalya V. Savelieva (Institute of Russian Literature (Puschkinskii Dom) of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russia). The Chronographic Compilations in Prokhor Kolomniatin's Miscellany from 1668*

### ABSTRACT

This is a study of the sources for the two chronographic compilations, which are found in a manuscript book entitled *Tsvetnik* (Florilegium). The book was compiled in 1668 by the Russian monk Prokhor Kolomniatin, a bookman, a teacher, and a lexicographer from the Rostov region. One of the chronographic compilations in the manuscript is based on a selection of fragments from the Russian translation of Marcin Bielski's Chronicle. Another compilation includes information about world history events, entries concerning Russian events from the 10th to the 15th century, and some rare mentions of Rostov events from the 14th to the 16th century. The composition of the two chronographic compilations and the methods of adapting and presenting texts from the sources suggest that these chronographic sections were prepared by the compiler

of the miscellany himself. Like other articles in the *Tsvetnik*, the chronographic parts show the scope of the bookman's interests, as well as his ability to extract the necessary information from diverse texts and to draw readers' attention to specific subjects. It is clear that he was primarily interested in the boundaries between knowledge and spiritual experience. Prokhor Kolomniatin's sources included not only chronicles and chronographic texts but also didactic, apocryphal, and polemical writings. This study of Prokhor Kolomniatin's sources allowed to highlight some peculiarities of the Russian book culture in the period from the 15th to the 17th century. In particular, the author of the article points out the role of the so-called *Azbukovniki*. These miscellanies provided medieval Russian authors with diverse materials, including newly translated and original literary texts. The chronographic compilations by Prokhor Kolomniatin are published in an appendix to the article.

*Keywords:* Prokhor Kolomniatin, Chronicle by Marcin Bielski, Russian Chronograph, chronicles, sources, *Azbukovnik*, compilation.

Две хронографические подборки, которым посвящена эта работа, находятся в сборнике («Цветнике») 1668 г., созданном иноком Прохором Коломнятином (ГИМ. Музейское собр., № 2803; далее — Музейск. 2803). Реконструкция биографии книжника, истории создания и аннотированное описание этой рукописи, обзор содержания сборника, анализ и публикация находящихся в нем памятников лексикографии, в том числе уникальных словарей-разговорников, собраны в недавно вышедшей коллективной монографии.<sup>1</sup> Здесь же кратко обозначим только основные сведения об авторе и его сборнике, необходимые для изложения материалов этой статьи.

«Цветник» был создан в Ростовских землях, его составитель, «черный дьякон» Прохор Коломнятин в начале 60-х гг. XVII в. подвизался в Переяславском Троицком Даниловом монастыре; возможно, здесь он жил и в феврале 1668 г., когда закончил работу над своим сборником и собственноручно подписал его: «Сия книга рекомая Цвѣтнѣкъ чернаго дьякона Прохора Коломнятина. По(д)писа(л) своею рукою 176-(го) го(ду) февраля въ 7 день» (л. 219).<sup>2</sup> Мирское имя составителя нам неизвестно, но некоторые языковые характеристики текстов в рукописи и некоторые особенности восприятия и передачи им тюркской лексики позволяют предполагать его южнорусское происхождение; возможно, он был выходцем из донских казаков, служивших на южных рубежах Московского государства.<sup>3</sup> До пострига инок Прохор, по-видимому, был связан с воинской или дипломатической службой, находился в 40-х гг. XVII в. в крымском плену, где записал лексику крымскотатарского языка и заметки о религии, географии и этнографии Крыма. На основе этих записей он составил словарный свод, дополненный нарративными материалами, и включил его в свой «Цветник».<sup>4</sup> Здесь же находятся еще два уникальных словаря-разговорника — карельско-русский<sup>5</sup> и коми-зырянско-русский,<sup>6</sup> а также несколько памятников лексикографии древнерусской письменной традиции, в числе которых собранный им из материалов *Azbukovnika* греческо-русский

<sup>1</sup> Памятники лексикографии в «Цветнике» Прохора Коломнятина 1668 года: Исследования и тексты / Изд. подгот. Н. В. Савельева, А. В. Дыбо, М. А. Козинцев, А. Н. Левичкин, И. И. Муллонен, И. П. Новак, Г. В. Федюнова; ред. Н. В. Савельева. М.; СПб., 2023.

<sup>2</sup> Здесь и далее все цитаты из рукописей приводятся в соответствии с принципами публикации текста в Приложении (см. с. 400), листы цитируемых рукописей указываются в скобках.

<sup>3</sup> Памятники лексикографии... С. 47, 142—143, 161, 191.

<sup>4</sup> Исследование и издание текста см.: Там же. С. 60—191, 333—396.

<sup>5</sup> Там же. С. 192, 244, 397—416.

<sup>6</sup> Там же. С. 245—289, 417—426.

словарь.<sup>7</sup> Все словари, в том числе разговорники, имеют единую тематическую структуру изложения и единое оформление, характерное для русской средневековой лексикографической традиции.

Состав сборника в целом вполне сопоставим с распространенным типом нравственно-учительных и аскетических монастырских келейных сборников XV—XVII вв., дополненных статьями энциклопедического содержания. Основу «Цветника» составляют тематические компиляции; подборки текстов раскрывают темы греха и добродетелей, иноческого подвижничества и следования монастырским правилам; выписки из произведений византийской и русской агиографии и патристики посвящены обличению пороков, особенно предосудительных в монастырском быту: пьянства, чревоугодия, корыстолюбия. Источниками для составителя сборника служили рукописные книги, которые он изыскивал у своих земляков и книжных людей из других земель, в том числе из Москвы. Кроме того, инок Прохор последовательно обращался в своей работе к печатным книгам, прежде всего к изданиям московского Печатного двора конца 40-х — начала 60-х гг. XVII в., а также к трудам украинских и белорусских типографов.

В то же время сборник Прохора Коломнятина выделяется из ряда памятников книжности монастырской аскетической традиции. Он обладает достаточно заметной особенностью, которая становится вполне объяснимой, когда мы понимаем, что перед нами компиляция, составленная человеком, который впоследствии будет причастен к педагогике. Своеобразие «Цветнику» придает подчеркнутое внимание его создателя к теме учения и учительства, в той или иной степени отразившейся во всех статьях сборника. С одной стороны, интерес к этой теме проявляется в фиксации сведений об исторических личностях, обладавших познаниями в области светской учености и внешней мудрости; с другой — в соответствующем иноческому статусу составителя стремлении представить в своей книге пути передачи знания и духовного опыта от учителя к ученику. Учительству и духовному наставничеству посвящены подборки из подвижнических слов Исаака Сирина, выписки из проложных поучений, адресованных священству; тема оправдания авторского самознания и права автора на изложение своего видения реальных событий звучит в кратких выдержках из памятников агиографии. Но главная особенность «Цветника» Прохора Коломнятина — это многообразие включенных в его состав сведений из разных областей научных знаний и склонность составителя к систематизации этих записей. В сборнике читается подборка эссе по естественно-научной тематике, выбранных из «Диоптры» Филиппа Монотропа (л. 26 об.—29); подборка текстов о животных, описания которых сопровождаются христианской экзегезой, — как правило, параллели этим текстам можно найти в Азбуковниках (л. 192 об.—197 об.); подборка статей по технологии изготовления материалов для иконописи и книгописания (л. 188 об.—190 об.).<sup>8</sup> По старопечатным изданиям книжником созданы подборка цитат из Псалтыри (л. 3—7) и тематический свод «Избрание от книги

<sup>7</sup> Там же. С. 49—59, 300—332.

<sup>8</sup> Характеристику и издание этих текстов по списку Прохора Коломнятина см.: Гренберг Ю. И. Свод письменных источников по технике древнерусской живописи, книжного дела и художественного ремесла в списках XV—XIX вв. СПб., 1995. Т. 1, кн. 1. С. 126—128; 1998. Т. 2. С. 40—41.

Евангелия и от старчества» (л. 61—76), который представляет собой цикл сентенций на евангельские темы, расположенных в алфавитном порядке, от Аз до Омеги, и выписки из патериковых поучений печатного Пролога.

Таким образом, состав «Цветника» Прохора Коломнятина, который по охвату представленных тем и изложенных материалов вполне можно отнести к энциклопедическим сборникам, отражает совершенно определенный склад ума его составителя и принадлежность инока Прохора к формирующемуся обществу русских интеллектуалов XVII века, знаменующих собой переход от средневекового начетничества к систематическому освоению и распространению духовных премудростей и светских знаний.

Представленный здесь образ создателя «Цветника» вполне объясняет его интерес к материалам, вошедшим в состав двух хронографических подборок, составленных им из разных источников и примечательных по своей композиции и особенностям передачи исходного текста. Несмотря на разницу в тематике и хронологии изложенных материалов, а также на неоднородность привлеченных для работы источников, эти два памятника объединяет общая черта — в них выдержан хронографический принцип в расположении материала и, судя по всему, нарочитый отказ от погодного изложения событий. В рукописи подборки разделены другими статьями; первая читается на л. 134 об.—140 об., сразу после текста тюркского словарного свода; вторая — в самом конце сборника, на л. 208—219.

I. *Свод выписок из Хроники Мартина Бельского с интерполяциями из других источников (л. 134 об.—140 об.).*

Первая подборка не имеет никакого специального названия и как бы продолжает рассказ о географических и топонимических реалиях Крыма и связанных с ними легендах и преданиях. Ее основу составляют выписки из русского перевода Хроники Мартина Бельского, выполненного в 1584 г. по тексту третьего польского издания 1564 г.<sup>9</sup> Однако выписки из этого памятника, помещенные в хронографической компиляции Прохора Коломнятина, восходят не к одному из полных списков перевода Хроники, а к выборке из него, существовавшей уже на рубеже XVI—XVII вв. и бытовавшей независимо от полного текста. На сегодняшний день были известны два летописца, в которых отразилась эта выборка. Первый — «Летописец временем и знамением» (далее — Летописец знамений), дошедший в единственном списке БАН, собр. И. И. Срезневского, II. 119 (24.5.32), нач. XVII в. (далее — Срезн. II. 119);<sup>10</sup> второй — летописец, созданный в Ярославских пределах (далее — Ярославский летописец), который читается в рукописи РГБ, ф. 310

<sup>9</sup> Об изданиях и переводах Хроники Мартина Бельского см.: *Соболевский А. И.* Переводная литература Московской Руси XIV—XVII веков: Библиогр. материалы. СПб., 1908. С. 53—56. (СОРЯС; Т. 74); *Казакова Н. А.* Полные списки русского перевода «Хроники всего света» Мартина Бельского // АЕ за 1980 г. М., 1981. С. 92—96; *Творогов О. В.* Хроника Мартина Бельского // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 2. С. 496—498; Вып. 2, ч. 3. С. 422. Текст Хроники цитируется по списку ГИМ. Синодальное собр., № 113 (далее — Син. 113).

<sup>10</sup> Научное и факсимильное издание рукописи см.: Летописец небесных знамений: Лицевой рукописный сборник XVII века из собрания Библиотеки Российской академии наук: В 2 т. / Изд. подгот. Г. В. Маркелов и А. В. Сиренов. СПб., 2018.

(собр. В. М. Ундольского), № 611, 40-е гг. XVII в. (далее — Унд. 611).<sup>11</sup> Число статей Хроники в этих двух источниках не совпадает, каждый из них, как показало исследование А. В. Сиренова, независимо друг от друга обращался к выборке. В Летописце знамений число статей больше, чем в своде Унд. 611, но в последнем имеются и отсутствующие в первом памятнике выписки из Хроники; есть также различия и в текстах одних и тех же статей.<sup>12</sup>

В подборке Прохора Коломнятина фрагментов, восходящих к Хронике Мартина Бельского, меньше, чем в двух названных сводах, но здесь присутствуют как статьи, вошедшие в оба летописца, так и статьи, читающиеся только в Ярославском летописце. Схематически состав первой хронографической компиляции Прохора Коломнятина можно представить следующим образом (курсивом выделены статьи интерполяций).

Таблица 1

«Цветник» Прохора Коломнятина (Музейск. 2803)	Летописец знамений (Срезн. II. 119)	Ярославский летописец (Унд. 611)	Хроника Мар- тина Бельского (Син. 113)
О Вавилоне (л. 134 об.)	—	л. 38	л. 638
Об инороге (л. 134 об.—135)	л. 62 (в составе компиляции)	л. 38	л. 632—632 об.
Об острове Заилем (л. 134 об.)	л. 74	л. 38 об.	л. 642—643
Об острове Пробан (л. 135—135 об.)	л. 74 об.	л. 38 об.—39	л. 643 об.
<i>О Песочном море; О Мертвом море</i> (л. 135 об.)	—	—	— <i>авторский текст</i>
Об Исландии (л. 135 об.—136)	л. 74 об.—75	л. 39	л. 705 об.—706
<i>О вулканах Исландии, Гренландии, Тихоокеанских островов</i> (л. 136— 137 об.)	—	—	— <i>Кирилл Транквил- лион. Евангелие учительное</i>
<i>О саламандре</i> (л. 137 об.)	—	—	— <i>Кирилл Транквил- лион. Евангелие учительное</i>
О избрании правителя Сиракуз (л. 137 об.—138 об.)	—	л. 37—37 об.	л. 660 об.— 661 об.
Об омовении ног 12 старцам импера- тором Карлом V в 1536 г. (л. 138 об.)	—	л. 37 об.—38 ошиб. 1531 г.	л. 444 об.
О землетрясении в Риме и в Сицилии в 1542 г. (л. 138 об., ошиб. 1502 г.)	л. 74	л. 38 ошиб. 1530 г.	л. 447 об.
О саранче с греческими буквами «того же году» (л. 138 об.)	л. 74	л. 38 «того же году»	л. 447 об.

<sup>11</sup> Исследование и издание текста см.: *Сиренов А. В. Хроника Мартина Бельского и два частных русских летописца первой половины XVII в. // Летописи и хроники: Новые исследования, 2015—2016: Сб. ст. памяти О. В. Творогова. М.; СПб., 2017. С. 398—428.*

<sup>12</sup> *Сиренов А. В. Хроника Мартина Бельского... С. 404—410.*

О кровавом дожде «на другой год» (л. 138 об., ошиб. 1503)	л. 74	л. 38 «на другое лѣто»	л. 449
О лжепророке Георгии (л. 138 об.)	—	л. 38	л. 450
О землях «под христианским царем» (л. 138 об.)	—	л. 38	л. 450
Об административном делении Валахии (Вложской земли) (л. 139)	—	л. 39	л. 663
<i>О велики(х) моря(х) (л. 139)</i>	—	—	<i>Хронограф 1617 г.</i>
<i>Об островах (л. 140)</i>	—	—	<i>Хронограф 1617 г.</i>
<i>О великих горах (л. 140)</i>	—	—	<i>Хронограф 1617 г.</i>
<i>О великих реках (л. 140 об.)</i>	—	—	<i>Хронограф 1617 г.</i>

Как видно из таблицы, в компиляции Прохора Коломнятина нет ни одной выписки из Хроники Мартина Бельского, которая не входила бы в состав Ярославского летописца, но его компиляция не зависит от этого памятника. Текст в «Цветнике» обладает множеством индивидуальных чтений, сокращений и ошибок, прежде всего в датах. Ошибки в датах есть и в списке Унд. 611, но они не совпадают с ошибками «Цветника»; в Летописце знамений даты соответствуют источнику. В целом ряде случаев чтения «Цветника» отличаются от общих чтений Летописца знамений и ярославской подборки. При этом в тех статьях, которые совпадают с двумя летописцами, можно отметить и такие случаи, когда общие чтения подборки Прохора Коломнятина и Ярославского летописца близки архетипу и отличаются от ошибочных чтений Летописца знамений.

Например, в статье об Исландии.

Таблица 2

«Цветник» Прохора Коломнятина (Музейск. 2803)	Летописец знамений (Срезн. II. 119)	Ярославский летописец (Унд. 611)	Хроника Мартина Бельского (Син. 113)
О полу(но)чной странѣ. Есть земля далече вельми к <b>полунощной странѣ</b> , едвату землю и люди знаю(т). Ночь та(м) не бывас(т) с начала ноября месяца до мая. И та(м) на гора(х) <b>вѣковая</b> зима, и никто тамо взыти не може(т) (л. 135 об.—136).	Есть земля, имя е(н) Сля(н)дия, далече к <b>полуно(ш)ному морю</b> стои(т), одвату землю и лю(ди) знаю(т). А ночи тамо не бывас(т) с начала ноя(б)ря да до мая. И тамо на гора(х) <b>ве(ли)кая</b> зима, и <b>лежитъ снѣгъ слоя(ми)</b> , и ниhto на тѣ горы сне(ж)ныя взыти не може(т) (л. 74 об.—75).	Есть земля, имя е(й) Сля(н)ия, далека к <b>полу(но)щному морю</b> стои(т), е(д)ва ту землю и люди знаю(т). А ночь тамо не бывас(т) с начала ноября до мая. И та(м) на гора(х) <b>вековая</b> зима, и <b>лежи(т) на не(й) сне(ж)ны(й) сло(й)</b> , и никто на тѣ горы снѣжные взы(ти) не може(т) (л. 39).	О острове Исляндьском. Исляндия остров, который есть отверъстан от иных островов далече к <b>полуночному морю</b> (na pulnocnym morzu) стои(т), одва тот остров и люди знают. А там ночь не бывает до полугоды от святаго Вита до святой Луции. И там <b>вековая</b> зима (wieczna zima) к полуночи... И в том острове есть горы великия и толь высоки под небо, что

			нихто не может высоте тех гор ведать, и на тех горах <b>стоит снег многих лет, и слои видит</b> (л. 705 об.—706). <sup>13</sup>
--	--	--	---

Любопытный материал для сопоставления и суждения об источниках компиляций содержится в статье о единороге (инороге). Прежде всего, сопоставим ее в том объеме, в каком она совпадает во всех трех памятниках и в Хронике Мартина Бельского.

Таблица 3

«Цветник» Прохора Коломнятина (Музейск. 2803)	Летописец знамений (Срезн. II. 119)	Ярославский летописец (Унд. 611)	Хроника Мартина Бельского (Син. 113)
<p><b>О инороге.</b> Звѣрь инорогъ в три годы что великой конь, глава что у оленя, <b>в челѣ</b> рогъ чернъ, шия коротка, грива житка, ноги тонки. Родятся во Индии (л. 134 об.—135).</p>	<p><b>О инѣрогѣ звѣре...</b> В три годы что великой ко(н), <b>шерстью карь</b>, голова что у еленя, а ро(г) чернъ, шея коротка, грива жи(т)ка, ноги то(н)ки. А ро(ди)тся во И(н)-де(и) <b>за Ефиопию</b> (л. 62—62 об.).</p>	<p><b>О инороге.</b> Звѣрь инорогъ в три годы что великой конь, а голова что у оленя, <b>а (в) челѣ</b> рогъ чернъ, а шея коро(т)ка, а грива житка, а ноги то(н)ки. А роди(т)ся во И(н)-дѣи <b>за Ефиопию</b> (л. 38).</p>	<p>Мѣха есть горо(д) во Орапии крѣпо(к) и вели(к)... Среди того города стои(т) церковь велика на знамя колеса ри(м)-скаго... А з друго(й) стороны церкви здѣлано конюшни, а в тѣхъ конюшнюха (<i>так!</i>) держа(т) звѣри инороги. А тотъ звѣ(р) в три годы што великой конь, <b>а в чели</b> имѣеть у собя имѣеть (<i>так!</i>) рогъ черно(й), <b>а шерсть на не(м) каря</b>, а голова у нево, что у еленья, а шея коро(т)ка, а грива житка, голени и ноги то(н)ки ка(к) у еленя. То(г) звѣря првозя(т) к ни(м) и(з) <b>за Ефиопия</b> моремъ и(з) земли Индѣской (л. 632—632 об.).</p>

При характеристике этого текста по двум ранее известным летописцам исследователи не указали ее источника, но привели дословную параллель из сборника (Второго Азбуковника) РГБ, ф. 288 (собр. Д. В. Пискарева), № 197 (далее — Писк. 197): «Иногъ. Ино(г) есть звѣрь инорогъ зовомый, в три годы, что великой конь, а ше(р)стью карь, а голова что у еленя, а в челѣ рогъ чернъ, а шея коро(т)ка, а грива житка, а ноги то(н)ки. А родитца во Индѣи за

<sup>13</sup> См.: Летописец небесных знамений. Т. 2. С. 415—416.

Ефиопиею» (л. 58 об.).<sup>14</sup> Но, как показано в таблице, фрагмент о единороге также обнаруживается в Хронике Мартина Бельского. Он читается при описании Саудовской Аравии, точнее, главной святыни мусульман — мечети Аль-Харам в Мекке, в конюшнях которой, по утверждению хрониста, содержатся единороги. Поскольку описание единорога, судя по всему, входило в состав выборки из Хроники Мартина Бельского, с которой работали составители всех летописцев, нет оснований и в данном случае искать для этого описания иной источник. Очевидно, следует говорить о влиянии архетипного текста статьи из обозначенной выборки на состав Азбуковника. В Азбуковнике сохранилось изначальное чтение «в челъ», которое имеется только в «Цветнике» и в Ярославском летописце, и в то же время чтение «за Ефиопиею», которого нет только у Прохора Коломнятина.

То, что выборка из Хроники Мартина Бельского могла быть источником определенной группы списков Второго Азбуковника — самого распространенного тезауруса кон. XVI — XVII в.,<sup>15</sup> подтверждается и другими материалами этого Азбуковника по списку Писк. 197. Непосредственно перед цитированной статьей о единороге (инороге) здесь (л. 58 об.) находится статья «Исатыри» (Сатиры); к обеим статьям на полях указан источник: «Странник старой», — а к статье о сатирах дана помета: «ниже Л». Сведения о сатирах открывают рассказ о «дивиих людях» в Хронике Мартина Бельского, вошедший и в архетип выборки. Именно этот рассказ мы находим, следуя указанию редактора, в Азбуковнике Писк. 197 на л. 82 об.—83 в разделе слов на букву «Л». Сопоставление всего рассказа «о дивиих людях» позволяет утверждать, что текст Азбуковника восходит именно к архетипу выборки, поскольку имеет отличия и от исходного перевода Хроники,<sup>16</sup> и от соответствующей статьи Хронографа 1617 г., в который этот текст заимствован непосредственно из русского перевода Хроники Мартина Бельского.<sup>17</sup> Сопоставление этой статьи с рассказом о «дивиих людях» в Летописце знамений и в Ярославском летописце позволяет отметить в ней чтения и того и другого (в «Цветнике» Прохора Коломнятина этого рассказа нет). С одной стороны, статья Азбуковника включает в себя описание «целенофиев», которого нет в Летописце знамений, с другой — статья Азбуковника сохраняет верные чтения архетипа, вторичные в Ярославском летописце Унд. 611.

Таблица 4

Азбуковник (Писк. 197)	Летописец знамений (Срезн. II. 119)	Ярославский летописец (Унд. 611)	Хроника Мартина Бельского (Син. 113)
Люди, зовомые <b>сатыри</b> , живу(т) в лѣса(х) и по гора(м), а хождение(м) скоры, ништо и(х) не угони(т),	Люди, зовомые <b>сатыри</b> , живутъ в лесахъ и по гора(м), а хождение(м) скоры, ништо и(х) не угони(т),	Люди, зовомые сатари, в леса(х) и по гора(м), а хождение(м) скоры, никто (же) ихъ не угони(т), а ходя(т)	Люди <b>сатыри жили</b> в лесах, по горам, а хождением скоры, ништо их не сугонит, а ходят наги, живут

<sup>14</sup> Сиренов А. В. Хроника Мартина Бельского... С. 410; Летописец небесных знамений. Т. 2. С. 386.

<sup>15</sup> Ковтун Л. С. Азбуковники XVI—XVII вв.: Старшая разновидность. Л., 1989. С. 9—10.

<sup>16</sup> См. изд.: Летописец небесных знамений. Т. 2. С. 396—397.

<sup>17</sup> См. изд.: Попов А. Н. Обзор Хронографов русской редакции. М., 1869. Ч. 2. С. 97—99.

а ходя(т) наги, живу(т) со звѣрми, обросли шерстью, а рѣчи не имѣю(т), толко крича(т) (л. 82 об.).	а ходя(т) наги, живу(т) со зверми, о(б)росли шерстью, а рѣчи не имѣють, толко кричать (л. 67).	наги, живу(т) со зве(р)ми, обросли ше(р)стью, а рѣчи не имѣю(т), только крича(т) (л. 35).	со зверми, обросли шерстью, а языка не имеют, лише кричат (л. 14 об.).
Люди целенофаи живу(т) в <b>Ко(р)ма(н)-ской</b> земли, а едя(т) желви, а кожа на ни(х), что ры(б)я лузга (л. 82 об.—83).	—	Лю(ди) зовомыя целенофии живу(т) в <b>мо(р)ской</b> земли, а едя(т) же(л)вы, а кожа на ни(х), что рыба чешуя (л. 35).	Целенофаи люди живут в <b>Корманской</b> земли, те люди только жолви едят, а кожа на них что рыба <b>лузга</b> (л. 14 об.). <sup>18</sup>

Вообще материалы Хроники Мартина Бельского обнаруживаются в разных группах списков Второго Азбуковника, и вопрос об источниках сведений связан с изучением редакций этого тезауруса.<sup>19</sup> Так, например, в Азбуковнике РГБ, ф. 173 (собр. МДА. III), № 93 (и близких ему, см., например, также Азбуковник РГБ, ф. 288 (собр. Д. В. Пискарева), № 198 и др.) статья с названием о «диких людях» представлена в кратком виде (л. 108 об.), содержит сведения только об одном народе (сатиры) и имеет самостоятельное вступление редактора Азбуковника; сведения об иных племенах, так же как и другие статьи Хроники Мартина Бельского (например, о рыбах цета и балена и др.), читаются в разных частях тезауруса под соответствующими буквами и помечаются на полях указанием источника: «кроник» (см., например, л. 124, 186 и др.).

Судя по всему, на эту группу списков Второго Азбуковника не повлиял текст выборки. Но именно в этой группе списков обнаруживается параллель к статье о единороге из Летописца знамений. В этом своде фрагмент из Хроники Мартина Бельского читается в составе более обширной статьи. Ее начало, согласно исследованию Г. В. Маркелова и А. В. Сиринова, выбрано из Христианской топографии Космы Индикоплова, затем следует фрагмент из Хроники Бельского, после которого на л. 62 об. есть своего рода шов — оставлено место для рисунка, и, наконец, окончание статьи, аналога которому исследователям найти не удалось.<sup>20</sup> Ответить на вопрос, была эта компиляция о единороге собрана самим создателем Летописца знамений из нескольких источников или он воспользовался каким-то иным цельным текстом, включив в него фрагмент из Хроники Бельского, не представляется сейчас возможным. Но именно в составе Второго Азбуковника определенной группы списков читается такая статья без фрагмента из Хроники Бельского.

<sup>18</sup> См.: Летописец небесных знамений. Т. 2. С. 396.

<sup>19</sup> Предварительные заметки о редакциях Второго Азбуковника см.: Юдин А. А. К проблеме изучения так называемого Второго Азбуковника (Грамматическая и Федоровская группы списков) // Вестник НГУ. Сер.: История, филология. 2012. Т. 11, вып. 2: Филология. С. 122—129.

<sup>20</sup> Летописец небесных знамений. Т. 2. С. 386—387.

Таблица 5

Летописец знамений (Срезн. II. 119)	Второй Азбуковник (РГБ, ф. 173 (собр. МДА. III), № 93)
<p><b>О иньрогѣ звѣре.</b> Сеи живо(т)но наричется единорожець, телеса же мѣдена, у копыта спереди пазно(к)-ти поставлена. Во Ефиопии в храме четверосто(л)пне царьсте видѣхъ четържи, тако и написа(х). Глаголют же о не(м), яко страше(н) есть и непобѣдим. В три годы что ве(ли)кой ко(н), шерстью карь, голова что у елени, а ро(г) чернь, шея коротка, грива жи(т)ка, ноги то(н)ки. А ро(ди)тся во И(н)деи за Ефиопию. (место для рисунка) В розе иматъ всю крѣпость. И внег(д)а случится ото многихъ люде(й) гониму быти ему, во(з)бѣгнет(н) на высоту, и верже(т) себе с высоты долу, и ро(г) восприемле(т) все устремление и бе(с) пакости пребуде(т). Таковая (же) и божестве(н)ная Писания повѣдае(т) о не(м), глаголя: «Спаси мя ото усть лво(в), и от ро(г) единороже(ц) смирение мое». И паки: «Во(з)любле(н)ный, яко сынъ единороже(ц)». И паки во благослове(н)ныхъ Вала(м)ли(х), ими(же) благословляше Израиля, рече второе сице: «Богъ на(с)тави его от Еги(п)та, яко(же) слава единоро(ж)ца ему». От все(г)о крѣпость, и надежу, и славу послушествуяй живо(т)ному. Сему подружия нѣсть, а живе(т) 532 лѣта, и скине(т) ро(г) сво(й) вскра(й) моря на песце, и на ро(г) мочи(т)ца, на кроваво(й) конецъ, что от главы былъ. И в рогу зароди(т)ся червь от похоти и о(т) крови, и тако буде(т) звѣрь иноро(г). А старой звѣрь бе(з) рога не силе(н), осиротѣеть и умре(т). А молодой звѣрь во(з)мужае(т) и паки живе(т) 532 лѣта (л. 62—63).</p>	<p><b>Единоро(г).</b> Единорогъ звѣрь подобе(н) коню, промежу ушию има(т) ро(г); великъ, и страше(н), и непобѣдимъ. Тѣло же е(г) видѣ(х) мѣдяно во Ефиопии четыре(х) лактии.  В розѣ же има(т) всю крѣпость. И внег(д)а от многи(х) гонимъ будетъ, возбѣгнет(н) на высоту, и ве(р)гъ себе долу, бе(з) пакости пребысть. Сего рад(н) глаголе(т) Писание о не(м):<sup>21</sup> «Спаси мя от усть лвовъ, и от ро(г) единорож(д)ь смирение мое». И паки:<sup>22</sup> «Возлю(б)ленный яко сынъ единорож(д)ь». И паки во благословении Валаа(м), ими(ж) благословяше Израиля, рече второе сице:<sup>23</sup> «Богъ настави(т) от Египта, яко славу единорожца». От сего крѣпость и надежу послушествуя живо(т)ному, и славу имѣти от рога его. Подружия же се(и) не има(т), живе(т) 532 лѣта, и скине(т) ро(г) свой воскраи моря на песцѣ, и на не(г) мочи(т)ся на корень, на кровавой конецъ. И от того зароди(т)ся в не(м) червь от похоти и крови звѣрины. И тако возрастае(т) червь, и бывае(т) звѣрь единорогъ. А старой звѣрь бывае(т) бе(з) рога не силенъ, но о(б)сиротѣеть и умре(т). А червь о(н) возмужае(т) и бывае(т) паки единорожець, и живе(т) тако(ж) 532 лѣта (л. 73—73 об.).</p>

Как видим, статья Азбуковника<sup>24</sup> содержит все сюжеты компиляции о единороге из Летописца знамений, за исключением фрагмента из Хроники Мартина Бельского. Предположить обратную зависимость, т. е. влияние Азбуковника этой группы списков на текст Летописца знамений, с уверенностью невозможно, но в целом, как кажется, нельзя исключать Азбуковник из числа источников самых разнообразных компиляций, тем более что зачастую в него включаются даже пространные авторские тексты и устойчивые компиляции, бытовавшие в сборниках. В качестве примера укажем статью о неясъти, которая читается с именем Максима Грека и в Летописце знамений, но точно так же в этом же списке Второго Азбуковника после статьи о неясъти из другого

<sup>21</sup> На полях: Псаломъ 21 (см.: Пс. 21: 22).

<sup>22</sup> На полях: Псало(м) 28 (см.: Пс. 28: 6).

<sup>23</sup> На полях: 4 Моис(с) 23 (см.: Чис. 23: 22).

<sup>24</sup> См. тот же текст в Азбуковнике РГБ, ф. 173 (собр. МДА. I), № 199 (л. 122—123), в сокращенном виде в списке РГБ, ф. 288 (собр. Пискарева), № 198 (л. 74—74 об.) и др.

источника читается полностью текст Максима Грека, соответственно озаглавленный «О той(ж) птицы Максима Грека глава 35» (РГБ, ф. 173 (собр. МДА. III), № 93, л. 122).

Но вернемся к тексту Прохора Коломнятина. О том, что в «Цветнике» представлена самостоятельная хронографическая подборка, свидетельствуют интерполяции, дополняющие основной источник. Первая из них совсем краткая, но она напрямую связана с авторской работой составителя сборника, поскольку имеет параллель в тюркском своде Прохора Коломнятина.

Таблица 6

Тюркский свод (Музейск. 2803)	Хронографическая подборка (Музейск. 2803)
Во И(н)дии — Кумь тениза ① Песочное море. Иньдъ Улюсу тениза ① Мертвое море, его(ж) поминае(т) в книги Прологе ге(н) въ 4 числѣ (л. 132 об.).	Там же есть Песочное море, яже по турски зовется Кумьды тениза. Иньдъ есть Мертвое море, и свидѣтельствуе(т) о се(м) в Пролозе ма(р)та в 15 числѣ (л. 135 об.).

Интерполяция в хронографической подборке не только дословно совпадает с текстом тюркского свода, но и демонстрирует общее с ним заблуждение. И в том и в другом случае реалии Ближнего Востока — Египта (Песчаное море, пустыня Сахара) и Израиля (Мертвое море) связываются в сознании писавшего с Индией. В тюркском своде это прямо указано в тексте, в хронографической подборке это следует из помещения интерполяции вслед за описанием Индийских и Индонезийских островов Заилем и Суматра. Сближают два текста и авторские ремарки с отсылками к проложным рассказам о подвижниках: в одном случае — к житию св. Феоктиста, основателя монастыря в Иудейской пустыне (4 января),<sup>25</sup> в другом — к Слову о прозорливом Сергии пустыльнике, пребывавшем в «странах Мертваго моря» (15 марта).<sup>26</sup>

Весьма примечательна вторая интерполяция. Она помещена после фрагмента Хроники Мартина Бельского об Исландии; начало интерполяции связано с предыдущим текстом и посвящено описанию вулканов этого острова, прежде всего вулкана Гекла — одного из самых активных в Исландии. Затем повествование продолжается описанием Гренландии и высшей точки острова — горы, которая содержит «великий и страшный вулканъ, албо отхланю огнистую» (л. 136 об.). Потом компилятор перемещается на восток и продолжает повествование описанием тихоокеанских индонезийских островов и вулканов (Амбон, Тернате). Все эти естественно-научные и географические сведения, эмоциональные и исполненные ужаса описания пронизаны общей темой, все они служат доказательством реального существования геенны огненной, преисподней, в которую неминуемо попадут грешники. Источник этой интерполяции довольно необычен для хронографических компиляций — это Второе слово на Богоявление из минейной части Евангелия учительного Кирилла Транквиллиона Ставровецкого. Фрагмент выписан, вероятно, из Рохмановского издания 1619 г. и относится к специальному разделу «Нравочение о сих, иже не вѣруют о геенѣ и мучению, и яко можно и от плевы

<sup>25</sup> Пролог. М.: Печатный двор, 1661. Л. 223—223 об.

<sup>26</sup> Пролог. М.: Печатный двор, 1662. Л. 77—77 об.

предложитися въ пшеницю».<sup>27</sup> Текст нравоучения с характерными для него эмоциональными обращениями к оппоненту («И тогда подобне увѣрилъ бы ся, смра(д)ливый козле, и ты, надутая плево, яко есть геена, и огонь неугасимый, и мука грѣшны(м), дондеже увѣдѣл бы сие оное мѣсто страшное», л. 137) полностью включен в состав компиляции. Этот источник вполне соответствует поискам и замыслам нашего автора привлекать в своих разысканиях тексты разных жанров и предназначений. Таким образом, в повествовании книжника соединяются достоверные знания о географических объектах и естественно-научных явлениях и богословская трактовка этих реалий земной жизни как воплощения божественного Промысла.

И наконец, завершается первая подборка статьями, выбранными из Хронографа. Цикл кратких повествований о морях, островах и горах выписан последовательно (с некоторым сокращением) из соответствующих, расположенных единым блоком (гл. 2, 3, 4) статей Хронографа 1617 г.<sup>28</sup> Этот цикл начинается статьей «О великих морях» и включает в себя как географические сведения, читающиеся уже в Хронографе 1512 г.,<sup>29</sup> так и продолжающие эту статью в Хронографе 1617 г. выписки из Хроники Мартина Бельского.<sup>30</sup> При этом компилятор пытается композиционно упорядочить свой материал. К статье об островах, которая имеет некоторые сокращения, вместо воспроизведения текста Хронографа с описанием острова Пробан (или Суматра)<sup>31</sup> он вставляет реплику со ссылкой на текст (л. 135—135 об.) из начала своей подборки: «Здѣ пиши Проба(н) островъ, писанный напереди» (л. 140).

В целом хронографическая компиляция Прохора Коломнятина, основанная на статьях Хроники Мартина Бельского, составлена как свод сведений о естественно-научных явлениях и географических реалиях, о неизвестных землях и чудесах, которые демонстрируют величие Творца во всех его созданиях. При этом она совершенно лишена какого-то интереса к необычным и уродливым проявлениям природы и свойства человека, интереса, присущего, например, Летописцу знамений.

## II. *Краткий летописец с ростовскими известиями (л. 208 об.—219)*

Вторую хронографическую подборку в составе «Цветника» мы называем кратким летописцем по аналогии с текстами подобных памятников, включающих в повествование статьи о местных событиях, и, кроме того, с целью подчеркнуть ее отличие от первого рассмотренного памятника, а также избежать путаницы в обозначении этого текста и его источников. Следует признать, что такое жанровое определение компиляции в сборнике Прохора Коломнятина достаточно условно, поскольку, как и в первом случае, ее составитель отказывается от погодного изложения событий даже тогда, когда оно присуще источнику. Основой каждой статьи является само событие, которое там, где

<sup>27</sup> См.: *Ставроецкий Кирилл Транквилион*. Евангелие учительное. Рохманов, 1619. Ч. 2. Л. 101 об.—102 втор. счета.

<sup>28</sup> Здесь и далее текст Хронографа 1617 г. цитируется по рукописи РГБ, ф. 98 (собр. Е. Е. Егорова), № 220, 2-я четв. XVII в. (далее — Егор. 220); текст относится к виду А Основной редакции по классификации О. В. Творогова, см.: *Творогов О. В. О Хронографе редакции 1617 г. // ТОДРЛ. М.; Л., 1970. Т. 25. С. 162—177; см.: Егор. 220, л. 20 об.—24 об.*

<sup>29</sup> См.: ПСРЛ. СПб., 1911. Т. 22, ч. 1: Хронограф редакции 1512 г. С. 24—25.

<sup>30</sup> *Понов А. Н. Обзор Хронографов русской редакции. С. 96—97.*

<sup>31</sup> См.: Егор. 220, л. 24.

это возможно, конкретизируется и хронологически определяется именем правителя и лишь после этого привязывается к дате. Вообще летописец отличается относительной свободой в передаче источников: тексты, которые легли в основу этой компиляции, часто не воспроизводятся дословно, а реферированы, сокращаются, подвергаются редактуре. Учитывая эти особенности работы автора с исходными текстами, в большинстве случаев при выявлении каких-то памятников, на которые мог опираться составитель компиляции, представляется более верным говорить не об источниках краткого летописца, а о параллелях к той или иной его статье.

Летописец в «Цветнике» Прохора Коломнятина содержит достаточно большой блок сведений по истории России, при этом опирается прежде всего на материалы русских хронографов. Состав компиляции и ее возможные источники и параллели схематически можно представить следующим образом.<sup>32</sup>

Таблица 7

Краткий летописец (Музейск. 2803)	Источники и параллели
«Лѣтописецъ от Адама и до настоящи(х) лѣ(т)» с интерполяциями (л. 208 об.—213) <i>Рассказ о Моисее (л. 209—209 об.)</i> <i>Имена библейских и апокрифических персонажей, связанных с событиями Страстей Христовых (л. 210—210 об.)</i>	Свод «Сказание от Адама» Библейский текст (Исход); Краткая паея (РНБ, Соф. 1448); Хронографическая компиляция особого состава Апокрифы (Никодимово Евангелие, эрапокитические своды); Азбуковник
Цикл общерусских известий (л. 210 об.—217)	Хронограф 1512 г.
Краткий цикл ростовских известий (л. 217—218)	Летописный свод 1652 г.; Типографская летопись; внелитературные параллели
Краткое изложение догмата о Троице (л. 218—218 об.)	Текст вступительной статьи к Хронографу 1512 г.
Сведения из античной истории об основателях учений о свободных науках (л. 218 об.)	Хронограф 1617 г., гл. 12 и 23
Три кратких сообщения: о крещении полян, Ферраро-Флорентийском соборе и захвате Константинополя турками (л. 218 об.—219)	Свод «Сказание от Адама»

Перед началом компиляции в Музейск. 2803 записано киноварное заглавие: «Лѣтописецъ от Адама и до настоящи(х) лѣ(т)». Это название соотносится с открывающим ее циклом известий из библейской и всемирной истории, подобным по композиции и изложению материала «Летописцу вскоре» патриарха Никифора, но не имеющим прямого совпадения ни с одним из известных вариантов этого переводного памятника.<sup>33</sup> Ближайшей параллелью к циклу в составе «Цветника» можно назвать текст, известный в рукописях под заглавием «Сказание от Адама лѣтопи(с) по родословию, и от коего

<sup>32</sup> Курсивом выделены интерполяции, дополняющие основной источник.

<sup>33</sup> Исследование и издание основных редакций и вариантов текста см.: Пиотровская Е. К. «Летописец вскоре Константинопольского патриарха Никифора» в славяно-русской письменной традиции. СПб., 2021.

колѣна поидоша царие, судия же, владѣлцы на(д) Израили, и колко кто лѣтъ ими владѣл, и о прочихъ царствахъ мимотекущаго кола сего» (далее «Сказание от Адама»). Эта статья демонстрирует генетическую связь с текстом Третьего вида Третьей сводной редакции «Летописца вскоре», в нее включен раздел «Царство Цареградское, царствующие царие в Константинѣ граде, православнии и еретицы», обладающий особенностями бытования именно в этом виде текста памятника. В то же время Е. К. Пиотровская не возводит «Сказание от Адама» к этому виду Третьей редакции сочинения патриарха Никифора, предполагая для него иной византийский источник.<sup>34</sup>

«Сказание от Адама» сохранилось в нескольких списках, его текст довольно неустойчив. Вариант текста, который наиболее близок своду Прохора Коломнятина, читается в двух рукописях: РНБ, Соловецкое собр., № 866/976, л. 244—270, 30-е гг. XVII в. (далее — Сол. 866/976) и РГБ. ф. 256 (собр. Н. П. Румянцева), № 297, л. 258—310 об., сер. XVII в. (далее — Рум. 297).<sup>35</sup> В каждой из них статья помещена после хронографической компиляции особого состава (Сол. 866/976, л. 1—227 об.; Рум. 297, л. 1—257) и имеет с ней определенную связь. Об этом свидетельствует и заглавие компиляции: «Книга глаголемая Палея, сирѣчь бытия от Адама родоначалника, в нейже сказуеть творение шесть дней Господа нашего Исуса Христа, и о Адамѣ, и о прочихъ праотецѣхъ по родословию, якоже содержитъ в себѣ книга Бытия. И от коего колѣна поидоша цари, и судия, и владѣлцы надъ Израили, и колко кто лѣтъ ими владѣл. И о прочихъ царствахъ мимотекущаго кола сего, с лѣтописцѣмъ».<sup>36</sup> Сопоставление текстов в двух рукописях показывает, что Румянцевский список, по-видимому, восходит непосредственно к Соловец-

<sup>34</sup> См.: *Пиотровская Е. К.* 1) О третьей русской редакции «Летописца вскоре» Константинопольского патриарха Никифора // *Византийский временник.* 1974. Т. 36. С. 152—153; 2) «Летописец вскоре Константинопольского патриарха Никифора»... С. 71; см. также: *Синицына Н. В.* Третий Рим: Истоки и эволюция русской средневековой концепции (XV—XVI вв). М., 1998. С. 200—202.

<sup>35</sup> Назовем еще несколько списков этой статьи: 1) РГАДА, ф. 181, оп. 1, № 365, л. 143 об.—156 об., XVI в. (см.: *Синицына Н. В.* Третий Рим. С. 200); 2) РГАДА, ф. 181, оп. 1, ч. 1, № 76/101, л. 1—80, кон. XVII в., текст в конвое Евреинской летописи (см.: ПСРЛ. М., 1980. Т. 35: Летописи белорусско-литовские. С. 14); 3) РНБ, Q.XVII.23, л. 1—52, текст сокращен, в самоглавии датирован 7135 (1627) г. и подписан избравшим его «Ф(д)с(м)» (Феодосием?); далее «Сказание от Адама» цитируется по списку Рум. 297.

<sup>36</sup> Заглавие приведено по списку Рум. 297, в Соловецкой рукописи заглавие и начало текста утрачены. По-видимому основываясь на самоглавии памятника, исследователи XIX—XX вв. называли его Толковой Палеей особого состава (Особой редакции) (*Успенский В. М.* Толковая Палея. Казань, 1876. С. 7. (Прил. к журн. «Православный собеседник»)); И. Я. Порфирьев назвал компиляцию «краткой редакцией Палеи», при этом отметил несомненное сходство текста Рум. 297 и текста той же Палеи в «хронографе Соловецкой библиотеки № 866»; он же дал краткую характеристику Соловецкого списка и напечатал из него несколько апокрифов (*Порфирьев И. Я.* Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки. СПб., 1877. С. 12, 16—17 (СОРЯС; Т. 17)). В. М. Истрин, апеллируя только данными Соловецкого списка, назвал текст Краткой хронографической Палеей (*Истрин В. М.* Редакции Толковой Палеи. СПб., 1907. Ч. 1—5. С. 62). Это мнение не поддержано Е. Г. Водолазкин, который вслед за В. М. Истриным также работал только с Соловецким списком, обозначил текст как хронографическую компиляцию (Соловецкий хронограф), проанализировал его основные источники (прежде всего Толковую палею и Историческую палею) и высказал предположение о составлении компиляции непосредственно создателем рукописи Сол. 866/976, взявшим за основу для своего труда переписанное здесь же «Сказание от Адама» (*Водолазкин Е. Г.* Хронографическая компиляция XVII в.: («Соловецкий хронограф») // *ТОДРЛ.* СПб., 2004. Т. 55. С. 116—120).

кому: почти вся правка Сол. 866/976 внесена (при дополнении) и учтена (при удалении текста) в Рум. 297: например, при изложении истории вселенских соборов в Сол. 866/976 вычеркнуты расчеты лет от Вознесения Христова до соответствующего собора (л. 261—265); эта правка учтена в Рум. 297 (см. л. 277 об.—282). Румянцевский список настолько точно следует за своим антиграфом, что даже воспроизводит его лауну: в Сол. 866/976 оставлен пустым л. 221—221 об., который разделяет текст: «А от Адама до пленения Иерусалимова по сему лѣтописцу впрямь 4907 лѣтъ и месяцъ десять. А по Библии (л. 220 об.) ⟨...⟩ Артаксерксъ наречеся. Той же Дарий в шестое лѣто...» (л. 222) — такая же лакуна воспроизводится в Рум. 297 (см. л. 249 об.—250 (без текста) — 250 об.).

Между фрагментами краткого летописца Прохора Коломнятина, «Сказанием от Адама» и хронографической компиляцией в Соловецком и Румянцевском списках нет абсолютного тождества. В подборке «Цветника» встречаются характерные для работы книжника ошибки и пропуски, инверсии и реферативное изложение источника. Но все же зависимость подборки в «Цветнике» от какого-то варианта указанного памятника кажется вполне достоверной. Продемонстрируем это на известиях о Вселенских соборах, близких к соответствующим сюжетам «Сказания от Адама».

Таблица 8

Краткий летописец (Музейск. 2803)	«Сказание от Адама» (Рум. 297)
От первого лѣта царства Константинова до 1-го собора лѣ(т) 12. От Вознесения Господня до 1-го собора лѣ(т) 318, от Адама лѣ(т) 5851. Началникъ бѣ собору Селивестръ, папа Ри(м)-ский, и иже с нимъ святыхъ отецъ 318 на Ария, Христа тварь глаголюща. И уставили Пасху пра(з)дновати после июдей, и кру(г) составиша на 532 лѣта, нѣцци бо пра(з)дноваху тогда марта 14-го дне со июдеи. Сей собо(р) бѣ в лѣто от Рождества Христова 340 (л. 210 об.—211).	В лѣто 5823 по Констъ Зеленомъ царствова в Римѣ Великий Константинъ... Во 12 лѣто царства его бысть Первый вселенский собор в Никеи градѣ, сошедшеся святыхъ отецъ 318 на Ария злочестиваго еретика, глаголющаго Сына Божия тварь. Тогда бо святии отцы уставиша Пасху праздновати послѣ июдей и кругъ уставиша на 532 лѣта. Нѣцци бо праздноваху день тогда Пасху со июдеи марта въ 14 день. А от Рождества Христова до Перваго вселенскаго собора лѣтъ 333 и месяцъ единъ (л. 274 об.—275 об.).
При Феодосии царѣ Велицѣ(м) бысть 2 собор в Царѣграде на Македония духоборца святы(х) отецъ 150 при Димасѣ, папѣ Ри(м)скомъ, и при Григории Богословѣ. В лѣто от Рождества Христова 381 (л. 211—211 об.).	В лѣто 5897 по Уалентиянѣ же царство приять Греческое во Цариградѣ Гратиянѣ сынъ его и поставляетъ во Цариградѣ царемъ Феодосия Великаго... При цари Феодосии Велицѣ(м) бысть святыи вселенский Второй собор в Константиноѣ градѣ, святыхъ отецъ шедшеся 150 на Македония духоборца при Димасѣ папѣ римскомъ и при патриарсѣ Григории Богословѣ Цариградскомъ (л. 276 об.—277).
При царѣ Феодосии Мало(м) ⟨б⟩ысть 3 собо(р) во Ефесѣ на Нестория злочестиваго, проста челоувѣка нарицающа быти Христа,	В лѣто 5938 по Аркадии посажается на престолъ во Цариградѣ сынъ его Феодосий еще юнь сый... В 25-е лѣто царства Феодосии Юнаго бысть святыи вселенский Третий соборъ во Ефесѣ градѣ на Нестория злочестиваго, проста че-

<p>святы(х) отецъ 200 при Калистинѣ, папѣ Римско(м), и Кирилѣ Александрийско(м). &lt;С&gt;ей соборъ бѣ в лѣто от Рождества Христова 415-е (л. 211 об.).</p>	<p>ловѣка нарицающа быти Христа, святы(х) отецъ шедшея числом 200 при папѣ Римстемъ Келестинѣ и при архиепископе Кирилѣ Александрийскомъ.... А в старыхъ перечняхъ пишутъ от Рождества Христова до Третьяго вселенскаго собора лѣ(т) 415 (л. 277—278).</p>
<p>При Маркианѣ царѣ бысть 4 соборъ при Львѣ, папѣ Ри(м)скомъ, и Анатолии, патриархе Царегра(д)ско(м), и иже с ними святы(х) отецъ 630 на Диоскора и Евтиха, едино естество во Христѣ исповѣдающихъ. Сей соборъ бѣ в лѣто от Рождества Христова 501-е &lt;так, ошиб.!!&gt; (л. 211 об.—212).</p>	<p>В лѣто 5971 по Феодосии Юнѣм посажася во Цариградѣ на престолѣ царствия Маркианъ... При семъ Маркианѣ цари во второе лѣто его царства бысть святыи вселенский Четвертый собо(р) в Халкидонѣ на Диоскора и Евтихия, едино естество во Христѣ исповѣдающихъ, святыхъ отецъ 630 при Львѣ, папѣ Римстѣмъ, и при патриархѣ и Анатолии Цареградскомъ... А в старыхъ лѣтописныхъ перечняхъ(х) пишутъ от Рождества Христова до Четве(р)таго вселенскаго собора лѣ(т) 531 (л. 278—278 об.).</p>
<p>При Иустианѣ Велико(м) царѣ бысть 5 соборъ в Константинѣ градѣ при Вилии, папѣ Римском, и Евтихии Царегра(д)ско(м) и иже с ними святы(х) отецъ 165 на Оригена пребезумнаго и на иныхъ, конецъ муцѣ глаголюща. Сей соборъ бѣ в лѣто от Рождества Христова 636-е (л. 212—212 об.).</p>	<p>В лѣто 6076 по Устинѣ царствова Иустинианъ Великий, сынъ брата его, лѣтъ 39... При томъ же царѣ Иустинѣ бысть Пятый святыи вселенский соборъ в Константинѣ градѣ въ 26 лѣто царства его. Шедшея святыхъ отецъ 165 на Оригена еретика, глаголюще конецъ муцѣ быти, и на иныхъ еретико(в) при Вилии, папѣ Римстѣмъ, и Евтихии патриархѣ Цареградскомъ... А в старыхъ перечняхъ пишутъ от Рождества Христова до пятаго собора 636 лѣтъ (л. 279 об.—280).</p>
<p>При царѣ Феодосии &lt;так, ошиб.!!&gt; Брадатомъ бысть 6 собо(р) в Константинѣ градѣ при Агафонѣ, папѣ Римско(м), и Георгии Константинопольскомъ и иже с ними святы(х) отецъ 170 на Сергия и Пира, едину волю во Христѣ глаголющихъ(х). &lt;В&gt; лѣто от Рождества Христова 797 (л. 212 об.).</p>	<p>В лѣто 6228 по Константѣ же, внуцѣ Ираклиевѣ, царствова сынъ его Константинъ Брадатый лѣ(т) 17. При семъ бысть святыи великий вселенский Шестый соборъ... в Константинѣ градѣ шше(д)шея святыхъ отецъ числомъ 170 на Сергия и Пира, едину волю во Христѣ глаголющихъ, при Агафонѣ, папѣ Римско(м), и Георгии патриархѣ Константинопольскомъ... А в старыхъ лѣтописныхъ перечнѣхъ пишутъ от Рождества Христова до Шестаго вселенскаго собора 797 лѣтъ (л. 280 об.—281).</p>
<p>&lt;П&gt;ри Иринѣ и Ко(н)стантинѣ, сынѣ ея, бысть 7 собо(р) при Андрѣяне, папѣ Римско(м), и Тарасии Царегра(д)ско(м) и иже с ними святы(х) отецъ 367 на иконоборцовъ (л. 212 об.—213).</p>	<p>В лѣто 6348 по Львѣ царствова Константинъ сынъ его с материю своею Ириною лѣтъ 17. При сихъ... бысть святыи великий Седмый вселенский соборъ в Никеи на иконоборцовъ святы(х) отецъ 367 при Андрѣянѣ, папе Римстѣмъ, и при Тарасии, патриарсѣ Цареградском (л. 282).</p>

Какъ явствуетъ изъ приведенныхъ параллелей, в краткомъ летописце Прохора Коломнятина повествование о каждомъ соборе начинается с имени правителя, при которомъ состоялся собор, и только в концѣ статьи приводится дата (иногда

ошибочная) события от Рождества Христова.<sup>37</sup> Впрочем, такое изложение материала о соборах характерно и для соответствующего вида «Летописца вскоре» патриарха Никифора,<sup>38</sup> но в этом тексте отсутствуют какие-либо даты их совершения от Рождества Христова и некоторые фактические данные в описании соборов, изложенные в нашем тексте и его предполагаемом источнике.

О том, что «Сказание от Адама» и предваряющая его в двух рукописях хронографическая компиляция представляют собой ближайшие параллели к летописцу Прохора Коломнятина, свидетельствуют также сообщения о рождении и распятии Иисуса Христа.

Таблица 9

Краткий летописец (Музейск. 2803)	Хронографическая компиляция (Рум. 297)	«Сказание от Адама» (Рум. 297)
Родися Господь Богъ в лѣто 5501 месяца дека(м)врия въ 25 день. Кру(г) солнцу 13, луна 10, день же неделя. В Маргарите пише(т), яко в среду Господь родися (л. 209 об.—210).	В лѣта 5500 <sup>39</sup> родися плотию превѣчный царь Господь Богъ нашъ Исусъ Христосъ декабря въ 25 день. Кругъ солнцу тогда бѣ 13, луна же 10, индикта 15, в день недѣльный, въ 7 часъ дни (л. 255 об.).	В лѣта 5500 <i>(на полях: и(н)де 5501)</i> родися плотию превѣчный царь Господь Богъ нашъ Исусъ Христосъ декабря въ 25 день. Кругъ солнцу тогда 13, луна же 10, в день недѣльный (л. 270).  Ср. Хронограф 1617 г.: В лѣто 5500-е, кругъ солнцу 11, а лу(н)ной 8, индикта рука христия(н)ская, месяца декабря въ 25 день в пято(к) 7 ча(с) ноци роди(л)ся Господь нашъ Исусъ Христос (Егор. 220, л. 228 об.).

<sup>37</sup> Эта же структура статьи свойственна «Сказанию от Адама», хотя повествование краткого летописца оторвано от изложения в этом своде, статьи которого открываются годом начала правления императора. Отметим, что даты соборов от Рождества Христова, приведенные в нашем летописце, соответствуют, за исключением некоторых ошибок, сведениям «старых», «прежних» летописцев, на которые ссылается составитель «Сказания от Адама» (о том, что сопоставление хронологических данных разных источников было присуще и манере автора хронографической компиляции Сол. 866/976 и Рум. 297, см.: *Порфирьев И. Я.* Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах... С. 17; *Водолазкин Е. Г.* Хронографическая компиляция XVII в. С. 119). Возможно, в распоряжении составителя имелся вариант рассказа о соборах, в котором все особенности нашего текста сочетались с единственной «архаичной» датировкой, но мы не можем указать такого источника.

<sup>38</sup> См., например, издание: *Пиотровская Е. К.* «Летописец вскоре Константинопольского патриарха Никифора»... С. 203—204.

<sup>39</sup> В Сол. 866/976 (л. 253) вставка на полях: И(н)де 5501.

Пострада спасения ради чело- вѣча в лѣто 5534-го. Кру(г) солнцу 5, луна 14. индикта 15, марта в 30 день, в пя(т), в 6 часѣ дне (л. 210).	Пострада Господь нашъ Исусъ Христос спасения ради чело- вѣча в лѣта 5530 марта въ 30 день, в пятокъ, въ 6 часѣ дни, индикта 3. Кругъ солн- цу 7, луна 14, а Пасха жидомъ (л. 257).	Пострада же Господь нашъ Исусъ Христос спасения ради чело-вѣча в лѣта 5533. Кругъ солнцу тогда бѣ 10, луна же 14, индикта 15 (л. 270 об.).  Ср. Хронограф 1617 г.: В лѣто 5533, кругъ солнцу 17, кру(г) лунѣ 4, месяца марта 30 день, в пятокъ въ 6 часѣ дни распяты Господь нашъ Исус Христос, индикта 3 (Егор. 220, л. 243 об.).
--	--	--

Как видно из сопоставлений, приведенные сведения не только близки нашему летописцу текстуально, но и наиболее соответствуют, хотя и с некоторыми разночтениями, представленным в нем исчислениям хронологии событий по пасхалии.<sup>40</sup> В то же время сообщений с хронологическими выкладками о дальнейших новозаветных событиях (воскресение и вознесение Иисуса Христа, схождение Святого Духа на апостолов) эти тексты, в отличие от нашего летописца (см. л. 210 об.), не приводят.

И наконец, следы «Сказания от Адама» или его ближайшего источника можно обнаружить в самом конце краткого летописца Прохора Коломнятина, где приводятся три важные вехи в истории православного христианского мира. Два известия имеют прямые параллели в «Сказании от Адама».

Таблица 10

Краткий летописец (Музейск. 2803)	«Сказание от Адама» (Рум. 297)
⟨П⟩оляне приняли вѣру от Рима в лѣто от Рож- дства Христова 918, от сотворения же свѣта <sup>41</sup> (л. 218 об.).	Поляцы прияли вѣру из Риму року 918 (л. 288). <sup>42</sup>

<sup>40</sup> На то, что в Сол. 866/976 и в Рум. 297 время считается по пасхалии, обращал внимание И. Я. Порфирьев (см. *Порфирьев И. Я.* Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах... С. 17); В. М. Истрин считал такие хронологические выкладки особенностью текста Краткой Палеи, к которой он относил Соловецкий список (*Истрин В. М.* Редакции Толковой Палеи. С. 62—63). Расчеты в кратком летописце, как видно из приведенных параллелей, несмотря на разницу в цифрах, возни-  
кшую при переписке, текстуально близки именно статьям Соловецкого и Румянцевского спис-  
ков и отличаются от соответствующих указаний, например, Хронографа 1617 г., что не позволяет  
возводить текст летописца непосредственно к этому компендиуму; в Хронографе 1-й редакции  
(1512 г.) соответствующих расчетов нет.

<sup>41</sup> Дата не вписана.

<sup>42</sup> Дата события, судя по всему, ошибочна, дублирующая дата от Сотворения мира не впи-  
сана. Сообщение в источнике противопоставлено предыдущей статье: «Русь крестилося преже  
Владимира от грековъ в лѣто от создания миру 6495 въ царство греческаго царя Константина  
Багрянороднаго» (Рум. 297, л. 288). Характерно, что далее текст в источнике, имеющий, судя по  
обозначению даты, югозападнорусское происхождение, говорит о крещении поляков (*поляцы*), в то  
время как Прохор Коломнятин относит событие к крещению полян (*поляне*), что при отсутствии  
первого компонента двухчастной композиции источника еще более меняет смысл сообщения.  
В целом «Сказание от Адама» излагает версию о трехкратном «уверении» Руси (без упоминания  
легенды об апостоле Андрее); историю вопроса и основную библиографию по теме см., напри-  
мер: *Стефанович П. С.* Крещение руси в исторических сочинениях XVI—XVII вв. // Нарративы

⟨Ф⟩лоренской соборъ бѣ в лѣто ро(к) 1438-е (л. 218 об.).	Синодь Флорентии року 1438 (л. 288).
--	--------------------------------------

Учитывая особенности в обозначении хронологии событий, к этому же источнику следует возводить и завершающее краткий летописец известие: «⟨М⟩ахметъ 2 тур⟨ской⟩ царь взя(л) Царьгра(д) при Константинѣ, цесари греческо(м), в лѣто ро(к) 1452-е, от сотворения же свѣта 6961-е» (л. 218 об.—219), — хотя точного соответствия ему в «Сказании от Адама» не находится.

Небольшая статья о Моисее, интерполированная в основной текст этой части летописца, свидетельствует о том, что в распоряжении Прохора Коломнятина имелся какой-то источник, сочетающий в себе повествования разных хронографических и палейных памятников. Сведения из жизни Моисея, которые приведены в этой интерполяции, отмечены в той или иной степени всеми историческими сводами, от библейской книги Исход до Хронографа 1617 г.<sup>43</sup> В приведенной далее таблице мы обозначим только чтения компиляций, знакомство с которыми обнаруживают другие части летописца (по списку Рум. 297), чтения Хронографа 1617 г. как итогового свода, вобравшего в себя палейные тексты (по списку Егор. 220) и чтения Сокращенной Палеи в рукописи РНБ, Софийское собр., № 1448 (далее — Соф. 1448), обнаруживающей в одном случае наиболее близкую параллель к нашему тексту.<sup>44</sup>

Таблица 11

Краткий летописец (Музейск. 2803, л. 209)	Хронографическая компиляция и «Сказание от Адама» (Рум. 297)	Хронограф 1617 г. (Егор. 220)	Сокращенная Палея (Соф. 1448, по изданию А. Н. Попова)
Моисею преже имя было Немельхия.	...а преже имя ему бысть Немелхия (л. 86 об.).	И нарече имя ему Моисей, иже преже бысть Немелхия (л. 65).	А первое имя ему было Немелхия (с. 39).
Фараону пре(д)ста 80-ти лѣ(т).	Моисей бысть тогда 80 лѣтъ... (л. 96 об.—97); Моисей бысть 80 лѣтъ изведе люди Израиля изъ Египта (л. 261).	Моисею же бѣ тогда 80 лѣтъ (... ) егда глаголаста фараону (л. 68). ср.: Исх. 7: 7	

руси конца XV — середины XVIII в.: в поисках своей истории / Ред. А. В. Доронин. М., 2018. С. 80—102; *Опарина Т. А.* Споры о Крещении Руси и истинной вере в полемической и канонической литературе Речи Посполитой и Московского государства в 1-й половине XVII в. // «Места памяти» руси конца XV — середины XVIII в. / Ред. А. В. Доронин. М., 2019. С. 204—232.

<sup>43</sup> Параллели к этим сведениям отчасти приведены в работе Т. В. Анисимовой при анализе одного из вариантов «Жития Моисея», здесь же указаны публикации основных источников по теме, см.: *Анисимова Т. В.* Апокрифическое «Житие Моисея» в Тихонравовском хронографе и библейском сборнике Троице-Сергиевой лавры // *Slověne = Словѣне*. 2018. № 1. С. 390—423.

<sup>44</sup> Палея по списку Соф. 1448 опубликована А. Н. Поповым, см.: *Попов А. Н.* Книга бытия небеси и земли: (Палея историческая с приложением Сокращенной Палеи русской редакции) // ЧОИДР. М., 1881. Январь—март. Кн. 1. Прил. С. 1—92); Е. Г. Водолазкин локализирует создание памятника в Кирилло-Белозерском монастыре и предлагает называть его по имени владельца рукописи Палеей Гурия Рукинца, см.: *Водолазкин Е. Г.* Из истории кирилло-белозерских палей // *Книжные центры Древней Руси: Книжники и рукописи Кирилло-Белозерского монастыря*. СПб., 2014. С. 286—287, 301—309.

И(з) Египта всѣ(х) израильтянъ изведе 100 те(м) и 600 000.		Воздвигоша же ся сынове Израилевы до шестисоѣтъ тысячъ мужей кромѣ ра(б) (л. 78).	Воздвигоша(с) вся колѣна Израилева от Сохофа 600 000 кромѣ женъ и челяди (с. 47).
В мори истопе с фараономъ 300 колесницъ, на койждо колесницѣ по 50-ти человѣкъ, всѣ(х) 25 темъ.	И взя фараонъ оружники своя и всадники вся египетскія, и оружие, и тристаты всякия. И впряже 600 колесницъ и(з)бранныхъ, на нихже бѣша по три воины вооружены всюду (л. 97 об.—98).	И во(з)пряже колесницы свои, 600 колесницъ избранныхъ, и вся кони египетскія, и тристаты на(д) всѣми (л. 78 об.). ср.: Исх. 14: 7	И собра фараон вся люди своя оружники и всадники, и вся воя египет(т)цкая, и оружия всяка тристаты. И впряже Фарао(н) 20 000 колесницъ по два(т)цати коней в колеснице, а по 50 мужей на колеснице, а избранны конни(к) 600 000 и погнаша в слѣдъ и(х) (с. 48).
Израильтяне были в пустыни 40 лѣт(т).	И наполни манны... еже есть ели в пустыни 40 лѣтъ (л. 102 об.). И вожаше по пустыни 40 лѣт(т) (л. 261).	Ядоша же сынове Израилевы манну в пустыни 40 лѣтъ (л. 79 об.). ср.: Исх. 16: 35	Исхождаху искушаеми, в пустыни вселяеми 40 лѣт(т) (с. 62).
Израильтяне Земли Обѣтования не видѣша прогнѣванія ради телча творения.		Исх. 32: 1—35	
Всѣ(х) лѣт(т) Моисеовы(х).	И поживе Моисей всѣхъ лѣтъ 120 (л. 261 об.).	Бѣ же ему лѣтъ 100 и 20, егда скончася (л. 96 об.). ср.: Втор. 34: 7	Поживе Моисий 100 лѣт(т) (с. 72).

Как показывают приведенные в таблице примеры, основные вехи жизни пророка, выраженные в цифровых данных (возраст Моисея перед исходом из Египта, время пребывания израильтян в пустыне, число поверженных воинов фараона) приводятся во всех памятниках. Возраст Моисея и число лет пребывания в пустыне указаны и во всех вариантах текста «Летописца вскоре» патриарха Никифора, поэтому довольно сложно ответить на вопрос, была ли эта интерполяция выписана из одного источника или скомпилирована из нескольких статей. Ряд ее признаков можно отметить и в хронографической компиляции Сол. 866/976 и Рум. 297. Здесь содержатся сведения из рассказа о Моисее, близкого редакции Хронографической Палеи, которые компактно изложены и скомпилированы с текстом Исторической Палеи. Обращает на себя внимание приведенный в кратком летописце расчет числа воинов фараона на колесницах. Близкая параллель к этому фрагменту обнаруживается только в небольшой хронографической компиляции, опубликованной А. Н. Поповым

по единственному списку XVI в. Соф. 1448. В этом тексте, в отличие от других источников, в том числе от компиляции Сол. 866/976 и Рум. 297 и «Сказания от Адама», не только сочетаются сведения Толковой и Исторической Палеи, но и приводятся наиболее близкие к нашему своду пространные расчеты числа воинов фараона на колесницах. Кроме того, составитель интерполяции, по-видимому взяв за основу библейский текст, самостоятельно внес заключение о создании израильтянами золотого тельца, навлекшего гнев Господа. В то же время, невозможно с точностью определить, была ли собрана эта интерполяция самим составителем краткого летописца, или она выписана в цельном виде из какого-то другого памятника, например Азбуковника, где встречаются сведения из палейных рассказов о Моисее.<sup>45</sup>

Примером вставки в текст такого цельного заимствования служит следующая интерполяция на тему Страстей Христовых. В основе статьи лежат апокрифические сведения о лицах, упоминаемых в событиях распятия и погребения Иисуса Христа, преимущественно названные в Никодимовом Евангелии, кроме того, бытовавшие в том или ином объеме в составе эротапокритических апокрифов, в частности в «Устроении словес Василия, Григория Феолога, Иоанна».<sup>46</sup> Но ближайшую параллель к нашей интерполяции представляет не какой-то конкретный апокриф, а статья, вобравшая в себя сведения разных апокрифов. Подобный текст бытовал в рукописных сборниках и уже в нач. XVI в. вошел, например, в состав компилятивного Азбучного свода, который был опубликован Л. С. Ковтун по сборнику Вассиана Кошки (РГБ, Музейное собр., № 1257, сер. XVI в.).<sup>47</sup> Свод назван Л. С. Ковтун по имени составителя сборника Сводом Вассиана Кошки, но в настоящее время установлено, что словарь переписан в сборник из рукописи 1519 г. Волоколамского старца Фотия (РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря), № 165 (534), л. 632—641 об., далее — Иос.-Вол. 534) и датируется, таким образом, более ранним временем.<sup>48</sup> Несмотря на некоторые разночтения, характерные и для апокрифических источников,<sup>49</sup> статья Азбуковника собирает в себе сведения разных памятников в объеме, сопоставимом с интерполяцией в кратком летописце.

<sup>45</sup> См., например, Второй Азбуковник РГБ, ф. 178 (собр. МДА. III), № 93: «Пророку Моисею пре(ж) имя было Немелхия» (л. 191 об.).

<sup>46</sup> См., например: *Порфирьев И. Я.* Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки. СПб., 1890. С. 164—191, 392 (СОРЯС; Т. 52); Памятники отреченной русской литературы / Собр. и изд. Н. Тихонравовым. М., 1863. Т. 2. С. 430; *Милтенова А.* Egotarokriseis: Съчинения от кратки въпроси и отговори в старобългарската литература. София, 2004. С. 388—389.

<sup>47</sup> *Ковтун Л. С.* Лексикография в Московской Руси XVI — начала XVII в. Л., 1975. С. 263—267.

<sup>48</sup> См.: *Левичкин А. Н.* К истории древнерусской лексикографии первой половины XVI в. (о словаре в сборнике Вассиана Кошки) // Современные проблемы лексикографии: Материалы конф. СПб., 2015. С. 117—120.

<sup>49</sup> См., например, сведения о путанице в именах ударившего Господа в ланиту Фаласа (в кратком летописце его имя передано как Алтас) и Логгина, который вонзил копьё в ребра Иисуса Христа: *Веселовский А. Н.* К вопросу об образовании местных легенд в Палестине // ЖМНП. 1885. Ч. 239, отд. 2. С. 178—180.

Таблица 12

Краткий летописец (Музейск. 2803)	Словарный свод Фотия (Иос.-Вол. 534)
Крестъ дѣлалъ Васалонъ. Господь крестъ несъ до градны(х) вра(т), а до (Го)лгофы несъ Симонъ Кириной. Ударивый Господа в ланитѣ Алтасъ, родомъ муринъ. (П)рободе копиемъ в ребра Фаласъ, родомъ фрязинъ, раб Логгиновъ. Рабыня Валаида обличаше Петра, яко: «И сей с назаряниномъ бѣ» (л. 210—210 об.).	Имена ра(з)боинику благоразумному Диж(д)ьманъ, а другому Геста. А прободый Господа копиемъ Фала(с), родо(м) фрязининъ, рабъ Логгиновъ. Раба дверница, сяже ра(ди) отвержеся Петръ, Валаида. Семионовы дѣти Богоприимца Каринъ и Лициошъ. А дѣлалъ кре(с)тъ Васалонъ. А Господь са(м) неслъ кре(с)тъ на рамѣ до гра(д)ны(х) вратъ, а до Голгофы Кириной (л. 637).

Две приведенные интерполяции внесены в основной цикл известий первой части нашего летописца, ближайшей параллелью к которой мы признаем вариант хронологической выборки «Сказание от Адама», близкий Соловецкому и Румянцевскому спискам. Всемирная история в «Сказании от Адама» заканчивается сообщением о завоевании Константинополя турками в 1452 г. (см. Рум. 297, л. 287), история России вынесена в самостоятельный раздел и начинается с сообщения о приходе Рюрика на княжение в Новгород. Дальнейший текст не имеет прямых соответствий русским известиям краткого летописца в сборнике Прохора Коломнятина. В то же время две пограничные статьи, с которых начинается новый раздел в нашей компиляции, имеются и в «Сказании от Адама» (Рум. 297, л. 287—288), и в вариантах Третьей сводной редакции «Летописца вскоре» патриарха Никифора, и в подобных ему сводах. Это статьи о начале княжения на Руси Рюрика «в лѣто 6370» и счисление лет («123 лѣта») от переложения книг Кириллом Философом до Крещения Руси.<sup>50</sup>

Тем не менее есть основания выделить изложение в кратком летописце дальнейших событий русской истории в отдельный блок, поскольку все они последовательно передают один источник — параллель к русским статьям этого блока находится в Хронографе 1512 г.<sup>51</sup> Этот ряд событий начинается с краткого известия о крещении болгар в 6376 (*так!*) году и заканчивается рассказом о двух небесных знамениях в 6939 г. Выборка содержит статьи о важнейших событиях истории Руси — княжение в Киеве, выбор веры и крещение князя Владимира (л. 212 об.—214 об.; см. с. 363—364, 366—367); нашествие печенегов (рассказ о Белгородском киселе, л. 214 об.—215; см. с. 367); нашествие и смерть Батыя (л. 215 об.—216; см. с. 395, 400—401) и др.; небольшие статьи о небесных явлениях — знамение при погребении переяславского князя Андрея Владимировича (л. 215—215 об.; см. с. 387),

<sup>50</sup> См., например, издание: *Пиотровская Е. К.* «Летописец вскоре». С. 194—210. Границы русских известий подобных сводов очень размыты и могут включать в себя сведения из начальной истории Руси в разных хронологических рамках и в разном объеме. Так, например, в упоминавшемся ранее списке Второго Азбуковника статья под названием «Сказание Никифора патриарха Царяграда, сиречь лѣтописе(ц) изложень вкратцѣ» заканчивается русскими известиями, включая рассказ о женолюбии князя Владимира (Писк. 197, л. 179 об.—182 об.; ср.: ПСРЛ. Т. 22, ч. 1. С. 366).

<sup>51</sup> ПСРЛ. Т. 22, ч. 1. С. 347—431; далее в обзоре статей в скобках указываются листы рукописи и соответствующие страницы по изданию Хронографа 1512 г.

солнечные затмения и гало в разные годы (л. 215—216 об., 217; см. с. 390, 396, 424, 431); статьи о чудесах — об иконе Богородицы в Пахре (л. 216—216 об.; см. с. 425), о появлении в Смоленске волка без шерсти и кровавом озере в Троках (л. 216 об.—217; см. с. 430); статьи о земных катаклизмах, бурях, моровом поветрии и голоде в русских — Ростов, Тверь, Москва (л. 216 об.; см. с. 426, 430), восточных («бесерменских») — Орнач, Сарай, Астрахань (л. 216; см. с. 410) — городах и «по всей земле». Обращает на себя внимание та же структура каждой статьи, что и в ранее рассмотренных текстах: дата события (иногда ошибочная), в отличие от погодных сообщений Хронографа 1512 г., отнесена в конец известия.

Статьи этого раздела расположены в строгой хронологической последовательности и могли бы рассматриваться как выписанные непосредственно из Хронографа 1512 г. В то же время есть основания предполагать для них иной источник, некую выборку из Хронографа 1512 г., бытовавшую в рукописной традиции уже с XVI в. Основанием для такого суждения служит то обстоятельство, что последовательность избранных событий, а главное, их набор совпадает с последовательностью и подборкой статей отдельных фрагментов Летописца небесных знамений, созданного на рубеже XVI—XVII вв.: краткие известия, которые последовательно читаются на л. 215—217 летописца Прохора Коломнятина и излагают избранные события с 6649 по 6939 г.<sup>52</sup> отчасти соответствуют подборкам статей на л. 11—14, 36—37 Летописца знамений.<sup>53</sup> Достоверно указать на наличие такой выборки, определить ее состав и объем на основании сопоставления только этих двух источников едва ли возможно. Ряды известий в двух летописцах не совпадают полностью, и в том, и в другом есть «избыточные» статьи; в Летописце знамений читаются сообщения, совпадающие по содержанию с текстом Хронографа 1512 г., но выбранные из других источников; две статьи Летописца знамений помещены вне хронологического ряда (л. 36, 37), тогда как в подборке Прохора Коломнятина хронология событий строго выдержана. Кроме того, текстологическое сопоставление выбранных фрагментов в двух памятниках затруднительно, поскольку каждый из них имеет свои особенности и не всегда дословно воспроизводит источник. Тем не менее повторяющийся в двух летописцах набор определенных известий, избранных из большого хронографического свода, позволяет предположить, что оба они могли опираться на некую выборку, с которой работали составители, в той или иной степени трансформируя и дополняя исходный текст. При этом, как отмечалось и ранее при сопоставлении фрагментов Хроники Мартина Бельского, совпадающих со статьями Летописца знамений, прямого заимствования из этого памятника компиляции в «Цветнике» 1668 г. не обнаруживают.

Вслед за циклом статей из Хронографа 1512 г. в «Цветнике» читается особо примечательный блок сообщений о ростовских событиях (л. 217—218). Всего здесь помещены четыре известия, которыми и завершается русская часть краткого летописца. К первым двум статьям находятся параллели в других летописных памятниках:

<sup>52</sup> ПСРЛ. Т. 22, ч. 1. С. 387—431.

<sup>53</sup> См.: Летописец небесных знамений. Т. 2. С. 71—75, 84, 271—283, 348—352.

— приход из Орды в Ростов Петра царевича, племянника хана Берке, и принятие им пострига в 1253 г. Основной источник этих сведений — Повесть о Петре царевиче ордынском, известная во множестве списков, в том числе в летописных редакциях.<sup>54</sup> Особенно близкое к нашему тексту чтение обнаруживается в Летописном своде 1652 г.: «В та же лѣта прииде из Орды в Ростовъ Петръ царевичъ и крестися в Ростове» (см., например, список РГБ, ф. 37 (собр. Т. Ф. Большакова), № 423, л. 53);

— известие о Стародубе-на-Клязьме, данном князем Ярославом Всеволодовичем в вотчину своему брату Ивану Всеволодовичу в 6746 (1238) г. Это вторая часть статьи о разделе Ярославом Всеволодовичем вотчин между своими братьями Святославом, которому достался Суздаль, и Иваном. Статья читается в Лаврентьевской<sup>55</sup> и Типографской летописях; вот, например, текст по Типографской летописи: «Тогда же (6746 г.) Ярославъ дасть брату своему Святославу Суздаль, а другому брату Иоанну дасть Стародубъ».<sup>56</sup>

Наибольший интерес вызывают два других известия.

«Великия князи Феодоръ и Константинъ Васильевы дѣти Всеволодича. Стретенская страна дасталося Феодору, Константину — Борисоглѣ(б)ская. В лѣто 6806-е» (л. 217—217 об.). В русских летописях запись о разделе Ростова между князьями Васильевичами с названиям сторон-уделов не встречается. Подобные сведения отмечены только в родословных, сложившихся в начале XVI в., наиболее ранний текст сообщения содержат родословные материалы, сопровождающие Типографскую летопись: «Родъ князей Ростовскихъ пошоль надвое отъ дву братовъ отъ Васильевичевъ: отъ княз[я] Феодора да отъ князя Костянтина. Досталас[я] Устрѣтенская сторона города большому брату, князю Федору Васильевичю... А Борисоглѣбская сторона города досталась меньшому брату князю Константину».<sup>57</sup> Поскольку никаких документальных и летописных свидетельств более раннего времени о разделе Ростова в XIV в. не существует, это сообщение, по мнению исследователей, следует скорее отнести к преданию о родословии ростовских князей, сложившемуся в конце XIV — начале XV в.<sup>58</sup> Одна из главных интриг, связанных с этим разделом, — отсутствие в источниках его датировки. Реконструкции исследователей относят его к 1328 или 1328—1331 гг., но эти даты не подтверждаются источниками.<sup>59</sup>

Характер статьи в летописце Прохора Коломнятина также типологически соответствует скорее записям родословий, нежели погодным записям летописей. Статья явно представлена в сокращенном виде, в начале названы оба участника события без каких либо пояснений, затем поименованы части (стороны) города Ростова, при этом сам город не упоминается. Создается впечатление, что сообщение вырвано из контекста и, возможно, просто пере-

<sup>54</sup> Дмитриева Р. П. Повесть о Петре, царевиче ордынском // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 2. С. 256—259; Вып. 2, ч. 3. С. 337—339.

<sup>55</sup> ПСРЛ. СПб., 1846. Т. 1: Лаврентьевская и Троицкая летописи. С. 199.

<sup>56</sup> ПСРЛ. Пг., 1921. Т. 24: Типографская летопись. С. 94.

<sup>57</sup> Там же. С. 228. Истории раздела Ростова посвящена специальная работа С. В. Городилина, здесь же названа основная библиография по теме, см.: *Городилин С. В.* Стретенская и Борисоглебская стороны Ростова: происхождение и локализация // История и культура Ростовской земли, 2011: [Материалы науч. конф., 9—11 ноября 2011 г.]. Ростов, 2012. С. 15—23.

<sup>58</sup> *Городилин С. В.* Стретенская и Борисоглебская стороны Ростова... С. 19—22.

<sup>59</sup> Там же. С. 15.

дано по памяти. Статья завершается датой, но эта дата, как и в ряде других случаев хронологических записей Прохора Коломнятина, ошибочна. События отнесены к 6806 (1298) г., что противоречит историческим данным о годах жизни Ростовских князей Феодора Васильевича (1310—1331) и Константина Васильевича (1312—1365). То обстоятельство, что в годы создания «Цветника» инок Прохор жил в Ростовских землях, позволяет предполагать для этой записи не конкретный летописный памятник, а сведения, почерпнутые им из любого другого, в том числе внелитературного, источника.

Подобный характер имеет и последнее известие в блоке ростовских событий. В летописец внесена храмозданная запись о возведении в 1566 г. церкви Вознесения над гробом св. Исидора Ростовского (л. 217 об.—218). Эта запись, в которой называются государь Иоанн Васильевич, архиепископ Ростовский Никандр, а также зодчий Андрей Малой, изначально была выбита на каменной плите, хранящейся в церкви; в других письменных источниках XVI—XVII вв. текст не встречается.<sup>60</sup>

Как и первая хронографическая компиляция, летописец завершается двумя статьями, выписанными из русских Хронографов. Эти две статьи, завершающие и сборник в целом, символически подытоживают цели и замысел создания «Цветника» и как бы выражают кредо его составителя, две ипостаси личности просвещенного инока, каким предстает для нас образ Прохора Коломнятина. Первая статья: «⟨В⟩етхий и Новый Завѣ(т) единого Бога проповѣдуеть... Сице убо вѣровати подобае(т) и исповѣдати» (л. 218—218 об.) — символизирует внутреннюю, духовную мудрость и представляет собой краткое изложение догмата о Троице, выбранное из вступительной статьи к Хронографу 1512 г.<sup>61</sup> Вторая статья: «⟨М⟩нози глаголють, яко Профимеусь грамматическую философию и(з)обрѣте... геометрию изобрѣте» (л. 218 об.) — отвечает интересам его к внешней мудрости, отсылает к опыту античных философов; она выбрана из Хронографа 1617 г.<sup>62</sup>

Особенности состава, источников и манеры изложения, характерные для обеих хронографических компиляций, записанных в «Цветнике» 1668 г. (Музейск. 2803), позволяют считать, что они были созданы самим иноком Прохором Коломнятином. Как и другие статьи рукописи, эти тексты демонстрируют широту интересов книжника, его библиофильские наклонности и устремление к поискам книг для своих штудий, его способности извлекать нужные сведения из текстов самого разнообразного назначения и бытования, создавать из этих сведений систематизированные своды материалов, акцентирующих внимание составителя и читателя на определенных темах и предметах, — своды, доступные по изложению и удобные к запоминанию. Оба текста свидетельствуют о пристальном внимании книжника к познанию во всех формах его проявления и дают богатый материал для формирования общего представления о его творческом пути, круге его интересов, целях и предназначении его работ и, в конечном итоге, для определения его места в русской литературной и педагогической традиции 2-й половины XVII в.

<sup>60</sup> Титов А. А. Летописец о ростовских архиереях. СПб., 1890. Прил. С. 18, примеч. 1; Богданов А. П. Краткий Ростовский летописец конца XVII века // Советские архивы. 1981. № 6. С. 33—37.

<sup>61</sup> См.: ПСРЛ. Т. 22, ч. 1. С. 14—17.

<sup>62</sup> См. Хронограф 1617 г., гл. 23 (Егор. 220, л. 101 об.—102).

Совокупность всех имеющихся на сегодняшний день сведений о книжно-литературном наследии инока Прохора Коломнятина<sup>63</sup> показывает значимость этой личности, еще до конца не оцененной. Потому дальнейшая работа по изучению его жизни и трудов представляется вполне перспективной.

В Приложении публикуются обе хронографические компиляции по единственному их списку в составе «Цветника» 1668 г. (ГИМ, Музейск. собр., № 2803, л. 134 об.—140 об.; 208 об.—219). Текст передается по современным правилам синтаксиса и орфографии; сохраняются только вышедшие из употребления буквы ъ, ь, ы во всех позициях; выносные буквы вносятся в строку и заключаются в скобки, титла раскрываются в соответствии с написанием в рукописи или по общепринятым правилам. Киноварные заглавия и буквы выделяются полужирным. Пропущенные буквы выделяются курсивом и заключаются в угловые скобки; особенности написания или ошибки списка поясняются в буквенных сносках.

---

<sup>63</sup> Работа с текстами и источниками «Цветника» 1668 г. позволяет предложить аргументированную гипотезу о принадлежности Прохору Коломнятину еще одного сборника, который, хотя и был отмечен ранее в литературе (см.: *Романова А. А.* Древнерусские календарно-хронологические источники XV—XVII вв. СПб., 2002. С. 296—302), с именем нашего героя не соотносился. Этот сборник — учебное руководство по календарным расчетам под названием «Разум церковный». Он сохранился в двух автографах, каждый из которых представляет собой авторскую редакцию книги (первая — РГБ, ф. 205 (собр. ОИДР), № 175, 1670 г.; вторая — в списке РНБ, Q.XVII. 283, 1671 г.). Сборники демонстрируют не только сходство их почерка с известными вариантами почерка Прохора Коломнятина, но и обнаруживают прямые переключки и параллели со всеми ранее известными текстами Прохора Коломнятина и особенностями его работы. Предварительные наблюдения и аргументы к атрибуции сборника «Разум церковный» приведены в нашем докладе на научном заседании Отдела древнерусской литературы в ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН 18.12.2023 г. (трансляцию см.: <https://www.youtube.com/watch?v=9SsEbx7Iduo&t=4330s>).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

*1. Свод выписок из Хроники Мартина Бельского с интерполяциями из других источников (л. 134 об.—140 об.)*

**В** Вавилонѣ дождя мало бывае(т), а овощь росте(т) всякой. Хлѣбъ росте(т) высоко, клась у хлѣба на 4 перста. Люди со женами живу(т), что пси, дѣтей продаю(т), а кто хоцетъ, и жену продасть да иную поиме(т). И иные нрави у нихъ многие противны челоуѣческому житию. л. 134 об.

**О инороге.** Звѣрь инорогъ в три годы что великой конь, глава что у оленя, в челѣ рогъ чернъ, шия коротка, грива житка, ноги тон//ки. Родятся во Индии. л. 135

Тамо же есть островъ, емуже имя Заилемъ. Люди на немъ ходя(т) наги, государствую(т) на(д) ними 4 жены. И на то(м) островѣ всяка(т) драгаго камня множество много по домоу и по полямъ. И того ради приѣ(з)жаю(т) к нимъ турския купцы, и купя(т) землю в аршинъ, и копаю(т), и ищю(т), и обрѣтають яхонтъ, и ти(м)пазия, изумрудъ, жильдьякъ<sup>а</sup>, и прочее драгое и многоцѣнное камень комуждо по участком. А когда найдут купцы камень драгий, и тѣ купце(м) не дають, того ради и приставы над купцами есть, и емлю(т) на себе, только имъ дають меньшее каменье и сре(д)нее. И овощь родится на том островѣ многой и дивной, а от себе того овощу не выпускають. В том же острове лежитъ тѣло святаго апостола Фомы.

**О том же ц(а)рствѣ** есть иной островъ, емуже имя Пробанъ, // а иния зовуть его Су(м)мартъ. Родятся в не(м) кони — челоуѣчи главы, и змии — кожи золотые, и слоны, и всякие звѣри дивии, и всякие овощи дивии, которы(х) к на(м) не вывозя(т). л. 135 об.

Там же есть Песочное море, яже по-турски зовется Кумды тениза. Индѣ есть Мертвое море, и свидѣтельствуе(т) о се(м) в Пролозе ма(р)та въ 15 числѣ.

**О полу(но)чной<sup>б</sup> странѣ.** Есть земля далече вельми к полунощной странѣ, едва ту землю и люди знаю(т). Ночь та(м) не бывае(т) с начала ноября месяца до мая. И та(м) на гора(х) вѣковая зима, и никто тамо взыти не може(т). А люди живу(т) в горахъ, и со ското(м), тамъ у ни(х) и двory. Лѣта же у нихъ<sup>в</sup> бывае(т) немного. Вѣру держа(т) христия(н)скую, епископъ у ни(х) вмѣсто царя. Кормятся рыбою морскою великою, а суша(т) // ту рыбу на морозе, и лежа(т) тое рыбы костры великие; и на хлѣбъ земля родима. По(д) тѣми великими горами огонь великъ и страше(н), пылаеть, яко изо тьмы, и камень огненное и(з)меще(т), из нихъже сѣра горячая кипить. л. 136

**И**же преходящая великую пучину Запа(д)ного и Полунощного окияна моря многи на немъ обрѣтоша острова, от ни(х)же еди(н), Исландия рекомый, о немже пишеть Зеновентъ, яко тамо много чу(д)ныхъ вещей. И иная есть гора, Егла зовома, яже з бреговъ спущаетъ великий огонь и пламень. На той же горѣ, на версѣ, всегда снѣгъ лежи(т) и ле(д). Оный же огонь ничтоже подобнаго к со(ж)жению не сожигаетъ бо, ни соломы, ниже ино что. Егда же снидется с водою, тогда воду запалаетъ яко горѣлку, и в сѣру обращае(т).

**На том же островѣ** есть источни(к), зѣло горящую имать воду и кипящую, и всякое впа(д)шее в ню претво//ряеть в камень, якоже бо рещи, желѣзо, и мѣ(д), и животное, и прочая вся. Яко се есть вещь чу(д)ная, тако мнится л. 136 об.

<sup>а</sup> Так в ркп., значение слова неясно. <sup>б</sup> В ркп.: полуночной. <sup>в</sup> Слово с предлогом вписано над строкой.

быти неподобно. Но аще помяне(м), яко дивенъ есть Богъ в дѣле(х) свои(х), тогда вся вѣрна вѣрному будетъ.

На том же мори во иномъ островѣ, глаголемѣ(м) Гролеандия, от Лопьския земли мѣрою на 160 миль, и есть тамо монастырь святаго Фомы. И недалече от монастыря, яко двѣ мили, есть гора зѣло высока даже до Фрикгиты, сирѣчь до Зимняго пояса, верхомъ досязаше. Имѣющи в себѣ великий и страшный вулканъ, албо отхланю огнистую, ис которой выходи(т) страшой пламень огня с великимъ шумомъ и пострахомъ.

Но еще ми мало потерпѣти. Глаголе(т) бо Марко Скверенусъ, яко на мори Схо(д)нѣ(м), недалече Японю, есть острова на мори Окианѣ, нарицаемыи  
л. 137 Амбонский, имѣющи в себѣ различные горы // огнистые. И едина посредѣ ихъ, зѣло страшно повѣдати о ней, Терната нарицаема, велика сущи и высока зѣло. З брѣговъ заросла лѣсами, а на верху уставичнѣ огонь гори(т). Егда же бываетъ поровнание дня с нощию в сентябрѣ, тогда наипаче выходитъ пламень, смѣшенъ з дымо(м) чорны(м), страшны(м) зѣло, и велики(м) шумо(м) и громо(м), паче грома бывающаго страшно. И пламень касающиса даже до облакъ, и расходится по во(з)духу на много верстъ, и пепело(м) засыпае(т) по блиски(х) островахъ живущи(х) людей, которые пре(д)лежа(т) к той горѣ версты по двѣ, и по три, и по пяти. А тый высыпки, в ни(х)же вулканъ, нарицается Тиворъ и Мотырь.

И тогда подобне увѣрилъ бы ся, смра(д)ливый козле, и ты, надутая плево, яко есть геена<sup>г</sup>, и огонь неугасимый, и мука грѣшны(м), дондеже увѣдѣл бы сие оное мѣсто страшное. Ибо нынѣ пророко(м), и Христу, и апостолю(м) его  
л. 137 об. не вѣруе(м), иже о си(х) глаголю(т), но ими ми // вѣру. Речеши, яко вѣрую, яко и больши есть сицевыхъ вулкановъ, ахланъ пекильны(х) геенскихъ и горъ огнисты(х) болѣе ста, аще бы(х) по единой показоваль в ра(з)личны(х) странахъ.

Яко в нѣкоихъ су(т) сколомандры — животное подобно тельцу главою, хоботомъ же подобенъ змиеви. И сии во огни живу(т), и огне(м) питаются, а не (з)гарають. И аще нѣкоимъ мнится быти сия вещь невѣрна! Также и мы, аще бы(х) повѣствовали о громѣ и молнии огневи(д)ной, исходящей с высоты небесной в таковой странѣ, идѣже си(х) не бывае(т) изначала миру, якоже во Египтѣ, и во Исляндии, и по части во Америцѣ, четвертой части свѣ(т), тогда бы мнози не вѣровали намъ. Тако и на(м) неудобно до вѣры является <с>ия<sup>д</sup> повѣсть о неугасимо(м) огни геенскомъ.

л. 138 В земли Вракужской или молви(т) Сиракусы выбираютъ // на большее княжение симъ обычаемъ. Преже излюбя(т) кого<sup>е</sup> от ро(д)ства болши(х) ракужски(х) князей или кого Богъ имъ изволи(т) и(з) иного роду. И есть межъ горъ поле чисто, а на не(м) церковь святаго Вита. У церкви же лежи(т) великъ камень мраморенъ, и на том камени посадя(т) пашенного человекъ во обычно(м) платьѣ, и около его стану(т) люди землепашцы во своемъ обычно(м) пла(т)е. А то(т) человекъ, кой сѣди(т) на камени, держи(т) в правой рукѣ вола и корову, а в лѣвой — ко(н) да меринъ. И выбраной на княжество со своими князи и боляры молятся святому Виту, и поѣде(т) к тому человекъ, сѣдѣющему на мраморне камени. И тотъ человекъ спроси(т): «Кто сей смѣло ѣ(з)дитъ по нашей земли?» И боляре скажу(т) ему: «Новой государь земли сея ѣ(з)ди(т)». Той же человекъ вопрошае(т): «Доброй ли нашей православно(й) християн(н)-

<sup>г</sup> В ркп. ошиб.: егена. <sup>д</sup> Первая буква не вписана. <sup>е</sup> Вычеркнуто первоначально записанное его.

ской вѣры, и правый ли судия и непосулный, и крѣпкой ли оборонитель христия(н)скому закону и людем?» И о(т)вѣщаю(т) ему бояре: «Добрь оборонитель и крѣпкой заступникъ христия(н)скому закону и люде(м), и тебѣ даръ дае(т) 40 златыхъ червонны(х), и платье княжое». И то(т) человекъ вели(т) князю к себѣ приступати, и удари(т) его по плечу, рече ему: «Княже, помни, // о чемъ общаешися». И принесеть е(м)у то(т) человекъ в сосудѣ воды, рече: *л. 138 об.* «Княже, пей, а убоги(м) мои(м) поминко(м) не горди». Сий чинъ оставиль цысарь Карель Великий того ради, что черной лю(д) напередь крестилися, а бояре опосле.

**В** лѣ(т) 1536-го цысарь римский Каре(л) бы(л) в Римѣ, и в Великий Четвертокъ посадя 12 старцовъ, самъ своимъ руками ноги имъ умываль, и накорми(т), и, даривъ, отпусти(т).

**В** лѣ(т) 1502-го<sup>е</sup> тряслася земля во И(т)алии, сирѣчь в Римѣ, и в Цыцylie, и пало 100 градъ и с посадами.

Того же году по многимъ мѣсто(м) была саранча, а на крылехъ у нихъ греческое писмо.

**В** лѣ(т) 1503-го<sup>ж</sup> былъ в Римѣ дождь с кровию.

Того же лѣта явился во Фряжской земли лживой пророкъ именемъ Георгий, про(з)вище Довить. Назывался внукомъ Божию(м), служили ему сабаки, и кошки, и птицы, а говори(л) с ними ро(з)ными языки, а они ему противъ отказовали. А сказаваль, что бе(з) него небеса пусты, а пришлоль на землю для того, что ему людей учинити сыны Царства Небеснаго, и много иного бе(з)дѣлья сказываль. И хотѣли его за то зжечь, и увѣдали, что онъ умомъ вредень, и оставили его, безумнымъ // называючи. *л. 139*

**По(д)** християнски(м) цысаремъ королей: Римской, Француской, Аглинской, Неопалитанской, Полско(й), Датцкой, Шпанской.

**В** Волоской землѣ пишу(т) 14 частей, сирѣчь ра(з)дѣлений. Земля одна, а межъ собою не воюются, и в тѣ(х) часте(х) многие, и славные, и великие грады, и Виницѣйская вся земля со всѣми грады от тѣ(х) едина часть. Епископовъ во всей Влоской земли 264, а у всѣ(х) у нихъ свои грады.

**О велики(х) моря(х).** Начинается убо море Великое о(т) человекъ, имущи(х) песия главы, и преходи(т) Египте(т), и ра(з)дѣляе(т) Индию, и простирается ко острово(м) окияна, иже исходи(т) из Рая. На то(м) мѣсте имать окиянь островъ. Нарицает же ся сие море Египте(т)ское Чермное, занеже есть персть оногю моря чермная, естество(м) нѣсть чермна, но подобна всѣ(м) вода(м).

Второе море есть во Алекса(н)дрии<sup>з</sup>, иже простирается до Сицилии, сравняется с третье(м) море(м) и смѣшается.

Третье море простирается г Ка(ла)врии<sup>и</sup> и Алматийски(м) гора(м), иже и алманѣ наричются тамо живущии. И, обращаяся, море сие вогнѣждается среди Годирски(х) горъ, и тако распростираяся, смѣшаяся со акияно(м), иже исходи(т) из Рая. Славнѣйши бо есть<sup>и</sup> сие море паче инѣ(х) морь, понеже // Годирские горы соль су(т), и сие море проходить посреде(х) и(х) и соль болшую приемлетъ. *л. 139 об.*

Четвертое море иде(т) о(т) Сираку(з) по сѣверу, и обходи(т) Асию и Аланию, и распростирается к полунощному обходу даже до Византийския страны.

<sup>е</sup> Так в ркп. вместо 1542-го. <sup>ж</sup> Так в ркп. вместо 1543-го. <sup>з</sup> В ркп.: Алеска(н)дрии. <sup>и</sup> В ркп.: Каврии. <sup>и</sup> Слово вписано над строкой.

Пятое море, Ексинопонтъ, в няже о(т) 4-го моря препондитою входит(т), понеже шествие к Перски(м) странамъ.

По таковымъ убо велики(м) моря(м) шествующе от страны во страну, корабленицы повѣдаютъ велия чудеса всесилнаго Бога, содѣвающесе малыми животными.

Малая убо рыбаца, глаголемая ехения, стави(т) великий корабль и держи(т), яко не поступити ему долго никаможе, дондеже норцы отрѣжу(т) ея о(т) dna коробля.

Тако же и морской ехинъ малый и бѣдной. Той живо(т) увѣсть, егда хоше(т) буря быти, то на камень твердъ и великъ вше(д), яко на онкиру, и тѣмъ вельми зыбле(т), яко волнамъ неудобъ его облещи. И егда узря(т) корабленицы, о(т) сего по(з)наваю(т) бурю вѣтреную хотящую быти, и ко пристанищу спѣшати.

Такоже и алькионъ есть морская птица. Гнездо имѣе(т) у моря на самомъ пе(с)цѣ, яйца рождаю(т) в мори среди зимы. Многия (ж) бури и вѣтри тогда престану(т), и утишатся волны морския 7 дний, егда алкиони(т) сѣди(т) въ 7 дней, дѣти изводи(т), корми(т) другую 7 дний. Корабленицы же в то время стоятъ. И нарицаю(т) сия дни аликионитския.

Окиянъ море всѣ(х) во(д) больши, потому что то море всю землю окружило, а иныя всѣ моря проходятъ посредѣ земли, и во всѣ тѣ моря и(з) окяна  
л. 140 источники истекаю(т). И в то(м) мори акиянѣ волны великие бывають, // что з бреговъ людей и звѣрей срывае(т) и паки мертвы(х) во(н) измеше(т).

Америка островъ на мори акиянѣ, а величествомъ таковъ, что называю(т) его 4-ю частию земли. А на томъ островѣ люди живу(т) наги, ядя(т) рыбу печеную, а ядя(т) много какъ скоть, в день и в ночь. Бой у ни(х) лучный, стрѣлы и копия о(т) костей рыбны(х). Злата и каменія драгаго у ни(х) много, а живутъ до 100 лѣ(т).

И на томъ островѣ меньшия острова, которые именуются Каныбалы, и Нигриты, и Антиглия. Каныбальския же люди поганы зѣло, ядя(т) все нечистое и человекину.

О обрѣтены(х) острова(х). В лѣ(т) по Рождествѣ Христовѣ 1507-го остро(в) великий Кри(т)ской на Кри(т)скомъ мори. Тамо дѣлають сахаръ леденецъ и мушкателное вино, потому что и мушкати тамо расте(т). И всѣ(х) с нимъ обрѣтены(х) 32 острова. Патма островъ на Чеемско(м) мори. На то(м) островѣ при Троянѣ, царѣ Римско(м), заточенъ бысть святыи апостоль Иоаннъ Богословъ. Островъ Скиру(с), на то(м) островѣ гро(б) Амерусовъ, и тамъ никто доѣхати не можетъ для велики(х) горъ каменны(х).

Здѣ пиши Проба(н) островъ, писанный напреди.

О велики(х) горахъ. Тауръ гора во Азии, длина тое горы 1830 поприщъ. Гора Рифесъ в Табольширѣ(х), а сказывають, что тое горы болши нѣ(т). Гора во Афракки Агльсъ, и о(т) тое горы прозывается Агльскае море, которое к западу солнца пре(д)лежитъ. Гора Алпестъ, длина ея 1000 поприщъ, а иныя  
л. 140 об. глаголю(т), что та есть гора и чре(з) всю Европию. И иныя есть // горы каменные о(т) тое же великие горы, а проходили в Полунощное море зѣло далече, и тѣ горы много кораблей ра(з)биваю(т).

О велики(х) рѣка(х). Рѣка великая Индусъ, та ра(з)дѣляе(т) Индию и Персиду. Рѣка Ганта во Индии имѣе(т) златы(й) песокъ. Рѣка Ниль, та есть всѣ(х) рѣкъ ширѣ.

*II. Краткий летописец с ростовскими известиями (л. 208 об.—219)*

**Лѣтописецъ от Адама и до настоящи(х) лѣ(т).**

*л. 208 об.*

**От Адама до потопа лѣ(т) 2242. От потопа до столпотворения лѣ(т) 530.**

**От столпотворения до начала Авраама лѣ(т) 552. Авраамъ<sup>1а</sup> богоразумию сподобися 20 лѣ(т). Всѣ(х) лѣ(т) жития его<sup>б</sup>. // От Авраама до исхода от Египта лѣ(т) 505.**

*л. 209*

**Моисею преже имя было Немельхия. Фараону пре(д)ста 80-ти лѣ(т). И(з) Египта всѣ(х) израильтянь изведе 100 те(м) и 600 000. В мори истопе с фараономъ 300 колесницъ, на коеждо колесницѣ по 50-ти человекъ, всѣ(х) 25 темъ. Израильтяне были в пустыни 40 лѣ(т). Израильтяне Земли Обѣтования не<sup>в</sup> видѣша прогнѣвания ради телча творения. Всѣ(х) лѣ(т) Моисеовы(х)г.**

**От исхода до умертвия Давидова // лѣ(т) 630, а от Адама лѣ(т) 4457.**

*л. 209 об.*

**От начала царства Соломонова до плѣнения Иерусалима лѣ(т) 148, от Адама лѣ(т) 4906.**

**От пленения Иерусалима до умертвия царя Александра 261, от Адама лѣ(т) 5268. От плѣнения Иерусалима до Рождества Христова лѣ(т) 530.**

**От умертвия Александрова до царства Августа лѣ(т) 228. От начала царства Августа до Рождества Христова лѣ(т) 42. А от Александра до Христа лѣ(т) 270. От Адама до Христова Рождества лѣ(т) 5500.**

**Родися Господь Богъ в лѣто 5501-е месяца дека(м)врия // въ 25 день. Кру(г) солнцу 13, луна 10, день же неделя. В Маргарите пише(т), яко в среду Господь родися.**

*л. 210*

<sup>л</sup>**От Рождества Христова до обрѣтения креста Христова лѣ(т) 322.<sup>л</sup>**

**Пострада спасения ради человекъ в лѣто 5534-го. Кру(г) солнцу 5, луна 14, индиктъ 15, марта в 30 день, в пя(т), в 6 часъ дне.**

**Крестъ дѣлалъ Васалонъ. Господь крестъ несъ до градны(х) вра(т), а до <Го>лгофы<sup>с</sup> несъ Симонъ Кириней. Ударивый Господа в ланитѣ Алтасъ, родомъ муринъ. <П>рободѣ<sup>с</sup> копиемъ в ребра Фаласъ, родомъ фрязинъ, раб Логгиновъ. // Рабыня Валайда обличаше Петра, яко: «И сей с назаряниномъ бѣ». Воскресе апрѣля въ 1 день, въ 7 ча(с) нощи.**

*л. 210 об.*

**Вознесся на небеса мая въ 10 день, в че(к), въ 9 ча(с) дне.**

**Посла Духъ Святыи на святыя своя ученики и апостолы мая въ 20 день, в неделю, въ 3 ча(с) дне.**

**Раздѣлишася апостоли на проповѣ(д) июня въ 15 день.**

**От Вознесения Господня до Великаго царя Константина лѣ(т) 306.**

**От первого лѣта царства Константинова до 1-го // собора лѣ(т) 12. От Вознесения Господня до 1-го собора лѣ(т) 318, от Адама лѣ(т) 5851. Началникъ бѣ собору Селивестръ, папа Ри(м)ский, и иже с нимъ святыхъ отецъ 318 на Ария, Христа тварь глаголюща. И уставили Пасху пра(з)дновати после иудей, и кру(г) составиша на 532 лѣта, нѣщии бо пра(з)дноваху тогда марта 14-го дне со иудеи. Сей собо(р) бѣ в лѣто от Рождества Христова 340\*.**

*л. 211*

**При Феодосии царѣ Велицѣ(м) бысть 2 собор в Царѣградѣ // на Македония духоборца святы(х) отецъ 150 при Димасѣ, папѣ Ри(м)скомъ, и при <Гри>гории<sup>3</sup> Богословѣ. В лѣто от Рождества Христова 381.**

*л. 211 об.*

<sup>1а</sup> Киноварная буква А написана поверх первоначальной От. <sup>б</sup> Цифра не вписана. <sup>в</sup> Отрицательная частица вписана над строкой. <sup>г</sup> Цифра не вписана. <sup>л</sup> Текст помещен на полях под знаком вставки. <sup>с</sup> Первый слог не вписан. <sup>с</sup> Первая киноварная буква не вписана. \* Так в ркп., затем вычеркнуто ошибочно вписанное слово лѣ(т). <sup>3</sup> В ркп.: при Горни.

При царѣ Феодосии Мало(м) <б>ысть<sup>н</sup> 3 собо(р) во Ефесѣ на Нестория злочестиваго, проста человекѣ нарицающа быти Христа, святы(х) отецъ 200 при Калистинѣ, папѣ Римско(м), и Кирилѣ Александрийско(м). <С>ей<sup>н</sup> соборъ бѣ в лѣто от Рождества Христова 415-е.

л. 212 При Маркианѣ царѣ бысть 4 соборъ при Львѣ, папѣ Ри(м)скомъ, // и Ана-толии, патриархе Царегра(д)ско(м), и иже с ними святы(х) отецъ 630 на Диос-кора и Евтиха, едино естество во Христѣ исповѣдающихъ. Сей соборъ бѣ в лѣто от Рождества Христова 501-е.

При Иустианѣ Велико(м) царѣ бысть 5 соборъ в Константинѣ градѣ при Вилии, папѣ Римском, и Евтихии Царегра(д)ско(м) и иже с ними святы(х) отецъ 165 на Оригена пребезумнаго и на иныхъ, конецъ муцѣ глаголюща. Сей соборъ бѣ // в лѣто от Рождества Христова 636-е.

л. 212 об.

При царѣ Феодоси<sup>к</sup> Брадатомъ бысть 6 собо(р) в Константинѣ градѣ при Агафонѣ, папѣ Римско(м), и Георгии Константинопольскомъ и иже с ними святы(х) отецъ 170 на Сергия и Пира, едину волю во Христѣ глаголющи(х). <В><sup>н</sup> лѣто от Рождества Христова 797.

<П>ри<sup>м</sup> Иринѣ и Ко(н)стантинѣ, сынѣ ея, бысть 7 собо(р) при Андрѣяне, папѣ Римско(м), и Тарасии Царегра(д)ско(м) и иже с ними святы(х) отецъ // 367 на иконоборцовъ.

л. 213

<Н>ачать<sup>н</sup> Рюрикъ в Руси княжити в лѣто 6370.

<От><sup>о</sup> преложения книгъ Кирило(м) Философо(м) до крещения Рускаго 123 лѣта.

<Б>олгары<sup>п</sup> крещение прияша от царя Михаила в лѣто 6376.

<В>еликая<sup>р</sup> княгиня Олга преставися в лѣто 6477-е при Цымисхийи царѣ. При не(м) же Святославъ кня(з) Ярополка посади в Киевѣ, Владимира<sup>с</sup> — в Новѣградѣ.

л. 213 об.

Сѣде Владими(р) на кня//жение в Киевѣ в лѣто 6488-е, а во свое мѣсто в Новѣградѣ посади Добрыню. <Б><sup>ѣ</sup>т же Владими(р) побѣжде(н) похотию блудною. Бѣ же жена его Рогнѣда, от неяже роди Изяслава, Ярослава, Мсти-слава, Всеволода и двѣ дщери, а от грекини Святополка, ея(ж) взя(т) черницу сушу от грекъ. И прииде к нему имущи во чревѣ, не от него зачатое, и сего ради Владими(р) ненавидяше Святополка. От чехини Вы//шеслава, от инья Святослава, а от болгарыныни Бориса и Глѣба, от инья Судиславъ, Позвиздъ; а опрочѣ тѣ(х) же(н) наложницъ бѣ у него в Вышеградѣ 300, в Белѣградѣ 300, в Селцѣ Берестовѣ(м) 200; и бѣ несы(т) блу(д) имѣя.

л. 214

Приходили послы ко Владимиру от срацынь, и нѣмецъ, и жидовъ в лѣто 6494-е, кийждо свою вѣру похваляя.

Посла Владимиръ свои(х) мужей испытати всѣ(х) вѣ(р) в лѣто 6495-е. Они же, по всѣмъ странамъ ходивше, паче всѣ(х) во(з)любиха // вѣру греческую.

л. 214 об.

Князь Владимиръ взя Корсунъ гра(д) в лѣто 6496 и тамо крестися от Настасия патриарха.

<sup>н</sup> Первая буква не вписана. <sup>н</sup> Первая буква не вписана. <sup>к</sup> Так в ркп. ошиб. вм. Константинѣ. <sup>п</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>н</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>н</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>о</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>п</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>с</sup> Вычеркнуто ошибочно записанное слово в Киевѣ. <sup>т</sup> Киноварная буквица не вписана.

**И**де кня(з) Владимиръ в Смоленскую страну и тамо крести всѣ(х); и на Кля(з)мѣ рецѣ гра(д) заложи во свое имя Владими(р), и церковь постави Успения Пресвятыя Богородицы в лѣто 6498-е.

**Приидоша** печенѣзи на Бѣ(л)гра(д) в лѣто 6505-е. Владими(р) же не бѣ в Киевѣ, но в Новѣградѣ. Гражане же глада ради восхотѣша предати//ся. Един же от гражанъ зѣло смышленъ повелѣ сотворити два кладезя и единъ напо(л)нити киселя, а другий медвеня сыты. И возваша печенѣги во гра(д), и показаша имъ кладези, глаголюще, яко: «Сия на(м) пища от земли исходи(т)». Они же я(д)ше, и отше(д), сказаша прочи(м), и отидоша. л. 215

**Преставися** Владими(р) в лѣто 6523-е июля въ 15 (день).

**Преставися** кня(з) Андрѣй Владимировичъ Маномахъ в Переаславлѣ в лѣто 6649-е. И егда несоша его ко гробу, явися знамение на небеси: // 3 солнца сияюща, и от земли 3 столпы до небесе, дондеже погребоша его. л. 215 об.

**Небо** было все кроваво в лѣто 6715<sup>у</sup>.

**Явися** ино знамение велие на небеси: 3 солнца на востоцѣ, 4 — на запади, посреди же небеси аки мѣсяць, подобно дузѣ, и стояху от утра до полудни.

**Солнце** погибе в лѣто 6744-е.

**Приходилъ** царь Батый на Рускую страну в лѣто 6745-е.

**Убиень бысть** Батый в лѣто 6756-е от Владислава, Уго(р)скаго короля.

**Бысть буря** ве//лия в Ростовской области в лѣто 6809-е июля во 8 (день), 4 церкви от основания вывергло, а со ины(х) верхи срывало. л. 216

**Бысть** мо(р) велий во Твери в лѣто 6826-е.

**Гла(д)** бысть велий<sup>ф</sup> по всей земли в лѣ(т) 6840.

**Бысть моръ** на бесермены во Орначи, и в Сорай, и в Астрахани, и по ины(м) градо(м), яко не мощно и(х) погребати в лѣто 6851-е.

**Московское царство** по лѣтописцемъ исполняется войскомъ 17 те(м).

**Солнце** гибло в лѣто 6914-е июня въ 16 день.

**Бысть знамение** на Пожарѣ<sup>х</sup>, от иконы // Пресвятыя Богородицы иде кровь в лѣто 6915. л. 216 об.

**Глад** бысть и мо(р) велий по всей земли Руской в лѣто 6930-е, з гладу всякую мертвечину яли.

**Моръ** бысть во Твери, пото(м) на Москвѣ в лѣ(т) 6933.

**Моръ** бысть великъ на люди во всей Руской странѣ от прыщей: кому умере(т), ино прыщъ синь, и въ 3 день умираше; а кому живу быти, ино прыщъ червленъ, да до(л)го лежи(т), дондеже и(з)гниеть.

**Явися** в Смоленскѣ волкъ голъ в лѣто 6938-е, людей // ѣлъ. А в городе Троецкое<sup>н</sup> озеро стояло 7 дней кроваво. л. 217

**Явишася** на небеси 3 столпы огнены в лѣто 6939.

**Того (ж)** лѣта мгла стояла 6 недель, солнца не видали, рыбы в водѣ мерли, и птицы на зе(м)лю падали, не видали, гдѣ лѣтати.

**Петръ** царевичъ прииде и(з) Орды в Ростовъ в лѣто 6761-е, и крестися.

**Великий кня(з) Ярослав** Всеволодичъ далъ брату своему князю Ивану Всеволодичу Староду(б) в лѣто 6746-е.

<sup>у</sup> Две последние цифры неясны, в источнике — 6710 г. <sup>ф</sup> Слово вписано над строкой. <sup>х</sup> Так в ркп. вместо Похрѣ. <sup>н</sup> Так в ркп. вместо Троецѣхъ.

л. 217 об. Великия князи Фе//одоръ и Константинъ Васильевы дѣти Всеволодича. Стретенская<sup>ч</sup> страна дасталося Феодору<sup>ш</sup>, Константину — Борисоглѣ(б)ская в лѣто 6806-е.

Поставлена в Ростовѣ церковь каменная Во(з)несения Господня в лѣто 7074 при великомъ цари Иоанне Васильевиче всеа Русии, при архиепи(с)копе Никандре Ростовскомъ, в нейже положено бысть тѣло блаженнаго Исидора Ростовскаго. Церковь дѣлалъ масте(р) // Андрѣй Малой.

⟨В⟩етхий<sup>ш</sup> и Новый Завѣ(т) одинаго Бога проповѣдуетъ. Рождает(т) убо Отець Сына, и есть Отець. И Сынъ родився, есть Слово и пребывает(т) Сынъ. Также и Духъ Святыи, иже от Отца исходит(т), и есть Духъ Святыи, имже всяческая освящается. Идѣже убо Отець, ту и Сынъ, и Святыи Духъ; идѣже Сынъ, ту Отець и Духъ; идѣже Духъ, ту Отець и Сынъ. Сице убо вѣровати подобает(т) и исповѣдати.

л. 218 об. ⟨М⟩нози<sup>б</sup> глаголютъ, яко Профимеусъ грамматическую философию и(з)обрѣте. // ⟨Е⟩пимеусъ<sup>в</sup> же мусикийскую хитрость изыска. ⟨О⟩гла(с)<sup>б</sup> же острономуио сказа. Сего ради глаголю(т), яко «Отласъ в небо биеть», рекше, небесное иматъ в сер(д)цы своемъ. ⟨П⟩ифагор<sup>з</sup> же, ельинский философъ бывшии в лѣто 5307, геометрию изобрѣте.

⟨П⟩оляне<sup>ю</sup> приняли вѣру от Рима в лѣто от Рождества Христова 918, от сотворения же свѣта<sup>а</sup>.

⟨Ф⟩лоренской<sup>ла</sup> соборъ бѣ в лѣто ро(к) 1438-е.

л. 219 ⟨М⟩ахметъ<sup>б</sup> 2 тур(скои)<sup>в</sup> царь взя(л) Царьгра(д) при Констан//тинѣ, цесари греческо(м), в лѣто ро(к) 1452-е, от сотворения же свѣта 6961-е.

#### Список литературы

Анисимова Т. В. Апокрифическое «Житие Моисея» в Тихонравовском хронографе и библейском сборнике Троице-Сергиевой лавры // Slověne = Slověne. 2018. № 1. С. 390—423.

Богданов А. П. Краткий Ростовский летописец конца XVII века // Советские архивы. 1981. № 6. С. 33—37.

Веселовский А. Н. К вопросу об образовании местных легенд в Палестине // Журнал Министерства народного просвещения. 1885. Ч. 239, отд. 2. С. 178—180.

Водолазкин Е. Г. Из истории кирилло-белозерских палей // Книжные центры Древней Руси: Книжники и рукописи Кирилло-Белозерского монастыря / Ред. С. А. Семячко. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2014. С. 286—309.

Водолазкин Е. Г. Хронографическая компиляция XVII в.: («Соловецкий хронограф») // ТОДРЛ. СПб.: Дмитрий Буланин, 2004. Т. 55. С. 116—120.

Городилин С. В. Сретенская и Борисоглебская стороны Ростова: происхождение и локализация // История и культура Ростовской земли, 2011: [Материалы науч. конф., 9—11 ноября 2011 г.] / Гос. музей-заповедник «Ростовский кремль». Ростов: [б. и.], 2012. С. 15—23.

<sup>ч</sup> В ркп.: Стрепенская. <sup>ш</sup> Слово вписано над строкой. <sup>ш</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>з</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>в</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>б</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>ю</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>а</sup> Дата не вписана.

<sup>ла</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>в</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>б</sup> Текст утрачен из-за дефекта бумаги.

*Гренберг Ю. И.* Свод письменных источников по технике древнерусской живописи, книжного дела и художественного ремесла в списках XV—XIX вв.: [В 2 т.]. СПб.: Пушкинский фонд, 1995. 448, 463 с.

*Дмитриева Р. П.* Повесть о Петре, царевиче ордынском // Словарь книжников и книжности Древней Руси / Отв. ред. Д. С. Лихачев. Л.: Наука, 1989. Вып. 2: (Вторая половина XIV—XVI в.), ч. 2: Л—Я. С. 256—259.

*Истрин В. М.* Редакции Толковой палеи. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1907. Ч. 1—5. [2], 185 с.

*Казакова Н. А.* Полные списки русского перевода «Хроники всего света» Марциана Бельского // Археографический ежегодник за 1980 г. М.: Наука, 1981. С. 92—96.

*Ковтун Л. С.* Азбукovníки XVI—XVII вв.: Старшая разновидность. Л.: Наука, 1989. 293, [2] с.

*Ковтун Л. С.* Лексикография в Московской Руси XVI—начала XVII в. Л.: Наука, 1975. 351 с.

*Левичкин А. Н.* К истории древнерусской лексикографии первой половины XVI в. (о словаре в сборнике Вассиана Кошки) // Современные проблемы лексикографии: Материалы конф. / Отв. ред. О. Н. Крылова. СПб.: Нестор-История, 2015. С. 117—120.

Летописец небесных знамений: Лицевой рукописный сборник XVII века из собрания Библиотеки Российской академии наук: В 2 т. / Изд. подгот. Г. В. Маркелов и А. В. Сиринов. СПб.: Изд-во Пушкинского Дома, 2018. 588, 528 с., ил.

*Милтенова А.* Erotapokriseis: Съчинения от кратки въпроси и отговори в старобългарската литература. София: Дамян Яков, 2004. 580 с.

*Отарина Т. А.* Споры о Крещении Руси и истинной вере в полемической и канонической литературе Речи Посполитой и Московского государства в 1-й половине XVII в. // «Места памяти» руси конца XV—середины XVIII в. / Ред. А. В. Доронин. М.: РОССПЭН, 2019. С. 204—232.

Памятники лексикографии в «Цветнике» Прохора Коломнятина 1668 года: Исследования и тексты / Изд. подгот. Н. В. Савельева, А. В. Дыбо, М. А. Козинцев, А. Н. Левичкин, И. И. Муллонен, И. П. Новак, Г. В. Федонева; ред. Н. В. Савельева. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2023. 634 с., ил.

Памятники отреченной русской литературы / Собр. и изд. Н. Тихонравовым. М.: Универ. тип., 1863. Т. 2. IV, 457 с.

*Пиотровская Е. К.* «Летописец вскоре Константинопольского патриарха Никифора» в славяно-русской письменной традиции. СПб.: Дмитрий Буланин, 2021. 239 с.

*Пиотровская Е. К.* О третьей русской редакции «Летописца вскоре» Константинопольского патриарха Никифора // Византийский временник. 1974. Т. 36. С. 147—153.

*Попов А. Н.* Книга бгѣга небеси и земли: (Палея историческая с приложением Сокращенной Палеи русской редакции) // Чтения в Обществе истории и древностей российских при Московском университете. М.: Универ. тип., 1881. Январь—март. Кн. 1. Приложение.

*Попов А. Н.* Обзор Хронографов русской редакции. М.: Тип. Лазаревск. ин-та, 1866—1869. Ч. 1—2. 226, 287, 541 с.

*Порфирьев И. Я.* Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки. СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1877. [4], 276 с. (СОРЯС; Т. 17).

*Порфирьев И. Я.* Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки. СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1890. [4], 471 с. (СОРЯС; Т. 52).

ПСРЛ. СПб.: Тип. Э. Праца, 1846. Т. 1: Лаврентьевская и Троицкая летописи. XX, 267, [4] с., [2] л. факс.

ПСРЛ. СПб.: Тип. М. А. Александрова, 1911. Т. 22, ч. 1: Хронограф редакции 1512 г. 580 с.

ПСРЛ. Пг.: 2-я Гос. тип., 1921. Т. 24: Типографская летопись. 271 с.

ПСРЛ. М.: Наука, 1980. Т. 35: Летописи Белорусско-Литовские. 313 с.

*Романова А. А.* Древнерусские календарно-хронологические источники XV—XVII вв. СПб.: Дмитрий Буланин, 2002. 429 с.

*Синицына Н. В.* Третий Рим: Истоки и эволюция русской средневековой концепции (XV—XVI вв). М.: Индрик, 1998. 431 с.

*Сиренов А. В.* Хроника Мартина Бельского и два частных русских летописца первой половины XVII в. // Летописи и хроники: Новые исследования. 2015—2016: Сб. ст. памяти О. В. Творогова. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2017. С. 398—428.

Словарь книжников и книжности Древней Руси / Ред. Д. М. Буланин. СПб.: Дмитрий Буланин, 2012. Вып. 2: (Вторая половина XIV — XVI в.), ч. 3: Библиографические дополнения. Приложение. 768 с.

*Соболевский А. И.* Переводная литература Московской Руси XIV—XVII веков: Библиогр. материалы. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1908. С. 53—56. (СОРЯС; Т. 74).

*Стефанович П. С.* Крещение руси в исторических сочинениях XVI—XVII вв. // Нарративы руси конца XV — середины XVIII в.: в поисках своей истории / Ред. А. В. Доронин. М.: РОССПЭН, 2018. С. 80—102.

*Творогов О. В.* О Хронографе редакции 1617 г. // ТОДРЛ. М.; Л.: Наука, 1970. Т. 25. С. 162—177.

*Творогов О. В.* Хроника Мартина Бельского // Словарь книжников и книжности Древней Руси / Отв. ред. Д. С. Лихачев. Л.: Наука, 1989. Вып. 2: (Вторая половина XIV — XVI в.), ч. 2: Л—Я. С. 496—498.

*Титов А. А.* Летописец о ростовских архиереях. СПб.: Изд. ОЛДП, 1890. 115 с.

*Успенский В. М.* Толковая Палея. Казань: Тип. Имп. ун-та, 1876. 134 с. (Прил. к журн. «Православный Собеседник»).

*Юдин А. А.* К проблеме изучения так называемого Второго Азбуковника (Грамматическая и Федоровская группы списков) // Вестник НГУ. Сер.: История, филология. 2012. Т. 11, вып. 2: Филология. С. 122—129.

#### References

*Anisimova T. V.* Apokrificheskoe «Zhitie Moiseia» v Tikhonravovskom khronografe i bibleiskom sbornike Troitse-Sergievoi lavry // Slověne. 2018. № 1. S. 390—423.

*Bogdanov A. P.* Kratkii Rostovskii letopisets kontsa XVII veka // Sovetskie arkhivy. 1981. № 6. S. 33—37.

*Dmitrieva R. P.* Povest' o Petre, tsareviche ordynskom // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi / Otvetstvennyi redaktor D. S. Likhachev. Leningrad: Nauka, 1989. Vypusk 2: (Vtoraia polovina XIV — XVI vek), chast' 2: L—Ia. S. 256—259.

*Gorodilin S. V.* Sretenskaia i Borisoglebskaia storony Rostova: proiskhozhdenie i lokalizatsiia // Istorii i kul'tura Rostovskoi zemli, 2011: [Materialy nauchnoi konferentsii, 9—11 noiabria 2011 goda] / Gosudarstvennyi muzei-zapovednik «Rostovskii krem'l'. Rostov: [s. n.], 2012. S. 15—23.

*Grenberg Iu. I.* Svod pis'mennykh istochnikov po tekhnike drevnerusskoi zhivopisi, knizhnogo dela i khudozhestvennogo remesla v spiskakh XV—XIX vekov: [V 2 t.]. Sankt-Peterburg: Pushkinskii fond, 1995. 448, 463 s.

*Istrin V. M.* Redaktsii Tolkovoi Palei. Chasti 1—5. Sankt-Peterburg: Tipografiia Imperatorskoi akademii nauk, 1907. [2], 185 s.

*Iudin A. A.* K probleme izucheniia tak nazyvaemogo Vtorogo Azbukovnika: (Grammaticheskaia i Fedorovskaia gruppy spiskov) // Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Serii: Istorii, filologii. 2012. T. 11, vypusk 2: Filologii. S. 122—129.

*Kazakova N. A.* Polnye spiski russkogo perevoda «Khroniki vsego sveta» Martsina Bel'skogo // Arkheograficheskii ezhegodnik za 1980 god. Moskva: Nauka, 1981. S. 92—96.

*Kovtun L. S.* Azbukovniki XVI—XVII vekov: Starshaia raznovidnost'. Leningrad: Nauka, 1989. 293, [2] s.

*Kovtun L. S.* Leksikografiia v Moskovskoi Rusi XVI — nachala XVII veka. Leningrad: Nauka, 1975. 351 s.

Letopisets nebesnykh znamenii: Litsevoi rukopisnyi sbornik XVII veka iz sobraniia Biblioteki Rossiiskoi akademii nauk: V 2 t. / Izdanie podgotovili G. V. Markelov i A. V. Sirenov. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo Pushkinskogo Doma, 2018. 588, 528 s.

*Levichkin A. N.* K istorii drevnerusskoi leksikografii pervoi poloviny XVI veka (o slovare v sbornike Vassiana Koshki) // *Sovremennye problemy leksikografii: Materialy konferentsii / Otvetstvennyi redaktor O. N. Krylova.* Sankt-Peterburg: Nestor-Istoriia, 2015. S. 117—120.

*Miltenova A.* Erotapokriseis: S"chineniia ot kratki v"prosi i otgovori v starob"lgarskata literatura. Sofiia: Damian Iakov, 2004. 580 s.

*Oparina T. A.* Spory o Kreshchenii Rusi i istinnoi vere v polemicheskoi i kanonicheskoi literature Rechi Pospolitoi i Moskovskogo gosudarstva v pervoi polovine XVII veka // «Mesta pamiatii» rusi kontsa XV — serediny XVIII veka / Redaktor A. V. Doronin. Moskva: Rossiiskaia politicheskaiia entsiklopediia, 2019. S. 204—232.

Pamiatniki leksikografii v «Tsvetnike» Prokhora Kolomniatina 1668 goda: Issledovaniia i teksty / Izdanie podgotovili N. V. Savel'eva, A. V. Dybo, M. A. Kozintsev, A. N. Levichkin, I. I. Mullonen, I. P. Novak, G. V. Fediuneva; redaktor N. V. Savel'eva. Moskva; Sankt-Peterburg: Al'ians-Arkheo, 2023. 634 s. il.

*Piotrovskaiia E. K.* «Letopisets vskore Konstantinopol'skogo patriarkha Nikifora» v slaviano-russkoi pis'mennoi traditsii. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2021. 239 s.

*Piotrovskaiia E. K.* O tret'ei russkoi redaktsii «Letopistsa vskore» Konstantinopol'skogo patriarkha Nikifora // *Vizantiiskii vremennik.* 1974. T. 36. S. 147—153.

Polnoe sobranie russkikh letopisei. Sankt-Peterburg: Tipografiia M. A. Aleksandrova, 1911. T. 22, chast' 1: Khronograf redaktsii 1512 goda. 568 s.

Polnoe sobranie russkikh letopisei. Petrograd: Vtoraia Gosudarstvennaia tipografiia, 1921. T. 24: Tipografskaiia letopis'. 271 s.

Polnoe sobranie russkikh letopisei. Moskva: Nauka, 1980. T. 35: Letopisi Belorussko-Litovskie. 313 s.

*Romanova A. A.* Drevnerusskie kalendarno-khronologicheskie istochniki XV—XVII vekov. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2002. 429 s.

*Sinit'syna N. V.* Tretii Rim. Istoki i evoliutsiia russkoi srednevekovoi kontseptsii (XV—XVI veka). Moskva: Indrik, 1998. 431 s.

*Sirenov A. V.* Khronika Martina Bel'skogo i dva chastnykh russkikh letopistsa pervoi poloviny XVII veka // *Letopisi i khroniki. Novee issledovaniia, 2015—2016.* Sbornik statei pamiatii O. V. Tvorogova. Moskva; Sankt-Peterburg: Al'ians-Arkheo, 2017. S. 398—428.

Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi / Redaktor D. M. Bulanin. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2012. Vypusk 2: (Vtoraia polovina XIV — XVI vek), chast' 3: Bibliograficheskie dopolneniia. Prilozhenie. 768 s.

*Sobolevskii A. I.* Perevodnaia literatura Moskovskoi Rusi XIV—XVII vekov. Bibliograficheskie materialy. Sankt-Peterburg: Tipografiia Imperatorskoi Akademii nauk, 1908. S. 53—56. (Sbornik Otdeleniia russkogo iazyka i slovesnosti Akademii nauk; T. 74).

*Stefanovich P. S.* Kreshchenie rusi v istoricheskikh sochineniiakh XVI—XVII vekov // *Narativy rusi kontsa XV — serediny XVIII veka: v poiskakh svoei istorii / Redaktor A. V. Doronin.* Moskva: Rossiiskaia politicheskaiia entsiklopediia, 2018. S. 80—102.

*Tvorogov O. V.* Khronika Martina Bel'skogo // *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi / Otvetstvennyi redaktor D. S. Likhachev.* Leningrad: Nauka, 1989. Vypusk 2: (Vtoraia polovina XIV — XVI vek), chast' 2: L—Ia. S. 496—498.

*Tvorogov O. V.* O Khronografe redaktsii 1617 goda // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury.* Moskva; Leningrad: Nauka, 1970. T. 25. S. 162—177.

*Vodolazkin E. G.* Iz istorii kirillo-belozerskikh palei // *Knizhnye tsentry Drevnei Rusi: Knizhnik i rukopisi Kirillo-Belozerskogo monastyria / Redaktor S. A. Semiachko.* Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo «Pushkinskii Dom», 2014. S. 286—309.

*Vodolazkin E. G.* Khronograficheskaia kompiliatsiia XVII veka («Solovetskii khronograf») // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury.* Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2004. T. 55. S. 116—120.

---

---

Т. Н. ГАЛАШЕВА

Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН,  
С.-Петербург, Россия

## История Ефрема Новоторжского в поздней рукописной традиции и церковно-исторической литературе

### РЕЗЮМЕ

Статья посвящена развитию сюжета о Ефреме Новоторжском в рукописных и печатных текстах конца XVII — начала XX в. В первой части исследуются добавления, внесенные в Пространную редакцию в последней четверти XVII в., а также новые тексты о Ефреме и его ученике Аркадии, составленные в это время: Сказание о перенесении мощей святого в 1690 г., Запись об обретении мощей Аркадия Новоторжского, Житие Ефрема Новоторжского в редакции Димитрия Ростовского. К XVIII в. относятся Сводная редакция Жития Ефрема Новоторжского, «Описание Новоторжского Борисоглебского монастыря» 1774 г., а также краткие сведения о святом, включенные в «Описание г. Торжка» и «Описание Тверской губернии». Во второй части статьи рассматриваются церковно-историческая и краеведческая литература. Особое внимание уделено вопросу о происхождении даты основания Борисоглебского Новоторжского монастыря (1038), не встречающейся в рукописных источниках. Исследуются отдельные сюжеты, по-разному представленные в литературе: Торжок как Коростень, странноприимный дом Ефрема, предание о трех крестах в основании Борисоглебского храма, сведения об ученике Ефрема Аркадии Новоторжском. В некоторых случаях можно предполагать отголоски устных преданий, сохраненные историками, в других имеет место рационализация сюжета, поиск исторических и логических мотивировок, заполнение лагун изначального текста. История возникновения многослойного текста о Ефреме позволяет пересмотреть современное представление о святом.

*Ключевые слова:* Торжок, Ефрем Новоторжский, Аркадий Новоторжский, Новоторжский Борисоглебский монастырь, предание, краеведение, история Церкви, Димитрий Ростовский.

***Tatyana N. Galasheva (Institute of Russian Literature (Pushkinskii Dom) of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russia). Saint Efrem of Torzhok in the Late Manuscript Tradition and in the Literature on Church History***

### ABSTRACT

This article reviews several handwritten and printed texts about St. Efrem of Torzhok that date from the late 17th to the early 20th century. The first part of this article examines several handwritten texts about Efrem and his disciple Arkadii: the so-called second version of the expanded redaction of the *Life of St. Efrem of Torzhok* from the 1680s, a story about the translation of Efrem's relics, a note about the recovery of Arkadii's relics, and some others. Moreover, the author of the article examines the handwritten "Description of the Borisoglebskii Monastery in Torzhok," which was produced in 1774 and contains some information about Efrem. The second part of the article discusses mentions of Efrem in printed texts on the Church history and local history. These works differ in their presentation and interpretation of some

events. Some of the texts give peculiar details that are not found in manuscript sources, like the date of foundation of the Borisoglebskii Monastery. The author of the article suggests that some remarks in the printed texts echo oral legends that were preserved by historians. In some cases, the writers tried to give rational interpretation to the events, to find historical and logical motivations behind them, and to fill in the information missing in the original *Life of St. Efrem*. The history of this diverse and multi-layered literature about Efrem allows to reconsider the modern idea of the saint.

*Keywords:* Torzhok, St. Efrem of Torzhok, St. Arkadii of Torzhok, Borisoglebskii Monastery in Torzhok, legend, local history, Church history, Dimitrii of Rostov.

В истории почитания Ефрема Новоторжского можно выделить ранний и поздний периоды. Письменные источники, относящиеся к раннему периоду, датируются второй половиной XVI — серединой XVII в. и характеризуются поиском формы повествования о древнем подвижнике, мощи которого почивают в Борисоглебском Новоторжском монастыре. В конце XVI в. были созданы Служба Ефрему Новоторжскому и Краткая редакция Жития (автором которых, вероятнее всего, был первый архимандрит монастыря Мисаил).<sup>1</sup> В 1640-х гг. завершилось создание Пространной редакции Жития с девятью чудесами (последнее относится к 1647 г.) и Похвалой святому.<sup>2</sup>

О самом Ефреме достоверно было известно только то, что он основал Борисоглебский монастырь в Торжке. В наиболее раннем тексте о святом — Службе на 28 января — прославляется именно факт основания обители, Ефрем назван современником святых князей Бориса и Глеба, очевидцем совершившегося убийства. В Краткой редакции Жития появляются новые сведения: передается устный рассказ «священноинока Юрьева монастыря Иоасафа», содержащий предание о венгерском происхождении святого, о его братьях Георгии Угрине и Моисее Угрине.

Важную сюжетную линию Жития образует предание об утраченном тексте, объясняющее отсутствие записей о древнем подвижнике. Обстоятельства утраты древней рукописи с подлинной историей Ефрема являются столь же важной частью городской истории Торжка, как и само основание Борисоглебского монастыря. В Житии сообщается, что «подлинное писание» о Ефреме было утрачено во время разорения Торжка тверским князем Михаилом (описывается разорение Торжка князем Михаилом Александровичем в 1372 г.).<sup>3</sup> Житие, таким образом, возвращает слушателя или читателя к событиям XI и XIV вв. Чудеса Ефрема относятся к эпохе конца XVI — первой половины XVII в. Риторически украшенное, дополненное необходимыми топосами Житие Ефрема обрело канонический вид в Пространной редакции.

В настоящей статье речь пойдет о более поздних текстах, в которых дополнялась и развивалась уже созданная и записанная история Ефрема Новоторжского. Описанные в ней события во второй половине XVII — XVIII в.

<sup>1</sup> *Строев П. М.* Списки иерархов и настоятелей монастырей российской церкви. СПб., 1877. С. 454.

<sup>2</sup> *Ключевский В. О.* Древнерусские жития святых как исторический источник. М., 1871. С. 335—336.

<sup>3</sup> Сюжет о нападении князя Михаила, отчество которого не названо ни в одном из списков Жития, в поздней Пространной редакции изложен противоречиво. В Краткой редакции, очевидно, было описано разорение Торжка Михаилом Александровичем Тверским 31 мая 1372 г. (без упоминания даты в тексте). Попавшее в Пространную редакцию имя новгородского князя Афанасия Даниловича, противостоявшего Михаилу Ярославичу в 1316 г., является поздней вставкой.

получили не только монастырское, но и общегородское значение. Вокруг Ефрема постепенно создавался ближний круг святости: помимо братьев (Георгия Угрина и Моисея Угрина), собственные черты стала приобретать личность ученика святого, Аркадия Новоторжского. Наблюдение за развитием первоначальных сюжетов позволяет увидеть, что в каноническом тексте казалось наиболее важным, какие лакуны в нем заполнялись и объяснялись, какие мотивы подхватывались, а какие оставались без продолжения. Процесс формирования истории о святом продолжился в церковно-исторической и краеведческой литературе и продолжается по сей день. В рамках статьи не представляется возможным дать полную характеристику каждому тексту поздней рукописной традиции, поэтому в центре внимания будут фактические дополнения к Первому варианту Пространной редакции.

### Рукописная традиция второй половины XVII — XVIII в.

#### *Второй вариант Пространной редакции Жития*<sup>4</sup>

Пространная редакция известна в двух вариантах. Первый вариант сопровождался Похвалой Ефрему и девятью чудесами (последнее — 1647 г.).<sup>5</sup> Во втором варианте Похвала переименована в Слово похвальное, за текстом следуют 10—12 чудес, последнее — 1691 г. Время составления Второго варианта Пространной редакции, вероятно, следует относить ко времени написания чуда об Алексее Рожнове (1681). В более ранней статье<sup>6</sup> уже рассматривались наиболее значительные различия двух вариантов, в настоящей работе остановимся на предпринятой правке подробнее.

Первый вариант Пространной редакции (1640-е гг.) <sup>7</sup>	Второй вариант Пространной редакции (1680—1690-е гг.) <sup>8</sup>
Месяца генваря в 28 день. <b>Память</b> преподобнаго и богоноснаго отца нашего Ефрѣма архимарита, Новоторѣжскаго чюдотворца. <b>Сказание о житии и от части чюдес</b>	Месяца ианнуариа в 28 день. <b>Житие и подвизи и от части чюдес</b> преподобнаго и богоноснаго отца нашего Ефрема архимандрита, Новоторжскаго чюдотворца
<b>по Давидовѣ словеси пророка</b> глаголюща	<b>по Давиду</b> , глаголющему
мирских и тлѣнных <b>и мятежных</b> красот	мирских и тлѣнных красот
так о бо подобает дивитися и ужасатися <b>и умом касатися</b> о великом пресвѣтлом свѣтилникѣ и о чюдотворцы Ефрѣме	так о бо подобает дивитися и ужасатися о великом пресвѣтлом свѣтилникѣ и о чюдотворцѣ Ефремѣ

<sup>4</sup> Текст Второго варианта Пространной редакции (без чудес и Слова похвального) по рукописи ТГОМ, ТвМ, КП-1879 (кон. XVII в.) опубликован факсимиле: Житие Ефрема Новоторжского: Из фонда «Редкая книга» Тверского государственного объединенного музея / Вступ. ст., пер. и коммент. В. З. Исакова; Археогр. описание Г. С. Гадаловой; Науч. ред. П. Д. Малыгин. Торжок, 2011.

<sup>5</sup> «Сказание о царе Симеоне» помещается в Пространной редакции перед чудесами и может считаться одной из главок Жития.

<sup>6</sup> *Галашева Т. Н.* К истории текста Жития Ефрема Новоторжского // ТОДРЛ. СПб., 2020. Т. 67. С. 195—196.

<sup>7</sup> Цитируется по рукописи: РГБ, ф. 247 (Рогожское собр.), № 636 (посл. треть XVII в.), л. 34—100 об.

<sup>8</sup> Цитируется по рукописи: РНБ, собр. М. П. Погодина, № 718 (XVIII в.; далее — Погод. 718), л. 49—88 об.

убиенным быша от злокозненнаго врага брата своего окаяннаго Святополька, тогдаже и он преподобный отиде	убиеным бывшим от злокозненнаго врага и брата своего <b>треокаяннаго</b> Святополька — <b>в лѣто 6523 убиен бысть Борис июля в 24 день, а святыи Глѣб убиен бысть в лѣто 6524 сентября в 5 день, — и по сих</b> преподобный отиде
достиге сего града <b>Торжка</b>	достиге сего града, <b>рекомаго Новаго Торгу, прежде бо звашеся древний град Коростень</b>
И объходи вся мѣста у града <b>Торжка</b> , ища, гдѣ бы ему мѣсто обрѣсти	И обходя вся мѣста, ища, гдѣ бы ему мѣсто обрѣсти
и постави храм на <b>прихождение</b> странным	и постави храм на <b>пріятие</b> странным
И воздвигнув на том мѣстѣ церковь камену во имя святыхъ стратотерпцев Христовых Бориса и Глѣба.	и воздвигнув на том мѣсте церковь камену во имя святыхъ стратотерпцев Христовых <b>великих князей российских</b> Бориса и Глѣба
А <b>в кокова лѣта и времена</b> преподобныи <b>прииде се</b> или гдѣ иночество пріят, и <b>миѣ коскому умом и смыслом</b> писания о том не обрѣтохом	А идѣже бо иночество преподобный восприят — <b>и за продолжателство времени</b> писания о том никакже обрѣтохом
Вси единомыслено рѣша <b>и о сем не радѣша, и отвѣщаша</b>	Вси единомысленно рѣша
также и от чюжаго имѣннѣя богатство собирати нѣсть <b>бо</b> ползы, <b>и от праваго имѣннѣя в день ярости</b>	также и от чюжаго имѣннѣя богатство собирати нѣсть ползы
образ его, великаго <b>свѣтилника</b> пресвѣтлаго отца <b>нашего</b> , преподобнаго чудотворца Ефрема: в руцѣхъ преподобнаго <b>воображена</b> церковь	образ его, великаго пресвѣтлаго отца, преподобнаго чудотворца Ефрема: в руцѣхъ же преподобнаго <b>воображения</b> церковь
обращает к покаянію человеки, скорби и пагубы <b>и напасти подѣстрекание бывает</b> приходит на человеки скорбь и иная лютая, в нерадѣннѣи суци <b>от лѣности воставляющи</b>	обращает к покаянію человеки, скорби и пагубы <b>попускает</b> , и приходят на человеки скорби и иная лютая, в нерадѣннѣи суцихъ <b>живыи</b>
Господи, в печали <b>помянут Тебе</b>	Господи, в печали <b>помянух Тя</b>
И Господь глагола нам	И Господь <b>вѣщает сице</b>
Три отроцы, в пленении суци, вопіяху: «Яко праведен еси о всѣхъ, Господи, их же сотворил еси нам, и вся дѣла Твоя и истинна, <b>и вси судии твои истинни</b> , и судбы истинны сотворил еси по вся, яже наведе на ны и на град святыхъ отецъ нашихъ Иерусалим»	Три отроцы, в плѣнении суци, вопіяху: «Яко праведен еси, Господи, о всѣхъ, яже сотворил еси нам, и вся дѣла Твоя истинны, и судбы истинны сотворил еси, и вся, яже наведе на ны и на град святыхъ отецъ нашихъ Иерусалим»
О сем <b>да умолчим словесе ради предложения</b> , на предлежащее да возвратимся	О сем <b>бо слово прекратим</b> , на предлежащее же возвратимся
сложиша преподобному службу, еже славится преподобный и доднесъ	сложиша преподобному службу, еже славится и доднесъ <b>во святыи Божии церкви</b>
иже бѣ в Ляцкой земли пострада от нѣкнѣя жены — <b>за возраст и за красоту лица своего</b>	иже в Ляцкой земли <b>за чистоту</b> пострада от нѣкнѣя жены — <b>бѣ бо лицемъ зѣло красен и благозрачен</b>

Егда же прииде время <b> сконча́ние </b> преподобнаго Ефрема, <b> преставитися от суетнаго и многмятежнаго сего вѣка </b> , тогда он преподобный повелѣ главу брата своего Георгия положить во гробъ с собою, еже и днесь лежит	Егда бо прииде время преподобнаго Ефрема <b> от земных в небесная прейти </b> , тогда он преподобный повелѣ главу брата своего Георгия положить во гроб с собою, еже <b> благодатию Божию </b> и доднесь лежит <b> негльбна </b>
Мнѣ же сия чудеса многогрѣшному слышаша тоя же Борисоглѣбския обители от священноинока именем Герасима, <b> рукодѣля же ему имущу иконному воображению труждающесея </b>	Мнѣ же сия чудеса многогрѣшному слышавшу тоя же Борисоглѣбския обители от священноинока именем Герасима, <b> иконописца </b>
<b> Похвала </b> преподобнаго отца нашего Ефрема архимандрита, Новоторжьскаго чудотворца	<b> Слово похвальное </b> преподобному и <b> богоносному </b> отцу нашему Ефрему архимандриту, Новоторжскому чудотворцу
Аще плотию разлучился еси от обители своей, но духомъ неотступно <b> от нея </b> живеши, <b> и в Премудрости Соломони сице пишет: </b> « <b> Душа праведных в руцѣ Божии и не прикоснется их мука, сего ради примут Царствие красоты и вѣнец доброты от руки Господня </b> », и паки глаголет: « <b> Память праведнаго с похвалами бывает </b> ».	Аще бо плотию разлучился еси от обители своей, но духомъ неотступно <b> в ней </b> живеши, <b> и вся ко Христу приведеши </b> .

Сопоставление показывает, что в процессе редактирования Жития не только сокращаются риторические плеоназмы первоначального текста и исправляются цитаты, но также акцентируются важные понятия («великие князья российские»; «святая Божия Церковь») и добавляются некоторые фактические сведения. Прежде всего, вместо названия города Торжок появляется обширное дополнение: «рекомаго Новаго Торгу, прежде бо звашеся древний град Коростень». Легенда о Торжке-Коростене связана со смешением описанной в летописях Древлянской земли с территорией Деревской пятины в Новгородской земле. С этим же смешением названий, по предположению А. А. Шахматова, были связаны известия об установлении княгиней Ольгой дани и оброков «по Мсте и Луге», а также позднейшие известия об убиении Игоря возле Старой Руссы.<sup>9</sup> А. А. Шахматов считал Житие Ефрема Новоторжского источником, подтверждающим древнее именование Торжка: «На отождествление это наводило и то обстоятельство, что Новый Торжок, находившийся на южной оконечности Деревской земли, в глубокой древности (...) назывался Коростенем. Ср. замену Искоростеня южных списков Коростенем в северных».<sup>10</sup> На наш взгляд, эта поздняя вставка конца XVII в. говорит не столько о древней традиции, сколько о переосмыслении неким книжником истории своего города в свете позднейших источников. Ср. в «Степенной книге»: «Нѣции же глаголют, яко Деревская земля бѣ, иже во области великого Новаграда, нынѣже Деревская пятина именуема; инии же глаголют, яко Сѣверская страна бѣ, идѣже бѣ Чернигов град».<sup>11</sup> В «Хронографе Сергия Шелонина» (1654—1655) к названию

<sup>9</sup> Шахматов А. А. Разыскания о русских летописях. М., 2001. С. 128—129.

<sup>10</sup> Там же. Судя по источникам XV—XVIII вв., Торжок находился за границей этой территории: «Южнее оз. Мстино по р. Шегре граница отделяла Деревскую пятину от Новоторжской земли» (Фролов А. А., Пиотух Н. В. Исторический атлас Деревской пятины Новгородской земли (по писцовым книгам письма 1495—1496 годов): В 3 т. М.; СПб., 2008. Т. 1. С. 9).

<sup>11</sup> ПСРЛ. СПб., 1908. Т. 21, половина 1: Книга степенная царского родословия. Ч. 1. С. 11.

города Коростеня дважды дается глосса на поле: «Торжок».<sup>12</sup> Символический Торжок, в который Ефрем уходит с головой брата Георгия после убийства князя Бориса на Альте, перемещается ближе к месту действия летописных событий. Уточняется и хронологическая граница начала подвига Ефрема: во втором варианте Пространной редакции появляются точные даты убийства святых князей «(в лѣто 6523 убиен бысть Борис июля в 24 день, а святыи Глѣб убиен бысть в лѣто 6524 сентября в 5 день)».

### ***Сказание о перенесении мощей святого в 1690 г.***

В «Сказании о перенесении мощей преподобнаго отца нашего Ефрема архимандрита, Новоторжского чудотворца» подробно описана церемония перенесения мощей Ефрема в 1690 г. в новую раку. В заключение приводится краткое описание жизни святого, история его братьев. Описание в целом повторяет сведения Пространной редакции Жития, но содержит и важные добавления: утвердительно сообщается, что Новый Торг находится в Древлянской земле (вероятно, так развивалась легенда о Коростене); рядом с мощами Ефрема лежит не только голова, но «и прочіе кости Георгиевы» (это уточнение, видимо, было сделано при перенесении мощей и имеет под собой реальные основания);<sup>13</sup> о Моисее Угрине повествует не только Киево-Печерский патерик, но и «древніе летописцы» (курсив здесь и далее наш. — Т. Г.):

«Воспоминается же в древнѣм писании о сем преславнѣм и дивном Ефреме чудотворце Новоторжском, яко в мирѣ бысть у святых Христовых страстотерпцев, благовѣрных князей российских Бориса и Глѣба боярин конюшей, и по убиении их, страстотерпцев святых, от киевских стран прииде в Древлянскую землю в сий град Новый Торг, и принесе брата своего, боярина Георгия, главу, и по преставлении его положена была в древней каменной гробницѣ с мощми его, чудотворца Ефрема, и нынѣ благодатию Божию та глава и прочіе кости Георгиевы положены в новопостроенной рацѣ, с мощми же преподобнаго Ефрема чудотворца. Третий же бѣ брат их, Ефремов и Георгиев, в монашествѣ в Киево-Печерской лаврѣ бысть, именем Моисей Угрин, и за чистоту пострада от нѣкоей жены ляхины, и о сем повѣдают российстии древніи лѣтописцы и Киево-Печерский патерик».<sup>14</sup>

### ***Запись об обретении мощей Аркадия Новоторжского***

В 1677 г. были обретены мощи Аркадия, ученика Ефрема.<sup>15</sup> Запись об этом событии (без заглавия) встречается в монографических сборниках XVIII в.,

<sup>12</sup> Панченко О. В. Хронограф Сергея Шелонина // Книжные центры Древней Руси: Книжное наследие Соловецкого монастыря. СПб., 2010. С. 361—512. Сердечно благодарю О. В. Панченко за указание на этот источник.

<sup>13</sup> О лишних костях было сказано и в Акте о вскрытии мощей 5 февраля 1919 г. (экспозиция Всероссийского историко-этнографического музея в Торжке).

<sup>14</sup> Погод. 718. Л. 111—112.

<sup>15</sup> С этой датой, очевидно, связано ошибочное указание А. К. Жизневского: «Икона святого князя Владимира и преподобных Аркадия Новоторжского и Моисея Угрина, с изображением в облаках Знамени Пресвятой Богородицы. (...) Во всю ширину иконы имеется надпись крупными буквами: «лета 7185 (1677). Писал сей образ изограф Пимин Федоров зовомый Симон Ушаков со учеником Георгием по обещанию игумена Дионисия Стретенского монастыря» (Жизневский А. К. Описание Тверского музея: Археологический отдел. М., 1888. С. 41). В настоящее время икону можно видеть в экспозиции Тверской картинной галереи, что позволяет уточнить дату ее создания: «Лѣта 7175 (1667)». Ср. также: Симон Ушаков — царский изограф. М., 2015. С. 122—125.

посвященных Ефрему Новоторжскому, и появляется в них одновременно со Сказанием о перенесении мощей святого в 1690 г. (когда, вероятно, и были созданы оба текста). Полностью текст опубликован И. М. Колосовым,<sup>16</sup> ниже приводится выдержка, важная в свете дальнейшего развития сюжета об Аркадии:

«В лѣто 7185-го году месяца июля в 11 день ⟨...⟩ обрѣтены *мощи преподобнаго отца нашего Аркадия, ученика преподобнаго Ефрема архимандрита*, Новоторжскаго чудотворца, в Борисоглѣбском монастырѣ соборныя церкви святых страстотерпцев Бориса и Глѣба, в паперти у западных дверей на правой сторонѣ. И того месяца июля в 14 день ⟨...⟩ *мощи преподобнаго отца нашего Аркадия пренесены и положены того ж Борисоглѣбскаго монастыря архимандритом Еустафием ⟨...⟩ тое же соборныя церкви Бориса и Глѣба в паперти, у сѣверных дверей, идѣже и доднесь лежат и исцѣление подают*».<sup>17</sup>

В соответствии в Пространной редакции Жития Ефрема Аркадий — ученик Ефрема Новоторжского, преподобный, о котором «отдельному писанию достоит належати». Никаких новых сведений о святом Запись об обретении мощей Аркадия не добавляет, как и Канон преподобному Аркадию, известный в немногочисленных списках: «...равно аггелом житие имѣл еси, отче Аркадие, пожил еси и во всем повинуюся своему духовному настоятелю, преподобному отцу Ефрему, и нынѣ вкупѣ предстоите».<sup>18</sup> Аркадий — ученик Ефрема, погребенный рядом с учителем, — это единственное, что о нем известно.

### **«Жития святых» Дмитрия Ростовского и поздняя Сводная редакция**

Житие Ефрема Новоторжского вошло в «Жития святых» Дмитрия Ростовского (1695). Короткий текст Жития в редакции Дмитрия Ростовского стал одним из самых авторитетных для позднейших исследователей и редакторов Жития. Основным источником для Дмитрия было Проложное житие, которое было им сокращено и перестроено. Прот. А. М. Державин отнес это Житие к группе текстов, «в которых проложные сказания исправлены». Житие изложено Дмитрием «по своему плану, свободно и с опущением последнего чуда (о низведении дождя)».<sup>19</sup> Можно добавить, что в свободном пересказе Дмитрия исправлены стилистические недочеты Проложного жития («Егда же во время убиния ⟨...⟩ начаша святого убивати» и др.), но сохранились фактические ошибки: преставление Ефрема по-прежнему датировано 1015 г.<sup>20</sup> (хотя после убиния князя Бориса, судя по тексту, прошло довольно много времени); река Тверца названа «Тверью».

Сюжет об убинии князя Бориса и отрока Георгия — ключевой для зачина истории Ефрема, для начала Борисоглебского монастыря в Торжке. Харак-

<sup>16</sup> Колосов И. М., *свящ.* Новоторжский Борисоглебский монастырь. СПб., 1890. С. 31—32.

<sup>17</sup> ГИМ, собр. Е. В. Барсова, № 1069 (XVIII в.). Л. 77—78.

<sup>18</sup> См., напр.: РГАДА, ф. 357 (собрание Саровской пустыни), № 69 (XVIII в.), л. 70 об.

<sup>19</sup> Державин А., *прот.* Радуют верных сердца: Четии-Минеи Дмитрия, митрополита Ростовского, как церковно-исторический и литературный памятник. М., 2008. Ч. 2. С. 191. Замечание о чуде, вероятно, связано с тем, что коротко описанные в Прологе чудеса Ефрема вовсе не упоминаются Дмитрием.

<sup>20</sup> В «Описании о Российских святых» Ефрем включен в перечень святых «града Новоторжска» («Преподобный Ефрем архимандрит Борисоглебского монастыря преставися в лето 6523 месяца генваря в 28 день») вместе с учеником Аркадием («Преподобный Аркадий келейник его») (Толстой М. В. Книга глаголемая описание о российских святых. М., 1887. С. 182—183).

терно, что в каждом из текстов о Ефреме расстановка персонажей (в первую очередь, братьев Георгия) в этом сюжете различается.<sup>21</sup> У Димитрия Ростовского Ефрем Новоторжский по какой-то причине не был рядом со своим сюзереном, князем Борисом, и потому остался цел (эта версия будет развита впоследствии в краеведческой литературе). Напротив, Моисей Угрин спасся бегством (эта подробность заимствована из Киево-Печерского патерика). «Плача и рыдая», Ефрем обретает только голову брата и хранит ее до своей смерти. Особенностью текста Димитрия Ростовского является упоминание «жены Пентефрия», преследовавшей Иосифа Прекрасного (имя египтянина не было названо в Пространной редакции и в Проложном житии). Композиция несколько изменена: в Проложном житии сразу после убийства Георгия рассказывается о том, как Ефрем нашел голову брата и хранил ее всю жизнь, затем взгляд повествователя обращается к третьему брату — Моисею, после чего снова возвращается к Ефрему. Эта непоследовательность (берущая начало в Пространной редакции) исправлена Димитрием, который рассказывает о Георгии, Моисее и Ефреме последовательно (бегство Моисея, о котором не говорилось в Прологе, делает его участником цепи событий, а не случайным героем).

Недавно нами была обнаружена еще одна поздняя рукописная редакция XVIII в.<sup>22</sup> — Сводная. В основу редакции легло Житие в изложении Димитрия Ростовского, при этом начало текста ориентировано на Проложное Житие, а окончание текста, описывающее монашеские подвиги Ефрема и Аркадия, преставление и обретение мощей Ефрема, взято из Пространной редакции. По-видимому, это достаточно характерный для поздней традиции тип повествования о Ефреме: в авторитетном и кратком изложении Димитрия очень ясно, в отличие от имеющей сложную композицию Пространной редакции,<sup>23</sup> передана вся суть Жития. В то же время для монастырского текста о Ефреме в редакции Димитрия не хватало поучительности. Наиболее ценной частью Пространной редакции, перенесенной в Сводную, оказались заключительные главки о преставлении святого и обретении мощей. В настоящее время Сводная редакция известна в двух списках,<sup>24</sup> один из которых дополняет Службу

<sup>21</sup> О более ранних текстах см.: *Галашева Т. Н.* Предания о трех братьях и главе Георгия Угрин в Житии Ефрема Новоторжского // *Русская литература.* 2023. № 3. С. 85—95.

<sup>22</sup> Другая поздняя редакция XVIII в. опубликована Г. С. Гадаловой: *Гадалова Г. С.* Тверской список Сокращенной редакции Жития Ефрема Новоторжского // *Словесность и история.* 2022. № 1. С. 92—109. Эта редакция по сравнению с Пространной не добавляет никаких новых сведений о Ефреме, но замечательна перестановками текста.

<sup>23</sup> Сложная композиция Пространной редакции была обусловлена тем, что ее автор старался бережно сохранить Краткую редакцию, украсив ее традиционными формулами и разложив первоначальный текст на главки. В итоге одним из сюжетов Жития в Пространной редакции стало само событие создания текста о Ефреме безымянным архимандритом, о котором в Краткой редакции говорилось от первого лица.

<sup>24</sup> 1) РГАДА, ф. 381 (Моск. синод. тип.), оп. 1, № 464. Житие Ефрема Новоторжского, XVIII в. (втор. пол.), в лист, 26 л., полуустав. Переплет: картон в коже с золотым тиснением в венке «Житие преподобнаго Ефрема Новоторжскаго»; наклейка «№ 267». На правом поле по листам запись: «Платон архиепископ Тверский и Кашинский и Архимандрит Троицкия Лавры подписал». Содержит Службу Ефрему (л. 1—21 об.), молитву (л. 22—23 об.), Житие в Сводной редакции (л. 24—26 об.); 2) РГАДА, ф. 187 (собр. ЦГАЛИ), № 30. Житие Ефрема Новоторжского, XVIII в., в 4-ку, 47 л., полуустав двух почерков. Содержит Пространную редакцию Жития Ефрема (Первый вариант, л. 1—39), Сводную редакцию Жития (л. 40—44 об.), молитву «преподобному Нилу и Фрему Навоторжскому» (л. 45—46 об.).

Ефрему в нарядной рукописи из библиотеки Платона (Левшина), архиепископа Тверского и Кашинского (1770—1775).<sup>25</sup>

Новой подробностью Сводной редакции стал точный подсчет лет жизни Ефрема между двумя известными по Пространной редакции Жития датами его биографии (1015 и 1053), а также подсчет лет до обретения мощей святого (в отдельных списках Пространной редакции и в Сводной редакции обретение мощей датируется 1572 г.).

«Преподобный же отец наш Ефрем помолвися, преставися от временнаго сего вѣка к некончаемѣй жизни, предав душу свою в руцѣ Господеви лѣта 6561, *по убиении благовѣрных князей прежив тридесять восемь лѣтъ*. Граждане же, слышавше о преставлении преподобнаго, собирашася от мала до велика во обитель преподобнаго и погребоша святое его тѣло со псалмы и пѣсньми честно,  *пребысть же тѣло его в нѣдрѣх земли сокровенно пять сот девятнадцать лѣтъ тлѣнием невреждимо*».<sup>26</sup>

В таблице ниже, помимо Сводной редакции, представлены ее источники, два печатных текста: Проложное Житие (1661/1662) и Житие в редакции Димитрия Ростовского (1695). Они важны в связи с последующим развитием сюжета о святом в церковно-исторической и краеведческой литературе; имеют также собственную рукописную традицию.<sup>27</sup> В сравнении становится очевидным, насколько самостоятельно изложение Димитрия. В то же время заметно, что других источников, помимо Пролога, святитель в данном случае не привлекал.<sup>28</sup>

Проложное Житие <sup>29</sup>	Житие в редакции Димитрия Ростовского <sup>30</sup>	Сводная редакция <sup>31</sup>
Той преподобный отец наш <b>Ефрем, родом</b> Утрин, чином же бѣше <i>великих князей</i> и страстотерпец, <i>Бориса и Глѣба</i> болярин, в чести служаше им конюшества; <b>имеяше же два единокровных брата Георгия и Моисея.</b>	Во дни благовѣрных великих князей святых страстотерпцев Российских Бориса и Глѣба бѣяху в России три братия <i>единоутробни</i> : Ефрем сей, егоже нынѣ память, и Георгий, и Моисей, от земли <i>Угорския родом</i> , вси же <i>великим князем Борису и Глѣбу в чинѣ болярском</i> служашу.	Сей <b>преподобный отец наш Ефрем</b> чудотворец <i>родом Угорския земли,</i> <b>имѣяше двух единоутробных брани Георгия и Моисея,</b> вси же <i>служашу великим</i> российским князем <i>Борису и Глѣбу</i> <sup>32</sup> в болярском чину.

<sup>25</sup> Строев П. М. Списки иерархов и настоятелей монастырей российской церкви. С. 444.

<sup>26</sup> РГАДА, ф. 187 (собр. ЦГАЛИ), № 30. Л. 42 об.—43.

<sup>27</sup> Житие в редакции Димитрия Ростовского см., например: РГБ, ф. 178 (Музейное собр.), № 8431. Сборник житий и поучений (Пролог сентябрь—август), XVIII в. (сер.), в 4-ку, 273 л., скоропись одного почерка. Л. 114—114 об.

<sup>28</sup> Ср., например, с Житием Прокопия Устюжского в редакции Димитрия Ростовского: как показала М. А. Федотова, Димитрием были заимствованы отдельные эпизоды Пространного жития святого. В целом же метод работы с текстом Пролога тот же, что и в случае с Ефремом Новоторжским: «Ростовский митрополит искусно пересказывает текст Жития своими словами, корректно распространяет его, предлагает свои логические связки, лишь изредка заимствуя некоторые фразы из Пролога» (Федотова М. А. Житие Прокопия Устюжского в редакции Четых Миней Димитрия Ростовского // Словесность и история. 2024. № 2. С. 87—102). Сердечно благодарю М. А. Федотову за возможность ознакомиться с работой до публикации.

<sup>29</sup> Пролог. Декабрь—февраль. М., 1661. Л. 334 об.—336 об.

<sup>30</sup> Димитрий Ростовский. Книга житий святых. Киев, 1695. Т. 2. Л. 596.

<sup>31</sup> РГАДА, ф. 187 (собр. ЦГАЛИ), № 30. Л. 40—44 об.

<sup>32</sup> Исправлено, в рукописи: «Глѣгу».

<p>Егда же во время убения великаго стратотерпца Бориса посланныи от окаяннаго <b>брата его Святополка</b> начаша святого убивати, тогда святыи стратотерпец Борис, сняв с себе свою княжескую гривну златую, положи на брата преподобнаго Ефрема втораго — Георгия, украшения ради великаго своего княжения. Георгий же, яко верный слуга, <b>пад</b> на тело святаго; тии же окаяннии отсекоша <b>главу</b> его, гривну же златую ту взяша себе.</p>	<p><i>Убиваему же бывшу Борису святому на рѣцѣ Алтѣ, не прилучися тамо быти с князем Борисом боярину Ефрему, и тако цѣл от убийства соблюдеся.</i></p> <p><i>А Георгий, брат его, вкупѣ со святым Борисом убиен бысть, понеже <b>паде</b> на господинѣ своем и отрѣзаша ему <b>главу</b> златя ради гривны, юже на него святыи Борис возложи.</i></p> <p><i>Третий же брат, Моисей, при убийствѣ том бывый, бѣгством спасеся от смерти, таже послѣжде от Ляхини множае неже иногда <b>Иосиф</b> от Пентефрии <b>пострада</b> чистоты ради, и бысть инок свят в Печерском Киевском монастырѣ, якоже в житии его пишется.</i></p>	<p><i>Убиваему же бывшу святому Борису наущением <b>брата своего Святополка</b> на рѣцѣ Алтѣ, не прилучися ту быти с князем Борисом боярину Ефрему, и так цѣл от убийства соблюдеся.</i></p> <p><i>А Георгий, брат его, вкупѣ с святым Борисом убиен бысть, понеже <b>паде</b> на господинѣ своем и отрѣзаша ему <b>главу</b> златя ради гривны, юже на нь святыи Борис возложил бяше.</i></p> <p><i>Другий же брат Моисей, при убийствѣ том бывый, бѣгством спасеся от смерти, таже послѣжде от Ляховицы множае неже иногда <b>Иосиф</b> от Пентефрии <b>пострада</b> чистоты ради, и бысть инок свят в Печерском Киевском монастырѣ.</i></p>
<p>По подобну же времени, по неправедном кровопролитии том, преподобный Ефрем <b>прииде на то место</b>, идеже святыи Борис убиен бысть, и <b>поискав телесе брата своего</b> Георгия и <b>не обрете</b>, но <b>токмо</b> взя <b>главу</b> брата своего Георгия и крывает ю у себе до преставления своего. Егда же преставися, тогда повеле во свой гроб ко своему телеси положити и тую главу брата своего, яко о том повествует историа в житии святого и преподобнаго Ефрема.</p> <p>Третий же брат его Моисей, яко прекрасный <b>Иосиф, пострада</b> от жены ляхини за лепоту лица своего. Та убо окаянная ляхиня присно зря лепоту лица его, понеже раб дому мужа ея бе, и восхоте с ним смеситися и не одоле его на похоть свою, и оболга его мужу своему любодееанием и повеле обрезать его тайныя уды. Святыи же Моисей от тоя лютыя беды поболев немало и оздраве, и тайно господина своего от дому отъиде и пострижеса от некоего монаха Киевопечерскаго монастыря,</p>	<p><i>А сей блаженный Ефрем по убииени благовѣрнаго князя Бориса <b>на мѣсто оно</b>, на нем же неправедное то убийство сотворися, <b>прииде</b> плача и рыдая, и <b>поискав тѣлесе брата</b> своего, <b>не обрѣте, токмо главу</b>, юже вземь, храняше до кончины своея.</i></p>	<p><i>А сей блаженный Ефрем по убииени благовѣрнаго князя Бориса <b>на мѣсто оно</b>, на нем же неправедное то убийство сотворися, <b>прииде</b> плача и рыдая, и <b>поискав тѣлесе брата своего не обрѣте, токмо главу</b> по нѣкоему признатну мѣсту, юже вземь, храняше до кончины своея, никому же о ней повѣда.</i></p>

<p>якоже о его страдании повествует Киевопечерский патерик, и сие дозде.</p> <p>Речем же паки о житии преподобнаго отца Ефрема. По убиении убо святую страсто-терпцу, великих князей Бориса и Глеба, преподобный Ефрем изыде от <i>дому</i> своего и <i>достиже града Торжка</i>.</p> <p>И <i>обрете место близ града</i> того <i>велми красно, на брезу реки</i> Тфери, и <i>воздвиже</i> ту храм <i>во имя государей своих великих князей</i> и <i>страстотерпец Бориса и Глеба</i>, и возгради <i>обитель</i>, и <i>собра монахов множество</i>, и довольно труды к трудом прилагаше, в посте же и молитве непрестанно пребывая и братию поучая, сам же всем во всем образ бывая, и тако <i>преставился</i> от тленных в вечный покой в лето 6523. (...)»<sup>33</sup></p>	<p><i>Оставив</i> же свой боярский сан и <i>дом</i>, <i>достиже града Торжка</i>.</p> <p>И <i>обрът мѣсто близ града</i> того <i>велми красно на брезу рѣки</i> Тфери, <i>воздвиже</i> тамо храм <i>во имя государей своих великих князей святых страстотерпцев Бориса и Глѣба</i> и <i>множество иноков собрав</i>, <i>обитель устрои</i>,</p> <p><i>архимандрит бысть</i>, довольно же в постѣ и в молитвах потрудився к Нему в <i>лѣто 6523</i>. По преставлении же того многая чудеса от гроба его совершася и подавахуся исцѣления бояльщым, и нынѣ приходящим с вѣрою подаваются в славу Христа Бога нашего, со Отцем и Святым Духом славимаго во вѣки. Аминь</p>	<p>Поиде, отвержесе мира и яже в мирѣ сует, <i>остави дом</i>, презрѣ богатство, сан и мало-временную мира сего славу ни во что же вмѣни и прииде странствуя от Киевских стран в сию землю и постави на нѣкоем мѣстѣ странноприимницу на прятие странным и служаше им.</p> <p>Потом Божиим откровением <i>обрѣте</i> ино <i>мѣсто близ града велми красно на брезу рѣки</i> Тферцы, на горѣ, идѣже <i>воздвиже во имя своих государей великих князей святых страстотерпцев Бориса и Глѣба</i> каменный храм, <i>иноков собрал много</i> и <i>обитель устрои</i> изрядну, в ней же днем тружидаяся дѣлаше своими руками с присным своим учеником преподобным Аркадием, ношцию же молитвѣ прилѣжаше и колѣнопоклонение творяше и <i>бысть</i> в ней за сияющую в нем добродѣтель преподобный Ефрем <i>архимандрит</i>, наставляя медоточным своим учением на пажить духовную/ (...)»<sup>34</sup></p>
---	---	---

Проложное житие было составлено на основании Первого варианта Пространной редакции,<sup>35</sup> поэтому ни «Коростень», ни «Древлянская земля» не отражены в печатных версиях Жития (и в Сводной редакции). В обоих печатных текстах не упоминается также и Аркадий, ученик Ефрема, сведений о котором в Житии Ефрема Новоторжского слишком мало. Напротив, в Сводной редакции добавлены сведения и об Аркадии, и о странноприимничестве Ефрема;

<sup>33</sup> Далее коротко описаны чудеса Ефрема.

<sup>34</sup> Далее заимствуются фрагменты Пространной редакции из главок «О преставлении...» и «О проявлении честных мошей» Ефрема.

<sup>35</sup> Галашева Т. Н. К истории текста Жития Ефрема Новоторжского. С. 198—202.

река «Тверь» переименована в «Тверцу», — все это заставляет предполагать местное происхождение редакции.<sup>36</sup>

### *Описание Новоторжского Борисоглебского монастыря 1774 г.*

Монастырским по происхождению источником является и «Описание Новоторжскому Борисоглебскому монастырю на присланные пункты от Отрочевского архимандрита Стефана», созданное архимандритом Феофилактом (1768—1775)<sup>37</sup> в 1774 г.<sup>38</sup> Основание монастыря отнесено к первой половине XI в., «но в котором имянно году опредѣлить неможно», однако церковь Бориса и Глеба «по гранологическому исчислению лѣт еще древнѣе и Киевопечерской церкви». Сюжет Жития впервые изложен на литературном языке XVIII в.:

«Блаженный Ефрем, коего тогда при убийствѣ невиннаго Бориса не случилось, видя такое кровопролѣтное в фамилии великаго Владимира возгорѣвшееся смятение и убегая равномѣрной же судьбины и для своей жизни, не разсудил за благо остаться долѣе в тех опасных мѣстах, в таком намѣрении сыскал он Георгиеву главу (...) пошел с нею искать себѣ покоя в приятном уединении. Судьбы Божии благоволили от Киевских стран наставить его в сию землю, гдѣ он сперва поставил на нѣкоем мѣстѣ странноприимницу, по прежити же в ней нѣкоего времени Божиим откровением пришел на сие мѣсто и по подобию великия княгини российской Ольги поставил каменный крест, на котором и нынѣ еще видны иностранныя литеры. Из сего примѣчательно, что в сей странѣ были еще тогда остатки идолопоклонства. Потом церковь и обитель для иночествующих устроил, над которыми и был первым архимандритом, даже до кончины своей, воспоследовавшая тысяща пятьдесят третияго года, по убиении святых князей Бориса и Глѣба в 38 лѣт».<sup>39</sup>

Здесь уже нет упоминания о Древлянской земле, однако неожиданно появляется упоминание княгини Ольги, принесшей на языческую Русь крест.<sup>40</sup> Крест Ефрема не фигурирует в других рукописных источниках, но описывается также в позднейшей краеведческой литературе (см. ниже). «Иностранные» литеры на кресте соответствуют венгерскому происхождению святого, который начинает обретать собственные иностранные реликвии, как, например, Антоний Римлянин. В тексте, как и в Сводной редакции, подсчитываются годы жизни Ефрема в Торжке.

В «Описании» есть несколько уникальных сведений об утраченном каменном Борисоглебском храме. Так, украшение храма мозаикой и фресками отнесено к 1077/1078 г., а столпы храма, как сообщается, подтесывались,

<sup>36</sup> Рукописная Сводная редакция, таким образом, объединяет авторитетный печатный текст с важными для местной традиции исправлениями и дополнениями. В более раннюю эпоху (1680-е гг.) так же строилась Компилятивная редакция Жития: Проложный текст (в первой части редакции) исправлялся и дополнялся, в качестве второй части была переписана Краткая редакция (Там же).

<sup>37</sup> Строев П. М. Списки иерархов и настоятелей монастырей российской церкви. С. 455.

<sup>38</sup> ГАТО, ф. 1409, оп. 1, № 580. XVIII в. 24 л., полуустав.

<sup>39</sup> ГАТО, ф. 1409, оп. 1, № 580, л. 2—3.

<sup>40</sup> Ср. в Степенной книге: «Честный и животворящий крест Христов, его же святая Ольга принесе из Царяграда в Киев, последи ея поставлен бысть во святей Софѣи во олтари на десной странѣ, имѣя писмена сице: „Обновися Руская земля к Богу святым крещением, его же прия благовѣрная великая княгиня Ольга“» (ПСРЛ. Т. 21, пол. 1, ч. 1. С. 18).

поскольку в нем не хватало места: «в двадесять пятое лѣто по преставлении преподобнаго Ефрема сия церковь сначала была *убрана мусиею и стинным писанием, коего остатки и понынѣ видимы в сводах*. Но к болшему сожалѣнню сей достойнѣйший монумент то *подтесаванием для болшаго вмѣщения народа* столпов, то излѣшнею сверх стѣн и сводов наложенную тяжестью так поврежден, что во многих мѣстах учинились разсѣлены, отчего нынѣ служба Божия отправляется в ней с крайнею от падения опасностію». <sup>41</sup> Придел Иоакима и Анны датируется в тексте 1597 г.

Уникальными являются и сведения, сообщаемые в «Описании» об ученике Ефрема Аркадии: «О сем Аркадии пишется, что, родом будучи из города Вязмы, оставил отечество свое и пришел в наставление к преподобному Ефрему, с которым и был неразлучен до кончины. В Вязмы сей святыи имѣется в почтении и в память его сооружена там церковь, а слобода, в коей церковь сия, называется Аркадскою». <sup>42</sup> Очевидно, так выражено объединенное почитание Аркадия Новоторжского и Вяземского, которое практически не отразилось в письменных источниках и даже в краеведческой литературе представлено по-разному. <sup>43</sup>

Наконец, следует обратить внимание на то, что среди разорений Торжка в «Описании» не упоминается нападение Михаила Ярославича, однако подробно рассказывается о разорении Торжка Михаилом Александровичем Тверским в 1372 г.: «Особливаго сожалѣнния достойно, что между протчими церковными вещми похищену и книга, изобразующая святолѣпное преславнаго и толико древняго чудотворца Ефрема житие, которая вскорѣ потом в случившийся в Твери пожар сѣгорѣла». <sup>44</sup>

### **Описание г. Торжка**

В последней трети XVIII в. появляются тексты о Ефреме, созданные не только в монастыре. В «Описании г. Торжка» <sup>45</sup> история города впервые выстраивается с опорой на текст Пространной редакции Жития Ефрема Новоторжского:

«И хотя в которое время и кѣм он основан, точно опредѣлить неможно, однако древностию его и какия он претѣрпѣл разорение, доказывает слѣдующее.

1-е. Преподобный Ефрем, основатель находящагося в нем Борисоглѣбскаго монастыря, жившій в началѣ одинацатаго вѣка и служившій у великих российских князей Бориса и Глѣба в чину конюшем, *пришел к сему городу в 1015-м году, которой уже в то время не толко был основан и сооружен, но и знатен, потому что за честь, а может быть и за многолюдство онаго города он преподобны в своем монастыре архимандритом был поставлен, отчего видно, что сей город задолго прежде сего времени был построен*». <sup>46</sup>

<sup>41</sup> ГАТО, ф. 1409, оп. 1, № 580, л. 4—4 об. Возможно, в этих датах отразились следы какой-то монастырской «летописи», наподобие: Государственный Эрмитаж, РК, № 150543, л. 359 (Галашева Т. Н. К истории текста Жития Ефрема Новоторжского. С. 183—184).

<sup>42</sup> ГАТО, ф. 1409, оп. 1, № 580, л. 5 об.—6.

<sup>43</sup> Галашева Т. Н. Аркадий Вяземский и Аркадий Новоторжский (почитание двух святых в одном имени) // Авраамиевская седмица: Материалы междунар. науч. конф. Смоленск, 2020. С. 97—106.

<sup>44</sup> ГАТО, ф. 1409, оп. 1, № 580, л. 17—17 об.

<sup>45</sup> ИРЛИ, оп. 23, № 33, XVIII в. (посл. четв.), 1<sup>о</sup>, 2 л. Скоропись. Последнее событие, упоминаемое в рукописи, — пожар 1766 г.

<sup>46</sup> Там же. Л. 1—1 об.

В «Описании г. Торжка» нет преданий о «Древлянской земле», о странно-приимном доме, об Аркадии, однако возвеличено значение самого города, уже существовавшего ко времени прибытия Ефрема. В тексте об истории города находит отражение и сюжет Жития о разорении Торжка тверским князем Михаилом Александровичем (текст в этой части дословно совпадает с «Описанием Новоторжского Борисоглебского монастыря» 1774 г.):

«5-е. Разсыпавшиися и разгнанные таковыми разорениями города Торжка жители, не желая оставить прежних своих селений, паки начали от разсияния своего собиратся к Борисоглѣбскому монастырю, в коем каменная церковь, сооруженная преподобным Ефремом, была в целости, и поблизости оного производить свой торг, а потом и селится. (...)

6-е. В лето 1372 году князь Михаил Александрович Тверский, внук святого великаго князя Михаила Ярославича убиеннаго, город Торжок за нарушение его с ним учиненнаго мирнаго союза, за изгнание его намѣстников, за разграбление торговых его людей и побиений оных разорил до основания». <sup>47</sup>

### **Описание Тверской губернии**

В «Описании Тверской губернии» конца XVIII в. сказано о монастыре: «мужской Борисоглебской, построенный около 11-го столетия на правом берегу рѣки Тверцы, обнесен каменною на 190 саженьях оградой, с четырьмя башнями и двумя воротами, в нем 1-я каменная церковь соборная, во имя святых князей Бориса и Глеба, построена при жизни преподобнаго Ефремия, следовательно, болѣе 700 лет. Во оной почивают нетленные преподобнаго Ефремия мощи, обретенные в землѣ в 1572-м и при них глава брата его Георгия, убиеннаго вместе с святым князем Борисом, да под спудом мощи Аркадия, ученика Ефремиева». <sup>48</sup> Ср. то же в историческом труде Д. И. Карманова (1775): «состоящий при сем городе Борисоглебский монастырь основан в начале XI века по Христе преподобным Ефремом. В сем монастыре соборная церковь во имя святых князей Бориса и Глеба построена при жизни основателя сего монастыря преподобнаго Ефрема — следовательно, назад тому больше 700 лет». <sup>49</sup> Появление Ефрема в Торжке по неизвестной причине датируется Д. И. Кармановым 1020 г. <sup>50</sup>

### **Церковно-историческая и краеведческая литература**

Совсем другой тип источников — церковно-историческая литература XIX — начала XX в. и краеведческая литература, в которой сохранилось ценнейшее описание убранства храма и утраченной монастырской утвари, а также зафиксированы городские предания. В этих трудах продолжилось формирование канонического текста о Ефреме Новоторжском, заполнялись лакуны

<sup>47</sup> Там же. Л. 2—2 об. Ср.: ГАТО, ф. 1409, оп. 1, № 580, л. 14—15 об.

<sup>48</sup> РГБ, ф. 194 (собр. К. И. Невоструева), № 51. Описание Тверской губернии («Генеральное соображение по Тверской губернии, извлеченное из подробнаго топографическаго и камеральнаго по городам и уездам описания»), кон. XVIII в. Л. 184 об.—185 (<https://lib-fond.ru/lib-rgb/194/f-194-51/>).

<sup>49</sup> Карманов Д. И. Собрание сочинений, относящихся к истории Тверского края / Подгот. к изд. В. Колосов. Тверь, 1893. С. 139.

<sup>50</sup> «По убиении князей российских Бориса и Глеба, у коих он находился в службе в чине боярском, вознамерившись остальное время жизни своей препроводить в уединении, пришел к сему городу около 1020 года, когда уже он находился» (Там же. С. 131).

в истории святого. В церковно-исторической литературе следует искать истоки некоторых сведений о Ефреме, получивших широкое распространение.

### *1038 год как время основания обители*

Так, при всем разнообразии поздней рукописной традиции нам не удалось встретить более раннего упоминания о постройке Борисоглебского храма в Торжке в 1038 г., чем в «Истории Российской иерархии» еп. Амвросия (Орнатского), причем в этом издании дата дана с опечаткой: «1638 г., при княжении Ярослава Владимировича...»<sup>51</sup> К тому же выводу о возникновении точной даты основания монастыря пришел археолог, руководитель Новоторжской археологической экспедиции П. Д. Малыгин: «Эту дату следует считать условной, хотя она и утвердилась в агиографической литературе».<sup>52</sup> Как год основания обители 1038 г. указан в целом ряде исторических трудов, а также во многих современных изданиях.<sup>53</sup> В некоторых случаях обоснование столь ранней даты посвящения храма свв. Борису и Глебу становится темой научного поиска.<sup>54</sup> Между тем, согласно исследованиям археологов и искусствоведов, наиболее вероятным временем постройки древнего монастырского храма в Торжке является конец XII — начало XIII в.<sup>55</sup> Отнесение основания обители к более раннему времени, скорее всего, обусловлено топонимической легендой, проясняющей название Борисоглебского монастыря.

Как и когда могла возникнуть дата, не встречающаяся в тексте Жития? Она, очевидно, не может восходить ни к Прологу, ни к Житию в редакции Димитрия Ростовского, в которых датой преставления святого по ошибке указан 1015 г. В «Описании Новоторжского Борисоглебского монастыря» и в Сводной редакции подсчитано, что Ефрем преставился «по убиении святых князей Бориса и Глѣба в 38 лѣт», — возможно, появление даты обусловлено неверным прочтением текста. Как время основания Борисоглебского Новоторжского монастыря 1038 г. мог появиться и под влиянием другой важной в истории города даты: в 1238 г. Торжок был взят ханом Батыем. Наиболее вероятной представляется связь появившейся у Амвросия даты с датировкой одной из монастырских палиц: «1) Палица, с изображением Воскресения Христова, шита золотом и серебром с вышитыми вокруг словами: „Лета 7147 (1638) сия палица сооружена в Борисоглебский монастырь“. 2) Другая такая

<sup>51</sup> Амвросий (Орнатский), еп. История Российской иерархии. М., 1811. Ч. 3. С. 417—423.

<sup>52</sup> Малыгин П. Д. Новоторжский во имя святых мучеников Бориса и Глеба мужской монастырь // ПЭ. М., 2018. Т. 51. С. 727—736.

<sup>53</sup> Илиодор, иером. Историко-статистическое описание города Торжка. Тверь, 1860. С. 8, 42, 74; [Димитрий (Самбкин), архиеп.] Тверской патерик: Краткие сведения о Тверских местночтимых святых. Казань, 1908. С. 87; Малыгин П. Д. О времени основания Новоторжского Борисоглебского монастыря // Русь в IX—XII веках: общество, государство, культура. М.; Вологда, 2014. С. 413—420; Балдина О. Д. От Валдая до Старицы. М., 1968. С. 43; и мн. др.

<sup>54</sup> Вершинский И. Основатель Новоторжского Борисоглебского монастыря пр. Ефрем, открытие его св. мощей и чудеса XVI—XVII вв. // Тверские епархиальные ведомости. 1914. № 37. С. 664—680; Новицкий И. А. Первый монастырь Руси // Вестник славянских культур. 2017. Т. 45. С. 86—93.

<sup>55</sup> Малыгин П. Д., Салимов А. М., Зайцев А. А. К изучению плинфы собора Борисоглебского монастыря в Торжке // Архитектурно-археологический семинар: Из истории строительной керамики средневековой Восточной Европы. СПб., 2003. С. 85—92; Преображенский А. С. Неизвестное изображение древнего собора Борисоглебского монастыря в Торжке // Искусство Древней Руси и стран византийского мира. СПб., 2012. Вып. 2. С. 42—44.

же без означения года (...) сооружена была вскоре после открытия и прославления св. мощей Бориса и Глеба».<sup>56</sup>

Происхождение даты, скорее всего, также является монастырским. Поводом к точной датировке могло стать конечное обветшание каменного храма, построенного Ефремом, согласно Житию, в промежутке между 1015 и 1053 гг. Как отмечалось выше, в «Описании» архимандрита Феофилакта 1774 г. даты основания монастырского собора еще не было. Один из следующих архимандритов, Макарий (1783—1791),<sup>57</sup> в донесении об аварийном состоянии храма уже называет точную дату. Документ цитируется историками монастыря: «В январе 1784 г. настоятель Борисоглебского монастыря, архимандрит Макарий 2-й, донес Тверскому архиепископу Иоасафу, что „церковь в монастыре соборная во имя св. благоверных князей Бориса и Глеба, каменная, построена преп. Ефремом в 1038 г., по древности своей обветшала и клонится к падению“. Вследствие сего донесения преосвященный Иоасаф лично осмотрел древний храм и нашел его дальнейшее существование опасным».<sup>58</sup>

Итак, 1038 г. как точка отсчета мог возникнуть в последней четверти XVIII в. вследствие необходимости точно указать, насколько древним является ветхий храм Борисоглебского монастыря; подчеркнуть, насколько он значим для русской истории. Это возымело действие: тверской и новгородский генерал-губернатор Я. А. Брюс «испросил разрешение на разобранье древней церкви и вместе исходатайствовал у монархини сумму на сооружение новой соборной».<sup>59</sup> При разборе древней церкви были найдены «к великому удивлению всех (...) деревянные священные сосуды со лжицею, диском и двумя блюдами, также подсвечники: все эти вещи закладены были в церковном столбе, и вероятно, на оных сосудах литургисал сам Ефрем»<sup>60</sup> (таким образом продолжилось обретение Ефремом собственных реликвий). Новый

<sup>56</sup> Колосов И. М., свящ. Новоторжский Борисоглебский монастырь. С. 73—74.

<sup>57</sup> Строев П. М. Списки иерархов и настоятелей монастырей российской церкви. С. 455.

<sup>58</sup> [Димитрий (Самбикин), архиеп.] Монастыри и приходские церкви г. Торжка и их достопримечательности. Тверь, 1903. С. 5. Ср.: «Церковь в сем монастыре соборная, во имя святых благоверных князей Бориса и Глеба, каменная, построенная преподобным Ефремом Новоторжским чудотворцем в 1038 году, по древности своей обветшала и клонится к падению и что как внутри, так и извне усматривается очень много в стенах расселин, даже самые столпы внутри церкви, на которых утвержен был верх, начали изгибаться от верхней тяжести. Из чего может произойти большая опасность как служащим в той соборной церкви, так и народу, ежедневно собирающемуся для моления преподобному, особенно же большой вред может случиться там, где опочивают святые мощи преподобного Ефрема» (*Илиодор, иером.* Историко-статистическое описание Новоторжского Борисоглебского монастыря. Тверь, 1861. С. 22).

<sup>59</sup> *Илиодор, иером.* Историко-статистическое описание Новоторжского Борисоглебского монастыря. С. 23.

<sup>60</sup> Там же. С. 30—31, 64—67. Упоминаются также архимандричья шапка и архимандричий посох. А. К. Жизневский писал об этих находках с осторожностью: «Подобные потиры хранятся (...) в ризнице Новоторжского Борисоглебского монастыря. (...) Все эти вещи предание считает принадлежащими пр. Ефрему». При этом датой преставления Ефрема ошибочно назван 1041 г., но, согласно печатному Печерскому патерику 1661 г., это дата преставления Моисея Угрина (*Жизневский А. К.* Описание Тверского музея... С. 119; ср.: Там же. С. 6 — указан 1053 г., как и в Житии). Случайно возникшая дата перешла и в книгу В. А. Плетнева: *Плетнев В. А.* Об остатках древности и старины в Тверской губернии: К археологической карте губернии. Тверь, 1903. С. 382.

О том, что приписываемые Ефрему предметы относятся к позднему времени, см.: *Мельник А. Г.* Надписи на шитых палицах, находившихся в Новоторжском Борисоглебском монастыре // *Вспомогательные исторические дисциплины в современном научном знании.* М., 2023. С. 239—241.

собор был спроектирован Н. А. Львовым, иконы «писаны были в 1793 году на казенный счет с высочайшего разрешения известным художником (...) Боровиковским»<sup>61</sup>. Екатерина II в 1785 г. «удостоила быть при закладе церкви и сама изволила положить первый камень. В память сего великого события при главном иконостасе церкви хранятся орудия, бывшие в высочайших ее руках при заложении».<sup>62</sup> Придел в Борисоглебском храме во имя св. великомученицы Екатерины просуществовал с 1796 по 1841 г., затем был переосвящен во имя преподобного Аркадия.

### ***Ефрем Новоторжский в церковно-исторической литературе***<sup>63</sup>

В словаре С. П. Соковнина, в статье о св. Ефреме, дается ссылка на Пролог, даты основания монастыря еще нет (есть дата обретения мощей — 1572 г.): «построил монастырь во имя государей своих, невинно пострадавших, в коем быв архимандритом, оставя нам пример истинного благочестия, духом преселился в вечное блаженство в XI веке по Р. Х. генваря 28 дня и погребен в той же обители».<sup>64</sup> В «Описании монастырей, в Российской империи находящихся» также нет года основания обители, говорится, что монастырь был «построен около XI столетия преподобным Ефремом, бывшим прежде главным конюшим у святых благоверных князей Бориса и Глеба и по убиении их удалившимся в сие место. Монастырь сей многократно был разорен разными князьями, татарами и литовцами».<sup>65</sup> В описаниях А. Ратшина и Н. Ф. Проценко, вероятно, по ошибке указан 1030 г. как время основания обители.<sup>66</sup>

У Н. М. Карамзина в «Истории государства Российского» св. Ефрем упоминается с осторожностью: «Ефрем, Новгородский чудотворец, был также брат Георгия Угрина (как написано в Прологе генваря 28), конюший Бориса и Глеба. Он взял отрубленную голову брата и велел положить ее в гроб с собою. Далее пишут, что Ефрем, создав на берегу реки Твери церковь во имя св. Бориса и Глеба, скончался в 6523 году. Но сии мученики, кажется,

<sup>61</sup> *Илиодор, иером.* Историко-статистическое описание Новоторжского Борисоглебского монастыря. С. 33. Судя по сохранившейся переписке 1785 г., новоторжцы отдавали предпочтение традиционному иконостасу. В повелении императрицы было сказано, «чтобы иконы в новостроящейся в Новоторском Борисоглебском монастыре церковь по желанию граждан писаны были не живописным, но иконным искусством» (ГАТО, ф. 185, оп. 2, д. 275. Указы и дела монастырские. 1785 г. Л. 5).

<sup>62</sup> Там же. С. 69. Копия с рескрипта Екатерины II опубликована И. М. Колосовым: *Колосов И. М., свящ.* Новоторжский Борисоглебский монастырь. С. 42.

<sup>63</sup> См. также: *Гадалова Г. С.* Жития тверских святых в трудах богословов и историков Церкви XVI—XIX веков // Вестник ПСТГУ. Сер.: Филология. История. 2005. № 4. С. 91—113.

<sup>64</sup> [*Соковнин С. П.*] Опыт исторического словаря о всех в истинной православной греко-российской вере святою непорочною жизнью прославившихся святых мужах. М., 1784. С. 105—106.

<sup>65</sup> Описание монастырей, в Российской империи находящихся, с показанием времени построения оных и в каких классах положены по штатам, также храмовых праздников и достопамятных происшествий, случившихся в них. М., 1817. С. 16.

<sup>66</sup> *Ратшин А.* Полное собрание исторических сведений о всех бывших в древности и ныне существующих монастырях и примечательных церквах в России. М., 1852. С. 510—511; *Проценко Н. Ф.* Монастыри в России и соборы в Москве с обзором их истории, описанием почитающих в них мощей, чудотворных икон и других святынь, и хранящихся в оных древностей и богатств. М., 1863. С. 13. В описании В. В. Зверинского (1892 г.) указан 1038 г., сообщаются новые подробности о Ефреме: «По убиении князей преподобный удалился на свою родину в Торжок и сперва выстроил странноприимный дом, а через 2 года основал и монастырь», — *Зверинский В. В.* О православных монастырях в Российской империи с библиографическим указателем: В 3 т. СПб., 1892. Т. 2: Монастыри по штатам 1764, 1786 и 1795 годов. С. 79—80.

признаны святыми в 6580 г.»<sup>67</sup> Напротив, митр. Макарий (Булгаков) считал Борисоглебский монастырь «несомненно основанным у нас в то время». В пересказе Жития, основанном на тексте Пространной редакции, сделано предположение о том, что Ефрем пришел на Альту «из Ростова, где оставался в отсутствие князя».<sup>68</sup>

Нравоучительным тоном и антикатолической направленностью отличается Житие Ефрема в изложении архиеп. Филарета (Гумилевского) (1861): уйти в Россию братьев-угринов заставили «насилия фанатизма» западного духовенства, Святополк назван «жалким воспитанником бискупа». Восхваляются добродетели Ефрема, передаются его чувства: «Лучшие русские христиане высоко уважали подвиг странноприимства и считали его святым подвигом. (...) Когда открылись мощи святых князей, блаженный Ефрем в 1038 г. создал каменный храм в честь св. мучеников и при нем основал монастырь. Он веселился духом, что в его храме верующие славят святых князей, к которым он при жизни был так близок. Свободной душой молился он любимому князю своему, прославленному Господом».<sup>69</sup> В изложении Филарета важно отметить еще две особенности: во-первых, ученик Ефрема Аркадий, как и в «Описании» 1774 г., назван уроженцем Вязьмы («Св. Ефрем, увидавшись с ним дорогою из Киева в Торжок, полюбил его; Аркадий сперва посещал Ефрема в Торжке, а потом остался навсегда в его обители»<sup>70</sup>, см. подробнее ниже); во-вторых, разорение обители и утрата рукописного Жития Ефрема впервые связываются с именем Михаила Ярославича и отнесены к 1315 г. (поскольку противником тверского князя в Житии действительно назван князь Афанасий).

В «Обзоре русской духовной литературы» (1884) архиеп. Филарета (Гумилевского) не пересказывается Житие Ефрема, зато впервые упоминается имя автора Жития и время создания текста: «Иоасаф, иеромонах Юрьева монастыря, в 1572 г. описал житие и чудеса преп. Ефрема Новоторжского (...) Описание жития многословно, но бедно мыслями. Тогда же написана служба преподобному, свидетельствованная новгородским архиепископом Александром»<sup>71</sup>. И дата, и имя автора текста указаны неверно, однако именно авторитетный труд Филарета сделал эти сведения наиболее распространенными в историографии.<sup>72</sup> Так, те же сведения повторяет в «Святой Руси» архимандрит Леонид.<sup>73</sup> Имя автора было взято архиеп. Филаретом из названия двух глав Жития Ефрема Новоторжского, в которых было пересказано предание, сообщенное неким старцем Иоасафом. О невозможности приписать

<sup>67</sup> Карамзин Н. М. История государства Российского. СПб., 1816. Т. 2. С. 304.

<sup>68</sup> Макарий (Булгаков), митр. История русской Церкви. СПб., 1857. Т. 1. С. 159—160.

<sup>69</sup> Филарет (Гумилевский), архиеп. Русские святые, чтимые всею церковью или местно: Опыт описания жизни их. 3-е изд. СПб., 1882. Т. 1. С. 115—120. М. В. Толстой в «Рассказах из истории русской церкви» (1865 г.) опирался на текст архиеп. Филарета (Толстой М. В. Рассказы из истории русской церкви. М., 1865. Кн. 1. С. 27—28).

<sup>70</sup> Филарет (Гумилевский), архиеп. Русские святые... С. 119.

<sup>71</sup> Филарет (Гумилевский), архиеп. Обзор русской духовной литературы. 3-е изд., доп. СПб., 1884. С. 163.

<sup>72</sup> В биографических дополнениях к «Описанию о российских святых» (1887) М. В. Толстой уже датирует обретение мощей и написание Жития 1572 г. и вслед за архиеп. Филаретом приписывает авторство Иоасафу (Толстой М. В. Книга глаголемая описание о российских святых. С. 182—183; см. также: Кузьмин А. В., Зеленина Я. Э. Ефрем // ПЭ. М., 2008. Т. 19. С. 41—45).

<sup>73</sup> Леонид, архим. Святая Русь. СПб., 1891. С. 124—125. Время открытия мощей ошибочно датируется в издании 1575 г.

авторство Иоасафу писал уже Ключевский: «Мы не могли проверить известие, приводимое архиеп. Филаретом (...) будто житие Ефрема написано в 1572 г. Иоасафом; рассматриваемая редакция во всяком случае составлена не Иоасафом и не в XVI в.». <sup>74</sup> О «сообщении» Иоасафа Ключевский писал, что оно «вставлено в житие без всякой литературной связи с ним». <sup>75</sup>

Наконец, необходимо привести особое мнение Е. Е. Голубинского, который вслед за Ключевским назвал Житие «весьма поздним и весьма плохим» и усомнился в возможности насадить христианство в «отдаленных пустынях» в начальные годы русского монашества: «...кто хочет, может считать все это „несомненным“, но нам это представляется весьма сомнительным». Голубинский первым поставил вопрос о достоверности рассказа о трех братьях-угринах: «Вообще, мы решительно думаем, что основатель монастыря преп. Ефрем, не быв братом Георгия и Моисея Угринов, жил гораздо позднее первой половины XI века». <sup>76</sup> Такому скептическому взгляду Голубинского (как и неопределенному высказыванию П. М. Строева о древности монастыря <sup>77</sup>) горячо возражает, например, И. Вершинский. <sup>78</sup>

### *Беллетризация житийного сюжета*

Обратимся к краеведческой литературе, в которой повторяются указанные даты, но также пересказываются местные предания, сохраняются утраченные подробности облика монастыря. В изучении истории Торжка большое значение имеют труды иеромонаха Илиодора «Историко-статистическое описание города Торжка» и «Историко-статистическое описание Новоторжского Борисоглебского монастыря». История Торжка собирается автором большей частью по выпискам из «Истории» Н. М. Карамзина и предстает как бесконечная череда разорений пограничного города, становившегося предметом размена в междоусобных войнах. В таких условиях любая сохранившаяся древность выглядит чудом. Илиодор отмечает бедность монастырской утвари в 1625 г.: «Из описания Нарбеком монастырей и церквей города Торжка открывается великая их бедность (...) Ибо во всех как монастырях, так и церквях, нигде не оказалось полного священного облачения, не оттого, что оно не было, но что многие облачения (...) не заслуживали быть включенными в число наличных вещей. А и прочие различные вещи, даже помещенные в описи, были весьма скудные и малозначащие». <sup>79</sup>

В более раннем издании Житие Ефрема пересказывается традиционно (угрин Ефрем, служивший конюшим, после убийства Бориса «и после него вскоре Глеба» в 1015 г. «удалился в Древлянскую землю»). Георгий назван младшим братом Ефрема: последний «до смерти своей хранил отрубленную главу брата своего меньшего Георгия». Моисей не упоминается. В монографическом исследовании Илиодора, целиком посвященном Новоторжскому

<sup>74</sup> Ключевский В. О. Древнерусские жития святых как исторический источник. С. 335—336.

<sup>75</sup> Там же. С. 336.

<sup>76</sup> Голубинский Е. Е. История русской церкви. М., 1904. Т. 1: Период первый, Киевский или домонгольский. Вторая половина тома. С. 757—758.

<sup>77</sup> Строев П. М. Списки иерархов и настоятелей монастырей российской церкви. С. 454.

<sup>78</sup> Вершинский И. Основатель Новоторжского Борисоглебского монастыря пр. Ефрем, открытие его св. мощей и чудеса XVI—XVII вв. // Тверские епархиальные ведомости. 1914. № 37. С. 668.

<sup>79</sup> Илиодор, иером. Историко-статистическое описание города Торжка. С. 38.

Борисоглебскому монастырю, Житие Ефрема изложено более полно, с опорой на текст из «Книги житий» Димитрия Ростовского, из которого заимствуется мотивировка отсутствия Ефрема при убийстве Георгия и описание бегства Моисея: «...во время убиения ⟨...⟩ Ефрем, *неизвестно по какому случаю, не был при своем благоверном князе* и тем, быть может, избавился от смерти».<sup>80</sup> Георгий снова назван «меньшим» братом, чего нет в других источниках, а Моисей — старшим (в Прологе и у Димитрия Ростовского он был назван «третьим»). Ефрем в изложении Илиодора, таким образом, становится средним братом, окруженным двумя святыми.<sup>81</sup>

Уходу Ефрема дается психологическая мотивировка: «Чувствуя вполне потерю князя и брата, видя повсеместные нестроения и брани, познав опытом суету мирской славы ⟨...⟩ *в виде странника* он приходит в 1015 году в землю Древлянскую».<sup>82</sup> Ефрем впервые назван странником, и потому становится понятным его странноприимническое служение. Как и в Сводной редакции, приводится подсчет лет, прожитых Ефремом после убийства князя Бориса и Георгия Угрина, — 38 лет. Каменный гроб Ефрема Илиодор называет высеченным самим подвижником<sup>83</sup> — об этом не сообщалось в рукописных источниках.

Илиодор опирается на Пространную редакцию Жития, на Сказание о перенесении мощей святого. Житие прочтено им внимательно: совершенно справедливо он называет архимандрита Мисаила автором Жития и Службы (имя архимандрита в тексте Жития не названо, оно определяется благодаря указанию на время открытия мощей и написания Службы святому).<sup>84</sup> Заслуживает внимания пересказ Илиодором чудес Ефрема: два последних чуда, 13-е (1707 г.) и 14-е (1709 г.), неизвестны по рукописным источникам: они «означены на образе преподобного Ефрема с чудесами, писанном в 1712 году при архимандрите Герасиме».<sup>85</sup> Образ в настоящее время утрачен и известен только по фотографии.<sup>86</sup> Чудо о Борисе Хованском датируется Илиодором XIV в., временем князя Михаила Александровича,<sup>87</sup> — эта особенность известна только по одному списку Жития Ефрема Новоторжского (РГБ, ф. 98 (собр. Е. Е. Егорова), № 1446), содержащему Компилятивный вариант Краткой редакции.<sup>88</sup> Во время написания труда Илиодора рукопись находилась в Борисоглебском монастыре и, очевидно, была использована.

<sup>80</sup> Илиодор, *иером.* Историко-статистическое описание Новоторжского Борисоглебского монастыря. С. 6.

<sup>81</sup> Ср. художественную обработку сюжета о трех братьях-угринах: Плотников (Фудель) Н. С. Георгий Угрин: повесть. М., 2000.

<sup>82</sup> Илиодор, *иером.* Историческо-статистическое описание Новоторжского Борисоглебского монастыря. С. 6—7.

<sup>83</sup> Там же. С. 9.

<sup>84</sup> См. также: Колосов И. М., *свящ.* Новоторжский Борисоглебский монастырь. С. 60.

<sup>85</sup> Илиодор, *иером.* Историческо-статистическое описание Новоторжского Борисоглебского монастыря. С. 16—17.

<sup>86</sup> Кузьмин А. В., Зеленина Я. Э. Ефрем. С. 41—45. На фотографии (ТГОМ, ФК 8593) видно, что это икона с 30 клеймами, но их сюжеты трудноразличимы.

<sup>87</sup> Илиодор, *иером.* Историческо-статистическое описание Новоторжского Борисоглебского монастыря. С. 13. См. также: Колосов И. М., *свящ.* Новоторжский Борисоглебский монастырь. С. 25—26.

<sup>88</sup> Галашева Т. Н. Краткая редакция Жития Ефрема Новоторжского: к вопросу о начале почитания святого // Русская агиография: Исследования. Материалы. Публикации. СПб., 2024. Т. 5. С. 166—197.

Труд Илиодора стал образцом для других историков при описании Борисоглебского монастыря. Так, общей канве повествования Илиодора следует свящ. И. М. Колосов.<sup>89</sup> События дополняются историческим контекстом; цитируется Житие Ефрема в редакции Димитрия Ростовского. В значительной степени художественным можно считать очерк И. Вершинского, в котором Житие прочтено буквально и каждому факту подобрано логическое обоснование.<sup>90</sup>

Подробное и очень ценное описание Борисоглебского монастыря, осуществленное архиеп. Димитрием (Самбикиным), также следует в изложении жития за Илиодором (Ефрем-«странник», «особенное откровение» и др. детали), однако добавляет некоторые подробности. Так, в сложившейся начиная с «Описания» 1774 г. и «Истории» Д. И. Карманова традиции передавать историю монастыря описанием череды разорений города<sup>91</sup> всегда особенное внимание уделяется нападению тверского князя Михаила Александровича в 1372 г. и почти не фигурирует распря 1316 г., в которой Торжку противостоял Михаил Ярославич (исключение составляет труд архиеп. Филарета). Описываемая в Житии утрата древней рукописи с подлинным Житием Ефрема, вопреки предположению И. У. Будовница,<sup>92</sup> большинством историков XVIII—XIX вв. связывалась с именем Михаила Александровича Тверского (1372). Не так в народном сознании: вероятно, соименность двух князей и неоднозначное свидетельство Пространной редакции Жития Ефрема все-таки возымели действие. Архиеп. Димитрий (Самбикин) упоминает об отсутствии почитания в Торжке князя Михаила Ярославича: «Некоторые, смешивая по одноименности Михаила Александровича с великим князем Михаилом Ярославичем Тверским приписывают такую жестокую расправу с Торжком сему последнему <...> редко можно встретить и его икону, и то за последний период времени, а старинных икон св. благоверного великого князя Михаила Ярославича Тверского нет ни в одной из новоторжских церквей».<sup>93</sup>

### **Торжок-Коростень**

Как указывалось выше, во Втором варианте Пространной редакции Жития есть отсылка к русской истории X в.: Торжок прежде звался Коростенем. Эта

<sup>89</sup> Колосов И. М., свящ. Новоторжский Борисоглебский монастырь.

<sup>90</sup> Вершинский И. Основатель Новоторжского Борисоглебского монастыря пр. Ефрем, открытие его св. мощей и чудеса XVI—XVII вв. // Тверские епархиальные ведомости. 1914. № 37. С. 664—680; № 39. С. 709—714; № 40. С. 715—725; № 41. С. 747—754; № 42. С. 759—766; № 44. С. 793—803.

<sup>91</sup> В некоторых трудах заметно разделение истории Торжка на городскую и монастырскую. Так, в «Очерке Торжка» в «Памятной книжке Тверской губернии», сохранившем интереснейшие сведения о Торжке XIX в., первая часть истории города выстраивается по летописям и начинается с 1140 г. Однако в части очерка, посвященной монастырям, приводятся более ранние даты: «Новоторжский Борисоглебский мужской монастырь один из древнейших монастырей русских, он основан в 1038 году преподобным Ефремом» (*Р-в Н.* Очерк Торжка // Памятная книжка Тверской губернии на 1865 г. Тверь, 1865. С. 80). В очерке С. Сухаржевского также упоминался 1038 г., но сведений о Борисоглебском монастыре почти нет (*Сухаржевский С.* «Заметки о городе Торжке» // Архив исторических и практических сведений, относящихся до России, 1860—1861. СПб., 1862. Кн. 4. С. 1—20).

<sup>92</sup> Будовниц И. У. Повесть о разорении Торжка в 1315 г. // ТОДРЛ. М.; Л., 1960. Т. 16. С. 446—451.

<sup>93</sup> [Димитрий (Самбикин), архиеп.]. Монастыри и приходские церкви г. Торжка и их достопримечательности. С. 12.

короткая вставка почти не получает развития в рукописной традиции, но по-разному толкуется в краеведческой литературе. Труд иеромонаха Илиодора об истории Торжка начинается с утверждения о том, что город был окружен «дремучими лесами», «почему и неудивительно, что эта земля (...) от растущих деревьев в просторечии слыла Древлянскою».<sup>94</sup> Илиодор указывает также на городские деревянные дома, построенные из «сосновых деревьев толщины и прочности необыкновенной». В примечании оспаривается мнение «неопытных в истории» о том, что «Древлянская земля» и герб Торжка с голубями позволяют считать его Коростенем, «какоев простонародное ошибочное мнение помещено было в древнем жизнеописании преподобного Ефрема».<sup>95</sup> Шесть голубей изображаются на гербе Торжка (XVIII в.), птица (возможно, голубь) изображалась также на новоторжской монете XV в.<sup>96</sup>

Уникальную «сохранившуюся в городе Торжке легенду, имеющую связь с городским гербом» можно найти в издании И. Я. Красницкого: здесь также сообщается, что город был окружен дремучими лесами, которые дали название Деревской пятине, «где и существовал город Коростень (...) и где обыкновенно скупался жителями в разных видах зерновой хлеб; рассыпанные при покупке его зерна, служа обильною пищею для голубей, были причиною сильного их размножения. Очень может быть, что когда великая княгиня была в этой местности, случился в городе пожар и птицы могли как-нибудь распространить его».<sup>97</sup> Очевидно, в данном случае произошла контаминация двух сюжетов: о княгине Ольге (но уже без мотива мести) и о торговом городе, в котором водится много голубей.

И. Я. Красницкий сообщает и другое предание о княгине Ольге, не встретившееся нам ни в каких других источниках и, как представляется, несколько искусственное по происхождению: когда княгиня отправилась в Константинополь, «в числе сопровождавшей ее свиты находился венгерец Кон или Конон, принявший вместе с великою княгинею христианство. После смерти ее он удалился в Новгородские области и положил начало христианства в окрестностях Торжка построением в семи верстах от города скита и божницы».<sup>98</sup> Наконец, приняв в Новгороде у еп. Иоакима монашество, венгерец под именем Константин вернулся в Торжок, «где и окончил жизнь свою в 1015 году на руках у преподобного Ефрема, получившего от него остатки церковной утвари, уцелевшей от пожара, разрушившего скит и божницу».<sup>99</sup> Здесь также очевидно соединение нескольких сюжетов: крещение Ольги, первые христиане на Руси (притом снова венгры), пожар, описанный выше. Вполне возможно, что так представлена еще одна из многочисленных народных биографий Кости Новоторженина.<sup>100</sup> Как показывает В. В. Кузнецов, «имя Константин приобрело

<sup>94</sup> Илиодор, иером. Историко-статистическое описание города Торжка. С. 7—8.

<sup>95</sup> Там же. С. 77.

<sup>96</sup> Гайдюков П. Г., Малыгин П. Д. Новоторжские монеты // Нумизматика и эпиграфика. М., 2011. Т. 18. С. 232—243.

<sup>97</sup> Красницкий И. Я. Тверская старина: Очерки истории, древностей и этнографии. СПб., 1876. Вып. 1: Город Торжок. С. 11.

<sup>98</sup> Там же.

<sup>99</sup> Там же. С. 12.

<sup>100</sup> Ср.: «351. Преподобный Константин строитель монастыря, преставился в лето 6000 месяца июля в 29 день. Никаких сведений о нем не найдено» (Толстой М. В. Книга глаголемая описание о российских святых. С. 183).

среди новоторов особую значимость»:<sup>101</sup> помимо былинного богатыря, известны блаженный Константин и архимандрит Борисоглебского монастыря Константин, сожженный вместе с братией в 1609 г.<sup>102</sup> По мнению В. В. Кузнецова, отмечающего позднее происхождение предания (после обретения реликвий Ефрема в разобранном храме), «предание о Константине-Кононе появилось в среде старообрядцев».<sup>103</sup>

### ***Странноприимный дом Ефрема и три креста в основании храма***

Один из необычных сюжетов Жития Ефрема Новоторжского, отсутствовавший в Краткой редакции конца XVI в. и появившийся в Пространной редакции середины XVII в., посвящен построению Ефремом странноприимного дома перед тем, как основать монастырь. Уже у Амвросия (1811) находим подробности этого события, отсутствующие в Житии: «...по убиении же князей своих удалился от двора их на место расстоянием от града Торжка на две версты (...) создал дом странноприимный; потом перешел на то место, на коем ныне стоит монастырь сей, и водрузил там на основание церкви крест Господень, а вскоре после того соорудил и самую церковь».<sup>104</sup> Крест с иностранными литерами упоминался также в «Описании» монастыря 1774 г. Очевидно, помимо записанного текста Жития, существовала устная форма рассказа об основании Борисоглебского монастыря.

В труде иеромонаха Илиодора история изложена несколько иначе: Ефрем «близ города Торжка, за две версты от него, на правом берегу реки Тверцы, построил странноприимный дом»; спустя несколько лет «по особенному откровению прибывши на настоящее место города Торжка, поставил три креста, потом соорудил первую в Торжке каменную церковь и, наконец, около 1038 года основал Борисоглебский монастырь».<sup>105</sup>

Наконец, полную ясность вносит описание архиеп. Димитрия (Самбикина), в котором не только локализуется странноприимный дом — «ныне на этом месте Семеновский погост на Дарогоще»; но также описываются в действительности сохранившиеся за алтарем каменные кресты: на месте будущего монастыря Ефрем поставил «три каменные креста во образ Пресвятой Троицы (кресты эти доныне целы и находятся за алтарем монастырского Борисоглебского собора)».<sup>106</sup>

Название местности, где располагался странноприимный дом, этимологически прояснялось в труде свящ. И. М. Колосова: Ефрем «пришел в землю Древлянскую и близ нынешнего города Торжка устроил странноприимный дом на реке Дорогоще» (в сноске уточняется: «...эта река и получила наименование свое от слов „даром гоцу“, где все странники находили себе даровой приют,

<sup>101</sup> Кузнецов В. В. Костя Новоторженин: провинциальная жизнь одного былинного героя // Родная словесность в современном культурном и образовательном пространстве. Тверь, 2023. Вып. 12 (18). С. 14.

[Димитрий (Самбикин), архиеп.] Тверской патерик. С. 168—174.

<sup>102</sup> Кузнецов В. В. Костя Новоторженин... С. 14.

<sup>104</sup> Амвросий (Орнатский), еп. История Российской иерархии. Ч. 3. С. 417—418.

<sup>105</sup> Илиодор, иером. Историко-статистическое описание города Торжка. С. 74—75.

<sup>106</sup> [Димитрий (Самбикин), архиеп.]. Монастыри и приходские церкви г. Торжка и их достопримечательности. С. 1. Фотография трех крестов, сделанная П. Ф. Добрыниным в начале XX в., опубликована Н. А. Лопатиной: Лопатина Н. А. Новоторжский Борисоглебский монастырь на фотографиях П. Ф. Добрынина // Краеведческий альманах. 2004. № 4. С. 9.

пищу и отдохновение. Земля при реке Дорогоще, находящаяся в двух верстах от г. Торжка, и до настоящего времени принадлежит Борисоглебскому монастырю». <sup>107</sup> В. А. Плетнев называет эту местность «Семен Святой» и сообщает о находящемся там древнем городище: «Между Ламкою и Дорогощею, за версту от Семеновской церкви, есть остатки каменных строений, известные под именем Городища (...) Есть, однако, предание, будто на месте городища выстроена была преподобным Ефремом странноприимница, в которой он даром угощал странников, отчего и речка получила название „Дорогощи“». <sup>108</sup> Сюжет о монастырской земле развивается И. Вершинским, который связывает ее историю с кем-то из учеников Ефрема: «В последующее время (...) на „Дорогоще“ был построен *каким-нибудь ближайшим учеником Ефрема* монастырь в честь Симеона Столпника, приписанный грамотами 1637 и 1689 гг. к Борисоглебскому монастырю». <sup>109</sup>

Село Семеновское действительно было приписано к Борисоглебскому монастырю еще в XVII в., <sup>110</sup> — по нашему предположению, именно с этим могло быть связано включение предания о странноприимном доме в Пространную редакцию. В Житии эта вставка занимает одну строчку: «...и обрѣте мѣсто, и постави храм на пріяние странным. И потом обрѣте ино мѣсто...» <sup>111</sup> — однако в устной традиции, очевидно, это было фактом локальной истории.

В книге И. Я. Красницкого ни Дорогоще, ни кресты не упоминаются, но получает продолжение уникальный сюжет о венгре Кононе: Ефрем, «вероятно, знакомый прежде с отшельником Константином, своим одноземцем, поселился близ него и построил странноприимный дом, куда вероятно перенес оставленную ему Константином церковную утварь». <sup>112</sup> Венгерское происхождение обоих отшельников становится мотивацией к выбору места Ефремом.

### *Аркадий Новоторжский и подземный склеп*

Скудные подробности об ученике Ефрема Аркадии и его монашеской жизни были описаны иером. Илиодором в соответствии с Пространной редакцией Жития. Однако уже в книге свящ. И. М. Колосова передается новая биография Аркадия Новоторжского: в ней соединяются Повесть об Аркадии Вяземском, в которой не было ни слова о Ефреме, и краткие свидетельства Жития Ефрема Новоторжского об ученике святого (из всех известных нам рукописных источников этот вариант кратко запечатлен только в «Описании» монастыря 1774 г.). Появляется совершенно новый сюжет о частых путешествиях Ефрема в Киев через Вязьму (таким образом материализуется идея о связи двух самых ранних монастырей): «...преподобный же Ефрем из Торжка *неоднократно ходил в Киев*, чтобы поучиться у более опытных там старцев-подвижников (...) Однажды (...) зашел в Вязьму, узнал здесь

<sup>107</sup> Колосов И. М., свящ. Новоторжский Борисоглебский монастырь. С. 14—15.

<sup>108</sup> Плетнев В. А. Об остатках древности и старины в Тверской губернии. С. 387 (со ссылкой на «записки Преображенского»).

<sup>109</sup> Вершинский И. Основатель Новоторжского Борисоглебского монастыря пр. Ефрем // Тверские епархиальные ведомости. 1914. № 40. С. 723.

<sup>110</sup> Thyret I. Economic Reconstruction or Corporate Raiding? The Borisoglebskii Monastery in Torzhok and the Ascription of Monasteries in the 17th Century // Kritika: Explorations in Russian and Eurasian History. 2010. Т. 11, No. 3 (Summer). P. 489—511.

<sup>111</sup> Житие Ефрема Новоторжского: [факсим. изд.]. Л. 31 об.

<sup>112</sup> Красницкий И. Я. Тверская старина. С. 18.

юношу-подвижника Аркадия, хвалил и укреплял его в избранном им подвиге <...> Когда <...> Ефрем поселился в Торжке, Аркадий из Вязьмы часто ходил туда для духовной беседы со старцем; равно и преподобный *Ефрем, при частых путешествиях из Торжка в Киев и обратно*, никогда не оставлял своим посещением Аркадия». <sup>113</sup>

Источником этих подробных сведений, вероятно, стал труд А. Г. Макаревского (еп. Феодосия) об Аркадиевском женском монастыре в Вязьме, в котором сообщается: «В Вязьме многие, одни по преданию и темным наследственным рассказам, а другие на основании каких-то нам неизвестных рукописных сказаний, утверждают, что преподобный Ефрем, еще придворный боярин благоверного князя Бориса, когда шел из Ростова <...> *заходил по дороге в „Урочище Вязьму“ и имел здесь кратковременный отдых*». <sup>114</sup> Далее сообщается утвердительно, что Ефрем «зашел в Вязьму, узнал здесь юношу подвижника Аркадия, хвалил и укрепил его». <sup>115</sup> О смешении двух Аркадиев писал архиеп. Димитрий (Самбикин): в издаваемом житии соединили «ученика преподобного Ефрема (о котором, кроме имени, ничего не известно) с преподобным Аркадием Вяземским». <sup>116</sup> Это смешение возникло, по всей видимости, во второй половине XVII в. <sup>117</sup>

Мощи Аркадия, почивающие под спудом, были обнаружены в «склепе» под древним храмом: «в 1785 г., в июле месяце, при копании бута под колонны для построения новой соборной церкви, случилось сему буту подойти *под самую пещеру, где почивали мощи преподобного Аркадия* <...> при окончательной отделке храма, в 1798 г., деревянный гроб с мощами преподобного Аркадия был поставлен в каменный упраздненный гроб преподобного Ефрема <...> на левой стороне под церковию. Для поклонения им есть туда вход по каменной лестнице с наружной стороны паперти настоящего храма». <sup>118</sup>

Названные сюжеты получили неожиданное художественное осмысление в литературе XXI в.: в романе П. М. Алешковского «Крепость», в котором древнерусский герой противостоит неправде наравне со своим исследователем, героем современности, действие происходит в городе Деревске. Прототипом города является Торжок — так обыгрывается легенда о принадлежности Торжка Деревской пятине Новгородской земли. Образ подземной пещеры-молельни Ефрема сыграл ключевую роль в финале романа. <sup>119</sup>

Итак, в истории текста о Ефреме Новоторжском можно видеть две разных традиции: локальную и общецерковную. В церковно-исторической литературе

<sup>113</sup> Колосов И. М., *свящ.* Новоторжский Борисоглебский монастырь. С. 18—22.

<sup>114</sup> Макаревский А. Г., *прот.* Аркадиевский женский монастырь в Вязьме. Духовные подвиги св. Аркадия. История монастыря и нынешнее его положение // Памятная книжка Смоленской губернии за 1860 г. Смоленск, 1860. С. 35.

<sup>115</sup> Там же.

<sup>116</sup> [Димитрий (Самбикин), *архиеп.*] Монастыри и приходские церкви г. Торжка и их достопримечательности. С. 2.

<sup>117</sup> Романенко Е. В. Аркадий Вяземский // ПЭ. М., 2003. Т. 3. С. 269—271.

<sup>118</sup> Колосов И. М., *свящ.* Новоторжский Борисоглебский монастырь. С. 32—33. Ср. также: Илиодор, *иером.* Историческо-статистическое описание Новоторжского Борисоглебского монастыря. С. 18—19. Сохранилось письмо архимандрита Макария 1785 г. об укреплении «пещеры преподобного Аркадия» при строительстве нового собора: «палатка еще не зделана поверх пещеры, ибо оную должно поставить купечество», — ГАТО. Ф. 185. Оп. 2. Д. 922. Л. 21—22.

<sup>119</sup> Алешковский П. М. Крепость: роман. М., 2015.

наиболее важной задачей было определение места Ефрема в истории русской Церкви. Так получили распространение дата основания монастыря (1038), не находящая подтверждения в рукописной традиции, а также ошибочные сведения о написании Жития Иоасафом в 1572 г. Наиболее важной информацией о Ефреме стали его взаимоотношения с другими святыми: князьями Борисом и Глебом, Моисеем и Георгием Утринами.

В локальном тексте о святом появляется легенда о Торжке, лежащем в Древлянской земле, проясняются сведения об ученике святого, Аркадии. В рукописной традиции XVIII в. эти темы отражены скупо, они попадают только в монастырские рукописи и не включаются в «Описание г. Торжка». Значительно шире разнообразие сюжетов о Ефреме в краеведческой литературе XIX — начала XX вв., в которой отразились городские предания о святом: упоминаются три каменных креста в основании Борисоглебского храма, локализуется странноприимный дом Ефрема, появляется сводный текст об Аркадии Новоторжском и Вяземском, наделяется подробностями легенда о Торжке—Коростене. Ефрем, кроме того, становится обладателем собственных реликвий (как и другие древние святые иностранцы: Антоний Римлянин, Меркурий Смоленский). Противостояние Торжка Михаилу Ярославичу Тверскому акцентируется исключительно архиеп. Филаретом (Гумилевским) и — уже как городской сюжет — отмечается архиеп. Димитрием (Самбикиным). В остальных случаях временем, когда было утрачено Житие, считается 1372 г.

С интересом следить за развитием текста о святом заставляет именно своеобразие первоисточника: в основе Жития Ефрема Новоторжского лежит сюжет об утраченной рукописи, рассказ о святом изначально прерывист, содержит много пробелов и догадок. В этом случае любое повествование о святом становится обретением собственной истории, любая новая подробность — заполнением зияющей пустоты. Этот процесс был начат в конце XVI в. и продолжается донныне.

#### Список литературы

- Алешковский П. М.* Крепость: роман. М.: Редакция Елены Шубиной, 2015. 586 с.
- Амвросий (Орнатский), еп.* История Российской иерархии. М.: Синод. тип., 1811. Ч. 3. 761 с.
- Балдина О. Д.* От Валдая до Старицы. М.: Искусство, 1968. 118 с.
- Будовниц И. У.* Повесть о разорении Торжка в 1315 г. // ТОДРЛ. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1960. Т. 16. С. 446—451.
- Вершинский И.* Основатель Новоторжского Борисоглебского монастыря пр. Ефрем, открытие его св. мощей и чудеса XVI—XVII вв. // Тверские епархиальные ведомости. 1914. № 37. С. 664—680; № 39. С. 709—714; № 40. С. 715—725; № 41. С. 747—754; № 42. С. 759—766; № 44. С. 793—803.
- Гадалова Г. С.* Жития тверских святых в трудах богословов и историков Церкви XVI—XIX веков // Вестник ПСТГУ. Сер.: Филология. История. 2005. № 4. С. 91—113.
- Гадалова Г. С.* Тверской список Сокращенной редакции Жития Ефрема Новоторжского // Словесность и история. 2022. № 1. С. 92—109. DOI 10.31860/2712-7591-2022-1-92-109
- Гайдуков П. Г., Малыгин П. Д.* Новоторжские монеты // Нумизматика и эпиграфика. М.: Памятники исторической мысли, 2011. Т. 18. С. 232—243.
- Галашева Т. Н.* Аркадий Вяземский и Аркадий Новоторжский (почитание двух святых в одном имени) // Авраамиевская седмица: Материалы междунар. науч. конф. Смоленск: Свиток, 2020. С. 97—106.

Галашева Т. Н. К истории текста Жития Ефрема Новоторжского // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2020. Т. 67. С. 175—205. DOI 10.31860/0130-464X-2020-67-175-205

Галашева Т. Н. Краткая редакция Жития Ефрема Новоторжского: к вопросу о начале почитания святого // Русская агиография. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2024. Т. 5. С. 166—197. DOI 10.31860/978-5-91476-155-1-166-197

Галашева Т. Н. Предания о трех братьях и главе Георгия Угуна в Житии Ефрема Новоторжского // Русская литература. 2023. № 3. С. 85—95. DOI 10.31860/0131-6095-2023-3-85-95

Голубинский Е. Е. История русской церкви. М.: Имп. О-во истории и древностей российских при Моск. ун-те, 1904. Т. 1: Период первый, Киевский или домонгольский. Вторая половина тома. 926 с.

[Димитрий (Самбикин), архиеп.] Монастыри и приходские церкви г. Торжка и их достопримечательности. Тверь: Тип. Губернского правления, 1903. 100 с.

[Димитрий (Самбикин), архиеп.] Тверской патерик: Краткие сведения о Тверских местночтимых святых. Казань: Церк. ист.-археол. о-во Казан. епархии, 1908. 223 с.

Жизневский А. К. Описание Тверского музея. Археологический отдел. М.: Синод. тип., 1888. 242 с.

Житие Ефрема Новоторжского: Из фонда «Редкая книга» Тверского гос. объединенного музея / Вступ. ст., пер. и коммент. В. З. Исакова; археогр. описание Г. С. Гадаловой; науч. ред. П. Д. Малыгин. Торжок: Творческая мастерская Людмилы Юга, 2011. 96 с.

Зверинский В. В. О православных монастырях в Российской империи с библиографическим указателем: В 3 т. СПб.: Тип. В. Безобразова и К°, 1892. Т. 2: Монастыри по штатам 1764, 1786 и 1795 годов. 462 с.

Илиодор, иером. Историко-статистическое описание города Торжка. Тверь: Тип. Губернского правления, 1860. 79 с.

Илиодор, иером. Историко-статистическое описание Новоторжского Борисоглебского монастыря. Тверь: Тип. Губернского правления, 1861. 182 с.

Карамзин Н. М. История государства Российского. СПб.: Медицинская тип., 1816. Т. 2. 526 с.

Ключевский В. О. Древнерусские жития святых как исторический источник. М.: Изд. К. Солдатенкова, 1871. 465 с.

Колосов И. М. Новоторжский Борисоглебский монастырь. СПб.: Тип. Башкова и Брянкина, 1890. 84 с.

Кузнецов В. В. Костя Новоторженин: провинциальная жизнь одного былинного героя // Родная словесность в современном культурном и образовательном пространстве. Тверь: Тверской гос. ун-т, 2023. Вып. 12 (18). С. 6—22.

Кузьмин А. В., Зеленина Я. Э. Ефрем // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2008. Т. 19. С. 41—45.

Леонид, архим. Святая Русь. СПб.: Тип. М. Стасюлевича, 1891. 64 с.

Лопатина Н. А. Новоторжский Борисоглебский монастырь на фотографиях П. Ф. Добрынина // Краеведческий альманах. 2004. № 4. С. 4—28.

Макаревский А. Г., прот. Аркадиевский женский монастырь в Вязьме. Духовные подвиги св. Аркадия. История монастыря и нынешнее его положение // Памятная книжка Смоленской губернии за 1860 г. Смоленск: Тип. Губернского правления, 1860. С. 33—58.

Макарий (Булгаков), митр. История русской Церкви. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1857. Т. 1, кн. 1. 292 с.

Малыгин П. Д. О времени основания Новоторжского Борисоглебского монастыря // Русь в IX—XII веках: общество, государство, культура / Отв. ред. Н. А. Макаров, А. Е. Леонтьев; сост. И. Е. Зайцева. М.; Вологда: Древности Севера, 2014. С. 413—420.

Малыгин П. Д. Новоторжский во имя святых мучеников Бориса и Глеба мужской монастырь // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2018. Т. 51. С. 727—736.

Малыгин П. Д., Салимов А. М., Зайцев А. А. К изучению плинфы собора Борисоглебского монастыря в Торжке // Архитектурно-археологический семинар: Из истории

строительной керамики средневековой Восточной Европы. СПб.: Изд-во Гос. Эрмитажа, 2003. С. 85—92.

*Мельник А. Г.* Надписи на шитых палицах, находившихся в Новоторжском Борисоглебском монастыре // Вспомогательные исторические дисциплины в современном научном знании: Материалы XXXV Всерос. науч. конф. с междунар. участием. М.: ИВИ РАН, 2023. С. 239—241.

*Новицкий И. А.* Первый монастырь Руси // Вестник славянских культур. 2017. Т. 45. С. 86—93.

Описание монастырей, в Российской империи находящихся, с показанием времени построения оных и в каких классах положены по штатам, также храмовых праздников и достопамятных происшествий, случившихся в них. 4-е изд. М.: Тип. С. Селивановского, 1817. 226 с.

*Панченко О. В.* Хронограф Сергия Шелонина // Книжные центры Древней Руси: Книжное наследие Соловецкого монастыря. / Отв. ред. О. В. Панченко. СПб.: Наука, 2010. С. 361—512.

*Плетнев В. А.* Об остатках древности и старины в Тверской губернии: К археологической карте губернии. Тверь: Тип. Губернского правления, 1903. 519 с.

*Плотников (Фудель) Н. С.* Георгий Угрин: повесть. М.: Изд-во Сретенского монастыря, 2000. 256 с.

*Преображенский А. С.* Неизвестное изображение древнего собора Борисоглебского монастыря в Торжке // Искусство Древней Руси и стран византийского мира. СПб.: Ритм, 2012. Вып. 2: Материалы II науч. конф., посвящ. 75-летию со дня рождения В. А. Булкина. С. 42—44.

*Проценко Н. Ф.* Монастыри в России и соборы в Москве с обзором их истории, описанием почитающих в них мощей, чудотворных икон и других святынь, и хранящихся в оных древностей и богатств. М.: Тип. П. А. Глушкова, 1863. 71 с.

*Ратишин А.* Полное собрание исторических сведений о всех бывших в древности и ныне существующих монастырях и примечательных церквах в России. М.: Универ. тип., 1852. 564 с.

*Р-в Н.* Очерк Торжка // Памятная книжка Тверской губернии на 1865 г. Тверь: Тип. Губернского правления, 1865. С. 66—130.

*Романенко Е. В.* Аркадий Вяземский // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2003. Т. 3. С. 269—271.

Симон Ушаков — царский изограф. М.: Гос. Третьяковская галерея, 2015. 528 с.

[*Соковнин С. П.*] Опыт исторического словаря о всех в истинной православной греко-российской вере святою непорочною жизнью прославившихся святых мужах. М.: Тип. И. Лопухина, 1784. 251 с.

*Строев П. М.* Списки иерархов и настоятелей монастырей Российской церкви. СПб.: Тип. В. С. Балашева, 1877. 1064 стб.

*Сухаржевский С.* «Заметки о городе Торжке» // Архив исторических и практических сведений, относящихся до России, 1860—1861. СПб.: Тип. II отд. Собств. Е. И. В. канцелярии, 1862. Кн. 4. С. 1—20.

*Толстой М. В.* Книга глаголемая описание о российских святых. М.: Универ. тип., 1887. 288 с.

*Толстой М. В.* Рассказы из истории русской церкви. М.: Универ. тип., 1865. Кн. 1. 182 с.

*Федотова М. А.* Житие Прокопия Устюжского в редакции Четых Минеи Димитрия Ростовского // Словесность и история. 2024. № 2. С. 87—102. DOI 10.31860/2712-7591-2024-2-87-102

*Филарет (Гумилевский), архиеп.* Обзор русской духовной литературы, 862—1863. 3-е изд, доп. СПб.: Изд. И. Л. Тузова, 1884. 511 с.

*Филарет (Гумилевский), архиеп.* Русские святые, чтимые всею церковью или местно: Опыт описания жизни их. 3-е изд. СПб.: Изд. И. Л. Тузова, 1882. Т. 1. 568 с.

*Фролов А. А., Пиотух Н. В.* Исторический атлас Деревской пятины Новгородской земли (по писцовым книгам письма 1495—1496 годов): В 3 т. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2008. 368 с., 272 с., 266 с.

*Шахматов А. А.* Разыскания о русских летописях. М.: Акад. проект, 2001. 878 с.

*Thyrét, I.* Economic Reconstruction or Corporate Raiding? The Borisoglebskii Monastery in Torzhok and the Ascription of Monasteries in the 17th Century // *Kritika: Explorations in Russian and Eurasian History*. 2010. Т. 11, No. 3 (Summer). P. 489—511.

### References

*Aleshkovskii P. M.* *Krepost'*: roman. Moskva: Redaktsiia Eleny Shubinoi, 2015. 586 s.

*Baldina O. D.* *Ot Valdaia do Staritsy*. Moskva: Iskusstvo, 1968. 118 s.

*Budovnits I. U.* *Povest' o razorenii Torzhka v 1315 godu* // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Moskva; Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1960. Т. 16. S. 446—451.

*Fedotova M. A.* The Life of Saint Prokopii of Ustiug in the Menaion Reader of Dimitrii of Rostov // *Slovesnost' i istoriia*. 2024. № 2. S. 87—102.

*Frolov A. A., Piotukh N. V.* *Istoricheskii atlas Derevskaia piatiny Novgorodskoi zemli (po pistsovym knigam pis'ma 1495—1496 godov)*: V 3 t. Moskva; Sankt-Peterburg: Al'ians-Arkheo, 2008. 368 s., 272 s., 266 s.

*Gadalova G. S.* Tver Manuscript Copy of the Abridged Redaction of the Life of Efreim of Torzhok // *Slovesnost' i istoriia*. 2022. № 1. S. 92—109. DOI 10.31860/2712-7591-2022-1-92-109

*Gadalova G. S.* *Zhitia tverskikh sviatykh v trudakh bogoslovov i istorikov Tserkvi XVI—XIX vekov* // *Vestnik Pravoslavnogo Sviato-Tikhonovskogo gumanitarnogo universiteta*. Seriia: Filologiiia. *Istoriia*. 2005. № 4. S. 91—113.

*Gaidukov P. G., Malygin P. D.* *Novotorzhskie monety* // *Numizmatika i epigrafika*. Moskva: Pamiatniki istoricheskoi mysli, 2011. Т. 18. S. 232—243.

*Galasheva T. N.* *Kratkaia redaktsiia Zhitia Efrema Novotorzhskogo: k voprosu o nachale pochitanii sviatogo* // *Russkaia agiografiia*. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo «Pushkinskii Dom», 2024. Т. 5. S. 166—197.

*Galasheva T. N.* *St. Arkady of Vyazma and St. Arkady of Torzhok (Veneration of Two Saints as One)* // *Avraamievskaia sedmitsa: Materialy mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii*. Smolensk: Svitok, 2020. S. 97—106.

*Galasheva T. N.* *The Legend of the Three Brothers and of the Head of George the Hungarian in the Life of St. Efraim of Torzhok* // *Russkaia literatura*. 2023. № 3. S. 85—95. DOI 10.31860/0131-6095-2023-3-85-95

*Galasheva T. N.* *To the Textual Tradition of the Life of St. Efreim of Torzhok* // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*. Sankt-Peterburg: Nauka, 2020. Т. 67. S. 175—205. DOI 10.31860/0130-464X-2020-67-175-205

*Kuz'min A. V., Zelenina Ia. E.* *Efreim* // *Pravoslavnaia entsiklopediia*. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2008. Т. 19. S. 41—45.

*Kuznetsov V. V.* *Kostia Novotorzhenin: provintsial'naia zhizn' odnogo bylinnogo geroia* // *Rodnaia slovesnost' v sovremennom kul'turnom i obrazovatel'nom prostranstve*. Tver': Tverskoi gosudarstvennyi universitet, 2023. Vypusk 12 (18). S. 6—22.

*Lopatina N. A.* *Novotorzhskii Borisoglebskii monastyr' na fotografiakh* P. F. Dobrynina // *Kraevedcheskii al'manakh*. 2004. № 4. S. 4—28.

*Malygin P. D.* *Novotorzhskii vo imia sviatykh muchenikov Borisa i Gleba muzhskoi monastyr'* // *Pravoslavnaia entsiklopediia*. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2018. Т. 51. S. 727—736.

*Malygin P. D.* *O vremeni osnovaniia Novotorzhskogo Borisoglebskogo monastyria* // *Rus' v IX—XII vekakh: obshchestvo, gosudarstvo, kul'tura / Otvetstvennyi redaktor N. A. Makarov, A. E. Leont'ev; sostavitel' I. E. Zaitseva*. Moskva; Vologda: Drevnosti Severa, 2014. S. 413—420.

*Malygin P. D., Salimov A. M., Zaitsev A. A.* *K izucheniiu plinfy sobora Borisoglebskogo monastyria v Torzhke* // *Arkhitekturno-arkheologicheskii seminar: Iz istorii stroitel'noi keramiki*

srednevekovoi Vostochnoi Evropy. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo Gosudarstvennogo Ermitazha, 2003. S. 85—92.

*Mel'nik A. G.* Nadpisi na shitykh palitsakh, nakhodivshikhsia v Novotorzhskom Borisoglebskom monastyre // *Vspomogatel'nye istoricheskie distsipliny v sovremennom nauchnom znanii. Materialy XXXV Vserossiiskoi nauchnoi konferentsii s mezhdunarodnym uchastiem.* Moskva: Institut vseмирnoi istorii Rossiiskoi akademii nauk, 2023. S. 239—241.

*Novitskii I. A.* Pervyi monastyr' Rusi // *Vestnik slavianskikh kul'tur.* 2017. T. 45. S. 86—93.

*Panchenko O. V.* Khronograf Sergiia Shelonina // *Knizhnye tsentry Drevnei Rusi: Knizhnoe nasledie Solovetskogo monastyria.* / *Otvetstvennyi redaktor O. V. Panchenko.* Sankt-Peterburg: Nauka, 2010. S. 361—512.

*Plotnikov (Fudel') N. S.* Georgii Ugrin: povest'. Moskva: Izdatel'stvo Sretenskogo monastyria, 2000. 256 s.

*Preobrazhenskii A. S.* Neizvestnoe izobrazhenie drevnego sobora Borisoglebskogo monastyria v Torzhke // *Iskusstvo Drevnei Rusi i stran vizantiiskogo mira.* Sankt-Peterburg: Ritm, 2012. Vypusk 2: *Materialy II nauchnoi konferentsii, posviashchennoi 75-letiiu so dnia rozhdeniia V. A. Bulkina.* S. 42—44.

*Romanenko E. V.* Arkadii Viazemskii // *Pravoslavnaia entsiklopediia.* Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2003. T. 3. S. 269—271.

Simon Ushakov — tsarskii izograf. Moskva: Gosudarstvennaia Tret'iakovskaia galereia, 2015. 528 s.

Zhitie Efrema Novotorzhskogo: Iz fonda «Redkaia kniga» Tverskogo gosudarstvennogo ob"edinennogo muzeia / *Vstupitel'naia stat'ia, perevod i kommentarii V. Z. Isakova; arkheograficheskoe opisanie G. S. Gadalovoi; nauchnyi redaktor P. D. Malygin.* Torzhok: Tvorcheskaia masterskaia Liudmily Iuga, 2011. 96 s.

---

---

И. А. ЛОБАКОВА

Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН,  
С.-Петербург, Россия

**«Зерцало» XVIII в. и его источник:  
Наставление императору Петру I Семена Климова  
и «Поучение благого царства» Агапита**

РЕЗЮМЕ

В статье рассматривается рукописный подносной экземпляр сочинения харьковского казака Семена Климова «О правосудию начальствующих, правде и бодрости их» императору Петру I. Произведение еще не становилось предметом специального филологического исследования, и его источники не выявлялись. Сочинение ориентировано на жанр византийского «зеркала» — наставления правителю. Автор первой четверти XVIII в. написал свое поучение монарху силлабическими стихами, лишь «Предисловие ко благочестивому читателю» написано прозой. В небольшом по объему произведении (24 листа) Семен Климов выделил основные темы: «О правосудии», «О правде», «О бодрости», добавив рассуждения «О смирении высочайших». В исследовании дана краткая характеристика рукописи, выявлены цитаты из «Поучения благого царства» диакона Агапита, которое является одним из наиболее известных памятников этого жанра на Руси. Проведенный анализ позволил установить, какие положения византийского зеркала оказались наиболее востребованными автором сочинения, в какой части созданного им текста они представлены, как они были переосмыслены и до какой степени определяли рассуждения Семена Климова о правосудии, правде и силе правителя.

*Ключевые слова:* Семен Климов, «О правосудию начальствующих», император Петр I, жанр византийского «зеркала», «Поучение благого царства» Агапита.

***Irina A. Lobakova (Institute of Russian Literature (Pushkinskii Dom) of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russia). An Eighteenth-Century “Mirror for Princes” and Its Source: An Admonition to Peter the Great from Semen Klimov and the Exposition of Chapters by Agapetos***

ABSTRACT

This is the first special philological study of the manuscript entitled *O pravosudiiu nachalstvuiushikh, pravde i bodrosti ikh* (On the justice of rulers, their truth and vigor), which was intended for presentation to Emperor Peter the Great by the Kharkov Cossack Semen Klimov. This text is an instruction to the ruler and it follows the Byzantine tradition of the mirror for princes genre. Semen Klimov, an author of the first quarter of the 18th century, wrote his instruction to the monarch in syllabic verse; only the “Preface to the Pious Reader” is written in prose. In his rather short poetic text, which covers 24 leaves, Semen Klimov designated his main themes: “On Justice,” “On Truth,” and “On Vigor.” To these sections he added the discourse “On the Humility of the Highest Ones.” This study gives a brief description of the manuscript and reveals phrases which Semen Klimov borrowed from the text entitled *Pouchenie blagogo*

*tsarstva* (An admonition of the good tsardom), a Slavonic translation of Agapetos's *Exposition of Chapters* (*Ektthesis kephalaion*). This Byzantine text was one of the best known writings of this genre in Russia. The comparison of the text by Semen Klimov with his source allowed to detect which ideas of the Byzantine mirror he valued the most. Moreover, the article shows in which part of his text Semen Klimov presented these borrowed ideas and how he reinterpreted them. This analysis allows to make conclusions regarding the influence of the Byzantine text on Semen Klimov's reasoning about justice, truth and vigor of a ruler.

*Keywords:* Semen Klimov, Emperor Peter the Great, Byzantine mirror for princes genre, mirror for princes in the 18th century, Exposition of Chapters by Agapetos.

Имя Семена Климова несколько раз упоминалось историками и филологами. Как правило, его рассматривали в качестве возможного автора песни «Ехал казак за Дунаем». В. Н. Перетц, анализируя «старинные малорусские песни», пришел к выводу, что Семен Климов (Климовский, Климчук) автором этого известного произведения не был, а лишь записал его текст.<sup>1</sup> В. И. Срезневский не был согласен с этим утверждением ученого и полагал, что авторство принадлежит талантливому «казаку-стихотворцу».<sup>2</sup> М. П. Алексеев, не задаваясь вопросом об авторстве, при анализе истории переводов русских песен на английский язык пришел к выводу, что Берисфорд свое прочтение сделал с текста песни,<sup>3</sup> а перевод Бауринга «к этой песне Климова отношения не имеет».<sup>4</sup> С. И. Николаев, автор статьи о Семене Климовском (Климове) в «Словаре русских писателей XVIII в.», отметил, что стихотворец в августе 1724 г. преподнес Петру I два рукописных сочинения в силлабических стихах: «О правосудии начальствующих, правде и бодрости их» и «О смирении высочайших». Исследователь указал шифр этих произведений: БАН, 17.4.9<sup>5</sup> (современный шифр — БАН, П I Б 89).

В 1905 г. В. И. Срезневский впервые кратко охарактеризовал рукопись и сделал несколько замечаний о стиле автора.<sup>6</sup> В качестве приложения ученым был издан текст памятника, снабженный снимком первого листа рукописи,<sup>7</sup> но интереса специалистов публикация не вызвала.

Как демонстрирует лист использования рукописи, подносной экземпляр сочинения не часто привлекал внимание. В. Н. Гавриленко в 1956 и 1970 гг. обращался к рукописи при подготовке передачи для Харьковского телевидения. В 1959 г. копия титульного листа произведения харьковского казака была сделана для Харьковского исторического музея В. Свешниковым.

<sup>1</sup> Перетц В. Н. Очерки старинной малорусской поэзии // ИОРЯС. 1903. Т. 8, № 1. С. 104—112.

<sup>2</sup> Срезневский В. И. Климовский-Климов, «казак-стихотворец» и два его сочинения // Сборник Харьковского историко-филологического общества. Харьков, 1905. Т. 16. С. 7—10.

<sup>3</sup> Алексеев М. П. Русско-английские литературные связи (XVIII — первой половины XIX в.). М., 1982. С. 164.

<sup>4</sup> Там же. С. 238.

<sup>5</sup> Николаев С. И. Климовский (Климов) Семен // Словарь русских писателей XVIII века. СПб., 1999. Вып. 2: (К—П). С. 62.

<sup>6</sup> См.: Срезневский В. И. Климовский — Климов, «казак-стихотворец» и два его сочинения. С. 11—16.

<sup>7</sup> Там же. С. 18—58.

Произведение Семена Климова историкой предметом специального изучения не делали, однако, определяя источники сочинений, связанных с идеями о сущности власти, ее правовой и нравственной природе в самом широком понимании, в их числе называли «Поучение благого царства» Агапита.<sup>8</sup> Этот памятник наряду с другими переводными источниками литературно-дидактического жанра «зеркала» — наставлений правителю, как управлять своим государством, — в России XVIII в. мог повлиять на формирование политической этики. Впервые греческий оригинал Поучения и его русский перевод были изданы синодским переводчиком Ст. Писаревым в 1771 г. под названием «Изложение глав или статей увещательных греческому императору Иустиниану».<sup>9</sup>

На Руси с полным текстом памятника были знакомы с XIV в. по болгарскому переводу «зеркала», который был сделан, по мнению Д. М. Буланина,<sup>10</sup> в X в.

Как известно, сочинение византийского книжника не было обойдено вниманием исследователей. Его обширная научная библиография наиболее полно приведена в монографии Д. М. Буланина.<sup>11</sup> Исследованием этого памятника занимались многие известные специалисты по истории византийской и древнерусской литератур. В специальном исследовании 1926 г., посвященном Поучению, В. Е. Вальденберг отметил: «Наставление (...) диакона Агапита (...) принадлежит к числу тех произведений византийской политической литературы, которые получили за пределами Византии наибольшее распространение (...) С 1509 г., когда появилось первое печатное издание его в оригинале, поток изданий не прерывался».<sup>12</sup> Ученым было установлено, что до конца XVIII в. вышло 24 издания греческого текста, независимо от них за тот же период появились 27 изданий на латинском языке, пять — на немецком, четыре — на французском, два — на английском и по одному переводу на итальянском и испанском языках. Поучение Агапита как произведение, созданное в жанре «зеркала», было популярно в Европе и оказало значительное влияние на ее политическую культуру: среди обращавшихся к тексту трактата ученые называют императора Мануила II Палеолога, французского короля Людовика XIII, Эразма Роттердамского и Гуго Гроция.

Поучение Агапита известно в славянских переводах, к которым впервые обратился В. Е. Вальденберг. Ученый установил существование двух переводов памятника, которые были сделаны независимо друг от друга, и определил источники политической философии автора наставления (Исократ,

<sup>8</sup> См., к примеру: *Киселев М. А.* Правда и закон во второй половине XVII — первой четверти XVIII в. // Понятие о России: К исторической семантике имперского периода. М., 2012. Т. 1. С. 49—65.

<sup>9</sup> См.: *Родосский А.* Описание 432 рукописей, принадлежащих Санкт-Петербургской Духовной академии и составляющих ее первое по времени собрание. СПб., 1894. С. 37—38.

<sup>10</sup> *Буланин Д. М.* «Поучение» Агапита // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 2. С. 300—303.

<sup>11</sup> *Буланин Д. М.* Античные традиции в древнерусской литературе XI—XVI вв. München, 1991. С. 421.

<sup>12</sup> *Вальденберг В. Е.* Наставление писателя VI в. Агапита в русской письменности // Византийский временник. Л., 1926. Т. 24. С. 27.

Платон, Аристотель, отцы церкви), отказав Агапиту в оригинальности.<sup>13</sup> Исследователь коснулся влияния переводов этого византийского сочинения на древнерусских авторов (Максима Грека, Ивана Грозного, Иосифа Волоцкого, архиепископа Феодосия Новгородского), полагая, что «русская письменность довольно слабо воспользовалась наставлениями Агапита для развития своих политических идей».<sup>14</sup>

Однако наблюдения над рядом произведений доказывают, что влияние этого текста было гораздо более значительным, чем виделось византинисту. Я. С. Лурье обнаружил, что текст наставления активно использовался Иосифом Волоцким не только в 16-м слове его Просветителя, но и в Послании князю Юрию Ивановичу.<sup>15</sup> Проблема влияния произведений Агапита на славянские средневековые памятники стала предметом специального изучения И. Шевченко.<sup>16</sup> Д. М. Буланину принадлежит ряд важных выводов, объясняющих интерес книжников к сочинению византийского диакона.<sup>17</sup> Мое обращение к этому памятнику было вызвано стремлением более точно определить количество заимствований из византийского зеркала в Житии митрополита Филиппа.<sup>18</sup> К настоящему времени можно назвать 12 списков раннего перевода Поучения Агапита и 12 списков позднейшего, которые свидетельствуют о достаточно широком распространении этого произведения.

Для темы нашего исследования важно, что Поучение византийского диакона было известно с XVII в. не только в рукописных сборниках. В 1628 г. в типографии Киево-Печерской лавры появилось первое издание памятника в новом переводе на церковнославянский язык, который был осуществлен Петром Могиллой.<sup>19</sup>

Знакомство Семена Климова с зеркалом Агапита произошло благодаря именно этому изданию. В качестве доказательства данного утверждения приведем один пример, выделив курсивом лексические совпадения:

<sup>13</sup> См.: Там же. С. 27—34.

<sup>14</sup> Там же. С. 33.

<sup>15</sup> Лурье Я. С. 1) Иосиф Волоцкий как публицист и общественный деятель // Послания Иосифа Волоцкого. М.; Л., 1959. С. 89—94; 2) Идеологическая борьба в русской публицистике конца XV — начала XVI в. М.; Л., 1960. С. 475—480, 489.

<sup>16</sup> См.: Ševčenko I. 1) Neglected Byzantine Source of Muscovite Political Ideology // Harvard Slavic Studies. 1954. Vol. 2. P. 156—159; 2) Agapitus East and West: the Fate of a Byzantine Mirror of Princes // Revue des études sud-est européennes. 1978. T. 16, № 1. P. 3—64.

<sup>17</sup> Буланин Д. М. Античные традиции в древнерусской литературе XI—XVI вв. С. 116—137.

<sup>18</sup> См.: Лобакова И. А. Памятник византийской учительной литературы «Поучение благого царства» Агапита и «Житие митрополита Филиппа» // Русская агиография: Исследования. Публикации. Полемика. СПб., 2005. [Т. 1]. С. 527—545. Шифры рукописей, содержащих списки Поучения, из которых пять (два — древнейшего перевода и три — позднейшего) были обнаружены мною, приведены там же (С. 532—534).

<sup>19</sup> Издание было осуществлено Петром Могиллой и типографом Стефаном Берындой Меньшим. См.: Украинские книги кирилловской печати XVI—XVIII вв.: Каталог изданий, хранящихся в Государственной библиотеке СССР имени В. И. Ленина. М., 1976. Вып. 1: 1574 — 1 половина XVII в. / Сост. Т. Н. Каменкова, А. А. Гусева. С. 23 (№ 50).

Поучение Агапита по старшим переводам <sup>20</sup>	Поучение Агапита по изданию 1628 г. <sup>21</sup>	Сочинение Семена Климова <sup>22</sup>
«Яко и кормчий бдитъ всегда, царя многоочитый умъ съдържа твердо добраго закона правило и иссушая крѣпко беззакония потоки: да корабль всемирныя жизни не погрязнетъ волнами неправды» (с. 285).	«Яко крѣмчий бдитъ выну, царевъ многоочитый умъ съдържаа тврьдѣ благозакониа весла, проганя же крѣпцѣ безакониа вльнення, да же корабецъ всемирнаго жителства не опровержеться вльнами неправды» (с. 2).	Якоже кормчию бодрствовати подобаетъ царем многоочитому уму, проганя крѣпцѣ волнения богопротивных дѣланий, да не опровержеться корабль всемирнаго жителства волнами неправды» (л. 2).

Об авторе «О правосудию начальствующих, правде и бодрости их» известно очень немного. В подносном экземпляре рукописи, предназначенной для императора Петра I, в краткой записи сообщается, что автор — харьковский казак, называющий себя Семеном Климовым. Свой труд он оформил как некое подобие печатного издания. Книжица имеет формат 2°, всего в ней 26 листов. На л. 1 представлена рамка с растительным орнаментом, выполненная пером, в центре — заглавие: «О правосудию началствующих, правдѣ и бодрости их». Далее указан адресат приношения: «Всепресвѣтлѣйшому державнѣйшому Императору и самодержцу Всероссийскому Петру Великому, Отцу Отечества, Государю Всемиловитѣйшему во мѣсто должния дани Владицѣ и Господину моему приношу *всепокорно*,<sup>23</sup> купно и себе самага под високомонаршии его повергаю стоипи». Ниже оттиск двуглавого орла (размером 1 × 1 см), еще ниже в правой части листа: «негоднѣйший рабъ харковской козакъ Семень Климовъ». Внизу, в нижней части рамки: «1724, августа 2 ден». Л. 1 об. — чистый.

Текст, созданный в традиции «наставления монарху», имеет у автора четкую структуру.

Л. 2—3 об. — «Предисловие ко благочестивому читателю», написанное прозой.

Л. 4—12 об. — «О правосудию». Текст этой главы и последующих написан тринадцатистопными (редко — четырнадцатистопными) силлабическими стихами.

Л. 12 об.—18 — «О правдѣ».

Л. 18—20 об. — «О бодрости».

Л. 21—24 — «Присовокупися зде вторая книжица». «О смире(н)иѣ височайшихъ».

Рукопись завершается двумя чистыми листами (24 об.—25 об.).

<sup>20</sup> Текст приводится по: Лобакова И. А. Житие митрополита Филиппа: Исследование и тексты. СПб., 2006. Приложения. С. 285—296.

<sup>21</sup> Цит. по: Любомудрѣйшаго кирѣ Агапита диакона блаженнѣйшему и благочестивѣйшему царю Иустиниану, паче же всѣм праведно хотящим над страстми царствовати главизны поучительны по краегранесию еллински изложены, славенски же прѣвѣе напечатаны в святой великой чудотворной лаврѣ Печерской Киевской. Киев, 1628.

<sup>22</sup> Здесь и далее текст цитируется по рукописи БАН, П I Б 86.

<sup>23</sup> Это слово написано другими чернилами тонким пером над словом «приношу» (так как рамка мешает вписать слово сбоку). Почерк имеет отличия от основного в рукописи. В. И. Срезневский полагал, что «заглавный лист писал не Климов, а что эта приписка, напротив, весьма вероятно, принадлежит самому ему: написание заставки с узорной рамкой было естественно заказать специалисту». См.: Срезневский В. И. Климовский — Климов, «казак-стихотворец» и два его сочинения. С. 11—12.

Следует сразу отметить особенности языка Семена Климова, которые заключаются в последовательном отражении южной региональной нормы: замена «ы» на «и» («високомонаршие», «стопи», «височайших», «помисел», «дружби» и многие другие) — и в использовании диалектных словоформ (например, «цята» — взятка).

К первой четверти XVIII в. жанр зеркала правителю претерпел очевидную трансформацию. В отличие от Агапита, «диакона великой церкви» (т. е. Константинопольской Софии), Семен Климов не обладал значимым официальным статусом. Его сочинение, созданное в традициях наставления правителю, написано «негоднейшим рабом», повергшим себя под високомонаршие стопы. Титулатура Петра Первого на титульном листе соотносима скорее с памятниками деловой письменности (в частности, прошениями). Автор более всего сосредоточен на теме правосудия, которое для него видится основным условием славного царствования. В рукописи отражена попытка коснуться разных аспектов функционирования судебной системы. Собственно, вся первая — самая объемная — глава посвящена рассуждениям автора о проблеме справедливого и милосердного правления, которое проявляется в организации судебного производства. Безусловным требованием к нему является обеспечение правосудия, равного для всех участников, независимо от их родовитости и финансовых возможностей. Любой судья

«от перваго до послѣдна чину  
Должень судить праведно за совѣсть едину,  
По мѣри злодѣяний, ниже умаляя ради благородия,  
Ниже умножая ради малочестия» (л. 12 об.).

Развивая мысли о необходимости равного суда для всех, Семен Климов настаивает еще на одном очень важном для подданных условии. Как ему видится, лишь при нем возможно уподобление суда монаршего, осуществляемого через государственные институты, суду Создателя. Каждый судья обязан помнить, что творимый им суд должен быть не только справедливым, но и милосердным. Тем из судей, кто лишен милосердия, по мнению Семена Климова, предстоит на себе испытать его отсутствие, когда придет их черед предстать пред Высшим судией:

«Судомь безъмилосерднимь да будеть судимим,  
Да равно болѣзнуеть яко обидимим  
И равно в горести слезы источаеть,  
Якоже от него обижденъ стенаеть» (л. 6).

Всякий суд, как считает автор, есть подобие суда Божия: «всѣмь властемь и судиямь образъ — самъ Спаситель» (л. 4). Суд неправый губителен не только для несправедливо осужденного, но и для того, кто вынес ложное решение:

«Судяй судомь истиннимь сиру и смиренну  
Судь свой всякъ уподобить Суду божественну.  
Судь человечий — судь есть Божий, якоже Богъ судить,  
Такъ всякъ долженъ судить, да судяй не блудить!» (л. 4).

Поэтому процветающее в судах мздоимство — поругание Суда божественного, оскорбление Бога. Тема обличения взяточничества становится в первой главе едва ли не основной. С точки зрения автора, судья, ставший «рабом золоту», но при этом решающий чужую судьбу, — это раб Сатаны, отрекшийся от Бога:

«Сатанѣ в раба плѣнись за суетну цяту,  
З Богом вѣчне разлучись, поработись злату» (л. 8).

Несправедливый и немилосердный суд становится подлинным мучением для тех, кто попал в руки неправедных судей. Для автора особо важно подчеркнуть, что судья, обрешивший на мучения неповинных, подобен тем, кто некогда мучил Христа (л. 10 об.).

Тема правосудия определяет и содержание прозаического Предисловия автора. Мысли о правосудии распространены автором на судьбы государства. Так, лукавство и златолюбие облеченных властью, как считал Семен Климов, могут стать причиной гибели всего царства: «Мнози бо лукавия челоуѣци от запалюющея златолюбием утробы своя неправедний судъ изблевавше, неповинних повинними, а повинних неповинними творать, и толикия кровоядци кровния от очесъ народных изводяще источники, гнѣвъ и отмщение Божие на все царство наводять» (л. 2). Суд должен стремиться к правде, которая порождает всеобщую радость, дарит благодать бессмертной душе. Правосудие, по мысли Семена Климова, — это сердце всего царства: «Но какую силу содержать в себѣ полная благодати Божия всему миру благопотребнѣйшая добродѣтель — правосудие! Всякъ рече: „Якоже сердце в тѣлѣ челоуѣческомъ пребывающее всего тѣла содержит крѣпость сошедшимися к нему от всѣхъ членовъ жилами, тако правосудие внутрь народа содержать все царство“» (л. 2 об.).

Судя по значимости темы справедливого и милосердного суда в сочинении Семена Климова, можем предположить, что харьковский казак стал жертвой суда неправедного. Вероятно, в вынесенном решении местного судьи в пользу его более родовитого противника сыграла склонность «вершителя правосудия» к взяточничеству. К сожалению, точными сведениями о судебном делопроизводстве того времени в Харьковской области мы не располагаем.

Вполне ожидаемо обращение автора XVIII в. к жанру наставлений правителям своих предшественников. Изданное в Киеве в 1628 г. Поучение Агапита, по-видимому, является *основным* источником прямых заимствований в первой части сочинения Семена Климова — в «Предисловии к благочестивому читателю». Какие именно положения Агапита были использованы в труде харьковского казака? Были ли они сохранены в первоначальном виде или подверглись переработке?

Рассмотрим соотношение текстов двух «зеркал», которые для большей наглядности приведены в сравнительной таблице.

Поучение Агапита <sup>24</sup>	Предисловие С. Климова
«Яко крѣмчий бдитъ выну, царевъ многоочитый умъ съдържа тврѣдѣ благозакония весла, проганя же крѣпцѣ безакония волнения: да же корабецъ всемирнаго жителства не опровержеться вълнами неправды» (с. 2, гл. 2).	«Якоже кормчию бодрствовати подобаетъ царем многоочитому уму, проганя крѣпцѣ волнения богопротивних дѣланий, да не опровержеться корабль всемирнаго жителства волнами неправды» (л. 2).
«Якоже око всадиженно есть тѣлу, тако царь мирови присѣставися от Бога данный в поспѣшество полезныхъ жития; достоинъ	Якоже бо око всаженно есть тѣлу, тако царь мирови присоставися от Бога данным для устройства полезнаго жития. О всѣхъ бо, яко-

<sup>24</sup> Текст приводится по изданию Киево-Печерской лавры 1628 г.

<p>убо тому, якоже о своихъ удѣхъ, тако о всѣхъ чловѣцѣхъ промышляти, да преспѣвають въ добрыхъ, а не претикаются во злыхъ» (с. 14, гл. 41).</p>	<p>же о своѣхъ удѣхъ, имѣти попечение должень есть, да преуспѣвають в добрыхъ обикновенияхъ, а не претикаются во злихъ» (л. 2).</p>
<p>«Якоже опаснаа зрѣчала таковаа показываютъ лицу явленія, якова суть прѣвообразнаа — свѣтлая убо свѣтлымъ, сѣтованная же — сѣтованнымъ» (с. 10, гл. 22).</p>	<p>«Того ради всякому обладателю мира яко во опасномъ зерцалѣ подобаетъ всякаго дѣйствія подручныхъ своѣхъ видѣти состояние» (л.2).</p>
<p>«Равны къ другомъ и врагомъ твори суды, ниже къ другомъ си угождая благоволения ради, ниже врагомъ съпротивляяся вражды ради, понеже тогожде есть безмѣстна, и еже оправдати не праведнаго, аще и другъ есть, и еже обидѣти праведнаго, аще и врагъ есть» (с. 12, гл. 36).</p>	<p>«...царство и скипетр свой паче чиста злата и многоцѣнныхъ камней украситъ правосудиемъ всѣмъ високороднымъ и простороднымъ, славнымъ и безславнымъ, богатымъ и скуднымъ, другомъ и врагомъ равнихъ по дѣломъ воздаяниемъ милосердиемъ ко благимъ, жестокостию ко злымъ, ниже другомъ на лице взирая дружби ради, ниже на враговъ яращеса вражды ради» (л. 2 об.).</p>
<p>«Существомъ убо телеси равенъ есть всякому чловѣку царь, властїю же достоинства подобенъ есть иже надо всѣмъ Богу; не имать бо на земли высочайшаго. Подобаетъ убо тому, и акы Богу не гнѣватися, и акы смертну не возноситися. Аще бо и образомъ Божиимъ почтенъ есть, но и праху прѣстному съплетеса, имже научается иже ко всѣмъ равенству» (с. 9, гл. 19).</p>	<p>1.«...аще и царь есть, но и праху земному соравнися, благо и право по заповѣдехъ Божиимъ идетъ, имѣя сопоборника благочестива помисла непобѣдимаго самодержца безсловесной страсти тщеславия — сие оружиемъ цѣломудрия низлагаетъ: аще и высочайшею от Бога почтен властїю и царскою преукрашенъ короною, но и смирения одѣянь порфиною и не возноситя, яко смертенъ» (л. 3).</p> <p>2.«...существомъ тѣлеси равенъ есть всякому чловѣку царь, властїю же достоинства подобенъ есть Богу: господинъ есть надъ всѣми, рабъ же со всѣми есть Божий» (л. 3—3 об.).</p>

Как видим, в небольшом тексте Предисловия (три листа рукописи) довольно значителен объем заимствований из Поучения Агапита. Отметим, что из 72 глав зерцала византийского автора Семен Климов в подносном экземпляре своего наставления использовал только пять (2-ю, 19-ю, 22-ю, 36-ю и 41-ю), правда, к 19-й главе обращался дважды. Однако автор сочинения, обратившись к источнику заимствования, произвел ряд исправлений, некоторые из которых в значительной мере меняют смысл текста Агапита.

Предисловие открывается фрагментом, ориентированным на вторую главу Поучения византийского диакона. Представляется, что выбор Климова подобного начала для его произведения не был случайным: образ царя как кормчего корабля-государства в эпоху Петра Первого был и традиционным, и востребованным. При сопоставлении двух фрагментов становится ясно, что особо важным для Агапита было сравнение государя с рулевым, который правит кораблем посредством непреложного исполнения доброго закона, не позволяющего опрокинуть его корабль в открытом море волнам неправды. Но харьковский казак видит задачу кормчего в изгнании из царства богопротивных деяний, которые могут стать причиной гибели корабля не под воздействием внешних бурь, а следствием деятельности недостойных людей на самом корабле. Обращение к тексту 41-й главы зерцала византийского автора позволило ввести в текст Предисловия образ правителя как божественного ока, наблюдающего за деяниями людей и не позволяющего им совершать дурное.

В 22-й главе в Поучении Агапита утверждается, что божественный суд является своего рода зеркалом, отразившим на своей поверхности и сохранившим в его глубине поступки людей (как добрые, так и злые). Но в Предисловии Семена Климова акцент сделан на мотив «всевидения» «обладателя мира»: правителю необходимо видеть все поступки своих приближенных и состояние всех дел в государстве, словно в зеркале.

В 36-й главе византийский диакон касается самой сложной при любом правителе в любое время проблемы — суда, независимого от личных пристрастий (симпатий и антипатий) властителя. Более того, по мнению Агапита, правосудие должно оставаться беспристрастным, разбираясь в вине доброго человека перед злым подданным, ибо даже в этом случае правителю непозволительно нарушать закон. Автор XVIII в., во-первых, пытается полнее раскрыть значение в этом фрагменте слова «всем», подчеркивая, что правосудие к «високородным и простородным, славным и безславным, богатым и скудным» должно совершаться одинаково. Однако, в отличие от создателя византийского первоисточника, харьковский казак уверен, что государь должен неизменно оставаться милосердным по отношению к добрым людям, а к злым ему следует проявлять жестокость.

К 19-й главе Семен Климов обращался дважды, ибо в ней Агапит рассуждал о сосуществовании двух противопоставленных друг другу подобий царя: власть надо всеми делает его подобным Богу, но будучи человеком, созданным из праха, царь должен помнить о своем общем со всеми смертными жребии. Но Климов не только дважды цитирует свой источник, он дополняет его собственными уподоблениями и образами. Исключив из текста мысль о том, что царь, подобно Богу, не должен гневаться, автор Предисловия добавляет, что правитель «раб же со всеми есть Божий»; союзником его благочестия в борьбе с тщеславием, по мнению Климова, является целомудрие, а смирение — это порфира для обладающего ею. Так, в этом фрагменте образ порфиры — императорского одеяния в Византии — использован метафорически: достойным императора оказываются не роскошные одежды, а порфира смирения. Добавим, что два обращения к 19-й главе оказываются основой для рассуждений о положении подданных в государстве, где правит достойный монарх. Он способен создать рай на земле своего царства, так как «всегда трудится насаждати рай до прѣснозеленѣющих добродѣтелних красится листвием, и плодъ приносить правди, любви и всякой благодѣтели» (л. 3). Этот «виноград Христов» блюдет царь, чтобы «ада зловредителнимъ ветромъ неправостей и всяких ложних хитроплетений не поврежденъ будетъ» (л. 3). Истинно великий правитель «помышляеть послѣдняя своя, и яко о всѣхъ от Бога врученних себѣ воздасть слово в день Судный» (л. 3). Именно понимание, что монарх даст ответ за всех своих подданных Богу, и должно привести правителя к осознанию своего равенства с каждым человеком своего царства, даже с самым последним нищим. Их равенство абсолютно, ибо и император, и нищий созданы из праха земного.

Семен Климов создает еще одну аллюзию на заданную тему: «Блаженно свѣдущъ, что порфирию и диядимою облечениѣ, и в нищитѣ на гноѣщах поверженнѣ, едино отчество имеют — персть земную» (л. 3 об.). В данном фрагменте образ нищего получил дополнительный смысловой оттенок: на гноище традиционно в храмовой росписи изображались Иов

многострадальный и убогий Лазарь из евангельской притчи. Мысль о необходимости помнить государю об общности его природы с любым человеком в его государстве и о смиренном признании этого факта появляется и во «второй» книжице, прибавленной автором к его основному сочинению — «О смирении высочайших». На последнем листе подносного экземпляра в заключительных строках Семена Климова читаем:

«...кто от царей всегда размишляеть  
И себе смиреннима очима познаеть,  
Что от землѣ и пепелу ничим есть разнственин,  
Кроме власти царския и всѣмъ соравненин,  
Той премудро научись скипетръ содержати  
Зде и в безъсмертной будетъ коронѣ сияти» (л. 24).

Семен Климов в своем зеркале, развивая тему равенства природы государя и любого из его подданных, употребил образ порфиры как в прямом («порфирую и диядимою облеченниѣ»), так и в метафорическом смысле («преукрашень короною, но и смирения одѣянь порфиною»). Смирение оказывается в нравственном смысле одеянием, по мнению автора, достойным императоров, залогом достоинства их короны на этом свете и в веке будущем.

Заканчивая свое Предисловие, Семен Климов вновь обращается к мысли, что достойный правитель не только ощущает свое родство с подданными, но принимает ответственность за них на себя. На Страшном суде государь даст ответ за каждого, как отец за своих детей: «Чаеть же со всѣми обладаемыми явитися пред Судище Христово, о всѣхъ болѣзнуеть сердцем, аки о своем спасению молить, трудится, печется отечески, да благочинно и душеспасително» (л. 3 об.). Вероятно, поэтому Предисловие завершают важные для людей петровского времени слова, являющиеся библейской цитатой (Ис. 8: 18) и подтверждающие мысль об императоре как отце Отечества: он «пред лицом всѣхъ царствующих и царствуемых Цара и Господа со всѣми подвластными своѣми и рече: „Се азъ и дѣти моѣ, яже мнѣ дас(ть) еси, Господи, Владыко и Боже мой“».

Представляется необходимым отметить, что произведение, написанное в XVIII в. Семеном Климовым, подобно своему византийскому образцу, не содержит черт панегирика. В. И. Срезневский справедливо подчеркнул: «Описывая качества, необходимые для монарха, добродетели, ему присущие, и восхваляя эти добродетели, автор далек и от похвал монархам вообще, и от прославления того, кому он подносит свою книгу».<sup>25</sup>

#### Список литературы

Алексеев М. П. Русско-английские литературные связи (XVIII — первой половины XIX в.). М.: Наука, 1982. 863 с.

Буланин Д. М. Античные традиции в древнерусской литературе XI—XVI вв. München: Verlag Otto Sagner, 1991. 466 с.

Буланин Д. М. «Поучение» Агапита // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л.: Наука, 1989. Вып. 2: (Вторая половина XIV — XVI в.), ч. 2: Л—Я. С. 300—303.

<sup>25</sup> Срезневский В. И. Климовский — Климов, «казак-стихотворец» и два его сочинения. С. 12.

*Вальденберг В.* Наставление писателя VI в. Агапита в русской письменности // Византийский временник. Л.: Изд-во АН СССР, 1926. Т. 24. С. 27—34.

*Киселев М. А.* Правда и закон во второй половине XVII — первой четверти XVIII в. // Понятие о России. К исторической семантике имперского периода. М.: НЛЮ, 2012. Т. 1. С. 49—65.

*Лобакова И. А.* Житие митрополита Филиппа: Исследование и тексты. СПб.: Дмитрий Буланин, 2006. 308 с.

*Лобакова И. А.* Памятник византийской учительной литературы «Поучение благого царства» Агапита и «Житие митрополита Филиппа» // Русская агиография: Исследования. Публикации. Полемика. СПб.: Дмитрий Буланин, 2005. [Т. 1]. С. 527—545.

*Лурье Я. С.* Идеологическая борьба в русской публицистике конца XV — начала XVI в. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1960. 532 с.

*Лурье Я. С.* Иосиф Волоцкий как публицист и общественный деятель // Послания Иосифа Волоцкого. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1959. С. 89—94.

*Николаев С. И.* Климовский (Климов) Семен // Словарь русских писателей XVIII века. СПб.: Наука; Альянс-Архео, 1999. Вып. 2: (К—П). С. 62.

*Перетц В. Н.* Очерки старинной малорусской поэзии // Известия по Отделению русского языка и словесности. СПб.: Изд-во Имп. Академии наук, 1903. Т. 8, № 1. С. 104—112.

*Срезневский В. И.* Климовский — Климов, «казак-стихотворец» и два его сочинения // Сборник Харьковского историко-филологического общества. Харьков: «Печатное дело» князя К. Н. Гагарина, 1905. Т. 16. 58 с.

Украинские книги кирилловской печати XVI—XVIII вв.: Каталог изданий, хранящихся в Государственной библиотеке СССР им. В. И. Ленина. М., 1976. Вып. 1: 1574 — 1 половина XVII в. / Сост. Т. Н. Каменкова, А. А. Гусева. С. 23 (№ 50).

*Ševčenko I.* Agapitus East and West: the Fate of a Byzantine Mirror of Princts // Revue des études sud-est européennes. 1978. Т. 16, № 1. С. 3—64.

*Ševčenko I.* Neglected Byzantine Source of Moscovite Political Ideology // Harvard Slavic Studies. 1954. Vol. 2. P. 156—159.

### References

*Alekseev M. P.* Russko-angliiskie literaturnye sviazi (XVIII — pervoi poloviny XIX veka). Moskva: Nauka, 1982. 863 s.

*Bulanin D. M.* Antichnye traditsii v drevnerusskoi literature XI—XVI vekov. München: Verlag Otto Sagner, 1991. 466 s.

*Bulanin D. M.* «Pouchenie» Agapita // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. Leningrad: Nauka, 1989. Vypusk 2: (Vtoraia polovina XIV — XVI veka), chast' 2: L—Ia. S. 300—303.

*Kiselev M. A.* Pravda i zakon vo vtoroi polovine XVII — pervoi chetverti XVIII veka // Poniatie o Rossii. K istoricheskoi semantike imperskogo perioda. Moskva: Novoe literaturnoe obozrenie, 2012. Т. 1. С. 49—65.

*Lobakova I. A.* Pamiatnik vizantiiskoi uchitel'noi literatury «Pouchenie blagogo tsarstva» Agapita i «Zhitie mitropolita Filippa» // Russkaia agiografii. Issledovaniia. Publikatsii. Polemika. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2005. S. 527—545.

*Lobakova I. A.* Zhitie mitropolita Filippa: Issledovanie i teksty. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2006. 308 s.

*Lur'e Ja. S.* Ideologicheskai bor'ba v russkoi publitsistike kontsa XV — nachala XVI veka. Moskva; Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1960. 532 s.

*Lur'e Ja. S.* Iosif Volotskii kak publitsist i obshchestvennyi deiatel' // Poslaniia Iosifa Volotskogo. Moskva; Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1959. S. 89—94.

*Nikolaev S. I.* Klimovskii (Klimov) Semen // Slovar' russkikh pisatelei XVIII veka. Sankt-Peterburg: Nauka; Al'ians-Arkheo, 1999. Vypusk 2: (K—P). S. 62.

*Peretts V. N.* Ocherki starinnoi malorusskoi poezii // Izvestiia po Otdeleniiu russkogo iazyka i slovesnosti. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo Imperatorskoi Akademii nauk, 1903. Т. 8, № 1. С. 104—112.

*Sreznevskii V. I.* Klimovskii — Klimov, «kazak-stihotvorets» i dva ego sochineniia // Sbornik Khar'kovskogo istoriko-filologicheskogo obshchestva. Khar'kov: «Pечатnoe delo» kniazia K. N. Gagarina, 1905. T. 16. 58 s.

Ukrainskie knigi kirillovskoi pechati XVI—XVIII vekov. Katalog izdani, khraniashchihsia v Gosudarstvennoi biblioteke SSSR imeni V. I. Lenina. Moskva, 1976. Vypusk 1: 1574 — 1 polovina XVII veka / Sostaviteli T. N. Kamenkova, A. A. Guseva. S. 23 (№ 50).

*Val'denberg V.* Nastavlenie pisatel'ia VI veka Agapita v russkoi pis'mennosti // Vizantiiskii vremennik. Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1926. T. 24. S. 27—34.

---

---

Е. М. ЮХИМЕНКО

Государственный исторический музей,  
Москва, Россия

## Староверческий наставник Яков Васильевич Холин (1753—1819). К истории духовных связей федосеевских общин Москвы, Петербурга, Стародубья и Риги

### РЕЗЮМЕ

Статья посвящена исследованию биографии и творческого наследия видного старообрядческого наставника Якова Васильевича Холина. На основании выявленных автором письменных источников впервые устанавливаются точные даты жизни Я. В. Холина, важные вехи его биографии, хронологическая последовательность его пребывания в четырех крупнейших федосеевских общинах, где он вел духовные дела, — в Москве, Петербурге, Стародубье и Риге. Изучение рукописного наследия староверия позволило впервые выявить тексты 24 сочинений Я. В. Холина (некоторые из них сохранились в автографах). В статье содержится подробная характеристика всех сочинений федосеевского наставника, в Приложении публикуется полный библиографический перечень с указанием выявленных списков. Установлено, что Я. В. Холин является составителем (автором) восьми соборных документов федосеевского согласия конца XVIII — начала XIX в., в том числе трех важнейших постановлений 1791, 1809 и 1812 гг. Выявленные тексты сочинений Я. В. Холина позволяют с достоверностью охарактеризовать его позицию по двум важным дискуссионным вопросам в федосеевском согласии: он являлся сторонником царского богомолия и лояльного отношения к поморскому согласию. Статья включает также публикацию четырех сочинений Я. В. Холина и письма П. А. Беляева, содержащего важные биографические факты о писателе-наставнике и ценные сведения о полемике по проблеме царского богомолия.

*Ключевые слова:* старообрядчество, федосеевское согласие, поморское согласие, полемика, царское богомолие, литературное творчество.

***Elena M. Yukhimenko (State Historical Museum, Moscow, Russia). The Old Believer Mentor Iakov Vasilievich Kholin (1753—1819). From the History of Spiritual Direction in the Fedoseevtsy Communities in Moscow, St. Petersburg, Starodubie, and Riga***

### ABSTRACT

This is the first study of the biography and the writings of the prominent Old Believer mentor Iakov Vasilievich Kholin. The author of the article discovered sources that allow to establish the exact dates of Kholin's life, the important milestones of his biography, and the chronological order of his stays in the four largest Fedoseevtsy communities — in Moscow, St. Petersburg, Starodubie, and Riga, where he acted as a spiritual leader. Moreover, an investigation of Old Believer manuscripts revealed 24 works by Kholin, some of which are preserved in autographs. The article contains a detailed description of these works. A complete list of the discovered copies of Kholin's works is published in an appendix to the article. The study shows that Kholin authored 8 conciliar acts of the Fedoseevtsy in the late 18th and the early 19th century. These acts include three important resolutions, which were issued in 1791, 1809, and 1812. Kholin's

writings allow us to determine his position on the two issues that provoked controversies among the Fedoseevtsy: he supported praying for the tsar and had a loyal attitude to the Pomortsy priestless accord. An appendix to the article includes a publication of four works by Kholin and a letter by the Moscow merchant Piotr A. Belyaev, which contains biographical facts about the mentor and some information about the controversy over praying for the tsar.

*Keywords:* Old Believers, Fedoseevtsy, Pomortsy priestless accord, polemics, praying for the tsar, literary works.

Ослабление давления государства на старообрядцев при императрице Екатерине II привело к началу новой эпохи в истории беспоповского староверия: это было время создания легальных общин в столицах, окончательного формирования вероучения различных согласий, активной полемики между ними и попыток наладить союзные отношения, время выдающихся деятелей староверия — организаторов, попечителей, наставников, начетчиков, полемистов и писателей. Из их числа назовем, не претендуя на полноту, купцов И. А. Ковылина (Кавылина), Е. И. Грачева, Ф. Ф. Косцова, П. С. Зеленкова, В. Ф. Моница, А. П. Гребенщикова, настоятелей Илью Иванова, Федора Никифорова Саманского, Петра Федорова Стародубского, Михаила Евстигнеева Баженова (Бажанова), Василия Емельянова, Алексея Яковлева Балчужного. И даже в этом ряду фигура Якова Васильевича Холина представляется нам уникальной: он единственный объединял собой четыре наиболее важных для своего и будущего времени центра федосеевского согласия: Москву, Петербург, Стародубье и Ригу.

Основным источником сведений о жизни и творчестве Я. В. Холина до сих пор служил «Исторический словарь и Каталог, или Библиотека староверческой церкви», составленный в 1828—1829 гг. известным поморским писателем и библиографом Павлом Любопытным (1772—1848).<sup>1</sup> Проживавший в Москве и Петербурге прихожанин Моницкой, а затем Малоохтинской моленной, активный участник внутрискладообрядческой полемики, он собрал ценные сведения не только о деятелях староверия предшествующего времени, но и о своих современниках, большинство из которых, надо полагать, знал лично.<sup>2</sup> К сожалению, слишком витиеватое изложение и ярко выраженная полемическая позиция заметно затрудняют пользование его сочинениями.

Изучение рукописного наследия староверия, существенно продвинувшееся в последнее время,<sup>3</sup> позволило предпринять попытку более детально восстановить биографию и духовное наследие Я. В. Холина.<sup>4</sup> После публикации первоначального варианта данной статьи в «Календаре Древлеправославной Поморской Церкви на 2021 год»<sup>5</sup> нам удалось обнаружить еще несколько

<sup>1</sup> *Любопытный П.* Исторический словарь и Каталог, или Библиотека староверческой церкви / Изд. Н. И. Попова. М., 1866. С. 196—200.

<sup>2</sup> Подробнее о биографии Павла Любопытного и его сочинениях см.: *Юхименко Е. М.* Любопытный Павел Онуфриев // ПЭ. М., 2016. Т. 42. С. 66—68.

<sup>3</sup> Из опубликованных работ назовем: *Мальцев А. И.* Старообрядческие беспоповские согласия в XVIII — начале XIX в.: Проблема взаимоотношений. Новосибирск, 2006; *Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века / Авт.-сост. Н. Ю. Бубнов, В. А. Жилишева.* СПб., 2019. (Описание Рукописного отдела БАН; Т. 7, вып. 3).

<sup>4</sup> Искренне благодарю Совет рижской Гребенщиковской старообрядческой общины и лично Иллариона Ивановича Иванова, подвигших меня к этой работе.

<sup>5</sup> *Юхименко Е. М.* Староверческий наставник Яков Васильевич Холин (1753—1820): К истории духовных связей Москвы, Петербурга, Стародубья и Риги // Календарь Древлеправославной

важных фактов (в том числе уточнить дату смерти Холина), а также подробнее изучить тексты ряда сочинений.

Место рождения будущего федосеевского наставника неизвестно, но вероятнее всего, это Москва или Подмосковье, судя по характерному «аканью» в его письмах. По свидетельству Павла Любопытного, он был московским купцом. Действительно, в материалах 6-й ревизии, проводившейся в 1811 г., нам удалось обнаружить запись, что московский 3-й гильдии купец (по Семеновской слободе) Яков Васильевич Холин выбыл из купеческого сословия в 1798 г.<sup>6</sup> (т. е. еще до 5-й ревизии 1801 г.). Поскольку его имени нет в сказках 4-й ревизии 1782 г., можно предположить, что он записался в купечество позже; возможно, это случилось в 1794 г., поскольку при регистрации был указан возраст 41 год.

П. Любопытный указал следующие даты жизни Якова Васильевича (род. 1753 г., ум. 1820 г., жил 67 лет) и назвал его «славным членом и учителем феодосианской церкви в обеих столицах, городе Риге, Стародубе и прочих странах»,<sup>7</sup> однако до сих пор имелись лишь отрывочные сведения о том, что Я. В. Холин был наставником в общине Волкова кладбища в 1809 г., во время проведения федосеевского собора,<sup>8</sup> первым председателем церковного совета рижской Гребенщиковской общины, избранным в 1813 г.<sup>9</sup> Василий Золотов, в 1820—1850-е гг. составивший два солидных историографических труда, указывал, что Я. В. Холин являлся «начальником стародубской обители» (в 1813 г.), где и умер в 1820 г. в возрасте 67 лет.<sup>10</sup>

Обнаружение и анализ новых источников, в том числе текстов сочинений, указанных в свое время Павлом Любопытным,<sup>11</sup> позволили установить более конкретные вехи биографии Якова Васильевича.

Без сомнения, его становление как книжника и учителя произошло в Москве, на Преображенском кладбище. Он должен был лично знать И. А. Ковылина, наставников Андрея Ивановича (в 1771—1792) и Луку Терентьевича Красикова (в 1792—1817) и всех других видных членов общины. Именно здесь Яков Васильевич постиг книжную премудрость и изучил основы федосеевского вероучения. Основываясь на свидетельстве Павла Любопытного («служба церкви своей 35 лет»), начало активной деятельности Я. В. Холина

поморской Церкви на 2021 год / Рижская Гребенщическая старообрядческая община. [СПб.; Рига], 2020. С. 58—66.

<sup>6</sup> Материалы для истории московского купечества. М., 1887. Т. 5. С. 218.

<sup>7</sup> *Любопытный П.* Исторический словарь и Каталог... С. 196—197.

<sup>8</sup> *Агеева Е. А.* Волково кладбище // ПЭ. М., 2005. Т. 9. С. 233; *Никаноров И. Н.* Постановление Петербургского собора 1809 года в составе сборника «Отеческие завещания» // Вестник Новосибирского государственного университета. Сер.: История, филология. 2015. Т. 14, вып. 8: История. Новосибирск, 2015. С. 70.

<sup>9</sup> *Морозова Н. А.* «Рижские статьи» 1813 г. // Рижский старообрядческий сборник: Материалы по истории староверия. Рига, 2011. Вып. 2. С. 296.

<sup>10</sup> См.: Хронограф Литовский, сиречь Летописец степенный древлеправославного христианства / Изд. подгот. Н. Морозовой и Г. Поташенко. Вильнюс, 2011. С. 203; Алфавит духовный Василия Золотова: Исследование и текст / Изд. подгот. Н. Морозовой и Г. Поташенко. Вильнюс, 2014. С. 205. Заметим, что в «Алфавите духовном» допущена ошибка (не учтен месяц) при переводе даты смерти Я. В. Холина с года от Сотворения мира (7328) на летоисчисление от Рождества Христова (1820). На основании этой неточной даты 2020 г. считался годом 200-летия Я. В. Холина.

<sup>11</sup> Далее ссылки на номера сочинений по перечню Павла Любопытного (*Любопытный П.* Исторический словарь и Каталог... С. 197—200) мы приводим в тексте статьи.

следует отнести к 1785 г. Москву он покинул не позднее 1798 г. Сохранилось соборное послание из Петербурга в Ярославский уезд, написанное 1 марта 1798 г. и подписанное Афанасием Акинфиевичем и Я. В. Холиным,<sup>12</sup> из чего можно заключить, что в данное время последний уже являлся наставником на Волковом кладбище. Именно в этот год он отказался от записи в купечество, перестал платить гильдейский сбор в Москве и перешел в московское мещанство, оставаясь, следовательно, как он позже указывал в своих «рукоприкладствах», «московским жителем». Как петербургский наставник Я. В. Холин председательствовал на соборе 22 января 1809 г., однако, видимо, главным наставником и в это время оставался Афанасий Акинфиевич, чья подпись под постановлением собора стоит первой.

В Петербурге Я. В. Холин находился до 1810 г., когда он, по сообщению Павла Любопытного, «поспѣшно» выехал из Петербурга в Ярославскую губернию для разъяснения одной из тамошних общин правильности принятых собором 17 статей. После продолжительных дискуссий наставник «оттуда отбыл в Москву, проживая там цѣлой год».<sup>13</sup> Он по-прежнему оставался в гуще старообрядческих дел. 30 июня 1810 г. (трудно точно сказать, из Петербурга или из Москвы) он ответил на письмо польского федосеевского наставника Николая Алексея о «беззаконии» его паствы в отношении браков (несоблюдении положенных степеней родства).<sup>14</sup> В октябре 1810 г. высказал суждение о «новоженческих книгах» Гавриила Ларионова Скачкова.<sup>15</sup> В 1811 г. Холин «будучи в Москвѣ, взирая жалостным оком на пагубный раздор поморской церквы, ея убѣдительно мирил».<sup>16</sup> Его подпись стоит под соборным посланием федосеевцев Преображенского кладбища казанской общине об отлучении Якова Петрова (от 31 мая 1811 г.).<sup>17</sup>

В ряду событий 1811 г. Павел Любопытный в «Хронологическом ядре староверческой церкви» называет также то, что Холин «отбывает из Москвы в Стародуб», а позже «отбывает в город Ригу».<sup>18</sup> Судя по тому же источнику, к концу 1811 г. наставник вновь возвращается «из странствования в Питербург»,<sup>19</sup> однако ненадолго. Надо полагать, что после смерти в конце 1811 г. авторитетного федосеевского наставника Петра Федоровича, в иночестве Порфирия, он переселился в знаменитую Покровско-Норскую обитель и принял там постриг с именем Иоанн («старейшина и монах Стародубского монастыря», по определению Павла Любопытного). Подписывая «Рижские статьи» 13 августа 1813 г., Я. В. Холин указал себя в таком статусе: «Стародубской обители начальник».<sup>20</sup>

<sup>12</sup> Мальцев А. И. Старообрядческие беспоповские согласия в XVIII — начале XIX в. С. 557, № 327.

<sup>13</sup> РГБ, собр. Барсова, № 435, л. 502 об.—502а (Павел Любопытный. «Хронологическое ядро староверческой церкви», автограф).

<sup>14</sup> Там же. Л. 505—505 об.

<sup>15</sup> РГБ, собр. Барсова, № 78, л. 389—389 об. См. Приложение I. № 10.

<sup>16</sup> РГБ, собр. Барсова, № 435, л. 509—509 об.

<sup>17</sup> Опубл.: Материалы для истории беспоповщинских согласий в Москве, федосиевцев Преображенского кладбища и Поморской мнинского согласия / Изд. Н. И. Поповым. М., 1870. С. 89—94.

<sup>18</sup> РГБ, собр. Барсова, № 435, л. 510 об.—511.

<sup>19</sup> Там же. Л. 519 об.

<sup>20</sup> Морозова Н. А. «Рижские статьи» 1813 г. С. 310; Хронограф Литовский... С. 203.

Согласно статьям 1813 г., рижское общество избрало церковный совет, первым председателем которого был избран Яков Васильевич: «...мы, по утверждении предложенных статей, от всего собрания нашего избрав, упросили и уполномочили как в духовных правлениях, так и в церковном совете быть старшему Стародубския обители начальника Якова Васильевича».<sup>21</sup> В Риге он находился в 1814 г. (сюда в мае 1814 г. ему адресовал письмо Василий Осипов).<sup>22</sup> Рижской общиной Я. В. Холин руководил, видимо, до весны 1815 г.

Однако не позднее апреля 1815 г. Яков Васильевич окончательно обосновался в Стародубье. 25 апреля 1815 г. вместе со всей братией он подписал составленное им же «Слово о браке, указание от Св. Писания» («К сему ж и я, грѣшный Яков Васильев, обителей строитель, своеручно подписуюсь»)<sup>23</sup> 19 июня 1815 г. он вместе с иноком Нифонтом (Иваном Васильевичем) написал «из обители» письмо в Москву Петру Козмичу, главному наставнику на Преображенском кладбище, с благодарностью за милостыню: «Денги от вас 300 и 50 руб. чрез Ивана Игнатъевича благополучно к нам дошли, за что и приносим вам всеусердную нашу благодарность и на всяк день о великом благодѣянии вашем Господа Бога молим, что вы еще отца нашего и вашего наслѣдие сиротское не забываете».<sup>24</sup> Данный документ является подлинным (сохранились остатки красновосковой печати, которой он был запечатан), что было отмечено А. И. Мальцевым,<sup>25</sup> но к этому необходимо добавить, что перед нами подписной автограф Я. В. Холина: одной и той же рукой выполнена его подпись и написан текст послания и адрес на обороте: «Честнѣйшему отцу Петру Казмичу просим доставить лично».

В подлиннике и автографе сохранился также «Завѣт» (завещание, наставление) братии Покровско-Норской обители, написанное Я. В. Холиным 14 января 1817 г. при отъезде по делам в Москву.<sup>26</sup> Этот найденный нами документ содержит ценные сведения об устройстве внутренней жизни федосеевского монастыря в Злынке (Стародубье), о котором известно крайне мало. Обращаясь к насельникам обеих обителей (мужской и женской), Яков Васильевич писал: «Уже извѣстны вы, братие, что мы по воли Божией и совѣтом и благословением отеческим для необходимых нужд обителских и за прозбу московских граждан отлучаемся от обители сей в Москву. А по себѣ правление обоих обителей наших по Бозѣ вручаем трем чловѣком, а именно: отцу Нифонту, Казмѣ Ивановичу и Науму Васильевичу, в службѣ же начальствовать, кого отец удостоит и благословит. Другия же приставники, как-то: десятники и десятницы, казначѣи и казначѣйки и прочии во обоих дворах всѣ при своих должностях остаются. А в нашей отеческой кѣльи для казенных вещей хранения и приходов и расходов записания оставляем Дмитрия Яковлевича и Филипа Ипатъича с товарищами. И прошу всѣх вас до единого

<sup>21</sup> Морозова Н. А. «Рижские статьи» 1813 г. С. 312.

<sup>22</sup> Мальцев А. И. Старообрядческие беспоповские согласия в XVIII — начале XIX в. С. 498, № 58.

<sup>23</sup> РГБ, собр. Барсова, № 279.1, л. 117—125. См.: Приложение I, № 11.

<sup>24</sup> РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 1004, л. 38—38 об. См.: Приложение I, № 12. Документ публикуется нами в Приложении II к настоящей статье (№ 2).

<sup>25</sup> Мальцев А. И. Старообрядческие беспоповские согласия в XVIII — начале XIX в. С. 547, № 284.

<sup>26</sup> РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 1004, л. 227—227 об. См.: Приложение I, № 13, публ.: Приложение II, № 3.

о благочинии, и о тишинѣ, и порядкѣ обителей усердно попешися: безчинников же и пияниц при выборном соцком и пред всѣм братством нещадно наказуйте, да и прочии, по апостолу,<sup>27</sup> страх примут. А и вы всѣ купно, братия и сестры, Господа ради „повинуйтесь начальником вашим, — якоже апостол повелѣвает,<sup>28</sup> — и покаяйтесь: тии бо бдят о душах ваших, яко слово воздати хотяще“ о вас в день судный! И так, прошу вас Богом самим и Пречистою Его Материю, пребывайте всѣ вы в мирѣ и в любви, безмятежно и без смущения. И сие наше завѣщание соблюдайте без нарушения».<sup>29</sup> Подписавшись под этим текстом, указав дату и место написания («обитель Покровская Норская»), Яков Васильевич на обороте листа собственноручно написал дополнение под заглавием: «А сие изречение общее», чтобы именно эти предписания уставного (дисциплинарного) характера насельники заверили своими подписями: «К сему же завѣщанию обще мы и сие дополняем: чтобы в воскресныя дни и в великия праздники никому ничего не дѣлать [и не покупать] и из обителей вон не отлучатся, а на женской двор не ходить никому никогда, развѣ по великой нуждѣ и то с позволения начальников. А болше всего прилѣжать нам должно о душевнѣй ползѣ, еяже ради и собрахомся здѣ. И в сия праздничныя дни всѣм приходитъ ко святѣй Божией службѣ, научатся благовѣрию и житию добродѣтельному, понеже и Господь Бог наш почи от всѣх дѣл своих в день седьмый и освяти его, якоже боговидец Моисей сказует.<sup>30</sup> И сему мы купно вси согласуемся и в том своеручно здѣ подписуемся!»<sup>31</sup> Далее следовало 36 подписей, личных, крестами и «по личному прошению».

В Стародубской обители Яков Васильевич и скончался 30 ноября 1819 г. В опубликованных старообрядческих источниках («Алфавит духовный» Василия Золотова и «Исторический словарь» Павла Любопытного) ошибочно указан 1820 г. Это объясняется неточным переводом даты смерти, изначально указанной, видимо, по летоисчислению от Сотворения мира (7328), на год от Рождества Христова. С учетом даты смерти — 30 ноября (Павлом Любопытным день и месяц названы верно) — должен быть 1819 г.

Прямое и достоверное указание на дату смерти Я. В. Холина — 30 ноября 1819 г. — содержится в недавно обнаруженном письме московского купца Петра Андреева Беляева от 22 июня 1820 г. в Покровско-Норскую обитель.<sup>32</sup> В документе упоминается послание, полученное в Москве из этой обители ранее: «...от 15-го генваря сего 1820-го года ко мнѣ пишете, что усердный попечитель Яков Васильевич, во иноцѣх Иоанн, 1819-го года ноября 30-го числа

<sup>27</sup> На поле: «Апостол, (зачало) 286». Имеются в виду слова апостола Павла: «Согрешающих же пред всеми обличай, да и прочии страх имут» (1 Тим. 5: 20).

<sup>28</sup> На поле: «Зачало 335». Цитата из Послания апостола Павла к Евреям (Евр. 13: 17).

<sup>29</sup> РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 1004, л. 227.

<sup>30</sup> На поле: «Бытия, гл. 2, стих 2».

<sup>31</sup> РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 1004, л. 227 об.

<sup>32</sup> Собр. Д. В. Пересторонина, № 60р (ныне в собр. М. С. Бывшева), л. 22 об.—35 об. второго счета. Список середины XIX в. См.: Приложение II, № 5. Автор этого письма П. А. Беляев был женат на Прасковье Филимоновой Осининой, дочери московского купца Филимона Федорова Осинина (1752—1814), ставшего героем полемической повести поморского наставника Андреяна Сергеева. Подробнее см.: *Юхименко Е. М.* История о московском купце Филимоне Федорове Осинине: Необычный эпизод внутрискорообрядческой полемики начала XIX в. // ТОДРЛ. СПб., 2017. Т. 65. С. 648—668. В письме П. А. Беляева находим упоминание о том, что он ежегодно присылал в Норскую обитель деньги на помин своего тестя, Ф. Ф. Осинина, в день его смерти 13 июня. Однако на Преображенском кладбище Филимона Осинина не поминали.

прейде от сей временныя жизни в вѣчность, в добром исповѣданнии преставися ко Господу».<sup>33</sup> Важно также сообщение об иноческом имени Холина — Иоанн.

Весь жизненный путь Я. В. Холина, его прямая причастность к руководству ведущими общинами и важным событиям в согласии свидетельствуют о высоком авторитете этого наставника во всем федосеевском мире и подтверждают справедливость слов Павла Любопытного: «Петербург, Москва, Рига и прочия страны благочестивых за его отличия всегда давали ему степень высокого достоинства и увенчивали его лаврами похвал. Его кротость, любовное обращение к ближним, незлобие и чистота сердца украшали все пути его деяния и прославляли его во всех благочестивых сердцах».<sup>34</sup>

Павел Любопытный приписывает перу Я. В. Холина 25 сочинений. Хотя данные поморским библиографом их приблизительно-описательные заглавия затрудняют выявление текстов в рукописях, тем не менее подавляющую их часть удалось установить. Составленный нами перечень сочинений писателя-наставника с указанием рукописных списков включает 24 номера.

Выясняется, что Я. В. Холин является составителем (автором) трех важнейших документов федосеевского согласия конца XVIII — начала XIX в.

В 1791 г. в Петербурге состоялся собор, на котором было достигнуто союзное соглашение между федосеевцами и петербургскими филипповцами. Осведомленный Павел Любопытный приписывал Якову Васильевичу составление «грамоты» («исповедания веры») в 11 статьях (№ 619) — итогового документа примирительного собора, датированного 4 января 1791 г. и подписанного авторитетными федосеевскими наставниками не только столичных, но и региональных общин (в том числе Петром Федоровым, Афанасием Акинфиевым, Никитой Марковым и Я. В. Холиным).<sup>35</sup> В Москве одобрение этих статей было скреплено подписями Андрея Алексеева, Ивана Петрова, Михаила Евстигнеевича Баженова 21 апреля 1791 г. Яков Васильевич не только сформулировал позицию федосеевского согласия по дискуссионным пунктам, но позже написал «пространную апологию» в поддержку этого союзного соглашения с филипповцами (№ 616). Из изложения Павлом Любопытным ее содержания следует, что достижение мирного сосуществования с другими беспоповскими согласиями было глубоко продуманной и принципиальной позицией Я. В. Холина: «Бог и дух Христовой церкви прощает и предаст забытью, ради любви и церковнаго союза, все малыя распри в мышлении или обычае, бывшия между церковною не раз в разные века по разным причинам».<sup>36</sup>

«Апология», имеющая авторское заглавие «Книга оправдание церковнаго соединения в Петербурге верных», была составлена не ранее 1794 г.<sup>37</sup> и не позднее 1796 г., когда она была зачитана «на собрании вѣрных» в «велико-торжественный день» праздника святителя Николы в Никольском храме в Петербурге 9 мая 1796 г. Данное сочинение переписывалось в составе сборников,

<sup>33</sup> Собр. Д. В. Пересторонина, № 60р, л. 28—28 об. второго счета.

<sup>34</sup> Любопытный П. Исторический словарь и Каталог... С. 196.

<sup>35</sup> Указано в библиографии: Мальцев А. И. Старообрядческие беспоповские согласия в XVIII — начале XIX в. С. 566—567, № 371; Приложение I, № 1. О данном соборе см.: Мальцев А. И. Старообрядческие беспоповские согласия в XVIII — начале XIX в. С. 231—235.

<sup>36</sup> Любопытный П. Исторический словарь и Каталог... С. 198.

<sup>37</sup> На это указывает ссылка на книгу А. И. Журавлева «Полное историческое известие о древних стригольниках и новых раскольниках, так называемых старообрядцах, о их учении, делах и разгласях», вышедшую 1-м изданием в 1794 г. (2-е изд. СПб., 1795).

содержавших подборку некоторых сочинений Я. В. Холина.<sup>38</sup> Важно указать на то, что эта «Книга» была включена в качестве 51-й главы в официальный свод важнейших документов федосеевского согласия — «Отеческие завещания»<sup>39</sup> (постановление собора 1791 г. в 11 статьях составляло 11-ю главу). Текст «Книги» предваряло пояснение: «Предлежащая о церковном соединении оправдателная книга составлена бысть в Петербургѣ по прошению многих христиан, для установления нѣких колеблющихся о том христианских душ и в подкрѣпление предложенных одиннадцати примирительных сих статей».<sup>40</sup> В качестве эпиграфа были взяты слова апостола Павла: «Мир имѣте и святыню со всѣми, ихже кромѣ никтоже узрит Господа» (Евр. 12: 14). Сочинение было дополнено четырьмя приложениями — копиями писем Андрея Денисова, Игнатия Трофимова, Тимофея Андреева и выпиской из Макарьевской Четией Минеи (под 31 авг.).

Яковом Васильевичем был составлен еще один важный для истории согласия документ: постановление федосеевского собора, проходившего в Петербурге 22 января 1809 г. и созданного для решения наиболее актуальных вопросов вероучения, дискуссии по которым возникли после утверждения в 1805 г. сборника «Отеческие завещания». Постановление в 17 статьях,<sup>41</sup> помимо установления ряда бытовых запретов, содержало несколько изменившееся (в сторону некоторой лояльности) по сравнению с «Польским уставом» 1751 г. отношение к староженческим и новоженческим бракам, а также определение чиноприема поморцев.<sup>42</sup> В перечне сочинений Я. В. Холина Павел Любопытный указывал как это постановление («...17 статей касательно презрения поморской церкви и браков, учрежденных феоdosианцами соборно в Петрополе 1809 года», № 612), так и «предкрепление на предосудительныя 17-ть статей», т. е. «доказательные объяснения» ко всем статьям (№ 615).

В «Предисловии» к постановлению 1809 г., обращенном к «благочестивому собранию», содержится призыв к братской любви. Обращает на себя внимание то, что в обоснование этой интенции приведен набор цитат, характерный для Я. В. Холина и использованный им в более ранних сочинениях — «Книге оправдание церковнаго соединения в Петербурге верных» и послании Василию Ивановичу в Левинское от 14 октября 1800 г. (об этом послании см. ниже), — это цитаты из Послания апостола Павла к Евреям («Мир гоните со всѣми и святыню, еяже кромѣ никтоже узрит Господа», Евр. 12: 14) и из Бесед Иоанна Златоуста на послания апостола Павла киевского издания 1623 г. (в частности: «Многия убо суть добродѣтели, начертавающия христианина, паче же всѣх и лучше всѣх к друг другу любовь и мир» — л. 3081, а также л. 1682, 1697, 2066). Завершается «Предисловие» прямым утверждением, что данное постановление основано на церковной традиции: «Мы же нынѣ в 1809-м году генваря 22 дня в Питербургѣ по воли Божией собравшеся, благочестивые христиане, для укрѣпления православныя вѣры законов и для установления нѣких христиан колѣбания. И сие мы не новое предание внесше,

<sup>38</sup> См.: Приложение I, № 2.

<sup>39</sup> БАН, собр. Дружинина, № 711, л. 340 об.—362.

<sup>40</sup> Там же, л. 340 об.

<sup>41</sup> См.: Приложение I, № 5.

<sup>42</sup> Анализ постановления см.: *Никаноров И. Н.* Постановление Петербургского собора 1809 года в составе сборника «Отеческие завещания». С. 69—81.

но древнее укрепляюще поновихом и послѣдующе заповѣдем святых апостол и святых отец и преждебывших благочестивых Христовых страдалец и отец наших учению». <sup>43</sup>

Составленный Я. В. Холиным итоговый документ Петербургского собора 1809 г. был включен в оригинал сборника «Отеческие завещания» в качестве дополнительной главы. <sup>44</sup>

Постановление носило резюмирующий характер. Обоснование вынесенных предписаний церковно-бытового характера было предложено в отдельном документе, который, судя по обмолвке П. Любопытного, Я. В. Холин составил «в подкрепление» 17 статей спустя некоторое время. «Доказательные объяснения» <sup>45</sup> по каждой из статей содержали прямые и точные отсылки к памятникам канонического права, в числе которых толкования Феодора Валсамона, Матфея Правильника, Севаста Арменопула, Никифора Исповедника, Кормчая, Номоканон, Потребник, Апостол, Толковый Апостол, Беседы Иоанна Златоуста на послания апостола Павла, Маргарит, Сборник малый, Диоптра, Никон Черногорец, Стоглав, «поморских отец соборное положение», постановления Польского собора, «Пункты» И. А. Ковылина 1772 г.

Современникам было точно известно, что оба произведения — соборное постановление 1809 г. и «Доказательные объяснения» — принадлежат перу Я. В. Холина: федосеевец Василий Осипов в письме от 4 мая 1814 г., посланном Холину в Ригу, упоминает «соборные установленные в Питерѣ в лѣто 7317 (1809) генваря в 22 день статьи и на них от божественнаго Писания объяснение, собственныя вашей руки сочинения». <sup>46</sup> Они включены в состав сборника сочинений Я. В. Холина 10-х гг. XIX в. <sup>47</sup> По всей видимости, данные списки выполнены с авторской рукописи, поскольку текст постановления содержит несколько вставок и указания, к каким именно местам позже были даны пояснения. В частности, в заключение 3-й статьи было внесено добавление: «А которые отцы и матери ежели главных вышеписанных преступлений непричастны будут, тѣм наказание 6-ти неделное с постом и поклонами за послабление их налагати». <sup>48</sup> Вставка к последним строкам 4-й статьи, в которых говорилось о запрете крещения детей новоженев, была сделана в виде глоссы на нижнем поле: «Развѣ зѣло опасных и нечаянных случаев, как в статии 17 сказано о сем», <sup>49</sup> причем цифра 1, соответствующая номеру «объяснения», была поставлена тут же.

Я. В. Холин внес правку также в текст 15-й статьи. <sup>50</sup>

<sup>43</sup> БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 152 об.—153.

<sup>44</sup> БАН, собр. Дружинина, № 711, л. 376 об.—381. Этот текст позже, в 1813 г., был соборно рассмотрен на Преображенском кладбище, в целом одобрен, но с некоторыми поправками (статьи 3, 6, 11).

<sup>45</sup> См.: Приложение I, № 6.

<sup>46</sup> РГБ, собр. Егорова, № 1044, л. 97 (Отеческие письма, ч. 2, гл. 28).

<sup>47</sup> БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 151 об.—159 об., 168 об.—177. Сборник описан: Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 387.

<sup>48</sup> БАН, собр. Дружинина. № 839, л. 154 об.

<sup>49</sup> Там же, л. 155.

<sup>50</sup> Там же, л. 158—158 об.

Первоначальный вариант	После правки
На ходящих в маскарады и в театры, оперы и комедии возлагати им по 500 поклонов на соборъ. И ходящих со иновѣрными в крестныя ходы и на погребении и прочих возлагати на них по 1000 поклонов на соборъ.	И ходящих в маскарады и в театры, оперы и комедии наказывати по 500 поклонов на соборъ. И смотрящих иновѣрные крестныя ходы, погребении и прочии тѣх церемонии возлагати на них по 1000 поклонов на соборъ.

Примечательно, что в московский сборник отеческих завещаний оказался включенным первоначальный вариант текста постановления Петербургского собора 1809 г., попавший на Преображенское кладбище сразу после собора (скорее всего, привезен И. А. Ковылиным) и до того, как Я. В. Холин приступил к работе над необходимыми «объяснениями», по ходу которых внес несколько небольших дополнений в комментируемый документ.

Холину приходилось и устно разъяснять содержание статей собора 1809 г. В 1810 г. он «поспѣшно» выехал из Петербурга в Ярославскую губернию, где одна из общин выступила против утвержденного документа. Наставник «там не раз соборно с ними состязался».<sup>51</sup> Возможно, в ходе этих устных собеседований и выявилась необходимость написать дополнительные разъяснения к 17 статьям.

Павел Любопытный в творческое наследие Якова Васильевича включил «удобный, легкий и прекрасный образ изображенных статей церковнаго совета для благоустройства истины староверческих церквей, утвержденных правилами святых отец» (№ 624). Эту характеристику можно отнести только к одному известному сочинению — «Статьям к церковному миру», принятым на Преображенском кладбище 21 мая 1812 г.<sup>52</sup> С названием «Статьи к церковному строению» они были опубликованы Н. И. Поповым по неизвестному списку в 1870 г.; данная публикация содержит несколько неясных мест,<sup>53</sup> что позволило трактовать статьи как «Соборное постановление стародубских федосеевцев, сторонников Я. В. Холина, от 21—22 мая 1812 г.»<sup>54</sup> Обратившись к изначальному, на наш взгляд, списку «Статей к церковному миру», не имевшему точной даты (только указание на 1812 г.) и подписей, мы расценили его как проект;<sup>55</sup> Е. А. Агеева и Н. А. Морозова провели сравнительный анализ рижского варианта этих статей и осуществили публикацию по разным спискам.<sup>56</sup> Е. А. Агеева ввела в научный оборот два списка «Рижских статей» 1813 г. из собрания Ф. Ф. Мазурина (РГАДА), которые она сочла идентичными

<sup>51</sup> РГБ. собр. Барсова, № 435, л. 502 об.—502а.

<sup>52</sup> См.: Приложение I, № 8.

<sup>53</sup> Материалы для истории беспоповщинских согласий... С. 94—97. В краткой преамбуле сообщалось об утверждении статей 21 мая 1812 г., а в заключении — 22 мая. После текста статей стоит слово «Конец», а далее еще один абзац, который явно является дополнительным: «К сему душеполезному Церкви Святей благоустройству и мы, Стародубскаго общежительства начальные и книжные, вси согласуемся и рукоприложением нашим утверждаем, именно...»

<sup>54</sup> Мальцев А. И. Старообрядческие беспоповские согласия в XVIII — начале XIX в. С. 564, № 362.

<sup>55</sup> Юхименко Е. М. Старообрядчество: История и культура. М., 2016. С. 220—222.

<sup>56</sup> Агеева Е. А. Староверы Риги в документах исторических архивов Москвы, Санкт-Петербурга и Тарту // Рижский старообрядческий сборник: Материалы по истории староверия. Рига, 2011. Вып. 2. С. 104—109; Морозова Н. А. «Рижские статьи» 1813 г. С. 283—320. В названных работах отмечается зависимость «Рижских статей» от принятых на Преображенском кладбище, однако причастность к ним Я. В. Холина не рассматривается.

и опубликовала один из них.<sup>57</sup> Однако на самом деле другой список<sup>58</sup> является не просто копией (хотя в правом верхнем углу и написано: «Копия»), а подлинным документом, заверенной копией, присланной из Риги в Москву. Он начинается с обращения к москвичам, составившим столь полезный проект: «Московское благочестивое общество, честнейшие отцы и почтенные граждане! Мы, рижские православные жители, душеполезные ваши о церковном благоустройствѣ статьи, всесоборнѣ прочитав, которых силѣ и всему их содержанию согласились и, переписав их, рукоприкладством утвердили; с них же теперь и копию списав, по вашему требованию за скръпою вам доставляем».<sup>59</sup> Девять статей проекта переписаны дословно, только в первой статье было сделано необходимое уточнение: конкретно названо число членов совета — семь, тогда как проект предлагал на усмотрение общин, «из десяти или из пяти человек». В Риге сочли необходимым также добавить новую, 10-ю статью — о эпитимиях церковнослужителям за замирщение и запрете переходить из одной общины в другую без надлежащего разрешения. Киноварью выделена дата принятия «Рижских статей» — 13 августа 1813 г., а далее сказано: «Копия сия Рижскаго церковнаго совета членами скрепляется», — и следуют подлинные (!) подписи: «Стародубския обители начальник и рижскаго совѣта соучастник Яков Васильев подписуюсь. Стародубския обители инок Василии подписуюсь. Рижеской житель Кирила Тимофеев подписуюсь. Яков Дмитриев подписуюсь. Рисккой житель Иван Алѣксѣев подписуюсь. Сава Дьяконов. Михаила Филатьев. Михаила Антонов. Иван Рушенов. Аксен Конанов Папав. Степан Кондратьев. Кандрат Андреянов Абросимов. Андрей Михайлов Пиминов. Инок Гавриил и за инока Варсонофия потписуюсь».<sup>60</sup> Подпись Я. В. Холина мы имеем возможность сверить с другим подписным автографом и убедиться в ее подлинности. С учетом того, что еще два известных списка «Рижских статей» датируются 1829 г. и первой половиной 1850-х гг.,<sup>61</sup> т. е. не являются подлинниками, значение документа из собрания Мазурина, № 1004 трудно переоценить. Сколь значима одна только подпись знаменитого попечителя купца Савы Дьяконова!

После рукоприкладств были сделаны два отдельных замечания: «Здѣсь в совѣтѣ церковном для единомыслия православныя вѣры исповѣдания приглашены были и других стран отцы и иноки, прибывшие в Ригу»; «Сия копия писана и утвержена рукоприкладством совѣта Рижскаго и протчих отец 17 генваря 1814 года».<sup>62</sup>

По аналогии с «Рижскими статьями» можно полагать, что опубликованный Н. И. Поповым список представляет собой подтверждение «Статей к церковному миру» в Стародубской обители, причем подтверждение как типового документа для мирских общин (число членов церковного совета осталось рекомендательным: от 5 до 10 человек). Под этим документом также стояла

<sup>57</sup> РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 988.

<sup>58</sup> РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 1004, л. 188—191 об. Документ написан гражданской скорописью на двух сложенных листах синеватой бумаги (полутетрадь), все четыре листа имеют следы сгиба посередине.

<sup>59</sup> Там же, л. 188.

<sup>60</sup> Там же, л. 191—191 об.

<sup>61</sup> Морозова Н. А. «Рижские статьи» 1813 г. С. 286. Речь идет о списках из Книжницы рижской Гребенниковской старообрядческой общины и из собрания РНБ.

<sup>62</sup> РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 1004, л. 191 об.

подпись Я. В. Холина: «московский житель и обители сей строитель Яков Васильев».

Безусловно, Я. В. Холин сыграл большую роль в принятии двумя ведущими общинами «типовых» правил внутреннего устройства, разработанных на Преображенском кладбище. Не вызывает сомнения и то, что Холин являлся составителем самого проекта, поскольку в 1811 г. жил в Москве и мог туда приехать весной 1812 г. (именно в Москву было направлено из Ярославля письмо Андрона Васильевича Кузнецова от 6 марта 1812 г., адресованное Якову Васильевичу и Михаилу Евстигнеевичу Бажанову),<sup>63</sup> а приняв на себя звание председателя церковного совета в рижской общине, явил себя сознательным поборником идеи четкой соборной организации федосеевских общин. Заметим, что появление «Статей к церковному миру», которые предлагались в качестве основы уставных документов региональных федосеевских общин, весьма характерно для «постковылинской» эпохи, поскольку ранее вопросы церковного устройства всего федосеевского мира были по большей части сосредоточены в руках могущественного попечителя Преображенского богаделенного дома.<sup>64</sup> Однако, как можно заключить из дальнейшей истории федосеевских общин, этот проект не был воплощен в жизнь.

Во второй том сборника «Отеческие письма» в качестве главы 28 включено письмо к Я. В. Холину федосеевца из Владимира Василия Осипова от 4 мая 1814 г., в котором автор вспоминает о приезде адресата в Стародубскую обитель: «...вы изволили к нам прибыть из Москвы в Стардуб и объявили старикам лист, содѣржащей в них о новом и необычном древности положении статьи за подписанием нѣкоторых московских жителей...»<sup>65</sup> Идя навстречу настойчивым призывам составителя «листа», стародубские насельники 22 мая 1812 г. подписали документ: «...убѣждал и наших стариков к тому листу подписаться, которе по простотѣ своей, не дав о себѣ никакова отвѣта, а единственно уважая ваше желание, подѣписались, к чему и я, многогрѣшный, хотя и чрез совѣсть дерзнул не только за себя, но и за все общество обительское подписаться».<sup>66</sup> Однако позже Василий Осипов пришел в сомнение, стал подозревать, что за строками этого документа кроются отказ составителя от строго федосеевской точки зрения и желание примириться с поморской церковью. Автор послания припомнил слова, якобы сказанные Холиным по приезде в Стародубскую обитель: «...в продолжении бесѣды извѣщание подавали: „Несвойствено, де, и излишно мы дѣлимся с поморцами, как нѣкоторые и московские грубые старики в том зазирались. И я почитаю лучше их отстать, нежели поморцов. А надлежит непремѣнно с ними в единомыслии быть, чему не толко подписавшиися на листѣ московцы, но и весь Питер согласен“».<sup>67</sup> Василий Осипов припомнил также прием Холиным в стародубское общество некоего новожена без развода (в этот период руководства обителью: «загѣм продолжа вы жизнь свою во обители»): «...и я по отѣздѣ вашем из обители

<sup>63</sup> РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 951, л. 8—8 об.

<sup>64</sup> Мальцев А. И. Старообрядческие беспоповские согласия в XVIII — начале XIX в. С. 342.

<sup>65</sup> РГБ, собр. Егорова, № 1044, л. 96.

<sup>66</sup> Там же. Л. 96—96 об. Действительно, подпись «владимирского Василия Осипова» стояла под этим документом. См.: Материалы для истории беспоповщинских согласий... С. 97.

<sup>67</sup> РГБ, собр. Егорова, № 1044, л. 96.

имѣл во всѣм том немалое размышление». <sup>68</sup> Сомнения Василия Осипова в правильности принятия «Статей к церковному строению» усугубила критика, которую широко высказывал инок Антоний, приехавший в Стародуб из села Рымок Ковенского повета. В результате Осипов признал «дѣйства» Холина, вслед за другими его оппонентами, «несогласными древности предков наших» и отозвал свою подпись под документом. <sup>69</sup>

Среди сочинений Я. В. Холина Павел Любопытный назвал также два соборных послания от лица петербургских федосеевцев. Одно — «от петербургской церкви феодосиан к московской и обратно — о назидании оных и об исправлении некоторых погрешностей» (№ 623). Археографы БАН соотносят это указание с двумя посланиями, включенными в сборник сочинений Я. В. Холина: <sup>70</sup> это известные в библиографии письмо петербургских федосеевцев московским от 20 декабря 1807 г. и ответное послание с Преображенского кладбища наставнику Волкова кладбища Афанасию Акинфиевичу от 5 февраля 1808 г. <sup>71</sup> В послании петербургских федосеевцев, адресованном попечителю Преображенского кладбища И. А. Ковылину, наставникам Сергею Яковлевичу, Луке Терентьевичу «с прочими всѣми», с большой обеспокоенностью говорится об умножении новоженцев в Северной столице. Я. В. Холин пишет о новоженческих браках: «Увы тѣх душевныя пагубы! Во отступническия храмы вѣходят и крест Христов или образ Спасов и Богородицын туда же вносят. И тако весь надлежащий тѣх цереманиальный порядок при многонародном собрании совершают. Тамо бывает многочисленный лик пѣвцов беззаконных, а в домѣ приуготован многолюдный хор музыкантов нечестивых. И в таковых душепагубных веселостях по обычаю еллинов и еретиков и других несмысленных язык, не знающих Бога, многия дни провождают». <sup>72</sup> В отношении родителей, отдавших детей в «беззаконное сопряжение», петербургские федосеевцы доселе руководствовались правилом, сообщенным им московскими одноверцами, согласно которому родители отлучались «от общения вѣрных» на шесть недель с епитимиею 1000 земных поклонов в день, «и в праздничныя дни чтоб приходили в собор и пред каждым христианином прощались». <sup>73</sup> Однако в последнее время некоторые из христиан эту норму стали подвергать сомнению, и наметился «церковный раздѣл». Поэтому петербуржцы просили наставников общины Преображенского кладбища «яко началнѣйших отцев и церковных первостоятелей, чтоб колѣбание сие наше оставить и тишину и мир подать святѣй Божией Церкви», однако не «человѣческим своерасудным преданием», но соборным решением с «ясным показанием» законных оснований. <sup>74</sup> В послании 20 декабря 1807 г. сообщалось также о настоятеле Пешневской часовни в Петербурге у Гостиного двора Ефиме Артемьеве, который стал допускать «новоженцев» на моление

<sup>68</sup> Там же. Л. 96 об.

<sup>69</sup> Там же. Л. 97.

<sup>70</sup> БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 132 об.—137 об., 138—145. Сборник описан: Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 386.

<sup>71</sup> Мальцев А. И. Старообрядческие беспоповские согласия в XVIII — начале XIX в. С. 544, № 275; С. 540, № 259. См.: Приложение I, № 4.

<sup>72</sup> БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 134 об.—135.

<sup>73</sup> Там же, л. 136.

<sup>74</sup> Там же, л. 136 об.

«без разводу под чистое житие»: <sup>75</sup> «Он новоженевшихся всѣх без разбора на общую с христианы молитву приемлет, котораго мы многократно при собрании увѣщевали, чтобы он никогда не принимал тѣх с христианы на моление. На сие он сказал, что „вновь таковых я не принимаю, а что ж которые до меня еще приняты, тѣх я не о[т]ставляю, хотя и один с ними останусь“. Однако ж люди в нем замѣчают, что он и вновь таковых принимает». <sup>76</sup>

Заметим, что решение Петербургского собора 1809 г. стало ответом на эти запросы времени.

Преображенские наставники ответили, что если сказанное о Ефиме Артемьеве правда, то он подлежит отлучению от церкви. <sup>77</sup> Отлучение состоялось в 1808 г., и, как замечает Павел Любопытный, «Пѣшневской с сего времени составляет свою церковь под своим прозванием». <sup>78</sup>

В тот же день, что и в Москву, т. е. 20 декабря 1807 г., послание «о разгласном мудровании Ефима Пешневского о браках и прочем» Я. В. Холин направил и Петру Федорову (№ 621). Этот эпистолярный текст пока не обнаружен, но сохранился ответ настоятеля Покровско-Норской обители, датированный 8 апреля 1808 г. <sup>79</sup> В нем авторитетный федосеевский наставник давал совет: «А которые праваго учения не слушают, оставлять их своей воли послѣдовать и с ними общения никакого не имѣть. И кто бы ни находился, учителем называется, а прежних наших святых отец учению не послѣдует, то пускай они сами о себѣ живут, как умѣют». <sup>80</sup>

Второе соборное послание из Петербурга в Москву, включенное Павлом Любопытным в перечень сочинений Я. В. Холина под № 617, — о состоявшемся отлучении Ефима Артемьева петербургскими наставниками; оно содержит просьбу «его поврачевать от того заблуждения святым Писанием». Это сочинение пока не выявлено, но известно явно инициированное им увещательное послание отцов Преображенского кладбища к Ефиму Артемьеву от 5 августа 1809 г. <sup>81</sup>

По свидетельству Павла Любопытного, Я. В. Холиным было написано «послание к ярославской церкви феодосиан об отвержении бытия в церкви Христовой законных браков» (№ 620), которое можно идентифицировать с упомянутым выше соборным посланием из Петербурга в Ярославский уезд, в деревню Хрептово, Сергею Петровичу от 1 марта 1798 г., подписанным

<sup>75</sup> Павел Любопытный в другом своем сочинении, названном «Хронологическое ядро староверческой церкви», под 1807 г. сообщает о том, что Ефим Артемьев «по мягкосердечию своему или по какому-либо побуждению, сжался над жениющимися христианами, изверженными от феодосианцев из церкви по смерть их (...) стал их принимать в церковь по исполнению легкой епитимии, начал признавать браки их законными и дѣтей от них крестить» (РГБ, собр. Барсова, № 435, л. 484 об.—485. Автограф Павла Любопытного).

<sup>76</sup> БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 137.

<sup>77</sup> См.: *Мальцев А. И.* Старообрядческие беспоповские согласия в XVIII — начале XIX в. С. 350—351.

<sup>78</sup> РГБ, собр. Барсова, № 435, л. 490 («Хронологическое ядро староверческой церкви»).

<sup>79</sup> БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 145 об.—147 об. См.: *Дружинин В. Г.* Писания русских старообрядцев. СПб., 1912. С. 357, № 354.

<sup>80</sup> БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 146 об.—147.

<sup>81</sup> Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 542, № 266. Это послание также оказалось включенным в сборник сочинений Я. В. Холина: БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 160—168. См. также: Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 387.

Афанасием Акинфиевичем и Я. В. Холиным; в послании речь шла об отношении к старобрачным». <sup>82</sup>

Яков Васильевич Холин был широко образованным книжником и плодовитым духовным писателем. Из перечня Павла Любопытного следует, что сочинения Якова Васильевича, «восшедшего на первую степень просвещения», охватывали широкий круг вопросов богословского, эсхатологического и обрядно-бытового характера.

Наиболее известным сочинением Я. В. Холина было обоснование вытекавшей из эсхатологических воззрений убежденности беспоповцев в прекращении священства и существовании «нужнопотребных таинств». Указанная Павлом Любопытным в списке сочинений федосеевского наставника «Апология о сокрытии Христовой хиротонии в церквах всего мира» (№ 606) уверенно идентифицируется с «Книгой о сокрытии священных церковных пастырей и бескровных жертвы во времена всемирного отступления». <sup>83</sup> Судя по количеству сохранившихся списков, как в составе сборников, так и отдельных, это сочинение Я. В. Холина пользовалось большой популярностью и, следовательно, отвечало насущным потребностям беспоповских согласий (ряд списков 20—30-х гг. XIX в. выполнен выговскими книжниками).

«Книга» состоит из «Предисловия к читателю», шести глав, «Заключения» и отдельного раздела «О антихристе». <sup>84</sup> В предисловии кратко сформулирована суть беспоповского учения о таинствах: «Христианство, читатель добротечивый, в случаемых нуждах окомъ священных лиц состоятися может, ибо тогда двѣ тайны точию необходимо бывають ему потребны: крещение и покаяние, которыми Бог на каждый день всего мира грѣхи отпускает: овым убо крещения ради, овым же покаяния ради. А о священствѣ и жертвѣ и прочих тайнах писано есть, что нѣкогда из всего мира потребятся». <sup>85</sup> Названия глав четко сформулированы, что придает книге ясную и логическую структуру: 1-я — «Доказательства о всемирном потреблении, или скрытии, церковных пастырей, и о запусѣнии святых истинных бескровных жертвы во времена всемирного отступления»; 2-я — «Убо в нужных обстоятельствах окомъ священных пастырей христианский род спастися может»; 3-я — «По скончании убо православнаго в мирѣ священства и бескровная жертва запусѣт»; 4-я — «Хотя и скрываются от живущих в мирѣ божественныи сии священство и жертва тайны, однако ж никогда всеконечно от христиан сущих они отступают, ибо священство и жертва суть сугубы»; 5-я — «О приношении жертвы духовной»; 6-я — «О причащении Тѣла и Крове Христовы». Сама

<sup>82</sup> Мальцев А. И. Старобрядческие беспоповские согласия в XVIII — начале XIX в. С. 557, № 327. См.: Приложение I, № 3.

<sup>83</sup> ГИМ, собр. Хлудова, № 309 (выговский список, отдельный); РГБ, собр. Барсова, № 67, л. 15—57 (выговский список); № 386 (выговский список, отдельный); РГБ, № 499, л. 1—65; № 519 (выговский список, отдельный); БАН, собр. Каликина, № 82, л. 25—66 об.; № 19, л. 1—43; собр. Дружинина, № 329 (отдельный список); № 839, л. 5—54; № 811 (отдельный список); № 94, л. 2—69; Вятское собр., № 159, л. 1—29 об. Предположительная атрибуция обоснована: Сочинения писателей-старобрядцев второй половины XVIII века. С. 373—374, 376—377, 382—383, 384—385, 390—393. См.: Приложение I, № 17.

<sup>84</sup> Поскольку во всех списках «Книги», в том числе трех отдельных, после шести глав и заключения непременно следует раздел «Об антихристе», его логично рассматривать как составную часть «Книги», тем более что это подкрепляется и логической связанностью.

<sup>85</sup> ГИМ, собр. Хлудова, № 309, л. 1 об.

«Книга», по сути дела, представляет собой тематическую подборку выписок из широкого круга источников; для доказательств и доводов автор использовал Толковый Апокалипсис, «Евангелие благовестное» Феофилакта Болгарского, Следованную Псалтырь, Соборник, Беседы Иоанна Златоуста на послания апостола Павла, Кирилову книгу, Книгу Никона Черногорца, Слова Исаака Сирина, Иерусалимский патерик, «Историю» Барония; особенно подчеркнута важность свидетельств «от новых книг», в их числе: «Розыск» Димитрия Ростовского, «Жезл правления» Симеона Полоцкого, «Пращица» Питирима Нижегородского, «Книга глаголемая православное исповедание» (М., 1696), «Духовный регламент» (СПб., 1721), «Книга о семи таинствах» (Чернигов, 1716), «Диалогизм духовный» Варлаама Голенковского (Киев, 1714), «Камень веры» Стефана Яворского. В «Заключении» автор подчеркивает: «Итак, от предложенных доказательств, читатель любомудрый, ясно тебе показалось, что христианство в нужных обстоятельствах и без видимых таинств священства и жертвы состоятся может, и колыми паче во всеконечном мира отступлении...»<sup>86</sup> Поэтому помещенный далее раздел «Об антихристе» следует рассматривать как логическое продолжение темы.

Эсхатологические выписки представлены в следующем порядке: сначала истолкование антихриста — «Показание о первом, что антихрист есть человек», «Доказательства о том, что человек сей уже открылся», «Показание о втором, что антихрист есть сатана», «Доказательства о том, что сатана уже разрешен бысть»; затем рассмотрены три действия антихриста: «Предсказание 1, о скончании людей священных»; «Предсказание 2, о запусьнии безкровныя жертвы»; «Предсказание 3, о преложении язык и скончании царств христианских». Третье «предсказание» заключало в себе актуальный подтекст: как расценивать российское царство. Я. В. Холин избегает прямого ответа и дает глухую отсылку к «Поморским ответам», напоминает о предсказании «Книги о вере» о наступлении последних времен по исполнении 1666 лет и заключает: «Не непотребно и нам от сих вин опасение имѣти, да нѣкакое бы что зло пострадати».<sup>87</sup> После разъяснения трех действий антихриста составитель переходит к «Предсказаниям о лѣтѣх царства антихристова», и в частности о «седминах» пророка Даниила. Заключительное суждение Я. В. Холина сформулировано предельно четко: «Слѣдовательно, что предсказанное на полчетверта лѣты царство чюственно и опредѣленно разумѣвать не должно, но таинственно и духовно».<sup>88</sup>

Круг источников, на которые опирается составитель (в разделе «Об антихристе») добавились новые: «Книга о вере», «Маргарит», Слова Ефрема Сирина, «Мечец духовный» Софрония и Иоанникия Лихудов, Кормчая, «Палинодия» Захария Копыстенского, «Альфа и омега» (Супрасль, 1788), сочинения Максима Грека и Даниила Матвеева, «Поморские ответы», Трехтолковый Апокалипсис из сентябрьской Четией Минеи митрополита Макария), чрезвычайно широк и позволяет говорить о глубоких начетнических знаниях Я. В. Холина.

Эсхатологическую тему писатель разрабатывал глубоко. Есть основания полагать, что вслед за сочинением «О антихристе», вошедшем в качестве

<sup>86</sup> Там же. Л. 21 об.

<sup>87</sup> Там же. Л. 41.

<sup>88</sup> Там же. Л. 44.

раздела в «Книгу о сокрытии священных церковных пастырей и бескровных жертвы во времена всемирного отступления» Холин стал специально подбирать свидетельства о приходе антихриста. Им были составлены «Доводы о проповѣди Илии и Еноха и Иоанна Богослова»<sup>89</sup> (в перечне Павла Любопытного — «показания о бытии в мире святых пророков Ильи и Еноха», № 607). Сочинение открывается «Предисловием к читателю», в котором автор объясняет ход своей творческой мысли: «Еноха и Илии и Иоанна Богослова проповѣдь, читатель любопытный, должна быть прежде антихристова в мир прихода и прежде всѣх язык правья вѣры отступления. Ибо таков порядок лежит во всей священной повѣсти. Но мы не вѣдав расположения того, прежде собрав доводы об антихриствѣ, а послѣди его пишем о пророках, но для удобнѣйшаго пророк сих прихода познания. Понеже убо отступление антихристово доказать не так трудно можно, как пророческую проповѣдь. А когда отступление язык, уже бывшее, вы познаете, тогда и пророк оных приход и скончанную ими проповѣдь вы сами увидите. {...} Сего убо ради и мы многое время о пророках сих писати отлагали, бояся выше сил своих дѣло начати, но за всеусердную желающих прозбу, по малѣй нашей силѣ, послушания ради сие собрахом».<sup>90</sup>

Помимо книг Ветхого и Нового Заветов, автор использовал Беседы Иоанна Златоуста на послания апостола Павла, Толковое Евангелие, 105-е слово из «Паренесиса» Ефрема Сирина, «Книгу Небеса» Иоанна Дамаскина, Синаксарь в неделю мясопустную (из Постной Триоди), Пролог, Слово Ипполита папы римского (из Сборника), Книгу о вере и даже «Макариева Богословия § 107 академической печати».<sup>91</sup>

Собранные свидетельства представлены в сочинении в основном разделе: «О Енохѣ и Илии и Иоаннѣ Богословѣ в священных книгах повѣствует сице», в восьми пунктах. Я. В. Холин обращает особое внимание читателя на возможность «двойственного толкования» слов Писания и святых отцов и четко формулирует вывод, что «вся сия пророческая чудодѣйства и смерть в таинственном разумѣ принимать должно, а не в чювственном».<sup>92</sup> Второй раздел — «О фиалах» — содержит соответствующие отрывки текста Апокалипсиса и толкования к ним, которые также, по убеждению автора, следует понимать «в таинственном смыслѣ, а не в чювственном».<sup>93</sup> В заключении наставник, лишь кратко упоминая о «тайной седмицѣ» из пророчества Даниила, делает отсылку к другому своему сочинению: «И о сих убо лѣтѣх тайныя его польседмицы доказано нами в первой нашей книгѣ о антихриствѣ, к ней же любопытнаго читателя и отсылаю».<sup>94</sup>

<sup>89</sup> Текст сохранился в составе сборника сочинений Я. В. Холина 10—30-х гг. XIX в.: БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 55—73 («Доводы о проповеди Илии и Еноха и Иоанна Богослова»). Предположительная атрибуция обоснована: Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 385. См.: Приложение I, № 18.

<sup>90</sup> БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 55—55 об.

<sup>91</sup> Имеется в виду издание: *Макарий (Петрович), иером.* Церкви восточныя православное учение, содержащее все, что Христианину, своего спасения ищущему, знать и делать надлежит; собранное из священнаго писания святых отец и систем Богословских, и порядочно расположенное для пользы и употребления юношеству иеромонахом Макарием. СПб., 1783.

<sup>92</sup> БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 66.

<sup>93</sup> Там же. Л. 71 об.

<sup>94</sup> Там же. Л. 74 об.—75.

Под этой книгой следует подразумевать «Книгу о сокрытии священных церковных пастырей и бескровныя жертвы во времена всемирнаго отступления», в которой подробно разрабатывался вопрос о седмицах пророка Даниила.<sup>95</sup> Более того, в «Доводах о проповѣди Илии и Еноха и Иоанна Богослова» автор опирался на ранее сделанные выводы о «сокрытии» священства и Причастия как признаке последних времен: «И так от предложенных сих доказательств явственно видѣти есть можно, что трием сим пророкам, Еноху и Илии и Иоанну Богослову, подобает приити прежде всемирнаго вѣры отступления, и антихристова в мир прихода, и прежде соборныя церкви из мира изгнания, и скрyтия священства и жертвы, но в самое благочестием цвѣтущее время».<sup>96</sup>

В связи с попытками некоторых современников чувственно толковать пришествие антихриста Я. В. Холин составил отдельное «разсуждение о седмицах Даниила пророка» (№ 627), имевшее развернутое заглавие: «О седмицах Даниила пророка 69, которыя о пришествии Христове первом прорече, въкратце же и о последней седмице, которая на конец века имать быти».<sup>97</sup> Приведя пространные выписки из 2-го слова Иосифа Волоцкого, «Книги Иакова жидовина», Георгия Кедрина, «Книги Неасинописис» («Неасинописис — новое краткое собрание, начатое от создания мира и кончаное даже до 1636 лета от Христа»), «Книги о антихристе» Стефана Рязанского, автор делает вывод о «тайнствѣ послѣдняя седмицы» (т. е. о духовном, а не чувственном ее понимании) и обращается к читателю: «Зриши ли, яко не определяется числом оная послѣдняя седмица? Слышиши ли учителей глаголющих, яко Господь волю свою и конец всякия вещи неизочтенным числом объемлет?»<sup>98</sup>

Как видим, Я. В. Холина особо интересовали свидетельства наступления последних времен. Павел Любопытный приписывает ему «Показание об исполнении всех пророчеств последнего времени и о восполнении всех ужасных зол того рода на Россию» (№ 628). Археографы БАН предположительно соотнесли это название с текстом одной из статей в сборнике с сочинениями Я. В. Холина.<sup>99</sup> Однако, на наш взгляд, данная гипотеза не представляется убедительной, поскольку в указанном тексте российский материал полностью отсутствует, а общая концепция автора, более склонного к теории чувственного антихриста, не соответствует взглядам Я. В. Холина. В частности, в этом анонимном произведении старообрядческий книжник называет себя так: «...нѣкто неключимый раб, изгнанный за имя Божие и за свидѣтельство Исус Христово и не достоин имени своего писати» (подобная формула в сочинениях

<sup>95</sup> ГИМ, собр. Хлудова, № 309, л. 41—44.

<sup>96</sup> БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 60 об.

<sup>97</sup> Текст сохранился в составе сборника сочинений Я. В. Холина 10—30-х гг. XIX в.: БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 112 об.—123. Предположительная атрибуция обоснована: Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 386. См.: Приложение I, № 19. Это сочинение сравнительно небольшого объема и не названо в заглавии «книгой», поэтому его не мог иметь в виду Холин, делая в «Доводах о проповѣди Илии и Еноха и Иоанна Богослова» отсылку к «первой нашей книгѣ».

<sup>98</sup> БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 122.

<sup>99</sup> БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 73—83 об. (Нач.: «Благодатию Господа Бога и Спаса нашего Исуса Христа некто неключимый раб, изгнанный за имя Божие и за свидѣтельство Исус Христово и не достоин имени своего писати...»). См.: Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 385.

Холина не употребляется), — и пишет о предсказаниях пришествия антихриста как о практически сбывшихся: «Видите ли, христороубцы, уже вся писанная совершилася и реченная знамения скончашася». <sup>100</sup>

К настоящему времени мы, к сожалению, не располагаем текстом еще одного сочинения, которое довольно подробно и дважды проаннотировал Павел Любопытный. В «Историческом словаре» под № 608: «Слабая и на предрасудке и воображении глупой черни основанная апология, что Наполеон Бонапарте, враг мира и бич Европы, есть, по его заключению, самый противник Божий, антихрист, о коем гремят миру с плачем и ужасом откровение и дух Христовой церкви отцев (не паче ли дух самага Холина?)». В составленном в 1822 г. «Хронологическом ядре староверческой церкви» под 1811 г. (вспомнив все странствования Якова Васильевича в этот год, мы должны отнести приводимые сведения к концу 1811 г.) записано: «В Петербургѣ Яков Холин, услышавши о громких и быстрых побѣдах французскаго императора Бонапарте, его необыкновенном превращении Европы и пагубный замысл против самой России, святилища благочестия, вообразил нѣкоторые подобные тому тексты святаго писания и мысли церьковных писателей, что по означенным обстоятельством он есть предназначенный искони антихрист. Холин по сим частным отношениям правдоподобия собрал из разных книг многия мысли, представил их сущими изражениями и привел все то по роду в надлежащий порядок, заключая из того совершенно, что Бонапарте есть самый антихрист. Он сию книгу издал в свѣтъ под заглавием: „О течном (т. е. текущем. — Е. Ю.) пришествии антихриста“. Глупцы его секты, читавши оную с восхищением, повѣрили его пустым брѣдням». <sup>101</sup>

Вероятно, это сочинение упомянул старообрядческий автор начала XX в., пожелавший остаться неизвестным, в статье «Наполеон и старообрядцы»: «Феодосиевский писатель и деятель как раз времен Отечественной войны Яков Васильевич Холин (умер 1820 г. 30 ноября), под влиянием Юнга, в своих сочинениях доказывал, что в имени Наполеона (в форме Наполеонтий) содержится звериное число 666. Наполеонтий—50+1+80+70+30+5+70+50+300+10=666». <sup>102</sup> Подобного оригинального текста в старообрядческой рукописной книжности пока не обнаружено.

Вполне возможно, что Я. В. Холин, подобно другому не менее известному федосеевскому наставнику и писателю С. С. Гнусину, мог находиться под влиянием идей протестантского писателя-мистика Иоганна Генриха Юнга-Штиллинга (1740—1817), однако в других сочинениях Якова Васильевича ссылок на популярные в свое время труды Юнга-Штиллинга «Победная повесть, или Торжество веры христианской» (СПб., 1815) и «Угроз Световостоков» (СПб., 1806—1815. Ч. 1—8) нам обнаружить не удалось. Более того, «Победная повесть», в которой содержатся нумерологические

<sup>100</sup> БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 77 об.

<sup>101</sup> РГБ, собр. Барсова, № 435, л. 518 об.—519.

<sup>102</sup> Наполеон и старообрядцы // Церковь. 1912. № 34. С. 810. Все последующие упоминания в литературе о такой трактовке Холина основаны исключительно на данном сообщении: Агеева Е. А. Антихрист в представлениях старообрядцев // ПЭ. М., 2001. Т. 2. С. 580; Сазонова Л. И. Сказание о Наполеоне-антихристе: старообрядческий вариант антинаполеоновского мифа // Славяноведение. 2012. № 2. С. 49; Юхименко Е. М. Старообрядчество: История и культура. С. 466.

выкладки немецкого автора, в русском переводе А. Ф. Лабзина вышла только в 1815 г.<sup>103</sup>

Безусловно, Яков Васильевич был одним из авторитетнейших наставников федосеевского согласия. Им были написаны сочинения по основополагающим для всего согласия вопросам. Ранее об их тематике можно было судить лишь по витиеватым аннотациям Павла Любопытного, в настоящее время ряд сочинений удастся атрибутировать в связи с тем, что они были включены в подборку вместе с другими сочинениями Я. В. Холина.

Так, Павел Любопытный называл «показание в 4-х главах о форме креста Христова, что оный, по духу Христовой церкви всех веков христианства, есть точно трисоставной, не двучастный латинский крыж или жидовская сень» (№ 614). Текст такого сочинения под заглавием «О крестѣ Господни» обнаруживается в двух моноборниках.<sup>104</sup> В первой главе, структурно не выделенной и не имеющей специального названия, собраны выписки о четырехсоставности креста. Далее следуют: «Глава 2-я. О титлѣ креста Христова»; «Глава 3-я. О образѣ креста» и «Глава 4-я. О силѣ креста Господня». Во 2-й главе старообрядческий наставник специально выделяет свидетельства «внешних» авторов: «От новых книг показания» — и цитирует «Розыск» Димитрия Ростовского, «Меч духовный» Лазаря Барановича, «Камень веры» Стефана Яворского. Помимо этого, Я. В. Холин приводит пространные цитаты в 1-й главе из переводного сочинения ученого-иезуита, кардинала и великого инквизитора Католической церкви Роберта Беллармина (1542—1621), «книга печати академической о 7-ми Христовых изречениях на крестѣ. В Синодѣ в 1795-м году, от предисловия»,<sup>105</sup> и в 4-й — «Зерцала российских государей» Т. С. Малыгина.<sup>106</sup>

Павел Любопытный приписывал Я. В. Холину также «показание о сложении перстов для крестнаго знаменія» (№ 609). В два сборника сочинений федосеевского наставника включен текст под названием «О началѣ крестнаго Христова благословенія».<sup>107</sup> В начале этого сочинения речь идет о таинстве Евхаристии, во время которой происходит пресуществление Святых Даров; при этом автор, без сомнения беспоповец, подчеркивает, что священнодействие возможно лишь при правильном, т. е. двуперстном, архиерейском благословении, а от тех, кто нарушил предание церкви, «тайны не бывает». Эта мысль согласуется с основной идеей «Книги о сокрытии священных

<sup>103</sup> Богданов К. А. И. Г. Юнг-Штилинг в России: религиозный интернационал, духовная география и миражи конспирологии // Русская литература. 2015. № 4. С. 21—22.

<sup>104</sup> БАН, собр. Каликина, № 82, л. 1—7 об.; РГБ, собр. Барсова, № 707, л. 49—56 об. См.: Приложение I, № 21.

<sup>105</sup> РГБ, собр. Барсова, № 707, л. 50 об. Имеется в виду издание: *Беллармино Р.* О седми изречениях, от Христа на кресте провещанных: Две книги / Преложены с иностраннаго на российский язык синодальным членом Иринеем епископом Тверским и Кашинским. СПб.: Тип. Св. синода, 1795.

<sup>106</sup> Имеется в виду издание: *Малыгин Т. С.* Зерцало российских государей от Рождества Христова с 862 по 1791 год: Изображающее их родословие, союзы, потомство, царствование, кончину, место погребения и вкратце деяния с достопамятными происшестввами: По достоверным российским бытописаниям в удовольствие любящих отечественную историю, в пользу же и удобнейшее руководство к познанию оной юношеству сочинил Тимофей Малыгин. [2-е изд.]. СПб., 1791.

<sup>107</sup> БАН, собр. Каликина, № 19, л. 226 об.—236; РГБ, собр. Барсова, № 707, л. 1—10 об. См.: Приложение I, № 22.

церковных пастырей и бескровных жертвы во времена всемирного отступления» Я. В. Холина. Вторая половина сочинения о крестном знамении посвящена ответу на вопрос: «Каково же есть предание о сложении перст крестнаго Христова благословения и вѣрных знаменія». Подробно толкуется символическое значение двуперстия, в том числе «на чѣлах вѣрующих», приводятся свидетельства от Писания, дополненные указанием на древние иконные изображения: Тихвинскую икону Богоматери, образ Господа Вседержителя «в кругу вообразен древле» в паперти московского Благовещенского собора у западных врат, и икону «Предста Царица» в местном ряду иконостаса Успенского собора. Старообрядческий автор подчеркивает важность иконы для полноты христианской жизни: «... понеже мнози от христиан суть некнижны, на иконѣ же изображенна всяк и некнижный простец разумѣет». <sup>108</sup> Интересные сведения о полемике с новообрядцами содержатся в одном из примечаний: «Противницы наши сложение перст, у Предотечи и пророках воображаемыя, отмещут. Ибо, де, они до Распятия Христова были, когда ни крест, ни крестное знамение было еще не в почтении, и се, де, иконники, от ума своего вымышляя, пишут и яко челоуѣцы в сем погрѣшают. Но сего о апостолах святых сказать не могут, ибо и Лука евангелист написа здѣ (речь идет о Тихвинской иконе Богоматери. — Е. Ю.) у Превѣчнаго Младенца сложение перст, еще бывшу ему нераспяту и крест был безчестен, но за 30 лѣт до страдания его или и болие по возрасту его являет. И что скажут на сие — ничто!» <sup>109</sup> Таким образом, содержание сочинения «О началѣ крестнаго Христова благословения» вполне подходит под аннотацию Павла Любопытного.

В тех же двух авторских сборниках Я. В. Холина находится «Омышление о имѣющемся во Апостолѣ толковом во 108-м зачалѣ под именем Златоустаго толковании», <sup>110</sup> которое начинается словами: «Всякому желающему вѣдѣти, что есть полезно и вредно, подобает всегда, вездѣ и во всяком дѣлѣ имѣти прилѣжное разсмотрение и истинное разсуждение», — и призывает к критическому подходу к толковательным текстам и при наличии внутренних противоречий отдавать предпочтение авторитетным источникам, каковыми прежде всего являются Писание и святоотеческие сочинения. «Тако и всякое писание, — утверждает автор, — должно разсматривати со вниманием, разсуждати со истинною, ибо суть нѣкая писания аще и от единого предлагаемая, но сама к себѣ аки несогласна зримая. Того ради о сем подобает разсмотреть, в чем и каковыя ради вины между себе не согласуют». <sup>111</sup> Предметом рассмотрения в данном сочинении стало правило приема еретиков. Старообрядческий начетчик призывает считать незыблемым 47-е апостольское правило: «Непосредственнии же Христовы ученицы и собесѣдницы, божественнии апостоли, в 47-м своем правилѣ крещеннаго от еретиков оскверненным от зловѣрных нарицают». <sup>112</sup> Однако находятся книжники, которые ищут другие правила: «Но суть нѣщии книжчиталие, кии дѣйствуемое от еретиков крещение яко правильное и очистительное грѣхов быти исповѣдают и в защищение

<sup>108</sup> РГБ, собр. Барсова, № 707, л. 10.

<sup>109</sup> Там же. Л. 8.

<sup>110</sup> БАН, собр. Каликина, № 19, л. 270—278 об.; РГБ, собр. Барсова, № 707, л. 124 об.—131. См.: Приложение I, № 23.

<sup>111</sup> РГБ, собр. Барсова, № 707, л. 124 об.

<sup>112</sup> Там же. Л. 125 об.

своего оправдания, отсюда взыскующе, собирают».<sup>113</sup> Однако единственной книгой, которую они могут предложить в подтверждение своих взглядов, является Толковый Апостол. Автор аргументированно показывает, что эта книга «не согласна с прочими древлеписмянными книгами» в толковании 108 зачала; на этом неточном речении о том, что «невозможно нигдѣ же тайнѣ совершиться, толко в единости церкви Божия, еяже между сонмищи еретическими нѣсть, тогда и тайны ни единыя в них нѣсть»,<sup>114</sup> «нѣццы» отрицают необходимость перекрещивания. В подтверждение своей точки зрения составитель «Омышления» приводит цитаты из других хорошо известных сочинений Иоанна Златоуста — слова о лжеучителях, толкований на послания апостола Павла, из старопечатных книг, а также указывает на внутренние разноречия текста, хронологические несоответствия текста толкований с событиями жизни Иоанна Златоуста и лингвистические наблюдения, свидетельствующие о том, что «перевод онаго есть не с греческаго, но польскаго диалекта». Начетчик призывает своих собратий критически подходить к книжному тексту и опираться лишь на тот, который «достоин есть вероятия». В заключительных фразах «Омышления» улавливается актуальный подтекст: «тако убо и мы потщимся к свѣту писания прибѣгати и, свѣтлым разсуждением и чистым разумом разсмотривше, в свѣтѣ Божиих, апостольских и святоотеческих повелѣниях, учениях и наставлениях пребудем и моления наша к Создателю нашему Богу приносить потщимся, просяще Того благоутробное человѣколюбие, да утвердит нас в единомыслии православнаго исповѣдания и соблюдет нас от еретических соблазнов во вся дни живота нашего».<sup>115</sup> На наш взгляд, учитывая факты включения «Омышления» в два списка авторского сборника сочинений Я. В. Холина и близости его содержания взглядам Я. В. Холина, с определенной долей вероятности можно включить данное произведение в перечень сочинений писателя и соотнести его с аннотаций Павла Любопытного под № 625: «...обозрение, или обличение феодосианских церковей предков в разных их заблуждениях и погрешностях, чинимых ими долговременно, которыя ныне некоторые оставили, а в других упорно слепотствуют».

О тематике некоторых сочинений мы можем судить только на основании свидетельств Павла Любопытного; их тексты пока не обнаружены. Таковы «показание о сложении перстов для крестного знаменія» (№ 609), «ответ в Петрополе филипповской церкви о Пилатовой титле, что оная по образу первобытнаго креста должна изображаться на крестах Христовых трисоставных» (№ 610, в защиту Пилатовой титлы) и «апология о запрещении и строгом опровержении всех иноплеменных лиц, поработивших Россию» (№ 629).

Наставник не обошел вниманием и такие темы, как запрет на употребление сахара (№ 613) и ращение длинных волос (№ 630). Из этих двух сочинений пока с уверенностью атрибутируется текст «О сахарѣ», включенный в два сборника сочинений Я. В. Холина.<sup>116</sup> Запрет на употребление сахара основан на том соображении, что «во время варения сахара влагается в котел»

<sup>113</sup> Там же. Л. 125 об.—126.

<sup>114</sup> Там же. Л. 126 об.

<sup>115</sup> Там же. Л. 131.

<sup>116</sup> Текст сохранился в составе сборника сочинений Я. В. Холина 10—30-х гг. XIX в.: БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 148—151. Предположительная атрибуция обоснована: Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 387. См.: Приложение I, № 24.

«собираемая на бойнях скотская кровь», а Священное Писание запрещает «ядение крови», чему автор приводит цитаты из Ветхого и Нового Заветов.

Подробно и неоднократно Я. В. Холин выступал с обоснованием федосеевской точки зрения на брак; им были написаны «суждение о брачующихся христианах, что оные, не имея на себе нравственного венчания, буквально законными быть не могут» (№ 611), «разсуждение о браках, совершаемых формою благочестивых и внешних» (№ 618), «усиленное показание сущими словами святых отец о вечном бытии в Христовой церкви законных браков и о их форме» (№ 622). В настоящее время мы с уверенностью можем говорить об обнаружении текста под № 611 — это сочинение под заглавием «Доказательства о тайне супружества, сие есть законнаго брака»,<sup>117</sup> включенное в состав двух рукописных моносборников. В сочинении собраны выписки о том, что согласно Писанию и церковным правилам считается законным браком (о форме браков речи не идет). Автор выражает общую беспоповскую точку зрения: «И тако от предложенных всѣх доказательств ясно, сильно и непроборимо нам показалось, что окромѣ православнаго священнословия брак законный никаковым иным образом состоятися не может».<sup>118</sup> В отсутствие благодати священства не может быть и законного брака, а блудное сожитие «церковь святая различными поучениями и правильными законоположениями разоряет и разрушает».<sup>119</sup>

Первая часть этой обширной подборки (до слов: «И тако от предложенных всѣх доказательств ясно...») совпадает с основной частью сочинения, имеющего заглавие «Слово о бракѣ, указание от Св. Писания»<sup>120</sup> и оформленного как соборное постановление стародубской Поморской обители с датой 25 апреля 1815 г.: «И сему святых отец правилному законоположению всѣ мы согласны и рукоприкладством своим сие утвержаем: стародубьския Покровския обители начальники, иноки и вся братия».<sup>121</sup> Этот документ сохранился в списке, с указанием подписей (имена выделены кинovarью): инок Нифонт («Сей престарелый отец Нифонт отец был отцу нашему Петру Федорычу духовный»); «к сему ж и я, грѣшный Яков Васильев, обителей строитель, своеручно подписуюсь»; иноки Исакий и Герман, казначей Иван Игнатьев, десятник Петр Алексеев, келарь Василий Андреев, Козма Иванов, Наум Васильев, Иван Патрикеев.

Авторская подборка цитат в «Слове о браке» 1815 г. предварялась расширительным толкованием евангельских слов (Мф. 18: 17): «Господь во Евангелии глаголет: Аще кто преслушает церкви, будет ти яко язычник и мытарь. Убо церковь утвердила браку непременно быть со священнословием, якоже следующие покажут доводы».<sup>122</sup> Завершалась подборка пространным заклю-

<sup>117</sup> Текст сохранился в составе сборника сочинений Я. В. Холина 10—30-х гг. XIX в.: БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 125—132. См.: Приложение I, № 18. Археографы БАН отнесли этот текст к сочинению, указанному Павлом Любопытным под № 618 (см.: Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 386), однако по содержанию этот текст большое соответствует № 611.

<sup>118</sup> БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 128.

<sup>119</sup> Там же. Л. 128 об.

<sup>120</sup> РГБ, собр. Барсова, № 279.1, л. 117—125. См.: Приложение I, № 11.

<sup>121</sup> Там же. № 279.1, л. 124 об.

<sup>122</sup> Там же. № 279.1, л. 117. На поле глосса: «Матф., зач. 75».

чением, которое в «Доказательствах о тайне супружества, сие есть законнаго брака» было сокращено и несколько переработано.

Слово о браке	Доказательства о тайне супружества
<p>И так от всѣхъ предложенныхъ доказательствъ церковныхъ видится ясно, что церковь святыхъ сильными оградилась законами, чтобъ бракъ законный окомѣ священнословия отнюдъ бракомъ не именовался. Но Христосъ Богъ нашъ церкви слушается всячески намъ повелѣваетъ и преслушниковъ ея законовъ язычниками нарицаетъ, Матф., зач. 75. И святии отцы таковыхъ клятвами облагаютъ, Соборникъ, листъ 389. Наконецъ речемъ имъ со апостоломъ (...) И Петра Дамаскина приложимъ сказующаго (...) И заключимъ премудрымъ Соломономъ, глаголющимъ сие (...). Аще ли кто не можетъ написанно составить брака, то и написанно да совѣщается женитва, совѣтомъ совокупающихъ лицъ родителей, или въ церкви благословения ради, или предъ други пятами повѣльно бысть. Но сие совѣщание брака не есть самой бракъ, а зъговоръ брака, сирѣчь рукобитье и договоръ о наслѣдii дѣтямъ имѣнiя по умертвии которой-либо половины. (...) И всѣ сии единогласно несвященнословный бракъ отмечаютъ и ничимъ же лучше блуда его поставляютъ.<sup>123</sup></p>	<p>И тако отъ предложенныхъ всѣхъ доказательствъ ясно, силно и непреборимо намъ показалось, что окомѣ православнаго священнословия бракъ законный никаковымъ инымъ образомъ состоятися не можетъ, ибо и апостоли Христовы, и соборы вселенскiя, и отцы святiи непрѣменно тако быти указаша и утвердиша. Въ противномъ же случаи и отъ инославныхъ получаемый, и самопроизвольно сходящихсяъ бракъ, яко не приявъ Бога себѣ на благословение, чрезъ священныя молитвы призываемаго, таковой не есть бракъ, но блудъ, отъ святыхъ отецъ нарицаемый, якоже выше показася.<sup>124</sup></p>

Представленное направление работы федосеевского книжника подтверждается также тем фактом, что понятие «сговор», как не вносящее ясности в вопрос, следовало убрать и говорить прямо о «блуде» (иная последовательность работы не представляется логичной). В «Доказательствах о тайне супружества» далее следовал новый блок цитат, показывающих, как «церковь святая различными поучениями и правильными законоположениями разоряет и разрушает таковых (т. е. блудников. — *Е. Ю.*) сожития». «Слово о браке» после приведенного выше рассуждения заключалось резюмирующей практической частью, согласие с которой наследники стародубской обители и выражали своими подписями: «Таков убо есть утвержденный закон брака во святѣй церкви, и будѣ ли кто смѣетъ ево нарушить, то чтобъ тому по словесемъ Господнимъ не подпасть в число мытарей и язычников. (...) А на разрѣшение предложенныхъ правилъ и в нуждѣ безъ священнословия бракъ составлять простолюдиномъ в божественныхъ книгахъ отнюдъ не обрѣтается. Конецъ предложению правилному. И сему святыхъ отецъ правилному законоположению всѣ мы согласуемъ и рукоприкладствомъ своимъ сие утверждаемъ».<sup>125</sup> Следовательно, принимая во внимание практику составления Я. В. Холинымъ соборныхъ постановлений, мы имеемъ все основания видеть в немъ автора и «Слова о бракѣ, указание отъ Св. Писания» 1815 г.

<sup>123</sup> РГБ, собр. Барсова, № 279.1, л. 121, 123, 124.

<sup>124</sup> РГБ, собр. Барсова, № 707, л. 144—144 об.

<sup>125</sup> РГБ, собр. Барсова, № 279.1, л. 124—124 об.

Нами был обнаружен еще один текст, посвященный проблеме брака, который мы также можем атрибутировать Я. В. Холину, — «Краткий ответ», составленный по прочтении в октябре 1810 г. четырех книг Г. Л. Скачкова («Якова Васильича краткой отвѣтъ на прочтение им четырех книг новоженческих Гавриила Ларионова лѣта 7319 в октябрѣ мѣсяцѣ»).<sup>126</sup> Небольшую подборку цитат из священных и святоотеческих книг о невозможности законного брака в «последние времена» автор предваряет образной характеристикой текущего момента: «Всѣ три книги ваши [опричь 1-я конца] тогда принять бы должно всѣм, когда бы мы были прежде всемирнаго нечестия потопа, а что ж нынѣшних времен дни, то сам Христос Бог наш по всему образу уподобляет их дням Ноевым, в которых и от законных жен угодником своим повелѣл разлучитися и во опасной быть чистотѣ».<sup>127</sup>

Особым вопросом, к решению которого Я. В. Холин прилагал деятельные усилия, был вопрос о царском богомолии. Этот вопрос являлся предметом ожесточенной полемики между главными беспоповскими согласиями — поморским, федосеевским и филипповским.

Первые известия о включенности Я. В. Холина в подобные дискуссии относятся к 1810 г., под которым Павел Любопытный сообщал о поездке наставника в Ярославскую губернию и о том, что тот «не раз спорил с фео-досианцами о царском богомолии и в сем предметѣ мало получил успѣхов. Оттуда отбыл в Москву, проживая там цѣлой год, врачуя свою собратию погрѣть галилейскую ересь, но все безуспѣшно».<sup>128</sup>

Можно предположить, что непосредственным поводом, побудившим Я. В. Холина к обобщению материалов о царском богомолии, стали «тетради» Якова Петрова Астраханца, некоторое время исполнявшего обязанности наставника на Преображенском кладбище в Москве. Он подвергся соборному осуждению 23 апреля 1811 г. за «свое новое, не согласное Писанию и отцем прежним учение, как-то: о высочайших лицѣх (о чем и писать здѣсь непристойно) и о повторительном крещении христиан поморских».<sup>129</sup> Яков Петров, считая недопустимым совершать богомоление за правящего императора ни в какой форме, обличал поморцев за «тропарное моление» и, уподобляя их униатам, требовал перекрещивания от них приходящих. На соборе, в котором, как мы помним, принимал участие и Яков Холин, это новое учение, признанное «неслыханным и весьма вредным», подверглось аргументированной критике: «Которое мы на том же соборании, при помощи Божии, из священных книг ясными доказательствами все то опровергли, а истинное святых апостол и святых отцев учение, откровенно показав, утвердили».<sup>130</sup> Из соборного постановления следует, что еще во времена поездки И. А. Ковылина на Выг в 1772 г. московские федосеевцы в числе основных пунктов расхождений

<sup>126</sup> РГБ, собр. Барсова, № 78, л. 389—389 об. См.: Приложение I, № 10. Этот действительно краткий ответ переписан в конце объемного сочинения, также посвященного отрицанию бесценнословного брака (*Дружинин В. Г. Писания...* С. 335—336, № 248). Книга содержит 31 возражение («резон») против мнений московских поморцев. Отправляя свой ответ в Москву, на Преображенское кладбище, неизвестный автор приложил к нему письмо, адресованное И. А. Ковылину и датированное 17 августа 1805 г. (РГБ, собр. Барсова, № 78, л. XIII—XIII об.).

<sup>127</sup> Там же. Л. 389.

<sup>128</sup> РГБ, собр. Барсова, № 435, л. 502а.

<sup>129</sup> Материалы для истории беспоповщинских согласий... С. 89.

<sup>130</sup> Там же. С. 89—90.

с выговцами назвали употребление в тропарях и стихерах «имен прилагательных» (т. е. именование властей благочестивыми), но не отрицали сам принцип богомолия: «понеже и сам Илья (Ковылин. — *Е. Ю.*) имел в домовый часовне своей, за царя Бога молил, без прилагательных только слов, о чем книжные его и ныне достоверно свидетельствуют». <sup>131</sup> В 1788 г. поморцы приняли позицию федосеевцев: «И так с того времени Андрей Борисович и Тимофей Андреевич имена прилагательныя в тропарех во всех своих часовнях совершенно оставили (и сему еже 23 года прошло), и сему свидетелей столько, сколько там бывает жителей». <sup>132</sup>

Яков Васильевич Холин принял активное участие в пропаганде решения собора 23 апреля 1811 г. Он собственноручно переписал соборное послание в Казань, правда с большими сокращениями, опустив свидетельства прежних федосеевско-поморских контактов и имена и фамилии подписавших, но оставив имена казанских адресатов и все ссылки на Писание и церковные правила. Возможно, это был специально созданный краткий вариант для широкой рассылки <sup>133</sup> (не исключено, что и полный вариант был написан им же). В конце Я. В. Холин приписал четверостишие, без сомнения, собственного сочинения:

Послание сие всенародно вы прочтите;  
А прочии страны копиями снабдите;  
И как вся окружность ваша узнает,  
Тогда и прелесть его от дѣйства престанет. <sup>134</sup>

Возможно, именно этот текст следует рассматривать как окружное послание, составленное Яковом Холиным в связи с отлучением Якова Петрова. В «Хронологическом ядре староверческой церкви» читаем под 1811 г.: «Яков Холин, взирая с ужасом и жалостию на особенныя невѣжество и буйность Якова Петрова Астраханца, феодосианскаго упрямаго пастыря и второхристораспинателя, упорно учащаго поморян паки крестить, пишет окружное и трогательное с жаром послание всѣм феодосианцам, дабы каждой благочестивый онаго астраханца в дом к себѣ не приглашал, радоваться ему не глагодал и общения никакова с ним не имѣл, ибо он есть развратник и сын преисподней тьмы. Впрочем, сия ревность Холина, будучи озарена истинною, довольно в избранных подѣйствовала». <sup>135</sup>

Помимо этого окружного послания, Я. В. Холин написал и специальное сочинение, посвященное вопросу богомолия (против «галилейства» феодосиан) и адресованное всему федосеевскому миру.

<sup>131</sup> Там же. С. 91. Признавая неправомерным употребление в тропарях, кондаках и канонах «прилагательных имен» («благочестивый», «благочестивый», «православный» и «крестоносный») по отношению к царю-никонианину, федосеевцы, не отрицая необходимость моления за царя в принципе, использовали иносказание: например, в тропаре Кресту вместо «победы благоверному царю нашему» желали «победы благоверным рабом своим». См.: *Гурьянова Н. С.* Крестьянский антимоноархический протест в старообрядческой эсхатологической литературе периода позднего феодализма. Новосибирск, 1988. С. 90—93.

<sup>132</sup> Материалы для истории беспоповщинских согласий... С. 92.

<sup>133</sup> РГБ, собр. Барсова, № 731.5, л. 1—2 об. Автограф Я. В. Холина. См.: Приложение I, № 7. Список датирован 31 мая 1811 г. Относительно опубликованного Н. И. Поповым текста находим подробности о месте и ходе заседаний: «Собор сий был в 3-ю неделю по Пас[хе] в Преображенском кладбищѣ. А второй у Андрея Заикена в домѣ в 4-ю неделю всѣх святых на утверждение перваго» (РГБ, собр. Барсова, № 731.5, л. 1).

<sup>134</sup> Там же, л. 2 об.

<sup>135</sup> РГБ, собр. Барсова, № 435, л. 513 об.—514.

По словам автора «Исторического словаря», Яков Васильевич освободил от заблуждения «славную Ригу, Стародубскую обитель и прочия страны, ревностно врачевал недугующих сим зловерием Москву и Петрополь, отлично поразивший их своею апологиею, или Окружным посланием» (с. 196). В списке творческого наследия наставника содержание этого послания раскрыто предельно ясно: «окружное послание в Москву, Петрополь, Ригу и прочия отличныя места к феодосианским пастырям, благочестивым мужам и всей их церкви о должном и непрременном богомолии за внешних владык мира, благоденствии и победе их врагов» (№ 626).

В «Хронологическом ядре староверческой церкви» Павел Любопытный датирует окружное послание Холина 1811 г., точнее, его концом, когда «Яков Холин по возвращении своем из странствования в Питербург, видя феодосианцев всех погрязших в душепагубном галилействѣ, возревновав по благочестии, пишет убѣдительно ко всѣм феодосианцам окружное послание от Святаго Писания и разума, дабы они оставили закоренелую свою ересь галилейства, были б чистые христиане, возносили б свои руки к небесам и молили бы всевышняго о благодѣнствии своего императора и побѣдѣ его супостатов, чрез что б были послушники верховнаго апостола Павла, повелѣвающаго молить Бога за вся человѣки, а паче царя и всѣх его властей».<sup>136</sup> Уже из этих кратких аннотаций следует, что в данном сочинении Я. В. Холин развивал тему необходимости моления за царя и призывал адресно молиться о его победе на враги, что, кстати, было весьма актуально в преддверии Отечественной войны 1812 года.

Указанная дата написания окружного послания по столь важному для согласия вопросу находит подтверждение в упомянутом выше письме москвича П. А. Беляева от 22 июня 1820 г. в Покровско-Норскую обитель. Автор упоминает «священныя доказательства Писания о молении за царя, собранныя покойным отцем Иоанном»,<sup>137</sup> при этом на поле рукой писца выполнена глосса: «1811 года» (возможно, скопирована с оригинала послания).

Первоначальный текст послания с датой его создания пока не выявлен, однако обнаружены два более поздних варианта со сходными заглавиями: «Священныя доводы о молении за властей» с датой: «Написася от мироздания лѣта 7327 <1819> мѣсяца июня 25-го дня во обители Стародубской»<sup>138</sup> — и «О молении за властей священныя доводы» с датой: «Написася сие лѣта от мироздания 7327-го <1819> мѣсяца июля 23 дня во обители Стародубской»,<sup>139</sup> причем второй список выполнен собственноручно Я. В. Холиным.

Как известно, несмотря на порицание поморцев за царское богомолие, в самом федосеевском согласии в этом вопросе не было единства: преобладала отрицательная точка зрения (ее высказывал и И. А. Ковылин), однако еще в 1757 г., во время Семилетней войны, часть федосеевцев, проживавших на территории Польши, во главе с отцом Федулом Дмитриевым высказалась

<sup>136</sup> Там же. Л. 519 об.—520.

<sup>137</sup> Собр. Д. В. Пересторонина, № 60р, л. 33 второго счета.

<sup>138</sup> Там же. Л. 1—17 об. второго счета. См.: Приложение I, № 14.

<sup>139</sup> РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 970, л. 1—11. Тетрадь размером в 8° на 12 л., заглавие и первые 10 строк текста выполнены беглым полууставом, остальной текст — раздельной скорописью той же руки (этот, второй вариант почерка полностью совпадает с подписными автографами Я. В. Холина). Датирующая запись на л. 12. См.: Приложение I, № 14.

за моление за победу русских сил и, не встретив понимания, переселилась в Стародубье, в слободу Злынку, и основала здесь монастырь (Покровско-Норский), в котором было введено и сохранялось моление за государя.<sup>140</sup>

Выявленное сочинение Я. В. Холина по жанру представляет собой компиляцию и написано в обоснование догмата моления за правящего императора, приведена обширная подборка свидетельств, содержащих «повелѣние воздавати честь державным властем и всегда о них молить Бога, хотя они и невѣрни бяху тогда».<sup>141</sup> В качестве доводов представлены многочисленные цитаты с точными отсылками к источникам — Священному Писанию, святоотеческим, каноническим и историческим сочинениям, богослужебным текстам; из старообрядческих памятников использованы Пятая соловецкая челобитная и Поморские ответы. Автор-начетчик приводит исторические примеры, что в первые века христианства православная церковь молила Бога даже о царях — отступниках и мучителях христиан (Нероне, Диоклетиане, Максимиане, Навуходоносоре, Льве Исавре, Копрониме, Феофиле), но православными и благоверными их не нарицала, тем более «и по тысящном лѣтѣ, и по послѣднем всемирном отступлении церковь Божия, неизмѣнно Павлов закон хранящи, молит Бога о державнѣй власти».<sup>142</sup> В доказательство приведены ссылки на печатный Служебник (Вильно, 1641), где в последование литургии Иоанна Златоуста включены молитвы о «великом короли нашем», «князех и панах», а также обращение к царю Алексею Михайловичу соловецких иноков, рассуждение выговских книжников о необходимом почитании императора Петра Великого.

Я. В. Холин завершает сочинение изложением ситуации в федосеевском согласии (это свидетельство современника представляет большую историческую ценность): «И тако всѣм предложенным сим божественным, апостольским, пророческим и отеческим доказательствам и повелѣниям слѣдуя и наши предки, московския, ярославския и стародубския отцы Михаила Григорьевич московский, Федор Федорович юхоцкий и ярославский, Максим Степанович, [Матвѣй Федосѣевич и Афанасий Семенович полския, Феодул Дмитриевич]<sup>143</sup> и Петр Федорович обителския и прочия с ними, соборнѣ положили о державнѣй власти российскаго государства, по апостолу, молить Бога, о чем многия и достовѣрныя суть свидѣтели, при них бывшия и нынѣ в живых сущия, во истиннѣ сей достовѣрно нас увѣряют. (...) А что ж нѣкия отцы от недоумѣния и погрѣшали в том, но за невѣдение тѣх простил им Бог».<sup>144</sup> В заключение Я. В. Холин призывает своих оппонентов убояться греха церковного раскола.

Оригинал, с которого выполнили дошедший до нас список «Священных доводов о молении за властей», был датирован 25 июня 1819 г. и, по всей видимости, написан самим автором. После данного сочинения скопировано

<sup>140</sup> Подробнее см.: *Гурьянова Н. С.* Крестьянский антимонархический протест в старообрядческой эсхатологической литературе периода позднего феодализма. С. 84—98.

<sup>141</sup> РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 970, л. 1.

<sup>142</sup> Там же. Л. 8.

<sup>143</sup> Квадратные скобки поставлены автором, на поле напротив этого отрывка сделана помета: «сии особливо молили».

<sup>144</sup> РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 970, л. 9 об.—10.

сопроводительное письмо от 27 июня 1819 г.,<sup>145</sup> адресованное не названному по имени «всеусердному нашему благодѣтелю» с семейством и объясняющее факт присылки текста: «Прозбу вашу мы исполнили и собрание Божиих словес на утверждение ваше и всѣх совокупили, что и посылаем к вам. Вы же, получа, прилѣжно и внимательно все то разсмотрите, усердно то же доставте и с ним обще усовѣтуйте, чтобы вам на полном собрании оную тетрадку во услышание всѣм прочитать. Мы и ево чести о сем же написали. А потом что у вас услышано будет, немедленно нам отпишите. Не худо бы было, ежели бы вы и в новой благодати тетрадь сию прочитали всѣм вслух».<sup>146</sup> Поскольку речь идет о большой федосеевской общине и упоминается община единовѣрцев («новой благодати»), можно предположить, что, скорее всего, письмо из стародубского Покровско-Норского монастыря было отправлено в Москву или Петербург; его подписали инок Василий и Яков Холин: «Такожде и аз, грѣшный Яков Васильев, за отца Нифонта и за всю братию со мною любовию вам кланиемся».<sup>147</sup> В конце письма была сделана приписка, которая по своему содержанию должна была принадлежать главному радетелю за богомолие, стремившемуся расширить круг единомышленников, — Я. В. Холину: «О чтении нашей тетради буде ли выдет у вас от кого препятие, то вы возвратите оную к себѣ и, кому должно, не страмясь прочитайте».

После сопроводительного письма в сборнике помещено небольшое сочинение, также доказывающее необходимость моления за царя: «Из записки отца Никиты Марковича в бытность его в Даниловѣ монастырѣ».<sup>148</sup> Авторитетный федосеевский наставник передает слова одного из насельников обители: «Мы (говорил) молим царствующаго над царми за державных, да спасутся, в таком смысле: 1-е, спасл бы Господь от неправыя вѣры; 2-е, просвѣтил бы его сердечнии очи познанием истинны; 3-е, открыл бы ему свѣт евангельския правды; 4-е, умилостивил бы его сердце к хранящим благочестие; 5-е, подал бы ему крѣпость побѣдiti враги, уставити брани; 6-е, прекратить кровопролитие; 7-е, утишить волнование народа; 8-е, уставити слезы плачущих; 9-е, защитити подданных от разорения; 10-е, сотворити державу свою в радости, в вечер и утро и полудне у преблагаго Бога нашего просим и молим царю нашему вышереченнаго даровати».<sup>149</sup> Для большей доходчивости этих пунктов в записке предлагается подумать от противного: «Напротив вышереченнаго, аще кий чловѣкъ мыслити будет пред Богом сице: 1-е, Да не спасется нынѣшний державный царь; 2-е, да не познает истинны; 3-е, да не послѣдует благочестию...»<sup>150</sup> и так далее, те же 10 пунктов. Смысл этих отрицаний был столь крамолен, что переписчик в ряде случаев опустил «не», а в первых двух пунктах, написав, затем соскоблил.

<sup>145</sup> Собр. Д. В. Пересторонина, № 60р, л. 17 об.—18 об. второго счета. См.: Приложение I, № 15.

<sup>146</sup> Собр. Д. В. Пересторонина, № 60р, л. 17 об.—18.

<sup>147</sup> Там же. Л. 18 об.

<sup>148</sup> Там же. Л. 19—20 об. второго счета (нач.: «Аще не усумнится твоя совѣсть нам повѣрить, то о искомом случаѣ буди извѣстен...»). В конце текста сделана приписка: «Отец Никита Маркович. Преставися в Ригѣ 1805-го года октября 3-го в домѣ Василья Никифоровича Архипова» (Там же. Л. 20 об.—21).

<sup>149</sup> Там же. Л. 19 об.—20.

<sup>150</sup> Там же. Л. 20.

Таким образом, список «Священных доводов о молитии за властей» в июне 1819 г. был предназначен для посылки в одну из крупных федосеевских общин. Сравнительный анализ двух имеющихся списков, выполненных с месячным промежутком, позволяет прийти к выводу, что оба они восходят к общему оригиналу, который более полно и точно передает авторский список с датой 23 июля 1819 г. В нем полностью сохранены все отсылки на источники; присутствуют пространный рассказ о Нероне,<sup>151</sup> предложения-связки между отдельными сюжетами<sup>152</sup> и заключительный отрывок со слов: «А что ж нѣкия отцы от недоумѣния и погрѣшали в том...».<sup>153</sup> В список от 25 июня 1819 г. была внесена незначительная стилистическая правка, лишь в одном месте за небольшим исправлением можно увидеть существенное изменение смысла: в авторском списке говорится, что перечисленные федосеевские отцы соборно постановили молить Бога за державную власть, а в списке, датированном 25 июня 1819 г., — что они просто молили Бога за власть.

Авторский список, от 23 июля 1819 г.	Список, от 25 июня 1819 г.
...и прочии с ними <i>соборнѣ положили</i> о державнѣй власти Российскаго государства, <i>по апостолу, молитъ Бога</i> , о чем многия и <i>достовѣрныя суть</i> свидѣтели, при них бывшия и нынѣ в живых сущия, <i>во истиннѣ сей</i> достовѣрно нас увѣряют. <sup>154</sup>	...и прочии с ними о державной власти Российскаго государства вѣрно и истинно Бога молили, и о сем многия свидѣтели, еще при них бывшия и нынѣ в живых сущия, достовѣрно нам свидѣтельствуют. <sup>155</sup>

В вариант сочинения, составленный в июне 1819 г., помимо сокращений, были внесены и два пространных добавления: в начале — о необходимости «крѣпко и нерушимо» содержать сказанное в Писании, «рассуждение о искушении» и текст тропаря о здравии,<sup>156</sup> в конце — суждение о том, что «соперницы наши», как неправо верующие, не смогут подтвердить «свое упование» словами Писания.<sup>157</sup>

Свидетельства письменных источников и известные пока в двух списках 1819 г. «Священные доводы о молитии за властей» убедительно доказывают, что Я. В. Холин являлся активным сторонником молитии за царскую власть. Написав в 1811 г. окружное послание с обоснованием своих взглядов, он до конца своей жизни неоднократно переписывал свой труд, рассылал его в разные общины, убеждая в правильности этой точки зрения. И в Норскую обитель перебрался в том числе по причине близости позиций в вопросе богомолія.

<sup>151</sup> РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 970, л. 4 об.—5.

<sup>152</sup> Например: «Такожде и о Диоклетіанѣ и Максиміанѣ мучителѣх скажутъ намъ церковныя повѣсти...» (Там же. Л. 5); «И сие молитіе творимо церковію о первыхъ иконоборцѣхъ и отступникахъ православныхъ вѣры. А слѣдующее покажетъ...» (Там же. Л. 7); «сие все молитіе было до 1000-го лѣта отъ Рождества Христова. А отсельъ увидимъ, что...» (Там же. Л. 8).

<sup>153</sup> Там же. Л. 10—11.

<sup>154</sup> РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 970, л. 9 об.—10.

<sup>155</sup> Собр. Д. В. Пересторонина, № 60р, л. 15 об.—16 второго счета.

<sup>156</sup> Там же. Л. 1—2 второго счета.

<sup>157</sup> Там же. Л. 16 об.—17 второго счета.

Перу Я. В. Холина может быть приписано небольшое полемическое сочинение,<sup>158</sup> содержащее «доводы» о том, что присутствие российского государя на заседании Святейшего синода не уподобляет его папе римскому и не должно препятствовать царскому богомолию: «Ежели царь когда присудствует с духовными лицами в Синоде, сирѣчь в соборе, то может ли он подобен быть папѣ, как нѣкия от невѣжества мнят, о чем предлежащая доводы сомнѣние их разрѣшат». <sup>159</sup> Автор приводит пример царя Константина, присутствовавшего на Первом вселенском соборе, осудившем еретика Ария: «Видете ли вы, что царь в синодѣ святых отец засѣдает и властью своею повелѣвает; и что на сие врази наши скажут? — ничего! Вот же он не есть папа и папою за сие никогда быть не может!»<sup>160</sup> Я. В. Холин ссылается и на другие вселенские соборы, на которых присутствовали цари, а также на Стоглавый собор с участием царя Ивана Васильевича.

Широкая пропаганда Я. В. Холиным определенной формы моления за державную власть (сохранение упоминания царя в единственном числе в текстах соответствующих тропарей и молитв) встретила неудовольствие влиятельных лиц на Преображенском кладбище. В послании в Петербург Петру Семеновичу Зеленкову от 18 июня 1814 г., подписанном наставниками Сергеем Яковлевым, Лукой Терентьевым, Афанасием Антоновым и попечителями Ефимом Грачевым и Алексеем Никифоровым, приезд в Москву Холина уподоблялся бедствию, сравнимому со смертью И. А. Ковылина (21 августа 1809 г.): «Наше же московское общество по должности своих прав неслыханное в нынѣшнем родѣ претерпевает бѣдствие, начавшееся от времен жалостнаго скончания любезнаго нашего согражданина Ильи Алексѣевича и в горшее поступившее посѣщением извѣстнаго вам человекѣ, Якова Васильича, который безпокойным своим нравом и необузданным мнѣнием придал нашим собраниям проповѣдь, спомоществующую в широту вѣка без признательности поступати, которая уже открыто всѣм зрится в ярославском и нижегородском обществах».<sup>161</sup>

Важные сведения о последующем отношении федосеевцев к идеям Я. В. Холина содержатся в письме П. А. Беляева от 22 июня 1820 г., адресованном настоятелю Покровско-Норской обители иноку Василию. Из документа выясняется, что уже к началу мая 1820 г. этот авторитетный монастырь перешел на позицию московских федосеевцев, отказавшись от доводов своего недавно скончавшегося настоятеля. Главным пунктом этого примирения было «не возсылать молитвы Господу Богу и святым за предержащую и прочую власть о здравии и побѣдѣ на врагов единьственным числом: „даровати царю“;

<sup>158</sup> РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 951, л. 24—24 об. На нижнем поле л. 24 об. помета: «С. С. Р. Я. В.», которую по аналогии мы расшифровываем следующим образом: «С собственной руки Якова Васильевича». См.: Приложение I, № 16.

<sup>159</sup> РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 951, л. 24.

<sup>160</sup> Там же. Л. 24 об.

<sup>161</sup> Собр. М. С. Бывшева, № 182 ОФ, л. 64—64 об (Отеческие письма. Ч. 2. Гл. 35). Указано в библиографии: *Мальцев А. И.* Старообрядческие беспоповские согласия в XVIII — начале XIX в. С. 547, № 286. Заметим, что даже в этом письме проявилась двуединность позиции московских федосеевцев: они возражали против «единственного числа» в богослужебных текстах, но совсем не против императорской власти как таковой. Более того, это же послание от 18 июня 1814 г. открывается вполне верноподданническим пассажем: «...что дивно, во увеселительной радости ликует нынѣ вся Европа спокойствием, принося благодарность Вышнему промыслу и милосердому разумению нашего Монарха, и есть сия неоспоримая праведная, признательно всѣх увѣряющая, достойна быть отличнаго замѣчания...» (Собр. М. С. Бывшева, № 182 ОФ, л. 64).

но множественным: „правовѣрным христіяном“». <sup>162</sup> В послании глухо упоминается, что такие взгляды исповедовала одна из партий, возникших на Преображенском кладбище в 1816 г. по поводу выборов настоятелей. <sup>163</sup> Наиболее вероятно, что это были люди, стоявшие у руководства общиной, — наставники Сергей Яковлевич, Лука Терентьевич и другие, но не партия Лаврентия Ивановича Осипова, придерживавшаяся более лояльных взглядов. П. А. Беляев напоминал своим адресатам, что в пользу моления за державную власть «многочисленно имѣется доводов Священнаго Писания Вѣтхаго и Новаго Заветов и святых учителей церковных», подразумевая «Священныя доводы» Я. В. Холина. Далее автор прямо писал: «Каковых ясных доказательств собственной руки в разных сочинениях блаженной памяти вашего отца Иоанна (монашеское имя Я. В. Холина. — *Е. Ю.*) у нас в Москвѣ имѣется довольно, да и в вашей обители оным пребывать должно, что они присылаемы были к нам из обители за подписанием его и вашим, с которых у вас оставаться должны копии или оригиналы». <sup>164</sup> Далее содержится еще одно напоминание, что стародубские отцы неоднократно письменно солидаризировались со взглядами Я. В. Холина: «А доказательства Писания за царя небеси суть крѣпчайша и никогда же измѣнятся, о чем в Москвѣ и в Петербургѣ за подписанием вашим имѣются сочинения, в которых доказано ясно и основательно словом Божиим и святых. С каковым исповѣданием и покойный отец Иоанн отиде в вѣчность, как от 15-го генваря сего 1820-го года ко мнѣ пишете...». <sup>165</sup> Москвич П. А. Беляев напоминает о существовавшем ранее в обители царском богомолии, ссылаясь на письмо стародубского инока Нифонта 1817 г. в Петербург: «... в котором ясно доказано Писанием и примѣрами церковными приносить Богу и святым молитвы за царя во всѣх службах, содержание, которое изъяснено продолжающимися в обители с начала ея от Федула Дмитриева, о чем даны очевидныя свидѣтели, жившия с ним: Михаила Никитин, Михаила Иванов, Егор Ефимов, Иван Игнатов, который живет нынѣ в Москвѣ, и отцы полския, начальники обители Афанасий Семенов, Матфей Федосѣев и Петр Федоров, кои особенно пѣвали молебны о царской побѣдѣ на врагов». <sup>166</sup> Заметим, что здесь перечислен даже более широкий круг свидетелей, чем в «Священных доводах» Я. В. Холина.

Московский купец-старообрядец призывает братию Покровско-Норской обители вернуться к прежним установлениям: «Покайтесь, вѣруйте Писанию, примите паки святой догмат возсылать Господу Богу и святым его молитвы за предержавшую власть именем царя! Покайтесь, возвратитесь, получите прощение! К сему способ имѣете самый легкий и удобный, который состоит в том только, чтоб собраться обще с братиею, прочесть священныя доказательства Писания о молении за царя, собранныя покойным отцем Иоанном (на поле помечено: 1811 года. — *Е. Ю.*), утвердись ими, положить общий начал, проститься пред Богом и святыми и друг с другом, потом пропѣть молебен, что

<sup>162</sup> Собр. Д. В. Пересторонина, № 60р, л. 22—22 об.

<sup>163</sup> Подробнее см.: *Агеева Е. А.* Судьба старообрядца в императорской России: история жизни «учительного настоятеля» Сергея Семеновича Гнусина // Старообрядчество в России (XVII—XX вв.). М., 2010. Вып. 4. С. 185—233.

<sup>164</sup> Собр. Д. В. Пересторонина, № 60р, л. 25 об.—26.

<sup>165</sup> Там же. Л. 28.

<sup>166</sup> Там же. Л. 29—29 об.

в Потребникѣ о побѣдѣ, с возглагошением в тропарѣ: „побѣды царю нашему на сопротивныя даруй, и своя сохраняя крестом люди“, и молить во всѣх службах, по апостолу, и тѣм „благочестие с доволством“. А затѣм с первою почтою благоволилъ писать к нам в Москву за подписанием всей вашей братии, что паки вами святой догмат о молении за царя принят, и можете просить, яко исповѣдника, отца Зосиму и прочих с ними даровати вам прощение за ваше отступление. И получа сии милости, будете паки единого стада, единовѣрными догматами соединеннаго с 1811-го года».<sup>167</sup>

Взгляды Я. В. Холина еще на одну актуальнейшую проблему внутривосточной полемике характеризует обнаруженное нами послание некоему Василию Ивановичу в Левинское от 14 октября 1800 г.<sup>168</sup> О важности этого произведения говорит тот факт, что оно упомянуто в «Хронографе Литовском» под годом написания: «В сем году писано послание настоятелем Яковом Васильичем „О поморцах“ октября 14».<sup>169</sup> В этом сочинении, действительно, идет речь об отношении к поморскому согласию («монастырским»); из текста следует, что федосеевский наставник придерживался лояльного отношения к представителям этого согласия. Он ссылается на посещение Выговской обители авторитетными федосеевскими отцами: «О сем, кажется мнѣ, вы извѣстны и сами, что многия от благоразумных и сих отцев, как-то: Петр Федорович, Никита Маркович, и подобныя им часто в монастырѣ бывали и с ними во всем общались и тогда, когда еще они всѣ прилагательныя имена, к благовѣрным лицам надлежащия, в тропарех по нуждѣ говорили, хотя им тогда и почиталось в порок общение то, за что отцы оныя не болѣе ни один точию клали начал пред церковию».<sup>170</sup> Приводя примеры длительных разделений внутри христианской церкви (со ссылкой на Минею Четию за февраль, Маргарит, «Историю» Барония, «Книгу» Севаста Арменопула), Яков Васильевич замечает: «Одна страна похвальна ревностию по благочестию, а другая — по Бозѣ долготерпѣнием и любовью, как из историев церковных писанных видно. Сего ради и мы совѣтуем вам больше держаться мира и любви, нежели раздоров и ненависти, как научает нас божественный Златоуст».<sup>171</sup>

Выявленные тексты сочинений Я. В. Холина позволяют с достоверностью охарактеризовать его позицию по двум важным дискуссионным вопросам в федосеевском согласии: он являлся сторонником царского богомолия и лояльного отношения к поморскому согласию и, следовательно, единомышленником таких известных наставников, как Петр Федорович (1733—1811)<sup>172</sup> и Михаил Евстигнеевич Баженов (1739—1828),<sup>173</sup> которые по этим вопросам находились в некоторой оппозиции к общине Преображенского кладбища.<sup>174</sup>

<sup>167</sup> Там же. Л. 32 об.—33 об.

<sup>168</sup> РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 1004, л. 229—229 об. Наиболее вероятно, что послание было направлено в деревню Левинское Любимского уезда Ярославской губернии, близ села Пречистое. См.: Приложение I, № 9.

<sup>169</sup> Хронограф Литовский... С. 159.

<sup>170</sup> РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 1004, л. 229.

<sup>171</sup> Там же. Л. 229—229 об.

<sup>172</sup> О нем см.: *Любопытный П.* Исторический словарь и Каталог... С. 168—169.

<sup>173</sup> О нем см.: Блаженный Иоанн Козмич, московский юривый и иконописец / Вступ. ст. и подгот. текста Е. М. Юхименко. М., 2016. С. 13—14.

<sup>174</sup> См.: *Мальцев А. И.* Старообрядческие беспоповские согласия в XVIII — начале XIX в. С. 343, 354—357.

К Петру Федоровичу был близок первый наставник рижской общины Федор Никифорович Саманский; они состояли в тесной переписке.<sup>175</sup> Заметим, что Я. В. Холина можно считать преемником этих отцов: он был наставником на Волковом кладбище и «начальником» Покровско-Норской обители после Петра Федоровича; руководство церковным советом рижского общества связывало его с настоятельствовавшим здесь почти три с половиной десятилетия (в 1760—1794 гг.) Федором Никифоровичем. С другой стороны, и общины приглашали к себе наставников, взгляды которых были им близки. По свидетельству современника (в послании ярославских федосеевцев московским 1814 г.), Я. В. Холин «в Риге установил молить Бога за власть»,<sup>176</sup> т. е. он внес весомый вклад в историю рижской общины, в формирование того явления, которое позже получило название «рижские федосеевцы».

Яков Васильевич был не только выдающимся духовным писателем, но и певцом, поскольку, по свидетельству Павла Любопытного, «улаждал церковь свою пением долговременно».<sup>177</sup>

Павел Любопытный сохранил для потомков не только аннотированный список трудов Я. В. Холина, который позволил отыскать тексты большинства его сочинений, но и его словесный портрет, который, за неимением живописного, единственный дает возможность представить облик этого выдающегося деятеля старообрядческой церкви: «Был он росту средняго, корпусом широкват, власами смугл, бел и кругл, браду имел окладистую, не так большую и круглую, украшенную сединами; взор его скромный и приятный, осененный набожностью».<sup>178</sup>

Установив основные вехи биографии Я. В. Холина и выявив его духовное и творческое наследие, мы можем с полным основанием включить этого незаурядного человека, авторитетного наставника, начитанного книжника и талантливого писателя в ряд выдающихся деятелей староверия последней четверти XVIII — первой четверти XIX в. Яков Васильевич вел духовные дела в четырех крупнейших федосеевских общинах — Преображенского кладбища в Москве, Волкова кладбища в Петербурге, Покровско-Норской обители в Стародубье и рижской Гребенщиковской общины. Из-под его пера вышли важные для всего согласия документы и сочинения. Память о Я. В. Холине сохранила рижская Гребенщиковская старообрядческая община, которая, следуя завету апостола Павла: «Поминайте наставники ваша, иже глаголаша вам слово Божие...» (Евр. 13: 7), решила почтить Якова Васильевича молитвенной памятью в год его 200-летия.

В Приложении I мы публикуем составленный нами перечень сочинений Я. В. Холина с указанием библиографии и рукописных списков, преимущественно в составе сборников сочинений этого автора. Приложение II содержит публикации четырех сочинений Я. В. Холина и письма П. А. Беляева, содержащего важные биографические факты о писателе-наставнике и ценные сведения о полемике вокруг царского богомолia.

<sup>175</sup> Там же. С. 231, 355.

<sup>176</sup> Цит. по: Там же. С. 362.

<sup>177</sup> *Любопытный П.* Исторический словарь и Каталог... С. 196.

<sup>178</sup> Там же. С. 200.

## Сочинения Якова Васильевича Холина

### I. Соборные документы

#### 1. Статьи примирительного собора в С.-Петербурге старообрядцев федосеевского и филипповского согласий. 4 января 1791 г. («Письмо миротворное»)

*Пreamбула:* Во славу единосущных, животворящих и неразделимых Троицы, Отца и Сына и Святаго Духа. В царствующем Петербургѣ 7299-го (1791) года генваря 4-го дня.

*Нач.:* Православное вѣры исповѣдание. Мы, нижеименованныи святыя соборныя и апостольския церкви сынове, православныя христианы...

В 11-ти статьях.

*Библ.:* Любопытный. № 619 («соборная грамота о церковном соединении феодосианской и филипповой церковей в Петрополе, в 11 статьях»); Дружинин. С. 448—449, № 780 (аноним.); Мальцев. С. 566—567, № 371 (аноним.); Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 374, 380.

Списки в составе сборников сочинений Я. В. Холина: БАН, собр. Каликина, № 82, л. 70—81 («Письмо миротворное»); собр. Дружинина, № 118, л. 133—145 об.; собр. Каликина, № 19, л. 236—243 об. («Письмо миротворное»); РГБ, собр. Барсова, № 707, л. 11—18 об.

#### 2. «Книга Оправдание церковнаго соединения в Петербургѣ вѣрных». [1794—1796 гг.]

*Текст:* Мир имѣйте и святыню со всѣми, ихже кромѣ никто узрит Господа. Евреом, зач. 332.

*Подзаголовок:* Истинное оправдание правовѣрных христиан, церковный мир в Петербургѣ прошедшаго 7299-го (1791) года генваря 4 дня заключивших.

*Нач.:* Неправедно же и душевредно нѣких слышим о том порицание, аки бы неправильно и законопреступно мы той отворихом.

Основная часть сочинения дополнена четырьмя приложениями — копиями писем Андрея Денисова, Игнатия Трофимова, Тимофея Андреева и выпиской из Макарьевской Четией Минеи (под 31 авг.).

*Библ.:* Любопытный. № 616 («пространная апология о церковном мире феодосиан с филипповыми в Петрополе»); Дружинин. С. 325, № 197 (аноним.); Гурьянова. № 169—170, № 44 (аноним.); Мальцев. С. 534, № 226 (аноним.); Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 374—375, 380—381.

В составе сборников сочинений Я. В. Холина: БАН, собр. Каликина, № 82, л. 81 об.—103 об.; собр. Дружинина, № 118, л. 146—181; собр. Каликина, № 19, л. 244—269; РГБ, собр. Барсова, № 707, л. 19—43.

Отдельные списки: РГБ, собр. Барсова, № 280, л. 37—44; № 300, л. 86—122; № 629, л. 129—158 об. (выговский список).

### **3. Послание соборное «из Петербурга в Ярославский уезд к Николы на Бор в деревню Хребтово Сергею Петровичу». 1 марта 1798 г.**

*Нач.:* Пречестнейшему отцу Сергею Петровичу... Донесся нам слух о любви вашей, что жестоко поступаете вы с падшими в грех старобрачный...

*Библ.:* Любопытный. № 620 («послание к ярославской церкви феодосиан об отвержении бытия в церкви Христовой законных браков»); Мальцев. С. 557, № 327 (подписано Афанасием Акинфиевым и Я. В. Холиным).

### **4. Послание петербургских федосеевцев на Преображенское кладбище о настоятеле Пешневской часовни Ефиме Артемьеве по вопросу о новобрачных, от 20 декабря 1807 г.**

*Адрес:* Почтеннѣйшему господину и православия поборнику Илии Алексѣвичу и с честнѣйшими у вас отцами Сергѣем Яковлевичем, Лукою Терентиевичем и с прочими всѣми мира, здравия, спасения и вѣчных благ восприятия всеусердно желаем.

*Нач.:* Извѣстны уже вы и сами, честнѣйшии отцы, что на сколь высочайшей громадѣ всея злобы стоим мы теперь.

*Библ.:* Любопытный. № 617 («соборное послание от петербургской церкви феодосиан к московской оных, извещая оную, что пастырь Пешневской часовни Ефим Артемьев начал признавать существующие ныне у поморцев браки законными...»); Дружинин. С. 360—361, № 371; Мальцев. С. 544, № 275 (аноним.); Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 386.

В составе сборников сочинений Я. В. Холина: БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 132 об.—137 об.; РГБ, собр. Барсова, № 707, л. 148 об.—153 об.

### **5. Постановление Петербургского собора 22 января 1809 г.**

*Нач.:* Предисловие. Благодетельное собрание! Святыи Иоанн Богослов во святом Евангелии благовѣствует...

В 17 статьях.

*Библ.:* Любопытный. № 612 («17 статей касательно презрения поморской церкви и браков, учрежденных феодосианцами соборно в Петрополе 1809 года»); Дружинин. С. 439—440, № 737 (аноним.); Мальцев. С. 539, № 253 (аноним.); Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 387.

БАН, собр. Дружинина, № 711, л. 376 об.—381 («Отеческие завещания», дополнительная глава).

В составе сборников сочинений Я. В. Холина: БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 151 об.—159 об.; РГБ, собр. Барсова, № 707, л. 167 об.—175 об.

### **6. «Доказательные объяснения» на постановление Петербургского собора от 22 января 1809 г.**

*Нач.:* На предложенную статью 1-ю доказательное объяснение. 1-е. Понеже и Валсамон святыи и заповѣдь царя Алексия Комнина и прочии учителя согласно глаголют...

*Библ.:* Любопытный. № 615 («подкрепление на предосудительныя 17-ть статей»); Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 387.

В составе сборников сочинений Я. В. Холина: БАН, собр. Дружинина, № 839, 169 об.—177; РГБ, собр. Барсова, № 707, л. 176—183 об.

**7. Окружное послание о неправом мудровании и отлучении наставника Якова Петрова. Москва. 31 мая 1811 г.**

*Адрес:* Боголюбивѣйшим отцем и благочестивым казанским жителем Андрею Васильевичу, Василию Андреевичу, Зиновью Петровичу и всѣм правовѣрующим христианом мира, здравия, спасения и вѣчных благ восприятия о Христѣ Исусѣ всеусердно желаем.

*Нач.:* Мы, нижеподписавшиися московския гражданы, православные христианы, сими краткосложными начертания извѣствуем вас, вкупѣ и предохраняем...

*Библ.:* Дружинин. С. 383, № 473; Гурьянова. С. 176, № 90; Мальцев. С. 553, № 312.

Полный вариант опубли.: Материалы для истории беспоповщинских согласий в Москве, феодосиевцев Преображенского кладбища и Поморской монинского согласия / Изд. Н. И. Попова. М., 1870. С. 89—94.

РГБ, собр. Барсова, № 731.5, л. 1—2 об. Автограф Я. В. Холина. Список датирован 31 мая 1811 г.

**8. «Статьи к церковному миру» («Статьи к церковному строению»). [1812 г.]**

*Нач.:* 1. В обществѣ нашем из согласных с нами христиан составить церковный совѣт из десяти или из пяти человек...

В 10 статьях.

*Библ.:* Любопытный. № 624 («удобный, легкий и прекрасный образ изображенных статей церковнаго совета для благоустройства истины староверческих церквей, утвержденных правилами святых отец»); Дружинин. С. 447, № 776; Мальцев. С. 564, № 362.

Опубли. по неизвестному списку: Материалы для истории беспоповщинских согласий в Москве, феодосиевцев Преображенского кладбища и Поморской монинского согласия / Изд. Н. И. Попова. М., 1870. С. 94—97.

РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 987, л. 1—2 об.

РГАДА, собр. Мазурина, оп. 1, ед. хр. 1004, л. 188—191 об. Подлинник — заверенная копия «Рижских статей» (приняты 13 августа 1813 г.), составленная 17 января 1814 года и присланная из Риги в Москву. *Нач.:* Московское благочѣстивое общество, честѣйшие отцы и прочтенные граждане! Мы, рижские православные жители, душеполезные ваши о церковном благоустройствѣ статьи...

РГАДА, собр. Мазурина, оп. 1, ед. хр. 988. Список «Рижских статей».

**II. Сочинения, послания**

**9. Послание Я. В. Холина Василию Ивановичу в Левинское, от 14 октября 1800 г.**

*Адрес:* Доброжелателю нашему и о Бозѣ брату Василию Ивановичу мира, здравия и вѣчных благ восприятия от всего усердия вам желаю.

*Нач.:* Два письма ваши получил я, в которых просите от нас совѣта или свѣдения, как с монастырскими обращаться...

*Библ.:* Мальцев. С. 529, № 203.

РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 1004, л. 229—229 об. Копия, автограф Андреяна Сергеева.

*Публ.:* Приложение II. № 1.

**10. «Краткий ответ» на прочтение четырех книг Г. Л. Скачкова в октябре 1810 г.** («Якова Васильича краткой отвѣт на прочтение им четырех книг новоженческих Гавриила Ларионова лѣта 7319 в октябрѣ мѣсяцѣ»)

*Нач.:* Краткой отвѣт сей дан нами Г⟨авриилу⟩ Л⟨арионовичу⟩ по прочтении его о браках. Всѣ три книги ваши...

РГБ, собр. Барсова, № 78, л. 389—389 об.

**11. «Слово о браке, указание от св. Писания»** (соборное постановление стародубской Покровской обители от 25 апреля 1815 г.)

*Нач.:* Господь во Евангелии глаголет: Аще кто преслушает церкви, будет ти яко язычник и мытарь...

РГБ. Ф. 17. № 279.1, л. 117—125.

**12. Письмо наставнику Петру Козмичу на Преображенское кладбище от имени инока Нифонта и Я. В. Холина. Покровско-Норская обитель. 19 июня 1815 г.**

*Обращение:* Почтеннѣйший отец и великоусердный сиротам попечитель Петр Казмич!

*Нач.:* Денги от вас 300 и 50 руб. чрез Ивана Игнатъевича благополучно к нам дошли...

*Библ.:* Мальцев. С. 547, № 284.

РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 1004, л. 38—38 об. Подлинник. Автограф Я. В. Холина. Подпись инока Нифонта — автограф.

*Публ.:* Приложение II. № 2.

**13. Наставление («Завет») Я. В. Холина братии Покровско-Норской обители. 14 января 1817 г.**

*Нач.:* Уже извѣстны вы, братие, что мы по воли Божией и совѣтом и благословением отеческим для необходимых нужд обителских и за прозбу московских граждан отлучаемся от обители сей в Москву.

РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 1004, л. 227—227 об. Подлинник. Автограф Я. В. Холина. Подписи-автографы.

*Публ.:* Приложение II. № 3.

**14. «О молении за властей священныя доводы»**

*Нач.:* Церковь святая от самого Христа Бога и от апостол его приняла власть и повелѣние воздавати честь державным властям...

*Библ.:* Любопытный. № 626 («окружное послание в Москву, Петрополь, Ригу и прочия отличныя места к феодосианским пастырям, благочестивым мужам и всей их церкви, о должном и непременном богомолнии за внешних владык мира, благоденствии и победе их врагов»).

РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 970, л. 1—11. Автограф. 23 июля 1819 г., «во обители Стародубской».

*Публ.:* Приложение II. № 4.

*Другой вариант:*

*Заглавие:* «Священные доводы о молении за властей»

*Текст:* Християнину ни догматы правыя без добраго жития, ни житие без правых догмат не ползует. Бѣсѣд., 13, глава 2.

*Нач.:* Все христианство состоит в вѣрѣ, надеждѣ и любви.

Собр. Д. В. Пересторонина. № 60р, л. 1—17 об. второго счета. 25 июня 1819 г., «во обители Стародубской».

**15. Сопроводительное письмо инокa Василия и Я. В. Холина из Покровско-Норского монастыря при отправке сочинения Я. В. Холина «Священные доводы о молении за властей», от 27 июня 1819 г.**

*Обращение:* Всеусердному нашему благодѣтелю атьцу и всему семейству вашему мира и здравия, а паче всѣх душам вашим спасения усердно желаем.

*Нач.:* Прозбу вашу мы исполнили и собрание Божиих словес на утверждение ваше и всѣх совокупили, что и посылаем к вам.

Собр. Д. В. Пересторонина, № 60р, л. 17 об.—18 об. второго счета.

**16. «Доводы» о царском богомолнии**

*Нач.:* Ежели царь когда присудствует с духовными лицами в Синоде, сирѣчь в соборе, то может ли он подобен быть папѣ, как нѣкия от невѣжества мнят, о чем предлежащая доводы сомнѣние их разрѣшат.

РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 951, л. 24—24 об. На нижнем поле л. 24 об. помета: «С. С. Р. Я. В.» («С собственной руки Якова Васильевича»).

**17. «Книга о сокрытии священных церковных пастырей и бескровныя жертвы во времена всемирнаго отступления»**

*Нач.:* Предисловие к читателю. Христианство, читатель добротестивый, в случаемых нуждах окромѣ священных лиц состоятися может...

Состоит из «Предисловия к читателю», шести глав, «Заключения» и отдельного раздела «О антихристе»

*Библ.:* Любопытный. № 60б («апология о сокрытии Хритовой хиротонии в церквах всего мира»); Дружинин. С. 325—326, № 198 (аноним.); Дружинин. С. 285, № 5 (аноним.); Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 373—374, 376—377, 382—385, 388—393.

В составе сборников сочинений Я. В. Холина: БАН, собр. Каликина, № 82, л. 25—66 об.; № 19, л. 1—43; собр. Дружинина, № 839, л. 5—54.

Отдельные списки: ГИМ, собр. Хлудова, № 309; РГБ, собр. Барсова, № 67, л. 15—57; № 386, л. 1—48; № 499, л. 1—65; № 519; БАН, собр. Дружинина, № 329; № 811, л. 3—45; № 94, л. 2—69; Вятское собр., № 159, л. 1—37 об.

**18. «Доводы о проповеди Илии и Еноха и Иоанна Богослова»**

*Нач.:* Предисловие к читателю. Еноха и Илии и Иоанна Богослова проповедь, читатель любопытный, должна быть прежде антихристова в мир прихода...

*Библ.:* Любопытный. № 607 («показания о бытии в мире святых пророков Ильи и Еноха»); Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 385.

В составе сборника сочинений Я. В. Холина: БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 55—73; собр. Каликина, № 19, л. 44—48 об. (неполный список).

Отдельный список: РГБ, собр. Барсова, № 499, л. 72 об.—97.

**19. «О седмицах пророка Даниила»** («О седмицах Даниила пророка 69, которая о пришествии Христовѣ первом прорече, въкратцѣ же и о послѣдней седмицѣ, которая на конец вѣка имать быти»)

*Нач.:* Глаголют бо нѣщии, яко послѣдняя седмица, которая на конец вѣка имать быти, тая будетъ семь лѣтъ токмо...

*Библ.:* Любопытный. № 627 («разсуждение о седмицах пророка Даниила»); Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 386.

В составе сборника сочинений Я. В. Холина: БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 112 об.—123.

**20. «Доказательства о тайне супружества, сие есть законнаго брака»**

*Эпиграф:* Правила святыхъ славныхъ и всехвальныхъ апостолъ и святыхъ вселенскихъ семи соборовъ и помѣстныхъ девяти церковь Божия не меньше Евангелия почитаетъ. Кормчая, напередъ правилъ напечатано сие.

*Нач.:* Супружества или законнаго брака тайна отъ Христа Бога установлена есть...

*Библ.:* Любопытный. № 611 («суждение о брачующихся христианахъ, что оныя, не имея на себѣ нравственнаго венчания, буквально законными быти не могутъ»); Дружинин. С. 308, № 123 (аноним.).

Текст сохранился в составе сборников сочинений Я. В. Холина: БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 125—132; РГБ, собр. Барсова, № 707, л. 141—148.

**21. «О крестѣ Господни»**

*Нач.:* Креста долготы 4 аршина одна четверть, широта два аршина десять вешков... В книгѣ Григория Амиритскаго в бесѣдѣ 3-й. Исаия пророкъ глаголет...

В 4-х главах.

*Библ.:* Любопытный. № 614 («показание в 4-х главах о формѣ креста Христова»); Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 372 (аноним.).

В составе сборников сочинений Я. В. Холина: БАН, собр. Каликина, № 82, л. 1—7 об.; РГБ, собр. Барсова, № 707, л. 49—56 об.

**22. «О началѣ крестнаго Христова благословения»**

*Нач.:* Евангелие отъ Матфея, зач. 108. В первый же день опресночный приступиша ученицы ко Иисусу...

*Библ.:* Любопытный. № 609 («показание о сложении перстов для крестнаго знаменія»); Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века. С. 380 (аноним.).

В составе сборников сочинений Я. В. Холина: БАН, собр. Каликина, № 19, л. 226 об.—236; РГБ, собр. Барсова, № 707, л. 1—10 об.

### **23. «Омышление о имѣющемся во Апостолѣ толковом во 108-м зачалѣ под именем Златоустаго толковании»**

*Нач.:* Всякому желающему вѣдѣти, что есть полезно и вредно, подобает всегда, вездѣ и во всяком дѣлѣ имѣти прилѣжное рассмотрение...

*Библ.:* Любопытный. № 625 («обозрение, или обличение феоdosианскихъ церквей предковъ в разныхъ ихъ заблужденіяхъ и погрешностяхъ, чинимыхъ ими долговременно, которыя нынѣ некоторые оставили, а в другихъ упорно слепотствуютъ»); Сочинения писателей-старообрядцевъ второй половины XVIII вѣка. С. 381 (аноним.).

В составе сборников сочинений Я. В. Холина: БАН, собр. Каликина, № 19, л. 270—278 об.; РГБ, собр. Барсова, № 707, л. 124 об.—131.

### **24. «О сахарѣ»**

*Нач.:* Какъ всякому есть извѣстно, что во время варения сахара влагается в котел... собираемая на бойняхъ скотская кровь...

*Библ.:* Любопытный. № 613 («разсужденіе об употребленіи сахара, что оный христіанствомъ не долженъ употребляемъ быть в кушанье и прочемъ приготовленіи»); Дружинин. С. 405—406, № 582; Сочинения писателей-старообрядцевъ второй половины XVIII вѣка. С. 387.

В составе сборников сочинений Я. В. Холина: БАН, собр. Дружинина, № 839, л. 148—151; собр. Дружинина, № 118, л. 129—132; РГБ, собр. Барсова, № 707, л. 164—167.

#### СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

Гурьянова — *Гурьянова Н. С.* Крестьянский антимоноархический протест в старообрядческой эсхатологической литературѣ периода позднего феодализма. Новосибирск, 1988.

Дружинин — *Дружинин В. Г.* Писанія русскихъ старообрядцевъ. СПб., 1912.

Любопытный — *Любопытный П.* Исторический словарь и Каталог, или Библиотека староверческой церкви / Изд. Н. И. Попова. М., 1866.

Мальцев — *Мальцев А. И.* Старообрядческіе беспоповскіе согласія в XVIII — начале XIX в.: Проблема взаимоотношеній. Новосибирск, 2006.

Сочинения писателей-старообрядцевъ второй половины XVIII вѣка — Сочинения писателей-старообрядцевъ второй половины XVIII вѣка / Авт.-сост. Н. Ю. Бубнов, В. А. Клишева. СПб., 2019. (Описание Рукописного отдела БАН; Т. 7, вып. 3).

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## Публикации

**1. Послание Я. В. Холина Василию Ивановичу в Левинское, от 14 октября 1800 г.**

Якова Васильевича Холина в Левинское 1800 окт. 14.

л. 229

Доброжелателю нашему и о Бозѣ брату Василью Ивановичу мира, здравия и вѣчных благ воспрития от всего усердия вам желаю.

Два письма ваши получил я, в которых просите от нас совѣта или свѣденія, как с монастырскими обращаться, общатся ли с ними или нѣт. О сем, кажется мнѣ, вы извѣстны и сами, что многия от благоразумных и сих отцев, как-то: Петр Федорович, Никита Маркович, и подобныя им часто в монастырѣ бывали и с ними во всем общались и тогда, когда еще они всѣ прилагательныя имяна, к благовѣрным лицам надлежащія, в тропарех по нуждѣ говорили, хотя им тогда и почиталось в порок общение то, за что отцы оныя не болѣе ни один точию клали начал пред церковию. А нынѣ монастырския в молении оном много уже поправились, то и положено об них так: ежели кто ис поморскаго монастыря восхощет к нам примириться, чтоб принять таковыя по изречению христіанскаго вѣры исповѣданія с обычным началом и с единою поста седмицею. Понеже и в древность таковых раздѣлов в церкви много бывало, а тяжких приемов в примиреніях не видно положенных, как-то: у Мелетія Антиохійскаго с Павлином за арианское крещеніе, Четія февраля 12, что стоило тропаря; сорок восемь лѣт раздор продолжался. В Царѣградѣ за изгнание Златоустаго 35 лѣт на многія части церковь была раздѣлившись; Маргарит, лист 208. Феодор Студит с Тарасіем патриархом за незаконный брак царя Константина семнадцать лѣт были раздравшись; Баронія, лѣта 438.<sup>а</sup> Паки в Царѣградѣ за четвертый брак Льва царя премудраго девяносто лѣт в раздорѣ была восточная церковь; Баронія, лѣта 495<sup>б</sup> и ноября 11; Севаста книга 2. И во всѣх предложенных раздѣлах на обоих странах спасаемы <sup>в</sup>святїи были<sup>в</sup>. Одна страна похвальна ревностию по благочестию, а другая — по Бозѣ долготерпѣніем и любвию, как из исторіев церковных писанных видно. Сего ради и мы совѣтуем вам // больше держаться мира и любви, нежели раздоров и ненависти, как научает нас божественный Златоуст: многая убо суть начертвовающая, — рече, — христіанина, паче же всѣх и лючше всѣх к друг другу любовь и мир. Сего ради Христос глаголет: Мир мой даю вам. И паки: О чем познают вси, яко Мои ученицы есте, аще любите друг друга. Сего ради и Павел глаголет: Нынѣ мир гоните со всѣми и святыню, еяже ради кромѣ никтоже узрит Господа (Евреом, бесѣд[а] 31).<sup>1</sup> От про-  
странных же доказательств вам настоящее время удерживает мою руку. Ибо совершенно уже видим теперъ священнаго Ипполита сбывающіяся словеса

л. 229 об.

<sup>а</sup> На нижнем поле поставлена общая сноска: Нѣт у Баронія в сих лѣтах. <sup>б</sup> На нижнем поле поставлена общая сноска: Нѣт у Баронія в сих лѣтах. <sup>в-в</sup> Изменен порядок слов. Первоначально было: были святїи.

<sup>1</sup> Евр. 12: 14.

сия: Сего ради разумѣвай рече во время оно, умолкнет, яко время зло есть (Соборник, лист 151). А тяжесть церковнаго раздора извѣстная тебѣ, котораго грѣхи и мученическая кровь не заглаждает (Ефесеом, нрав[оучение] 11).<sup>2</sup>

В прочем навсегда доброжелательный пребуду желать вам,  
многогрѣшный Я. В. униженно вам кланяюсь от 14 октября 1800 года.

РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 1004, л. 229—229 об.

Копия, автограф Андреяна Сергеева

**2. Письмо наставнику Петру Козмичу на Преображенское кладбище от имени инока Нифонта и Я. В. Холина. Покровско-Норская обитель. 19 июня 1815 г.**

л. 38 Почтениѣйший отец и великоусердный сиротам попечитель Петр Казмич! Денги от вас 300 и 50 руб. чрез Ивана Игнатъевича благополучно к нам дошли, за что и приносим вам всеусердную нашу благодарность и на всяк день о великом благодѣянии вашем Господа Бога молим, что вы еще отца нашего и вашего наслѣдие сиротское не забываете, да воздаст вам Христос Бог и здѣ стократное воздаяние, и во грядущий вѣкъ нетлѣнную и некончаемую радость со всѣми благоугодившими Богу, по реченному Господом: «Блажени милостивии, яко тии помиловани будут»!

Прочаго ж вам за краткостью времени написать не успѣваем.

И тако навсегда пребудем о вас усердные богомолцы, со всѣми обоего пола убогими сиротами:

Грѣшный инок Нифонт с любовью кланяюсь вам.

И я, грѣшный Яков Васильев, со всѣм усердием моим вам кланяюсь.

От 19 июня 1815 года.

Из обители.

л. 38 об. Адрес: Честнѣйшему отцу Петру Казмичу просим доставить лично.

РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 1004, л. 38—38 об.

Подлинник. Автограф Я. В. Холина. Подписи-автографы.

**3. Наставление («Завет») Я. В. Холина братии Покровско-Норской обители. 14 января 1817 г.**

л. 227

**З а в ѣ т**

Господи Иисусе Христе, сыне Божии, помилуй нас!

Уже извѣстны вы, братие, что мы по воли Божией и совѣтом и благословением отеческим для необходимых нужд обителских и за прозбу московских граждан отлучаемся от обители сей в Москву. А по себѣ правление обоих обителей наших по Бозѣ вручаем трем человеком, а именно: отцу Нифонту, Казмѣ Ивановичу и Науму Васильевичу, <sup>а</sup>в службѣ же началствовать, кого отец удостоит и благословит.<sup>а</sup> Другия же приставники, как-то: десятники и десятницы, казначѣи и казначѣйки и прочии во обоих дворах всѣ<sup>б</sup> при своих должностях остаются. А в нашей отеческой кѣльи для казенных вещей

<sup>а-в</sup> Вставлено на поле. <sup>б</sup> Вставлено на поле.

<sup>2</sup> Еф. 4: 4—7.

хранения и приходов и расходов записания оставляем Дмитрия Яковлевича и Филипа Ипатъича с товарищами. И прошу всѣх вас до единого о благочинии, и о тишинѣ, и порядкѣ обителей усердно попещися: безчинников же и пьяниц при выборном соцком и пред всѣм братством нещадно наказуйте, да и прочии, по апостолу,<sup>в</sup> страх примут. А и вы всѣ купно, братия и сестры, Господа ради «повинуйтесь начальником вашим, — якоже апостол повелѣвает,<sup>г</sup> — и покаряйтесь: тии бо бдят о душах ваших, яко слово воздати хотяще» о вас в день судный!

И так, прошу вас Богом самим и Пречистою Его Материю, пребывайте всѣ вы в мирѣ и в любви, безмятежно и без смущения. И сие наше завѣщание соблюдайте без нарушения. Тѣмже и Бог мира и всякия утѣхи пребудет с вами нынѣ и в безконечныя вѣки!

Яже в том благонадежным о вас пребуду грѣшный Яков Васильев.

7325-го (1817) года мѣсяца генваря 14-го дня

Обитель Покровская Норская. //

А сие изречение общее.

л. 227 об.

К сему завѣщанию обще мы и сие дополняем: чтобы в воскресныя дни и в великия праздники никому ничего не дѣлать [и не покупать] и из обителей вон не отлучатся, <sup>а</sup> на женской двор не ходить никому никогда, <sup>а</sup> развѣ по великой нуждѣ и то с позволения начальников. А болше всего прилѣжать нам должно о душевнѣй ползѣ, еяже ради и собрахомся<sup>с</sup> здѣ. И в сия праздничныя дни всѣм приходите ко святѣй Божией\* службѣ, научатся благовѣрию и житию добродѣтельному, понеже и Господь Бог наш почи от всѣх дѣл своих в день седьмый и освяти его, якоже боговидец Моисей скажет.<sup>3</sup>

И сему мы купно вси согласуемся и в том своеручно здѣ подписуемся:

Иван Игнатъев и +++ (так в ркп. — Е. Ю.). Василей Кондратьев +++. Иван Патрикѣев и +++. Петр Алексѣев +++. Матвѣй Андрѣев и +++. Петр Яковлев +++. Сидор Иванов и +++. Петр Михайлов. Инок Феодосий +++. Дмитрий Никитин. Филип Ипатов. Иван Васильев. Матвѣй Иванав. Николай Федарав. Петр (1 слово нрзб). Василей Васильев. Семен Кирилов. Иван Андреев. Терентей Максимов Орлов.

Макар Савельев. Иван Кузмич. Егор Иванов. Константин Павлов. Григорий Петров. Василий Миронов. Иев Петров. Феоктист Яковлев, а вмѣсто их, неграмотных, по их личному прошению Дмитрий Никитин руку приложил.

Покрова Пресвятыя Богородицы и Николы чудотворца постриженник инок Герман "к сему вышереченному подписуюсь".

Дмитрей Макаров. Иван Степанов, сирѣчь Епифанов. Василей Аньдреев Анушив. Андрей Иванов Карпѣлев. Василей Васильев тулской. Лазарь Фролов. Иван Фролов. Леон Григорьев.

РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 1004, л. 227—227 об.

Подлинник. Автограф Я. В. Холина. Подписи-автографы.

<sup>в</sup> На поле: Апостол, (зачало) 286. Имеются в виду слова апостола Павла: «Согрешающих же пред всеми обличай, да и прочии страх имут» (1 Тим. 5: 20). <sup>г</sup> На поле: Зачало 335. Цитата из Послания апостола Павла к Евреям (Евр. 13: 17). <sup>а-з</sup> Вставлено на поле. <sup>с</sup> Исправлено на поле. Первоначально было: собравшися. <sup>к</sup> Вставлено на поле. <sup>3</sup> На поле: «Бытия, гл. 2, стих 2». <sup>и-н</sup> Изменен порядок слов. Первоначально было: подписуюсь к сему вышереченному.

#### 4. Я. В. Холин. Священные доводы о молитии за властей. 23 июля 1819 г.

л. 1 О молитии за властей священныя доводы //

л. 2 Церковь святая от самого Христа Бога и от апостол его приняла власть и повелѣние воздавати честь державным властям<sup>а</sup> и всегда о них молить Бога, хотя они и невѣрны бяху тогда.<sup>б</sup>

Якоже сам Христос Бог наш во святѣм Евангелии повелѣвает, глаголя: «Воздадите убо, яже кесарева, кесареви, и яже божия, Богови».<sup>в</sup> Толкование.<sup>г</sup> И виждь: не рече «дадите», но «воздадите»; долг бо есть, рече, воздаждь убо долг; хранит тя князь от ратник, житие твое мирно строит — должен еси ему данию. (Ниже). Здѣ разумѣй мудраго отвѣта Спасова: «еже кесарева кесареви, а божия Богови» — не токмо царю дань давайте, но и Бога молити за него! Доздѣ Благовѣстник. //

л. 2 об. Но кто же был кесарь во время Господня на земли пребывания? Явѣ убо всѣмъ есть, яко Тиверий, еллин и сущий идолопоклонник.<sup>д</sup>

То же и апостол Павел глаголет:<sup>е</sup> «Молю убо прежде всѣхъ творити молитвы, моления, прошения, благодарения за вся человеки, за царя и за всѣхъ, иже во власти суть, да тихое и безмолвное житие поживем во всяком благочестии и чистотѣ: сие бо добро и приятно пред Спасителем нашим Богом, иже всѣмъ человекомъ хошет спастися и в разум истинны приити». Толкование Златоуста святаго:<sup>ж</sup> Что же есть еже «прежде всѣхъ»? — сирѣчь в служении повседневном! И сие таинницы вѣдят, како на всяк день бывает, и в вечер, и заутро, како за весь мир, и за царей, и за всѣхъ, иже во власти сущих, моление творим. Но негли речет кто, яко не за всѣхъ рече Павел, но за вѣрных? Что убо,

л. 3 егда глаголет «за царей», не бы//ша бо воистинну тогда благочестивии царие, но даже до многа времени произыдоша нечестивии, нечестивых преимающе. Таже да не ласкателство вещь будет, предварив, рече: «за всѣхъ» — и тогда «за царей». Аще бо рекл бы «за самых царей», негли бы нѣкто сие непщевал. Таже понеже лѣпо бѣ христианстѣй души утерпати сия слышащей и не припушати наказания, аще же о еллинѣ во время таин достоин моления приносить, зри, что глаголет Павел и како полагает прибыток, да поне сие примет наказание: «да тихое, — рече, — и безмолвное житие поживем». Сирѣчь онѣх спасение — наше есть безпечалие. (Ниже). Како убо небезмѣстно есть онѣмъ убо за сие воинствовати и оружие предлагати, да мы в свободѣ пребываем; нам же ниже за приемлющих бѣды и воинствующих творити моления. (Ниже). Аще

л. 3 об. бо не бы спасаеми быша // они, ниже благоискуство ваша в бранѣхъ, нужда бы и нашим в мятежах быти и молвах. Или бо и самѣм нам воинствовати подобаше, ссѣченым бывшим онѣм, или бѣгати всюду и заблуждати. (Ниже). Аще общим хошет Павел<sup>з</sup> разрѣшиться бранем, и распрям, и мятежем, и сего ради за царей и за князей молит священника творити молитвы. Много паче и людянином достоин сие творити.<sup>и</sup> (Ниже). Зриши ли, како отвсюду увѣща тако, яко еже и о еллинѣх молитися, и прибыток показав, елик от сего раждается: «да

<sup>а</sup> На поле: Лука, 101; Апостол, 111. См.: Лк. 20: 25; Рим. 13: 1. <sup>б</sup> На поле: и 282. Апостол, пр: 84; Бесѣды, лист 2413. См.: 1 Тим. 2: 1—2. <sup>в</sup> На поле: Лука, 101. См.: Лк. 20: 25. <sup>г</sup> На поле: Благовѣст[ник], лист 215. <sup>д</sup> На поле: Барон[ий], лѣто Господне 34, ч. 1, Тиверия 18. <sup>е</sup> На поле: Тимофеев, зач. 282. См.: 1 Тим. 2: 1—4. <sup>ж</sup> На поле: Бесѣды апостолския, лист 2413. <sup>з</sup> На поле: Бесѣды, лист 2419. <sup>и</sup> На поле: Зрите, людяне.

тихое, — рече, — и безмолвное житие поживем». И еже много сего вящее, яко и Богу сие угодно, и яко подобни ему по сему бываем, по нему же таяжде с ним хотѣти. Довольная суть сия умолити и звѣря. Доздѣ святыи Златоуст.

Такожде и во Евангелии поучителном, в понедѣльник Пасхи, глаголет:<sup>к</sup> Се бо заповѣдает // и совѣщает священный божественный апостол творити нам молитвы и моления, благодарения о всѣх чловѣцѣх, и о царѣх, и о всѣх велможах, яко да тихое и безмолвное житие поживем всяким благовѣрием и чистотою. Сие же самое и на Благовѣщение Пресвятыя Богородицы поучает, глаголя:<sup>л</sup> Должны есмы молитися о всѣх чловѣцѣх, понеже тако учит, и тако повелѣвает нам, и совѣщает божественный и священный апостол Павел творити молбы и молитвы и моления, благодарения о всѣх чловѣцѣх, о царѣх и всѣх в величии сущих. л. 4

Тоже и на Рожество святаго Иоанна Предотечи пишет:<sup>м</sup> Глаголет бо апостол Божий: Прежде всех творите молбы, и моления, и молитвы, и благодарения о всѣх чловѣцѣх, о царѣх и о всѣх сущих в величии, и проч. Но и в правилѣ святаго апостола 84-м сице глаголет:<sup>н</sup> Моисеов закон рече: Князю людей своих да не речеши зла. И верховный апостол Петр царя чтити повелѣвает. И великий Павел молитися за царя по//велѣвает и за вся сущия в величествѣ, л. 4 об. рекше, во власти, паче и еще тогда невѣрнии бяху.

Но о всѣх убо сих блаженный Симеон Солунский, быв в лѣто 1410-е по Рожествѣ Христовѣ, сказует сице:<sup>о</sup> Молится убо церковь, Павлов закон хранящи, о царѣх и иже во превосходительствѣ и паче же нынѣ сих сущих вѣрных.

Кто же был царь во времена апостольская,<sup>п</sup> за него же апостол молитъ Бога церкви закон написал? Ясно бо есть всѣм, яко Нерон бѣ царь и прелютѣйший мучитель, его же апостол Павел<sup>р</sup> тайною беззакония быти сказует. И Златоуст святыи<sup>с</sup> образом антихристовым нарицает. Ибо характер ево лѣтописатели сицев бѣ описуют:<sup>т</sup> Нерон 1-го лѣта царствования своего брата уби. Третьяго же лѣта владѣния своего<sup>у</sup> Нерон нача быти жесток и нестерпим. В пятое же лѣто<sup>ф</sup> Нерон лютѣйшую злобу и беззаконие исполни, понеже мать свою родную Агрипину уби. Потом<sup>х</sup> отца своего, премудраго учителя Сенеку, уби. Потом двух любезных своих жен погубил. Потом святаго // великих и верховных апостол Петра и Павла умучил.<sup>ч</sup> А потом бесчисленныя тмы христиан умертвил<sup>и</sup> и всѣм своим начальником заповѣдал, дабы ни един христианин во всем его царствии жив не остался. Потом Нерон Рим град свой спалил<sup>м</sup> и неизочтенное множество в нем народа погубил. А на конец всего Нерон от презлныя своея злости сам себе острым мечем пронзил<sup>н</sup> и на том злѣ дух свой испустил. Ибо Нерон нравами сущий бѣ антихрист<sup>б</sup> и лютѣйший и неукротимѣйший паче всѣх звѣрей бѣ. Доздѣ о Неронѣ.<sup>ка</sup> л. 5

Такожде и о Диоклетианѣ и Максимианѣ мучителѣх скажут нам церковныя повѣсти:<sup>б</sup> единою грядущу нѣкамо мучителю Максимиану, срѣте его

<sup>к</sup> На поле: Евангелие толко[вое], лист 100. <sup>л</sup> На поле: Евангелие, лист 490. <sup>м</sup> На поле: Евангелие, лист 501. <sup>н</sup> На поле: Корч[ая], лист 23. <sup>о</sup> На поле: Книга Симеона Солунс., гл. 94. <sup>п</sup> На поле: Четия, июня 29. <sup>р</sup> На поле: Солунян[ом], зач. 275. См.: 2 Фес. 2: 7. <sup>с</sup> На поле: Бесѣды, лист 2340. <sup>т</sup> На поле: Бароний, лѣто Господне 57, ч. 6. <sup>у</sup> На поле: Нерона, 3. <sup>ф</sup> На поле: Нерона 5, число 2. <sup>х</sup> На поле: Нерона 12, число 3. <sup>и</sup> На поле: Июня 29. <sup>ч</sup> На поле: Нерона 10, число 4 и 5. <sup>м</sup> На поле: Нерона 10, число 1. <sup>н</sup> На поле: Нерона 14, число 1. <sup>б</sup> На поле: Перваго вѣка оглавл., лист 83. <sup>ка</sup> Авторская сноска на нижнем поле: Но ежели кто и нынѣ Нерона во нравѣх нам представит, то и тогда принудит его апостол молитъ за него Бога. На боковом поле примечание: Апостол, зач. 282. См.: 1 Тим. 2: 1—2. <sup>б</sup> На поле: Четия, июня 7.

святой Маркел папа и возва к нему, глаголя: «Почто убиваеши слуги Божия, молящися за твое царство!» Понеже в тридесяти днех изби мучитель седматцеть тысящ христиан в Римѣ едином.

л. 5 об. И святого мученика Севастиана // призвав к себѣ Диоклетиан мучитель,<sup>3</sup> рече: «Аз тя в первѣйших в полатѣ моей всегда имѣх, ты же противу здравия моего мысля, и мнѣ, и богом моим враг сотворился еси». Святой Севастиан глаголя: «Аз о здравии твоем всегда Христа молих, о мирѣ же царства римскаго просих и поклоняяся Царю небесному. (Ниже). Но вѣждте, яко христиане много вас ползуют, ибо тѣх молитвами град сей Рим на лучшее успѣвает, не престают бо молящися о царствовании вашем и здравии всего римскаго воинства».

И сие все моление было в церкви новоблагодатной о еллинах царѣх и мучителѣх христианских. Подобно же сему моление было и в церкви ветхозаконнѣй о царѣх и мучителѣх иудейских, якоже Иеремия пророк от лица Божия в Вавилон ко иудеом пишет:<sup>10</sup> «Взыщите, — рече, — мира земли, на ню же преселих вас, тамо и молитте Господа за ня, яко в мирѣ их будет вам мир». А Варух, святой пророк, из Вавилона во Иеросалим ко оставшимся иудеом тоже пишет:<sup>8</sup> «Купите, — рече, — на сребрѣ всесожжения за грѣх и фимиам, и сотворите жертву, и вознесите // на жертвенник Господа Бога нашего, и молитесь за житие Навуходоносора, царя Вавилонскаго, и за житие Валтасара, сына его, да будут дние их, якоже дние небеснии на земли». Доздѣ святии пророцы.

А отселѣ покажем, что и за отступников христианския вѣры царей, лютѣйших Диоклетиана и Максимиана бывших, якоже «Многосложный свиток» скажет,<sup>1а</sup> о Левѣ Исаврѣ и Копронимѣ, сынѣ его, но церковь Христова Бога молила о них, но точию нигдѣ православными их или благовѣрными не нарицала, а просто токмо царями, якоже святой Иоанн Дамаскин во многих своих канонѣх и октайных сѣдалнах пишет:<sup>6</sup> перваго гласа, в неделю на утрени, воскреснаго канона, в 9 пѣсни сице глаголет: «Спаси люди своя, Господи, ихже стяжа честною си кровию, на враги крѣпость цареви даруя». Того ж гласа, в четверток на утрени, в 1-м сѣдални глаголет: «Господи, спаси царя и град свой и от одержащих зол свободы — апостол ради». И втораго гласа, // л. 6 об. на павечерни в субботу, в канонѣ 9 пѣсни глаголет: «Приими, отроковице пресвятая, божественную пѣснь, воздавающи благодать на тя надбющимся. И мир испроси церквам присно послати, царю нашему одолѣния и побѣды». Того же гласа, в среду и пяток на утрени, во втором сѣдални глаголет: «Господи, спаси царя и град твой, молящися Богородицы ради, едине Человѣколюбче». И четвертаго гласа, в неделю на утрени, Богородичнаго канона, в 9 пѣсни глаголет: «Иже всѣми владѣющи тварми, людем своим даруй побѣдное одолѣние, непокориваго подложши под нозѣ цареви». И седмаго гласа, в недѣлю на утрени, воскреснаго канона в 3 пѣсни глаголет: «Неискусомужныя ти Матере молбами миру смирение подаждь, Спасе, и царю побѣду даруй на противныя враги». Того же гласа, в среду на утрени, сѣдален 1: «Церкви вопиет ти, Христе Боже, на певгѣ и кедрѣ и кипарисѣ поклоняющися тебѣ: побѣды царю нашему

<sup>3</sup> На поле: Четна, декабря 18. <sup>10</sup> На поле: Иеремия, 29. См.: Иер. 29: 7. <sup>8</sup> На поле: Варуха, 1. См.: Вар. 1: 10—11.

<sup>1а</sup> На поле: Соборник, лист 378 на оборот[ѣ]. <sup>6</sup> На поле: Октай, глас 1.

даруй, Богородицы ради, и помилуй нас». В 5-м же // гласѣ, в четверток вечер, л. 7 на стиховнѣ поет: «Утверди церковь свою, Господи, и даруй царю нашему побѣду, яко царю Константину». Осмаго же гласа, в недѣлю на утрени, крестовоскреснаго канона 9 пѣсни глаголет: «Напрязи, и спѣй, и царствуй, Сыне Богоматере, измаилтеския люди покаяря, борющия нас, любоблагочестивому царю, яко оружие твое непобѣдимое имущу водруженный скорпием крест твой всесилне». Доздѣ с(вятый) Дамаскин.<sup>в</sup>

И сие моление творимо церковию о первых иконоборцѣх и отступниках православныя вѣры.

А слѣдующее покажет о послѣднем иконоборцѣ царѣ и мучители Феофилѣ, моление бывшее от вселенския церкви. Понеже вси иже под небесем церковныя учителя, собравшеся во Иеросалим, к нему пишут сице:<sup>г</sup> «Славою и честию вѣнчанному, Богом поставленому, имя имущу боголюбия, самодержцу царю и владыцѣ, иже повелѣнием и званием Божия строения, браздодержателю греческаго началства. Апостолских и патриаршеских престол // приемницы: Александрийский, Антиохийский и Иеросалимский, и вси л. 7 об. епископы и причет, иже под небесем, от востока даже до запада, сошедшеся о Христѣ, радоватися. (Ниже).<sup>а</sup> Сие твердое и крѣпкое и честное царство дал есть Бог в руцѣ твои, богоутвержденный владыко, и славою и честию вѣнчав боговѣнчанную главу твою. Тѣмъже убо и мы от чистыя вѣры молитву к Богу день и ночь: в молитвах и молбах, в литиях же и соборѣх, святителскими и божественными возношенми и нашими потребную и лѣпотную память о благочестивѣй вашей державѣ и о царствѣй вашей побѣдѣ исповѣдаем во святых тайнах. Тѣмъже пророчески речем: Богом утвержденный владыко, напрязи, и спѣй, и царствуй истины ради, и кротости, и правды, и наставитя чюдно десница Его. (Ниже).<sup>б</sup> Поминаем же благочестивую державу твою, понеже убо и малыя сия книжицы списахом к вашему богоставленому // л. 8 владычеству и господству, собравшеся во святѣм градѣ Божиим, на самом воскресении Христа Бога нашего, во святѣм Иеросалимѣ, епископов и протчей братии числом четьреста к тысящи и 55, сирѣчь 1455 святых отец».

Но сие все моление было до 1000-го лѣта от Рожества Христова. А отселѣ увидим, что и по тысящном лѣтѣ и по послѣднем всемирном отступлении церковь Божия, неизмѣнно Павлов закон хранящи, молит Бога о державнѣй власти, якоже слѣдующии доводы покажут.

В Бѣлорусии в лѣто 1641-е в службѣ литургии Иоанна Златоустаго напечатано сице:<sup>к</sup> «О державнѣм государѣ, великом короли нашем, имярек, и о благочестивых князех, и панов наших, и о всей полатѣ, и воех их Господу помолимся». (Ниже).<sup>з</sup> «Еще молимся о великом короли нашем, имярек, и о благочестивых и богохранимых князех и панѣх наших, о державѣ, побѣдѣ, пребывании мирном, о здравии и спасении, // и о оставлении грѣхов их, л. 8 об. и о еже Господу Богу нашему наипаче поспѣшити и пособити им во всем, и покорити под нозѣ их всякаго врага и супостата — рцем вси».

В лѣто же 7177-е, или 1668-е, Соловецкая святая обитель к царю Алексию Михайловичу пишет сице:<sup>и</sup> «Благовѣрному и благочестивому, и в православии

<sup>в</sup> На поле: Доздѣ Октай. <sup>г</sup> На поле: Соборник, лист 360. <sup>а</sup> На поле: Лист 362. <sup>б</sup> На поле: Лист 390. <sup>к</sup> На поле: Служебник виленской печати, лист 16. <sup>з</sup> На поле: Лист 24. <sup>и</sup> На поле: Печатная челобитная, лист 69.

свѣтло сияющему,<sup>к</sup> от небеснаго Царя помазанному, во царѣх всея вселенныя возвеличенному, государю царю нашему и великому князю Алексѣю Михайловичу, всея Великия и Малыя и Бѣлыя России самодержцу. Бьют челом нищии твои, государь, богомолцы, Соловецкаго монастыря келарь Азарий, и казначѣй Геронтий, и священники, и диаконы, и соборныя чернцы, и прочии вси».

Сего Соловецкаго монастыря страдалцем слѣдуя, поморския учителя вси и наставники, Андрей Денисьевич с прочими, во отвѣтах российскому Синоду, вопросившему их в 52-м вопросѣ: Православен ли государь наш Петр Великий или его // причитаете к нѣкаким еретиком, ко отпадшим от восточныя церкви; на сие отвѣщают они им сице:<sup>л. 9</sup> «Христос Бог во священнѣм Евангелии научает, глаголя: „Воздадите убо, яже кесарева, (кесарю), и яже Божия, Богови“.<sup>м</sup> Сим спасительным его наказанием и мы, грубии, научаемся, яже в богослужение и в богоугождение надлежат благочестия таинства, церковная уставохранения, спасительная дѣла воздавати всеусердно Богови. Тако и от его вседержителныя Божия десницы поставленому<sup>н</sup> и славою и честию вѣнчанному, всепресвѣтлѣйшему, державнѣйшему императору, всемилостивѣйшему нашему государю должныя чести, и покорения, благодарения, и всевѣрная служения всеусердно воздавати. Сице мы и от апостолскаго священнаго наказания научаемся, глаголющаго:<sup>о</sup> „Бога бойтесь, царя чтите“ (Ниже). Мы аще о внесенных от Никона новопреданиих сомнѣваемся, но не сомнѣваемся о богопоставленнѣм самодержавствии богохранимаго и Богом помазаннаго самодержца, // но его боговѣнчанное и богопочтенное премудрое и всемилостивѣйшее величество всепресвѣтлѣйшаго императора Петра Великаго, Отца Отечества, богохранимаго самодержца, всемилостиваго нашего государя, всеговѣнно почитаем, и всеусердно прославляем, и всежеланно благодарствуем, и благодарствовати и почитати когда не престанем. (Ниже). Но и Господа Бога за его милосердное величество молим». Доздѣ Отвѣты поморския.

И тако всѣм предложенным сим божественным, апостольским, пророческим и отеческим доказательством и повелѣніям<sup>п</sup> слѣдуя и наши предки — московския, ярославския и стародубския отцы: Михаила Григорьевич московский, Федор Федорович юхоцкий и ярославский, Максим Степанович, <sup>р</sup>Матвѣй Федосѣевич и Афанасій Семенович полския, Феодул Дмитриевич<sup>р</sup> и Петр Федорович обителския, и прочии с ними соборнѣ положили о державнѣй власти Российскаго государства, по апостолу,<sup>с</sup> молите Бога, о чем многія и достовѣрная суть свидѣтели, при них бывшія и нынѣ в живых // <sup>л. 10</sup> сущія, во истиннѣ сей достовѣрно нас увѣряют. И понеже оныя преждебывшія наши отцы в том не погрѣшали, а Господне вѣчное и непремѣнное повелѣние выполняли, глаголющее: Воздадите убо яже кесарева кесареви и яже Божия Богови.<sup>т</sup> И закон апостолский храняще:<sup>з</sup> Бога бойтесь, царя чтите

<sup>к</sup> *Примечание Я. В. Холина на боковом и нижнем полях:* Уже по отступлении бывшему. Здѣ страдалцы говорят, что царь сей от небеснаго Царя помазан и возвеличен, за него же и Господа Бога, пишут, молим. <sup>л</sup> *На поле:* Поморския отвѣты. <sup>м</sup> *На поле:* Лука, 101. *См.: Лк. 20: 25.* <sup>н</sup> *Примечание на нижнем поле:* И здѣ поморския учителя царя сего от Божия десницы поставленнаго и Богом помазаннаго быти говорят. А антихрист от диавола помазан будет — Златоустый пишет, во 2 посл. Солун., в бесѣдѣ 1, лист 2312. <sup>о</sup> *На поле:* Петр, зач. 58. *См.: 1 Петр. 2: 17.* <sup>п</sup> *На поле:* Лука, 101; Апостол, 282; Иеремія, 29; Варух, 1; Октай и Свиток и прочии. <sup>р</sup> *Эти имена взяты в скобки, на поле написано:* Сии особливо молили. <sup>с</sup> *На поле:* Апостол, 282. <sup>т</sup> *На поле:* Лука, 101. <sup>з</sup> *На поле:* Симеон Солунский, гл. 94; Петр, 58.

и молитесь за вся человекѣ, и за царя, и за вся сущия власти, и за отступныя цари и мучители иконоборцы, о них же святыи Дамаскин и «Многосложный свиток» явственнѣ доказывают.<sup>ф</sup>

А что ж нѣкия отцы от недоумѣния и погрѣшали в том, но за невѣдение тѣх простил им Бог, якоже и четверящих во аллилуии Троицу,<sup>х</sup> о них же ангел Господень сказал: «Невѣдый, — рече, — тайны сея, не судится ему. А отсель уже вѣдый осужден будет». И Афанасий Великий глаголет:<sup>и</sup> «Иже хоцет спастися, прежде всѣх подобает ему держати кафолическую вѣру, еяже аще кто цѣлы и непорочны не соблюдает, кромѣ всякаго недоумѣния,<sup>г</sup> вовѣки погибнет. И Василий Великий отпадение вѣры глаголет:<sup>м</sup> еже отмѣтати что // от написанных или привводити что от ненаписанных. Понеже писано есть:<sup>н</sup> «Не по писанию вѣрующии — вси суть еретицы». И паки:<sup>б</sup> «Тать есть и разбойник не от писания глаголай. Ибо на вѣтрах дому никто поставити не может», якоже премудрый Соломон глаголет:<sup>к</sup> «Иже утверждается на лжах, сей пасет вѣтры».

Итак на конец всего присно мы поминать должны и всегда памятовать, что Златоустаго уста суть Христовы уста,<sup>в</sup> глаголющия сия:<sup>з</sup> яко раскола церковнаго грѣха ниже мученическою кровию загладити невозможно, понеже во всѣх расколах благодать Святаго Духа исчезает.<sup>о</sup> А идѣже сея благодати нѣсть, тамо и оставления нѣсть, и грѣх на душах пребывает неизглажен.<sup>я</sup> Тѣмже убо вси они в своих суевѣриях, аки во многих вратѣх заблуждающе, погибают.<sup>ла</sup> О них же и Соломон премудрый глаголет:<sup>б</sup> «Суть пути, иже мнятся человекомъ правы быти, конец же их зрит во дно ада».

Нас же да избавит Христос Бог наш смертоносных путей сих и утвердит в любви своей и единомыслии со святым и божественным Писанием пребывати нынѣ и присно и во вѣки вѣком. Аминь.<sup>в</sup>//

Написася сие лѣта от мироздания 7327-го (1819) мѣсяца июля 23 дня во обители Стародубской.

РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 970, л. 1—11. Автограф.

### 5. Письмо Петра Андреева Беляева иноку Василию «и прочей собратии» из Москвы в Покровско-Норскую обитель по вопросу о молении за царя и с упоминанием Я. В. Холина. 22 июня 1820 г.

Отец трудолюбивѣйший, начальник обители Норской и Покровской отец Василий и прочая собратия.

<sup>ф</sup> На поле: Октай и Свиток. <sup>х</sup> На поле: Поморс. отвѣт 53. <sup>и</sup> На поле: Катихизис малый, лист 2. <sup>г</sup> На поле: Изъемлет недоумѣние. <sup>м</sup> На поле: О постничествѣ, лист 29. <sup>н</sup> На поле: Благовѣст(ие) Иоанна, в зачатѣ 27. <sup>б</sup> На поле: Кормчая, лист 568. <sup>к</sup> На поле: Притча 9. См.: Притч 9: 12. <sup>о</sup> На поле: Апостолския бесѣды, лист 3 в предисловии. <sup>я</sup> На поле: Ефесеом, нр(авоучение) 11. <sup>ла</sup> На поле: Тамо же. <sup>в</sup> На поле: Никон, слово 63; Василий, пр[авило] 1; Лѣствица, слово 5, лист 100.

<sup>ла</sup> На поле: Сборник, лист 630. <sup>б</sup> На поле: Притча 16. См.: Притч 16: 25. <sup>в</sup> Авторская сноска на л. 11: Понеже и Златоуст святыи глаголет: Аще кто с писанием согласуется, сей есть христианин. Аще же кто противу сим борет, сей далече есть от правила сего [сирѣчь нѣсть той христианин] (на поле: На Дѣянния, нр. 33, лист 309). И таковых души по смерти являются из мук, аки главня очадѣлая от огня, и горко вопиют и просят милости и прощения в дерзнутом, зане зѣло сопротившася закону Божию и божественным его повелѣнiam. И о сем зри августа 23, и во Евангелии, 1 августа, сказует, что велми мучими будут тѣ, иже повелѣния Господня разрушают (на поле: Пролог, августа 23 и Евангелие, августа 1-го, лист 510 на оборотѣ).

Возлюбленнии, будучи руководствуем божественным духом Священнаго писания, глаголющаго: «Созидайте каждо ближняго, якоже и творите»;<sup>а</sup> «Не иский свою пользу, но многих, да спасутся»;<sup>б</sup> желая сего вам, рѣшилсѣ я сим кратким начертанием снести с вашим трудолюбием о важности новых

л. 22 событий, в вашей обители произшедших сего года прошедшаго // время, которыя означают ваше примирение с богомолем московским, послѣдовавшее у вас по убѣждению инока отца Кирилы Тимофѣева, как об оном удостовѣряют отец Зосима и прочия с ним приѣхавшия в Москву, в бытность которых у вас сие случилось. Да и сами вы своим писмом от 9-го мая к Ивану Игнатову московскому подтверждаете, что означенное примирение вами учинено, котораго главным положением состоит: 1-е, не возсылать молитвы Господу

л. 22 об. Богу и святым // за предрержашую и прочую власть о здравии и побѣдѣ на врагов единьственным числом: «даровати царю», но множественным: «правовѣрным христіяном». 2-е, имѣть раздѣл и не сообщаться с тѣми христіянами, которыя в отѣмну того содержат или разсуждают, что вами произведено без совѣта отца Зосимы и кромѣ других совѣтоваться достойных с ним бывших. О каковом вашем примирении и столь внезапных ваших перемѣнах

л. 23 коль скоро нашим московским христіяном дошло до свѣдения, то // чувствително тронуты душевными о вас состраданиями, и весьма жалѣют, что означенным миром потеряно вами благомыслие, повреждено благочестие, лишились вы согласия с Богом и со святыми. Прервали союз с единовѣрными христіянами, отступили от истинных разсуждений и содержаний, Богом и святыми преданных, составили мир враждебный на Бога, вступили в сообщество ненавистников спасительной любви, приняли братство с раздорниками

л. 23 об. церковными, чуждыми спасительных // разсуждений, ибо — извините меня великодушно — я пишу вам христіянки откровенно, истинно и законно. Когда вы со атцом Кирилою соглашались к миру, было ли у вас подробное и здоровое разсуждение: с кѣм будет мир, — что в том мирѣ отставить и что принять, — каков будет мир, — каков будет миротворец, — и каковы будете вы тѣм миром, — и когда бы все сие вами было обдуманно и разсмотрено во всей подробности со истинною Писания, то, конечно, не могло бы и принято

л. 24 <быть> столь душепагу//бнаго мира. А что дѣйствително оное ваше примирение неспасително и душевредно, поелику что оное, по мнѣ[ни]ю вашему, основано хотя и на любви, но на любви безразсудной и неправильной, о чем слѣдующими доводами изъясняется: 1-е, с кѣм тот мир; 2-е, он состоялся с раздорниками церковными и с самозванцами. 1-е, потому что они с 1816-го года по дѣлу, начавшемуся о выборѣ законов, сдѣлали в обществѣ церковный раздор, от единьства отдѣлились, отрѣклись, не имѣя нисколько к тому

л. 24 об. богословской законной и пра//вильной причины, о чем и вам небезызвѣстно. Раздора же церковнаго и кровь мученическая загладити не может, хотя бы кто из них и пострадал за Христа.

2-е, самозванцем же они потому, что настоятельство их без благословения отеческаго и кромѣ согласия церковнаго, собою восхищенное, от каковых крещени — ни крещени, поставлени — не поставлени, ни причетницы. Ничто же бо дает неимѣяй, и ничтоже приемлет что от неимущаго, аще и мнится имѣти.<sup>в</sup> По правилом Номаконона и по 2-му правилу святых апостол: // Восхи-

л. 25

<sup>а</sup> На поле: Апостол, зач. 272. См.: 1 Фес. 5: 11. <sup>б</sup> На поле: Зач. 147. См.: 1 Кор. 10: 33. <sup>в</sup> На поле: Кормчая, лист 57.

шающая не дарованная им раздражают Бога,<sup>†</sup> якоже сынове Корреовы и Озия царь, и дерзнувший таковая борется с великим архиереом Христом. О каковом их раздорѣ и самочинии должны они судимы быть собором вселенским, и о тайнах, ими дѣйствуемых, разсуждать по правилу, чего они стоят.

2-е. Что в том мирѣ отставить — значит отвергнуть все то, что самим Богом и святыми и церковию преданное, то есть чтоб в службах церковных не употреблять молитв единым числом: «даровати царю здравие // и побѣды на врагов», пренебречь и не повиноватся Священному Писанию и преданиям церковным. О чем многочисленно имѣется доводов Священнаго Писания Вѣтхаго и Новаго Завѣтов и святых учителей церковных: 1-е, о том повелѣние, 2-е, исполнение; 3-е, данныя формы, 4-е, утвержденное чудесами — что оно Богу и святым его приятно и любезно. Каковых ясных доказательств собственной руки в разных сочинениях блаженной памяти вашего отца Иоанна у нас в Москвѣ имѣется довольно, да и в вашей обите//ли оным пребывать должно, что они присылаемы были к нам из обители за подписанием его и вашим, с которых у вас оставаться должны копии или оригиналы. л. 25 об.

3-е. Что в том мирѣ принять — значит допустить в службах церковных то, что только въведено предками, не разсматривая и не разсуждая здраво, что и каково и почему въведено, согласно ли со Священным Писанием и с церковными чиноположениями по всем отношениям, но слѣдуй без разсуждений, как неразумный. л. 26

4-е. Каков будет мир? // Оный ваш мир по всему на повреждение и далече божественныя любви, о разрушении истинны — прегрѣшен и неподобен зѣло; такового мира не даде Христос — противен закону Христову,<sup>‡</sup> что составлен со врагами истинны. л. 26 об.

5-е. Каков будет миротвор — но он что о молении за царя вас убѣдил отвѣргнуть узаконения Божия и святых, за то и есть истинный образ хищнаго волка в кожи овчей, истребитель винограда Христова, по Игнатию Богоносцу,<sup>с</sup> «иже глаголет паче еже узаконено суть: аще бы был и вѣрный, аще бы // и постился, аще бы и дѣвственник был, аще бы и знаменія творил, аще бы и пророчествовал, волк тебѣ да мнится быти в кожи овчей, убийство овцам содѣвая». л. 27

6-е. Каковы будете вы тѣм миром — вам за оный мир по священному Писанию опредѣление ужасное: «иже нѣсть со Мною, на Мя есть»,<sup>\*</sup> «не пребываяй во учении Христовѣ Бога не имать»,<sup>‡</sup> отмѣтаяй апостолов Христа отмѣщется. Отраднее будет Содому и Гомору, таково тому, кто не приемлет апостольских учений<sup>н</sup>. И кто послѣдует отщепившемуся от истинны, сей Царствия // Божия не наслѣдит.<sup>н</sup> Всяк человек, силу разсуждения от Бога приявый, мучен будет, аще слѣдует пастырю неискусному и ложное учение яко истинное приемлет; что за предание старец разоряете заповѣдь Божию, учаще учением человеческим. Догмат же, Богом и святыми данный, чтоб возсылать молитвы за царя единым числом: «царю даровати», вами отвергнут, котораго вы до перемены сей сами содержали за свято и прочим подѣтверждали соблюдать и увѣряли, что сей догмат есть Христово и боголѣпное заповѣдание // и кто л. 28

<sup>†</sup> На поле: Кормчая, лист 30. <sup>‡</sup> На поле: Евангелие поучител[ное], лист 165. <sup>с</sup> На поле: Номоканон, лист 86. <sup>\*</sup> На поле: Матф. 41; Лука, 51. См.: Мф. 12: 30; Лк. 11: 23 (зачало 58). <sup>‡</sup> На поле: Апостол, 75; Матф. 75. См.: 1 Ин. 1: 9; Мф. 11: 27 (зачало 43). <sup>н</sup> На поле: Игнатий Богоносец, послание 6. <sup>н</sup> На поле: К Ефесеом; Матф. 60. См.: 1 Кор. 6: 9; Еф. 5: 5.

оное исполняет, тому надежное спасение, кто же сему не согласует, тот есть еретик. А доказательства Писания за царя небеси суть крѣпчайша и никогда же измѣнятся, о чем в Москвѣ и в Петербургѣ за подписанием вашим имѣются сочинении, в которых доказано ясно и основательно словом Божиим и святым. С каковым исповѣданием и покойный отец Иоанн отиде в вѣчность, как от 15-го генваря сего 1820-го года ко мнѣ пишете, что усердный попечитель Яков Васильевич, во иноцѣх Иоанн, 1819-го // года ноября 30-го числа преиде от сея временныя жизни в вѣчность, в добром исповѣдании преставися ко Господу. И сего добраго исповѣдания нынѣ вы отреклись. То писали об оном ко мнѣ неправдою, увѣряли единственно ради прибытка. Но ежели бы справедливо разумѣли о добром исповѣдании, то почто нынѣ всего того вы отверглись и по подобию спящих попустили врагу челоуѣку всѣяти плевелы посредѣ чистыя пшеницы. До какаго неблагоразумия вы сами себя допустили, с кѣм

л. 28 об. и в чем и каков составили мир! И пред//ставте себѣ в разумок хотя письмо вашего Нифонта, писанное в Петербург 1817-го года к Федоту Иванову, в котором ясно доказано Писанием и примѣрами церковными приносить Богу и святым молитвы за царя во всѣх службах, содержание, которое изъяснено продолжающимися в обители с начала ея от Федула Дмитриева, о чем даны очевидныя свидѣтели, жившья с ним: Михаила Никитин, Михаила Иванов, Егор Ефимов, Иван Игнатов, который живет нынѣ в Москвѣ, и отцы полския,

л. 29 об. начальники обители Афанасий Семенов, Ма//тфей Федосѣев и Пѣтр Федоров, кои особенно пѣвали молебны о царской побѣдѣ на врагов. Напротив же того, что Федот Иванов согласился со отвергающими сей богопреданный догмат, за то порицается он возлюбившим корысть временную, паче вѣчныя, и храмлющим на обѣ бѣдры. А московския кладбищенския значутся новыми расколниками за раздор же церковный, что они здравомыслящих христиан отлучают от соединения. То доведено писанием быти им самим отлученными от Бога и от Церкви, и по опредѣлению Христову означены быти галилеянами

л. 30 по//гибшими, не приносящими жертв за кесарей римских, которых Пилат приказал изрѣзать и с кровию жертв смѣсить и съжечь. И так писания ваши свидѣтельствуют, чему достойны кладбищенския раздорники и сообщники их петербургския и вся их собратия. Тому же повинны нынѣ состоите и сами вы за соединение ваше с ними богопротивным миром и за раздѣл с православием христиан с ним. И вообразите еще также собственноручное письмо ваше, присланное ко мнѣ на мое имя, от 28-го апрѣля сего 1820-го года, в котором

л. 30 об. пишете, что Петр Козмин примирился // к кладбищу, за то доказательствами писания именуете его не вѣдущим Писания, не внимающим гласу самаго Господа, лжесвидѣтелем, святотатцем, мучениям достойнаго, окаяннѣйшим, побѣжденным, потерявшим начальство, противником Писанию, чуждым христианства, еретиком, татем и разбойником, въпадшем в пропасть погибели, отпадшим от вѣры, погрязшим в безумие велие. Тако наименовали вы его, что соединился он со отвергающими святой догмат возсылать молитвы

л. 31 за царскую власть. Но таковое ж // и в том же и с тѣм[и] же противниками Писанию напоследок и сами вы примирение учинили, то не явно ли от писма вашего: за что и чему подвергли вы Петра Козмина, за то и тому же сами себя осужденными быть предъопредѣлили. Вообразите, и како бы сами вы за оное и по собственному вашему опредѣлению? Но в том же писмѣ изъясняете: когда Петр Козмин отступил от правильнаго соединения, оставил овец своих без

пастырей, учинился недостойным послѣдования, то к оставшемся дѣтям его духовным, чтоб за ним, яко за // отступником, не послѣдовали и во спасении *л. 31 об.* своем отчаяния не имѣли, во утѣшение им посылаете вы ваше отеческое благословение и почтение и совѣтуете уповать на Господа, который милостями не оставит и дарует отца духовнаго, кромѣ Петра Козмина, которой дѣтей своих оставил самопроизвольно, не имѣвши к сему оставлению никакого законнаго препятствія. Каковое ваше письмо исполнено благомыслия, что согласно с Писанием — законно, что подписали вы его по заповѣди Божией // *л. 32* трое: отец Нифонт, отец Василий и отец Зосима, да станет всяк глагол. Оно пребудет вѣчно и записано ангелами для представления к Богу, да в день всемирнаго Страшнаго суда тѣм изъобличит вас за отступление ваше, от коего людей предостерегали — сами в то впали падением великим и будете осуждены сами собою, собственным приговором.

Отец трудолюбивѣйший и достигнувший совершенных лѣтъ к старости и перехода вашей жизни от временной в вѣчную, или вы не ожидаете воз//ва- *л. 32 об.* ние неизвѣстно? Может, и в сию минуту будете взяты к вѣчности, в коей нѣтъ уже очищения, но воздыхание по достоянью. Сообразите все здѣ изъясняемое, взойдите в совѣтное правосудие и сознайтесь, каков ваш мир, каковы вы, каков ваш миротвор и его собратія, у которых, как от злаго древа, и плоды злыя; так и нынѣ родились еще новыя церковныя вражды самими отцами и от них во обществѣ, каждой из них один другаго стесняет и старается довести до всесвѣтнаго позора. Покайтесь, вѣруйте Писанию, // примите паки святой *л. 33* догмат возсылать Господу Богу и святым его молитвы за предержашую власть именем царя! Покайтесь, возвратитесь, получите прощение! К сему способ имѣете самый легкій и удобный, который состоит в том только, чтоб собраться обще с братіею, прочесть священныя доказательства писания о молении за царя, собранныя покойным отцем Иоанном,<sup>к</sup> утвердясь ими, положить общий начал, проститься пред Богом и святыми и друг с другом, потом пропѣть молебен, что в Потребникѣ о побѣдѣ, с возглашением в тропарѣ: «побѣды царю нашему на сопротивныя даруй, и своя сохраняя // крестом люди», и молить *л. 33 об.* во всѣх службах, по апостолу, и тѣм «благочестие с доволством».<sup>л</sup> А затѣм с первою почтою благоволитѣ писать к нам в Москву за подписанием всей вашей братіи, что паки вами святой догмат о молении за царя принят, и можете просить, яко исповѣдника, отца Зосиму и прочих с ними даровати вам прощение за ваше отступление. И получа сии милости, будете паки единаго стада, единовѣрными догматами соединеннаго с 1811-го года. Миротвору же рижскому Кирилу раздорнику представте всѣ священныя доводы о молении за царя, пусть он их возражает, когда силен в // словѣ учения, и доколѣ *л. 34* не возразит и до общаго с московскими того разсмотрѣнія, общения с ним не имѣть. Но будьте увѣрены, что не токмо рижской Кирила, но и вся кладбищенская собратія хотя бы со всея вселенныя собрались и вооружились, но возразить не могут. Ибо их и всякія резоны и (в) прочих спорных вещах, как паутинныя тенета, как-то: о титулѣ, о поручах, о молитвах очистительных, о молитвах разрѣшительных, о лѣстовкѣ за брашно, о восьми поклонах начала, о замолитвовании без крестнаго знаменія и без поклона, и других нѣкоторых, о чем имѣли почти столѣтія раздоры // и жестокия словопрѣнія, но наконец *л. 34 об.*

<sup>к</sup> На поле: 1811 года. <sup>л</sup> На поле: Зач. 287. См.: 1 Тим. 6: 6.

истинна Писания и здравья разсудки побѣдили их и побѣждают, и будут во всем их еще преслѣдовать, и побѣждать, и побѣдят, и безумие кладбищенское болѣе и болѣе будет явлено всѣм. Почему и вам с кладбищем тогда быть токмо в соединении, когда они не будут раздѣляться за моление о царѣ.

л. 35 Когда же вами все сие исполнено будет, тогда и я рѣшусь по-прежнему тѣми же завѣщаниями просить вас о помяновении тестя моего и с первою почтою пошлю к вам что слѣдует, а да того воздержусь по той причинѣ, что когда вами принято // соединение с кладбищенскими и учинен раздѣл с живыми христианами, молящихся за царя, то купно с таковыми же сораздѣлились и со усопшими единовѣрными, которых кладбищенския раздорники поминать запрещают, то и вам по их преданиям и по своевольным уставам должно всѣх христиан скончавшихся и молящихся за царя исключать из всѣх своих синодиков и не поминать, в том числѣ исьключится и тесть мой, коего и поминать не можете, как и кладбищенския его не поминают.

л. 35 об. Каковое мое письмо получа, благоволите прочитать в полном вашем соборѣ ко всей вашей братии. И тогда у кого-либо у них // будут уши слышати, да слышат и познают, что и какова вся обитель ваша сотворила, миротворствуя с Кирилою рижским, как с поляком Кирилою Терлецким, владыкою Луцким,<sup>м</sup> яко с лукавою лисицею, лицемѣрными кознями, показуя себя благочестива и добродѣтельна, дабы восхитить ексаршество кладбищенское, что видя ваша братия и когда имѣют добрую совѣсть и здравый разсудок и страх Божий, уразумѣют, что подобает за оное соединение творити им и вам, дабы избавится от сѣти Кириловой, которою вы плѣнены и вовлѣчены в сѣни смертныя.

Ваш доброжелатель и покорный ко услугам Петр Андреев Беляев. 22-го июня 1820-го года.

Собр. Д. В. Пересторонина, № 60р (ныне в собр. М. С. Бывшева), л. 22 об.—35 об. второго счета.

<sup>м</sup> На поле: О вѣрѣ, глава 23, лист 207.

38  
Почта́ннѣишій бѣдѣ, и великоу сѣр-  
днѣи сиротамъ потѣшителю

Пестръ Казимиръ!

Денъмъ ѡ васъ, 300 и 50. руб. чрезъ івана  
и катя свига, благополучно къ намъ  
дошли: заставо и трикошилъ вамъ  
всегу сродно кашу благоухающую: и  
на всякъ денъ, ѡ великомъ благоуханіи  
вашемъ гдѣ бѣ, молимъ: тако вы  
еще оца нашего и вашего, каша въ  
сиротское незабываете: да воз-  
вастъ вамъ хрѣтъ бѣдѣ, и зръ остокра-  
тно возрахои, и возрадуши въ свѣдѣ,  
металъ кнуто и келью калитю разодѣ,  
совѣсти благоухающимъ бѣ! по-  
рѣдѣному гдѣмъ: бжеки милостивъ,  
тако тѣи пѣшиловами, бжека!

Проглагожь вамъ 3 акратно дѣто  
времьскъ написати мѣстѣ вавъ.  
И тако, каи всегда требуемъ ѡ васъ,  
усерднѣ бѣдѣмъ, совѣсти, ѡ бжего  
тола убѣдимъ сиротамъ: грѣшныи  
инокъ нифонтъ словѣю кланясь  
и я згѣшныи Яковъ васъ свѣдѣ,  
совѣсти усердѣмъ моимъ вамъ  
кланяюсь!

19. іюня 1815. года.

изъ ѡбители.

1. Письмо наставнику Петру Козмичу на Преображенское кладбище от имени инока Нифонта и Я. В. Холина. Стародубье, Покровско-Норская обитель. 19 июня 1815 г.

Подлинник. Автограф Я. В. Холина. Подпись инока Нифонта — автограф.

РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 1004, л. 38



СѢННѢ НЕ ПОЗДОБАЕТСЯ: ДА БЫ НЕ ВѢСТЯСТЬ, СРЪДЪ СЕБѢ ПО АПѢЛЪ, СРЪДЪ  
 ВЪ ТРѢХЪ ХРІТОРОСНИКАХЪ МСТАВА: И ПОТОМУ, НЕВОЗМОЖНО, <sup>за ПЕВІ.</sup>  
 ЧТО КАКЪ ДРЕВЛЕ СКОМКАВШИЕСЯ НАШИ ОЦЫ, ТАКЪ И  
 НОВА СЪ ХРІТОМЪ ПОДІВШИЯ БЛАГОУСНАМО: ХОТЯ ОНИ ВЪНѢКІИ  
 ВЕЩАХЪ, СМЫСЛИ И НЕ СОГЛАШАЛИСЯ: НО ТАКОВОГО СЛОВ  
 РЕЗКАГО И РАВНОУСНАГО СМЪДРОВАНІЯ, КАКЪ ЯКОВЪ ПЕТРОВЪ,  
 СЪ ПОМОЩЬЮ ОНИ НЕ ИМѢЛИ. И ВО ОБЩЕНІЕ СВОЕ ПРИ  
 ХОДЯЩИХЪ СЪ НИХЪ, СЪ ДІАВОЛОМЪ ТѢСНО КАЧАЛО МѢНІХЪ  
 ПРИНИМАЛИ: СЪ СЕБѢ И ДОМѢНЪ ВЪ ЖИВЫХЪ СІЦЪ СМНО  
 ГІЯ СЪ СІЦЪ ХРІТІАНЫ, ДОСТОВѢРНО КАКИМЪ СВЯТЫМЪ ДѢЛЮТЬСЯ.

И ТАКЪ, КО СЪ ПРАВЪАМО СВОЕГО СМЪДРОВАНІЯ, ЯКОВА  
 ПЕТРОВА, ПРИКРАТНО КА СБОРЪ СМЪ ПРИЗЫВАЛИ!  
 ПРИШЛИ НЕ ВО СКОТЪ. И КРАСКАЯ ИМО ВТОМО ПРѢБІВЪ,  
 СЪ СЕБѢ ИМО СКОИ И ВИСАНО ВОНЪ. СЛѢДО <sup>АпѢлъ</sup>  
 ВАТИМО: ПО ПРАВЪАМО И ПІАКИМО ИСТО ДІАВОСКИМО, <sup>стѣхъ</sup>  
 ОМО КАХОДИТСЯ ПІАКИМО ПОДЪ СЪ АРХІЕПІМО. — И СЪ ЖЕЛИ <sup>пр. Д.</sup>  
 ОМО БУДЕТЬ И ОУ ВАСО КАХОДИТСЯ ВЪ ТОМОЖЕ ДУШЕ <sup>и карнѣ</sup>  
 СРЕЗКОМО СМЪДРОВАНІИ, НЕ ПО ПРАВЪА, ПТО ВЫ И СІЦІИ <sup>пр. Д.</sup>  
 ПІАКИМО, НЕ ПІАКИМО, ВЪ СЕБѢ СЪ АРХІЕПІМО: И НИКАКО <sup>Битовн</sup>  
 ВЪХЪ ПІАКИМО СЪ СЕБѢ НЕ ПІАКИМО: ПО КЕЖЕ БЖЕ <sup>іоанна</sup>  
 ПІАКИМО ПІАКИМО КА СЪ ОУ ВІАКИМО: ЧТО, НЕ ПО ПІАКИМО <sup>казало.</sup>  
 НІТО ВІАКИМО, СЕБѢ СІЦІИ СРЪТІИКИ. И ПІАКИ, ДРЪЗДО <sup>Коринган</sup>  
 ПІАКИМО, СЕБѢ: ТАКЪ, СРЪТІИКИ СІЦІИ, И СРЪТІИКИ <sup>он гла. О.</sup>  
 ПОДЪ ЖІТИ ЗАКОНОМО, АЩЕ И СІАМО ЧТО ОУ КЛОКАЯ <sup>Мисома</sup>  
 СЯ СЪ ПРАВОСЛАВІИ ВІАКИМО! ОУБЪ, И ТАКЪ ПІАКИМО, <sup>и зрлаше</sup>  
 СМЪДРОВАТИ СЪ СЕБѢ, ПТОМО НЕ ПІАКИМО; И ПІАКИ <sup>ніе.</sup>  
 ВО СЛАВІИ ВІАКИМО ОУ КЛОКАЕТСЯ НЕ СІАМО: КРИЦЕННИ  
 БО ХРІТІАНО, ВТОРОЕ КРЕСТИТИ, БЕЗЪ СОВАКАГО СВА,  
 СО БОГО ДЕРЗАТИ, СЪ ПІАКИМО! ЧѢМО, И СІАМО  
 ПРАВОСЛАВІИ ВІАКИМО ХОЩЕТИ РАЗРУШАТИ? ТѢМОЖЕ  
 ОУБЪ ИМО СЪ БЖЕ СВАТИМО СІАМО ПІАКИМО,

2. Окружное послание о неправом мудровании и отлучении наставника Якова Петрова, составленное Я. В. Холиным. Москва. 31 мая 1811 г. Автограф Я. В. Холина. РГБ, собр. Барсова, № 731.5, л. 1 об.—2

ЦРКОВЬ СТАА

Шсамого хр҃та б҃га, и ш҃аплѣ е҃го <sup>лука</sup>  
 прилаа власть, и повелѣнїе, ко <sup>ра.</sup>  
 здавати честь державнымъ власе. <sup>аѣль</sup>  
 и всегда онѣхъ молитъ б҃га : <sup>раи.</sup>  
 хотя они и невѣрни бѣху тогда <sup>и спѣ.</sup>  
<sup>аѣль,</sup>  
<sup>прѣд.</sup>  
<sup>бѣса</sup>  
<sup>и вѣти.</sup>

Иакоже самъ хр҃тосъ б҃гъ нашъ во  
 стѣмъ е҃уалїи повелѣваетъ, гла : <sup>лука</sup>  
 Воздадите оубо иже кесарева, ке <sup>ра.</sup>  
 сареви : и иже б҃гѣа, б҃гови . Толкованїе : <sup>бл҃говѣ.</sup>  
<sup>ли: сеі.</sup>  
 И виждь, мерзѣ дадите, но возда-  
 дите : долъ бо есть реге, воздаѣ  
 убо долъ : храните тѣ князь  
 бр҃атакихъ, житїе твоѣ мирно  
 стройте : Долженъ еси смѣ данїю.  
 (и) Вдѣ развѣтїи мудраго со вѣста  
 спсѣва, еже кесарева, кесареви :  
 А б҃гѣа, б҃гови : Нешоко Цр҃ю данъ  
 давайте, но и б҃га молитѣ за зрї.  
 него ! дрѣдѣ бл҃го вѣстаникъ.

3. Я. В. Холин. «О молении за властей священныя доводы». Стародубье, Покровско-Норская обитель. 23 июля 1819 г. Автограф. РГАДА, ф. 196, оп. 1, ед. хр. 970, л. 2

## Список литературы

- Агеева Е. А.* Антихрист в представлениях старообрядцев // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2001. Т. 2. С. 575—581.
- Агеева Е. А.* Волково кладбище // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2005. Т. 9. С. 233—235.
- Агеева Е. А.* Староверы Риги в документах исторических архивов Москвы, Санкт-Петербурга и Тарту // Рижский старообрядческий сборник: Материалы по истории староверия. Рига: Старообрядческое о-во Латвии, 2011. Вып. 2. С. 99—124.
- Агеева Е. А.* Судьба старообрядца в императорской России: история жизни «учительного настоятеля» Сергея Семеновича Гнусина // Старообрядчество в России (XVII—XX вв.) / Отв. ред. и сост. Е. М. Юхименко. М.: Языки славянской культуры, 2010. Вып. 4. С. 185—233.
- Алфавит духовный Василия Золотова: Исследование и текст / Изд. подгот. Н. Морозовой и Г. Поташенко. Вильнюс: Изд-во Института литовского языка, 2014. 281 с.
- Беллармино Р.* О семи изречениях, от Христа на кресте провещанных: Две книги / Преложены с иностранного на российский язык синодальным членом Иринеем епископом Тверским и Кашинским. СПб.: Тип. Свящ. синода, 1795. 271 с.
- Блаженный Иоанн Козмич, московский юродивый и иконописец / Вступ. ст. и подгот. текста Е. М. Юхименко. М.: Д. В. Пересторонин, 2016. 47 с.
- Богданов К. А. И. Г.* Юнг-Штиллинг в России: религиозный интернационал, духовная география и миражи конспирологии // Русская литература. 2015. № 4. С. 14—27.
- Гурьянова Н. С.* Крестьянский антимонархический протест в старообрядческой эсхатологической литературе периода позднего феодализма. Новосибирск: Наука, 1988. 186 с.
- Дружинин В. Г.* Писания русских старообрядцев: Перечень списков, составленных по печатным описаниям рукописных собраний. СПб.: Имп. Археогр. комис., 1912. 534 с.
- Любопытный П.* Исторический словарь и Каталог, или Библиотека староверческой церкви / Изд. Н. И. Попова. М.: Универс. тип., 1866. 229 с. (Прил. ко второму тому Сборника для истории старообрядчества).
- Макарий (Петрович), иером.* Церкви восточной православное учение, содержащее все, что христианину, своего спасения ищущему, знать и делать надлежит; собранное из священного писания святых отец и систем богословских, и порядочно расположенное для пользы и употребления юношеству иеромонахом Макарием. СПб.: Тип. Академии наук, 1783. 173 с.
- Мальгин Т. С.* Зерцало российских государей от Рождества Христова с 862 по 1791 год: Изображающее их родословие, союзы, потомство, царствование, кончину, место погребения и вкратце деяния с достопамятными происшествиями / По достоверным российским бытописаниям в удовольствие любящих отечественную историю, в пользу же и удобнейшее руководство к познанию оной юношеству сочинил Тимофей Мальгин. [2-е изд.]. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1791. 111 с.
- Мальцев А. И.* Старообрядческие беспоповские согласия в XVIII — начале XIX в.: Проблема взаимоотношений. Новосибирск: Сова, 2006. 572 с.
- Материалы для истории беспоповщинских согласий в Москве, федосеевцев Преображенского кладбища и Поморской монинского согласия / Собр. Н. И. Поповым; Изд. ОЛДП. М.: Универс. тип., 1870. 172 с.
- Материалы для истории московского купечества / [Сост. Н. А. Найленов]. М.: Типо-лит. И. Н. Кушнерева и К°, 1887. Т. 5. 414 с.
- Морозова Н. А.* «Рижские статьи» 1813 г. // Рижский старообрядческий сборник: Материалы по истории староверия. Рига: Старообрядческое о-во Латвии, 2011. Вып. 2. С. 283—320.
- Наполеон и старообрядцы // Церковь: Старообрядческий церковно-общественный журнал. 1912. № 34. С. 809—810.
- Никаноров И. Н.* Постановление Петербургского собора 1809 года в составе сборника «Отеческие завещания» // Вестник Новосибирского государственного университета. Сер.: История, филология. 2015. Т. 14, вып. 8: История. Новосибирск, 2015. С. 69—81.

*Сазонова Л. И.* Сказание о Наполеоне-антихристе: старообрядческий вариант анти-наполеоновского мифа // *Славяноведение*. 2012. № 2. С. 42—61.

Сочинения писателей-старообрядцев второй половины XVIII века / Науч. ред. Н. Ю. Бубнов; авт.-сост. Н. Ю. Бубнов, В. А. Клишева, при участии А. А. Кудрина. СПб.: БАН, 2019. 542 с. (Описание Рукописного отдела БАН; Т. 7, вып. 3).

Хронограф Литовский, сиречь Летописец степенный древлеправославного христианства / Изд. подгот. Н. Морозовой и Г. Поташенко. Вильнюс: Изд-во Вильнюс. ун-та, 2011. 327 с.

*Юхименко Е. М.* История о московском купце Филимоне Федорове Осинине: Необычный эпизод внутрестарообрядческой полемики начала XIX в. // *ТОДРЛ*. СПб.: Наука, 2017. Т. 65. С. 648—668.

*Юхименко Е. М.* Любопытный Павел Онуфриев // *Православная энциклопедия*. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2016. Т. 42. С. 66—68.

*Юхименко Е. М.* Староверческий наставник Яков Васильевич Холин (1753—1820): К истории духовных связей Москвы, Петербурга, Стародубья и Риги // *Календарь Древлеправославной поморской Церкви на 2021 год / Рижская Гребенщикова старообрядческая община*. [СПб.; Рига: б. и.], 2020. С. 58—66.

*Юхименко Е. М.* Старообрядчество: История и культура. М.: Криница, 2016. 852 с.

### References

*Ageeva E. A.* Antikhrisť v predstavleniakh starobriadtsev // *Pravoslavnaia entsiklopediia*. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2001. T. 2. S. 575—581.

*Ageeva E. A.* Volkovo kladbishche // *Pravoslavnaia entsiklopediia*. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2005. T. 9. S. 233—235.

*Ageeva E. A.* Staroveriy Rigi v dokumentakh istoricheskikh arkhivov Moskvyy, Sankt-Peterburga i Tartu // *Rizhskii starobriadcheskii sbornik: Materialy po istorii staroveriia*. Riga: Starobriadcheskoe obshchestvo Latvii, 2011. Vypusk 2. S. 99—124.

*Ageeva E. A.* Sud'ba starobriadtstva v imperatorskoi Rossii: istoriia zhizni «uchitel'nogo nastoiatelia» Sergeia Semenovicha Gnusina // *Starobriadchestvo v Rossii (XVII—XX veka) / Otvetstvennyi redaktor i sostavitel' E. M. Yukhimenko*. Moskva: Iazyki slavianskoi kul'tury, 2010. Vyp. 4. S. 185—233.

Alfavit dukhovnyi Vasiliiia Zolotova: Issledovanie i tekst / Izdanie podgotovleno N. Morozovoi i G. Potashenko. Vil'nius: Izdatel'stvo Instituta litovskogo iazyka, 2014. 281 s.

*Bellarmino R.* O sedmi izrecheniakh, ot Khrista na kreste proveshchannykh: Dve knigi / Prelozheny s inostrannogo na rossiiskii iazyk sinodal'nym chlenom Irineem episkopom Tverskim i Kashinskim. Sankt-Peterburg: Tipografiia Sviashchennogo sinoda, 1795. 271 s.

Blazhennyi Ioann Kozmich, moskovskii iurodivyi i ikonopisets / Vstupitel'naia stat'ia i podgotovka teksta E. M. Yukhimenko. Moskva: D. V. Perestoronin, 2016. 47 s.

*Bogdanov K. A. I. G.* Jung-Stilling v Rossii: religiozni internatsional, dukhovnaia geografiia i mirazhi konspirologii // *Russkaia literatura*. 2015. № 4. S. 14—27.

*Gur'ianova N. S.* Krest'ianskii antimonarkhicheskii protest v starobriadcheskoi eskhatologicheskoi literature perioda pozdnego feodalizma. Novosibirsk: Nauka, 1988. 186 s.

*Druzhinin V. G.* Pisaniia russkikh starobriadtsev: Perechen' spiskov, sostavlennyi po pechatnym opisaniiam rukopisnykh sobranii. Sankt-Peterburg: Imperatorskaia Arkheograficheskaiia komissiia, 1912. 534 s.

*Liubopytnyi P.* Istoricheskii slovar' i Katalog, ili Biblioteka starovercheskoi tserkvi / Izdanie N. I. Popova. Moskva: Universitetskaia tipografiia, 1866. 229 s. (Prilozhenie ko vtoromu tomu Sbornika dlia istorii starobriadchestva).

*Makar'ii (Petrovich), ieromonakh.* Tserkvi vostochnoi pravoslavnoe uchenie, sodержashchee vse, chto Khristianinu, svoego spaseniia ishchushchemu, znat' i delat' nadlezhit; sobrannoe iz sviashchennogo pisaniia sviatykh otets i sistem Bogoslovskikh, i poriadочно raspolozhennoe dlia pol'zy i upotrebleniia iunoshestvu ieromonakhom Makariem. Sankt-Peterburg: Tipografiia Akademii nauk, 1783. 173 s.

*Mal'tsev A. I.* Staroobriadcheskie bespopovskie soglasiia v XVIII — nachale XIX veka: Problema vzaimootnoshenii. Novosibirsk: Sova, 2006. 572 s.

*Malygin T. S.* Zertsalo rossiiskikh gosudarei ot Rozhdestva Khristova s 862 po 1791 god: Izobrazhaiushchee ikh rodoslovie, soiuzu, potomstvo, tsarstvovanie, konchinu, mesto pogrebeniia i vkrattse deianiia s dostopamiatnymi proisshestviiami. / Po dostovernym rossiiskim bytopisaniiam v udovol'stvie liubiashchikh otechestvennuiu istoriiu, v pol'zu zhe i udobneishee rukovodstvo k poznaniiu onoi iunoshestvu sochinil Timofei Malygin. [2-e izdanie]. Sankt-Peterburg: Tipografiia Imperatorskoi Akademii nauk, 1791. 111 s.

Materialy dlia istorii bespopovshchinskikh soglasiu v Moskve, fedoseevtsev Preobrazhenskogo kladbishcha i Pomorskoj moninskogo soglasiia / Sobrannye N. I. Popovym; Izdanie Obshchestva liubitelei drevnei pis'mennosti. Moskva: Universitetskaia tipografiia, 1870. 172 s.

Materialy dlia istorii moskovskogo kupechestva / [sostavil N. A. Naidenov]. Moskva: tipolitografiia I. N. Kushnereva i K<sup>o</sup>, 1887. T. 5. 414 s.

*Morozova N. A.* «Rizhskie stat'ii» 1813 goda // Rizhskii staroobriadcheskii sbornik: Materialy po istorii staroveriia. Riga: Staroobriadcheskoe obshchestvo Latvii, 2011. Vypusk 2. S. 283—320.

Napoleon i staroobriady // Tserkov': Staroobriadcheskii tserkovno-obshchestvennyi zhurnal. 1912. № 34. S. 809—810.

*Nikanorov I. N.* Postanovlenie Peterburgskogo sobora 1809 goda v sostave sbornika «Otecheskie zaveshchaniia» // Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriia: Istorii, filologii. 2015. T. 14, vypusk 8: Istorii. Novosibirsk, 2015. S. 69—81.

*Sazonova L. I.* Skazanie o Napoleone-antikhriste: staroobriadcheskii variant antinapoleonovskogo mifa // Slavianovedenie. 2012. № 2. S. 42—61.

Sochineniia pisatelei-staroobriadtsev vtoroi poloviny XVIII veka / nauchnyi redaktor N. Iu. Bubnov; avtor-sostavitel' N. Iu. Bubnov, V. A. Klisheva, pri uchastii A. A. Kudrina. Sankt-Peterburg: Biblioteka Akademii nauk, 2019. 542 s. (Opisanie Rukopisnogo otdela Biblioteki Akademii nauk. T. 7, vypusk 3).

Khronograf Litovskii, sirech' Letopisets stepennyi drevlepravoslavnogo khristianstva / Izdanie podgotovleno N. Morozovoi i G. Potashenko. Vil'nus: Izdatel'stvo Vil'nusskogo universiteta, 2011. 327 s.

*Yukhimenko E. M.* Istorii o moskovskom kuptse Filimone Fedorove Osinine: Neobychnyi epizod vnutristaroobriadcheskoi polemiki nachala XIX veka // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Nauka, 2017. T. 65. S. 648—668.

*Yukhimenko E. M.* Liubopytnyi Pavel Onufriev // Pravoslavnaia entsiklopediia. Moskva: Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia», 2016. T. 42. S. 66—68.

*Yukhimenko E. M.* Staroobriadchestvo: Istorii i kul'tura. Moskva: Krinitsa, 2016. 852 s.

*Yukhimenko E. M.* Starovercheskii nastavnik Iakov Vasil'evich Kholin (1753—1820): K istorii dukhovnykh sviazei Moskvy, Peterburga, Starodub'ia i Rigi // Kalendar' Drevlepravoslavnoi pomorskoj Tserkvi na 2021 god / Izdatel' Rizhskaia Grebenshchikovskaia staroobriadcheskaia obshchina. [Sankt-Peterburg; Riga, s. n.], 2020. S. 58—66.

---

---

Т. П. БАЛДИНА, М. В. КУЖЛЕВ, А. П. СУРИН

Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН,  
С.-Петербург, Россия

## Археографическая экспедиция на Вятку 2023 г.

### РЕЗЮМЕ

В 2023 г. состоялась очередная археографическая экспедиция Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН на Вятку. Работа велась среди старообрядцев филипповского и белокриницкого согласий. Были собраны ранее неизвестные сведения о представителях местной рукописной традиции, выявлены новые рукописи их письма. В фонд Древлехранилища Пушкинского Дома получено 38 рукописей XIX—XX вв. и одна старопечатная книга. В Приложении к статье приводится также сводный список старопечатных книг XVI—XX вв., полученных экспедициями ИРЛИ на Вятке в 2011—2023 гг.

*Ключевые слова:* полевая археография, Древлехранилище Пушкинского Дома, старообрядчество, филипповское согласие, белокриницкое согласие, духовные стихи, Вятка.

***Tatiana P. Baldina, Maxim V. Kuzhlev, Artemiy P. Surin (Institute of Russian Literature (Pushkinskii Dom) of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russia). The Archaeographic Expedition to Vyatka in 2023***

### ABSTRACT

In 2023, the Institute of Russian Literature (Pushkinskii Dom) of the Russian Academy of Sciences made one more archaeological expedition to Vyatka. The expedition members met with the Old Believers of the Filippovtsy branch of the Bezpopovtsy group and with those who belong to the Belokrinity group. The expedition obtained new information about people who had maintained the local manuscript tradition. Moreover, the expedition members identified new manuscripts that had been produced by these people. The Repository of Ancient Manuscripts (*Drevlekhranilishche*) of the Institute of Russian Literature (Pushkinskii Dom) received 38 manuscripts and one early printed book. These materials date from the 19th and 20th centuries. An appendix to the article contains a list of the early printed books that were obtained in the Vyatka region by the expeditions under the auspices of the Institute of Russian Literature in the period from 2011 to 2023. The books date from the 16th to the 20th century.

*Keywords:* field archeography, Repository of Ancient Manuscripts, Pushkinskii Dom, Old Believers, Filippovtsy, Belokrinity, spiritual poems, Vyatka.

В 2023 г. состоялась очередная экспедиция Древлехранилища Пушкинского Дома на Вятку.<sup>1</sup> Была продолжена работа в Кировской филипповской

<sup>1</sup> О результатах экспедиций Пушкинского Дома на Вятку 2010—2022 гг. и библиографию публикаций см.: *Бильдюг А. Б., Галашева Т. Н., Кужлев М. В.* Описание собрания вятских рукописей в Древлехранилище Пушкинского Дома (оп. 59, Вятское собр.) // ТОДРЛ. СПб., 2019. Т. 66. С. 387—440; *Кужлев М. В.* Археографические экспедиции Древлехранилища Пушкинского Дома на Вятку в 2018—2022 гг. // ТОДРЛ. СПб., 2023. Т. 70. С. 278—306.

В экспедиции 2023 г. принимали участие сотрудник Древлехранилища М. В. Кужлев и студенты-филологи Высшей школы экономики в Санкт-Петербурге Т. П. Балдина и А. П. Сурин.

общине, а также были установлены первые контакты с местной общиной белокрыницкого согласия.

В этой экспедиции нам довелось познакомиться с Иваном Афанасьевичем Чупраковым (1964 г. р.), родившимся и выросшим в деревне Осиновке Слободского района, крупном центре филипповского согласия на севере Вятки. Иван Афанасьевич происходит из семьи Чупраковых, одной из нескольких семей первых поселенцев Осиновки.<sup>2</sup> Его отец и дед были авторитетными старообрядческими начетчиками, прадед — профессиональным переписчиком книг. От И. А. Чупракова нами были записаны сведения о его семье, а также рассказы об укладе жизни в Осиновке и ее истории.

В детстве и юности Иван Афанасьевич много времени проводил со своим дедом Яковом Максимовичем Чупраковым (1908—1986). Имя Якова Максимовича уже было известно участникам экспедиций. В Вятском собрании ИРЛИ хранится письмо Якова Максимовича к Тимофею Федоровичу Чупракову, связанное с полемикой о прощании с покойным на стихире последнего целования или на «Святые Боже» (ИРЛИ, Древлехранилище им. В. И. Малышева, Вятское собр. (далее — Вятск.), № 103).<sup>3</sup> В письме Яков Максимович отвечает на вопросы Т. Ф. Чупракова, собиравшего сведения о богослужебной практике в разных филипповских «пределах» для разрешения спорного вопроса.<sup>4</sup> И. А. Чупраков подтвердил, что дед ездил на соборы в Киров и вел переписку по духовным вопросам.

И. А. Чупраков рассказал, что на молитву собирались в Осиновке именно в доме Якова Максимовича. На Рождество и на Пасху приходило до 50 человек, тесно набиваясь в дом. По воспоминаниям Ивана Афанасьевича, весь чердак был заставлен книгами и, кроме того, на чердаке стоял большой ларь, полностью занятый книгами. Книги доставались только на время богослужения и после службы снова уносились наверх. Позднее все эти книги были перевезены в моленную, а оттуда (видимо, при расселении Осиновки в начале нашего столетия) разошлись по рукам верующих.

Даже из немногочисленных рассказов, переданных нам И. А. Чупраковым, было понятно, что его дед много времени уделял чтению. Любовь к книгам он прививал и внуку. Одно из детских воспоминаний Ивана Афанасьевича связано с книгой, которую ему в детстве читал дед. Между прочим, она содержала, по его словам, «рассказ о Маугли» — о мальчике, которого воспитали дикие звери. Судя по описанию Ивана Афанасьевича, это была большая и толстая книга в лист, напечатанная церковным шрифтом.

<sup>2</sup> Об Осиновке как о центре филипповского согласия на севере Вятки см. подробнее: *Васкул А. И.* Экспедиции к старообрядцам-филипповцам Вятского края 2014—2015 гг. // *Кижский вестник*. Петрозаводск, 2017. Вып. 17. С. 286—292; *Ефимова Н. А.* Из истории одной старообрядческой общины Вятского края: (По архивным и экспедиционным материалам) // *Материалы и сообщения по фондам Отдела рукописей БАН*. Вып. 8: Памяти Александра Александровича Амосова (1948—1996) / Отв. ред. Ф. В. Панченко. СПб., 2020. С. 200—216; *Бильдюг А. Б., Галашева Т. Н., Кужлев М. В.* Описание собрания вятских рукописей... С. 390—395; *Кужлев М. В.* Археографические экспедиции Древлехранилища... С. 289—290.

<sup>3</sup> О полемике 1960—1970-х гг. вокруг последнего целования, приведшей к многолетнему разделению кировской филипповской общины, и ее отражении в письменных источниках см.: *Кужлев М. В.* Археографические экспедиции Древлехранилища... С. 291—292.

<sup>4</sup> Т. Ф. Чупраков находился в переписке со многими авторитетными начетчиками и духовными наставниками на Вятке и в Сибири. См. об этом подробнее: *Кужлев М. В.* Археографические экспедиции Древлехранилища... С. 291—293.

Дед рассказывал внуку и о том, откуда в Осиновку пришли их предки: «С Печоры бежали. Спускались по Летке». По словам Ивана Афанасьевича, самому Якову Максимовичу об этом рассказывал его дед — Артемий Данилович Чупраков. Это предание никогда раньше не фиксировалось нами в полевых записях, но оно заслуживает внимания, так как Артемий Данилович был одним из первых поселенцев Осиновки. Именно его сын, Андрей Артемьевич Чупраков, сыграл выдающуюся роль в становлении религиозной жизни местной старообрядческой общины и пользовался авторитетом среди духовных наставников филипповского согласия на Вятке.<sup>5</sup> Однако это предание вступает в явное противоречие с тем, что нам известно из архивных источников, и с тем, что было записано нами от информантов за десять лет работы. Одни говорили нам, что семьи были высланы в эти леса, другие — что сами переселились подальше от властей. При этом известно архивное дело, свидетельствующее о том, что несколько семей, наиболее ревностно державшихся «старой веры», действительно, в 1853 г. были выселены в «раменские леса».<sup>6</sup> Здесь, посреди леса, недалеко от упоминаемой в предании Летки, этими семьями и была основана Осиновка и окружающие ее починки. Семьи были переселены из нынешнего Юрьянского района, где в то время проживали староверы филипповского согласия («Медянский предел»). Таким образом, направление переселения было совсем другим: не с севера вниз по Летке, а на Летку из близлежащих мест Вятской губернии. Как в этом случае следует трактовать предание, переданное И. А. Чупраковым? Скорее всего, первоначальное предание претерпело какие-то изменения. Следует предположить, что в нем отразились представления местных старообрядцев не столько о переселении в Осиновку, сколько об общем направлении миграции их более отдаленных предков на Вятку. Нельзя исключать, что в предании отразились и собственные размышления Я. М. Чупракова о возможных путях миграции его предков, об их «корне веры». Указание на Печору свидетельствует, что во второй половине XX в. она продолжала осознаваться как важнейший исторический центр распространения старообрядчества.

О своем прадеде, переписчике Максиме Артемьевиче Чупракове (1870—1943),<sup>7</sup> Иван Афанасьевич мог рассказать немного, но от него нами был записан рассказ об обстоятельствах смерти книжника. Во время войны, зимой 1943 г., у прадеда развилась гангрена ноги, и он проковылял на одной ноге 20 км в Шестаково, где находилась ближайшая больница. Там ему ответили, что больница сейчас заполнена ранеными с фронта и помощь оказывают только раненым бойцам. Получив отказ, Максим Артемьевич так же, пеш-

<sup>5</sup> Об А. А. Чупракове см. подробнее: *Ефимова Н. А.* Из истории одной старообрядческой общины Вятского края. С. 200—216; *Бильдюг А. Б., Галашева Т. Н., Кужлев М. В.* Описание собрания вятских рукописей... С. 390—395; *Кужлев М. В.* Археографические экспедиции Древле-хранилища... С. 289—290.

<sup>6</sup> См. подробнее: *Долматова Т. М.* Старообрядцы деревни Осиновка Слободского района Кировской области в конце XX — начале XXI в. (по материалам экспедиций Слободского краеведческого музея) // Вятская земля в прошлом и настоящем. Киров, 2014. Т. 2. С. 212—213; *Клабукова В. В.* Из истории старообрядчества Слободского уезда Вятской губернии во второй пол. XIX в. // Слободской и слобожане. Слободской, 2001. С. 99; *Васкул А. И.* Экспедиции к старообрядцам-филипповцам... С. 287.

<sup>7</sup> О М. А. Чупракове см. подробнее: *Бильдюг А. Б., Галашева Т. Н., Кужлев М. В.* Описание собрания вятских рукописей... С. 392—394; *Кужлев М. В.* Археографические экспедиции Древле-хранилища... С. 290.

ком, проделал весь обратный путь, после чего скоропостижно скончался. Этот рассказ заставляет вспомнить видение М. А. Чупракова, бывшее ему в 1936 г., — видение шести облаков, шедших против ветра с запада на восток и заключающих в себе апокалиптические образы.<sup>8</sup> Видение было понято им как грозное предвещие: «И дума себе, на что такое зрится — к войне или к перемене власти?» Это видение, как оказалось, действительно предвещало скорую войну, которая коснулась местных старообрядцев самым непосредственным образом. На войну ушли многие осиновцы, и в их числе те, кто профессионально занимался перепиской книг. Так, пропал без вести Гаврила Андреевич Чупраков (1907—1942),<sup>9</sup> ушедший добровольцем на фронт в самом начале войны. В том же 1942 г. погиб другой профессиональный переписчик, Николай Семенович Урванцев (1905—1942).<sup>10</sup> Вскоре в самой Осиновке начался страшный голод, унесший жизни многих грамотных стариков. Голод продолжался еще несколько лет после войны. Это послужило причиной массовой послевоенной миграции из Осиновки в более крупные населенные пункты Слободского района и в областной центр Киров. Видение М. А. Чупракова, таким образом, содержало в себе знамение не только скорой войны, но и трагических перемен в жизни самой Осиновки, унесших жизни многих людей и его самого.

Выходцы из Осиновки сейчас составляют основу кировской филипповской общины, хотя в Кирове живут филипповцы из разных мест. Выходцев из Осиновки отличает глубокое знание устава и бережное к нему отношение, высокий уровень книжной культуры, а также живая рукописная традиция и традиция исполнения духовных стихов. Духовные стихи пользуются в их среде особенно трепетной любовью. Нам никогда не приходилось уговаривать исполнить духовные стихи — каждый откликнулся на это с радостной готовностью как на самое любимое дело. За время работы в кировской филипповской общине (с 2015 г.) экспедициями ИРЛИ было собрано 15 сборников духовных стихов и ряд отдельных списков. Часть рукописей зафиксирована «в поле». Большое количество рукописей также свидетельствует об их востребованности среди местных старообрядцев. В этом году нам удалось записать живое исполнение духовных стихов «Человек живет, яко трава растет...», «Слезы ливши о Сионе...», «Ах ты, пташка и бедняжка...», «Стих Николе» («Приидите, празднoлюбцы, приидите — лик составим...») и др. Интересны комментарии исполнителей, содержащие трактовку текста отдельных стихов. Исполнители описывали также, при каких обстоятельствах поются стихи. Стихи неизменно исполняются после поминальной трапезы на родительский праздник. Исполняются они и просто так: когда семьи ходят друг другу в гости. Один из наших собеседников рассказал о своем деде, который, овдовев, часто вечерами пел один и тот же стих в тоске по жене — «Стих об острожнике» («Поздно, поздно вечерами, как утихнет весь народ...»).

<sup>8</sup> Видение известно в автографе: БАН, Вятское собр., № 875. О видении М. А. Чупракова см. подробнее: *Бильдюг А. Б., Галашева Т. Н., Кужлев М. В.* Описание собрания вятских рукописей... С. 392—394; *Ефимова Н. А.* Из истории одной старообрядческой общины Вятского края. С. 200—216.

<sup>9</sup> О Г. А. Чупракове см. подробнее: *Кужлев М. В.* Археографические экспедиции Дрeвлехранилища... С. 290.

<sup>10</sup> О Н. С. Урванцеве см. подробнее: *Васкул А. И.* Экспедиции к старообрядцам-филипповцам... С. 289.

Два сборника духовных стихов были получены нами на год для описания.<sup>11</sup> Один из них принадлежит руке уже упоминавшегося переписчика Г. А. Чупракова. Рукопись атрибутируется писцу по почерку. На нижней крышке переплета имеется запись: «Стихи Гаврилы Андреева Чупракова». Это единственная рукопись Г. А. Чупракова, имеющая многочисленные заставки (все они носят примитивный характер). На нижней крышке переплета имеется также запись с упоминанием имени другого переписчика — Н. С. Урванцева. Оба переписчика были ровесниками и в одно время обучались в «монастыре» — старообрядческом скиту возле Осиновки.<sup>12</sup> В «монастыре» юноши среди прочего обучались книгописанию. Совместные или отдельные записи Г. А. Чупракова, Я. Л. Чупракова, Н. С. Урванцева, И. Н. Урванцева, находившихся в «монастыре» в один период, встречаются на многих рукописях, принадлежавших книжному собранию скита. В данном случае записи с упоминанием имен Г. А. Чупракова и Н. С. Урванцева также косвенно указывают на принадлежность сборника духовных стихов собранию «монастыря», разошедшегося после его закрытия в 1920-х гг.

Кроме выходцев из Осиновки и Слободского района, значительную часть Кировской общины составляют выходцы из Юрьянского района. В этой экспедиции мы познакомились с Митрофаном Кондратьевичем Агалаковым (1929 г. р.). Нам неоднократно встречались рукописи, переписанные, по свидетельству информантов, «братьями Кондратьевичами», но без указания, кто именно из братьев переписал ту или иную рукопись. Сам Митрофан Кондратьевич не принадлежит к старообрядческой общине, но двое его братьев — Евстигней и Петр — не только ходили в «братию», но и были переписчиками. Митрофан Кондратьевич рассказал историю своей семьи и сообщил биографические сведения о братьях. Нами были пересняты фотографии переписчиков и их семьи, а также образец полуустава одного из братьев — Е. К. Агалакова.

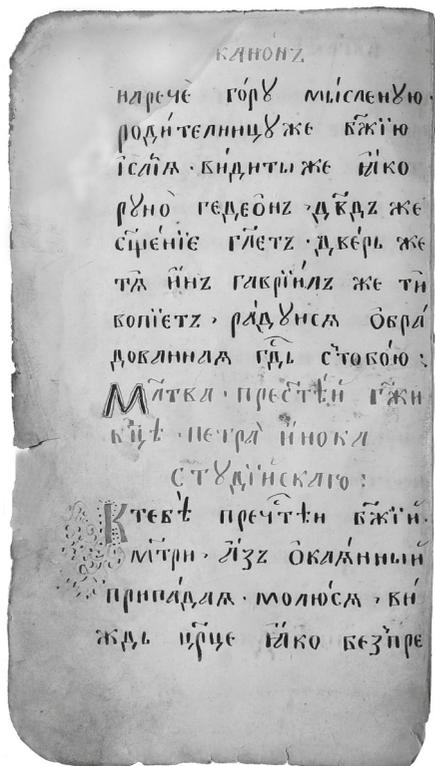
В 2023 г. были установлены первые контакты с общиной белокрыницкого согласия города Кирова. Настоятелем общины о. Германом (Чуниным) ведется большая просветительская работа. При общине была организована библиотека, произведена инвентаризация старопечатных и рукописных книг, опубликован краткий каталог, создан приходской музей, в котором широко представлена книжность, ведется работа по реставрации книг. Наиболее ценные рукописи и старопечатные книги общинной библиотеки были представлены на крупной выставке в Кировском краеведческом музее, посвященной истории старообрядчества. О. Герман предпринимает однодневные выезды в школы области с рассказами о древнерусской книге. Настоятель познакомил нас с церковным музеем, библиотекой и подарил некоторые издания. Мы условились, что в следующей экспедиции сотрудники ИРЛИ помогут Кировской общине в составлении более подробного описания книжного собрания. Благодаря содействию о. Германа мы записали первые интервью в общине, были получены первые рукописи.

Из наших полевых записей следует, что основу общины составляют старообрядцы, перешедшие из беспоповства. Любопытно отметить, что среди

<sup>11</sup> Описания сборников см. в Приложении.

<sup>12</sup> См. подробнее: *Васкул А. И.* Экспедиции к старообрядцам-филипповцам... С. 288—289; *Ефимова Н. А.* Из истории одной старообрядческой общины Вятского края. С. 200—216; *Бильдюг А. Б., Галашева Т. Н., Кужлев М. В.* Описание собрания вятских рукописей... С. 390—395.

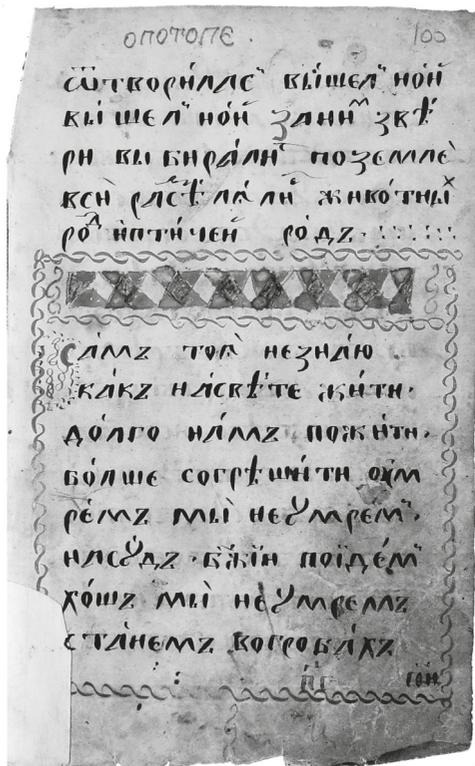
невостребованных ветхих рукописей, в недавнее время принесенных в общину, оказались рукописи, происходящие, судя по записям, из починка Березник — филипповской деревни в Слободском районе, в непосредственной близости от Осиновки. Среди рукописей оказался Правильник (Вятск. 172), переписанный рукой того же профессионального переписчика, что и сборник духовных стихов Вятск. 26 (ил. 1 и 2). Примечательно, что обе рукописные книги переписаны на одной бумаге со штампом фабрики Платунова. По бумаге обе рукописи датируются третьей четвертью XIX в. При этом сборник духовных стихов своим бытованием также связан с Березником: он был



Ил. 1. Правильник.

70-е гг. XIX в.

ИРЛИ, Вятское собр., № 170. Л. 15 об.



Ил. 2. Сборник духовных стихов.

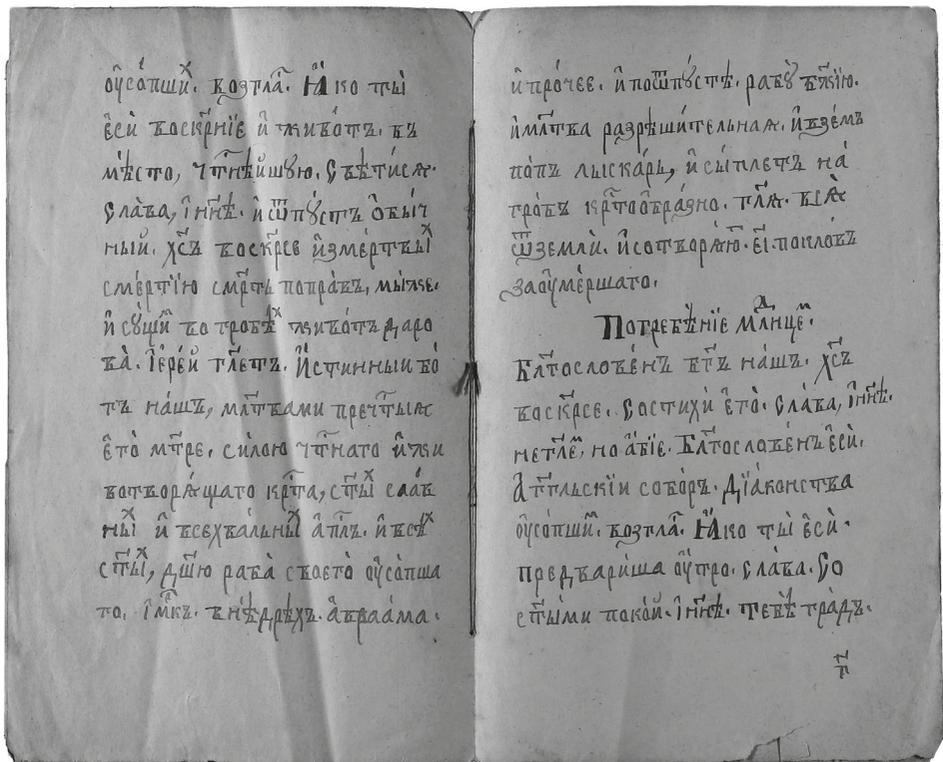
70-е гг. XIX в.

ИРЛИ, Вятское собр., № 26. Л. 101

реставрирован в 1960-х гг. местным переписчиком Иваном Николаевичем Урванцевым (1934—1967).<sup>13</sup> Бытование обеих книг анонимного переписчика третьей четверти XIX в. на Березнике косвенно указывает на возможную связь самого книжника с этой местностью. Случай с обнаружением рукописи беспоповского переписчика в общине белокриницкого согласия указывает на необходимость продолжать работу на Вятке с представителями обоих старообрядческих течений.

<sup>13</sup> См. подробнее об И. Н. Урванцеве: Бильдюг А. Б., Галашева Т. Н., Кузлев М. В. Описание собрания вятских рукописей... С. 394—395.

В результате экспедиции этого года Вятское собрание Древлехранилища ИРЛИ пополнили 38 рукописей XIX—XX вв. Среди них рукописи богослужебного обихода, выписки из «Книги о вере», азбука, сборники духовных стихов, списки «Сна Богородицы» и апокрифической молитвы Архангелу Михаилу и др. Особо отметим Чин погребения на Светлой седмице (Вятск. 176), переписанный профессиональным полууставом с индивидуальными чертами (ил. 3). Была получена также старопечатная азбука начала XX в. с шутливой записью: «Азбуки — букашки, веди — таракашки, глагол — кишки, добро — шанешки» (Вятск., ч. 2, № 18).



Ил. 3. Чин погребения на Светлой седмице. Нач. XX в. ИРЛИ, Вятское собр., № 176. Л. 2 об.—3.

Благодаря экспедиции этого года были не только дополнены наши сведения о представителях местной рукописной традиции, но и были установлены новые контакты. Археографическое обследование Вятки должно быть продолжено.

В 2024 г. старопечатные книги (19 ед. хр.), полученные в 2011—2023 гг. экспедициями ИРЛИ на Вятке, были перемещены из собрания Старопечатных книг (оп. 36) в Вятское собр. (оп. 59), образовав вторую часть фонда. К настоящему моменту Вятское собрание ИРЛИ насчитывает 226 ед. хр. XVI—XXI вв.

В Приложении, помимо списка рукописей, полученных экспедицией 2023 г., помещается список старопечатных книг Вятского собрания (оп. 59, ч. 2), а также описание двух сборников духовных стихов из частного собрания.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Вятское собрание (оп. 59)<sup>14</sup>

## Часть 1. Рукописи

*Поступления 2023 года*

170. Правильник. XIX в. (70-е гг.), в 8-ку, 28 л., полуустав.
171. Выписки из «Кирилловой книги» («О римских ересех»). XIX в. (3-я четв.), в 8-ку, 6 л., полуустав.
172. Правильник (фрагмент). XIX в. (3-я четв.), в 8-ку, 8 л., полуустав.
173. Азбука. XIX в. (3-я четв.), в 8-ку, 9 л., полуустав.
174. «Славник на Рождество Христово». XIX в. (80-е гг.), в 8-ку, 5 л., полуустав.
175. Форзацные листы с записями. XIX в. (2-я пол.), 2 л., скоропись.
176. Чин погребения на Светлой седмице. XX в. (нач. — 10-е гг.), в 8-ку, 4 л., полуустав.
177. Богослужебный сборник (фрагмент). XX в. (нач. — 10-е гг.), в 8-ку, 3 л., полуустав.
178. Богослужебный сборник (фрагмент). XX в. (нач. — 10-е гг.), в 8-ку, 12 л., полуустав.
179. Помянник. XX в. (нач.—10-е гг.), в 8-ку, 19 л., полуустав.
180. Богослужебные выписки. XX в. (нач. — 10-е гг.), в 8-ку, 6 л., полуустав.
181. Сборник богослужебный (фрагмент). XX в. (нач. — 10-е гг.), в 8-ку, 5 л., полуустав.
182. Полунощница. XX в. (нач.—10-е гг.), 2 л., полуустав и скоропись.
183. Молитва Архангелу Михаилу. XX в. (нач. — 10-е гг.), 1 л., скоропись.
184. «Сон Пресвятой Богородицы». XX в. (нач. — 10-е гг.), 1 л., скоропись.
185. Сборник духовных стихов (фрагмент). XX в. (нач. — 10-е гг.), в 8-ку, 2 л., полуустав. Содержит стихи «Вечер со другом сидел, ныне зрю смерти предел...», «Чюю, уныло завывает тон и звон колоколов...».
186. Псалом 142. XIX в. (70-е гг.) — XX в. (1-я четв.), в 8-ку, 6 л., полуустав.
187. Правильник. XX в. (10—20-е гг.), в 8-ку, 56 л., полуустав.
188. Правильник. XX в. (20-е гг.), в 8-ку, 4 л., полуустав.
189. Канон Паисию Великому. XX в. (сер.), 11 л., полуустав.
190. Богородичны на 8 гласов. XX в. (сер.), 1 л., полуустав.
191. Чин чтения Псалтыри с тропарями покаянными. 1969 г., 2 л., полуустав.
192. Сборник духовных стихов. XX в. (60-е гг.), 18 л., скоропись. Содержит стихи «Ах ты, пташка и бедняшка, птичка милая моя...», «Как уныло занывает грустный тон стройных певцов...», «Потоп страшный умножался...», «Пресветлой Ангел мой Господень, хранитель ты души моей...», «Слезы ливши о Сионе...», «Умоляла мать родная свое милое дитя...», «Со страхом мы, братие, послушаем мы...», «Жил юный отшельник...», «Братия, воньмите, все друзья мои...».
193. Правильник (фрагмент). XX в. (50—60-е гг.), 2 л., полуустав.

<sup>14</sup> Описание рукописей Вятск., № 1—60 см.: Бильдюг А. Б., Галашева Т. Н., Кузлев М. В. Описание собрания вятских рукописей... С. 397—437; описание рукописей Вятск., № 61—169 см.: Кузлев М. В. Археографические экспедиции Древлехранилища... С. 294—303.

194. Чин панихиды. XX в. (50—60-е гг.), 4 л., полуустав.
195. Отпусты в Великую Субботу и Неделю Пасхи. XX в. (3-я четв.), 1 л., полуустав.
196. Чин погребения младенцев (фрагмент). XX в. (3-я четв.), 2 л., полуустав.
197. Помянник. XX в. (3-я четв.), 14 л., скоропись.
198. Записка некоей Фотинье. XX в. (3-я четв.), 1 л., полуустав.
199. «Сон Пресвятой Богородицы». XX в. (3-я четв.), 2 л., машинопись.
200. Сборник духовных стихов. XX в. (60—70-е гг.), 13 л., скоропись. Содержит стихи «Для того ли светом льстится...», «Слезы ливши о Сионе...», «Мати милосерда, ты еси ограда...», «Умоляла мать родима свое милое дитя...», «Поздно-поздно вечерами, как утихнет весь народ...», «Со страхом мы, братье, мы послушаем...».
201. Молитва Архангелу Михаилу. XX в. (60—70-е гг.), 2 л., скоропись.
202. Богослужбные выписки. XX в. (30—60-е (?) — 70-е гг.), 7 л., скоропись.
203. Сборник стихир. XX в. (70—80-е гг.), 13 л., полуустав.
204. Молитвы. XX в. (посл. четв.), 3 л., полуустав и скоропись.
205. «Целебник». XX в. (посл. четв.), скоропись.
206. Богослужбные выписки. XX в. (сер. — посл. четв.), 19 л., скоропись и полуустав.
207. Записки-приглашения «Потрудитесь Христа ради...». XX в. (посл. четв.) — XXI в. (10-е гг.), скоропись, 6 л.
- 208.<sup>15</sup> Доски от переплета с записями Г. Ф. Вожегова. XX в. (нач. — 30-е гг.), в 4-ку, полуустав и скоропись.

## Часть 2. Старопечатные книги

### *Поступление 2011 года*

- 1 (406). Евангелие. — Вильна: Тип. Мамоничей, [июль—авг. 1600]. — 2°.

### *Поступление 2018 года<sup>16</sup>*

- 2 (416).<sup>17</sup> История об отцах и страдальцах соловецких: [Сборник]. — Б. м., б. г. [бумага 1787—1788 гг.]. — 4°.

### *Поступления 2019 года*

- 3 (413). Книга о вере. — М.: Печатный двор, 8.V.1648. — 2°.
- 4 (414). Ефрем Сирийский и авва Дорофей. Поучения (фрагмент). — Вильно, 1780 [бумага 1804 г.]. — 4°.
- 5 (415). Святцы. — Супрасль, 1786. — 12°.
- 6 (416). История об отцах и страдальцах соловецких: [Сборник]. — Б. м., б. г. [бумага 1787—1788 гг.]. — 4°.
- 7 (417). Азбука. — М.: Тип. Единоверцев, 1893. — 8°.
- 8 (418). Азбука. — Б. м., б. г. [XX в.] — 8°.

<sup>15</sup> Пост. в 2019 г.

<sup>16</sup> Краткое описание старопечатных книг, найденных на Вятке в 2018—2022 гг., помещен в предыдущем томе ТОДРЛ, поэтому здесь приводятся лишь самые основные сведения, см. подробнее: *Кужлев М. В.* Археографические экспедиции Древлехранилища... С. 304.

<sup>17</sup> В скобках приводится старый шифр в собрании Старопечатных книг (оп. 36).

- 9 (419). Вседневное правило. — М.: Тип. Старообрядческого Рогожского кладбища, 1912. — 4°.
- 10 (420). «Изустные уроки христианского благовоспитания». — М.: Христианская тип. при Преображенском богадельном доме, 1916. — 4°.
- 11 (421). Сборник духовных стихов (фрагмент). — [М., 1913 (?)]. — 4°.
- 12 (422). Устав о христианском житии. — Почаев, б. г. — 8°.
- 13 (423). Канонник. — Б. м., б. г. [XIX в.] — 4°.
- 14 (424). Правильник. — Б. м., б. г. [XIX в.] — 8°.

*Поступления 2022 года*

- 15 (438). Святцы. — М., б. XII.1646. — 4°.
- 16 (439). Служба в Великую субботу и Светлую седмицу. — Гродно, 1786 г. — 8°.
- 17 (440). Скитское покаяние. — М.: Христианская тип. при Преображенском богадельном доме, 1913 г. — 8°.

*Поступления 2023 года*

18. Азбука. — Б. м., б. г. [XX в.] — 8°.

**Описание сборников духовных стихов из частного собрания г. Кирова**

**1. Сборник духовных стихов, XX в. (нач.), в 8-ку, 137 л., полуустав.**

Содержит стихи «Восточная держава славнаго Киева града...», «О, прекрасная пустыня, прими мя во своя частыни...», «О, прекрасная пустыня, от всех суетных изми мя...», «О, прекрасная пустыня, любви своей прими мя. Нестрашима своим страхом, да ен врагом буду врагом моим...», «Прекрасная пустыня, любезная моя дружина...», «Построй, Господи, пустыню правоверным христианом...», «Взирай с прилежанием, тленный человец...», «Попецыся, душе моя, о своем житии и спасении...», «О, люте мне грешному, како я прелстился есмь...», «Идут лета сего света, приближается конец века...», «Се ныне радость, духовная сладость...», «Христос днесь родися, Бог во плоти явися...», «От начала было века, от перваго человека...», «Среди юных самых лет вянут, как нежный цвет...», «О, прекрасная весна, сколь приятна нам была...», «Вечер со другом сидел, ныне зрю смерти предел...», «Ис пустыни старец в царский дом приходит. Он принес с собой прекрасный камень драгий...», «Братия, воньмите, все друзья мои! Внятно приклоните ушеса свои...», «День показался светлый веселый, день возблистал ест в совершенстве зрелый...», «Плакался Адам, пред раем стоя: О, рай, рай, рай, прекрасный мой раю...», «О, неумолимая смерть, люта еси и немилостива...», «Со страхом мы, братие, мы послушаем Божия Писания Господни страстей...», «Собиралися вкупе иудеи, да где Христа распинати...», «Егда приидет Господь судити, комуждо поделом воздати...», «Горе мне, увы мне, во младой юности...», «По грехом нашим на нашу страну осени облак зело мрачны...», «Умоляла мать родима свое милое дитя...», «О, Мати Милосерда, Ты еси ограда, от лютаго злаго врага храниши мя всегда...», «Как жили мы грешницы на вольном свете...», «Кому повем печаль мою, кого призову к рыданию...», «Приидите, вси языцы, воспоем песнь дивному Богу, сотворшему радость премногу...», «Составте согласныя песни, възграйте с чинми

со небесны...», «К водам иорданским Господу пришедшу...», «Где ты, агница, сокрылась, та, которую люблю...», «Что за чудная превратность, я премену зрю в глазах...», «Источник духовный радости днесь полный...», «Поздно, поздно вечерами, как утихнет весь народ...», «Господь грядет в полунощи, жених идет со славою...»).

2. Сборник духовных стихов, XX в., в 8-ку, 97 л., полуустав.

Писец — Гаврила Андреевич Чупраков (1907—1942). Начало и конец сборника утрачены. Содержит стихи «О, девственницы, невесты Христа Бога нашего...», «Плакался Адам, пред раем стоя...», «Собирались вкупе иудеи да где Христа распинати...», «Се ныне радость, духовная сладость...», «О, немолимая смерть лютая и немилостива...», «Взирай с прилежанием, тленный человец...», «Человек живет, яко трава растет...», «Попецыся, душе моя, о своем житии спасителном...», «О люте мне грешному, како я прельстился есмь...», «Идут лета сего света, приближается конец века...», «Мати милосерда, ты еси ограда...», «Потоп страшный умножался...», «Вечер со другом сидел, ноне зрю смерти предел...», «Сам то я не знаю, как на свете жити...», «Горе мне, грешному сущу, горе мне, благих дел неимущу...», «Егда приидет кончина света сего...», «Востани, ленивой, отреси сон вскоре...», «Умоляла мати родимая свое милое дитя...», «Приидите, празднолюбцы, приидите, лик составим...», «Здрав буди, о прекрасный сыне Иисусе, сладкий крине...», «Человек бе некто богатый, имел у себя он два сына...», «Храни свещу от ветру, храни молитву от лености...», «Для того ли светом льстится...», «Во стране индийской бысть царь богат зело...», «Благоволил нам Бог в мире сем пожити...», «О Владыко мой Господи, помилуй мя...», «Братия, воньмите, все друзья мои...», «Кто бы дал мне, яко птице, два перистые крыла...», «Егда человек здрав бывает, тогда о смерти не помышляет...»).

#### Список литературы

Бильдюг А. Б., Галашева Т. Н., Кужлев М. В. Описание собрания вятских рукописей в Древлехранилище Пушкинского Дома (оп. 59, Вятское собр.) // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2019. Т. 66. С. 387—440.

Васкул А. И. Экспедиции к старообрядцам-филипповцам Вятского края 2014—2015 гг. // Кижский вестник. Петрозаводск: Карельский научный центр РАН, 2017. Вып. 17. С. 286—292.

Долматова Т. М. Старообрядцы деревни Осиновка Слободского района Кировской области в конце XX — начале XXI в. (по материалам экспедиций Слободского краеведческого музея) // Вятская земля в прошлом и настоящем. Киров: Вятский гос. гуманитар. ун-т, 2014. Т. 2. С. 212—215.

Ефимова Н. А. Из истории одной старообрядческой общины Вятского края: (По архивным и экспедиционным материалам) // Материалы и сообщения по фондам Отдела рукописей БАН. Вып. 8: Памяти Александра Александровича Амосова (1948—1996) / Отв. ред. Ф. В. Панченко. СПб.: Б-ка РАН, 2020. С. 200—216.

Клабукова В. В. Из истории старообрядчества Слободского уезда Вятской губернии во второй пол. XIX в. // Слободской и слобожане. Слободской: [б. и.], 2001. С. 90—100.

Кужлев М. В. Археографические экспедиции Пушкинского Дома на Вятку в 2018—2022 гг. // ТОДРЛ. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2023. Т. 70. С. 278—306. DOI 10.31860/0130-464X-2023-70-278-306

*References*

*Bildiug A. B., Galasheva T. N., Kuzhlev M. V.* Opisanie sobraniia viatskikh rukopisei v Drevlekhranilishche Pushkinskogo Doma (opis' 59, Viatskoie sobranie) // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Nauka, 2019. Vol. 66. S. 387—440.

*Dolmatova T. M.* Staroobriadtsy derevni Osinovka Slobodskogo raiona Kirovskoi oblasti v kontse XX — nachale XXI veka (po materialam ekspeditsii Slobodskogo kraevedcheskogo muzeia) // Viatskaia zemlia v proshlom i nastoiashchem. Kirov: Viatskii gosudarstvennyi gumanitarnyi universitet, 2014. T. 2. S. 212—215.

*Efimova N. A.* Iz istorii odnoi staroobriadcheskoi obshchiny Viatskogo kraia (Po arkhivnym i ekspeditsionnym materialam) // Materialy i soobshcheniia po fondam Otdela rukopisei Biblioteki Akademii nauk. Vypusk 8: Pamiati Aleksandra Aleksandrovicha Amosova (1948—1996) / Otvetstvennyi redaktor F. V. Panchenko. Sankt-Peterburg: Biblioteka Rossiiskoi akademii nauk, 2020. S. 200—216.

*Klabukova V. V.* Iz istorii staroobriadchestva Slobodskogo uезда Viatskoi gubernii vo vtoroi polovine XIX veka // Slobodskoi i slobozhane. Slobodskoi: [s. n.], 2001. S. 90—100.

*Kuzhlev M. V.* Arkheograficheskie ekspeditsii Pushkinskogo Doma na Viatku v 2018—2022 godakh // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo «Pushkinskii Dom», 2023. T. 70. S. 278—306. DOI 10.31860/0130-464X-2023-70-278-306

*Vaskul A. I.* Ekspeditsii k staroobriadtsam-filippovtsam Viatskogo kraia 2014—2015 godov // Kizhskii vestnik. Petrozavodsk: Karel'skii nauchnyi tsentr Rossiiskoi akademii nauk, 2017. Vypusk 17. S. 286—292.

---

---

Т. П. БАЛДИНА, М. В. КУЖЛЕВ

Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН,  
С.-Петербург, Россия

## Археографическая экспедиция в Саратовскую область 2023 г.

### РЕЗЮМЕ

В 2023 г. состоялась очередная археографическая экспедиция Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН в Саратовскую область. Работа велась среди старообрядцев поморского согласия. В фонд Древлехранилища Пушкинского Дома получено 40 рукописей XIX—XX вв. и 23 старопечатные книги XVI—XX вв. Были выявлены сведения о местных книжниках, духовных наставниках и иные данные по истории старообрядческих общин.

*Ключевые слова:* полевая археография, Древлехранилище Пушкинского Дома, старообрядчество, поморское согласие, Повесть о Тимофее Владимирском, Андроник Невежа, Саратов.

***Tatiana P. Baldina, Maxim V. Kuzhlev (Institute of Russian Literature (Pushkinskii Dom) of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russia). The Archaeographic Expedition to the Saratov Region in 2023***

### ABSTRACT

In 2023, the Institute of Russian Literature (Pushkinskii Dom) of the Russian Academy of Sciences made one more research archaeological expedition to the Saratov region. The expedition members communicated with adherents of the Pomortsy group of the Old Believers who live in the region. The Repository of Ancient Manuscripts (*Drevlekhranilishe*) of the Institute of Russian Literature (Pushkinskii Dom) received 40 manuscripts, which date from the 19th and 20th centuries, and 23 early printed books, which range from the 16th to the 20th century. The expedition also obtained information about local scribes and spiritual mentors, and some other data relevant to the history of the Old Believer communities.

*Keywords:* field archaeography, Repository of Ancient Manuscripts (*Drevlekhranilishe*) of the Pushkinskii Dom, Old Believers, Pomortsy group of the Old Believers, The Tale of Timofei of Vladimir, Andronik Nevezha, Saratov.

В 2023 г. была продолжена археографическая работа ИРЛИ в Саратовской области. Как и в 2022 г., работа велась в Саратове и Петровске.<sup>1</sup>

В Петровске перед нами стояла задача сбора сведений по истории местного старообрядчества. Здесь некогда проживала достаточно многочисленная община поморского согласия. Старообрядцы Петровска преимущественно жили в районе, именуемом Островом. На Острове неизменно находился

---

<sup>1</sup> О начале археографической работы ИРЛИ в Саратовской области см. подробнее: *Кужлев М. В.* Археографическая работа Пушкинского Дома в Саратовской области в 2022 г. // ТОДРЛ, 2023. Т. 70. С. 307—315. В экспедиции 2023 г. принимали участие сотрудник Древлехранилища М. В. Кужлев и студентка-филолог Высшей школы экономики в Санкт-Петербурге Т. П. Балдина.

и молеальный дом. Сейчас на еженедельное богослужение в молеальный дом ходят два-три человека. Часть старообрядцев переехала в Саратов. Выходцы из Петровска старшего поколения играют заметную роль в жизни саратовской общины, зачастую являются ведущими во время богослужебного пения.

Старообрядцы жили на Острове попеременно со всем остальным населением. «За глаза» старообрядцев до сих пор называют «кулугурами». Это наименование настолько укоренилось, что информанты из нестарообрядцев не видят в нем ничего обидного. Когда мы искали на Острове старообрядческие семьи или их потомков, один из информантов ответил, что «были тут кулугуры, а сейчас уже померли все». Мы спросили, что значит «кулугуры». «Ну как, нация такая. Мы русские, а они — кулугуры».<sup>2</sup> Старообрядцы же, с которыми мы общались, признавались, что всегда воспринимали это прозвище как обидное.

Сейчас на Острове, действительно, практически не осталось старообрядцев, но в этом году нам довелось записать интервью со старейшей прихожанкой общины, всю жизнь прожившей на Острове, — Анастасией Федоровной Бердинской (урожд. Смольковой, 1932 г. р.). Родители Анастасии Федоровны были родом не из Петровска, а из близлежащих деревень: отец был из Губановки, мать — из Врыбашовки. Родители матери умерли «в голодовку».<sup>3</sup> Анастасия Федоровна помнит начало войны. «Митинг был в саду. Утром объявили о начале войны (тогда я в первый раз услышала радио), а в 4 часа дня был митинг».<sup>4</sup>

Мы спросили, жили ли старообрядцы в Петровске только на Острове. Анастасия Федоровна ответила, что они жили по всему городу, и назвала три основных района: Кóлобовка, Остров, Загорщина. Анастасия Федоровна сокрушенно сказала, что на Острове уже все умерли. Мы попросили перечислить хотя бы фамилии. Мысленно восстанавливая в памяти дом за домом по улицам Острова, Анастасия Федоровна перечислила фамилии живших там некогда семей: Смольковы, Зайцёвские, Мещеряковы, Панфёровы, Замоткины, Рассказовы, Дёмины. При этом некоторые фамилии она называла несколько раз, поскольку речь шла о разных семьях, носивших одну фамилию. Мы попросили вспомнить имена наставников. Старшим из тех, кого помнит Анастасия Федоровна, был Леонтий Климентьевич Мишакин. Л. К. Мишакин был наставником еще до войны, потом ушел на фронт и после возвращения с фронта снова вернулся к духовному делу. В общине Петровска нами была выявлена старопечатная книга Апостол тетр (М.: Тип. Единоверцев, 1895) с записью: «Сия книга принадлежала Мишакину Леонтию Климентиевичу. Умер 11.4.95». После него наставниками были: Рассказов (примерно, в 1960-х гг.), некто Григорий, Иван Матвеевич Дёмин, Замоткин, Василий Ильич

---

<sup>2</sup> Кужлев М. В., Балдина Т. П. Полевой дневник экспедиции в Саратовскую область 2023 г. С. 5. В 2024 г. в Дрвелехранилище был образован новый фонд, сформированный из полевых дневников и некоторых иных материалов экспедиций, — Собрание материалов экспедиций (оп. 64). Собрание еще находится на стадии обработки материалов экспедиций 1960—1980-х гг., поэтому дневник Саратовской экспедиции 2023 г. еще не включен в опись и находится в необработанной части фонда.

<sup>3</sup> Имеется в виду либо массовый голод в Поволжье 1921—1922 гг., либо голод 1932—1933 гг.

<sup>4</sup> Кужлев М. В., Балдина Т. П. Полевой дневник... С. 6.

Быстров, Матвей Иванович Дёмин. Как наиболее грамотного и начитанного Анастасия Федоровна характеризовала В. И. Быстрова. Василий Ильич воевал, после войны был начальником караула на заводе «Молот». Именно при нем молельная переехала в то помещение, которое она занимает сейчас (была в складчину куплена половина дома на Острове). Про переписчиков или переплетчиков книг в Петровске Анастасия Федоровна никогда не слышала (то же отвечали и другие наши информанты).

О книжной культуре старообрядцев Петровска позволяют судить выявленные нами книги. В фонд Древлехранилища был получен фрагмент старообрядческого сборника начала XX в. (ИРЛИ, Древлехранилище им. В. И. Малышева, Саратовское собр. (далее — Сар.), № 36), содержащий список «Повести о Тимофее Владимирском» — оригинального памятника древнерусской литературы. До сих пор было известно 25 списков этого памятника.<sup>5</sup> Новонайденный список близок к тексту пространной редакции по классификации М. О. Скрипиля, но при этом обладает несколькими уникальными чтениями. Во-первых, это единственный список, имеющий в заглавии отсылку к некоему «Летописцу Русскому» и отсылающий к конкретной рукописи, в которой повесть читалась в конце, у нижней доски переплета: «От Летописца Русского, от задней доски. О попе Тимофее Володимирском». Во-вторых, это единственный список, в котором имеется «черная дата»: события повести приурочены в нем к 1561/1562 г. («В лето 7070...»). Наконец, это единственный список, в котором автор вообще называет себя и, даже более того, называет себя ни много ни мало митрополитом Филиппом: «Аз же Филипп митрополит слышах от вышереченного юноши и написах пользы ради прочитающим».<sup>6</sup> Все эти особенности списка требуют внимательного рассмотрения, вновь возвращая этот недостаточно изученный памятник древнерусской литературы в поле зрения исследователей (ил. 1).<sup>7</sup>

Среди рукописей, полученных в Петровске, следует особо выделить крюковой Октоих (Сар., № 22; ил. 2). Отметим также рукописные восполнения и дополнения в ряде старопечатных изданий, выполненные на высоком профессиональном уровне. Так, к псевдопочаевской Минее праздничной (Сар., № 23) приплетены службы Покрова и Сретения Владимирской иконы Божьей Матери.<sup>8</sup> Листы со службой полунощницы вразнобой вклеены в Псалтырь нач. XX в. (Сар., № 25); письмо листов весьма искусное, имеется изящная заставка растительного орнамента. Непосредственно с Петровском связано происхождение по меньшей мере одного старообрядческого сборника-конволюта — Сар., № 40.<sup>9</sup> Сборник является результатом последовательной работы

<sup>5</sup> 24 списка введены в научный оборот М. О. Скрипилем, один список, содержащий переработку «Повести» И. С. Мяндиным, введен в научный оборот Т. Ф. Волковой, см.: *Скрипиль М. О. Повесть о Тимофее Владимирском* // ТОДРЛ. М.; Л., 1951. Т. 8. С. 287—307; *Волкова Т. Ф. Древнерусская литература в кругу чтения печорских крестьян. Печорские редакции средневековых повестей*. Сыктывкар, 2005. С. 122—141.

<sup>6</sup> Сар., № 36, л. 12.

<sup>7</sup> В связи с обнаружением саратовского списка история текста «Повести о Тимофее Владимирском» была выбрана предметом дипломной работы студента-филолога Высшей школы экономики в Санкт-Петербурге А. П. Сурина. В фонде Древлехранилища было выявлено еще 16 не учтенных ранее списков «Повести» XVII—XIX вв.

<sup>8</sup> Дополнительные службы датируются по бумаге 50—60-ми гг. XIX в. Перед текстом каждой из служб оставлено место для заставок и вязи.

<sup>9</sup> Описание сборника подготовлено студентом Института истории СПбГУ Н. В. Травиним.



подтверждают также записи в сборнике Сар., № 40. На приплетенном к сборнику старопечатном каноне имеется владельческая запись: «Простой, святого муч(еника) Харламп[я] принадлежит Д. С.». <sup>13</sup> На нижнем припереплетном листе имеется писцовая запись: «1928 г. Август, 16-го. В продолжение 8 год за настоятеля последней Д. Стодн[ев]». Так, благодаря записи, стало известно, что Дмитрию Стодневу выпало быть наставником петровской общины в период коренной перестройки социального уклада жизни 20-х гг. XX в. Многочисленные выписки, помещенные в сборнике, отражают круг вопросов, которые, по всей видимости, активно обсуждались петровскими старообрядцами в период между 1919 г., когда сборник был составлен первым писцом, и 1926 г., когда другим писцом, Д. Стодневым, была сделана одна из последних записей в сборнике.

В Петровске нами был также получен экземпляр редчайшего старопечатного издания — Триоди цветной печатника Андроника Невежи (М., 1591; Сар., ч. 2, № 3). Экземпляр хорошей сохранности, утрачено всего несколько листов. По листам имеется несколько скорописных скреп XVII—XVIII вв. Кроме того, в Петровске был получен Часослов (М., 1652; Сар., ч. 2, № 9) с искусной владельческой реставрацией и восполнениями XIX в., а также крюковой гектограф «Ирмосы боголепных песнопений» с рукописными восполнениями (Сар., ч. 3, № 1).

В Саратове мы продолжили записывать беседы с прихожанами Успенской древлеправославной церкви, узнавая сведения о распространении старообрядчества в их родных местах. За два года работы нами были собраны сведения о старообрядчестве не только Петровска, но и Базарно-Карбулакского и Хвалынского районов. Пока что мы не располагаем какими-либо данными о переписчиках рукописных книг в этих районах. В Саратове в фонд Древлехранилища были получены небольшие богослужебные рукописные книги и фрагменты, выполненные профессиональными писцами XIX — нач. XX в. Из литературных сочинений отметим «Сказание о Страстях Господних» (список на отдельных листах из старообрядческого сборника), «Слово о мнисе, кающемся и вновь впадающем в блуд» (фрагмент), «Слово инока Захарии к ученику своему Евфимию» (фрагмент). Список «Слова инока Захарии...» имеет примечательную датировку в писцовой записи — 1943 г., что свидетельствует о проекции этого текста на современность, об эсхатологических ожиданиях старообрядцев, вызванных войной и непосредственным перемещением фронта в этот период. Особо отметим два детских рисунка третьей четверти XX в. — Спас Вседержитель и Богородица (Сар., № 44; *ил.* 3). На одном из листов имеется запись: «Рисовала Надя. 10 лет».

Только три наших информанта знакомы с традицией исполнения духовных стихов. В частности, В. Г. Портнова (1934 г. р.) рассказывала, что стих «Вечер поздно в дом Закхей...» напевала ее свекровь, жительница Петровска, во время катания свечей. П. П. Потапова, уроженка Теликовки Хвалынского района, исполнила нам стих «Кому повем печаль мою...», известный ей от матери. М. И. Яковлева исполнила стих «Сухая ветка». <sup>14</sup> В целом же создается впечатление, что традиция исполнения духовных стихов была практически

<sup>13</sup> Сар., № 40, л. 82 об.

<sup>14</sup> Этот стих встретился нам только в Саратовском регионе. В Древлехранилище имеется уже два списка этого стиха.

утрачена в ряде районов уже в первой половине XX в. Но о том, что некогда эта традиция существовала, свидетельствуют собранные в Петровске и Саратове немногочисленные рукописи (Сар., № 45 и 58).

В Саратове были получены также старопечатные книги XVII—XIX вв. (всего 21 ед. хр.). Вместе с двумя старопечатными книгами, полученными в 2022 г., они образовали 2-ю часть описи Саратовского собрания.<sup>15</sup> Отметим некоторые из них. Псалтырь (М., 1627; Сар., ч. 2, № 4) имеет владельческую скорописную запись XVII в. архимандрита Иосифа Слобожанина<sup>16</sup>, а также многочисленные глоссы XVII в. к псалмам. На полях напротив каждого псалма

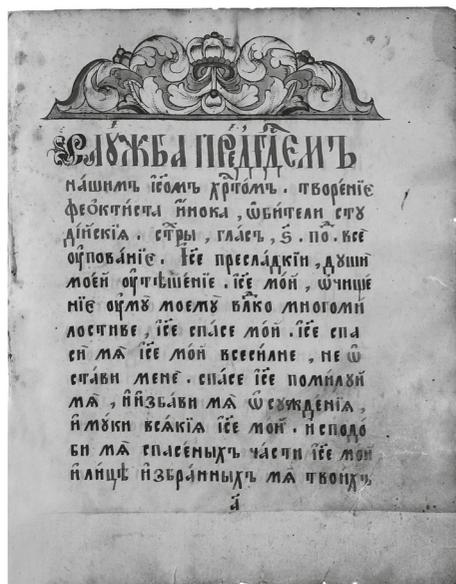


Ил. 3. Детские рисунки с изображением Спаса Вседержителя и Богородицы. 3-я четв. XX в. ИРЛИ, Саратовское собр., № 44, л. 1, 2

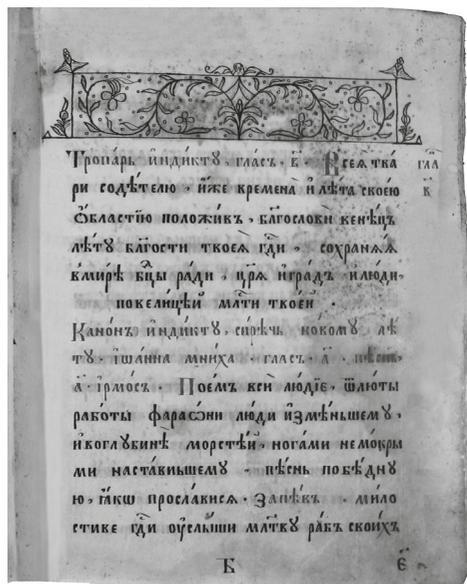
обозначена его тема или потенциальная функция в личной молитвенной практике (псалом 1 — «Наказание жития благочестнаго», псалом 2 — «В бедах» и т. д.). Евангелие (М., 1648; Сар., ч. 2, № 8) имеет скорописную запись-скрепу на 148 листах о вкладе этой книги во Введенскую церковь села Казакова Арзамасского уезда стольником Самуилом Никитичем Шайсуповым по брате своем князе Иване Никитиче Шайсупове в 1649 г. Псалтырь (Почаев [Клинцы: Тип. А. Карташова], [б. г.] (бум. 1806 г.); Сар., № 24) дополнена рукописными канонами (Исусу Феоктиста Студийского, Богородице Казанской, на исход

<sup>15</sup> Старопечатные книги, найденные в Саратове, были первоначально включены в собрание Старопечатных книг Древлехранилища (оп. 36). В Приложении они помещены с указанием новых шифров по Саратовскому собр. (оп. 62).

<sup>16</sup> Архим. Леонидом (Кавелиным) опубликованы четыре вкладные записи Иосифа Слобожанина: Леонид (Кавелин), архим. Надписи Троицкой Сергиевой лавры. СПб., 1881. № 298, 320, 333, 336. Автор благодарит А. А. Романову за указание на этот источник. Архим. Иосиф последовательно был настоятелем Новоспасского (1631—1637), Владимирского Рождественского (1637—1641) и Спасо-Андрониева (1641—1650) монастырей, см. подробнее: *Григорий (Воинов), архим.* Список настоятелей Московского Спасо-Андрониева второклассного монастыря и судьбы их. 3-е изд., испр. и доп. М., 1895. С. 14—15.



Ил. 4. Псалтырь с дополнительными службами (конволют). ИРЛИ, Саратовское собр., № 24, л. 311



Ил. 5. Канонник. Вильно, 1798. Рукописное восполнение. ИРЛИ, Саратовское собр., ч. 2, № 13, л. 5

души, Богородице и ангелу-хранителю) и службой 1-го часа (ил. 4). Канонник (Вильно, 1798; Сар., ч. 2, № 13) восполнен искусным полууставом и украшен рукописной заставкой (ил. 5).

Археографическое обследование региона приносит интересные находки и должно быть продолжено.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Саратовское собрание (оп. 62)<sup>17</sup>

#### Часть 1. Рукописи

##### Поступления 2023 года

22. Октоих (крюковой). XIX в. (посл. четв.), в лист, 95 л., полуустав.
23. Минея праздничная с дополнениями (конволют). XIX в. (50—60-е гг.), в лист, 501 л.  
Конволют из двух частей: 1) Минея праздничная. — Почаев, [б. г.]; 2) Службы Покрова и Сретения Владимирской иконы Божьей Матери. XIX в. (50—60-е гг.), полуустав.
24. Псалтырь, со службами (конволют). XIX в. (нач. — посл. четв.), в 4-ку, 472 л.  
Конволют из двух частей: 1) Псалтырь. — Почаев [Клинцы: Тип. А. Карташова], [б. г.] (бум. 1806 г.); 2) Службы (каноны) (Исусу

<sup>17</sup> Описание рукописей Сар., № 1—21 см.: *Кужлев М. В.* Археографическая работа Пушкинского Дома в Саратовской области в 2022 г. С. 313—314.

Феоктиста Студийского, Богородице Казанской, на исход души, Богородице и Ангелу хранителю) и служба 1-го часа). XIX в. (посл. четв.), полуустав.

25. Псалтырь, со службами (конволют). XX в. (нач.), в 4-ку, 420 л.  
В экземпляр Псалтири начала XX в. с утраченными выходными данными вразнобой вклеены рукописные листы, содержащие тексты служб (полунощницы и др.), переписанные профессиональным писцовым полууставом того же периода.
26. Начало канонов (фрагмент). XIX в. (2-я пол.), в 8-ку, 2 л., полуустав.
27. Канон мученику Мине. XIX в. (2-я пол.), в 4-ку, 8 л., полуустав.
28. Канон на исход души (фрагмент). XIX в. (2-я пол.), в 4-ку, 7 л., полуустав.
29. Канон мученику Уару. XIX в. (2-я пол.), в 4-ку, 15 л., полуустав.
30. Оглавление Обихода певчего (фрагмент). XIX в. (2-я пол.), в 4-ку, 4 л., полуустав.
31. Молитва Благовещения Пресвятой Богородицы Петра Студийского. XIX в. (2-я пол.), в 4-ку, 1 л., полуустав.
32. «О мнисе, впадающем в блуд и паки кающемся» (фрагмент). XIX в. (2-я пол.), в 4-ку, 2 л., полуустав.
33. «Сказание о страстях Христовых». XIX в. (2-я пол.), в 4-ку, 2 л., полуустав.
34. Канонник. XX в. (нач. — 10-е гг.), в 4-ку, 42 л., полуустав.
35. Канон молебен к Иисусу Христу. XX в. (нач. — 10-е гг.), в 4-ку, 14 л., полуустав.
36. Сборник старообрядческий. XX в. (нач. — 10-е гг.), в 4-ку, 12 л.<sup>18</sup>  
Содержит: Повесть о Тимофее Владимирском (загл.: *«От Летописца Русскаго, от задней доски. О попе Тимофее володимирском. В лето 7070. Бысть убо во княжение царя, великаго князя Иоанна Василиевича всея Руси, преосвященнейшим Филиппе, митрополите Московском»*); после этих слов следует заглавие, которое эта повесть обычно имеет в рукописной традиции: *«О презвитере некоем, впадшем в великий грех»*; и далее продолжается текст повести: *«Бе во граде Владимире живяше некий презвитер именем Тимофей...»*; окончание: *«Сия полезная повесть от мног лет не написана бысть, но так в летех в повестех нашашеся. Аз же, Филипп митрополит, слышах от вышереченнаго юноши и написах пользы ради прочитающим, да не отчаиваются спасения своего и причтут ко Всемилостивому Творцу небесному, Господу Иисусу Христу истинным покаянием, и отпущение грехов получат, и жизни вечной сподобятся в бесконечныя века на небеси»*); выписки старообрядческие об уходе от ереси и необщении с еретиками из «Книги о постничестве» Василия Великого, «Маргарита» Иоанна Златоуста, Ефрема Сирина, Иосифа Волоцкого, Максима Грека, Большого Катехизиса, «Кирилловой книги», Большого Потребника, «Зерцала Мирозрительного» (Виталия Дубенского?).
37. Корки переплета с записями. XX в. (нач. — 10-е гг.), полуустав.

<sup>18</sup> Описание сборника подготовлено А. П. Суриным.

38. Чины панихиды. XIX в. (2-я пол.)—XX в. (нач. — 10-е гг.), 14 л., полуустав.
39. Выписки старообрядческие (фрагменты). XIX в. (2-я пол.) — XX в. (1-я четв.), 3 л., полуустав.
40. Сборник старообрядческий (конволют). XX в. (10—20-е гг.), в 8-ку, 81 л.  
Содержит: сочинение против брадобрития (с издания типографии при Преображенском богадельном доме 1910 г.), выписки из Четвѣй Минеи, «Книги о вере», «Великого Зеркала» и др., канон Паисию Великому.
41. «Слово инока Захарии к ученику своему Евфимию» (фрагмент). 1943 г., 1 л., полуустав.
42. Канон Ангелу, грозному воеводе. XX в. (40-е гг.), в 4-ку, 8 л., полуустав.
43. Канон Паисию Великому. XX в. (3-я четв.), 37 л.
44. Детские рисунки с изображением Спаса Вседержителя и Пресвятой Богородицы. XX в. (3-я четв.), 2 л.
45. Сборник духовных стихов, заговоров, молитв. XX в. (3-я четв.), 30 л., скоропись.
46. Портрет (фотография) двух прихожанок Успенского храма (Клавдия Ивановна и Мария Николаевна). XX в. (3-я четв.).
47. Псалтырь (фрагмент). XX в. (60—70-е гг.), 1 л., полуустав.
48. «Сон Богородицы» (фрагмент). XX в. (3-я четв.), 1 л., скоропись.
49. Рождественская открытка. XX в. (80-е гг.), 1 л., скоропись.
50. Архив прихожанки Покровской церкви г. Петровска. XX в. (70—80-е гг.), 199 л., скоропись.
51. Сборник молитв. XX в. (70—80-е гг.), 26 л., скоропись.
52. «Чудо» о явлении кисти руки в храме на богослужении (нач.: «В Биеларуссии недалеко от горада Житонково...»). XX в. (60—80-е гг.), 1 л., скоропись.
53. Псалом 90. XX в. (60—80-е гг.), 1 л., машинопись.
54. «Годинки». XX в. (80—90-е гг.), 4 л., скоропись.
55. Краткие выписки Г. Х. Антонова по уставу служб. XX в. (посл. четв.), 6 л., полуустав.
56. Выписки нравоучительные. XX в. (посл. четв.), 4 л., полуустав.
57. Стихиры. XX в. (60-е гг.—кон.), 2 л., полуустав.
58. Духовные стихи. XIX в. (2-я пол.) — XX в. (2-я пол.), 42 л., полуустав и скоропись.
- 58/1. Сборник духовных стихов. XIX в. (2-я пол.), в 16-ю долю, 6 л., полуустав.
- 58/2. Духовный стих «Аки на сем свете житие плачесвно...». XX в. (сер.), 1 л., полуустав.
- 58/3. Стих об Алексее человеке Божьем. Бумага 1965 г., 5 л., скоропись.
- 58/4. Духовный стих (стихотворение на религиозную тему; фрагмент). На квитанции 1984 г., 1 л., скоропись.
- 58/5. Стих об Алексее человеке Божьем. XX в. (посл. четв.), 6 л., скоропись.
- 58/6. Сборник духовных стихов. XX в. (посл. четв.), 19 л., скоропись.
- 58/7. Духовный стих «Скоро-скоро день прискорбный и час смерти подойдет...». XX в. (посл. четв.), 2 л., скоропись.
- 58/8. Духовный стих «Снова греет солнце, только не меня...». XX в. (посл. четв.), 1 л., скоропись.

- 58/9. Духовный стих «Когда в тяжелой жизни душа твоя удручена...». XX в. (посл. четв.), 1 л., скоропись.
59. Письма старообрядческие, семейно-бытового содержания. XX в. (70-е гг.) — XXI в. (нач.), 5 л., скоропись.
60. Выписки богослужебные. XX в. (сер.) — XXI в. (нач. — 10-е гг.), 14 л., полуустав и скоропись.
61. Молитвы (отдельные листы и фрагменты). XIX в. — XXI в. (10-е гг.), 11 л., полуустав и скоропись.
62. Детский рисунок с изображением дамы в платье. XX в. (кон.) — XXI в. (нач.), 1 л.
63. Помянник.<sup>19</sup> XX в. (кон.), 1 л., скоропись.

## Часть 2. Старопечатные книги

### *Поступления 2022 года*

1. Псалтырь с воследованием. — М.: Печатный двор, 18.X.1649.
2. Евангелие учительное. — М.: Печатный двор, 1.1681.

### *Поступления 2023 года*

3. Триодь цветная. М., 1591.
4. Псалтырь с воследованием. М., 1627.
5. Октоих, часть 1. М., 1631.
6. Псалтырь с воследованием. М., 1632.
7. Ефрем Сирийский. Поучения. М., 1647.
8. Евангелие. М., 1648.
9. Часослов. М., 1652.
10. Миния служебная на февраль. [Б. м.], [б. г.] [1-я пол. XVIII в.]
11. Часослов (фрагмент). 1793.
12. Псалтырь с воследованием. [Б. м.], [б. г.] [2-я пол. XVIII в.]
13. Канонник. Вильно, 1798.
14. Златоуст. [Б. м.], [б. г.] [1-я пол. XIX в.]
15. Часослов. [Б. м.], [б. г.] [1-я пол. XIX в.]
16. Канонник. [Б. м.], [б. г.] [1-я пол. XIX в.]
17. Псалтырь. [Б. м.], [б. г.] [1-я пол. XIX в.]
18. Псалтырь (фрагмент). [Б. м.], [б. г.] [XIX в. (2-я пол.) — XX в. (10-е гг.)].
19. Псалтырь. [Б. м.], [б. г.] [нач. XX в.]
20. Псалтырь. [Б. м.], [б. г.] [нач. XX в.]
21. Старопечатные фрагменты. XVII—XX вв. 8 л.
22. Фрагменты канонников. [Б. м.], [б. г.] [XX в. (нач. — 10-е гг.)]. 44 л.
23. Спас (литография). [Б. м.], [б. г.] [нач. XX в.] 1 л.

## Часть 3. Гектографы

### *Поступления 2023 года*

1. «Ирмосы боголепных песнопений». [Б. м.], [б. г.] [нач. XX в.]
2. «Боголепных песнословий обиход». [Б. м.], [б. г.] [нач. XX в.]

<sup>19</sup> Извлечен из старопечатного Евангелия учительного (Саратовское собр., ч. 2, № 2; поступления 2022 г.).

*Список литературы*

*Волкова Т. Ф.* Древнерусская литература в круге чтения печорских крестьян: Печорские редакции средневековых повестей. Сыктывкар: Изд-во Сыктывкар. ун-та, 2005. 308 с.

*Григорий (Воинов), архим.* Список настоятелей Московского Спасо-Андрониева второклассного монастыря и судьбы их. 3-е изд., испр. и доп. М.: Универ. тип., 1895. 64 с.

*Кужлев М. В.* Археографическая работа Пушкинского Дома в Саратовской области в 2022 г. // ТОДРЛ. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2023. Т. 70. С. 307—315. DOI 10.31860/0130-464X-2023-70-307-315

*Леонид (Кавелин), архим.* Надписи Троицкой Сергиевой лавры. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1881. 98 с.

*Скрипиль М. О.* Повесть о Тимофее Владимирском // ТОДРЛ. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1951. Т. 8. С. 287—307.

*References*

*Grigorii (Voinov), arkhimandrit.* Spisok nastoiatelei Moskovskogo Spaso-Andronieva vtoroklassnogo monastyria i sud'by ikh. 3-e izdanie, ispravlennoe i dopolnennoe. Moskva: Universitetskaja tipografija, 1895. 64 s.

*Kuzhlev, M. V.* Arkheograficheskaia rabota Pushkinskogo Doma v Saratovskoi oblasti v 2022 godu // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo «Pushkinskii Dom», 2023. T. 70. S. 307—315. DOI 10.31860/0130-464X-2023-70-307-315

*Leonid (Kavelin), arkhimandrit.* Nadpisi Troitskoi Sergievoi lavry. Sankt-Peterburg: Tipografija Imperatorskoi Akademii nauk, 1881. 98 s.

*Skipil' M. O.* Povest' o Timofee Vladimirsom // Trudy Otdela drevnerusskoi literatury. Moskva; Leningrad: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1951. T. 8. S. 287—307.

*Volkova T. F.* Drevnerusskaia literatura v krughe chteniia pechorskikh krest'ian. Pechorskije redaktsii srednevekovykh povestei. Syktyvkar: Izdatel'stvo Syktyvkarского universiteta, 2005. 308 s.

---

---

**Хронологический список научных трудов  
Марии Борисовны Плюхановой  
за 1973—2024 гг.**

**1973**

Литературная позиция «Северной пчелы» (1825—1829) // Сборник студенческих научных работ: Краткие сообщения: Литературоведение. Лингвистика / Отв. ред. В. И. Беззубов. Тарту: Тартуский гос. ун-т, 1973. С. 18—19.

**1979**

«Историческое» и «мифологическое» в ранних биографиях Петра I // Вторичные моделирующие системы / Отв. ред. Ю. М. Лотман. Тарту: Тартуский гос. ун-т, 1979. С. 82—88.

**1980**

А. А. Блок в переписке Блоков и Качаловых / Публ. М. Б. Плюхановой // Литературное наследство. М.: Наука, 1980. Т. 92: Александр Блок: Новые материалы и исследования, кн. 1. С. 275—296.

Folklor Historyczny i ruchy ludowe w Rosji XVII—XVIII wieku: Tezy // Pamiętnik Literacki. 1980. Т. 72, No. 4. S. 217—224.

**1981**

История юности Петра I у П. Н. Крекшина // Труды по русской и славянской филологии: Литературоведение. Тарту, 1981. [Вып.] 32: Проблемы литературной типологии и исторической преемственности / Отв. ред. Ю. М. Лотман. С. 17—39. (Acta et commentationes Universitatis Tartuensis; № 513).

**1982**

Гибель Петра I в реке Смородине // Труды по русской и славянской филологии: Литературоведение: Единство и изменчивость историко-литературного процесса / Отв. ред. П. С. Рейфман. Тарту, 1982. С. 17—31. (Acta et commentationes Universitatis Tartuensis; № 604).

Изображение исторического лица в литературе переходной эпохи: (Национальные корни литературной биографии XVIII века): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Тарту: Тартуский гос. ун-т, 1982. 16 с.

- К проблеме театрализации поведения // *Finitis duodecim lustris*: Сборник статей к 60-летию Ю. М. Лотмана / Отв. ред. С. Г. Исаков. Таллин: Eesti Raamat, 1982. С. 88—92.
- О взаимоотношении текста и реальности в биографическом жанре переходной эпохи (XVII—XVIII вв.) // *Филологические науки в Тартуском университете: Тез. конф. 15 декабря 1982 г. Тарту: Тартуский гос. ун-т, 1982. С. 110—113.*
- О некоторых чертах личностного сознания в России XVII века // *Художественный язык Средневековья* / Ред. А. Я. Гуревич. М.: Наука, 1982. С. 184—200.

### 1983

- Литературные и культурные традиции в формировании литературно-исторического персонажа: (Ванька Каин) // *Труды по русской и славянской филологии: Литературоведение: Типология литературных взаимодействий* / Отв. ред. З. Г. Минц. Тарту, 1983. С. 3—17. (*Acta et commentationes Universitatis Tartuensis*; № 620).

### 1984

- О некоторых чертах народной эсхатологии в России XVII—XVIII вв.: (Статья вторая) // *Труды по русской и славянской филологии: Литературоведение: Проблемы типологии русской литературы* / Отв. ред. И. А. Чернов. Тарту, 1984. С. 54—71. (*Acta et commentationes Universitatis Tartuensis*; № 645).
- Петербургский трон в фольклоре // *Труды по знаковым системам. Тарту, 1984. [Вып.] 18: Семиотика города и городской культуры: Петербург* / Ред. А. Мальц. С. 56—71. (*Acta et commentationes Universitatis Tartuensis*; № 664).

### 1985

- Ред.:* Тезисы докладов конференции по гуманитарным и естественным наукам СНО: Русская литература / Отв. ред. М. Б. Плюханова. Тарту, 1985. 33 с.

### 1986

- Див в «Слове о полку Игореве» // *Черниговская областная научная конференция, посвященная 800-летию «Слова о полку Игореве»: Тез. докл. Чернигов, 1986. Ч. 1. С. 75—77.*
- К проблеме генезиса литературной биографии // *Труды по русской и славянской филологии: Литература и публицистика: Проблемы взаимодействия* / Ред. М. Б. Плюханова. Тарту, 1986. С. 122—133. (*Acta et commentationes Universitatis Tartuensis*; № 683).
- К проблеме изучения историографического наследия П. Н. Крекшина // *Ломоносов и русская культура: Тез. докл. конф., посвящ. 275-летию со дня рождения М. В. Ломоносова (28—29 ноября 1986 г.)* / Отв. ред. М. Б. Плюханова. Тарту, 1986. С. 102—106.

- Коллективные исторические идеи XVI—XVII веков в семиотическом аспекте («строительная жертва») // Анализ знаковых систем: История логики и методологии науки: Тез. докл. IX Всесоюзного совещания, Харьков, октябрь 1986 г. Киев: Наукова думка, 1986. С. 69—70.
- Проблема пародийности рифмы // Тыняновский сборник: Вторые Тыняновские чтения / Отв. ред. М. О. Чудакова. Рига: Зинатне, 1986. С. 240—253.
- Rhetoric and Russian Historical Thought of the 16th and 17th Century // *Europa Orientalis*. 1986. Vol. 5. P. 333—343.
- Рец.*: Лики «бунташного века»: [Панченко А. М. Русская культура в канун петровских реформ. Л., 1984] // Литературное обозрение. 1986. № 8. С. 62—64.
- Рец.*: The Problems of Genre in Old Slavic Literature: [Gattungsprobleme der älteren slavischen Literatur / Hrsg. von W.-H. Schmidt. West Berlin, 1984] // *Information Bulletin IASDSC*. Moscow, 1986. Issue 14. P. 69—72.
- Ред.*: Ломоносов и русская культура: Тез. докл. конф., посвящ. 275-летию со дня рождения М. В. Ломоносова (28—29 ноября 1986 г.) / Отв. ред. М. Б. Плюханова. Тарту, 1986. 110 с.
- Ред.*: Тезисы докладов конференции по гуманитарным и естественным наукам СНО: Русская литература / Отв. ред. М. Б. Плюханова. Тарту, 1986. 64 с.
- Ред.*: Труды по русской и славянской филологии: Литература и публицистика: Проблемы взаимодействия / Ред. М. Б. Плюханова. Тарту, 1986. 150 с. (Acta et commentationes Universitatis Tartuensis; № 683).

### 1987

- Витийство и русская историческая мысль XVI—XVII вв. // Труды по знаковым системам. Тарту, 1987. [Вып.] 20: Актуальные проблемы семиотики культуры / Ред. Ю. М. Лотман. С. 73—84. (Acta et commentationes Universitatis Tartuensis; № 746).
- Риторический стиль Авраамия Палицына (символизация грамматических категорий) // Труды по знаковым системам. Тарту, 1987. [Вып.] 21: Символ в системе культуры / Ред. Ю. М. Лотман. С. 42—56. (Acta et commentationes Universitatis Tartuensis; № 754).
- Средневековая символика власти: крест Константинов в болгарской традиции // Труды по русской и славянской филологии: Литературоведение: Литература и история / Ред. В. И. Беззубов. Тарту, 1987. С. 132—187. (Acta et commentationes Universitatis Tartuensis; № 781). (В соавт. с Ф. К. Бадалановой).
- Средневековая символика власти: крест Константинов в русской традиции // Там же. С. 190—213.

### 1988

- Голиков Иван Иванович // Словарь русских писателей XVIII века. Л.: Наука, 1988. Вып. 1. С. 207—209.
- Давыдовский Лаврентий Яковлевич // Там же. С. 237.

- К проблеме соотношения исторических песен с обрядом и обрядовым фольклором // Фольклор: проблемы сохранения, изучения и пропаганды: Тез. докл. Всесоюз. науч.-практ. конф.: В 2 ч. М., 1988. Ч. 1. С. 180—182.
- Казань и Царьград: монтаж источников в «Казанской истории» // Монтаж: литература, искусство, кино / Ред. Б. В. Раушенбах. М.: Наука, 1988. С. 190—213.
- Народные представления о корабле в России XVII века // *Semiotics and the History of Culture. In Honor of Jurij Lotman: Studies in Russian* / Ed. Morris Halle. Columbus, Ohio, 1988. P. 181—196. (UCLA Slavic studies).

### 1989

- Лекарство от задумчивости, или Сочинения М. Д. Чулкова / Вступ. ст., коммент., сост. М. Б. Плюхановой. М.: Книга, 1989. 382 с.
- Пустозерская проза: Протопоп Аввакум. Инок Елифанний. Поп Лазарь. Дьякон Федор / Сост., предисл., пер., коммент. М. Б. Плюхановой; науч. ред. переводов В. М. Живов. М.: Моск. рабочий, 1989. 364 с.
- Средневековые исторические формулы: Москва / Тырново — Новый Царьград // Труды по знаковым системам. Тарту, 1989. [Вып.] 23: Текст — Культура — Семиотика нарратива / Ред. М. Б. Плюханова. С. 80—94. (Acta et Commentationes Universitatis Tartuensis; № 855). (В соавторстве с Ф. К. Бадалановой).
- Ред.: Труды по знаковым системам. Тарту, 1989. [Вып.] 23: Текст — Культура — Семиотика нарратива / Ред. М. Б. Плюханова. 155 с. (Acta et Commentationes Universitatis Tartuensis; № 855).

### 1991

- Мифологема сыновней жертвы в государственно-историческом сознании Московского царства // Механизмы культуры / Ред. Б. А. Успенский. М.: Наука, 1991. С. 152—173.
- О природе некоторых фольклорно-исторических представлений // Фольклор и историческая действительность: Сб. к 70-летию Б. Н. Путилова / Сост. А. К. Байбурин, Л.: Наука, 1991. С. 191—202.
- Символ «усеченная голова» и мотив «хождение с усеченной головой в руках» в словесности Московского царства // Россия = Russia. 1991. № 7. С. 3—21.

### 1992

- А. Н. Веселовский как исследователь форм исторического сознания // Наследие Александра Веселовского: Исследования и материалы / Отв. ред. П. Р. Заборов, СПб.: Наука, 1992. С. 40—54.
- Житие Епифания в свете проблем жанра и традиции // *Gattungen und Genologie der slavisch-orthodoxen Literaturen des Mittelalters (Dritte Berliner Fachtagung 1988)* / Hrsg. von K.-D. Seemann. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1992. S. 117—137.
- Житие Меркурия Смоленского как памятник исторической мысли периода московской государственности // Труды по знаковым системам. Тарту, 1992. [Вып.] 25: Семиотика и история / Ред. П. Х. Тороп. С. 35—56. (Acta et commentationes Universitatis Tartuensis; № 936).

- Композиция Покрова Богородицы в политическом самосознании Московского царства // Сборник статей к 70-летию проф. Ю. М. Лотмана / Отв. ред. А. Мальц. Тарту: Тартуский ун-т, 1992. С. 76—90.
- Композиция «Пустозерского сборника» как выражение исторической концепции Аввакума // Традиционная духовная и материальная культура русских старообрядческих поселений в странах Европы, Азии и Америки: Сб. науч. тр. / Отв. ред. Н. Н. Покровский, Р. Моррис, Новосибирск: Наука, 1992. С. 47—52.
- Царь Константин в болгарском фольклоре (к вопросу о природе царства и его символике в средневековой культуре) // Турските завоевания и съдбата на балканските народи, отразени в исторически и литературни паметници от XIV—XVIII век: Международна научна конференция. Велико Търново 20—22 май 1987 година. Велико Търново: ВТУ «Св. св. Кирил и Методий», 1992. С. 539—554. (В соавторстве с Ф. К. Бадалановой).
- Avvacum // Histoire de la littérature russe. Des origines aux Lumières / Dirigé par E. Etkind, G. Nivat, I. Serman, V. Strada. Paris: Fayard, 1992. P. 277—292.

### 1993

- Житие Петра и Февронии Муромских в культурно-историческом контексте эпохи митрополита Макария // AION. Slavistica: annali dei'Instituto Universitario orientale di Napoli / Dir. Da R. Picchio. Firenze: Cadmo, 1993. P. 169—203.
- Н. А. Павлович в Оптиной пустыни: (Публикация поэмы Н. А. Павлович «Оптина») // Оптиная пустынь: монастырь и русская культура: Материалы междунар. симпозиума в г. Бергамо (Италия), 19—23 апреля 1990 г. М.: Помовский и партнеры, 1993. С. 325—236. (В соавторстве с Б. В. Плюхановым).
- Традиционность и уникальность сочинений Аввакума в свете традиций Третьего Рима // Christianity and its Role in the Culture of the Eastern Slavs. Vol. 1: From Kievan Rus' to the Seventeenth Century / Ed. B. Gasparov, O. Raevsky-Hughes. Berkeley: Univ. of California, 1993. P. 297—327.
- Elementy “historyczne” i “mitologiczne” we wczesnych biografiach Piotra I; Przyczynek do problemu teatralizacji zachowania // Semiotyka dziejów Rosji / Wybór i przekład B. Ziłko. Wydawnictwo Łódzkie, 1993. S. 151—157, 222—227.

### 1994

- Баснословие в русской исторической словесности Московского периода // Structure and tradition in Russian society: papers from an International Conference on the Occasion of the Seventieth Birthday of Yury Mikhailovich Lotman: Russian culture: structure and tradition: 2—6 July 1992 Keele University, United Kingdom / Ed. R. Reid, J. Andrew, V. Poluhina. Helsinki: Department of Slavonic Languages, University of Helsinki, 1994. P. 127—136. (Slavica Helsingensia; [Vol.] 14).
- Jurii Lotman on Old Russian Literature and the Eighteenth Century // The Slavonic and East European Review. 1994. Vol. 72, № 4. P. 601—608.
- Peç.: [Pieśń o niebesniej kniedze. Antologia rosyjskiej ludowej poezji religijnei / Wybral R. Łuźny. Warszawa, 1990; Стихи духовные / Сост. Ф. Селива-

нов. М., 1991; Русские народные духовные стихи XI—XIX вв. / Сост. Л. Солощенко, Ю. Прокошин. М., 1991] // *Russica Romana*. 1994. Vol. 1. P. 283—287.

### 1995

Исследования Ю. М. Лотмана по древнерусской литературе и XVIII веку // Лотмановский сборник 1 / Ред. Е. Пермяков, М. Л. Гаспаров. М.: Гарант, 1995. С. 180—187.

Сюжеты и символы Московского царства. СПб.: Акрополь, 1995. 335 с.  
Творчество Толстого: Лекция в духе Ю. М. Лотмана // *Russian Studies*. СПб., 1995. № 4. С. 32—75.

### 1996

О национальных средствах самоопределения личности: самосакрализация, самосожжение, плавание на корабле // Из истории русской культуры. М.: Языки русской культуры, 1996. Т. 3. С. 380—459. (2-е изд. М., 1999).

Сказ и песни у Чулкова и в «Повести о Каине»: Реформа прозы // *A Window on Russia: Papers from the V International Conference of the Study Group on Eighteenth-Century Russia*. Gargnano, 1994 / Ed. M. Di Salvo, L. Hughes. Roma: La Fenice, 1996. P. 229—236.

Le ricerche di Ju. Lotman nell'ambito della letteratura antico russa e settecentesca // *Patrimonio di Lotman: Atti del Convegno, Bergamo, 3—5 novembre 1994* / A cura di P. Deotto, M. Nortman, Ch. Pesenti, Iv. Verč. Trieste, 1996. P. 36—42. (Slavica Tergestina).

Рец.: [Лотман и тартуско-московская семиотическая школа. М., 1994] // *Russica Romana*. 1996. Vol. 3. P. 428—430.

### 1997

О традициях Софийских и Успенских церквей в русских землях до XVI века // Лотмановский сборник 2 / Сост. Е. В. Пермяков. М.: ОГИ; Изд-во РГГУ, 1997. С. 483—510.

Il miracolo dei cefalofori alla luce della tradizione agiografica russa // Santità, culti, agiografia. Temi e prospettive: Atti del Convegno di studio dell'Associazione italiana per lo studio della santità, dei culti e dell'agiografia. Roma, 24—25 ottobre 1996 / A cura di S. Boesch Gajano. Roma: Viella, 1997. P. 315—325. (Pubblicazioni dell'AISSCA. 1).

Lev Tolstoj // *Storia della civiltà letteraria russa* / A cura di M. Colucci e R. Picchio. Torino: UTET, 1997. Vol. 1. P. 690—721.

Poesia folclorica // *Ibid.* Vol. 2. P. 519—536.

Folcloristica russa // *Ibid.* P. 537—551.

G. Gasdanov, M. Aldanov // *Ibid.* P. 424—431.

Letteratura dell'emigrazione russa: G. Adamovic, Georgij Ivanov // *Ibid.* P. 416—418.

Monteparnasse russo, B. Poplavskij // *Ibid.* P. 435—442.

**1998**

- Церковное предание о Константине и Елене и Воздвижение Креста в церковной жизни и словесности древнего Новгорода // *Contributi italiani al XII Congresso Internazionale degli Slavisti (Cracovia 26 Agosto-3 settembre 1998)* / A cura di François Esvan. Napoli, 1998. P. 61—86.
- Рец.*: [Краснощекова Е. А. Иван Александрович Гончаров: Мир творчества] // *Russica Romana*. 1998. Vol. 5. P. 313—315.
- Рец.*: [Синицына Н. В. Третий Рим: истоки и эволюция русской средневековой концепции] // *Ibid.* P. 315—317.

**1999**

- Колокольников Василий Яковлевич // *Словарь русских писателей XVIII века*. СПб.: Наука, 1999. Вып. 2. С. 106—107.
- Краевич Николай Александрович // Там же. С. 138—139.
- Куракин Борис Иванович // Там же. С. 168—170.

**2000**

- Творчество Толстого: Лекция в духе Ю. М. Лотмана // *Лев Толстой: pro et contra: Личность и творчество Льва Толстого в оценке русских мыслителей и исследователей: Антология* / Сост. К. Г. Исупов. СПб.: РХГИ, 2000. С. 822—857. (Переизд. статьи 1995 г.).

**2001**

- Библейские хронографы // *Библия в духовной жизни, истории и культуре России и православного славянского мира: К 500-летию Геннадиевской Библии: Сб. материалов междунар. конф. (Москва, 21—26 сентября 1999 г.)* / Науч. ред. Г. С. Баранкова. М., 2001. С. 75—91.
- Сказание о Лоретской иконе Богоматери // *Чудотворная икона Тихвинской Богоматери: иконография, история, почитание: Тез. докл. междунар. науч. конф.: Санкт-Петербург—Тихвин, 24—27 октября 2001 г.* СПб.: ГРМ, 2001. С. 7—12.
- Le fiabe di Puskin e Angelo Maria Ripellino* // *Puškin, la sua epoca e l'Italia: Atti del convegno internazionale di studi, Roma, 21—23 ottobre 1999* / A cura di P. Buoncristiano. Rubbettino. Roma, 2001. P. 115—125.

**2002**

- Фрагмент из Апокалипсиса в Еллинском летописце // *Russica Romana*. 2002. Vol. 9, 2. P. 189—199.

**2003**

- Достоевский и Толстой: взгляд в Италии (Gesù Vambino в «Братях Карамазовых») // *Толстой или Достоевский? Философско-эстетические искания в культуре Востока и Запада: Материалы междунар. конф., 3—6 сентября 2001 г.* / Ред. кол.: В. Е. Багно, К. С. Корконосенко и др.: СПб.: Наука, 2003. С. 19—40.

- Книга пророка Даниила в Еллинском летописце // *Russica Romana*. 2003. Vol. 10. P. 9—33.
- Легенды о чудесном путешествии икон Божьей Матери // *Jews and Slavs. Jerusalem: Hebrew University of Jerusalem*, 2003. Vol. 10: *Semiotics of Pilgrimage* / Ed. W. Moskovich, S. Shvarzband. P. 107—120.
- Об одной общей цитате в повести о чуде Лорето и в повести об иконе Божьей Матери Владимирской // *Studi in onore di Riccardo Picchio / A cura di R. Morabito, Napoli: D'Auria*, 2003. P. 241—250.
- Игорь Чиннов как «последний парижский поэт» // *L'Europa nello specchio della prima emigrazione russa (1918—1940) / A cura di C. Solivetti e T. Civ'jan. Roma*, 2003. P. 225—242. (*Europa Orientalis*; Vol. 22).
- Loreto, Częstochowa i Tichwin — kulty Matki boskiej łączące Europęk na progu czasów nowożytnych (XV—XVI ww.) // *Drogi i rozdroża kultury chrześcijańskiej Europy / Red. nauk. U. Cierniak, J. Grabowskiego. Częstochowa*, 2003. S. 169—184.

### 2004

- Семиотические исследования Петровской эпохи в свете Константиновой парадигмы и проблем античного язычества // Петербург — столица русской культуры = *Pietroburgo capitale della cultura russa: 2 vols. / A cura di A. D'Amelia. Salerno: Università di Salerno*, 2004. Vol. 1. P. 27—48. (*Europa Orientalis*).
- Сказки Пушкина и «московский текст» // *Лотмановский сборник 3 / Ред. Л. Н. Киселева, Р. Г. Лейбов, Т. Н. Фрайман. М.: ОГИ*, 2004. С. 177—186.

### 2005

- Этюд о древе Богоматери // *Шиповник: Историко-филологический сборник к 60-летию Р. Д. Тименчика / Ред. Ю. Левинг, А. Осповат, Ю. Цивьян, М.: Водолей Publishers*, 2005. С. 341—353.
- Il culto di Costantino il Grande nella Russia antica // *Bisantinistica: Rivista di Studi Bizantini e Slavi. Serie seconda*. 2004. Vol. 6. P. 191—215.
- Le feste dedicate alle icone della Madre di Dio nel calendario ecclesiastico russo // *Il tempo dei santi tra Oriente e Occidente. Liturgia e agiografia dal tardo antico al concilio di Trento. Atti del IV Convegno di studio dell'Associazione italiana per lo studio della santità, dei culti e dell'agiografia. Firenze, 26—28 ottobre 2000 / A cura di A. Benvenuti e M. Garzaniti. Roma: Viella*, 2005. P. 419—433.
- Рец.:* Reliquie russe tra chiesa e museo: [Христианские реликвии в Московском Кремле. М., 2000] // *Sanctorum. Roma: Viella*, 2005. № 2. P. 259—263.

### 2006

- «Древо Иессеево» в Благовещенском соборе Кремля // *Международная юбилейная научная конференция, посвященная 200-летию Музеев Московского Кремля. 13—15 марта 2006 года: Тез. докл. М.: Музеи Московского Кремля*, 2006. С. 66—67.
- Литургическое почитание явленной иконы и проблема сакрального пространства // *Новые Иерусалимы: Перенесение сакральных пространств*

в христианской культуре: Материалы междунар. симпозиума / Под ред. А. Лидова. М., 2006. С. 76—79.

### 2007

- Культ Божьей Матери Лоретской, его русские параллели и связи // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2007. Т. 58. С. 669—696.
- Миллениаризм и вопросы историко-филологической компаративистики // *Studies in Russian and Comparative Literatur to Honor Alexander Dolinin. Stanford Slavic Studies*, 2007. Vol. 34. P. 755—774.
- Reliquie in volo e in viaggio tra Oriente e Occidente nel XV secolo e l'idea di Terza Roma (la Casa di Loreto, il Capo di Sant'Andrea, l'Odighitria di Tikhvin) // *Liturgia e agiografia tra Roma e Costantinopoli: Atti del I e II Seminario di Studio. Roma — Grottaferrata, 2000—2001 / A cura di K. Stancev, S. Parenti. Grottaferrata: Monastero Esarchico, 2007. P. 259—275. (Analekta kryptopherres; Vol. 5).*

### 2008

- В поисках исторического источника: (Служба Покрову) // *Nel mondo degli Slavi. Incontri e dialoghi tra culture: Studi in onore di Giovanna Brogi Bercoff / A cura di M. Di Salvo, G. Moracci, G. Siedina. Firenze: Firenze University Press, 2008. P. 437—447. (Biblioteca di Studi Slavistici; Vol. 8).*
- Александр Николаевич Веселовский // *Вестник истории, литературы и искусства. М.: Согласие, 2008. Т. 5. С. 413—429. (В соавторстве с В. Е. Багно).*
- О поминании Пушкина в Пушкинских Горах: из письма протоиерея Георгия Тайлова // *И время и место: историко-филологический сборник к шестидесятилетию А. Л. Осовата / Сост. Р. Вроон и др. М.: Новое изд-во, 2008. С. 554—556.*
- Образы символического перемещения Церкви в Италии и в России в XV веке // *Царский храм: Благовещенский собор Московского Кремля в истории русской культуры / Сост. И. А. Стерлигова, Л. А. Щенникова. М.: ИПП «Куна», 2008. С. 377—393. (Гос. историко-культурный музей-заповедник «Московский Кремль»: Материалы и исследования; Вып. 19).*
- “La donazione di Costantino” in Russia tra XV e XVI sec. // *Costantino il Grande tra medioevo ed età moderna: Atti di Convegno “Costantino il Grande tra medioevo ed età moderna”, Trento, 22—23 aprile 2004 / A cura di G. Bonamente, G. Cracco, K. Rosen. Bologna: Mulino, 2008. P. 209—232. (Annali dell'Istituto storico italo-germanico in Trento. Quaderni, 75).*

### 2009

- Новый Иерусалим в «италийской пустыни»: сказания о перенесении дома Богородицы в Лорето // *Новые Иерусалимы: Иеротопия и иконография сакральных пространств / Под ред. А. Лидова. М.: Индрик, 2009. С. 419—444.*
- Послание патриархов императору Феофилу и образ русского властителя XV—XVI веков // *Верховная власть, элита и общество в России XIV — первой половины XIX века. Российская монархия в контексте европейских и азиатских монархий и империй: Вторая междунар. науч.*

конф. 24—26 июня 2009 года: Тез. докл. М., 2009. С. 151—153. URL: <http://www.kreml.ru/ru/science/conferences/2009/power/thesis/Plyuhanova/>  
Солнце, обходящее Вселенную: Образы Богоматери в русских и итальянских исторических контекстах XV—XVII веков. // *Arbor mundi = Мировое древо: Междунар. журнал по теории и истории мировой культуры*. 2009. № 15. С. 99—127.

### 2010

- Переписка Б. В. Плюханова с Б. Л. Пастернаком и О. В. Ивинской / Публ. М. Б. Плюхановой // *Con amore: Историко-филологический сборник в честь Л. Н. Киселевой* / Сост. Р. Г. Лейбов, А. С. Немзер и др. М.: ОГИ, 2010. С. 504—518.
- «Послание на Угру» и вопрос о происхождении московской имперской идеологии // *ТОДРЛ. СПб.: Наука*, 2010. Т. 61. С. 452—488
- Сретение иконы Богоматери Владимирской: исторические и литургические корни события и праздника // *Arbor mundi = Мировое древо: Междунар. журнал по теории и истории мировой культуры*. 2010. № 16. С. 127—159.
- «Чапаев» в свете эстетики протяжных песен // *От слов к телу: Сб. к 60-летию Ю. Г. Цивьяна* / Сост. А. Лавров, А. Осповат, Р. Тименчик. М.: НЛЮ, 2010. С. 260—272.

### 2011

- А. Н. Веселовский: актуальные аспекты наследия // Александр Веселовский. Актуальные аспекты наследия: Исследования и материалы / Отв. ред. В. Е. Багно, П. Р. Заборов, А. В. Лавров. СПб.: Наука, 2011. С. 3—16. (В соавторстве с В. Е. Багно; переизд. статьи 2008 г.)
- Икона Богоматери Владимирской в летописных и богослужебных текстах // *Московский Кремль XV столетия. Т. 1: Древние святыни и исторические памятники* / Сост. и отв. ред. С. А. Беляев, И. А. Воротникова. М.: Арт-Волхонка, 2011. С. 280—295.
- Проповедь на Торжество Православия и сочинение «Об обидах церкви»: к вопросу об экклезиологических основах учения о Третьем Риме // *Русская агиография: Исследования. Материалы. Публикации* / Отв. ред. Т. Р. Руди, С. А. Семячко. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2011. Т. 2. С. 549—564.

### 2012

- О женском рукоделии в «Анне Карениной» // *Venok: Studia slavica Stefano Garzonio oblata: In Honor of Stefano Garzonio* / Ed. by G. Carpi, L. Fleishman, B. Sulpasso. Stanford, 2012. Part 1. P. 187—197. (Stanford Slavic Studies; Vol. 40).
- L'albero della Vergine tra Russia e Italia agli inizi dell'epoca moderna // *Sanctorum: Rivista dell'associazione per lo studio della santità, dei culti e dell'agiografia*. Roma: Viella, 2011—2012. № 8—9. P. 191—203.

## 2013

- Рассказ «Метель» в системе ассоциаций Толстого // Лев Толстой в Иерусалиме: Материалы междунар. науч. конф. «Лев Толстой: после юбилея» / Сост. Е. Д. Толстая. М.: НЛЮ, 2013. С. 302—316.
- Роль греко-итальянских униатов в становлении религиозных и политических идей на Руси конца XV — начала XVI веков // «Друг — зеркало для друга...»: Российско-итальянские общественные и культурные связи, X—XX вв. / Отв. ред. И. Поткина. М.: ИРИ РАН, 2013. С. 19—45.
- La figura di Costantino fra Russia e Italia, fra slavistica e comparatistica // La figura di Costantino imperatore e l'ideologia imperiale nella storia culturale, religiosa, civile dei paesi slavi / A cura di F. Braschi e M. Di Salvo. Milano: Biblioteca Ambrosiana; Roma: Bulzoni, 2013. P. 15—36. (Slavica Ambrosiana; Vol. 4).
- Le letture per la festa del Trionfo dell'Ortodossia come fonte della letteratura politica del regno di Mosca // I testi cristiani nella storia e nella cultura. Prospettive di ricerca tra Russia e Italia: Atti del convegno di Perugia — Roma, 2—6 maggio 2006, e del seminario di San Pietroburgo, 22—24 settembre 2009 / A cura di S. Boesch Gajano, E. G. Farrugia, S. J., M. Pliukhanova. Roma: Pontificio Istituto Orientale, 2013. P. 169—184. (Orientalia Christiana Analecta; Vol. 294).
- Lo spazio della santità russa: un approccio storiografico // Santità e sacralità: Fonti, metodi e prospettive della ricerca agiografica in Europa / A cura di S. Boesch Gajano. Roma: Viella, 2013. P. 187—202. (Sanctorum; № 10).
- Ред.: I testi cristiani nella storia e nella cultura. Prospettive di ricerca tra Russia e Italia: Atti del convegno di Perugia — Roma, 2—6 maggio 2006, e del seminario di San Pietroburgo, 22—24 settembre 2009 / A cura di S. Boesch Gajano, E. G. Farrugia, M. Pliukhanova. Roma: Pontificio Istituto Orientale, 2013. (Orientalia Christiana Analecta; Vol. 294).

## 2014

- Были ли фряги иконоборцами? // Kesarevo Kesarju: Scritti in onore di Cesare G. De Michelis a cura di Marina Ciccarini, Nicoletta Marcialis, Giorgio Ziffer. Firenze: Firenze University Press, 2014. P. 339—346. (Biblioteca di Studi Slavistici; Vol. 23).
- Икона в XV веке: о происхождении Колочской — Смоленской — Казанской // Лотмановский сборник 4 / Ред. Л. Н. Киселева, Т. Н. Степанищева. М.: ОГИ, 2014. С. 29—47.
- «Многосложное послание / свиток» как лаборатория идей // ТОДРЛ. СПб.: Наука, 2014. Т. 62. С. 343—374.
- «Послѣдование похвальное» 26 августа и русская традиция служб богородичным иконам // Russica Romana. 2014. Vol. 21. P. 63—88.
- Teika par Igora Karagaitu. Knuta Skujeneka un Ulža Bērziņa atdzejumā ar Marijas Pļuhanovas eseju un komentāriem, Rīga: Zinatne, 2014. L. 57—98.

## 2015

- «Богородичное возрождение»: к постановке проблемы // Древняя Русь: Пространство книжного слова, историко-филологические исследования: Сб. к 80-летию А. С. Демина / Отв. ред. В. М. Кириллин. М.: Языки славянской культуры, 2015. С. 256—293.
- Канон на Успение патриарха Филофея в соотношении с восточнославянской традицией Успения в XV веке // ПОЛУЙСТОР: Scripta slavica Mario Capaldo dicata / Отв. ред. К. Дидди. М.; Рим: Индрик, 2015. С. 231—242.
- Каталог рукописей, хранящихся в Архиве Вячеслава Иванова в Риме. Описание I: Поэтические произведения Вяч. Иванова / Сост. С. К. Кулюс, М. Б. Плюханова; Ред. А. Б. Шишкин. Исследовательский центр Вячеслава Иванова в Риме = Vjatcheslav Ivanov Research Center. Rome, 2015. 180 с. URL: [http://www.v-ivanov.it/wp-content/uploads/ivanov\\_archiv\\_rim\\_opis\\_1\\_v.1.2\\_08.2009.pdf](http://www.v-ivanov.it/wp-content/uploads/ivanov_archiv_rim_opis_1_v.1.2_08.2009.pdf)
- Борис Иванович Куракин в Риме в 1707 году // Russia in Italia: Intellettuali artisti a Roma (XVIII e XIX secolo) = Из России в Италию: Творческая интеллигенция и Рим (XVIII—XIX век) / A cura di S. Androsov ed altri. Salerno, 2015. P. 23—40. (Europa Orientalis; Vol. 24).
- Стихи о Софее в Стишном прологе из Папского Восточного института в Риме // Slověne = Словѣне. 2015. № 1. С. 377—393.

## 2016

- «Кипѣние свѣта»: Русские Одигитрии в литургической поэзии и в истории. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2016. 586 с., ил.
- Лорето // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2016. Т. 41. С. 465—468.
- Меркурий Смоленский // Православная энциклопедия. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2016. Т. 44. С. 741—744.
- The Museum and the Research Centre Vyacheslav Ivanov Archiv in Rome: Literature, Music, Art, and the City // Literature, Music and Cultural Heritage. Proceedings of the ICLM (International Comitee for Literary Museums) — Annual Conference 2015: ICOM. Paris: Yasnaya Polyana Publishing House, 2016. P. 90—101. (В соавторстве с А. Б. Шишкиным).

## 2017

- Архаика Достоевского у Вячеслава Иванова и его последователей // Историческое и надвременное у Вячеслава Иванова: К 150-летию Вяч. Иванова: X Междунар. конф. / Под ред. М. Плюхановой и А. Шишкина = Dialettica tra contingenza storica e valore universale in V. Ivanov. X Convegno internazionale / A cura di M. Pliukhanova e A. Chichkine. Salerno: E. C. I. Edizioni Culturali Internazionali, 2017. P. 103—130. (Europa Orientalis; T. 35).
- История русской литературной цивилизации» Р. Пиккио и М. Колуччи и конец XX века // The National Histories of Russian Literature / Ed. Liu Wenfei. Benjing: The Oriental Press, 2017. P. 136—156. (Benjing Slavic Riewiew; Vol. 1).

Цитирование Ветхого Завета в Многосложном свитке // Славянская Библия в эпоху раннего книгопечатания / Отв. ред. А. А. Алексеев. СПб.: Изд-во Пушкинского Дома, 2017. С. 97—109.

*Ред.:* Историческое и надвременное у Вячеслава Иванова: К 150-летию Вяч. Иванова: X Междунар. конф. / Под ред. М. Плюхановой и А. Шишкина = *Dialettica tra contingenza storica e valore universale in V. Ivanov. X Convegno internazionale* / A cura di M. Pliukhanova e A. Chichkine. Salerno: E. C. I. Edizioni Culturali Internazionali, 2017. (Europa Orientalis; T. 35).

## 2019

Русский Покров «на воздухе» в сравнении с западным Manto della Madonna // Воздух и небеса в иеротопии и иконографии христианского мира: Материалы междунар. симпозиума / Ред А. М. Лидов. М.: Феория, 2019. С. 81—83.

Покров и Знаменье в Новгороде и Пскове в XIV веке // Вестник сектора древнерусского искусства: Журнал по истории древнерусского искусства. 2019. № 1. С. 16—29.

«Слово о полку Игореве» в XX—XXI веках // Тыняновский сборник. М.; Екатеринбург: Кабинетный ученый, 2019. Вып. 15: Семнадцатые, Восемнадцатые Тыняновские чтения: Исследования. Материалы. С. 7—17.

La Russia che “geme e soffre” nell’opera letteraria e nel pensiero dell’epoca rivoluzionaria. Per il centenario del poema “I Dodici” di Aleksandr Blok // Il 1918 nel mondo slavo: I cambiamenti dei paradigmi culturali. Milano, Editore ITL, 2019. P. 153—173. (Accademia Ambrosiana, Slavica Ambrosiana; Vol. 9).

*Ред.:* Il 1918 nel mondo slavo: I cambiamenti dei paradigmi culturali / A cura di M. Pliukhanova e A. Dell’Asta. Milano: Editore ITL, 2019. (Accademia Ambrosiana. Slavica Ambrosiana; Vol. 9).

## 2020

О значении параллельных сцен и сквозных мотивов в «сверхромане» Ф. М. Достоевского: поиски метода между Иннокентием Анненским и «новой критикой» // Русская литература. 2020. № 3. С. 84—93.

Ранний период формирования старообрядчества в компаративном освещении // Старообрядчество в истории и культуре России: проблемы изучения: (к 400-летию со дня рождения протопопа Аввакума) / Отв. ред. В. Н. Захаров, М.: ИРИ РАН, 2020. С. 34—56.

## 2021

Письмо о Римском цесаре и молитва «Сон Богородицы» в следственном деле 1642—1643 гг.: отзвуки миллениаризма // Шестые Лихачевские чтения: Междунар. науч. конф. «Петербургская текстологическая школа: традиции и развитие»: Тез. докл. / Ред.-сост. С. А. Семячко. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2021. С. 96—98.

«Плач Богородицы» флорентийский и поморский: типологическое сравнение // *Ad virum illustrem: К 70-летию Михаила Леонидовича Андреева: Коллективная монография* / Ред.-сост. А. В. Голубков и др. М.: ИД «Дело» РАНХиГС, 2021. С. 613—635.

- «Сон Богородицы» у А. Н. Веселовского и далее: некоторые вопросы италорусского компаративного исследования христианской легенды // Пространство безграничной словесности: Сб. ст. к 70-летию В. Е. Багно. СПб.: Нестор-История, 2021. С. 376—405.
- «Сон Богородицы» — «Sogno di Maria» в контексте итальянской словесности о Страстях Христовых // Словесность и история. 2021. № 3. С. 34—61.
- Труды Вячеслава Иванова о Достоевском: эволюция основного мифа // Загадка модернизма: Вячеслав Иванов: Материалы XI Междунар. Ивановской конф. «Viacheslav Ivanov: the Enigma of Modernism». The Hebrew University of Jerusalem, May 5—7, 2019 / Отв. ред. Н. Сегал-Рудник; ред.-сост. Д. Сегал, О. Левитан, А. Шишкин, М. Вахтель. М.: Водолей, 2021. С. 179—197.
- То же // Вячеслав Иванов. Достоевский: Трагедия. Миф. Мистика / Отв. ред. А. Б. Шишкин, О. Л. Фетисенко. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2021. С. 282—302.

## 2022

- О деле Офоньки Науменка и о калабрийском пророке Томмазо Кампанелле: люди эпохи барокко // Словесность и история. 2022. № 3. С. 32—71.
- Об эволюции Ю. М. Лотмана: (К 100-летию со дня рождения) // Русская литература. 2022. № 1. С. 5—13.
- Čechov nello scorrere del tempo. Introduzione // Sulle orme di Čechov: Riletture, adattamenti, trasposizioni / A cura di G. Marcucci, M. Boschiero, G. Raimondi, D. De Leo. Roma: WriteUp Books, 2022. P. 17—22. (Masterskaja 20. Studi e ricerche sulla Russia).
- L'eredità di Jurij M. Lotman in Italia. Per il centenario dalla nascita // Prismi 1. Quaderni del Dottorato in Scienze documentarie, linguistiche e letterarie / A cura di G. Crupi, F. Diodato, St. Gensini. Milano: Ledizioni LediPublishing, 2022. P. 49—56. (В соавторстве с М. Venditti).

## 2024

- Avvakum et Ferapont. La trace d'Avvakum dans *Les Frères Karamazov* // Revue des études slaves, 2024. T. 95, fasc. 4: La vie de l'archiprêtre Avvakum et sa postérité.
- Реч.: [Una romanza crudele: Estetiche e politiche del folclore nella Russia del '900 / A cura di E. Mari. Ospedaletto-Pisa: Pacini Editore, 2023. 295 p. (Percorsi di antropologia e cultura popolare)] // Studi Slavistici. 2024. Vol. XXI, № 1. P. 277—280.

## В печати

- Le feste ecclesiastiche mariane slavo-orientali: Pokrov e le feste in onore delle icone della Madre di Dio // La Madre di Dio nelle culture slave XI Dies Academicus, 6—8 ottobre 2022 / A cura di M. Pliukhanova, F. Braschi, A. Naumow. Milano: Editore ITL. (Accademia Ambrosiana. Slavica Ambrosiana; Vol. XI).
- Ред.: La Madre di Dio nelle culture slave. XI Dies Academicus, 6—8 ottobre 2022 / A cura di M. Pliukhanova, F. Braschi, A. Naumow. Milano: Editore ITL. (Accademia Ambrosiana. Slavica Ambrosiana; Vol. XI).

---

---

**Хронологический список научных трудов  
Ацуо Накадзавы  
за 1987—2024 гг.<sup>1</sup>**

**1987**

Исторические и филологические комментарии к «Житию протопопы Аввакума»: Магистерская дис. (Master of Art) / Graduate School of Letters, Arts and Sciences, Waseda University. Tokyo, 1987. 200 с. (на япон. яз.).

**1988**

Некоторые замечания о символике «Жития протопопы Аввакума» // Иккю Kenkyu (Hitotsubashi University, Tokyo). 1988. Т. 13, вып. 3. С. 61—73 (на рус. яз.)

Юродство в «Житии протопопы Аввакума» // Japanese Slavic and East European Studies. 1988. Vol. 9. P. 39—54 (на рус. яз.).

**1989**

D. Likhachev, A. Panchenko, N. Ponyrko, Chusei Rosia-no Warai, Heibon-sha. Tokyo. November 1989. 405 p. (пер. на япон. яз. по изд.: *Лихачев Д. С., Панченко А. М., Поньрко Н. В.* Смех в Древней Руси. Л.: Наука, 1984). Совместно с Ё. Накамурой.

**1991**

Становление образов русского юродивого в средневековой житийной литературе // Бюллетень Японской ассоциации русистов. 1991. № 23. С. 1—14 (на япон. яз.)

**1993**

О народном корне культа русского юродства // Bulletin of the General Education Collage. Niigata University. 1993. Vol. 24. P. 149—164 (на япон. яз.).

---

<sup>1</sup> Ацуо Накадзава (род. в 1954 г.) — почетный профессор Университета Тояма (Япония). См. о нем: *Бобров А. Г.* Японский профессор в Санкт-Петербурге: Книга и экспедиция // Санкт-Петербург — Япония: XVII—XXI вв. СПб.: Европейский дом, 2012. С. 239—257 (переизд. с дополн.: *Бобров А. Г.* Японский профессор в Санкт-Петербурге // Накадзава А. Древняя Русь и ее окрестности. Белград: Логос, 2022. С. 157—172); Диалог японского и русского литературоведов: Переписка Рёхэй Ясуи и Бориса Егорова, 1974—2018 / Под ред. С. Нагаё, К. Савада, А. Дмитриева. Токио: Seibunsha, 2023 (на рус. и япон. яз.).

Стилистические особенности церковнославянского Нового Завета Синодального издания // *Bulletin of the General Education Collage. Niigata University*. 1993. Vol. 25. P. 125—148 (на япон. яз.).

#### 1994

Поэтические приемы «Моления Даниила Заточника» // *Bulletin of the Faculty of Humanities Niigata University*. 1994. Vol. 86. P. 95—119 (на япон. яз.).

#### 1995

Моление Даниила Заточника / Пер. на япон. яз. с коммент. // *Россия: Святость и хаос: Историко-культурный сб.* / Ред. Р. Ясуи, М. Наганава. Токуо: Saigyusha, 1995. P. 9—38 (по изд.: Памятники литературы Древней Руси. М., 1980. [Т. 2]: XII век. С. 389—400).

Новый аспект изучения культа русского юродства // *Niigata studies in foreign languages and cultures*. 1995. Vol. 1. P. 71—81 (на япон. яз.).

Aron Yakovlevich Gurevich, *Dojidaijinn no mita Chusei Yoroppa*. Heibon-sha, July, 1995. 528 p. (пер. на япон. яз. по изд.: *Гуревич А. Я.* Культура и общество средневековой Европы глазами современников (Exempla XIII века). М.: Искусство, 1989).

#### 1998

К вопросу о датировке и авторстве «Рукописания Магнуша» // *Roshiashi kenkyu (Japanese Society for the Studies of Russian History)*. 1998. Vol. 62. P. 48—58 (на япон. яз.).

Когда и кем было составлено «Рукописание Магнуша»? // *Comparative and Contrastive Studies in Slavic Languages and Literatures: Japanese Contributions to the 12th International Congress of Slavists*. 1998. P. 67—87 (на рус. яз.).

О редакциях «Рукописания Магнуша» в русских летописях XV—XVII вв. // *Бюллетень Японской ассоциации русистов*. 1998. № 29. P. 79—92 (на япон. яз.).

#### 1999

К вопросу об источниках «Рукописания Магнуша» // *Japanese Slavic and East European Studies*. 1999. Vol. 20. P. 59—83 (на рус. яз.).

Как звали древнерусских юродивых? // *Bulletin of the Faculty of Humanities Niigata University*. 1999. Vol. 89. P. 1—28 (на япон. яз.).

Dionysios no Erminia: Toho Seikyokai no Kaiga Shidosho, Institute of Kanazawa College of Art, December 1999. 430 p. (Пер. с греч. яз. по изд.: Διονυσίου του εκ Φουρνά Ερμηνεία της ζωγραφικής τέχνης εκ χειρογράφου του ιη' αιώνος εκδοθείσα κατά το πρωτότυπον αυτής κείμενον υπό Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως. СПб., 1909; Denys de Fournas, Manuel d'icographie chrétienne, accompagné de ses sources principales inédites / Ed. A. Papadopoulos-Kerameaus. St. Petersburg, 1909). Совместно с Ц. Уэда, Э. Тэрада, М. Кидо.

**2000**

Об особенности символики «Жития протопопа Аввакума» // Старообрядчество Сибири и Дальнего Востока: История и современность. Местные традиции. Русские и зарубежные связи. Владивосток, 2000. С. 197—202 (на рус. яз.).

«Рукописание Магнуша» как древнерусский литературный памятник (исследование и тексты): Дис. ... канд. филол. наук (Ph.D. in Philology) / Ин-т русской литературы (Пушкинский Дом) РАН. СПб., 2000. 253 с. (на рус. яз.)

Хождение за три моря Афанасия Никитина / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 1 // Bulletin of the Faculty of Humanities Niigata University. 2000. Vol. 103. P. 25—42 (пер. по изд.: Библиотека литературы Древней Руси. СПб., 1999. Т. 7: Вторая половина XV века. С. 318—347). Вып. 2 и 3 см. в 2001 и 2002 гг.

**2001**

Хождение за три моря Афанасия Никитина / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 2 // Bulletin of the Faculty of Humanities Niigata University. 2001. Vol. 105. P. 1—18 (пер. по изд.: Библиотека литературы Древней Руси. СПб., 1999. Т. 7: Вторая половина XV века. С. 318—347). Вып. 1 и 3 см. в 2000 и 2002 гг.

**2002**

Откуда пошла есть «Россия»? Происхождение национального самосознания. Niigata: Nippo Publishing, 2002. 72 p. (Сер.: Booklet Niigata University) (на япон. яз.).

Хождение за три моря Афанасия Никитина / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 3 // Bulletin of the Faculty of Humanities Niigata University. 2002. Vol. 108. P. 43—65 (пер. по изд.: Библиотека литературы Древней Руси. СПб., 1999. Т. 7: Вторая половина XV века. С. 318—347). Вып. 1 и 2 см. в 2000 и 2001 гг.

**2003**

Д. С. Лихачев и Япония // ТОДРЛ. СПб.: Дмитрий Буланин, 2003. Т. 54. С. 44—46 (на рус. яз.).

Рукописание Магнуша: Исследование и тексты. СПб.: Дмитрий Буланин, 2003. 174 с. (на рус. яз.).

**2005**

Легендарное «Рукописание шведского короля Магнуса» в соловецком сборнике XVII в. (из комментариев к Никаноровскому сборнику) // Международная научная конференция: Книжное наследие Соловецкого монастыря XV—XVII вв. (5—10 сент. 2005 г.): Тез. докл. Соловки, 2005. С. 60—63 (на рус. яз.).

Наблюдение над одной особенностью редактирования Софийской первой летописи // О древней и новой русской литературе: Сб. ст. в честь профессора Натальи Сергеевны Демковой. СПб.: СПбГУ, 2005. С. 51—61 (на рус. яз.).

Русское стихосложение и риторика. Токуо: Gunzoshu, 2005. 324 p. (на япон. яз.).

«Соборное Уложение 1649 года» / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 1 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2005. Vol. 43. P. 121—159 (по изд.: Соборное уложение 1649 года: Текст; Комментарии / Подгот. текста Л. И. Ивановой; Рук. авт. коллектива А. Г. Маньков. Л., 1987).

### 2006

Исследования новгородских и московских летописей XV века. Тояма: Toyama University, 2006. 282 с. (на рус. яз.)

«Соборное Уложение 1649 года» / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 2 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2006. Vol. 45. P. 175—220 (по изд.: Соборное уложение 1649 года: Текст; Комментарии / Подгот. текста Л. И. Ивановой; Рук. авт. коллектива А. Г. Маньков. Л., 1987).

### 2007

«Соборное Уложение 1649 года» / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 3 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2007. Vol. 46. P. 175—222 (по изд.: Соборное уложение 1649 года: Текст; Комментарии / Подгот. текста Л. И. Ивановой; Рук. авт. коллектива А. Г. Маньков. Л., 1987).

### 2008

Изучение в Японии культурного наследия Древней Руси в Сибири // Древнерусское духовное наследие в Сибири: Научное изучение памятников традиционной русской книжности на востоке России. Новосибирск, 2008. Т. 1. С. 121—130 (на рус. яз.).

«Соборное Уложение 1649 года» / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 4 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2008. Vol. 48. P. 239—297 (по изд.: Соборное уложение 1649 года: Текст; Комментарии / Подгот. текста Л. И. Ивановой; Рук. авт. коллектива А. Г. Маньков. Л., 1987).

Справочник по стилистике русской художественной литературы. Токуо: Gunzoshu, 2008. 543 p. (на япон. яз.).

### 2009

«Соборное Уложение 1649 года» / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 5 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2009. Vol. 50. P. 221—244 (по изд.: Соборное уложение 1649 года: Текст; Комментарии / Подгот. текста Л. И. Ивановой; Рук. авт. коллектива А. Г. Маньков. Л., 1987).

**2010**

- Легендарное «Рукописание шведского короля Магнуса» в соловецком сборнике XVII в. (из комментариев к Никаноровскому сборнику) // Книжные центры Древней Руси: Книжное наследие Соловецкого монастыря. СПб.: Наука, 2010. С. 309—313 (на рус. яз.).
- «Соборное Уложение 1649 года» / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 6 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2010. Vol. 52. P. 213—251 (по изд.: Соборное уложение 1649 года: Текст; Комментарии / Подгот. текста Л. И. Ивановой; Рук. авт. коллектива А. Г. Маньков. Л., 1987).

**2011**

- Как читать древнерусские письменные памятники. Токуо: Gunzoshya, 2011. 440 р. (на япон. яз.).
- «Соборное Уложение 1649 года» / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 7 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2011. Vol. 54. P. 219—262 (по изд.: Соборное уложение 1649 года: Текст; Комментарии / Подгот. текста Л. И. Ивановой; Рук. авт. коллектива А. Г. Маньков. Л., 1987).

**2012**

- Икона в жизни русского народа. Токуо: Toyo Shoten, 2012. 64 р. (Сер.: Eurasia Booklet; № 176) (на япон. яз.). Совместно с И. Миядзаки.
- «Соборное Уложение 1649 года» / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 8 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2012. Vol. 56. P. 265—307 (по изд.: Соборное уложение 1649 года: Текст; Комментарии / Подгот. текста Л. И. Ивановой; Рук. авт. коллектива А. Г. Маньков. Л., 1987).

**2013**

- «Великодушие» в историческом повествовании Н. М. Карамзина // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2013. Vol. 58. С. 211—232 (на япон. яз.).
- Nishida Museum Collection of Russian Icons (Research Report) = Коллекция русских икон в Художественном музее Нисиды: Каталог и исследование. Токуо: Nishida Museum, 2013. 265 р. (на япон. яз.).

**2014**

- «Великодушие» в историческом повествовании Н. М. Карамзина // Acta Slavica Iaponica. 2014. Т. 34. P. 1—15 (авторизованный дополн. перевод статьи 2013 г. на рус. яз.).
- Повесть временных лет (1110—1117 гг.): Ипатьевская летопись / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 1 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama, 2014. Vol. 61. P. 233—268 (по изд.: Библиотека литературы Древней Руси. СПб.: Наука, 1997. Т. 1: XI—XII века. С. 295—315).

Православные храмы в Харбине // Север (Circle of Harbin and Vladivostok Memorial, Osaka). 2014. № 30. С. 30—35 (на япон. яз.).

### 2015

Изучение древнерусской литературы и истории в Японии: Новые исследования // Круги времен: В память Елены Константиновны Ромодановской. М.: Индрик, 2015. Т. 2. С. 521—527 (на рус. яз.).

Киевская летопись: Ипатьевская летопись / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 2 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2015. Vol. 62. P. 287—353 (по изд.: Полное собрание русских летописей. 2-е изд. СПб.: Тип. М. А. Александрова, 1908. Т. 2: Ипатьевская летопись).

Киевская летопись: Ипатьевская летопись / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 3 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2015. Vol. 63. P. 329—389 (по изд.: Полное собрание русских летописей. 2-е изд. СПб.: Тип. М. А. Александрова, 1908. Т. 2: Ипатьевская летопись).

### 2016

К проблеме происхождения и эволюции этикетных формул «поклон» и «челобитье» в Древней Руси // ТОДРЛ. СПб.: Росток, 2016. Т. 64. С. 653—677 (на рус. яз.).

Киевская летопись: Ипатьевская летопись / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 4 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2016. Vol. 64. P. 321—372 (по изд.: Полное собрание русских летописей. 2-е изд. СПб.: Тип. М. А. Александрова, 1908. Т. 2: Ипатьевская летопись).

Киевская летопись: Ипатьевская летопись / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 5 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2016. Vol. 65. P. 221—308 (по изд.: Полное собрание русских летописей. 2-е изд. СПб.: Тип. М. А. Александрова, 1908. Т. 2: Ипатьевская летопись).

### 2017

Киевская летопись: Ипатьевская летопись / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 6 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2017. Vol. 66. P. 191—296 (по изд.: Полное собрание русских летописей. 2-е изд. СПб.: Тип. М. А. Александрова, 1908. Т. 2: Ипатьевская летопись).

Киевская летопись: Ипатьевская летопись / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 7 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2017. Vol. 67. P. 169—268 (по изд.: Полное собрание русских летописей. 2-е изд. СПб.: Тип. М. А. Александрова, 1908. Т. 2: Ипатьевская летопись).

### 2018

Киевская летопись: Ипатьевская летопись / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 8 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2018. Vol. 68. P. 181—279 (по изд.: Полное собрание русских летописей. 2-е изд. СПб.: Тип. М. А. Александрова, 1908. Т. 2: Ипатьевская летопись).

Киевская летопись: Ипатьевская летопись / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 9 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2018. Vol. 69. P. 217—265 (по изд.: Полное собрание русских летописей. 2-е изд. СПб.: Тип. М. А. Александрова, 1908. Т. 2: Ипатьевская летопись).

Об истории редактирования Киевской летописи // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2018. Vol. 69. P. 241—265 (на япон. яз.).

## 2019

Галицко-Волынская летопись: Ипатьевская летопись / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 10 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2019. Vol. 70. P. 225—325 (по изд.: Полное собрание русских летописей. 2-е изд. СПб.: Тип. М. А. Александрова, 1908. Т. 2: Ипатьевская летопись).

Галицко-Волынская летопись: Ипатьевская летопись / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 11 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2019. Vol. 71. P. 177—270 (по изд.: Полное собрание русских летописей. 2-е изд. СПб.: Тип. М. А. Александрова, 1908. Т. 2: Ипатьевская летопись).

Изучение русского старообрядчества в Японии: традиционные темы и новые исследования // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2019. № 6 (183). С. 64—69 (на рус. яз.). Совместно с И. Миядзаки.

Традиционный взгляд русского народа на жизнь и смерть (на примере иконы «Страшный суд» в Tamagawa University Museum of Education) // Kaleidoscope of Humanities II. Toyama: Katsura Shobo. 2019. P. 25—38. (University of Toyama, Faculty of Humanities; Series 2).

*Ред.:* Русское старообрядчество: История и культура. Токио: Akashi Shoten, 2019. 463 р. (Глава 2. Церковная реформа патриарха Никона и начало старообрядчества; Глава 3. Беспоповцы; Глава 16. Старообрядческая литература) (на япон. яз.). Совместно с Х. Сакамото.

## 2020

Галицко-Волынская летопись: Ипатьевская летопись / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 12 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2020. Vol. 72. P. 115—200 (по изд.: Полное собрание русских летописей. 2-е изд. СПб.: Тип. М. А. Александрова, 1908. Т. 2: Ипатьевская летопись).

Галицко-Волынская летопись: Ипатьевская летопись / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 13 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2020. Vol. 73. P. 229—290 (по изд.: Полное собрание русских летописей. 2-е изд. СПб.: Тип. М. А. Александрова, 1908. Т. 2: Ипатьевская летопись).

Иконы старообрядческого происхождения из музейного собрания в Японии // Старообрядчество в истории и культуре России: проблемы изучения: (К 400-летию со дня рождения протопopa Аввакума). М.: ИРИ РАН, 2020. С. 402—418 (на рус. яз.). Совместно с И. Миядзаки.

Опыт реконструкции княжеской крестоцеловальной грамоты XII в. // Авраамиевская седмица: Материалы междунар. науч. конф. «Чтения по истории и культуре Древней Руси в Смоленске», 11—13 сентября 2019 г. Смоленск, 2020. С. 230—240 (на рус. яз.).

**2021**

- Галицко-Волынская летопись: Ипатьевская летопись / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 14 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2021. Vol. 74. P. 173—217 (по изд.: Полное собрание русских летописей. 2-е изд. СПб.: Тип. М. А. Александрова, 1908. Т. 2: Ипатьевская летопись).
- Как выбирать исследовательские темы? Рассмотрение вопроса на примере «смутной» полемики вокруг «Слова о полку Игореве» // Бюллетень Японской ассоциации русистов. 2021. № 53. С. 271—294 (на япон. яз.).
- Об истории редактирования Галицко-Волынской летописи // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2021. Vol. 75. P. 181—197 (на япон. яз.).
- Рец.:* Библиотека литературы Древней Руси / Ред. Д. С. Лихачев, Л. А. Дмитриев, Н. В. Поньрко. СПб.: Наука, 1997—2020. Т. 1—20 // Бюллетень Японской ассоциации русистов. 2021. № 53. С. 197—206 (на япон. яз.).

**2022**

- Древняя Русь и ее окрестности. Белград: Логос, 2022. 176 с. (Дальний Восток, близкая Россия; Вып. 5) [Сб. ст., написанных на рус. яз.].
- Новгородская первая летопись младшего извода / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 1 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2022. Vol. 76. P. 113—219 (по изд.: Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов / [Под ред. и с предисл. А. Н. Насонова]. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1950).
- Новгородская первая летопись младшего извода / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 2 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2022. Vol. 77. P. 167—271 (по изд.: Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов / [Под ред. и с предисл. А. Н. Насонова]. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1950).
- Рец.:* Библиотека литературы Древней Руси / Под ред. Д. С. Лихачева, Л. А. Дмитриева, А. А. Алексеева, Н. В. Поньрко. СПб.: Наука, 1997—2020. Т. 1—20 // Древняя Русь и ее окрестности. Белград: Логос, 2022. С. 121—130 (авторизованный перевод на рус. яз. статьи 2021 г.).

**2023**

- Новгородская первая летопись младшего извода / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 3 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2023. Vol. 78. P. 237—310 (по изд.: Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов / [Под ред. и с предисл. А. Н. Насонова]. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1950).
- Новгородская первая летопись младшего извода / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 4 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2023. Vol. 79. P. 127—177 (по изд.: Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов / [Под ред. и с предисл. А. Н. Насонова]. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1950).

**2024**

Новгородская первая летопись младшего извода / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 5 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2024. Vol. 80. P. 181—269 (по изд.: Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов / [Под ред. и с предисл. А. Н. Насонова]. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1950).

Новгородская первая летопись младшего извода / Пер. на япон. яз. с коммент. Вып. 6 // Journal of the Faculty of Humanities University of Toyama. 2024. Vol. 81 (по изд.: Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов / [Под ред. и с предисл. А. Н. Насонова]. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1950). [В печати. Издание выпусков продолжается].

**[2024—2025]**

Николай Карамзин. История государства Российского: В 3 кн. Токуо: Akashi Shoten, 2024—2025 (пер. на япон. яз. по изд.: *Карамзин Н. М.* История государства Российского. Т. 1—12 // Карамзин Н. М. Полное собрание сочинений: В 18 т. / Под общ. ред. А. Ф. Смирнова. М., 1998—2003) (полный перевод текста «Истории государства Российского» на япон. яз., без примеч.). [В печати].

---

---

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- ААЭ — Акты, собранные в библиотеках и архивах Российской империи Археологической экспедицией Академии наук. СПб., 1836. Т. 1—4.
- АЕ — Археологический ежегодник.
- АИ — Акты исторические, собранные Археологической комиссией. СПб., 1841—1842. Т. 1—5.
- АСЭИ — Акты социально-экономической истории Северо-Восточной Руси конца XIV — начала XVI вв.
- АФЗиХ — Акты феодального землевладения и хозяйства XIV—XVI вв.
- БАН — Библиотека Российской академии наук (С.-Петербург).
- БЛДР — Библиотека литературы Древней Руси.
- Брикe — *Briquet Ch. M. Les filigranes: Dictionnaire historique de marques du papier. Genève, 1907. Vol. 1—4.*
- БСЭ — Большая советская энциклопедия.
- ВВ — Византийский временник.
- ВИ — Вопросы истории.
- ВИД — Вспомогательные исторические дисциплины.
- ВЛ — Вопросы литературы.
- ВМЧ — Великие Минеи Чети, собранные всероссийским митрополитом Макарием.
- ВОИДР — Временник Общества истории и древностей российских при Московском университете. М., 1849—1857. Кн. 1—25.
- ВЯ — Вопросы языкознания.
- ГААО — Государственный архив Архангельской области.
- ГАВО — Государственный архив Вологодской области.
- ГАКО — Государственный архив Калининской области (с 1992 г. ГАТО).
- ГАНО — Государственный архив Новгородской области.
- ГАРФ — Государственный архив Российской Федерации.
- ГАТО — Государственный архив Тверской области (до 1992 г. ГАКО).
- ГАЯО — Государственный архив Ярославской области.

- ГБЛ — Государственная библиотека СССР им. В. И. Ленина (с 1992 г. РГБ).
- Гераклитов — *Гераклитов А. А.* Филигрani XVII века на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения. М., 1963.
- ГИКМЗ МК — Государственный историко-культурный музей-заповедник «Московский Кремль».
- ГИМ — Государственный исторический музей (Москва).
- ГЛМ — Государственный литературный музей (Москва).
- ГМЗРК — Государственный музей-заповедник «Ростовский кремль».
- ГМИР — Государственный музей истории религии (С.-Петербург).
- ГПБ — Государственная Публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина (с 1992 г. РНБ).
- ГПНТБ СО РАН — Государственная публичная научно-техническая библиотека Сибирского отделения РАН (Новосибирск).
- ГРМ — Государственный Русский музей (С.-Петербург).
- ГТГ — Государственная Третьяковская галерея (Москва).
- ДАИ — Дополнения к Актам историческим, собранные и изданные Археографическою комиссиею. СПб., 1846—1875. Т. 1—12.
- ДДГ — Духовные и договорные грамоты великих и удельных князей XIV—XVI вв. М.; Л., 1950.
- Дианова, Герб — *Дианова Т. В.* Филигрani XVII—XVIII вв.: «Герб города Амстердама». М., 1998.
- Дианова, Кувшин — Филигрань «кувшин» XVII в. / Сост. Т. В. Дианова. М., 1989.
- Дианова, Украина и Литва — Филигрani XVII в. по старопечатным книгам Украины и Литвы: Каталог / Сост. Т. В. Дианова. М., 1993.
- Дианова, Шут — *Дианова Т. В.* Филигрani XVII—XVIII вв.: «Голова шута»: Каталог. М., 1997.
- Дианова, Костюхина, I — Водяные знаки рукописей России XVII в.: По материалам Отдела рукописей ГИМ / Сост. Т. В. Дианова, Л. М. Костюхина. М., 1980.
- Дианова, Костюхина, II — Филигрani XVII века по рукописным источникам ГИМ: Каталог / Сост. Т. В. Дианова, Л. М. Костюхина. М., 1988.
- ЖМНО — Журнал Министерства народного образования.
- ЖМНП — Журнал Министерства народного просвещения.
- ЖМП — Журнал Московской Патриархии.
- ИА — Исторический архив.
- ИАиЭ СО РАН — Институт археологии и этнографии Сибирского отделения РАН.
- ИВ — Исторический вестник.
- ИВИ РАН — Институт всемирной истории РАН.
- ИЗ — Исторические записки.
- ИИМК — Институт истории материальной культуры.
- ИИ СО РАН — Институт истории Сибирского отделения РАН Объединенного института истории, филологии и философии СО РАН.

- ИМЛИ — Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН (Москва).
- ИОЛЯ — Известия Отделения литературы и языка РАН.
- ИОРЯС — Известия Отделения русского языка и словесности Академии наук.
- ИпоРЯС — Известия по русскому языку и словесности Академии наук.
- ИРЛИ — Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН (С.-Петербург).
- ИФл СО РАН — Институт филологии Сибирского отделения РАН Объединенного института истории, филологии и философии СО РАН.
- КИХМ — Кирилловский историко-художественный музей-заповедник (г. Кириллов Вологодской области).
- Клепиков, I — *Клепиков С. А.* Филигранные штампы на бумаге русского и иностранного производства XVII—XX вв. М., 1959.
- Клепиков, II — *Клепиков С. А.* Филигранные штампы на бумаге русского производства XVIII—начала XX века. М., 1978.
- Клепиков, III — *Клепиков С. А.* Штампы на бумаге русского и иностранного производства XIX—XX вв. (Дополнения к таблице, опубликованной в 1959 г.) // АЕ за 1966 г. М., 1968. С. 116—141.
- Клепиков. Герб — *Клепиков С. А.* Бумага с филигранью «Герб города Амстердама» // Записки Отдела рукописей ГБЛ. М., 1958. Вып. 20. С. 315—352.
- Клепиков. Герб (доп.) — *Клепиков С. А.* Бумага с филигранью «Герб города Амстердама» (продолжение) // Записки Отдела рукописей ГБЛ. М., 1963. Вып. 26. С. 405—478.
- Клепиков. Шут — *Клепиков С. А.* Бумага с филигранью «Голова шута» // Записки Отдела рукописей ГБЛ. М., 1963. Вып. 26. С. 405—478.
- Клепиков, Кукушкина — *Клепиков С. А., Кукушкина М. В.* Филигрань «Pro patria» на бумаге русского и иностранного происхождения // Сборник статей и материалов Библиотеки АН СССР по книговедению. Л., 1965. С. 83—191; [Продолжение]. Л., 1973. Вып. 3. С. 319—382.
- КЛЭ — Краткая литературная энциклопедия.
- Кукушкина — *Кукушкина М. В.* Филигранные штампы на бумаге русских фабрик XVIII—начала XIX в.: (Обзор собрания П. А. Картавова) // Исторический очерк и обзор фондов Рукописного отдела Библиотеки Академии наук. М.; Л., 1958. Вып. 2: XIX—XX вв. С. 285—371.
- Лауцявичюс — *Лауцявичюс Э.* Бумага в Литве в XV—XVIII вв. Вильнюс, 1967.
- ЛГУ — Ленинградский государственный университет (с 1992 г. СПбГУ).
- ЛЗАК — Летопись занятий Археографической комиссии. СПб.; Пг.; Л., 1862—1929. Т. 1—35.
- Лихачев. Вод. зн. — *Лихачев Н. П.* Палеографическое значение бумажных водяных знаков. СПб., 1899. Ч. 1—3.
- Лихачев. Мельницы — *Лихачев Н. П.* Бумага и древнейшие бумажные мельницы в Московском государстве. СПб., 1891.
- ЛКРД — Лаборатория консервации и реставрации документов РАН.
- Мареш — *Mareş Al.* Filigranele hîrtiei întrebuintate în țările române în secolul al XVI-lea. Bucureşti, 1987.
- МГАМИД — Московский главный архив Министерства иностранных дел.

- МГУ — Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова.
- МДА — Московская духовная академия.
- МК РГБ — Музей книги РГБ.
- Мошин — *Mošin W. A., Traljić S. M. Vodeni znakovi XIII i XIV vijeka. Zagreb, 1957. [Т.] 1—2.*
- НАН Украины — Национальная академия наук Украины.
- НАРК — Национальный архив Республики Коми.
- НБ МГУ — Научная библиотека МГУ.
- НБ СПбГУ — Научная библиотека Санкт-Петербургского государственного университета.
- НБУ им. В. И. Вернадского НАН Украины — Национальная библиотека им. В. И. Вернадского НАН Украины.
- НИС — Новгородский исторический сборник.
- Н1Л, Н2Л, Н3Л, Н4Л, Н5Л — Новгородские первая, вторая, третья, четвертая и пятая летописи.
- НК — Новгородская Карамзинская летопись.
- ОИДР — Императорское Общество истории и древностей российских при Московском университете.
- ОЛДП — Общество любителей древней письменности.
- ОЛЯ — Отделение литературы и языка Академии наук СССР (с 1992 г. РАН).
- ОПИ ГИМ — Отдел письменных источников ГИМ.
- ОР — Отдел рукописей.
- ОР и ОРК НБ МГУ — Отдел рукописей и Отдел редких книг НБ МГУ.
- ОРРК — Отдел рукописной и редкой книги РНБ.
- ОРЯС — Отделение русского языка и словесности Академии наук.
- ОСРК — Основное собрание рукописной книги (РНБ).
- ПВЛ — Повесть временных лет.
- ПДП — Памятники древней письменности.
- ПДПИ — Памятники древней письменности и искусства.
- Пиккар I («Корона») — *Piccard G. Die Kronen-Wasserzeichen // Veröffentlichungen der Staatlichen Archivverwaltung Baden-Württemberg / Hrsg. von der Landsarchivdirektion Baden-Württemberg. Sonderreihe Wasserzeichenkartei Piccard im Hauptstaatsarchiv. Stuttgart, 1961. Findbuch I.*
- Пиккар II («Бык») — *Piccard G. Die Ochsenkopf-Wasserzeichen // Ibid. Stuttgart, 1966. Findbuch II, Teil 1—3.*
- Пиккар III («Башня») — *Piccard G. Turn-Wasserzeichen // Ibid. Stuttgart, 1970. Findbuch III.*
- Пиккар IV («литера P») — *Piccard G. Wasserzeichen Buchstabe P // Ibid. Stuttgart, 1977. Findbuch IV, Teil 1—3.*

- Пиккар V («Весы») — *Piccard G. Wasserzeichen Waage // Ibid. Stuttgart, 1978. Findbuch V.*
- Пиккар VI («Якорь») — *Piccard G. Wasserzeichen Anker // Ibid. Stuttgart, 1978. Findbuch VI.*
- Пиккар VII («Рожок») — *Piccard G. Wasserzeichen Horn // Ibid. Stuttgart, 1979. Findbuch VII.*
- Пиккар VIII («Ключи») — *Piccard G. Wasserzeichen Schlüssel // Ibid. Stuttgart, 1979. Findbuch VIII.*
- Пиккар IX («Инструменты») — *Piccard G. Wasserzeichen Werkzeug und Waffen // Ibid. Stuttgart, 1980. Findbuch IX, Teil 1—2.*
- Пиккар X («Вымышленные животные») — *Piccard G. Fabeltiere, Greif, Drache, Einhorn // Ibid. Stuttgart, 1980. Findbuch X.*
- Пиккар XI («Крест») — *Piccard G. Wasserzeichen Kreuz // Ibid. Stuttgart, 1981. Findbuch XI.*
- Пиккар XII («Растения») — *Piccard G. Wasserzeichen Blatt. Blume. Baum // Ibid. Stuttgart, 1982. Findbuch XII.*
- Пиккар XIII («Лилия») — *Piccard G. Wasserzeichen Lilie // Ibid. Stuttgart, 1983. Findbuch XIII.*
- Пиккар XIV («Плоды») — *Piccard G. Wasserzeichen Frucht // Ibid. Stuttgart, 1983. Findbuch XIV.*
- Пиккар XV («Четвероногие») — *Piccard G. Wasserzeichen Vierfussler // Ibid. Stuttgart, 1987. Findbuch XV.*
- Пиккар XVI («Три горы») — *Piccard G. Wasserzeichen Dreiberg // Ibid. Stuttgart, 1996. Findbuch XVI, Teil 1—2.*
- Пиккар XVII («Рука») — *Piccard G. Wasserzeichen Hand und Handschuh // Ibid. Stuttgart, 1997. Findbuch XVII.*
- ПКНО — Памятники культуры. Новые открытия: Ежегодник.
- ПЛДР — Памятники литературы Древней Руси. М., 1978. Вып. 1: (XI — начало XII века); М., 1980. Вып. 2: (XII век); М., 1981. Вып. 3: (XIII век); М., 1981. Вып. 4: (XIV — середина XV века); М., 1982. Вып. 5: (Вторая половина XV века); М., 1984. Вып. 6: (Конец XV — первая половина XVI века); М., 1985. Вып. 7: (Середина XVI века); М., 1986. Вып. 8: (Вторая половина XVI века); М., 1987. Вып. 9: (Конец XVI — начало XVII века); М., 1988. Вып. 10: (XVII век. Книга первая); М., 1989. Вып. 11: (XVII век. Книга вторая); М., 1994. Вып. 12: (XVII век. Книга третья).
- П1Л, П2Л, П3Л — Псковские первая, вторая и третья летописи.
- ППС — Православный Палестинский сборник.
- ПС — Православный собеседник. Казань, 1855—1884.
- ПСРЛ — Полное собрание русских летописей.
- ПСТГУ — Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет.
- ПЭ — Православная энциклопедия.
- РАН — Российская академия наук.

- РГАДА — Российский государственный архив древних актов (Москва) (до 1992 г. ЦГАДА).
- РГАЛИ — Российский государственный архив литературы и искусства (Москва) (до 1992 г. ЦГАЛИ).
- РГБ — Российская государственная библиотека (Москва) (до 1992 г. ГБЛ).
- РГИА — Российский государственный исторический архив (С.-Петербург) (до 1992 г. ЦГИА).
- РИБ — Русская историческая библиотека, издаваемая Археографическою комиссиею. СПб.; Пг.; Л., 1872—1927. Т. 1—39.
- РЛ — Русская литература (журнал, издаваемый ИРЛИ РАН, С.-Петербург).
- РНБ — Российская национальная библиотека (С.-Петербург) (до 1992 г. ГПБ).
- РФВ — Русский филологический вестник.
- СА — Советская археология.
- СГГД — Собрание государственных грамот и договоров. М., 1813—1894. Ч. 1—5.
- СГИАПМЗ — Соловецкий государственный историко-архитектурный и природный музей-заповедник.
- СИЭ — Советская историческая энциклопедия.
- Словарь книжников — Словарь книжников и книжности Древней Руси. Л., 1987. Вып. 1: (XI — первая половина XIV в.); Л., 1988. Вып. 2: (Вторая половина XIV — XVI в.), ч. 1: А—К; Л., 1989. Вып. 2: (Вторая половина XIV — XVI в.), ч. 2: Л—Я; СПб., 1992. Вып. 3: (XVII в.), ч. 1: А—З; СПб., 1993. Вып. 3: (XVII в.), ч. 2: И—О; СПб., 1998. Вып. 3: (XVII в.), ч. 3: П—С; СПб., 2004. Вып. 3: (XVII в.), ч. 4: Т—Я. Дополнения; СПб., 2012. Вып. 2: (Вторая половина XIV — XVI в.), ч. 3: Библиографические дополнения. Приложение.
- СОРЯС — Сборник Отделения русского языка и словесности Академии наук.
- СПбГУ — Санкт-Петербургский государственный университет (до 1992 г. ЛГУ).
- СПбДА — Санкт-Петербургская духовная академия.
- СПБНИИ РАН — Санкт-Петербургский институт истории РАН.
- СПбФ АРАН — Санкт-Петербургский филиал Архива Российской академии наук (С.-Петербург).
- С1Л, С2Л — Софийские первая и вторая летописи.
- Срезневский. Материалы — *Срезневский И. И.* Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. СПб., 1893—1912.
- ТГОМ — Тверской государственный объединенный музей.
- ТОДРЛ — Труды Отдела древнерусской литературы ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН.
- Тромонин — *Тромонин К.* Изъяснение знаков, видимых на писчей бумаге. М., 1844.
- Участкина — *Uchastkina Z. V.* A History of Russian Hand Paper-mills and their Watermarks. Hilversum, 1962.

- Хивуд — *Heawood E. Watermarks mainly of the 17th and 18th Centuries. Hilversum, 1950.*
- ЦГАДА — Центральный государственный архив древних актов (с 1992 г. РГАДА).
- ЦГАЛИ — Центральный государственный архив литературы и искусства (с 1992 г. РГАЛИ).
- ЦГИА — Центральный государственный исторический архив (с 1992 г. РГИА).
- ЦМиАР — Центральный музей древнерусской культуры и искусства им. Андрея Рублева (Москва).
- ЦНБ АНУ — Центральная научная библиотека Академии наук Украины.
- Черчилль — *Churchill W. A. Watermarks in Paper in Holland, England, France etc., in the XVII and XVIII Centuries and their Interconnections. Amsterdam, 1935.*
- ЧОИДР — Чтения в Обществе истории и древностей российских при Московском университете.
- ЧОЛДП — Чтения в Московском обществе любителей духовного просвещения.
- ЯМЗ — Ярославский историко-художественный музей-заповедник.
- PG — *Migne J.-P. Patrologiae Cursus Completus. Series Graeca. Paris, 1850—1887.*
- RÉS — *Revue des Études slaves.*

---

---

## К СВЕДЕНИЮ АВТОРОВ, ПРИСЫЛАЮЩИХ СТАТЬИ В «ТРУДЫ ОТДЕЛА ДРЕВНЕРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ»

К рассмотрению и публикации принимаются статьи и иные публикации, оформленные по правилам издания.

1. Все материалы, включая текст статьи, иллюстрации, дополнительные шрифты, если использовались, предоставляются в редакцию по адресу электронной почты **todrlirli@mail.ru** в текстовом редакторе Microsoft Word. Если текст содержит сложное форматирование и дополнительные шрифты, то статья прилагается также в формате PDF.

2. Шрифт статьи — Times New Roman, кегль — 12, межстрочный интервал — 1,5, абзацный отступ — 1,5, выравнивание — по ширине без переносов. Поля: левое — 3 см, правое — 1,5 см, верхнее и нижнее — по 2 см. Для постраничных сносок: кегль — 12, межстрочный интервал — 1, абзацный отступ — 1,5, выравнивание — по ширине.

Иллюстрации прилагаются отдельным файлом, подписи к ним — отдельным файлом. Если воспроизведение иллюстраций предполагается в самой статье, то в тексте следует указать место их расположения (Иллюстрация 1. Иллюстрация 2 и т. д.).

3. Текст статьи предваряют метаданные на **русском языке**: инициалы имени, отчества и фамилия автора, аффилиация (полное название организации — места работы или учебы, город, страна), выравнивание — по центру.

Аннотация статьи (от 150 до 300 слов). Кегль — 12, абзацный отступ — 1,5, межстрочный интервал — 1, выравнивание — по ширине. Подзаголовок «*Резюме*» выделяется курсивом.

Ключевые слова — не более 10 слов или словосочетаний. Кегль — 12, абзацный отступ — 1,5, межстрочный интервал — 1, выравнивание — по ширине. Подзаголовок «*Ключевые слова*» выделяется курсивом.

Метаданные на **английском языке**: имя, инициал отчества, фамилия автора, аффилиация (полное название организации — места работы или учебы, город, страна), выравнивание — по центру.

Аннотация статьи (от 150 до 300 слов). Кегль — 12, абзацный отступ — 1,5, межстрочный интервал — 1, выравнивание — по ширине. Подзаголовок «*Abstract*» выделяется курсивом.

Подзаголовок «*Keywords*» выделяется курсивом, приводится не более 10 слов или словосочетаний. Кегль — 12, абзацный отступ — 1,5, межстрочный интервал — 1, выравнивание — по ширине.

4. Подстрочные примечания к статье даются постранично со сплошной нумерацией. Примечания в конце статьи не допускаются. Цифра сноски ставится после знака пунктуации.

5. При библиографических ссылках в тексте и примечаниях необходимо сообщать следующие сведения: фамилия и инициалы автора (выделяются курсивом и отделяются друг от друга пробелом; пробел между инициалами должен быть неразрывным), название работы, название и номер издания (для статьи), место издания (без указания издательства), год издания, страницы.

При повторном упоминании работы в тексте и примечаниях дается ее сокращенное название. Сокращение «Указ. соч.» не допускается.

6. В тексте статей и примечаниях необходимо придерживаться сокращений, список которых публикуется в конце каждого тома «Трудов Отдела древнерусской литературы». Просим ориентироваться на список сокращений, опубликованный в последнем из вышедших томов ТОДРЛ.

7. Курсив, разрядка и полужирный шрифт используются только для выделения семантически значимых отрезков текста. Не допускается использование курсива вместо кавычек, обрамляющих цитируемый текст.

8. Древнерусские и древнеславянские тексты могут быть переданы средствами гражданской или церковнославянской графики.

В том случае, если текст передается средствами гражданской графики, набор используемых букв ограничивается дореволюционным гражданским алфавитом (включая — при необходимости — **і, ѣ, ѿ, ѵ**) и не допускается воспроизведение титла, надстрочных букв и знаков кириллической нумерации. При этом авторам статей рекомендуется использовать следующие упрощения древней орфографии: **і** передается через **и**; **ѣ** через **е**; **ѿ** через **ф**; **ѵ** через **пс**; **ѡ** через **о**; **Ѹ** и **ѹ** через **у**; **ѧ** и **Ѩ** через **я**; **Ѫ** через **е**; **ѫ** через **у**.

Титла раскрываются в соответствии с написанием подобных слов в данной рукописи. Выносные буквы вносятся в строку в соответствии с написанием подобных слов в данной рукописи. В том случае, если в рукописи нет соответствующих указаний, выносная буква вносится в слово в соответствии с современным написанием: **книѧ**<sup>а</sup> — **князь**. Выносное **ж** в качестве частицы передается через **же**, выносное с в окончании возвратных глаголов — через **ся** (если это согласуется с языком рукописи). Местоимение **и** (в отличие от союза) отмечается ударением. Кириллическая нумерация передается арабскими цифрами; цифры, написанные словами, сохраняют свое написание. К цифрам с падежным окончанием прибавляется дефис.

Пунктуация расставляется по современным правилам. Имена собственные, в том числе личные имена и географические названия, пишутся с прописной буквы, названия народов — со строчной, кроме тех случаев, когда название народа используется как название страны («и поиде в Половцы»). Текст членится на абзацы в соответствии с его содержанием. Прямая речь берется в кавычки. Если в языке соответствующей рукописи имеется смешение косвенной и прямой речи и прямая речь вводится с помощью слов «что», «яко» и т. п., то эти последние слова в кавычки не заключаются: «глаголашеть бо, яко прейду по Волхову пред всеми».

В тексте, который передается буквами церковнославянской графики, сохраняются все буквы древней кириллицы и — при необходимости — титла, надстрочные буквы и кириллическая нумерация. Надстрочные знаки сохраняются лишь в том случае, если это мотивировано содержанием статьи.

9. Издание древнерусского текста должно быть оформлено по следующим правилам. В тексте основного списка разделительным знаком (/) отмечаются границы между листами рукописи, в том числе между лицевой и оборотной (об.) сторонами листа, после чего в круглых скобках проставляются соответствующие номера листов. Пропуски в основном списке отмечаются многоточием в угловых скобках, а исправления выделяются курсивом (если исправлению подверглись лишь отдельные буквы, курсивом выделяются только они).

Издание сопровождается двумя «подвалами». Если текст издается по одному списку, второй «подвал» отсутствует. Сноски, помещаемые в первом «подвале» и нумеруемые строчными буквами русского алфавита (а, б, в и т. д.), касаются основного списка. В издаваемом тексте знак сноски ставится после того слова, к которому он относится (до знака препинания); в случае, если замечание относится к группе слов, один и тот же знак сноски ставится перед первым и после последнего слова (в таком случае в сносках повторяющиеся знаки соединяются дефисом, например, а-а). В сносках первого «подвала» отмечаются палеографические особенности рукописи, правка в ее тексте, пропуски и нечитаемые места, исправления, внесенные в основной список издателем. Исправления должны быть оговорены издателем, с указанием имеющегося в рукописи чтения (*испр.*, *в ркп.*). Сноски отделяются одна от другой точками, типовые слова сокращаются (*доб.*, *испр.* и т. д.), весь текст, принадлежащий издателю, выделяется курсивом.

В том случае, если есть второй «подвал», то первый (буквенный) набирается вручную или в режиме примечаний и помещается в конце файла. В тексте знак сноски делается верхним индексом без использования автоматического режима.

Сноски, помещаемые во втором «подвале» и нумеруемые арабскими цифрами от 1 до 100 в автоматическом режиме (каждая новая сотня сносок отмечается римской цифрой, т. е. II, III и т. д.), дают разночтения других списков по отношению к основному. В издаваемом тексте знак сноски ставится после того слова, к которому он относится; в случае если разночтение касается группы слов, то ставятся два знака сноски — одна цифра перед первым словом и та же цифра после последнего слова (в таком случае в сносках эти две цифры соединяются дефисом, например, <sup>1-1</sup>). Если знак сноски уже имеется для другого разночтения, им можно воспользоваться вторично (например, к тексту «Егда<sup>1</sup> <sup>2</sup>седе в Киеве<sup>2</sup>» разночтения: «<sup>1</sup>Когда *Б.* <sup>2-2</sup>приде в Киев *А.* <sup>2</sup>Киеве *Б.*»). Разночтения, приводящиеся в сносках под одной цифрой, отделяются друг от друга точкой с запятой, сноски отделяются одна от другой точками, типовые слова сокращаются, весь текст, принадлежащий издателю, выделяется курсивом. Условные обозначения списков ставятся после текста разночтений. Если какое-то слово основного списка отсутствует в другом, то в сноске это обозначается словом «*Нет*», которое пишется с прописной буквы курсивом. Если к какому-то слову основного списка в другом списке читается добавление, то знак сноски ставится после этого слова, а в сноске текст добавления предваряется сокращением «*Доб.*», которое пишется с прописной буквы курсивом. Если разночтение встречается в нескольких списках, то после текста разночтения перечисляются условные обозначения этих списков, не отделяющиеся друг от друга запятой.

10. В конце статьи под заголовком «*Список литературы*» (выделяется курсивом, выравнивание — по центру) приводится список использованной литературы в алфавитном порядке, без нумерации. Если статьи имеют DOI, его необходимо указать в конце библиографического описания. Сначала приводятся работы на русском языке, затем иностранные. Старопечатные издания, лингвистические словари, а также шифры рукописей в список литературы не включаются. Фамилия и инициалы автора выделяются курсивом. Названия научных журналов, сборников, словарей и т. п. приводятся полностью, без сокращений. Список литературы оформляется в соответствии с ГОСТом 7.1—84. Обязательным является указание издательства, а также DOI (при наличии).

После списка литературы приводится его транслитерация под заголовком «*References*» (выделяется курсивом, выравнивание — по центру). Транслитерируются только работы, написанные кириллицей. Иноязычные работы (на английском, немецком, французском, польском и др. языках), а также издания XIX в. на русском языке транслитерации не подлежат, в список (*References*) не включаются.

Если русскоязычная статья имеет параллельное английское название в самом издании, то вместо транслитерации оно приводится в списке (*References*).

Список литературы располагается в порядке латинского алфавита, без нумерации, фамилия и инициалы автора выделяются курсивом. Транслитерированные названия научных журналов, сборников, словарей и т. п. приводятся полностью, без сокращений, даже если они приняты в соответствующих русскоязычных написаниях.

Для выполнения транслитерации необходимо войти в программу <https://translit.ru/> и выбрать вариант системы Библиотеки Конгресса (LC).

11. Решение о публикации статьи принимается редколлегией после ее рецензирования. Плата за публикацию не взимается. Рассылку авторских экземпляров иногородним авторам редколлегия не осуществляет.

---

---

## СОДЕРЖАНИЕ

### МАТЕРИАЛЫ КОНФЕРЕНЦИИ, ПОСВЯЩЕННОЙ 95-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ О. В. ТВОРОГОВА

<i>М. В. Рождественская</i> (Санкт-Петербург). Роль О. В. Творогова в создании коллективной монографии «Истоки русской беллетристики» . . . . .	3
<i>В. Г. Вовина-Лебедева</i> (Санкт-Петербург). Пушкинский Дом и другие «заповедники науки» в переписке Я. С. Лурье с А. А. Зиминным . . . . .	10
<i>Т. В. Гимон</i> (Москва). Заключительные листы Ипатьевской летописи . . . . .	26
<i>С. А. Давыдова</i> (Санкт-Петербург). Об одной рукописи из собрания П. П. Вяземского Российской национальной библиотеки . . . . .	41
<i>Т. В. Анисимова</i> (Москва). О цитатах из Книги Иакова Жидовина в пророческой компиляции Тихонравовского хронографа . . . . .	51
<i>А. Е. Косицкая</i> (Санкт-Петербург). Маркелл Безбородый, Митрофан Карачаров или Марк Левкеинский? (Опыт отождествления книжников) . . . . .	73

### ИССЛЕДОВАНИЯ. МАТЕРИАЛЫ. ПУБЛИКАЦИИ

<i>Л. В. Соколова</i> (Санкт-Петербург). Композиционные и синтаксические приемы затемнения смысла в «Слове о полку Игореве» . . . . .	114
<i>Е. В. Уханова</i> (Москва). Почему Домид и Явило не писали Псковский Апостол 1307 г.: проблемы атрибуции почерков конца XIII — начала XIV в. . . . .	138
<i>Е. А. Рыжова</i> (Сыктывкар). Материалы к истории почитания епископов Пермских XV в. Герасима, Питирима и Ионы . . . . .	166
<i>Р. Манн</i> (Хогтаун, США). Trimmer of Tales? Основная редакция «Сказания о Мамаевом побоище» . . . . .	207
<i>Т. Б. Карбасова, А. Г. Сергеев</i> (Санкт-Петербург). О некоторых агиографических сюжетах в рукописях второй половины XV в. . . . .	243
<i>А. В. Духанина</i> (Москва). Чудо о приветствии на расстоянии Стефана Пермского и Сергия Радонежского в русской книжности . . . . .	267
<i>Т. Р. Руди</i> (Санкт-Петербург). «Большая трилогия» Ермолая-Еразма. 3. «Молитва ко Господу Богу» . . . . .	306
<i>С. А. Семячко</i> (Санкт-Петербург). Сборник «Старчество»: вариант Псково-Печерского монастыря . . . . .	343
<i>В. В. Калугин</i> (Москва). Новый источник по истории Книг пророков в редакциях Франциска Скорины и Острожской Библии . . . . .	362
<i>Н. В. Савельева</i> (Санкт-Петербург). Хронографические компиляции в сборнике Прохора Коломнятина 1668 г. . . . .	375
<i>Т. Н. Галашева</i> (Санкт-Петербург). История Ефрема Новоторжского в поздней рукописной традиции и церковно-исторической литературе . . . . .	412

<i>И. А. Лобакова</i> (Санкт-Петербург). «Зерцало» XVIII в. и его источник: Наставление императору Петру I Семена Климова и «Поучение благого царства» Агапита	442
<i>Е. М. Юхименко</i> (Москва). Староверческий наставник Яков Васильевич Холин (1753—1819). К истории духовных связей федосеевских общин Москвы, Петербурга, Стародубья и Риги	454

#### ПО АРХИВНЫМ ХРАНИЛИЩАМ

<i>Т. П. Балдина, М. В. Кужлев, А. П. Сурин</i> (Санкт-Петербург). Археографическая экспедиция на Вятку 2023 г.	516
<i>Т. П. Балдина, М. В. Кужлев</i> (Санкт-Петербург). Археографическая экспедиция в Саратовскую область 2023 г.	528
Хронологический список научных трудов М. Б. Плюхановой за 1973—2024 гг.	539
Хронологический список научных трудов Ацуо Накадзавы за 1987—2024 гг.	553
Список сокращений	562
К сведению авторов	569

---

---

## CONTENTS

### MATERIALS OF THE CONFERENCE IN COMMEMORATION OF THE 95TH ANNIVERSARY OF OLEG VIKTOROVICH TVOROGOV

<i>Milena V. Rozhdestvenskaya</i> (St. Petersburg, Russia). The Role of Oleg Viktorovich Tvorogov in the Making of the Collective Monograph <i>Istoki russkoi belletristiki</i> . . . . .	3
<i>Varvara G. Vovina-Lebedeva</i> (St. Petersburg, Russia). Pushkinskii Dom and Other “Academic Territories” in the Correspondence between Yakov S. Lurie and Aleksandr A. Zimin . . . . .	10
<i>Timofey V. Guimon</i> (Moscow, Russia). The Final Leaves of the <i>Hypatian Chronicle</i> . . . . .	26
<i>Svetlana A. Davydova</i> (St. Petersburg, Russia). A Fifteenth-Century Miscellany from the Collection of P. P. Viazemskii in the National Library of Russia . . . . .	41
<i>Tatiana V. Anisimova</i> (Moscow, Russia). Quotations from the Slavonic Translation of the <i>Doctrina Iacobi</i> in the Compilation of Prophetic Sayings in the <i>Tikhonravovskii Chronograph</i> . . . . .	51
<i>Anna E. Kositskaya</i> (St. Petersburg, Russia). Markell Bezborody, Mitrofan Karacharov, or Mark Levkeinskii: An Attempt to Identify the Bookmen . . . . .	73

### ARTICLES AND PUBLICATIONS

<i>Lidia V. Sokolova</i> (St. Petersburg, Russia). Compositional and Syntactic Devices Used in <i>The Tale of Igor’s Campaign</i> for Obfuscation of Meaning . . . . .	114
<i>Elena V. Ukhanova</i> (Moscow, Russia). Why Domid and Yavilo Could not Write the <i>Pskov Apostle of 1307</i> : The Problem of Handwriting Identification in Medieval Russian Manuscripts from the Late 13th and the Early 14th Century . . . . .	138
<i>Elena A. Ryzhova</i> (Syktyvkar, Russia). Materials for the History of the Veneration of the Tree Fifteenth-Century Bishops of Perm — Gerasim, Pitirim and Iona . . . . .	166
<i>Robert Mann</i> (Hogtown, USA). Trimmer of Tales? The Basic Redaction of <i>The Tale of the Great Battle with Mamai</i> . . . . .	207
<i>Tatiana B. Karbasova, Aleksei G. Sergeev</i> (St. Petersburg, Russia). Four Hagiographical Manuscripts of the Second Half of the Fifteenth Century from the Library of the Russian Academy of Sciences and the National Library of Russia . . . . .	243
<i>Alexandra V. Dukhanina</i> (Moscow, Russia). The Miracle of the Exchange of Greetings at a Distance between Saint Stephen of Perm and Saint Sergius of Radonezh in the Russian Manuscript Book Tradition . . . . .	267
<i>Tatyana R. Rudi</i> (St. Petersburg, Russia). The “Big Trilogy” by Ermolai-Erazm: 3. “A Prayer to the Lord God” . . . . .	306
<i>Svetlana A. Semiachko</i> (St. Petersburg, Russia). The Miscellany <i>Starchestvo</i> : A Version from the Pskovo-Pecherskii Monastery . . . . .	343

<i>Vasilii V. Kalugin</i> (Moscow, Russia). A New Source for the History of the Prophetic Books in the Redaction by Francisk Skorina and in the Ostrog Bible . . . . .	362
<i>Natalya V. Savelieva</i> (St. Petersburg, Russia). The Chronographic Compilations in Prokhor Kolomniatin's Miscellany from 1668 . . . . .	375
<i>Tatyana N. Galasheva</i> (St. Petersburg, Russia). Saint Efrem of Torzhok in the Late Manuscript Tradition and in the Literature on Church History . . . . .	412
<i>Irina A. Lobakova</i> (St. Petersburg, Russia). An Eighteenth-Century "Mirror for Princes" and Its Source: An Admonition to Peter the Great from Semen Klimov and the <i>Exposition of Chapters</i> by Agapetos . . . . .	442
<i>Elena M. Yukhimenko</i> (Moscow, Russia). The Old Believer Mentor Iakov Vasilievich Kholin (1753–1819). From the History of Spiritual Direction in the Fedoseevtsy Communities in Moscow, St. Petersburg, Starodubie, and Riga . . . . .	454

#### FROM THE ARCHIVES

<i>Tatiana P. Baldina, Maxim V. Kuzhlev, Artemiy P. Surin</i> (St. Petersburg, Russia). The Archaeographic Expedition to Vyatka in 2023 . . . . .	516
<i>Tatiana P. Baldina, Maxim V. Kuzhlev</i> (St. Petersburg, Russia). The Archaeographic Expedition to the Saratov Region in 2023 . . . . .	528
Maria Pliukhanova List of Academic Publications from 1973 to 2024 . . . . .	539
Atsuo Nakazawa List of Academic Publications from 1987 to 2024 . . . . .	553
List of Abbreviations . . . . .	562
Information for Authors . . . . .	569

*Научное издание*

ТРУДЫ ОТДЕЛА ДРЕВНЕРУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
Т. LXXI

*Утверждено к печати  
Ученым советом Института русской литературы  
(Пушкинский Дом) РАН 3.10.2024, протокол № 6*

Директор издательства Е. И. Гончарова  
Редактор А. С. Лобанова  
Редактор английского текста З. Н. Исидорова  
Технический редактор А. В. Осокин

Подписано к печати XX.XX.2024. Формат 70×108 1/16. Бумага офсетная.  
Печать офсетная. Усл. печ. л. 50,4. Тираж 200 экз. Тип. зак. № 0000

Издательство «Пушкинский Дом»  
199034 Санкт-Петербург, Средний пр. Васильевского острова, д. 86  
Тел.: +7(901) 315 49 11, (812) 343 09 38  
www.pushkindom.ru; e-mail: pushkindom2008@yandex.ru

Отпечатано с готовых диапозитивов в типографии ООО «Контраст»  
192171, Санкт-Петербург, Железнодорожный пр., д. 20, литера А, пом. 6  
Тел./факс (812) 917 17 85; e-mail: ooocontrast@yandex.ru